اللسان العربي

مجلة دورية للأبحاث اللغوية ونشاط الترجمة والتعريب

سجل لأعمال

- مجامع اللغة العربية
- المجالس العليا للعلوم والآداب والفنون
- الجامعات والمعاهد العلمية
- الهيئات والمراكز والشعب الوطنية للتعريب
- رجال الفكر والعاملين لإعلاء اللغة العربية وجعلها في مستوى اللغات العالمية الحية

المجلد التاسع

الجزء الثاني

يصدرها
المكتب الدائم لتنسيق التعريب في الوطن العربي
جامعة الدول العربية :
الرباط (المملكة المغربية)

مرکز تحقیقات کامپیوتری علوم اسلامی

وضع المصطلحات العلمية وتطور اللغة

الأستاذ أحمد شفيق الخطيب

رئيس دائرة المعاجم فى مكتبة لبنان – بيروت

لقد بدا العالم العربي يستعيد ثقته بلغتـه فى مجال المصطلحات العلميـة والتقنيـة والحضاريـة واجتازت اللغة العربية بنجاح فترة مخاض عسيـرة كان لابد منها ، فقد شهدنـا بارتياح نجـاح حركات تعريب التعليم الثانوي فى معظم البلاد العربية وهـا نحن نرقب بالامل الفاعل المحاولات الجدية فى كثير من هذه الاقطار لتعريب التعليـم الجامـعي دون ان يعني ذلك التقليل من أهمية اللغات الاجنبية .

وقد كان لجهود مجامع اللغة العربية فى القاهرة وبغداد ودمشق (وحديثا المكتب الدائـم لتنسيـق الترجمة والتعريب للوطن العربي فى الرباط) أكبـر الاثر فى استعادة هذه الثقة ، فالمجـلات الدوريـة التى تصدر عن هذه الاكاديميات لا تكاد تخلو واحدة منها من ابحاث لغوية بناءة ومصطلحات جديدة فى شتى فروع العلم والصناعة . واذكر بهذه المناسبة ان مجمع اللغة العربية فى القاهرة وحده قد اضاف الى لغة العلم عندنا فى ربع القرن الماضي نيفا وعشريـن الف مصطلح فى شتى فروع العلم والتكنولوجيـة . كذلك فان العديد من علمائنـا الاعـلام امثال بطرس البستاني واحمد فارس الشدياق وخليل سعـاده ويعقوب صروف ومحمد شـرف وامين المعلـوف وانستاس الكرملي ومصطفى الشهابي وسواهـم قد تركوا لنا ثروة من مصطلحات العلوم أثبتت ان العربية اليوم قادرة على تأدية الرسالـة العلميـة والتقنيـة والحضارية بدقة وضبط كما ادتها من قبل ايام كان المتشوقون الى العلم من طلاب الافرنج يتابعـون العلم فى الجامعات العربية متخفين بزي الدراويش (1) .

والواقع ان العقد السابع من هذا القرن شهد من المعاجم اللغوية الاحادية اللغة منها والثنائيـة ، العامة منها والمتخصصة ما لم يشهده عقد فى تاريخ العربية على مداه الطويل وانه بالرغم من كل ما تشكو منه المجتمعات العربية من ازمات ومشاكل فان اللغة العربية تشهد فى هذا العصر ازدهارا مشجعا نأمل ان تنعكس آثاره على شتى نواحي النشاطات الفكرية والثقافية والتعليمية فى مختلف أنحاء الوطن العربي.

ان مستقبل المصطلحات العلميـة ومستقبلنـا العلمي الى حد بعيد مرتبطان بقضية تعريب التعليم لا فى المدارس الثانوية فقط بـل وفـى الجامعـات ايضا . وما دام انه قد اصبح لدينا ما نبدا به فاليوم افضل من غد . وانه لغاية أملي ان يكون صدور هذا

---

(1) راجع صفحة 22 من كتاب : A Companion to School Mathematics - by F.C, Boon Longmans, London 1960.

المعجم احد العوامل الفاعلة في تحقيق هذا التحول الحضاري، فلا يعقل ان نخوض مجالات العلم الحديث وننعم بمنجزاته وتبقى لغتنا غريبة عن جو العلم وديناميكيته وابداعه وتدفقه . لقد آن ان تصبح اللغة العلمية العربية جزءا من حياتنا اليومية في المدرسة والبيت والمصنع وان تغدو مصطلحات العلم والحضارة باللغة العربية قسما حيويا من ثقافة الصانع والطالب والمعلم والصحافي والاديب وصاحب الاختصاص الفني .

لقد مضى وقت كان يمكن ان تبقى صياغة المصطلحات العلمية والفنية فيه مسؤولية المجامع والمؤسسات اللغوية ، ففي كل يوم يغمرنا سيل من الالفاظ والاسماء لمستحدثات الحضارة ومكتشفات العلم في المختبرات والمعامل الكيماوية والفيزيائية والصناعية والفضائية وسواها حتى ان احد المختبرات في بلد متقدم يقدر ما يبتدعه علماؤه من الفاظ جديدة بما يتراوح بين الخمسة عشر والخمسين يوميا ، فلا يعقل والحالة هذه ان تنتظر هذه الالفاظ مواسم اجتماع اللجان المختصة ومناقشاتها وقراراتها، ولابد من فتح المجال للابداع الفردي المنظم لمتابعة الركب العلمي ومواكبتهو وذلك بقيادة المؤسسات العلمية والمجامع اللغوية ومراقبتها وتوجيهها. ومتى استطعنا الوصول الى المستوى الذى يراجع فيه الاستاذ او المحاضر دراسة علمية باللغة الاجنبية فيقدم لطلابه هذه الدراسة في اليوم التالي بلغة عربية سليمة نكون قد حققنا للغتنا الحبيبة مواكبة العلم لا مراقبته عن بعد فقط .

ان تاريخ وضع المصطلحات العلمية في عصر النهضة الحديثة يشهد بالدور الممتاز الذى اداه المترجمون والمعربون ادباء وصحافيين وواضعي معاجم . وان خير ما تفعله المجامع والمؤسسات اللغوية هو وضع الاسس والقوانين التى يستنار بها في صوغ المصطلحات او تعريبها والقيام بدراسات حول اصول الترجمة والتعريب وتشجيع القيام بمثل هذه الدراسات وتقييمها ونشرها . ويساورني في هذا المجال شعور بأن القرارات الاربعين(2) التى اقرها مجمع اللغة العربية في القاهرة في ربع القرن الماضي تعادل في اهميتها العشرين الف مصطلح التى اتحفنا بها المجمع المذكور خلال المدة ذاتها (ان لم تفقها قيمة) .

ان اللغات التركية والفارسية والعبرية قطعت في ميدان العلوم العصرية اشواطا بعيدة فأصبحت تدرس بها شتى فروع العلم الحديث من طب وهندسة والكترونيات وسواها كما نجحت في ان تكون لغة المؤتمرات العلمية (في الكيمياء والفيزياء والنوويات) التى تعقد في الاقطار الناطقة بتلك اللغات . وقد تسنى لها ذلك بادخال آلاف الكلمات العلمية والتقنية ذات الطابع العالمي ضمن مفرداتها ــ وهو امر سبقتها اليه العربية في عصر النهضة والانفتاح ايام كان مترجمو دار الحكمة يعربون من الفاظ اليونانية والسريانية والهندية والفارسية الشيء الكثير فيقبضون بدل ترجماتهم وزنها ذهبا ، ونحن اليوم لا نعتبر الفاظا مثل اسطورة واسطول واوقيانوس ونافورة وبند وهندسة وقلنسوة وسواها (وكلها معربة) الفاظا خارجة على الذوق العربي او حاطة بقدر اللغة ــ بينما تقيدنا في بداية عصر النهضة الحديثة بمحاولة ترجمة الالفاظ والاسماء والمصطلحات العلمية والحضارية بألفاظ عربية وذلك تحت تأثير القائلين بأن في لغتنا لكل شيء مقابلا ، « فهي المحيط الشامل كل منتجات الحضارة ما ظهر منها وما سيظهر ، فما على الباحثين الا الغوص في هذا المحيط لاستخراج درره »

لقد ادى مجمع اللغة العربية في القاهرة خدمة جلى للغة العربية حين حطم الاسطورة القائلة بأن ادخال المعرب من الالفاظ في متن اللغة يحط من قدرها : وفي المعاجم المتخصصة والعامة التى اصدرها المجمع المذكور دليل واضح على الدور المهم الذى يؤديه التعريب في لغة العلم الحديث (3) .

لقد كان التقيد بترجمة الالفاظ والاسماء بألفاظ عربية ذا نتائج سلبية من ناحية وايجابية من نواح اخرى فكانت النتيجة السلبية الرئيسية تحول التعليم العالي في معظم البلاد العربية (والتعليم الثانوي في بعضها) الى تدريس المواد العلمية والرياضية باللغات الاجنبية وهو امر ما زلنا نعاني منه في كثير من البلاد

---

(2) راجع هذه القرارات في الصفحات (742 : ك ــ ن) من هذا المعجم .

(3) تجد في المعجم الوسيط ــ مجمع اللغة العربية ــ المئات من هذه الالفاظ المعربة مثل فونوغراف وفرملة وقلاووظ وتلسكوب واسمنت وايتل وانتيموون وبندول وزنك وميكروفون ومرل وميكركروم ... وسواها .

العربية الاساسية وهو ان فهم المعلومات وهضمها لا يتحققان تربويا الا عن طريق اللغة القومية . لكن هذا التقيد كانت له فوائده ايضا فقد ركز الانظار على ضرورة الاهتمام بالمفردات اللغوية الضائعة التى اغفلها واضعو المعاجم الكلاسيكيون امثال الخليل وابن دريد والجوهري وابن منظور والفيروزبادي كما كانت له نتائجه الخيرة فى تأسيس الندوات والمجامع اللغوية التى قامت بمحاولات طيبة ومثمرة فى مجال تطويع اللغة والاستفادة من مرونة ابواب القياس والاشتقاق فيها فأصبح لدينا من مصطلحات العلم والصناعة اليوم ثروة وتراث نستطيع ان نستند اليهما فى جعل لغتنا القومية تواكب مكتشفات العلم وتجاري منجزات الحضارة الحديثة .

ان الفيض الهائل من كلمات العلم التى تتدفق علينا كل يوم يجعل من عملية الترجمة المطلقة امرا غير عملي ، والقاعدة المنطقية فى الترجمة والتعريب هي ان ما هو اصيل فى اللغة المنقولة يترجم ، اما الالفاظ العالمية التسمية والمشتقة من اليونانية او اللاتينية (كتلفون وتلسكوب وميكروفون وميكروسكوب وتلفزيون) او الموضوعة تخليدا لذكرى عالم أو مخترع امثل فلط واوم وكورى وامبير وواط) او المركبة من احرف متعارف عليها دوليا ، مثل رادار ورادياك وليزر وميرز ونابالم) فتعرب كما هي (4)

ولكي تصبح لغتنا قادرة على تأدية المسميات المعربة بشكل صحيح علينا ان نتساهل فى لغة المصطلحات العلمية والتكنولوجية بالامور التالية :

1 ـ جواز الابتداء بالساكن وهو امر ليس بالغريب على اللهجات العربية قديما وحديثا . ان الابتداء بالساكن فى كثير من الالفاظ المعربة يحتمه ضبط تأدية المسميات كما يلفظها الناس فى معظم انحاء العالم ، فنقول كلورات وكروم وغرافيت وترايود وبروتون وبراون وسمث وسبكتروسكوب، اما اضافة حرف الألف عند تعريب الالفاظ الافرنجية التي تبدأ بحرف ساكن او تحريك الحرف الساكن نفسه فيهما تحريف لا مسوغ له يبعد منطوق اللفظ عن صورته وبيئته الاصلية ، ف Brown مثلا هو براون لا ابراون ولا براون او براون او براون (بالكسر أو الفتح أو الضم)

2 ـ كذلك يجدر بنا التساهل فى امر التقاء الساكنين سواء أكان الامر مقتصرا على ساكنين اثنين ام على عدة سواكن فنقول : مورس وبويل وشارل وباوند ورنتجن وكنفستون وباينت .. الخ .

3 ـ اضافة الحروف الثلاثة ب ، ف ، ج لتؤدى لفظ الحروف اللاتينية V, P ، G (حين تلفظ كالجيم المصرية) فنقول : تلفزيون وفلط وبسين ونابالم ونجستروم وجاليوم الخ ... وبذلك تصبح لغتنا قادرة على تأدية الألفاظ الأجنبية بصورة مقبولة فنسد الطريق على دعاة التحول الى الحرف اللاتيني او سواه من سبل تحديث اللغة .

ان قضية الاقتصار على مصطلح واحد لمسمى واحد هي قضية متفق عليها نظريا او قل مبدئيا . لكن الاتفاق على تحديد المصطلح هو امر لن يخلو من الاخذ والرد . وما دام باب الترجمة مفتوحا فمجال الاختلاف (ضمن حدود المتوقع طبعا) وارد وليس لاي فرد او جماعة مهما كانت سلطتهم اللغوية ان يشطبوا مصطلحا ليحلوا آخر مكانه نهائيا . فالمستقبل هو الحكم والاستعمال هو الغربال وقد يثبت اكثر من مصطلح امام هذه الغربلة لتى لا تتم فى سنة او او اثنين بل تحتاج الى عشرات السنين وتتم عادة بصورة عفوية .

وحين تأتي الترجمات عن مصادر مختلفة فالاختلاف امر طبيعي ، فالذى يترجم المصطلح عن الانجليزية لن تتفق ترجمته دائما مع الذى يترجم المصطلح عن اللغة الفرنسية حين لا يحوى المصطلح جذرا لاتينيا او يونانيا مشتركا . فمثلا المترجم عن الانكليزية يترجم power فى المجال الميكانيكي ب « قدرة » و force ب « قوة » بينما الذى يترجم عن الفرنسية معرض لترجمة الفكرتين ب « قوة » لورود كلمة force فى التعابير الميكانكية الدالة على القوة حينا وعلى القدرة حينا آخر . واحيانا يبدو المرادفان المترجمان للمصطلح الواحد وكأن لا علاقة تربطهما وذلك لاختلاف اسم المصطلح فى اللغات المترجم عنها ، فمثلا فى ترجم المصطلح ب « مروحة غرينية » وعن الفرنسية ترجم المصطلح ذاته ب « مخروط الانصباب » عن cône de déjection وفى تعريب nitrogen

---

(4) انظر البند 32 من موجز قرارات مجمع اللغة العربية فى القاهرة (ص 739 : من هذا البحث) .

قيل « نتروجين » عن الانكليزيـة و « آزوت » عن azote الفرنسيـة .

اضف الى ذلك ان موضوع المرادف الواحد لم يتحقق حتى فى اللغة الواحدة من اللغات التى يؤلف فيها العلم حاليا ، فتجد الفيزيائي الاميركي يستعمل electron tube فنترجم عنه « انبوبة الكترونية » بينما يكتب الفيزيائي البريطاني electron valve فنترجم عنه «صمام الكتروني» . وقد يستعمل العلماء فى البلد ذاته مصطلحين مختلفين استعمالا متبادلا فى كلمتي epoch, period فتأتي ترجماتنا (عن مؤلفاتهم) لتلك المصطلحات غير محددة بواحدة منها فنقول : « عصر » تارة و « حقبة » او « حقب » تارة أخرى

ولااريد أن اذهب بعيدا فى هذا الموضوع فقد خطر ببالي وانا اكتب هذه الفقرة ان اراجع بعض المصطلحات المعنية فى معجمين متخصصين فى الجغرافية والجيولوجية صدرا عن مجمع اللغة العربية فى القاهرة (الذي هو دون ريب افعل مؤسسة عربية فى مجالات ايجاد المصطلحات وتطويع العربية وتطويرها) فلاحظت اختلافا بينا فى المرادف العربي للمصطلح الواحد ، وهذه بعض الأمثلة من حرف A :

المرادف العربي فى (معجم الجغرافية)	المرادف العربي فى (معجم الجيولوجية)	المصطلح الانكليزي
سحج	تذرية	ablation
سحج	بري	abrasion
الصخور الغورية	صخور الأعماق	abyssal rocks
رواسب هوائية	رواسب ريحية	aeolian deposits
راهصة بركانية	رصيص بركاني	agglomerate
سهل غريني	سهل طمي	alluvial plane
حدبة	قبو . طيه محدبة	anticline
حدبة متغضنة	تحدب مركب	anticlinorium
طبقة خازنة للماء	مستودع ماء ارضي	aquifer

والاختلاف هنا هو من النوع المتوقع بل لعله هو الأمر الطبيعي فى المرحلة الراهنة ، فقد يكون المرادفان مكملين او مفسرين احدهما للآخر كما هي الحال عادة ـ ثم ان هذا النوع من الاختلاف لا يخرج المرادف عن نطاق مدلوله العلمي ، وقلما تخلو منه اي لغة عصرية(5)

ولن يكون عسيرا على القارىء الواعي اعادة المرادفين العربيين الى المصطلح الأجنبي المترجم فى اغلب الأحيان .

والذي يدقق النظر فى أعمال مجامعنا العربية (ومجمع اللغة العربية فى القاهرة بصورة خاصة) يلاحظ ان هناك شبه اقتناع بعدم امكانية الاقتصار على مرادف واحد للمصطلح الأجنبي المعين فى الوقت الراهن . ففي الوقت الذي يقر فيه مجمع اللغة العربية فى القاهرة مبدئيا ان :

« الاصطلاحات العلمية والفنية والصناعية يجب أن يقتصر فيها على اسم خاص واحد لكل معنى » (6).

نجده بعد بضع جلسات يقر مادة أخرى تنص على ان :

« تضاف كل لفظة سرت فى البلاد العربية الى جانب ما وضعته اللجنة المجمعية (7) .

(5) لاحظ مثلا استعمال
muffler, silencer, condenser, capacitor, instrument, tool, generator, dynamo, motor, engine.
حيث تستعمل هذه الألفاظ استعمالات متبادلة فى معظم الأحيان .

(6) مجموعة القرارات العلمية ـ مجمع اللغة العربيةـ القاهرة 1963 ، ص 141 .

(7) المصدر أعلاه ص 158 .

والفرق واضح بين ما يجب وبين ما هو عملي فى الوقت الحاضر .

ثم انه ليس من الحكمة فى هذه المرحلة سبك المصطلح واعطاؤه هالة من القداسة تجعله فى منأى عن النقد او التحوير ، فلا بد ان يبقى باب الاجتهاد مفتوحا لمن يقترح اللفظ الأفضل خاصة فيما يتعلق بالمرادفات التي لم تكتسب حظا وافرا من الشيوع او المرادفات التي تشكو نقصا او دقة او ظلا يبعدها عن تأدية معنى المصطلح العلمي او الفني المقصود ، وهذه ثلاثة امثلة اخترتها اتفاقا من مجموعة المصطلحات العلمية التي اقرها مجمع اللغة العربية فى القاهرة :

مثلا فى كلمة aneroidograph قيل « المسجل المعدني » (8) ولو قيل « بارومتر معدني ذو مرسمة » او « بارومتر لا سائلي مسجل » لكان افضل لان « المسجل المعدني » يمكن ان يكون اسما لعشرات المعنى .

وفى coaling station «محطة التموين»(9) والواقع ان « محطة التزود بالفحم » اقرب الى اداء المعنى .

وفى كلمة lag قيل « التأخر » (10) ولو قيل « التخلف » لكان افضل لأن الكلمة فيزيائيا تعني « التأخر مع بقاء بعض الشيء أو الأثر المتخلف » .

وكذلك فانه حين تتساوى الكلمات من حيث اداؤها للمعنى فان الذوق اللغوي للمترجمين يختلف، فحيث يستعمل احدهم « محشة » و « منجلة » و « منقاش » ، قد يفضل الآخر مرادفات أكثر شيوعا مثل « محراك » و « ملزمة » و « ملقط » . وان الاختلافات التي من هذا القبيل ليست فقط امرا طبيعيا لا بد منه بل انها امر قد يكون مرغوبا فيه . وما دمنا نقبل ان المستقبل هو الحكم وان الاستعمال هو الغربال فذلك سبيل معقول يتمشى والمبادىء العلمية والمنطقية . وحبذا لو تعمل الدائرة الثقافية فى امانة الجامعة العربية بالاقتراح الذي قدمه احد خبراء اليونسكو فى المؤتمر العلمي العربي الثاني الذي عقد عام 1955 بضرورة انشاء مكتب دائم للمصطلحات العلمية والفنية والتكنولوجية يعمل على نشر هذه المصطلحات ونقدها وتوحيدها .

ان قوانين الانتخاب الطبيعي والتطور وبقاء الاصلح تجري على الالفاظ والمصطلحات جريانها على الكائنات الحية ــ فاللغة من حيث صلتها الوثيقة بارقى طبقة فى الكائنات الحية هي أيضا كائن يتمتع بخصائص الاحياء ينمو ويتطور ويتكيف وقد تذوي بعض أجزائه فينبت كثير غيرها . ولا بد للغة الحية من مداومة السقيا بعناصر الحيوية والتجدد ، لتساير تقدم الأمة وتماشي احتياجاتها الفكرية والعلمية والاجتماعية والصناعية . اما تخلف اللغة عن مسايرة الزمن وملاءمة متطلبات الحياة فمعناه الجمود ، والجمود ليس من خصائص الاحياء .

ان قوانين الانتخاب الطبيعي تعمل فى اللغة عن طريق الاستعمال والزمن وتطور الذوق اللغوي العام للأمة . فهناك الفاظ تبدو ضعيفة وتقوى مع الزمن واخرى تبدو قوية سليمة ولا تصمد أمام الاختبار . ان بعض الالفاظ التي كانت مستهجنة عند ما كتب الدكتور محمد شرف مقدمته للطبعة الثانية من معجمه الطبي (1928) مثل هضمين وليفين واسيتون وكيروسين وتلفون وتلغراف هي كلمات مقبولة اليوم بينما زالت أو هي فى طريق الزوال كلمات كانت رائجة حينئذ مثل المسرة والارزيز والسفير (للتلفون) والمائة (للهيدروجين) والضريم (للبنزين) والمحر (للأكسجين مرة وللترمومتر أخرى) والمرواز (للبارومتر) والجماز (للترام) والرقين (للدولار أو الريال) والمدره للمحامي ... الخ .

كذلك فان الكثير من المرادفات تعايشت اما مع مرادف عربي آخر مثل «مسحج وفارة ومسحاج» ، و « راتب وماهية ومعاش » ، ومثلها « انتحاء وتأود » ، و « حدبة وقبوة وطية محدبة » أو مع المصطلح المعرب كما فى « الامونيا والنشادر » ، «والشرطي والبوليس» والهاتف والتلفون ، و « البرق والتلغراف » ، و « المحرك والموتور » ، و « الكهيرب والالكترون » . وهذا التعايش ليس غريبا على اللغة التي تعودت ان تجمع للمسمى الواحد عشرات الأسماء .

---

(8) 107 ، مجموعة المصطلحات العلمية والفنية التي اقرها المجمع ــ المجلد السادس ــ القاهرة 1964 .

(9) ص 94 ، مجموعة المصطلحات العلمية والفنية التي اقرها المجمع ــ المجلد السادس القاهرة 1964 .

(10) ص 9 مجموعة المصطلحات العلمية والفنية التي اقرها المجمع ــ المجلد العاشر ، القاهرة 1968 .

ويحدث في حياة الألفاظ والمصطلحات احيانا طفرات يتحول معها معنى اللفظة عن وجه استعمالها القديم الى استعمال آخر جديد فالسيارة اليوم غير السيارة (القافلة) بالأمس ، وهكذا الدبابة والمسدس والذرة والجرثومة والعنصر والهاتف والصاروخ والطائرة والمكتب والمحافظة والمصنع وآلاف الالفاظ الأخرى التي تحول معناها عن المعنى الذي كان مألوفا للجاحظ او لابن المقفع مثلا . وهذا التحول امر عرفته العربية دائما فمع ظهور الاسلام تحولت مئات الألفاظ كالصلاة والزكاة والجهاد ... والايمان والكفر ... والجنة والنار عن معانيها المألوفة الى معان جديدة كذلك استعمل النحويون الفاظا عديدة كالرفع والجر والنصب والضم ... والاسناد وسواها على غير المألوف من معانيها ، ومثل هذا حدث ويحدث دائما فى مصطلحات العلم والفلسفة والأخلاق والفنون ، ولا غرابة فى ذلك فنحن نشهد مثل هذا التحول فى كل احوالنا المعيشية والفكرية والاجتماعية والحضارية . وقد يحدث هذا التحول على مدى طويل كما كانت عليه الحال فى الماضي ، أو قد يحدث فى وقت قصير نسبيا كما هي الحال اليوم . لقد لاحظت مثلا ان المعجم الوسيط (الذي لم يمض على صدوره عن مجمع اللغة العربية فى القاهرة عشر سنوات) يذكر مثلا من معاني كلمة « المنظار » (11) : « المرآة » و « الميكروسكوب » و « التلسكوب » ويمثل على معنى اللفظة بصورة منظار ميدان ، وهذا الأخير هو المسمى الوحيد من هذه المسميات الأربعة الذي يغلب عليه لفظ « المنظار » اليوم . كذلك فى معنى « المجبر » يذكر المعجم نفسه أن « المجهر » هو « المجهار » والمجهار من يجهر بكلامه عادة أو « جهاز تصدر عنه ذبذبات كهربائية » (وهو المعروف بالمكروفون) (12) . ويذكر المعجم فى مكان آخر ان « المجهر » هو « الميكروسكوب » (13) لكن الاستعمال غربل هذه الألفاظ التي هي فى أصلها مادة واحدة ، فميز « مجهر » لمعنى « ميكروسكوب » وخص « مجهار » بمعنى « ميكروفون » وصار استعمال « مجهار » لمن يجهر بصوته عادة استعمالا مجازيا فقط على سبيل التشبيه بالمكروفون .

قديما كان التطور فى اللغة الفصحى وئيدا لان اللغة الفصحى كانت لغة الخاصة ، أما اليوم فقد ازداد عدد المثقفين زيادة ضخمة حتى أن اللغة الفصحى اضحت الى حد لغة الجميع كتابة وقراءة وسماعا ، ففي كل عام تزداد دور العلم ويزداد عدد المتخرجين منها والوافدين اليها ويتوسع نطاق النشر ويتضاعف عدد القراء ، وفى كل يوم تزداد وسائل الاعلام قوة وانتشارا . وبوجود الترانزستور وكثرة دور الاذاعة تمتلىء اسماع الناس باللغة الفصحى (او القريبة من الفصحى) حتى بدانا نلحظ ان لغة الرجل العادي اليوم أقرب الى اللغة الفصحى من لغة الرجل العادي بالأمس القريب ، كذلك صرنا لا نستغرب ان تنتشر اللفظة أو المصطلح على السنة الملايين فى الوطن العربي بين عشية وضحاها ، فما ان يذاع مثلا ان « محطة فضائية » روسية اخذت لها مدارا حول المريخ او ان جرما امريكيا فضائيا « هبط هبوطا هينا » على القمر حتى يجري مصطلحا « المحطة الفضائية » و « الهبوط الهين » على كل لسان فى كل بيت وناد . وطبعا لن تنتظر وكالات الانباء ولا اصحاب الصحف ولا الناس العاديون فى كل مكان ما تقرره المجامع اللغوية بشأن صلاحية هذه المصطلحات او عدمها . وهذا يزيد من اهمية عمل المترجمين وواضعي المصطلحات من جهة ويضعهم امام الاختبار الجماهيري الفوري وأمام مسئوليتهم نحو مستقبل اللغة من جهة ثانية ...

ان مهمة القيام بترجمة (او بتعريب) المصطلحات العلمية والفنية ، بل ان مهمة الترجمة بشكل عام ، ليست من الأمور التي يمكن لأي كان أن يقوم بأدائها ــ ورحم الله أحمد فارس الشدياق اذ يقول :

ومن فاته التعريب لم يدر ما العنا
ولم يصل نار الحرب الا المحارب

الترجمة صناعة وفن ، واني اذ ادعو الى تجنيد المجهود الفردي فى مجابهة ذلك الفيض المتدفق من مصطلحات العلم والصناعة والتكنولوجية فانما ادعو ضمنا الى اعداد جيل من الاختصاصيين فى حقل الترجمة والتعريب وخاصة فى حقل الترجمة العلمية الفنية .

ان السبب الأهم الذي ادى الى فشل عملية الترجمة العلمية فى بداية القرن الحالي وخدم قضية

---

(11) ص 940 المعجم الوسيط ، مجمع اللغة العربية ــ القاهرة 1961 .
(12) ص 143 ، المصدر السابق .
(13) ص 940 المصدر السابق .

الأجنبي فى القول بعدم صلاحية اللغة العربية لتأدية العلوم الحديثة والتحول بالتالي إلى تعليم المواد العلمية والفنية والتكنولوجية باللغات الأجنبية هو انعدام مثل هذا الجيل من الاختصاصيين ؛ والمؤسف انه لم تتوفر لدينا حتى اليوم الكفايات المنشودة لحمل اعباء التحدي الضخم الذي نواجهه فى هذا المضمار .

ان الفنيين عندنا من مهندسين وصناعيين وكذلك المختصين فى فروع العلم الحديث على اختلافها واكثرهم ممن درسوا فى بلاد الغرب او تلقوا العلم بلغة اجنبية فى احد البلاد العربية، مع احترامي البالغ لهم وتقديري لبراعتهم فى حقول اختصاصهم ؛ يكادون يجهلون قواعد اللغة القومية واصول الاشتقاق والقياس فيها ؛ حتى انك تكاد لا تميز الاختصاصي فى علم من العلوم عن الرجل العادي اذا ما تكلمنا باللغة القومية . ان المهندس الانكليزي او الفرنسي او حتى الايراني او التركي او الاسرائيلي اذا ما تكلم او كتب احدهم باللغة القومية استطاع ان يتكلم او يكتب فى مستوى يتناسب مع اختصاصه وثقافته ومستواه العلمي ، وهذا للأسف ما لا نستطيع قوله عن الفني العربي الاختصاصي فى احد فروع الصناعة إو التكنولوجية؛ حتى ولا عن الغالبية العظمى من مهندسينا وصناعيينا وفيزيائيينا وسواهم من اصحاب المهن المتصلة بأمور العلم والصناعة . والمترجم اذا ضعفت عنده احدى اللغتين كثرت اساءته للترجمة وزادت الاساءة الى اللغة الضعيفة عنده – وهي فى حالة الفنيين عندنا ، اللغة القومية – والنظام التعليمي عندنا هو المسئول عن ذلك .

لقد خطت الترجمة الى اللغة القومية خطوات ناجحة على ايدي فئة المثقفين الذين مكنهم اختصاصهم وجهدهم الشخصي من الحصول على نصيب وافر من علوم اللغة والتضلع من اصولها وقواعدها ، اعني فئة الصحافيين والمحامين والأدباء وهؤلاء بطبيعة الحال لم يقبلوا على الترجمات العلمية بل وجهوا جل مجهودهم نحو الترجمات الأدبية والقصصية والاجتماعية فأبدع من بينهم الكثيرون ؛ اما الترجمة الفنية العلمية والتكنولوجية فقد ظلت قاصرة عن بلوغ المستوى المقبول فنيا ولغويا – فكان ذلك تكريسا غير مقصود لفكرة عدم صلاحية اللغة القومية لتأدية العلوم الحديثة والفنون والصناعة والتكنولوجية .

ان حاجتنا الى العناية الطبية المتطورة أوجدت الاطباء الاختصاصيين ؛ والحاجة الى الانشاء والتصميم اوجدت المهندسين على شتى اختصاصاتهم وادى تطور الصناعة الى خلق جيل من الفنيين والصناعيين يسرنا ان نراهم فى ازدياد مطرد ؛ لكن الأمر الذي يلفت النظر هو اننا مع حاجتنا الماسة الى الاختصاصيين فى الترجمة العلمية والفنية لم تتحرك جديا على اي مستوى لمواجهة هذه الاحتياجات .

ان لبنان ملتقى الحضارات ، هو البلد المؤهل للقيام بحركة فاعلة فى هذا السبيل ، وجامعات لبنان (خاصة الجامعة الامريكية فى بيروت وجامعة القديس يوسف) تتحمل مسؤولية كبيرة فى هذا المضمار . واني لاتمنى على الجامعة الأمريكية فى بيروت وهي السباقة فى مجالات التربية والثقافة ان تضع برنامج دراسة لاعداد اختصاصيين فى الترجمة (على غرار برنامج فى ادارة الأعمال الذي انشأته فى مطلع الخمسينات) يمنح الطلاب فى نهايته درجة فى الترجمة العلمية او الأدبية تبعا لاستعداد الطالب شرط ان تكون شروط الانتساب الى هذا الفرع شهادة البكالوريوس فى الآداب او شهادة البكالوريوس فى العلوم ، ويرتب للمنتسبين فى هذا الفرع برنامج دراسي من سنتين يتلقون فيه دراسة مكثفة فى اصول اللغتين – المنقول عنها والمنقول اليها – وآدابهما وقواعد القياس والاشتقاق فيهما ، ويطلعون على الترجمات الممتازة للروائع التي نقلت من احداهما الى الأخرى ويدرسون دراسة مقارنة المرادفات والمصطلحات التي وضعتها المجامع العربية واصحاب المعاجم ورواد الترجمة فى عصر النهضة قديما وحديثا، بالاضافة الى ما يراه المشرفون على هذا البرنامج من مستلزمات الكفاءة لهذا الاختصاص المتشعب النواحي.

ان خلق مثل هذا الجيل من الاختصاصيين فى الترجمة الفنية والعلمية والأدبية سيجعل التحول نحو تعريب التعليم فى شتى الحقول العلمية والصناعية امرا عمليا سهلا وسيزود المؤسسات الصناعية والنفطية والمصالح الحكومية والخاصة ومحطات الاذاعة ودور النشر فى شتى انحاء الوطن العربي بخبراء فى الترجمة يستطيعون ان يقدموا فى حقول اختصاصهم مصطلحات عالية المستوى محددة المدلول وبذلك يساهمون بجعل اللغة القومية مرآة صادقة للمستوى الحضاري الذي بدأنا نعيشه والذي نريد ان تواكبنا لغتنا فيه ، والله الموفق !

المعجم المفصل بأسماء الملابس عند العرب

للمستشرق الهولندي - رينهارت دوزي

ترجمة الدكتور أكرم فاضل مدير الفنون والثقافة الشعبية

وزارة الاعلام « بغداد »

– 2 –

البلغة وجمعها البلاغي

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس

واري ، كما يرى Dombay فى كتابه (Gramm. ling. Mauro-Arabica, pag. 82

ان هذه الكلمة تعني حذاء فى المغرب (1) .

البلوطة والجمع بلاليط ، والبملوطة والجمع بملاليط

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ويترجم بيدرو دي الكالا فى كتابه (مفردات اسبانية وعربية) saya de muger (تنورة نسائية) بكلمة بلوط وجمعها بلاليط ، ويترجمها كذلك ب : ملوطة . ولكن يخيل الى ان بلوطة ليست سوى تحريف لملوطة (راجع هذه الكلمة) ، ذلك لان العرب طالما ابدلوا حرف الميم بحرف الباء فيقولون مثلا (منفسج) بدل بنفسج (راجع الكالا فى كلمة فيولتا violeta والصيغة نفسها نصادفها فى كتاب الف ليلة وليلة) الخ . ويترجم الكالا كذلك sayo de varon (رداء رجالي فضفاض) بكلمة بلوط والجمع بلاليط .

البنـد والجمـع البنـود

تعني هذه الكلمة حزاما . (راجع مسالك الابصار ، فى كتاب كاترمير ، ملاحظات ومقتبسات ، ح 8 ، ص 295) حيث نقرا : « يشدون المناطق فى البنود » . وينبغي اضافة هذا المعنى لكلمة بند الى القاموس .

البـنـش او البنـيـش

لا وجود لهذه الكلمة فى القواميس العربية ولا التركية ولا الفارسية . ومع ذلك فهي على وجه التأكيد ليست من اصل عربي ، ولما كنت لم اصادفها مطلقا لدى المؤلفين العرب فانني ارى ان الملبس الذى تشير اليه لم يرتد الا فى العصور الحديثة .

ونحن نقرا فى كتاب بوكوك ، وصف الشرق ، (ج 1 ، ص 1) : « وفوق هذا الثوب (لعله الخفتان) يلبس القوم ثوبا آخر ردناه ضيقتان شبيها بثوب يوناني يدعى

« Gelijk een Grieksche tabbaand »

وهو الثوب الاعتيادي » . ويضيف الرحالة ان الناس

---

(1) قال دوزي فى كتابه « المستدرك على المعاجم العربية » ما يلي :

« البلغة هي النعل المتخذة من الحلفا ، وهي التى يسميها اهل الاندلس ومن صاقبهم من اهل العدوة بالبلغة . وقد ورد ذكرها فى مطلع قصيدة لابن عبد الملك يمدح بها المأمون ابا العلاء بن منصور من بني عبد المؤمن :

وان قست بالتشبيه شبهتها نعلا ... لتبليغها المضطر تدعى ببلغة

وكلمة بلغة ما تزال مستعملة فى المغرب وفى مصر .

فى سورية يرتدون البنيش Benisj الحريري . ولكن هذا الثوب لا وجود له فى مصر . ويكتبه نيبور ، فى كتابه (رحلة الى الجزيـرة العربيـة ، ج 1 ، ص 152) على هذه الصورة Benisch . وبوسعنا ان نرى هيئة تفصيل هذا الكساء فى وصف الجزيرة العربية فى اللوحة السادسة عشرة من كتابه (وصف الجزيرة العربية) . ويصف الكونت دي شابرول ، فى كتابه (وصف مصر ، ج 8 ، ص 108) الثوب الذى نحن بصدد التحدث عنه على هذه الصورة . فيقول : « البنيش ثوب واسع فضفاض ، ردناه كبيرتـان للغاية ، بحيث انهـا تفوق كثيـرا فى طولهـا طـول الذراع وطول اليد . وهاتان الردنان مشقوقتان من نهايتيهما » . وبعد ذلك نطالـع (ص 110) : « ان البنيش Benych هو ثوب واسع من الجوخ . ونقرا ذلك فى وصف مصر (الاطلس ، ج 2 شروح الصور ص 11) حول موضوع تجار مكة : « انهم يضيفـون الى ثوبهم الاعتيادي بوصفهم مسلمين بنيشا طويـلا عريضا من الصوف مخطط بخطوط طويلـة بيضـاء وسوداء » . ويصف لايت Light الزي الدرزي فى كتابه (رحلات الى مصر والنوبيا والارض المقدسة وجبل لبنان وقبرص ، ص 220) فيذكر وجود ازار غليظ من الصوف يدعـى بنيشا Beneesh وهـو مخطط بخطوط سوداء وبيضـاء » . ونقـرا لـدى فون ريشتر ، رحلة الى الشرق الاوسط (ص 142): « فجلب لي القواص بنايش اي ازرا تلـف الجسـم كله . فاشتريت منها بنيشا واحـدا . لان القـوم اخبروني انجبتي كانت غاية فى الدمامة والسماجـة بحيث لا يصح عرضها فى مجتمع انيق اناقة دمشق. وهكذا فقد مضيت بهذا الزي الرائع المصنوع مـن الجوخ الازرق والمزركـش بالذهـب الخ » . وفـى كتاب مؤلفه بركهارت وعنوانه (رحلات فى الجزيرة العربية ، ج 1 ص 338) نقرا : « يا له من بنيش لونه لون القرنفل مبطن بالاطلس » . وجاء فى رحلة بكنكهام الى بلاد ما بين النهرين ، ج 1 ، ص 443) : « ان اثقل ثوب معروف لدى سكان ماردين هو الجبة او البنيش لدى سكان انقرة وضواحيها » (راجـع كذلك الجزء الاول ، الصفحة السادسة) من كتاب فريزر المعنون (رحلات الى كردستان وبلاد ما بين النهرين) فهو يتحدث عن البنيش او الرداء المصنوع من الجوخ الناعم المطرز فى الاغلب الاعـم -- حيـن يتطرق الى اتراك بغداد ، كما يتحـدث عنه روبـل Rûppel فى كتابه (رحلة الى الحبشة ، ج 1 ، ص 24) ، واليكم ما يقوله لين فى كتابـه (المصريـون المحدثون ، ج 1 ص 41) : « من هؤلاء القـوم مـن يلبسون ايضا البنش او البنيش ، وهو ثـوب مـن الجوخ . له ردنـان طويلتـان ، شبيهتـان بردنـي القفطان ولكنهما اوسع ، واذا توخينا الحقيقة قلنـا ثوب المراسيم والاحتفالات ، ويجب ارتداؤه فـوق الثوب الجوخي الآخر واعني الجبة « ولكـن هنـاك الكثيرون الذين يرتدونه عوض الجبة » . وبمقدورنا ان نرى شكل الكساء فى كتاب لين (ج 1، ص 40 ، الصورة اليسرى) .

والبنش ، حسب راي النقيب ليـون ، فـى كتابه (اسفار فى الشمال الافريقي ، ص 6) الذى يكتبـه Beneish هو ثوب يرتديه رجال طرابلس الغرب . ويضيف هذا الرحالة ان البنيش يشبـه القفطان من حيث الهيئة ولكنه يختلف عنه من جهة التطريز . ويرد ذكر « البنيش الحريري اللازوردي» فى كتابي دنهام وكلابرتـون (اسفـار فـى شمـال افريقيا ، ج 1 ، ص 27) .

ونحن نرى ان البنيش ما زال يرتدي فى ايامنا هذه فى طرابلس الغرب ، وفى مدن مصر وسورية، وفى الجزيرة ، وفى العراق العربـي ، وفى شبـه الجزيرة العربية .

البناقـة وجمعهـا البنائـق

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ويقول دييكو دي هيدو فى كتابه (خطط مدينة الجزائر) فى معرض حديثه عن نساء مدينة الجزائر: « ان جميع النسـاء ــ مغربيات كن او تركيـات او مرتدات ــ يحملن على رؤوسهن اول ما يحملن نوعا من التيجان Una como escofia يخفين فيها شعرهـن ــ ويسمينهـا باللغـة المغربيـة Lartia, ou, beniga . وهـي معمولـة مـن التيـل ومطرزة من الجهة الامامية بالحرير الملـون الاخضـر والاصفر ــ الخ . وفى اعقاب هذا الكـلام يكتـب : Albanega ويترجم بيـدرو دي الكـالا فى كتابـه (مفـردات اسبانيـة عربيـة) هـذه الكلمـات : « Cofia de muger, et, alvanega cofia : بكلمة بناقة وجمعها بنائق .

وقد راينا ان دييكو دي هيدو يكتب كلمة بناقة Albanega : ولكنه يكتبهـا ايضـا : El beniga :

والحقيقة ان المؤلفين الاسبان يجعلون فى غالب الاحيان [1] – التى يلفظها عرب الغرب ، او) وهيدو نفسه يكتب الكلمة العربية شلشية هكذا: Xixia وفى كتاب مفردات بيدرو دي الكالا نجد ان (ءا) العربية تنقلب دائما الى ، (ا)) . ومع ذلك ليس هناك من شك فى وجوب كتابة بناقة وليس بنيقة – لان الكلمة العربية البنقة قد تسللت الى اللغة الاسبانية فى صيغة Albanéga او Alvanéga وفى اللغة الاسبانية (é) تجاوب (ا) العربية . ويجزم كوباروفياس فى كتابه ، الكنز – مدريد – 1611) بان الكلمة الاسبانية Albanega او Alvanega وهي فى اللاتينية Reticulum عبارة عن شبكة على هيئة دائرة تضعها النساء عادة على رؤوسهن – فيغطين بهذه الوسيلة شعورهن – وهي كلمة عربية مشتقة من فعل ، بنق ، Venega ومعنى ذلك جمع – سوى (Resserrer - Rassembler)

وربما ينبغي علينا التسليم بهذا الراي الاشتقاقي اللغوي الاسباني – لان المعاجم العربية تنص على ان جملة بنق كلامه تعني جمعه وسواه . ولعل بوسعنا ان نرى مع ذلك ان كلمة عربية اخرى – وهي كلمة بنيقة التى تشير الى قطعة القماش التى توضع فى ردن قميص تحت موقع الابط والمسماة نفاجة او نقرة الابط – قد ولدت فعلا هو فعل بنق . والواقع ان فعل بنق يعني فيما يعنيه : وضع نقرة الابط فى قميص . وجملة بنق كلامه لا تعني اذن شيئا آخر سوى وضع نقرات الابط لخطابه اي جمع الافكار والجمل فى نظام متصل متسق . ومن المحتمل كذلك ان تكون كلمة بناقة تحريفا لكلمة بنيقة – وان يكون هذا النوع من التيجان فى العصور الغابرة منحصرا فى قطعة من التيل توضع فوق رؤوس النساء . وقد استعارت العائلة الاسبانية Vanega اسمها من الكلمة العربية بناقة . وبوسعكم ان تروا فى كتاب كوباروفياس المناسبة التى منح بها فارس من فرسان هذه الاسرة هذا الاسم .

البـــوش

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس بالمعنى المراد.

ولكننا نقرا فى كتاب بركهارت ، ملاحظات حول البدو والوهابيين – ص 27 ، : « ان عباء بغداد هي أفخر العباء اما العباء التى تصنع فى حماه ذات الاردان القصيرة العريضة[1] فتسمى Bouch ويقول نفس الرحالة فى كتاب آخر ، رحلات فى سورية – ص 147) فى معرض حديثه عن حماه : « والعباء – او الاردية الصوفية التى تعمل هنا هي غاية فى الجودة وحسن السمعة » .

واعتقد ان هذه الكلمة مشتقة من اسم مدينة مصرية تدعى بوش (1) كما يمكن رؤية ذلك فى قاموس فريتاك وهذه المدينة كانت مشهورة بالثياب التى تصنع فيها .

ولعل مدينة بوش ومصانعها قد عفى عليها النسيان فى الازمنة الحديثة . ولكن كلمة بوش ما تنفك حية مشيرة الى نوع من القماش ، الصوفي – كما اظن) .

وهكذا فقد طبقت كلمة بوش خطأ على الاقمشة المعمولة فى حماه – ثم سميت بها العباء التى تصنع فى هذه البلدة .

التـــبان

هذه الكلمة – كما سبق ان لاحظنا – ليست سوى تحريف للكلمة الفارسية تنبان التى تعني سراويل من الجلد يستعملها المصارعون (2) كما تعني سراويل

---

(1) تحدث العديد من المؤلفين عن هذا المكان – راجع مثلا ابا الفداء ، البلدان – ص 107 ، ويكتب لي فى كتابه ، اسفار ابن بطوطة – ص 14 ، الكلمة هكذا Bauch – وهذا غلط – فاليكم ما قراته فى رحلة ابن بطوطة ، مخ دى كيانكوس – ص 14) « مدينة بوش وضبطها بضم الباء الموحدة وآخرها شين معجم . وهذه المدينة اكثر بلاد مصر كتانا . ومنها يجلب الى سائر الديار المصرية والى افريقيا » . حقيقة ان الرحالة لا يتحدث عن الثياب الصوفية التى تصنع فى هذه المدينة – ولكنه يقول بعد ذلك – فى معرض حديثه عن مدينة البهنسة القريبة من بوش : « وتصنع بهذه المدينة ثياب الصوف الجيدة » . فاذا تحقق كذلك وجود مصانع للثياب الصوفية فى بوش فان تخميني حول أصل كلمة بوش – البادي فى النص – يكون قد تأيد .

(1) ان هذا التبان هو اللباس الوحيد للمصارعين فى الشرق – كما نستطيع رؤية ذلك لدى نيكولو نيكولي Nicol de Nicolai فى (Navigationi et Viaggi, fol. 174, 175

من الكتان يرتديها الملاحـون . وهـذه الكلمـة قـد احتفظت بالمعنى الاخير أثنـاء مسراهـا الى اللغـة العربية . واليكم ما يقوله الجوهري (ج 2 ـ مخ 85 ـ ص 343) حول هذه الكلمـة : « والتبان بالضـم والتشديد سروال صغير مقدار شبر يستر العورة المغلظة فقط يكون للملاحين . وفي حديث عمار انه صلى في تبان فقال : « اني ممثون » .

ويترجم بيدرو دي الكـالا Pedro de Alcala في كتابه (مفردات عربية اسبانية :
(Vocabulario Español-Arabigo)
كلمـة Bragas بكلمة تبـان . راجع كوباروفياس Cobarruvias في كتابه (كنز اللغة القشتاليـة)
Tesoro de la lengua Castellana, 1611 مدريد. حول كلمة (Bragas) .

التتـريـة جمعـهـا تتريـات

ان هذه الكلمة التي ـ كما نرى ـ ليست في الحقيقة والواقع الاصفة منسوبة لكلمة تتر لا وجود لها في القاموس . وهي تشير الى قباء مصنوع على الطريقة التترية . راجع ملاحظة كاترمير في كتابه (تعليقات ومقتبسات عربية ـ ج 1 ـ ص 213) . ونستخلص من عبارة القريزي التي اوردها هذا العالم الجليل : ان التتريـات كانت مؤلفـة مـن الحريـر الاحادي اللون المزركش الحواشي والمطعم بالذهب .

التحتـانيـة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ولكننا نجد في مخطوطة بخط النويري نفسه (تاريخ مصر ـ مخ 1 ـ ـ ص 33) : « وخلع عليه اطلسـا معدنيا ابيض وتحتانية اطلس بطرز زركـش على الفرجيتين » . واعتقـد ان التحتانيـة كانت فرجية تحتانية ـ وان الفرجيـة الفوقانيـة كانـت تدعى تحتانية (راجع هذه الكلمة) .

ويقول ابن بطوطة (الرحلة ـ مخ دي كاينكوس ـ ص 259) في كلامه عن سومطرة : « واخـرج مـن البقشة ثلاث فوط . احداها من خالـص الحريـر والاخرى حرير وقطن . والاخرى حريـر وكتـان . واخرج ثلاثة اثواب يسمونها التحتانيات من جنـس الفـوط » .

التكـة ، وفـي لهـجـة مصـر الدكـة

ان تبابين (سراويلات) الشرقييـن لا فتحـة لها من الجهة الامامية مثل تبابيننا . فنجم عن هـذه الحالة عدم تزودهـا بالازرار . ولربطهـا يستعمل الشرقيون التكة . ويفسر القامـوس (ط كلكتـا . ص 1351) هذه الكلمة بانهـا رباط السراويـل . وحسب تقرير ليـن . في كتابه الموسـوم (المصريون المحدثون . ج 1 ص 39) ان الدكة او التكة هي رباط او مشد مطرز النهايتين بالحرير الملـون . ولو انـه محجوب بالملابس الفوقانيـة . وباحاطتـه بالجسم يستعمل لربط التبان . ونحن نقـرا فـي الكتـاب المعنون مجمع الانهر (ط القسطنطينيـة . ج 2 ص 299) وفي القنية « تكره التكة المعمولة من الابريسم ـ هو الصحيـح ـ لكـن فـي الفتـاوي الصغـرى والذخيرة وشرح القدوزي لا تكره التكة من الحرير عند الامام وعن ابي يوسف تكره » .

ونجد لدى السيوطي (حسن المحاضرة . مخ 13 . ص 334 . حوادث سنة هـ 28) : « زفـت مطر الندى (قطر الندى ؟) بنت خمارویة بن احمـد بن طولون من مصر الى الخليفة المعتضـد . ونقـل ابوها في جهازها ما لم ير مثله . كانت من جملتها الف تكة مجوهرة » .

وجاء في كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن . ج 1 . ص 333) او ط هابيخت . ج 4 . ص 394) : « لا يصح له ذلك لانه مكتوب على دكة لباسي قـول صعب » . ونقرا في مكان آخر من ط هابيخت . ج 4 ص 397) : « فمد يده وملس على جسدها . ثم مر بيده على بطنها . ونزل الى سرتها . ونزل فوجـد اللباس مربوطا . فنزل بيده على سراويلها ودكتهـا وجذبها فانتبهت » . وبعد ذلك نقرا (ط مكناكتن . ص 596) : « وقد رشقت اطـراف قميصـها مـن داخل دكة اللباس. وهي كانت تعمـل شغـلا » . ويتحتم علينا لفهم هذه العبارة ان نتذكـر ان اهـل الشرق يلبسون القميص فوق التبان) . ونطالع في مكان آخر (مكناكتـن . ج 1 . ص 596) « فحـط قمر الزمان يده في دكة لباسها فجذبها وحلهـا لمـا اشتهاها خاطره » . وهناك عبـارة لمؤلـف اسمـه روولف في كتابه (وصف حقيقي لرحلات) يتحدث فيها عن سكان طرابلس الشرق . وفي هذه العبـارة يتحدث المؤلف ايضا عن التكة . وبعد ذلك (ص 133) يتزيا هذا الرحال نفسـه اثناء سفره مـن حلب الى

بغداد بزي سكان البلاد الاصليين ، فيصف هذا الزي . فيقول فيما يقوله انه اوصى لنفسه بعمل : « سروال فضفاض من الموسلين (الموصلي) المربوط تحت القميص وهو الجسد العاري برباط هو التكة».
ويعرب كوكتوفيك Cotopic في كتابه : الرحلة Itinerarium ص 485) في معرض التحدث عن ازياء الشرقيين بصورة عامة بهذه الكلمات : « انهم لا يربطون سراويلهم بصديرياتهم بالحملات . كما نصنع نحن بربط سراويلنا بقماصلنا Camisoles » . (وكان المؤلف قد زار الشرق عام 1598) ولكنهم يربطونها كيفما اتفق برباط من القطن » .

وافخر التكك ، حسب راي النويري ، هي (نهاية الارب . مخ 273 . ص 96) تلك التي ترد من ارمينيا (تكك ارمينية) . ويعد المقريزي (لدى دي ساسي . طوائف عربية . ج 1 . ص 199) من بين الثروات التي تركها بعد موته احد كبراء مصر : « الف تكة حرير ارمني » . وفي ايامنا هذه يروج هذا المثل في مصر : « الفندورة المخفية التكة والطاقية » (1). وان بركهارت في كتابه (امثال عربية . رقم 101) يلاحظ هذه الملاحظات على هذا المثل فيقول : (لقد طبقه المصريون على المنافقين ، او على الجبناء ، الذين ينادون بالويل والثبور على الطرز الانيقة ، ولكنهم في الوقت نفسه يستعملونها ولكن سرا . والتكة El Tikke هي حزام Sach من الحرير او من الموصلي ، وهي في اغلب الاحيان مطرزة موشية ، ويستعملها الرجال والنساء على حد سواء لربط التبان حول مدار السرة ، ولكن تحجبها الثياب . والتكة هي الهدية الاولى التي تهديدها عشيقة لعشيقها . وبعد فان التكة نبع غزير للملح والنوادر والامازيح اذا استخف الطرب عقول سمار النوادي » .

ويبدو ان كلمة تكة او دكة كانت مستعملة دائما لدى العرب ، وهي تشير الى مشد السراويل ، ويخيل الينا ان هذا الشعب لم يستعمل كلمة سواها للدلالة على هذا الجزء من اللباس (2) .

التكلاوات

ان هذه الكلمة ، التي هي ولا ريب كلمة جمع ، لا وجود لها في القاموس ، ونحن لسنا على ثقة حتى من صحة رسمها .

وقد وجد كاترمير (راجع كتابه : **تعليقات ومقتبسات** ، ج 8 ، ص 213) في « مسالك الابصار » ولدى « المقريزي » كلمة تكلاوات التي لابد انها تدل على ضرب من اللباس يرتدى في الهند وفي مصر من قبل الامراء . ويرى كاترمير ان هذه الكلمة صحيحة ، ولكن لعدم وجود نصوص اخرى ،

---

(1) تأخذ كلمة غندرة والصفة المشتقة منها غندور مفهومات عدة . ولما كان البحث عن هذه الكلمات في المعاجم ضربا من ضروب العبث ، فلا يبدو لي من فضول القول طرح الملاحظات التالية بين يدي القاريء . فكلمة غندور تعني في اسبانيا والمغرب الرجل الباسل . ويترجم بيدرو دي الكالا (مفردات اسبانية عربية) كلمة (Baragan) paliente بكلمة غندور ، ويتحدث ديكو دي توريس في (قصة الشرفاء ، ص 372) عن خمسين الفا من المغاربة تجمهروا في فاس . ويدعون Gandores ومعنى ذلك البسلاء ، الذين يعتبرون انفسهم نواب الجمهورية والمدافعين عنها ، ولذلك منحوا هذا اللقب ، في حين ليسوا من ذلك في شيء . ولكن غندور كانت تعني في اسبانيا متمردا او شقيا ومصطلح غندرة يعني عصابة قطاع طرق (راجع الكالا) . ويلاحظ بركهارت بمناسبة المثل الوارد في النص قائلا : « تعني الغندرة في اللهجة المصرية الدارجة المرح والابتهاج والاريحية والبشاشة وحلاوة العشرة ودماثة الخلق . وكلمتا غندور وغندورة شائعتا الاستعمال ، لانهما بانطباقهما على افراد سواد الشعب في علاقاتهم الودية يعطيان معنى لطيفا . اما في مالطا فتعني كلمة غندور الانسان الانيق . (راجع فاسيلي ، قويميس مالطي ، مج 319) .

(2) ان جميع الذين يرتدون السراويل يتخذونها ذات تكك . وهذه السراويل تني الجسم تماما والقمصان فوقها . وعندما يحتاجون الى التبرز يجلسون القرفصاء ، وينزعون ملابسهم حول اجسامهم كالنساء ، ويتجهون الى الشمال ، مخالفين اتجاههم الى الجنوب ، لدى قيامهم بالصلوات . فيعملون ما يحلو لهم

واجهلنا اصل هذه الكلمة ؛ يستحيل علينا الدخول فى تفاصيل حول هذا الموضوع .

التـــــــاج

ان كلمة تـاج بما تعنيـه الكلمـة الفرنسيـة Couronne غير داخلة فى نطاق موضوعنا . ولكن لفظة تاج لدى الفرس تنطبق على نوع خـاص مـن اغطية الراس لزينة . كما اننا نصادف هذه الكلمة بهذا المعنى لدى الكتاب العرب المحدثيـن . فحسب راي ابي الفـداء (التاريـخ ـ المترجـم مـن قبـل راسموسين) وطبقا لقول ريجاردسون فى كلمة تاج ـ واخذا براي هامر بركستـال ـ فى كتابـه (تاريخ الامبراطورية العثمانية) نستخلص بان حيـدر هـو الذى اتخذ التاج (طاقيـة من النسيـج الاحمـر) لنفسـه او لانصاره . ولكن ميلا مع راي اوليئربـوس فى كتابه (رحلات الى موسكوفيا وبـلاد التاتـار وفارس . ص 814) ومع كامفر فى كتابه (التحـف النادرة . ص 70 ـ 71) ومع مالكولـم فى كتابـه (تاريخ فارس . ج 1 . ص 503) نرى ان ابن حيدر شاه اسماعيل هو الذى تبنى التاج . وقد ورد ذكر البيريه Berretton-Béret فى رحلة بيترو دلافاله فى كتابه (الرحلة . ج : ص 160) وهـي البريـه الحمراء التى اسمها تاج وهي تقابل الكلمة الفرنسية Couronne ويلبسها جنود الميليشيا La milice ولكنهم لا يضعونها على رؤوسهم الا فـى الحـالات النادرة ـ وفى الاحتفالات الرسمية فقط . ويقول اوليريوس (813) واصفا التيجان . « انها طاقيات حمراء منفولة من اثنتي عشرة طية ـ وتكـاد تشبه كل الشبـه القناني التى يستعملها سكـان اقليمـي لاندوك وبروفنس . ولها بطن مسطح وعنق غاية فى الطول والضيق » . ويتحدث بعد ذلك (ص 814) عن الطاقيات الحمراء ذوات الثنيات الاثنتي عشـرة تخليدا لذكرى ائمتهم او اوليائهم الاثني عشر . واليكم ما نقرا فى كتاب كامفـر (ص 44) « ان التـــاج Taadsj طاقية عالية ـ لها هيئة خاصة ـ والتاج يستعمل فى بلاط فارس ـ وبه يتوج الملك نفسـه ـ كما سبق ان قلنـا ـ اما اعيـان المملكـة فانهـم يتزينون به فى اعظم الاعياد الرسميـة ـ بحضـور الملك ـ وهو منسوج من الصوف المكفت بالذهب ـ وتحف به صفوف من المجوهرات والاحجار الكريمة ـ ولهذه العلة سماه القوم Tadsji tomàr (تـاج تومـار) وهذا المعنى لتومار أو طومـور يجـب ان يضاف الى المعاجم الفارسية ـ ومعنى ذلك (عقال ملفـوف) Pileus circumligatus ـ لاجـل تمييزه عن تاج آخر اشد بساطة منه ـ وهو مستعمل لدى النخبة الممتازة من ميليشيا القبيلة التركية ـ التى سنتحدث عنها قريبا . ولدى السوبي Sopi او اليسـولي Jesauli وهذا يعني حجـاب البـلاط الملكـي Atrienses او كبار حراس القصر الداخلي للملك . وهذا التاج احمر لا زينـة له . ودونكـم شكله : « ضيق من الجبهة ولكنه يأخذ فى الارتفاع ويمعن فى الاتسـاع . هو من الاعلى مسطح ولكنـه مؤلف من اثنتي عشرة طية او ثنية ـ طبقـا لعـدد الائمة ـ ويعلـو فـى وسـط قمتـه شبـه سـاق Ex cujus medio stylus erigitur ضيق صلب له طول شبر .

ويتحدث كامفر (ص 241) فى عبارة اخرى من كتابه الجميل عن عرف خاص يستعمل فيه التاج. واليكم كلمة الرحالة « بحكم الانتظار حظيت مرتين برؤية منح التاج الذي يشبه التاج الأسقفي (البرطل) لمن يدعون لدينا

La mitre aulique des Sophis - (Le Tadsj)
Mitram Sophorum aulicam

اما مواطنونا فتسمـى لديهم هـذه العمليـة : « منح وسام الروسية الفرسي . وقد ادخل شابان فى القاعة الثانية ـ وكان الاول يطمع فى احراز رتبة حجابة القصر الملكي فى مدينة كشغر . Keskèr اما الآخر فيطمع فى وظيفة مماثلة . وهذان المنصبان يتطلبان اداريا حائزا على الانتسـاب الى تلك الطبقة. واما عرض اعتماد الدولة رغبتهما وقف كل منهمـا مسمرا فى مكانه الى ان فرغ الملك من تأملهمـا مليـا والرضاء عن سمت كل منهما فانتهى الى استجابـة طلبيهما . وبعد ذلك خرج من القصر صحبة يساول باشا ـ رئيس الحراس فى القصـر ـ فبدل عمامتـه بتاج من تيجان الـ Les Sophis وكان هذا الرئيس يأتي فى الدرجة الثانية بعد الماريشـال . ولدى رجوعه أمر المرشحين ان ينبطحا على بطنيهما وان يمد كل منهما ذراعيه حتى فخذيه ، وانتظر بعد ذلك طويـلا ـ بهيئة محتشمة ـ وهو رافع عصاه طوال الـوقت ـ اشارة الملك ـ ولكن طال انتظاره كثيرا ـ لان الملك كان مسترسلا فى حديث مع عظماء المملـكة . ولمـا حصل اخيرا على هذه الاشارة ضرب كلا منهما ضربا مبرحا ـ ثلاث عصي ـ كل ذلك وهو يتمتم ببعض العبارات . وعلى هذه الشاكلة قبلهمـا فى سلـك

ال Sophis . ومنذ تلك اللحظة سمح لهما بتزيين رأسيهما برمز ذلك السلك واذن لهما بأن يشرئب عنق كل منهما ــ باسم صاحب الجلالة ــ الى كافة انواع المناصب حسب اقتدار كل منهما . وبعدئذ انتصب كل منهما على ركبتيه ــ وقد اعتمر راسه بالزينة ــ وقبلا عصا من ضربهما بالعصا ــ اظهارا منهما للاحترام والاعتراف بالجميل . ثم قلد الشخص نفسه كلا منهما خنجرا ــ وانصرفا بعد ان أشبعا رغبتيهما . ومضى على هذه العملية بعض الوقت فنودي على جنديين من الجنود ــ وقد تشفع لهما الماريشال ــ ليحلا محل اثنين من ال Sophis او حرس قصر الملك اللذين انتقلا الى رحمة الله . وجرت المراسيم على نفس الشاكلة في البهو السفلي. وبعد انتهاء هذه العملية استعاد كل من الرجلين سلاحه الذي اودعه على امل التبديل السريع لخوذته بالطاقية النبيلة » . ويخيل الي ان في العبارة التالية من تاريخ مصر لمؤلفه ابن اياس اشارة الى عادة مماثلة. فاننا نقرأ في هذا الكتاب امخ 367. ص 149؛ حوادث عام 803) : « نزل من القلعة هو وبقية النواب واخذوا في رقابهم مناديل وتوجهوا الى تمرلنك يطلبون منه الامان . فلما تمثلوا بين يديه اخلع عليهم اقبية مخمل احمر والبسهم تيجانا مذهبة » .

راجع كذلك ابا الفداء في تاريخه ؛ ج 2 ؛ ص 179) . واذا آمنا بما يقوله مؤرخ ارمني هو Tschamtschean في كتاب ــ نوادر ارمينية ــ لدي بيترمان ؛ ص 2) فان هذه العادة ترقى الى عهد سحيق ــ وكانت تمارس في عهد آرام ونينوس . فنحن نقرأ في هذا الكتاب : « فمنحه تاجا مرصعا بالجواهر والاحجار يزين به راسه ــ وكانت هذه المنحة في ذلك العصر دلالة على اعلى درجات المجد والفخار (1) .

التاسوم التاسومة التسومة

ان هذه الكلمة هي مرادف لكلمة نعل Sandale في عرف فخر الدين (لدى دي ساسي ــ طرائف عربية ــ ج 1 ــ ص 42 من النص العربي) . ومع ذلك فان Germano de Silesia (pag. 740, 776) الذي سبق للمستشرق دي ساسي ان ذكره ــ قد ترجم الكلمة ب : Pantofola, pianella

ولعل هذه الكلمة قد تحور معناها منذ فترة من الزمن . وان التاسومات التي يتحدث عنها فخر الدين كانت معمولة من الليف ــ ليف النخيل . كما يقول العلامة دي ساسي .

ولم تكن هذه الكلمة مجهولة في اوروبا . ولكن يخيل الينا انهم في شبه الجزيرة قد استعملوا كلمة تواسم ــ ذلك لأن بيدرو دي الكالا في كتابه ؛ مفردات اسبانية عربية ؛ يترجم الكلمة الاسبانية Calçon بكلمة توازن ؛ كذا ؛ وجمعها توازنات .

الثبات وجمعه الثبابيت

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

واذ انها مشتقة من الفعل العربي ثبت ــ فقد كانت تعني في الاندلس ــ ما يعطي القوة والاعتدال للقدم . ومعنى ذلك الخف او النعال ؛ راجع بيدرو دي الكالا ؛ في كتابه ؛ مفردات اسبانية عربية ؛ حول هذه الكلمات :

«Calçado con çapatos, calçado comun, çapato».

ومن هذه الكلمة العربية اشتقت الكلمة الاسبانية (Zapato - çapato) تباتو . كما لاحظ ذلك بنفاذ بصيرة تبعث على الاعجاب الاب Guadix وديكو دي اوريا . لدى ؛ كوباروفياس . كنز اللغة القشتالية . مدريد . 1611 . ص 264 . مج 1 ؛ . وان الكلمة الفرنسية Savate سافات مشتقة من الكلمة الاسبانية Zapato . وقد كتب دونباي في كتابه ؛ النحو المغربي العربي . ص 82 ؛ هذه الكلمة سباط او سباط ؛ مع حرف السين وحرف الطاء . ولكنني لا اعتقد بصحة هذا المنحى .

التربة جمعها التراب ، الشردة جمعها الشراد

لا وجود لهذه الكلمات في القاموس .

ويترجم بيدرو دي الكالا ؛ في كتابه ؛ مفردات اسبانية عربية ؛ Botin de la muger بوتان دي لا موخير بتربة وتراب . كما يترجم كذلك بوتان اسي Botin assi بشردة وشراد . اذن فهذه الكلمة تشير الى خف امراة .

---

(1) ان كلمة تاج تعني كذلك نوعا من زينة الراس تحمله النساء العربيات والذي نستطيع ان نراجع بشأنه مراجعة مثمرة لين في ترجمته ؛ الف ليلة وليلة ؛ ج 1 ؛ ص 424) . وبهذا المعنى نصادف هذه الكلمة في ؛ مقتطفات من قصة عنترة . .)

الثوب فى اللهجـــة المصريـــة التـــوب

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس بالمعنى المراد .

ونحن نعلم ان كلمة ثوب تعني منبوســا بصورة عامة ، ولكن له فى هذا اليوم معنى خاصا فى مصر. فكلمة ثوب ، حسب تقرير لين فى كتابه (المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص61) تشير الى نفس الملبوس الذى تشير اليه كلمة سبلة، ومعنى ذلك رداء واسع فضفاض عرض ردنيه يساوي على وجـه التقريب طول الجلباب نفسه ، وهو مصنوع من الحرير ولونه لون القرنفل فى معظم الاحوال او لونـــه وردي او بنفسجي وترتدي النساء هذا الرداء حين يـــردن مغادرة منازلهن ليؤلفن التزييرة . ومعنى ذلك الحلة التى يضعنها فوق اردیتهن الاخرى . وبوسعنا رؤية هيئة هذه الكسوة فى كتاب لين (الصفحــة 64 ، الصورة اليسرى) . والنساء غالبا ما يلففن رؤوسهن باردان هذا الكساء ، اما لتسوية هندامهن واما لاحلال هذه الكسوة محل الطرحة . (راجع الصورة اليمنى فى كتاب لين ، ص 64 و 65 و 66) .

ان كلمة توب او ثوب لم تكتسب هذه او تلك هذا المعنى الا حديثا . فان الكونت دي شابـرول لا يسمى الكساء الواسع الفضفاض للنســـاء الا بكلمـــة سبلة : ولم اقع ابدا على كلمة ثوب بهذا المعنى لدى المؤلفين العرب . حقيقة اني زعمـت مواجهـة كلمـة ثوب فى بضع عبارات من كتاب الف ليلة ولينة ولكن تمحيصا اعمق جعلني اعترف بأن رأيي لم يكن قائما على اساس .

ان للطوارق قميصا من نسيج القطن غايـة فى السعة والفضفضة ، وهو فى الاغلب الاعم ازرق او ابيض ، وله ردنان هائلتان . وهـم يسمـون هـذا القميص Tobe او Tob . راجع هونمان فى كتابه (مذكرات حول رحلة من القاهرة الى مرزوق ، ص 69) . وراجع كذلك النقيب ليون فى كتابه (اسفار فى الشمال الافريقي ، ص 110) . وانظـر اخيـرا دنهام وكلابرتون فى كتابيهما (اسفار ، ج 1 ، ص 251) . ان كلمة Tob او كلمة Tobe ليست على وجه الاحتمال الا الكلمة العربيـة (الثـوب) او (التـوب) .

الجبة وفى اللهجة المصرية الجبة (بالكسر)

اننا واجدون فى صحاح البخاري (ج 2 ، مخ 356 ، ورقة 167) بابيـن عنـوان الاول منهـما : (باب من لبس جبة ضيقة الكمين فـى السفـر) : « انطلق النبي صلى الله عليه وسلم لحاجته ثم اقبـل فتلقيته بماء فتوضا وغسل فى جبة شامية فمضمض واستنشق وغسل وجهه فذهب يخرج يديه من كميه فكانا ضيقين ، فأخرج يديه من تحت الجبة فغسلهما ومسح يديه براسه وعلى خفيه » . كما نجد فى باب لبس جبة الصوف فى الغزو .. قال : « كنت مـع النبي صلى الله عليه وسلم ذات ليلة فى سفر فقال: امعك ماء ؟ قلت « نعم » فنـزل عن راحلتـه فمشى حتى توارى عني فى سواد الليل . ثم جـاء فأفرغت عليه الاداوة فغسل وجهه ويديه وعليه جبة من صوف فلم يستطع ان يخرج ذراعيه منها حتى اخرجهما من اسفل الجبة فغسل ذراعيه ثم مسـح براسه . ثـم اهويت عليه لانزع خفيه فقال : « دعهما فاني ادخلتهما طاهرتين » فمسح عليهما — والحديث الاخير يرويه عروة بن المغيرة .

وقد ورد فى مجمع الانهر (ط القسطنطينية ، ج 2 ، ص 258) : « روي ان النبي صلى الله عليه وسلم لبس جبة مكفوفة بالحرير ».

ان هذه العبارات ترقى الى العهود الاسلاميـة الاولى . ولكن قبل ان نضرب فى شعاب هذا البحث لا يبدو من العقم ملاحظة ان الجبة من حيث هيئتها تشابـه قليـلا او كثيـرا اردیتنـا الليليـة Nos robes de chambre ولكن طراز العصر السائد قد غير من طولها ومن نوع نسيجها — الخ . ولنبدأ بسورية . ولما كـان كوتوفيـك قد قال فى كتابـه (الرحلة ، ص 485) فى معرض حديثـه عن ثيـاب الشرقيين بصورة عامة : « ان الثوب القطني يلبسه بعضهم مسبلا حتـى الاقـدام — ويرتديـه بعضهـم مسبلا حتى منتصف الساقين — فى حين انـه مـن

الجهة الخلفية اقصر قليلا من جهته الامامية ـ فاننا لا يخالجنا اي ريب فى ان العبارة التالية للمؤلف روولف تمس اللباس الذى نتحدث عنه الآن . فان هذا الرحالة يقرر ـ فى معرض حديثه عن سكان طرابلس الشرق فى كتابه (وصف حقيقي للرحلات ، ص 49) : « وتحت هذا القباء يلبسون ايضا ثوبا آخر ـ مصنوعا من الجوخ ـ هو فى العادة أزرق اللون ـ لاسيما لدى الجنود ـ وهو اقصر من الجهة الامامية منه من الجهة الخلفية ـ وله ردنان واسعتان ـ على انه محروم من الياقة » . ويقول كوتوفيك فى (كتابه القيم المذكور) انه (Collariis caret) وارى ان عبارة داندينى التالية فى كتابه (رحلة من جبل لبنان ، ص 40) وهو يتكلم ايضا عن سكان طرابلس الشرق تخص الجبة كذلك . قال : « ان لهم سترتين . السترة التحتانية وهي الجلباب مع حزام » . (اما السترة الفوقانية فهي العباءة) . ويذكر ريشتر فى كتابه (رحلة الى الشرق الاوسط ، ص 123) من بين الالبسة التى اقتناها ـ للمضي من بيروت الى قلب سورية « جبة حمراء Dshûbbeh rouge » وهي عبارة عن (ردنكوت Redingote بلا بطانة) .

اما فى مصر فقد كانت الجبة مستعملة كذلك ـ وما برح المصريون يرتدون هذا اللباس حتى فى ايامنا هذه . فنحن نقرا لدى النويري (تاريخ مصر، مخ 2 ، ص 32) : « وكانت الخلعة جبة عتابي (1) حمراء وفوقها فرجية » . كما نقرا لدى ابن اياس (تاريخ مصر ، مخ 367 ، ص 281) : « وكان السلطان لابسا جبة صوف بيضاء . »

وهذه الكلمات نفسها موجودة بعد ذلك (ص 288) . وفى كتاب الف ليلة وليلة (ط هابيخت، ج 3 ، ص 139) نرى وصف جبة صياد فقير على هذه الصورة : « جبة فيها مائة رقعة من الصوف الخشن وجيش من القمل المذنب » . لا ريب ان الموضوع هو موضوع الجبة فى العبارة التالية للرحالة هيلفريش فى كتابه المعنون (تقرير واقعي مختصر عن رحلات ، ص 393) فان هذا الجوابة يعبر عن الموضوع بهذه الكلمات : « يرتدي هؤلاء القوم بدلا من سترة القرون الوسطى (Eines Wammes) سترة طويلة (Leibrock) اقصر قليلا من الجهة الامامية منها من الجهة الخلفية ـ وهي مصنوعة من الجوخ الاحمر او الازرق او السنجابي » . .

ويصف الكونت دي شابرول فى كتابه (وصف، مصر، ج 18، ص 103) على هذا المنوال الجبة فيقول، « الجبة هي رداء آخر مفتوح كذلك ـ ويوضع فوق الرداء الاول وهو القفطان . ردنا الجبة قصيران بالنسبة لردني القفطان . وتبطن الجبة فى الشتاء ببطانة من الفرو » . ونقرا فى كتاب لين (المصريون المحدثون ، ج 1 ص 41) كما يقرا فى ترجمته لالف ليلة وليلة (ج 1 ، ص 485) : « ان الرداء الاعتيادي الفوقاني هو قباء طويل من الجوخ الملون كيفما اتفق . ويسمي الاتراك هذا القباء الجبة Jubbeh ويسميه المصريون Gibbeh . ولا تصل ردنا هذا القباء حتى المعصم » . ويسمى لين الجبة ثوبا فوقانيا بالنسبة للقفطان الذى يلبس تحت الجبة Djibbah . ومع ذلك فالقوم يرتدون فوق الجبة اما بنيشا واما فرجية واما عباءة . وبوسعنا رؤية هيئة الجبة فى كتاب (المصريون المحدثون، ج 1، ص 40 ، الفرد الاوسط) . وعلي قبل ان اغادر مصر ان الاحظ كذلك ان جبة رهبان القديس انطوان ـ كانت تختلف اختلافا جوهريا عن الجبة المصرية من حيث انها لم تكن مفتوحة من الجهة الامامية . وبعد (فانسليب) بين ثياب هؤلاء الرهبان جبة او قباء من الصوف الادكن . وهذه الكسوة مخيطة خياطة غليظة عدا كونها غير مفتوحة من الجهة الامامية » . راجع (قصة جديدة لرحلة الى مصر ـ ص 307) . وكانت الجبة فى القديم مستعملة فى مملكة مراكش ـ ذلك لان مؤلف تاريخ المرابطين والموحدين فى كتابه الموسوم بالحلل الموشية (مخ 24 ، ص 9) يعد بين الهدايا الممنوحة من قبل الامير يوسف بن تاشفين لعمه ابي بكر بن عمر خمسين جبة اشكرلاط ملف

---

(1) راجع حول كلمة عتابي ـ كاترمير (تاريخ السلاطين المماليك ، ج 1 ، ق 1 ، ص 241 ، و ج 2 ، ق 1 ، ص 70) لترى ان هذا القماش قد استعار اسمه من اسم شارع فى بغداد ـ كما لاحظ ذلك دي كايانكوس فى كتابه (تاريخ السلالات المحمدية فى الاندلس ، ج 1 ، ص 358) .

رفيع [1] ولكنني اكاد اجـــزم ان هذا اللبـــاس لـــم يكن يرتديه عرب هذا القطر — منذ القرن الخامس عشر حتى ايامنا هذه . وما زالت الجبة مستعملـة لدى نسـاء مدينة الجزائر ومدينة تونس . (راجـع بانتـه — فى كتابه رحلة ، ج 2 ، ص 10 من الترجمة الهولندية) .

وكانت الجبة مستعملة فى الاندلس — واليكم ما نقرا لدى المقري (نفح الطيب — مـخ غـوتـا — ص 373) : « ورأى ان يلبسـوا فى الفصل الذى بين الحر والبرد المسمى عندهم الربيع من مصبغهم جباب الخز والملحم والمحرر » . هذا رأي الموسيقار الشهير زرياب — الذى قدم الى الاندلس فى ايام حكم عبـد الرحمن الثاني [1] .

ويقول بيير مارتير فى قصة سفارته الى مصر — خلال عام 1501 — الموجهة الى فرديناند وايزابيلا (سفارة بابلية . ص 104) : « ان ثيـاب القـــوم الفوقانية هنا تختلف قليلا عن ثياب غرناطييكم التى يسمونها الجيوبة ويسميها الاسبان Marlotas مرلوطة » .

وتستعمل الجبة كذلك فى الجزيـرة .. راجـع بكنكهام (اسفار فى بلاد ما بين النهريـن ، ج 6 ، ص 343) الذى كتبها جبه Jubba .

وتلبس الجبة فى مكة المكرمة حتى ايامنا هذه — اذ ترتدى فوق البدن — وهي مصنوعة من الجوخ الخفيف — او من نسيج الحرير الهندي . وفى ايام الحر اللاهبة لايرتديها الناس مطلقا — ولكنهم يطرحونها على الاكتاف . راجع بركهارت فى كتابه (اسفار فى الجزيـرة العربيـة ، ص 335 و 336 ، ج 1) وفى المدينة المنورة حيث يرتدي الفقراء ايضا هذا الرداء نرى الجبة مصنوعة من الجوخ . (المرجع السابق ، ج 2 ، ص 242) .

لم نتحدث حتى هـذه اللحظـة الا عن جبـة الرجال Djobbah ou djibbah — فيترتب علينا الآن ان نمنح بعض التفصيلات جبة النسـاء . يقول لين عن اليلك فى كتابه (المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص 58): « ان النسـاء المترفهات يرتدين جبة من الجوخ ومن المخمل او من الحرير — وهي عادة مطـــــرزة بالذهب او بالحرير الملون — والفرق الرئيسي بيـن

---

[1] ان كلمة ملف التى ربما كان يلفظها اللافظون (ملف) والتى تلفظ هذا اليوم (ملف) تشير فى بلاد البربر الى نفس النوع من هذا القماش . راجع هوست (اخبار من مراكش — ص 269) فانه يقول ان (ملف انجليس) الجوخ الانكليزي — و (ملف فامينك) الجوخ الفلمنكي (الهولندي) — ويترجم دونباي فى كتابه (النحو المغربي العربي ، ص 83) كلمة ملف الى بانوس Pannus وحسب تقرير النقيب ليون فى كتابه (اسفار فى الشمـال الافريقي — ص 315) فان كلمـة Melf تعنـي فى سخنة (الجوخ) . ونقرا فى رحلة ابن بطوطة (مخ دى كاياتكوس ، ص 138) : « وتكسى باللبـد او الملف » . وفى مكان آخـــر (ص 151) : وفيها كرسي كبير مبطن بالملف يجلس فوقه قاضيهم » . وبعد ذلك (ص 152) : « فرأيت شيخا حسن الوجه واللمة عليه لباس الرهبان وهو الملف الاسود » (فى القسطنطينية) . وفى نفس المرجع : «شقة ملف من عمل البنات وهو اجود انواعـه » . وفى موضع آخر (ص 155) : « قد كسيت حيطانها بالملف الملـون » . وبعـد ذلـك (ص 286) : « عليهم جباب الملف الاحمر » . واخيرا (ص 185) : « ستور ملف » . ويترجم بيدرو دي الكالا فى كتابه المعنون (مفردات اسبانية عربيـة) كلمات Orillo de paño بـ (حاشية الملف) . ونقرا فى الاحاطة لابن الخطيب (مخدى كاياتكوس ، ص 32) الخبر التالي : « اشترى ملفـا فبلها فانتقصت كما يجرى فى ذلك فدرعهـا بعـدالبل فانتقصت فطالب بذلك بائع الملف فأخذ يبين له سبب ذلك فلم يفهم .

ويلاحظ ان ابن الخطيب يستعمل هذه الكلمة بصيغة التانيث ويستعملها ابن بطوطة بصيغة التذكير . ومع ذلك فبوسعنا ان نفتـرض ان المؤلف حين كتب كلمة (ملف) فكر حينئذ باسم لباس لجنس النسـاء — وعلى سبيل المثال فى كلمـة جبة . والواقع ان المؤلف نفسه فى موضـع آخـر (المخ . ص 14) قد عد بين الاقمشة التى يرتديها الفرناطيون الملف المصبوغ . وهكذا نرى كلمة ملف فى صيغة التذكير .

واليوم تشير كلمة ملـف (mleff,) فى مالطة الى رداء قرمزي للاطفال . (راجع فاسيلي فى كتابه (قوبميس مالطي ، مج 509) .

هذه الجبة وبين جبة الرجال ينحصر فى انهـــا ليست غاية فى الاتساع ــ وهذه الحالة بادية علـى وجه الخصوص فى الجهة الامامية، وطولهـا طـــول اليالك » . (ومعنى ذلك انها تلامس الارض او انهـا اطول من ذلك بنحو عقدتين او ثلاث عقد فهي تكنس اديم الغبراء) . وفى الصورة التى يعرضها لين (ج 1، ص 57) عن جبة المراة ــ نرى ان ردنيها يكادان يبلغان حد المعصمين . ولم يمض زمن طويل على مصـــر يوم كان ردنا الجبة لا يصلان الى الساعدين ــ كمـا نستطيع ان نرى ذلك فى اطلس اوليفييه : (اللوحة المرقمة 26 ، رحلة الى الامبراطورية العثمانية ومصر وفارس) وفى (مصـــور وصـــف مصـــر ، ج 2 ، اللوحة 293) .

والواقع اننا نقرا لدى الكونت دي شابــرول (وصف مصـــر ، ج 18 ، ص 113) : الجبـــة رداء يسبل على ثياب اخرى. وللجبة ردنان غايـة فـى القصر ــ وهي مبطنة بالفراء شتاء ــ فهي حينئذ تأخذ اسم (وجه فروة) Ouech faroueh

ولعل دانديني فى كتابه (رحلة من جبـــل ابنان ، ص 48) يتحدث كذلك عن الجبة الخاصـــة لنساء طرابلس ــ حين يقول ترتدي النساء جبـــة اقصر من جباب الرجال ــ بدل ما يدعى السبـــان Spain او العباءة Abb

ويبدو أن جبة المراة فى الازمنة القديمة كانت كذلك اقصر مما هي عليه الآن . راجع (مصور وصف مصر ، ج 2 ، اللوحة 266) . ويتحدث ريشتر فى كتابه (رحلة الى الشرق الاوسط ، ص 212) عـــن جبة نساء بدو سورية (Dshübbeh) التى لهـــا لون الشوكولاته عادة » . ويضيف قائلا : « ان هذا اللون عزيز على قلوب الرجال ايضا » . اما فى مصر فيستبان ان السيدات كن يرتدين ايضا جبة عصـــر مارمول ــ لانني ارى ان العبارة التالية لهذا المؤلف تشير الى هذا اللباس موضـــوع البحـــث (وصـــف افريقيا ، ج 3 ، ص 112) : « ان لهذه الصايات Las sayas هيئـــة الجبـــاب التركيـــة» (Aljubas turques) . وارى ان المؤلف يضيف ما يضيف لتميزهن من الجباب الغرناطية المسبلـــة حتى الاقدام ــ والمشغولة من مختلف انواع الحرير ــ او المنسوجة من الذهب او المكفتة به . وترتـــدي النساء كذلك الجوخ ذا الاكمام الضيقة المطرزة باسراف بالذهب والحرير » .

وفى مصوع يلفظ الناس كلمة جبة كلفظ اهالي صر لها . وهذا اللباس يصنع فيها من الجوخ الملون (روبل ــ رحلة الى الحبشـة ــ ج 1 ، ص 200) . والجبة كانت شائعة الاستعمال بين التركمان . فنحن نقرا لدى فريزر فى كتابه (رحلـة الى خراســـان ــ ص 266) : « عندما يشتد البرد ترتدي النساء فوق ما يرتدين جبابا او اردية شبيهة بأردية الرجـــال ــ وهي مصنوعة من نسيج الحرير او من القطن المخطط». ويضيف الرحالة الى ذلك ملاحظة : « ان الجبة هي رداء واسع فضفاض يلتحف به ــ وهذه الجبـــة لها ردنان مضفوطان على الرسغين ــ ولكنهما واسعان من الجهة العليا ــ وهي مفتوحة من الجهة الاماميـــة وواسعة سعة مفرطة بحيث يمكن طيها طيات عديدة حول الجسم. كما يمكن طرح هذه الجهة على الاخرى. ولهذه الجبـــة شبـــه كبيـــر بالنبيرونـــة الفارسيـــة Le baroonee واكنها تصنع عادة من الاقمشة الغليظة . والجبة الخراسانية تعمل فى معظم الاحيان من الصوف الاسمر او الضارب الى الحمرة ــ وقد تصنع كذلك من وبر البعير . وهي دثار فاخر جدا ــ ذلك لان حياكتها المحكمة لا تسمح بنفاذ المطر فيهـــا بسهولة ــ وهي تقي صاحبها كثيرا من المطـــر » . وبعد ذلك نقرا : « اما الفقراء من الدرجة السفلى فى الادقاع فيرتدون جبة قصيرة او قميصـــا مـــن الصوف » . ونطالع كذلك : « بعضهم يرتدي الزي الوطني التركماني او الازبكي الذى يقتصر على عدة اردية او جباب تعلو الركب قليلا وتربط بحـــزام ــ والقماش الذى تصنع الجباب منه امشاج من الحرير والقطن مخططة بخطوط زرقاء وارجوانية وحمـــراء وخضراء ــ والاتراك يحافظون على زيهم الخـــاص محافظة تامة وذلك بارتدائهم الجباب المنسوجة من وبر البعير فوق ألبستهم فى معظم الحالات » .

وما تزال الجبة مستعمـــلة لدى من يدعـــون Les Guèbres) من اتباع زرادشت ــ يسكنون فى ايران والهند) راجع فريزر ــ المرجع السابق ــ ص 22) كما بقي استعمالها لدى الاوزبكييـــن فـــى شيـــوا Chiwa (المرجع السابق ــ ص 68) . والمصريون يتمثلون بهذا المثل حتـــى يومنـــا هـــذا : « صقل جبته ونقش لحيتـــه » ، حين يريـــدون ان يقولوا ان فلانا قد استعد للقيام باحدى المهمـــات . راجع (بركهارت ــ الامثال العربية ــ ص 367) .

ومن هذه الكلمة العربية « جبـــة » استنبـــط الاسبان Aljuba, jupa, chupa, jubon

واشتق البرتغاليـون Aljuba

واحدث الايطاليون Giuppa و Giuppone

واستحدث الفرنسيون Jupe و Jupon .

الجديـل والجديلـة

حسب راى الجوهري (ج 2 ، مخ 85 ، ص 188) يدعى الوشاح فى معظم الاحيان جديلا (Ceinture) ويورد اللغوي بهذا الصدد بيتا من الشعر نجده ايضا فى الحماسة (ص 556) – حيث يقول التبريزي ان الجديل مصنوع من قطع الجلد – وهذه القطع مبرومة على بعضها . وتستعملها الجواري والاماء فقط – ولا تستعملها النساء العربيات . امـا راى القامـوس الكلكتا – ص 1411) فهو ان (الجديلة شبه اتب من ادم يأتزر به الصبيان والحيض) . وانني اشك كـل الشك ان كلمة جديلة فى هذا المعنى تعني نوعـا من الحزام – بل ارى ان الكلمة تشيـر الى نـوع مـن السراويل .

الجـربيـة

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ويقص علينا ابن الخطيـب فى (الاحاطـة – دى كايانكوس – ورقة 32) عدة امثلة على غفلة العلماء فى مناسبات بسيطة للغاية – والمؤلف يروي لنا حكاية تحكى لخياط من تونس : قال لي ابو الحسن حاسم من قرطاجنة (وهو مؤلف المقصورة المشهـور) ان المستنصر خلع علي جبة جربية (كذا) من لباسه وتفصيلها ليس من تفصيل اثوابها بشرق الاندلس . واريد ان تحل اكمامها وتصيرها مثل ملابسنا . فقلت : وكيف يكون العمل ؟ فقال : نحل راس الكم ويوضـع الضيق بالأعلى والواسع بالطرف . فقلت : وبما يحير الاعلى [1] فانه اذا وضع فى موضع واسع سطت علينا فرج ما عندنا ما يصنع فيها الى ان وقعنا بغيرهـا . فلم يفهم . فلما يئست منه تركته وانصرفت . ونحن نرى من هذه العبارة ان الجربية تعني نوعا من الجبـة ذات الكمين . ومارمول فى كتابه وصف افريقيا (ج 2، ص 40 ، مج 4) يكتب الكلمة جريفيا Gerivia ولكن الوصف الذي يصف به هذا الملبوس لا ينطبـق كل الانطباق مع كلمات ابن الخطيب . ويقول فى وصف اقليم غزولا Gezoula فى مملكة مراكش « ان الزي الاعتيادي لهؤلاء النـاس ينحصـر فى الجربيـات الصوفية Gerivias – وهي ضيقة لا اكمام لها ولا ياقة – وتنسدل حتى الركب – ويرتديها الناس فوق الجلد مباشرة » .

وانني اجهل ما اذا كانت كلمة الجربية هي نفس كلمة Gerba التي ذكرها النقيب ليون فى كتابـه (رحلات فى شرقي افريقيا – ص 6) التي يقول عنها : « انها قفطان ذو كمين قصيرين – وان الناس يرتدونها غالبا بدلا من البنيش او البنش » . « Beneish » .

الجريـد

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس بالمعنى المراد.

ويقرر النقيب ليون فى كتابه (رحـلات الـى الشمال الافريقي ، ص 39) ان العرب فى طرابلـس الغرب يصنفون البركانات Barracans الى ثلاثة اصناف . فأغلظ هذه الاصناف يدعى Aba والارق هو الجريد Jereed اما اوسط الثلاثة فاسمه خولي Kholi . والجريد يرتدي ايضا فى مرزوق ، مـن قبل الرجال والنساء على حد سواء (المرجع السابق ، ص 170 ، 171) .

ان كلمة جريد هي بدون شك من اصل عربي . وان فعل جرد يعني الخ .
Scalpsit, abrasit ; mundavit gossipium

ان صيغة جريد بوسعها ان تعبر عن اسم المفعول كصيغة قتيل ، المشتقة من فعل قتل . فافترض اذن

---

[1] يخيل الي وجوب ترجمة الفعل يحير على هذا المنوال الذي الفظ الكلمة به (يحير) . وانظـر فى القاموس الصيغة الخامسة لهذا الفعل . ونقرأ فىالكتاب المعنون (اخبار الملوك (مخ 639 – ص 131): وامر المعتمد عبد الجليل بن وهبون ان يحيـر البيت الاول . وارى من المحتم على ان احل فعـل يجيز محل الفعل (يجير) بحيث يكون المعنى : « امر الامير الشاعر اجـازة البيـت الاول باضافـة بيت ثان » . لعل المؤلف اراد فعل (يجيز) فتوهم فكتبها (يجيـر) المترجـم .
وقع المؤلف فى وهمين . الوهم الاول انـه اراد ان يقول بوجوب احلال فعل (يجير) محل الفعل (يحير) فقال العكس . والوهم الثاني انه اراد ان يقول (يجيز) فقال (يجير) المترجم .

وجوب اضمار اسم الموصوف (بركان) وعلى وجه الاحتمال نقول كان يقال فى الماضي (بركان جريد) .

الجــــرز

اننا نقرا لدى الجوهــــري (ج 1 ، مخ 85 ، ص 388) : الجــرز بالكسر لباس من لباس النسـاء من الوبر ويقال هو الفرو الغليظ . كما نطالع فى القاموس (ط كلكتا ، ص 699) : لباس النساء من الوبر وجلود الشـــاء .

الجرمـــوق

ارجع كلمة سرموجــة .

الجزويـــرة وجمعها الجـــزاور

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس ، ولم اقع عليها الا فى لهجة مالطة .

ولكن ترجد هذه الكلمة وجمعها جزاور فى كتاب فاسالي ، فويميس مالطي ، مجم 311) ، وقد لاحظها هذا اللغوي ، وهو مجمع ، كما نعلم ، عربي اصولـــي صميم ، مسوغ صياغة الاسم الموصوف الرباعـــي . وهذا ما يجعلنا نشك فى ان كلمة جزويرة هي من اصل عربي ، ومع ذلك فلست مؤمنا بذلك ، ويخيل الي ان كلمة جزويرة ليست الا تحريفا قويا بعض القـــوة فى الواقع ، للكلمـــة الايطاليـــة Giustacuore

وايا كانت الحالة ، فان الجزويرة ما زالت ترتدي حتى يومنا هذا من قبل سكان مالطة العـــرب . وفى كتاب فيسكيه (رحلة الى الشرق ، ص 6) يجـــري البحث حول الكزويرة : التنورة المفتوحة من احـــدى الجهات ، التي ترتديها المالطيات .

وقد تفضل اماري Amari الصقلي المولـــد فاعلمني ان ما يدعى فى مالطة بالجزويرة هو تنــــورة صغيرة من النسيج المخطط بخطوط زرق وبيض ولها طيات صغيرات . وهي مفتوحة من احدى الجهـــات ومشدودة بشرائط صغيرة » .

الجقشيــــر

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

وهي من اصل تركي جقشير ، او على الوجه الاصح جاقشر وتشير الى : بنطلون من الجـــوخ . ويعبـــر دارفيو عنها بهذه الكلمات فى كتابه (رحلة من فلسطين صوب الامير الاعظم) فيقول : « تحت هذا القفطـــان وفوق التبان المنسوج يرتـــدون Chakchier او بنطلونا من الجوخ الاحمر نهايتـــه من السختيـــان الاصفر . ويجب ان تكون هذه البنطلونات دائما مـــن اللون الاحمر او الارجواني او البنفسجي والا تكون ابدا من اللون الاخضر ، لان محمدا كان يحب هذا اللون ، وان ذراريه يحملون العمامة الخضراء، والناس يعتقدون بايذائه اذا لبسوا الثياب الملونة باللون الأخضر ولـــم يكونوا من احفاده . وهم يعتبرون الفرس هراطقـــة بارتدائهم السراويل والتبابين الخضر » . ويشـــرح نيبور فى كتابه (رحلة الى الجزيرة العربيـــة ، ج 1 ، ص 152) كلمة Schakschîr بانها « سروال احمر واسع الفضفضة » . ويخطىء من يقرأ شرشيـــر فى كتاب (وصف مصر ، ج 18 ، ص 107) . ويفســـر الكونت شابرول هذه الكلمة بانها : « سروال شتائي من الجـــوخ » .

الجلبـــاب ـ الجلبـــاب

سلف ان راينا فى كلمة ازار ـ ان كلمة جلباب قد استعملت فى عبارة للبخاري بوصفها مرادفا لكلمة ازار ـ ونستخلص من ذلك ان الجلباب يشير الى هذه الملحفة الهائلة ـ التي يلتحف بها النساء فى الشرق ـ مـــن الراس الى القدمين ـ حين يردن الخروج من منازلهن. والواقع ان الجوهـــري (ج 1 ـ مخ 85 ـ ص 35) يفسر كلمة جلباب بملحفة وعلى ذلك فان الملحفة تشير الى ما يشير اليه الازار . ويضيف اللغوي الى ذلـــك قائلا : قالت امراة من هذيل ترثي قتيلا :

تمشي النسور اليه وهي لاهيـــة
مشي العذارى عليهن الجلابيـــب

ولعل ابن خاقان كان ينظر الى معنى الكلمة نفســه حين قال (لدى هوكفليت ـ مقتطفـــات من كتاب ـ مختلفين حول اسرة الافطيين المالكة والشاعـــر ابن عبدون ـ ص 47) :

وغدا مصرعهم من نجيعهم وارس الجلباب

وتشير هذه الكلمة ـ حسبما ورد فى القاموس (ط كلكتا ـ ص 58) الى قميص ـ والى ثوب واسع للمرا دون الملحفة ـ فهو فى هذه الحالة نفس الثوب الذي يدعى هذا اليوم فى مصر سبلة او (توب) ـ او هو اخيرا الخمار نفسه .

وعلى كل حال فقد كان يشير قديما الى ثوب ترتديه النساء . ويخيل الي ان هذه الكلمة قد اكتسبت في الازمة المتاخرة مفهوما خاص مختلفا في المغرب . اذ يقرر شو Shaw في كتابه : (رحلة الى بلاد البربر والشرق ، ج 1 ، ص 322
« Reizen door Barbarijen en het Ooste
ان كلمة الـ Jillebba تشير الى نوع قمصلة Camisole بكمين او بدون كمين — ولكنها تختلف قليلا عن قباء Tunique الرومان . وهذه القمصلة تشد بالحزام خصوصا في اوقات العمل وهي ترتدي تحت الحيك . وانني اعتقد ان كلمة Jillebba هي كلمة جلباب العربية التي بتر منها الحرف الاخير . وقد زاد تيفنو هذه الكلمة افسادا في كتابه ، قصة رحلة الى المشرق — ص 53 ،5 حين كتبها Jillet . وهو يقول في معرض وصفه لمدينة تونس : « لبست ملابس البربر مشابهة تماما لملابس الاتراك — لانهم بدلا من البذلة العسكرية المزركشة يرتدون قمصلة يسمونها Camicole ويكتبها مؤلف ، مهمة تاريخية في مراكش — ص 71 — مج 2 — ص 73 — مي 1 — ص 320) هكذا Chilivia وهو يعتبرها سترة صغيرة من قماش غاية في الفلاظة . لها كمان ضيقان ومزودة بقبع كقبع الرهبان الكوشيين مزفتة لوقاية الرأس — وهذا الثوب قصير بحيث انه لا يتعدى الحزام » . ونقرا في رحلة وندس (رحلة الى مكناس — ص 29) « ان المغاربة الاشد ادقاعا يرتدون لباسا يدعى Gelebia وهو مصنوع من قماش صوفي غليظ — وهذا الثوب لا اكمام له — ولكنه مزود بثقوب لامرار الذراع فيه — وهو يتدلى حتى يبلغ الركبتين — ويلتف كيفما اتفق حول الجسم على هيئة كيس » . ويكتب ريلي الكلمة في كتابه (بوار تجارة السفن الشراعية (ص 197 — 198 — 248) هكذا Galabbia وهو يراها عباءة من الصوف لها كمان قصيران ومزودة بقبع كبوشي . اما علي بيك في كتابه (الاسفار — ص 278 — ج 2) فيكتب الكلمة على هذا المنوال Djilabia وهو يعتبرها قميصا او عباءة (Shirt or cloak) من قماش مخطط بخطوط دقيقة بيضاء وسوداء . ونطالع في كتاب كرابر دى هيسوامرآة جغرافية واحصائية للامبراطورية المراكشية — ص 82) ان طبقة الدهماء في مراكش والفقراء يرتدون لباسا واحدا وهو على هيئة كيس من القماش الغليظ ويدعى Gellabīa : « وقد قورت في هذه الجلابية ثقوب من الجهة العليا ومن الجوانب لاجل ادخال الراس والذراعين » .

ومن المحتمل الا تكون هذه الكلمة قد اشتقت كليا من كلمة جلباب — وان هذا النوع من القمصلة Camisole او الدراعة قد اشتق اسمه من الكلمة البربرية Thelebeh التي تعني حسب قول فنتور في كتابه (رحلة هورنمان — ج 2 — ص 440) تـوبـا . Habit .

الجمـازة ، الجمـازة

اننا نجد في طبعة كلكتا للقاموس ، وفي افصل مخطوطة من مخطوطات ليدن لهذا السفر . ان الحرف الاول عليه فتحة . ولكن الجوهري (ج 1 ، مخ 85 ، ص 389) ينص نصا قاطعا على ان : « الجمزة بالضم مدرعة صوف . ويضيف الى ذلك قائلا :

قال الراجز :

يكفيك من طاق كثير الاثمان
جمازة شمر منها الكمان

ويرى القاموس ان كلمة جمازة تشير الى سترة او (دراعة من صوف) قمصلة :
Une veste ou camisole en laine .

الجـنـة

اننا نقرا في القاموس (ط كلكتا ، ص 1734) : « الجنة كل ما وقى وخرقة تلبسها المراة تغطي من راسها ما قبل ودبر غير وسطه وتغطي الوجه وجنبي الصدر وفيه عينان مجوبتان كالبرقع » .

الجنينـة

يرى القاموس (ط كلكتا ، ص 1734) ان « الجنينة هي لباس من حرير على هيئة الطيلسان . (الجنينة مطرف كالطيلسان) .

الجنبـل

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ويقرر ديكو دي هيدو في كتابه (خطط مدينة الجزائر ، مج 4 ، ص 27) ان النساء في الجزائر يضعن فوق البناقة ثلاث زينات للراس . الزينة الثانية

هي شبه عصابة (Trançado morisco) موريسكية من نسيج حريري دقيق مسترسل للغاية وهو يشبه ما يسمى Cendal ويكون عادة ملونا . وهن يلففن هذه الزينة حول رؤوسهن كما هي حالة الزينة الاولى تاركات الاطراف مسبلة فوق الاكتاف حتى موضع الحزام ، وهن يسمين هذا النوع من القلانس Chimbel (Este tocado) ولا ارتاب مطلقا فى ان نساء مدينة الجزائر العربيات قد صغن كلمتهن (جنبل) من الكلمة التركية (جنبر) التى هي الكلمة ذاتها بالتمام ، مع استبدال الراء باللام ، هما حرفان من نفس الطبقة والصنف . والعرب والفرس والاتراك يلفظون النون امام الباء مثل الميم وليس مثل النون . اذن احسن ديكو دي هيدو صنعا بكتابة (Chimbel) وليس (Chinbel) (1) .

الجـــوب

يفسر الجوهري (ج 1 ، مخ 85 ، ص 37) هذه الكلمة بكلمة (بقيرة) . ويفسر القاموس (ط كلكتا ؛ ص 60) هذه الكلمة بأنها (درع المرأة) . Une chemise de femme

الجـوخـة

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ولكن دونكم باديء الامر مقالة شائقة للمقريزي (وصف مصر ، ج 2 ؛ مخ 372 ؛ ص 350) : « سوق الجوخيين : هذاالسوقيلي سوق اللجميين . وهو معد لبيع الجوخ المجلوب من بلاد الفرنج (2) لعمل المقاعد (3) والستائر وثياب السروج وغواشيهم (4)

---

(1) يقول كوباروفياس حول كلمة صندل *Cendal* (الكنز ، مدريد 1611) ما يلي :
« قماش مصنوع من الحرير الناعم او من نسيجمن الكتان الرقيق الخفيف . والذين يعتقدون بانه مصنوع من الحرير يقولون بأن اصل الكلمة Sedal وبعد اضافة حرف النون الذي سقط تصبح الكلمة Sendal اما الذين يقولون بانه نسيجالكتان الرقيق فيرجعون ان اصل الكلمة هو Sindone .
(نص لاتيني بنفس المآل) — المترجم .
ويقول الاب Guadix بأن اصل الكلمة هو عربي مشتق من الاسم العربي صندالي Cendali والذي يعني غالبا الورق الخفيف الرقيق ، وهو الاسم الذي يطلقه العرب على الحرفي الذي يقوم بطرق صفائح الذهب الرقيقة ، وهو فى الاسبانية Batihoja اى طارق الاوراق الصفائح الذهبية) . (ترجمة لويس رومانوس)

(2) لعل البلد المصدر الرئيس هو البندقية. راجعسيلفستر دي ساسي فى كتابه ، (طرائف عربية ج 1 ؛ ص 87) .

(3) المقاعد تعني الصفف . لانني اقرا فى كتاب نادرللغاية اقتني الجزاين الاول والثاني منه (الجزء الثالث نادر) وعنوانه (Les Voyages du sieur de la Moraye en Europe, Asie et Afrique, tom. I, pag. 85
ان الصفة هي مصطبة مصنوعة من الألواح الخشبية ، وترتفع عدة اقدام عن الارض وتستند الى الحائط .
وتوضع فوقها المنادر ، وهي حشايا مغطاة بقطعمن الاقمشة واسمها مكات Maccates ؛ ولها وسائد مغطاة كذلك ومستندة الى جدار الغرفة لتتكئي عليهاالظهور وتد التفت الساق بالساق ؛ كما يصنع الخياطون » .
ان كلمة مكات Maccattes التي اوردها هذاالرحال تعني بلا ريب كلمة مقاعد التي ذكرها المقريزي .

(4) من العبث كل العبث ان نتحدث عن كلمةغاشية ؛ بعد ان افاض فى شرحها العلامة الجليل كاترمير فى كتابه (تاريخ السلاطين المماليك ، ج 1 ،ص 4 — 7 ؛ ق 1) فقد اغترف بشأن هذه الكلمة من كنوزه الغزيرة ما لا قبل لنا بمباراته . ولكن هناك كلمةاخرى تدل كذلك على غطاء يوضع على ظهر الحصان او البغل ، وكان يصنع فى الغالب من الجوخ ؛ فيتحتمعلي ان اقول بعض الكلمات عن هذا الغطاء .
اريد ان اتحدث عن كلمة زناري . فنحن نقرا لدى السيوطي (حسن المحاضرة) وهو يتحدث عن القضاة ؛ ومراكبهم البغال . ويعمل بدلا من الكنبوشالزناري . ونقابل كلمة كنبوش الكلمة الفرنسية

وادركت الناس وقل ما تجد فيهم من يلبس الجوخ وانما يكون من جملة ثياب الاكابر جوخة لا تلبس الا في يوم المطر . وانما يلبس الجوخ من يرد من بلاد المغرب ، والافرنج واهل الاسكندرية وبعض عوام مصر . فاما الرؤساء والاكابر والاعيان فلا يكاد يوجد فيهم من يلبسه الا في وقت المطر . فاذا لرتفع المطر نزع الجوخة . واخبرني القاضي الرئيس تاج الدين ابو الفداء اسماعيل بن احمد بن عبد الوهاب بن الخطباء المخزومي خال امي رحمه الله قال : كنت انوب في حسبة القاهرة عن القاضي ضياء الدين المجتسب فدخلت عليه يوما وانا لابس جوخة لها وجه صوف مربع فقال لي : وكيف ترضى ان تلبس الجوخ ؟ وهل الجوخ الا لاجل البغلة ؟ ثم اقسم علي ان اخلعها . وما زال بي حتى عرفته ان اشتريتها من بعض تجار قيسارية الفاضل . فاستدعاه في الحال ودفعها اليه وامره باحضار ثمنها . ثم قال لي : لا تعد الى لبس الجوخ استهجانا له . فلما كانت هذه الحوادث وغلت الملابس دعت الضرورة اهل مصر الى ترك اشياء مما كانوا فيه من الرقة وصار معظم الناس يلبسون الجوخ. فتجد الأمير والقاضي ومن دون من ذكرنا لباسهم الجوخ . ولقد كان الملك الناصر فرج ينزل احيانا الى الاسطبل وعليه ممجون من جوخ . وهو ثوب قصير الكمين والبدن يخاط من الجوخ بغير بطانة من تحته ولا غشاء من فوقه . فتداول الناس لبسه واجتلب الفرنج منه شيئا كثيرا لا توصف كثرته . ومحل بيعه بهذا السوق » .

قبل ايراد ترجمة هذا النص للمقريزي ، ارى لزاما علي ان احملكم على ملاحظة ان كلمة جوخ ، التي اشتقت منها كلمة جوخة ، هي الكلمة التركية جوقة التي تشير الى الجوخ . ولعل الكلمة اليونانية الحديثة روخن مدينة بأصلها الى هذه الكلمة التركية .

وتوجد كلمة جوخة في هذا النص للنويري (تاريخ مصر ، مخ 2 ، ص 192) : ولبس السلطان جوخة مقطعة .

هذا النص الذي يبدو منه ان المقريزي نسخه عنه في كتابه (تاريخ السلاطين المماليك ، ج 1 ، ق2 ، ص 63) . كما اننا نقرأ لدى ابن اياس (تاريخ مصر ، مخ 367 ، ص 37) : قلع تخفيفته ولبس عمامة وجوخة من فوق ثيابه . ويفسر كانيس في كتابه (ص 171 ، نحو عربي اسباني) الجوخة بانها لباس من الجوخ شبيه بالرداء الفرنسي الردنكوت Redingote .

الجوذياء

يرى القاموس (ط كلكتا ، ص 436) ان الجوذياء هي (مدرعة من صوف للملاحين) .

الجورب

تدل هذه الكلمة ــ حسب راي القاموس (ط كلكتا ــ ص 56) على (لفافة الرجل) .

واعتقد ان النص التالي للرحالة نيبور في كتابه (رحلة الى البلاد العربية ، ج 1 ، ص 153) بوسعه ان يلقي ضوء او بعض الضوء على هذا التفسير . يقول الرحالة : « ان الشرقيين يلفون اقدامهم وسيقانهم بخرق صوفية كبيرة ــ وفوق هذه اللفافات يلبسون خفافهم الواسعة . وعلى ذلك فان خطواتهم ثقيلة ــ ولكن هذه الخرق تدفيء اكثر مما تدفيء جواربنا . فاذا تبللت هذه الخرق مرة ــ فانها لن تدفيء بعد ذلك الا قليلا ــ وعلى نقيض ذلك ــ فان هذه اللفافات يمكن ان توضع حول السيقان بشكل يختلف عن شكل الامس ».

ويرى ابن بطوطة (الرحلة ــ مخ دي كايانكوس ــ ص 47) ان المسلمين يرتدون الجوارب حين طوافهم حول الكعبة لحماية اقدامهم من الحرارة اللاهبة .

لاهوس la housse . . وان المستشرق دى ساسي الذي نشر هذا النص في كتابه المنوه به (ج2 ، ص 297) ــ راجع كذلك تعليقه ، ص 270 ــ قد توهم في طبع الكلمة هكذا (زنادي) في حين انها (زناري) وهي موجودة في مخطوطتي ليدن لكتاب السيوطي (مخ113 ، ص 354 ، ومخ 376 ، ص 460) ، ولا مرية ان الشك قد انقطع استنادا الى النص التالي لمخطوطة بخط النويري نفسه (تاريخ مصر ، مخ 19 ب ، ص 121) حيث نقرأ : انعم عليه ببغلة بسرج وزناري جوخ . وقد قرات في جزء آخر من نفس الكتاب (مخ 2 ، ص 116) : وركب فرسا اشهب من مراكيب السلطان بزناري اطلس احمر بدائر اصفر برقبة سلطانية مزركشة وسرج سلطاني محلى بذهب .

راجع بركهارت في كتابه (تعليقات على البدو والوهابيين ، ص 121) .

راجع كذلك حول كلمة رقبة تعليق « كاترمير » في كتابه « تاريخ السلاطين المماليك ، ج 1 ، ق 1 ، ص 135 » .

ويفسر بيدرو دي الكالا فى كتابــه (مفــردات اسبانية عربية) هذه الكلمات Calças de muger بانها جورب . ولعله يستعمل كلمة Calças لا بمعنى تبـان Caleçon او ســروال Culotte وانما بمعنى جــورب Medias, calzas, bas .

المجـــــول

يظهر ان هذه الكلمة تشير الى ثــوب صغيــر للمراة . فنحن نقرا لدى الجوهري (ج2 ، مخ 85 ، ص 191) : « المجول ثوب صغير تجول فيه الجارية . ويستشهد اللغوي فى هذه المناسبة بالشطر التالي من معلقة امرىء القيس (الطويل) :

اذا ما اسبكرت بين درع ومجول (1)

والدرع هو قميص المراة الكبيرة ، والمجول هو قميص المراة الصغيرة .

ويرى الفيروزبادي (القاموس – ط كلكتا – ص 1418) ان هذه الكلمة تشير الى (ثــوب للنســاء وللصغيرة) . وكان العرب القدامى يستعملون هــذا الثوب فى لعبة الميسر . ويقول النويري انه (ثـوب ابيض) . راجع راسموسين Rasmussen ذيــل تاريخ العرب قبل الاسلام – ص 28 من النص العربي .

الحـبـرة – الحـبـرة

تدل هذه الكلمة على نوع من البرد – مصنوع فى اليمن – ومعنى ذلك ان الحبرة هي رداء واسع مخطط . ولذلك استطاع احد الشعراء (اليتيمة – مخ لي Lee ص 14) ان يقول وهو يتلقى كتابا من احد الاصدقاء (البسيط) :

وروضة من رياض الفكــر دبجهــا
صوب القرائح لا صوب من المطر
كانما نشرت ايدي الربيع بهــا
بردا من الوشى او ثوبا من الحبر (2)

وهكذا نرى ان الشاعر هنا ينظر امامه الى رياض تتفاوح بالازهار وتتماوج بالالوان – فيشبهها بالملابس المخططة الملونة المسماة بالبرود والحبر .

ونحن نقرا فى صحيح البخاري (ج 2 ، مخ 356، ص 128) فى باب البرد والحبرة والسملة – الحديث التالي – المروي عن انس الذي يرويه هو بدوره عــن قتادة . قال : قلت له اى الثياب كان احب الى النبي صلى الله عليه وسلم ؟ قال : الحبرة . ونقرا كذلك فى الباب نفســه ان المراة التي كانت عزيزة على قلــب الرسول – وهي عائشة – قالت : ان رسول الله صلى الله عليه وسلم حين توفى سجى ببرد حبرة .

واستنادا الى الكتاب المعنــون : عيون الآثــار (مخ 340 ، ص 188) نعلم ان الرسول ترك فيما ترك حين توفى حبرة . ويظهر ان هذه الثياب ما كانت تصنع الا فى اليمن (الجوهــري – ج : – مخ 85 ص 276 – والقاموس ط كلكتا – ص 491) . ويتحتم علي ان اعترف ما يميز الحبرة من البرد .

وفى العصور الحديثة اصبحت هذه الكلمة تدل على شيء آخر مختلف كل الاختلاف . اذ لما شعرت نساء مصر ان الازار اصبح مزريا بشموخهن شرعــن بارتداء هذا الرداء الحريري – او المصنوع من التفتا او من الشال – وخلعن عليه اسم الحبــرة – هــذه التسمية الموجودة فى كتاب (وصف مصر ، ج 18 ، ص 114) – وبوسعنا رؤية هيئة هــذا اللبــاس فى الاطلس (ج 1 – اللوحة 41) .

ونحن نرى فى اللوحة العشرين مــن (رحلــة ويتمان فى تركيا الاسيوية وسورية ومصر – ص 384:
Wittman (Travels in Asiatic Turkey, Syria and Egypt)

« ان النساء يرتدين رداء اسود واسعا يغطي على وجه التقريب كل الجسم ويتدلى حتى العقبيــن » .

---

(1) الشطر الاول من هذا البيت هو : الى مثلها يرنو الحليم صبابة .
راجع شراح معلقة امرىء القيس كالزوزني والشنقيطي والتبريزي وغيرهم (المترجم) .

(2) ان كلمة وشي تشير الى نوع من القماش الثمين . فالادريسي (الجغرافية ، ج 2 ، ص 128) يعلمنا ان هذا القماش كان يصنع فى اصفهان . وفى نص لابن سعيد ذكره المقري (تاريخ الاندلس مخ غوتا ص 40) نقرا : فقد اختصت المرية ومالقة ومرسية بالوشى المذهب الذي يتعجب من حسن صنعته اهل المشرق اذا راوا منه شيئا . وفى تاريخ العباسيين للنويري (مخ 2 ، ص 150) ورد ذكر وشــى اليمن ووشى قرمز . وهذه الكلمة الاخيرة تنم على ان الوشى هو نوع من (الاسقلاط – القرمزي – الارجواني écarlate) . والكلمة تدل كذلكعلى لباس ملون. وبوسعكم – للتعمق فى هذا الموضوع– مراجعة الجزء الاول من كتابي : (تاريخ بنــي عباد ، ص 86 – 87 – ت 753) .

ونقــرا فى كتــاب تيرنــر ـ ص 396 ـ ج 2
(Turner, Journal of a Tour in the Levant,
« ان الميسورات الحال ـ ســواء كن مسلـمات او مسيحيات ـ يستترن ـ لدى خروجهن من مساكنهن ـ برداء واسع من الحرير الاسود » . واخيرا اليكـم الوصف الدقيق للحبرة ـ الذي يعرضه لنا ليـن فى كتابه (المصريون المحدثون ج 1 ، ص 61) : « ان حبرة المراة المتزوجة تتألف من عرضي قماش من الحرير الاسود الملمع . وكل عرض من هذين العرضين عرضه ذراع وطوله ثلاث اذرع ـ وهما مخيطان معا فـوق طرفي القماش او قربهما (حسب ارتفاع القامة) ـ فى حين ان الخياطة موضوعة بصورة افقية ـ بالنسبة للهيئة التي يرتدي بموجبها هذا اللباس . وهناك قطعة دقيقة من شريط اسود مخيطة داخل الجزء العلوي ـ على بعد نحو ست بوصات من الجانـب ـ لتكـون ملفوفة حول الراس . ـ اما الاوانس فيرتدين حبرة من الحرير الابيض ـ او حبرة من الشال » . امـا فى أيامنا هذه فان الحبرة ما زالت مستعملة فى الجزيرة العربية ـ فى سورية وفى الجزيرة . ويعلمنا بركهارت فى كتابه ـ رحلات فى الجزيـرة العربيـة ـ ج ـ ص 329 (Burckhardt : Travels in Arabia
ان نساء مكة يرتدين الحبرة الحريرية السوداءالفضفاضة كما ترتديها نساء سورية ومصر » .
ويؤكد بكنكهام ـ فى كتابه ـ رحلات فى بلاد ما بين النهـريـن ـ ج 1 ـ ص 392
Buckingham : Travels in Mesopotamia,
ان نساء ديار بكر يرتدين احيانا خمارا واسعا من الحرير الاسود ـ كما هي العادة فى القاهرة بين نساء الطبقة المـرفهـة » .

الحريـم ، الاحـرام

نحن نعلم ان كلمتي حريم واحرام تشيـران الى نوع من القماش يستعمله المسلمون اثناء تأدية فريضة الحج الى مكة المكرمة . ومع ذلك فان كلمة احـرام لا وجود لها فى القاموس بهذا المعنى .

ويرى رايلد فى كتابه (وصف رحلـة اسيـر مسيحي ، ص 64) ان « الاحرام Ehram هو قطعة من الشعر » . وبمقدورنا رؤية هيئة الاحرام Ihrâm فى الجزء الثاني من كتاب (صورة عامة للامبراطورية العثمانية لمرجي دوسون Mouradgea d'Ohsson .

واخذا بوجهة نظر احد شراح الحريري (المقامات، ص 255) تشير كلمة احرام كذلك الى : نوع من غطاء الراس شبيه بالمئزر (راجع هذه الكلمـة) الـذي يستعمله عرب اسبانيا وافريقيا . والواقع ان بيدرو دي الكالا فى كتابه (مفردات اسبانية عربية) يؤكد ان كلمة احرام تدل على نوع من اغطية الـراس يشبـه المئـزر ... « Toco como almyzar »

وبهذا المعنى صادفته لدى ابن بطوطـة (مخ دي كايانكوس ، ص 4) : « وسرنا الى ان وصلنا الى مدينة قسطنطينية . ونزلنا خارجها واصابنا مطر جود اضطرنا الى الخروج عن الاخبية ليلا الى دور (1) هنالك. فلما كان من الغد تلقانا حاكم (2) المدينـة وهـو من الشرفاء الفضلاء يشهر بأبي الحسن . فنظر الى ثيابي وقد لوثها المطر فأمر بغسلها فى داره . وكان الاحرام منها خلقا . فبعث مكانه احراما بعلبكيا (3) وصر فى

---

(1) ان كلمة دور تشير تماما الى مجموعة من خيام العرب البداة . وهذه الكلمة موجودة بهذا المعنى لدى معظم الرحالين الذين طوفوا فى شمال افريقيا فى مختلف الحقب .

(2) راجع حول استعمال كلمة حاكم فى المدن المغربية ، لمبريير Lempriere فى كتابه (رحلـة الى مراكش ، ص 256) . وراجع ايضا كرابر دي همسو فى كتابـه (مرآة جغرافيـة واحصائيـة للامبراطورية المراكشية ، ص 211) اذ يكتب الكلمة هكذا Hhakem . راجع كذلك :
Charant (Letter in answer to divers cutious questions, pag. 51, 52, 53)
وارجع ايضا الى توريس فى كتابه (قصة الشرفاء ، ص 193 ـ 259) .

(3) معنى ذلك : من القطن البعلبكي الابيض . راجع التعليقات فى مادة بغلطاق .

احد طرفيه دينارين من الذهب ، فكان ذلك اول ما فتح (1) به علي فى وجهتي » (2) .

وبوسعنا ايضا مراجعة : النص التالي لرحالتنا الوارد فى (ص 40) .

الحزة

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ونحن نعلم ان حزة تدل فى اللغة العربية على الباكية (3) حيث مجرى التكة . ومعنى ذلك الحزام الذي يستعمل لربط التبان . وقد اكتسبت كلمة حزة فى مالطة من جمعها حزز مفهوما اشد اتساعا ، اذ انها فى ايامنا هذه تشير الى التبان مع التكة او الحزام . راجع فاسيلي فى كتابه (مج 262 فوبميس مالطي) .

الحزام

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس ، بالمعنى المراد .

وتشير كلمة حزام فى مصر الى الزنار الذي يشده الرجال فوق القفطان ، والذي تشده النساء فوق اليلك او فوق الانطاري . يقول الكونت دي شابرول فى كتابه (وصف مصر ، ج 18 ، ص 108) واصفا زي الرجال : « الحزام مصنوع من الموصلي ومن الصوف او من الحرير ، وهو يشد فوق القفطان » . ويقول بعد ذلك (ص 113) وهو يصف زي النساء : « الحزام يكون فى الصيف من الحرير او من الموصلي ، ويكون فى الشتاء من شال الصوف الكشميري . وهو حين يربع يتدلى الى الوراء على هيئة مثلث » . ولم تدخل هذه الكلمة حديثا الى اللغة العربية . فانني اقرأ لدى ابن بطوطة (الرحلة ، مح دي كاياتكوس ، ص 113): « اخذت بالحزام وشددت وسطي » . وفى موضع آخر (146) يقول المؤلف نفسه فى مقالته المهمة ، وهو يفيض فى اتحافنا بأعجب التفصيلات عن بلغار الفولغا : « وياتي الباروجي وهو مقطع اللحم وعليه ثياب حرير قد ربط عليها فوطة حرير وفى حزامه جملة سكاكين فى اغمادها » . ونجد فى كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ، ج 1 ، ص 904) : « البسه قميصا وثوبا من ثيابه وعمامة لطيفة وحزاما رفيعا » . ولما لم يكن لعرب مصر — حسب علمي — كلمة اخرى للاشارة الى الحزام المعمول من القماش ، الذي يشد على القفطان ، فلا يريبني اى شيء مطلقا فى ان العبارات

---

(1) الترجمة الحرفية : « الفتوح الاولى التي تلقيتها » . وحسب راي مؤلف كتاب (التعريفات) ان كلمة فتوح تعني : «احراز شيء من جانبلا يتوقع احراز شيء منه . راجع تعليق سيلفستر دى ساسي فى كتابه (تعليقات ومقتبسات ، ج 7 ، ص 336) .والكلمة تشبه كلمة الصدقة لدينا (Aumône) لان ابن بطوطة يقول فى مكان آخر (مخ ، ص 140) وهو يتحدث عن الفقراء : « وعيشهم من الفتوح » . كما يقول كذلك (ص 77) : « يعيشون من فتوحات الناس . وان جملة فتح به عليه الموجودة فى نصنا تصادف كذلك فى عبارة اخرى لابن بطوطة (مخ . ص 227) . فنحن نقرا فيه : كان ياخذ منهم مقدار ما يعطي الفقراء . ويقول لمن اخذ ذلك منه : اقعد حتى تاخذ اول ما يفتح به علي فى ذلك اليوم . (كان يتلقى الهدايا الصغيرة من صغار الخبازين والفاكهانيين) .

(2) ان كلمة وجهة تعني رحلة ، سفرة . فنحن نقر فى موضع آخر لدى ابن بطوطة (مخ . ص 100) : « وفى هذه الوجهة توفيق » . وبعد ذلك (ص 138) نقرا : « وسافر ايضا معه فى هذه الوجهة امامه» . ودونكم هذا البيت ، الوارد فى احدىمخطوطات كتاب ابن خاقان (قلائد العقيان ، مخ 35 ، ص 15) شاهدا على ذلك وهو لابن اللبانة (البسيط) :

وان تكن وجهتي من فوق مذهبه   فليس تضرب فى وجهي الملمات

ونجد فى كتاب مطمح الانفس لابن خاقان (مخ سان بطرسبورك ، ص 84) : « نشات له ريح صرفته عن وجهته » . وفى الاحاطة لابن الخطيب (مخ دي كاياتكوس ، ص 54) : « ولما انصرف من وجهته اعادهما معه قافلا الى مراكش » . وفى رسائل نفس الكاتب (مخ 11 ، ص 6) : « استفهم عن سبب وجهته » . وفى رحلة خالد بن عيسى البلوي (مخ غوتا ، ر 1154 ، رقة 2 (الوجه) نقرا : الرحلة الحجازية ، وذكر معاهد الوجهة المشرقية .

(3) راجع سعد الخادم ، الازياء الشعبية ، المكتبة الثقافية ، ص 20 و 22 . ويسمى مدار التكة كذلك حجزة السراويل . المخصص لابن سيدة ، ج 4 ،ص 81 ، المطبعة الكبرى الاميرية ، 1317 هـ (المترجم)

التالية تشير الى الحزام . فنحن نقرأ فى قصة بوكوك (وصف الشرق ، ج 1 ، ص 327) وفوق كل الثياب (يعني الصديري والبلك والخفطان) (القفطان) عدا الثوبين الفوقانيين (البنيش والفرجية والكرك) يلبسون حزاما من الحرير او من المنقاش . (الزملوط (Camelot) او من الصوف الذي يوضع فيه سكين بغمده » . اما لدى نيبور (رحلة الى الجزيرة العربية ، ج 1 ، ص 152) فنقرأ : « وفوق الانطاري يرتدون قفطانا . وفوق هذا القفطان يشدون اوساطهم بحزام كبير ، يطوي فيه ذلذل من القفطان لاستطاعة المشي بحرية تامة ، ولاجل ان يظهر الانطاري ويبين الشكشير » . الجقشير ؟ Schakschîr

ويقول لين ايضا فى كتابه (المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص 41) ان الزنار الذي يشده القوم فوق القفطان ، الذي هو (شال ملون ، او قطعة طويلة من الشاش الموصلي الابيض وفيه تصاوير وتهاويل) يحمل اسم حزام . وفى موضع آخر (ج 1 ، ص 58) يصف هذا المؤلف حزام السيدات بهذه الكلمات : « انه شال مربع ، او طرحة مطرزة مبطنة بقطع منحرفة ، وهو يوضع كيفما اتفق وسط الانسان ، أما نهاياته ، فمطويتان احداهما على الاخرى وتتهدلان الى الوراء » .

وكلمة حزام مستعملة ايضا فى المغرب . ويترجم دونباى فى كتابه (النحو المغربي العربي ص 83) كلمة حزام (كذا) Cingulum ex serico vel linteo) »

ويكتبها كرابر دي همسو (المرآة ، ص 141) هكذا : Hhazàm

ويكتبها هوست (اخبار من مراكش ، ص 115) : Hazem . وهي فى نظره : « زنار واسع من الحرير يشده الناس فوق القفطان ، ويصنع فى فاس ، ويباع فيها بعشرين ماركا او بمائة مارك » . وبعد ذلك (ص 119) يؤكد الرحالة نفسه أن النساء يشددن حزاما على الحيك Hazem . ولا يساورني اقل ريب فى ان العبارات التالية لمارمول تخص الحزام . فنحن نقرأ لدى هذا المؤلف فى كتابه (وصف افريقيا ، ج 2 ، ص 87 ، مج 3) : « وبالقرب من هذه الحوانيت توجد حوانيت اخرى حيث تصنع الحزم الحريرية والصوفية التي تستعملها النساء . وهذه الحزم منسوجة على حبال غليظة من القنب ومزودة فى نهاياتها بأرمال طويلة للغاية Houpes . وهي تبرم مرتين على الجسم فتتدلى الارمال من الجهة الامامية اى الاقبال . وهي زينة عظيمة للنساء . ويستعملها على الاخص (الاعرابيات ؟) Alaravias . وفى موضع آخر (ج 2 ، ص 103 ، مج 2) : « ان نساء الاعراب ، اولئك اللواتي يعشن فى فاس ، وكل نساء البربر ، لهن عادة لبس امثال هذه الاحزمة التي تصنع ، كما سبق ان قلنا فى Alcayceria ، ومع ذلك فهن لا يستعملن هذه الاحزمة قط اذا لبسن الثياب المسماة المرلوطات (Marlotas) ، ولكنهن يستعملنها لحزم الحيكات او الاكسية Les haiks ou kissâs) .

وفى مالطة تشير كلمة حزام (Hzym) كذلك الى زنار . راجع فاسيلي (قويميس كالطي ، مج 267) . ومن كلمة حزام تولد الصيغة السابقة انحزم ، التي لا وجود لها فى القاموس . فانني اقرأ لدى ابن بطوطة (مخ دي كايانكوس، ص 120) : «وكل واحد منهم منحزم . (1)

المحشا ، المحشاء

لا وجود لجمع هذه الكلمة (المحاشي) فى القاموس، طبقا لراي الجوهري (ج 1 ، مخ 85 ، ص 6).

ويقول اللغوي نفسه : « تشير هذه الكلمة استنادا الى راى ابى زيد الى كساء غليظ » . ونقرأ فى القاموس (ط كلكتا ، ص 13) : « والمحشا كمنبر ومحراب كساء غليظ أو ابيض صفير يتزر به او ازار يشتمل به » .

راجع بهذا المعنى للازار المادة التالية .

الحشية ، الحشى ، المحشاة

تشير الكلمتان الاولى والثانية الى ما يدعى بالفرنسية Une tournure عظامة ، وكذلك الى ما تضعه المراة على ثديها لتظهيره اضخم . فنحن نقرأ فى القاموس (ط كلكتا، ص 1863) : «مصدغة تعظم بها المراة ثديها او عجيزتها كالمحشى » . ونطالع فى الجوهري (ج 2 ، مخ 85 ، ص 423) : « الحشية واحدة الحشايا . والمحشى العظامة تعظم بها المراة الرسحاء عجيزتها » . قال الشاعر :

جما غنيات عن المحاشي

ولكننا نقرأ كذلك لدى اللغوي نفسه : قال الاصمعي . « المحاشي اكسية خشنة واحدها محشاة».

(1) ربما كان الأصح : متحزم

وعلى ذلك فيبدو ان كلمة محشاة كانت تدل على لباس غليظ . والواقع انه يمكننا ان نستخلص من عبارة للمقري (نفح الطيب ، مخ غوتا ، ص 373) ان الثوب المسمى محشاة والجمع محاشي ، كان يلبس في الاندلس من قبل عامة الشعب (المحاشي ثياب العامة) .

الحقب ، الحقاب

هاتان الكلمتان مفسرتان في القاموس (ط كلكتا، ص 29) على هذه الشاكلة : « شيئى تعلق به المرأة الحلى وتشده في وسطه » . وقد رأينا آنفا (ص 71 ، مادة البريم) ان شارح جرير يفسر كلمة البريم بكلمة الحقاب .

الحقو ، الحقو ، الحقاء

يرى بركهارت Burckhardt في كتابه (ملاحظات حول البدو،ص28 (Notes on the Bedouins) ان كلمة حقو تشير لدى العنزيين Anazis الى نفس ما تشير اليه كلمة بريم لدى اهل الشمال . راجع كلمة بريم . ويرى القاموس (ط كلكتا،ص 1865) والتبريزي (شرح الحماسة ، ص 793) ان كلمة حقو او حقو تشيران كذلك الى الازار ، ومعنى ذلك الاشارة الى نوع من التبان تستر به العورة .

الحللية

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ويرى لين (المصريون المحدثون ، ج 1 ص 29) ان القوم يسمون نوعا من القماش الصوفي الاسمر الداكن حللية ، وهو الذي تستعمله النساء في الأصقاع الجنوبية من مصر العليا ، لا سيما ما وراء اخميم . فهن يسترن به اجسادهن ويشددن اطرافه العليا بعضها فوق بعض ، على كل كتف . انظر هيئة هذا اللباس في كتاب لين ، ج 1 ، ص 68 .

الحور

يقول القاموس (ط كلكتا ، ص 503) : الحور ما تحت الكور من العمامة . فهل الحور طاقية ام طربوش؟

الحوف

ليس بوسعي اضافة اى شيء الى التفاصيل التي اوردها فريتاك Freytag حول هذه الكلمة . والجوهري (ج 2 ، مخ 85 ، ص 69) يقول : الرهط وهو جلد يشق كهيئة الازار تلبسه الحائض والصبيان.

اما بقية التفصيلات التي نقراها في المعجم فهي مستعارة من القاموس .

الحياصة وجمعها الحوائص

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس ، بوصفها تشير الى حزام . وكاترمير في تاريخ السلاطين المماليك ، ج 1 ، ق 1 ، ص 31) هو الذي استنبط هذا المعنى من الكلمة ، وذلك بايراده طائفة من العبارات لمؤلفين عرب ما استطاع الى ذلك سبيلا . ومن العبث ذكر امثلة اخرى من هذا النوع للبرهنة على الامر نفسه ، ولكن كاترمير لم يتحتم عليه ان يؤلف كتابا خاصا موضوعه اسماء الملابس لدى العرب. اذن لن يضيره ولن يسوءه ، وانا واثق من ذلك كل الوثوق ، اذا اضفت هنا بعض التفصيلات الى تعليقاته القيمة . وما دام المقريزي يقول ان الحياصة هي ما كان يسمى قديما بالمنطقة ، فانني سأجعلكم تلاحظون ان هذا النوع من الحزام كان دائما من الفضة او من الذهب. ولن تقراوا ابدا عن حياصة او عن منطقة كانت من الجلد او من قماش من الاقمشة . واليكم الان التفصيلات التي هيأها لنا المقريزي في كتابه (وصف مصر ، ج 2 ، مخ 372 ، ص 352) :

سوق الحوائصيين

« هذا السوق يتصل بسوق الشرابشيين . وتباع فيه الحوائص . وهي التي كانت تعرف بالمنطقة في القديم . فكانت حوائص الاجناد اولا اربعمائة درهم فضة ونحوها . ثم عمل المنصور قلاوون حوائص الامراء الكبار ثلثمائة دينار والامراء الطبلخانه (1) مائتى دينار ومقدمي الحلقة من مائة وسبعين الى مائة وخمسين دينارا . ثم صار الامراء والخاصكية (2) في الايام الناصرية وما بعدها يتخذون الحياصة من الذهب

(1) راجع كاترمير ، تاريخ السلاطين المماليك ، ج 1 ،ق 1 ، ص 173 .
(2) راجع كاترمير ، تاريخ السلاطين المماليك ، ج 1 ،ق 2 ، ص 158 — 159 .

ومنها ما هو مرصع بالجوهر . ويفرق السلطان في كل سنة على المماليك من حوائص الذهب والفضة شيئاً كثيرا . وما زال الامر على ذلك الى ان ولى الناصر فرج . فلما كان في ايام الملك المؤيد شيخ قل ذلك . ووجد في تركة الوزير الصاحب علم الدين عبد الله بن زبنور لما قبض عليه ستة آلاف كلوتة جهاركس (1). وما برح تجار هذا السوق من بياض (2) العامة . وقد قل تجار هذا السوق في زمننا وصارت اكثر حوانيته يباع فيها الطواقي التي تلبسها الصبيان وصارت الان من ملابس الاجناد » .

ويتحتم على كذلك ان الاحظ ان الحياصة كانت تستعمل ايضا لدى النساء . فنحن نقرأ في كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ، ج 1 ، ص 732) : وفي وسطها حياصة مرصعة بأنواع الجواهر . ونقرا في موضع آخر (ط مكناكتن ج 2 ، ص 102) : فسحبت خنجرا من حياصتها .

الحيك او الحائك

لا وجود لهاتين الكلمتين في القاموس . ومع ذلك فانني اعتقد انهما من اصل عربي وانهما مشتقتان من الفعل حاك Tisser . تيسيه .

يقول مارمول في كتابه (وصف افريقيا ، ج 2 ، ص 4 ، مج 2) في معرض حديثه عن بربر ولاية حاحة Héha اشد ولايات مملكة مراكش غربية : «ان النساء يرتدين نوعا من الازار (Unos alquiceles) وهذا الرداء اسمه (Hayque) quellaman hayques) وهو مصنوع على هيئة ملاحف (Almalafas) غرناطة ، ولكنه محروم من نعومتها » . ويقول المرجع السابق نفسه بعد ذلك ، وهو يصف السرر والمنامات (Camas) : « بدلا من شراشف السرر (Savanas) يفرشون احد هذه الازر التي يسمونها كما قلت (حيك (Hayques» وفي موضع آخر (ج 2 ، ص 83 ، مج 2) يقول واصفا مكناس : « والنساء يتجولن ملفوفات لفا تاما ببعض الازر البيض (Con unos alquiceles) . الفضفاضة بافراط المصنوعة من الصوف والمسماة Hayques ، بحيث لا يستطيع احد رؤية وجه احدى النساء » . واخيرا (ج 2 ، س 102 ، مج 3) نجده يتحدث عن سواد الناس في فاس فيقول : « اما اولئك اللواتي لسن من الغنى بحيث يستطعن شراء الثياب (Sayos) فانهن يرتدين الازر يلتففن بها :

. (De aquellos alquiceles rebueltos al cuerpo)

ويقول ديكو دي هيدو (خطط مدينة الجزائر ، مج 2 ، ص 28) عن نساء مدينة الجزائر انهن يرتدين ازرا بيضا لدى خروجهن من منازلهن (Unos mantos blancos وهذه الازر مفرطة الفضفضة ، وهي مصنوعة من الصوف الناعم او منسوجة من الصوف والحرير ، وهن يبذلن ما في اطواقهن لجعلها غاية في البياض بفضل بذل الصابون بسخاء ، كما يعطرنها بالكبريت وبأشياء اخرى . وهن يسمينها Alhuyque الحيك . وهذه الازر هي كالملاحف التي سبق لنا ان تحدثنا عنها ، او هي شبه قطعة من الجوخ المربع طولها نحو ثلاثين شبرا وعرضها اربعة عشر او خمسة عشر شبرا . والنساء يلتففن بهذه الازر ويعلقن احد اطرافها على الصدر بمعونة بعض الابازيم او الدبابيس الكبيرة المعمولة من الفضة المذهبة ، وهن يطرحن جماع الازار على الاكتاف والراس ، اما الجانب الآخر ، وهو الطرف التحتاني فانهن يسترن به الذراع اليمنى . وعلى هذه الطريقة يختفين اختفاء تاما بحيث لا يبقى لهن الا المجال الضروري لاستطاعة مواصلة السير . وهكذا فان هذه الازر تشبه بعض الشبه Une bourguignotte وهو القناع الكامل الذي كان مستعملا في نهاية القرن الخامس عشر وفي نهاية القرن السابع عشر ، حين كان يرتديه رجال السلاح . وعلى هذه الصورة يدرجن في الدروب مختبئات في ازرهن اختباء تاما بحيث ان ازواجهن انفسهم لا يستطيعون تشخيصهن ، اللهم الا من اسلوب مشيتهن او عن طريق صواحبهن او مرافقتهن » .

ونجد بعد ذلك ديكو دي هيدو (ص 28 ، مج 3) يقول عن الاماء : « انهن يرتدين نفس الازر (Los mismos mantos) التي ترتديها سيداتهن ، ولكن ازرهن ليست على درجة جمال ازر مالكات رقهن » . ويتحفنا دابر كذلك في كتابه (وصف حقيقي دقيق لاقاليم افريقيا ، مج 2 ، ص 239) بتفاصيل

(1) الكلوتات الجركسية ذكرها المقريزي ، واوردها كاترمير في كتابه (تاريخ السلاطين المماليك ، ص 138 ، ق 1 ، ج 1 .

(2) هذا المعنى لكلمة بياض لا وجود له في القاموس . وستجدون مثالا آخر في تعليقة على مادة قباء .

قيمة من الحيك Le hayk ، خلال وصفه لازياء سفراء ملك مراكش وفاس ، الذين جاؤوا الى امستردام عام 1659 . واليكم ما يقوله : « كان ابراهيم مانينو يلف حول جسمه ثوبا ابيض محوكا من الصوف المرسل ، المملوء بندف القطن من الجانبين ، ويبلغ طول هـــذا الثوب خمس او ست اذرع ، اما عرضه فذراع ونصف ذراع ، وهذا هو اللباس الاعتيادي للرجل والمراة فى هذا البلد ، ولكنه يرتدى اكثر ما يرتدى لدى خروج صاحبه من منزله . واهل مراكش يحسنون تفصيله وتكفين الجسم به بهيئات مختلفة ، وهم يسمونه باللغة العربية الحيك ، كما يسمونـــه كســـاء Kissa . وتتدلى من الاسفل خيوط مبرومـــة على الاكثـــر او قياطين مغزولة بالمغزل ، يدعونها مرسلة فيه اثنـــاء الحياكة ، وتدعى لديهم (هدو Hudou) ، ويقـــول دابر بعد ذلك (ص 241، مج 1) ان احد خدم السفراء كان يرتدي حيكا فضفاضا مصنوعا من قماش أســـود غليظ » . ويكتب جارنت فى كتابه (رسالة جوابا على مختلف الاسئلة الغريبة ، ص 40 و 41) عن الحيك Alhaique فيفسر هذه الكلمة بانها : « ازار مـــن الصوف الابيض ، يبلغ طوله اربع او خمـــس اذرع وعرضه يصل الى ذراع ونصف الذراع . ويكتب رولان فريجوس عن الحيك Haicque فى كتابه (رحلة الى موريتانيا ، ص 44) ويفسر هذه الكلمة بأنها ازار. ويتحدث كذلك سان اولور فى كتابه (الحالة الراهنة للامبراطورية المراكشية ، ص 90 ، 92 ، 94) عن هذا الازار الذي يسميه Hayick . ويكتب موت كلمـــة حيك هكذا : Haique فى كتابه (قصة غزوات مولاي ارشي ، ص 381 ، 384) . وفى الكتاب المعنـــون (مهمة تاريخية فى مراكش ، ص 519 ، مج 2) يتحدث مؤلفه عن كلمة Xayque . ويكتب وندس الكلمـــة هكذا : Alhague فى كتابه (رحلة الى مكنـــاس ، ص 28 ، 30 ، 57) . ويتحدث شو ايضا فى كتابـــه (رحلات الى بلاد البربر والشرق ، ج 1 ، ص 319) عن هذا اللباس . ويكتبه Hyke . ويقول ان طـــول هذا الثوب فى العادة ثماني عشرة قدما وعرضه خمس اقدام . ويضيف الى ذلك ان العربي يرتديـــه اثنـــاء النهار ويستعمله كغطاء سواد ليلته . ولكن دونكـــم الوصف الدقيق لهذا اللباس الذي هياه لنا هوست فى كتابه (اخبار من مراكش ، ص 115 ، 116) : « يلبس الرجل فى مراكش وفاس حيكا Haik فوق القفطان، وهو يحتوي على قطعة من القماش الصوفي الابيض ، يبلغ طوله عادة سبع اذرع ويصل عرضه الى ثـــلاث اذرع . والجميع يلتفون بهذا الازار ابتـــداء بالملـــك وانتهاء بأهون مراكشي ، وهذا الارتداء يكون على انماط مختلفة : ومع ذلك فان اشيع هذه الانماط هو وضع الحيك على الراس وطرح نهايته على الكتف اليسري ، كما بوسعنا ان نراه فى اللوحة الثانيـــة عشـــرة ، الصورة الاولـــى .

اما لدى المثول بين يدى الملك فيجب نزعه عن الراس ، ويجب وضع عقدة فيه تدعى Achât Errua اخط الروة (1) .

وهذا اللباس عميم الفائدة على الفقراء بوجـــه الخصوص . فبصرف النظر عن امكانهم الاستغناء عن الملابس الاخرى فانهم يستعملونه بدلا من دثار السرير او شرشفه ليناموا فوقه ، علاوة على انهم يستعملونه استعمال الكيس ، حين يكون لديهم ما يحملونه . كذلك يمكن استعماله كمنديل يتمخطون فيه وينشفون بـــه الانوف ، واخيرا يمكن استعماله ثوبا للصيد يستطيعون الصيد فيه لتزجية الوقت ، خلال ساعات ، دون ان يضايقهم شيء . ولكنه يضايقهم اثناء العمل ، لانه يربك اليدين فى كل لحظة ويسقط بصورة مشوشة . فترتب على ذلك انهم يخلعونه عادة اثناء هذه الحالات ليسلم من الاتساخ » . ويقول نفس الرحالة فى موضوع آخـــر (ص 119) : « والنساء ايضا يرتدين الحيك ، ولكن بشكل آخر مختلف عن شكل الرجال . فهن يشددنها الى الصدر بابازيم من الفضة يسمينهـــا (بسيـــم) وبختفية Chetfia وبينهما سلسلة . ومعظم النساء يرتدين هذا الحيك فوق الجسم العاري . اما الفتحات فمن الجوانب ، واذا ارادت امراة ارضاع طفلها فانهـــا

(1) . اعتقد وجوب كتابة عقد الرواء ، لان كلمة رواء تبدو لي انها تشير الى عقدة . راجع (الكالا) حول : Lazo de çapatos

تخرج حلمة ثديها من هذه الفتحة ، وهذا الوضع ملائم كل الملاءمة للطفل الذي تحمله امه على ظهرها ، وعلاوة على ذلك فان النساء هنا ذوات حلمات كبيرة للغاية ، ما دمن يافعات » .

ويخبرنا المؤلف نفسه بأن بعض النساء يرتدين:

1 ـ القميص ؛ 2 ـ القفطان ، 3 ـ المنسرية ،

4 ـ الحيك مع الحزام (1) .

وكلمة حيك او حائك ذكرها الرحالة لمبريير فى كتابه (رحلة الى مراكش ، ص 39 ، 293 ، 295 ، 386) الذي كتب كلمة حيك هكذا Haick . كما ذكرها علي بيك فى كتابه (الرحلات ، ج 1 ، ص 16 ، 29 ، 73 ، 80) الذي كتب الكلمة هكذا Hhaik وهناك عدة رحالين زاروا المغرب فى ايامنا هذه امثال ريلي (بوار تجارة السفن الشراعية الامريكية ، ص 407 ، 492) ، وجاكسون (تقرير عن مراكش ، ص 138)، وكابردى همسو (مرآة جغرافية واحصائية للامبراطورية المراكشية ، ص 81) والعقيد سكوت (يوميات اقامة فى مخيم عبد القادر الجزائري ، ص 5) والليدي كروفنر رحلة بحرية فى البحر الابيض المتوسط خلال عام 1840) فتحدثوا عن هذا اللباس وكتبوه على هذه الصورة Haick, hayk, hhaik, haik » .

الخـــرقـــة

تشير هذه الكلمة الى الثوب ـ او الى الرداء الغليظ ـ الذى يلبسه الفقراء ـ ولاسيما المتصوفة منهم فى الشرق . ويقول المقري (تاريخ الاندلس ـ مخ غوتا ـ ص 201) عن احد المتصوفة انه كان : « بركة لابسي الخرقة ». وفى مخطوطة تتملكها مكتبة ليدن وتحتوي على عدة كنانيش خاصة بالمتصوفة (مخ فارسية ، 1038 ، ص 22) نجد : در كريبان خرقه نوشته بود يا عزيز يا ستار يا لطيف يا حليم در مهان خرقه نوشته بود يا صبور يا شكور يا كريم

---

(1) هذه الكلمة لا تكتب هكذا (بسيم) ولكن (ابزيم) والجمع بزائم ، وهي تشير بكل تأكيد الى كلمة اكراف الفرنسية . وقد راينا آنفا ان ديكو دىهيدو يتحدث عن (Hevillas) agrafes التي براسطتها تعلق النساء الحيك ، وعلى ذلك فان بيدرو دي الكالا يترجم فى كتابه (مفردات عربية) كلمة Hevilla الى كلمة ابزيم . ويترجم دونباى فى كتابه (النحو المغربي العربي ص 82) كلمة Fibulae الى كلمة بزائم ، وتشير قواميسنا الى ان كلمة ابزيم تدل على كلمة Agrafe مع حاملها .

وانني اعتقد بوجوب كتابة هذه الكلمة (ختفية) خطفية ، بالطاء ، وليس بالتاء . وسأجعلكم تلاحظون ان حتف لا وجود له قط فى اللغة العربية ، وانخطف على العكس من ذلك معروف وشائع ، وان الاشتقاق بجانب افتراضي او زعمي . والحقيقة ان فعل خطف يعني Abriouit ، وان كلمة خطاف هي سنان حديدي معقوف فى نهايته صنارة ،ابزيم . وهناك كلمة عربية اخرى مشتقة من نفس هذا الاصل ، وهي ، مثل خطفية ، لا وجود لها فى القاموس . وأود ان اتحدث عن كلمة مخطاف .
يرى بيدرو (مفردات اسبانية عربية) ان كلمة مخطاف تقابل : Anzuelo (garavato) garavato وتقابل كلمة مخطاف قطعة حديدية معقوفة لها صنارة صغيرة ، او هي الصنارة ذاتها . والواقع ان ابن بطوطة (الرحالة ، مخ دى كاياتكوس ، ص 234) يخبرنا ان عبيد تجار الهند يحملون ما هو (عود غليظ له زج حديد وفى اعلاه مخطاف حديد فاذا اعيا ولم يجد دكانة يستريح عليها ركز عوده بالأرض وعلق حمله منه .

وكلمة مخطاف تعني كذلك عصا مسلحة من احدى نهايتيها بقطعة من الحديد المدبب المعقوف وتعني مرساة . راجع الكالا فى كلمة : Cayado de pastor عصا الراعي .

راجع كذلك دونباي فى كتابه (النحو المغربي العربي ، ص 103) .

يا عليم در دامن خرقه يا احد يا صمد يا فرد (1) .

لن اترجم النص لانه فى غاية الصعوبة ايجاد كلمات فرنسية مقابلة تماما لمختلف الصفات الالهية التى وردت فى هذا الكلام. ولكنني ساقتصر على ملاحظة انني يخيل الي وجوب ترجمة كلمة مهسان بكلمتي (الثياب الدخيلة) . وستجدون لدى كلمة دلق معلومات وتعليمات اوسع عن ثوب المتامليين الشرقيين .

ويبدو ان كلمة خرقة تدل ايضا على : « نوع من رداء يستعمله البدو . لانني اقرا لدى ابن جبير (الرحلة ، مخ 320، ص 72 - 73) : فمن العجب امر هؤلاء المأثرين انهم لا يبيعون من جميع ما ذكرناه بدينار ولا بدرهم انما يبيعونه بالخرق والعباءات والشمل . فاهل مكة يعدون لهم من ذلك مع الاقنعة والملاحف المتان وما اشبه ذلك مما يلبسه الاعراب ويبايعونهم به ويشاورونهم » .

الخف

كانت الخفاف مستعملة فى عهد النبي محمد (ص) اذ يخبرنا النووي (تهذيب الاسماء ، ص 33) ان الرسول كان هو نفسه يلبس الخفاف . ونقرا فى صحيح البخاري (ج 2 ، مخ 356 ، ص 167) ان محمدا حرم على المسلمين ليس الخفاف اثناء الحج الا لمن لم يجد نعلين ، فقد سمح له بلبس خفين مع وجوب قطعهما اسفل من الكعبين (ولا الخفاف الا احد لا يجد النعلين فليلبس خفين وليقطعهما اسفل من الكعبين) .

وكانت الخفاف تلبس قديما فى مصر ، من قبل الرجال والنساء على حد سواء . فنحن نقرا لدى السيوطي (حسن المحاضرة ، مخ 113 ، ص 337) ان الخليفة الحاكم بامر الله (منع الخفافين من عمل الاخفاف لهن (النساء) . والواقعة نفسها يحدثنا عنها النويري (تاريخ مصر ، مخ 2 ، ص 104) : منع الاساكفة من عمل الخفاف لهن وشدد فى ذلك. ونرى فى نص آخر لهذا المؤلف الاخير (تاريخ مصر ، مخ 2 ، ص 16) ان الخفاف كانت تلبس من قبل الرجال فى النصف الاول من القرن السابع الهجري ، ويخبرنا نص لابن اياس (تاريخ مصر ، مخ 2 ، مخ 367 ، ص 17) ان الرجال ايضا كانوا يستعملون الخفاف فى القرن الثامن الهجري . واستنادا الى قول المقريزي (وصف مصر ، ج 2 ، مخ 372 ، ص 350) فان الامراء والجنود والسلطان نفسه كانوا يلبسون اثناء حكم السلالة التركية (الجركسية) خفافا من الجلد البلغاري الاسود (2).

---

(1) ان كلمة خرقة وجمعها خرق تعني كذلك : قطعة قماش . فانني اقرا لدى النويري (تاريخ مصر ، مخ 2 ، ص 204) « اعطاه ــ خرق كتان فرنجي مائتي ذراع . وفى كتاب الف ليلة وليلة (ط. مكناكتن ، ج 1 ، ص 209) : « عمد الى الخرقة وعمل منها كيسا » . وفى الاحاطة باخبار غرناطة لابن الخطيب (مخ كاياكوس ــ ص 51) : « انه لم يجتمع عند احد من نظرائه ما اجتمع عنده من عين وورق ودفاتر وخرق وآنية ومتاع واثاث وكراع . وتعني كلمة خرقة نفس المعنى فى مالطة كما تعني علاوة على ذلك سروالا للصغار . راجع فاسيلي فى كتابه (قويميس مالطي ــ مج 279). ويسمى بائع الخرق بالخرقى . راجع المقريزي (وصف مصر ، ج 2 ، مخ 372 ، ص 354 ــ357). ويبدو ان ريسكه قد علق على هامش كتابه كوليوس بأن هذه الكلمة تدل على محفظة نقود . والحقيقة انني وجدت الكلمة مستعملة بهذا المعنى من قبل ابن بطوطة (مخدى كاياكوس ، ص 191) : « ومن عوائدهم فى يوم العيد ان كل من بيده قرية منعم بها عليه ان يأتي بدنانير ذهب مصرورة فى خرقة مكتوب عليها اسمه فيلقيها فى طست ذهب هنالك » .
وقد ذكر بيدرو دي الكالا فى كتابه (مفردات اسبانية عربية) صيغة اخرى من نفس الاصل تشير كذلك الى محفظة نقود الا وهي كلمة مخرقة .

(2) ان الجلد البلغاري كان ذائع الصيت . وبوسعكم مراجعة العلامة فريهن فى كتابه (اقدم تاريخ عربي عن بلغار الفولغا ، ص 8) حول هذا الموضوع. وماتزال الخفاف حتى ايامنا هذه مستعملة فى عدة اقطار من آسيا خصوصا فى بلاد الفرس ــ حيث حرفوا الكلمة فاصبحت Bhulkhal كما يخبرنا فريزر فى كتابه (رحلة الى خراسان ــ ص 69) . فهذا الرحالة الالمعي قد اصاب كل الاصابة فى ان اصل الكلمة الاصلية هي بلغار Bulghar .

وكانت الخفاف تلبس ايضا من قبل الرجال بعد فتح الاتراك لمصر ، ويؤيد ما ذهبنا اليه النص التالي من كتاب الف ليلة وليلة . فنحن نقرا فى هذا السفر (ط هابيخت ، ج 3 ، ص 248) ان الاميرة بدورا ، اخذت ملابس زوجها « فلبست الخف والمهماز » . وحتى فى ايام الحملة الفرنسية على مصر كانت الخفاف تلبس من قبل الرجال والنساء على قدم المساواة ، لاننا نقرا فى كتاب وصف مصر (ج 18 ، ص 109) : « كان الناس يلبسون الخفاف اذا ارادوا ركوب الخيل او اذا شاءوا الطواف بالمدينة لشراء ما يحتاجون اليه او لشؤون اخرى ، وهذه الخفاف هي نوع من النعال ، وتصنع من الجلد المراكشي الاحمر او الاصفر ، ويستعملها الرجال كما تستعملها النساء » . ولم تعد الخفاف تلبس فى مصر فى ايامنا هذه من قبل الرجال ، اما النساء فما زلن يلبسنها كما نرى شاهد ذلك فى كتاب (المصريون المحدثون) تاليف لين . وسنذكر بعض التفصيلات عن هذه الخفاف النسائية . يروي المقريزي (وصف مصر ، ج 2 ، مج 372 ، ص 359) عن وجود سوق فى مصر للاخفاف (سوق الاخفافيين يباع فيه الاخفاف للنسوان ونعالهن) . وفى عهد كتاب الف ليلة وليلة ، اي بعد غزو الاتراك لمصر ، يبدو ان خفاف سيدات القصور وخفاف الجواري والاماء العائدات لسادة اغنياء مترفين كانت فى غاية الروعة والبهاء . ونحن نقرا فى الكتاب الذى فرغت الآن من ذكر اسمه (ط منتكلازا ، ج 2 ص 56) : وقفت عليه امراة بخف مزركش بحاشية قصب وشريط لاعب (1)

ونجد فى موضع آخر (مكناكتن ، ج 1 ، ص 425) ان رجلا اشترى لجاريته الراحلة فى سفرة (خفا مزركشا بالذهب الاحمر مرصعا بالدر والجوهر) . (وينبغي ان نلاحظ ان كلمة خف تعني فردتين فى هذه النصوص) . ويبدو ان الصرف على هذا الجزء من الهندام قد اخذ بالتناقص فيما بعد . فنحن نقرا فى قصة غليوم ليتعرف (رحلات برية فى القرن التاسع عشر، مج 1، ص 171) : « ان النساء فى القاهرة يلبسن الانعلة الجلد كما يلبسها الرجال » . ونطالع فى قصة منتكازا (رحلة الى اورشليم والشرق ، ص 90) ان النساء يلبسن انعلة من مختلف الالوان تصل الى منتصف سيقانهن او الى اعلى من ذلك » . ويقرر لين فى كتابه (المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص 63) ان الخفاف هي انعلة او احذية مصنوعة من الجلد المراكشي الاصفر » . ولم تعد سيدات مصر فى ايامنا هذه ترتدي الخفاف الا اذا اردن الخروج من بيوتهن . ولكن هل كن يلبسنها فى العهود الغابرة فى منازلهن ؟ هذا ما يحملني على الاعتقاد به نص من نصوص الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ، ج 3 ، ص 141) .

ويخيل الي ان دانديني (رحلة من جبل لبنان ، ص 48) فى معرض حديثه عن طرابلس الشرق ينظر الى الخفاف ، حين يقول : « ان النساء هنا اذا اردن ان يمشين مشية مريحة فى الدروب اثناء المطر والوحل فانهن يلبسن بواتين من الجلد المراكشي تصل الى ركبهن — وهن يشمرن عن ثيابهن من كل جانب — فيدرجن فى كل مكان على رسلهن — دون ان تبتل ملابسهن او تتلطخ بالاوحال والاوضار » . ويذكر دارفيو كذلك فى كتابه (مذكرات — ج 5): « البواتين المراكشية الجلد الصفراء التى تلبسها نساء حلب . ولدى بدو سورية تلبس الخفاف من قبل الرجال كما تلبسها النساء » . ويخبرنا دارفيو فى كتابه (من فلسطين صوب الامير الاعظم ، ص 208) ان الامراء والشيوخ يركبون الخيول وهم منتعلون بواتين صغيرة من الجلد المراكشي الاصفر — بدون جوارب — وهذه الانعلة خفيفة ومخصوفة من الباطن — وهم كذلك يستطيعون المشي بها على الاقدام بل حتى العدو دون ان يستطيع الماء اختراقها» . وبعد ذلك (ص 211) : « ان النساء يدرجن حافيات الاقدام على الابسطة والسجاجيد — حين يكن فى منازلهن — وهن يلبسن خفافا متغضنة لدى بروزهن من مساكنهن » . انظر المرجع السابق، ص 3) . ونقرا فى كتاب (رحلة من اليمن السعيدة، ص 83 ، 1716 امستردام) : « ان نساء مخا يلبسن خفافا صغيرة معمولة من الجلد المراكشي » . ويذكر علي بيك (الاسفار ، ص 106 ، ج 2) الخفاف النصفية (Half boots), Demi-bottes الجلدية الصفراء التى تلبسها نساء مكة .

---

(1) راجع بشأن هذا النص الملاحظات الصائبة للعلامة فليشر فى كتابه المعنون : (De glossis Habichtianis) (ص 26 — اما عن فعل زركش المستعمل بمعنى زين — فراجع احدى التعليقات الواردة فى كتابي هذا .

ويقص علينا اوليفييه فى كتابه (رحلة الى الامبراطورية العثمانية ومصر وفارس ، ج 4 ، ص 382) : « ان نساء بغداد يمشين حافيات الاقدام فى بيوتهن — وهن يلبسن الانعلة لدى خروجهن من منازلهن » . ويقول فريزر فى كتابه (رحلات الى كردستان وبلاد ما بين النهرين ، ج 1 ، ص 278) ان نساء بغداد يلبسن جزمات صفراء » .
Des Bottines jaunes

ويقول ابن بطوطة (الرحلة — مخ دي كاياتكوس — ص 83) فى معرض حديثه عن نساء شيراز « وهن يلبسن الخفاف » (1) .

وسأفرغ من هذه المقالة مختتما بحشي هنا كذلك بايراد كلمات نفس الرحالة — الذى عبر عن مكنوناته — وهو يجتاز جدود الامبراطورية البيزنطية — للوصول الى استراخان — بهذه العبارة : « وذلك فى اشتداد البرد . وكنت البس ثلاث فروات — وفى رجلي خف من صوف وفوقه خف مبطن بثوب كتان وفوقه خف من البرخالى وهو جلد الفرس مبطن بجلد ذئب » . ص 153 . ولا شك ان البرخالي هو الجلد البلغاري .

التخفيفة

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

أن فعل خف فى الصيغة الثانية ، يعني بصورة عامة خلع الملابس الثقيلة ولبس الملابس الخفيفة ، وبصورة خاصة ملابس الليل . فنحن نقرأ فى كتاب الف ليلة وليلة (ط هابيخت ، ج 1 ص 63) : « وهو شاب مليح مخفف اللباس بقبع كشف وقميص بلا سراويل » . ونطالع فى موضع آخر (ج 2 ، ص 116) : « خففي من لباسك كما كنت فى ليلة دخل عليك » . وفى طبعة مكناكتن (ج 1 ، ص 193) ورد فى هذا المكان : « وامر ابنته ان تخفف نفسها كما كانت ليلة الجلاء فى الخلوة (2) . وبعد ذلك نقرأ فى الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ، ج 1 ص 225) : « خففوا ما عليها من الملبوس » . ونفس الفعل يعني فى الصيغة الخامسة نزع ثيابه الثقيلة . فنحن نقرأ فى المطمح لابن خاقان (مخ سان بطرسبورك ، ص 67) : « فأمره بخلع ثيابه والتخفف من جسمه » . واشتقت كلمة تخفيفة من فعل خف الذى ، كما نرى بسهولة ، يذكرنا بالصيغة الثانية للفعل . وقد سبق للعلامة كاترمير (ملاحظات ومقتبسات ، ج 8 ص

---

(1) اذا وجدنا لدى اولياريوس (جولة فى موسكوفا وبلاد التاتار وفارس ، ص 817) النص التالي عن الاحذية الفارسية : « ان الاحذية التى تسمى Kefs مدببة الانف للغاية ومنخفضة القاعدة والاعقاب كثيرا — بحيث يمكن لبسها ونزعها بسهولة — كما نفعل بمداساتنا Nos pantoufles اذا وجدنا هذا النص فينبغي الحذر من حسبان كلمة Kefs هي كلمة خف العربية مع S — علامة الجمع لدى الفرنسيين . على ان نتذكر ان هيئة الخفاف بفارس تختلف عن هيئة الخفاف المستعملة عند العرب . وان كلمة Kefs التى ذكرها اولياريوس هي الكلمة الفارسية كفش — التى كتبها كامفر فى كتابه (تحف نادرة ، ص 128) كذلك هكذا كفس — مع س بدلا من ش .

(2) تعني كلمة خاوة غرفة صغيرة ، مقصورة ، صومعة ، جوسقا فى بستان . وفى القصة الانجليزية التى عنوانها (الفصل الثامن عشر) مغامرات حاجي بابا ، هذه الكلمة ترجمتها Private room . ونقرأ فى رحلة ابن بطوطة (مخ دى كاياتكوس ، ص 74) : وبها مدرسة عظيمة حافلة فيها نحو ثلاثمائة خلوة ينزلها الغرباء القادمون لتعلم القرآن » . والحديث عن واسط . وبعد ذلك (مخ ، ص 102) وهو يتحدث عن ناسك . يقول : « وله خلوة متصلة بالمسجد فرشها الرمل لا حصير بها ولا بساط » . وفىموضع آخر (ص 92) وهو يتكلم عن حمامات بغداد : « وفى كل حمام منها خلوات كثيرة ». وفى المطمح لابن خاقان (مخ سان بطرسبورك ، ص 67) : « وحضر عند الحكم المستنصر بالله يوما فى خلوة له فى بستان الزهراء على بركة ماء . ولكن كلمة خلوة تشير بصورة خاصة الى مقصورة العرس . راجع مثالا آخر لهذه الكلمة للمقريزي (لدى دي ساسي ، طرائف عربية ، ج 1 ، ص 365) . والكلمة نفسها تشير كذلك الى عملية الوصال . فنحن نقرا لدى ابن بطوطة (مخ. ص 227) بأن نساء القبائل الهندية « مشهورات بطيب الخلوة ووفور الحظ من اللذة » . وبعد ذلك (ص 230) : « ولهن من طيب الخلوة والمعرفة بحركات الجماع ما ليس لغيرهن » .

295) ان لفت انظار المستشرقين الى هذه الكلمة ، بايراده عدة امثلة مقتبسة من مؤلفات مؤرخين عرب من مصر . وقد ظن هذا العالم الجليل وجوب اثبات ان كلمة تخفيفة تشير الى ضرب طاقية Bonnet . وهذا الامر لا يبدو لي وكأنه فى غاية الصحة ، بل انني افترض ان كلمة تخفيفة تشير الى عمامة خفيفة، على نقيض العمامة الضخمة الكبيرة الحجم ، التى كان يتعمم بها الفقهاء والتى كانت تسمى عادة عمامة. والواقع انني اكاد اعثر دائما على كلمة تخفيفة مستعملة ضد كلمة عمامة . وقد سلف لنا ان رأينا (ص 85) ان قاضيا ارغم على حضور قصف لدى الامير ، قد تجرد من ملابسه التى كانت تليق بمنزلته ، فتعمم بتخفيفة ، بدلا من عمامته الضخمة، بوصفه فقيها (وتعمم بتخفيفة) . ونقرأ فى تاريخ مصر لابن اياس (مخ 367 ، ص 37) : « قلع تخفيفته ولبس عمامة وجوخة من فوق ثيابه » . وفى تاريخ مصر للنويري (مخ ، ص 58) : « وقلع شاش التشريف والكلوتة وضرب بهما الأرض ولبس تخفيفة » . ونجد فى الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ، ج 3 ، ص 162) العبارة التالية : « قالت له اخلع ثيابك وعمامتك والبس هذه الخفيفة » . وانني لا اتردد فى احلال التخفيفة محل الخفيفة ، فأترجم النص على انه : « قالت له اخلع ثيابك وعمامتك والبس هذه التخفيفة » .

الخفتان او القفطان (القفطان)

انني اجهل زمان تبني العرب لهذه الكلمة التي هي من ارومة اجنبية ، واجهل كذلك عصر انتشار هذا اللباس الذي تشير اليه هذه الكلمة لدى ابناء هذا الشعب وبناته . فان محمدا (صلى الله عليه وسلم) لم يستعمل القفطان . ويبدو ان الكلمة نفسها كانت مجهولة فى عهد الرسول . ومع ذلك فنحن واجدون هذه الكلمة لدى المؤلفين القدامى نسبيا ، امثال المسعودي : (لدى كوزكارتن ، طرائف عربية ، ص 108) . وكان خفتان الخليفة المقتدر مصنوعا من الحرير ، ومكفتا بالفضة ، ومن معمولات تستر ، وكان خفتان ابنه محوكا من الحرير (او من الديباج) الرومي ، ومزركشا برسوم ونقوش وصور (المرجع السابق) .

وكان للطراز المستحدث تأثير على هذا اللباس ، كما سنرى . ولنستهل بحثنا بافريقية الشمالية . لقد اعرب ديبكو دي هيدو عن الموضوع فى كتابه (خطط مدينة الجزائر ، مج 1 ، 2 ، ص 20) فى معرض حديثه عن اتراك مدينة الجزائر على هذه الصورة : « ويرتدون عادة فوق هذا اليلك Jalaco ، رداء (Una ropa) يسمونه القفطان ، وهو مشابه لقمباز الكاهن Soutane لانه مفتوح من الجهة الامامية ، ومزرر بالازرار من ناحية الصدر (1) .

وهذا الرداء له كمان قصيران ، يصلان الى المرفقين ، وقد يتدلى حتى يبلغ منتصف الساقين ، بل قد يهبط اكثر من ذلك . وعلى كل حال فهو يتجاوز الركبة . وهو على الوان شتى : فالاغنياء يتخذونه من الاطلس ، والسيدات يفصلنه من القطيفة والمخمل ، ومن انواع اخرى من الحرير . وهذا الرداء ، شأنه شأن اليلك Jalaco (الصديري) لا ياقة له ، بحيث ان التركي مكشوف الرقبة على الدوام . ويتحدث دارفيو D'Arvieux كذلك فى كتابه (مذكرات ، ج 5 ص 283) عن قفطان الاتراك فى مدينة الجزائر الذي يلبسونه فوق الصديري ، فيقول : « ويلبسون فوقه سترة من الجوخ تدعى قفطانا . وهذا القفطان يشبه لدينا Un juste-au-corps (2) فله طوله

---

(1) نقرأ دائما ، نتيجة خطأ مطبعي متصل ، فى كتاب ديبكو دى هيدو-كلمة Tafetan وقد تناول التشويه هذه الكلمة اكثر فأكثر من قبل الطباعين فى هذا الكتاب الممتع : (يوميات رحلات دي مونكوني ، 1647 – 1648) حيث نجد فى (ج 1 ، ص 279 ، 282) كلمة Cafferan دائما . ففي هذا الموضع يتحدث دى مونكوني عن موكب الـ Casena . ولا بد ان هذه الكلمة ليست سوى الخزانة Le Hazna التي ذكرها تيفنو فى كتابه (قصة رحلة الى المشرق ، ص 277) . او هي خزينة المولى الاعظم المرسلة الى القسطنطينية من قبل باشا مصر . وعلى هذا طال الحديث فى نص تيفنو الاخير عن القفاطين . ولا مشاحة فى ان دى مونكوني قد اخطأ فى ايراد كلمة Cafferan بدل كلمة Caffetan فى يومياته .

(2) وردت الكلمة فى قاموس لاروس هكذا موصولة : Justaucorps بمعنى لباس يتدلى حتى الركبتين ويشد الجسم شدا . (المترجم) .

كما له تفصيله. وهو مفتوح من القبل Par le devant ليدع الصديرية تظهر ، وهي دائما من لون مختلف . وهم لا يوصلونها الا نحو وسط الجسم ، حيث يشدونها بمنديل بالغ السعة بحيث انه يبلغ حقو الانسان » .

ونحن نقرأ فى كتاب هوست (اخبار من مراكش وفاس ، ص 115) : « ويرتدون فوق القميص قفطانا او سترة مزودة احيانا بكمين قصيرين او طويلين ، على هوى مزاج اللابس ، وهي (تشبه الفرجيات التركية) Feredges ، ولكن هذا الثوب لا كمين له فى معظم الحالات . وعادة تكون هذه الاثواب مصنوعة من الجوخ الاحمر او الازرق او الاخضر . وبعض هذه القفاطين مؤلفة من مختلف الالوان التي تكون اما مربعة واما مخططة . وبعض الاشخاص لهم قفاطين مطرزة بالذهب ، ولو ان هذا التصرف يعد انتهاكا لاوامر الدين . والقفطان لا يتعدى الركبة الا قليلا ، وهو ليس طويلا مثل الدوليمان التركي Doliman وازرار هذا الثوب الصغيرة متقاربة من بعضها . وبوسعنا رؤية هيئة هذا الثوب فى اللوحة الخامسة عشرة ، الصورة الاولى والثالثة » . ولا بد ان ديكو دى توريس قد تحدث فى كتابه (قصة الشرفاء ، ص 85) حين قال ان رجال مراكش يرتدون : « سترات من الجوخ الملون تصل الى الركب » . واعتقد ان العبارات التالية لمارمول تعني ايضا القفاطين . فهو اذ يتحدث عن ثياب مراكش يقول ، فى كتابه (وصف افريقيا ، مج 3 ، ج 2 ، ص 33) : « يرتدي عوام الناس الآخرون ثيابا اقل كلفة ، ولكن على نفس النمط . فالكثيرون منهم يلبسون سترات من الجوخ الملون (Unas jaquetas) وهي مزررة ، ومطوية اربع طيات (De quatro faldas) ولها اكمام قصيرة » . ويقول فى موضع آخر (ج 2 ، ص 102 ، مج 2) متحدثا عن سكان فاس : « يرتدي العمال والرجال الآخرون من سواد الناس ، ولا سيما الجنود المشاة ورماة البنادق ورماة السهام الخيالة، سترات، مثنية اربع ثنيات (De quatro haldas) ، قد تصل الى ركبهم » .

وفى المرجع نفسه كذلك : « يرتدي التجار والصناع البسة من الجوخ ، سوداء خالصة السواد احيانا أو زرقاء ، او من لون آخر ، وهم يلبسون صايات (Los sayos) بالغة الطول ، تنزل الى منتصف سيقانهم ، مطرزة من الباطن (Cosidos a girones) واكمامها نصف اكمام قصيرة لا تصل ابدا الى اعلى المرافق الا قليلا . ويتحدث دابر ايضا فى كتابه (رحلة الى اقاليم افريقيا الشمالية ، مج 1 ، ص 240) عن قفطان من الجوخ كان يرتديه احد السفراء الذين جاءوا الى امستردام عام 1659 . راجع كذلك ، حول ارتداء القفطان فى مراكش (سانت اولون ، الحالة الراهنة للامبراطورية المراكشية ، ص 90) . وانظر كرابر دى همسو فى كتابه (مرآة ، ص 80 ، 81 الخ). والقفطان فى طرابلس الغرب رداء طويل مطرز من القبل ومن الكمين . راجع النقيب ليون ، فى كتابه (اسفار فى الشمال الافريقي ، ص 6) . وترتدي النساء القفاطين فى مراكش وفى فاس . فنحن نقرأ فى كتاب هوست (اخبار من مراكش ، ص 119 ، الخ): « ترتدي بعض النساء نوعا من قفطان فوق القميص ، شبيه كل الشبه بقفطان الرجال » . ويخبرنا لمبريير فى كتابه جولة فى مراكش (ص 386) ، وقد اتيحت له بوصفه جراحا فرصة مخالطة حريم امبراطور مراكش ، ان قفطان النساء ثوب واسع لا كمين له ، وهو يتدلى حتى يبلغ القدمين او يكاد ، ويصنع طورا من الحرير والقطن ، وتارة من الديباج .

اما القفطان المصري فيختلف كثيرا عن قفطان افريقيا الشمالية . فانظروا كيف يصفه لين فى كتابه (المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص 39 — 41) : « انه سترة طويلة من القماش الحريري والقطني العامر بالخطوط . وهذه الخطوط قلما تكون خالصة بنفسها بل انها على العموم مزينة بالرسوم او بالازهار . وهذه السترة تتدلى حتى تبلغ كعب القدم ، ولها كمان طويلان ، يتعديان نهاية الاصابع ببعض العقود ، ولكنهما مشقوقان فوق المعصم قليلا ، او نحو منتصف الذراع، بحيث ان اليد تبقى مكشوفة على العموم . ومع ذلك ، ففى حالات الضرورة ، يمكن تغطية اليد بالكم : ذلك لان التأدب يقضي ستر اليدين امام شخص من الطبقة العليا » .

وها انني اقرأ فى قصة هيليمريتش (تقرير حقيقي موجز عن رحلات ، ص 393) ان رجال القاهرة يرتدون تحت اللباس الذي افترضه الجبة « سترة (Ein wammes) من القماش الحريري ، المتعدد الالوان المختلطة بعضها ببعض . اما كما هذا الرداء فطويلتان لغاية ، بغية استطاعة شبكهما على قبل الجسم » . ويبدو ان القفطان كان فى ايام نيبور (رحلة الى البلاد العربية ، ج 1 ، ص 152) يتجاوز الاقدام . وقد وصف الكونت دي شابرول القفطان فى كتابه (وصف مصر ، ج 18 ، ص 138) على هذا المنوال : « انه

ثوب مفتوح من الجهة الامامية ، وله كمان واسعـــان بافراط ، وهو يلبس فوق المشد Le corset .

اما ثوب نساء مصر الذي يشبه كثيرا قفاطيـــن الرجال فلبس اسمه قفطانا بل يدعى يلكـا Yelek . واما قفطان مصوغ فيشبه كل الشبه قفطان افريقيـــا الشمالية ، ولا يشبه القفطان المرتدي في مصـــر الا قليلا . فنحن نقرأ في رحلة روبل (رحلة الى الحبشة، ج 1 ، ص 119) : « والفرد هنا يرتدي فـــوق هــذا القميص قفطانا (Leibrock) من القطـــن المدبـــج بالحرير ، وهو يتدلى حتى يبلغ ربلة (او بطة) الساق، ولا كم له ، ويشد حول الجسم بشريط دقيق مـــن الكتان . وتقع على القفطان في الساحل السوري ، وهو في نظر دارفيو (مذكـــرات ، ج 1 ، ص 353) كساء من الحرير الابيض الموشى » . ويرتدي بـــدو سورية كذلك القفاطين ، او هم على الاقـــل كانـــوا يلبسونها ايام زار المستشرق الـــذي ذكرتـــه تـــوا ديار الشرق . ويقول في كتابه (رحلة من فلسطيـن صوب الامير الاعظم ، ص 206) ان امراء وشيوخ البدو يتخذون لباسهم الشتائي القفطـــان المصنوع مـــن الاطلس او من الحرير المتموج المواز Le moire على هيئة قماز الكاهن الذي يبلغ منتصف الساق ، وله كمان واسعان » . وبعد ذلك (ص 210) يخبرنـــا ان النساء البدويات لهن ايضا قفاطيـــن مصنوعـــة كالقمصلات يتزملن بها في الشتاء ويصل طولهـــا الى الارض . وهن يشمرن عن اقسامها الامامية ويدسسنها في اطراف الحزام ، لتحقيق غرضين همـــا المشـــي بحرية داخل المنزل وابراز التطريزات ، وهي على هيئة الازاهير الظاهرة على القمص والسراويل » . ويقول اخيرا في موضع آخر (ص 211) : « يلبس العـــرب بصورة عامة قفطانا من النسيج القطني الغليـــظ » . واذا آمنا بما يقوله علي بيك في كتابه (اسفار ، ج 2 ، ص 106) فان نساء مكة يرتدين « قفطانا من القطـــن الهنـــدي » .

ويعلمنا كيرورتر في كتابه (رحلات الى جورجيا وبلاد فارس وارمينيا وبابل القديمة، ج 2، ص 226) ان شعب Kanaki (خانقين ؟) على ديالـــى ، في الشمال الشرقي من بغداد يرتدي : « قفاطين واسعة ذات اكمام عريضة » .

وبالرغم من ان المؤلفين القدامى قد رسموا هذه الكلمة هكذا (خفتان) ، فان لفظة (قفطان) يبدو انها هي الشائعة الاستعمال منذ عدة قرون : ولعل اسم هذه الكلمة قد تحور بعد فتح الاتراك لمصر . وان كلمـــة قفطان وجمعها قفاطين ترد دائما في كتاب (تاريـــخ اليمن ، مخ 477 ، ص 177 ، 298 ، 319) كما اننـــا نصادفها كذلك في كتاب الف ليلة وليلة .

وقد رأينا آنفا ان هوست والكونت دي شابرول يكتبان هذه الكلمة على نفس الرسم ، ويكتبها دونباي في كتابه (النحو المغربي العربي ، ص 82) هكـــذا (قفطـــــان) .

واخيراً فان لين في كتابه (المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص 40) يؤكد ان الكلمة تلفظ (قفطان) ولكـــن الاشيع من ذلك لفظها (قفطان) .

الخفيـــــة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس ــ بوصفها اسم لبـــاس .

والرحالة كيربورتر في كتابه (اسفار ــ الخ ــ ج 2 ، ص 392) في معرض حديثه عن الزبيديين في العراق العربي ــ قرب بغداد ــ يعرب عن افكاره بهذه الكلمات : « يراهم الراؤون بصورة دائمة ولا غطاء لهم الا الخفية Kaffia او الرداء المصنوع من قمـــاش مخطط بخطوط عريضة للغاية . وهذا الرداء هو اللباس الاعتيادي (Domestic attire) الذي يبدو فيـــه هؤلاء الاعراب قرب منازلهم » .

ولما كان فعل خفي ــ في الصيغة الثانية وفي الصيغة الرابعة يعني ــ Abscondit, occultavit, celavit ؛ ويعني في الصيغة الاولى Abscondit se وان كلمة خفاء تعنـــي Operimentum, tegimentum فانني اعتقد ان خفية ربما تعني كساء واسعا يغطي الجسم كلـــه (1)

Un grand manteau qui couvre tout le corps

(1) سأحملكم على ملاحظة ان الصيغة الخامسة لفعل خفي لا وجود لها في القاموس ــ وانها تعني التنكر . فنحن نقرأ في كتاب الف ليلة وليلة (ط مكنـــاكتن ــ ج 2 ــ ص 292) : « تخفيت انا وغلامـــي » . ويستعمل ابن الخطيب في كتابه (الاحاطة ــ مخ كاباتكوس ــ ص 37) صيغة مماثلة للتعبير عن نفس الفكرة ــ لانه يستعمل فعل خاف (يخيف) . واليكم كلماته : « فصار متخفيا الى مالقة ليركب منهـــا البحر الى جهة ابن مردنيش» . ولكن ربما ينبغي احلال متخفيا مكان متخيفا .

الخـلـــــي

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

واذا آمنا بما يقوله النقيب ليون فى كتابه (اسفار فى الشمال الافريقي) فان كلمة Kholi تشير لدى اعراب طرابلـس الى نـوع من البركـان ، الـذى يقف موقفا وسطا بين العباءة ، التي هـي غايـة فى الفلاظة ، وبين الجريد ، وهو غاية فى النعومة .

الخـمـــــر

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ويعلمنا الرحالة بنكهام فى كتابه (اسفار في بلاد ما بين النهرين ، ج 1 ، ص 7) انه حمـل سفتجتـه ونقوده واوراقه « مخفيـة فى حـزام سـري » Inner girdle يسميه سكان البـلاد Khummr خمرا ، ويستعمل هذا الحزام بصورة عامـة لهـذا الغرض ، ما دام لا يمكن اضاعته ، ولا يمكن انتزاعه من المسافر اللهم الا اذا جرد تجريدا تاما من ملابسه » . وستذكرون ان فعل خمر يعني(Operuit, texit, etc)

الخـمـــار

يبدو أن هذه الكلمة كانت معروفة معرفة وافية لدى الجوهري والفيروزابادي ، وانها لم تكن بحاجة الى الشرح والتفسير . ولكن يجب ان اعترف لنحـس طالعي انني لم اقع على هذه الكلمة لدى مؤلف بمقدوره ان يشرحها لي شرحا صحيحا ، لذلك ليس فى طاقتي ان اخوض فى اى حديث عن نوع البرقع او الستر او الحجاب او القناع الذي تدل عليه هذه الكلمة . واذا لم اكن متوهما ، فان كلمة خمار لم يتطرق اليها المؤرخون العرب فى عصر النويري والمقريزي ومن لف لفهما . واستطيع ان اتجرأ فأقول مؤكدا عبث عملية التنقيب عنها فى كتاب الف ليلة وليلة .

وانني غير واجدها كذلك فى كتب الرحالين الاوربيين الذين جاسوا خلال الشـرق فى مختلـف الحقـب .

ويخيل الي ان هذا النقاب كان مستعملا فى عهد كوليوس ، لان هذا العالم يؤكد انه برقع امراة ، وانه يغطي مقدمة العنق ، ويستر الذقن والفم ويتعلق بقمة الرأس » . ولما كان كوليوس لم يذكر لا طول ولا نوع قماش ولا لون هذا الستر ، فمن التطويـح بالامانـة العلمية ان نطبق على وصفه ــ الذي تعوزه ادلاقـة ــ اقوال الرحالين الذين زاروا الشـرق وقـت زيارة كوليـوس لـه (1) .

الخميـــصـــة

تشير هذه الكلمة ، حسب مذهب الجوهري ، الى ثوب مربع اسود ، مزين بحاشيتيـن مختلفتي اللون . ويرى مؤلف عيـون الآثـار (مخ 340 ، ص 189) ان الرسول (ص) ترك فيما ترك حين وفاته خميصة . وفى صحيح البخاري (ج 2 مخ 356 ، ص 168) نقرأ الحديث التالي مرويا عن عائشة وعبد الله بن عباس : « لما نزل برسول الله صلى الله عليه وسلم طفق يطرح خميصة له على وجهه. فاذا اغتم (2) كشفها عن وجهه . فقال وهو كذلك : لعنة الله على اليهود والنصارى اتخذوا قبور انبيائهم مساجـد . يحذر ما صنعوا .

وفى الكتاب نفسه نرى الحديث التالي مرفوعا الى زوجة الرسـول الحبيبـة الى نفســه : قالت : « صلى رسول الله (صلى الله عليه وسـلم) فـي خميصة له لها اعلام . فنظر الى اعلامها نظرة . فلما سلم ، قال : « اذهبوا بخميصتي (3) هذه الى أبي

---

(1) ان كلمة خمار تدل كذلك على : منديل يغطي به الانسان عينه . فنحن نقرأ فى الكتاب المعنون مجمع الانهر (ط . القسطنطينية ، ج 2 ، ص 259) : ولا بأس ان يشد خمار اسود من الحرير على العين الرامدة او الناظرة الى الثلج .

(2) هكذا ، اذا لم اكن متوهما ، معنى الحالة الثامنة لفعل غم في عبارتنا . راجع الصيغة السابعـة فى القاموس .

(3) من المعلوم ان المشرع الاعظم للجزيرة العربية قد نهى عن اداء اي عبادة لاي بشر هالك ، هذه العبادة التي يجب ان تكون لله وحده .

جهم فانها الهتني آنفا عن صلاتي وايتوني بانبجانية ابي جهم بن حذيفة بن غانم من بني عدي بن كعب (1) .

ونقرا كذلك الحديث التالي ترويه ام خالد بنت خالد (ص 169 ، والحديث نفسه ص 170) . قالت أم خالد بنت خالد : « اتى النبي صلى الله عليه وسلم بثياب فيها خميصة سوداء . فقال : من ترون ان نكسو هذه ؟ فسكت القوم . فقال : ايتوني بأم خالد . فاتي بها تحتمل . فاخذ الخميصة بيده فالبسها وقال : « ابلي واخلقي . وكان فيها علم اخضر او اصفر . فقال : يا ام خالد هذا سناه » (2) (وسناه بالحبشية حسن) . .

واخيرا فان انس (المرجع نفسه) يقص ما يلي : « لما ولدت ام سليم قالت : الي يا انس انظر هذا الغلام ولا يصيبن شيئا (3) حتى تغدو به الى النبي صلى الله عليه وسلم يحنكه (4) . فغدوت به فاذا هو فى حائط وعايه خميصة حديثية . وهو يسم الظهر الذى قدم عليه فى الفتح . فاذا عارضنا هذه النصوص ببعضها ، وهي نصوص قيمة لا ارتاب فى انها تهم المستشرقين من عدة وجوه ، فاننا سنحصل من

---

(1) ان النووي فى كتاب (تهذيب الاسماء ، مخ 357 ، ص 241) يزودنا حول هذا النص بالتفصيلات التالية : « ابو الجهم ، ويقال له ابو جهم ، بحذف الالف واللام ، الصحابي رضي الله عنه بفتح الجيم واسكان الهاء مذكور فى المختصر والمهذب فى الخطبة فى النكاح ان فاطمة بنت قيس قالت: خطبني معاوية وابو الجهم . ومذكور فى المهذب ايضا فى باب ما يفسد الصلاة فى حديث الخميصة ذات الاعلام وانبجانية واسمه عامر وقيل عبيد بضم العين بن حذيفة بن غانم بن عامر بن عبد الله بن عبيد بفتح العين وكسر الباء بن عويج بفتحها ايضا بن عدي بن كعب القرشي العدوي — اسلم يوم الفتح وصحب النبي صلى الله عليه وسلم وكان معظما فى قريش ومقدما فيهم . قال الزبير بن بكار : كان ابو الجهم عالما بالنسب . وكان من المعمرين . شهد بنيان الكعبة فى الجاهلية. وشهد بنيانها فى ايام الزبير وفى (لا يوجد عنوان) انه توفي فى ايام معاوية . وهو احد دافني عثمان بن عفان وهم اربعة : حكيم بن حزام الخ ..»
وانني اعترف بجهلي لماذا اضاف الرسول هذه الكلمات . فقد بحثت عبثا عن كلمة انبجانية فى كتاب تهذيب الاسماء للنووي ، حيث كنت أؤمل ان اجد بعض الملاحظات الخاصة لانارة هذا النص .

(2) فى الحكاية الاخرى لنفس الواقعة نجد سنا . وهي كلمة حبشية . وقد ولدت أم خالد فى الحبشة ، حسب تقرير عيون الاثر (لدى هاكر ، حصار منفيس والاسكندرية ، ص 71) .

(3) معنى ذلك انه لن يمص ثدي حاضنته .

(4) نقرا لدى النووي (تهذيب الاسماء ، مخ 357 ، ص 334) : فصل حنك . قوله فى المهذب فى باب العقيقة : يستحب ان يحنك المولود بالتمر . واستدل بحديث انس رضي الله عنه فى ذلك . وهو حديث صحيح . قال صاحب المطالع : التحنيك هو ان تمضغ التمرة وتجعلها فى فم الصبي وتحنك بها حنكة بسبابتك حتى تتخال فى حلقه . والحنك اعلا داخل الفم . والله اعلم . قال الهروي: يقال : حنكه وحنكه يعني بتخفيف النون وتشديدها . والله اعلم . ويجب علي أن الفت الانظار هنا ، بمناسبة هذه العبارة ، الى ان كلمة مستحب لقيض كلمة فرض ، وان الكلمة الاولى تعني : ما اصبح عادة عامة ، ما تبناه الناس بصورة شاملة ، دون ان تأمر به شريعة . فى حين ان كلمة فرض تعني ما امرت به الشريعة فى الحقيقة والواقع . وهناك عبارة للنويري (نهاية الارب ، مخ 373 ، ص 592) تبرهن بوضوح على هذا المعنى لكلمة مستحب ولكلمة فرض ، المعنى الذي سنبحث عنه فى معاجمنا ولكن دون جدوى . (والاحظ بصورة عابرة ان هناك كلمات قد حركت عن مواضعها فى مخطوطتنا النويرية من قبل الناسخ) . وان جملة : استدل بحديث تعني استخدم الحديث لاثبات ادعائه . وفى مخطوطة لكتاب ابن خلكان عائدة الى ويلمست ، هي الآن جزء من مكتبة معهد البلاد المنخفضة نجد فى الصفحة 22 : استدل بحديث ابي لبابة . وقد بحثت عبثا عن كلمة حريثية التى هي اسم مكان ، فى عدة كتب مطبوعة ومخطوطة . اما عن كلمة ظهر فراجع : كاترمير ، مذكرة حول الميداني ، ص 42) .

كلمة خميصة على النتيجة التالية : انها نوع كساء اسود ، يلبسه الرجال كما تلبسه النساء ، وهو مطرز الاعلام او الحواشي بالالوان المختلفة ، وقد يكون ذا علم واحد او حاشية واحدة . وهناك موضع اسمه حريثة يبدو انه كان مشهورا بحياكة هذا النمط من اللباس . وها انكم ترون فى النصوص التى اوردناها عدم ذكر اي شيء عن النسيج الذى تصنع منه الخميصة ؛ والجوهري نفسه لم يعلمنا اكثر مما اعلمنا سواه . وانني على جهل مطبق بالمصدر الذى استقى منه فريتاك علمه بصنع هذا الملبوس من الصوف والحرير . ترى اين وجد هذه المعلومات ؟ وعلى كل حال فلم يكن بالتأكيد هذا الكساء حريريا فى عهد محمد .

ويذكر الجوهري فى معجمه بيتا بوسعكم قراءته فى قاموس فريتاك يتضمن ان الشعر الاسود لفتاة يافعة يشبه خميصة .

الخنيف والخنيفة

كلمة خنيفة لا وجود لها فى القاموس .

وتشير هاتان الكلمتان الى رداء من الصوف الغليظ – يرتدى فى بلاد البربر

يقول مارمول (وصف افريقيا – ج 2 ، ص 4 ، مج 1) فى معرض حديثه عن البربر فى ولاية حاحة Héha اشد ولايات المملكة المراكشية غربية: انهم يرتدون كذلك المعاطف Des capotes grossières الغليظة – المعمولة من بعض القماش الصوفي الخشن الاسمر – وهم يسمون هذه المعاطف « Hañyfas » وفى موضع آخر (ج 2 ، ص 23 ، مج 3) : ترى (سواد الرجال فى مراكش) يرتدون المعاطف الخشنة الغليظة السمراء – ويسمونها Hañyfas . واخيرا (ج 2 ، ص 102 ، مج 3) – يقول المؤلف نفسه – وهو يتحدث عن عامة رجال مدينة فاس : « يرتدون المعاطف الصوفية – الخشنة الغليظة السمراء – المسماة Hañifas ويقول دابر فى كتابه (وصف حقيقي دقيق لاقاليم افريقيا – ص 240 ، مج 1) ضمن التفصيلات التى يوردها حول زي سفراء ملك مراكش وفاس – الذين قدموا الى امستردام عام 1659 : « ان السفير ابراهيم دق Duque كان يرتدي هو ايضا الحيك – ولكنه كان لابسا فوق هذا الثوب رداء واسعا – قد وصل الى حزامه – وهو مصنوع من شعر المعزي الاسود – او من الصوف – ومزود من جهته الخلفية بقبع كبوشي – ومزرر بازرار . وهذا الرداء الفضفاض المسمى فى اللغة العربية شنيفا Chanyf او شنيفة Chanyfa يرتدى عادة فوق الحايك .

شنيفة أم خنيفة ؟ شنيف ام خنيف ؟ . .

ولكن تتخذ الحيطة فى الشتاء لتغطية الراس الذي يعمم بالقبع الكبوشي . وحين يرتدي هذا المعطف على هذه الشاكلة يدعى (مغنس « Mugannes » راجع شكل هذا اللباس فى كتاب دابر (ص 240 – الشخص الثاني الايسر) . أما عن كلمة Mugannes فيجب علي ان اعترف – شئت ام ابيت – بأنني اجهل كيف تكتب الكلمة فى المغرب . فحسب النطق الهولندي ينبغي ان تكتبها (مغنس) – وهي كلمة لا وجود لها فى القواميس واقعيا – ولكنها مع ذلك يمكن ان تكون قد استعملت من قبل سكان الشمال الافريقي

الدرع

يفسر العرب كلمة درع بكلمة قميص Chemise وانني اجهل ما يميز الدرع من القميص ، ولكن كلمة درع لا تنطبق الا على قميص المراة ، وكثيرا ما استعمل السفراء هذه الكلمة للاشارة الى المراة نفسها . وهكذا نجد فى قصيدة للمعتمد فى كتاب (قلائد العقيان للفتح بن خاقان ، ج 1 ، مخ 306 ، ص 8) (الكامل) :

ان نشرت تلك الدروع حنادسا
ملأت لنا هذي الكؤوس ضياء

لادراك معنى هذا البيت ، ينبغي ان نتذكر ان الشعراء يشبهون الغيد بالليل ، بسبب شعرهن الاسود ، ويشبهون الخمر بالنهار او بالشمس لبريقها ولالائها .

وعلى هذا الاساس اترجم هذا البيت :

« اذا كانت هذه الفتيات (حرفيا : هذه القمص) قد نشرت الظلمة ، فمقابل ذلك هذه الكؤوس قد ملئت لنا بالضياء » .

والشاعر نفسه يقول ايضا (المرجع السابق) (الكامل) :

قد رمت يوم نزالهم
الا تحصنني الدروع

« لقد رغبت بحماسة متقدة منازلة الاعداء ، ولكن النساء (حرفيا : القمص) منعتني من ذلك ». وهكذا نرى من هذه العبارات أن كلمة الجمع (دروع) وليس فقط كلمة ادرع ، كما تحاول ان تحملنا على الاعتقاد معاجمنا، مستعملة للاشارة الى قمصان المراة، والواقع هو أن الشاعر ابن اللبانة (المرجع السابق ، ص 38) يستعمل هو ايضا كلمة الجمع (دروع) للدلالة على قمصان المراة (1) .

الدراعة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

واتباعا لراي داير في كتابه (وصف حقيقي دقيق لاقاليم افريقيا الشمالية – مج 2 ، ص 241) نرى ان كلمة Dhiraa دراعة تشير في المغرب – الى هذا الرداء الواسع العظيم المسمى كذلك بالازار – راجع هذه الكلمة .

الدراعة

لقد اورد سيلفستر دي ساسي بعض التفصيلات عن هذه الكلمة في كتابه (طرائف عربية – ج 1 ، ص 125) ونستخلص من عبارة القاموس – التي استشهد بها هذا العالم – ان الدراعة قديما لم تكن تعمل الا من الصوف . ويعلمنا المقريزي (المرجع السابق) ان اللباس هو الذي كان يميز الوزراء من بقية ضباط القلم او العدالة . وهذا المؤلف يصف الدراعة بانها مفتوحة من الجهة الامامية حتى اعلى القلب ومزرورة بأزرار وعرى . ونحن نقرأ لدى نفس المؤرخ في كتاب سيلفستر دي ساسي (ج 1 ، ص 50 . النص العربي) ان الخليفة الحاكم بأمر الله كان يلبس الدراعة المصنوعة من قماش احادي اللون .

ونجد لدى ابن خلكان (وفيات الاعيان ، ج 1 ، ص 231) عبارة رائعة للغاية – عن حياة الوزير المغربي . فهذا الرجل – المصري المولد – كان قد هجر وطنه – لانه كان يخشى الحاكم – الذي كان قد اعدم اباه وعمه واخوته . فهام على وجهه متنقلا من بلاط الى بلاط – حتى نصب وزيرا من قبل الامير البويهي مشرف الدولة – ولكن ابن خلكان يضيف انه لم يتلق لقب شرف ولا خلع – ولم ينقطع عن ارتداء الدراعة (وقلد الوزارة من غير خلع ولا لقب ولا مفارقة الدراعة) . ويقول البارون دي سلان في كتابه عن ابن خلكان (ج 1 ، ص 455) : بأنه لا يفهم لماذا كان المغربي مرغما على ارتداء الدراعة بصورة دائمة ... ينبغي أن نعترف بأن المسألة بالغة الغموض بحيث يتعذر تأويلها – ما دمنا غير واجدين في اي مكان كان وصفا لزي وزراء السلالة البويهية . ولما كانت الوقائع تعوزنا – فأسمح لنفسي باخضاع تخميني لحكم اصلان المستنير . اذن فانني مفترض ان الدراعة لم يكن يرتديها وزراء السلالة البويهية – وان مشرف الدولة – حين ارغم المغربي على ارتداء هذا اللباس على الدوام – اراد ان يؤكد على اعتباره اجنبيا بصورة مستمرة (بوصفه وزيرا مصريا) – فلم يمنحه ثقته التامة – ولم يعتبره احد رعاياه المولودين في ولاياته .

وحسبما يقول مؤلف كتاب مسالك الابصار (تعليقات ومقتبسات ، ج 13 ، ص 216) ان الدراعة كانت ترتدي في الهند من قبل القضاة والادباء – كما كانت ترتديها جماهير الشعب .

ويرد لدى النويري (تاريخ مصر ، مخ 2 ، ص 144) ذكر (دراعة بنفسجي) – وكذلك يفصل المقريزي (تاريخ السلاطين المماليك ، ج 1 ، ق 1 ، ص 149) . وكانت الدراعة مستعملة في الاندلس . فنحن نجد لدى المقري (تاريخ الاندلس – مخ دي غوتا – ص 373) ان عرب الاندلس قد اتخذوا (الدراريع التي لا بطائن لها) ازارا باشارة من زرياب – كما نجد في موضع آخر لدى المؤلف نفسه (مخ 86) ان لباس الشرف – الذي منحه الحاكم الثاني الى اوردونيو الرابع – كان يتألف من (دراعة منسوجة بالذهب) ومن برنس .

ونحن ما زلنا واجدين هذا الثوب في مدينة الجزائر . فان دييكو دي هيدو يتحدث في كتابه المعنون (خطط مدينة الجزائر ج 8 ، مج 2) : « يرتدي كثير من الناس قميصا آخر من الكتان المرسل – بدلا من هذه الغلالة – وهو

---

(1) لقد تعسف المستشرق الكبير حتى ضل السبيل (المترجم) .

طويل – مفرط في السعة – مغرق في البياض ويحمل اسم الدراعة Adorra وفي موضع آخر (ص 27 ، مج 2) يقول المؤلف نفسه ان النساء العربيات في هذه المدينة يرتدين فوق اقمصتهن : القميص المفرط في السعة والفضفضة – الدقيق للغاية – الابيض الى ما لا نهاية – الشبيه بذلك القميص الذي يرتديه ازواج هؤلاء النسوة المسمون بلدي Baladis او من يدعون بالحضر – والذين تحدثنا عنهم آنفا – وهن يسمين هذا القميص دراعة Dorat او الدراعة Adorat (1).

ويؤكد ابن بطوطة (الرحلة – مخ دي كاياكوس – ص 106) ان سكان مقدشرا (راجع خرائطنا عن الساحل الشرقي الافريقي) يرتدون : « دراعة من المقطع المصري معلمة » (2) .

واخيرا فانني أود الفات نظركم مرة اخرى الى وجود من كانوا يلبسون عدة دراعات بعضها فوق بعض . فنحن واجدون في تاريخ العباسيين

(1) اغتنم هذه الفرصة لاناشد المستشرقين – ما اذا كانوا يعرفون كلمة عربية – لها جرس لفظة Dorre وتدل في الوقت نفسه على الجوخ الاصفر . فانني اقرأ في قصة رحلة (فان خيستلا : ص 31) ان المغاربة : « يرتدون عادة ثيابا طويلة من النسيج الابيض – ذات اكمام واسعة – وبصورة عامة لا احزمة لها – والكثيرون منهم يلبسونها ايضا على مختلف الطرز – ومتنوع الالوان – كالاحمر – والاخضر الفاتح – والازرق وال Dorre اي الجوخ الاصفر » .

(2) تدل كلمة مقطع على الكتان – ذلك لان بيدرو دي الكالا في كتابه (مفردات اسبانية عربية (يفسر هاتين الكلمتين Glanda lienco بأنهما تونسي ومقطع وجمعه مقاطع – ويفسر Avala (aube) بقميص من مقطع . ويعتبر ابن الطيب في كتابه (الاحاطة – مخ دي كاياكوس ، ص 14) ان المقاطع التتوسية من بين الألبسة التي يرتديها الغرناطيون . وينبغي احلال كلمة التونسية محل كلمة التتوسية – وترجمتها : « اقمشة الكتان التونسية » . وقد كانت مدينة تونس مشهورة بالكتان الذي يصنع فيها – واليكم ما نقرأ حول هذا الموضوع في كتاب مارمول (وصف افريقيا : ج 2 ، ص 241 ، مج 1) : « ان معظم سكان مدينة تونس هم من الحاكة – وينسج في هذه المدينة افخر الكتان الموجود في افريقيا – لان نساء تونس يغزلن الكتان غزلا في غاية الدقة والنعومة ويبرمنه برما لا مثيل له . ومن هذا الكتان تحاك هذه العمائم المترفة (Tocas) التي تدعى Tunecis (de Tunis) (من تونس) – وهي مرغوب فيها بجنون لدى المغاربة » . وهذه العمائم المنسوجة من كتان تونس – لم تبق مجهولة لدى شعراء اسبانيا المسيحيين . لاننا نقرأ في (مجموعة من اشعار الموريسكيين ، ص 35) : « طاقية غامقة الخضرة – مع عمامة من النسيج التونسي » .

ونقرأ في موضع آخر (ص 164) : « Tocas tunecies – الدراريع التونسية » .

واعتقد انني وقعت على كلمة مقطع وجمعها مقاطع – بمعنى قماش من الكتان – في كتاب مسالك الابصار . اذ اننا نقرأ في ترجمة كاترمير (ملاحظات ومقتبسات – ج 13 ، ص 200) ما يلي : « تبعا لما رواه لي سراج الدين عمر الشبيلي ان الثياب التي تجلب من الاسكندرية ومن بلاد الروس ترتدي بصورة خاصة من قبل اولئك الذين ينعم بها عليهم السلطان . اما الآخرون فان اقبيتهم وارديتهم مصنوعة من القطن الناعم . وتصنع من هذه المادة الثياب التي تشبه مقاطع بغداد » . واود ان الفت الانظار الى ان كلمة مقاطع لم تستعمل مطلقا بمعنى الاردية . ولعل النص هذا يعنيها : وتصنع به ثياب تشبه المقاطع البغدادية . ويجب ان اترجم كلمة ثياب هنا بقطع قماش آنفا (ص 1 – 22) وارى ان معنى هذه العبارة هو تصنع من هذه المادة قطع من القماش تشبه الاقمشة الكتانية البغدادية» . واود مرة اخرى ان الفت الانظار الى ورود كلمة (رفعة) هذه (المقاطع) La finesse مباشرة بعد ذلك اذا قورنت برفعة الاقمشة الهندية – وان هذه الاقمشة توازن بالموصلي (الموسلين) – وكل هذا ينطبق كل الانطباق على الاقمشة المصنوعة من الكتان .

للنويري ، مخ ، ص 190) « وفى هذه السنة امر المتوكل بأخذ اهل الذمة بلبس دراعين (دراعيين) عسليين (عسليتين) على الدراريع والاقبية » . وذلك عام 239 .

المدرع والمدرعة

يخيل الي ان هاتين الكلمتين تشيران الى ما تشير اليه كلمة دراعة بالذات . ويرى القاموس ان المدرع والمدرعة يكونان دائما من الصوف . والحقيقة ان هاتين الكلمتين تدلان على لباس من الصوف الغليظ الذى لم يكن يرتديه الا العبيد او فقراء عامة الناس . فنحن نقرا فى كتاب القرطاس Le Kartas (ط. تورنبر ، ص 6) ان عبدا كان يرتدي (مدرعة صوف) . ونجد فى سراج الملوك للطرطوشي (مخ 70 ، ص 43) ان شخصا كان يرتدي شملة ومدرعة من الصوف ، دخل على الخليفة معاوية ، وانه زجر على انتهاكه للآداب المرعية . ويتحدث Al-Bikaï الدى كوزكارتن ، طرائف عربية . ص 58) عن نساء كن يرتدين المدارع الشعرية ، فيقول : (وعليهن مدارع الشعر) .

الدروزة ، الدروازة

لا وجود لهذه الكلمة الفارسية الاصل فى القاموس .

ولكننا نقرا للمقريزي او بالاحرى لابن سعيد (لدى فريتاك . طرائف عربية ، نحو ، تاريخ ، ص 145) : « وطريقة الفقر على مذهب اهل الشرق فى الدروزة التى تكسل عن الكدر » .

يعني فقراء الاندلس الذين لا يجرؤ احد على لمس دروزاتهم لقذارتها (1) .

راجع دي كايانكوس فى كتابه (تاريخ السلالات المحمدية فى الاندلس . ص 114 وتعليق ص 404) .

الدفء ، الدفاء ، الدفية

لا وجود للصيغة الاخيرة فى القاموس .

ان كلمتي دفء ودفاء تشيران الى لباس من الصوف او من الشعر – او من الفرو – يستعمل للوقاية من البرد . (راجع القاموس – ط كلكتا – ص 27) . اما فى ايامنا هذه فان كلمة دفية مستعملة فى مصر . فنحن نقرا فى وصف مصر (ج 18 ، ص 110) : « الدفية هي قميص كبير من البركان الاسود – الذى يستعمله اعيان السكان فى قرية من القرى » . ويقول لين فى كتابه (المصريون المحدثون، ج 1 ص 45) : هناك افراد عديدون من الشعب يرتدون نوعا من الاردية – واحدها اوسع من العباءة – وهو مصنوع من نسيج صوفي ملون بالسواد او بالزرقة الغامقة – ويسمونه دفية » .

الدقرار ، الدقرارة

يرى الجوهري والقاموس ان هذه الكلمة تشير الى ما يدعى بالتبان . راجع هذه الكلمة .

الدلق

يرسم سيلفستر دي ساسي فى كتابه (طرائف عربية – ج ، ص 269 وفريتاك) هذه الكلمة هكذا : دلـق . ويقول لين فى كتابه (المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص 346) ان الكلمة تكتب كذلك على هذه الصورة (دلق) . ولكن الناس يلفظونها بصورة عامة كما يلي (دلق) . ويعتقد ان كلمة دلـق تستحق الاصطفاء . ولم اتبين العلة فى الموضوع . انها دلق الكلمة الفارسية – وهناك وزن لقصيدة وردت فى كتاب سيلفستر دي ساسي المذكور آنفا ، ج 2 ، ص 45 ، سطر 4 من النص العربي تبرهن بوضوح وقوة على ان كلمة دلق كانت تلفظ فى قديم الزمان هكذا (دلـق) بمقطعين ، وليس بثلاثة مقاطع .

والدلق هو لباس الفقراء والدجالين من الاولياء – ويرى السيوطي فى (الطرائف ، ج 2 ، ص 317) ان القضاة والعلماء كانوا يرتدون دلقا واسعا لم يكن مشقوقا – بل كانت فتحته من فوق الكتف – ويلبس الخطباء دلقا مستدير الشكل أسود اللون – وهو اللون الخاص بسلالة العباسيين » . ويرى لين فى كتابه (المصريون المحدثون . ج 1 ، ص 346 – 373) وفى (الف ليلة وليلة . ج 1 . ص 139) ان الدلق هو ضرب من الرداء الطويل – المؤلف من خرق

---

(1) اذا لم يكن ثمة خطأ فى هذه الكلمة ، فينبغي ان تنطق هذا النطق (تكسل) .

الجوخ المختلفة الالوان . وقد سبق ان قطعت على نفسي وعدا ـ حول كلمة خرقة ـ بالدخول هنا فى التفاصيل عن ثوب المتاملين ـ او عن اشباههم ـ وهم مجاذيب الشرق وبهاليله . واليكم ما وعدت به. فاننا نقرا فى قصة روجيه (الارض المقدسة ، ص 247) : « هناك نوع آخر من العباد يدعون قولي ؟ Quoueli بعضهم حليق الراس ـ وهم يرتدون اردية مؤلفة من الف نوع من الخرق والاسمال ومن مختلف الالوان ـ ولكنها نظيفة للغاية » (راجع الصورة 240 . وفى قصة ستوكوف المعنونة (رحلة الى المشرق ؛ ص 433 ـ 434) لدى وصفه القاهرة : « والخلاصة لا يوجد فى اية ولاية من ولايات تركية شعب مؤمن بالخرافات مثل شعب القاهرة ، القاهرة التى لا مثيل لها فى حشد هذا العدد الهائل من مشعوذي الاولياء والدراويش . فهناك تجد منهم من يتسكعون فى الدروب عراة كما ولدتهم امهاتهم ـ وهناك آخرون يرتدون جلود الاسود او النمور .. وانك واجد اولياء آخرين يلبسون الف نوع من الالبسة المختلفة المضحكة . وها انني اصادف شخصا لابسا اعجب ملبوس لا تستطيع ان تضحك من شيء اكثر مما تضحك منه ـ وهو يمشي على عكازتين يعلو بهما نحو قدمين ـ وقد الصق بجسمه رداء يصل الى ركبتيه نصفه مصنوع من كل انواع الجلود ـ والنصف الآخر من كل انواع الاقمشة المختلفة الالوان ـ وقد شد على وسطه حزاما من جلود الافاعي ـ وهذا الحزام لم يمنع ثوبه من الانفتاح لدى كل خطوة يخطوها وابانة عورته للسائل والمحروم ـ وقد شد عضوه التناسلي بحلقة ضخمة من الحديد » .

ونقرا لدى دارفيو فى كتابه (المذكرات ، ج 1 ، ص 209) : « يرتدي دراويش مصر ملابس غاية فى الغرابة : فملابس بعضهم حافلة بالخرق والاسمال البالية الملونة بكل انواع الالوان ـ وملابس الآخرين اردية مجللة بالريش الكثير ـ وهناك عراة كل العري ـ ولهم لحى وشعور شبيهة بأشواك القنافذ ». ويقول المؤلف فى موضع آخر (ج 1 ، ص 324) عن درويش فى الصعيد انه كان يرتدي : « سترة مؤلفة من الخرق الكثيرة المختلفة الالوان ـ وان هذا الدرويش بذاته مسخرة قائمة بذاتها . فسعة حزامه قدم وهو يعج بعدد كبير من الحلقات النحاسية » .

المدجاة

يفسر القاموس (ط كلكتا ، ص 233) هذه الكلمة بأنها العمامة .

الدنية

الدنية ـ كما ترى المعاجم ـ هي طاقية القاضي ـ لان لها شكل الدن ـ اي شكل برميل كبير للخمر . ونقرا فى رسالة موجهة من قبل حمزة الى القاضي (لدي ساسي ، طرائف عربية ، ج 2 ص 92 من النص) ان حمزة امر ـ فى كثرة ما امر ـ بأن يلبس هذا الاخير دنية طويلة سوداء ـ لها عذبات صفر تتدلى على الصدر .

الدواج

انني اجهل حتى الآن ما اذا كانت هذه الكلمة تعني على العموم رداء او انها تعني ضربا خاصا من الاردية ويفسرها القاموس (ط. كلكتا ، ص 234) بانها (اللحاف الذي يلبس) .

راجع المقريزي (لدي كوزكارتن ، طرائف عربية ص 116) .

الدائرة

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

وهي على راي هوست (اخبار من مراكش ، ص 102 الذى يكتبها ديرة Déira تشير الى رداء ازرق يرتديه الخاطب فوق الحيك ، وانني افترض ان هذه الكلمة هي الاسم المؤنث المشتق من فعل دار (ملابس تحيط الجسم
(Vestis) ambiens (corpus)

المداس

استعمل النويري (تاريخ مصر ، مخ 2 ص 21) فى عبارة له كلمة نعل وكلمة مداس بدون تمييز او تفريق . فنستخلص من ذلك ان كلمة مداس تشير الى الكلمة الفرنسية صندل Sandale ، كما تشير اليه كلمة نعل . والواقع ان النقيب ليون (اسفار فى الشمال الافريقي ، ص 156) يؤكد ان المعني بكلمة مداس هي الصنادل المزركشة الجميلة المنظر البارعة

الصنعة ، التي يلبسها الرجال والنساء على حد سواء » . وبوسعنا قراءة حكاية لاذة للغاية بخصوص المداس لدى م. ج. همبر في كتابه (حوليات عربية لم يسبق نشرها ، ص 41 — 45) .
. Arabica inedita (pag. 41-45) de M. J. Humbert

الـــذيـــل

تشير هذه الكلمة ، كما نعلم ، الى ذيل رداء او ذيل ثوب الخ . ولكنها تدل كذلك في مالطة على : تنورة من النسيج الابيض . (راجع فاسيلي في كتابه قويميس مالطي ، مجموعة 157) ويكتبها فيسكيه في كتابه (رحلة الى الشرق ، ص 6) هكذا (ايديل l-deil . ويقول عن الذيل : « تنورة من التيل او القطن الابيض ، ترتديه القرويات في جزيرة مالطة » .

الترجيـــل

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس بمعنى مركوب .

وان النصوص التي نحن واجدوها في كتاب الف ليلة وليلة (تجدون هذه الكلمة ، بهذا المعنى ثلاث مرات في الصفحة 87 من الجزء الاول من طبعة مكناكتن) لا تدع مجالا للشك حول هذا المعنى لكلمة ترجيل . والحقيقة ان كلمة ترجيل في الصفحة المذكورة مستعملة للدلالة على نفس ما تعنيه كلمة مركوب سوليبه Soulier فتورنس اذن مصيب كل الاصابة حين يترجم في كتابه (انس الليالي العربية ، ج 1 ، ص 114 الكلمة الى شوز Shoes وارجو ان يعذرني لين ، كما اومل ، اذا كنت لست مستحسنا ترجمته، حينما يترجم كلمة ترجيل بكلمة صندل Sandales (الف ليلة وليلة ، ج 1 ، ص 163) .

الرخاية وجمعها الرخايات

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ويترجم بيدرو دي الكالا (مفردات اسبانية عربية) الكلمتين الاسبانيتين على هذه الشاكلة : Escarpins et peal عن (الاسكاربينات) الخفاف التي يسميها رياس Reyas كما يدعوها جاكسون في كتابه (تقرير عن مراكش ، ص 138) عن الرياحات Bayahat او البانتوفلات الحمراء Pantoufles rouges انساء مراكش .

الرسة ، الارسوسة

يفسر القاموس (ط كلكتا ، ص 764) هاتين الكلمتين بكلمة قلنسوة . راجع هذه الكلمة .

الرسيـــة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

واعتقد انها تشير الى نفس النوع من عمرة الراس المسمى رسة ، ومعنى ذلك القلنسوة ، وانني ازعم عدا ذلك ان الكلمات رسة وارسوسة ورسية مشتقات من كلمة راس ، وفي العبرية روش : واقرر اخيرا لفظها رسية . وقد وصف الشاعر الصقلي ابن حمديس احد القصور ، لدى (النويري ، نهاية الارب ، مخ 273 ، ص 106) فقال : (الكامل) :

خلعت عليه غلائلا ورسية (شمس البيت) .

وترجمتها : « خلعت عليه الشمس تكريما له البسة ، وهي الغلائل (الملابس الصفراء) وجبته كذلك رسية » .

امام الشاعر هنا بريق الذهب ولالاؤه اللذان يسطع بهما هذا القصر ، وقد زادته اشعة الشمس توهجا على توهج . فيخيل الي اذن ان بوسعنا أن نستخلص من هذا البيت ان عمرة الراس المسماة رسية كانت ذات لون اصفر (1) .

الـــرصافيـــة

يدور البحث في عبارة لابن خلكان (ط دي سلان ، ج 1 ، ص 155) عن هذا النوع من العمرة ، وبعد هذا الكلام بقليل سميت سترة الراس هذه قلنسوة . وقد سبق للبارون دي سلان (راجع الترجمة الانجليزية لكتاب ابن خلكان ، ج 1 ، ص 115) ان لفت الانظار الى ان الرصافية كانت على هيئة طاقية ومن نوعها ، وهذه الهيئة لم نعد نعرفها اليوم على وجه الدقة والتحديد ، وانني اجهل ما اذا

---

(1) توهم المستشرق الكبير فحسب ان الواو في كلمة ورسية هي حرف عطف فاخطأ . وبنى افتراضه على خطأ ، فوصل الى نتيجة خاطئة خطأ مركبا ! (المترجم) .

كانت الرصافية التى كانت تلبس فى بلاط بغداد هي من نوع العرقية Calotte والمسماة فى مصر (كلوتة) ام من نوع الطاقية Bonnet أم هي قلنسوة (1) .

الرطفل

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

اما فى الاندلس فيطلق اسم رطفل على نوع عصابة راس لها شكل الشبكة — وهي شبيهة بالشبكة التي تدعى بناقة .

راجع بيدرو دى الكالا فى كتابه (مفردات اسبانية عربية) حول هذه الكلمات :

« Alvanega de red y capillejo de muger »

ويرى هذا المؤلف ان جمع كلمة رطفل هو رطفلات وكذلك رطافل .

المرقعة

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس — بالمعنى المراد.

وهذه الكلمة تشير الى نوع دلق او خرقة وهي الثوب المرقع — الذي يستعمله الاولياء والفقراء الادعياء .

ويقول ابن بطوطة (الرحلة — مخ دى كاباتكوس ، ص 102) فى معرض حديثه عن احد النساك : « لباسه مرقعة وقلنسوة لبد » . ويقول فى موضع آخر — متحدثا عن قديس او ولي من جبل لمعان : « وعلية مرقعة وقلنسوة لبد — وليس معه ركوة ولا ابريق ولا عكاز ولا نعل » . ونقرأ لدى ابن اياس (تاريخ مصر — مخ 397 — ص 133) : « فلما قرأ مراسيم السلطان اخذ على راسه المصحف وتشفع بانه ما بقى يلبس الولاية ولا وضع على راسه كلوته . وقد لبس مرقعة وصار من جملة الناس » . ونقرأ فى (رحلة ابن بطوطة — مخ — ص 89) : « وامره فى الكرم غريب . وربما جاد بكل ما عنده . وبالثياب التي عليه ويلبس مرقعة . فيدخل عليه كبراء المدينة . فيجدونه على تلك الحالة فيكسونه » .

هذا النوع من اللباس المرقع ترتديه النساء ايضا . فنحن قارئون فى كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ج 2 — ص 238) : « ولبست مرقعة ووضعت على راسها ازارا عسليا» . والحديث جار حول احدى العجائز .

المركوب وجمعه المراكيب

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

وهي تشير الى مداس — وتوجد احيانا فى كتاب الف ليلة وليلة . راجع مثلا ، ط مكناكتن — ج 1 ، ص 86 — 87) وانظر كذلك ; طها بيخست — ج 1 ، ص 319 — 220 — 222) . فنحن نقرا فى وصف مصر (ج 18 — ص 110) : « هناك زوجان من المركوب او فردتان من المداس حمراوان » . ويؤكد لين فى كتابه (المصريون المحدثون — ج 1 ، ص 42) : « ان المراكيب تصنع من الجلد المراكشي الاحمر السميك — وهي مدببة وانوفها شامخة الى العلاء » . ويرد فى رحلة ستيفنس (حوادث رحلة الى مصر وسبطرا العربية والارض المقدسة — ص 225 ، ج 1) ذكر المراكيب الواسعة الحمراء — لاحد تجار القاهرة — التي يلبسها فوق المز الاصفر (Yellow slippers) .

وهذه الكلمة — حسبما اعلم — لا تستعمل الا فى مصر .

الرويزي

يرى القاموس ان الرويزي هو الطيلسان . راجع هذه الكلمة .

الريطة — الرائطة

نقرأ لدى الجوهري (ج 1 ، مخ 85 ، ص 507) ان الريطة هي : « الملاءة اذا كانت قطعة واحدة ولم تكن لفقين » .

وجاء فى القاموس (ط كلكتا — ص 941) : « الريطة كل ملاة غير ذات لفقين كلها نسيج واحد وقطعة واحدة او كل ثوب لين رقيق كالرائطة » . وكلمة ريطة لها المعنى نفسه فى شروح مقامات الحريري (المقامات — ص 255) : « الريطة الملاة اذا كانت قطعة واحدة » . قال الشريشي : « الريطة عند

---

(1) ام هي الجراوية البغدادية بمختصر العبارة ؟ (المترجم)

العرب ثوب رقيق شبه المنحفة » . ويقول التبريزي في ، شرح الحماسة – ص 492) : « الريطة هي الملاءة » . ويقول بعد ذلك (ص 504) : « هي الملاءة اذا لم تكن ذات لفقين » .

والحقيقة اننا سنرى لدى كلمة ملاءة ان هذا الثوب يتألف من لفقين مخيطين معا – اما الحبرة المحدثة فتتألف هي كذلك من لفقين مخيطين معا . واما الرداء الواسع المسمى ريطة فتلبسه النساء (كتاب الاغاني لدى كوزكارتن – طرائف عربية – ص 137) . راجع البقية في كلمة ملاءة . وكانت ريط الشام على الاخص مشهورة للغاية . (راجع النويري – نهاية الارب – مخ 273 – ص 92) .

ولكن كلمة ريطة – كما وردت في عبارة من مقامات الحريري – ص 254 – لا يمكنها ان تشير الى رداء واسع . فنحن نقرأ : « فاذا شيخ عاري الجلدة – وقد اعتم بريطة » . ويلاحظ الشارح (ص 255) – والحق معه – ان كلمة ريطة ليس لها هنا المعنى الذي تشير اليه عادة . فلو كانت كلمة ريطة تدل هنا على رداء – لما استطاع المؤلف ان يقول : « فاذا شيخ عاري الجلدة » . وعلاوة على ذلك فانني سأجيز لنفسي ملاحظة ، ان هذه الجملة قد تلتها جملة اخرى مباشرة هي : « واستثفر بفويطة » . وعلى ذلك فلو كانت الكلمة هنا قد اشارت الى رداء كبير لما استطعنا ان نرى الخرقة التي كانت تستر عورة الشيخ . ولذلك قال الشارح ان الريطة تدل على كرزية (حقيقة قوله : شبه الكرازي) ومعنى ذلك خرقة من الصوف تلف الراس . وان الكلمة قد اخرجت عن معناها الاصلي (مغير عن اصله) – وكذلك كلمة فوطة – التي لم تكن في الاصل تشير الا الى قطعة قماش غليظة مستوردة من الهند – ولكنها بعد ذلك اصبحت تشير الى (ضرب مما يعتم به) . وهكذا نرى ان الشارح لا هو ولا مؤلف هذا الكتاب قد اتفق احدهما مع فريتاك حول المعنى الذي يشار به الى كلمة ريطة في هذا النص . (1) .

الزبون

لا وجود لهذه الكلمة التركية الاصل في القاموس.

والزبون اسم نوع من الصديري او السترة القصيرة – وكل منهما له كمان واسعان – مطرزان . والزبون معروف غاية المعرفة في طرابلس الغرب . راجع (رحلة النقيب ليون (اسفار في الشمال الافريقي – ص 6) حيث تجد كلمة زبون .

زربول – زربون

احيل القارىء الى الكلمة الاخيرة – اعتقادا مني بأن هاتين الكلمتين ليستا سوى تحريف لكلمة شربيل.

الزرمانقة

لعدم وقوعي البتة على هذه الكلمة – ليس بطوقي ان اضيف شيئا الى التفصيلات المعطاة من قبل فريتاك .

اذن تشير هذه الكلمة الى نوع جبة صوفية . ويرى بعضهم ان هذه الكلمة ان هي الا تحريف للكلمة الفارسية اشتربانه – ويقولون ان هذا اللباس قد اكتسب هذا الاسم لانه كان يطلق بصورة خاصة على حداة الابل . (من اشتر وهو الجمل – ومن بان وهو الحارس ومن الحرف الملحق الهاء المربوطة) . ويقدر آخرون ان هذه الكلمة هي عبرية (؟) .

الزلحم

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ولكننا نقرأ في كتاب هوست (اخبار من مراكش– ص 116 و 117) : « ويرتدي بعضهم فوق الحيك زلحما – وهو من نفس قماش الحيك . ومزود بقبع كبوشي لتغطية الراس في اوقات سوء المناخ – ويعلق بهذا القبع لوزة من الحرير او الصوف تتدلى على الظهر . ويحلى قبل هذا اللباس من الجهة الامامية احيانا بلوزات على الطريقة التركية . وهذه تكون مطرزة الحواشي من الاسفل وذات هدبات صغيرة وحواش بديعة . راجع اللوحة الخامسة عشرة – الصورة الثالثة والصورة الرابعة » . ويكتبها لمبرير في كتابه (سياحة في مراكش – ص 229 – 295) هكذا Sulam

(1) جاء في المستدرك على المعاجم العربية للمؤلف – تحت كلمة « ريطة » البيت التالي – الوارد لدى النويري في تاريخ افريقيا – ص 50 – المشير الى المرابطين ولثامهم :

اذا التثموا بالريط خلت وجوههم ازاهر تبدو من فتوق الكمائم (المترجم)

- ويقول ان الزلحم رداء فضفاض هفهاف - معمول من الصوف الاوربي الازرق او الابيض - وهو يتدلى حتى القدمين وقد زود بقبع كبوشي لوقاية الراس .
ويكتب ريلي Riley فى كتابه (بوار تجارة السفن الشراعية الامريكية - ص 196 و 198 و 431) هذه الكلمة على نفس الشاكلة - ويعرض علينا هذا الرحالة التفصيلات التالية : « ان المعطف او الـ Sulam مؤلف من جوخ اسود غليظ ازب اشعر - والطريقة المعمول بها تماثل طريقة عمل المعطف الاوربي - وهو مزود بقبع كبوشي . ومع ذلك فهو مقفل من منتصف الصدر - وهكذا فلاجل ان يرتديه صاحبه يتحتم عليه ان يدخل راسه من الفتحة إنعليا - وهو يغطي من لابسه الذراع - هكذا يرتديه المرتدون » .

ويكتبه همسو دى كرابر فى كتابه (مرآة جغرافية واحصائية للامبراطورية المراكشية - ص 81) هكذا (سلهام) Sulham ويقول انه معطف يصنع عادة من الكشمير الابيض . وهو اوسع من البرنس - ويلبس بدله . ويقول جاكسون فى كتابه (تقرير عن مراكش - ص 138) ان هذه الكلمة تلفظ وتكتب هكذا (Silham) - وهو كما يرى هذا الرحالة معطف من الجوخ الازرق العاتك - ومرتدوه هم البربر » . وبعد ذلك (المرجع نفسه) يعلمنا المؤلف نفسه ان رجال البلاط لا يرتدون الحيك مطلقا اثناء مثولهم بين يدي الامبراطور - ولكنهم يلبسون الزلحم دائما - او يرتدون معطفا مشغولا من الصوف الأبيض .

الزعبوط

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ويرى لين فى كتابه (المصريون المحدثون - ج 1، ص 44) ان الزعبوط يرتدى فى مصر من قبل الذكور من سواد الشعب - وهو معمول من قماش اسمر - وتفتح فيه فتحة من العنق الى حدود الحزام وله كمان واسعان . ويلبس عادة فى الشتاء . ويقول بارثي فى كتابه (جولة خلال صقلية والمشرق - ج 2 - ص 275) « لا يرتدي الفلاحون فى مصر الا دراعة (جلبابا ؟) سمراء غليظة » .

ولا مرية ان هذه الكلمة ليست عربية . وسنرى فى قابل الصفحات ان الكلمة الاسبانية Capote قد تسللت الى اللغة العربية التي يتكلمها الافارقة - فهي لديهم (كبوط) . ومن المحتمل ان كلمة زعبوط كانت (كابوت) Capote فلفظ الحرف ç كالسين لالحاق علامة السيدى Cédille بقاعدته فاصبح Capote (سابوت) (زعبوط) . ومع ذلك فلا تاخذوا قولي على انه اكثر من تخمين .

الزنجب - الزنجبان

يفسر القاموس (ط كلكتا ، ص 58) هاتين الكلمتين بأنهما المنطقة ، اى الحزام الذهبي او الفضي.

الزنجبة

تشير هذه الكلمة الى ما تشير اليه الكلمة الفرنسية تورنير : (tournure) لفافة ، ويفسرها القاموس (ط كلكتا ، ص 98)) كلمة العظامة .

الزنار

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس بالمعنى المراد .
ونحن نعلم ان كلمة زنار تدل على حزام ، ولكن هذا النوع من الحزام لم يكن يلبسه المسيحيون ، كما يؤكد ذلك الزمخشري : مقدمة الادب :
(Lexicon Arab. Pers., part. I, pag. 51 :

وبهذا المعنى نقع على هذه الكلمة لدى الكتاب الشرقيين . وليس من واجب مجهودي هذا التحدث عن الملابس التي يرتديها النصارى فى الشرق ، ولو لم يكن لكلمة زنار حتى الان معنى آخر لما سمحت بقبولها فى قاموسي . ولكن هذه الكلمة كانت تشير فى اسبانيا كذلك الى : مئزر غليظ يلبسه الفلاحون .

ويفسر بيدرو دى الكالا فى كتابه (مفردات اسبانية عربية) هذه الكلمات :
Capote vestidura rustica وكذلك
Vestidura para el campo
بكلمة زنار وجمعه زنانير . ونجد فى الاحاطة لابن الخطيب (مخ دى كايانكوس - ص 187) النص التالي:
« فرجعت الى داري وقلت اخرج الى الوادي الى باب القنطرة اغسل ثيابي من درن السجن وافر الى العدو. نقلت لامراة تغسل الثياب : « اغسلي ما علي . وجردتها . ودفعت لي زنارا البسه . فبينا انا كذلك واذا بالخصى قائد ابن مرذنيش (كذا) يسوق سنين (ستين) رجلا من اهل الجبل لابسين الزنانير .

فرآني على شكلهم فأمر بحملي الى السخرة والخدمة(1) بحصن مشقوط عشرة ايام . نقمت اخدم واحفر مدة عشـــرة ايـــام .

الزنط وجمعه الزنـــوط

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ولكننا نقرا لدى ابن اياس (تاريخ مصـــر ، مخ 367 ، ص 390 ، حوادث سنه 840) – اشهر السلطان المنادي فى القاهرة بان لا فلاح ولا غلام يلبس (رنط) (كذا) احمر فامتثلوا ذلك. ونقرا بعد ذلك (ص 401): ثم انه نادى (بان ؟) لا فلاحا ولا عبدا يلبس رنطا (كذا) احمر . وكانت الفاسلة اذا طلبت الى ميتة تفعل كما تقدم (2) . وقيل انه راى فى المنام عربا بزنوط (كذا) حمر شاء حتينه (ختينه ؟) .

ان السبب الوحيد الذي حملني على وضع هذه الكملة فى باب الزاي وليس فى باب حرف الراء هـو اعتقادي بان احتمال اغفال وضع النقطة فوق الـــراء اكثر سهولة من اضافتها الى حرف الراء من قبـــل الناسخ . وعلى كل حال ، فانني اعترف بجهلي التام حول نوع اللباس الذي تشير اليه هذه الكلمة .

السبجة – السبيج – السبيجة

يقول الجوهري (ج 1 ، ص 142) عن سبجـة انها (كساء اسود) ، ويقول القاموس (ط كلكتا ، ص 236) المقالة نفسها ، ولكنه يضيف ان هذه الكلمـــة تشير كذلك الى البقيرة . اما سبيـــج وسبيجـــه ، فالجوهري يقول : البقير واصله بالفارسية شبي وهو القميص . والمعروف ان الكلمة الفارسية سبي تدل على قميـــص النـــوم (اي شميـــز دى نـــوي Une chemise de nuit) ، كما يقول العرب .

السبلـــــة

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

وهي الثوب الاول من الثياب التي تتألف منهـــا التزبيرة ، اى الزى الذي تلبسه النســاء فى مصر فوق

---

(1) لقد لاحظت فى موضع آخر فى (الصحيفة الآسيوية – 4 – ج 3 – ص 400) من المحتمل كثيرا ان كلمة خديم تشير الى جندي . والواقـــع ان مويـــت Mouette يؤكد فى كتابه (نهايـــة غزوات مـــولاى Archy ان رماة السهام فى مراكش يسمون Le Codem الخديم . فمن السهولة اذن ان نرى ان كلمة Le Codem ليست سوى الكلمة العربية الخدام – وهي جمع خادم – والكلمة لها معنى كلمة خديم . وكلمة خدمـــة الموجودة فى نصنا – تؤخذ بمعنى خدمة عسكرية . وابن الخطيب (مخ دى كاياتكوس – ص 110) حين يتحدث عن احد القواد البارزين – يعرب عن فكرته بهذه الكلمات : « كان له فى الخدمة مكـــان كبير وجاه عريض » . ولعل هذا يجعلنا نفكر بوجوب ترجمة الجملة هكذا : فى الخدمة بوصفه جنديا. وبعد ذلك يجب ترجمة الكلمتين العربيتيـــن (نقمت اخدم – هكذا : نقمت اخدم فى هذه القلعـــة بوصفي جنديا . ومع ذلك فلا اعتقد بلزوم تـــرجمة هذه الجملة على هذا المنوال . والصيغة الثانية لفعل خدم تؤخذ على ان لها عدة مفاهيم عبثا يبحث عنها الباحثون فى قواميسنا . وتستعمل بمعنى اشتغل وعمل . فنحن نقرا فى رحلة ابن بطوطة(مخ دى كاياتكوس – ص 196) : وكان يخدم اصحابه ومماليكه فى خدمة البستان وبنائه ويقول : لا ارضى ان ياكلوا طعامي وهم لا يخدمون .
وكلمة خدمة تؤخذ كذلك بمعنى اشتغل وعمل – فنحن نقرا لابن سعيد لدى فريتاك : (فـــادرا على الخدمة) . ونطالع لدى ابن بطوطة (مخ – ص 201) : كان عبيده يخدمون تلك الارض نهارا . وقـــد راينا فى نص ابن بطوطة المتقدم ان كلمة خدمة قد استعملت بمعنى الفلاحة فى بستان . واخيرا فان هذه الكلمة تستعمل بصورة خاصة فى معرض الحديث عن اعمال البنائين والفعلة الآخرين . ويقدم لنا ابن بطوطة (مخ . ص 86) النص التالي : « ولما بنى اساسه رفع عن اهل المدينة التخديم فيـــه . وصارت الفعلة تخدم فيه (فيها) بالاجرة . وكلمة تخديم الموجودة فى هذا النص الاخير ستبرر لفظي خدم بالصيغة الثانية فى الامثلة المتقدمة وفى نصنا المقتبس من ابن الخطيب – الذي لـه فى الحقيقة شبه كبير بنص ابن بطوطة الاخير .

(2) راجـــع كلمـــة عصابـــة .

ابوابهن الاخرى : حين يبرزن من منازلهن . ونحن نقرا فى وصف مصـــر (ج 18 ، ص 113) : « السبلــــة قميص كبير من التفتا يغطي كافـــة الملابـــس » . (الا الحبرة والبرقع ، فهو يغطي جميع الملابس التي ترتديها النساء فى البيوت) « وتتدلى حتى الارض . والنساء يلبسن السبلة عند خروجهن من دورهـــن ، سواء رحن الى الحمام او قمن بزيارة . وهن لا يخلعنها الا اذا رجتهن خلعها من ادين الزيارة لها ، لا سيما اذا كانت من علية القوم » . ويؤكد لين فى كتابه (المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص 61) ان هذا اللباس كساء واسع هفهاف ، وانه يسمى بالثوب فيســـاوي على وجـــه التقريب طوله بتمامه ، وهو مصنـــوع من الحريـــر ، ويكون عادة قرنفلي اللون ، وقد يكون ذا لون وردي او بلون البنفسج . وليس هناك ادنى ريب بان هذه الكلمة مشتقة من فعل اسبل .

السبنيـــــة

ان هذه الكلمة هي بالتخصيص اسم جنس جمعي مؤنث من كلمة سبني ، وهي تشير الى اقمشة مصنوعة فى سبـــن Saban (مدينة قرب بغداد) . ولكن كلمة سبنية فى المغرب تـــدل على حـــزام او منطقـــة (Strophium) . هكذا يرى دونباي فى كتابه (النحو المغربي العربي ، ص 82) (1) .

التساخيـن

يرى اللغويون العرب ان هذه الكلمة تدل على نوع من الخفاف وعلى ضرب من الطيلسان .

السدوس او السدوس

حول النطق بهذه الكلمة بوسعكم مراجعة تعليقة للعلامة الجليل هامكر المثبتة فى كتاب فيرس المعنون (ابن زيدون ، لدى الفتح بن خاقـــان ، ص 128) .

وهذه الكلمة تدل فى مذهب اللغويين العـــرب ، على طيلسان اخضر .

وهناك بيت لابي عبيدة ، يرويه ابن الخطيب .

راجع (هامكر فى كتابه القيم) . وارجـــع الى الجوهري (حول كلمة سندس، ج 1 ، مخ 85 ، ص 42)، وانظر شارح ابن خاقان لدى فيرس ، كتابه القيـــم ، (ص 37 و 126) ، وهذه كلمات البيت (الطويل) :

وداويتها (2) حتى شتت حبشية
كأن عليها سندســا وسدوســا

« لقد عالجتها بحيث انها الان تستطيع قضـــاء الشتاء كامراة حبشية (اى : تكاد تكون عاريـــة) ، وبوسعها القيام بهذه العملية بكل امان واطمئنان ، كما لو كانت مكتسية بالحرير او بالسدوس » .

ويخيل الينا ان بوسعنا ان نستخلص من هذا البيت ان السدوس كانت ترتديه النساء فى الشتاء بصورة خاصة ، ليقيهن من البرد .

السيـــــدارة

اننا نقرا فى القاموس (ط كلكتا — ص 549) ان السيدارة هي الوقاية تحت المقنعة والعصابة . اذن فهي نوع من الطاقية .

الســـربـــال

انني لا اجرؤ على التأكيد — كما صنع فريتاك — بأن هذه الكلمة هي تحريف للكلمة الفارسية شلوار — فهي على اقل تقدير لها معنى آخر مغاير كل المغايرة . ويرى القاموس (طكلكتا — ص 1470) ان السربـــال هو : القميص او الدرع او كل ما لبس . ونجد كلمـــة سربال مفسرة فى شرح اشعار جريـــر (مخ 633 ، ص 311) بكلمة قميص . ويرى كانيـــس فى كتابـــه

---

(1) ان كلمة سبنية تدل كذلك على قطعة قماش او على منشفة . ويفسرها المطرزي فى كتابه (الاقناع ، مخ معهد البلاد المنخفضة ، رقم 73 ، ص 64)بكلمة شقة . ويقول ابن بطوطة (مخ دى كايانكوس) « ثم جاء احد الفتيان ببقشة . والبقشة بضم الباء الموحدة وسكون القاف وفتح الشين هي السبنية (المعجم) . وبوسعكم مراجعة تعليقـــات كاترمير حول كلمة بقشة . وقد سبق لي فى الصفحة 95 ان المعت الى هذه الكلمات .

(2) في مخطوطة ابن قتيبة نجد (وداريتهـــا) ، و Hamaker يفضل هذه الكلمة ، ومـــع ذلـــك فـــان الجوهري وشارح ابن خاقان متفقان على كلمـــة النص ، وهي تعطي معنى افضل .

(النحو العربي الاسباني – ص 171) ان كلمة سربال تشير الى قميص او الى قباء ابيض يرتديه الجنود والحوذيون لوقاية ملابسهم من الادران .

السرموز – السرموزة – السرموج – الزرموزة – الجرموق

ان هذه الكلمات جميعا ان هي الا تحريفات للكلمة الفارسية سرموزه – وهي نوع من طماق – اي من غطاء من لباد للساق يلبس فوق الخف . وكانت كلمة جرموق تلفظ قديما (جرموق) – وهي الكلمة التي يشرحها الجوهري (ج 2 ، مخ 85 ، ص 111) بأنها الخف الواسع الذي يلبس فوق الخف) . ولكن يبدو ان كلمة سرموز قد استعملت في العصور المحدثة للاشارة الى ضرب صندل – نعل Sandale او ربما لتدل على شبشب تلبسه النساء فوق اخفافهن . وفي ايامنا هذه يستعمل البابوش او البابوج نفس الاستعمال . فنحن نقرأ لدى المقريزي (وصف مصر ، ج 2 ، مخ 372 ، ص 360) : « وبه الى الان سكن بياعي اخفاف النساء ونعالهن التي يقال للنعل منها سرموزة . هو لفظ فارسي معناه راس الخف . فان سر راس وموزه خف . واري اننا ميالون الى الاعتقاد – تحت طائلة نص المقريزي هذا – الى ان السرموزة لم تكن تلبسها الا النساء – ولكنها كانت تلبس ايضا من قبل الرجال – خلال القرن السادس عشر على الاقل – عندما كتب كتاب الف ليلة وليلة . (راجع ط مكناكتن – ج 2 ، ص 65 ، – وطها بيخت – ج 2 ، ص 34) .

ويبدو ان هذه الكلمة لم تعد تستعمل في مصر ومع ذلك ينبغي ملاحظة ان الكونت دي شابرول في كتابه (وصف مصر – ج 18 ، ص 109) قد ذكر البابوج والسرمه – وهما من الاحذية المصنوعة من الجلد المراكشي التي توضع فيها القدم مغطاة بالمز Mest (راجع كلمة مز) . فحين يدخل الداخلون الى احدى القاعات المفروشة بالسجاجيد يخلعون بوابيجهم والسرمه : هذا ما تقتضيه الآداب . فهل يحق لنا ان نستنتج بأن كلمة سرمة اختصار لكلمة سرموزه ؟ .

السراقيل

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ولا ادري معنى هذه الكلمة بأي وجه من الوجوه . ولكننا نقرأ لدى المقريزي (وصف مصر – ج 2 ، مخ 372 ، ص 347) ان العواهر كن يلبسن السراقيل الحمر في ارجلهن (وفي ارجلهن سراقيل حمر) . وان المخطوطة التي تحمل اشارة الباء ((B)) تذهب المذهب نفسه .

السروال ، الشروال ، السرول ، السراويل

اننا نقرأ في صحيح البخاري (ج 2 ، مخ 356 ، ص 167) ان النبي صلى الله عليه وسلم قد حرم على من يحج الى مكة ارتداء السراويل . ويجب ان نحل محل كلمة السراويل الازار ، فاذا لم يستطع الحاج ايجاد الازار فيجوز له ارتداء السراويل . وهكذا نرى ان كلمة سراويل مشتقة من الكلمة الفارسية شلوار ، وكانت مستعملة منذ العهود الاسلامية الاولى .

والسراويل كانت شائعة الاستعمال في الاندلس . فهناك عدة مؤلفين عرب من شبه الجزيرة هذه قد تحدثوا عنها ، والاسبانيون قد صاغوا كلمتهم (zaraguelles çaraguelles) من الكلمة العربية .

وفي المغرب كذلك يستعمل هذا اللباس . فنحن نقرأ في كتاب ديكو دي هيدو (خطط مدينة الجزائر ، مج 2 ، ص 28) : « ان النساء يرتدين جميعا لدى خروجهن من منازلهن تلك السراويل الكتانية ، التي يجعلنها ناصعة البياض للغاية بمفعول الصابون ، وهي تتدلى حتى تصل الى مواضع اقدامهن » . ويتحدث دارفيو في كتابه (المذكرات ، ج 5 ، ص 289) عن رجال مدينة الجزائر فيقول : « ان لبعضهم قمصانا وتبابين (سراويل) ومعظمهم لا يملكونها قط ، وخصوصا في فصل الصيف ، فان حرارة الطقس تعفيهم من هذه النفقات . اما مغاربة الريف ، الذين هم علماء القوم وفقهاؤهم فان لهم على الدوام اقمصة وسراويل تكريما لهم واعترافا بفضلهم ، وهم يلبسونها احتشاما » . وبعد ذلك (ص 285) : « ولبعض النساء من علية القوم سراويل » . ويذكر ديكو دي هيدو كذلك (ص 8 ، مج 2) سراويل القنب لسكان مدينة الجزائر . ويقول مارمول في كتابه (وصف افريقيا ، ج 2 ، ص 102 ، مج 2) في معرض حديثه عن الرجال في فاس : « يرتدي كل منهم سروالا من القنب يتدلى حتى كعبي قدميه ، وهو ضيق للغاية من اسفله » .

والسروال القديم (او دي شوس (Le haut-de-chausse الذي يلبسه الرجال في

مدينة فاس وارد ذكره كذلك لدى ديكو دي توريس في كتابه (قصة الشرفاء ، ص 85) . كما نجد لدى غليوم ليتغوف (ص 17 ، ج 2 ، رحلات برية في القرن التاسع عشر (Guillaume Lithgouve) ان « الرجال والنساء في مدينة فاس يرتدون السراويل (Lange broecken) في حين ان كعب القدم مكشوف » . ويؤكد مارمول (ج 2 ، ص 103 ، مج 1) : « ان النساء في فاس ، لا سيما الاسبانيات الاصل يلبسن لدى خروجهن من بيوتهن ، سراويل مفرطة في الطول ، يطوينها طيات متعددة ليظهرن جمال السيقان حسب اهوائهن (Para proporcionar la pierna) ما دامت هذه الثياب (Las marlotas) لا تصل الا الى منتصف الساق » . واذا آمنا بما يقوله ديكو دي توريس (ص 86) فان النساء في مراكش يرتدين السراويل التي هي واسعة من الجهة العليا وتضيق من الجهة السفلى ، وتتدلى حتى ربلة الساق » . ومع ذلك فان مارمول (ج 2 ، ص 33 ، مج) يلاحظ بنفاذ بصيرة ان نساء مراكش لا يرتدين مطلقا هذا الثوب : « No acostumbran traer çaragueles como las de Fez »

وحتى الرجال في فاس لم يكونوا يرتدون هذا اللباس ، اذا كان ليون الافريقي يقرر الحقيقة في كتابه (وصف افريقيا ، ص 319) . واخيرا فاننا نطالع في كتاب هوست (اخبار من مراكش ص 117) : « اما الاغنياء فيرتدون سروالا من القنب الابيض ، الذي يدعى سروالا Serûal والذي هو في معظم الاحوال واسع فضفاض باسراف . واما البحارة فيرتدونه عادة من الجوخ . راجع اللوحة الخامسة عشرة ، الشكل الثاني » .

وكل ما اعلمه ان المغاربة ليست لهم كلمة اخرى للدلالة على هذا اللباس ، وليست الحالة على هذه الشاكلة مطلقا في مصر ، كما سنبرهن على ذلك بعد قليل ، اذ تستعمل كلمة لباس للاشارة الى ما تشير اليه السراويل بالذات ، وحتى في ايامنا هذه ، فان كلمة لباس شائعة الاستعمال للدلالة على السروال او التبان فقط . (راجع كلمة لباس) . ويقرر الكونت دي شربول ان كلمة شروال (كذا) تشير الى سروال مملوك ، وهذا السروال احمر ومصنوع من الحرير البندقي » . (وصف مصر ، ج 81 ، ص 107) . وفي هذه العبارة يجب احلال كلمة بنطلون Pantalon — محل كلمة كيلوت Culotte . راجع الصورة في كتاب ويتمان (رحلات الى تركية الآسيوية وسورية ومصر ، ص 242) .

ويبدو ان بدو مصر لا يرتدون التبان ولا السروال ولا البنطلون ، لا رجالهم ولا نساؤهم .

ولنمض الان من مصر الى سورية .

يقول بلون في كتابه (ملاحظات ، ص 327) في الفصل الذي عقده حول مدينة الناصرة . « لا يلبس اهلها الذكور التبابين مطلقا ولا يستعملون الجوارب ولا يرتدون السراويل ، ولكن نساءها يرتدين هذه الملابس جميعها ، تماما كما يصنع الاتراك » .

ويؤكد روولف في كتابه (وصف حقيقي للرحلات ص 49) : « ان سكان طرابلس الشرق يلبسون وبصورة خاصة في موسم الصيف ، سراويل من القطن واسعة فضفاضة بيضاء بياض الثلج ، وهي تتدلى حتى كعب القدم ، وانها محكمة الضيق من الاسفل وليست كذلك من الاعلى . وهي كذلك محرومة من الرافعات الخافضات ، لاستطاعة غسل الاعضاء الطبيعية (العورة) والاقدام بدون عائق ، اثناء التطهرات الشرعية اليومية ، التي يغسل القوم خلالها سواعدهم وايديهم فيما يغسلون » . وبعد ذلك (ص 50 ، 51) يقول هذا الرحالة عن نساء هذه المدينة ، انهن يرتدين سراويل واسعة شبيهة بسراويل الرجال . وهن يجعلنها طويلة بحيث انهن يدرجن ثيابهن في هذه السراويل من الاسفل احيانا . وتصنع عادة من النسيج الرقيق اللين . وتتألف بحلاوة واناقة من عدة الوان ، وقد طرزت اذيالها الجانبية بتطريزات بديعة » . ويذكر المؤلف نفسه اخيرا بعد ذلك (ص 133) وهو يصف زيه الذي تزيا به للسفر من حلب الى بغداد ، فيقول ان « بنطلونه من القطن الابيض الهابط الى كعب قدمه».

ويقول دانديني (رحلة من جبل لبنان ، ص 46) عن رجال طرابلس : « انهم يسترون سيقانهم بالسراويل العريضة المصنوعة من القنب او من نسيج آخر ، وهي تتدلى حتى الاقدام» . وبعد ذلك (ص 48): « وتستعمل النساء كذلك السراويل » . ويذكر دي برين ايضا (الرحلات ، ص 362 ، النخ) : « سراويل نساء حلب التيلية » . ولكنه يضيف قائلا : « على انهن يرتدين السراويل المصنوعة من اقمشة اخرى ، حسب متطلبات الموسم » . انظر هيئة هذا اللباس في الشكل المرقم 189 . ويقول دارفيو في مذكراته (ج 6 ، ص 425) بأن « نساء حلب يرتدين السراويل الطويلة كما يرتديها الرجال » . ويصف لايت في كتابه (رحلات الى مصر والنوبيا والارض المقدسة وجبل لبنان وقبرص ، ص) متحدثا عن

رحلته من يافا الى الرملة والى اورشليم ، ازياء البغالة المسمى واحدهم (مكاريا) (1) فيقول : « ان الشروبل Le sharweel او السروال ، الـ كيلوت La culotte واسع فضفاض ، وهو يتدلى حتى الركبتين ، وقد صنع من الجوخ الأخضر » .

ويقرر دارفيو فى كتابه (رحلة من فلسطين صوب الامير الاعظم ، ص 206) : « ان امراء وشيوخ البدو فى سورية يرتدون فى موسم الشتاء السراويل من التيل ، كما يرتدونها فى الصيف » . (المرجع السابق ص 208 ، انظر المرجع السالف ، ص 174) . « وللسيدات سراويل من الموصلي وهي مطرزة بالحرير من اطرافها وفى مواضع الخياطة » . (المرجع السابق ايضا) « ويرتدي سواد العرب سراويل من التيل » . (ص 211) .

اما عرب الطبقة الوسطى فى اليمن فيرتدون ، حسب رواية نيبور فى كتابه (وصف الجزيرة العربية، ص 58) ، سراويل واسعة . واما عرب الطبقة العليا فيرتدون السراويل ايضا (المرجع السابق ، ص 60). ويرتدي بعض سواد العرب السراويل كذلك . وتستعمل النساء فى المناطق الجبلية هذه السراويل كذلك (المرجع السابق ، ص 61) وسراويلهن مصنوعة من التيل الأزرق ببعض التطريزات الملونة .

ويخبرنا علي بيك فى كتابه (اسفار ، ج 2 ، ص 106) ان نساء مكة يرتدين « سراويلات هائلة ، تتدلى حتى بوابيجهن بل تدخل فيها ، او قد تندس فى خفافهن ، وهي مصنوعة من القطن المخطط المجلوب من الهند » . ويقول بركهارت فى كتابه (اسفار فى الجزيرة العربية ، ج 2 ، ص 339) : « ان لهن سراويل زرقاء ومخططة واسعة بافراط تصل حتى كعوب اقدامهن ، وهي من الاسفل مطرزة بالفضة » . وقد شاع استعمالها بصورة عامة حتى بين رجال مكة . (راجع علي بيك ، ج 2 ، ص 108 مع بركهارت ، ج 1 ، ص 336) .

واننا واجدون هذا اللباس فى الاقطار الشرقية فقد ذكر بكنكهام فى كتابه (رحلة الى بلاد الرافدين ، ج 1 ، ص 6) الشروال المصنوع من الجوخ الازرق ، Sherwal . (وتجدون ان هذا الرحالة يلفظ كلمة شروال بالشين كما يلفظها الكونت دى شابرول) . راجع بيترو دلا فاله (رحلة الى تركيا وفارس ، ج 1 ، ص 161) .

وقد انتشر استعمال هذا اللباس بصوره عامة فى الجزيرة وفى العراق العربي . اذ يعرض لنا روولف فى كتابه (وصف حقيقي للرحلات ، ص 190) وصفا رائعا يبعث على التأمل حول رحلته الى مناطق الفرات. وبعد ان يتحدث عن مدينة Schara الصغيرة وقبل ان يتكلم عن عنه ، يصور لنا من يسميهم Moren الذين يقارنهم بمن يدعون Zigeuner (الغجر) . ولعلهم البدو ممن يعرفون ببني سعيد ، ما دام فريزر فى كتابه (رحلات الى كردستان وبلاد ما بين النهرين الخ ، ج 1 ، ص 366) يسميهم قبيلة بني سعيد Beni Saeed ، وهم العرب الذين يوجدون اكثر ما يوجدون فى الشمال على الفرات ، فى شيرين Shereen . ويقول روولف بهذا الصدد : «ان الرجال لا يرتدون السراويل ، ولكن نساءهم وحدهن يرتدينها، وسراويل هؤلاء النسوان معظمها من اللون الازرق ، وهي تصل الى كعوب اقدامهن ، مثلهن مثل النساء التركيات » .

---

(1) تتواجد هذه الكلمة كثيرا لدى الرحالين . ونجدها محرفة الى Mucrelli فى قصة بومكاراتن فى كتابه (الزيارة ، ص 57) . وللمؤلف جان زوالار فى كتابه (الرحلة المثلى الى اورشليم ، ص 72 — 74) فصل تام عنوانه المكارون : Des Mouqueres ، حيث يقص علينا كيف يتحتم على زوار بيت المقدس التصرف مع هؤلاء الرجال . ويبدأ الفصل على هذا المنوال : « ان المكارين هم اولئك الذين يعلفون ويواجرون الحمير التي يمتطيها النصارى للتجول فى الحقول ، من مكان الى آخر ، وهم يقومون بخدمة ومتابعة هؤلاء الزوار ، كما يقوم بنفس العملية من نسميهم الفيتوربين فى ايطاليا Vetturins . ولكن المكارين اشد بربرية من اولئك الايطاليين ، اذ انهم رجال قساة ضعفاء المروءة : ومعظمهم يدعون انهم نصارى : ولكنهم من اولئك المارونيين المسيحيين ذوي الانطقة . وهم ليسوا الطف ولا ارق من العرب ، ولا تستطيع تمييزهم من العرب الا بقبعاتهم السوداء الموضوعة على رؤوسهم، وهذه القبعات غير مغطاة بقماش ابيض كقبعات المغاربة المحمديين ولا كقبعات العرب » . ومن كلمة المكاري وضع البرتغاليون والاسبان كلمتهم المكرف : Almocreve .

وسأتحدث فى قابل الصفحات عن تعبير سراويل الفتوة . (انظر كلمة لباس) .

السقمان

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ويحدثنا المقريزي فى كتابه (وصف مصر ، ج2 مخ 372 ، ص 350) ان الامراء والجنود والسلطان نفسه كانوا يلبسون ، ايام حكم السلالة التركية (الجركسية) فوق الخف ، السقمان (وفى ارجلهم من فوق الخف سقمان وهو خف ثان)

السلارى

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

وكان السلارى او القباء السلارى (قباء الامير سلار) هو اللباس الذي كان يسمى فى غابر السنين (بغلطاق) . راجع هذه الكلمة .

السلطة

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ويرى لين فى كتابه ؛ المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص 58) ان هذه الكلمة تشير الى سترة Jaquette تصنع عادة من الجوخ او من القطيفة ، وهي مطرزة على طراز تطريز الجبة ، ان النساء فى القاهرة يرتدينها فى غالب الاحيان بدل الجبة . ويكتبها فيسكيه (سلته) فى كتابه (رحلة الى الشرق، ص 41) ، ويشرح هذه الكلمة بأنها سترة فوقانية للرجال والنساء .

السليفة

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ويقرر هوست فى كتابه (اخبار من مراكش ، ص 119) انها نوع زينة او اكليل للراس يشبه العذبة وتستعمله النساء فى مراكش . ويكتب كرابردى همسو الكلمة (سفيفه : Sfifs:) فى كتابه (المرآة الخ — ص 80) . ولكن ربما كانت هذه الكلمة خطأ مطبعيا .

المسماة

هل تكون المسماة طماقا اى غطاء من لباد للساق والحذاء ؟ لاننا نقرا فى القاموس (طكلكتا ، ص 1895): « واستمى الصائد لبس المسماة للجورب او استعارها لصيد الظباء فى الحر وطلبها فى غيرانها عند مطلع سهيل » .

السنتبر

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ويحدثنا دابر فى كتابه (وصف حقيقي لاقاليم افريقيا ، مج 1 ، ص 341) ان احد الخدام الذين رافقوا سفراء ملك فارس ومراكش ، والذين وجدوا عام1659 فى امستردام ، كان يرتدي « ثوبا مبطنا بالفرو ، مفتوحا من الجهة الامامية ومزودا بقبع كبوشي يتدلى على الظهر ، وله كمان مسدلان . ومن هذين الكمين تدخل الذراعان احيانا . ومن الاعلى الى الاسفل من الجانبين الاماميين توجد قطع حمراء صغيرة ومستديرة مع شرائط مبرومة او قياطين فى الوسط تصلح لربط هذا الثوب ، وهم يشدون الاقسام العليا منها بصورة خاصة . وهذا الثوب يدعى لديهم sant à barre (سانتابار) كما يسمى كبوطا kabbout (راجع كلمة كبوط) ، وهو يرتدى فى اغلب الاحيان من قبل البحارة وخصوصا فى الشتاء . والحقيقة انه لباس مريح ملائم لاولئك الذين يحتم عليهم ان يعملوا ، ذلك لانهم يخلعونه ويلبسونه بيسر وبسهولة » .

وانني اعتقد ان هذه الكلمة اسبانية الاصل ؛ ولكن حتى يومنا هذا لم استطع اكتشاف الكلمة الاسبانية التي شملها الافساد والتحريف فتحولت الى (سانتابار sant à barre) .

الساج

هذه الكلمة حسب مذهب القاموس (طكلكتا ؛ ص 240) هي الطيلسان الاخضر او الاسود (الطيلسان الاخضر والاسود) (1) .

---

(1) قال المؤلف فى ترجمة هذا النص : الاخضر او الاسود (المترجم) .

السيقــان

ان هذه الكلمة ، وهي جمع ساق ، تشير بصورة خاصة الى (السيقان) ، ولكن يجب اضافة الى القاموس ان تؤخذ كذلك بمعنى السروال الواسع بافراط. ويترجم بيدرو دى الكالا (Pedro de Alcala) فى كتابه (مفردات اسبانية عربية) (vocabulario Español-Arabigo) كلمة ساهون (çahon) بكلمة سيقان ، واعتقد ان الكلمة الاسبانية ساهون ليست سوى تحريف للكلمة العربية سيقان ، ويبدو ان العلماء الاسبان فى عهد كوبارو فياس (Cobarru vias) قد حكموا نفس هذا الحكم ، وعلى كل حال ، فان هذا اللغوي يؤكد ان كلمة ساهون هي عربية الاصل .

الشامــي

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس، بالمعنى المراد.

فى كتابه (اسفار (Lyon) ويقرر القبطان ليون فى افريقيا الشمالية ، ص 117) .
(Travels in Northern Africa)

« ان النساء فى مرزوق يرتدين أقمصة من الحرير المخطط الذي يطلقن عليه اسم الشامي . ويضيف هذا الرحالة ان الناس فى هذه المدينة يرتدون هذه الاقمصة المصرية ، ولكن ، لما كانت كلمة شامي تعبر عما هو وارد من سورية ، فانني اعتقد ان هذه الانواع من القمصان مصنوعة فى سورية ، وانها تعبر هذا القطر الى مصر ، وان سكان مرزوق يظنونها صناعة مصرية ، ذلك لانهم يبتاعونها من تجار مصر . ويخيل الي ان الناس قديما كانوا يقولون (قميص شامي) ، ولكن غبرت ازمان فغبر معها اسم قميص وظل اسم شامي باقيا ليعرب عن القميص الحريري المخطط .

الشايــة وجمعهــا الشيــات

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

وقد استعار عرب الاندلس هذه الكلمة من جيرانهم المسيحيين . استعاروها من الكلمة الاسبانية سايا وسايو (اعتبرهما المؤلف كلمة واحدة فجاريناه — المترجم) .

التي هي كما تعلمون ، مشتقة بدورها من الكلمة اللاتينية ساكوم Sagum . ويترجم بيدرو دى الكالا فى كتابه (مفردات اسبانية عربية) كلمات Sayo de muger بكلمة شاية ، وجمعها شايات ، ويترجم على نفس النمط كلمات Sayo de paron ونحن نعلم ان كلمة Sayo تشير الى عباءة واسعة لا ازرار لها ، ويرتديها القرويون الاسبان » . اما Saya فهي تنورة امراة (1) .

ونحن نقرأ فى الاحاطة لابن الخطيب (مخ دى كايانكوس ، ص 178) ، عن حياة محمد الاول ، ملك غرناطة : « وحدث ابو محمد البسطي . قال : « عاينته يوم دخوله وعليه شاية ملف مضلعة اكتافها مخرقة » . وان كلمة مضلع ، الواردة فى هذا النص ، تؤخذ على ان لها معاني متعددة ، كما بمقدورنا ان نرى مصداق ذلك فى القاموس ، لدى كلمة مضلع . راجع حول كلمة ملف الصفحة 112 من هذا الكتاب ، موضوع الجبــة .

وقد دخلت كلمة Sayo كذلك الى لغة المندنكو. وهذا الشعب يلفظها Saio . (راجع مكبرير فى كتابه (قواعد اللغة المندنكية ، ص 42) (2) .

الشد وجمعه الشدود

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس — بالمعاني المنشودة .

ويرى دابر (وصف حقيقي دقيق لاقاليم افريقيا — مج 1 ، ص 240) ان كلمة Sjed او Sied تشير الى قطعة قماش من القطن الرقيق التي يلف بها الرأس والتي تستعمل لتاليف العمامة . ويؤكد هوست فى كتابه (اخبار من مراكش — ص 114) كذلك ان كلمة شد تدل على ما يشير الى العمامة — ومعنى ذلك قطعة من الموصلي — او من قماش ابيض رقيق آخر — يسطح ويرقق فيتخذ منه الناس عدة لفات فنية تسوى فوق العرقية الحمراء (شاشية) . ويبلغ سعرها خمسة ماركات وقد يصل احيانا الى خمسة دوكات » . ويقول هوست ان هذا التاج لا يرتدى الا

---

(1) كلمة صاية دارجة فى اللغة العراقية الدارجة .
(2) لغة شعب مالي ؟ (المترجم) .

من قبل الاشراف والحجاج (زوار مكة) والقضـــاة والرؤساء وطلاب العلم والفقهاء (1) . ويقول مارمول فى كتابه (وصف افريقيا — ج 2 ، ص 102 ، مج 3) عن سكان فاس : « لبعضهم عادة الاعتمـــار بالقلانس (Tocas) الرقيقة البيضاء — وهي مقدرة لديهم كـل التقدير — وهم يسمونهـــا (تونســـي (Tunecis ويلفونها ست او سبع لفات حول الراس (2) .

وكلمة شد لها نفس المعنى فى مصر — كمـــا اثبت ذلك كاترمير بالاستناد الى نص لابن اياس (تاريخ السلاطين المماليـــك — ج 1 — ق 1 — ص 150) . والشد يشير كذلك فى هذا القطر الى : حزام مـــن القطن الابيض البعلبكي (الشد البعلبكي — المرجـــع السابق) . ولكلمة شد معنى آخر ايضا — فهي تشير الى قطعة قماش تلف بها الرقبـــة وقايـــة لهـــا من البرد او الحر — فهي بمشـــابة ربـــاط Cravate فنحن نقرأ فى كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ، ج 1 ص 409) : « البسه قميصا رفيعا وثوبا من ثيابـــه وعمامة لطيفة وحزاما رفيعا ولف له شدا على رقبته». ونلاحظ هنا بسهولة ان المسألة ليست مسألة عمامة: ذلك لان العمامة قد ذكرت باسمها — ثم ان العمامة لا تلف حول العنق — الا لإظهـار الخضـــوع والطاعـــة والاستسلام — وعلى ذلك فان هذا الشاب اليافـــع موضوع بحث نصنا لم يكن ليحمله اى شيء على اظهار هذه الحالة . واخيرا فان هذا المعنى الذي اعزوه فى هذا الموضع الى كلمة شد قد ثبت بالبرهان — كمـــا يبدو لي — وذلك بتوافر العدد الكبيـــر من نصـــوص الرحالين الاوربيين . فنحن نقرأ لدى كوتو فيـــك فى قصته (رحلة — ص 485) : « كانوا اثناء السفـــر يحيطون رقابهم بقطـــع من القمـــاش او بالمناديـــل (Linteola vel sudario) حماية لانفسهم من لفح الشمس » . ونقرأ فى الكتاب المعنون (قصة رحلة فى مطلع عام 1210 — ص 209) : « يلفون مناشف من التيل حول اعناقهم » . ويعبر روجيه عن الموضـــوع فى كتابه (الارض المقدسة — ص 204) بهذه الكلمات: « يضعون تحت العمامة وفوق رؤوسهم خمارا واسعا من الحرير الاسود — ويلفون به العنق عـــدة لفـــات فيتدلى حتى الاكتاف» . (راجع الشكل 1 — ص 206).

ويقول بوكوك فى كتابـــه (وصف الشـــرق — ج 1 ، ص 327) : « ان شعب مصر يلف حول رقبته قطعة قماش زرقاء اللون تكون مفرطة فى السعة احيانـــا . وهو يغطي بها الراس ايضا — وقاية من البـــرد ومن اشعة الشمس » .

ونجد فى كتاب لين (المصريون المحدثون — ج 1 ، ص 41) : « وفى الشتاء يضع كثير من الناس حول رؤوسهم واكتافهم شالات من الموصلي او من قماش آخر — شبيه بالنسيج الذي يستعملونـــه لتكويـــر العمائم » .

المشـــدة

ذكر فريتاك (المشدة هي التاج — اذا صحـــت قراءة نص « تحفة الاخوان ») . ولعل كلمة مشـــد تشير كل الاشارة الى تكويرة راس شبيهة بالعمامة او بالاحرى شبيهة بالشد . وعلى اقل تقدير فان الكلمة موجودة فى اللغة العربية للدلالة على : طرحة مشدودة حول رقبة الحصان . (المقريزي — تاريخ السلاطين المماليك — ج 1 — ق 1 — ص 150 .

الشـــوذر

اننا نقرأ لـــدى الجوهـــري (ج : — مخ 85 — ص 309) : « الشوذر الملحفة . وهو معرب . واصله بالفارسية جاذر » (كذا) . كما نطالع فى القامـــوس (طكلكتا — ص 562) : « الملحفة معرب » . والحقيقة ان الشوذر هو الكلمة الفارسية جاذر — وهذا اللباس يماثل كل المماثلة — من حيث الهيئة — الرداء الواسـع او خمار المراة — وهو ما نسميه بالملحفة . والشوذر او الجاذر مستعمل فى العراق العربي وفى فارس . فنحن نقرأ فى القصة المكتوبة باللغة الاسبانيـــة — لمؤلفها البرتغالي الرحالة Teixeira تيخيـــرا (رحلات من الهند الشرقية الى ايطاليا — ص 121) : « ان جميع النساء الدارجات فى الدروب والازقـــة (جميع نساء بغداد) مستورات بقطع من القمـــاش تشابه الازر (Como mantos) ويدعى احدها Chaudel

---

(1) تشير كلمة رئيس الى ربان السفينة . راجع كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن — ج 1 ، ص 93 — 95— الخ . ونحن نصادف هذه الكلمة بهذا المعنى فى كافة قصص الرحالين تقريبا — هؤلاء الرحالة الذيـــن زاروا الشرق فى مختلف العهود — ومع هذا فان هذا المعنى لم يرد له ذكر فى القاموس .

(2) تونسي (نسبة الى تونس . راجع كلمة دراعة — التعليق 2) .

ومع ذلك فان لون هذا الازار ليس اسود » . (كما هو في اسبانيا والبرتغال) . وفي قصة بيترو دلا فاله – ص 752) نقرا عن بغداد : « وختاما فان الازر التي تستتر بها النساء لدى خروجهن من منازلهن تختلف كل الاختلاف عن بقية اجزاء الملابس الاخرى وعن الازر التي رايتها حتى الان : ذلك لان هذه ليست ثيابا من الجوخ – كما هي في القسنطنطينية (فراجـه) – ولا هي قطع من التيل الابيض – كتلك الموجودة في سورية ومصر (ازار) : ولكن النساء يرتدين بعض القطع المنسوجة من التيل الحاوي على مربعات بيض وزرق – كتلك الملاحف التي ترتديها نفس الطبقة في القاهرة (ملاية – ملاءة) – اما نساء الطبقة الاعلى فيرتدين الاقمشة الحريرية من نفس اللون . وهذه الملابس غاية في الرقة والنعومة والسعة والفضفضة – نظرا للحرارة اللاهبة التي تخيم على هذا القطر . واخيرا فان نساء الطبقة العليا يلبسن – كما تلبس زوجتي الحسناء معاني (Maãni) نفس الاقمشة التي هي احادية اللون – فهي اما بنفسجية خالصة – او زرقاء عاتكة – مع بعض الشرائط حول الحواشي التي تكون من لون مغاير . وهذا اللون داكن ايضا . وهي تشبه كل الشبه الازار الذي ترسم به سيدتنا مريم العذراء Notre Dame » . ونحن نطالع في قصة الاب باسيفيك (رحلة من فارس – ص 412) قوله : « اما اللباس فهو متماثل من الجهة المظهرانية لدى جميع النساء الفارسيات) فهن لا يملكن الا كفنا واسعا ابيض اللون يسترهن سترا شاملا – من الراس الى اخمص القدمين » . ونجد في رحلة اولياريوس (رحلة الى موسكوفيا وبلاد التتر وفارس – ص 819) : « ان النساء (في فارس) لا يسفرن مطلقا عن وجوههن لدى سيرهن في الدروب والازقة – ولكنهن يكن مستورات تحت ازر بيض تصل الى سيقانهن – وهن لا يفتحن منها الا ثقوبا صغيرة في مواضع العيون – وذلك بغية القدرة على المشي . وطالما تغني شعراء الفرس بهذا الازار قائلين بأن اجساما لدنة غضة بضة كثيرا ما اخفت نفوسا خبيثة شريرة وان تحت مظهر الحياة الصالحة طالما قبع عدد هائل من امهات الرذائل – وقد يستر هذا الازار الابيض في احايين كثيرة – تحت ازياء هي غاية في الروعة والبهاء – امراة هي غاية في القباحة والدمامة» . ونقرا في كتاب تيفنو (تتمة رحلة من المشرق – ص 177) : « اذا طوفت النساء الفارسيات في دروب المدينة فانهن غنيات كن او فقيرات يرتدين ازارا هائلا بل كفنا من التيل الابيض – هو غاية في الرقة والنعومة – ولكن نصفه يعصب جبين المراة حتى عينيها – ويدور فوق الراس – ويصل حتى اخمصيها – اما النصف الآخر فيعصب وجه المراة – تحت العينين ويرتبط بدبوس على الجهة اليسرى من الراس – ويسقط حتى يصل الى نعليها – ويغطي حتى يديها اللتين تمسك بهما جانبي هذا الشراع – بحيث ان المراة تتكيس فيه بتمامها حاشا عينيها » .

ونقرا في كتاب اوليفييه (رحلة الى الامبراطورية العثمانية ومصر وفارس – ص 262 و ج 5) : «تدفن المراة الفارسية نفسها لدى خروجها من بيتها في ازار واسع من النسيج الموصلي او من قماش قطني اقل رقة ونعومة . اما نساء الشعب فيستعملن قماشا من القطن الملون » .

ويؤكد كيربورتر في كتابه (رحلات الى جورجيا وفارس وارمينيا وبابل القديمة – ج 1 – ص 132 – الخ) « نرى النساء (الفارسيات) حين يبرزن من مكامنهن – انهن يمشين مترنحات الخطى – ملفوفات من رؤوسهن الى اقدامهن في شراع آسيوي واسع يدعى بالجادر Chadro » . » .

ويقول المرجع نفسه بعد ذلك : « لدى ذهابي الى القلعة وعند ولوجي في السوق – شهدت بضع نسوة من مختلف الطبقات يمضين لاستنشاق الهواء في كنف الجادر الذي لا يستطيع اختراقه مخترق – ولم يكن سهلا على احد اكتشاف ما اذا كان هذا الكن قد حجب ثروة باذخة ام فقرا مدقعا » . راجع (امراة فارسية مغلفة بجادرها – ج 1 – ص 354) . وفي موضع آخر (ج 1 – ص 208) في معرض وصف بنكشاه (بين اريفان وتكشيفان) : « انهن يلففن اجسامهن بالجادر الذي هو غطاء من القطن الابيض – او من المربعات الزرق والبيض الذي يحيط بهن كما يحيط الكفن بالميت » . واخيرا (ج2 – ص 368) : « ان الجنس اللطيف كله في مدينة بغداد – النساء الغنيات والنساء الفقيرات – يخرجن من منازلهن مرتديات الجادر ذا المربعات الزرق والبيض : في حين ان هذا النسيج باحاطته للجسم لا يترك مجالا للدلالة على اصل المراة العريق التي ترتديه – اللهم الا قطعة من الذهب – مكفتة في احدى حواشيه تومىء ايماء الى نبل محتدها » .

ونطالع في كتاب بكنكهام (رحلات الى بلاد ما بين النهرين – ص 195 – ج 2) : « ان ازياء نساء مدينة بغداد هي كذلك بسيطة بساطة الازياء التي تستعملها

افقر نساء قرى بلاد ما بين النهرين ــ ذلك لان نساء مختلف الطبقات يشتملن بقطع من التيل تحتوي على مربعات زرق وبيض تشبه تلك القطع التي ترتديهـــا نساء افقر الطبقات فى مصر (ملاية ــ ملاءة) . ويؤكد فريزر (رحلات الى كردستان وبلاد ما بين النهرين ــ ج 1 ــ ص 119) انه لم يكن فى مقدوره رؤية النساء الكرديات لانهن ــ كما يقول : « لا يظهرن الا على هيئة اكوام من الجوادر او الاغطية الزرق ذات المربعـــات البيض والزرق » . ويقول المؤلف نفسه فى موضـــع آخر من كتابه (ج 1 ــ ص 378) فى معرض وصفه لبغداد : « ان اغطية النســاء الهائلة المصنوعة من التيل الازرق الغامق او من اللونين الازرق والابيض ــ التي تغطي الجسم من الراس الى القدمين ــ تخفـــي فى الحقيقة الخصر والقامة والحلة » .

والشعراء والكتاب الفرس يذكرون الجـادر فى مجازاتهم واستعاراتهم وامثالهم ــ ويسرفـــون فى التعريض به ويرى القامـــوس (ص 562) ان كلمـــة شوذر تشير كذلك الى اللباس المشار اليه بكلمة اتب.

الشربيـــة

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

وهي كما يذهب اليه دونباى فى كتابه (النحـو المغربي ــ ص 82) عصابة تشدها النساء فى المغرب حول الراس . Strophium capitis .

الشربوش وجمعه الشرابيش والشرابيش

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

وقد سبق لكاترمير فى كتابه (تاريخ السلاطين المماليك ، ج 1 ، ص 245) ان استعار ، من نـص للمقريزي ، الكلمات الجوهرية ، التي تعيننـا بصورة خاصة على فهم هذه الكلمة . واؤمل الا تتضايقوا من ادراج هذا النص بتمامه هنا . فدونكم النص (مخ 372 ، ج 2 ، ص 351) : « واما الخلع فان السلطان كان اذا امر احدا من الاتراك البسه الشربوش . وهو شيء يشبه التاج كأنه شكل مثلث يجعل على الراس بغير عمامة ويلبس معه على قدر رتبتـــه اما ثـــوب نـخ (1) او طرد وحش او غيره . فعرف هذا السوق بالشرابشيين نسبة الى الشرابيش المذكورة . وقد بطل الشربوش فى الدولة الجركسية . وكان بهـذا السوق عدة تجار لشراء التشاريـف والخـلع (2) وبيعها على السلطان فى ديوان الخاص وعلى الامراء . وينال الناس من ذلك ويقتنـون بالمتجـر فى هـذا الصنف سعادات طائلة (3) . فلما كانت هذه الحوادث

---

(1) تشير كلمة نخ الى نسيج من الحرير المذهب . فنحن نقرا فى رحلة ابن بطوطة (مخدى كايانكوس، ص 129) : ولم يبعث الي الا ثوبا واحدا من الحرير المذهب يسمونه النخ بفتح النون وخاء معجـــم . وفى موضع آخر (مخ . ص 141) يقول هذا المؤلف ، متحدثا عن جواري الخاتون لـدى بلغـار الفولغا : وعلى كل واحدة ثوب حرير مذهـب يسمى النخ . ونقرا بعد ذلك (ص 149) : علـى الخاتون حلة يقال لها النخ ويقال لها ايضـــا الشيخ مرصعة بالجواهر . وعلى راسها تاج مرصع. وتصنع هذه الثياب فى مدينة نيسابور ، لان ابن بطوطة يؤكـد (مـخ . ص 167) ما يلـي : « ويصنع بنيسابور ثياب الحريـر من النـخ والكمخا وغيرها وتحمل منها الى الهند » .

(2) وفى المخطوطة ب (مخ 276 ، ص 566) يرد هذا الكلام : وكان بهذا السوق عـدة تجار لشـراء الشرابيش وقيل لشراء التشاريف والخلع .

(3) لا وجود لكلمة طائل بهذ المعنى فى القاموس . ونحن نقرا لدى ابن بطوطة (الرحالة ، مخ دي كايانكوس ص 194) :اعطاه اموالا طائلة . ونطالع فى مكان آخر (ص 237) : صاحب الاموال الطائلة . ونجد لدى المراكشي (المعجب ، مخ 546 ، ص 258) : ما يعدل اموالا طائلة . واعتقد ان كلمـة سعـادة موجودة بنفس المعنى فى هذا النص من كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتـن ، ص 246 ، ج 1) ونقرا فى تاريخ اليمن (مخ 477 ، ص 3) : شملته سعادات الدولة العثمانية . وفى كتاب سير الاعيان للذهبي (مخ 320 (2) ص 257) : ونال سلار من سعادة الدنيا ما لا يوصف .
وينبغي ان يعني تعبير اهل السعادة لدى المسلمين (اهل السعادة) : ونجد فى كتاب الف ليلـة وليلة (ط مكناكتن ، ج 2 ص 35) هذا التعبير : صارت من اهل السعادة ــ والحديث يخص امراة اعتنقت الاســـلام .
وقد رايتم ورود (دار السعادة) فى مدخـل الكتاب .

منع الناس من بيع هذا الصنف الا للسلطان . وصار يجس به قوم من عمال ناظر الخاص لشراء سائر ما يحتاج اليه . ومن اشترى من ذلك شيئا سوى عمال السلطان فله من العقاب ما قدر عليه . والأمـر على هذا فى يومنا الذى نحن فيه .

وكان الشربوش العمرة المميزة للامـراء ، ولم يكن يلبس من قبل الفقهاء (راجع نص جمال الديـن بن واصل ، الذي ذكره كاترمير . (الكتاب القيـم ، ص 244 وق 1 وج 1 الخ ...

ويذكر مؤرخو مصر بصورة متصلة هذا النوع من عمرة الراس . فنحن نقرا مثـلا لـدى النويـري (تاريخ مصـر ، مخ 19 ب ، ص 132) : « وركب الامراء ـ بالتشاريف والشرابيش على عادة امثالهم » . وفى موضع آخر (مخ 2 م ، ص 215) : انعم علـى الامير سيف الدين قلاوون بتشريف كامل بشربوش كان قد لبسه ثم خلعه عليه » .

وهذه العمرة كانت كذلك شائعـة الاستعمـال فى البلاد الشرقية الأنأى ، فى بغـداد مثلا ، ذلـك لاننا نقرا لدى النويري (تاريخ مصـر ، مخ 2 م ، ص 49) : « ان الملك الناصر داود ، يـوم كان فى بغداد عام 633 شمله التشريف ف (خلع عليه قباء اطلس وشربوش) .

وقد استعارت احـدى مـدارس دمشق كمـا يظهر اسمها من هذا التاج ، لاننى على اقل تقديـر اطالع لدى ابن بطوطة (الرحلة ، مخ دي كايانكوس ، ص 39) : فنزلت منها بمدرسة المالكية المعروفـة بالشرابشية .

وقد عبرت كلمة شربوش الى اللغة السريانيـة (راجع الحوليات لابن العبري ، ص 313 و ج 1 : Bar-Hebraeus, Chronicon Syriacum, tom. I, pag. 313).

وان نستطيع العثـور علـى هـذه الكلمـة فى القواميس السريانية ، كما اننا لن نعثر على كلمة شربوش فى المعاجم العربية .

والخلاصة ان كلمة شربوش ادنى كثيرا الى كلمة سربوش الفارسية من كلمة شربـوش اليها ، التى يقول عنها كاترمير : « ان هذه الكلمة العربية تحريف للكلمة الفارسية » .

ولست مرتابا من صحة هذا المذهب ، ولكـن يجب علي ان الفت الانظار الى ان الكلمة الفارسية سربوش) حسب علمي : لا تشير الى عمرة راس رجل ، وانما تدل فقط على اكليل راس امراة .

وكانت هذه العمـرة Coiffure معروفـة الاستعمال فى القسطنطينية ، وفى ازمير وفى مدن اخرى ، ايام بـريـن Bruyn فهذا الرحالة يكتـب الكلمة هكذا Carpous (كربوس) ، واعتقد بوجوب لفظها بعد اضافة السيي ç cédille الى الحرف (ç) فيلفظ هذا الحرف بصوت السين ، وليس بصوت الكاف ، فتنطق الكلمة على هـذا المنـوال (شربوس) çarpous . راجع (الرحلات ص 35 ، 58 ، 59 ، الخ ، الرسم المرقم 18) .

الشربيل ، الزربـول ، الزربـون

لا وجود لكلمة شربيـل وكلمـة زربـون فى القاموس . وانني لاجهل تمام الجهـل اين وجـد سيلفستر دي ساي ـ راجع كتابه الموسوم : (طرائف عربية ، ج : ، ص 146) ان كلمة زربول ، تعني فى الشرق : انعلة ومداسات قديمة ، الامر الذى هو غير مقبول على الاطلاق .

يقول ديبكو دي هيدو فى كتابه (خطط مدينة الجزائر ، مج 4 ص 27) وهو يتحـدث عن نسـاء مدينة الجزائر : « بعضهن (لا سيما النساء المغربيات) يلبسن نوعا من المداسا Pantoufles (Unas servillas) على الطريقة المغربية ، وهي مصنوعة من الجلد الملون بلطافة واناقة ، وهن يسمينها Xerecuilla ونحن نقرا فى كتاب هوست (اخبار من مراكـش ، ص 117) « جميعهم يلبسون احذية مصنوعـة من الجلد المراكشي تدعى باسم Scherbil شربيل . وتكون احذية الرجال صفراء ، واما احذية النسـاء فحمراء . كما نعلم ان مداسات هؤلاء واولئك لا كعوب لها » . وفى قائمة الكلمات العربية التى انشأها بريتنباك فى كتابه (وصف رحلات وزيارات ، ص 115) وهو الرحالة الذى زار الشرق عام 1483 ، نجد ان كلمة Serbul مفسرة بكلمة Schuh (مداس) .

ويقـول : D. Germano de Silesia (pag. 905) الذى سبق لهابيخت ان ذكـره فى مسـرد الجـزء الثالث من طبعته لكتاب الف ليلة وليلة ، ان كلمـة زربول وجمعها زرابيل ، هي مداس مزود بكعـب : « scarpa con tallone ; calceus cum talo »

وما لم يثبت مثبت العكس، فانني اشعر بكوني مرغما على الاعتقاد بأن الزربول وكذلك الشربيل لا كعوب لهما . وقد نعثر احيانا على صيغة زربون فى كتاب الف ليلة وليلة ، اذ نجد هذه الكلمة مرتين فى الجزء الاول من طبعة مكناكتن . وقد تفضل اماري فأعلمني ان كلمة سربون Sarbon وجمعها سرابين Sraben ما زالت مستعملة حتى أيامنا هذه فى مالطة .

واعتقد ان كلمة شربيل مماثلة للتعبير الاسباني Servilla الذى يشير الى مداس مصنوع من الجلد المراكشي ليس له سوى نعل واحد ، والكلمة مشتقة من Serva (Sierva) ذلك لان الخوادم والجواري كن يلبسن هذا النوع من المداسات . ومن كلمة سربيل تألفت ، حسب رايي ، كلمة زربول ، فان حاول الزاي محل الشين ليس فيه ما يدعو الى الدهشة والعجب ، وستذكرون ان (و) و (ي) فى الشعر العربي يجيئان فى قافية واحدة ، كما هو الامر فى الشعر الالماني . فمن كلمة زربول تألفت كلمة زربون بابدال اللام بالنون ، وهما حرفان من نفس الصنف . وقد قلت ان كلمة Servilla مشتقة من كلمة : Servante Serva (خادمة — امة — جارية) .

وهناك مسألة تدعو الى الملاحظة وامعان النظر وهي اننا نقرأ فى كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ، ج 2 ، ص 25) : جعله فى رجليه زربونا على عادة المماليك (Siervos) بالاضافة الى اننا نطالع فى هذا النص ان كلمة زربون مستعملة استعمال اسم جنس جمعي فى كتاب الف ليلة وليلة للاشارة الى فردتين من الزربون . وقد لاحظت آنفا نفس الملاحظة حول كلمة خف (1) .

الشطفة

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ويقرر بركهارت فى كتابه (ملاحظات على البدو والوهابيين — ص 27) ان « بعض ابناء عنزه يشدون حول رؤوسهم طرحات يسمونها شطفات ومفردها : شطفة » . Shutfe .

الشعرية

نرى من قاموس فريتاك ان ريسكه قد علق على هامش كوليوس بأن هذه الكلمة تشير الى : « Vitta, quâ caput tegitus » وهذا التفسير خاطيء . فان كلمة شعرية تدل على خمار قصير مصنوع من شعر الخيل — كما يدل عليه اشتقاق الكلمة — فان الشعرية مشتقة من الشعر Crines . ونحن نقرأ فى قصة روجيه (الارض المقدسة — ص 260) : « وهن يغطين عيونهن بنقاب من شعر الخيل الاسود — ويسمين هذا البرقع شعرية Chaarie . ومن خلال هذا الحجاب ينظرن ليستطعن ان يدرجن — ولا يجرؤن على كشف وجوههن اذا اردن التحدث الى رجل كائنا من كان ». وفى قصة بلون (ملاحظات ، ص 233 — 234) : « ولكن نساء المدن الكبرى (فى مصر) يتبعن الطريقة التى تعلمنها من النساء التركيات — اللواتي يضعن على وجوههن برقعا صغيرا معمولا من نسيج شعر ذيول الخيل » .

وليس هناك من علة تدعوني الى الشك فى حقيقة ما يرويه بلون هنا — بل انني ميال كل الميل الى الاعتقاد بأن استعمال الشعرية فى مصر لا يرقى تاريخه الا الى تاريخ غزو هذا القطر من جانب السلطان سليم — لانني لم اجد كلمة شعرية لدى مؤلف عربي قد كتب فى فترة ابعد من الفترة التى نشر خلالها كتاب الف ليلة وليلة . وهذه المناسبة دليل اضافي آخر—اذا كانت ما تزال هناك حاجة للاثبات بعد التنقيبات الحديثة — للبرهنة على ان كتاب الف ليلة وليلة قد دبج بعد اجتياح الاتراك لمصر :

وكانت الشعرية فى مصر برقعا صغيرا قصيرا لم يكن ليستر الا العينين — وكان يلبس فوق النقاب . وهو حجاب اكبر اكبر يغطي الوجه — محدثة فيه ثقوبا لدى موضع العينين . ونقرأ فى كتاب الف ليلة وليلة (ط . هابيخت — ج 2 — ص 146) : «فشالت الشعرية فنظرت الى احداق سود عظيمة». ونطالع بعد ذلك فى نفس القصة (ج 2 ، ص 149) : « وشالت النقاب فنظرت نظرة اعقبتني حسرة » . ويقول بعض الرحالين — وهم اقل دقة من روجيه —

(1) يقول كوباروفياس (الكنز ، مدريد ، 1611) حول كلمة Servillas «مداس مريح ، له نعل يصلح للبنات والخدم ، وقد تسمى باسم الخوادم ، لانهن يلبسن هذا المداس الخفيف لسهولة المشي به ، مثل القباقيب .

ان هذا البرقع يغطي الوجه . ونقرأ فى قصة هيلفريش (تقرير مختصر واقعي للرحلات ـ ص 393) : « وهن (نساء القاهرة) يغطين وجوههن (Jr Angesicht) بقطعة من النسيج الأسود المخرم « Mit einem schwartzen gewirckten Thuchlein المصنوع من وبر البعير (Camelszhaaren) الذي من خلاله يستطعن رؤية كل الناس » . ونقرأ فى كتاب مارمول (وصف افريقيا ـ ج 3 ، ص 112 ، مج 3): ويضعن على وجوههن (Delante del rostro) (نساء القاهرة) براقع سودا ـ معمولة من شعر الخيل » . ويقول كوتوفيك فى رحلته (ص 488) وهو ادق من سلفه ـ بأن « النساء يغطين عيونهن (Oculi) ببرقع صغير ـ على هيئة شبكة مشغولة من شعر ذيول الخيل الدقيق الناعم » . وكانت الشعرية ما تزال مستعملة فى القاهرة فى زمان بوكوك (وصف الشرق ـ تع 4 ، ص 330 ـ ج 1) وبوسعنا رؤية شكل هذا الحجاب فى اللوحة (59 ـ الصورة 1) . ويقول بوكوك ان هذا الحجاب معمول من شعر الخيل الاسود ومحبوك حبكا فنيا . ولكن منذ تلك الفترة حل البرقع محل الشعرية والنقاب ـ وفى ايامنا هذه يكاد الناس فى مصر يجهلون جهلا تاما الشعرية والنقاب ... وقد رأينا آنفا عن طريق نص روجيه بأن الشعرية كانت مستعملة فى سورية . وهذه الحقيقة قد تأيدت بشهادة روولف فى كتابه (وصف حقيقي للرحلات ـ ص 51) اذ يؤكد بأن النساء فى طرابلس الشرق يغطين أوجههن بقطع نسيج سوداء « Schwartzen gewürcken » بعضها فى غاية الرقة والنعومة ـ وبعضها مشغول من الحرير ـ ولكن بعض النساء يلبسن البراقع المعمولة من شعر الخيل ـ وهذه البراقع تلبسها نساء الطبقات الدنيا » . ولم تعد الشعرية فى يومنا هذا تلبس فى سورية ـ اذ هجرت هنا كما هجرت فى مصر . ومع ذلك فان الشعرية ما زالت شائعة الاستعمال فى الاقطار الشرقية النائية ـ كالجزيرة والعراق العربي . ويقول اوليفيه فى كتابه (رحلة الى الامبراطورية العثمانية ومصر وفارس ، ج 4 ، ص 220) فى معرض حديثه عن نساء اورفه : « ويلبسن علاوة على ذلك قطعة مربعة من شعر الخيل الاسود تنساب على الوجه فتسمح لهن بأن يرين دون ان يراهن احد » . وانني اعتقد والحالة هذه بتوهم بكنكهام (رحلة الى بلاد ما بين النهرين ـ ج 1 ، ص 152) حين قال عن نساء اورفه : « انهن يلبسن للتبرقع شفا اسود غليظا ناتئا عن الوجه بعقدتين». واظن وجوب احلال برقع من شعر الخيل بدل شف اسود غليظ . وعدا ذلك فان وصف بكنكهام يطابق كل المطابقة هيئة هذا البرقع ـ كما نستطيع رؤية الحقيقة فى لوحة بوكوك . ويقول كير بورتر فى كتابه (رحلات الى جورجيا وفارس وارمينيا وبابل القديمة ـ الخ ـ ج 2 ، ص 269) فى معرض حديثه عن نساء بغداد : « ان هؤلاء السيدات يخفين وجوههن وراء اقنعة اكثر بشاعة وشناعة من براقع الفارسيات البيض التي تشابه المناشف والمناديل والفوط ـ اعني بذلك هذه الحجب السود المصنوعة من شعر الخيل المزروءة بها وجوه نساء بغداد » .

ويقول كذلك فريزر فى كتابه (رحلة الى كردستان وبلاد ما بين النهرين ـ الخ .. ج 1 ، ص 278) وهو يتحدث عن نساء بغداد : « ان البراقع المعمولة من شعر الخيل الاسود ـ المنسوجة نسجا ناعما رقيقا ـ تحمي كل الحماية وجود النساء اللواتي يلبسنها من نظرات السابلة ـ وفى الوقت نفسه بوسع هؤلاء النسوة ان يرين بصورة عجيبة كل ما يخطر امام عيونهن ». لهذا كله اميل الى الاعتقاد بأن بكنكهام (ج 2 ، ص 195) قد توهم كذلك حين قال عن نساء بغداد انهن يغطين وجوههن بقطع من الشف الاسود الغليظ » . وهو يضيف الى ذلك قائلا : « لا تلبس نساء الريف المحيط ببغداد هذه الشفوف مطلقا » .

المشلخ

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ويقول بركهارت فى كتابه (تعليقات على البدو والوهابيين ـ ص 27) : « فى شمال سورية ـ كل معطف صوفي ـ سواء كان ابيض او اسود او مخططا بخطوط بيض وسمر او بخطوط بيض وزرق ـ يدعى مشلخا Meshlakh » وكلمة مشلخ موجودة كذلك بهذه الصيغة فى قائمة الكلمات العربية ـ فى ختام الجزء . ولكننا فى موضع آخر (ص 131) نجد كلمة Meshlab مشلح .

المشمد

يفسر القاموس (ط كلكتا ، ص 441) هذه الكلمة بكلمة عمامة Turban .

التشميـر وجمعهـا التشاميـر

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ويترجم بيدرو دي الكالا هذه الكلمة بالكلمـة الاسبانية بالتوك Paletoque فى كتابه (مفـردات اسبانية عربية) . وهذه الكلمة مفسرة فى كتـاب « كنز اللغات الثلاث ، جنيف 1609) بـ :
Une casaque ou saye, un palletoc, une iacquette
بوصفها : «سترة ، او صابة ، او جاكتة» .

والحقيقة ان مؤلف كتاب
L'Histoire des Abdolwadites
يقول فى معرض حديثه عن طحـان : « وهو لابـس تشامير » .

الشمــريــر

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ونحن نعلم ان القبعة (البرنيطة ، الخـوذة : Chapeau) لم تكن معروفة قديما لدى المسلمين ، لذلك كانوا مرغمين على استعارة احدى الكلمـات ، للاشارة الى هذا الشيء ، والمستعار منـه احـدى اللغات الاوروبية ، فاتخذ المغاربة الكلمة الاسبانيـة Sombrero . وهذا ما يؤكـده هوسـت فى كتابـه (اخبار من مراكش ، ص 114) . ولكــن يبــدو من قائمة الملابس التى انشأها دونباي فى كتابه (النحو المغربي العربي ، ص 82) ان الشعب قد مسخ كلمة Sombrero فاستحالت الى شمرير .

الشمــشــك

اننا نجد فى احدوثة ابي الحسن المهرج ، وهي الاحدوثة التى لا توجد الا فى طبعة هابيخت لكتاب الف ليلة وليلة (راجع لين ، الف ليلة وليلـة ، ج 2، ص 356) والتى لموضوعها شبـه كبيـر بموضـوع المدخل الى ترويض الشرسة لشكسبير .
. Taming of the Shrew de Shakspeare
وشبـه ب : Langendjik للانكنديك Krelis Louwen .

اقول ، اننا نجد النص التالي ، الـذى سبـق لفريتاك ان ذكره : « فقـدم لـه الملـوك شمشكـا مطبوعا بالابريسم والحرير الاخضر مرصـع بالذهب الاحمر فاخذه ابو الحسن ووضعه فى كمـه وصـاح الملوك وقال : يا الله يا الله يا سيدي هذا شمشك مداس لرجلك حتى تدخل المسترفـق (1) . (ج 4 ، ص 357) .

ويترجمه لين هنا (ج 2 ، ص 357) : انــه فردتا مداس ... ولما كان المؤرخ الاسحاقي يقـص علينا قصة مماثلة ، كما يقول لين ، فسيكون مـن الاهمية بمكان ان نعلم ما اذا كان يستعمـل هنـا نفس الكلمة ام كلمة اخرى تفسر لنا كلمة شمشك .

لقد علمنا من
(«M. Fleischer» de glossis Habichtianis, pag. 92)
انه وجد فى مسرد لمعاني كلمات قبطية عربية كلمة (كتسكن) ترجمة لكلمة شمشك . وهـذه الكلمـة ليست الا الكلمة الفارسية موزه ، التي تعني نعـلا او مداسا او جزمة او خفا ، وهي فى اللغـة العربيـة موزج (2) ولم اقع على كلمة شمشـــك فى موضـــع آخر .

الشملـة ، الشملـة ، المشملـة

ينبغي اضافة كلمة شملة وجمعهـا شمـل الى القاموس .

وقد راينا آنفا — حول كلمة برد — ان الشملة هي البردة — وان ما يميز الشملة من البـردة هـو حياكة شيء اضافي (بعض الزينـة) فـى حاشيـة البردة — وليست الحالة هي هي بالنسبة للشملة . وقد لاحظنا (سابقا فى هذا الباب) ان هذا الكساء كان شائع الاستعمال فى عهد الرسول (ص) اذ ان احد الرحالين العرب من القرن السابع الميلادي — وهـو ابن جبير (راجع كلمة خرقة) يعد الشملة من بين

---

(1) النص بالعامية فلا يطالب كاتبها بالتزام النحو .
(2) تذكروا ان المصريين يلفظون الجيم لفظ الفـرنسيين لحف (G) أمام A و O و U

ملابس البدو . وفى هذا النص ذاته نجد جمع كلمة شملة وهو شمل (1) .

وهذه الكلمة تذكرنا بالكلمة العبرية شملا التى كانت تشير الى رداء كان الفقراء يستعملونه كذلك بمثابة غطاء ودثار اثناء الليل . وقد سبق لنا ان عرفنا — فى مجال الحديث عن كلمة بردة — ان هذا الكساء كان وما يزال يستعمل نفس الاستعمال .

المشمال

يرى القاموس ان هذه الكلمة تدل على الملحفة . راجع هذه الكلمة .

الشنتيان

لا وجود لهذه الكلمة — التى لا ريب فى اصلها الاجنبي — فى القاموس .

وهي تشير فى مصر الى سراويل امراة يلبس لبسة التبان . اما فى ايام الحملة الفرنسية — فان كلمة شنتيان لم تكن تدل الا على « سروال شتائي » للمراة — فى حين ان التبان او السروال الصيفي كان له اسم لباس . راجع (الكونت دي شابرول فى كتابه « وصف مصر ، ج 18 ، ص 112 » . ولكن فى ايامنا هذه لا توجد الا كلمة شنتيان للاشارة الى التبان او السروال النسائي — فى حين ان كلمة لباس مخصصة لتبان الرجال — كما يمكننا رؤية ذلك برجوعنا الى كتاب لين (المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص 39 — 56 — 57 — 58) حيث نقع على الوصف التالي للشنتيان : « هناك تبان مسرف فى الفضفضة والسعة اسمه شنتيان — وهو مصنوع من القماش الملون المخطط — من الحرير او من القطن — او من الشاش الثمين الملون او المطرز او الموشي او المفوف — الابيض اللون — الاملس الملمس — وهو يشد حول الخصر تحت القميص بدكة (راجع كلمة دكة) — ولكنه على درجة كافية من الطول — بحيث انه ينساب حتى القدمين — او يكاد يصل الى الارض — عندما يشد على هذا المنوال » .

ويقرر المقدم نابييه فى كتابه (ذكريات عن سورية ، ج 1 ، ص 144) ان هذا الكساء تلبسه نساء بيروت ايضا . وهذا الرحالة يكتب الكلمة Shintien ويفسرها بهذه الجملة : تبان حريري

---

(1) يرى اللغويون العرب ان الشملة والمشملة تدلان على نوع من القطيفة — ولكنهما تختلفان عنها بقلة الفضفضة والاتساع . وكلمة قطيفة تدل على غطاء فراش . اذ يقول مارمول فى كتابه (وصف افريقيا ج 2 ، ص 4 ، مج 2) فى وصفه لحاحة Héha — وهي ولاية فى اقصى الغرب من مملكة مراكش : « أن السرر الاعتيادية للرؤساء والاعيان تتكون من القطائف المزابرة التى نراها تجلب من افريقيا — وهم يبطنونها بعدة بطانات ويستعملون احداها — وهي طويلة — بمثابة غطاء فوقاني » . ونجد فى رحلة ابن جبير ، مخ ص 177) : « القطائف الجياد يفترشونها عند رقادهم . والقطيفة تشير كذلك الى نوع بساط او سجادة — ذلك لان مؤلف كتاب (مهمة تاريخية فى مراكش — ص 5 ، مج 2) يقول ان الملك يجلس فى مجلس الشورى « على بساط او قطيفة من الصوف » . ويترجم بيدرو دي الكالا كلمة Alhonbra (بساط) (سجادة) بكلمة قطيفة . ونقرا فى رحلة ابن بطوطة (مخ — ص 259): واتوا بنا الى بستان عليه حائط خشب فى وسطه دار بناؤها بالخشب مفروشة بقطائف قطن . ولكنني ساجعلكم تلاحظون — بهذه المناسبة — ان كلمة قطيفة تشير ايضا الى المخمل . فنحن نقرا فى كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن — ج 2 ، ص 199) : رزمة قطيفة — وهذا ما يترجمه لين (ج 2 ، ص 304) بما يلي رزمة قطيفة A bale of velvet ويترجم بيدرو دي الكالا فى كتابه (مفردات اسبانية عربية) كلمة Terciopelo (المخمل) بكلمة قطيفة . ونجدفى كتاب تاريخ اليمن (مخ 477 ، ص 62) : « امر له بجملة من الكساء النفيس من ملابيسه من القطائف ونحوها . ونقرا بعد ذلك (ص 65) : « امر له بجملة كساء من الشاش الغالي والقطائف النفيسة » .
ولكلمة شملة ايضا معنى آخر لا وجود له فى القاموس . فهي تشير — حسبما يقول بركهرت فى كتابه (تعليقات على البدو والوهابيين ، ص 39) وهو يكتب الكلمة شمله Shemle — انها كيس مصنوع من وبر ابل — ويستعمله البدو لحجب ضرع الناقة عن حوارها لكيلا يرضعه » .

فضفاض Loose silken drawers ويتوهم فيسكيه قليلا فى كتابه (رحلة الى الشرق ، ص 41) فيكتب الكلمة شكسيـــان . Chakseïann .

الشـــويـــر

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ونحن نقرا فى احد كتب بركهارت (ملاحظات حول البدو والوهابيين ، ص 28) ان النساء لـدى البدو يضعن على رؤوسهن طرحة تدعى Shauber (شوبـر) أو Mekroune مقرونـة ، وترتـدي الفتيات اليافعات هذه الشوابر من اللون الوردي ، اما النساء الطاعنات فى السن فيتخذنها من اللـون « الاسود » . وهذه الكلمة مكتوبة على هذه الصورة (شوير) فى قائمة الكلمات العربية فى نهاية الكتاب.

المشـــود ، المشـــواذ

يفسر القاموس (ط كلكتا ، ص 441) هاتين الكلمتين بأنهما العمامة . فهل يا ترى تشير هاتـان الكلمتان الى نفس عمارة الراس Coïffure كوافير التى تشير اليها كلمة مشوش ؟

الشـــاش وجمعـــه الشاشـــات

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

وقد أورد عالمان من الطراز الاول بعض التفصيلات عن كلمة شاش ـ الا وهما سيلفستـــر دي ساســـي (طرائف عربية ، ج 1 ، ص 199) وكاترمير (تاريخ السلاطين المماليك ـ ج 1 ، ق 1 ، ص 137). وكما هو ديدني ـ لن أورد أي نص ـ سبق لهذين العالمين ان ذكراه ـ دون تنبه القاريء لمن انا مدين له بالشكر.

تشير كلمة شاش الى : قطعة من البز تلف حول طاقية او عرقية او كلوتة العمامة . فنحن نقرا لدى النويري (تاريخ مصر ، مخ 2 ص 192) : « تعمم بشاش دخاني عتيق » . ونجد نفس الكلمات لـدى المقريزي (تاريخ السلاطين المماليك ـ ج 1 ، ق 2 ، ص 63) . وفى موضع آخـر (مخ 19 ، 135) : فأكرمه السلطان واحسن اليه وانعم عليه بتشريـف اطلس معدني زركش وشاش رقم وحياصة ذهـب مجوهرة على عادة إكابر نواب السلطنة الشريفة » .

وفى مكان آخر مخ 19 ، ص 135) : « وركب فـى الموكب بالاقبية الاسلامية والكلوتة والشاش على عادة العساكر المصرية » . ونطالع فى كتـاب الف ليلـة وليلة (ط مكناكتن ، ج 1 ، ص 159) : « فأخذ بدر الدين حسن الرقعة وطواها وخيطها بين البطانة والظاهرة ولف عليها شاشة » . (فى هـذا النـص يتحتم اضافة (فى شاشيته) بعد (وخيطها) ـ وهذا التصحيح يصبح اكثر احتمالا لـدى حكايـة نفـس الواقعة فى (طبعة هابيخت ـ ج 2 ، ص 29 ، سطر 3) وفى موضع آخر (طبعة مكناكتـن ـ ج 1 ، ص 165) : وكان عليه الطربوش والشاش . وفى (طبعة هابيخت ـ ج 2 ، ص 44) : وعليه شاش بطرفين ». واخيرا (ط مكناكتـن ـ ج 1 ، ص 171) : وقلـع شاشه وعلقها على الكرسي » . (الكرسي المخصـص لوضع العمامة عليه ـ راجع كلمة عمامة) . ونقرا فى حكاية عربية (لدى كوسان دي برسفال ـ النحو العامي ـ ص 9 من النص العربي) : «اشترى قرطاس حلاوة وجعله فى عمامته ... فراى فى شاش الحكم حلاوة » . والحديث عن حاكم اشترى وخليفة راى. ونجد فى الكتاب المعنون (قصة رحلة فى مطلع عام 1610 ـ 63) ان الشاشيات Shashes « هـي مناديل من البز تلف حول الراس » . ويقول داندينى (رحلة من جبل لبنـان) ـ ص 44، ـ 45) عـن طرابلس الشرق : « ويلفون لفا محكما حول الطاقية قطعة من القماش القطني الابيض يسمونه Sessa فيكورون عمامة كبيرة او صغيـرة حسـب منـازل الاشخاص واقدارهم . فهؤلاء الذين يعلـون علـى الآخرين ـ بمولدهم او بوجاهتهم ـ يلبسون العمائم الضخمة ـ وبينهم من يبالغ فى تضخيم عمامتـــه الى حد الافراط والاسراف ». ونجد فى كتاب (يوميات رحلات مونكوني ـ ص 381 ، ج 1) : « ان الشرفاء يلبسـون الشاش الاخضر » . ونقرا فى رحلة م . ج. ب الى الاراضي المقدسة : « ان القلانـس المخملية الحمراء والشاشات البيضاء التى لا يجوز التعمم بها الا من قبل المسلمين وحدهم ـ محرمة على النصارى اذا لم تكن مشوبة بلون آخر » . ويقـول تافرنييـه (الرحلات ـ ج 1 ، ص 630) عن الفـرس : « ان شاشهم الذى نسميه نحن عمامة مصنوع من نسيج حريري غاية فى النعومة والرقة ومرصع بالذهـب والفضة ويكاد يشبه شكل يقطينة مكورة من يقطيننا. وهو مسطح قليلا من اعلاه حيث ينتهـي طـرف من القماش المزين بأزهار ذهبية او فضية بشرائط تشبه طاقة ورد . وهذه القلانس ثقيلـة الـوزن كثيـرا

— لاسيما تلك التي يقل فيها الحرير — والتي تكاد تتألف من الذهب والفضة وحدهما . وهذه غالية الثمن بحيث ان اهونها يكلف مائتين من الايكوات Ecus ونجد من هذا النوع على راس الملك وعلى رؤوس الكبراء والاعيان بحيث يبلغ سعر القلنسوة الواحدة اربعمائة او خمسمائة قطعة من العملة المذكورة . ومن النادر رؤية ضابط كبير لا يضع في قلنسوته بعض الاحجار الكريمة » .

ونقرا في كتاب دي لا موتري (رحلات الى اوروبا وآسيا وافريقيا — ج 1 ، ص 11) : « ان الشاش هو قطعة من الموصلي او من نسيج القطن الذي يحيط به الشرقيون طاقيتهم — فاذا طوقت الطاقية على هذه الصورة سميت (دلبند : Tulbend) — او طربان Turban عمامة — حسب نطقنا بالكلمة » . ونقرا في كتاب نيبور (وصف الجزيرة العربية — ص 59 (1) : « وهم يحيطون هذا الحشد من الطاقيات بقطعة كبيرة من القماش الموصلي المسمى بالشاش — وهو مزدان من الجانبين بحواش وهدابات حريرية بل وحتى ذهبية — ويدعها حاملوها تنساب على الظهر بين الاكتاف » . والحقيقة ان كلمة شاش موجودة بهذا المعنى في تاريخ اليمن (راجع رتجر — ص 159) . ولما كانت كلمة الشاش تستعمل للدلالة على قطعة من البز تطوق الطاقية او العرقية او الكلوتة او الكلوتات — فلن ياخذنا العجب اذا قرانا ان هذا الشيء يستعمل استعمالات اخرى ايضا . (يستعمل استعمال العمامة ويقوم مقامها احيانا) . وفي تاريخ مصر للنويري (مخ 2 ، ص 87) نجد : « فخنقوه بشاش عليه وقيل بوتر وعلقوه بعمامته واظهروه انه شنق نفسه » . ففي هذا النص — كما ترون — هي معادلة لكلمة عمامة .

وجمع شاش شاشات — والكلمة موجودة في بيت ذكره السيوطي (راجع سيلفستر دي ساسي — طرائف عربية — ج 1 ، ص 145) — وانني اقرا لدى المقريزي (وصف مصر — ج 2 ، مخ 372 ، ص 351) : « لبسوا الشاشات » .

ولكن كلمة شاش كانت تشير كذلك في العهود القديمة الى شيء آخر — فهي — كما برهن على ذلك كاترمير (كتابه القيم) مستندا الى كتاب السلوك للمقريزي « عصبة ابتكرتها النساء عام 780 — وكانت تشبه سنام البعير . وهي تبدا فوق جبين المراة وتنتهي قرب الظهر . ولبعض هذه العصائب طول يقارب الذراع — ولها ارتفاع يبلغ اقل من ربع الذراع » .

والواقع انني اطالع في تاريخ مصر لابن اياس (مخ 367 — ص 16 — حوادث سنة 787) « وفي رجب جرت حديثة وهي ان امراة صالحة رات النبي صلى الله عليه وسلم في منام وهو يقول لها : قولي للنساء ان ينتهوا عن لباس الشاش . وكان شيئا قد اقترحته النساء يلبسنه على (روسهم) مثل صنم (سنم) (يلبسنه على رؤوسهن ؟) .. (سنام ؟) الجمل . وطوله نحو ذراع وارتفاعه ربع ذراع ويزخرفونه بالذهب واللؤلؤ . وبالغوا في ذلك . وكان بدعة سيئة من السيئات ..

وكلمة شاش — بمعنى قطعة القماش التي تحيط بالكلوتة او الطاقية او العرقية — كانت معروفة الاستعمال في الجزيرة العربية وفي سورية ومصر وفارس — كما راينا . ومن هذه الكلمة كون الانجليز كلمتهم Sash التي يستعملونها اشارة الى طرحة او حزام او نطاق او زنار .

الشاشية

بالرغم من اضطراري مرارا الى اتهام القاموس بكونه ناقصا — فان من العدل كل العدل ان اقول ان كلمة شاشية قد وجدت في هذا القاموس مرتين . المرة الاولى يوم وضعها فريتاك (ج 2 ، ص 419 ، مج 2 ، بمعنى كلوتة — عرقية — طاقية — في الحديث عن كلمة ششاء — والمرة الثانية (ج 2 ، ص 464 ، مج 2) في موضعها الاصلي — في معرض الكلام عن كلمة شوش — بوصفها تشير الى الشاش الموصلي .. في الموضع الاول لم يكن يكلف احد نفسه عناء البحث عن هذه الكلمة — فالحقيقة ان الكلمة قد وجدت في موضعها هذا عن طريق الخطأ — ذلك لان لعبا بالكلمات قد حدث في بيت نقله السيوطي (دي ساسي — طرائف عربية — ج 1 ، ص 145) — حول كلمتي تشويش وشاشات يضاف اليهما كلمة مشوش — وهذا اللعب يؤكد بصورة لا تقبل الشك ان عربيا صميما لو كان في محل هذا الدخيل لوضع كلمتي شاش وشاشية في باب كلمة شوش . وقد سبق

(1) ذكر هذا النص سابقا كل من دي ساسي وكاترمير .

لكل من سيلفستر دي ساسي (طرائف عربية ، ج 1 ، ص 199) وكاترمير (تاريخ السلاطين المماليك ، ج 1 ق 1 ، ص 137) ان تحدث عن هذه الكلمة — في تفسيره لكلمة شاش .

وتشير كلمة شاش في المغرب — كما كانت تشير في مصر — الى الكلوتة التي توضع على الراس — والتى تلف حولها قطعة قماش لتتكون العمامة على هذا المنوال . ونحن نقرا في كتاب الرحالة المغربي ابن بطوطة (مخ دي كاياتكوس — ص 35) : « ضربوه بالايدي والنعال ضربا كثيرا حتى سقطت عمامته وظهر على راسه شاشية حرير فانكروا عليه لباسه . وفي موضع آخر (ص 189) : والنقباء بين يديه على راس كل واحد منهم شاشية مذهبة وفي وسطه منطقة (والحديث يجري عن النقباء ونقيب النقباء في Dehli) وبعد ذلك (ص 191): ويمشي بين يديه عبيده ومماليكه وكل واحد منهم تكون على راسه شاشية ذهب وعلى وسطه منطقة ذهب وبعضهم يرصعها بالجوهر . واخيرا (ص 224) : عشر شواشي من لباسه احداها مرصعة بالجوهر . ويقول دابر في كتابه (وصف حقيقي دقيق لاقاليم افريقيا — ص 241 ، مج 1) ان احد خدام سفراء ملك مراكش » كان على راسه طاقية من الصوف الاحمر — مرتفعة قليلا — وهي تسمى شاشية Hieissya وكان رفيق هذا الخادم يلبس نفس النوع من الطاقية (المرجع السالف) .

ويقول ديكو دي توريس (تاريخ الشرفاء ، ص 86) عن سكان مراكش : يلبسون الطواقي الحمراء من ارجوان طليطلة بدل القبعات — ويلبس كذلك كل منهم عمامة او شدا .

ويذكر مارمول (وصف افريقيا — ج 2 ، ص 102 — مج 3) . ان قلانس سكان فاس هي الطاقيات الارجوانية الشبيهة بالطاقيات التى يحملها التجار الاسبان للبيع » .

ويضيف مارمول الى ذلك قائلا : « ان هناك قلة من الاشخاص تلف قطعة قماش حول هذه الطاقية ». وهذا الزعم مؤيد بشهادة هوست (راجع كلمة شد). والحقيقة ان الناس في المغرب يكتفون على العموم بالطاقية وحدها — شأنهم في ذلك شأن الناس في اسبانيا — حيث كانت الشاشية تسمى غفارة . (راجع هذه الكلمة) . ويقرر هوست في كتابه (اخبار من مراكش ، ص 114) ان قسما من الرجال المتزوجين لا يلبسون الا طاقية من الصوف الاحمر تدعى ساسية : Sesia ولهذه الطاقية وقع خاص لدى المغاربة — بحيث اذا وضعها احد من النصارى او اليهود على راسه ولم ينزعها امام لابسيها من المغاربة — فانهم في هذه الحالة يعتبرون هذا العمل تصريحا باعتناق الديانة الاسلامية — ولن يستطيع هذا المسيحي او ذاك اليهودي افلاتا من هذا الاعتبار!» اما بالنسبة لمصر — فاننا واجدون هذه الكلمة في الاغلب لدى مؤلفي هذا القطر — امثال المقريزي — ونعثر على هذه الكلمة مستعملة كذلك بكثرة في كتاب الف ليلة وليلة . ولكنني لا افهم على الاطلاق كيف وسع سيلفستر دي ساسي (كتابه القيم) ان يقول: « اعتقد ان الشاشية في نصنا تعني قطعة من الشاش الموصلي — ولها نفس الاستعمال في مصر — هذه الكلمة هي الاسم الذى يطلق على الشاش الموصلي ».

انني محرج غاية الحرج ان اكون في حالة حتمية القول بوجود اخطاء كثيرة هنا بقدر وجود كلمات . فان العبارة هي (ج 1 ، ص 67 من النص العربي) : « وصار الحاكم يركب حمارا بشاشية مكشوفة بغير عمامة . وهذا ما يترجمه دي ساسي ترجمة حسنة للغاية (ص 109) . والخلاصة ان كلمة شاشية لا تعني الشاش الموصلي البتة — كما يؤكد ذلك دي ساسي — دون الركون الى اي دليل — وكما تقبل هذا المذهب فريتاك بجراة وتهور ، وانما كلمتا شاش وشاشات هما اللتان تحملان هذا المعنى — كما اثبت ذلك كاترمير (كتابه القيم) . ولكن ما يضيفه دي ساسي وهو : « ان الطاقيات التونسية الحمراء — التي يقلدونها في فرنسا — وخصوصا في مدينة اورليان — معروفة في مصر باسم طربوش وجمعه طرابيش » مطابق كل المطابقة للحقيقة — ذلك لانه يبدو ان كلمة شاشية مجهولة في مصر في ايامنا هذه — وهم يسمونها اليوم بالطربوش .

ويظهر ان هذه الكلمة تلفظ في سيوه شاشة — ذلك لان هورنمان في كتابه (مذكرات حول رحلة من القاهرة الى مرزوق ص 22 — 24) يكتبها تشاشت Tschatschet — ويقول انها طاقية من الصوف الاحمر ومن القطن الابيض . وكان لهذه الكلمة معنى آخر في مدينة الجزائر — فقد كانت تدل على : طاقية امراة . اذ يخبرنا ديكو دي هيدو في كتابه (خطط مدينة الجزائر — ص 27 ، مج 4) ان نساء هذه المدينة يلبسن فوق البناقة ثلاثة انواع من عمارات الراس حين يحضرن الحفلات والاعراس — وهن

يضعن على رؤوسهن – لا سيما اذا كن موسرات – بيريه مستديرة مصنوعة من الخز او من نسيج الاطلس او الدمقس المرصع بالذهب بعذوبة وحلاوة وروعة . وهن يسمين هذه البيريه Xixia – وبعضهن يزين هذه العمارة بعدد كبير من الجواهر والاحجار الكريمة – ما استطعن الى ذلك سبيلا » .

المشــــوش

لقد لاحظ كوليوس Golius معتمدا على Maroufi ان هذه الكلمة تدل على عمامة صغيرة. اذن يبدو – والحالة هذه – ان المشوش هو شاشية قصيرة لا تدور الا عدة دورات حول الراس .

الشــــال

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

والشال هو الكلمة الفارسية شـال Châle – التى تسربت الى عدة لغات اوروبية – فنحن نقرا فى بحث الكونت دي شابرول (وصف مصر – ج 18 ص 108) : الشال هو قطعة طويلة من الشاش الموصلي او من النسيج الصوفي الذى يطوى ويلف عدة لفات حول الطربوش . ويتخذ الاثرياء هذا الشال من الكشمير » .

ونجد فى كتاب بركهارت (ملاحظات على البدو والوهابيين – ص 28) ان جميع نساء روالة يضعن على رؤوسهن طرحا من الحرير الاسود – تبلغ مساحة كل طرحة مترين مربعين – وهن يسمين هذه الطرحة Shâle kâs (شال قز – خز ؟ – المترجم) – وهي تصنع فى دمشق » . واعتقد ان جملة Shâle kâs تعني شال قاسح اي الشال الكثيف او الكثاف .

الصتيــــة

يذهب القاموس (ط كلكتا – ص 185) الى ان الصتية هي الملحفة – او بالاحرى هي نوع من القماش (او اللباس) الوارد من اليمن – الملحفة او ثوب يمني) . واعتقد ان هذا الكساء كان مخططا .

الصـــدود (1)

توجد هذه الكلمة فى طبعة كلكتا للقاموس (ص 380) مفسرة بكلمة المحول . واجد كذلك هذه الكلمة بحرف ح فى مخطوطات ليدن رقم 375 . ورقم 37 . ولكن مخطوطة المرحوم فان در بالم Van der Palm التى تملكتها حديثا مكتبة ليدن والتى تحمل الآن رقم 1581 – تعرض المجول بحرف ج . فاذا كان هذا هو الرسم الحقيقي للكلمة فان الصدود يشير الى : قميص قصير للمراة .
Une courte chemise de femme

الصـــدار

اليكم ما نقرا فى سفر الجواهري (ج 1 و ص 316) : « قميص صغير يلي الجسد » . وفى المثل : « كل ذات صدار خالة » (2) . اي من حق الرجل ان يغار على كل امراة كما يغار على حرمه.

وهذا المثل موجود ايضا لدى الميداني (ط فريتاك ، ج 2 ص 310)، حيث ان الصدار كان كساء قديما قد تبنته النساء كافة دون استثناء . ويفسر القاموس (ط كلكتا ، ص 576) كلمة صدار على هذه الشاكلة : « ثوب راسه كالمقنعة واسفله يغشى الصدر » . ويتفق التبريزي (شرح الحماسة، ص 801) – وقد سبق لفريتاك ان ذكره – مع القاموس اكثر من اتفاقه مع الجوهري ، اذ يقول ان الصدار هو : « الثوب الذي يبلغ الصدر » .

---

(1) لا اعني كلمة الصداد ، التى ذكرها القاموس (ط كلكتا ، ص 380) . قائلا : « ما اصطدت به المراة وهو الستر » .

(2) كل ذات صدار خالة : الصدار كالصدرة تلبسها المراة . ومعناه ان الغيور اذا راى امراة عدها فى جملة خالاته لفرط غيرته .. وهذا المثل من قول همام بن مرة الشيباني وكان اغار على بني اسد ، وكانت امه منهم . فقالت له النساء : « اتفعل هذا بخالاتك ؟ » . فقال : « كل ذات صدار خالة » فارسلها مثلا . قلت ويجوز ان تكون الخالة بمعنى المختالة . يقال رجل خال اي مختال . يعني ان كل امراة وجدت صدارا تلبسه اختالت . (مجمع الامثال للميداني ، 1353 هـ ، ج 2 ، ص 78 ، 79) . (المترجم).

الصـــــدرة

ان تفسيرات الجوهـــري (ج 1 ، ص 316) والفيروزابادي (القاموس ، ط كلكتــا ، ص 576) عقيمة الجدوى . اذ يقول الاول : « الصدرة التــي تلبس » ، ويفسرها الثاني بكلمة الثوب . وارى انها تشير الى ما تشير اليه الكلمة الفرنسية Veste قيست ، مثل كلمتي الصدرية والصديري اللتيـــن سنتحدث عنهما بالتفصيل .

الصدريــــة او الصدريـــة

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

واننا نجد فى مذكرات دارفيو (ج 5 ص 282 ، 283) : « بقية ثياب الاتراك فى مدينـة الجزائـر تنحصر فى قمصلة لا اكمام لها ، والقوم يسمونها صدرية Sadderie . وهي محرومة من تقويرة امامية ومن فتحة خلفية ، ولكن لها ثلاث فتحات ، الفتحة الاولى لامرار الراس ، والفتحتان الاخريان لادخـال الذراعين . وهم يدخلون الايدي بـاديء الامـر من الفتحتين ، ويرفعون الذراعيـن بلطـف وهـوادة ، فتنساب القمصلة دون ان يشعر بهـا شاعـر ، اما الراس فيمر من التقويرة الوسطية ، وهذه الصدرية تصافح الجسم مباشرة » . ونقرا فى رحلة النقيب ليون (اسفار فى الشمال الافريقي ، ص 6) كلمـة « صدرية » ، Sidrea ويعرفهـا بانهـا صـدارى يلائم الجسم تماما ، وهو محروم من فتحة امامية ، وليس له سوى تقويرتين لامرار الراس والذراعين ». وهذا الثوب يلبسه معظم سكان طرابلس الغـرب . ويتحدث الرائد دنهام (رحلات فى شمال افريقيا ، ج 1 ، ص 27) عن صدرية من الحرير « Sidiria » تلبس تحت البنش ، راجع كانين (القاموس ، ج 2 ، ص 340 ، حول كلمة جوستيللو Justillo اذ يقول ان الصدرية لباس تحتاني يلامس الجسـد ، ولا اكمام له . ويترجـم دونبـاي (النحـو المغـربي العربي ، ص 82) كلمـة انتريـولا Interula بكلمة صدرية او صدرية .

وهذا الثوب كان يرتدى ايضا فى مالطة ، وما تزال القرويات حتى ايامنا هذه يرتدين صدريـات لا اكمام لها فى هذه الجزيرة ، وهن يسمين واحدتهـا صدريــة Sidria . (راجع فيسكيه ، رحلات الى الشرق ، ص 6 ، وانظر فاسالي ، اللغة المالطيـة مج 610) .

الصــــديــــري

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ولكننا نقرا فى بحث الكونت دي شابرول (وصف مصـر ج 18 ، ص 108) : « الصديـري مشـد صغيـر Petit corset لا اكمام له » . ونطالع فى كتاب لين (لين ، المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص 39) : « ويرتدي بعض الناس فى الشتـاء ، او بصورة عامة لدى حلول البرد ، صديريا ، اي سترة صغيرة لا اكمام لها ، مصنوعة من الجوخ ، او من الحرير والقطن ، ذات خطوط ملونة » . ولا ارتاب مطلقا فى كون هذا الكساء هـو الـذي يتحـدث عنه بوكوك Pocoke فى كتابه (وصف الشرق ، ص 327 ، ج 1 ، وصف الشرق Beschijving van hat Oosten) فيقول : « ان الحلة التركيـة تتالف قبل كل شيء ، من نوع كساء قصير لا اكمام له ، منسوج من القطن او من التيـل ، ويكون هـذا الثوب احيانا مقفلا من الجهة الامامية ، ولكنه مثبت باحدى الجهات » . راجع هيئة الكساء هـذا فـى كتاب بوكوك السالف الذكر ، ج 1 اللوحة 68 .

الصقـــاع ، الصوقعـــة

يفسر القاموس (ط كلكتا ، ص 1051) كلمـة صقاع « بخرقة تقي الخمار من الدهـــن » والبرقـــع كالصوقعة . اما ابن جني (شرح ديوان المتنبي ، مخ 126 ، ص 103) فيميل الى كنمة صقاع بمفهومهـا الثاني من المفهومين المذكورين فى القاموس . اذن فالكلمة تشير الى ما يسمى ببرقع ، وكلمة صقـاع تشير ايضا ، كما تشير كلمة صوقعة ، الى قطعة من القماش تقي الخمار الدهن الذي تدهن به المراة راسها او تعطره . وعلى هذا فالمسالة هي مسالة طاقية .

الصولـــــق (1)

يخبرنا المقريزي (وصف مصـر ، مخ 372 ، ص 350 ، 351) ان السلطان والامراء والجنود كانوا يلبسون الصوالق على الاقبيـة ايام حـكم السلالـة التركية (الجركسيـة) : صوالق بلغاري كبار يسـع الواحد منهم اكثر من نصف ويبة (2) غلة مفروز فيه منديل طوله ثلاث اذرع . وهذا النص الذى سبـق لكاترمير ان ذكره (تاريخ السلاطين المماليـك ، ج 2، ق 1 ، ص 152) يزودنا بجمع كلمة صولـق وهـي صوالق التى ينبغي اضافتها الى القاموس .

راجع كذلك تعليقه كاترمير التى يستخلص منها ان كلمة صولق كانت تشير الى جيب جلدي كان يضم الى الحزام او المنطقة من الجهة اليمنى . ويظهر من عدة نصوص من كتاب الف ليلة وليلة ان حافظة النقود كانت تشد ايضا الى الصولق .

المضامة

لا وجود لهذه الكلمة فى انقاموس .

ويقرر هوست فى كتابه (اخبار من مراكش ، ص 115) : ان الفرد المراكشي يلبس فوق القفطان اما حزاما من الحرير واما مضمة Modhéma اي حزاما جلديا بابزيم ، ويلبسه رجال البلاط وجلساء الملوك بمثابة زينة ، راجع اللوحة 15 ، الصورة 3 ، ولكن بعض الناس لا يستغنون عن المضامة ، لانهم يلمون اثوابهم بواسطة هذا الحزام ، وبدونه تربكهم ثيابهم اثناء العمل » . ونرى من اللوحة ان القوم يحملون منديلا فى هذا الحزام .

ولا ريب ان هذه الكلمة عربية الاصل ، واعتقد انها الكلمة المؤنثة من الصيغة الثالثة من فعل ضم ».

وافترض كذلك ان هوست ضل فى كتابتها مضمة ، فى حين انها تلفظ جيدا Modhéma وذلك لان ءا تلفظ فى المغرب é ايه .

اذن فالمضامة تعني تماما :

« Res unam rem cum alià coniungens »

اي انها حزام يجعل شطري الجهة الامامية يتلامسان، او ، اذا صادفت هوى فى نفوسنا ، هي الحزام الذى يجعل الثوب الواسع يلاصق الجسم .

وبالرغم من ان هذا التخمين يبدو احتماليا ، فانني لن اسكت عن دونباي (النحو المغربي العربي ص 82) وهو يكتب الكلمة (مضمه) (كذا) وينطقها مضمه . وهو يفسرها بأنها حزام من الجلد :

« Cingulum ex corio, une ceinture de cuir.

الطربوش

ينبغي التميز بين الطربوش الذي يلبس فى مصر والطربوش الشائع الاستعمال فى سورية والاقطار الشرقية الانأى .

ويرى لين (المصريون المحدثون — ج 1 — ص 41 — 42) ان « العمامة تتألف حاليا فى مصر من ثلاث مواد المادة الاولى الكلوتة الصغيرة المسماة طاقية — والمادة الثانية الطربوش الذى هو طاقية (او كلوتة) من الجوخ الاحمر — الملامس للراس كل الملامسة والمزود بقنزعة من الحرير الأزرق العاتك — اما المادة الثالثة والاخيرة فهي القطعة القماشيةالطويلة التى تلف حول الطربوش » .

ويقول فيسكيه (رحلة الى المشرق — ص 182 — 182) : « ان طربوش مصر هو الكلوتة المستديرة المصنوعة من الصوف الاحمر الملبد المنتهية بخيوط حريرية قلت او كثرت » . والنساء ايضا يلبسن الطربوش (لين — المصدر نفسه — ص 58) . ونطالع فى كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن — ج 1 — ص 165) : وكان عليه كما ذكرنا الطربوش والشاش (العمامة) . (راجع لين ، الف ليلة وليلة ، ج 1 ، ص 324) .

وجاء فى رحلة فنسان لبلان الشهيرة (ج 2 ، ص 139) : ان نساء القاهرة يلبسن « طاقية صغيرة

---

(1) يرى هوست (رحلة الى مراكش ، ص 119 (Höst, Nachrichten von Marokos ان كلمة صوالف Sualf التى لا وجود لها فى القاموس تشير الى نوع زينة رأس ، نوع عمارة شبية بما يدعى عزابة . ولكيلا يظن بأن هذه الكلمة تدل حقيقة على نوع عمارة فانني سأورد النص التالي لديكو دي هيدو (خطط مدينة الجزائر ص 27 ، مج 4) التى تثبت لنا ان معلومات هوست خاطئة . فنحن نقرا فيه : « جميعهن ، بصورة عامة ، لهن عادة قص كل شعورهن بالموسى ، الشعور الموجودة حول العنق وحول قفا الراس ، حيث البناقة لا تصل ، وهن يقصصن ايضا جزءا من شعر الجبين : بحيث تبقى لهن من جانبي الراس خصل من الشعر ممشطة بعناية تنساب على الصدر : وهن يسمينها صوالف .
ويكتبها بيدرو دي الكالا (مفردات اسبانية عربية (صالف وصوالف) . ولكن كانيس Canês يكتبها (سالف والجمع سوالف) ويفسرها بأنها خصل الشعر .

(2) الويبة هي مكيال حنطة وهو يبلغ اليوم سدس الاردب (راجع لين المصريون المحدثون ، ج 2 ، ص 417) .

على الراس من قماش غالي الثمن يعلوهـــا قيطـــان مبروم فى نهايته ندفة او قنزعة » . ونجد فى بوكوك (وصف الشرق ، ج 1 ، ص 328) ان سواد الشعب يلبس بدل العمامة الطاقية الحمراء التى تلتصق بالراس كل الالتصاق . وهي تلبس ايضا من قبل الاعراب (البدو) ويلبسها كذلك المولدون فى مصر — ولكن التجار وحاشية الامراء العرب والقسس الاقباط يستعملون الطاقية الاخرى » . وجـاء فى كتـاب الكونت دي شابرول (وصف مصر ، ج 18 ، ص 108): الطربوش هو الطاقية او الكلوتة الكبيرة الملبـدة — التى تغطي الراس حتى الاذنين » . وبعد ذلـك فى وصف ازياء النساء (ص 113) : « الطربوش هــو الغطاء الذي يوضع فــوق الطاقيـة » . ويخـص ستيفنس فى كتابه (حوادث سفر فى مصر — ص 225) بالذكر « الطربوش الاحمر » من بين ملابـس احد تجار القاهرة . انظر هيئة هذه الطاقية فى كتاب بوكوك — اللوحة 58 — وراجع كتاب ج فيسكيه .

وها قد راينا بفضل نص اورده بوكوك ان هـذه الطاقية هي ايضا يلبسها بدو مصـر . والواقـع ان منتكازه يقرر فى كتابه (قصة رحلة الى اورشليم — ص 112) : « ان فرسان البدو يلبسـون طاقيـة صغيرة من التيل » . ونجد فى كتاب كوبـان (درع أوروبا) ما يلي : اما العوام فيستترون بقطعة طويلة من القماش الصوفي يلفونها فى كتاب كوبـان (درع أوروبا) ما يلي : « اما العوام فيستترون بقطعة من القماش الصوفي يلفونها حول الجسم (بردة) مـع طاقية حمراء مزودة بقطعـة من التيـل الابيـض والاسود». ونقرا فى كتـاب ستيفنـس (حـوادث السفر ، الخ ، ج 1 ، ص 224) : « وسرعـان مـا ارتدى بول الحلة العربية البدوية الاعتيادية : القميص القطني الازرق والطربوش والنعلين البدويين » .

ويؤكد بارثي فى كتابه (جولـة عبـر صقليـة والمشرق،ج2،ص77): ان البدو المجاورين للأسكندرية كانوا يلبسون«الطاقياتالحمراء الصغيرة». وانما يميز الطربوش المصري عن الطربوش السوري وطرابيـش البلاد الشرقية الاخرى — هو ان الطربوش السوري لا يلامس الراس تماما — ولكن له نهاية متدلية الى الوراء او الى الجانب . ونحن نقرا فى احـد كتـب بكنكهام (رحلة الى بلاد ما بيـن النهريـن ، ج 1 ، ص 6) : « هناك طربوش واسع — او طاقية حمراء — تتدلى الى الوراء — على الرقبة والكتفين » .

ويقول ريشتر فى كتابـه (رحلـة الى الشرق الاوسط ، ص 68) عن سكان عـكا : « يستعملـون كعمرة للراس طاقية حمراء تتدلـى الى الجانـب — وتتشبتفى الراسبقطعتينمنالقماشمرقطتين» . وفى موضع آخر (ص 82) يقول عن سكان بعلبك : « يلبســون على رؤوسهم الطاقية الحمـراء التـى تتدلـى الى الجانب » . ويقول بكنكهام (رحلة الى بلاد ما بين النهرين ، ج 1 ص 151) عن رجال اورفه : « يلبسـون الطربوش الواسع الذى يتدلى الى الخلـف بصـورة عامة » . ولعل أوليفيه يتحدث عن الطربوش ايضا فى كتابه (رحلة الى الامبراطوريـة العثمانيـة ومصـر وفارس — ج 4 ، ص 327) حين يقـول عن نسـاء بغداد : « ان زينتهن الاعتيادية الطربوش المخملـي الاسود الكبير الذى يتدلى الى الوراء — المنتهى بقنزعة من الحرير الاسود او الذهب : فاذا كانت القنزعة من الذهب فان المغارز تكون مغطاة بالحرير او القصب . وهذه الطاقية مثبتـة بالـراس بشـال كشميـر (اللوحة 27) . ولكنني لا اريد ان أؤكد ان القضيـة هنا هي قضية طربوش — لانني لم اقع فى موضـع آخر على ان الطاقية تكـون من المخمـل الاسـود . وسأجعلكم تلاحظون ايضا ان الطربوش فى الساحـل السـوري لا يبدو انه يختلف دائمـا عـن الطربـوش المصري — ذلك لان ريشتر فى كتابـه (الرحلـة — ص 123 — الخ) يذكر فى وصف الحلة التى اشتراها من بيروت — للولوج الى داخل سوريـة : « هنـاك فيس احمر يدعى هنا طربوشا اي طاقيـة صغيـرة مدورة » .

ولعل هذه الكلمة حين استعملت لم تصـل الى العرب الا فى مطلع القرن السادس عشر — ولم تكن الا تحريفا لكلمة سربوش الفارسية — وهي فى العربية شربوش ... حقيقة ان هذه الكلمات تشير الى نوع من عمرة الراس مختلف — ولكن كلمة سربوشالفارسية فى غاية الغموض اصلا — ما دامت لا تشيـر الا الى زينة راس على وجه العموم . فمن الممكن كل المكـن — كما اعتقد — ان هذه الكلمة قد طبقت على انواع من عمارات الراس .

وتسمى هذه الطاقية فى الجزيرة العربيـة بـ (فس) وكذلك تدعـى فى القسطنطينيـة . وكـان الناس يسمونها قديما فى مصر شاشية — وهو الاسم الذي ما تزال تحمله فى المغرب . ومع ذلك فان كلمة طربوش ليست مجهولة فى المغرب — ذلك لان دونباي فى كتابه (النحو المغربي العربي — ص 83) يترجـم كلمة طربوش بكلمتي Galericus nautarum
وتسمى هذه الطاقية فى اسبانيا غفارة .

الطرحـــة

سبق لكاترمير ان زودنا فى كتابه (تاريخ السلاطين المماليك ـ ج 1 ـ ق 2 ص 21 ـ 22) بتفاصيل حول نوع الخمار المسمى طرحة . ونلاحظ فى تعليق هـذا العلامة التعمق العلمي الذي يميز كل كتاباته . وقـد تحدث كذلك سيلفستر دى ساسي في كتابـه طرائف عربية ـ ج 2 ص 269) عن الطرحة ـ واستشهد به فريتاك . وسأحرص على اعطاء هذه المعلومات التـي استصفاها هؤلاء العلماء شكلا ـ ان يكن باهتـا مـن الناحية التاريخية فانه خلاف ذلك من جهة اضافـة ثمرة قراءاتي الخاصة اليه .

ولنشرع بوصف طرحة الرجال . فانها خمـار Voile empesé مصنوع من الشاش الموصلى الذي يلاث على العمامة ـ أو يطرح على الكتفيـن فقـط . فيتدلى على الظهر (والطرحة تشبه الطيلسان ـ وان التباين الذي ظن دى ساسي انه قد عثر عليـه بين الطرحة والطيلسان هو ظن وهمي . اذ يرى هذا العالم ان ما يميز الطرحة من الطيلسان ان الطيلسان يوضع على العمامة وان الطرحة تطرح على الاكتـاف . وان كلمات المقريزي (لدى كاترمير) « فوق عمامته طرحة سوداء » و « البس طرحة على عمامته » تؤكد ان هذا الافتراض افتراض لا يقوم على اساس . ونحن نقـرأ كذلك فى تاريخ مصر (مخ كاترمير) : « حضر القاضي وعلى راسه طرحة » . وقديما كان الناس يلبســون الطرحة مع العمامة (عمامة ـ شاش) كما بوسعنا ان نشهد ذلك فى عدة نصوص للمقريزي وفى مسالـك الابصار ولدى النويري ـ وقد استشهـد بها كلهـا كاترمير .

ويظهر ان الطرحة نفسها قد استعملت استعمال العمامة فى العصور الحديثة ـ لاننا نجـد فى وصف مصر (ج 18 ـ ص 109) : « الطرحة قطعة من الشاش الموصلي او جزء من الشال الذي ينساب الى قفـا الراس بعد ان يكون قد التاث عـدة لوثـات حـول الطربوش ـ وهذا النوع من الخمار يقـف بارتفـاع الكتفين ويحدث تاثيرا فى غاية الحلاوة : ويكون احيانا مطرزا او مرصعا بالذهب فى حواشيه » .

وكانت الطرحة لباس القضاة الخـاص ـ بـل شعار قاضي القضاة . وقديما كان لا يحملها الا القاضي الشافعي . (السيوطي لدى دى ساسي ـ ص 267 ـ مالك الابصار لدى كاترمير) . وفى عام 263 من ايام حكم املك الظاهر بيبرس ـ تلقى قضاة القضاة الاربعة السماح لهم باتخاذ الطرح . (المقريزي ـ السلو ـ ترجمة كاترمير) . وهذا ما يؤيده النص التالي الذي استعيره من النويري (تاريخ مصر ـ ج 2 ـ ص 88). اذ يقول هذا المؤرخ وهو يقص علينا اخبار حـوادث سنة 716) : « فوض قضاء القضاة الحنفية بمصـر للقاضي سراج الدين عمر بن شهاب الدين بن محمود وخلع عليه بطرحة على عادة القضاة » . ولكنني اجـد من المحتم على ان احملكم على ملاحظة ان هذا الامر لا يطابق البتة احد نصوص السيوطي (حسن المحاضرة ـ مخ 113 ـ ص 346 ـ حوادث عام 773) حيث نقرا : « وفى هذه السنة اراد السراج الهندي قاضي الحنفية ان يساوي قاضي الشافعية فى لبس الطرحة وتقرير القضاة فى البلاد وتقرير مودع الايتام ـ فأجيب الى ذلك . فاتفق انه توعك (1) عقب ذلك وطال مرضه الى ان مات ولم يتم الذي اراده » . وعلى هذا نـرى ان شهادة ابن حبيب (درة الاسلاك مخ 425 ـ ص 579) لا تدع اى مجال للشك بوفاة قاضي القضاة الحنفـي سراج الدين الهندي حقيقة فى عام 773 . فهـل فى المقدور حل هذه المعضلة بافتـراض ان القاضـي الشافعي كان هو وحده يلبس الطرحة بصورة اعتيادية ـ ان القضاة الثلاثة الآخريـن لم يكونـوا يلبسونهـا الا فـى المناسبـات الرسميـة ؟ والـواقـع ان القاضي الشافعي هو الذي كان يتمتع فى مصر باحتلال مركز الصدارة ـ واليه كان يعهد الحكم على قضـاة الطوائف الاخرى . (ليون الافريقي ـ وصف افريقيا ـ ص 706) وان الخطباء كذلك (خطبـاء الجوامـع والمساجد) كانوا يلبسون الطرحة . (السيوطي لدى دي ساسي) .

واول من خلع الطرحة كلباس تشريف يكرم به عظماء الدولة وكبراء ضباطها كان الملك السعيد خان 676 (النويري لدى كاترمير) . ونقرا لدى النويري (تاريخ مصر ـ مخ 2 ـ ص 32) : « خلع عليه خلعة الوزارة . وكانت الخلعة جبة عتابي حمراء وفوقـه فرجية زرقاء مـنجبة (مقندزة) وطرحه (مقايسة مع كلمة فرجية) . ويخيل الي ان طرحة القضاة كانـت سوداء على الدوام .

وقد قلت آنفا ان الطرحة كانت مماثلة للطيلسان ـ

---

(1) ان التصريف الخامس لفعل وعك لا وجود له فى القاموس . وبوسعكم رؤية مثال آخر فى كتـاب الف ليلة وليلة . (ط مكناكتن ـ ج 1 ـ ص 43) .

وهذه الملاحظة تحتاج الى بعض التحوير ـ لاننا نقرأ للنويري (لدى كاترمير) : « لبس الطرحة والقى الطيلسان » . فهل الفرق بين الطرحة والطيلسان ينحصر فى ان الكلمة الاولى تشير الى الطيلسان المقور Voile empesé ؟ فان ما يدعوني الى هذه العقيدة هو اننا نقرأ للنويري (لدى كاترمير) : « يلبس الطيلسان المقور ويسمى اليوم بالطرحة » . ويتحتم علينا الان التحدث عن طرحة النساء . وهي كذلك خمار يوضع على الراس ويتدلى الى الوراء ـ ولكن هذا الخمار اطول من الخمار الذي يحمله الرجال . ويخبرنا ابو المحاسن (لدى دى ساسي) ان النساء فى مصر قد لبسته ايام حكم الملك الناصر محمد بن قلاوون (693 ـ 741) فاذا آمنا بما يقوله هذا المؤرخ فان هذا النوع من الخمار كان يكلف كثيرا ـ ما دامت كل طرحة كانت تساوي من خمسة الاف الى عشرة الاف دينار . على انني لا اصدق ان هذه الطرح الثمينة كانت تلبس من قبل العموم ـ لاننا نرى من النص التالي للمقريزي ان الطرحة كانت تلبس ايضا من قبل طبقة واطئة من طبقات المجتمع ـ وان هذه الطبقة فى الاغلب الاعم كانت فقيرة ـ ومن هذه الطبقة كانت المومسات تلبس الطرح . فنحن نقرأ فى كتاب (وصف مصر ـ ج 2 ـ مخ 372 ـ ص 347) : وادركت سوق الشماعين عن الجانبين معمور الحوانيت بالشموع الموكبية والفانوسية والطوافات (1) لا تزال حوانيتها

---

(1) لا وجود لكلمة طوافة ـ وجمعها طوافات ـ فى القاموس . وانني بمنحي هذه الكلمة المعنى المشار اليه فى ترجمتي اعتقد بعدم مجانبتي للحقيقة كثيرا . ويخيل الي ان الاستعمال الجاري لفعل طاف يؤيد ذلك . ويقول المقري او بالاحرى ابن سعيد (راجع فريتاك ـ طرائف عربية نحوية تاريخية ـ ص 144) ان الطواف بالليل هم رمادة النشاب الحراس الذين يجوسون خلال المدينة ـ اثناء الليل لالقاء القبض على اللصوص . ويسمى ابن خلدون (راجع دى ساسي ـ طرائف عربية ـ ج 1 ـ ص 132 من النص) الجولات الليلية لهرون الرشيد بالتطواف بالليل ـ والقضية نفسها مبحوثة آنفا (المرجع السابق ـ ص 131) بهذه الكلمات : تطوفه بسكك بغداد » . وهناك نصوص اخرى تشير بالتحديد الى الاستعمال الذي يصلح له السراج المسمى طوافه . اما هذا النوع المضحك من المصابيح المسمى بالفانوس فراجع بشأن وصفه وصورته كتاب (المصريون المحدثون ـ ج 1 ـ ص 225 ـ 226) لمؤلفه لين .

وتشير كلمة زعر الى البوهيميين المدعوين كذلك بالرمادية . وعن المشاعلية راجع (كاترمير ـ تاريخ السلاطين المماليك ـ ج 1 ـ ق 2 ص 6)اما عن الزنجية فراجع (كوسان دى بير سفال ـ النحو العربي العامي ـ ص 161) الخ ـ حثالة الشعب . فنحن نقرأ لدى ابن اياس (تاريخ مصر ـ مخ 367ـ ص 44) « التف عليه جماعة من الزعر العياق » . وفى موضع آخر (ص 58) : « ومعه السواد الاعظم من الزعر والعشير » . وبعد ذلك (ص 138) :« ثم ان الزعر تزايد امرهم حتى انهم كسروا باب حبس الرحبة » .

وفى موضع آخر (ص 176) : « ومعه السواد الاعظم من الزعر وغيرهم » . وبعد ذلك (ص 414) : « نثر على الزعر الذهب والفضة بيده فاجتمع تحته الجم الحقير من الزعر والعياق (اى : القعد) . واخيرا (ص 477) : « ثار جماعة من العوام على المحتسب ـ امره (والى الشرطة) بان يقبض على جماعة من الزعر والعبيد ويقطع ايديهم . راجع كلمة عياق تعليقة وردت حول كلمة طرطور . وتعابير (اهل الذعرة ـ الذعارة ـ ذوو الذعارة) تشير الى نفس الصنف من الرجال . وان اميرا متحللا من الاخلاق ـ وهو محمد السادس الغرناطي ـ سماه ابن الخطيب فى (الاحاطة ـ مخ دى كايانكوس ص 163) : « مالفا للذعرة » . ونقرأ للمقريزي(لدى دى ساسي ـ طرائف عربية ج 2 ـ ص 26 من النص) : « وكان قد ثار بدمشق جماعة من اهل الذعارة والفساد وحاربوا عمال السلطان واشتد مراهم . وكان كبيرهم يعرف بابن الماورد (وفى رحلة ابن بطوطة ـ مخ دى كايانكوس ـ ص 60) : « اتفق فى بعض السنين ان اوتي امير الحاج بصبي من ذوي الذعارة بمكة قد سرق بعض الحجاج » . وتشير كلمة دعار كذلك الى البوهيميين . فنحن نجد لدى المقريزي (ايراد دى ساسي ـ طرائف عربية ـ ج 2 ص 29 من النص) « وصار فى عدة وافرة من الذعار » .

اذن فكلمتا زعيرات الشماعين تعنيان بصورة خاصة : البوهيميين او المصريات ـ بائعات الشمع . والواقع اننا نعلم ان الراقصات العموميات (بائعات الهوى) هن فى مصر من طبقة البوهيميات . ونرى فوق ذلك من نص المقريزي كلمة زعارة تستعمل بمعنى Scortatio .

مفتتحة الى نصف الليل . وكان يجلس به في الليل بغايا يقال لهن زعيرات الشماعين لهن سيماء يعرفن بها وزي يتميزن به وهو لبس الملاوات الطرح . وفي ارجلهن سراقيل حمر . وكن يعانين الزعارة ويقفن مع الرجال السالقين في وقت لعبهم . ومنهن من تحمل الجديد معها . وكان يباع في هذا السوق في كل ليلة من الشمع بمال جزيل . وقد خرب ولم يبق به الا الخمس حوانيت بعدما ادركتها تزيد على عشرين حانوتا وذلك لقلة ترف الناس وتركهم استعمال الشموع » .

ويخيل الي ان طرح النساء كانت تعمل من الكتان او من القطن — فانني إقرا لدى المقريزي (ج 2 — مخ 372 — ص 354 — 355) : « وفي اوله كثير من البزازين الذين يبيعون ثياب الكتان من الخام والازرق وانواع الطرح واصناف الثياب القطن » .

وفي ايامنا هذه ايضا تعمل الطرحة من الكتان او القطن . اذ يقول لين (المصريون المحدثون — ج 1 ص 60) في معرض حديثه عن طرز لباس سيدات الطبقة العليا ونساء الطبقة الميسورة : « انهن يضعن على رؤوسهن اما قطعا من الشاش الموصلي الابيض المطرزة الحواشي بالحرير الملون والمرصعة بالذهب واما قطعا من الكريشة الملونة المزركشة بأسلاك الذهب — الخ — او بأسلاك معادن اخرى » . وان الزراكش والتزويقات التي ذكرها لين توضح لنا — مهما بلغت ضآلة هذا التوضيح — السعر الفاحش الذي تباع به الطرح طبقا لرواية ابن المحاسن) وطرحة نساء الشعب ذات لون غامق وهي من الشاش الموصلي او من الكتان . (لين — ج 1 — ص 64) . وتعمل الطرحة في مصر العليا من قماش صوفي اسمر . (لين — ج 1 ص 69) . راجع هيئة هذا الخمار في كتاب (لين — ج 1 — ص 57 — 64 — 68) .

واعتقد اننا واجدون الطرحة في حلب . فعلى الاقل نراها لدى برين في كتابه (الرحلات — ص 362) اذ يصفها بانها قطعة كتان بيضاء مشدودة الى عمرونة الراس ومسبلة الى الوراء » . انظر الشكل 189 في كتابه . على ان طرحة نساء حلب لم تكن طويلة طول طرحة السيدات المصريات . وقد رأينا معتمدين على نصين للمقريزي مذكورين آنفا وجوب اضافة كلمة جمع طرحة طرح الى القاموس . وانني اجهل كيف ينطق العرب هذا الجمع — ولكن طبقا لقواعد النحو بوسعنا ن" طرح وطرح . (راجع دي ساسي — قواعد النحو العربي — ج 1 — ص 359 — 360) . وقد لاحظ كاترمير (كتابه السالف القيم) ان فعل تطرح قد تولد من كلمة طرحة : اي لبس الطرحة .

الطرطور او الطرطور

لقد سبق لكاترمير (تاريخ السلاطين المماليك ج 1 ، ق 1 ، ص 77) ان تحدث عن الطرطور . ولكن هذا العالم الجليل لم يتحتم عليه ان يؤلف كتابا خاصا عن الملابس عند العرب : اذن فنحن مرغمون على الدخول في التفاصيل والتوسع في منعطفاتها ، تلك التفاصيل التي كان بمقدور كاترمير ان يتحفنا بها هنا دون ريب لو انه شاء ، ولكنها لم تستطع ان تحتل محلها في نطاق شرح على احد المؤلفين .

لا بد ان كلمة طرطور تشير الى : طاقية عالية .
وهذا ما ينم عليه اشتقاق الكلمة . حقيقة ان فعل طرطر لا وجود له في القاموس الا بالمعنى المجازي : معنى التمجيد Gloriatus fuit ولكن هذا الفعل يعني بصورة عامة الرفعة او الرفع الى الاعلى In altum sustulit elevavit فنحن نقرا في كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ج 1 — ص 8) « طرطر ذيله وضرط :
In altum sustulit caudam suam et caca vit
وسنتحدث اول ما نتحدث عن طرطور النساء وبعد ذلك نتناول طرطور الرجال .

نحن نقرا في كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ج1 ، ص 161) ان نصابة استطاعت ان تحصل من عشاقها على ملابس نسائية فالبست عشيقها الثالث الوزير (غلالة زرقاء وطرطورا احمر) . ونجد في هذا الكتاب: (يوميات رحلات السيد مونكوني ج 1، ص 381
(Le journal des voyages de Monsieur Monconys

ان نساء الشرفاء يضعن « شريطا اخضر فى طرطورهن» وعلى هذا فلا اتردد فى التفكير بأن بلون Belon يتحدث عن الطرطور وهو الرحالة الذي زار مصر فى الآونة التي كتب خلالها كتاب الف ليلة وليلة ، وذلك حين يصف الطاقية العالية التي تلبسها النساء المصريات اذ يتناول الموضوع فى كتابه ملاحظات ص 134 (observations على هذا المنوال : « ان ملاحظة طراز لباس الراس الذي تتخذه النساء المصريات جديرة للغاية بالتسجيل، ذلك لانه يمثل القدم والعتاقة، كما نرى اشباهه مضروبة فى الاوسمة وطع النقود . وقد سماه المؤلفون التاج المبرج او زينة الراس على هيئة البرج (الاشرطة المبرجة)

Vittam turritam او Turritam coranum
Turritum capitis or namentum

كما لو قال القائل « عمارة راس منصوبة على شكل برج » (1) .

وبالنظر لاهمية غرابة هذا الغطاء الراسي فان شعراءنا اللاتين القدماء لم يغفلوا ذكره فقد تناولوه بالوصف«راجع الصور المخطوطة فى كتاب بلون Belon التي هي ولا مشاحة غير مستوفاة الشروط من الناحية الفنية .

واعتقد انني واقع على الطرطور فى ساحل سورية فى بيروت . فعلى الاقل يقول تيرنر فى كتابه : (يوميات جولة فى المشرق ص 81 ج 2)
(Journal of a tour in the Levant - Türner
عن ابنة مضيفه فى هذه المدينة انها كانت تلبس طاقية حمراء فى غاية الارتفاع مبثوثة فيها انواع قطع النقود التركية امثال ما يدعى Rubiehs sequins وغير ذلك ، تلك القطع التي قد يرتفع عددها الى مائة وخمسين قطعة على اقل تقدير ، وهذه القطع النقدية مجتمعة على اشرطة حريرية معلقة بسلاسل فضية » .

والواقع ان الطرطور تلبسه النساء المارونيات والدرزيات ، ولكنه لديهن مشغول من احد المعادن . وهذا ما يقوله باجيس Pagès بالحرف الواحد فى كتابه « رحلة حول العالم ، ط بيرن 1783 ، ص 141 »
Voyage autour du monde
« الطرطور Tantoura هو عمارة راس على هيئة مخروط من الفضة تلبسه النساء الدرزيات (2) .
وذكر نابييه Napier كذلك الطرطور Tontura فى كتابه « ذكريات عن سورية ، ج 1 ، ص 135 » (Reminiscences of Syria) ويسميه قرن نساء بيروت ، وبعد ذلك (1 ، ص 223) يقول : « الطرطور او قرن نساء لبنان » Tontura or horn . وهناك وصف مفصل عن الطرطور الذي تلبسه النساء اللبنانيات فى كتاب المؤلف ذاته (ص 262 ، 264). وان كاترمير حين اورد نص باجيس Pagès حسب من المحتم عليه احلال كلمة Tartoura محل كلمة Tantoura ولكن بالنظر الى ان الكلمة توجد كذلك مكتوبة بحرف النون ((n)) فى كتاب نابييه Napier ، وان حرف الراء (r) وحرف النون ((n)) هما حرفان ينتميان الى نفس الفصيلة ويمكن ان يعتورهما الابدال بسهولة فى معظم الاحيان ، فلذلك لا يبدو لي من الاستحالة بمكان امكان النطق هذا اليوم بالكلمة بلفظ طنطورة لدى الدروز . وعلى كل حال فان هذه الكلمة ليست سوى تحريف لكلمة طرطور .

وقد تحدث عدة رحالين آخرين عن عمارة النساء المارونيات والدرزيات هذه ، ولكن دون ذكر لاسمها . فنحن نقرأ فى رحلة لايت Light (اسفار فى مصر والنوبيا والأرض المقدسة وجبل لبنان وقبرص ، ص 220) :
(Travels in Egypt, Nubia, Holy Land, Mount Libanon and Cyprus)
«ان النساء المارونيات والدرزيات يضعن على رؤوسهن انبوبة من القصدير او من الفضة على هيئة مخروط له

---

(1) يقول حافظ ابراهيم فى وصف عمامة احد المعممين :
يمشي وقد نصبت عليه عمامة ... كالبرج لكن فوق تل نفاق (المترجم)

(2) ورد ذكر هذا النص من قبل كاترمير (فى كتابه الرائع) ولكن فى طبعة اخرى .

من الطول حوالي اثنتى عشرة عقدة . ولعل هذا الجسم كان اضخم مرتين من بوق الحوذي » (انظر الصورة) . ويقول الرحالة نفسه بعد ذلك (ص 232) في معرض حديثه عن عروس امير جبل لبنان « كانت تبدو احيانا مرتدية حلة الفطر ، وقد زانت راسها بقرن من الذهب مرصع بالاحجار الكريمة بدلا من القرن العادي الـذي تحمله عادة نساء الجبل الاخريات A golden horn ونقرا فى رحلة تيرنر (ج 2 ، ص 7 5) : « لقد رايت بضع نساء مارونيات خارجات من الكنيسة (بيروت) وكن يلفتن النظر بقرن ضيق يبلغ طوله ثماني عشرة عقدة . وهو مغطي بخمار ويرتفع على الجبهة فى نفس الاتجاه وعلى نفس الهيئة اللذين تصور بهما قرن الكركدن او الحيوان الخرافي كحصان بقرن فى جبهته » . وان طبقة النساء تشير اليها ضخامة القرن والمادة المصنوع منها الجسم ذلك لان بعض هذه الطراطير مصنوع من الفضة ، بل هناك طائفة من الطراطير المصنوعة من الذهب » .

وفى موضع آخر (ج 2 ، ص 67 ، قبل لبنان) : « لقد سالت الآباء Padre كيف تعمل النساء لتثبيت القرن على هذه الصورة المرتفعة للغاية بحيث يغطي الجبين ، فاعلمني بأن هذا القرن يثبت على قفا الراس بواسطة عصابة ، وان شريطا معلقا بهذه العصابة يحيط الجبين وان شريطا آخر يحيط بالعنق ، وان ثقل وضغط هذا الاكليل كانا فاحشين للغاية ، بحيث لم تستطع اية امراة حمله ما لم تكن قد اعتادت عليه منذ الطفولة . اما نساء الطبقة العليا فيلبسن الطراطير الذهبية . واما عوام النساء فيضعن الطراطير الفضية او تنحصر اكاليلهن فى قرن اعتيادي او فى قرن مائل اذا كن ميسورات الحال فاستطعن توفير هذا القرن المائل » . وبعد ذلك (ج 2 ، ص 68 و 69) : « فى هذه الجبال تلبس النساء نوع قرن لكنه اقصر وهو يمر فوق الاذن اليمنى ويرتفع بزوايا قائمة بدلا من الارتفاع بخط مستقيم . وقد صادفت احدى هاته النسوة فحملتها على خلع قرنها ، وذلك باعطائها بعض البارات . وقد وجدت ان هذا النوع من القرن مشدود بكل بساطة بفضل طرحة،ويكون احيانا مثقوبا لاستطاعة تثبيته بسهولة بالغة » . وبعد ذلك (ج1 ، ص 71) نقرا ان الرحالة على علم بأن النساء اللواتي يحملن القرن على الجبين هن مارونيات ، وان اولئك اللواتي يحملنه على الاذن هن كذلك فى الاغلب الاعم مارونيات ولكنهن فى بعض الاحايين درزيات ، ونحن نقرا اخيرا فى موضع آخر (ج 2 ، ص 73) : « لقد اقنعت المراة المارونية بخلع قرنها (وكان يرتفع فى خط مستقيم) وان تريني اياه ، وكان هذا القرن مصنوعا من الفضة ، دون زينة اخرى ، اللهم الا عدة ثقوب صغيرة مستحدثة فيه على مسافات متساوية » . راجع كذلك (ريشتر رحلة الى الشرق ، ص 90 — 91)

Richter, Wallfahrten in Morgenland

وسنتناول الآن بالحديث طرطور الرجال . وقد كانت الطاقية الاعتيادية لبدو مصر . فنحن نقرا فى كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ، 1 ، ص 365) ان سيدة فى مقتبل عمرها قالت للامير (شركان) بعد ان صرعته فى مبارزة ، وهي تضحك : « كانك طرطور بدوي تقع من بطشة » . والبطشة هي الضربة . وهذا المثل موجود كذلك فى كتاب بركهارت حول الامثال المصرية العربية المحدثة رقم 398 . ولكن قد اشير اليه بنجمة وهذا يعني انه لم يعد شائع الاستعمال فى مطلع هذا القرن . ونحن نقرا فيه طرطوري يقع من لطشة . وعلى رغم بركهارت ولبو بل برغم فيشر (Arab. proverb) (M. Fleischer - de glossis Mabichtianis, p. 80) الذي يخيل الي انه يذهب نفس المذهب ، فانني لا يسعني التسليم بأن (طرطوري) هو شكل آخر من طرطور اذ انني على النقيض من ذلك اترجم طرطوري بكلمتي mon tartour (طرطوري) اى الطرطور العائد لي . اذن فمعنى المثل الذي اورده بركهارت فى مذهبي « طرطوري يقع من ضربة واحدة (1) ومعنى ذلك انني رجل لين العريكة مطاوع بحيث ان اهون شيء يحملني على تبديل رايي . وفى نص آخر من نصوص الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ، ج 1 ، ص 419) يقسم بدوي بطرطوره فيقول : وحق طرطوري . وبطبيعة الامر يفضي بنا هذا الى البحث عن ماهية الطاقية العالية التي يلبسها بدو مصر فى القرن السادس عشر ، بل فى العصور الاقدم . وعلى ذلك فان مؤلف حكاية (فون خيستلا فى رحلاته أ ص 30 Van Ghistele (T, Votage van Mher Joos va Ghistele) يقول بالحرف الواحد : « انهم يحملون على رؤوسهم

---

(1) تعني كلمة لطشة فى اللهجة المصرية ضربة لا هي بالعنيفة ولا الخفيفة — تعليق بركهارت . راجع ملاحظة فليشر القيمة فى كتابه : A. de glossis Habichtianis ص 80 .
واعتقد وجوب احلال كلمة لطشة محل كلمة بطشة فى نص الف ليلة وليلة المذكور اعلاه .

برانيط حمراء واسعة . مصنوعة من اللباد المعرط فى الكثافة ، الكثاف ، وهي على هيئة شبه بيضوية مسطحة . اذن فهذا الاكليل يماثل تاج الاسقف ، البرطل ، الطابية Mitre ولكنه ليس مدببا من الاعلى . وحول هذه الطاقية يلفون ثلاث او اربع لفات قطعة من الشاش والعمامة) . ونقرا فى كتاب سالينياك (رحلة الى اورشليم ، ج 8 ، ف 2) :
Itinerarium Hierosol. VIII, cap. 2
« انهم يكتسون بجلود الحيوانات وبطاقية عالية ، مثل الاتراك » . ويجزم دلشيور فون سيدلتز ، فى كتابه : (وصف حقيقي دقيق لزيارة الاماكن المقدسة ، ص 361)
« Gründliche Beschreybung der Wallfahrt » :
« ان اطفال البدو يعدون بين الماشية وهم لابسون طاقية مدببة سنجابية اللون » .

ونجد فى قصة هيلفريتش ، وصف رحلة مختصرة ، ص 379
« Hellfrich (Kurtzer unnd wahrhafftiger Bericht von der Reysz » :
« ان البدو يلبسون فى رؤوسهم قبعة حمراء مدببة زباء (مزبية ، محوطة بقطعة من القماش الابيض » . (مسورة بالعمامة ؟) وفى قصة الامير رادزيفيل ، ص 38 ، الحج الى اورشليم
(Jerosolymitana peregrinatio)
ان الطيارة للبدويين Tiara (تاج البابا ، تاج قدماء الفرس) مذكورة ايضا . ونحن نقرا فى رحلة مسكازا ص 112 ، قصة رحلة الى اورشلم :
(Relatione del Viaggio di Gierusalemme)
« انهم يضعون على رؤوسهم نوع قبعة عالية محرومة من الثنيات ، لونها اسود ، وترتفع اطرافها من الاعلى، مستديرة اكثر قليلا من اصبع .

ولم اجد الطرطور او الطاقية العالية للبدو المصريين مذكورين من قبل الرحالين الذين زاروا مصر بعد منتكازا . (زار منتكازا الشرق عام 1600). ويخيل الي ان الطرطور لديهم قد اقيم مقامه الكلوته المسماة بالطربوش الذي كما سبق ان قلنا آنفا ، فى معرض حديثنا عن هذا الاكليل ، كان يلبس سابقا من قبل الفرسان البدو ، ايام كان هذا الرحالة الايطالي موجودا فى مصر .

ونحن نعلم ان البداة المصريين ، وهم رجال غلاظ الاكباد قساة القلوب محرومون من الحضارة ، كانوا يعانون ما يعانون من فظائع الازدراء والاستعلاء من جانب سكان مصر المتمدنين المزعومين . اذن فلن يبدو على شيء من الغرابة نظر سكان المدن الى هذا الطرطور الهائل الذي يضعه البدو على رؤوسهم نظرة مضحكة مستخفة ، لواقع انهم كانوا يضعون دائما على راس المجرم ، او على راس العدو المقهور ، طرطورا ويطوفون به على هذه الشاكلة الوحشية فى الشوارع والدروب . والحقيقة اننا نقرا فى تاريخ مصر للنويري (مخ 2 ، ص 99) : « وابو ركوة على جمل . وعلى راسه طرطور . وطيف به على هذه الصفة وخلفه قرد يصفعه . ثم صلب وضربت عنقه . وجهزت راسه الى البلاد . وفى موضع آخر (مخ 2 ، ص 108) : فحلقوا ذقنه . والبسوه طرطورا . وسمروه . وطافوا به المدينة السلطانية (1) .

---

(1) ابو ركوة امير من البيت الاموي فى الاندلس . وقد حاول ان يخلع خليفة مصر الحاكم بأمر الله عن العرش ولكن خانه اتباعه وسلموه . راجع حول الموضوع فيما تراجعه هامر بركستال فى كتابه (قاعة الرسم لاعظم سلاطين الاسلام ، ج 3 ، ص 345 — 346) :
« Hammer-Purgstall, Gemäldesaal groszer Mos-limischer Herrscher » :
وان فعل سمر ، فى الصيغة الثانية ، يعني تثبيت مجرم بالمسامير على صليب وصلبه . ولما كان هذا الفعل كثير الذيوع لدى المؤرخين ومفسرا اسواء تفسير فى القاموس ، فمن المحتم على ان ادخل بصدد هذا الموضوع فى بعض التفصيلات . فانكلمة سنمارة تعني القطعة المعروفة من احد المعادن. فكلمة مسمار تشير الى هذا الجسم المعدني . فنحن نقرا فى رحلة ابن بطوطة (مخ دى كايانكوس ص 194) : ثم صرفه واعطاه اموالا طائلة وفيجملة ما اعطاه جملة من صفائح الخيل ومساميرها . كل ذلك من الذهب الخالص . وقال له : اذا نزلت من البحر فانعل فرسك بها . وفى تاريخ مصر للنويري (مخ 7 ، ص 154) : عشرة مسامير من الذهب . وفى كتاب ابن بطوطة : مسمار فضة . وفى موضع آخر : مسامير الفضة . ومن هذهكلمة مسمار تعني القطعة المعروفة من احد المعادن . للنويري (مخ 2 ، ص 479) : اخرج فسمر علىخشبة . وبعد ذلك (ص 482) يقول المؤرخ عن الشخص نفسه انزل شنشول عن خشبته. ونجد فى تاريخ مصر للمؤلف نفسه (مخ 19 ، ص 138) : بات فى ليلة الاثنين على خشبة التسمير . (وسأتحدث تاليا عن كلمة خشبة وجمعها خشبوعن مختلف مدلولاتها . راجع فى كلمة طاقية التعليق (3) .ولكن ليس من الضروري اضافة كلمتي على خشبة او —

وسانشر بهذه المناسبة نصا لابن اياس ممتعـا للغاية من عدة وجوه . فنحن نقرا فى تاريخ مصـر (مخ 637 ؛ ص 16 وما جاء بعدها ، حوادث عام 787) لهذا المؤرخ من الحوادث ان السلطان رسم بابطال ما كان يعمل يوم النوروز . وهو اول يـوم من السنـة القبطية . ومما كان يعمل بالديار المصرية ذلك اليوم انه كان يجتمع فى ذلك اليوم السواد الاعظم من العوام وغيرهم من الاسافل . ويركبون منهم شخصا خليعـا على حمار وهو عريان وعلى راسه طرطـور خـوص فيسمونه امير النوروز ، ويكون ذلك قوى الطبـاع فيتوجه الى بيوت الإكابر واعيان الناس ويقـف على الابواب ومعه السواد الاعظم من الاسافل فيكتب على صاحب تلك الدار الوصولات بالجمل الثقال وكل من امتنع من العطا بهدلوه وسبوه ولو انه اكبـر من فى القاهرة . ولا يزالوا مرسمين على بابه حتى ياخذوا منه ما قرروه عليه وياخذوا منه ذلك القدر غصبا وكـان منهم طائفة يقفون فى الطرقات ويتراشقون بالمـاء المنجس او بالخمر ويتراجمون فى وجوههم بالبيـض ويتصافعون بالاخفاف على رقابهم ويتراجمون بعمائمهم حتى قيل فى المعنى :

(الطويـل)

بداري رجال للجنون ترجلت
عمائمهم عن هامهم والطيالس
فللراح ما زرت عليه جيوبها (حبوبها)
وللماء ما دارت عليه القلانس
مساحب من حر الزقاق على القفا
وصفع بانطاع حبي ريالس (كذا) .

وكانوا يقطعون الطريق على الناس ويمنعونهم من الخروج فى ذلك اليوم الى الاسواق . وتغلق فى ذلك اليوم الدكاكين وتتعطل الناس عن البيع والشـرى . وكل من ظفروا به فى الطريق بهدلوه ولو كان من اعيان الناس او من الامراء فيرشونـه بالمـاء المتنجـس ويرجمونه بالبيض حتى يفدي نفسه منهم بشيء حتى يخلص من ايديهم فيحصل للناس فى ذلك غاية الضرر ويتعطل عن اسبابهم . وكانوا يتجاهرون ذلك اليـوم بشرب الخمر وكثرة الفسوق فى اماكن المفترجات حتى يخرجوا فى اليوم عن الحد . وربما كان يقتل فى ذلك اليوم جماعة مما يعربدوا على بعضهم فى السكر والعياقة . وكان هذا الامر ماشي بمصر على القاعـدة القديمة من الدولة الماضية ولا تنكر ذلك من ذلـك (فى الدول الماضية ولا ينكر ذلك) وكان فى ذلـك اليوم يحمل الى اكابر مصر من الاقباط والمباشريـن اصناف الفواكه وغيره من جميع الاصناف . وكان يوم النوروز من اجل المواسم بمصر . فلما تسلطن الظاهر برقوق امر بابطال ما كان يعمل فى ذلك اليوم وارسل الحجاب مع والي القاهرة ومعهم المماليك السلطانية . فطافوا باماكن المفترجات وقبضوا على من وجدوه من العياق من يفعل ذلك وضربوه بالمقارع . وربما قطعوا ايدي جماعة منهم واشهروهم . واشهـروا النـداء بالتهديد على من يفعل ذلك بالشنـق والتوسيـط . فرجعوا الناس عن ذلك من يومئذ وانكفوا عما كانـوا يفعلونه فى ذلك اليوم فى اماكن المفترجات ونحو ذلك

— على خشب للتعبير عن تسمير احد على صليب . فان فعل سمر يكفي للاعراب عن الفكرة ، فكرة هـذا النوع من التعذيب المسمى تسميرا . فنحن نجد فى تاريخ مصر للنويري (مخ 2 ، ص 170) : فطولع السلطان فى امرهم وامر بتسميـر الخمسـة فسمروا تحت القلعة . وشفع بعض الامراء فى اطلاق المراة . واطلقت وفكت المسامير فماتت بعد ايام . وفى موضع آخر (ص 186) امر بتسمير جماعة كانوا معتقلين بخزانة البنود . وفى مجلد آخرمن نفس الكتاب (مخ 2 ، ص 108) : سمروه وطافوا بـه المدينـة .

وهذه الواقعة ذكرها المقريزي من حوادث سنة سبع وثمانين وسبعمائة (1) .

وليس هناك ادنى ريب فى ان ابن اياس يلمع هنا الى كتاب السلوك للمقريزي ، وهو السفر الذي خلت منه مكتبة ليدن واأسفاه !

ولعل اناسا سيتناولونني باللــوم على نشــري وترجمتي للنص بتمامه : ولكن يخيـــل الـــي ان من الغرابة كل الغرابة العثور فى الشرق على عيد يشابه، مهما كانت المشابهة ضئيلة ، عيد مجانين العصــر الوسيط والكرنفال ، بحيث استطيع ان اقرر نشــر بضع فقرات فقط من هذا النص ... لذلـــك كـــان لا مناص لي من نشر النص بأكمله . وسأحملكم مــرة اخرى على ملاحظة ان احتفالا مثل هذا يقام فى بعض اقطار الشرق ، فى مطلع شهر رمضان . راجع وصف احد هذه الاحتفالات فى كتاب تيفنو ، ص 287 ، 279، حكاية رحلة الى المشرق :

« Relation d'un voyage fait au Levant » :

واعتقد ان المعنى هو الطرطور فى النص التالي لتيفنو فى كتابه المذكور ، ص 69 ، الذي وصف الزينة فى حلب (2) بالعبارات التالية : « ان اجمل ما فى هــذه الزينات هو رؤية مسيرة اصحاب الحرف . فقد بدات هذه المسيرة بمرور الاساكفة الذين كانوا يمشـــون بنظام . وقد انطلقت المسيرة بادىء ذي بدء يتقدمها

تعليـــق (1) .

*) راجع حول كلمة خليع فليشر فى كتابه السالف ص 95 .

*) راجع كذلك لين الف ليلة وليلة ، ج 2 ، ص 377

*) ان فعل بهدل يعني اهان . راجع الف ليلة وليلة، 7 هابخت ، ج 6 ، ص 143 ، وقويميس الكلمـــات المضاف الى المجلد السابع من هذا الكتـــاب .ونحن نقرا فى موضع آخر من كتاب ابن اياس (ص 386) ثم قال السلطان) ايش اعظم ما تبهدوا به الناس عندكم . قال نرميهم بثيابهم فى الماء . وارى ضرورة احلال كلمة تبهدلوا محل كلمة تبهدوا ، وتوجد كلمة بهدلة فى نص آخر من كتاب المؤلف المذكور . فنحن نقرا فيه (ص 452) . وقد حصل للقـــاصد من العوام غاية البهدلة من السب والرجم وغير ذلك.

*) يجب اضافة التصريف السادس من فعل رش الى القاموس . وكذلك التصريف السادس من فعـــل صفـــع .

*) لقد حذفت البيت الثالث لانني اعترف صراحة اني لا افهم شيئا منه مطلقا ، والمخطوطة كثيرة الاخطاء فى هذا الموضع .

*) لا وجود لكلمة مفترجات في القامـــوس . وفى نص آخر من مخطوطة ابن اياس (ص 296) توجـــد هذه الكلمة مكتوبة مشكلة على هذه الصورة مفترجات . ونقرا فيه : وكان يحب التنزه والمفترجـــات (العاهرات) . ونجد فى موضع آخر (ص 74) « ان احدا لا يخرج الى المفترجات قاطبة (منع ذلك السلطان) . وبعد ذلك (ص 297) : وقد تقدم ما كان يقع له فى المفترجات . واخيرا (ص 415) : « وهو كلام ملحن مطول . وصاروا يغنون به فى اماكن المفترجات» . ويجب علي ان احملكم على ملاحظة انني لم أجد هذه الكلمة لدى اى مؤلف آخر ، وان المؤلفين الاوربيين ، الذين يذكرون فى معظم الاحيان الاسم الذي كانت تحمله المومسات فى زمانهم فى الشرق لا يسمونهن ابدا مفترجات .

*) لا وجود لفعل شهر بهذا المعنى فى القاموس ، الا فى التصريف الثاني . ولكن التصريف الرابع يعبر أحيانا عن نفس الفكرة . فنحن نقرا فى موضع آخر من كتاب ابن اياس (مخ ، ص 66) : سمرهـــم واشهرهم فى القاهرة . وبعد ذلك (ص 180) :
اشهرهم فى القاهرة على جمال . وفى موضع آخر (ص 416) : ضربه المقارع واشهره فى القاهرة . وفى مجموعة القطع المختارة الخاصة بالدروز (لدى دى ساسي ، طرائف عربية ، ج 2 ، ص 90 من النص) : اشهارك بالقاهرة المقدسة وبشوارع مصر وازقتها .

*) راجع حول العذاب الفظيع المسمى بالتوسيط سيلفيستر دى ساسي ، طرائف عربية ، ج 1 ، ص 468 وكذلك كاترمير ، تاريخ السلاطين المماليك ، ج 1، ق 1 ، ص 72) . وعلاوة على ذلك بمقدوركم مراجعة اتيين دى كنبنبير وغيره .

(2) راجع حول كلمة « زينة) كاترمير (تاريخ السلاطين المماليك ، ج 1 ق 1 ، ص 29) .

رهط من الصبيان الذين كانت رؤوسهم مغطاة بطراطير ورقية مدببة على هيئة قوالب السكر (1) Pains de sucre . وما يزال الدراويش يلبسون الطراطير . اذ يقول لين بصراحة فى كتابه (المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص 369 ، ج 2 ، ص 190) ان بعض الدراويش يلبسون الطراطير او الطاقيات العالية المعززة قممها بقنازع من قطع الجوخ المختلفة الالوان، والتي عادة لها شكل قوالب السكر . وانني اقرأ فى رحلة ستوكوف الى المشرق ، ص 433 ، وهو يتحدث عن دراويش القاهرة :

« كان واضعا على راسه طاقية معمولة على هيئة قالب سكر مغطاة كلها بآلاف الريشات الصغيرة من مختلف الألوان » . وفى حكاية كوبان Coppin (درع اوروبا ، ص 131 : (Le Bouclier de l'Europe « يلبس الدراويش طاقية مشغولة على هيئة قالب سكر » . وفى يوميات اسفار دى مونكوني ، ج 1 ، ص 167 : « انهم يضعون على رؤوسهم طاقية فخمة من اللباد الوردي المعمول على هيئة قالب السكر ، وكانت احداهما تشابه كل المشابهة تاج الاسقف او البرطل او الطابية ، وتحف بها نقوش على صورة ازهار خضراء زاهية اخاذة ، وقد وجدت احدى الطاقيات الملفوفة عليها لفافة بيضاء كتلك التي تكور بها العمامة». انظر للمقارنة الصورة المرقمة 19 ، الملصقة فى الصفحة 346 من الجزء الاول ، وتمعن كذلك فى الشكل الموجود فى كتاب بوكوك ، رحلة الى الشرق ، ج 1 اللوحة 58 .

ولعل من المحتمل الراجح ان دراويش سوريا يلبسون كذلك الطاقيات العالية المسماة بالطراطير ، وهذا مؤيد بشهادة روجيه فكتابه (الارض المقدسة ، ص 245 (La Terre Sainte, p. 245 يقول : « انهم يعتاضون عن العمامة بالطاقية البيضاء المشغولة من اللباد الذي يصل سمكه احيانا الى عقدة وارتفاعه الى قدم » . ويقول دارفيو D'Arvieux كذلك فى كتابه (مذكرات ، ج 6 ، ص 465) وهو يتحدث عن دراويش حلب : « ان ما يميزهم عن سواهم هو طاقية من الصوف الابيض ، مفرطة فى الطول ومدببة كل المدببة » .

والطرطور يلبسه كذلك الفرسان الاتراك الذين يطلق عليهم كلمة دلى Delis (راجع بركهارت ، الامثال العربية ، الرقم 149 ، حول مثل : جندي ما قبل شيع طرطوره) .

اما عن طرطور اتراك مدينة الجزائر فبوسعكم مراجعة الوصف الدقيق الذي دبجته براعة ديكو دى هيدو فى كتابه (خطط مدينة الجزائر : ص 20 ، مج 3 و 4) .

وهذا المؤلف يكتب الكلمة على هذا الشكل : تورتورا : Tortora .

الطلس

يذهب القاموس ط كلكتا ، ص 772) الى ان الطلس هو (الطيسان الاسود) (2) .

الطيلسان ـ الطيلسان

ان التفاصيل التى اوردتها حول كلمة طرحة تجيز لي الايجاز فى معرض التحدث عن الطيلسان .

يقول لين (الف ليلة وليلة ـ ج 2 ـ ص 512) عن الطيلسان ما يلي : « لم تتح لي الفرصة ابدا لفحص الطيلسان وعلى ذلك فليس بمقدوري ان اصفه وصفا دقيقا . ولكنني اعتقد انه نوع بسيط من الخمار الذى يطرح على الراس والكتفين . او يلقى احيانا على الكتفين فقط . وهو خاص بالفقراء او بأساتذة الفقه والشريعة (3) . وهذه التفاصيل صحيحة ودقيقة ـ وبوسعكم الاقتناع بالرجوع الى مقالتي عن الطرحة .

وقديما كان الطيلسان لا يلبس الا من قبل علماء الشريعة ـ ومن هنا جاء التعبير الوارد فى كتاب ابن حبيب (مخ 425 ـ ص 383) : اهل السيف والطيلسان ـ ولكننا راينا آنفا ان الطرحة قد ارتداها ايضا كبراء مصر ـ ابتداء من عام 676 فانقطعت عن كونها لا تلبس الا من قبل القضاة واولئك الذين لم يكونوا يمارسون الا سلطة روحية وقضائية.

---

(1) قالب السكر ما نسميه نحن (كلة الشكر !) .

(2) لعل المؤلف اراد ان يكتب (الطيلسان) فخط (الطيسان) . (المترجم) .

(3) ويضيف قائلا : « انني ميال للظن بأن الطيلسان شبيه بأوشحتنا وقلانسنا الاكاديمية ـ ليس من ناحية المظهر فحسب ـ وانما من جهة الاصل .

وكذلك شأن الطيلسان . فنحن نقرا مثلا فى تاريخ مصر لابن أياس (مخ 367 — ص 41 — 42) « فلما وقعت عينه على الملك الظاهر جرى وقبل يده وقال للظاهر برقوق : « انت استاذنا كلنا ونحن مماليكك قاطبة » . ثم ان برقوق قام ولبس عمامته ولف عليها طيلسانا كبيرا » .

ونقرا فى نص للسيوطي (حسن المحاضرة ، مخ 113 ، ص 308) « ان الطيلسان المقور كان يعطى كلباس تشريف (خلعة) لامير الجيوش » .

وفى رحلة محمود بن جبير (مح 320 — ص 46) نجد ان الخطيب فى مكة كان يرتدي الطيلسان من الكتان الرقيق (وعليه طيلسان شرب رقيق) . ويذهب ابن بطوطة (الرحلة — مخ دي كايانكوس ، ص 64) الى ان الطيلسان كان اسود اللون (عليه طيلسان اسود) .

وفى الاندلس كان الطيلسان معروفا على وجه الاجمال .. كان معروفا وشائع الاستعمال بصورة عامة بين الكبراء ولدى عامة الشعب — ولكنه كان يرتدى فوق الكتفين — ولم يكن يضعه على الراس الا شيوخ المشايخ (المقري — او بالاحرى ابن سعيد — لدي فريتاك — طرائف عربية ونحوية وتاريخية — ص 148) . ولا ريب انهذا الخمار هو الطيلسان الذى نرى الشيخ العجوز يرتديه وسط اللوحة 65 من كتاب Cavanah Murphy الرائع : « الآثار العربية فى اسبانيا :

« The Arabian Antiquities of Spain »

ونقع فى كتاب ريحان الالباب (مخ دي كايانكوس) على النص الذى يبعث على التأمل والملاحظة : « ثم مات هشام — ويقال بل قتله المعتضد — ومشى فى جنازته دون طيلسان راجلا مشي الحجاب » .

ويتحدث حاجي خليفة (ط فلوكل — ج 1 — ص 162) عن كتاب معنون : « الاحاديث الحسان فى فضل الطيلسان » . وهناك نسختان من هذا الكراس فى مكتبة الاسكوريال .

الطاق

يذهب القاموس (ط كلكتا ، ص 1307) الى أن الطاق هو الطيلسان او بالاحرى الطيلسان الاخضر (ضرب من الثياب والطيلسان او الاخضر) .

الطاقية وجمعها الطواقي

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

وتعني فى اللغة العربية كلوتة صغيرة تلبس تحت العمامة . ولعلها من أصل فارسي — ولكنني يجب ان احملكم على ملاحظة ان الكلمه لا تشير فى فارس الى كلوتة صغيرة — ولكنها تومىء على ما يبدو الى نوع عصابة توضع على الراس .

يقول مير خوند Mirkhond (ص 66 — تاريخ السلاجقة) فى معرض حديثه عن السلطان السلجوقي الب ارسلان « وطاقية » نيزبن سرمي نهاد كويندكه از سر طاقيه تانهايت لحيه ، او دو كز در نظر بيننده آمدي» . اما خوندمير Khondemir (حبيب السير ، ج 2 ، مخ فارسية 296 ، ص 204) فيقرر نفس الواقعة بهذا الكلمات : « وطاقيه طولاني (اقرا نيز) بر سر ميكذاشت — جنانجه بيننده از بدايت طاقيه تانهايت لحيه دو كزمي بينداشت » (1) . وهذا النص الأخير يجب ان يترجم على هذه الصورة « كان يلبس فى راسه طاقية طويلة — بحيث ان من يرى هذا الانسان يلمح ذراعين من الطاقية — انطلاقا من موضع عقد هذه حتى اللحية » . والجدير بالملاحظة ان مير خوند وخوندمير يعدان الطاقية من بين الصفات الحسنة — بل من بين الصفات الاخلاقية العالية للسلطان . ومع ذلك فانني اعتقد ان ابن بطوطة (الرحلة مخ دي كايانكوس — ص 82) حين يقول — فى مقاله عن اصفهان « وطلبت منه ان يلبسني طاقية من راسه » كان الموضوع فى هذا النص موضوع عرقية او كلوتة — ذلك ان هذا على الدوام هو معنى هذه الكلمة لدى الكتاب العرب . فنحن نقرأ فى وصف مصر للمقريزي (ج 2، مخ 372 ، ص 358) النص التالي — العظيم الاهمية « سوق البخانقيين هذا السوق فيما بين سوق الجملون الكبير وبين قيسارية الشرب الآتي ذكرها

---

(1) يجب اضافة فعل بينداشتن الى المعاجم الفارسية .

ان شاء الله تعالى عند ذكر القياسر . وبـاب هـذا السوق شارع من القصبة ويعرف بسوق الخشبية تصغير خشبة فانه عمل فى بابه المذكور خشبة تمنع الراكب من التوصل اليه . ويسلك فى هذا السوق الى قيسارية الشرب وغيرهـا . وهـي معمورة الجانبين بالحوانيت المعدة لبيع الكوافي والطواقي التى يلبسها الصبيان والبنات . وبظاهـر هـذا السوق ايضا فى القصبة عدة حوانيت لبيع الطواقي وعملها . وقد كثر لبس رجال الدولـة من الامـراء والمماليك والاجناد ومن يتشبه بهم للطواقي فى الدولة الجركسية وصاروا يلبسون الطاقية على رؤوسهـم بغير عمامة ويمرون كذلـك فى الشوارع والاسواق والجوامع والمواكب لا يرون بذلك بأسا بعـد ما كان نزع العمامة عن الراس عارا وفضيحة . ونوعوا هذه الطواقي ما بين اخضر واحمـر وازرق وغيـره مـن الالوان . وكانت اولا ترتفع نحو سدس ذراع ويعمـل اعلاها (مدور مسطح) . فحدث فى ايام الملك الناصر فرج منها شيء عرف بالطواقـي الجركسيـة يكـون ارتفاع عصابة الطاقية منها نحو الثلثي ذراع واعلاها مدور مقبب بالغواقي بتبطين الطاقية بالورق والكثير فيما بين البطانة المباشرة للراس والوجه الظاهر للناس . وجعلوا من اسفل العصابة المذكورة زيقا من فـرو القرض الاسود يقال له القندس فى عرض نحو ثمـن ذراع يصير دائما بجبهة الرجل واعلا عنقه . وهـم على استعمال هذا الزي الى اليوم . وهو من اسمج ما عانوه . وتشبه بالرجال فى لبس ذلـك النساء لمعنيين احدهما انه فشا فى اهـل الدولـة محبة الذكران فقصد نسائهم التشبه بالذكران لتستملن قلوب رجالهن . فاقتدى بفعلهن فى ذلك عامة نساء البلد . وثانيهما ما حدث بالناس من الفقر ونزل بهم من الفقر والفاقة . فاضطر حال نساء اهل مصر الى ترك ما ادركنـا فيـه النساء من لبس الذهب والجواهر بل ولبس الحريـر حتـى لبسـن هـذه الطواقي وبالغن فى عملهن من الـذهب والحريـر وغيره وتواصين على لبسها . ومن تأمـل احـوال الوجود عرف كيف تنشأ امور النـاس فى عاداتهـم واخلاقهم ومذاهبهم » .

ولعل مؤلف رحـلة فان خيستـلا (ص 48) يتحدث عن الطاقية ـ وكان زار مصر عام 1481 ـ اي بعد وفاة المقريزي باربعين سنة ـ فعبر عن خواطره فى معرض الكلام عن المماليك بالكلمـات التاليـة : « ثمة ناس يضعون على رؤوسهم البيريهـات ـ اي الطواقي المستديرة العالية . وهذه الطواقي ضيقـة من الاسفل وعريضة من الاعلى ـ والجزء الواطـيء منها مصنوع من المخمل ومن نسيـج آخـر ـ اما الجزء الاعلى فمشغول من الصوف الاخضر الرديء».
فاذا لم اكن متوهما ـ فان بييـر مارتيـر السفيـر الفرنسي لدى قنصوة الغوري عام 1501 يتحدث فى كتابه (سفارة بابلية ـ ص 401) عن الطاقية ايضا . واليكم كلماته : « ان المماليك الذين هم فى خدمـة السلطان يلبسون طواقي من الصوف ـ وهي ثقيلة الوزن وقاسية الملمس ـ وتتالف من لونين مختلطين ـ اللون الاول الاخضر فى الاسفل ـ واللـون الثانـي الاسود فى الاعلى » .

وبالرغم من انطباق هذه الاوصاف بعض الانطباق على أوصاف المقريزي ـ فانني ارى من المحتم علي ان اعترف بأن التفاصيل ليست هي نفسـها بالضبـط (ولكن ما لنا لا نفترض ان طاقية المماليك كانت عرضة لتحويرات اقتضتها الطرز المستحدثة ؟ الم يخبرنـا المقريزي نفسه ان طاقية المماليك قبل حكم الملـك الناصر فرج كانت تختلف اختلافا جوهريا عن الطاقية التى يلبسها هؤلاء المماليك فى عهده) .

وفى ايامنا هذه تشير كلمة طاقية فى مصر الى نفس ما تشير اليه العرقية ـ اي الى كلوتة صغيرة من القطن تلي الراس تمامـا ـ كمـا يقـول ليـن (المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص 41) . ويرتديهـا افراد الجنسين تحت الطربوش (المرجـع السالـف ـ ص 58) الذي حوله تلف قطعة من القمـاش ـ وعلى هذه الصورة تتشكل العمامة . ويكتب ج فيسكيـه (رحلة الى الشرق ، ص 182) الكلمة هكذا Takie ـ وهي فى نظر الرحالة « عرقية صغيرة من القطن المنقوش الذي يكون عادة مزركشا ومطرزا بنقـوش غاية فى الابداع والنفاسة » . بل يذهب بركهارت فى كتابه عن الامثال المصرية المحدثة (الامثال العربية ـ رقم 101) الى القول بأن هذه الكلمة تشيـر الـى عرقية او كلوتة بيضاء مصنوعـة من القطـن الناعـم المطرز الحواشي عادة ـ وهي تلي الراس مباشـرة وتلبس تحت الطربوش الاحمر » . ويتحدث بوكوك كذلك فى كتابه (وصف الشرق ، ج 1 ، ص 328) عن الكلوتة الصغيرة البيضاء المعمولة من الكتان التـي تستعمل لتغطية الدماغ او تلبس تحت الطربوش . وبهذا المعنى كانت هذه الكلمة شائعة الاستعمال فى زمان كتابة الف ليلة وليلة . فنحن نقـرأ فى هـذا الكتاب (ط مكناكتن ، ج 1 ، ص 172) : « فنظروا

شابا مليحا بقميص وطاقية كشف من غير لباس . (اي لم يكن راسه مغطى بالطاقية الحمراء – ولا بقطعة القماش المسماة عمامة) ولم يكن يلبس سروالا ».

وترسم طبعة هابيخت (ج 2 – ص 63) هنا كلمة قبع – وهي لفظة تشير بأحكام ودقة الى نفس الشيء – كما سنرى مصداق ذلك حين نتحدث عن هذه الكلمة .

وفى الفترة التى زار خلالها داندينى سورية – اي عام 1599 – كانت كلمة طاقية تشير فى هذا القطر الى المادة التى يسمونها اليوم فيه بالطربوش . فنحن نقرأ فى (الرحلة من جبل لبنان – ص 44) ان سكان طرابلس يضعون على رؤوسهم عرقية يسمونها طاقية – وهي معمولة من الجوخ او من الحرير المشوب بالقطن » . وبعد ذلك مباشرة يتحدث الرحالة عن الشاش . ويوغل حتى يبلغ (ص 48) فيقول عن النساء : « انهن يضعن على رؤوسهن طاقية من الجوخ او من الحرير الذى يكون عادة احمر او ازرق – وهن يملأن طاقياتهن بتطاريز ذهبية وفضية . ومنهن من يلبسن الطواقي المصنوعة من الذهب والفضة خالصين » .

وما تزال كلمة طاقية حتى يومنا هذا تشير لدى البدو الى نفس العمارة التى تشير اليها كلمة طربوش – ذلك لاننا نقرأ فى كتاب بركهارت (ملاحظات على البدو والوهابيين – ص 27) ان بعض الشيوخ الاثرياء من بين البدو « يلبسون احيانا عرقيات حمراء او طاقيات تسمى فى سورية طرابيش » . وما يماثل فى سورية الطاقية المصرية هو العرقية – وتدعى لدى البدو معرقة .

وقد رأينا آنفا – من نص المقريزي الذي نشرته – ان جمع هذه الكلمة هو طواقي (طواق) . وهذا الجمع موجود كذلك فى نص آخر للمقريزي (راجع كلمة حياصة) – وفى نص من تاريخ مصر للنويري (مخ 2 ؛ ص 52) حيث نقع على كلمتي « طواقي الاولياء » . « Les tâkîyahs des Saints »

وتشبه كلمة طاقية كل الشبه الكلمة الفرنسية توك Toque والكلمة الاسبانية توكا Toca , ولكن يتحتم علي أن احملكم مع ذلك على ملاحظة ان القدامى من المؤلفين الاسبان والفرنسيين يسمون توكا وتوك العمامة بقضها وقضيضها – وانهم لا ينطقون هذا الاسم على الكلوتة . فنحن نقرأ ذلك مثلا فى كتاب اسباني – مكتوب بالحروف العربية (منشور من قبل دي ساسي فى صحيفة العلماء – عام 5 – 16 جرمينال – رقم 7) : « من تراهم لابسي الطواقي البيضاء هم اتراك – اما مرتدو الطواقي الصفراء فهم يهود يتاجرون مع وجهاء الاتراك » .

ويقول برتراندون دي لابروكيير فى كتابه (رحلة عبر البحار – ص 504) وقد زار الشرق فى 1432 – 1433 انه اشترى من دمشق توكا كاملا « Une toque accomplie » وهذه الطاقية فسرها دوسي الكبير تفسيرا فى غاية الصحة بأنها « العمامة المثلى » .

— * —

تعليقات على نص المقريزي

* شارع القصبة – ما يزال هذا الشارع حتى اليوم هو الشارع الرئيسي فى القاهرة . ويمتد من باب زويلة حتى باب النصر .

* تشير كلمة خشب بصورة عامة الى المادة المعروفة . فنحن نقرأ فى كتاب القرطاس (مخ 17 – ص 81) : واذا بطاق فى الدار عليه شباك خشب . ولكن كلمة خشبة وجمعها خشب او خشبات تستعمل فى معان عديدة . فهي تشير :

1 – الى جذع شجره . فنحن نقرأ فى شرح الشاذلي على رسالة الفقه المالكي لابن ابي زيد (مخ 1193 – ص 526) : خشبة ينشرها فيجدها معفونة . وفى رحلة ابن بطوطة (مخ . ص 268) : اتوا الينا فى قوارب صفار كل قارب من خشبة واحدة منحوتة .

2 – الى وتد . اذ يقول ابن بطوطة (الرحالة – ص 91) فى معرض الحديث عن جسر الزوارق فى مدينة الحلة : « ولها جسر عظيم معقود على مراكب متصلة منتظمة فيما بين الشطين تحف بها سلاسل حديد مربوطة فى كلا الشطين الى خشبة عظيمة مثبتة بالساحل » . وفى موضع آخر (ص 132) : « واخبرنا الناس ان المعدية اسفل من ذلك الموضع . فتوجهنا اليها وهي اربع خشبات مربوطة بالحبال يجعلون عليها سروج الدواب والمتاع ويجذبها الرجل من العدوة الاخرى ويركب عليها الناس وتجار الدواب سباحة وكذلك فعلنا » . (راجع حول كلمة معدية (كاترمير –

تاريخ السلاطين المماليك – ج 2 – ق 1 – ص 156) . وبعد ذلك (ص 274) : « لها مرسى عجيب عليه خشب كبار دائرة عليه » . (راجع ايضا ابن بطوطة – ص 270 حول كلمة الاخشاب) .

3 – الى عارضة . اذ يترجم بيدرو دى الكالا (مفردات اسبانية عربية) خشبة (وجمعها اخشاب) بكلمات فيكابارا ايديفيسيو Viga para edificio . فنحن نقرا فى تاريخ مصر للنويري (مخ 2 ص 477) : انتهب الزاهرة حتى قلعت الأبواب والأخشاب .

4 – الى شجرة العصر . راجع الكالا حول كلمات: فيكا دى لاكار : « Viga de lagar » .

5 – الى خشبة الصلب – الى الصليب . فنحن نقرا فى تاريخ مصر للمقري . مخ دى غوتا – ص 528): « ويبلغ من سرقته انه سرق وهو مصلوب لان ابن عباد امر بصلبه على ممر اهل البادية لينظروا اليه . فبينما هو على خشبته على تلك الحال اذ جاءت اليه زوجته».

وفى الف ليلة وليلة (ط مكناكتن – ج 1 – ص 202) : « نصب للنصراني خشبة واوقفه تحتها . وجاء المشاعلي رمى فى رقبة النصراني الحبل واراد ان يعلقه » .

6 – الى لوحة . فنحن نقرا فى الحماسة (ط فريتاك – ص 365) « والمخرش اسم لما يخرش به خشبة كان او غيرها » . ونقرا لدى ابن هيجان (راجع الذخيرة لابن بسام – مخ غوتا – ص 4) : « خشبة من القنطرة » . ويقول ابن جبير (الرحالة – مخ 320 – ص 194) فى معرض الحديث عن ميناء مسينا فى صقلية : « ومرساها اعجب مراسي البلاد البحرية لان المراكب الكبار تدنو فيه من البر حتى تكاد تمسكه وتنصب منها الى البر خشبة يتصرف عليها والحمال يصعد بحمله وذلك لافراط عمق البحر فيها » .

ويقول ابن بطوطة (مخ – ص 238) واصفا حادثة غرق سفينة – عن امراة : « كانت قد التزمت خشبة فى مؤخر الكنك » . ومن هنا فان كلمة خشب فى صيغة الجمع تعني الواحا تؤخذ بمعنى :

7 – الروافع – كما نرى فى هذا النص لابن بطوطة (مخ – ص 10) : « ولها قنطرة خشب ترسو المراكب عندها . فاذا كان العصر رفعت تلك الخشب وجازت المراكب صاعدة ومنحدرة » . (والحديث عن مدينة اشمون الرومان) .

8– تشير كلمة خشبة الى باب . فنحن نقرا لدى ابن بطوطة (ص 262) : « ومجلسها مفروش بالحرير وعليه ستور وخشبة من الصندل وعليه صفائح الذهب » . ونقرا لدى ابن هيجان (السالف – ص 4) وهو يتحدث عن قصور فخمة شيدت فى فالنسيا : « واتسع الحدس فى عظيم ذلك الانفاق . فمنهم من قدرت نفقته على منزلة مائة الف دينار واقل منها وفوقها حسب تناهيهم فى سروها من نضار الخشب » .

9 – واخيرا فان كلمة خشبة تشير كذلك الى غرفة خشبية صغيرة . فنحن نقرا فى رحلة ابن بطوطة (مخ – ص 244) : « ولا سجن عندهم بتلك الجزائر. انما يحتبس ارباب الجرائم فى بيوت خشب هي معدة لامتعة التجار . ويجعل احدهم فى خشبة كما يفعل عندنا بأسارى الروم » .

* يشير الزيق بصورة عامة الى كل حافة وحاشية فى الثياب – وليس الى ما يذهب اليه القاموس فى هذا الشأن فقط .

* لا يذكر القاموس الا كلمتى ابن مقرض . ولكن الكلمة مكتوبة فى تاريخ مصر للنويري (مخ 2 – ص 22) على هذا المنوال : (قرظ). اذ نقرا فيه : «وكان يبعث اليه بعض اصحابه فى الشتاء بفروة قرظ يلبسها » .

* راجع حول كلمة قندس بمعنى حاشية تعليق كاترمير فى كتابه (تعليقات ومقتبسات – ج13 – ص 217) اذ لم يغفل العالم الجليل ان يورد نص المقريزي هذا .

* يقص علينا المؤرخون العرب والفرس – ان الامين بن هرون الرشيد – حين انغمس فى اعمال الفسوق والفجور التي يتهم بها معاصريه من المصريين (وهو اتهام ايده تأييدا تاما الرحالون الاوربيون المعاصرون) البست ام هذا الامير المسماة زبيدة اجمل الجواري لباس الغلمان لتحول بين ابنها وبين سلوكه الشائن الشاذ . ومنذ ذلك الحين اطلق اسم الغلامية فى مقاصير حريم الخلفاء على امثال هؤلاء الجواري .

العبـــــروق

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ولكننا نقرا فى كتاب هوست (اخبار من مراكش وفاس ، ص 119) : « لا يجوز للنساء المتزوجـــات اظهار شعورهن ، لذلك فهن يحطنها بخمار من الحرير، اسمه عبروق Abruk تنساب اطرافه على الظهر ، ويسوى من الامام كما يسوى الشد (العمامـــة) » .

ويكتب كرابر دى همسو هذه الكلمة (مرآة جغرافية واحصائية لامبراطورية مراكش ، ص 81) على هـــذه الصورة (عبروق) .

واليكم ما يقوله : « ان نساء مراكـــش يحطـــن رؤوسهن بعصابة او عصابتين من الذهب والفضـــة المخططين وتسمى هذه الزينة بالعبروق ، وتعقد فى العبروق عقدة بارتفاع الرقبة ، اما اطـــراف هـــذه العصائب المتداخلة فى ضفائر الشعر فتتدلى حتـــى الحـــزام » .

نظـام التصنيف العشري لأكسفورد من أجل: العلـوم الحراجيّة

Système de la CLASSIFICATION DÉCIMALE D'OXFORD pour les Sciences forestières

جـدول التقسيمـات من الرتبة الاولـى
Tableau des divisions de premier ordre

0 الغابات — التقنية الحراجية واستعمال المواد الحراجية ...
0 Forêts, technique forestière et utilisation des produits forestiers

(راجع رقم 904 فى خصوص الدراسات الحراجية حول الغابة والتقنية الحراجية العامة حسب كل اقليم)
[Pour les études forestières sur la forêt et la technique forestière générale par région, voir 904]

1 Facteurs du milieu. Biologie .... عوامل البيئة — علم الأحياء (مجق) (1) 1

2 Sylviculture .... زراعة الحراج (او الاحراج) (شـ) 2

3 دراسة علمية للعمل (تنهيج العمل)
الاستثمار الحراجي : القطل (2) والحرث والنقل . الهندسة الحراجية ...
3 Etude scientifique du travail (rationalisation du travail). Exploitation forestière : abattage, façonnage et transport, Génie forestier ....

4 Dommages causés aux forêts et protection .... الاضرار المسببة للغابات وحمايتها ... 4

5 تدابير حراجية . تكاثر وتطور وهيئة التعمير — مسح وتخريط (3)
5 Mesures forestières. Accroissement ; évolution et structure des peuplements. Arpentage et cartographie ....

1) (مجق) يرمز بها لمجمع اللغة العربية بالقاهرة و (شـ) للشهابي
2) هو فصل الاشجار عن اروماتها وطرحها على الارض وهو قطع الشجر كما فى المخصص (شـ)
3) التخريط والاخراط والخرائطية هي فن رسم الخرائط

APPENDICE A ملحـــق (أ)

APPENDICE B ملحـــق (ب)

INDEX ALPHABETIQUE فهـرس ابجـدي

0 . الغابـات ـ التقنيـة الحراجيـة
و
استخـدام المنتجـات الحـراجيـة

0. FORÊTS, TECHNIQUE FORESTIÈRE
UTILISATION DES PRODUITS FORESTIERS

[Pour les études générales sur la forêt et la technique forestière, par région, voir 904]

(راجع رقم 904 فى خصوص الدراسـات العامة للغابة والتقنيـة الحراجيـة حسب كل اقليم)

ملاحظة : رقم الصفر (0) يمثل اعم قسم فى نظام التصنيف : ولا ينبغي فى ايـة حالة من الاحوال ان يتفرع الى اقسـام اللهم الا عن طريق الاعداد الاضـافية او الاحالات ومعنى ذلك ان **استعمال العناوين 01/09 ممنوع** ولا يسمـــح الا بمركبات مثل 011 — 0 (= اصطلاحـات حراجيـة) و (031) / 0 (= موسوعة العلوم الحراجية)

راجع الملحق (أ) فى خصوص الاعداد الاضافية للمـواد (09 — — / 01 — —)

وقد اصطلح فيما يخص الاعداد الاضـافية للتقديم والمكان على عددي (0/9) للترتيب العشري العالمي (ت . ع . ع) (1) وقد سجلت اختيارات لهـــذه الاعداد فى الملحق (ب)

---

(1) Classification décimale universelle = C.D.U.

1. عوامـل البيئـة ـ علـم الاحيـاء

1. FACTEURS DU MILIEU. BIOLOGIE

جـدول الاقسام من الرتبـة الثانيـة
Tableau des divisions de deuxième ordre

11 عوامل البيئة : المناخ ـ الموقع ـ التراب ـ المائيات (1) (حفظ الماء وحفـظ التراب والاجتراف (2)

11 **Facteurs du milieu : climat, situation, sol, hydrologie (conservation du sol et érosion).**

12 **Biologie générale.** — 12 علم الاحياء العام

13 **Zoologie générale.** — 13 علم الحيوان العام

14 **Zoologie systématique.** — 14 علم الحيوان المصنف (3)

15 علم البيئة الحيوانية ـ استغلالات في ميدان القنص البري والصيد البحري

15 **Ecologie animale. Aménagements cynégétique et piscicole ; chasse et pêche.**

16 **Botanique générale.** — 16 علم النبات العام

17 **Botanique systématique.** — 17 علم النبات المصنـف

18 **Ecologie végétale.** — 18 بيئيـات نباتيـة

19 **Divers.** — 19 مختلـف

* * *

11 عوامل البيئة : المناخ ـ الموقع ـ التراب ـ المائيات (حفظ الماء وحفظ التراب والاجتـراف)

11 **FACTEURS DU MILIEU : CLIMAT, SITUATION, SOL, HYDROLOGIE (CONSERVATION DE L'EAU, CONSERVATION DU SOL ET EROSION)**

111 الجو ـ الجويات (4) ـ المناخ والمناخ المحلي (5)

111 **L'atmosphère. Météorologie. Climat et microclimat.**

(تفرع بكيفية موازية لـ (ت . ع . ع) 551.5 ويراجع عند الحاجة في خصوص التفريعات الاكثر تفصيلا)

أما فيما يخص الاضرار الناتجة عن عوامل جوية فينبغي مراجعـة التفريعات 42 كما يراجع 431 بالنسبة للعوامل الجوية التي تسهم في اخطار الحريق) .

(Subdivisé parallèlement à CDU 551.5, à consulter pour des subdivisions plus détaillées si nécessaire).
[Pour dommages causés par des facteurs atmosphériques, voir les subdivisions de 42 ; pour les facteurs atmosphériques contribuant au danger d'incendie, voir 431]

---

1) أو علم المياه hydrologie (ش)
2) أو التحات érosion (ش)
3) التصنيف systématique
هو بحث تصنيف الاحياء وتحليتها في علم المواليد (ش)
4) أو الارصاد الجوية météorologie
5) المناخ الخاص بمنطقة معينـة

111.0	**Météorologie pratique (méthodes, données, prévisions, etc.)**	**جويات عملية (مناهج ومعطيات وتكهنات الخ)**	111.0
111.1	**Composition, structure, mécanique et thermodynamique de l'atmosphère en général**	**تكوين الجو وميكانيكيته وديناميكيته الحرارية على وجه العموم**	111.1
111.104	Composition	تكويـــن	111.104
111.105	Structure générale	بنية (او هيئة) عامة	111.105
111.11	Mécanique, thermodynamique	ميكانيكية — ديناميكية حرارية	111.11
111.13	Circulation en général	تحرك جوي عمومـــا	111.13
111.15	Formations et perturbations atmosphériques	تشكلات واضطرابات جوية	111.15
111.2	**Radiation et température**	**اشعاع وحـــــرارة**	111.2
111.21	Radiation	اشعـــــاع	111.21
111.211	Solaire	شمســـــي	111.211
111.212	Terrestre	ارضـــــي	111.212
111.213	Absorption, dispersion et transmission dans l'atmosphère	امتصاص وتقزح ونقل في الجـــــو	111.213
111.216	Radiations de longueurs d'onde particulières	اشعاعات ذات اطوال موجية خاصـــة	111.216
111.219	Autres radiations	اشعاعات اخـــرى	111.219
111.24	Température de l'air	حرارة الهـــــواء	111.24
111.4	**Pression atmosphérique**	**ضغـــط جـــــوي**	111.4
111.5	**Vents**	**ريـــــاح**	111.5
111.7	**Humidité, évaporation. Nuages, etc. Précipitations** [Pour les aspects hydrologiques, voir 116]	**رطوبة — تبخير — سحب الخ . هواطل** (1) (راجع 116 في خصوص مظاهر المائيـــات)	111.7
111.71	Humidité	رطوبـــة	111.71
111.73	Evaporation	تبخيـــر (او تصعيـــد)	111.73
111.74	Condensations et dépôts	تكثفات ورسوبات	111.74
111.744	A la surface du sol	على سطح التراب	111.744
111.744.1	Liquides (rosée)	سوائل (ندى)	111.744.1
111.744.2	Solides (givre, verglas, etc...)	جوامد (صقيع ورتاق الجليد الخ)	111.744.2
111.747	Sur les corps dans l'atmosphère	على الاجسام في الجـــو	111.747

(1) من مطـــر او بـــرد او ثلـــج

111.75	**Brouillard et brume**	ابخرة جوية وضباب	111.75
111.76	**Nuages**	سحــــب	111.76
111.77	**Précipitations en général**	هواطل على وجه العمــوم	111.77
111.771	Structures, formation et dissolution, classification	بنيات ــ تكون وذوبان ــ تصنيف	111.771
111.772	Distribution à la surface de la terre	توزيع على سطح الارض	111.772
111.773	Variations	تقلبات (جوية)	111.773
111.78	Formes particulières de précipitations	اشكال خاصة للهواطل	111.78
111.781	Pluie, bruine	مطر ورذاذ	111.781
111.783	Neige mouillée	ثلــج مبلل	111.783
111.784	Neige, neige poudreuse, grésil, cristaux de glace	ثلج ــ ثلج ذروري ــ خشف (1) ــ بلورات الجمد	111.784
111.787	Grêle	بـــرد	111.787
111.789	Autres formes de précipitations	اشكال اخرى للهواطــل	111.789
111.8	**Climatologie**	**منــاخيــات**	111.8
111.81	Influence solaire. Zones climatiques. Influence de la latitude	تاثير شمسي ــ مناطق مناخية ــ تأثير خط العرض	111.81
111.82	Climats locaux et régionaux. Monographies de climats	مناخات محلية وجهوية ــ دراسات احادية للمناخات	111.82
111.83	Changements climatiques. Paléoclimatologie	تغيرات مناخية ــ علم المناخ الجيولوجي	111.83
111.84	Microclimats. Microclimatologie	مناخات محلية ــ علم المناخ المحلي	111.84
111.85	Types climatiques	نمـــاذج مناخيـــة	111.85
111.86	Bioclimatologie	مناخـــة (2)	111.86
111.87	Monographies de l'atmosphère	دراسات احادية للجو	111.87
111.88	Influences du milieu	تأثيرات البيئـــة	111.88
111.9	**Influences et phénomènes divers**	**تاثيرات وظواهر مختلفــة**	111.9
111.902	Influences cosmiques	تأثيـــرات كونيـــة	111.902
111.91	Visibilité	قابليـــة الرؤيـــة	111.91
111.93	Phénomènes optiques	ظواهر بصرية	111.93
111.94	Phénomènes électriques	ظواهر كهربية	111.94
111.96	Phénomènes acoustiques.	ظواهـــر سمعيـــة	111.96
113	**Situation**	**المـــوقـــع**	**113**

1) حبـــات من الجليد الابيـــض
2) دراسة أثر العوامل المناخية في الاجهزة الحية

113.1	Longitude et latitude	اطـــوال وعـــروض	113.1
113.2	Altitude	ارتفاع عن سطح البحـــر	113.2
113.3	Pente et exposition	انحـــدار وتعـــريض	113.3
113.4	Configuration du terrain. Topographie	شـكلية الارض — الطوبوغرافية	113.4
113.9	Divers	مختلـــف	113.9
114	**Sol. Science du sol** (Pédologie)	**التراب — علم التـــراب (ترابيـــات)**	114
114.1	**Physique du sol.** (Mis en parallèle avec CDU 631.43)	**فيزياء التـــراب** (موازاتـــه مع ت . ع . ع . 631.43)	114.1
114.11	Poids spécifique. Densité	الوزن النوعي — الكثافة	114.11
114.12	Humidité. Eau du sol. Perméabilité. Absorption. Hygroscopicité. [Pour les aspects hydrologiques, voir 116.2]	الرطوبـــة . ماء التربة — النفاذية — الامتصاص — الاسـترطابية (يراجع 116.21 في خصوص مظاهر المائيات)	114.12
114.122	Teneur en eau	نسبة او درجة الماء	114.122
114.123	Perméabilité. Percolation. [Capacité d'infiltration]	النفاذية — الرشح (القدرة على التسرب أو الترشح)	114.123
114.124	Absorption. Capacité de rétention de l'eau	الامتصاص — القدرة على احتجاز أو احتباس الماء	114.124
114.125	Hygroscopicité	الاسـترطابية (1)	114.125
114.129	Divers [y compris eau souterraine]	مختلف (بما في ذلك المياه الجوفية)	114.129
114.13	Air et gaz dans le sol ; atmosphère du sol	الهواء والغاز داخل التربة — جو أو بيئة التربة	114.13
114.14	Structure et consistance des sols. Homogénéité	هيكل وقوام الاتربة — تجانسها	114.14
114.15	Texture des sols	تركيب الاتربة	114.15
114.16	Température des sols	حرارة الاتربـــة	114.16
114.17	Propriétés électriques des sols	الخواص الكهربائية للاتربة	114.17
114.19	Divers	مختلـــف	114.19
114.2	**Chimie du sol.** (Mis en parallèle avec CDU 631.41)	**كيمياء التربـــة** (موازاتها مع ت . ع . ع 631.41)	114.2
114.22	Propriétés physico-chimiques en général	الخواص الفيزيائية الكيماوية عموما	114.22
114.23	Propriétés électro-chimiques des sols. Echanges d'ions	الخواص الكهرو كيماوية للاتربـــة . تبادلات الايونات ...	114.23
114.231	Tampon, pouvoir tampon	المصد — قوة المصـــد	114.231

1) امتصاص للرطوبة والاحتفاظ بها

114.234	Echange de bases	تبـــادل التواعـــــد	114.234
114.239	Divers	مختلـــف	114.239
114.24	Propriétés colloïdales	الخواص الغروانية (او الشبغريــة)	114.24
114.242	Etat colloïdal	الحالة الغروانية او الشبغرية	114.242
114.243	Absorption	الامتصـــاص	114.243
114.249	Divers	مختلـــف	114.249
114.25	Réaction des sols ; acidité, pH	تفاعل الاتربة ــ الحمضيــة (تركيز الهيدروجين والايون)	114.25
114.26	Chimie minérale des sols	الكيميـــاء المعدنية للاتربـــة	114.26
114.261	Azote et ses composés	الازوت ومركباتـــه	114.261
114.262	Phosphore et ses composés	الفسفور ومركباتـــه	114.262
114.263	Autres métalloïdes et leurs composés	لا فلزيات (او شبه فلزيات) اخرى ومركباتها	114.263
114.264	Potassium et ses composés	البوتسيوم ومركباته	114.264
114.265	Sodium et ses composés	الصوديوم ومركباته	114.265
114.267	Calcium et ses composés	الكلسيوم ومركباتـــــــه	114.267
114.268	Autres métaux et leurs composés	فلزات اخرى ومركباتها	114.268
114.269	Divers	اشيـــاء مختلفـــة	114.269
114.27	Chimie organique des sols	الكيمياء العضوية للاتربـــة	114.27
114.28	Solutions du sol	محاليل التـــــراب	114.28
114.29	Divers	مختلـــــف	114.29
114.3	**Formation des sols. Profils des sols et leur évolution**	**تكوين الأتربة ــ جانبيات الاتربة وتطورها**	**114.3**
114.30	Processus de formation des sols (en général)	سيرورة تكون الاتربة (عموما)	114.30
114.31	Relations avec le climat. Effets du mouvement des eaux (en général), lessivage, etc	علاقاتها مع المناخ ــ آثار حركة المياه (عموما) ــ تذويب الخ	114.31
114.32	Considérations géologiques. Altération. Influence de la roche-mère	اعتبارات جيولوجية ــ التحول والفســاد ــ تاثير الصخرة الام	114.32
114.33	Relations avec la couverture végétale	علاقاتها مع الغطاء النباتي	114.33
114.34	Relations avec d'autres facteurs	علاقاتها مع عوامل اخرى	114.34
114.35/36.	Horizons du profil	افق التربة (1) للجانبية	114.35/.36

(1) افق التربة horizon هو الطبقة الترابية المتجانسة

114.35	Litière et horizons humifères	المفرش النباتي (1) وانق التربة المولدة للدبال	114.35
114.351	Litière	المفرش النباتي	114.351
114.354	Horizons humifères en général	آفاق تربة مولدة للدبال على وجه العموم	114.354
114.355	Mor. Humus brut	المور أو الدبال الخام	114.355
114.356	Mull. Humus doux	المول أو الدبال اللدن	114.356
114.359	Divers	مختلـــــف	114.359
114.36	« Sol minéral » en général. Horizons A-C	« التراب المعدني » عموما — آفاق تربة (أ — ج)	114.36
114.361	Horizons A, horizons éluviaux. Horizons durcis et concrétions de surface	آفاق تربة (ا) — آفاق تربة تفتتية — آفاق تربة مقساة وتصلبـــات بسطحيـــة	114.361
114.362	**Horizons** B, horizons illuviaux. Horizons durcis et concrétions en profondeur	آفاق تربة (ا) — آفاق تربة تفتتية — آفاق تربة مقساة وتصلبـات غمرية (فى الاعماق)	114.361
114.363	Horizons C	آفاق تربة (ج)	114.363
114.364	Horizons de gley	آفـــاق تربه « جلى » (2)	114.364
114.369	Divers	اشياء مختلفـــة	114.369
114.38	Profondeur des sols	عمق الاتربـــــة	114.38
114.39	Divers	مختلـــــف	114.39
114.4	**Classification des sols. Types de sols**	**ترتيب الاتربة — فئات الاتربة**	**114.4**
114.41	**Questions générales**	**اسئلـــة عامـــة**	**114.41**
114.411	Disposition spatiale (catenas, etc.)	ترتيب فضائي او حيزي (سلاسل الخ)	114.411
114.44	**Classification génétique des types de sols**	**ترتيب وراثي لفئات الاتربة**	**114.44**
114.441	Sols zonaux des climats humides	اتربة جهوية للمناخات الرطبة	114.441
114.441.1	Sols de toundras	اتربة التوندرا اي السهوب الجليدية المعشوشبة (3)	114.441.1
114.441.2	Podzols	رمدات (بوذزول)	114.441.2

---

1) مجموعة الياف النبات او التبن تفترشها الدواب فى الاصطبلات

2) كلمة روسية تعني انق تربة توجد فيها على الدوام طبقة مائية تتمخض عن تركيز الصلصال والحديد

3) toundras توجد بروسيــا

114.441.3 Sols bruns

114.441.3 اتربة سمـــراء

114.441.4 Sols bruns lessivés

114.441.4 اتربة سمراء مذوبــة

114.441.5 شرنوزيم (مجق) المتغيرة اي الاتربة السوداء المتغيرة

114.441.5 Chernozems dégradés

114.441.6 Sols des prairies

114.441.6 اتربة المروج

114.441.7 اتربة مماثلة من الاقاليم المجاورة لخط الاستواء او اقاليم دائرة الانقلاب اتربة وعنية (اي صلبة حمراء) وبصرة (1) وصفراء وارض صهبـــاء

114.441.7 Sols analogues subtropicaux et tropicaux. Sols latéritiques et latérites. Terres rouges et jaunes. Terra rossa

114.441.9 Divers

114.441.9 مختلـــف

114.442 اتربة اقليمية لمناخات نصف قاحلة وقاحلة

114.442 Sols zonaux des climats semi-arides et arides

114.442.1 Chernozems

114.442.1 شيرنوزم (مجق) (= اتربة سوداء)

114.442.2 Sols châtains

114.442.2 اتربة صحراء (اي سمراء محمرة)

114.442.3 Sols bruns sub-désertiques

114.442.3 اتربة سمراء لاقاليم شبه صحراوية

114.442.4 Sols gris sub-désertiques

114.442.4 اتربة شهباء لاقاليم شبه صحراوية

114.442.5 Sols désertiques (tempérés)

114.442.5 اتربة الاقاليم الصحراوية المعتدلة

114.442.7 اتربة مماثلة من الاقاليم المجاورة لخط الاستواء او اقاليم دائـــرة الانقلاب — صلصالات سوداء من دائرة الانقلاب الى أتربة حمراء صحراويـــة

114.442.7 Sols analogues subtropicaux et tropicaux. Argiles noires tropicales, jusqu'aux sols rouges désertiques

114.442.9 Divers

114.442.9 مختلـــف

114.443 الاتربة المشكلة بالماء وغير الخثية (2)

114.443 Sols hydromorphes non tourbeux

114.443.1 اتربة « جلى » — اتربة مروج رطبة

114.443.1 Sols à gley. Sols de prairies humides

114.443.7 Sols « vlei »

114.443.7 اتربة « فلـــى »

114.443.9 Divers

114.443.9 مختلـف

114.444 Sols tourbeux

114.444 اتربـــة خثيـــة

114.445 Sols salins et sols à alcalis

114.445 أتربة ملحية واتربة قلوية

114.445.1 Sols salins (solontchak)

114.445.1 اتربةملحية (سولونتشـــاك)

114.445.2 اتربة قلوية (سولونيتز واتربة سزيك)

114.445.2 Sols à alcalis (solonetz, sols szik)

---

1) البصرة هي الأرض الحمراء الطينية وهي المعروفة فى المغرب بالحمري

2) الخـــث tourbe تراب عضوي مكون من انحلال بعض النباتات الطحلبية

114.445.3 اتربة تلي متغير (سولوتي ، « سولود »)

114.445.3 Sols à alcalis dégradés (soloti, « solod »)

114.445.9 Divers — مختلف 114.445.9

114.446 Autres sols intrazonaux — اتربة اخرى مشتركة بين الاقاليم 114.446

114.446.1 Rendzines — راند زينات (اي اراض ذات منحدرات كلسية) 114.446.1

114.446.9 Divers — مختلف 114.446.9

114.447 Sols alluviaux — اتربة طمبية (او غرينية) 114.447

114.448 Sols squelettiques (lithosols) — اتربة هيكلية (اتربة حجرية) 114.448

114.449 Divers — مختلف 114.449

114.449.8 رسوبات صناعية — ركام الفسالات (1) واكوام الانقاض (قرب المناجم)

114.449.8 Dépôts industriels. Crassiers et terrils

114.449.9 Divers — مختلف 114.449.9

114.46 الترتيب التقليدي للاتربة (خاصة حسب تركيبها)

114.46 Classification traditionnelle des sols (principalement d'après la texture)

114.461 Sols humiques — اتربة دبالية 114.461

114.462 Sols sableux — اتربة رملية 114.462

114.463 Sols argilo-limoneux — اتربة صلصالية غرينية 114.463

114.464 Sols limoneux — اتربة غرينية 114.464

114.465 Sols calcaires — اتربة كلسية (او جيرية) 114.465

114.466 Sols pierreux — اتربة حجرية 114.466

114.467 Sols de moraines — اتربة الجرافات (2) 114.467

114.468 Sols loessiques — اتربة لويسية (3) 114.468

114.469 Divers — مختلف 114.469

114.49 Divers — مختلف 114.49

114.5 Fertilité des sols. Toxicité des sols — خصب الاتربة — سمية الاتربة 114.5

114.52 خصب الاتربة (فى خصوص الاسمدة الخ راجع التفريعات رقم 2 خاصة 237.4 وفيما يخص تقييمها حسب المظاهر الحراجية راجع 54)

114.52 Fertilité des sols. [Pour les engrais, etc., voir les subdivisions de 2, spécialement 237.4 ; pour son évaluation d'après les aspects forestiers, voir 54]

114.521 Détermination de la fertilité du sol — تحديد خصب التربة 114.521

---

1) بقايا المعادن فى المصانع
2) أي ما تجرفه الانهار الجليدية من ركام الحجارة
3) اللويس نوع من الغرين غير مطبق يتعلق خصبه بثروته الكلسية

114.521.2 Méthodes physiques — مناهج فيزيائية 114.521.2

114.521.3 Méthodes chimiques — مناهج كيماوية 114.521.3

114.521.4 Méthodes biologiques — مناهج احيائية 114.521.4

114.521.5 Analyse chimique des plantes — التحليل الكيماوي للنباتات 114.521.5

114.521.6 Plantes indicatrices — نباتات مرشدة 114.521.6

114.521.7 ارشادات تعطيها النباتات (مثلا انواع كاجاندر الحراجية)

114.521.7 Indications fournies par la végétation (par exemple les types forestiers de Cajander)

114.521.9 Divers — مختلف 114.521.9

114.529 Divers — مختلف 114.529

114.53 Toxicité des sols — سمية الاتربة 114.53

114.54 Besoins en engrais — حاجيات من الاسمدة 114.54

114.58 Appauvrissement et épuisement des sols — افقار وانهاك الاتربة 114.58

114.59 Divers — مختلف 114.59

114.6 حياوة (أو بيولوجيا) التربة (موازاتها مع ت. ع. 631.46)

114.6 Biologie du sol. (Mis en parallèle avec CDU 631.46)

114.61 بكتريات (= جراثيم) — نترتة وخسف (أو نزع) النترتة الخ

114.61 Bactéries. Nitrification, dénitrification, etc.

114.66 Autre microflore — فلورة محلية (أو نبات بلد من البلدان) اخرى 114.66

114.67 Microfaune — فونة محلية (أو حيوان بلد من البلدان) 114.67

114.68 Macrobiologie — بيولوجيا عالمية (أو حياوة على صعيد عالمي) 114.68

114.69 Divers — مختلف 114.69

114.7 **استطلاعات وخرائط في علم التربة**

114.7 Reconnaissance et cartes pédologiques

114.9 Divers — **مختلف** 114.9

116 **علم المياه (المائيات) — حفظ الماء وحفظ الاتربة والاجتراف**

116 Hydrologie. Conservation de l'eau, conservation des sols et érosion

116.1 **دراسة آثار النباتات على الهواطل والاستبخار (بادراج الانتضاح) والرطوبة الجوية الخ**

116.1 Etude des effets de la végétation sur les précipitations, l'évaporation (y compris la transpiration) et l'humidité atmosphérique, etc.

116.11 اعتراض الظلل للمطر — قطران وجريان على طول سيقان النبات الخ

116.11 Interception de la pluie par le couvert ; dégouttement, écoulement le long des tiges, etc.

116.12 تراكم الثلج وتوزيعه على سطح الارض (بادراج آثار حرارة التربة الخ)

116.12 Accumulation et répartition superficielle de la neige (y compris les effets sur la température du sol, etc.)

116.13 استبخار (أو تصعيد) وانتضاح (أو رشح) ورطوبة وحرارة
116.13 Evaporation, transpiration, humidité et température

116.14 ارتفاع الهواطل المحلية (تكثف الضباب الخ)
116.14 Hauteur des précipitations locales (condensation du brouillard, etc.)

116.19 Divers مختلف 116.19

116.2 دراسة تسريب وسيح (أو سيلان) المياه واجترافها
116.2 Etude de l'infiltration, du ruissellement et de l'érosion hydraulique

116.21 تأثيرات عوامل الارصاد الجوية
116.21 Influences des facteurs météorologiques

116.23 Influences de la topographie تأثيرات الطوبوغرافية 116.23

116.24 تأثيرات عوامل علمي التربة والجيولوجية
116.24 Influences des facteurs pédologiques et géologiques

116.25 Influences de la végétation تأثيرات النباتات 116.25

116.26 تأثيرات أعمال رعوية (اي اعمال الرعاة في تربية المواشي)
116.26 Influences des pratiques pastorales

116.27 Influences des pratiques agricoles تأثيرات أعمال فلاحية 116.27

116.28 Influences des pratiques forestières تأثيرات اعمال حراجية 116.28

116,29 Divers مختلف 116.29

116.3 دراسات خاصة لصبيب مجاري الماء واجتراف حافات الانهر
« مائيات الانهار والسيول وركام المجالد بـ (1) الجلادة (1) — ديناميكية التياهير (2) »
« تتفرع اذا اقتضى الحال مثل 116.2 »
116.3 Etudes spéciales du débit des cours d'eau et de l'érosion des berges
[Hydraulique des rivières, torrents et glaciers. Glaciologie. Dynamique des avalanches]. [Si nécessaire, subdiviser comme 116.2]

116.4 دراسات خاصة لاجتراف الرياح «تتفرع اذا اقتضى الحال مثل 116.2»
116.4 Etudes spéciales de l'érosion éolienne [si nécessaire, subdiviser comme 116.2]

116.5 اجتراف على طول الطرق والسكك الحديدية والقنوات
116.5 Erosion le long des routes, voies ferrées et canaux

116.6 عروض عامة حول الاجتراف وطرق مكافحته
116.6 Exposés généraux sur l'érosion et les pratiques de lutte

116.61 Lutte sur les terrains pâturés مكافحته في حقول الرعي 116.61

116.62 مكافحته بخدمة التربة طبقا لمنحنيات الاستواء وللمماشي (على جانب القنوات والسكك الحديدية) الخ

---

(1) المجلدة هي ركام الثلوج المجمدة في المناطق القطبية والجلادة هي العلم المتعلق بهـا

(2) التيهور هو ما له جرف من الرمل (المعجم الوسيط)

116.62 Lutte par travail du sol selon les courbes de niveau, banquettes, etc...

116.63 مكافحته باستخدام التربية الفلاحية

116.63 Lutte par l'emploi de cultures agricoles

116.64 مكافحته لممارسة الاعمال الحراجية « يستعمل غالبا كاحالة لـ 266 (سجف — مخابىء) و 233 (تحريج) (1)

116.64 Lutte par l'emploi de pratiques forestières. [A utiliser surtout comme renvoi de 266 (Rideaux-Abris) et 233 (Boisement)]

116.65 مكافحته فى الحقول التي جازها الحريق أو التي كانت موضوع معالجات خصوصية (حافات الطرق الخ) بواسطة تظليل خاص

116.65 Lutte sur des terrains parcourus par le feu ou ayant subi d'autres traitements particuliers (bordures de routes, etc.) à l'aide d'un couvert spécial

116.69 Divers

116.69 مختلــــف

116.7 تدابير خاصة من اجل تصويب وصيانة قاع مجاري الماء « ومن اجل حمايتها من التياهير »

116.7 Mesures spéciales pour la correction et l'entretien du lit des cours d'eau [et pour la protection contre les avalanches]

116.8 الاجتراف وحماية السواحل — تدابير خاصة لتثبيت الرمــال (علــى الشواطىء أو فى الداخل)

116.8 Erosion et protection des côtes. Mesures spéciales pour la fixation des sables (sur les côtes ou à l'intérieur)

116.81 الاجتراف وحماية السواحل عموما

116.81 Erosion et protection des côtes en général

116.82 تثبيت الرمال (على الشواطىء أو فى الداخل)

116.82 Fixation des sables (sur les côtes ou à l'intérieur)

116.89 Divers

116.89 مختلــــف

116.9 Divers

116.9 مختلــــف

12 علم الاحياء العام (خاصة بالنسبة لتصنيف المكتبات)

12 BIOLOGIE GENERALE (Principalement pour le classement des bibliothèques)

13 ZOOLOGIE GENERALE

13 علم الحيوان العام

130 Biochimie animale

130 الكيمياء الحياتية الحيوانية

131 Physiologie

131 الفسيولوجيـــة أو علم الوظـــائـــف

131.1 Sang, circulation sanguine

131.1 الدم وجريان الدم

131.2 Respiration

131.2 التنفــــس

131.3 Nutrition. Vieillissement

131.3 التغذيــة — الهـــرم

131.4 الافراز — الابراز — اللنفا والغدد بوجه عام

131.4 Sécrétion. Excrétion. Lymphe ; glandes en général

131.6 Physiologie de la reproduction

131.6 فسيولوجية الانسال أو الاسفاد

---

1) اي غرس الاحراج او تشجيــــر

131.7	Mouvement. Locomotion	الحركة ـ الانتقال	131.7
131.8	Fonction du système nerveux	وظيفة الجهاز العصبي	131.8
131.9	Divers	مختلف	131.9
132	**Pathologie. Tératologie. Difformités**	**علم الامراض ـ علم الاجنة الغربية ـ التشوهات**	132
133	**Embryologie. Ontogénie**	**علم الاجنة ـ تطور الكائن الفرد**	133
134	**Organologie. Anatomie**	علم الاعضاء ـ علم التشريح	134
134.1	Système circulatoire	جهاز جريان الدم	134.1
134.2	Appareil respiratoire	جهاز التنفس	134.2
134.3	Appareil digestif. Organes de la nutrition	جهاز الهضم ـ اعضاء التغذية	134.3
134.4	Système lymphatique	جهاز لنفاوي	134.4
134.6	Organes de reproduction. Système urogénital. Organes de lactation	اعضاء الانسال ـ الجهاز التناسلي البولي ـ أعضاء الدر (او الالبان)	134.6
134.7	Organes du mouvement. Organes locomoteurs	اعضاء الحركة ـ اعضاء محركة	134.7
134.8	Système nerveux	جهاز عصبي	134.8
134.9	Divers	مختلف	134.9
135	**Phylogénie, évolution. Hérédité, génétique et amélioration, variations**	**النسالة (1) والتطور ـ الوراثة والوراثيات والتحسينات والتغييرات**	135
136	**Zoologie économique** (en général)	**علم الحيوان الاقتصادي (عموما)**	136
136.1	Animaux utiles	حيوانات نافعة	136.1
136.5	Animaux nuisibles [voir de préférence les subdivisions de 45]	حيوانات ضارة (راجع على الافضل تفريعات 45)	136.5
138	**Histologie**	**علم الانسجاج**	138
139	**Divers**	**مختلف**	139

14 ZOOLOGIE SYSTEMATIQUE — علم الحيوان التصنيفي 14

« يوصى بتقسيم الابواب 142/149 بكيفية موازية لابواب ت. ع. ع. 592/599 ويوجد بعد هذا دليل مختصر للتقسيمات الرئيسية ولكن ينبغي لمن احتاج الى الأعداد المتعلقة بالعائلات بمفردها أن يراجع ت. ع. ع. بالتفصيل »

[Il est recommandé de subdiviser les rubriques 142/149 parallèlement à celles de CDU 592/599. Un guide succinct pour les divisions principales est donné ci-dessous, mais les utilisateurs ayant besoin de nombres pour les familles individuelles, consulteront la CDU pour le détail]

(1) علم تكون الانسال وتطورها

142	**Invertébrés**	**اللافقـــاريـــات**	142
143	Plasmodromes (Protozoaires, Coelentérés, éponges, etc.)	طفيليات دموية (اوال ولا حشويات واسافج)	143
144	Protostomates. Mollusques	توال (او خلويات) ــ رخويات	144
145	Articulés	مفصليـــات	145
145.1	Vers	ديــــدان	145.1
145.2	Arthropodes	مفصليـــات الارجـــل	145.2
145.3	Branchiates. Crustacés	خيشوميـــات ــ قشريـــات	145.3
145.4	Arachnoïdes	عنكبوتيـــات	145.4
145.42	Acariens	قراديـــات (= قمليـــات)	145.42
145.5	Onychophores. Protrachéates	مفصليات الارجل من بزاقيات الشكل ــ قصبيات	145.5
145.6	Myriapodes	كثيرات الارجـــل	145.6
145.7 (1)	Insectes	(1) حشـــرات	145.7
146	**Vertébrés**	**الفقـــاريـــات**	146
147	Poissons	الاسمـــــاك	147
147.6	Batraciens	برمائيـــات (او ضفدعيـــات)	147.6
148.1	Reptiles	زواحـــــف	148.1
148.2	Oiseaux	طيـــور	148.2
149	Mammifères	ثدييـــــات	149
149.1	Monotrèmes	وحيدات المسلـــــك	149.1
149.2	Marsupiaux	جرابيـــات (= كيسيـــــات)	149.2
149.31	Edentés	درداوات (او درد)	149.31
149.32	Rongeurs	توارض (او قواضم)	149.23
149.33	Insectivores	آكلات الحشـــرات	149.33
149.4	Cheiroptères	مجنحـــات الايـــدي	149.4
149.5	Cétacés sireniens	حوتيـــات خيلانيات	149.5
149.6	Ongulés et Onguiculés	حافريـــات	149.6
149.74	Carnivores	لـــــواحـــــم	149.74
149.8	Quadrumanes. Primates	رباعيـــات الارجل ــ رئيسـات (او مقدمـــات)	149.8
149.9	Bimanes. Homme	ذوات اليدين ــ الانســـان	149.9

(1) Voir Appendice C, p. 144.

1) راجـــع ملحـــق (ج)

15 علـم البيئة الحيوانية ـ استغلالات في ميدان القنص البري والصيد البحري

15 ECOLOGIE ANIMALE. AMENAGEMENTS CYNEGETIQUE ET PISCICOLE ; CHASSE ET PECHE

151 طريقة الحياة ـ بيئيات ذاتية وأعراف وقابلية التكيف

151 Mode de vie, autécologie, mœurs, adaptabilité

151.1 Exigences climatiques — 151.1 مقتضيات مناخية

151.2 تغيير السكن ـ هجرة ـ بيات شتوي

151.2 Changement d'habitat. Migration. Hibernage

151.3 Nutrition — 151.3 تغـذيـة

151.35 Modes spéciaux de nutrition — 151.35 اساليب خاصة للتغذيـة

151.351 Symbiose — 151.351 تكافل أو تعايش (متعضيين غير متشابهين)

151.352 Parasitisme — 151.352 طفيلية او تطفـل

151.359 Divers — 151.359 مختلـف

151.4 Ennemis naturels — 151.4 خصـوم طبيعيـون

151.41 Prédateurs — 151.41 خواتل (حشرات يعشن من القنص)

151.42 Parasites — 151.42 طفيليـات

151.5 سلوك اجتماعي وتصرف انسالي أو اسفادي ضمن النوع أو الفـوج (راجع 152 في خصوص علم الاجتماع)

151.5 Comportements social et de reproduction à l'intérieur de l'espèce ou du groupe. [Pour la sociologie, voir 152]

151.6 Psychologie. Instinct, etc. — 151.6 علم النفس ـ الغريزة الخ

151.7 Moyens de défense — 151.7 وسائل الدفـاع

151.8 Production de sons — 151.8 توليد الاصوات

151.9 Divers — 151.9 مختلـف

152 علم الاجتماع الحيواني والجماعات الحيوانية

152 Sociologie animale, communautés animales

153 Fluctuations et cycles de population — **153 تقلبات ودورات السكـان**

156 استغـلال الصيد ـ صيد الطراد والرمايـة

156 Aménagement cynégétique. Chasse à courre et à tir

156.1 معلومات أساسية عن القنائص (أو الطرائد) (احيائيات وامـراض واوبئة الخ لدى القنائص) (مع احالات مناسبة على الاقسام من 12 الى 15)

156,1 Connaissances fondamentales du gibier (biologie, maladies, épidémies, etc., du gibier). [Avec renvois appropriés aux sections 12 à 15]

156.2 استغلالات الصيد (إعداد القنائص وتصميم الاستغلال ـ القنـص وحماية الطرائد ـ القنص المحفوظ الخ) (الاحالة اذا اقتضى الحال على 907)

156.2 Aménagement cynégétique (dénombrements du gibier, plans d'aménagement ; chasse et protection du gibier ; réserve de chasse, etc.). [Renvoi, si nécesasire, à 907]

156.3 تنص الطراد والرماية (الاسلوب التقني — استعمال الاسلحة والكلاب الخ)

156.3 Chasses à courre et à tir (technique, armes, chiens, etc.)

156.4 نتاج القنص واستعماله (الاحالة اذا اقتضى الحال على 892.3)

156.4 Produits de la chasse et leur utilisation. [Renvoi, si nécessaire, à 892.3]

156.5 اضرار القنائص والاحتماء منها (الاحالة اذا اقتضى الحال على 451.2/.4)

156.5 Dégâts du gibier et protection contre ces dégâts. [Renvoi, si nécessaire, à 451.2/.4]

156.6 سياسة القنص وتشريعاته (مظاهر اقتصادية وادارية واجتماعية)

156.6 Politique et législation de la chasse (aspects économiques, administratifs et sociaux)

156.7 Historique — عرض تاريخي 156.7

156.9 Divers (y compris statistiques) — مختلف (بادراج الاحصائيات) 156.9

157 Aménagement piscicole, Pêche — **استغلالات الصيد البحري** 157

159 Divers — **مختلف** 159

16 BOTANIQUE GENERALE — علم النبات العام 16

160 **الكيمياء النباتية** (تتفرع مثل ت. ع. 581.192/.198)

160 **Chimie végétale** (Subdivisé comme CDU 581.192/.198)

160.2 Composition chimique — تركيب كيماوي 160.2

160.21 Constituants des cendres. Constituants minéraux

160.21 مكونات الارمدة — مكونات معدنية

160.22 Constituants organiques — مكونات عضوية 160.22

160.24 عناصر ومركبات جوهرية لدى النبات

160.24 Eléments et composés essentiels à la plante

160.25 عناصر ومركبات ثانوية لدى النبات

160.25 Eléments et composés accessoires à la plante

160.26 عناصر ومركبات ضارة أو سامة لدى النبات

160.26 Eléments et composés nuisibles ou toxiques à la plante

160.27 منشطات (= منعشات = منبهات)

160.27 Stimulants

160.28 تأثير المكونات المتبادل . الفعل الوقائي للاملاح

160.28 Influence mutuelle des constituants. Action protectrice des sels

160.29 Divers — مختلف 160.29

161 **فسيولوجية = علم الوظائف** (يتفرع عدا 5. و 9. مثل ت. ع. 581.1)

161 **Physiologie.** (Subdivisé, sauf .5 et .9, comme CDU 581.1)

161.1 جريان الماء والغاز — امتصاص — تعريق — انتضاح (طريقة تحقق هذه الظواهر هو المقصود هنا)

161.1 Circulation de l'eau et des gaz. Absorption. Sudation. Transpiration (Seul le **mécanisme** de ces phénomènes est envisagé ici)

161.11 امتصاص السوائل والمواد المحلولة
161.11 Absorption des liquides et des substances dissoutes

161.12 انتقال السوائل والمواد المحلولة . جريان النسغ
161.12 Circulation des liquides et des substances dissoutes. Circulation de la sève

161.13 نتح الماء والمحاليل المائية
161.13 Exsudation d'eau et de solutions aqueuses

161.14 Absorption des gaz — امتصاص الغازات 161.14

161.15 Circulation des gaz — انتقال الغازات 161.15

161.16 Transpiration. Emission des gaz — انتضاح — انتشار الغازات 161.16

161.19 Divers — مختلف 161.19

161.2 Phénomènes cataboliques. Respiration — ظواهر انتقاضية — تنفس 161.2

161.3 Assimilation. Mise en réserves. Sécrétion — تمثل — اذخار — افراز 161.3

161.31 التمثل لدى النباتات الذاتية التغذية (عموما)
161.31 Assimilation chez les végétaux autotrophes (en général)

161.32 تمثل يخضوري — تخليق ضوئي
161.32 Assimilation chlorophyllienne. Photosynthèse

161.33 تمثل مواد اخرى من طرف النباتات الذاتية التغذية
161.33 Assimilation d'autres substances par les végétaux autotrophes

161.34 مذخرات : تكونها وهجرتها وتحركها واستعمالها
161.34 Réserves : formation, migrations, mobilisation et utilisation

161.35 Sécrétion, excrétion — افراز وابزار 161.35

161.36 امتصاص ثان جزئي للاجزاء المنحطة
161.36 Résorption partielle des parties dégénérées

161.37 التمثل لدى النباتات العضوية التغذية
161.37 Assimilation chez les végétaux hétérotrophes

161.38 التكافل بين متعضيين والتعايش داخل الكائن الحي (مظاهر فسيولوجية فقط ويراجع بخصوص المظاهر البيئية 181.351)
161.38 Symbiose, métabiose. [Aspects physiologiques seulement : pour les aspects écologiques, voir 181.351]

161.39 Divers — مختلف 161.39

161.4 فسيولوجية التطور — فسيولوجية النمو (بادراج معدلات النمو)
161.4 Physiologie du développement. Physiologie de la croissance (y compris régulateurs de croissance)

161.6 فسيولوجية الانسال او الاسفاد (يراجع على الافضل 165 او 181.5)
161.6 Physiologie de la reproduction. [Voir de préférence 165 ou 181.5]

161.7 Physiologie de la cellule — فسيولوجية الخلية 161.7

161.8 الحركية ــ التأثرية ــ الحساسية بالنسبة للمنعشات ــ الانتحاءاتالخ

161.8 Mobilité ; irritabilité ; sensibilité aux stimulants, tropismes, etc.

161.9 Divers

161.9 مختلف

162 علم الامراض وعلم الاجنة الغريبة (راجع على الافضل التفريعات رقم 4)

162 **Pathologie et tératologie.** [Voir de préférence les subdivisions de 4]

163 **Embryologie**

163 **علم الاجنة**

164 علم التشكل (1) (يتفرع مثل ت. ع. ع. 581.4)

164 **Morphologie** (Subdivisé comme CDU 581.4)

164.2 المشرة (2) ــ أعضاء نباتات دنيا

164.2 Thalle. Organes de végétaux inférieurs

164.3 Racines. Organes de nutrition

164.3 جذور ــ أعضاء التغذية

164.4 Tiges, pousses

164.4 سيقان ونبتات

164.5 Feuilles

164.5 ورقات

164.6 Fleurs et inflorescences

164.6 ازهار وازهرارات

164.7 Fruits

164.7 فواكه

164.8 Graines

164.8 بزور

164.9 Divers

164.9 مختلف

165 **نسالة (1) وتطور ــ وراثة ووراثيات ــ انتقاء واصلاح ــ تغيرات**

165 **Phylogénie, évolution. Hérédité, génétique, sélection et amélioration, variations**

165.1 نسالة وتطور

165.1 Phylogénie, évolution

165.3 وراثة ــ وراثيات ــ انتقاء واصلاح وتغيرات (عموما) . (راجع فى خصوص التطبيقات العملية 232.13 و 232.311.3)

165.3 Hérédité, génétique, sélection et amélioration, variations (en général). [Pour les applications pratiques, voir 232.13 et 232. 311.3]

165.4 طرق اساسية للانتقاء والاصلاح الوراثي ــ مولد للخلايا : صبغيات وموروثات (مجق)

165.4 Méthodes fondamentales de sélection et d'amélioration généti-que. Cytogénétique : chromosomes, gènes

165.41 تحسين بتلقيح ذاتي وتهجين (بادراج المولد للخلايا)

165.41 Amélioration par autofécondation et par croisement (y compris cytogénétique)

165.42 Chromosomes des groupes taxonomiques

165.42 صبغيات الفئات التصنيفية

---

1) يبحث فى شكل الحيوانات والنباتات

2) جسم نباتي ليس فيه محور مركزي (ش)

		تحسين باستعمال الانتجاءات (أو التبدلات الفجائية)	165.43
165.43	Amélioration par l'utilisation de mutations		
		تحسين بانسال لاشقى أو لا جنسي	165.44
165.44	Amélioration par reproduction asexuée		
165,49	Divers	مختلف	165.49
165.5	Variabilité naturelle	تغيرية طبيعية	165.5
165.51	Morphologique	تشكلية	165.51
165.52	Géographique	جغرافية	165.52
165.53	Physiologique	فسيولوجية أو وظائفية	165.53
165.59	Divers	مختلف	165.59
165.6	Sélection	انتقاء	165.6
		طبيعي	165.61
165.62	Artificielle	اصطناعي	165.62
165.69	Divers	مختلف	165.69
165.7	Hybrides (aspects taxonomiques)	هجائن (أو نغال وبغال) (ش) (مظاهر تصنيفية)	165.7
165.71	Naturels	طبيعية	165.71
165.72	Artificiels	اصطناعية	165.72
165.73	Chimères, hybrides de greffe	خرافات ــ نغال الاطعام (أو الانشاب)	165.73
165,79	Divers	مختلف	165.79
165.9	Divers	مختلف	165.9
166	**Botanique économique (en général)**	**علم النبات الاقتصادي (عموما)**	166
		نباتات مفيدة (راجع على الافضل منتجات حراجية فى باب 8 واقسامها)	166.1
166.1	Plantes utiles. [Voir de préférence Produits Forestiers sous rubrique 8 et ses subdivisions]		
		نباتات ضارة (راجع على الافضل الاعشاب الضارة والامراض الخ فى باب 4 واقسامها)	166.5
166.5	Plantes nuisibles. [Voir de préférence Mauvaises Herbes, Maladies, etc, sous rubrique 4 et ses subdivisions]		
168	**Histologie**	**علم الانساج**	168
169	**Divers**	**مختلف**	169

(يوصى بتفريع 172/179 بكيفية موازية لـ : ت. ع. ع. 582.2/.9 وقد ورد فيما يلي رسم بياني للتفريعات الرئيسية وعلى من يحتاج الى اعداد لكل فصيلة نباتية ان يراجع ت. ع. ع. فيما يتعلق بالتفاصيل ويلاحظ وجود اعداد فى ت. ع. ع. بالنسبة للفصائل والاجناس وعدة انواع من الخشب فى باب 674.05 بصورة موازية لـ : ت. ع. ع. 9. 21. 582 ومن جهة اخرى فانه يمكن — طبقا للقاعدة المنصوص عليها تحت رمز Id فى المقدمة — أن تتفرع الاعداد الآتية حسب الحروف الهجائية الى اجناس وانواع مثلا . 174.7 راتينجية عالية أو دائمة (1)

[Il est recommandé de subdiviser 172/179 parallèlement à CDU 582.2/.9. Un schéma des divisions principales est donné ci-dessous, mais les utilisateurs ayant besoin de nombres pour chaque famille végétale, consulteront CDU pour le détail. A noter que des nombres sont prévus dans CDU pour les familles, genres et de nombreuses espèces de bois sous la rubrique 674.05, parallèlement à CDU 582.2/9.
D'autre part, d'après la règle indiquée sous (Id) dans l'introduction, les nombres donnés ci-dessous peuvent être subdivisés suivant les lettres de l'alphabet en genres et espèces, par ex. 174.7 **Picea excelsa**].

170.1 **Herbiers** — 170.1 **معاشب أو محتشات** (2)

172.1 **Cryptogames** — 172.1 لازهريات (ش) = عديمات الزهور (3)

172.2 Thallophytes — 172.2 مشريات (4)

172.3 شيزوفيت (نباتات بدائية تتوالد بالاقسام البسيط) : تشعبات البكتريات ومجموعات طحالب أو اشنات زرقاء
172.3 Schizophytes : Schizomycètes, Schizophycées (bactéries et algues bleues)

172.4 فيتوسر كودين (جبلات نباتية) — مشريات مخاطية — فطور مخاطية
172.4 Phytosarcodines, Myxothallophytes, Myxomycètes

172.5 Flagellés — 172.5 سوطيات

172.6 Algues — 172.6 طحالب او اشنات

172.8 Eumycètes (champignons vrais) — 172.8 فطور حقيقية

172.9 Lichens — 172.9 حزازات (أو حزازات الصخر) (ش)

173.1 حاملات البييضة — ملقوحات نباتية رخوة
173.1 Archegoniates. Embryophytes asiphonogames

173.2 Bryophytes (hépatiques et mousses) — 173.2 طحلبيات أو حزازيات (ش)

---

1) وهي بالفرنسية épicea élevé = pesse
2) مجموعة نباتات تجمع وتنشف وتحفظ للدرس
3) سميت ايضا مخفيات التزوج ومستورات الزهر
4) هي نباتات خلوية لا جذر فيها ولا ورق ولا ساق كالفطور والاشنة أو الطحلب

173.5 مستورات الزهر الوعائية — لا زهريات وعائية (مثل الكنبات والسرخسيات الخ)

173.5 Ptéridophytes, cryptogames vasculaires (prêles, fougères, etc)

174 ملقوحات نباتية — سيفونوغام (سحارات مشيجية) — نباتات بزرية — ذوات الزهر — نباتات ذات بزور على وجه العموم

174 Embryophytes. Siphonogames. Spermatophytes. Phanérogames. Végétaux à graines en général

174.2 Gymnospermes — عاريات البزور 174.2

174.4 Cycadales — سيكاسيات (من عاريات البزور) 174.4

174.6 Ginkgoales — جنكيات (1) 174.6

174.7 Conifères — مخروطيات (= صنوبريات) 174.7

174.9 Gnétales — رجرجيات (2) 174.9

175 Angiospermes — كاسيات البزور (3) 175

175.2 Monocotylédones — وحيدات الفلقة 175.2

176.1 Dicotylédones — ذوات الفلقتين 176.1

18 ECOLOGIE VEGETALE — علم البيئة النباتية 18

181 أسلوب الحياة عند النبات — علاقة الانواع النباتية مع الوسط التي توجد فيه البيئات الذاتية — طبيعة الاشجار الحراجية

181 Mode de vie. Relation des espèces végétales avec le milieu, autécologie. Tempérament des arbres forestiers

181.1 Répartition, aire naturelle — توزيع النباتات — مجالها الطبيعي 181.1

181.2 علاقات النبات مع العوامل المناخية — التاقلم (أو الاقلمة)

181.2 Relations avec les facteurs climatiques. Naturalisation

181.21 Relations avec la lumière — علاقات النبات مع الضوء 181.21

181.22 Relations avec la température — علاقات النبات مع الحرارة 181.22

181.23 Comportement vis-à-vis du vent — تصرف النبات ازاء الريح 181.23

181.231 تصرف النبات ازاء ريح البحر

181.231 Comportement vis-à-vis du vent de mer

181.28 Naturalisation — تأقلم النباتات 181.28

181.29 Divers — مختلف 181.29

181.3 علاقات النبات مع الماء ومع التربة : العلاقات بين الجذور والوسط

181.3 Relations avec l'eau et avec le sol : relations entre les racines et le milieu

181.31 Relations avec l'eau — العلاقات مع الماء 181.31

181.311 Besoins en eau — الحاجات الى الماء 181.311

1) شجر معبل (أي يسقط ورقه) من الفصيلة الطقسوسية

2) وهي معرشات الغابات الاستوائية

3) أو مستورات البزور أو مغطاة البزور أو عائيات البزور (ش)

181.312 مهمة النباتات في دورة المياه
181.312 Rôle des végétaux dans le cycle de l'eau

181.319 Divers — مختلف 181.319

181.32 علاقات النبات مع التربة ومع المواد المغذية (عموما)
181.32 Relations avec le sol et avec les substances nutritives (en général)

181.33 علاقاتها مع العوامل الفيزيائية للتربة
181.33 Relations avec les facteurs physiques du sol

181.34 علاقاتها مع التربة ازاء المواد المغذية وعوامل كيماوية اخرى للتربة
181.34 Relations avec le sol à l'égard des substances nutritives et autres facteurs chimiques du sol

181.341 الحاجات الى اغذية قابلة للامتصاص والتمثل
181.341 Besoins en aliments absorbables et assimilables

181.342 عوامل كيماوية لتعديل الامتصاص (تركيز الهيدروجين والأيون وكذلك الالكترون — تهوية الخ)
181.342 Facteurs chimiques modifiant l'absorption (pH, Eh, aération, etc.)

181.343 فعل الانواع النباتية في التربة
181.343 Action sur le sol des espèces végétales

181.349 Divers — مختلف 181.349

181.35 Modes spéciaux de nutrition — طرق خاصة للتغذية 181.35

181.351 تعايش البكتريات وتعايش التفطرات المجذرة (1)
181.351 Symbiose (symbioses bactériennes et mycorrhizes, etc.)

181.352 Parasitisme — التطفل 181.352

181.359 Divers — مختلف 181.359

181.36 العلاقات بين الجذور والوسط — تعريق النبتة وتطور الجذور الخ
181.36 Relations entre les racines et le milieu. Enracinement, développement des racines, etc.

181.39 Divers — مختلف 181.39

181.4 **العلاقات مع العوامل الحياتية ومع النار** (تراجع على الافضل التفريعات الثانوية رقم 4)
181.4 **Relations avec les facteurs biotiques et avec le feu.** [Se référer, de préférence, aux subdivisions de 4]

181.41 Concurrence vitale — التنافس الحيوي 181.41

181.42 Influence des animaux — تأثير الحيوانات 181.42

181.43 Influence du feu — تأثير النار 181.43

181.49 Divers — مختلف 181.49

---

1) هي التقاء فطر بجذور نبتة أخرى

181.5 **Modes de reproduction** — **طرق الانسال أو الاسفاد** 181.5

181.51 الاسفاد اللاجنسي (التكاثر الانباتي)
181.51 Reproduction asexuée (Multiplication végétative)

181.52 Reproduction sexuée — الاسفاد الشقـــي 181.52

181.521 Floraison et pollinisation — التنوير (أو الازهرار) والتابير (أو الالقاح) 181.521

181.522 Fructification — الاثمار (أو الايناع) 181.522

181.523 Dissémination des graines — نثر البـــزور 181.523

181.524 تعمير البذور أو الزريعات — السبات الخ
181.524 Longévité des semences, dormance, etc.

181.525 Germination et développement des semis — انتاش وتطور البادرات 181.525

181.529 Divers — مختلـــف 181.529

181.59 Divers — مختلـــف 181.59

181.6 **اشكال بيولوجية — مظهر الشجرة — تطورها وشكلها**
181.6 **Formes biologiques, port. Développement et forme de l'arbre**

181.61 اشكال بيولوجية — مظهر الشجرة (على وجه العموم)
181.61 Formes biologiques, port (en général)

181.62 شكل قمة الشجرة : تاثير الوسط
181.62 Forme de la cime : Influence du milieu

181.63 دوام الاغصان أو سقوطها — تشذيب (1) طبيعي — أغصان عرضية (او حمقاء) (ش)
181.63 Persistance ou décurtation des branches. Elagage naturel. Gourmands

181.64 Forme de la tige [Pour les mesures, voir 524.1]
181.64 شكل الساق (راجع 524.1 فى خصوص التدابير)

181.65 تأثير الوسط المحيط (بما فى ذلك أسلوب المعالجة) على النمو
181.65 Influence du milieu ambiant (y compris le mode de traitement) sur la croissance

181.69 Divers — مختلـــف 181.69

181.7 **مدة بقاء الشجرة وتعميرها — احجامها — الاشجار الجديرة بالملاحظة — آثار عمر الشجرة على سلوكها**
181.7 **Durée, longévité ; dimensions ; arbres remarquables. Effets de l'âge sur le comportement**

181.71 مدة بقاء الشجرة — تعميرها — أحجامها — الاشجار الجديرة بالملاحظة
181.71 Durée, longévité ; dimensions ; arbres remarquables

181.75 Effets de l'âge sur le comportement — آثار عمر الشجرة على سلوكها 181.75

181.79 Divers — مختلـــف 181.79

181.8 **Phénologie** — **تاثير المناخ على الازهرار والايراق** 181.8

---

1) اي قطـع فروع الشجـــر

181.9 **مختلـــف** (بما فى ذلك الدور البيئي للنباتات أو أجزاء النباتات بعـد موتانها مثل الاشجار التي تموت وهي قائمة على سوقها والاشجـار الساقطة والارومات (1) والخشب الطريح — راجـع 114.351 فى خصوص الغطـاء (2) الميـت

181.9 **Divers** (y compris le rôle écologique de plantes ou parties de plantes après leur mort, par ex. arbres morts sur pied, chablis, souches, bois gisant ; pour la couverture morte, voir 114.351)

182 **علم البيئة الجماعية (فى خصوص المجموعات الحيوانية أو النباتية) علم الاجتماع النباتي (عموميات — مبادىء ومناهج)**

182 **Synécologie. Sociologie végétale (généralités, principes et méthodes)**

182.1 **علم البيئة الاحاثي — تاريخ النبات — تحليلات لقاحية (أو طلعية)**

182.1 **Paléoécologie. Histoire de la végétation. Analyses polliniques**

182.2 تطور النباتات وتقابلها ودوريتها

182.2 **Evolution, alternance et périodicité de la végétation**

182.21 Evolution. Séries — 182.21 تطور النباتات — سلسلات النبات .

182.22 نهاية التطور الطبيعي لتشكيلة نباتية — تطور تشكيلات غريبة مـن النبـات

182.22 Climax et paraclimax

182.23 Ecotones — 182.23 اشجار مجردة من اغصانها

182.24 Alternance dans l'espace — 182.24 تقابل الأوراق فى الفضـاء

182.25 تقابلها فى الزمان (مثلا : تقابل الانواع السائدة)

182.25 Alternance dans le temps (par ex. alternance des espèces dominantes)

182.28 Aspects saisonniers — 182.28 المظاهر الفصلية

182.29 Divers — 182.29 مختلـف

182.3 **وحـدات النبات (مستعمرات نباتية الخ (نظريات))**

182.3 **Unités de végétation (associations, etc. [Théories])**

182.4 **Strates végétales** — 182.4 **طبقـات (3) نباتيـة**

182.41 طبقة شجرانية سائدة (طبقة سائدة)

182.41 Strate arborescente dominante (étage dominant)

182.42 طبقة شجرانية مسودة (طبقة مسودة)

182.42 Strate arborescente dominée (étage dominé)

182.43 Lianes — 182.43 المتسلقات (أو المعترشات)

182.44 نباتات معايشة أو ملازمة (السوق والاغصان)

182.44 Epiphytes (tiges et branches)

---

1) الارومة ما يبقى فى الارض من الشجرة بعد قطعها
2) الغطاء هو ما يفرش حول الشجر أو المزروعات من زبل او ورق ليحتفظ التراب — برطوبته او بحرارته
3) الطبقة هي الوحدة المتجانسة من الصخور الرسوبية

182.45 نباتات نامية على ورق نباتات أخرى — صغار الشجر (1)
182.45 Plantes épiphylles, morts-bois

182.46 Strate arbustive — طبقة الجنبـــة 182.46

182.47/.48 Couverture vivante — غطـاء حي 182.47/.48

182.47 طبقة عشبة أو حشيشة (زربية عشبية أو حشيشية)
182.47 Strate herbacée (tapis herbacé)

182.48 Mousses ou lichens — طحالب أو حزاز (أو اشنة) 182.48

182.49 Divers — مختلـــف 182.49

182.5 **Mesures et méthodes synécologiques** — تدابير ومناهج فى علم البيئة الجماعية 182.5

182.51 تعبير احصائي عن التركيب — تدابير الكثافة والتواتر والاستقرار الخ.
182.51 Expression statistique de la structure. Mesures de la densité, de la fréquence, de la constance, etc.

182.52 تحليل مفصل بطريقة المربعات والمصالبات الخ
182.52 Analyse détaillée par la méthode des carrés, des transects, etc.

182.53 Manipulation expérimentale de la végétation
182.53 مناورة تجريبية للاستنبات

182.54 تدخل تجريبي فى العوامل الحياتية
182.54 Intervention expérimentale sur les facteurs biotiques

182.55 تدخل تجريبي فى العوامل اللاحياتية
182.55 Intervention expérimentale sur les facteurs de station (abiotiques)

182.58 طرق جرد وخرائطية الاستنبات
182.58 Méthodes d'inventaire et de cartographie de la végétation

182.59 Divers — مختلـــف 182.59

182.8 بيئات المجموعات النباتية الاصطناعية (المزروعة) الخ
182.8 **Ecologie des groupements végétaux artificiels (cultivés), etc.**

182.9 **Divers** — **مختلـــف** 182.9

*187 **Types de végétation** — **نماذج النبـــات** 187

189 **Divers** — **مختلـــف** 189

19 **DIVERS** — **مختلـــف** 19

---

(1) كل ما ينمو تحت أدواح الاحـــراج

ثانيـــا : علـــم الاحـــراج

2. SYLVICULTURE

جدول تقسيمات الرتبة الثانيـــة
Tableau des divisions de deuxième ordre

22 انظمة وأساليب المعالجة — هيئة وتركيب النباتات الاقليمية — اشكال هـــذه النباتات

22 **Régimes et modes de traitement. Constitution et composition des peuplements ; formes des peuplements**

23 انعاش وتكوين النباتات الاقليمية

23 **Régénération et création de peuplements**

24 اسعافات زرعية للنباتات والاشجـــــار

24 **Soins culturaux aux peuplements et aux arbres**

25 معالجة النباتات الناقصة او المنحطة او الكثيرة الفــــرج

25 **Traitement des peuplements incomplets, dégradés ou très clairs**

26 التوازن بين الزراعة والحراجة والرعي بما فى ذلك الاحراج المسقية او المعرضة للفيضان وسياجات الاشجار ومعالجتها)

26 **L'équilibre agro-sylvo-pastoral (y compris les forêts irriguées ou inondables, les rideaux abris et leur traitement)**

27 مستنبتات نموذجية — أشجار التزيين — سياجات وانواع نباتية خاصة بهذه السيـــاجـــــات

27 **Arboretums. Arbres d'ornement. Haies et espèces pour haies**

28 زراعة ومحصول المنتجات الحراجية عدا الخشب

28 **Culture et récolte des produits forestiers autres que le bois**

29 مختلــــــف

29 **Divers**

22 انظمة وأساليب المعالجة — هيئة وتركيب النباتات الاقليمية — اشكال هـــذه النبـــــاتــــــات

22 REGIMES ET MODES DE TRAITEMENT. CONSTITUTION ET COMPOSITION DES PEUPLEMENTS ; FORMES DES PEUPLEMENTS

221	**Régime de la futaie**	نظــــــام الحرجـــــة	221
221.0	Principaux types de coupes	النماذج الاساسية للقطوع (الحرجية)	221.0
221.01	Coupe rase (coupe à blanc étoc)	التطع المحلوت أو المسبود	221.01
221.02	Coupe progressive, coupe d'abri	القطع التدرجي — قطع الاستظلال	221.02
221.03	Coupe de lisière	القطع فى اطراف الحرجة	221.03
221.04	Coupe de jardinage	قطع البستنة (أو فلاحة الحدائق)	221.04
221.09	Divers	مختلـــــف	221.09

221.1 مناهج عن طريق القطع المسبود (راجع 221.221 و 221.222 فى خصوص طرق القطوع المسبودة فى بقع أرضية كل منها على حدة)

221.1 Méthodes par coupe rase. [Pour méthodes des coupes rases par bandes, voir 221.221 et 221.222]

221.2	Méthodes par coupes progressives	مناهج بقطوع تدريجية	221.2
221.21	Futaie régulière. Méthode des semenciers	حرجة منتظمة ــ منهاج الاشجار حاملات بذور الانعاش	221.21
221.22	Méthodes par bandes	منهاج فى بقع ارضية	221.22
221.221	Coupe par bandes successives	تطع فى بقع ارضية متتابعة	221.221
221.222	Coupe par bandes alternes	قطع فى بقع ارضية متناوبـــة	221.222
221.223	Coupe d'éclaircie par bandes	تطع الفرجة فى بقع ارضية	221.223
221.224	Coupe en lisière type Wagner	تطع فى أطراف الحرجة طراز « واغنير »	221.224
221.225	Coupe en coins	تطع منحـــرف	221.225
221.226	Coupe par bandes et par trouées	تطع فى بقع ومجازات	221.226
221.229	Divers	مختلـــــف	221.229
221.23	Traitement en futaie par bouquets. Exploitation par coupes jardinatoires (« Femelschlag »)	معالجة حريجات داخل حرجة ــ استثمار بقطوع حسب اساليـب البستنة (« فيميلشلاغ »)	221.23
221.29	Divers	مختلـــــف	221.29
221.4	Traitement en futaie jardinée	معالجة فى حرجة مشذبة	221.4
221.41	Jardinage classique par pieds d'arbres	بستنة كلاسيكية فى ارجل الاشجار	221.41
221.411	Jardinage par bouquets	بستنة فى كل حريجة	221.411
221.42	Coupes jardinatoires	تطــوع بستانيـــة	221.42
221.49	Divers	مختلـف	221.49
221.5	Traitements divers	معالجات مختلفــــة	221.5
221.51	Coupe définitive avec réserves	تطع نهائي مع ذخــرات (1)	221.51
221.52	Futaie à double étage	حرجة ذات طبقتــين	221.52
221.59	Divers	مختلـــف	221.59
221.6	Forêt permanente (« Dauerwald »	غابة دائمة (« داوروالد »)	221.6
221.9	Divers	مختلـــف	221.9
222	**Taillis, têtards et arbres d'émonde**	**خيس (أو منسغة) ــ أشجار سلبية (2) وأشجار معضودة (3)**	222
221.1	Taillis-sous-futaie	خيس حريجـــي	222.1
		خيس بسيط أو خيس استظلالي	222.2

1) الذخر هو الشجر الذي اذا قطعت أشجار الحرجة يستبقى ذخرا (ش)
2) اشجار قطعت فروعها لكي يحصل لها اغصان عديدة بدلا من الفروع
3) التي تقطعت فروعها وتضبانها العارضة التي تنبت على السوق الخ

222.2 Taillis simple et Shelterwood coppice

222.21 Taillis simple — خيس بسيــــط 222.21

222.22 Taillis fureté — خيس ابن مقــرض (1) 222.22

222.23 Shelterwood coppice — خيس استظلالـــي 222.23

222.29 Divers — مختلـــف 222.29

222.3 Têtards et arbres d'émonde — أشجار سليبة واشجــار معضودة 222.3

222.9 Divers — مختلـــف 222.9

226 تقلبات النظام الحرجي — تحويل (باستبدال أو عدم استبدال الانواع)

226 Changements de régime sylvicole. Conversion (avec ou sans substitution d'essences)

228 تكوين وتركيب النباتات المحلية — اشكال هذه النباتات

228 Constitution et composition des peuplements ; formes des peuplements

228.0° اختيار انواع وشكل الاخـلاط

228.0 Choix des essences et forme des mélanges

228.1 الكثافة — الطبقة السائدة والطبقات المسودة — طوائف الاشجار

228.1 Densité. Etage dominant et étages dominés. Classes d'arbres

228.11 ظلة (2) الشجر السائدة وكثافتهـا
(راجع 181.62/.63 فيما يخص شكل قمة الاشجار والاغصــان العرضية (او الحمقاء) الخ)

228.11 Couvert dominant et densité. [Pour la forme de la cime, les gourmands, etc., voir 181.62/.63]

228.12 Etage dominant et étages dominés — الطبقة السائدة والطبقات المسودة 228.12

228.125 Classes d'arbres — طوائف الاشجار 228.125

228.129 Divers — مختلـــف 228.129

228.2/.3 Peuplements purs et mélangés — نباتات محلية خالصة او مخلوطــة 228.2/.3

228.2 Peuplements purs — نبـاتـات خالصـة 228.2

228.3 Peuplements mélangés — نباتات خليطــة 228.3

228.5/.6 نباتات متساوية الاعمار او ذات الاعمار المختلطة

228.5/.6 Peuplements équiennes et d'âges mêlés

228.5 Peuplements équiennes — نباتات متساوية الاعمــار 228.5

228.6 Peuplements d'âges mêlés — نباتات ذات الاعمار المختلطة 228.6

228.7/.8 Peuplements artificiels et naturels — نباتات اصطناعية وطبيعية 228.7/.8

228.7 Peuplements artificiels. Plantations — نباتات اصطناعية — غروس 228.7

228.8 Peuplements naturels — نباتات طبيعيــة 228.8

---

1) حيوان من اللواحـــم

2) الاحراج ذات الظلات هي التي تكون اشجارها متشابكة الاغصان

228.81 Forêts vierges — غابات عذراء 228.81

228.82 نباتات طبيعية ناتجة عن الاستثمار — غابات ثانوية
228.82 Peuplements naturels obtenus après exploitation. Forêts secondaires

228.9 Divers — مختلف 228.9

23 REGENERATION ET CREATION DE PEUPLEMENTS — تجديد وخلق نباتات محلية 23

230 Méthodes de régénération — طرق التجديد (أو الانعاش) 230

230.1 Régénération par grandes surfaces — تجديد فى مساحات شاسعة 230.1

230.2 Régénération par bouquets — تجديد فى حريجات 230.2

230.3 Régénération par bandes — تجديد فى بقع أرضية 230.3

230.9 Divers — مختلف 230.9

231 Régénération naturelle — تجديد طبيعي 231

231.1 تجديد طبيعي ناتج عن بادرات (او غروس ناشئة) سابقة على غيرها فى الوجود (راجع 235.2 فيما يتعلق بالغروس السابقة)
231.1 Régénération naturelle obtenue par semis préexistants. [Pour les **plantations** préalables, voir 235.2]

2313 تدابير اعدادية لضمان التجديد الطبيعي
231.3 Mesures préparatoires pour assurer la régénération naturelle

231.31 Travail dans l'étage dominant — العمل فى الطبقة السائدة 231.31

231.32 العمل فى الطبقة التحتية والغطاء الحي
231.32 Travail dans le sous-étage et la couverture vivante

231 321 التجديد بالاجماع (أو الجث) (1) وقلع الأشواك الخ
231.321 Par recépage, débroussaillement, etc.

231.322 Par incinération — التجديد بالترميد (2) 231.322

231.323 Par pâturage — التجديد بالارعاء (أو الامراج) (3) 231.323

231.324 Par empoisonnement — التجديد بالتسميم 231.324

231.329 Divers — مختلف 231.329

231.33 Préparation du sol — اعداد التربة 231.33

231.331 Travail du sol — العمل فى التربة 231.331

231.332 Engrais — الاسمدة 231.332

231.339 Divers — مختلف 231.339

231.39 Divers — مختلف 231.39

231.4 تجديد طبيعي بالارءاد (أو الفرخ والشكر) (4) (راجع أيضا 222)
231.4 **Régénération naturelle par rejets [Cf. aussi 222]**

---

1) هو قطع الشجرة الصغيرة على مقربة من الارض لتطعيمها أو تجديد شبابها
2) أي التحويل الى رماد
3) هو تسريح الماشية فى المرعى أو المرج
4) الرئد أو الفرخ أو الشكير غصن ينشأ من برعم عرضي فى ارومة شجرة مقطوعة وقد يستعمل غرسا

231.41 Influence de l'époque de la coupe — تأثير ابان القطـــع 231.41

231.42 Influence de la hauteur de la coupe — تأثير ارتفاع القطـــع 231.42

231.43 Influence de l'âge ou des dimensions des arbres exploités — تأثير عمر أو أحجام الاشجار المستعملة 231.43

231.44 Influence du ravalement des souches — تأثير حطاب (1) الارومات 231.44

231.49 Divers — مختلـــــف 231.49

231.5 Régénération naturelle par drageons — التجديد الطبيعي بَالنوامي (2) (أو الملوخ) 231.5

231.9 Divers — مختلـــــف 231.9

232 Régénération artificielle — التجديد الاصطناعـــي 232

232.1 Choix et essai des espèces, races, etc. — اختيار وتجربة الانواع والسلالات الخ 232.1

232.11 Expérimentation des espèces (y compris arboretums forestiers, expérimentation d'exotiques, etc.) — تجربة الانواع (بما في ذلك المستنبتات الحراجية وتجربة النباتـــات المجلوبة (أو الدخيلة) الخ 232.11

232.12 Les races et expérimentation sur leur provenance — السلالات والتجربة حول اصلها (أو منشأها) 232.12

232.13 Expérimentation sur les hybrides et autres produits de l'amélioration des arbres [Cf. aussi 165 et 232.311.3] — التجربة حول النغال ومنتجات اخرى لتحسين الاشجار (راجع ايضا 165 و 232.311.3) 232.13

232.19 Divers — مختلـــــف 232.19

232.2 Travaux préparatoires, opérations accessoires — أعمال اعدادية — عمليات اضافيـــة 232.2

232.21 Traitement préliminaire et préparation du terrain — معالجة تمهيدية واعداد للحقـــل 232.21

232.211 Débroussaillement — تلـــع الأشــــواك 232.211

232,212 Pâturage — الارعـــاء (أو الامـــراج) 232.212

232.213 Incinération — الترميـــــد 232.213

232.214 Autres méthodes de désherbage — اساليـــب اخرى في ابادة الاعشـاب 232.214

232.215 Assainissement du sol — تطهير التربـــــة 232.215

---

1) الحطاب يقابلها rabattage و ravalement ومعناها قطع الفروع التـــي شاخت بغية تجديد شباب الشجر الهـــرم .

2) النامية أو الملخ أو الشطء او العقان غصن ينمو من برعم عرضي على جـــذر بعض النتاتـــات

232.216 اعداد التربة بما فى ذلك حرثها أو فلحهـا

232.216 Préparation du sol, y compris labour

232.217 ري الارض (قبل البادرات أو الغروس)

232.217 Irrigation (avant semis ou plantation)

232.219 مختلـف (راجع 235.2 فيما يتعلق بابقاء أو ادخال أشجـار او صغار شجر كظلات)

232.219 Divers. [Pour le maintien ou l'introduction d'arbres ou de morts-bois comme abri, voir 235.2]

232.22 التجديد الاصطناعي المنسق مع زراعات مدرجة (راجع أيضا 261)

232.22 Régénération artificielle combinée avec des cultures intercalaires. [Cf. aussi 261]

232.29 Divers

232.29 مختلـف

232.3 بزور ومستنبتـات وبادرات مباشرة

232.3 Graines, pépinières, semis directs

232.31 Graines

232.31 بـزور

232.311 انتاج الزريعات (سنوات الزريعات وانتاج البزور الخ)

232.311 Production des semences (années de semences, production de graines, etc.)

232.311.1 سنوات الزريعات ــ انتاج البزور

232.311.1 Années de semences, production de graines

232.311.2 انتاجها انطلاقا من أشجار ونباتات محلية مختارة

232.311.2 A partir d'arbres et de peuplements d'élite

232.311.3 جنان البزور ــ طعوم قزمة بما فى ذلك الاساليب المستعملة للتعجيل بالاثمار

232.311.3 Vergers à graines, greffons nains, y compris méthodes pour hâter la mise à fruits

232.311.9 Divers

232.311.9 مختلـف

232.312 محصول البزور : استخراجها وترتيبها

232.312 Récolte des graines, extraction et classement

232.312.1 Récolte

232.312.1 المحصـول

232.312.2 Extraction

232.312.2 استخراجـه

232.312.3 فرز وترتيب البـزور (بما فى ذلك تأثير ذلك على الانتـاش (1) والنمو الذي يتحقق بعد ذلك)

232.312.3 Triage et classement (y compris influence sur la germination et la croissance ultérieure)

232.312.31 Poids des graines

232.312.31 وزن البزور

232.312.9 Divers

232.312.9 مختلـف

---

1) هو خروج جنين البزرة

232.314 تسويق ونقل البزور (بما فى ذلك الشهادات والتشريعات المتعلقة بذلـك)

232.314 Commercialisation et transport des graines (y compris certificats et législation s'y rapportant)

232.315 Conservation et traitement des graines — 232.315 حفظ ومعالجة البزور

232.315.1 Désinfections préventive et curative — 232.315.1 تنقيات وقائية وعلاجية

232.315.2 طرق الحفظ (راجع 181.524 فى خصوص تعمير البزور)

232.315.2 Méthodes de conservation. [Pour longévité des graines, voir 181.524]

232.315.3 معالجة تمهيدية للبادرة بما فى ذلك التطبق (1) (أو التنضـــد) والاستربـاع (2)

232.315.3 Traitement préliminaire au semis, y compris stratification et vernalisation

232.315.4 عزل (أو تغطية) المحصولات (3)

232.315.4 Enrobage

232.315.9 Divers — 232.315.9 مختلـــف

232.318 تجارب الزريعات — تجارب الانتاش — جودة الزريعات

232.318 Essais de semences. Essais de germination. Qualité des semences

232.319 Divers — 232.319 مختلـــف

232.32 انتاج الفرائس — مستنبتات (او مشاتل)

232.32 Production des plants. Pépinières

232.321 موقع المشاتل بما فى ذلك العوامل المؤثرة فى اختيار هذا الموقـع

232.321 Emplacement des pépinières, y compris facteurs influant sur le choix de cet emplacement

232.322 اعداد ومعالجة الحقل بما فى ذلك صيانة خصبة

232.322 Préparation et traitement du terrain, y compris maintien de sa fertilité

232.322.1 الدورة الزراعية فى المشاتل بادراج الأرض المستريحـة (4) والاسمدة الخضراء وتعاقب الزروع

232.322.1 Assolement des pépinières, y compris jachère, engrais verts, rotation des cultures

232.322.2 Stérilisation — 232.322.2 تعقيـــم

232.322.3 Acidification — 232.322.3 تحميـــض

232.322.4 استعمال الازبال (أو السراجين) والاسمدة العادية واسمـــدة المزرعة (5) الخ (بما فى ذلك المعلومات العامة حول الأسمدة)

232.322.4 Utilisation de fumiers, engrais, composts, etc (y compris renseignements **généraux** sur les engrais)

---

1) هو وضع البزور بين طبقات من الرمل الرطب تسهيلا لانتاشها
2) يقال أيضا printanisation وهو معالجة البذور بالبرد للتعجيل بازدهارها واثمارها
3) حفظها بادراجها موقتا فى مادة لا ينفذ منها الهواء
4) يقال أرض جامة فى المغـــرب
5) المكونـــة من الروث والكناســـة والاوســـاخ والاقـــذار .

232.322.41	Engrais minéraux	الاسمدة المعدنية	232.322.41
232.322.411	Engrais azotés	الاسمدة المنترجة (1)	232.332.411
232.322.412	Engrais phosphatés	الاسمدة المفسفطة	232.322.412
232.322.414	Engrais potassiques	الاسمدة البوتاسية	232.322.414
232.322.417	Amendements calcaires. Marnes	تسميدات كلسية — المرن	232.322.417
232.322.419	Divers	مختلف	232.232.419
232.322.42	Oligo-éléments	الضروريات (2)	232.322.42
232.322.43	Engrais organiques (sauf composts)	الاسمدة العضوية (عدا اسمدة المزرعة)	232.322.43
232.322.44	Composts et leur fabrication, y compris utilisation de litière et ordures ménagères	اسمدة المزرعة وصنعها بما ذلك استخدام أزبال مفرش الحيوان	232.322.44
232.322.45	Inoculation	القاح	232.322.45
232.322.49	Divers, y compris les améliorations physiques du sol p.c. Krilium	مختلف (بادراج التحسينات الفيزيائية للتربة بواسطة تهجين « كريليوم »	232.322.49
232.322.5	Façons culturales, état d'ameublissement du sol	اساليب زرعية — حالة اسلاس (أو تنعيم) التربة	232.322.5
232.322.6	Constitution des planches	تكوين المساكب (او الاحواض) (3)	232.322.6
232.322.9	Divers	مختلف	232.322.9
232.323	**Semis et recouvrement**	**البذر وتغطيته**	232.323
232.323.1	Méthodes de semis (semis en lignes, à la volée, etc, y compris procédés mécaniques)	اساليب البذر (البذر في خطوط — نثر الزراعة (4) بادراج الطرق الآلية)	232.323.1
232.323.2	Densité du semis et quantité de graines	كثافة البذر وكمية الحبوب	232.323.2
232.323.3	Epoques du semis	ابان البذر	232.323.3
232.323.4	Conditions atmosphériques et état du terrain à l'époque du semis	احوال الجو وحالة الحقل وقت البذر	232.323.4
232.323.5	Matériaux de recouvrement et leur épaisseur	مواد التغطية وثخانتها	232.323.5

1) المحتوية على الازوت
2) اي المواد الضرورية لعمل الاجسام الحية مثل الفيتامينات
3) هو مستطيل من أرض البستاني حوله اعضاد تسهل السقيا
4) أو البذور باليد أو البذر نثرا او نثر البذور (ش)

		تحديل ورص مساكب البذر	232.323.6
232.323.6	Roulage et tassement des planches de semis		
		وسائل موسعة خاصة (مثل استعمال اطر للمزارع وتدفئة التربة الخ)	232.323.7
232.323.7	Méthodes intensives spéciales (par ex. utilisation de châssis, chauffage du sol, etc.)		
232.323.9	Divers	مختلف	232.323.9
232.324	**Repiquages**	**التشتيل (= نقل النباتات)**	232.324
		تلع الاغراس بما فى ذلك الاساليب المتبعة والادوات المستعملة	232.324.1
232.324.1	Arrachage des plants, y compris méthodes employées et outils utilisés		
		ترتيب البذور قبل التشتيل — تأثير التقليم وجودة البذر على النمو الذي يتحقق بعد ذلك	232.324.2
232.324.2	Classement des semis avant repiquage. Influence de la taille et de la qualité des semis sur la croissance ultérieure		
232.324.3	Densité du repiquage	كثافة التشتيل	232.324.3
232.324.4	Epoques du repiquage	مواقيت التشتيل	232.324.4
232.324.9	Divers	مختلف	232.324.9
		اعمال الصيانة (فى مساكب البذر والاغراس المنقولة معا)	232.325
232.325	**Travaux d'entretien (à la fois dans les planches de semis et dans celles de plants repiqués)**		
232.325.1	Arrosage et irrigation	السقي والري	232.325.1
		ابادة الاعشاب ومكافحة الحشائش المضرة وتنظيف الارض	232.325.2
232.325.2	Désherbage, lutte contre les mauvaises herbes et sarclage		
		ابادة الاعشاب باليدوتنقية الارض	232.325.21
232.325.21	Désherbage à la main et sarclage		
232.325.22	Procédés mécaniques	الاساليب الآلية	232.325.22
		استخدام قاذفة اللهب والعجلة ذات اللهب والمشاعل	232.325.23
232.325.23	Lance-flamme, roue à flamme, torches		
232.325.24	Désherbants	مبيدات الاعشاب	232.325.24
232.325.29	Divers	مختلف	232.325.29
		التجليل (1) واستعمال مهاد القش الحرجي	232.525.3
232.325.3	Paillage et utilisation de litière forestière		
232.325.4	Dépressage des semis	التفريج بين البذور	232.325.4
		اقلمةوزراعة الغروس فى آب (اي اغسطس)	232.325.5
232.325.5	Acclimatation et aoûtage des plants		
232.325.9	Divers	مختلف	232.325.9

1) هو ستر الارض بالجل وهو القش أو بالتبن لاتقاء الجلد

232.326 استخدام الغراس الفاشية النمو (منقولة كانت أم غير منقولة) — تقضيب الجذور والنبتات الخ

232.326 **Utilisation des plants trop développés (repiqués ou non). Taille des racines et des pousses, etc.**

232.326.1 Habillage des racines — تهيئة (1) الجذور 232.326.1

232.326.2 Soulevage et cernage — تقليب الارض وتحويط الشجرة 232.326.2

232.326.3 Taille des pousses — تشكيل النبتـــات 232.326.3

232.326.9 Divers — مختلـــف 232.326.9

232.327 تدابير الحماية في المشاتـــل

232.327 **Mesures de protection dans les pépinières**

232.327.1 Contre les facteurs climatiques — ضد العوامل المناخية 232.327.1

232.327.11 Abris contre vent et pluie — ظلات ضد الريح والمطـــر 232.327.11

232.327.12 استظلال (من الرعن اي ضربة الشمس أو من التشمس)

232.327.12 Ombrage (contre l'insolation)

232.327.13 الاحتماء من الجلد (= الصقيع)

232.327.13 Protection contre la gelée

232.327.19 Divers — مختلـــف 232.327.19

232.327.2 الاحتماء من الامراض الفطرية (اي الامـــراض اللازطرياتيـــة) والامراض الفيروسية (2)

232.327.2 Contre les maladies cryptogamiques et à virus

232.327.3 الاحتماء من الثدييات والطيور

232.327.3 Contre les mammifères et les oiseaux

232.327.4 الاحتماء من الحشرات وحيوانات اخرى

232.327.4 Contre les insectes et autres animaux

232.327.9 Divers — مختلـــف 232.327.9

232.328 **Multiplication par voie végétative** — **التكاثر عن طريق الانبات** 232.328

232.328.1 بفسول السوق أو الاغصان

232.328.1 Par boutures de tiges ou de rameaux

232.328.2 Par boutures de racines — بفســـول الجـــذور 232.328.2

232.328.3 Par drageons — بالنوامـــي (اي الملـــوخ) (3) 232.328.3

232.328.4 Par marcottes — بالاعكـــــة (4) 232.328.4

232.328.5 Par greffes — بعمليات لاطعام (اي الانشاب) 232.328.5

232.328.9 Divers — مختلـــف 232.328.9

---

1) اي تشذيبها عند نقلها الى مكان آخر
2) الفيروس او الحمة وهو عامل مرضي لم يكشف عن مكروباته (ش)
3) وهي الاغصان النامية على البراعم العرضية
4) العكيس هو الترقيدة اي الغصن الذي يعكس وسمي ابن العوام العكـــس التغطيس والتكبيس وهو حني غصن ودفنه في التراب (ش)

232.329 **Divers**

232.329 مختلــــــف

232.329.1 Serres

232.329.1 الدفيئـــــــات (1)

232.329.2 Couches chaudes

232.329.2 طبقـــات حـــــارة

232.329.3 Couches froides

232.329.3 طبقـــات بـــاردة

232.329.6 Elevage en pots, cylindres, etc...

232.329.6 غرس فى أصص واسطوانـــات الخ

232.329.9 Divers

232.329.9 مختلـــــف

232.33 **Constitution de peuplements par semis direct.** [Pour espacement, voir 232.43]

232.33 **تكوين النباتات ببذور مباشرة**
(راجع 232.43 فى خصوص التفريج)

232.331 Méthodes de semis (poquets, lignes, etc.)

232.331 اســاليب البذور (حفر البذور وخطوط الخ)

232.332 Utilisation de composts et engrais (y compris paillage, inoculation, etc.)

232.332 اسـتعمال اسمدة المزرعة واسمدة عادية (بما فى ذلك التجليـــــل والالقاح الخ)

232.333 Densité du semis et quantité de graines

232.333 كثافة البذور وكمية الحبـــوب

232.334 Méthodes de recouvrement des graines

232.334 اســاليب تغطيـــة الحبـــوب

232.335 Epoques du semis

232.335 مواقيت البــــــذور

232.336 Mesures de protection

232.336 تدابير الحمايـــــــة

232.337 Outils et matériels (y compris procédés mécaniques)

232.337 أدوات ومواد (بما ذلك الاســاليب الآلية)

232.339 Divers

232.339 مختلـــــف

232.4 **Constitution de peuplements par plantation**

232.4 **تكوين النباتـــات بالغـــرس**

232.41 **Sujets à planter**

232.41 **المواد المعروضة للغـــرس**

232.411 Catégories de plants

232.411 أصنـــــاف الغـــرائـــس

232.411.1 Origine et certificat d'origine ou de qualité des plants (y compris législation)

232.411.1 أصل وشهادة اصل او جودة الغرائس (بادراج التشريع)

232.411.2 Age et catégorie

232.411.2 عمر الغريسة وصنفهـــا

232.411.3 Qualification et calibrage

232 411.3 وصف وتعيير (الغرائس)

232.411.4 Sujets multipliés par voie végétative

232.411.4 مواد مستولدة عن طريق الانبات

---

1) الدفيئة بناء من زجاج لاستنبات البكائر او النباتات الدخيلة التي لا تتحمل البرد او الحـــــر

232.411.5 غرائس ناتجة عن معالجة مختلفة فى المشتل

232.411.5 Plants provenant de différents traitements en pépinière

232.411.6 استخدام البذور الطبيعية للغابات (الشريات او الغريسات البرية)

232.411.6 Utilisation de semis naturels de forêt (sauvageons)

232.411.9 Divers — مختلف 232.411.9

232.412 استخدام الغرائس اليدوي ومعالجتها

232.412 Manipulation et traitement des plants

232.412.1 Arrachage — قلع الغرائس 232.412.1

232.412.2 تهيئة الجذور واجمام (او جث) السوق

232.412.2 Habillage des racines, recépage des tiges, barbatelles

232.412.3 وضع الغرائس فى العق (1) (بما فى ذلك الاستخراج المبكر ووضع الغرسة فى مخبأ تحت الارض الخ)

232.412.3 Mise en jauge (y compris extraction prématurée, mise à l'abri sous terre, etc.)

232.412.4 اقامة الغرسة خارج التربة قبل الغرس (بما فى ذلك وقت النقل والتغليف الخ)

232.412.4 Séjour hors terre des plants avant plantation (y compris transport, emballage, etc.)

232.412.5 Pralinage — طلي الجذور 232.312.5

232.412.6 البسة (وقائية) للجذور وللاجزاء الهوائية

232.412.6 Revêtements (de protection) des racines et des parties aériennes

232.412.9 Divers — مختلف 232.412.9

232.42 اساليب الغراسة — اسمدة الخ

232.42 Méthodes de plantation. Engrais, etc.

232.421 الغرس فى الشقوق بواسطة الحفر (2) والكموم (3) الخ

232.421 Plantation en fente, par potets, sur buttes, etc.

232.422 وضع النباتات فى الكموم بالاخاديد الخ (بادراج الوضع المائل)

232.422 Position des plantes sur buttes, en sillon, etc. (y compris position inclinée)

232.423 Profondeur de plantation — التعميق فى الغراسة 232.423

232.424 الاعتناء بوضع الغرائس فى منابتها (بادراج آثار الاساليب المعيبة اذا كانت موجودة)

232.424 Soins à apporter à la mise en place des plants (y compris effets, s'il y en a, de méthodes défectueuses)

---

1) او شق الحرث وهو الحفر المستطيل توضع فيه الغراس المقلوعة من المستنبت

2) طريقة الحفر او النقر هي طريقة للبذر توضع البذور فى نقر متساوية الابعاد على أن يكون فى كل نقرة بضع حبات وتسمى poquets أو potets (ش).

3) الكم واللف هو ستر الفسيل ليقوى كما فى المخصص لابن سيده

232.425 تزبيل (1) وتجليل والقاح التربة وقت الغراسة

232.425 Fumure, paillage et inoculation du sol au moment de la plantation

232.425.1 اسمدة معدنية (بما فى ذلك الضروري منها)

232.425.1 Engrais minéraux (y compris oligo-éléments)

232.425.2 اسمدة عضوية واسمدة المزرعة واسمدة خضراء الخ

232.425.2 Engrais organiques, composts, engrais verts, etc.

232.425.3 التجليل والتغطية فى المهادات الحراجية

232.425.3 Paillage et recouvrement à litières forestières

232.425.4 Inoculation du sol — 232.425.4 القاح التربة

232.425.9 Divers — 232.425.9 مختلف

232.427 مواد الغراسة والاساليب الآلية

232.427 Matériel de plantation et procédés mécaniques

232.429 أساليب مختلفة للغراسة (بادراج الغرس فى التلع والباقات الخ)

232.429 Méthodes diverses de plantation (y compris plantation en mottes, en touffes, etc.)

232.43 تنظيم الغرائس والتفريج بينها

232.43 Espacement et disposition des plants

232.44 مواقيت الغراسة

232.44 Epoques de plantation

232.49 Divers — **232.49 مختلف**

232.5 توليد النباتات الاصطناعية عن طريق الانبات (مثل الافتسال (2) المباشر)

232.5 Création de peuplements artificiels par voie végétative (par ex. mise en terre directe de boutures)

233 تحريج أو تشجير (أنواع خاصة من الحقول)
(راجع 913/914 فى خصوص سياسة التحريج)

***233 Boisement (de types particuliers de terrains).** [Pour politique de boisement, voir 913/914]

234 تكوين غابات عن طريق التطور الطبيعي (راجع 182.21)

***234 Création de forêts par évolution naturelle.** [Cf. 182.21]

235 الغراسة فى طبقات تحتية وغراسة الظلة الخ — أنواع وقائية وتكوين نباتات مختلفة

235 Plantation en sous-étage, plantation d'abri, etc. Espèces protectrices et création de peuplements mélangés

235.1 Plantation en sous-étage — 235.1 الغراسة فى طبقات تحتية

235.2 تكوين نباتات للظلة واستخدام انواع انتقالية

235.2 Création de peuplement d'abri, utilisation d'espèces transitoires

---

1) اضافة المواد المخصبة الى التراب.

2) هو غرس الفسول اي تكثير النباتات بغرس اغصان منها او اجزاء اغصان

235.4 Espèces protectrices et auxiliaires — 235.4 أنواع وقائية واضافية

235.41 Arbres — 235.41 اشجـــار

235.42 Arbustes et plantes de couverture — 235.42 جنبات ونباتات غطائية

235.5 تكوين نباتات مختلطة (دائمة)
235.5 Création de peuplements mélangés (durables)

235.6 اغناء الحقل بأنواع ثمينة من الغرائس
235.6 Enrichissement en essences précieuses

235.9 Divers — 235.9 مختلـــف

236 الاعتناء بتجديد الغرس او بالغراسات فى أوائلها
236 Soins à donner à la régénération ou aux plantations dans les débuts

236.1 Désherbage — 236.1 ابــادة الاعشـــاب

236.2 الاعتناء بالنباتات الفتية نفسها (تخليص او اجمام النبات للتعجيل بنموه وتحسين شكله او لتسوية مزج الانواع الخ)
236.2 Soins à donner au jeune peuplement lui-même (dégagements ou recépage pour hâter la croissance et améliorer la forme, ou pour régulariser le mélange des essences, etc.)

236.3 Couverture et ombrage — 236.3 التغطية والاستظلال

236.4 الحراسة (بما فى ذلك ممرات العسس الدوري) — جرد واحصاء عمليات التجديد
236.4 Surveillance (y compris sentiers de ronde). Inventaire de la régénération

236.5 الاستعاضة عن النواقص بتجديد تجهيزها
236.5 Remplacement des manquants (regarnis)

236.6 العمليات الواجب تحقيقها فى الغراسات غير الناجحة او الناقصة جزئيـــا
236.6 Opérations à effectuer dans les plantations mal réussies ou partiellement manquées

236.9 Divers — 236.9 مختلـــف

237 تحسين المحطـــة الزراعيـــة (راجع 385 فيما يتعلق بالمظاهـــر الآلية و 651.7 فى خصوص المظاهر الاقتصادية
237 Amélioration de la station. [Pour les aspects mécaniques, voir 385, et pour les aspects économiques, voir 651.7]

237.1 Labour ou travail du sol — 237.1 فلح أو خدمة الارض

237.2 Assainissement, drainage — 237.2 تطهير الارض وتصريف مياهها

237.3 تكوين الظهور (1) والتجليل وتقدمة المهاد الحراجي
237.3 Formation de billons, paillage et apport de litière forestière

---

1) هي محدبات صغار تتخذ فى الارض الرطبة خاصة فتجعل شكل الحقل متماوجا وتسمى الجدر أيضا (ش)

237.4 استخدام الاسمدة والسراجين (او السراقين) واسمدة المزارع او القاح التربة (تقسم اذا اقتضى الحال مثل 232.322.4)

237.4 Utilisation d'engrais, fumiers, composts ou inoculation du sol [diviser, si besoin est, comme 232.322.4]

237.5 Plantations intercalaires — غراسات بين الفرج 237.5

237.51 Avec essences de substitution — بأنواع للبدل 237.51

237.52 Avec essences de protection — بأنواع للوقاية 237.52

237.6 Irrigation — الري 237.6

237.9 مختلف (بما في ذلك تقليب الخضير)

237.9 Divers (y compris soulevage du gazon)

238 غراسات النباتات الصناعية المستوجبة لمعالجات خصوصية (مثل أشجار الحور وجذور السرخسيات الخ

238 Plantations de peuplements industriels nécessitant des traitements spéciaux (par ex, Peupliers, racines de bruyères, etc.)

239 Divers — مختلف 239

24 اسعافات زرعية للنباتات وللاشجار

24 SOINS CULTURAUX AUX PEUPLEMENTS ET AUX ARBRES

241 Nettoiements — **تنظيفات** 241

***242 Eclaircies** — تفاريج 242

243 قطع الظلات (تفاريج واسعة مع قطع دائم للظلات — القطوع التحسينية

***243 Interruption du couvert (éclaircies intensives avec interruption permanente du couvert et coupes d'amélioration)**

243.8 Annélation circulaire et empoisonnement — تحليق دائري وتسميم 243.8

243.9 Divers — مختلف 243.9

244 اجمام و ... الخ للمعترشات والنباتات المتسلقة

244 Recépage, etc. de lianes et de plantes grimpantes

245 Soins culturaux aux arbres — **اسعافات زرعية للاشجار** 245

245.1 تشذيب وعضد الاشجار — تقليمها

245.1 Elagage et émondage. Taille des arbres

245.11 Emondage — عضد الاشجار 245.11

245.12 Elagage des branches mortes — تشذيب الاغصان الميتة 245.12

245.13 Elagage des branches vertes — تشذيب الاغصان الخضراء 245.13

245.14 Ebourgeonnage — نزع البراعم 245.14

245.17 Outils et matériel d'élagage — أدوات ومواد التشذيب 245.17

245.18 Soins spéciaux pour les arbres — اسعافات خاصة للأشجار 245.18

245.19 Divers — مختلف 245.19

245.9 Divers — مختلف 245.9

249 Divers

249 مختلــف

25 معالجة النباتات غير الكاملة والمنحطة او التي توجد بينها تفاريج كثيرة

25 TRAITEMENT DES PEUPLEMENTS INCOMPLETS, DEGRADES OU TRES CLAIRS

26 التوازن بين الزراعة والحراجة والرعي (بما فى ذلك الغابـات المسقيـة او المعرضـة للفيضان وظلات المخابىء الخ ومعالجتها)

26 L'EQUILIBRE AGRO-SYLVO-PASTORAL

(y compris les forêts irriguées ou inondables, les rideaux abris, etc, et leur traitement)

261 تقسيم الحقل الى دورتين حراجية وفلاحية — استعمال الفلاحة الدورية او الموقتة للحقـول الحراجية

261 Assolement forêt et agriculture, utilisation agricole périodique ou temporaire des terrains forestiers

261.1 الحرجة والتربية الفلاحية (اشكال اوربية تقليدية)

261.1 Futaie et culture agricole (formes européennes traditionnelles)

261.2 المنسغات (اي اخياس) والتربية الفلاحية (الاشكال الاوربيـة التقليديـة)

261.2 Taillis et culture agricole (formes européennes traditionnelles)

261.3 الزراعات المتنقلة (راجع فى خصوص الزراعات الموقتـة نـوع « تاونجية » فقط)

261.3 Cultures itinérantes. [Pour les cultures temporaires type **taungya** seulement, voir 232.22]

261.9 Divers

261.9 مختلــف

262 غابات منتجة للوقود والكلا

262 Forêts productrices de combustible et de fourrage

263 الغابات المسقية — الغابات المعرضة للفيضان

263 Forêts irriguées. Forêts inondables

264 الغابات القروية

264 Forêts paysannes

265 غراسات تسوية الخطوط على طول الطرق والسكـك الحديديـة والقنوات الخ — اشجار السياج

265 Plantations d'alignement le long des routes, voies ferrées et canaux, etc. ; arbres de haies

266 Rideaux, abris, brise-vent

266 دريئات — مخابىء ومصد الريح

268 غابات الرعي — المرور فى الغابات وخارج الغابات

268 Forêts pâturées. Parcours en forêt et hors forêt

268.1 Pâturage et pacage en forêt

268.1 الرعي فى الغابة

268.2 المراعي خارج الغابات وفى المروج الحرجية

268.2 Pâturages hors forêt ; près-bois

268.3 النباتات الكلئية (راجع ايضا 268.44)

268.3 Plantes fourragères. [Cf. aussi 268.44]

268.4	Entretien et amélioration des pâturages	صيانة وتحسين المراعي	268.4
268.41	Restauration du tapis herbacé	تجديد الزربية العشبية	268.41
268.43	Lutte contre les animaux nuisibles (y compris les insectes)	مكافحة الحيوانات المضرة (بادراج الحشرات)	268.43
268.44	Plantes nuisibles et leur extraction	النباتات المضرة وتلعها	268.44
268.49	Divers	مختلف	268.49
268.5	Types de végétation fourragère et leurs rendements	نماذج من النبات الكلئي ومردوداتها	268.5
268.6	Organisation et surveillance du pâturage	تنظيم ومراقبة الرعي	268.6
268.9	Divers		
269	**Divers**	**مختلف**	269
27	**ARBORETUMS, ARBRES D'ORNEMENT, HAIES ET ESPECES POUR HAIES**	**مستنبتات ـ أشجار التزيين ـ سياجات وانواع الاشجار الخاصة بالسياجات**	27
271	Arboretums	مستنبتات	271
272	Parcs	رياض	272
273	Arbres d'ornement et d'alignement	اشجار التزيين وتسوية الخطوط	273
273.1	Arbres pour plantations en bordure de mer	اشجار للغرس على حافة البحر	273.1
274	Haies et espèces pour haies	سياجات وانواع الاشجار الخاصة بالسياجات	274
279	Divers	مختلف	279
28	**CULTURE ET RECOLTE DES PRODUITS FORESTIERS AUTRES QUE LE BOIS**	**زراعة وحصاد المنتجات الحراجية عدا الخشب**	28
281	**Arbres de Noël**	**اشجار التزيين لعيد راس السنة**	281
282	**Peuplements producteurs d'écorces**	**نباتات منتجة للقشور**	282
282.1	Ecorces à tan	قشور الدباغ	282.1
282.2	Liège	الفلين	282.2
282.3	Ecorces médicinales	قشور طبية	282.3
282.4	Ecorces à fibres	قشور الياف	282.4
282.9	Divers	مختلف	282.9
283	**Peuplements producteurs de fruits et de graines**	نباتات منتجة للفواكه والبزور	283
283.1	Fruits	الفواكه	283.1
283.2	Noix	الجوز	283.2

283.3 Graines — الحبــوب (أو البــزور) 283.3

283.4 Graines à fibres — بزور ذات الياف 283.4

283.9 Divers — مختلــــف 283.9

284 Peuplements producteurs de sécrétion — نباتـــات منتجـــة للافرازات 284

284.1 Résines — راتينجات او راتينات (1) 284.1

284.2 Gommes — اصمــــــاغ 284.2

284.3 Latex — لبن النبــــــات 284.3

284.4 Sucres — سكاكـــــر 284.4

284.9 Divers — مختلـــــف 284.9

نباتات منتجة للاوراق 285
(راجع 262 فى خصوص الاوراق الكلئية)

285 Peuplements producteurs de feuilles. [Pour feuilles fourragères, voir 262]

286 Oseraies — مســاحـــر (2) 286

287 Culture de bambous et rotins — زراعة اشجار الخيزران واسل الهند 287

أنواع مزروعة من اجل محصول المنتجات الحيوانية (مثل اللك ودود القــــز) 288

288 Espèces cultivées en vue de la récolte de produits animaux (par ex. laque, vers à soie)

(289 Divers) — مختلــــف 289

اشجـــار الظلات للتربية الفلاحية) 289.4

289.4 Arbres abris (pour cultures agricoles)

289.9 Divers — مختلـــــف 289.9

29 DIVERS — مختلـــف 29

---

1) أو عروق الشجر (ش)
2) المسحرة هي حقل السوحر أو الصفصاف

3 . دراســـة علميـــة للشـــغـــل
تنهيـــج الشـــغـــل
استثمار حراجي : القطل والحراثة والنقل ـ الهندسة الحراجية

3. ETUDE SCIENTIFIQUE DU TRAVAIL
Rationalisation du travail
Exploitation forestière : Abattage, Façonnage et Transport - Génie forestier

جدول اقسام الرتبة الثانية
Tableau des divisions de deuxième ordre

30 دراسة علمية للشغل (تنهيج الشغل) : عموميـــات
30 Etude scientifique du travail (rationalisation du travail) : généralités

31 Exploitation et transport : généralités — 31 استثمارات ونقل : عموميـــات

32 Abattage et opérations connexes — 32 القطل والعمليات المرتبطة به

33 نسبة الاستعمال مع النفايات . تنقية الاخشـــاب المقطوعـــة
33 Pourcentage d'utilisation et déchets. Nettoiement des coupes

34 خزن الخشب في الغابة وفي ساحات الايداع وحظائر الخشب
34 Stockage du bois en forêt et sur les places de dépôt, parcs à bois

35 دراسة الحصيلات في الاستثمار من اجل وضع جداول الاجور للقطل والعمليات المرتبطـــة بـــه
35 Etude des rendements dans l'exploitation en vue de l'établissement des barêmes de salaires pour abattage et pour les opérations connexes

36 ادوات ومواد للقطل والعمليات المرتبطة بـــه
36 Outillage et matériel pour abattage et opérations connexes

37 Vidange et transport — 37 تفريغ الاقذار ونقلها

38 Génie forestier — 38 الهندســـة الحراجيـــة

39 Divers — 39 مختلـــف

30 دراسة علمية للشغل (تنهيج الشغل) : عموميـــــات
(الاعداد فى هذا الفرع يمكن أن تكون موضوع احالات حسب الحاجة على اعداد اخرى فى الترتيب لها علاقة بالمسائل المشار اليها مثـــلا وخاصة التفاريع 2 — علم الاحراج و 38 — هندسةحراجية و 4 حماية الغابات و 5 الكيل والمسح) ✻

30 ETUDE SCIENTIFIQUE DU TRAVAIL (RATIONALISATION DU TRAVAIL) : GENERALITES
[Les nombres, dans cette section, peuvent faire l'objet de renvois, selon les besoins, à tous autres dans la classification ayant trait aux questions mentionnées, par ex. tout spécialement les subdivisions de 2-Sylviculture, 38-Génie Forestier, 4-Protection des forêts et 5-Mesurage et arpentage]*

300 Généralités — 300 عموميـــــات

301 Méthodes d'études — 301 اساليب الدراسات

302 الرجل والشغل (فسيولوجية وعلم النفس) (راجع 96 فيما يتعلق بالمشاكل الاجتماعية)

302 L'homme et le travail (physiologie et psychologie). [Pour les problèmes sociaux, voir 96]

303 تدريب على الشغل الممنهج وجدوى ذلك .

303 Entraînement au travail rationnel et efficience

304 حفظ الصحة — امن — آفات الشغل ووسائل تلافيها (لتأمين العمال راجع 964)

304 Hygiène. Sécurité. Accidents et moyens de les éviter. [Pour assurance des ouvriers, voir 964]

305 تتابع العمليات والحصيلات (جداول الحصيلات وتقييم العمل)

305 Succession des opérations et rendements (tables de rendement, évaluation du travail)

306 عوامل تتعلق بالشغل (مناخ وحقل وتعمير الخ)

306 Facteurs affectant le travail (climat, terrain, peuplement, etc.)

307 تجهيز — أدوات — مواد آلية ودواب العمل (عموما)

307 Equipement, outillage, matériel mécanique et animaux de travail (en général)

308 تصميمات العمل (تنظيمه) . (راجع 684 فى خصوص المظاهر الادارية)

308 Plans de travail (organisation). [Pour les aspects administratifs, voir 684]

309 Divers — 309 مختلـف

31 استثمار ونقل : عموميـــــات

31 EXPLOITATION ET TRANSPORT : GENERALITES

311 Organisation des opérations d'exploitation — 311 تنظيم عمليات الاستثمار

✻ هذا الموضوع قد درس على قاعدة اعم تحت عدد 658 فى ت . ع . ع

312 اوصاف العمليات الفردية للاستثمار (يجب اعتبارها على بساط غير بساط مراحل الاستثمار المتميزة التي ينبغي الرجوع فى شأنها الى 32)

312 Descriptions d'opérations individuelles d'exploitation [à considérer sur un autre plan que les phases distinctes de l'exploitation, pour lesquelles il y a lieu de se reporter à 32]

319 Divers

319 مختلف

32 القطل والعمليات المرتبطة به
(راجع 35 فى خصوص تقييم الحصيلات و36 فى خصوص الادوات)

32 ABATTAGE ET OPERATIONS CONNEXES
[Pour l'évaluation des rendements, voir 35, pour l'outillage, etc, voir 36]

321 Martelage

321 **سمة الشجر** (1)

322 **عمليات أخرى اعدادية — فصل القطل**

322 Autres opérations préparatoires. Saison d'abattage

322.1 Saison d'abattage

322.1 فصل القطل

322.2 تدابير هادفة الى التنقيص من رطوبة الخشب

322.2 Mesures destinées à réduire l'humidité du bois

322.3 تدابير هادفة الى تسهيل التقشير

322.3 Mesures destinées à faciliter l'écorçage

322.4 تدابير ترمي الى التنقيص من هجمات الفطر والحشرات

322.4 Mesures destinées à réduire les attaques des champignons et insectes.

322.5 تشذيب الاشجار وقطع رؤوسها قبل القطل — نزع الدعامات الخ

322.5 Elagage et étêtage avant l'abattage ; enlèvement des contreforts, etc.

322.6 ازالة الحواجز من مكان قطع الشجرة — « استثمار سابق » — نزع اشواك الغابة الخ

322.6 Enlèvement des obstacles sur l'emplacement de la coupe ; « pré-exploitation », débroussaillement

322.9 مختلف

322.9 Divers

323 **القطل والحراثة**

323 Abattage et façonnage

323.1 Abattage

323.1 القطل

323.11 بواسطة فؤوس ومناشير يدوية

323.11 A l'aide de cognées et de scies à main

323,12 A l'aide de scies mécaniques — 323.12 بواسطة مناشير آلية

323.13 A l'aide d'autres outils — 323.13 بواسطة ادوات اخرى

323,19 Divers — 323.19 مختلف

---

1) علامة يضعها عمال الحكومة بالمطرقة على بعض اشجار الاحراج لغرض ما (ش)

323.2 نزع الاغصـــــان

323.2 Ebranchage

323.3 وسم القطاعات — كيل (راجع 5 فى خصوص أساليب الكيل)

323.3 Marquage des découpes. Mesurage. [Pour les méthodes de mesurage, voir 5]

323.4 تقطيع الخشب الى قرم

323.4 Tronçonnage

323.5 تقشير الخشب (= نزع تشوره)

323.5 Ecorçage

323.6 صدع الخشب

323.6 Fendage

323.7 تهيئة اطراف تشور الحطب المقطوع لجرها

323.7 Préparation des extrémités des grumes en vue du traînage

323.8 تربيع بسيط لجذوع وسوق الشجرة (1) تطعها بالمنشار اليدوي

323.8 Equarrissage sommaire. Sciage à main

323.9 مختلـــف

323.9 Divers

324 تكديس الحطـــب

324 Empilage

***325 فرز وترتيب الاخشاب الخامة**

(يمكن استخدام التفريعات 8 فى خصوص المظاهر الصناعية الصرف)

*325 **Triage et classement des bois bruts.** [Pour les aspects purement industriels, les subdivisions de 8 peuvent être utilisées]

326 **تتابع العمليات** (بما فى ذلك مثلا التعليمات المعطاة من اجل القطـل والترتيب التقليدي للعمليات والحراثات الاولى بعد الاستثمار وتركيب فرق العمل والعمل الفردي)

326 **Succession des opérations** (y compris par ex. instructions pour l'abattage, ordre traditionnel des opérations, premiers façonnages après exploitation, composition des équipes, travail individuel)

327 جرد ومراقبة القطوع وعملية القطل والعمليات المرتبطة

327 Inventaire et contrôle des coupes, du travail d'abattage et opérations connexes

329 مختلـــف

329 Divers

33 نسبة الاستعمال مع النفايات — تنقية الاخشاب المقطوعة

33 POURCENTAGE D'UTILISATION ET DECHETS. NETTOIEMENT DES COUPES

331 نسبة الاستعمال مع النفايات (عموما)

331 Pourcentage d'utilisation et déchets (en général)

332 تنقية الاخشاب المقطوعة

332 Nettoiement des coupes

332.1 استرجاع الخشب من القطوع الناقصة الاستثمار

332.1 Récupération ultérieure du bois sur les coupes très incomplètement exploitées

---

1) حتى يصير قطاعها مربعا بالموازاة بين سطوحها

332.2 ازالة او ترك رؤوس الصخر واخشاب ارومات الشجــر

332.2 Enlèvement ou abandon des étocs et chicots

332.3 ازالة او ترك متخلفات ونفايات القطع

332.3 Enlèvement ou abandon des rémanents et des déchets de coupe

332.4 تهيئة الخشب المقطوع للاستعمال غير الحراجي

332.4 Mise en état de la coupe pour usage autre que forestier

332.9 Divers

332.9 مختلــــف

333 استثمار الحرجات الصغيرة (مثل المنتجات المستخلصة من التفاريج بين الأشجـــــار)

333 Exploitation de petits bois (par ex. produits d'éclaircies)

339 مختلف (مثل استثمار الاشجار التي افسدتها الفواجع)

339 **Divers** (par ex. exploitation des arbres endommagés par catastrophe)

34 خزن الخشب في الغابــة وفي ساحات الايداع وحظائر الخشب

(راجع 848 فيما يتعلق بالنشارة والمعمل)

34 STOCKAGE DU BOIS EN FORET ET SUR LES PLACES DE DEPOT, PARCS A BOIS

[A la scierie et à l'usine, voir 848]

35 دراسة الحصيلات في الاستثمار من اجل وضع جداول الاجور للقطل وللعمليات المرتبطة بــــه

35 ETUDE DES RENDEMENTS DANS L'EXPLOITATION EN VUE DE L'ETABLISSEMENT DES BAREMES DE SALAIRES POUR L'ABATTAGE ET POUR LES OPERATIONS CONNEXES

352 دراسة حصيلات القطل والعمليات المرتبطة بــه

352 Etude des rendements à l'abattage et opérations connexes

353 لوائح الحصيلات وجداول الاجور وتعاريف بالعملة (1)

353 Tables de rendements, barêmes de salaires, et tarifs à la tâche

355 دراسة احصائية للحصيلات والارباح ــ المقارنة بين الحصيلات

355 Etude statistique des rendements et des gains ; comparaison des rendements

356 العوامل المتعلقة بالشغل (كأحوال الجو ووضعية الحقل وتعميــره وانواع المحاصيل الخ)

356 Facteurs affectant le travail (conditions atmosphériques, terrain, peuplement, essences, etc.)

359 Divers

359 مختلــــف

36 ادوات ومواد للقطل والعمليات المرتبطة بــــه

36 OUTILLAGE ET MATERIEL POUR ABATTAGE ET OPERATIONS CONNEXES

361 Outillage et matériel d'écorçage

361 ادوات ومواد القشر

(1 اي حسب العمل المنجز لا بأجرة

361.0	Généralités. Théorie de l'écorçage	عموميات ــ نظرية التقشر	361.0
361.2	Racloirs et écorçoirs	مكاشط ومقاشر	361.2
361.3	Planes et débordoirs	مساحج ومساحل مستديرة	361.3
361.4	Outillage pour écorçage en sève	أدوات للتقشر فى النسغ	361.4
361.7	Ecorceuses mécaniques	مقاشر آلية	361.7
361.8	Entretien de l'outillage et du matériel d'écorçage	صيانة أدوات ومواد التقشر	361.8
361.9	Divers	مختلف	361.9
362	**Outillage et matériel à scier**	**أدوات ومواد النشر**	362
362.0	Généralités. Théories du sciage. Dents de scies	عموميات ــ نظريات النشر ــ اسنان المناشير (او المآشير)	362.0
362.1	Scies individuelles en général	مناشير فردية (على وجه العموم)	362.1
362.2	Scies à cadre ou à monture (y compris celles à 2 hommes)	مناشير ذات اطار او حاضن (بما فى ذلك المناشير المستعملة من طرف عاملين)	362.2
362.3	Scies à débiter individuelles	مناشير فردية لتقطيع الحطب	362.3
362.4	Passe-partout	منشار كبير	362.4
362.5	Scies à refendre, scies de scieurs de long	متاشير للنشر على الطول	362.5
362.7	Scies mécaniques	مناشير آلية	362.7
362.8	Entretien des scies	صيانة المناشير	362.8
362.9	Divers	مختلف	362.9
363	**Outillage et matériel à couper (trancher) et fendre**	**أدوات ومواد القطع والشق**	363
363.0	Généralités. Théories de la coupe et de la fente	عموميات ــ نظريات القطع والشق	363.0
363.1	Haches, cognées, herminettes, etc.	الفؤوس والبلطات والبليطات الخ	363.1
363.2	Serpes, machettes, sabres d'abattis	المحاطب والسواطير وسكاكين الجز	363.2
363.3	Masses	المطارق الضخمة	363.3
363.4	Coins	الاسافين	363.4
363.5	Fendeuses mécaniques	المفالق (او المصادع) الآلية	363.5
363.7	Machines à faire des copeaux	آلات لصنع البرايات	363.7
363.8	Entretien des lames coupantes	صيانة الصفائح القاطعة	363.8
363.9	Divers	مختلف	363.9

364 أدوات ومواد ميادة (1) الخشب

364 **Outillage et matériel pour la manutention du bois**

364.1 مدورة الواح الجذوع (2) وكلاليب يدوية ورافعات (أو عتلات)

364.1 Tourne-billes, crochets manuels, leviers

364.2 Griffes, crocs à main

364.2 مخالب وعتاقات يدوية

364.5 عتلات ورافعات أثقال (لتلافي انحصار المنشار خلال القطع)

364.5 Leviers et crics (pour éviter le coincement de la scie lors du tronçonnage)

364.6 Chevalets

364.6 مساند (حمالات)

364.7 أدوات اضافية للتطل والاطاحة بالاشجار المتشابكة

364.7 Outillage accessoire pour l'abattage et la mise à terre des arbres encroués

364.9 Divers

364.9 مختلف

365 أدوات الكيل والوسم

365 **Outillage pour le mesurage et le marquage**

365.1 فرود الرسام الخ (لوسم الاشجار القائمة أو الملقاة على الارض)

365.1 Pistolets à peinture, etc. (pour le marquage des arbres debout ou abattus)

365.2 مخالب ومخاطيط (لوسم الاشجار القائمة او الملقاة على الارض)

365.2 Griffes, traçoirs (pour le marquage des arbres debout ou abattus)

365.3 مطارق عدادة ومطارق حراجية الخ

365.3 **Marteaux-compteurs, marteaux forestiers, etc.**

365.5 براكير حراجية للمعايرة

365.5 Compas forestiers et calibreurs

365.7 مساطر مدرجة وأشرطة الخ

365.7 Règles graduées, rubans, etc.

365.8 مساطر مدرجة مركبة مع براكير حراجية

365.8 Règles graduées combinées avec compas forestiers

365.9 Divers

365.9 مختلف

367 أدوات ومواد قطع الارومات
(راجع 332.2 فى خصوص المظهر التقني)

367 **Outillage et matériel de dessouchage.** [Pour l'aspect technique, voir 332.2]

367.0 عموميات — مقارنة بين الاساليب العمودية والافقية فى القلع والرفع

367.0 **Généralités.** Comparaison entre les méthodes verticales et horizontales d'arrachage, ou de levage

367.2 Dessoucheuses tripodes à main

367.2 مقاطع يدوية للارومات ثلاثية القوائم

---

1) أي خدمته باليد

2) آلة مدورة لتحويل سوق الشجرة المعراة من فروعها الى الواح

367.3 Dessoucheuses à treuils à main — مقاطع يدوية للاروmات ذات ملافيف 367.3

367.4 Autres dessoucheuses — انواع اخـــرى من مقاطـــع الاروـمـــــــات 367.4

367.5 طرق أخرى لقطع الاروـمـــــات
(راجع 381.1 فى خصوص المتفجـــرات)

367.5 Autres procédés de dessouchage. [Pour les explosifs, se référer à 381.1]

367.6 Matériel accessoire de dessouchage — مواد اضافية لقطع الارومات 367.6

367.9 Divers — مختلـــــف 367.9

369 **مختلف (مثلا رازمات حزم الحطب وسلاليم واجهزة التسلق)**

369 **Divers (par ex. lieuses de fagots, échelles, appareils de grimpage)**

37 VIDANGE ET TRANSPORT — تفريـــغ الاقـــذار ونقلهـــا 37

371 **شحـــن وتفريـــغ**
(راجع 377.1 فى خصوص المسـائل المتعلقة بالمواد بدلا من الاسـاليب)

371 **Chargement et déchargement.** [Voir 377.1 pour les questions se rapportant au matériel plutôt qu'aux méthodes]

372 **النقل البرى والجوي (على وجه العموم)**
(راجع 377 وتفاريعها فى خصـوص المســائل المتعلقة بالمواد بدلا من الاســاليـــب)

372 **Transports terrestres et aériens (en général).** [Voir 377 et ses subdivisions pour les questions se rapportant au matériel plutôt qu'aux méthodes]

373 عن طريق ممرات القذف والمزالق ومسـالك دحرجة الحطب ومجازات الطفـــو

373 Par couloirs de lancement, glissoirs, chemins de schlittage et couloirs de flottage

373.0 عموميات — احتكاك — جاذبية

373.0 Généralités. Frottement, gravité

373.2 ممرات القذف ومؤسسـات شبيهة بها ولكن مرتجلة نوعـــــا مـا : تأسيسـها واستخدامهـــــا

373.2 Couloirs de lançage et installations similaires, mais plus ou moins improvisés : leur construction et leur utilisation

373.3 مزالق ومسـالك دحرجة الحطب : تأسيسـها واستخدامها

373.3 Glissoirs et chemins de schlittage : leur construction et leur utilisation

373.4 مجازات الطفو : تأسيسـها واستخدامها

373.4 Couloirs de flottage : leur construction et leur utilisation

373.9 Divers — مختلـــــف 373.9

374 Par l'homme et les animaux — بواسـطة العامل والدواب 374

374.1 Par l'homme — بواسطة العامل 374.1

374.2 بواسطة الدواب (على وجه العموم)

374.2 Par les animaux (en général)

374.3	Par chevaux, mulets, ânes	بواسطة الاحصنة والبغال والحمير	374.3
374.4	Par bœufs, buffles	بواسطة الابقار والجواميس	374.4
374.6	Par éléphants	بواسطة الفيلة	374.6
374.9	Divers (par ex. chameaux)	مختلف (كالجمال مثلا)	374.9
375	Par moyens mécaniques, autres qu'avions ou hélicoptères	بالوسائل الآلية عدا الطائرات والهيليكوبتر	375
375.1	Par câbles	بالحبال	375.1
375.11	Câbles au sol et treuils	بالحبال الارضية والملافيف	375.11
375.12	Câbles aériens, téléfériques	بالحبال الجوية والعربات المعلقة (تليفريك)	375.12
375.13	Par gravité et câbles maniés à la main	عن طريق الجاذبية والحبال المستعملة باليد	375.13
375.2	Par traîneaux	بواسطة الزلاجات	375.2
375.4	Par tracteurs (à roues ou à chenilles)	بواسطة الجرارات (ذات العجلات أو المزنجرة)	375.4
375.5	Par camions	بواسطة الشاحنات	375.5
375.7	Par chemins de fer forestiers	بواسطة السكك الحديدية الحراجية	375.7
375.8	Par chemins de fer publics	بواسطة السكك الحديدية العمومية	375.8
375.9	Divers	مختلف	375.9
376	Par engins aériens (avions ou hélicoptères)	بواسطة آلات جوية (طائرات وهيليكوبتر)	376
377	**Matériel pour chargement et déchargement, traînage et débardage.** [Voir de préférence 371/376 et n'utiliser les présentes subdivisions que pour les questions se rapportant au matériel proprement dit]	**مواد الشحن والتفريغ والجر ونقل الحطب من الغابة** (راجع على الافضل 371/376 ولا تستعمل هذه التفريعات الا فيما يهم المسائل المتعلقة بالمواد خاصة)	377
377.1	Matériel pour chargement et déchargement	مواد الشحن والتفريغ	377.1
377.2	Câbles et treuils, etc.	حبال وملافيف الخ	377.2
377.21	Câbles	حبال	377.21
377.22	Treuils	ملافيف	377.22
377.23	Moteurs	محركات	377.23
377.29	Divers	مختلف	377.29
377.3	Traîneaux	زلاجات	377.3
377.31	Supportant une seule extrémité des grumes (y compris patins de glissement)	أدوات تحمل طرفا واحدا من تشور الحطب المقطوع (بما فى ذلك مزالج الانزلاق)	377.31

377.32 ادوات تحمل طرفي قشور الحطب المقطوع (بما فى ذلك الزلآجات المقترنة)

377.32 Supportant les deux extrémités des grumes (y compris les traîneaux couplés)

377.33 زلاجات لها حافات او صناديق صاخة بالخشب الصغير

377.33 Avec ridelles ou caisses pour le petit bois

377.37 Traîneaux à moteur — 377.37 زلاجات ذات محرك

377.39 Divers — 377.39 مختلف

377.4 عربات ناقلة (بما فى ذلك الجرارات المزنجرة) (راجع 377.72 فى خصوص العربات المتنقلة على خطوط حديدية)

377.4 Véhicules roulants (y compris tracteurs à chenilles). [Pour les véhicules sur rails, voir 377.72]

377.41 سفن نقل الحطب الغابي وعربات الاثقال (تحمل طرفا لقشور الحطب المقطوع)

377.41 Arches de débardage et triqueballes (supportant une extrémité des grumes)

377.42 عجالات ومقطورات لنقل قشور الحطب المقطوع تحمل هذه القشور للطرفين (بما فى ذلك العربات نصف المقطورة)

377.42 Chariots et remorques à grumes supportant les grumes aux deux extrémités (y compris les véhicules semi-remorques)

377 43 عجالات ومقطورات للخشب الصغير (بما فى ذلك عربات اليد والنقالات)

377.43 Chariots et remorques à petit bois (y compris les charrettes à bras et brouettes)

377.44 جرارات (ذات عجلات أو مزنجرة)

377.44 Tracteurs (à roues ou à chenilles)

377.45 Camions — 377.45 شاحنات

377.49 Divers — 377.49 مختلف

377.7 Chemins de fer forestiers — 377.7 سكك حديدية حراجية

377.71 Voie — 377.71 السكة

377.72 Matériel roulant — 377.72 ادوات ناقلة

377.73 Locomotives — 377.73 قاطرات

377.79 Divers — 377.79 مختلف

377.8 Outillage à main — 377.8 ادوات يدوية

377.9 Divers — 377.9 مختلف

378 Transport par eau — 378 النقل على الماء

378.1 Mise à l'eau et sortie des bois — 378.1 انزال الخشب فى الماء واخراجه

378.2 Assemblage des faisceaux de bois — 378.2 تجميع حزم الخشب

378.3 التعويم الحر — التعويم للحطبات الضائعة والتعويم بواسطة الاطواف

378.3 Flottage libre, flottage à bûches perdues et flottage en radeaux

378.31 التعويم الحر — التعويم بالحطبات الضائعة
378.31 Flottage libre et flottage à bûches perdues

378.32 التعويم الحر والتعويم بالحطبات الضائعة المنسقة مع أطواف الجذوع
378.32 Flottage libre et flottage à bûches perdues combinés avec trains de bois

378.33 التعويم بواسطة الاطواف : عموميـــات
378.33 Flottage en radeaux : généralités

378.34 التعويم بواسطة الاطواف فى المياه الداخلية
378.34 Flottage en radeaux sur les eaux de l'intérieur

378.35 Flottage en radeaux en mer — 378.35 التعويم بالاطواف فى عرض البحر

378.4 مشاكل تتعلق برسوب وغرق .. الخ الاخشاب
378.4 Problèmes concernant l'échouage, le coulage, etc., des bois

378.41/.43	Bois échoués	الاخشاب الراسبـــة	378.41/.43
378.41	Mesures pour éviter l'échouage	تدابير لتلافي الرسوب	378.41
378.42	Récupération des bois échoués	استرجاع الاخشاب الراسبـــة	378.42
378.44/.46	Bois coulés	الاخشاب الغارقـــة	378.44/.46
378.44	Mesures pour éviter le coulage	تدابير لتلافي الغـــرق	378.44
378.45	Récupération des bois coulés	استرداد الاخشاب الغارقة	378.45
378.5	Triage des bois flottés en vrac	فرز الاخشاب المعومة بالجملة	378.5

378.7 تجهيز وسدود ومؤسسات تتعلق بتعويم الاخشاب واطواف الجذوع (راجع 386 لبنائها)
378.7 Equipement, barrages et installations se rapportant au flottage et aux trains de bois. [Pour leur construction, voir 386]

378.8 النقل بواسطة الصنادل والبواخر — شحنها وتفريغها
378.8 Transport par chalands et bateaux ; leur chargement et leur déchargement

378.9	Divers	مختلـــف	378.9
379	**Divers**	**مختلـــف**	379

38 GENIE FORESTIER — 38 الهندســة الحراجيــة

(راجع التفريعات 37 فى خصوص اساليب ومواد نقل الحطب الغابي والتفريـــغ)

[Pour procédés et matériel de débardage et de vidange, voir les subdivisions de 37]

381	**Matériaux**	**المـــواد**	381
381.1	Explosifs et leur emploi	المتفجـرات واستخدامهـــا	381.1
381.2	Matériaux de construction	مـــواد البنـــاء	381.2
381.9	Divers	مختلـــف	381.9

382	**Bâtiments**	**البنايـــات**	382
382.3	Campements de bûcherons. Cabanes et abris pour ouvriers	مخيمات الحطابين — اكواخ ومخابىء العملة	382.3
382.4	Tours de guet	ابراج الحراســة	382.4
382.7	Logement du personnel et des travailleurs	سكنى الموظفين والعمال	382.7
382.8	Ecuries. Logement des animaux	الاصطبلات — مأوى البهائم	382.8
382.9	Divers	مختلــف	382.9
383	**Routes et ponts.** [Pour l'organisation de réseaux routiers, voir 686]	**الطــرق والجسور** (راجع 686 في خصوص تنظيم شبكات الطرق)	383
383.1	Routes permanentes et leur étude technique	الطرق الدائمة ودراستها التقنية	383.1
383.2	Routes temporaires et leur étude technique (y compris pistes sur neige et sur glace)	الطرق الموقتة ودراستها التقنية (بما في ذلك الطرق المرسومة علــى الثلج والجليــد)	383.2
383.3	Nivellement	تسوية الطرق	383.3
383.4	Revêtements routiers et leur entretien	ترصيف الطرق وصيانتها	383.4
383.6	Chemins de terre, routes en sol stabilisé et leur entretien	طرق ارضية — طرق على تربة مثبتة وصيانتها	383.6
383.7	Matériel et équipement	مواد وتجهيــز	383.7
383.8	Ponts et ponceaux. Plates-formes de chargement, etc.	تناطر وجسيرات — مصطبات الشحن الخ	383.8
383.9	Divers	مختلــف	383.9
384	**Travaux de protection,** y compris la correction des torrents. [Pour l'aménagement des autres cours d'eau, voir 386]	**اعمال الحماية** (بما في ذلك تصويب السيول . (لتعديل مجاري الماء الاخرى راجع 386)	384
384.1	Contre les avalanches, les glissements de terrain, etc.	الاحتماء من التياهيــر وانزلاقات الحقول الخ	384.1
384.2	Contre l'érosion en général	الاحتماء من التحــات	384.2
384.3	Correction des torrents	تصويب السيــول	384.3
384.9	Divers	مختلــف	384.9
385	**Drainage, irrigation, sédimentation. Approvisionnement en eau.** [Pour les aspects sylvicoles, voir 237 ; pour les aspects économiques, voir 651.7]	تصريف المياه والسقي والترسيب — التموين بالماء . (راجع 237 في خصوص المظاهر الحراجية و 651.7 في خصوص المظاهر الاقتصادية)	385
385.1	Drainage	تصريف الميــاه	385.1

385.2 Irrigation — السقي 385.2

385.3 Sédimentation — الترسيب 385.3

385.6 Approvisionnement en eau (puits, etc.) — التموين بالماء (الآبار الخ) 385.6

385.9 Divers — مختلف 385.9

386 **الطرق المائية وتنظيم مجاري الماء (المظاهر التقنية)**
(راجع 384.3 في خصوص تصويب السيول أما فيما يتعلق بالمؤسسات المرتبطة بالتعويم واطواف الجذوع فالافضل مراجعة 378 وتفاريعها وفي خصوص المظاهر الاخرى راجع 116.7)

386 **Voies d'eau, aménagement des cours d'eau (aspects techniques).**
[Pour la correction des torrents, voir 384.3 ; pour les installations se rapportant au flottage et aux trains de bois, voir de préférence 378 et subdivisions ; autres aspects, voir 116.7]

387 **Communications téléphoniques, etc.** — **المخابرات الهاتفية الخ** 387

389 **Divers** — **مختلف** 389

39 DIVERS — **مختلف** 39

4 • الاضــرار الملحقــة بالغابــات ووقايتهــا

4. DOMMAGES CAUSÉS AUX FORÊTS ET PROTECTION

جدول الاقسام من الفئة الثانية
Tableau des divisions de deuxième ordre

41 التقنية العامة لوقاية الغابات ــ انواع الاضرار
41 **Technique générale de la protection des forêts. Types de dommages**

42 الاضرار الناجمة عن عوامل فيزيائية (باستثناء النار)
42 **Dommages causés par des facteurs physiques (à l'exclusion du feu)**

43 **Incendies** — 43 الحــرائـــق

44 الاضرار التي تحدثها النباتات المضرة ــ الامراض الفيروسية (او ذات الحمة)
44 **Dommages causés par des végétaux nuisibles. Maladies à virus**

45 **Dommages causés par les animaux** — 45 الاضرار التي تسببها البهائم

46 **Dommages causés par l'homme** — 46 الاضرار التي يحدثها الانسان

48 الاضرار الناجمة عن اسباب مجهولة او معقدة (مرتبة حسب النوع)
48 **Dommages provenant de causes inconnues ou complexes (classés par essence)**

49 **Divers** — 49 مختلــــف

41 التقنية العامة لوقاية الغابات ــ انواع الاضــــرار (احالات حسب الحاجات)
41 **TECHNIQUE GENERALE DE LA PROTECTION DES FORETS. TYPES DE DOMMAGES** [Renvois selon les besoins]

411 مكافحة الاضرار بالوسائل الطبيعية والبيولوجية
411 **Lutte par moyens naturels et biologiques**

412 **Lutte par moyens culturaux** — 412 مكافحتها بالوسائل الزرعية

413 مكافحتها بالوسائل الفيزيائية والآلية
413 **Lutte par moyens physiques et mécaniques**

413.1 نصب الفخاخ مع ابادة مزامنة او لاحقة لمسببات الاضرار
413.1 Piégeage, avec destruction simultanée ou subséquente

413.2 الإبادة المباشرة بالرصاص واللقط وقلع النباتات او الاجزاء المصابة الخ
413.2 Destruction directe par le tir, le ramassage, l'enlèvement de plantes ou de parties atteintes, etc.

413.3 الابادة المباشرة بالحرارة والنار الخ

413.3 Destruction directe par la chaleur, le feu, etc.

413.4 درؤها بواسطة الوسائل الفيزيائية او الآلية — ابعادها

413.4 Répulsion à l'aide de moyens physiques ou mécaniques ; éloignement

413.5 الوقاية بالحواجز — درئيات وحباكات الخ (راجع 451.4 في خصوص التسييج)

413.5 Protection par barrières ; écrans, palissades, etc. [Pour clôturage proprement dit, voir 451.4]

413.9 Divers — 413.9 مختلف

414 **Lutte chimique** — 414 **المكافحة الكيماوية**

414.1 المواد الصالحة للوقاية مرتبة حسب طريقة فاعليتها

414.1 Produits de protection classés d'après leur mode d'action

414.11 طعوم مسممة (بما في ذلك وسائل الاغراء)

414.11 Appâts empoisonnés (y compris moyens d'attrait)

414.12 Autres produits empoisonnés — 414.12 مواد اخرى مسممة

414.13 Substances de croissance — 414.13 مواد النمو

414.14 Matières répulsives — 414.14 مواد منفرة (او دراءة)

414.16 مواد اضافية (مستحلبة ولصوق الخ)

414.16 Produits accessoires (émulsionnants, adhésifs, etc.)

414.19 Divers — 414.19 مختلف

414.2 Application : procédés et matériel — 414.2 التطبيق : طرقه ومواده

414.21 Poudrages — 414.21 التعفيرات (1)

414.22 Pulvérisations — 414.22 الرذوذ

414.23 تدخينات — توليد الرذيذات والادخنة

414.23 Fumigations, production d'aérosols et de fumées

414.24 Enduits (peintures, etc.) — 414.24 لباسات (طلاءات الخ)

414.26 Inoculation des végétaux — 414.26 القاح النباتات

414.27 Inoculation du sol — 414.27 القاح التربة

414.29 Divers — 414.29 مختلف

414.4 آثار غير مباشرة للمعالجات الكيماوية (على التربة مثلا وعلى الحيوانات الوحشية والداجنة)

414.4 Effets indirects des traitements chimiques (par ex. sur le sol sur les animaux sauvages et domestiques)

414.9 Divers — 414.9 مختلف

415 **Autres moyens de lutte** — 415 **وسائل اخرى للمكافحة**

---

1) التعفير ذر مسحوق زراعي لوقاية النبات من الحشرات

416	**Types de dommages**	**انــــواع الاضـــــرار**	416
416.1	Aux bourgeons, feuilles et pousses	الاضرار بالبراعم والاوراق والنباتات	416.1
416.11	Défoliation	العبل (او سقوط الاوراق)	416.11
416.12	Galeries	الاروقـــــة	416.12
416.13	Galles	العفصيـــات	416.13
416.14	Enroulement, déformations	الانضفـــــار والتشـوهـــــات	416.14
416.15	Taches, décoloration	النكتـــات وزوال اللون	416.15
416.16	Flétrissures, dépérissement	الذويـــات والذبـــول	416.16
416.17	Balais de sorcières	مكنســـات الساحـــرة	416.17
416.19	Divers	مختلـــــف	416.19
416.2	Aux fleurs, cônes, fruits et graines	الاضرار بالازهـــار والصنوبرات والفواكه والبـــــذور	416.2
416.3	Aux racines et à la souche	الاضرار بالجذور والارومة	416.3
416.4	A l'écorce et au cambium	الاضرار بالقشرة والقلب (اي الطبقة المولدة)	416.4
416.5	Au bois	الاضرار بالخشب	416.5
416.9	Divers	مختلـــــف	416.9
419	**Divers**	**مختلـــــف**	419

42 DOMMAGES CAUSES PAR DES FACTEURS PHYSIQUES (A L'EXCLUSION DU FEU)

42 الاضرار الناجمة عن عوامل فيزيائية (باستثناء النار)

421	**Courants atmosphériques**	**التيـــارات الجـــويـــــة**	421
421.1	Tempêtes	الزوابـــــع	421.1
421.2	Vents permanents	الريـــاح المستديمة	421.2
422	**Influences de la température, insolation**	**تاثيرات الجـــو . ضربة الشمس**	422
422.1	Gelées et basses températures	الجليد والحرارات المنخفضة	422.1
422.11	Gelées précoces	الجليـــد المبكـــر	422.11
422.12	Gelées tardives	الجليـــد المنتـــــار	422.12
422.13	Déchaussement	كشـــــف الجــــــذور	422.13
422.14	Gel du sol	جمـــد التربـــــة	422.14
422.15	Basses températures hivernales	حرارات شتويـــة منخفضـــة	422.15
422.18	Trous à gelée, etc.	بوهات الصقيع الخ	422.18
422.19	Divers	مختلـــــف	422.19
422.2	Chaleur. Sécheresse	الحرارة ـــ الجفـــاف	422.2
422.3	Coups de soleil	ضربـــات الشمـــس	422.3

422.9	Divers	مختلف	422.9
423	**Précipitations atmosphériques**	**هواطل جوية**	**423**
423.1	Pluies	الامطار	423.1
423.2	Gelées blanches. Givre	جلد الربيع — الصبر	423.2
423.3	Verglas	رقاق الجليد	423.3
423.4	Neige	الثلج	423.4
423.5	Avalanches	التياهير	423.5
423.6	Grêle. Flocons de neige gelée	البرد — ندائف الثلج المجمد	423.6
423.9	Divers	مختلف	423.9
424	**Conditions de sol ; effets de l'érosion**	**احوال التربة — آثار التحات**	**424**
424.1	Erosion et dépôts. Glissements de terrain, etc.	التحات والرسوبات — انزلاقات التربة الخ	424.1
424.2	Inondations. Saturation du sol par l'eau	الفيضانات — تشبع التربة بالماء	424.2
424.5	Constituants nuisibles du sol (par ex. toxiques)	المكونات الضارة للتربة (السامة مثلا)	424.5
424.6	Dommages dus aux engrais artificiels	الاضرار الناجمة عن الاسمدة الاصطناعية	424.6
424.7	Déficience en éléments nutritifs	نقص فى العناصر المغذية	424.7
424.9	Divers	مختلف	424.9
425	**Influences chimiques (dans l'air)**	**تاثيرات كيماوية (فى الهواء)**	**425**
425.1	Gaz et matières en suspension	الغازات والمواد المعلقة	425.1
425.2	Embruns	الرذاذ	425.2
425.9	Divers	مختلف	425.9
426	**Influences électriques et cosmiques**	**تاثيرات كهربائية وكونية**	**426**
426.1	Foudre	الصاعقة	426.1
426.2	Cendres volcaniques. Particules solides dans l'atmosphère	الارمدة البركانية — الدقائق الصلبة فى الجو	426.2
426.9	Divers	مختلف	426.9
429	**Divers**	**مختلف**	**429**
43	**INCENDIES**	**الحرائق**	**43**
431	**Facteurs favorables et causes. Dangers d'incendie. Marche des incendies**	**العوامل الملائمة للحرائق واسبابها — اخطار الحريق — زحف الحرائق**	**431**
431.1	Conditions atmosphériques	الاحوال الجوية	431.1
		طبيعة وأحوال المواد الوقودية	431.2

431.2 Nature et conditions des matières combustibles

العوامل الانسانية واسباب اخـــرى 431.3

431.3 Facteurs humains et autres causes

التقلبات الفصلية والتغيرات الاخرى الدورية 431.4

431.4 Variations saisonnières et autres variations périodiques

تقدير خطر الحريق — الخطر القائم للحريق والتنبؤ بخطر الحريق 431.5

431.5 Estimation du danger d'incendie. Danger actuel d'incendie et prévision du danger d'incendie

431.6 Types d'incendies et leur marche — انواع الحرائق وزحفها 431.6

431.9 Divers — مختلــف 431.9

432 Prévention et lutte — **الوقــايــة والمكافحــة** 432

الاعداد العام للمكافحة وتنظيم ذلك (ازالة الاسباب — عموميـــات) 432.0

432.0 Préparation générale de la lutte et organisation (suppression des causes, généralités)

تدابير وقائية (لاتقاء النار وتقليل الخطر او تحديد زحف الحريق) 432.1

432.1 Mesures préventives (pour prévenir le feu, réduire le danger ou restreindre la marche de l'incendie)

432.11 En ce qui concerne les voies ferrées — فى خصوص السكك الحديدية 432.11

فى خصوص مخيمات الحطابين 432.12

432.12 En ce qui concerne les campements de bûcherons

فى خصوص المدخنين والمخيمين 432.13

432.13 En ce qui concerne les fumeurs et les campeurs

432.14 En ce qui concerne les incendiaires — فى خصوص مسببي الحرائق 432.14

432.15 En ce qui concerne les autres causes — فى خصوص الاسباب الاخرى 432.15

التقليل من خطر الحريق (راجع 432.16 : 436 فيما يتعلق بالاحراق المراقب أو المحروس) 432.16

432.16 Réduction du danger d'incendie. [Pour les mises à feu contrôlées ou surveillées, voir 436 : 432.16]

استخدام مصد النار فى الارض المزروعة والدائم 432.17

432.17 Utilisation de pare-feu cultivés et permanents

استخدام مصد النار فى التربة الجرداء والمصد الدائم 432.18

432.18 Utilisation de pare-feu à sol nu et permanents

432.19 Divers — مختلــف 432.19

432.2 Repérage et signalement — **تعليــم وتشوير** 432.2

شبكة مراكز المراقبة (راجع 382.4 فى خصوص بناء ابراج الحراسة) 432.21

432.21 Réseau de postes d'observation. [Pour la construction des tours de guet, voir 382.4]

432.22	Patrouilles au sol	دوريات الحراسة الارضية	432.22
432.23	Observation aérienne	المراقبة الجويـــــة	432.23
432.24	Utilisation de renseignements fournis par des observateurs occasionnels	استخدام المعلومات المستقاة من مراقبين عارضين	432.24
432.29	Divers	مختلـــــف	432.29
432.3	**Extinction**	**اطفـــــاء الحــــرائـــــق**	432.3
432.31	Estimation de la situation et des moyens nécessaires, mise en route et transport des équipes et du matériel	تقدير الحالة والوسائل اللازمة ـــ نقل فرق ومواد الاطفاء	432.31
432.32	Plan d'opération ; stratégie et tactique	تصميم العملية : استراتيجيتها وتكتيكها	432.32
432.33	Méthodes fondamentales d'extinction	الطرق الاساسية للاطفـــاء	432.33
432.331	Utilisation de l'eau, de liquides, de mousses	استخدام الماء والسوائل والطحالب	432.331
432.332	Utilisation de terre et de pare-feu	استخدام التراب ومصدات النار	432.332
432.333	Battage ou ratissage, etc.	اسقاط وجرف النبات الخ	432.333
432.334	Contre-feux	مضادات النيران	432.334
432.339	Divers	مختلـــــف	432.339
432.34	Choix et mode d'application des méthodes fondamentales	اختيار الاساليب الاساسية وطريقة تطبيقها	432.34
432.35	Dispositions accessoires (par ex. éclairage la nuit)	تدابير اضافية (كالاضاءة فى الليل)	432.35
432.36	Effectif, consignes, etc. des équipes	افراد فرق الاطفاء والتعليمات المعطاة لها الخ	432.36
432.37	Surveillance et patrouilles après extinction	الحراسة ودوريات المراقبة بعد الاطفاء	432.37
432.38	Etude de l'action et des résultats	دراسة عملية الاطفاء ونتائجها	432.38
432.39	Divers	مختلـــــف	432.39
432.9	**Divers**	**مختلـــــف**	432.9
433	**Mesures concernant le bois incendié (Récupération ou abandon).** [Renvoi aux autres divisions appropriées]	**تدابير تتعلق بالخشب المحروق (تجميعه أو تركه)** (الاحالة على الاقسام المناسبة الاخرى)	433
434	**Reconstitution, etc. des surfaces brûlées.** [Renvoi aux autres divisions appropriées]	اعادة انشاء المساحات المحروقة الخ (الاحالة على الاقسام المناسبة الاخرى)	434
435	**Avantages de la lutte contre le feu. Dommages causés par le feu**	**فوائد مكافحة النار ـــ الاضرار الناجمة عن النار**	435

435.1 فوائد مكافحة النار — عموميات

435.1 Avantages de la lutte contre le feu. Généralités

435.2 الخسائر الناجمة عن النار والاضرار التي تسببها النار للنباتات من الوجهة الاقتصادية

435.2 Pertes dues au feu, dommages causés par le feu aux peuplements du point de vue économique

435.3 الاضرار الملحقة بالاشجار — انواعها وآثارها

435.3 Dommages aux arbres — types et effets

435.4 الاضرار الملحقة بحياة الانسان وبالعقار

435.4 Dommages à la vie humaine et à la propriété

435.9 مختلف (تذكر هنا الاضرار الاخرى مع الاحالة الى المواضيع المناسبة)

435.9 Divers. [Mentionner ici les autres dommages, avec renvoi aux sujets appropriés]

436 الآثار المفيدة للنار — استخدام النار في علم الاحراج والاعمال الفلاحية الاخرى

(هذه الباب يمكن الاستفادة منها اكثر بتقسيمها بواسطة احالات مثلا:
الاحراق لتهيئة التجديد الطبيعي 231.322 : 436
الاحراق لتهيئة التجديد الاصطناعي 232.213 : 436
الاحراق (المراقب) لتقليل خطر الحريق 432.16 : 436
الاحراق لمكافحة الامراض الفطرية 443 : 436 الخ)

436 Effets utiles du feu. Usage du feu en sylviculture et autres pratiques agricoles

[Cette rubrique sera avantageusement subdivisée par des renvois, par ex.

Mise à feu pour préparation de régénération naturelle 436 : 231.322
Mise à feu pour préparation de régénération artificielle 436 : 232.213
Mise à feu (contrôlée) pour réduire le danger d'incendie 436 : 432.16
Mise à feu pour la lutte contre les maladies cryptogamiques 436 : 443, etc.]

439 Divers **مختلف 439**

44 الاتلاف التي تسببها النباتات المضرة — الامراض الفيروسية

44 DOMMAGES CAUSES PAR DES VEGETAUX NUISIBLES. MALADIES A VIRUS

440 مواضيع عامة — عوامل الاعداد واسبابها (بما في ذلك ترقب انطلاق الاوبئة)
(الاحالة حسب الحالات على تفريعات اخرى رقم 45)

440 Sujets généraux. Facteurs de prédisposition et causes (y compris la prévision de déclenchement des épidémies). [Renvoi suivant les cas à d'autres subdivisions de 45]

441 Mauvaises herbes forestières **الاعشاب الحراجية الضارة 441**

442 النباتات العليا الطفيلية — النباتات المتسلقة او المعايشة

442 Végétaux supérieurs parasites. Plantes grimpantes et épiphytes

442.7 Végétaux parasites — 442.1 النباتات الطفيلية

442.2 Plantes épiphytes — 442.2 النباتات المعايشة

442.3 Plantes grimpantes — 442.3 النباتات المتسلقة

443 Champignons et bactéries — **443 الفطر والبكتريات**

443.2 امراض البزور والنبتات الفتية : ذوبان البذور الخ

443.2 Maladies des graines et des jeunes plants : fonte des semis, etc.

443.3 Maladies de sujets plus âgés — 443.3 امراض مواد اخرى اكثر تقدما في العمر

444 Maladies à virus — **444 امراض فيروسية (او ذات حمة)**

449 Divers — **449 مختلف**

45 DOMMAGES CAUSES PAR LES ANIMAUX — **45 اضرار تحدثها البهائم**

450 عموميات — عوامل مفيدة واسباب (بما في ذلك ترقبات الاوبئة)
(مع الاحالة على اقسام اخرى رقم 45 اذا اقتضى الحال)

450 Généralités. Facteurs favorables et causes (Y compris les prévisions d'épidémies) [avec renvoi aux autres divisions de 45, si besoin est]

451 Mammifères — **451 الثدييات**

451.1 Mammifères domestiques — 451.1 الثدييات الداجنة

451.2 Mammifères sauvages — 451.2 الثدييات الوحشية

451.4 Clôtures, etc. — 451.4 السياجات الخ

452 Oiseaux — 452 الطيور

453 Insectes — **453 الحشرات**

459 Autres animaux — **459 حيوانات اخرى**

46 الاضرار التي يسببها الانسان للاشجار

46 DOMMAGES CAUSES AUX ARBRES PAR L'HOMME

461 Dommages d'exploitation — 461 اضرار الاستثمار

462 انتزاع ضار لبعض المواد (مثل المهاد الحراجي واغصان التزيين)

462 Enlèvement dommageable de produits (par ex. litière, branchages d'ornement)

469 Divers — 469 مختلف

48 الاضرار الناجمة عن اسباب مجهولة او معقدة (مرتبة حسب الانواع)

48 DOMMAGES PROVENANT DE CAUSES INCONNUES OU COMPLEXES (CLASSES PAR ESSENCE)

49 DIVERS — **49 مختلف**

5 • تــدابيــر حراجيـــة
نمو ـ تطور وبنية النباتــات ـ مســح وتخريــط

5. MESURES FORESTIÈRES
Accroissement ; Evolution et structure des peuplements Arpentage et cartographie

جدول الاقسـام من الفئة الثانية
Tableau des divisions de deuxième ordre

51 انظمة ووحدات القياس (بما في ذلك جداول التحويل)
51 Systèmes et unités de mesure (y compris tables de conversion)

52 تدابير لقياس جذوع الاشجار وقياس مكعباتها الاشجار والنباتات والغابات واخشاب الصناعة
52 Mesures des dimensions du fût et cubage des arbres, peuplements, forêts et bois d'œuvre

53 تدابير خصوصية تتعلق بالاشجار والنباتات (حجم القحمة (1) وكثافة النبات الخ)
53 Mesures spéciales d'arbres et de peuplements (dimension du houppier, densité du peuplement, etc.)

54 تقدير صفــات المحطـــة
54 Estimation des qualités de station

55 تحديد الاعمـــــار
55 Détermination des âges

56 نمو وتطـــور وبنية النباتـــات
56 Accroissement ; évolution et structure des peuplements

58 مسح وتخريط ـ استطلاعات جويـــة
58 Arpentage et cartographie. Reconnaissances aériennes

59 مختلـــــف
59 Divers

51 انظمة ووحدات القياس (بما في ذلك جداول التحويل)
51 SYSTEMES ET UNITES DE MESURE (Y COMPRIS TABLES DE CONVERSION)

511 **النظام المتري : عموميـــــات**
(يحال على 512 : (083.5) 511 في خصوص الجداول العامـــة للتحويل الى الانظمة البريطانية والكندية والامريكية)

551 **Système métrique : généralités.** [Pour les tables générales de conversion aux systèmes britanniques, canadiens et américains, renvoyer à 511 (083.5) : 512]

(1) شجرة اقتطعت شنمتها

512 الانظمة البريطانية والكندية والامريكية : عموميـــات
512 **Systèmes britanniques, canadiens et américains : généralités**

513 **Autres systèmes : généralités** — أنظمة أخــرى : عموميـــات 513

514 **Mesures linéaires et de surfaces** — قياسات خطيـــة ومساحيـــة 514

514.1 Système métrique — النظـــام المتـــري 514.1

514.2 القياســات البريطانية والكندية والامريكية
514.2 Mesures britanniques, canadiennes et américaines

514.9 Divers — مختلـــــف 514.9

516 **Mesures de volumes** — قيـــاســـات الحجـــــوم 516

516.1 Système métrique — النظام المتـــري 516.1

516.11 Volume réel — الحجم الحقيقــــــي 516.11

516.15 Mesures commerciales et coutumières — القياســات التجارية والعرفية 516.15

516.19 Divers — مختلـــــف 516.19

516.2 القياســات البريطانية والكندية والامريكية
516.2 Mesures britanniques, canadiennes et américaines

516.21 القياســات الحقيقية بأقدام مكعبة الخ
516.21 Mesures réelles en pieds-cubes, etc.

516.22 القياســات الحقيقية بأقدام قياس لوحي وأقدام سطحيـــة الـــــخ (بورد ـــ فيت)
516.22 Mesures réelles en pieds mesure de planche, en pieds superficiels, etc. (board-feet)

516.25 تكعيب لربع الدائرة (طريقة « هوبوس »
516.25 Cubage au quart de circonférence (procédé Hoppus)

516.26 جداول التكعيب بأقدام قياس لوحي (بورد ـــ فيت) حسب معاييـــر كريـــات النشـــر (لوك ـــ رولس)
(راجع في خصوص استخدامها 526.6)
516.26 Tables de cubage en pieds mesure de planche (board feet) selon les barêmes pour cubage de billes de sciage (lob rules). [Pour leur utilisation, voir 526,6]

516.29 Divers — مختلـــــف 516.29

516.9 Divers — مختلـــــف 516.9

517 حجم الاخشاب المكدســـة
(راجع 527 في خصوص عوامل التحويل)
517 **Volume des bois empilés.** [Pour les facteurs de conversion, voir 527]

517.1 Système métrique — النظـــــام المتـــري 517.1

517.2 القياســات البريطانية والكندية والامريكية
517.2 Mesures britanniques, canadiennes et américaines

517.9 Divers — مختلـــــف 517.9

518	**Poids**	**الاوزان**	518
518.1	Système métrique	النظـــام المتـــرى	518.1
518.2	Mesures britanniques, canadiennes et américaines	المكاييل البريطانية والكندية والامريكية	518.2
518.9	Divers	مختلـــــف	518.9
519	**Divers**	**مختلـــــف**	519
52	**MESURE DES DIMENSIONS DU FUT ET CUBAGE DES ARBRES, PEUPLEMENTS, FORETS ET BOIS D'ŒUVRE**	**قيـــاس احجـــــام جذع الشجرة وتكعيب الاشجار والنباتـــات والغابـــــات والاخشـــاب المصنوعـــة**	52
521	**Diamètre (circonférence) et section transversale**	**قطر الدائرة والقطاع المستعرض**	521
521.1	Diamètre (circonférence) en général	قطر الدائرة عموما	521.1
521.2	A hauteur de poitrine	الى ارتفاع صدر الشجرة	521.2
521.21	D'arbres pris individuellement	بالنسبة لاشجار تعتبر بمفردها	521.21
521.22	De groupes d'arbres ou de peuplements. Diamètre moyen	مجموعة اشجار او نباتات ـــ القطر المتوسط	521.22
521.23	Influence de l'excentricité de la section	تاثير انحراف القطاع عن المركز	521.23
521.24	Influence de l'arrondissement de chiffres exacts à certaines divisions	تاثير جبر أرقام مضبوطة لتلائم بعض الاقسام	521.24
521.25	Influence des erreurs commises dans les mesures elles-mêmes	تاثير الاغلاط المرتكبة فى القياسات نفسها	521.25
521.26	Estimation en présence d'empattements, contreforts, etc.	تقدير بوجود دعامات ومساند الخ	521.26
521.27	Estimation d'après la mesure des souches	تقدير حسب قياس الارومات	521.27
521.29	Divers	مختلـــــف	521.29
521.3	A d'autres hauteurs	بالنسبة لارتفاعات أخرى	521.3
521.32	Diamètre à mi-hauteur (circonférence à mi-hauteur)	قطر فى نصف الارتفاع (دائرة فى نصف الارتفاع)	521.32
521.321	Tables	جـــــداول	521.321
521.329	Divers	مختلـــــف	521.329
521.39	Divers	مختلـــــف	521.39
521.5	Section transversale en général	القطاع المستعرض عموما	521.5
521.51	Tables	جـــــدول	521.51

521.6 مساحة الجحر (القطاع المستعرض على ارتفاع الصدر)
521.6 Surface terrière (section transversale à hauteur de poitrine)

521.61 D'arbres pris individuellement — 521.61 بالنسبة لاشجار اعتبرت بمفردها

521.62 بالنسبة لمجموعات أشجار ونباتات — معدل مساحة الجحر
521.62 De groupes d'arbres ou de peuplements. Surface terrière moyenne

521.69 Divers — 521.69 مختلف

521.7 القطاع المستعرض على ارتفاعات أخرى
521.7 Section transversale à d'autres hauteurs

521.9 Divers — 521.9 مختلف

522 Hauteur, longueur — 522 الارتفاع — الطول

522.1 D'arbres abattus — 522.1 بالنسبة للاشجار المتطولة

522.2 بالنسبة للاشجار القائمة اذا اعتبرت بمفردها
522.2 D'arbres sur pied pris individuellement

522.3 بالنسبة لمجموعة اشجار ونباتات (الارتفاع الوسط)
522.3 De groupes d'arbres et de peuplements (hauteur moyenne)

522.31 Courbes et tables des hauteurs — 522.31 المنحنيات وجداول الارتفاع

523 Ecorce (y compris accroissement de l'écorce) — 523 القشرة (بما فى ذلك نموها)

523.1 Epaisseur — 523.1 السمك

523.2 تشكل وتغير السمك تبعا لموضع النباتات من الساق
523.2 Configuration, variation de l'épaisseur suivant la position sur la tige

523.3 Volume. Pourcentage d'écorce — 523.3 الحجم — النسبة المئوية للقشرة

523.9 Divers — 523.9 مختلف

524 تقدير الاشجار والنباتات
524 Estimation du volume des arbres et des peuplements

524.1 مبادىء التقدير بالحجم — معامل الشكل (التناقص)
524.1 Principes de l'estimation en volume. Coefficient de forme (Décroissance)

524.11 المجسمات الهندسية والصيغ التي تساعد على تقدير أحجامها — عبارات حسابية وآلية واشكال أخرى للاشجار (راجع 524.314)
524.11 Solides géométriques et formules permettant de calculer leurs volumes. Expressions mathématiques, mécaniques et autres de la forme des arbres. [Cf. aussi 524.314]

524.12 معامل الشكل والارتفاع المعدل تبعا لمعامل الشكل
524.12 Coefficient de forme et hauteur corrigée par le coefficient de forme

524.121 Tables — 524.131 الجداول

524.13 معامل التناقص واصناف الاشكال . نقطة شكل

524.13 Coefficient de décroissance et catégories de formes. Point de forme

524.131 Tables — الجـــــداول 524.131

524.14 Décroissance métrique (défilement) — التناقص المتري (التتابع) 524.14

524.15 تشكل بعض اجزاء جذع الشجرة (قمة — مسند الخ)

524.15 Configuration de certaines parties du fût (sommet empattement, etc.)

524.18 Configuration des branches — تشكـــــل الاغصـــــان 524.18

524.19 Divers — مختلـــــف 524.19

524.2 **تكعيب الاشجار اذا اعتبرت بمفردها**

524.2 **Cubage d'arbres pris individuellement**

524.3 **تكعيب مجموعات اشجار ونباتات (مثل سويحات التجارب)**
(ينبغي أن نفهم من هذا العنوان الاساليب التي لا يقصد منها سوى تحديد حجمنبات فى مكان تجربة معين أما فى خصوص تعداد وترتيب وشكل واحجام السويحات الخ فينبغي مراجعة 524.4 و 524.6)

524.3 **Cubage de groupes d'arbres et de peuplements (par ex. placettes d'expériences)**
(Comprendre sous cette rubrique les procédés destinés simplement à déterminer le volume du peuplement d'une place d'essai, mais pour les comptages, de même que pour la disposition, la forme et les dimensions à donner aux placettes, etc., voir 524.4 et 524.6]

524.31 Principes. Formules et tables, etc. — المبادىء — الصيغ والجداول الخ 524.31

524.311 Principes — المبـــادىء 524.311

524.314 الصيغ التقليدية للتكعيب (راجع ايضا 524.11)

524.314 Formules empiriques de cubage. [Cf. aussi 524.11]

524.315 Tables de cubage et leur établissement — جداول التكعيب ووضعها 524.315

524.319 Divers — مختلـــــف 524.319

524.32 Volume tel qu'il est après abattage — الحجم كما هو بعد القطل 524.32

524.33 الحجم المرتكز على مجموع الاشجار ولكن دون اختيار سوق التجارب

524.33 Volume basé sur l'ensemble des arbres, mais sans choix de tiges d'essais

524.34 الحجم المرتكز على مجموع الاشجار مع اختيار سوق التجـارب — اساليب الشجرة الوسطى

524.34 Volume basé sur l'ensemble des arbres, avec choix de tiges d'essais. Méthodes de l'arbre moyen

524.36 الحجم المرتكز على مساحة ونتائج الاستثمارات السالفة

524.36 Volume basé sur la superficie et les résultats d'exploitations antérieures

524.37 الحجم المرتكز على مساحة ومعطيات جداول الانتاج

524.37 Volume basé sur la superficie et les données de tables de production

524.38 تقدير بالمعاينة

524.38 Estimation à l'œil

524.39 مختلـــف

524.39 Divers

524.4 التنقيط ــ تنظيم فرق التعداد وعملها

524.4 Pointage. Organisation des équipes de comptage et leur travail

524.41 أساليب التنقيط (بطائق التنقيط الخ)

524.41 Méthodes de pointage (cartes de pointage, etc.)

524.46 تنظيم فرق التعداد وعملها

524.46 Organisation des équipes de comptage et leur travail

524.6 جرود عامة للغابات وكتل الاشجار الحراجية ــ استطلاعات حراجية ــ جرود جزئية

524.6 Inventaires généraux de forêts et massifs forestiers. Reconnaissances forestières. Inventaires partie

524.61 استطلاعات حراجية على نطاق واسع (أوصاف عامة وأساليـــب) . (راجع 585 فى خصوص الاستطلاعات الجوية و 905.2 بالنسبـــة للنتائج)

524.61 Reconnaissances forestières (régionales à grande échelle (descriptions générales et méthodes). [Pour reconnaissances aériennes, voir 585 ; pour les résultats, voir 905.2]

524.62 جرود مساحات أقل اتساعا

524.62 Inventaires de superficies plus réduites

524.63 أساليب تستعمل حسب سويحات المعايرة الاحصائية

524.63 Méthodes par placettes d'échantillonnage statistique

524.631 درجة المساحات المجرودة ونسبتها المئوية

524.631 Proportion, pourcentage des surfaces inventoriées

524.632 سبورات حسب المسارب

524.632 Sondage par layons

524.633 سبورات المسارب ومستنبتات الانتقال

524.633 Sondages par layons et placeaux

524.634 سبورات بواسطة مستنبتات الانتقــال

524.634 Sondages par placeaux

524.635 حجوم مراكز التجربة (مستنبتات الانتقال)

524.635 Dimensions des places d'essai (placeaux)

524.636 شكل مراكز التجربة (مستنبتات الانتقال)

524.636 Forme des places d'essai (placeaux)

524.637 درجة الدقـــة

524.637 Degré de précision

524.639 مختلـــف

524.639 Divers

524.9 مختلـــف

524.9 Divers

525 التكعيب حسب أصناف المنتجات ــ الحجم المستعمل فى السوق

525 Cubage par catégories de produits. Volume marchand

525.1 التكعيب حسب الاصناف — المحصول المحتمل فى بعض المنتجـات — تعريفات التكعيب حسب الاصناف .

525.1 Cubage par catégories. Rendement probable en certains produits. Tarifs de cubage par catégorie

525.5 الاحجام التجارية والحجم المستعمل فى السوق والمحصول الحقيقي مقارنا بالمحصول النظري (بما فى ذلك « ايرنتوفيرلوسـت » — اسقاطـات وطروح بسبب العيب

525.5 Dimensions commerciales et volume marchand, rendement réel comparé au rendement théorique (y compris Ernteverlust), déductions pour cause de défaut

525.9 Divers — 525.9 مختلـف

526 Cubage des grumes — **526 تكعيب قشور الحطب المقطوع**

526.1 Mesure par le poids — 526.1 القيـاس بالوزن

526.2 الحجم المحدد بازاحة الماء الخ

526.2 Volume déterminé par déplacement d'eau, etc.

526.5 Volume déterminé par formules — 526.5 الحجم المحدد بالصيـغ

526.51 « بالاستناد الى القطر الصغير

526.51 Basées sur le petit diamètre (au fin bout)

526.52 «. بالاستناد الى القطر فى وسط او فى معدل الاقطار الصغرى والكبرى

526.52 Basées sur le diamètre au milieu ou sur la moyenne des petits et gros diamètres

526.53 Basées sur le gros diamètre — 526.53 ... بالاستناد الى القطر الكبير

526.54 Mesures par sections — 526.54 قياسات حسب القطاعات

526.59 Divers — 526.59 مختلـف

526.6 حجم محدد بواسطة معايير التكعيب (« لوك — رولس »)

526.6 Volume déterminé par barêmes de cubage (« log-rules »)

526.7 Conversion d'une méthode à l'autre — 526.7 تحـول من اسلوب لاخـر

526.9 Divers — 526.9 مختلـف

527 الحجم الحقيقي للاخشاب المكدسة (بما فى ذلك عوامل التحويل)
(راجع 517 فى خصوص وحدات الاخشاب المكدسة)

527 Volume réel des bois empilés (y compris facteurs de conversion).
[Pour unités de bois empilés, voir 517]

529 Divers — 529 مختلـف

53 قياسات خاصة للاشجار والنباتات خجم القحمة (1) — كثافة النباتات الخ)

53 MESURES SPECIALES D'ARBRES ET DE PEUPLEMENTS, DIMENSION DU HOUPPIER, DENSITE DU PEUPLEMENT, ETC.)

---

1) اي الشجرة المقطوعة الشنمة

531 حجوم التحمة ـــ المساحة التي تشغلها التحمة ـــ حجم التحمـــة ـــ النسبة بين الساق والتحمـــــة

531 Dimensions du houppier, surface couverte par la cime, volume du houppier, rapport tige/houppier

532 Quantité et surface du feuillage — 532 كمية ومساحة الايراق

533 Densité du couvert — 533 مساحة الظلـــة

535 كثافة النبات (حسب اعداد الاشجار ومساحة الجحر والكثافة الخ سواء منها النسبية أو المطلقة)

535 Densité du peuplement (d'après nombres d'arbres, surface terrière, volume, etc. ; à la fois relative et absolue)

536 مساحة السيقان والاغصان أو الأغصان

536 Surface des fûts et/ou des branches

539 Divers — 539 مختلـــف

54 ESTIMATION DES QUALITES DE LA STATION — 54 تقدير أوصاف المحطـــة :

(راجع 114.5 في خصوص المظاهر المتعلقة بعلم البيولوجية وعلم التربة)

[Pour les aspects biologiques et pédologiques, voir 114.5]

541 الاوصاف المستندة الى ارتفاع الاشجار وقطرها وحجمها الخ

541 Basées sur hauteur, diamètre, volume, etc. des arbres

542 Par méthodes écologiques — 542 بواسطة الاساليب البيئيـــة

546 Changements de qualités de la station — 546 تغيرات أوصاف المحطـــة

547 النسب بين أوصاف المحطة وانتاج الخشب

547 Rapports entre qualités de la station et production du bois

548 النسب بين أوصاف المحطة والانتاج الكامل لمادة نباتية

548 Rapports entre qualités de la station et production totale de matière végétale

549 Divers — 549 مختلـــف

55 DETERMINATION DES AGES — 55 تحديد الاعمـــار

551 بالنسبة للاشجار التي تعتر بمفردها بواسطة حلقات جذعية سنوية

551 Sur les arbres pris individuellement à l'aide des cernes annuels

552 بالنسبة لمجموعات الاشجار والنباتات بواسطة حلقات جذعية سنوية

552 Pour des groupes d'arbres et peuplements à l'aide des cernes annuels

553 بالنسبة للانواع التي لها حلقات جذعية غير منتظمة أو ليست لهـــا هذه الحلقات

553 Chez les espèces ayant des cernes irréguliers ou n'en possédant pas

559 Divers — 559 مختلـــف

56 نمو وتطور وهيئة النباتات
(راجع 181.6 و 228 فى خصوص المظاهر البيولوجية)

56 ACCROISSEMENT ; EVOLUTION ET STRUCTURE DES PEUPLEMENTS
[Pour les aspects biologiques, voir 181.6 et 228]

560 عموميات (بما فى ذلك أساليب المعايرة لتحديد النمو)
560 Généralités (y compris méthodes d'échantillonnage pour la détermination de l'accroissement)

561 زيادات فى الارتفاع والقطر ومساحة الجحر — تحسين الشكل والنوع
561 Accroissements en hauteur, en diamètre, et de la surface terrière ; amélioration de forme et de qualité

561.1 Accroissement en hauteur — 561.1 الزيادة فى الارتفاع

561.2 الزيادة فى القطر (الدائرة) ومساحة الجحر
561.2 Accroissement en diamètre (circonférence) et de la surface terrière

561.21 الزيادة فى القطر (الدائرة) : عموميات «
561.21 Accroissement en matière (circonférence) : généralités

561.22 Sondages à la tarière — 561.22 سبورات بالمشعب

561.23 معالجة يدوية وفحص عينات ترابية التجربة
561.23 Manipulation et examen de carottes d'essai

561.24 تغيرات وميول — تسلسل تاريخ الاشجار
561.24 Variations et tendances. Dendrochronologie

561.25 Accroissement de la surface terrière — 561.25 تزايد مساحة الجحر
561.26 Analyses de tiges } [Cf. 562.16/.17] — 561.26 تحليلات السيقان (راجع : 562.16/.17)
561.27 Analyses de souches } [Cf. 562.16/.17] — 561.27 تحليلات الارومات (راجع : 562.16/.17)
561.29 Divers — 561.29 مختلف

561.3 Amélioration de forme — 561.3 تحسين الشكل

561.5 Amélioration de qualité — 561.5 تحسين النوع

561.6 Taux d'accroissement — 561.6 نسبة الزيادة

561.9 Divers — 561.9 مختلف

562 Accroissement en volume — 562 الزيادة فى الحجم

562.1 De tiges individuelles — 562.1 .. حجم السيقان الفردية
562.16 Analyses de tiges } [Cf. 561.26/.27] — 562.16 تحليلات السيقان (راجع : 561.26/.27)
562.17 Analyses de souches } [Cf. 561.26/.27] — 562.17 تحليلات الارومات (راجع : 561.26/.27)

---

1) مثقب الخشب

562.2 حجم مجموعات اشجار ونباتات (عموميات)

562.2 De groupes d'arbres et de peuplements (généralités)

562.21 الزيادة الخام والزيادة الصافية

562.21 Accroissement brut et accroissement net

562.22 الوفيات والتفاريج

562.22 Mortalités et éclaircies

562.23 الانتقال الى وضعية الحريجة ومدة هذا الانتقال

562.23 Passage à la futaie et temps de passage

562.4 حجم مجموعات الاشجار والنباتات : اساليب التحديد

562.4 De groupes d'arbres et de peuplements : méthodes de détermination

562.41 التحديد بقياس وحيد على سيقان التجربة

562.41 Par mesure unique sur tiges d'essai

562.42 اسلوب المراقبة . (راجع 62 فى خصوص استعماله بالنسبة للحصيلة الموصولة)

562.42 Méthode de mesures directes

562.45 أساليب اخرى لقياسات مباشرة

562.46 تقدير غير مباشر (كالاستعانة مثلا بجداول الانتاج)

562.46 Estimation indirecte (par ex. à l'aide de tables de production)

562.49 مختلف

562.49 Divers

562.9 مختلف

562.9 Divers

563 تحديد الزيادات لدى الانواع التي لها حلقات جذعية غير منتظمة أو التي ليست لها حلقات بالمرة

563 Détermination des accroissements chez les espèces ayant des cernes irréguliers ou n'en possédant pas

564 تقديرات تخمينية للزيادة

564 Prévisions d'accroissement

565 تقنية مراكز التجربة

565 Technique des places d'essai

566 جداول الانتاج ووضعها . (راجع 653 فى خصوص المردودات النقدية و 525.1 فيما يتعلق بجداول الانتاج حسب أصناف المنتجات)

566 **Tables de production et leur établissement.** [Pour les rendements en argent, voir 653 ; pour les tables de production par catégories de produits, renvoyer à 525.1]

567 جداول اضافية لتوزيع المواد القديمة

567 Tables auxiliaires de répartition du matériel sur pied

568 اساليب اخرى لتقدير تكون النباتات والتغييرات الطارئة عليها — توزيع الزيادة حسب طوائف الاشجار الخ

568 Autres méthodes d'estimation de la constitution des peuplements et des changements qui s'y produisent. Répartition de l'accroissement par classes d'arbres, etc.

569 **Divers** — 569 **مختلـــف**

58 ARPENTAGE ET CARTOGRAPHIE. RECONNAISSANCES AERIENNES
58 المسح والتخريط ـ استطلاعات جوية

581/584 **Arpentage** — 581/584 **المســـح**

581 Travail sur le terrain — 581 العمل في الحقـــل

582 Confection des plans. Technique du travail au cabinet — 582 اعداد التصاميم ـ تقنية العمل في المكتب

583 Application des cartes à des usages spéciaux — 583 تطبيق الخرائط على استعمالات خصوصية

584 Divers — 584 مختلــف

585 **Reconnaissances et cartographie aérienne (en général)** — 585 **استطلاعات وتخريط جوي (عمومـــا)**

586 Engins aériens, équipage, conditions de vol, etc. — 586 طائرات وربابين وشروط الطيران الخ

587 Photographie aérienne et photogrammétrie — 587 التصوير الشمسي الجوي والتصوير المسامي الضوئي

587.1 Technique et matériel photographiques — 587.1 تقنية ومواد التصوير

587.2 Interprétations photographiques : généralités — 587.2 شروح للصور : عموميـــات

587.3 Préparation des assemblages et cartes — 587.3 اعداد المجاميع والخرائط

587.5 Application aux estimations forestières. Avec renvois aux rubriques appropriées — 587.5 التطبيق على التقديرات الحراجية مع احالات على الفصول المناسبة

587.6 Application à d'autres usages forestiers — 587.6 التطبيق على استعمالات حراجية أخرى

587.7 Application à l'étude de la végétation et de l'utilisation des terres — 587.7 التطبيق على دراسة الاستنبات واستخدام الاراضي

587.9 Divers — 587.9 مختلـــف

588 Reconnaissance à l'œil — 588 الاستكشـــاف بالعين المجردة

589 **Divers** — 589 **مختلـــف**

59 DIVERS
59 مختلـــف

6 • الاقتصـــاد الحراجـــي
المظاهـــر الماليـــة للمشاريـــع الحـــراجيـــة
ادارة وتنظيـــم الامـــلاك الحـــراجيـــة

6. ECONOMIE FORESTIÈRE

Aspects financiers des entreprises forestières
Administration et organisation de domaines forestiers

جدول أقسام الفئة الثانيـــة
Tableau des divisions de deuxième ordre

61 الاقتصاد الحراجي : عموميـــات ـــ نظريات ومبادىء
61 Economie forestière : généralités, théories et principes

62 أساليب التسيير ـــ استغلالات ـــ امكانية سنوية أو دورية ـــ تحديد الامكانية
62 Méthodes de gestion. Aménagements. Possibilité annuelle ou périodique. Fixation de possibilité

63 قضايا أخرى تتعلق بادارة الغابات
63 Autres questions relatives à la gestion des forêts

64 الاستثمار الحراجي كقضية تجارية : عموميات
64 L'exploitation forestière considérée comme une affaire commerciale : généralités

65 المشاكل الخاصة لانتاج الخشب كعملية تجارية
65 Les problèmes particuliers, en tant qu'affaire, de la production du bois

66 تكلفة عمليات الاستثمار
66 Coût des opérations d'exploitation

67 تحديد النتائج المالية ـــ مسك الدفاتر والمحاسبة ـــ احصائيات تجاريـــة ـــ تقديرات تخمينية لامد قصير وتمويلها
67 Etablissement des résultats financiers ; tenue des livres de comptabilité ; statistiques commerciales ; prévisions à court terme et financement

68 ادارة وتنظيم أملاك حراجية
68 Administration et organisation de domaines forestiers

69 مختلـــف
69 Divers

61 الاقتصاد الحراجي : عموميات — نظريات ومبادىء

61 ECONOMIE FORESTIERE : GENERALITES, THEORIES ET PRINCIPES

611 نظريات — حصيلة موصولة — مردود متزايد

611 Théories ; rapport soutenu ; rendement progressif

612 المواد القائمة وعلاقاتها مع التنمية والانتاج

612 Matériel sur pied et ses rapports avec l'accroissement et la production

613 قابلية الاستثمار والمدة الواقعة بين جيلين (استثمار الحرجة)

613 Exploitabilité et révolution

614 بنية ورتبة القطوع — اختيار الانواع والاساليب الحراجية الواجب استخدامها — مساحة القطوع وأساسها وتعاقبها — سلسلات القطوع الخ

614 Constitution et ordre des coupes ; choix des essences et des méthodes sylvicoles à employer ; superficie, assiette et rotation des coupes, séries de coupes, etc.

615 اقتصاد يمس قطعا أرضية : مساحات مشجرة وغير مشجرة — سلسلات وقطع ارضية الخ

615 Parcellaire : surfaces boisées et non boisées ; séries et parcelles, etc.

618 Réserves — 618 ذخرات (1)

619 Divers — 619 مختلف

62 اساليب التسيير — الاستغلالات — الامكانيات السنوية والدورية — تحديد الامكانيات

62 METHODES DE GESTION. AMENAGEMENTS. POSSIBILITE ANNUELLE OU PERIODIQUE. FIXATION DE POSSIBILITE

621 Rapports préliminaires et reconnaissances — 621 تقارير أولية واستطلاعات

622 وصف عام — وصف المحطة والنباتات

622 Description générale. Description de la station et du peuplement

624 Méthodes d'aménagement. Prévisions — 624 أساليب الاستغلال — ترتيبات

624.1 تقدير الامكانيات السنوية أو الدورية : تحديد الامكانيات

624.1 Estimation de possibilité annuelle ou périodique ; fixation de possibilité

624.2 تقدير تخميني لتطور النباتات (حجم وتركيب)

624.2 Prévision d'évolution des peuplements (volume et composition)

624.3 تقدير تخميني لتدابير خصوصية (التجديد والتشجير والاسعافات الزراعية والتحويل الخ)

624.3 Prévision de mesures spéciales (régénération, reboisement, soins culturaux, conversion, etc.)

---

(1) الذخر شجر يستبقى بعد قطع الحرج

624.4 تقدير تخميني لانخفاض الاضرار

624.4 Prévision de réduction des dommages

624.9 Divers — 624.9 مختلــــف

625 Contrôle des aménagements — 625 مراقبة الاستغلالات

626 Révision des aménagements — 626 مراجعة الاستغلالات

627 Aménagements spéciaux — 627 استغلالات خاصــــة

627.1 Forêts de protection — 627.1 أحراج الوقايــــة

627.2 Forêts de démonstration et d'expérimentation — 627.2 غابات الاثبات والتجربة

627.3 Forêts d'agrément, etc. — 627.3 غابات النزهــــة الخ

627.9 Divers — 627.9 مختلــــف

628 Procès-verbaux d'aménagement — 628 محاضر الاستغــلال

629 Divers — 629 مختلــــف

63 قضايا اخرى تتعلق بادارة الغابات
(راجع 58 فى خصوص المسح والتخريط)

63 AUTRES QUESTIONS RELATIVES A LA GESTION DES FORETS
[Pour arpentage et cartographie, voir 58]

64 الاستغلال الحراجي كقضية تجارية : عموميــــات
يحال على الفصول المناسبة فى الترتيب فيما يتعلق بالحاجات الاقتصاديــــة الخاصة كأشجار التزيين لعيد رأس السنة وانتاج الغرائس والبذور والقنص البري الخ)

64 L'EXPLOITATION FORESTIERE CONSIDEREE COMME UNE AFFAIRE COMMERCIALE : GENERALITES
[Pour besoins économiques spéciaux, par ex. arbres de Noël, production de plants et graines, chasse, etc., renvoyer aux rubriques appropriées dans la classification]

641 نظريات وأساليب وأنظمة وتطور

641 Théories, méthodes, systèmes, évolution

642 مظهر انتاج الخشب والاستثمار كقضية تجارية

642 L'aspect, en tant qu'affaire, de la production du bois et de l'exploitation

643 ترتيب المشاريع الحراجية — وحداتها الاقتصادية وأصناف التسييــر المالي

643 Classification des entreprises forestières, leurs unités économiques et leurs types de gestion financière

644 تعريف وتأثير مختلف مظاهر المشروع الحراجي وعناصره

644 Définition et influence de divers aspects de l'entreprise et de ses éléments

644.1 نوعيـــة المحطـــــة

644.1 Qualité de la station

644.2 المـواد القائمة (حجمها ونوعيتها وتركيبها)

644.2 Matériel sur pied (volume, qualité, composition)

644.3 الوضـع الجغرافي (بالنسبةلطلب المنتجات وتسهيلات النقل واليد العاملة الخ)

644.3 Situation géographique (en rapport avec la demande des produits, les facilités de transport, la main-d'œuvre, etc.)

644.4 اهمية المشروع أو وحدة الاستغلال

644.4 Importance de l'entreprise ou de l'unité d'exploitation

644.5 شكل الملكية : تنسيق مع فروع أخرى للنشاط الفلاحي أو الصناعي

644.5 Forme de propriété ; combinaison avec d'autres branches d'activité agricole ou industrielle

644.6 اشكال المشروع (خصوصا علاقة المالك الحراجي بأعمال الاستغلال)

644.6 Formes de l'entreprise (spécialement rapports du propriétaire forestier avec les travaux d'exploitation)

644.7 الاثمان والاجور (مستوياتها النسبية والمطلقة .. تغيرات وميول)

644.7 Prix et salaires (leurs niveaux relatifs et absolus, variations et tendances)

644.9 مختلف مثل حقوق الملكيات (الارتفاقات) الخ (راجع 935.5)

644.9 Divers, par exemple droits de propriétés (servitudes), etc. [Cf. 935.5]

646 الفوائد وحسابهـــا

646 Intérêts et leur calcul

648 التاريخ والمعطيات العامة للمشاريع الحراجية واشكال الملكيــــة والمجموعات الاقتصادية الخ

648 Historique et données générales sur les entreprises forestières, formes de propriété, groupes économiques, etc.

649 مختلـــف

649 Divers

65 مشاكل انتاج الخشب الخاصة كقضية تجارية

65 LES PROBLEMES PARTICULIERS, EN TANT QU'AFFAIRE, DE LA PRODUCTION DU BOIS

651 حســاب المصـــاريف والاربـــاح

651 Calcul des frais et des bénéfices

651.1 نظريات وأساليب — مصاريف وارباح الخ

651.1 Théories et méthodes ; frais et bénéfices, etc.

651.2 مردودية الارض ومردودية المواد القائمة والارباح المستخلصة مـــن استثمار الغابة .

651.2 Rentabilité du sol, rentabilité du matériel sur pied, bénéfices à tirer de la forêt

651.3 نسبة التوظيف السنوي

651.3 Taux de placement annuel

651.4 معدل نسبة التوظيف السنوي

651.4 Taux de placement annuel moyen

651.5	Calcul de la révolution	حساب المدة الواقعة بين جيلين	651.5
651.6	Prix de revient du bois sur pied	ثمن تكلفة الغابة	651.6
651.7	Frais et bénéfices de mesures spéciales	مصاريف وارباح تدابير خاصة	651.7
651.71	Choix économique des essences	الاختيار الاقتصادي لانواع النباتات	651.71
651.72	Méthodes diverses de régénération	اساليب مختلفة للتجديد	651.72
651.73	Elagage et émondage	تشذيب الاشجار وعضدها	651.73
651.74	Eclaircies	تفاريج	651.74
651.75	Autres soins culturaux	اسعافات زرعية اخرى	651.75
651.78	Assainissement, drainage	تطهير وتصريف المياه	651.78
651.79	Divers	مختلف	651.79
651.9	Divers	مختلف	651.9
652	**Estimations forestières**	**تقديرات حراجية**	652
652.1	Théories et méthodes, différentes sortes de valeurs	نظريات واساليب — انواع مختلفة من القيم	652.1
652.2	Valeur du fonds (sol) en général	قيمة الارض على وجه العموم	252.2
652.3	Valeur de la superficie (bois sur pied) en général	قيمة مساحة الغابة المشجرة (عموما)	652.3
652.4	Valeur de la forêt en général	قيمة الغابة عموما	652.4
652.5	Estimations spéciales	تقديرات خاصة	652.5
652.51	Valeur vénale	القيمة التجارية	652.51
652.52	Valeur fiscale	القيمة الجبائية	652.52
652.53	Valeur d'expropriation	قيمتها فى حالة نزع الملكية	652.53
652.54	Pour dommages et intérêts	تقدير الاضرار والفوائد	652.54
652.55	Pour des besoins d'équilibre budgétaire	مقتضيات توازن الميزانية	652.55
652.59	Divers	مختلف	652.59
652.9	Divers	مختلف	652.9
653	**Accroissement de la valeur des tiges ; développement et composition des peuplements au regard de leur valeur**	**تزايد قيمة السيقان — تطور وتكون النباتات بالنسبة لقيمتها**	653
654	**Définition des buts de la gestion économique**	**تعريف اهداف التسيير الاقتصادي**	654.
659	**Divers**	**مختلف**	659
66	**COUT DES OPERATIONS D'EXPLOITATION**	**تكلفة عمليات الاستثمار**	66
661	**Théories et méthodes, frais engagés et bénéfices**	**نظريات واساليب — النفقات المصروفة والارباح**	661

662 تكلفة مختلف مراحل العمل (مصاريف مفصلة)

662 Coût des différentes phases de travail (frais détaillés)

662.1 مصاريف عامة وتوزيعها

662.1 Frais généraux et leur répartition

662.2 مصاريف القطـــل

662.2 Frais d'abattage

662.3 مصاريف نقل الحطب وتخلية المكان (راجع 78 فى خصوص النقـــل لمسافـــة طويلـــة)

662.3 Frais de débardage et de vidange. [Pour transport à longue distance, voir 78]

662.4 مصاريف الاختزان (مراكز الايداع وحظائر الخشب) والحفظ الخ

662.4 Frais de stockage (places de dépôt, parcs à bois), de conservation, etc.

662.9 مختلـــف

662.9 Divers

663 **مختلـــف انواع المصاريـــف**

663 Différentes sortes de frais

663.1 رهـــون واجـــور

663.1 Gages et salaires

663.2 استهلاك (رأس المال) والفائدة .. راس المال الموظف فى مختلـــف المؤسســات — المواد المستخدمة فى عمليات الاستثمار

663.2 Amortissement et intérêt. Capital investi dans les diverses installations et le matériel pour les opérations d'exploitation

663.21 ادوات ومواد

663.21 Outillage et matériel

663.22 حيوانـــات الجـــــر

663.22 Animaux de trait

663.23 زلاجـــات وعربات الخ

663.23 Traîneaux, voitures, etc.

663.24 شاحنات وجرارات

663.24 Camions et tracteurs

663.25 طـــرق موقتـــــة

663.25 Routes temporaires

663.26 طرق دائمة ومؤسسات اخرى للنقل

663.26 Routes permanentes et autres installations de transport

663.27 بنايـــات

663.27 Bâtiments

663.29 مختلـــف

663.29 Divers

663.4 الخسارات المتحملة خلال النقل والخزن

663.4 Pertes subies au cours du transport et du stockage

663.9 مختلـــف

663.9 Divers

664 **ثمن التكلفة لاصنـــاف الخشب الخاصة**

664 Prix de revient de catégories spéciales de bois

665 تاثير احجام الجذوع وقشور الحطب المقطوع على اثمان التكلفة

665 Influence des dimensions des fûts et des grumes sur les prix de revient

666 **تاثير بعض اساليب المعالجة والاستثمار على اثمان التكلفة**

666 Influence de certaines méthodes de traitement et d'aménagement sur les prix de revient

667 وضـع الموازنات ومراجعة المصاريف

667 **Etablissement de budgets et révision des frais**

669 **Divers**

669 **مختلـــف**

67 **وضع النتائج المالية — مسك الدفاتر والمحاسبة — احصائيات تجاريـة — تقديرات تخمينية لامد قصير وتمويلها**

67 **ETABLISSEMENT DES RESULTATS FINANCIERS ; TENUE DES LIVRES ET COMPTABILITE ; STATISTIQUES COMMERCIALES ; PREVISIONS A COURT TERME ET FINANCEMENT**

671 الدخل والموارد — النفقات والمصاريف — الفائض والارباح والفوائد — المصاريف العامـة

671 **Revenus, recettes ; dépenses, frais ; surplus, bénéfices, profits ; frais généraux**

672 وضع النتائج المالية — الميزان الحسابي

672 **Etablissement des résultats financiers ; balance des comptes**

672.1 تقدير راس المال (الصندوق — الديون — الخشـب — الادوات والمواد والآلات — وسائل المخابرة — طرق المواصلة والنباتات — الحقول الحراجية — المواد القائمة — تحسين الاراضي الخ)

672.1 Evaluation du capital (caisse ; créances ; bois en stock ; outillage, matériel, machines ; moyens de transmission ; voies de communication et bâtiments ; terrains forestiers ; matériel sur pied ; amélioration des terres, etc.)

672.2 تنمية أو امكانيات بالنسبة للحجم المستغل وللوفيات

672.2 Accroissement ou possibilité en rapport avec le volume exploité et la mortalité

672.3 رصيد الادخار — أموال الاستهلاك

672.3 Fonds de réserve, fonds d'amortissement

672.9 Divers — مختلـف 672.9

673 **Tenue des livres** — **مسـك الدفـاتـر** 673

673.1 لمجموع المشروع الحراجي على وجه العموم

673.1 Pour toute l'entreprise forestière en général

673.2 Pour l'exploitation proprement dite — للاستغلال ذاتـه 673.2

673.9 Divers — مختلـف 673.9

674 **Statistiques commerciales de l'entreprise** — **الاحصائيات التجاريـة للمشروع** 674

674.1 Théories et méthodes — نظريـات واساليـب 674.1

674.2 Résultats — نتائـج 674.2

676 **Financement** — **التمـويـل** 676

676.1 D'opérations spéciales — تمويل العمليات الخاصة 676.1

676.11 Améliorations forestières — تحسينات حراجيـة 676.11

676.12 آلات وبنايات ومؤسسات النقل
676.12 Machines, bâtiments, installations de transport

676.13 Exploitation proprement dite
الاستغلال ذاته 676.13

676.19 Divers
مختلف 676.19

676.2 الوسائل المختلفة للتمويل (الارباح — الوفورات — أحوال الاستهلاك — قروض واعانات)
676.2 Différents moyens de financement (revenus, économies, fonds d'amortissement, crédits, subventions)

676.9 Divers
مختلف 672.9

677 تقديرات تخمينية لامد قصير وللموازنة
677 Prévisions à court terme et budgétaires

679 Divers
مختلف 679.

68 ادارة وتنظيم املاك حراجية
68 ADMINISTRATION ET ORGANISATION DE DOMAINES FORESTIERS

681 المصالح الحراجية القومية (الاتحادية والاقليمية الخ) والادارة
681 Services forestiers nationaux (fédéraux, provinciaux, etc.) et administration

681.1 الوضع بالنسبة للوزارات والعلاقات معها
681.1 Situation vis-à-vis des ministères et rapports avec eux

681.2 الشكلية : الاقسام والوحدات الادارية
681.2 Structure. Divisions et unités administratives

681.3 الموظفون : عددهم ومراتبهم وهيآتهم
681.3 Personnel ; effectif ; hiérarchie et corps

681.4 الموظفون : شروط الخدمة والمسؤوليات الخ
681.4 Personnel ; conditions de service, responsabilités, etc.

681.7 Procédure administrative
المسطرة الادارية 681.7

681.9 Divers
مختلف 681.9

682 تسيير الغابات الخاصة — مسالة الموظفين فى هذه الغابات
682 Gestion de forêts privées. Question de personnel dans les forêts privées

683 Organisation des bureaux
تنظيم المكاتب 683

684 Administration de la main-d'œuvre
تسيير اليد العاملة 684

685 تصميم وتنظيم المخابرات المسافية (راجع 387 فى خصوص المظاهر التقنية)
685 Plan et organisation des télécommunications. [Pour les aspects techniques, voir 387]

685.1 المخابرات الهاتفية والتلغرافية (او البرقية)
685.1 Téléphoniques et télégraphiques

المخابرات الهاتفية والبرقية بواسطة الراديو 685.2

685.2 Radiotéléphoniques et radiotélégraphiques

685.3 Communications optiques — المخابرات الضوئية 685.3

685.9 Divers — مختلف 685.9

تصميم وتنظيم البنايات ومؤسسات النقل (الطرق الخ) 686
(راجع 383 في خصوص المظاهر التقنية)

686 Plan et organisation des bâtiments, des installations de transport (routes, etc.) [Pour les aspects techniques, voir 383]

686.2 Bâtiments — البنايات 686.2

686.3 Routes, etc. — الطرق الخ 686.3

686.31 Réseau de routes permanentes — شبكة الطرق الدائمة 686.31

686.32 Routes temporaires — الطرق المؤقتة 686.32

المسارب المستعرضة (بين الاشجار)والخنادق الخ 686.33

686.33 Laies sommières, tranchées, etc.

686.34 Sentiers de ronde — نياسم دوريات الخفر 686.34

686.39 Divers — مختلف 686.39

686.9 Divers — مختلف 686.9

التصميم والتنظيم لنقل العمال والتموين والمواد 687

687 Plan et organisation pour le transport des hommes, des approvisionnements et du matériel

687.1 Transports terrestres — النقل البري 687.1

687.2 Transports par eau — النقل البحري أو النهري 687.2

687.3 Transports aériens — النقل الجوي 687.3

687.9 Divers — مختلف 687.9

689 Divers — **مختلف** 689

69 DIVERS — **مختلف** 69

تجارة المنتجات الحراجية 7

7 • تجـــارة المنتجـــات الحراجيـــة
المظاهر الاقتصاديـــة للنقـــل وصناعات الخشـــب

(بما فى ذلك المنتجات الحراجية الثانوية التى يحـال فى خصوصهـا عنـد الاقتضاء على المنتج المقصود)

7. COMMERCE DES PRODUITS FORESTIERS
Aspects économiques des transports et des industries du bois

(Y compris produits forestiers secondaires, pour lesquels il y aura lieu de renvoyer, en cas de besoin, au produit intéressé)

جدول اقسام الفئـة الثانيـة

Tableau des divisions de deuxième ordre

71 تجارة المنتجات الحراجية : عموميات

71 Commerce des produits forestiers : généralités

72 المظاهر الكمية للسوق : العرض والطلب

72 Aspects quantitatifs du marché ; offre et demande

73 Prix — 73 الاثمـــان

74 السياسة التجارية (باستثناء الاعراف والعادات التجارية)

74 Politique commerciale (non compris les coutumes et usages commerciaux)

75 Coutumes et usages commerciaux — 75 الاعراف والعادات التجارية

76 المحاسبة والتقديرات التخمينية المالية والادارة التجارية

76 Comptabilité, prévisions financières et administration commerciale

77 Commerce : divers — 77 التجارة : مختلـــف

78 Aspects économiques des transports — 78 المظاهر الاقتصادية للنقل

79 المظاهر الاقتصادية للصناعات الحراجية

79 Aspects économiques des industries forestières

71 تجارة المنتجات الحراجية : عموميـــات

71 COMMERCE DES PRODUITS FORESTIERS : GENERALITES

711 Théories, méthodes, systèmes — 711 نظريات واساليب وانظمة

712 عرض تاريخي ومعطيات عامة حول الاعمال التجارية الخاصـــة او المجمعة

712 Historique et données générales sur les affaires particulières ou groupées

713 ترتيب الاسواق من الوجهة الجغرافية وحسب أصناف المنتجات

713 Classification des marchés au point de vue géographique et par catégories de produits

714 التنظيم الاداري للاعمال التجارية (الدور والسماسرة الخ)

714 Organisation administrative des affaires commerciales (maisons, courtiers, etc.)

717 Etude des marchés particuliers — 717 دراسة الاسواق الخصوصية

718 Incidence de la concurrence d'autres produits — 718 تأثير تنافس منتجات اخرى

719 Divers — 719 مختلف

72 المظاهر الكمية للسوق : العرض والطلب

72 ASPECTS QUANTITATIFS DU MARCHE ; OFFRE ET DEMANDE

721 Marchés intérieurs — 721 الاسواق الداخلية

721.1 الطلب والاستهلاك — التوريدات (بما فى ذلك امكانيات التموين) والمذخرات

721.1 Demande, consommation ; fournitures (y compris possibilités d'approvisionnement) et stocks

721.2 Variations saisonnières — 721.2 التقلبات الفصلية

721.3 Cycles commerciaux — 721.3 الدورات التجارية

721.4 Tendances du marché — 721.4 اتجاهات السوق

721.5 Autres variations commerciales — 721.5 تقلبات تجارية اخرى

721.9 Divers — 721.9 مختلف

722 Marchés internationaux — **722 الاسواق الدولية**

722.1 الطلب والاستهلاك — التوريدات والمذخرات — الايراد والتصدير (راجع 742.3 فى خصوص الرسوم)

722.1 Demande, consommation ; fournitures et stocks ; importation et exportation. [Pour les droits, voir 742.3]

722.2 Variations saisonnières — 722.2 التقلبات الفصلية

722.3 Cycles commerciaux — 722.3 الدورات التجارية

722.4 Tendances du marché — 722.4 اتجاهات السوق

722.5 Autres variations commerciales — 722.5 تقلبات تجارية اخرى

722.9 Divers — 722.9 مختلف

73 PRIX — 73 الاثمان

731 Généralités ; théories, etc. — 731 عموميات : نظريات الخ

732 Niveau des prix suivant les régions — 732 مستوى الاثمان حسب الاقاليم

733 Variations saisonnières — 733 التقلبات الفصلية

734 Cycles commerciaux — 734 الدورات التجارية

735 Tendances du marché — 735 اتجاهات السوق

736 Autres variations commerciales — 736 تقلبات تجارية اخرى

737 وضع الاثمـــان تبعا لانواع وأصناف المنتجات

737 Etablissement des prix suivant les essences et les catégories de produits

739 Divers

739 مختلـــف

74 السياسة التجارية (باستثناء الاعراف والعادات التجارية)

74 POLITIQUE COMMERCIALE (NON COMPRIS LES COUTUMES ET USAGES COMMERCIAUX)

741 Politique intérieure

741 السياسة الداخلية

741.0 Socialisation, nationalisation

741.0 المشركة (1) والتأميـــم

741.1 تقنين الحكومة والخصوص للطلب والاستهلاك

741.1 Réglementation gouvernementale et privée de la demande et de la consommation

741.2 تقنين الحكومة والخصوص للعرض

741.2 Réglementation gouvernementale et privée de l'offre

741.3 تقنين الحكومة والخصوص لوضع الاثمان

741.3 Réglementation gouvernementale et privée d'établissement des prix

741.4 تنظيم العرض والطلب (كرتلات أو اتحادات الشركات — تروستات أو اتحادات احتكارية — انضمام الشركات لبعضها الخ)

741.4 Organisation de l'offre et de la demande (cartels, trusts, fusion de sociétés, etc.)

741.5 Services d'informations

741.5 مصالح الاستخبارات (أو الاستعلامات)

741.9 Divers

741.9 مختلـــف

742 Politique internationale

742 السياســة الدوليـــة

742.1 Contrats

742.1 العقـــود

742.11 Gouvernemantaux

742.11 العقـــود الحكوميـــة

742.12 Privés

742.12 العقود الخصوصيـــة

742.2 Subventions

742.2 الاعانـــات

742.3 Droits

742.3 الرســـوم

742.31 Droits à l'importation

742.31 الرسوم عند التوريد

742.32 Droits à l'exportation

742.32 الرسوم عند التصدير

742.33 Droits de transit

742.33 رسوم المرور العابـــر

742.4 الرخص والمنوع (أو التحظيرات) والحصص المحصورة والقيـــود الاخـــرى

742.4 Licences, interdictions, contingents et autres restrictions

742.5 Organisation internationale

742.5 التنظيم الدولـــي

742.9 Divers

742.9 مختلـــف

---

1) المشركة هي وسم السياسة بطابع اشتراكـــي

75 COUTUMES ET USAGES COMMERCIAUX — **75 الاعـــراف والعادات التجاريـــة**
[Pour le classement des produits, voir 85] (لترتيب المنتجـــات راجع 85)

751 Généralités — 751 عموميـــــات

752 Formules de contrats — 752 صيغ العقـــود

753 انظمة البيع (مثل المزايدات وعقود التعهدات المختومة)
753 Systèmes de vente, par ex. enchères, soumissions cachetées)

754 Evaluation des quantités et mesures — 754 تقييم الكميات والمقاييس

755 Dates de livraison — 755 تواريـــخ التسليم

756 اشكال وامكنة التسليم (مثل بيع الخشب فى الشجرة او مقطوعا الخ)
756 Formes et lieux de livraison (par ex. vente sur pied ou abattu, c.i.f., f.o.b., etc.)

757 Paiement — 757 الاداء

759 Divers — 759 مختلـــف

76 المحاسبـــة والتقديرات التخمينية المالية والادارة التجارية
76 COMPTABILITE, PREVISIONS FINANCIERES ET ADMINISTRATION COMMERCIALE

761 Coût et calcul des prix de revient — 761 التكلفة وحساب اسعار التكلفة

762 وضع النتائج المالية — الحساب الختامي — ميزان الحسابات
762 Etablissement des résultats financiers. Bilan. Balance des comptes

763 Tenue des livres — 763 مسك الدفـــاتـــر

764 Statistiques commerciales — 764 الاحصاءات التجاريـــة

765 Etablissement des prix de vente — 765 وضع اثمان البيـــع

766 Financement — 766 التمويـــل

767 Prévisions, établissement de budgets — 767 التقديرات التخمينية — وضع الموازنات

768 Administration des entreprises — 768 ادارة المنشـــآت (التجاريـــة)

769 Divers — 769 مختلـــف

77 COMMERCE : DIVERS — **77 التجارة : مختلـــف**

78 المظاهر الاقتصادية للنقـــل
78 ASPECTS ECONOMIQUES DES TRANSPORTS
(راجع 66/67 فى خصوص نقل الحطب وتخلية الغابة وتفريعات 37 فيمـــا يتعلق بمختلف أنواع النقل)
[Pour débardage et vidange, voir 66/67 ; pour les différentes sortes de transports, renvoyer aux subdivisions de 37]

781 عموميـــات
(ينبغي استعمال (083.4) 781 فى خصوص الاحصاءات العامة)
781 **Généralités.** [Pour statistiques « générales », utiliser 781 (083.4)]

781.1 Théories, méthodes, systèmes — 781.1 النظريات والاساليب والانظمة

781.2 عرض تاريخي ودراسات أحادية ومعطيات عامة تتعلق بالــــدور والمنشئات التجارية واتحادات هذه المنشئات

781.2 Historique, monographies et données générales concernant les maisons, entreprises et groupes d'entreprises

781.3 Considérations géographiques — 781.3 اعتبارات جغرافيــــة

781.4 التنظيم : الـدور التجاريـة ـ المنشـآت التجاريـة ـ الكرتـلات والجمعيـات الـخ ..

781.4 Organisation : maisons, entreprises, cartels, associations, etc.

781.9 Divers — 781.9 مختـلـف .

782 أهميـة عمليـات النقل : تغيراتهـا واتجاهاتهـا

782 Importance des transports : leurs variations et leurs tendances

783 Taris, frets — 783 التعريفـات وأنـوال السفـن

784 سياسة النقل ومظاهر أخرى اقتصادية واجتماعية للنقل (عـدا ما أشير اليه فى 783 / 782)

784 Politique du transport et autres aspects économiques et sociaux du transport (sauf ceux compris dans 782/783)

784.2 سياسة ملكية وسائل النقل ـ المشركة والتأميم

784.2 Politique de la propriété des moyens de transport ; socialisation, nationalisation

784.3 التنظيم العمومي وحق الرقابة ـ التشريع

784.3 Réglementation publique et droit de regard. Législation

784.4 اساليب اخرى لتنفيذ هذه السياسة

784.4 Autres méthodes d'exécution de la politique

784.41 Subventions — 784.41 اعـانـات

784.42 Crédits — 784.42 قـــروض

784.43 التأمينات (بما فى ذلك الدراسة المالية لهذه التأمينات)

784.43 Assurances (y compris l'étude financière des assurances)

784.49 Divers — 784.49 مختلـف

784.9 Divers — 784.9 مختلـف

785 التطبيقات والعادات التجارية فى ميدان النقل

785 Pratiques et usages commerciaux en matière de transport

785.1 Obligations de l'acheteur et du vendeur — 785.1 واجبات المشتري والبائع

785.2 تصريف الاعمال ـ وكلاء بالعمولة

785.2 Expédition, agents commissionnaires

785.3 استئجارات السفن ـ مستندات الابحار ـ سماسرة بحريون

785.3 Affrêtements, documents d'embarquement. Courtiers maritimes

785.9 Divers — 785.9 مختلـف

786 المحاسبة ـ التقديرات التخمينية المالية والادارية فى النقل

786 Comptabilité, prévisions financières et administration dans les transports

786.1 Coût et calcul des prix de revient — التكلفة وحساب اسعار التكلفة 786.1

786.2 وضع النتائج المالية ـ الحساب الختامي ـ ميزان الحسابات

786.2 Etablissement des résultats financiers. Bilan. Balance des comptes

786.3 Tenue des livres — مسك الدفاتر 786.3

786.4 Statistiques commerciales — الاحصاءات التجارية 786.4

786.6 Financement — التمويل 786.6

786.7 التقديرات التخميينية ووضع الموازنات

786.7 Prévisions, établissement de budgets

786.8 Administration des entreprises — ادارة المنشآت التجارية 786.8

786.9 Divers — مختلف 786.9

788 **Ports, rades** — **الموانيء والمراسي** 788

788.1 اوصاف عامة للمواني والمراسي

788.1 Descriptions générales des ports et rades

788.2 Coutumes et usages portuaires — الاعراف والعادات فى الموانيء 788.2

788.3 رص البضائع : شحنها وافراغها

788.3 Arrimage. Chargement et déchargement

788.4 Stockage dans les ports — الخزن فى الموانى 788.4

788.9 Divers — مختلف 788.9

789 **Divers** — مختلف 789

79 **المظاهر الاقتصادية للصناعات الحراجية**
(يحال على تفريعات 8 فى خصوص الصناعات المختلفة)

79 **ASPECTS ECONOMIQUES DES INDUSTRIES FORESTIERES**
[Pour les diverses industries, renvoyer aux subdivisions de 8]

791 **عموميات** (يستعمل (083.4) 791 فيما يتعلق بالاحصاءات العامة)

791 **Généralités.** [Pour statistiques générales, utiliser 791 (083.4)]

791.1 Théories, méthodes, systèmes — النظريات والاساليب والانظمة 791.1

791.2 عرض تاريخي ودراسات احادية ومعطيات عامة تتعلق بالدور والمنشآت التجارية واتحادات هذه المنشآت

791.2 Historique monographies et données générales concernant les maisons, entreprises et groupes d'entreprises

791.3 Considérations géographiques — اعتبارات جغرافية 791.3

791.4 التنظيم : الدور التجارية ـ المنشآت التجارية ـ الكرتلات والجمعيات الخ

791.4 Organisation : maisons, entreprises, cartels, associations, etc.

791.9 Divers — مختلف 791.9

792 انتاج المصانع الحراجية : تغيراته واتجاهاته

792 **Production des industries forestières ; ses variations et ses tendances**

794 **السياسة الاقتصادية والمظاهر الاخرى الاقتصادية والاجتماعية للمصانع الحراجية (عدا ما اشير اليه في 792)**

794 **Politique industrielle et autres aspects économiques et sociaux des industries forestières (sauf ceux compris dans 792)**

794.2 المنشآت الخصوصية : المشركة والتأميم

794.22 Entreprises privées ; socialisation, nationalisation

.794.2 التنظيم العمومي وحق الرقابة ـ التشريع

794.3 Réglementation publique et droit de regard. Législation

794.4 اساليب اخرى لانجاز هذه السياسة

794.4 Autres méthodes d'exécution de la politique

794.41 Subventions — الاعانات 794.41

794.42 Crédits — القروض 794.42

794.43 التأمينات (بما في ذلك الدراسة المالية لهذه التأمينات)

794.43 Assurances (y compris l'étude financière des assurances)

794.49 Divers — مختلف 794.49

794.9 Divers — مختلف 794.9

796 **المحاسبة ـ التقديرات التخمينية المالية والادارة في المصانع الحراجية**

796 **Comptabilité, prévisions financières et administration dans les industries forestières**

796.1 Coût et calcul des prix de revient — التكلفة وحساب اسعار التكلفة 796.1

796.2 وضع النتائج المالية ـ الحساب الختامي ـ ميزان الحسابات

796.2 Etablissement des résultats financiers. Bilan. Balance des comptes

796.3 Tenue des livres — مسك الدفاتر 796.3

796.4 Statistiques commerciales — الاحصاءات التجارية 796.4

796.5 Etablissement des prix de vente — وضع اثمان البيع 796.5

796.6 Financement — التمويل 796.6

796.7 التقديرات التخمينية ووضع الموازنات

796.7 Prévisions, établissement de budgets

796.8 Administration des entreprises — ادارة المنشآت 796.8

796.9 Divers — مختلف 796.9

799 **Divers** — مختلف 799

8• المنتجـات الحراجيـة واستعمالهـا

8. PRODUITS FORESTIERS ET LEUR UTILISATION

جـدول اقســام الفئـة الثانيـة
Tableau des divisions de deuxième ordre

81 الخشب والقشرة الشكلية والخواص
81 Bois et écorce : structure et propriétés

82 شق الحطب ـ نجره ـ تجميعه والاعمال التحسينية للخشب (عموما)
82 Débit, façonnage, assemblage et travaux de finition du bois (en général)

83 مصانع الخشب ومنتجاتها ـ استخدام هذا الخشب
83 Industries du bois et leurs produits. Utilisation du bois comme tel

84 وقاية الخشب ومعالجات اخرى قصد تحسين خواصه ـ الأضرار الناجمة عن العوامل البيولوجية ووسائـل مكافحتهـا ـ التجفيـف ـ العمليات في الأوراش (الميادة (1) والخزن)
84 Préservation du bois et autres traitements en vue d'améliorer ses propriétés. Dégâts causés par les agents biologiques et moyens de lutte. Séchage. Opérations sur les chantiers (manutention et stockage)

85 ترتيب الأخشاب والمنتجات الخشبية
85 Classement des bois et des produits ligneux

86 صناعات العجائـن ـ مكتلات مصنوعـة كلا او جزءا بالمواد الخشبيـة ـ استعمـال الخشب كيماويـا
86 Industries des pâtes. Agglomérés fabriqués entièrement ou partiellement avec des matières ligneuses. Utilisation chimique du bois

88 الاستعمال الاقتصادي للخشب ـ الاستعاضة عن الخشب بمواد تنافسه
88 Utilisation économique du bois. Remplacement du bois par des matériaux concurrents

89 منتجات حراجية ثانويـة
89 Produits forestiers secondaires

81 الخشب والقشرة : الشكلية والخواص

81 BOIS ET ECORCE : STRUCTURE ET PROPRIETES

810 معلومات عامة تخص الاخشاب
(بما في ذلك دراسات احادية لأنواع او مجموعات أنواع وتتفـرع احالات ذلك حسب النسب الجغرافية (1/9) أو حسب الأنـواع تحت رقم 176 / 174)

810 **Renseignements généraux concernant les bois.** [Y compris monographies d'espèces ou de groupes d'espèces. A subdiviser selon les indices géographiques (1/9) et selon les espèces sous 174/176, à titre de renvois]

811 الشكليـة : التعريـف
811 Structure. Identification

(1) نقل السلع او ترتيبها باليد

811.1	**Eléments anatomiques et tissus**	عناصر تشريحية وانسجــــة	811.1
811.11	La cellule	الخليـــة	811.11
811.112	Forme, dimensions, etc.	شكلها واحجامها الخ	811.112
812.115	Contenu cellulaire	المحتـوى الخلـوي	811.115
812.119	Divers	مختلــف	811.119
811.12	Paroi cellulaire	الجـدار الخلـوي	811.12
811.126	Ponctuations	الترقيمـــات	811.126
811.13	Cambium	القلــب (أو الطبقة المولدة)	811.13
811.14	Vaisseaux	العـــروق	811.14
811.141	Cloisons perforées	الحــواجـز المثقوبـــة	811.141
811.142	Groupement et disposition	تجمــع وترتيــب	811.142
811.143	Dimensions et nombre ; longueur des éléments	أحجام وعدد ــ طول العناصر	811.143
811.144	Contenu	المحتـــوى	811.144
811.149	Divers	مختلــف	811.149
811,15	Trachéides et fibres	موصلات النسغ ــ الأليــاف	811.15
811.151	Trachéides	موصلات النسغ (1)	811.151
811.152	Forme, dimensions	شكلها واحجامها	811.152
811.153	Trachéides transversales	موصلات النسغ المستعرضة	811.153
811.154	Trachéides : divers	موصلات النسغ : مختلف	811.154
811.155	Fibres	الأليــــاف	811.155
811.156	Forme, dimensions	شكلهــا وأحجامهــا	811.156
811.158	Fibres gélatineuses	الأليـاف الهلاميــة	811.158
811.159	Fibres : divers	الأليــاف : مختلـــف	811.159
811.16	Rayons ligneux et parenchyme	الأشعة الخشبية والبارنشيم (2)	811.16
811.161	Rayons ligneux	الاشعــة الخشبيــة	811.161
811.164	Parenchyme	البارنشيـــم	811.164
811.169	Divers	مختلــف	811.169
811.17	Moelle	النخـــاع	811.17
811.19	Divers	مختلــف	811.19

(1) هي عناصر خلوية توصل النسغ الخام

(2) تسمى اللحمة (مجق) او اللحمة (الجامعة النسوية) وهي النسيج الحشوي المؤلف من خلايا حية تسمى خلايا اللحمة (ش)

811.2 مميزات خاصة وشكليات شاذة (مظاهر تشريحية)
(راجــع للترتيب 852)

811.2 **Caractéristiques spéciales et structures anormales (aspects anatomiques).** [Pour classement, voir 852]

811.21 Structure étagée — الشكليـــة المنضـــدة 811.21

811.22 خشب التفاعل (خشب الضغط والشد)
811.22 Bois de réaction (bois de compression et de tension)

811.24 Eléments secréteurs — العناصـــر الافرازيـــة 811.24

811.25 Canaux et méats intercellulaires — القنوات والوتائح بيتحلوية (1) 811.25

811.27 Taches médullaires — النكـــت النخاعيـــة 811.27

811.28 Eléments libériens dans le bois — العناصر اللحائية فى الخشب 811.28

811.281 Inclusion de liber — تضمين اللحاء 811.281

811.282 Liber interne — اللحـــاء الباطنـــي 811.282

811.29 Divers — مختـــــلف 811.29

811.4 **مناطق التنمية ـ الحلقات الجذعية**
(راجع ايضا 811.2 و 815.2)

811.4 **Zones d'accroissement. Cernes.** [Cf. aussi 811.2 et 815.2]

811.41 Bois initial ou de printemps — الخشب الاولي او خشب الربيع 811.41

811.42 Bois final ou d'été — الخشب الانتهائي او خشب الصيف 811.42

811.49 Divers — مختلـــــف 811.49

811.5 **Aubier et bois de cœur** — **الخشب الأبيـض والجلـب (2)** 811.5

811.51 Aubier — الخشب الأبيض 811.51

811.52 Bois de cœur — الجلب (او الخشب الصادق) 811.52

811.59 Divers — مختلـــــف 811.59

811.6 **Texture, grain, veinure** — تركيب الأجزاء ـ الحبة ـ العروق 811.6

811.61 Texture — تركيب اجزاء الجسم 811 61

811.64 Grain — الحبة (او البذرة) 811.64

811.67 Veinure — العـــــروق 811.67

811.69 Divers — مختلـــــف 811.69

811.7 **Ecorce.** [Pour produits de l'écorce, voir 892.4] — **القشــــــرة** 811.7
(راجع 892.4 فى خصوص منتجات القشرة)

811.71 Ecorce primaire — القشرة الابتدائية 811.71

---

1) الوتيحة هي الفجوة بين خلايا النسيج النباتية (المنهل)

2) الخشب الأبيض يسمى ايضا الخشب الكاذب وهو الخشب الفتي فى ساق النبات يكون اكثر طراوة وبياضا من الجلب وهو الخشب الصادق (ش)

811.72	Liber secondaire	اللحــاء الثانــوي	811.72
811.73	Dilatation	التمــــدد	811.73
811.79	Divers	مختلــف	811.79
811.9	**Divers**	**مختلــف**	811.9
812	**Propriétés physiques et mécaniques**	**الخواص الفيزيائية والميكانيكية**	812
812.1	**Propriétés des bois en relation avec la lumière. Propriétés en relation avec le frottement. Propriétés acoustiques, thermiques et électriques**	**خواص الأخشاب بالنسبة للضوء ــ خواصها بالنسبة للاحتكاك ــ الخواص السمعية والحرارية والكهربائية**	812.1
812.11	Propriétés des bois en relation avec la lumière ; aspect	خواص الأخشـاب بالنسـبة للضـوء ــ مظهرها	812.11
812.111	Couleur	اللـــون	812.111
812.115	Eclat	اللمعـــان	812.115
812.119	Divers	مختـلـف	812.119
812.12	Propriétés acoustiques	الخــواص السـمعيــة	812.12
812.13	Propriétés en relation avec le frottement	الخواص بالنسـبة للاحتكاك	812.13
812.14	Propriétés thermiques	الخـــواص الحراريـــة	812.14
812.141	Conductibilité et diffusibilité	قابلية توصيل الحرارة وانتشارها	812.141
812.142	Dilatation et retrait	التمـــدد والتقلـــص	812.142
812.143	Ignition et combustion. Résistance au feu. [Pour les aspects chimiques, voir 813.4 ; ignifugation, voir 843]	الاحتراق والتوقد ــ مقاومة النار (راجع 813.4 في خصوص المظاهر الكيماوية و 843 في خصوص تعطيــل الاحتــراق)	812.143
812.144	Pouvoir calorifique	القدرة الحرارية	812.144
812.145	Chaleur spécifique	الحرارة النوعية	812.145
812.149	Divers	مختلـــف	812.149
812.15	Propriétés électriques	الخــواص الكهربائيـــة	812.15
812.151	Conductibilité	قابليــة التوصيــل	812.151
812.152	Constante et perte diélectriques	الثابتة والفقد العازلان	812.152
812.159	Divers	مختلـــف	821.159
812,2	**Comportement vis-à-vis des liquides et des gaz**	**التصرف ازاء السوائل والغازات**	812.2
812.21	Comportement envers l'humidité. [Pour séchage, voir 847]	التصرف ازاء الرطوبة (راجع 847 فيما يتعلق بالتجفيف)	812.21
812.210	Mesure de l'humidité (méthodes)	قياس الرطوبة (أساليب)	821.210

812,211	Degré d'humidité	درجــة الــرطوبــة	812.211
812.212	Point de saturation des fibres	نقطة تشبــع الأليــاف	812.212
812.213	Equilibre hygroscopique	التوازن الاسـترطابي (1)	812.213
812.214	Retrait et gonflement	التقلــص والانتفـــاخ	812.214
812.215	Tensions, contraintes et déformations au séchage. [Cf. aussi 847.8]	الشـدود والقسـريات والتشـوهات الناتجة عن التجفيف (راجع ايضا 847.8)	812.215
812.219	Divers	مختلــف	812.219
812.22	Absorption et fixation des liquides et des vapeurs autres que l'eau	الامتصاص وتثبيت السـوائل والأبخرة عدا المــاء	812.22
812.23	Perméabilité, écoulement des liquides et des vapeurs	النفاذية ـ تصريف السـوائل والأبخرة	812.23
812.231	Eau et solutions aqueuses	المــاء والمحاليــل المائيــة	812.231
812.235	Autres liquides	سوائل اخرى	812.235
812.237	Vapeurs, gaz	الأبخرة والغازات	812.237
812.239	Divers	مختلــف	812.239
812.3	**Densité. Poids spécifique. Flottabilité**	**الكثافة والوزن النوعي ـ قابلية الطفو**	812.3
812.31	Densité. Poids spécifique	الكثافة ـ الوزن النوعي	812.31
812.35	Flottabilité	قابليــة الطفــو	812.35
812.39	Divers	مختلــف	812.39
812.7	**Propriétés mécaniques en général.** [Pour résistance des assemblages, des charpentes, de la caisserie, etc., renvoyer aux rubriques correspondantes]	**الخــواص الميكانيكيــة عمومــا** (يحال على العناوين المطابقة فى خصــوص مقاومــة التجميعـــات والهياكل ومعمل الصناديق الخ)	812.7
812.701	Elasticité	المرونـــــة	812.701
812.702	Plasticité	اللدونـــة	812.702
812.71	Résistance à la flexion	مقاومــة الالتـــواء	812.71
812.711	Statique	توازن القوى (او السكونية)	812.711
812.712	Dynamique (y compris choc)	الديناميكية (بما فى ذلك الصدام)	812.712
812.719	Divers	مختلــف	812.719
812.72	Résistance à la compression	مقاومــة الضغـــط	812.72

(1) اي المـــاص للرطوبـــة

812.73	Dureté et résistance à l'abrasion	الصلابة ومقاومة السحج	812.73
812.731	Résistance à l'enfoncement	مقاومـــة الـفـرز	812.731
812.732	Résistance au tranchage	مقاومة التقطيع	812.732
812.733	Résistance à l'abrasion	مقاومـــة السحـــج	812.733
812.739	Divers	مختلــف	812.739
812.74	Résistance au cisaillement	مقاومــة القــص	812.74
812.75	Résistance au fendage	مقاومــة الفلــق	812.75
812.76	Résistance à la traction	مقاومــة الاجتــذاب	812.76
812.77	Résistance à la torsion	مقاومة العقــف (او اللــي)	812.77
812.78	Résistance à la fatigue	مقاومــة الكــلال	812.78
(812.79	Divers)	مختلــف	812.79
812.791	Tenue des pointes et des vis	وضع المسامير الدقاق واللوالب	812.791
812.792	Force portante des boulons	القوة الحاملة للمحازق	812.792
812.799	Divers	مختلــف	812.799
812.8	**Facilité d'usinage. Aptitude à la mise en œuvre.** [Pour dureté, voir 812.73]	**سهولة التصنيع ـ الكفاءة فى الاستخدام** (راجع 812.73 في خصوص الصلابة)	812.8
812.9	**Divers**	مختلــف	812.9
813	**Chimie du bois**	**كيميـــاء الخشـــب**	813
813.1	Principaux constituants organiques. Constituants des parois cellulaires	المكونـات العضويـة الرئيسيـة ـ مكونات الجدر الخلوية	813.1
813.11	Lignine	الخشبين (أو اللجنين)	813.11
813.12	Hydrates de carbone. Holocellulose	هيدرات الكربون ـ السيلولوز الكامل	813.12
813.13	Cellulose	السيلولوز (الخليوس)	813.13
813.14	Hemicelluloses	نصـف السيلولـوز	813.14
813.15	Pentosanes	البنتوســان	813.15
813.16	Hexosanes	الهيكسوسان	813.16
813.17	Polyuronides (y compris pectine)	البوليو رونيد (بما في ذلك البكتين)	813.17
813.19	Divers	مختلــف	813.19
813.2	Constituants organiques accessoires. Produits d'extraction	مكونات عضوية اضافية ـ منتجات القلع	813 2

813.3 Cendres

الأرمـــدة 813.3

الآثار الكيماوية ـ كيمياء التحلل الحراري 813.4

813.4 Effets chimiques de la chaleur. Chimie de la décomposition thermique

813.5 Réaction avec les métaux

التفاعـل مـع الفلـزات 813.5

آثار المنتجات الكيماوية على الخشب ـ مقاومة العوامل الكيماوية 813.6

813.6 Effets des produits chimiques sur le bois. Résistance aux agents chimiques

813.7 Odeur et saveur

الرائحـة والطعـم 813.7

813.8 Propriétés toxiques et irritantes

الخواص التسممية والمثيرة 813.8

813.9 Divers

مختلـف 831.9

الديمومـة الطبيعيـة ـ الخشب البالي ـ الخشب المحجر 814

814 Durabilité naturelle. Bois vieilli. Bois fossilisé

الديمومة الطبيعيـة (راجـع 812.143 (الخشب غير المعالـج) فى فى خصوص مقاومة النار و 843.4 (الخشب المعطـل للاحتـراق) وراجع كذلك 813.6 فيما يتعلـق بمقاومة العوامـل الكيماويـة و 841.4 فى خصوص ديمومة الخشب المعالج) 814.1

814.1 Durabilité naturelle. [Pour résistance au feu, voir 812.143 (bois non traité) et 843.4 (bois ignifugé) ; pour résistance aux agents chimiques, voir 813.6 ; pour durabilité du bois traité, voir 841.4]

814.7 Bois vieilli

الخشـب البالـي 814.7

814.8 Bois fossilisé

الخـشـب المحجـر 814.8

814.9 Divers

مختلـف 814.9

آثار عوامل النمو على التركيب والخواص 815

(يحال اذا اقتضى الحال على الخاصية الاستثنائية)

815 Effets des facteurs de croissance sur la structure et les propriétés.
[Renvoi, s'il y a lieu, à la propriété spéciale]

815.1 Tensions internes

الشدود الباطنية 815.1

التغيـر تبعا لسرعـة النمو 815.2

815,2 Variation en fonction de la rapidité de croissance

815.3 Variation selon la partie de l'arbre

التغير تبعا لجزء الشجرة 815.3

815.31 Bois de branches

خشب الأغصـان 815.31

815.32 Bois de fût

خشـب الجـذوع 815.32

815.33 Bois de souche

خشـب الأرومـة 815.33

815.34 Bois de racines

خشـب الجـذور 815.34

815.39 Divers

مختلـف 815.39

815.4 تأثيرات التشذيبات الطبيعية والاصطناعية
(يحال اذا اقتضى الحال على 181.63 و 245.1)

815.4 Influences des élagages naturel et artificiel, [Renvoi, si nécessaire, à 181.63 et 245.1]

815.5 تأثيرات بعض الخصوصيات التشريحية (كالليفة المعقوفة ومفارق الاغصان) الـخ)

815.5 Influences de certaines particularités anatomiques (fibre torse, fourches, etc.)

815.9 Divers

815.9 مختلــف

819 **Divers**

819 **مختلـــف**

82 **شق الحطب ـ نجره تجميعه والاعمال التحسينيــة للخشــب (عمومــا)**
(راجع 32 فى خصوص الاستثمــار والتفريعــة 83 فى خصــوص المظاهر النوعية للتقطيع الصناعي للخشب مع احالات على العناوين التــاليــة)

82 **DEBIT, FAÇONNAGE, ASSEMBLAGE ET TRAVAUX DE FINITION DU BOIS (EN GENERAL).** [Pour exploitation, voir 32 : pour aspects spécifiques de débit industriel, voir subdivision de 83, avec renvois aux rubriques ci-dessous :]

821 **القشـــر**
(راجع 323.5 فى خصوص القشر على الاغصان المقطوعة)

821 **Ecorçage.** [Pour écorçage sur coupe, voir 323.5]

822 **المناشير والنشر (وصف الآلات مع دراســات تخصهـا وتخـص سيرهــا)**

822 **Scies et sciage (description des machines et études les concernant ainsi que leur fonctionnement)**

822.1 اساليــب تقطيــع قشــور الحطــب
(تقطيع على الربع وعلى المظهر (1) الخ)

822.1 Méthodes de débit des grumes (débit sur quartier, sur dosse, etc.)

822.2 المناشير اليدوية والنشــــر
(راجع التفريعــات 323 فى خصــوص النشر الطولــي والنشر اليــدوي فى الغابة)

822.2 Scies à la main et sciage. [Pour le sciage de long, le sciage à la main en forêt, voir subdivisions de 323]

822.3 المناشير الميكانيكية ـ مرتبة حسب نموذج صنعها ـ والنشر

822.3 Scies mécaniques, classées d'après leur type de construction, et sciage

822.31 المناشير التناوبية عدا الأطر ذات الصفائح المتعددة

822,31 Scies alternatives autres que châssis à lames multiples

822.32 المناشير التناوبية ذات الصفائح المتعددة

822.32 Scies alternatives à lames multiples

822.33 Scies à ruban

822.33 المنــاشيــر الدائريـــة

---

(1) المظهر هو لوح خشب يحتفظ بلحائه او ظهره (المنهل)

822.34	Scies à ruban	المناشيـــر ذات الشريـــط	822.34
822.39	Divers	مختلـــف	822.39
822.4	Scies mécaniques, classées d'après le travail effectué et sciage	المناشير الميكانيكية – مرتبة حسب العمل المنجز – والنشر	822.4
822.41	Scies tronçonneuses de grumes [en forêt, voir 362]	المناشير المقطعة لقشـور الحطب (فى خصـوص الغابـة راجـع 362)	822.41
822,42	Autres tronçonneuses	المقطعـات الاخـرى للخشـب	822.42
822.45	Scies à grumes, scies principales	مناشير لقشور الحطب – مناشير رئيسة	822.45
822.46	Autres scies à dégrossir ; scies à refendre ; ligneuses, etc,	مناشير اخرى لترقيـق الخشب – مناشيـر الفلـق – نازعـات اللجنين من الخشب الخ	822.46
822.49	Divers	مختلـــف	822.49
822.8	Lames de scies et leur entretien	صفائـح المناشيـر وصيانتهـــا	822.8
822.9	Divers	مختلـــف	822.9
823	**Rabotage, toupillage. Travail au ciseau, mortaisage et tenonage. Perçage. Tournage**	**سحج الخشب – قولبته – القص والتفريـض والتلسيـن (1) – النقـــب والخـــرط**	823
823.1	Rabotage. Toupillage. Défonçage	سحج الخشب – قولبتـه – نقبـه	823.1
823.2	Travail au ciseau. Mortaisage	القص والتفريض	823.2
823.3	Tenonage	التلسيـــن	823.3
823.4	Perçage	النـقـــب	823.4
823.5	Tournage	الخـــرط	823.5
833.7	Actions combinées d'outils tranchants	الاعمال المتراكبة للادوات الحادة	823.7
823.8	Outils tranchants et leur entretien	الأدوات الحادة وصيانتهـا	823.8
823.9	Divers	مختلـــف	823.9
824	**Différentes formes d'assemblages. Joints et assemblages**	**اشكال مختلفة للتجميعات (او التدميجات) – الوصـــلات والتدميجـــات**	824
824.1	A l'aide de clous	بواسطـة مساميـر	824.1
824.2	A l'aide de vis	بواسطـة لوالـب	824.2
824.3	A l'aide de boulons	بواسطـة محـــازق	824.3
824.4	A l'aide de chevilles	بواسطـــة دســـر	824.4
824.5	A l'aide de crampons d'assemblage	بواسطة كلاليب الوصل	824.5

(1) اي جعل اللســان او طرف الخشبة فى الفرض .

824.6	Assemblages de charpentier et de menuisier (queue d'aronde, etc.)	وصلات العمودي (1) والنجار (سنونة (2) الخ)	824.6
824.7	Assemblages collés	وصــلات ملصقـــة	824.7
824.8	Colles et collage	الـغـــراءات والتغريـــة	824.8
824.81	Colles en général	الغـــراءات عمومـــا	824.81
824.82	Colles naturelles	الغراءات الطبيعية	824.82
824.821	Colles animales	الغـــراءات الحيوانيـــة	824.821
824.822	Albumine du sang	البوميـــن (أو زلال) الـــدم	824.822
824.823	Caséine	الجبنيـــن	824.823
824.824	Colles à base d'amidon	الغراءات التى أساسها النشا	824.824
824.825	Protéines végétales	البزوتينـــات النباتيـــة	824.825
824.829	Colles naturelles diverses	الغراءات الطبيعية المختلفة	824.829
824.83	Colles synthétiques	الـغـــراءات الاصطناعيـــة	824.83
824.831	A base de mélamine	على أساس الميلامين	824.831
824.832	A base de phénol	على أســاس الفينـــول	824.832
824.833	A base de résorcine	على أساس الريزورسين	824.833
824.834	A base d'urée	على أساس الاوريا (أو البولة)	824.834
824.839	Divers (y compris produits acryliques, polyvinyles, polyuréthane, etc.)	مختـلـف (بما فـي ذلـك المـــواد الأكريليـة والبوليفينيليـــة والبوليوريتانيـــة الخ)	824.839
824.84	Colles bois - métaux	غـراءات الخشـــب والفلـــزات	824.84
824.85	Colles : divers	الغـــــراءات : مختلـــف	824.85
824.86	Collage en général	التغريـــة عمومـــا	824.86
824.87	Méthodes à chaud	الأساليب المتبعة اثنـاء وجــود حـرارة	824.87
824.872	Vapeur et eau chaude	البخـــار والمـــاء الحـــار	824.872
824.873	Méthodes électriques : généralités	الأساليـب الكهربائيـــة : عموميـــات	824.873
824.874	Résistances électriques	المقاومـــات الكهربائيـــة	824.874
824.875	Haute fréquence	التـــردد العالـــي	824.875
824.876	Chaleur rayonnante	الحـــرارة المشعـــة	824.876
824.879	Divers	مختلـــف	824.879

(1) هـــو نجـــار هيكـل البنـاء
(2) تجميع على شكل ذنب السنونة (المنهل)

824.88 آثار منتجات الوقاية وعوامل تعطيل الحريق الخ

824.88 Effets des produits de préservation, agents ignifuges, etc.

824.89 Collage : divers — التفرية : مختلف 824.89

824.9 Divers — مختلف 824.9

825 الفلق ـ العمل بالقاقومة (1) ـ التقطيع الميكانيكي

825 Fendage. Travail à l'herminette. Déchiquetage mécanique

825.1 الفلق (للأغصان المقطوعة راجع 323.6)

825.1 Fendage. [Sur coupe, voir 323.6]

825.5 العمل بالقاقومة (فى الاغصان المقطوعة راجع 323.8)

825.5 Travail à l'herminette. [Sur coupe, voir 323.8]

825.7 Déchiquetage mécanique — التقطيع الميكانيكي 825.7

825.71 Transformation en copeaux — تحويل الخشب الى نشارات 825.71

825.73 Broyage — السحق 825.73

825.74 Défibrage — نزع الألياف 825.74

825.79 Divers — مختلف 825.79

825.9 Divers — مختلف 825.9

826 بسط الخشب ـ تجزئته ـ تقطيعه بالآلة ونزع خطوط التصفيحات

826 Déroulage. Tranchage. Massicotage et délignage de placages

826.1 Déroulage — بسط الخشب 826.1

826.2 Tranchage — تجزئة الخشب 826.2

826.5 تقطيعة بالآلة ونزع خطوط التصفيحات

826.5 Massicotage et délignage de placage

826.9 Divers — مختلف 826.9

827 Cintrage, Moulage — **القولبة والصب** (فى القالب) **827**

827.1 Cintrage — القولبة 827.1

827.3 Moulage — الصب فى القالب 827.3

827.9 Divers — مختلف 827.9

828 عموميات حول فن العمادة والنجارة
(راجع على الافضل تفريعات 83)

828 Généralités sur la charpente et la menuiserie. [Voir de préférence subdivisions de 83]

(829 Divers) — مختلف 829

829.1 **Finition** — الاعمال النهائية 829.1

829.11 Blanchiment — التبييض 829.11

---

(1) بليطة حادة معقوفة المقطع تشبه خطم القاقم (المنهل)

829.12	Teinture	الصباغـــة	829.12
829.13	Ponçage	الصقل بالكذان (او بالخفان) (1)	829.13
829.14	Chevillage des trous	دسر الثقوب (2)	829.14
829.15	Bouche-porage et cirage	غلــق المســام والتلميــع	829.15
829.16	Polissage	الصقــل	829.16
829.17	Vernissage	البرنقــة	829.17
829.18	Peinture	الرســـم	829.18
829.19	Divers	مختلــف	829.19
829.9	**Divers**	مختلــف	829.9

83 مصانع الخشب ومنتجاته ـ استعمال الخشب كما يخرج من المصنع

83 INDUSTRIES DU BOIS ET LEURS PRODUITS. UTILISATION DU BOIS COMME TEL

831 الحطب ومختلف انواع الخشب الخام المستعمل في الصناعة

831 Bois de feu et types divers de bois brut d'industrie

831.1	Bois de feu	الحطـــب	831.1
831.2	Bois de mine	خشـــب المنجـــم	831.2
831.3	Pilots	ركائـــز الخشـــب	831.3
831.4	Poteaux et perches industrielles	الاعمـدة والعصـي الصناعيـة	831.4
831.41	Poteaux télégraphiques et électriques	الأعمـدة التلغرافيـة والكهربائيـة	831.41
831.418	Supports d'isolateurs	دعامـات العـازلات	831.418
831.43	Mâts de pavillons, etc.	صواري الاعلام الخ	831.43
831.45	Perches d'échafaudage	عصي الصقالات (أو المحالات)	831.45
831.48	Mâts de bateaux et navires	صواري المراكب والبواخر	831.48
831.49	Divers	مختلــف	831.49

831.5 الأوتاد ـ المساند ـ الاحيكــة ـ الاسيجة والابـواب الكبـرى ـ استعمالات مختلفة للخشب في الفلاحة والبستنة
(راجع 833.4 في خصوص البناءات)

831.5 Piquets. Echalas. Palissades. Clôtures et portails. Usages divers agricoles et horticoles. [Pour constructions, voir 833.4]

831.51	Piquets. Echalas	الأوتـــاد والمســانـــد	831.51
831.52	Palissades	الأحيكـــة	831.52
831.53	Barrières	الحواجـــز	831.53
831.54	Portails	الأبـواب الكبـــرى	831.54
831.59	Divers	مختلـــف	831.59

---

(1) الكـــذان أو الخفـــان حجارة خفيفة نخـرة تسمى ايضا نسفـة تكثر في الشـواطـــىء

(2) الدســـار قصعة خشب أو معدن لســـد ثغـرة او الجمع بين جسمين (المنهــل)

831.6	Bois sous rails (traverses)	الاخشاب التى توضع تحت السكك الحديدية (عوارض)	831.6
831.7	Bois grossièrement équarri	الخشب الخشن التوسيع	831.7
831.9	Divers (par ex. échelles et marchepieds)	مختلف (كالسلاليم والمراقي)	831.9

832 **معامل تحويل الخشب ــ سيرها ومنتجاتها ــ**
(باستثناء ما اشرنا اليه فى 839 / 833)
(راجع 79 فى خصوص المظاهر الاقتصادية للمصانع الحراجية)

832 **Usines de transformation du bois. Leur fonctionnement et leurs produits** (non compris ceux figurant à 833/839)
[Pour les aspects économiques des industries forestières, voir 79]

832.1 **معامل نشر الخشب ومعامل السحج (او الكشط)**
(راجع 822 و 823 فى خصوص المناشير والمساحج وكيفية استعمالها و 848 فيما يتعلق باختزان الخشب وميادته أي معالجته باليد ثم راجع 85 فى خصوص ترتيب انواع نشر الخشب (بما فى ذلك الترتيب حسب الاحجام)

832.1 **Scieries et ateliers de rabotage.** [Pour les scies et raboteuses et leur fonctionnement, voir 822 et 823 ; pour le stockage et la manutention des bois, voir 848 ; pour le classement des sciages (y compris classement par dimensions), voir 85]

832.10	Matériaux bruts, etc., grumes à sciage	المواد الخام الخ الحطبات المعدة للنجر	832.10
832.11	Organisation et disposition. Force motrice. Machinerie	التنظيم والترتيب ــ القوة المحركة ــ مجموعة الآلات	832.11
832.12	Fonctionnement de l'usine	سير العمل	832.12
832.13	Manutention et triage à l'intérieur de l'atelier	الميادة والفرز داخل المشغل	832.13
832.14	Rationalisation (généralités) ; organisation du travail	التأميم (عموميات) ــ تنظيم العمل	832.14
832.15	Rendement par unités (unité de temps, unité de produit fabriqué, unité de matière première) et facteurs l'influençant (par ex. dimensions et qualité des grumes) ; proportion de déchets	مردود انتاج المعمل حسب الوحدات (وحدة الزمن ووحدة الشيء المنتج ووحدة المادة الأولية) والعوامل التى تؤثر فيه (كاحجام الحطبات ونوعها) ــ نسبة النفايات	832.15
832.16	Scieries et ateliers mobiles (descriptions et études générales)	معامل نشر الخشب والمشاغل المتحركة (أوصاف ودراسات عامة)	832.16
832,18	Produits fabriqués, [Pour sous-produits et déchets, renvoyer à 839.8]	مواد مصنوعة (يحال على 839.8 فى خصوص الفضالات والنفايات)	832.18

*832.181 الأخشاب المنشورة على وجه العموم (راجع 854)

*832.181 Bois sciés (sciages) en général. [Cf. 854]

*832.182 الأخشاب المسحوجة على وجه العموم (راجع 854)

*832.182 Bois rabotés en général. [Cf. 854]

832.19 مختلف

832.19 Divers

832.2 **معامل تقطيع الخشب وبسطه (بما فى ذلك مصانع الخشب المستصفح (1))**
(راجع 824.8 بخصوص الغراءات والتغرية وتفريعات 82 بخصوص الآلات نفسها وسيرها اما ما يتعلق بترتيب الصفائح الخشبية والأخشاب المعاكسة فيحال فى شأنها التفريعات 832.88 على التفريعات 85)

832.2 **Usines de tranchage et de déroulage, y compris fabriques de bois lamellé.** [Pour colles et collage, voir 824.8 ; pour les machines elles-mêmes et leur fonctionnement, voir subdivisions de 82 ; pour classement des placages et contreplaqués, renvoyer les subdivisions de 832,28 à celles de 85]

832.20 المواد الخام الخ — كريات لتقطيع الخشب وبسطه

832.20 Matériaux bruts, etc. Billes à tranchage et déroulage

832.21 التنظيم والترتيب — القوة المحركة — مجموعة الالات

832.21 Organisation et disposition. Force motrice. Machinerie

832.22 سير المعمل

832.22 Fonctionnement de l'usine

832.23 المبادة والفرز داخل المعمل

832.23 Manutention et triage à l'intérieur de l'usine

832.24 تنهيج العمل (عموميات) — تنظيم الشغل

832.24 Rationalisation (généralités) ; organisation du travail

832.25 المردودية حسب الوحدات (وحدة الزمن ووحدة الشيء المنتج ووحدة المادة الأولية) والعوامل المؤثرة — نسبة النفايات

832.25 Rendement par unités (unité de temps, unité de produit fabriqué, unité de matière première) et facteurs l'influençant ; proportion de déchets

832.28 المواد المصنوعة

832.28 Produits fabriqués

832.281 الصفائح الخشبية

832.281 Placages

832.282 ماطورات الخشب المعاكس

832.282 Panneaux contreplaqués

832.283 ماطورات الشرائح الخشبية

832.283 Panneaux lattés

832.284 ماطورات مختلطة (مواد « ساندويش »)

832.284 Panneaux mixtes (matériaux sandwich).

832.286 خشب مستصفح (روافد مستصفحة الخ)

832.286 Bois lamellé (poutres lamellées, etc.)

832.29 مختلف

832.29 Divers

832.3 **مصانع اعواد الثقاب**
(تتفرع اذا اقتضى الحال مثل 28 / 832.21)

832.3 **Fabriques d'allumettes.** [A subdiviser, si nécessaire, comme 832.21/.28]

---

(1) اي القابل لان يقسم الى صفائح

832.4 **مصانع الدور الخشبية**
تتفرع مثل 832.21/28 وتضاف الى 832.48 التفريعات الآتية : ـ)

832.4 **Fabriques de maisons en bois.** [A subdiviser comme 832.21/.28; et à 832.48, ajouter les subdivisions suivantes : —]

832.481 Maisons préfabriquées — الدور الجاهزة 832.481

832.482 عناصر الدور المركبة على وتيرة واحدة (اما فى خصوص العناصر المرقمة بـ 833 فيمكن استخدام هذه الاعداد او الاحالة عليها)

832.482 Eléments de maisons stardardisées. [Pour les éléments énumérés à 833, utiliser ces nombres ou y renvoyer]

832.489 Divers — مختلف 832.489

832.8 **المصانع المدمجة ومجموعة المعامل**

832.8 **Industries intégrées et groupement d'usines**

832.9 **Divers** — **مختلف** 832.9

833 **الخشب فى البنايات والمنشآت الفنية (الاستصناع والاستعمال)**
(باستثناء الاستعمالات المشار اليها فى 831)

833 **Le bois dans les bâtiments et les ouvrages d'art (usinage et utilisation).** [Non compris usages figurant à 831]

833.1 العناصر المكونة للبناءات والتعديلات الداخلية (عموما)

833.1 Eléments constitutifs des constructions et aménagements intérieurs (en général)

833.11 الاسس ـ الواح قوالب الاسمنت ـ خشب الورش الخ

833.11 Fondations. Planches de coffrage, bois de chantier, etc,

833.12 Charpente en général — هيكل البناء على وجه العموم 833.12

833.121 Poutres et solives — الروافد والعوارض الخشبية 833.121

833.122 Tournisses, entretoises — القوائم المعترضة واللجف (1) 833.122

833.13 السطوح (راجع 834.1 فى خصوص القدات (2))

833.13 Toitures. [Pour bardeaux, voir 834.1]

833.14 Murs. Parois — الجدر والحواجز 833.14

833.15 النجارة ـ الأعمال النهائية والتعديلات الداخلية

833.15 Menuiserie. Finition et aménagements intérieurs

833.151 الابواب والأطر والمصاريع والعتبات الخ

833.151 Portes, chambranles et battants, seuils, etc.

833.152 Fenêtres, chambranles, appuis — النوافذ والأطر والمساند 833.152

---

(1) اللجاف قطعه خشب لوصل دعامتين

(2) القدة وتد من خشب يغرز فى الأرض وتركب فيه الاخشاب

833.153 Cheminées, radiateurs, etc. — المداخن والمشعاعات (1) الخ 833.153

833.154 Appareils d'éclairage et accessoires — اجهزة الاضاءة ومضافاتها 833.154

833.155 نواتيء الزينة – وعوالي الأفاريز ونعال الجدر (2)
833.155 Moulures, cimaises, plinthes

833.156 Placards et étagères — خزانات حائطية ورفوف 833.156

833.157 معدات المطبخ والمقاطر الخ
833.157 Agencements de cuisine, égouttoirs, etc.

833.158 معدات غرف الاستحمام والنظافة
833.158 Agencements de salles de bains et de toilettes

833.159 Divers — مختلف 833.159

833.17 Vérandas, balcons, etc. — شرفات مغلقة وشرفات عادية الخ 833.17

833.18 ارضيات خشبية ودرج ومراقي الدرج
833.18 Parquets. Escaliers et marches d'escaliers

833.19 Divers — مختلف 833.19

833.2 استعمالات خاصة في بنايات السكنى والبنايات التجارية والعمومية
833.2 Utilisations spéciales dans les bâtiments résidentiels, commerciaux et publics

833.3 استعمالات خصوصية فى المعامل والمشاغل (بما فى ذلك المختبرات) (راجع 834.3 فى خصوص صناعة البراميل والجفان والخزانات)
833.3 Utilisations spéciales dans les usines et ateliers (y compris les laboratoires). [Pour tonnellerie, cuves et réservoirs, voir 834.3]

833.4 استعمالات خصوصية فى البناءات الفلاحية
833.4 Utilisations spéciales dans les constructions agricoles

833.5 الخشب فى القناطر والجسيرات الخ (بما فى ذلك ارضيات خشب القناطر والأرصفة الخ)
833.5 Le bois dans les ponts, ponceaux, etc. (y compris platelages de ponts, jetées, etc.)

833.6 الخشب فى الانفاق والممرات الجوفية الخ
833.6 Le bois dans les tunnels, passages souterrains, etc.

833.7 Chaussées et trottoirs en bois — قوارع الطرق والطوارات من خشب 833.7

833.8 الخشب فى الأشغال المائية فى خصوص الماء الحلو والملح (راجع 881.3 فيما يتعلق بالأوتاد و 833.5 فى خصوص القناطر والجسيرات و 838.6 فى خصوص المراكب والبواخر)
833.8 Le bois dans les travaux hydrauliques, en eau douce ou salée. [Pour pieux, voir 831.3 ; pour ponts et ponceaux, voir 833.5 ; pour navires et bateaux, voir 838.6]

833.9 Divers — مختلف 833.9

---

(1) جهاز انابيب للتدفئة المركزية
(2) صفائح خشبية فى اسفل الجدار

834 القدات الخشبية ـ صناعة البراميل ـ خشب التعبئة (الصنع والاستعمال)

834 Bardeaux. Tonnellerie, Emballages (Fabrication et utilisation)

834.1 Bardeaux — القدات الخشبية 834.1

834.3 البراميل ـ الأجفان والخزانات (راجع ايضا 833.3)

834.3 Tonneaux. Cuves et réservoirs. [Cf. aussi 833.3]

834.31 Tonneaux étanches — البراميل الكتيمة 834.31

834.32 Tonneaux non étanches — البراميل غير الكتيمة 834.32

834.33 Cuves, réservoirs — الأجفان والخزانات 834.33

834.39 Divers — مختلف 834.39

834.4 Caisses, cageots, etc. — الصناديق والسلال الخشبية الخ 834.4

834.5 Paniers — السلال 834.5

834.8 Divers — مختلف 834.8

***835 اشياء ذات منفعة صناعية ومنزلية ـ لعب وقوالب مصغرة ـ لواحق الرياضة واللعب ـ آلات الموسيقى ـ آلات الضبط العلمية ـ اجهزة علم التشريح الخ (صنع واستعمال)**

***835 Objets d'utilité industrielle et domestique, jouets et modèles réduits, accessoires de sport et de jeu, instruments de musique, instruments scientifiques de précision, appareils de chirurgie, etc. (Fabrication et utilisation)**

836 الأثاث ونجارة البيت ـ اللواحق والزينات الدينية ـ الرسم ـ التلبيسات الخشبية ـ النقوش الخشبية

836 Mobilier et boiseries. Accessoires et ornements de culte. Sculpture. Marqueterie. Ornements en bois

836.1 Mobilier et boiseries — الأثاث ونجارة البيت 836.1

836.2 Accessoires et ornements de culte — اللواحق والزينات الدينية 836.2

836.3 Sculptures — الرسوم 836.3

836.4 Marqueterie — التلبيسات الخشبية 836.4

836.5 Ornements en bois — النقوش الخشبية 836.5

836.8 Cercueils — التوابيت 836.8

836.9 Divers — مختلف 836.9

838 Matériel roulant — الأدوات الناقلة 838

738.1 نجارة العربات ـ العجالات والعربات الخ

838.1 Charronnage. Chariots, voitures, etc.

838.2 Matériel roulant de chemin de fer — الأدوات الناقلة فى السكة الحديدية 838.2

838.3 العربات الصناعية للنقل على الطرق

838.3 Véhicules industriels de transport routier

838.4	Automobiles, roulottes, etc.	السيارات والنقالات السكنية الخ	838.4
838.5	Traîneaux	الزلاجـــات	838.5
838.6	Navires et bateaux. [Pour mâts, voir 831.48]	البواخـــر والمراكـــب (راجع 831.48 فى خصوص الصواري)	838.6
838.7	Matériel volant	الادوات الطائـــرة	838.7
838.75	Hélices d'avion	مـــراوح الطائـــرة	838.75
838.9	Divers	مختلـــف	838.9
(839	Divers)	مختلـــف)	839)
839.1	**Laine de bois et sa fabrication**	**صوف الخشـب وصنعـه**	839.1
839.2	**Farine de bois et sa fabrication**	**دقيـق (أو طحيـن) الخشـب وصنعـه**	839.2
839.8	**Déchets industriels de bois, leur transformation et leur utilisation**	**نفايات الخشب الصناعية ـ تحويلها واستخدامها**	839.8
839.81	Utilisation comme combustible	استخدامهـا كوقـود	839.81
839.811	Sciure	النشـــارة	839.811
839.812	Autres déchets	النفايـــات الأخـرى	839.812
839.813	Briquettes et leur fabrication	آجـر خطبـي وصنعـه	839.813
839.819	Divers	مختلـــف	839.819
839.82	Poêles à bois, etc.	مواقـــد بالحطـــب الخ	839.82
839.83	Sciure : utilisations autres que comme combustible	النشـــارة : استعمالاتا لا كوقود	839.83
839.84	Autres déchets de bois ; utilisations autres que comme combustibles	نفايات الخشب الأخرى : استعمالاتها لا كوقود	839.84
839.89	Divers	مختلـــف	839.89
839.9	**Divers**	**مختلـــف**	839.9

84 وقاية الخشب ومعالجات اخرى من اجل تحسين خواصه ـ اضرار ناجمة عن العوامل البيولوجية ووسائل مقاومتهـا ـ التجفيـف ـ العمليـات فى الأوراش (المياذة (1) والاختزان)

84 PRESERVATION DU BOIS ET AUTRES TRAITEMENTS EN VUE D'AMELIORER SES PROPRIETES. DEGATS CAUSES PAR LES AGENTS BIOLOGIQUES ET MOYENS DE LUTTE. SECHAGE. OPERATIONS SUR LES CHANTIERS (MANUTENTION ET STOCKAGE)

---

(1) العمـــل باليـــد

841 Préservation du bois — **841 وقايـــة الـخشـــب**

841.1 Produits de préservation — 841.1 مـــواد الوقايـــة

841.11 الكريوزوت (لصيانة الخشب) والقطران الخ
841.11 Créosote, goudron, etc.

841.12 Solutions aqueuses — 841.12 المحاليل المائية

841.13 Autres solutions — 841.13 محاليـــل اخـــرى

841.19 Divers — 841.19 مختلـــف

841.2 Procédés. Modes d'application — 841.2 اساليب العمل . كيفيات التطبيق

841.21 Procédés par injection — 841.21 اساليـب بالضــخ

841.25 اساليب بالاشراب (دون ضغط الهواء)
841.25 Procédés par imprégnation (sans pression d'air)

841.26 معالجة بعد الاستخدام (مثل الاعمدة المغروزة)
841.26 Traitement après mise en œuvre (par ex. poteaux implantés)

841.28 معالجة في اشجار حية (راجع ايضا 322.4 الذى يحال عليه عند الحاجـــة)
841.28 Traitement sur arbres vivants, [Cf. aussi 322.4 auquel il peut être renvoyé si nécessaire]

841.29 Divers — 841.29 مختلـــف

841.3 وقاية اصناف خاصة من الخشب (يحال على التفريع المقابل رقم 83)
841.3 Préservation de catégories particulières de bois. [Renvoyer à subdivision correspondante de 83]

841.4 فحص ديمومة الاخشاب المعالجة (راجع 814.1 فى خصوص الديمومة الطبيعية)
841.4 Vérification de la durabilité des trois traités. [Pour durabilité naturelle, voir 814.1]

841.41 Au laboratoire — 841.41 فى المختبـــر

841.42 فى تجارب على مقياس صغير (مناقع (1) الخ)
741.42 En essais à petite échelle (pourrissoirs, etc.)

841.43 حسب الظـروف العاديـة للخدمـة
841.43 Dans les conditions normales de service

841.49 Divers — 841.49 مختلـــف

841.9 Divers — 841.9 مختلـــف

842 معالجات تستهدف تحسين مقاومة الخشب للعوامـل الفيزيائيـة (راجع 843 فى خصوص تعطيل الاحتراق)

842 Traitements destinés à améliorer la résistance du bois aux agents physiques et chimiques. [Pour l'ignifugation, voir 843]

---

1) المنقعة مكان النقع الخشب من اجل صناعة الورق

842.2 معالجات للتخفيض من آثار قابلية الاسترطاب (1)
842.2 Traitements pour réduire les effets de l'hygroscopicité

842.3 معالجات لتحسين المقاومة الميكانيكية
842.3 Traitements pour améliorer la résistance mécanique

842.5 معالجات لتحسين مقاومة المنتجات الكيماوية
842.5 Traitements pour améliorer la résistance aux produits chimiques

842.9 Divers — 842.9 مختلف

843 Ignifugation et résistance au feu — 843 تعطيل الاحتراق ومقاومة النار

843.1 Produits ignifuges — 843.1 المنتجات المانعة للاحتراق

843.2 Procédés. Modes d'application — 843.2 الاساليب وطرق التطبيق

843.3 تعطيل احتراق اصناف خاصة من الخشب (يحال على التفريع المقابل رقم 83)
843.3 Ignifugation de catégories particulières de bois. [Renvoyer à subdivision correspondante de 83]

843.4 مقاومة احتراق الاخشاب المعالجة (راجع 812.143 فى خصوص المقاومة الطبيعية)
843.4 Résistance au feu des bois traités. [Pour résistance naturelle, voir 812.143]

843.9 Divers — 843.9 مختلف

844 الهجمات من طرف اجسام نباتية
844 Attaques par des organismes végétaux

844.1 فطر تلوينية وعفونات
844.1 Champignons colorants et moisissures

844.2 Champignons destructeurs du bois — 844.2 فطر مبيدة للخشب

844.3 Autres végétaux — 844.3 نباتات اخرى

844.4 المقاومة والوسائل الوقائية على وجه العموم (راجع 841 فى خصوص الوقاية نفسها)
844.4 Lutte et moyens préventifs en général. [Pour préservation proprement dite, voir 841]

844.41 Fongicides — 844.41 مبيدات الفطر

844.44 Traitement par la chaleur — 844.44 معالجة بالحرارة

844.45 Autres méthodes curatives — 844.45 اساليب اخرى علاجية

844.47 تدابير وقائية خلال الاختزان والنقل
844.47 Mesures préventives pendant le stockage et le transport

844.48 تدابير وقائية فى البناء
844.48 Mesures préventives dans la construction

844.49 Divers — 844.9 مختلف

---

(1) الاسترطاب هو التاثر برطوبة الجو

844.9 Divers — مختلـــف 944.9

845 الهجمات من طرف اجسام حيوانية

845 Attaques par des organismes animaux

845.1 Xylophages marins — آكـلات الخشــب البحريــة 845.1

845.2 Xylophages terrestres — آكـلات الخشــب البريــة 845.2

845.3 Termites — الأرضـــات 845.3

845.4 Autres organismes animaux — اجسام حيوانيــة اخــرى 845.4

845.5 مقاومات ووسائل وقائية على وجــه العمــوم (راجــع 841 فــى خصــوص الوقــايــة ذاتهــا)

845.5 Luttes et moyens préventifs en général. [Pour préservation proprement dite, voir 841]

845.51 Insecticides, etc. — مبيــدات الحشــرات الــخ. 845.51

845.52 Lutte biologique — المقاومــة البيولوجيــة 845.52

845.53 Emploi de fumées — استخـدام الأدخنـــة 845.53

845.54 Traitement par la chaleur — معــالجــة بالحـــرارة 845.54

845.55 Autres méthodes curatives — اساليب اخــرى علاجيـــة 845 55

845.57 تدابير وقائية خلال الاختزان والنقل

845.57 Mesures préventives pendant le stockage et le transport

845.58 تدابيــر وقائية فى البناءات الخ .

845.58 Mesures préventives dans les constructions, etc.

845.59 Divers — مختلـــف 845.59

845.9 Divers — مختلـــف 845.9

846 Etuvage — **تجفيـــف بالنـــار** 846

847 Séchage (ressuyage) — **تجفيـــف (تنشيـف)** 847

847.1 Séchage à l'air libre — تجفيف فى الهواء الطلق 847.1

847.2 Séchage au séchoir — تجفيــف بالمجففـــة 847.2

847.27 Types de séchoirs — انـــواع المجففـــات 847.27

847.271 Séchoirs-tunnels (en général) — مجففــات الأنفــاق (عموما) 847.271

847.272 A circulation d'air naturelle — فى حالة جريان الهــواء الطبيعــي 847.272

847.273/.274 A ventilation forcée — فى حالــة التهويـــة القسرية 847.273 /.274

847.273 A ventilateurs externes — بواسطة مراوح التهوية الخارجية 847.273

847.274 A ventilateurs internes — بواسطـة مراوح التهويـة الداخليـة 847.274

847.275 Séchoirs à cases (en général) — مجففات ذات خانات (عموما) 847.275

847.276 A crculation d'air naturelle — فى حالة جريان الهواء الطبيعي 847.276

847.277/.278 A ventilation forcée — فى حالـة التهويـة القسريـة 847.277 /.278

847.277	A ventilateurs externes	بواسطة مراوح التهوية الخارجية	847.277
847.278	A ventilateurs internes	بواسطة مراوح التهوية الداخلية	847.278
847.279	Divers	مختلـــف	847.279
847.3	Séchage par le vide	التجفيـف بالفـراغ	847.3
847.4	Séchage à l'aide de vapeurs provenant de liquides organiques	التجفيف بواسطة الأبخرة الواردة من سوائل عضوية	847.4
847.5	Séchage électrique	التجفيف الكهربائي	847.5
847.6	Séchage chimique	التجفيـف الكيمـاوى	847.6
847.7	Autres méthodes de séchage	اساليب اخرى للتجفيف	847.7
847.8	Correction des défauts de séchage. [Pour la nomenclature des défauts, voir 852]	تصحيح عيوب التجفيف (راجع 852 فى خصوص مدونة العيوب)	847.8
847.9	Divers	مختلـــف	847.9
848	**Opérations dans les chantiers. Manutention et stockage du bois**	**عمليات في الأوراش ـ ميادة واختزان الخشب**	848
848.1	Manutention des bois ronds	ميـــادة الأخشـاب المدورة	848.1
848.2	Manutention des bois débités	ميـــادة الأخشـــاب المقطعـة	848.2
848.4	Stockage des bois ronds	اختزان الأخشاب المـدورة	848.4
848.41	Stockage sur chantier	اختزان فى الورشة	848.41
848.42	Stockage en bassins	اختـــزان فى الأحـــواض	848.42
848.43	Arrosage	السقـــي	848.43
848.49	Divers	مختلـــف	848.49
848.5	Stockage des bois débités	اختـــزان الأخشاب المقطعة	848.5
848.6	Installations fixes	منشـــآت ثابتـة	848.6
848.7	Installations mobiles	منشـــآت متحـركـة	848.7
848.9	Divers	مختلـــف	848.9
849	**Divers**	**مختلـــف**	849
85	**CLASSEMENT DES BOIS ET DES PRODUITS LIGNEUX.** [Pour mesures, voir 5]	**ترتيـب الأخشـاب والمنتجـات الخشبيـة** (راجع 5 فى خصوص المقاييس)	85
851	**Qualités du bois en général**	**صفات الخشب بوجه عــام**	851
852	**Détection, détermination et classement des biessures et défauts**	**الكشف عن الجروح والعيوب وتحديدهـا وترتيبهـا**	852

852.1 العيوب السابقة للقطع (باستثناء الأضرار التى تسببها الأجسام النباتية والحيوانية التى يراجع من اجنها 852.4/.5)

852.1 Défauts antérieurs au débit. [Non compris dommages causés par organismes végétaux et animaux, pour lesquels voir 852.4/.5]

852.11 Défectuosité de forme du fût — 852.11 عيب شكلي فى جذع الشجرة

852.12 Nœuds — 852.12 العقـــد

852.13 البينقشور ــ البقع النخاعية ــ تضميـن اللحـاء

852.13 Entrécorce, taches médullaires, inclusion de liber

852.14 جيوب عروق الراتنج وقنواته ــ الصمغ ولبس النبات

852.14 Poches, veines et canaux à résine, gomme et latex

852.15 البقع ذات الأصل المعدني ــ العيوب الصغرى ــ فراولة الاشجار (1) النكت والبقع ــ عيوب الحبة والعرق

852,15 Taches d'origine minérale, petits défauts, fraises, taches, défauts du grain et du fil

852.16 شقوق الكبس ــ الاخشاب القلبية المزيفة (فى الشجرة) ــ خشب الكبـــس والجهـــد

852.16 Fentes de compression. Faux cœurs. Bois de compression et de tension

852.17 جراحات ــ اجسام اجنبية متلبسة فى الخشب

852.17 Blessures ; corps étrangers enrobés dans le bois

852.18 الانصداعات (2) والتقلمات الصقيعية والشقوق الطولانية

852.18 Roulures, gélivures et cadranures

852.19 Divers (par ex. : foudre, grêle) — 852.19 مختلف (كالصاعقة والبرد)

852.2 العيوب الناجمة عن قطع الخشب (كوجــود تجويفــات فى جــذع الشجرة ومقاييس غير محترمة)

852.2 Défauts provenant du débit (par ex. présence de flaches, dimensions non respectées)

852.3 Défauts dus au séchage — 852.3 العيوب المتولدة عن التجفيف

852.31 Décollements, fentes, éclatements — 852.31 الانفكاكات والشقوق والتشظيات

852.32 Gauchissement — 852.32 الالتـــواء والعـــوج

852.33 Cémentation — 852.33 التقويـــة بالاسمنـــت

852.34 Fendillement interne — 852.34 التشقـــق الداخلـــي

852.35 استرخاء الخشب ــ التموج على السطح

852.35 Collapse. Ondulation en surface

852.39 Divers — 852.39 مختلـــف

---

(1) فطـر تعيـش على الجـذوع

(2) الانصداع هو تفكك أجزاء الشجر بالبرد او الصقيع (المنهل)

852.4 العيوب الناجمة عن الفطر والأجسام النباتية الأخرى
(راجع على الأفضل 844)

852.4 Défauts provenant de champignons et autres organismes végétaux. [Voir de préférence 844]

852.5 العيـوب التى تتسبب فيها الحشرات وآكلات الخشب البحرية واجسام حيوانية اخرى (راجع على الأفضل 845)

852.5 Défauts provenant d'insectes, de xylophages marins et autres organismes animaux. [Voir de préférence 845]

852.9 Divers

852.9 مختلـف

*853 **Classement des bois bruts**

*853 **ترتيب الأخشاب الخام**

*854 **ترتيب الأخشـاب المقطوعـة**
(يحال على البند المرتب)

*854 **Classement des bois débités.** [Renvoi à l'article classé]

*854.1 ترتيب واقامة لوائح حسب المقاييس والأشكال

*854.1 Classification et nomenclature par dimensions et formes

854.2 Classement de qualité

854.2 الترتيب حسب الجودة

854.21 Classement suivant la résistance

854.21 الترتيب حسب مدى المقاومة

854.9 Divers

854.9 مختلـف

86 مصانع العجائن ـ مكتلات مصنوعـة من المواد الخشبيـة كـلا أو بعضا ـ الاستخدام الكيماوي للخشب

86 INDUSTRIES DES PATES. AGGLOMERES FABRIQUES ENTIEREMENT OU PARTIELLEMENT AVEC DES MATIERES LIGNEUSES. UTILISATION CHIMIQUE DU BOIS

861 **مصانع العجـائن والـورق ـ المنسوجـات ومشتقـات اخـرى للسيلولـوز**
(يعاد النظر الآن فى ت. ع. ع 676 الذى يتعلق تفصيلا بهـذا الموضـوع)

861 **Fabriques de pâtes et de papier. Textiles et autres dérivés de la cellulose.** [C.D.U. 676, qui a trait à ce sujet, plus en détail, est actuellement en révision]

861.0 **المواد الأولية الخ. ـ الخشب ذو العجين والنشارات**
(تضمن ها هنا ايضا المواد الأوليـة للخشب المشكـل من جديـد والمطورات الألياف الخ. (التى رتبت تحت عدد 862) ـ يحال على هذا الرقم كما ينـاسب مثل امكانيـة استخـدام انـواع مختلفـة 861.0 : 174/176 ـ مع تفريعات الفبائية حسب الأسماء العلمية مثلا : 861.0 : 176.1
الـزان المعـروف ـ الاستثمـار 32 : 861.0 ـ توريـدات الخ.
72 : 861.0 ـ التجفيـف والاختـزان 847/848 : 861.0 ـ نفايات الخشب كمواد اولية ـ 839.83/.84 : 861.0)

861.0 **Matières premières, etc. Bois à pâte et copeaux.** [Inclure ici également matières premières pour bois reconstitué, panneaux de fibres, etc. (qui sont classés sous 862). Renvoi à ce numéro comme il convient, par ex. Possibilité d'emploi de différentes

essences —861.0 : 174/176, avec subdivision alphabétique par noms scientifiques, par ex. 861,0 : 176.1 Fagus silvativa ; Exploitation —861.0 : 32... ; Fournitures, etc — 861.0 : 72... ; Influences de propriétés particulières du bois. 861.0 : 81.. ; Séchage et stockage —861.0 : 847/848 ; Déchets de bois comme matières premières —861.0 : 839.83/.84]

861.1 **العجين وصنعه.** (يتضمن هذا العنوان الأساليب المستعملة لاستخدام نفايات الخشب مع احالات على 839.83/.84)

861.1 **La pâte et sa fabrication.** [Les procédés pour utilisation de déchets de bois sont compris dans ce titre avec renvois à 839.83/.84]

861.10 تنظيم المعمل — القوة المحركة — مجموعة الآلات المستعملة الخ

861.10 Disposition de l'usine, force motrice, machinerie, etc.

861.11 العجائن الميكانيكية وصنعها

861.11 Pâtes mécaniques et leur fabrication généralités

861.12/.16 العجائن الكيماوية والميكانيكية الكيماوية وصنعها : عموميات

861.12/.16 Pâtes chimiques et mécano-chimiques et leur fabrication :

861.12 العجائن الميكانيكية الكيماوية وصنعها

861.12 Pâtes mécano-chimiques et leur fabrication

861.13 Pâtes à la soude et leur fabrication — العجائن بالصودا وصنعها 861.13

861.14 Pâtes au sulfate et leur fabrication — العجائن بالسولفات وصنعها 861.14

861.15 Pâtes au sulfite et leur fabrication — العجائن بالسولفيت وصنعها 861.15

861.16 عجائن اخرى وطرق صنعها

861.16 Autres pâtes et procédés de leur fabrication

861.17 تبييض العجين ومعالجات اخرى لاحقة للعجين

861.17 Blanchiment et autres traitements ultérieurs de la pâte

861.18 الترتيب التجاري للعجائن (تحت الدرس للتفريعات اللاحقة)

861.18 Classification commerciale des pâtes. [A l'étude pour subdivisions ultérieures]

861.19 مختلف (مثل استخدام المياه المرسبة (راجع 864 فى خصوص اللجنين او الخشبين)

861.19 Divers (par exemple utilisation des eaux résiduaires). [Pour lignine, voir 864]

861.2 **صنع الورق : الورق العادي والورق المقوى (الكارطون)**

861.2 **Fabrication du papier : papier et carton**

861.20 تنظيم المعمل — القوة المحركة — مجموعة الآلات الخ

861.20 Disposition de l'usine, force motrice, machinerie, etc.

861.28 نماذج الورق العادي والورق المقوى الخ

861.28 Types de papier, de carton, etc.

861.29 Divers — مختلف 861.29

861.4 صنع المنسوجات المشتقة من الخليوس (او السلولوز) (الحرير الاصطناعي والصوف الخليوسية ـ الخ)

861.4 **Fabrication de textiles cellulosiques (rayonne, laine de cellulose, etc.)**

861.5 المشتقات الخليوسية (الاسترات الخليوسية ـ الخ)

861.5 **Dérivés cellulosiques (esters cellulosiques, etc.)**

861.6 **Fourrage cellulosique** — الكلا الخليوسي 861.6

861.9 **Divers** — مختلف 861.9

862 مكتلات مصنوعة كلا او بعضا من المواد الخشبية (راجع 861.0 فى خصوص المواد الاولية الخ و 832.284 فى خصوص مواد التعبئة)

862 **Agglomérés fabriqués entièrement ou partiellement avec des matières ligneuses.** [Pour matières premières, etc., voir 861,0 ; pour matériaux de remplissage, voir 832.284]

862.1 مكتلات شريط الخشب (مثل الهيراكليت)

862.1 Agglomérés de paille de bois (par ex, héraklite)

862.2 ماطورات الجسيمات ـ الماطورات المصنوعة بواسطة خليط من الفضالات (بما فى ذلك النشارة) والالياف ـ الخشب المفرغ انطلاقا من البرايات والراتينج .

862,2 Panneaux de particules. Panneaux fabriqués à l'aide d'un mélange de déchets (y compris sciure) et de fibres. Bois moulé à base de copeaux et de résine

862.3 ماطورات الالياف (بما فى ذلك ماطورات الالياف الصفائحية مع مع مواد اخرى كأوراق التصفيح وماطورات الجسيمات والورق) ـ الخشب المفرغ انطلاقا من البرايات والراتينج

862.3 Panneaux de fibres (y compris panneaux de fibres lamellés avec d'autres matériaux, par ex. feuilles de placage, panneaux de particules, papier). Bois moulé à base de copeaux et de résine

862.4 ارضيات النشارة والمانييزيت وبلاطات الخشب والاسمنت الخ (راجع 862.2 و 862.3 فى خصوص الماطورات الجاهزة مع مطاطات معدنية)

862.4 Planchers sciure/magnésie, dalles bois/ciment, etc. [Pour « panneaux préfabriqués » avec liants minéraux, voir 862.2 et 862.3]

862.9 Divers — مختلف 862.9

863 **Hydrolyse du bois. Saccharification** — حلماة الخشب ـ التسكير (1) 863

863.1 Procédés — الاساليب 863.1

863.4 Sucre et alcool de bois — السكر وغول الخشب 863.4

863.5 Production de levures et protéines — انتاج الخمائر والبروتينات 863.5

863.6 Sucre de bois pour alimentation du bétail — سكر الخشب لتغذية البهائم 863.6

863.9 Divers — مختلف 863.9

---

(1) تحويل النشا الى غلوكوز قابل للاختمار

864 **استخدام اللجنين (او الخشبين)** (راجع 865 من اجل استخدامها فى المواد اللدائنية)

864 **Utilisation de la lignine.** [Pour utilisation dans les matières plastiques, voir 865]

864.1 Comme combustible — 864.1 استخدامه كوقود

864.2 Comme amendement du sol — 864.2 استخدامه لتسميد التربة

864.3 استخدامه فى المواد التى تلطف المياه الخ

864.3 Dans les produits adoucissant les eaux, etc.

864.4 Dans les produits adhésifs — 864.4 استخدامه فى المواد الدبقة (أي اللصوق)

864.5 استخدامه فى مواد رفد (1) الطرق

864.5 Dans les produits de revêtement des routes

864.6 Dans la production de la vanilline — 864.6 استخدامه فى انتاج الونلين

864.9 Divers — 864.9 مختلف

865 **Matières plastiques** — 865 **المواد اللدائنية**

865.1 Utilisation de déchets de bois, etc. — 865.1 استخدام فضالات الخشب الخ

865.2 Utilisation de la lignine — 865.2 استخدام الخشبين (أو اللجنين)

865.9 Divers — 865.9 مختلف

866 **استخدام المنتجات المستخلصة من الخشب**

866 **Utilisation de produits d'extraction du bois**

866.1 Résines et huiles essentielles — 866.1 الراتينجات والزيوت العطرية

866.2 Graisses, huiles stabilisées, cires — 866.2 الشحوم والزيوت المثبتة والشموع

866.3 Matières colorantes, teintures — 866.3 المواد الملونة والأصباغ

866.4 Matières tannantes — 866.4 مواد الدباغة

866.5 Gommes, etc. — 866.5 الأصماغ الخ

866.9 Divers — 866.9 مختلف

867 **Distillation** — 867 **التقطير**

867.1 التقطير دون استرداد المواد الثانوية (او الفضالات)

867.1 Sans récupération de sous-produits

867.2 Avec récupération de sous-produits — 867.2 التقطير مع استرداد المواد الثانوية

867.3 انتاج الغاز انطلاقا من الخشب أو فحشم الحشب

867.3 Production de gaz à partir de bois ou de charbon de bois

867.31 Pour propulsion de véhicules — 867.31 التقطير لتسيير العربات

867.32 Pour usages industriels — 867.32 التقطير للاستعمالات الصناعية

867.39 Divers — 867.39 مختلف

---

(1) الرفد تكسية الأرض بالحجارة او الجص (المنهل)

867.5 فحم الخشب : خواصه واستخدامه
867.5 Charbon de bois, propriétés et utilisation

867.6 Alcool méthylique, cétones, etc. — 867.6 الغول الميثيلي والكيطون الخ

867.7 Acétates, etc. — 867.7 الاسيتات الخ

867.8 Goudron, huiles, etc. — 867.8 القـــار والزيـــوت الخ

867.9 Divers — 867.9 مختلـــف

88 **الاستخدام الاقتصادي للخشب ـ الاستعاضة عن الخشب بمواد منافسة له**
88 **UTILISATION ECONOMIQUE DU BOIS. REMPLACEMENT DU BOIS PAR DES MATERIAUX CONCURRENTS**

89 **المنتجات الحراجية الثانوية** (يحال اذا اقتضى الحال على 28)
89 **PRODUITS FORESTIERS SECONDAIRES.** [Renvoyer, si nécessaire à 28]

891 **المنتجات المعدنية (بما في ذلك الخث والفحم)**
891 **Produits minéraux (y compris tourbe et charbon)**

892 **Produits végétaux** — 892 **المنتجـــات النباتيـــة**

892.1 **العشب والمفرش النباتي للدواب والأوراق الكلئيـــة**
892.1 **Herbe. Litière. Feuilles fourragères**

892.2 **Produits agricoles** — 892.2 **المنتجـــات الفلاحيـــة**

892.3 **Cendres de bois** — 892.3 **أرمـــدة الخشـــب**

892.4 **المنتجات المستخلصة من قشور الشجر ـ مستخلصات الدبغ ـ الفليـــن**
(راجع 892.52 في خصوص المواد الطبية المقتبسة من القشور)
892.4 **Produits tirés d'écorces. Extraits tannants. Liège.** [Pour produits médicinaux provenant d'écorces, voir 892.52]

892.41 Extraits tannants — 892.41 مستخلصات الدبغ

892.42 Liège — 892.42 الفليـــن

892.43 المنتجات المستخلصة من الألياف اللحائية
892.43 Produits tirés de fibres libériennes

892.49 Divers — 892.49 مختلـــف

892.5 **اشجار عيد راس السنة ـ اشجار وافنـــان التزييـــن ـ النباتـــات المأكولـــة**
892.5 **Arbres de Noël. Arbres et branchages d'ornement. Plantes médicinales. Plantes comestibles**

892.51 اشجار راس عيد السنة ـ اشجار وافنان التزيين
892.51 Arbres de Noël. Arbres et branchages d'ornement

892.52 Plantes médicinales — 892.52 النباتات الطبيـــة

892.53 Plantes comestibles — 892.53 النباتات المأكولة

892.54 مبيدات الحشرات المقتبسة من النبات
892.54 Insecticides provenant des végétaux

892.59 Divers — مختلــف 892.59

892.6 **الراتينج ودهن التيربانتين ـ الزيوت الدهنية ـ الزيوت المثبتة والشحوم ـ الشموع ـ الأصماغ ـ لبن النبات ـ مواد التلوين ـ سكر النسغ** (راجع ايضا 866 فى خصوص المنتجات المستخلصة من الخشب)

892.6 **Résine et essence de térébenthine. Huiles essentielles. Huiles stabilisées et graisses. Cires. Gommes. Latex. Matières colorantes. Sucre de sève.** [Voir aussi 866 pour produits d'extraction du bois]

892.61	Résine et essence de térébenthine	الراتينج ودهن التيربانتين	892.61
892.62	Huiles essentielles	الزيـوت الدهنيـة	892.62
892.63	Huiles stabilisées et graisses	الزيوت المثبتة والشحوم	892.63
892.64	Cires	الشمــوع	892.64
892.65	Gommes et kinos	الاصمـاغ والكينـوس	892.65
892.66	Latex	لـبـن النـبـات	892.66
892.67	Matières colorantes	المــواد الملونـة	892.67
892.68	Sucre	السكــر	892.68
892.69	Divers	مختلــف	892.69

892.7 **الفواكـه ـ البذور ـ الألياف والخيوط وعصافات الحبوب**

892.7 **Fruits. Graines. Fibres, fils et bourres**

892.71	Fruits	الفواكـــه	892.71
892.72	Graines	البــذور	892.72

892.73 الألياف ـ الخيوط وعصافات الحبوب (راجع 892.43 فى خصوص الأليـاف اللحـائيـة)

892.73 Fibres. Fils et bourres. [Pour fibres libériennes, voir 892.43]

892.79 Divers

892.79 **الخلنجات ـ الوزالات ـ الصفصاف ـ اسل الهند والخيزران**

892.3 **Bruyères. Genêts. Osiers. Rotins et bambous**

892.81	Bruyères, genêts, etc.	الخلنجات والوزالات الخ	892.81
892.82	Osiers	الصفصـــاف	892.82
892.83	Rotins et bambous	أسل الهند والخيزران	892.83
892.84	Roseaux et joncs. Chaumes	القصب والسمار ـ الحشفات (1)	892.84
892.89	Divers	مختلــف	892.89
892.9	**Divers**	**مختلــف**	892.9
893	**Produits animaux (par ex. laque)**	**المنتجات الحيوانية (مثـل اللـك)**	893
899	**Divers**	**مختلــف**	899

---

(1) أصول الزرع بعد الحصاد

٩٠ الغابـة والسياسـة من الوجهـة القوميـة
الاقتصـاد الاجتماعـي للغـابـة

9. FORÊT ET POLITIQUE FORESTIÈRE DU POINT DE VUE NATIONAL
Economie sociale de la forêt

جـدول اقســام الفئـة الثـانيـة
Tableau des divisions de deuxième ordre

90 العموميـــات
90 Généralités

91 استخدام الأراضي ـ السياسة الزراعية ـ سياسة التشجير
91 Utilisation des terres, politique agraire. Politique de boisement

92 الملكية الحراجيـة وسياسـة هـذه الملكيـة
92 Propriété forestière et politique de cette propriété

93 المراقبة الادارية والقوانين التنظيمية الحراجية بما فى ذلك التشريع الغابي
93 Contrôle administratif et règlements forestiers, y compris leur législation

94 المناهج الأخرى لانجاز سياسة حراجية
94 Autres méthodes pour mettre en œuvre une politique forestière

95 الضرائـب الحراجيـــة
95 Impôts forestiers

96 مشاكل الشغل فى الغابة ـ مشاكل الشغل فى النقل ومصانع الخشب
96 Problèmes du travail en forêts ; problèmes du travail dans le transport et les industries du bois

97 السياسة الحراجية الدولية والتعاونات الدولية الأخرى
97 Politique forestière internationale et autres collaborations internationales

99 مختلـف
99 Divers

90 العموميـــات
90 GENERALITES

901 النظريات والمناهج والأنظمة ـ خواص القضايا الحراجية من وجهـة الاقتصاد الاجتماعي
901 Théories, méthodes, systèmes ; particularités des questions forestières du point de vue de l'économie sociale

902 عرض تاريخـي حـول الغابات والتقنية الغابية (يتفرع هذا القسم باحالات على الأبواب الجغرافية وابواب المواضيع المطروقة ـ راجع 182.1 فى خصوص المظاهر البيئية)
902 Historique de forêts et de technique forestière. [A subdiviser par renvois aux rubriques géographiques et de sujets traités. Pour aspects écologiques, voir 182.1]

902.1 التراجم ـ معلومات حول الوفيات

902.1 Biographies. Notices nécrologiques

903 السياسة الحراجية ـ عموميات ـ انظمة عامة ـ برامج ـ تصميمات الخ

903. **Politique forestière, généralités : systèmes généraux, programmes, plans, etc.**

904 دراسات عامة عن كل اقليم حول الغابات والمشاكل الحراجية

904 **Etudes générales par région sur les forêts et problèmes forestiers**

905 **Statistiques et ressources forestières** الاحصائيات والموارد الغابية 905

905.1 Statistiques forestières générales الاحصائيات الحراجية العامة 905.1

905.2 الموارد الحراجية والتوازن بين التنمية والانجاز ـ الحجم المستثمر فى كل اقليم

905.2 Ressources forestières, équilibre entre accroissement et réalisation, volume exploité par région

905.9 Divers مختلف 905.9

906 الأهمية الاقتصادية المباشرة للغابة (وضعية الغابة والمشاكل الحراجية في الاقتصاد الوطني)

906 **Importance économique directe de la forêt (situation de la forêt et des problèmes forestiers dans l'économie nationale)**

907 الأهمية الاقتصادية غير المباشرة للغابة

907 **Importance économique indirecte de la forêt**

907.1 Agréments campagnards جولات ترفيهية فى البادية 907.1

907.11 Parcs nationaux, etc. رياض قومية الخ 907.11

907.12 ذخائر من نباتات البلد ـ الاشجار المحمية

907.12 Réserves floristiques ; arbres protégés

907.13 Réserves de gibier et d'oiseaux ذخائر من الطرائد والطيور 907.13

907.19 Divers مختلف 907.19

907.2 Délassement التسلية 907.2

907.3 Influences sur la station التأثيرات على المحطة 907.3

907.32 Forêts de protection غابات الوقاية 907.32

907.4 Valeur sanitaire القيمة الصحية 907.4

907.6 Influences sur la religion, l'art, etc. التأثيرات على الدين والفن الخ 907.6

907.8 Valeurs militaires القيم العسكرية 907.8

907.9 Divers مختلف 907.9

908 علاقات مع فروع اخرى للنشاط الفلاحي ومع الصناعة (راجع 156/157 فى خصوص القنص بكلاب الطاردة والرماية والصيد البحري)

908 **Relations avec d'autres branches d'activité agricole et avec l'industrie.** [Pour chasse à courre et à tir et pour pêche, voir 156/157]

908.1 علاقات مع الفلاحة ونشاط الرعي

908.1 Avec l'agriculture et l'activité pastorale

908.2 علاقات مع الصناعة وتجارة النقل

908.2 Avec l'industrie et le commerce des transports

908.9 Divers — 908.9 مختلف

909 Divers — **909 مختلف**

91 استخدام الأراضي ـ السياسة الزراعية ـ سياسة التشجير

91 UTILISATION DES TERRES, POLITIQUE AGRAIRE, POLITIQUE DE BOISEMENT

911 عموميات ـ مشاريع استخدام الأراضي ـ مشاريع اقليمية للاستثمار

911 Généralités. Projets d'utilisation des terres. Projets régionaux de mise en valeur

912 Programmes d'installation humaine — 912 برامج لاقامة الانسان

913 العلاقات بين الغابة واراضي الفلاحة والرعي ـ جث الحراج ـ تشجير اراضي الفلاحة والرعي ـ زراعات البدو الرحل (سياسة)

913 Relations entre la forêt et les terres agricoles et pastorales. Déboisement ; boisement de terres agricoles et pastorales ; cultures nomades (politique)

914 العلاقات بين الغابة واراضي البور ـ استخدام وتشجير اراضي البور ـ عمارة الأراضي البائرة

914 Relations entre la forêt et les terrains en friche. Utilisation et boisement de friches. Défrichements

915 غراسة الاشجار خارج الغابة (كزراعتها على طول الطرق (راجع تحت رقم 26 ما يخص الجانب التقني)

915 Culture d'arbres hors forêt (par ex. alignements le long des routes). [Pour technique, voir sous 26]

919 Divers — 919 مختلف

92 الملكية الحراجية وسياسة هذه الملكية

92 PROPRIETE FORESTIERE ET POLITIQUE DE CETTE PROPRIETE

920 Généralités. Historique. Principes — 920 عموميات ـ عرض تاريخي ـ مباديء

921 تعارض الملكية الخاصة والملكية العمومية ـ المشركة والتاميم والاصلاح الزراعي

921 Opposition entre propriété privée et propriété publique ; socialisation, nationalisation, réforme agraire

922 Forêts publiques — 922 الغابات العمومية

922.1 غابات الدولة (الغابات الاتحادية والقومية والحكومية)

922.1 Forêts d'Etat (fédérales, nationales, domaniales)

922.2 الغابات القروية وغابات المؤسسات العمومية والغابات البلدية

922.2 Forêts communales et d'établissements publics, forêts municipales

922.3 الغابات التى في ملك الكنائس القروية والأديرة الخ. (بما فى ذلك الغابات الخصوصية من هذا الصنف)

922.3 Forêts appartenant à des paroisses, monastères, etc. (Y compris forêts privées dans cette catégorie)

922.4 Autres forêts publiques

922.4 غابات اخرى عمومية

923 الغابات الخصوصية (عدا التى اشير اليها تحت رقمي 922.3 و 924)

923 Forêts privées (autres que celles mentionnées sous 922.3 et 924)

923.2 الغابات التى فى ملك شركات صناعية وشركات المناجم والنقل الخ.

923.2 Forêts appartenant à des sociétés industrielles, minières et de transports, etc.

923.3 Grandes forêts privées

923.3 الغابات الخصوصية الكبرى

923.4 غابات فى ملك الفلاحين واحراج تابعة لضيع فلاحية

923.4 Forêts paysannes, bois de ferme

923.9 Divers

923.9 مختلف

924 غابات فى ملك الجماعة (تجمعات حراجية قروية خالية)

924 Forêts en propriété collective (groupements forestiers vacants communaux)

928 Remembrement

928 توحيد القطع فى الاراضي المجزاة

929 Divers

929 مختلف

93 الرقابة الادارية والقوانين التنظيمية الحراجية بما فى ذلك التشريع الغابي

93 CONTROLE ADMINISTRATIF ET REGLEMENTS FORESTIERS, Y COMPRIS LEUR LEGISLATION

931 عموميات ــ التشريع الحراجي العام

931 Généralités. Législation forestière générale

932 التنظيم الاداري الرسمي (باستثناء الادارة الداخلية والادارة المالية اللتين يراجع فى خصوصهما رقم 68)

932 Organisation administrative officielle. [Non compris direction interne et administration financière, pour lesquelles voir 68]

933 حماية الملكية ــ القضايا المتنازع فيها

933 Protection de la propriété. Questions litigieuses

934 تكوين غابات الوقاية وتدابير الانقاذ

934 Création de forêts de protection et mesures de sauvetage

935 اعمال ورقابات ادارية اخرى

935 Autres actions et contrôles administratifs

935.1 من اجل تلافي اضعاف الغابات بسوء التدبير ومن اجل ضمان تجديدها وتقوية غلاتها

935.1 En vue d'éviter l'appauvrissement des forêts par mauvaise gestion, Pour assurer la régénération et le rapport soutenu

935.2 En vue de l'amélioration des forêts

935.2 من اجل تحسين الغابات

935.4 En vue de la protection des forêts — 935.4 من اجل حماية الغابات

935.5 فى خصوص حقوق الملكية (الارتفاقات)
935.5 Concernant les droits de propriété (servitudes)

935.9 Divers — 935.9 مختلـــف

939 Divers — 939 مختلـــف

94 مناهج اخرى لانجـاز سياســة حراجيــة
94 AUTRES METHODES POUR METTRE EN ŒUVRE UNE POLITIQUE FORESTIERE

941 اعانات الدولة ـ توزيع الأراضي والبذور والفرائـس الخ. مجانـا أو بأثمـان زهيـدة
941 Subventions de l'Etat. Distribution de terrains, de graines, de plants, etc., gratuitement ou à bas prix

942 Crédits — 942 **القـــروض**

942.1 Pour mise en valeur de forêts — 942.1 من اجل استثمار الغابات

942.11 Crédits d'Etat — 942.11 قـروض الدولـة

942.12 Autres crédits — 942.12 قـروض اخـرى

942.7 La forêt comme garantie — 942.7 الغابـة كضمانـة

942.9 Divers — 942.9 مختلـــف

943 Assurances forestières — 943 **التامينـات الحراجيـــة**

944 **التعاضـد ـ التعـاون بين الملاكيـن الحراجييـن**
944 Coopération. Collaboration entre propriétaires forestiers

945 **المصالح الاستشارية ـ الاشهار والدعاية ـ التدريب والتكوين ـ الأبحـــاث**
945 Services consultatifs ; publicité, propagande ; instruction, formation ; recherches

945.1 المصالح الاستشارية ومصالح الاعلام ـ مراكز التوثيق
945.1 Services consultatifs et d'information, centres de documentation

945.11 Services consultatifs officiels — 945.11 المصالح الاستشارية الرسمية

945.12 التعـاون بيـن الدولـة والمنظمـات الخصوصيـة فى المصالـح الاستشاريـة
945.12 Collaboration entre l'Etat et les organismes privés dans les services consultatifs

945.13 Services consultatifs privés — 945.13 المصالح الاستشارية الخصوصية

945.14 مصالح الاعـلام ـ مراكـز التوثيـق
945.14 Services d'information, centres de documentation

945.19 Divers — 945.19 مختلـف

945.2 Publicité, propagande — 945.2 الاشهـار والدعايـــة

945.21 Propagande écrite — 945.21 الدعايـة المكتوبـة

945.22	Propagande cinématographique	الدعاية بواسطة السينما	945.22
945.23	Propagande radiophonique, etc.	الدعاية بواسطة الاذاعة الخ.	945.23
945.24	Expositions	المعارض	945.24
945.25	Forêts de démonstration	غابات التجربة	945.25
945.26	Concours, distributions de récompenses	المباريات ــ توزيعات الجوائز	945.26
945.27	Journées de l'arbre, etc.	ايام الشجرة الخ.	945.27
945.29	Divers	مختلف	945.29
945.3	Instruction. Formation	التدريب ــ التكوين	945.3
945.31	Instruction supérieure	التدريب العالي	945.31
945.32	Instruction élémentaire	التدريب الابتدائي	945.32
945.33	Formation pratique. [Pour formation dans la rationalisation du travail, voir 303]	التكوين العملي (رجع 303 فى خصوص التكوين ضمن تنهيج الشغل)	945.33
945.35	Voyages instructifs	الأسفار التثقيفية	945.35
945.39	Divers, par ex. renseignements sur les carrières forestières	مختلف المعلومات حول المهن الحراجية	945.39
945.4	Recherches	الأبحاث	945.4
945.9	Divers	مختلف	945.9
946	**Associations. Sociétés. Conférences, excursions. Groupements scientifiques.** [Pour associations internationales, etc., voir 97]	**الجمعيات ــ الشركات ــ المؤتمرات والجولات ــ التجمعات العلمية** (راجع 97 فى خصوص الجمعيات الدولية الخ)	946
946.1	Associations, sociétés	الجمعيات والشركات	946.1
946.2	Conférences et excursions	المؤتمرات والجولات	946.2
946.3	Groupements scientifiques, instituts	التجمعات العلمية والمعاهد	946.3
946.9	Divers	مختلف	946.9
949	**Divers**	**مختلف**	949

95 IMPOTS FORESTIERS — الضرائب الحراجية 95

96 PROBLEMES DU TRAVAIL EN FORET ; PROBLEMES DU TRAVAIL DANS LES TRANSPORTS ET LES INDUSTRIES DU BOIS — مشاكل الشغل فى الغابة ــ مشاكل الشغل فى النقل ومصانع الخشب . 96

961	Situation de la main-d'œuvre. Offre et demande. Embauche et chômage	وضعية اليد العاملة ــ العرض والطلب ــ التشغيل والبطالة	961
962	Salaires (contrats de travail, etc.)	الأجور (عقود الشغل الخ)	962

963 مواقيت العمل ـ التغييرات حسب الفصول ـ التشغيل الدائم

963 Horaire de travail. Variations saisonnières. Emploi permanent

964 تأمين العمال (راجع 304 فى خصوص حوادث الشغل والاجراءات الوقائيـــة)

964 Assurance des ouvriers. [Pour accidents et leur prévention, voir 304]

965 اسكان العمال والأراضي المجعولة فى متناولهم

965 Logement des travailleurs et terrains dont ils disposent

966 تدابير اخرى لضمان رفاهية العمال

966 Autres mesures pour le bien-être des travailleurs

967 جمعيات المشغلين ـ الجمعيات العمالية ـ التجمعات والأندية الخ

967 Associations patronales. Associations ouvrières. Groupements et clubs, etc.

968 Conflits du travail — 968 نزاعـــات الشغـــل

969 Divers — 969 مختلـــف

97 السياسة الحراجية الدولية والتعاونات الدولية الأخرى
(راجع 742 فى خصوص العلاقات التجارية الدولية والتعاون الصناعي)

97 POLITIQUE FORESTIERE INTERNATIONALE ET AUTRES COLLABORATIONS INTERNATIONALES.
[Pour relations commerciales internationales et collaboration industrielle, voir 742]

971 Congrès, conférences ; excursions — 971 التجمعات والمؤتمرات ـ الجولات

972 Organisations internationales — 972 المنظمـــات الدوليـــة

972.1 Organisations internationales officielles — 972.1 المنظمات الدولية الرسمية

972.11 F.A.O. — 972.11 المنظمة العالمية للتغذية والزراعة

972.12 المنظمات الأخرى (حسب الترتيب الألفبائي)

972.12 Autres organisations (classement alphabétique)

972.2 المنظمات العلمية ـ المنظمات الخصوصية (حســب الترتيــب الألفبائــي)

972.2 Organisations scientifiques, organisations privées (classement alphabétique)

972.3 منظمات الملاكين الحراجيين (حسب الترتيب الألفبائي)

972.3 Organisations de propriétaires forestiers (classement alphabétique)

972.4 منظمات عمال الغابة (حسب الترتيب الألفبائي)

972.4 Organisations de travailleurs de la forêt (classement aphalbétique)

972.9 المنظمات الأخرى (حسب الترتيب الألفبائي)

972.9 Autres organisations (classement alphabétique)

973 Conventions — 973 الاتفاقيـــات

973.1 Officielles — 973.1 الاتفاقيـــات الرسميـــة

973.2 Autres — 973.2 الاتفاقيات الأخرى

979 Divers — 979 مختلـــف

99 DIVERS — **99 مختلـــــف**

ملحـــــــق ا

09 ـ ـ / 01 ـ ـ اعداد اضافية للمواضيــع

ملاحظة : استعمال التفريعات الآتية محض اختياري (راجع المقدمة)
جدول اقسام الفئة الثانية

Note : L'utilisation des subdivisions ci-dessous est entièrement facultative (voir Introduction)

Tableau des Divisions de deuxième ordre

- - -01 Recherches et essais. Expérimentation — الابحاث والمحاولات ـ التجربة __01
- - -02 Economie agricole. Culture — الاقتصاد الفلاحي ـ الزراعة __02
- - -03 Exploitations. Récoltes de produits naturels. Technique et rendement du travail — الاستثمارات ـ محاصيل المنتجات الطبيعية ـ تقنية العمل ومردوده __03
- - -04 Protection — الوقايـــة __04
- - -05 Inventaires, levés — الجرود والقوائـــم __05
- - -06 Organisations et prévisions. Economie interne et finances. Administration — التنظيمات والتقديرات التخمينية ـ الاقتصاد الداخلي والمالية ـ الادارة __06
- - -07 Aspects économiques du commerce et des transports — المظاهر الاقتصادية للتجارة والنقل __07
- - -08 Opérations journalières, procédés de production, produits, etc. — العمليات اليومية وطرق الانتاج والمنتجات الخ __08
- - -09 Aspects nationaux, sociaux et internationaux — المظاهر القومية والاجتماعية والدولية __09

__01 الابحاث والمحاولات ـ التجربة

- - -01 RECHERCHES ET ESSAIS. EXPERIMENTATION

- - -010 Techniques et méthodes en matière de recherches et expériences : généralités — الاساليب التقنية والمناهج فى ميدان الابحاث والتجارب : عموميات __010
- - -011 Terminologie. Nomenclature — المصطلحات ومرونتها __011

--011.1	Scientifique	المصطلحات العلمية	__011.1
--011.2	Commune, vernaculaire	المصطلحات القروية والوطنية	__011.2
--011.3	Commerciale	المصطلحات التجارية	__011.3
--012	**Elevage des organismes expérimentaux et soins à leur apporter**	**تربية الماشية من طرف الهيآت التجريبية وما يجب لها من عناية**	__012
--012.1	Vertébrés	الفقريات	__012.1
--012.3	Arthropodes, etc.	مفصليات الارجل الخ	__012.3
--012.4	Organismes inférieurs (végétaux et animaux)	الأجسام السفلى (النباتية والحيوانية)	__012.4
--012.5	Plantes vasculaires	النباتات القنوية	__012.5
--013	**Spécimens (échantillons)**	**النماذج (العينات)**	__013
--013.1	Sélection, récolte	انتقاؤها وكسبها	__013.1
--013.2	Préparation, [Voir aussi --016]	اعدادها (راجع ايضا 016__)	__013.2
--013.4	Conservation dans les collections, muséums, etc.	حفظها في المجموعات والمتاحف الخ	__013.4
--013.5	Essais sur petits échantillons	المحاولات التجريبية على عينات صغيرة	__013.5
--013.6	Essais sur échantillons de moyenne importance	المحاولات التجريبية على عينات متوسطة الأهمية	__013.6
--013.7	Essais sur pièces de service	المحاولات التجريبية على مستندات مصلحية	__013.7
--013.8	Associations artificielles à titre d'essais.	الجمعيات الاصطناعية برسم التجارب	__013.8

__014 **الترتيب — التعريف** (راجع ايضا 016__) . **الكشف — المحاولات التجريبية النوعية**

--014 **Classification. Identification** [Cf. aussi --016] **Détection. Essais**
N.B. — Chacune des subdivisions .1/.9 de --015 peut être utilisée suivant les besoins, comme subdivision de --014 ; c'est à-dire que ces deux rubriques sont à subdiviser parallèlement.

ملاحظة : كل تفريعات 1/.9. من 015 — — يمكن استخدامها حسب الحاجة كتفريع لـ 014 — — يعني أن هذين البابين يجب تفريعهما تفريعا متوازيا

__015 **القياسات — التجارب الكمية — الحسابات الرياضية — المناهج الاحصائية**

--015 **Mesures. Essais quantitatifs. Calculs mathématiques. Méthodes statistiques**

.1	De structure	الجوانب المتعلقة بالبنية	.1
.2	Physiques et mécaniques. Physico-chimiques	الجوانب الفيزيائية والميكانيكية — الجوانب الفيزيائية الكيماوية	.2
.21	Optiques (y compris autres radiations d'ondes ultra-courtes)	الجوانب البصرية (بما في ذلك اشعاعات موجية أخرى جد قصيرة)	.21

__06 التنظيم والتقديرات التخمينية ـ الاقتصاد الداخلي والمالية ـ الادارة

- -06 ORGANISATION ET PREVISIONS. ECONOMIE INTERNE ET FINANCES. ADMINISTRATION

- - -061 Principes d'organisation — __061 مبادیء التنظيم
- - -062 Elaboration de plans — __062 اعداد التصاميم
- - -064 Finances. Coûts et bénéfices — __064 المالية ـ التكاليف والارباح
- - -065 Télécommunications — __065 المواصلات البعدية
- - -065.1 Téléphoniques et télégraphiques — __065.1 الهاتفية والبرقية (أو التلفونية والتلغرافية)
- - -065.2 Radiotéléphoniques et radiotélégraphiques — __065.2 المواصلات بواسطة الراديو الهاتفي والراديو البرقي
- - -065.3 Optiques — __065.3 المواصلات بواسطة العين
- - -065.9 Divers — __065.9 مختلــــف
- - -066 Bâtiments, routes, etc. — __066 النباتات والطرق الخ
- - -067 Transport de personnel, d'approvisionnement et de matériel — __067 نقل المستخدمين والمؤن والمواد
- - -067.1 Transports terrestres — __067.1 النقــل البــري
- - -067.2 Transports par eau — __067.2 النقل البحري (أو النهري)
- - -067.3 Transports par air — __067.3 النقــل الجــوي
- - -068 Administration. Personnel — __068 الادارة ـ الموظفون والمستخدمون
- - -069 Divers — __069 مختلــــف

__07 المظاهر الاقتصادية للتجارة والنقل

- -07 ASPECTS ECONOMIQUES DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

__08 العمليات اليومية ـ طرق الانتاج ـ المنتجات الخ

- -08 OPERATIONS JOURNALIERES. PROCEDES DE PRODUCTION, PRODUITS, etc.

- - -081 **Matériaux, combustibles et force motrice** — __081 **المواد والوقود والقوة المحركة**
- - -081.1 Matériaux (matières premières) normaux de qualité et de dimensions courantes — __081.1 المواد (الدولية) العادية من نوع ومقاييس عادية
- - -081.2 Matériaux différents de la normale seulement en ce qui concerne les dimensions et la qualité — __081.2 المواد المختلفة من النمط العادي في خصوص المقاييس والنوع
- - -081.3 Matériaux de substitution de même constitution (par exemple bois secondaires) — __081.3 مواد البدل من نفس التركيب (مثل الأخشاب الثانوية)
- - -081.4 Matériaux de substitution différents — __081.4 مواد البدل المختلفة

- -081.6	Matériaux accessoires	المواد الاضافية	_ _081.6
- -081.7	Combustibles et force motrice	الوقود والقوة المحركة	_ _081.7
- -081.9	Divers	مختلـــف	_ _081.9
- -082	**Opérations préparatoires**	**العمليات التحضيرية**	_ _082
- -083	**Phase principale des opérations**	المرحلة الرئيسية للعمليات	_ _083
- -084	**Opérations accessoires et finales**	**العمليات الاضافية والنهائية**	_ _084
- -084.1	Pour la production proprement dite	من اجل الانتاج ذاته	_ _084.1
- -084.3	Emballage	التعبئـــة	_ _084.3
- -084.4	Stockage	الاختـــزان	_ _084.4
- -086	**Réglage des conditions pendant les opérations**	**ضبط الشروط اثناء العمليات**	_ _086
- -086.7	Appareils, instruments, machines de réglage	اجهزة وآلات ومكنات الضبط	_ _086.7
- -087	**Appareils, instruments, machines.** [Voir aussi - -086.7]	**الاجهزة والآلات والمكنات** (راجع ايضا 086.7 _ _)	_ _087

ملاحظة : هذا الباب يتفرع بتواز مع 017 _ _ كما يلي :

N.B. — Cette rubrique est subdivisée, parallèlement à - -017, comme suit :

.0	Généralités	العموميـــات	.0
.1	Instruments et appareils de précision	الآلات والاجهزة الدقيقة	.1
.2	Outils à main	الأدوات اليـدويـة	.2
.3	Outils à main mécaniques	الأدوات اليدويـة الميكانيكيـة	.3
.4	Machines mobiles et portatives	المكنــات المتحركـة والمحمولـة	.4
.5	Machines et appareils fixes	المكنــات والاجهــزة الثابتـة	.5
.6	Accessoires	التــوابـع	.6
.7	Instruments de réglage des précédents	آلات الضبط للآلات السالفة الذكـر	.7
.8	Entretien	الصيانـــة	.8
.9	Divers	مختلـــف	.9

- -088	**Produits et leur utilisation**	**المنتجــات واستخدامها**	_ _088
- -088.1	Produits bruts, semi-ouvrés ou intermédiaires	المنتجات الخام والنصف مصنعة او الوسطية	_ _088.1
- -088.2	Produits ouvrés, produits finis	المنتجات المصنعة والمنتجات الكاملة الانجاز	_ _088.2
- -088.3	Produits préfabriqués	المنتجات الجاهزة	_ _088.3
- -088.4	Produits de remplacement	منتجات العــوض	_ _088.4

(023)	Livres de portée limitée. Ouvrages élémentaires. Manuels de vulgarisation	الكتب ذات المدى المحدود — المصنفات الابتدائية — المصنفات المبسطة للعموم	(023)
(03)	Livres dont les sujets traités sont classés alphabétiquement	الكتب التي رتبت مواضيعها الفبائيا	(03)
(031)	Encyclopédies et dictionnaires descriptifs de portée étendue	الموسوعات والقواميس الوصفية ذات المدى البعيد	(031)
(033)	Encyclopédies et dictionnaires descriptifs de portée limitée	الموسوعات والقواميس الوصفية ذات المدى المحدود	(033)
(038)	Dictionnaires de langues. Dictionnaires techniques	قواميس اللغات — القواميس التقنية	(038)
(041)	Opuscules. Notices. Extraits	كتيبات — ملخصات — مقتطفات	(041)
(042)	Conférences, causeries, etc.	محاضرات — احاديث الخ	(042)
(043)	Thèses, travaux	اطروحات — دراسات	(043)
(044)	Lettres. Correspondance. Circulaires	خطابات — مراسلات — مناشير	(044)
(045)	Articles de revues	مقالات المجلات	(045)
(046)	Articles de journaux	مقالات الصحف	(046)
(047)	Rapports. Notes	تقارير — ملاحظات	(047)
(047.1)	Rapports annuels	تقارير سنوية	(047.1)
(047.3)	Rapports spéciaux	تقارير خاصة	(047.3)
(047.5)	Rapports et notes pour la presse	تقارير وملاحظات للصحافة	(047.5)
(047.6)	Extraits de journaux. Courtes notes	مقتطفات صحفية — ملاحظات وجيزة	(047.6)
(048.1)	Références et analyses bibliographiques	مراجع وتحليلات ببليوغرافية	(048.1)
(048.6)	Editions abrégées	طبعات مختصرة	(048.6)
(048.8)	Collections d'abrégés	مجموعات طبعات موجزة	(048.8)
(05)	Revues périodiques. Documents publiés périodiquement	مجلات دورية — وثائق منشورة دوريا	(05)
(052/054)	Revues périodiques paraissant plus d'une fois par an	مجلات دورية تصدر اكثر من مرة فى السنة	(052/054)
(058)	Revues annuelles. Annuaires	مجلات سنوية — دلائل سنوية	(058)
(058.7)	Mementos. Livres et listes d'adresses	تذكرات — كتب ولوائح للعناوين	(058.7)
(059)	Almanachs. Calendriers. Agendas	روزنامات (= تقويمات) — يوميات — مفكرات	(059)

(075)	Livres classiques. Programmes d'instruction	كتب كلاسيكية — برامج التدريب	(075)
(079.3)	Rapports de missions et voyages	تقارير مهمات وأسفـــار	(079.3)
(079.5)	Questionnaires	لوائح أسئلـــة	(079.5)
(081)	Ouvrages rassemblant les différents travaux du même auteur	كتب تجمع مختلف الدراسات لمؤلف واحد	(081)
(082)	Ouvrages rassemblant les travaux individuels ou collectifs de différents auteurs	كتب تجمع الدراسات الفردية أو الجماعية لمؤلفين مختلفين	(082)
(083.1)	Recettes. Prescriptions. Directives	وصفات — تعليمات — توجيهات	(083.1)
(083.2)	Formules. Registres	صيغ — سجلات	(083.2)
(083.3)	Formules mathématiques	صيغ رياضية	(083.3)
(083.4)	Documents statistiques. Tableaux statistiques	وثائق احصائية — جداول احصائية	(083.4)
(083.5)	Tableaux numériques. Tables de conversion. Barêmes	جداول عددية — جداول التمويل — لوائح جدولية	(083.5)
(083.6)	Tableaux récapitulatifs autres que numériques	جداول اجمالية غير عددية	(083.6)
(083.7)	Normes. Notices descriptives	ضوابط — ملخصات وصفية	(083.7)
(083.8)	Listes. Inventaires. Catalogues. [Pour catalogues commerciaux voir (085)]	قوائم — جرود — كطالوجات (فهارس) (راجع (085) في خصوص الكاطالوجات التجارية)	(083.8)
(083.9)	Prévisions, projets	تقديرات تخمينية — مشاريع	(083.9)
(083.11)	Dessins	رســـوم	(083.11)
(083.121)	Photographies	صور فوتوغرافية	(083.121)
(084.122)	Films cinématographiques	أشرطة سينيمائية	(084.122)
(084.124)	Diapositifs. Plaques de projection	شفافات (1) — صفائح العرض	(084.124)
(084.16)	Agrandissements. Microphotographies	تضخيمات — صور فوتوغرافية دقيقة	(084.16)
(084.2)	Présentations schématiques. Diagrammes. Graphiques	تقدمات تخطيطية — رسوم بيانية — خطوط توضيحية	(084.2)
(084.3)	Cartes. Plans	خرائط — تصاميم	(084.3)
(084.4)	Atlas	أطالس (2)	(084.4)
(084.5)	Affiches, etc.	ملصقات اعلانية الخ	(084.5)

1) الشفافة رسم على شريط يسلط عليه من خلفه نور لاظهاره
2) الاطلس مصور جغرافـــي

(085)	Publications d'entreprises industrielles et commerciales	مطبوعات لمنشآت صناعية وتجارية	(085)
(087.4)	Contrats. Protocoles	عقود — بروتوكولات	(087.4)
(088.7)	Marques de fabriques et commerciales	علامات للصنع — علامات تجارية	(088.7)
(088.8)	Brevets d'invention	براءات اختراع	(088.8)
(1/9)	**NOMBRES AUXILIAIRES DE LIEUX GEOGRAPHIQUES**	**أعداد ملحقة لأماكن جغرافية**	**(1/9)**
(1)	**LIEUX GEOGRAPHIQUES EN GENERAL**	**مواضع جغرافية على وجه العموم**	**(1)**
(100.2)	Monde entier. Tous pays	العالم اجمع — كل الاقطار	(100.2)
(100.3)	Plusieurs pays ou partie du globe ne formant pas ensemble une unité géographique	اقطار عديدة او اجزاء من الكرة الارضية لا تشكل فى مجموعها وحـــدة جغرافيـــة	(100.3)
(2)	**GEOGRAPHIE PHYSIQUE**	**الجغرافية الطبيعيـــة**	**(2)**
(212)	Zones tempérées	المناطق المعتدلة	(212)
(212.1)	Zone tempérée septentrionale	المنطقة المعتدلة الشماليـــة	(212.1)
(212.2)	Zone tempérée méridionale	المنطقة المعتدلة الجنوبية	(212.2)
(213)	Zone subtropicale et tropicale	المناطق شبه الاستوائية والمدارية	(213)
(22)	Iles	الجـــزر	(22)
(23)	Montagnes	الجبـــال	(23)
(25)	Plaines	السهـــول	(25)
(26)	Océans. Mers. Sur mer	المحيطات — البحار — على البحر	(26)
(28)	Eaux de surface. Eaux douces	المياه السطحية — المياه الحلوة	(28)
(282)	Sources, rivières, ruisseaux, torrents	العيون — الجداول — والسيول	(282)
(285)	Lacs, étangs, marais	البحيرات — المستنقعات — السبخات	(285)
(4/9)	**LIEUX GEOGRAPHIQUES DANS LE MONDE MODERNE**	**المواضع الجغرافية فى العالم الحديث**	**(4/9)**
(4)	**EUROPE**	**أوربـــا**	**(4)**
(4-013)	Région holarctique	المنطقة الهولاركتية (1)	4_013
(4-015)	Région méditerranéenne	منطقة البحر الابيض المتوسط	4_015

1) هي منطقة نباتية تتكون من معظم امريكا الشمالية ومن العالم القديم شمالي البحر الابيض المتوسط فى سيبيريا وشمالي الصين

(41)	Grande-Bretagne et Irlande du Nord, et Commonwealth britannique	بريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية والكومنويلث البريطاني	(41)
(410)	Royaume-Uni de Grande-Bretagne et Irlande du Nord	المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية	(410)
(411)	Ecosse	ايكوسيـــا	(411)
(415)	Irlande en général	ايرلندا عمومـــا	(415)
(416)	Irlande du Nord	ايرلندا الشماليـــة	(416)
(417)	Eire [République d'Irlande]	جمهورية ايرلندا	(417)
(42)	Angleterre	انجلتـــرا	(42)
(429)	Pays de Galles	بلاد الغـــال	(429)
(43)	Allemagne	ألمانيـــا	(43)
(435.9)	Luxembourg	اللوكسمبورغ	(435.9)
(436)	Autriche	النمســا	(436)
(437)	Tchécoslovaquie	تشيكوسلوفاكيا	(437)
(438)	Pologne	بولونيـــا	(438)
(439.1)	Hongrie	هنغاريـــا	(439.1)
(44)	France	فرنســـا	(44)
(449.45)	Corse	كورسيكـــا	(449.45)
(449.49)	Monaco	مونـــاكـــو	(449.49)
(45)	Italie	ايطاليـــا	(45)
(458)	Sicile et îles adjacentes	صقلية والجزر المجاورة لها	(458)
(458.2)	Malte	مالطـــة	(458.2)
(459.1)	Sardaigne	سردينيـــة	(459.1)
(46)	Espagne	اسبانيـــا	(46)
(467.2)	Andorre	إندورا	(467.2)
(467.5)	Iles Baléares	جزر البليـــار	(467.5)
(468.2)	Gibraltar	جبل طبـــارق	(468.2)
(469)	Portugal	البرتغـــال	(469)
(469.8)	Madère	ماديـــرا	(469.8)
(469.9)	Açores	الاصـــور	(469.9)
(47)	Russie. U.R.S.S. (Union des Républiques Socialistes Soviétiques)	روسيا ـــ اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية	(47)

(470)	R.S.F.R.S. [République Socialiste Fédérative de Russie Soviétique)	الجمهورية الاشتراكية الاتحادية لروسيا السوفياتية	(470)
(471.1)	Finlande	فنلنـــدا	(471.1)
(472)	Russie septentrionale	روسيا الشماليـــة	(472)
(473)	Russie centrale	روسيا الوسطـــى	(473)
(474)	Etats baltes	دول البلطيـــق	(474)
(476)	Russie occidentale. Biélorussie	روسيا الغربية — بييلوروسيا	(476)
(477)	Russie méridionale. Ukraine. Crimée	روسيا الجنوبية — اوكرانيا — القرم	(477)
(478)	Russie orientale	روسيـا الشرقيـــة	(478)
(479)	Caucase	القوقـــاز	(479)
(48)	Scandinavie. [Y compris Finlande lorsque prise dans son ensemble ; Finlande en particulier, voir (471.1)]	سكندنافيا (بما فى ذلك فنلندا اذا اخذناها فى مجموعها — فى خصوص فنلندا راجع (471.1))	(48)
(481)	Norvège	النرويـــج	(481)
(485)	Suède	السويـــد	(485)
(489)	Danemark	الدنمـــارك	(489)
(491)	Islande. Iles Féroé	ايسلندا — جزر فيروى	(491)
(492)	Pays-Bas (Hollande)	البلاد الواطئة (هولندا)	(492)
(493)	Belgique	بلجيكـــا	(493)
(494)	Suisse	سويســـرا	(494)
(495)	Grèce	اليونـــان	(495)
(496)	Turquie d'Europe	تركيـا اوربـــا	(496)
(496.5)	Albanie	البانيـــا	(496.5)
(497)	Etats Balkaniques en général	الدول البلقانية عمومـــا	(497)
(497.1)	Yougoslavie	يوغوسلافيـــا	(497.1)
(497.2)	Bulgarie	بلغـــاريـــا	(497.2)
(498)	Roumanie	رومانيـــا	(498)
(499)	Archipel Hellénique	الارخبيل الهيلينـــي	(499)
(499.8)	Crète	اتريطـــش	(499.8)
(5)	ASIE	آسيـــا	(5)
(5-011)	Proche-Orient	الشـــرق الادنـــى	(5_011)
(5-012)	Extrême-Orient	الشـــرق الاقصـــى	(5_012)

(51)	Chine	الصـــــين	(51)
(512.317)	Hong-Kong	هونغ ـ كونـــــغ	(512.317)
(515)	Thibet	الثبـــــت	(515)
(516)	Turkestan chinois	التركستـــــان الصينـــــي	(516)
(517)	Mongolie. Tannou-Touva	منغوليـــــا ـ تانو ـ توفـــــا	(517)
(518)	Mandchoukouo. Mandchourie	ماندشوكوو ـ ماندشوريا	(518)
(519)	Corée	كـــوريـــــا	(519)
(52)	Japon	اليـــابـــــان	(52)
(527.1)	Iles Kouriles	جـــزر كوريـــــل	(527.1)
(528.1)	Archipel Bonin	ارخبيل بونـــــان	(528.1)
(528.3)	Iles Riou-Kiou	جزر ريوكيـــو	(528.3)
(529.1)	Formose	فورمـــــوزا	(529.1)
(529.8)	Iles Pescadores	جـــزر البيسكادور	(529.8)
(53)	Arabie	الجزيـــــرة العربيـــــة	(53)
(534.5)	Aden. Perim. Iles Kamarans	عدن ـ بريم ـ جزر قمـــران	(534.5)
(54)	Sous-continent indien	شبه القارة الهنديـــــة	(54)
(540)	République de l'Inde	جمهـــوريـــة الهنـــــد	(540)
(548.7)	Ceylan	سيـــــلان	(548.7)
(548.82)	Iles Maldives	جـــزر مالديـــف	(548.82)
(548.83)	Iles Laquedives	جزر لا كديـــــف	(548.83)
(549)	Pakistan	الباكستـــــان	(549)
(55)	Perse. Iran	فـــارس ـ ايـــــران	(55)
(56)	Turquie d'Asie. Asie Mineure	تركيا آسيا ـ آسيا الصغـــرى	(56)
(560)	Turquie en général	تركيـــا عمومـــــا	(560)
(564.3)	Chypre	قبـــــرص	(564.3)
(567)	Mésopotamie. Irak	ميزوبوتاميـــا ـ العـــــراق	(567)
(569)	Syrie et Palestine	سوريـــا وفلسطـــين	(569)
(569.11)	Syrie	ســـــوريـــــا	(569.11)
(569.34)	République du Liban	جمهـــوريـــــة لبنـــــان	(569.34)
(569.4)	Palestine. Israël	فلسطين ـ اسرائيـــــل	(569.4)
(569.5)	Transjordanie	شرقـــــي الاردن	(569.5)
(57)	Sibérie (Russie d'Asie, Extrême-Orient soviétique)	سيبيريـــــا (روسيا آسيا ـ الشرق الأقصى السوفياتي)	(57)

(571) سيبيريا الغربية (شبه جزيرة يامال — حوض أوبي — أومسك — طومسك — نوفو سيبيرسك — الطاي — بلاد الويرات)

(571) Sibérie occidentale [Péninsule de Ya-Mal, Bassin de l'Obi, Omsk, Tomsk, Novosibirsk, Altaï, Territoire des Oïrates]

(572) سيبيريا الوسطى (شبه جزيرة طايمير — حوض الينيساي — كراسنويارسك — ايركوتسك — بوريا طيا — منغوليا)

(572) Sibérie centrale [Presqu'île de Taïmyr, Bassin de l'Iénisséi, Krasnoïarsk, Irkoutsk, Bouriatie, Mongolie]

(573) سيبيريا الشرقية والشرق الاقصى السوفياتي

(573) Sibérie orientale et Extrême-Orient soviétique

(573.1) Yakoutie — ياكوتيا (573.1)

(573.4) الشرق الاقصى (كامتشاتكا — امور — المنطقة البحرية — ساخالين — تشيتا)

(573.4) Extrême - Orient [Kamtchatka, Amour, Province Maritime, Sakhalin, Tchita]

(58) Asie centrale en général — آسيا الوسطى عموما (58)

(581) Afghanistan — افغانستان (581)

(584) تركستان (كزاكستان — تركمنستان — أوز باكستان — بلاد الكاراكلباط — تادجكستان — كيرغيزستان)

(584) Turkestan [Kazakstan, Turkménistan, Uzbékistan, Pays des Karakalpates, Tadjikistan, Kirghizistan]

(588) Bélouchistan — بيلوخستان (588)

(591) Birmanie — بيرمانيا (591)

(591.9) ارخبيل مركي — جزر اندامان ونيكوبار

(591.9) Archipel de Mergui. Iles Andaman et Nicobar

(593) Siam, Thaïlande — السيام — الطايلاند (593)

(595) شبه جزيرة مالاكا — اتحاد ماليزيا (بما فى ذلك جزر كريستماس وكوكوس

(595) Péninsule de Malacca. Fédération de Malaisie (y compris Iles Christmas et des Cocos)

(596/599) الهند الصينية — الهند الصينية الفرنسية (الفييتنام)

(596/599) Indochine, Indochine française [Vietnam]

(6) AFRIQUE — افريقيا (6)

(61) Afrique du Nord — افريقيا الشمالية (61)

(611) Tunisie — تونس (611)

(612) Tripolitaine - Libye. Cyrénaïque — طرابلس — ليبيا — برقة (612)

(62) Egypte — مصر (62)

(624) السودان (المعروف فيما قبل بالسودان الانجليزي المصري)

(624) Soudan [autrefois anglo-égyptien]

(63) Ethiopie — ايثيوبيا (63)

(635)	Erythrée	ايريثيـــريـــــا	(635)
(64)	Maroc [Maroc]	المغـــرب (مراكش)	(64)
(642)	Maroc espagnol. Rif [Maroc]	منطقة النفوذ الاسبانى ـــ الريف (مراكش)	(642)
(642.8)	Zone de Tanger [Maroc]	منطقة طنجـــة (مراكش)	(642.8)
(648)	Rio de Oro	ريو دى أورو (.العيون والسـاقية الحمراء)	(648)
(649)	Iles Canaries	جزر كاناريا (الجزر الخالدات)	(649)
(65)	Algérie	الجزائـــــر	(65)
(66)	[Afrique occidentale tropicale]. Afrique centrale du Nord	(افريقيا الغربية المدارية) افريقيا الوسـطى الشمـالية	(66)
(661)	Afrique occidentale française. Sahara. Mauritanie	افريقيا الغربية الفرنسية ـــ الصحراء ـــ موريطانيا	(661)
(662)	Soudan français. Territoire du Niger. Haut-Sénégal. Haute-Volta	السـودان الفرنسي ـــ بلاد النيجر ـــ بلاد السـنغال العليا ـــ فولطا العليا	(662)
(663)	Sénégal	السـنغال	(663)
(664)	Sierra-Léone	سـيرا ـــ ليوني	(664)
(665)	Haute-Guinée	غينيـــا العليـــا	(665)
(665,1)	Gambie	كامبيـــا	(665.1)
(665.2/.6)	Guinée française [Guinée]	غينيـــا الفرنسية (غينيـــا)	(665.2/.6)
(665.7)	Guinée portugaise	غينيـــا البرتغاليـــــة	(665.7)
(665.8)	Iles du Cap-Vert	جزر الراس الأخضـــر (كاب ـــ فيـــر)	(665.8)
(666)	Libéria	ليبيـــريـــا	(666)
(666.8)	Côte d'Ivoire	ســاحـــل العـــاج	(666.8)
(667)	Côte de l'Or [y compris Togo britannique] [Ghana]	سـاحل الذهب (بما فى ذلك الطوكو البريطانية (غانا)	(667)
(668)	Dahomey, Togo [français, autrefois allemand]	الداهومـــــي ـــ الطوكـــــو (الفرنسية أو الالمانية فيما قبل)	(668)
(669)	Nigéria, Cameroun	نيجيريـا ـــ القمـــرون	(669)
(669.9)	Iles du Golfe de Guinée	جزر خليج غينيـــا	(669.9)
(67)	[Afrique équatoriale. Afrique orientale tropicale]. Afrique centrale du Sud	(افريقيا الاسـتوائية ـــ افريقيا الشـرقية المدارية) افريقيا الوسـطـــى الجنوبيـــة	(67)
(671)	Basse Guinée	غينيـــا السـفلـــى	(671)
(671.1/.7)	Cameroun français [Cameroun]	القمرون الفرنسي (القمرون)	(671.1/.7)

(671.8)	Rio Muni (Guinée espagnole)	ريو موني (غينيا الاسبانية)	(671.8)
(672)	Afrique équatoriale française [Pour Tchad et Oubangui-Chari en particulier, voir (674)]	افريقيا الاستوائية الفرنسية (راجع (674) في خصوص التشاد وأوبانكي — شاري	(672)
(672.1)	Gabon	الكابـــون	(672.1)
(672.4)	Moyen-Congo	الكونكو الاوســط	(672.4)
(673)	Afrique occidentale portugaise. Angola, Cabinda. [Voir aussi (665.7) et (669.9)]	افريقيا الغربية البرتغالية — انكولا — كاباندا (راجع أيضــا (665.7) و (669.9) .	(673)
(674)	Afrique centrale. Lac Tchad [Territoire du Tchad (Barguimi, Kanem, Ouadi, Borkou, Tibesti, etc.), Oubangui-Chari]. [Voir aussi (672) pour l'Afrique équatoriale française en général]	افريقيا الوسطى — بحيرة التشاد (بلاد التشاد (باركيمي — كانم — وادي — بركو — تيبستي الخ) أوبانكي — شاري) (راجع ايضا (272) في خصوص افريقيا الاستوائية الفرنسية على وجه العموم)	(674)
(675)	Congo belge	الكونكو البلجيكـــي	(675)
(676)	Afrique orientale anglaise. Kénya. Ouganda	افريقيا الشرقية الانجليزية — كينيا — أوغاندا	(676)
(676.1)	Ouganda	أوغانـــدا	(676.1)
(676.2/.9)	Kénya	كينيــــا	(676.2/.9)
(677)	Somalis	الصومـــال	(677)
(677.1)	Côte française des Somalis	الساحل الفرنسي للصومال	(677.1)
(677.2)	Somalie anglaise	الصومال الانجليـزي	(677.2))
(677.28)	Socotora	سوكوتـــورا	(677.28)
(677.3)	Somalie italienne	الصومال الايطـالـي	(677.3)
(678)	Zanzibar, Territoire du Tanganyika [Voir aussi (676)]	زنجبــار — بلاد طانكانيكا (راجع أيضا (676))	(678)
(678.1)	Zanzibar. Pemba. Mafia	زنجبار — بمبا — مافيا	(678.1)
(678.2/.9	Territoire du Tanganyika	بلاو طانكانيكــا	678.2/.9
(679)	Mozambique	الموزانبيـــك	(679)
(68)	Afrique du Sud	افريقيــا الجنوبيـــة	(68)
(68.01)	Union Sud-Africaine	اتحــاد جنــوب افريقيــا	(68.01)
(681)	Protectorat du Bechuanaland	حماية بيكوانالاند	(681)
(682)	Transvaal	الترانسفـــال	(682)
(683)	Zoulouland, Tonga	زولولاند — الطونكــا	(683)

(683.4)	Swaziland	ســفــازيــلانــد	(683.4)
(684)	Natal	الناطــــال	(684)
(685)	Etat libre d'Orange	دولة أورانج الحــرة	(685)
(686)	Basutoland	بازوتولانــــد	(686)
(687)	Colonie du Cap. Cap de Bonne-Espérance	مستعمرة الكاب ــ رأس الرجاء الصالح	(687)
(688)	Sud-Ouest Africain	الجنوب الغربي الافريقي	(688)
(689)	Rhodésie du Sud et du Nord, Nyassaland. [Voir aussi (676)]	روديسيا الجنوبية والشمالية ــ نياسالاند (راجع أيضا (676))	(689)
(689.1)	Rhodésie du Sud	روديسيا الجنوبية	(689.1)
(689.4)	Rhodésie du Nord	روديسيا الشمالية	(689.4)
(689.7)	Nyassaland	نيا سالانــــد	(689.7)
(69)	Groupe de Madagascar (y compris Maurice et les Seychelles). Iles situées dans le Sud des Océans Indien et Atlantique	مجموعة مدغشقر (بما في ذلك جزر موريس وسيشيل ــ الجــزر الواقعة جنوبي المحيطين الهندي والاطلنطيكي	(69)
(691)	Madagascar	مدغشقــر	(691)
(696)	Seychelles	سيشيــل	(696)
(698.1)	Réunion	جزيرة ريونيــون	(698.1)
(698.2)	Maurice	جزيرة موريــس	(698.2)
(699)	Iles dispersées	الجــزر المبعثــرة	(699)
(699.1)	Dans le Sud de l'Océan Indien	... جنوبي المحيط الهندي	(699.1)
(699.2)	Dans le Sud de l'Océan Atlantique	جنوبي المحيط الاطلنطيكي	(699.2)
(7/8)	**AMERIQUE EN GENERAL**	**أمريكا على وجه العموم**	**(7/8)**
(7)	**AMERIQUE DU NORD**	**أمريكا الشمالية**	**(7)**
(71)	Canada	كنــدا	(71)
(711)	Colombie britannique	كولومبيا البريطانية	(711)
(712)	Territoires du Nord-Ouest, Yukon. Provinces centrales	بلدان الشمال الغربي ــ يوكون ــ المناطق الوسطى	(712)
(712.1)	Yukon	يــوكــون	(712.1)
(712.2)	Mackensie	ماكانســي	(712.2)
(712.3)	Alberta	البيــرتــا	(712.3)
(712.4)	Saskatchewan	ساسكاتشيــوان	(712.4)
(712.6)	Keewatin	كيواتــين	(712.6)
(712.7)	Manitoba	مانيطــوبــا	(712.7)

(712.9)	Franklin	فرانكـــلان	(712.9)
(713)	Ontario	أونطاريــــــو	(713)
(714)	Québec	كيبيـــــك	(714)
(715)	Nouveau-Brunswick	برونشفيك الجديـــــدة	(715)
(716)	Nouvelle-Ecosse	ايكوسيا الجديـــــدة	(716)
(717)	Ile du Prince-Edouard	جزيرة الامير ايدوار	(717)
(718)	Terre-Neuve	تير — نـــوف	(718)
(719)	Labrador	لابـــــرادور	(719)
(72)	Mexique. [Voir aussi (728)]	المكسيك (راجع ايضا (728))	(72)
(728)	Amérique centrale dans son ensemble [y compris Mexique (72) et Panama (86) ; voir aussi (801) région néotropicale et (803) Amérique latine en général]	أمريكا الوسطى فى مجموعها (بما فى ذلك المكسيك (72) وباناما (86). راجع ايضا (801) المنطقة المدارية الجديدة و (803) أمريكـــــا اللاتينية على وجه العموم)	(728)
(728.1)	Guatémala	كـــــواتيمالا	(728.1)
(728.2)	Honduras britannique	هندوراس البريطانيـــة	(728.2)
(728.3)	Honduras	هنـــدوراس	(728.3)
(728.4)	San-Salvador	سان سالفـــادور	(728.4)
(728.5)	Nicaragua	نيكاراكـــوا	(728.5)
(728.6)	Costa-Rica	كوسطـــا — ريكـــا	(728.6)
(729)	Antilles	الانطيـــل (جزر)	(729)
(729.1)	Cuba	كوبـــــا	(729.1)
(729.2)	Jamaïque. Iles Cayman	الجامايـــك — جزر كايمان	(729.2)
(729.3/.4)	Hispaniola	هيسبانيــــــولا	(729.3/.4)
(729.3)	Saint-Domingue. République Dominicaine	سان — دومانك — جمهورية الدومينيكان	(729.3)
(729.4)	Haïti	هايتـــــي	(729.4)
(729.5)	Porto-Rico	بورطـــو — ريكـــو	(729.5)
(729.6)	Iles Bahamas, Iles Turks et Caïgues	جزر باهاماس — جزر تورك وكايكيس	(729.6)
(729.7)	Iles sous le Vent. Petites Antilles au Nord de 15° lat. N.	الجزر تحت الريح — جزر الانطيل الصغرى شمالي 15 درجة مـــن العـــرض الشمالـــي	(729.7)
(729.8)	Iles au Vent. Petites Antilles au Sud de 15° lat. N.	جزر أوفون (المواجهة للريح) — جزر الانطيل جنوبي 15 درجـــــة للعـــرض الشمالـــي	(729.8)

(729.87)	Trinité et Tobago	ترينيتـــي وطوبـاكـو	(729.87)
(729.88)	Curaçao. Aruba. Bonaire	كوراصاو ـ أروبا ـ بونيــر	(729.88)
(729.9)	Bermudes	بيرمـودا	(729.9)
(73)	Etats-Unis d'Amérique	الولايات المتحدة الامريكية	(73)
(74)	Nord-Est. Nouvelle Angleterre	الشمال الشرقي ـ انجلترا الجديدة	(74)
(741)	Maine	ميــن	(741)
(742)	New-Hampshire	نيـو ـ هامبشيـر	(742)
(743)	Vermont	فيرمونـط	(743)
(744)	Massachusetts	ماساشوسيت	(744)
(745)	Rhode-Island	رود ـ ايسلانـد	(745)
(746)	Connecticut	كونيكتيكـوت	(746)
(747)	New-York	نيويـورك	(747)
(748)	Pennsylvanie	بنسيلفانيـا	(748)
(749)	New-Jersey	نيو ـ جيرســي	(749)
(75)	Sud-Est. Etats atlantiques du Sud	الجنوب الشرقي ـ ولاية الجنوب الاطلنطية	(75)
(751)	Delaware	دولاويـر	(751)
(752)	Maryland	ماريـلان	(752)
(753)	District de Columbia	مقاطعـة كولومبيا	(753)
(754)	Virginie occidentale	فيرجينيـا الغربيـة	(754)
(755)	Virginie	فيرجينيـا	(755)
(756)	Caroline du Nord	كارولين الشماليـة	(756)
(757)	Caroline du Sud	كارولين الجنوبيـة	(757)
(758)	Géorgie	جيورجيـا	(758)
(759)	Floride	فلوريـدا	(759)
(76)	Centre Sud. Etats du Golfe du Mexique	الوسط الجنوبي ـ ولايات خليج المكسيك	(76)
(761)	Alabama	الابامـا	(761)
(762)	Mississipi	ميسيسيبـي	(762)
(763)	Louisiane	لويـزيـان	(763)
(764)	Texas	تيكسـاس	(764)
(766)	Oklahoma	أوكلاهـوما	(766)
(767)	Arkansas	أركانصـاص	(767)
(768)	Tennessee	تينيســي	(768)

(769)	Kentucky	كينتــوكــي	(769)
(77)	Etats du Centre-Nord et des Grands Lacs	ولايات الوسـط الشمالي والبحيرات الكبــرى	(77)
(771)	Ohio	أوهيـــو	(771)
(772)	Indiana	أنديـانــا	(772)
(773)	Illinois	ايلينـــوا	(773)
(774)	Michigan	ميشيكـــان	(774)
(775)	Wisconsin	غيسكونســان	(775)
(776)	Minnesota	مينيسوطـــا	(776)
(777)	Iowa	يـوغـــا	(777)
(778)	Missouri	ميســوري	(778)
(78)	Etats de l'Ouest. Régions des Montagnes Rocheuses	ولايات الغرب ـ مناطق الجبال الصخرية	(78)
(781)	Kansas	كنصـــاص	(781)
(782)	Nébraska	نيبراسكـــا	(782)
(783)	Dakota du Sud	داكوطا الجنوبيـة	(783)
(784)	Dakota du Nord	داكوطا الشماليـة	(784)
(786)	Montana	مـونطـانـــا	(786)
(787)	Wyoming	غيومينـــغ	(787)
(788)	Colorado	كولورادو	(788)
(789)	Nouveau-Mexique	المكسيك الجديدة	(789)
(79)	Etats du Pacifique	ولايات المحيط الهادىء	(79)
(791)	Arizona	أريـزونـــا	(791)
(792)	Utah	أوطـــاح	(792)
(793)	Névada	نيفـــادا	(793)
(794)	Californie	كاليفورنيــا	(794)
(795)	Orégon	أوريجـــون	(795)
(796)	Idaho	ايداهـــو	(796)
(797)	Washington	واشنطــن	(797)
(798)	Alaska	الاسكـــا	(798)
(8)	**AMERIQUE DU SUD**	**امريكا الجنوبية**	**(8)**
(801)	Région néotropicale	المنطقة المدارية الجديدة	(801)
(803)	Amérique latine en général	امريكا اللاتينية على وجه العموم	(803)
(81)	Brésil	البرازيـــل	(81)

(82)	Argentine	الارجانتين	(82)
(829.1)	Iles Falkland [et dépendances]	جزر فالكاند (وتوابعها)	(829.1)
(83)	Chili	الشيلي	(83)
(84)	Bolivie	بوليفيا	(84)
(85)	Pérou	بيرو	(85)
(86)	Colombie, Panama et Equateur	كولومبيا — باناما — الايكواتور	(86)
(861)	Colombie	كولومبيا	(861)
(862)	Panama. [Voir aussi (728)]	باناما (راجع ايضا (728))	(862)
(862.1)	Zone du canal de Panama	منطقة قناة باناما	(862.1)
(866)	Equateur	الايكواتور	(866)
(866.28)	Iles Galapagos	جزر كالاباكوس	(866.28)
(87)	Vénézuéla	فينيزويلا	(87)
(88)	Guyane	كويان	(88)
(881)	Guyane anglaise	كويان الانجليزية	(881)
(882)	Guyane française	كويان الفرنسية	(882)
(883)	Guyane néerlandaise (Surinam)	كويان النيرلاندية (سورينام)	(883)
(89)	Paraguay et Uruguay	باراكواي واوروغواي	(89)
(892)	Paraguay	باراكواي	(892)
(899)	Uruguay	أوروغواي	(899)
(9)	**OCEANIE**	**أوقيانوسيا**	**(9)**
(91)	Archipel malais. Indonésie [en tant que région géographique]. Indes orientales	الارخبيل الماليزي — اندونسيا (كمنطقة جغرافية) — جزر الهند الشرقية	(91)
(910)	Indes néerlandaises en général. République d'Indonésie	جزر الهند النيرلاندية على وجه العموم — جمهورية اندونيسيا	(910)
(911)	Bornéo et îles environnantes	بورنيو والجزر المحيطة بها	(911)
(911.1)	Bornéo britannique	بورنيو البريطانية	(911.1)
(912)	Célèbes et îles environnantes	سيليب والجزر المحيطة بها	(912)
(913)	Moluques	مولوك	(913)
(914)	Philippines [Iles Carolines, voir (966)]	الفيليبين (جزر كارولين = راجع (966))	(914)
(92)	Iles de la Sonde	جزر لاصوند	(92)
(921)	Sumatra	سوماترا	(921)
(922)	Java	جاوا	(922)

(923) جزر لاصوند الصغرى — تيمور — بالي — لومبوك الخ .
(923) Petites îles de la Sonde, Timor, Bali, Lombok, etc.

(93) ميلانيسيا (جزر جنوبي غرب المحيط الهادي)
(93) Mélanésie [Iles du Sud-Ouest Pacifique]

(931) Nouvelle-Zélande — زيلاندا الجديدة (931)

(932) Groupe de la Nouvelle-Calédonie — مجموعة كاليدونيا الجديدة (932)

(933) Iles Loyauté — جزر لوايوطي (933)

(934) جزر هيبريد الجديدة — ارخبيل سانطا — كروز
(934) Nouvelles-Hébrides. Archipel de Santa Cruz

(934.5) Nauru — نورو (934.5)

(935) Iles Salomon — جزر سالومون (سليمان) (935)

(936) مجموعة بريطانيا الجديدة وايرلندا الجديدة — ارخبيل بيسمارك
(936) Groupe de la Nouvelle-Bretagne et de la Nouvelle-Irlande. Archipel Bismarck

(937) Iles de l'Amirauté — جزر الاميروطي (الاميرالية) (937)

(938) جزر اللورد هوي ونورفولك وكيرماديك
(938) Iles de Lord Howe, Norfolk et Kermadec

(939) جزر شاطام وبونتي وانتيبود واوكلاند وكامببل وماكاري (وايمرالد)
(939) Iles Chatham, Bounty, Antipodes, Auckland, Campbell, Macquarie [et Emerald]

(94) Australie — استراليا (94)

(941) Australie occidentale — استراليا الغربية (941)

(942) Australie du Sud — استراليا الجنوبية (942)

(943) Queensland — كينسلاند (943)

(944) Nouvelle-Galles du Sud — غال الجنوب الجديدة (944)

(944.9) ولاية عاصمة استراليا — كامبيرا
(944.9) Territoire de la capitale australienne. Canberra

(945) Victoria — فيكتوريا (945)

(946) Tasmanie — تاسمانيا (946)

(948.1) Territoire du Nord — ولاية الشمال (948.1)

(95) Nouvelle-Guinée, Papouasie — غينيا الجديدة — بابوازي (95)

(954/955) غينيا الجديدة البريطانية — غينيا الجديدة الواقعة تحت الانتداب الاسترالي
(954/955) Nouvelle-Guinée britannique. Nouvelle-Guinée sous mandat australien

(96) Polynésie — بولينيسيا (96)

(961) جزر فيدجي وطونكا وساموا وايليس وفوينيكس
(961) Iles Fidji, Tonga, Samoa, Ellice et Phoenix

(962)	Iles de la Société et Tubaï, îles Manahiki, îles de l'Union et archipel de Cook	جزر لاسوسييتيوطوباي — جزر ماناهيكي — جزر الاتحاد وارخبيلكوك	(962)
(963)	Iles Marquises. Iles Touamotou et Gambier	جزر الماركيز — جزر تواموتو وكامبيي	(963)
(965)	Micronésie	ميكرونيسيا	(965)
(966)	Iles Carolines et Palaos	جزر كارولين وبالاوس	(966)
(967)	Iles Mariannes	جزر ماريان	(967)
(968)	Iles Marshall [compris Iles Wakel] ; Archipel de Magellan ; Iles Gilbert	جزر مارشال (بما في ذلك جزر واك) ، ارخبيل ماجيلان ، جزر جيلبير	(968)
(969)	Groupe des Hawaï [y compris Iles Midway et Johnston]	مجموعة هاواي (بما في ذلك جزر ميدواي وجوهنستون)	(969)
(97)	Iles isolées et groupes d'îles	الجزر المنعزلة ومجموعات الجزر	(97)
(98/99)	**REGIONS POLAIRES**	**المناطق القطبية**	**(98/99)**
(98)	Régions arctiques	المناطق الشمالية	(98)
(99)	Régions antarctiques	المناطق الجنوبية	(99)

الملحـــق ج

فهـــرس الفبائـــي

للتعريفـات الداخليـة لـ 145.7 (الحشـرات) المستعملـة
فى مكتب الكومنويلث الحراجي (اكسفورد)

ان ترتيب الأجناس والفصائل مقتبس من الكتاب المدرسي العام لعلم الحشرات (ايم ـ الطبعة السابعة 1948) فهذه الدراسة الواقعة فى جزء واحد تشمل تصنيف الحشرات على أساس عالمـي وتضم تقسيما واسعا فى الجملة الى رتب وفصائل كبرى والنقطتان مهمتان فى خصوص الغرض الذي نستهدفه : أولاهما لأسباب واضحة والثانية لأن أ) الأعداد العشرية تستلزم أن تكون أوجز وأسهل اختزانا فى الذاكرة و ب) بقدر ما تتفرع هذه الأصناف بقدر ما يصبح من الصعب ـ سواء بالنسبة لمن يذكرها أو لمن يراجع الجزازيات (1) ـ تحديد العدد الدقيق منها بكل تاكيد وينتج عن ذلك كثير من الأبحاث المملة

والكاطالوجات لا سيما اذا لم تكن الحشرة معروفة تمام المعرفة وتستهدف القائمة التالية للأجناس الابانة عن مستوى التفريع فالأجناس المطبوعة بحروف سوداء تتشعب الى فصائل كبرى او فصائل اما الأخرى فانها لا تتفرع عدديا بالرغم عن امكان تفريعها الفبائيا عند الاقتضاء وتتشعب التفريعات العددية فى خصوص الأجناس والفصائل الكبرى بدورهـا حسب الحالات ـ الى رتب وأنواع ـ اذا استلزمت الحاجـة ذلـك ـ مثـلا :

13 x 145.7 شريطيـة تريبـس
19.92 x 145.7 ايبس ـ تيبوغرافوس

ان شارة x التي توضع قبل هذه التفريعات تفيد ان هذه تخص الاستعمال على الصعيد الداخلـي وأنه لا ينبغي الاشارة اليها فى ترتيب المراجع المنشورة وبذلك لا يكون لتلك العلامة اي أثر على نظـام الترتيب وهكذا تقرأ ويرتب العدد 19.92 x 145.7 مثل : 145.719.92

(1) أي الفيشيـات أو مجموعـة مـن البطاقـات

APPENDICE C

INDEX ALPHABETIQUE
DES SUBDIVISIONS INTERIEURES DE 145.7 (INSECTES)
UTILISEES
AU COMMONWEALTH FORESTRY BUREAU, OXFORD

La disposition des genres et familles est celle du « General text-book of entomology » de Imm (7ᵉ éd., 1948). Ce travail, en un seul volume, englobe la classification des insectes sur une base universelle et contient une assez large division en ordres et grandes familles. Les deux points sont importants pour le but que nous nous proposons : le premier pour des raisons évidentes ; le second parce que (a) les nombres décimaux demandent à être plus courts et plus aisément retenus en mémoire, et (b) plus de telles catégories sont divisées, plus il devient difficile, à la fois pour celui qui les mentionne et pour ceux qui consultent le fichier, de déterminer le nombre exact avec certitude ; il en résulte beaucoup d'ennuyeuses recherches d'auteurs et de catalogues — spécialement si l'insecte n'est pas bien connu. La liste suivante de genres se propose d'indiquer le niveau de subdivision ; les genres imprimés en caractères **gras** sont subdivisés en grandes familles ou familles ; les autres ne sont pas subdivisés numériquement, bien qu'ils puissent l'être alphabétiquement selon nécessité. Les subdivisions numériques de genres et de grandes familles, suivant les cas, sont subdivisées à leur tour en ordres et espèces, si besoin est, par exemple 145.7 × 13 **Taeniothrips laricivorus,** 145.7 × 19.92 **Ips typographus.** L'× qui précède ces subdivisions indique qu'elles concernent seulement l'utilisation à l'échelle intérieure et n'ont pas à être mentionnées dans la classification des références publiées. Il est sans effet sur l'ordre de classement ; par exemple 145.7 × 19.92 se lit et se classe comme 145.719.92.

راجع معجم الحشرات فى قسم « معجم المعاني » من هذا الجزء

تعقيب على
مشروع "معجم الطيران المدني"

لقد درسنا مشروع معجم الطيـران المدنـي ، واجرينا بشأنه الكثير من التصحيحات والاضافات في المسودات المرفقة . ونورد بشأنه النقاط التالية :

1 — نقترح قبل كل شيء اختصار اسم المعجم الذي ورد بصورة « معجم المصطلحات الفنية للطيران المدني » والاكتفاء باسم « معجم الطيران المدنـي » الذي يفي بالمرام .

2 — وردت الأفعال العربية في المعجم بصيغة المضارع . ونقترح أن تستبدل بها صيغة الماضـي لانها ابسط صور الفعل بالعربية ، اسوة بالمعاجـم الاخـرى .

3 — استعمل المعجم الحـروف الكبيـرة (capital letters) في أوائـل الكلمـات الانكليزية . والصواب كتابتها بالحروف الاعتيادية ، مع اقتصار الحروف الكبيرة على أسماء الأعلام لكي يتمكن القارىء ان يميزها من غيرها .

4 — عندما يرد في مقابل المصطلح الانكليـزي اكثر من مصطلح عربي واحد يفصل المعجم بين كل منها والآخر بخط : (—) . والأصوب وضع نقطة بين كل مصطلح وآخر بدل هذا الخط ، كما هو المتبـع في سائر المعاجم .

5 — صفحات المعجم مقسمة الى مقاطـع بخطوط افقية ، لكل مصطلح مقطع ، الأمر الذي ضخم حجم المعجم الى ما يقارب الضعف ، بلا ضـرورة . والعادة في تأليف المعاجم مراعاة الاقتصاد في الحجم على قدر الامكان .

6 — وردت الكلمات العربية غير مشكولـة ، على حين انه من الضروري جدا تمكين القارىء مـن نطقها على الوجه الصحيح بوضع الحركات على حروفها لكي يفهم المقصود منها والا فوجودها وعدمها سواء في بعض الأحيان ، مثل كلمة (برد) — ص 231 — فالأغلب ان القارىء سينطقها بسكون الراء بينما المقصود قراءتها بالفتح ، والبون شاسع بين المعنيين . وشبيه بذلـك ما يقال في (الميل) بفتح الميم او كسره . وأمثال هاتين الكلمتين غير قليلة . ويلاحظ على الأخص ورود الكثير من الأفعال والأسماء بصيغة المجهولية ، مثل : جهـاز يضبط ، وحركة مسرعة (بفتح الراء وتشديدها) .. مما لا يمكن تمييزه بدون تحريك الحروف لأن هـذه المصطلحات وردت منفردة وليست ضمن جمل لكـي يستعان بالقرينة على التعرف عليها .

7 — العادة في المعاجم ان توضع في أعلى كل صفحة الحروف الثلاثة الاولى التي تبدأ بها الكلمـة الاولى من الصفحة والحروف الثلاثة الاولى التي تبدأ بها الكلمة الأخيرة منها . لكن المعجم موضوع البحث قد اكتفى بالاولى فقط . فمثلا توجد في أعلى الصفحة الأولى هذه الحروف (ABA) التي تدل على كلمـة Abatment التي تبدأ بها الصفحـة . ومـن الضروري اضافة (ABE) اليها دلالة على كلمـة (Abeam) التي تنتهي بها .

8 — توجد في المعجم مع كل مصطلح انكليزي مختزلات مثل COM و AGA و OPS و MET وغيرها . ومن الضروري شرح معاني هذه المختزلات بجدول مؤبجد في أول المعجم لكي يفهم القارىء الغرض منها ، كما هي العادة في المعاجم .

9 ــ بعض المصطلحات وردت في غير مواضعها مثــل noise level (ص 221) فلا مكان لهــذا المصطلح في هذه الصفحة . وقد نبهنا الى بعض هذه الحالات . ومن المفيد اعادة النظر في المعجم من قبــل واضعيه وتنقيته من امثال هذه الشوارد .

10 ــ بعض الألفاظ الانكليزية وردت منفردة ومقابلها احد معانيها بالفرنسية والعربية وادرجــت تحتها المصطلحات المركبة منها بذلــك المعنى ، ثــم تكررت نفس الكلمة الانكليزية المفردة مرة اخرى بمعنى آخر وادرجت تحتها مركبات اخرى بالمعنى الثاني . مثلا course وردت بمعنى : مسار جوي ــ اتجاه الطيران (ص 127) ووردت بعدها ثمانية مصطلحات مركبة بمعناها هذا ، ثم تكررت نفس الكلمة course بمعنى طبقة (ص 128) وادراج تحتها 12 مصطلحــا آخر مركبا منها بهذا المعنى الثاني .

وهذا الترتيب مشوش للقارىء لأن من يبحث عن معنــى upper base course مثلا ولا يجد هذا المصطلح في القسم الاول سيظنه غير موجود في المعجم لانه لا يدري انه سيدرج فيما بعد : في القسم الثانــي .

وتفاديا من هذا يحسن اتباع القاعدة المألوفة في المعاجم ومنها المعجم العسكري بذكر الكلمة الانكليزية وذكر جميع معانيها بالفرنسية والعربية : (مســار جوي . اتجاه الطيران . طبقة) ، ثم ادراج جميــع مركباتها على اختلاف معانيها بحسب ترتيبها الهجائي.

11 ــ ونقترح طبع الكلمة الانكليزية الأصلية بحرف اعتيادي وطبع مركباتها تحتها بحرف اصغر ، على غرار المعجم العسكري الموحد وغيره من المعاجم .

12 ــ لقد صححنا في المعجم من التعابير العربية ما وجدناه يتطلب التصحيح ، كما يتضح مــن مسودات التصحيح .

13 ــ وضعناه تعابير عربية بدل بعض التعابير الاعجمية ، مثل : المكبح (بدل الفرملة) والأبرق (بدل الخرسانة) والزفت (بدل الأسفلت) ، وغيرها .

14 ــ قابلنا معجم الطيــران على المعجــم العسكري الموحد وقمنا بمطابقة المعاني وتنسيــق المصطلحات المشتركة بينهما .

15 ــ وجدنا احيانا أن المصطلح الواحــد بالانكليزية يختلف معناه العربي في المعجمين . فمثلا bias وردت معناه في معجم الطيران : تجاوز . انحياز (كهربائي) ، بينما ورد في المعجم العسكري : استقطاب . ومثلها overprint : طباعة مضافة ، في معجم الطيران و : تراكب الصــور ، في المعجــم العسكري . وهكذا .

وفي امثال هذه الحالات اقترحنا في مسودات التصحيح اضافة ما ورد في المعجم الثاني الى المعجــم الاول .

16 ــ وجدنا علاوة على ذلك اغلاطا مطبعية بالانكليزية والفرنسية والعربية . وقد نبهنا الى الكثير منها . ومن الضروري اعادة النظر في الألفاظ واحدة واحدة ومقابلتها على أصولها قبل طبع المعجم .

17 ــ ورد في مقدمة المعجم انه « تعريــب المصطلحات الواردة في معجم المنظمة الدولية للطيران المدني » . لكن هذا المعجم شديد الاختصار ومفتقــر احيانا حتى الى بعض المصطلحات الأساسية التي هي من اختصاص معاجم الطيران دون غيرها من المعاجم. مثال ذلك :

Aerial transport	نقل جــوي
Air bump	مهوى جوي . جيب هوائي
Air cargo	شحنــة جويــة
Air liner	طائرة ركــاب
Air disturbances	تقلبات جوية . اضطرابات الهواء
Airman	طيــار
Aviation	طيـــران
Avigation	ملاحــة جويــة

بل اننا لم نجد في المعجم حتى plane و airplane و aeronef وكلها يعني الطائرة نفسها التي يدور المعجم حولها . ومثل هذه الكلمات والمئات من أمثالها من الكلمات الطيرانية انما يطلبهــا القارىء في معجم الطيران قبل غيره .

وبنتيجة العمل المزدوج على المعجمين اضفنا نحو 1 300 مصطلح طيراني مدني من المعجم العسكري الى معجم الطيران المدني (في مسودة التصحيحات) . الا اننا لم ننقل المصطلحات العربية من المعجم العسكري على عواهنها بل صححنا لغويا ما وجدنــاه يتطلب التصحيح منها . وبما ان المعجم العسكري ليس معجم اختصاص في الطيران فلا بد أن هنــاك الوفــا من المصطلحات الطيرانية الاخرى في معاجم الاختصاص . لهذا نرى من المفيد أن يرجع واضعو المعجم الى المعاجم الأجنبية المعتمدة المفصلة الخاصة واستكمال معجمنا من منهلها ليكون وافيا بحاجــة القارىء والمترجــم العربــي .

اخطـــاء مطبعيــــــة

فيما يلي نورد بعض الأخطاء المطبعية بالاضافة الى التي ورد ذكرها بين ثنايا التصحيحات ، علما بأن الكثير من الألفاظ العربية غير واضحة بسبب خلل بعـــض الحروف فى الكاتوبة (الآلة الكاتبة) العربية مثل : ط ، ص ، ى . . الخ .

ص 48 س 3 : مراقبة **أرصلد** اقليمية

× الصواب : ارصاد ، بدل ارصلد

ص 52 Atmospheric re lection

× الصواب : reflection، بـــــدل re lection

ص 134 : تداخل **صرتي** Cross talk

× الصواب : صوتي ، بدل صرتي

ص 134 السطر الأخير : قضيب مستعرض

× كلمة قضيب غير واضحة

ص 156 س 3 : استعراض ــ أرصاد جوية

× يحذف الخط (ــ) بعد كلمة استعراض ، ويقرأ المصطلح : استعراض **ارصاد جوية**

ص 199 (السطر الثاني من الأخير) loodlight

× صوابها : floodlight

ص 215 : الكلمات الأربع المدرجة تحت guage فى أسفل الصفحة يعاد ترتيبها الهجائي فتقـدم الكلمتان الأخيرتان على الأوليان

ص 230 (المصطلح الثالـــث) ورد فيـــه (V-n) مرتين فى الانكليزيـــة ومرة فى الفرنسيــــة . والصـــواب هـــو (V-N)

ص 375 pyrotchnic . وصوابهـــا هـــو : pyrotechnic

(مط) منطقة région (ص 47) area

× السطر الرابع من الاخير . تحذف الكلمـة العربية مع مقابلها الفرنسي والانكليـــزي لتكررها كلها فى الصفحة السابقة

(مط) (ص 286) — Low pressure area

× المصطلح الثاني من الأخير . يحذف مـــع مقابله العربي والفرنسي لوقوعه في غيـــر موضعه الهجائي ولوجـــوده فى موضعـــه الصحيح على الصفحة التالية

تعقيب على
مشروع "معجم الطيران المدني"

(مط) **القدرة على تحمل** الاصطدام (Ability)
— Crash ability
× نقترح : تحملية الاصطدام

(مط) الارتفاع الأقصى المطلق (الحد الأقصى المطلق) (Absolute)
— Absolute cieling
× الأصح : الأوج المطلق . السقف المطلق (الارتفاع الأقصى المطلق للطيران)

(مط) **الانحراف** المطلق Absolute deviation
× الأصح (مع) : الحيدان المطلق

(مط) : **جهاز قياس** الوحدات المطلقة
Absolute instrument
× الصواب : (مقياس) بدل (جهاز قياس)

(مط) : **درجة الحرارة** المطلقة Absolute temprature
× الصواب : (الحرارية) بدل (درجة الحرارة)، تنسيقا مع معجم النفط

(مط) القابلية للامتصاص Absorptivity
(مع) : خاصية الامتصاص
× نقترح : (الامتصاصية) ويوضع الشرح بين قوسين

مسافة التهيؤ **للاقلاع** . Accelerate stop distance
(distance, accélération, arrêt)
× الترجمة الصحيحة:مسافة التهيؤ **للوقوف** (؟)

(مط) **معجل** Accelerated
× نقترح : المسرع ، بفتح الراء المشددة

اختبار الكلال **المعجل** Accelerated fatigue test —
× نقترح : المسرع ، بدل المعجل

(مط) حركة **معجلة** Accelerated motion —
× نقترح : مسرعة بدل معجلة

(مط) خطأ التعجيل Acceleration error —
× نقترح أضافة : أو التسريع

(مط) **مؤشر التعجيل** Acceleration indicator —
× المؤشر اشتقاق غير صحيح ، نقترح : مومىء التسريع

(مط) مضخة **التعجيل** Acceleration pump —
× نفضل (مع) : مضخة التسارع ، أو التسريع

(مط) **معجل** Accelerator
× الأصح : مسرع بكسر الراء المشددة

(مط) تصيح حساب Accountability
(مع) محاسبة الدفاتر . مسؤولية
× نقترح : محاسبة . مراجعة الحسابات . مسؤولية

(مط) بهلوانيات جوية (العاب جوية خطرة)
Accrobatics
× نقترح الاكتفاء كالانكليزية بتعبير : بهلوانيات (العاب جوية خطرة)

(مط) **حجمي** ـ دليل المرسل اليه
— Addressee indicator
× لم نتبين معنى (**حجمي**) هنا ؟

(مط) تغيير ثابت الحرارة (اديباتي) Adiabatic
× يضاف : مثبت الحرارة (مانع زيادتها ونقصها)

(مط) قابل للضبط Adjustable
× يضاف : يضبط . يسوى (كلاهما بصيغة المجهول) . قابل للتعديل

(مط) مروحة ذات خطوة قابلة للضبط
— Adjustable pitch propeller
(helice à pas teglable)
× يضاف (مع) : مروحة ذات خطوة تضبط . والكلمة الفرنسية الاخيرة فيها خطأ مطبعي وصوابها : [réglable

(مط) ضبط . تصحيح Adjustment
× يضاف (مع) : تسوية . احكام

(مط) مقدم ـ متقدم Advance
× يضاف (مع) : تقدم . تقديم . سبق . ترقية . سلفة

(مط) تخطيط طويل المدى **لعمليات الطيران**
— Advance operational planning
× نقترح وضع الكلمتين الاخيرتين كشرح بين قوسين

ريشة تقدم × يجب تقديمها مع مقابلها الفرنسي والعربي الى موضعها الألفباتي قبل الكلمات الأربع السابقة لها
Advance blade

(مط) متقدم Advanced
× يضاف (مع) : امامي

(مط) مدرب متقدم — Advanced trainer
× يضاف (مع) : طائرة التدريب المتقدم

(مط) ريشة تقدم — Advancing blade
× يضاف (مع) : ريشة متقدمة

(مط) رياح مناوئة (مضادة) معاكسة
— Adverse wind
× الأصح : (ريح) ، بدل (رياح)

(مط) مستشار — Adviser (advisor)
× يضاف (مع) : مشاور

× نضيف المصطلحات التالية في مواضعها الهجائية من (مع) :

تضاف :

× مع آلة تصوير الخرائط الجوية
— Aerial mapping camera

× مع خريطة مصورة جوا (فسيفساء)
— Aerial mosaic

× مع مراقب جوي — Aerial observer

× مع قراءة الصور الجوية . تفسير الصور الجوية
— Aerial photograph interpretation

× مع عرض جوي — Aerial review

× مع عبارة هوائية — Aerial ropeway

× مع طريق جوي — Aerial route

× مع شبكة مناطيد للحماية الجوية
— Aerial stockade

× مع نقل جوي — Aerial transport

× مع صورة جوية عمودية
— Vestical aerial photography

× مع قارب هوائي Aeroboat

× مع طيارة البهلوانيات
Aerobatic airplane

× مع طيران بهلواني Aerobatic flying

× مع آلة تصوير جوية Aerocamera

× مع خريطة جوية (خريطة جغرافية مصورة من الجو)
Aerocartrograph

× مع التخريط الجوي . رسم الخرائط الجوية
Aerocarting

× مع موازن حركجويا (اي حركيا جويا)
Aerodynamically balanced

× مع اخصائي حركجوي (حركي جوي)
Aerodynamicist

× مع الحركويات (علم الحركية الجوية)
Aerodynamics

× مع نيزك (حجري) Aerolite

× مع مسجال بياني للأحوال الجوية
Aerometeorograph

× مع صانع نماذج الطائرات Aeromodeler

× مع علامة الملاحة الجوية Aeronautical mark

× مع ميل جوي Aeronautical mile

× مع تصنيف جوي Aeronautical rating

× مع مركب جوي . طائرة Aeronef

× مع عصاب جوي Aeroneurosis

× مع قنبرة دخان جوية Aerosmoke bomb

× مع اتزان هوائي Aerostatical

× مع رفع اتزاني هوائي Aerostatic lift

× مع الاتزانيات الهوائية (علم الاتزان الهوائي)
Aerostatics

(مط) محطة جوية Aerostation

x يضاف (مع) : قيادة المناطيد

(مط) **استكشاف** جوي Aerial reconnaissance

x الأصح : استطلاع جوي

(مط) قطر جوي . **سجب** جوي Aero-two

x تقرأ قطر بفتح القاف ، وسجب خطأ مطبعي صوابه : سحب

(مط) مدة القطر الجوي

— Aero-two flight time in a glider (PEL)

x يضاف : (فى طائرة شراعية)

(مط) **التحليق** فوق المطار

Aerodrome circling (RAC)

x الصواب : التحويم أو التدويم فوق المطار

(مط) **مركز** تبليغ مراقبة المطار

— Aerodrome control reporting office

مركز مراقبة العمليات الأرضية على ساحة المطار

x نقترح (مكتب) بدل (مركز) فى الحالتين لالتباس معنى المركز

(مط) رسم تخطيطي للمطار

— Aerodrome diagram

x نقترح : مخطط او روسم المطار

(مط) خريطة **المناطق المجاورة** للمطار

— Aerodrome environment chart

x نقترح : خريطة مكتنفات المطار

(مط) **تخطيط** المطار

— Aerodrome lay-out (AGA)

x نقترح : مخطط المطار

(مط) خريطة **عوائق** المطار

— Aerodrome obstruction chart

x نقترح : عقبات ، بدل عوائق

(مط) **مركز** المطار الجغرافي

— Aerodrome reference point

x نقترح : موقع ، بدل مركز

(مط) **خط سير** الطائرة على الأرض

— Aerodrome taxi circuit

x نقترح : مسار ، بدل خط سير

(مط) حركة المطار (الجوية الأرضية)

— Aerodrome traffic

x نقترح : (سابلة) بدل حركة مقابل traffic و (الجوارضية) بدل الجوية الأرضية ، فتكون ترجمة المصطلح بجملته : سابلة المطار (الجوارضية)

(مط) دائرة **حركة المطار**

— Aerodrome traffic circuit

x نقترح : سابلة ، بدل حركة

(مط) منطقة **حركة** المطار

— Aerodrome traffic zone

x سابلة ، بدل حركة

(مط) **مطابق لنظريات الحركة الجوية (ايروديناميك)**

Aerodynamic

x الصواب : انسيابي . حركجوي (حركي جوي) (مطابق لنظريات الحركة الجوية) (ايروديناميي)

(مط) اتزان أيرودانياميكي Aerodynamic balance

x يضاف : توازن هوائي حركي جوي . توازن هوحركجوي (باربع فتحات على الهاء والحاء والراء والجيم)

(مط) موازنة ايروديناميكية

Aerodynamic balancing

x يضاف (مع) : الموازنة الحركجوية (الحركية الجوية)

(مط) المركز الايروديناميكي

Aerodynamic centre

x يضاف : المركز الحركجوي (الحركي الجوي)

(مط) الوتر الايروديناميكي

— Aerodynamic chord

x يضاف (مع) الوتر الحركي الجوي . الوتر الحركجوي

(مط) التباطؤ الايروديناميكي

— Aerodynamic lag

x يضاف : التباطؤ الحركجوي

(مط) الرفع الايروديناميكي — Aerodynamic lift

x يضاف (مع) : رفع حركي جوي . الرفع الحركجوي

(مط) الحمل الايروديناميكي

— Aerodynamic load

x يضاف (مع) : حمل حركي جوي . حمل حركجوي

(مط) الضغط الايروديناميكي

— Aerodynamic pressure

x يضاف : الضغط الحركجوي

(مط) علم الحركة الجوية (ايروديناميكا)

Aerodynamics

(دراسة القوى الناجمة من تحرك الهواء والغازات)

x الصواب : (الحركجويات) ــ ويوضع كل ما تقدم كشرح بين قوسين)

(مط) سطح انسيابي Aerofoil section

x يضاف (مع) : مقطع سطح انسياب رافع

(مط) مسجل جوي Aerograph

(مع) مخطط بياني للاحوال الجوية
× الصواب : سجل جوي (مخطط بياني للأحوال الجوية)

Aerology (مط) علم الأجواء العليا
× الصواب : الجويات (علم الأجواء العليا . علم الجو)

(مط) علم الميكانيكا الجوية وعلم دراسة الهواء والغازات فى حالتي الثبات والحركة
Aeromechanics
× نقترح : الماكنيات الجوية ، ويوضع الشرح بين قوسين

Aerometer (مط) مقياس هوائي
× نقترح : مقياس الهواء ، ويوضع بين قوسين (آلة قياس كثافة الهواء والغازات)

Aeronaut (مط) ملاح منطاد
× الصواب : ملاح جوي . ملاح منطاد . مسافر جوي

Aeronautical (مط) جوي . متعلق بالطيران
× يضاف (مع) : طيراني . مختص بالطيران

Aeronautical beacon (مط) منارة ضوئية جوية
× نقترح حذف (ضوئية) وتسميتها (منار جوي) لأن المنارة يطلقها بعضهم على المئذنة

Aeronautics (مط) علوم الطيران
× نقترح : الطيرانيات (علوم الطيران)
« تضاف الكلمات الثلاث التالية من (مع) »

Aerostatic lift «مع» رفع اتزان هوائي

Aerostatical «مع» اتزان هوائي

«مع» الاتزانيات الهوائية . علم الاتزانية الهوائية
Aerostatics

Aerostation (مط) محطة جوية
(مع) قيادة المناطيد
« (مع) لا يطابق المعنى الظاهري ، الا اذا كان اصطلاحيا ؟ »

After burner (مط) انبوب الاحتراق اللاحق
نفضل (مع) : محرق لاحق

Aileron balance (مط) اتزان الجنيح
× يضاف : توازن الجنيح

Aileron control (مط) التحكم فى الجنيح
× يضاف (مع) : مقود الجنيح

Aileron overbalance (مط) الاتزان الزائد للجنيح
× يضاف : الموازنة الزائدة للجنيح

(مط) محرك الجنيح الآلي
Aileron servomotor
× يضاف (مع) : المحرك المؤازر للجنيح

Air admission (مط) دخول الهواء
× يضاف (مع) : ادخال الهواء

Air baffle (مط) حافز للهواء
× يضاف (مع) : عارضة للهواء

Air blast (مط) دفع هوائي
× يضاف (مع) : اندفاع هوائي . هبوب

Air brake (مط) **جهاز ايقاف** هوائي
× الصواب : مكبح هوائي . مكبحة هوائية

(مط) اتصال جوي أرضي وبالعكس (فى كلا الاتجاهين)
Air-ground communication
× الصواب : تخاطب جوارضي . مخابرة جوارضية (ويوضع كل ما تقدم كشرح بين قوسين)

(مط) محطة مراقبة اتصالات جوية أرضية
Air-ground control radio station
× يضاف : محطة مخابرة جوارضية . محطة تخاطب جوارضي

Air service (مط) خط جوي
× يضاف (مع) : خدمة جوية . مصلحة جوية

Air-target indicator (مط) **مؤشر** الهدف الجوي
× الصواب : مومىء ، بدل مؤشر

Air temperature (مط) **حرارة الهواء**
× الصواب : حرارية الهواء (درجة حرارة الهواء)

(مط) محطة طيران ـ محطة خطوط جوية ـ محطة المطار
Air termenal
× الصواب : محط جوي . منتهي طيران . محط المطار

(مط) اتصال جوي أرضي (اتصال بين الطائرات والمحطات اللاسلكية الأرضية)
— Air-to-ground communication
× نقترح : **تخاطب** جوي أرضي (اتصال بين الطائرة **والمحطة** اللاسلكية الأرضية)

(مط) الحركة الجوية ـ حركة النقل الجوي
— Air traffic
× الصواب : السابلة الجوية

(مط) الخدمة الاستشارية **للحركة** الجوية
— Air traffic advisory service
× نقترح : الخدمة الاستشارية للسابلة الجوية

(مط) مراقبة **الحركة** الجوية
— Air traffic control
× نقترح : مراقبة السابلة الجوية (م. س. ج)

× **تضاف المصطلحات التالية من (مع) وتوضع في مكانها الهجائي :**

— Air activity نشاط جوي . فعالية جوية
— Air alert method طريقة الانذار الجوي
— Air alert warning اشارة الانذار الجوي
— Air ambulance طائرة اسعاف
— Air approach مقرب جوي (بفتح راء مقرب)
— Air area منطقة جوية
— Air base قاعدة جوية
— Air base airdrome مطار قاعدة جوية
— Air base service area منطقة خدمات قاعدة جوية
— Air blast circuit breaker قاطع دائرة يعمل بالاندفاع الهوائي
— Air blasting دفـع الهـواء
— Airborne محمـول جـوا
— Airborne equipment المعدات المحمولة جوا
— Airborne target هدف محمول بالهواء (جويا)
— Air brake actuating cylinder اسطوانة تشغيل المكابح الجوية
— Air braking مكابح بالهواء . الكبح بالمكابح الهوائية
— Air branch الشعبـة الجويـة
— Air bump مهوى هوائي . جيب هوائي
— Air burst انفجار فى الجو . انفجار جوي
— Air cadet طالب طيران
— Air cadet pilot officer طالب ضابط طيران
— Air cap فرجة (بين قطبي المغنطيس الكهربائي)
— Air cargo شحنـة جويـة
— Air carrier ناقلة جوية . طائرة نقل
— Air cavity تجويف هوائـي
— Air chamber اطار داخلي . حجرة الهواء
— Air channel ممر جوي . انبوب هواء
— Air concealment اختبار عن المراقبة الجوية
— Air conditions الأحـوال الجوية .
— Air contact team زمرة (جماعة) الاتصال الجوي
— Air control سيطرة جوية . رقابة جوية
— Air convention اتفاق الملاحة الجوية
— Air-cooled ingine محرك مبرد بالهـواء

— Air-cooperation تعـاون جـوي
— Air crew زمرة الطائرة . رهط الطائرة
— Air current مجرى هواء . تيار هواء
— Air cylinder اسطوانة تشغيل بالهواء
— Air deflector حارفـة هـواء
— Air depot مستودع جوي
— Air detection مراقبـة جويـة
— Air distance مسافـة جويـة
— Air disturbances تقلبات جوية . اضطرابات الهواء
— Air drag مقاومة الهواء . المقاومة الهوائية
— Air effort مجهـود جـوي
— Air-exhauster مروحـة طـاردة
— Air-field مجـال هوائـي
— Air fleet اسطـول جـوي
— Air flight path ممـر جـوي
— Air formation تشكيـل جـوي
— Air frame هيكـل الطائرة
— Air freight الشحـن الجـوي
— Air friction احتكاك الهواء . الاحتكاك الهوائي
— Air gap ثغـرة هوائيـة
— Air gap arrester مانعة صواعق ذات ثغرة هوائية
— Air-ground جوارضي (جوي ارضي)
— Air-ground code الرمزية الجوارضية (رموز التخاطب الجوي الأرضي)
— Air-ground liaison code رمزية التخاطب (الجوارضي) . رمزيـة المخابـرة الجوارضيـة
— Air-ground liaison pannel لوحة تخاطب جوارضي
— Air-ground net شبكـة جوارضيـة
— Air guard (observer) مراقـب جـوي
— Air hole ثقـب الهـواء
— Air induction ادخـال الهـواء
— Air inlet (or intake) مدخل الهواء
— Air Inspection Directorate (A.I.D.) ادارة التفتيش الجوي
— Air jet نافورة هـواء
— Air jump تقفـز جـوي
— Air landing division فرقة تأريض جوي (التأريض هو النزول على الأرض)
— Air layer طبقـة هـواء

— Air reconnaissance استطلاع جوي
— Air recuperator المرجع الهوائي
(والمرجع بتشديد الجيم المكسورة)
— Air resistance مقاومة جوية . مقاومة الهواء
— Air route marking وضع علامات للطريق الجوي
— Air-safety السلامة فى الجـــو
— Air-sea جوبحـــــري
— Air-sea rescue انقـــاذ جوبحري
— Air security امن الجو . الأمن الجوي
— Air sentinel مراقب جوي . مراقب الطائرات
— Air service خدمة جوية . مصلحة جوية
— Air ship (airship) منطـــاد
— Air shroud غطـــاء الهـــواء
— Air situation الموقف الجـــوي
— Air space فضاء جوي . حيز هوائي
— Air-spacing مجـــال جـــوي
— Air-spacing insulation عزل بالحيز الهوائي
— Air speed السرعة الهوائية
— Air speed computer محسبة سرعة الهواء
— Air-speed head هامة السرعة الهوائية
(اي مجموعة أجهزة السرعة الهوائية)
السرعة المبينة للطائرة (بالنسبة الى الهواء)
— Air speed, indicated (I.A.S.)
— Air speed indicator مومىء السرعة الهوائية
— Air speed meter مقياس سرعة الهواء
— Air speed recorder مسجال سرعة الهواء
السرعة المقومة (بفتح الواو المشددة) للطائرة
— Air speed, rectifier (R.A.S.)
السرعة الحقيقية للطائرة
— Air speed, true (T.A.S.)
— Air squadron ســـرب
— Air stack منفـــذ هـــواء
— Air, standard الجـــو القياســـي
— Air standard cycle دورة هواء قياسية
— Air starter مبدىء حركة بالهواء
— Air-starting system نظام تبدىء الحركة بالهواء
— Air storage tank صهريج تخزين الهواء
— Air strainer مصفـــاة هـــواء
— Air stream (airstream) مجـــرى هـــواء
— Air suction inlet مدخل مص الهواء

— Air-line خـــط جـــوي
— Air-line feeder خط جوي ثانوي
ضبط قوة المستقبل (بكسر الباء)
— Air-line receiver volume control
طائرة ركاب . طائرة مسافرين . طائرة نقل
— Air-liner
— Air-block مسد هوائي (مسد زنة مقص)
— Air-blocked مثبت بالهواء ، او مسدود بالهواء
— Air-log سجـــل الطائـــرة
— Air louver مصراع التهوية
— Air mail بريـــد جـــوي
— Air manoeuvers منـــاورات جويـــة
عضو التنظيم فى مجلس الطيران
— Air member for organization
— Air-meter مقياس سريان الهواء
— Air mile ميـــل جـــوي
— Air minded مهتـــم بالطيـــران
— Air ministry وزارة الطيـــران
— Air movement التحـــرك جـــوا
— Air observation مراقبة جوية . رصد جوي
— Air observer مراقب جوي . راصد جـــوي
— Air officer ضابـــط طيـــار
— Air O.P. (observation post) مركز مراقبة جوي
— Air passag (or line) ممـــر هـــواء
— Air performance النتائج القياسية للطيران
هيئة الافراد فى مصلحة الطيران
— Air personnel staff
— Air photograph صـــورة جويـــة
— Air photography التصوير الجـــوي
— Air plot تخطيط الطريق الجوي
— Air-portable قابل للحمل جوا
— Air position الوضـــع الجـــوي
مومىء الموضع فى الجو
— Air position indicator (A.P.I.)
— Air power القـــوة الجويـــة
— Air pressure ضغط الهـــواء
— Air pressure gauge مقياس ضغط الهواء
— Air pressure regulator منظم ضغط الهواء
حاجي الهواء (مانع الهواء . لا يتأثر بالهواء)
— Air-proof

تفـــوق جـــوي — Air superiority

امداد جوي . تجهيز هوائي — Air supply

مسانـــدة جويـــة — Air support

ادارة السند الجوي — Air support control

شبكة ادارة السند الجوي — Air support control net

زمرة السند الجوي — Air support party

سيطرة جوية . تفوق جوي — Air supremacy

مساحـــة جويـــة — Air survey

هـــدف جـــوي — Air target

موميء حرارية الهواء (موميء درجة حرارة الهواء) — Air temperature indicator

مفحصة هوائية (آلة فحص هوائية) — Air tester

محرار هوائي — Air thermometer

حاجي الهواء (منيع على الهواء) — Air-tight

موصل حاجي الهواء — Air-tight connector

وصلة حاجية الهواء — Air-tight joint

حجوية الهواء (مناعة على الهواء) — Air-tightness

اجازة بالمرور الجوي — Air traffic clearance

قواعد المرور الجوي — Air traffic rules

مخطط تدريب الطيارين — Air training scheme

منقول جـــوا — Air transported

مصيدة للهـــواء — Air trap

معاهـــدة جويـــة — Air treaty

عنفـــة هوائيـــة — Air turbine

حكم الطيران . حكم جوي — Air umpire

سرعـــة الهـــواء — Air velocity

منظر جوي (من الجو) — Air view

حجـــم الهـــواء — Air volume

هـــواء جـــاف — Dry air

اثقل من الهواء — Heavier-than-air

اخف من الهـــواء — Lighter-than-air

هـــواء رطـــب — Moisture-laden air

الوزن القياسي للهواء — Standard air

قارب طياري (قارب مائي يجر معه طائرة) — Airboat

(مط) خدمة مراقبة الحركة الجوية — Aircraft traffic control service

× نقترح فى هذا المصطلح والمصطلحات الأربعة التي تليه فى المعجم استعمال (السابلـــة الجوية) بدل الحركة الجوية

فى معجم الطيران ما بين مصطلح Lighter-than-air-aircraft ص 29 ومصطلح piston-engined aircraft ص 30 ورد 19 مصطلحا خارج موضعه الهجائي، وكلها أسماء انواع مختلفة من المراكب الجوية . نقترح : (1) ان يوضع لها عنوان (انواع المراكب الجوية) و (2) ان يعاد ذكرهـــا فى مواضعهـــا الهجائية أيضا .

(مط) منطاد حـــر (ص 29) — Free balloon

× يضـاف : منطاد طليق

(مط) مركبة جوية ذات مروحة أفقية (طائرة عمودية) — Robotcraft — ص 29

× نقترح : حوامة ، مع ادراج ما تقدم كشرح بين قوسين

(مط) **طائرة عمودية** متغيرة الخطوة (اي طائرة يمكن تغيير حركة ريش مروحتها الأفقية حول محورها) — Cyroplane ص 30

× نقترح : حوامة ، بدل طائرة عمودية

(مط) **طائرة عمودية** ثابتة الخطوة ـ هليكوبتر (ص 30) — Helicopter

× نقترح : حوامة ، بدل طائرة عمودية

(مط) طائرة**توربينية** نفاثة — Turb-jet aircraft

× نقترح : دوامية بدل توربينية

(مط) طائرة **توربينية** مروحية (ص 30) — Turbo-prop aircraft

× نقترح : دوامية ، بتشديد الـــواو بـــدل توربينية

(مط) معدات الطائرة — Aircraft equipment

× يضـاف (مع) : تجهيزات الطائرة

(مط) **مؤشـــر** الجليد (فى الطائرة) — Aircraft icing indicator

× نقترح : موميء بدل مؤشر

(مط) آلات الطائرة — Aircraft instruments

(مع) آلات الطائرة . عدادات الطائرة

× يضـاف (مع) : معدادات الطائرة

(مط) — Aircraft station محطة لاسلكية طائرة
× يضاف (مع) : محطة جوية . مركز طيران

تضاف المصطلحات التالية ضمن مركبات aircraft
نقلا عن (مع) وتوضع في مواضعها الهجائية :

— « Aircraft about ! » « طائرة من الوراء ! »
— « Aircraft action ! » « طائرة مرئية »
— Aircraft ammunition ذخيرة الطائرات
— Aircraft ('s) belly بطن الطائرة
— Aircraft bonding ربط الأجزاء المعدنية بالطائرة
— Aircraft carrier حاملة طائرات
— Aircraft check فحص الطائرة
— Aircraft compass بوصلة الطائرة
— Aircraft component مركبة الطائرة (بكسر كاف مركبة وتشديدها)
— Aircraft construction بناء الطائرات . انشاء الطائرات
— Aircraft course and distance calculator مقدر المسار والمسافة
— Aircraft course and distance coputer محسبة المسار والمسافة
— Aircraft crew زمرة الطائرة
— Aircraft dispersal area منطقة انتشار الطائرات
— Aircraft file اضبارة الطائـــرة
— Aircraft flight report تقرير الطيـــران
— « Aircraft front ! » « طائرة من الامام ! »
— Aircraft grounding تأريض الطائرات
— Aircraft landing ابرار الطائرات (أي انزالها الى البر)
— Aircraft log سجل الطائرة
— Aircraft log-book سجل أسفار الطائرة
— Aircraft maintenance صيانة الطائرات
— Aircraft materials المواد المستعملة فى بناء الطائرات
— Aircraft mechanic مكني الطائرات

— Aircraft observer راصد من الجو
— Aircraft oiling system جهاز تزييت الطائرات
— Aircraft parachute flare مشعل مظلي فى الطائرة
— Aircraft parking تبريك الطائرات (اي ايقافها فى مكان ما)
— Aircraft plotter محسبة الطيران
— Aircraft recognition تمييز الطائرات (التعرف على الطائرات)
— Aircraft reconnaissance استطلاع الطائرات
— Aircraft registration تسجيل الطائرات . علامات تسجيل الطائرات
— Aircraft repair depot مستودع اصلاح الطائرات
— Aircraft servicing خدمة الطائرات
— Aircraft signal اشارة (أرضية) للطائرة
— Aircraft skin قشرة الطائرة (الغلاف المعدني للطائرة)
— Aircraft smoke float tail الذيل الدخاني للطائرة
— Aircraft spray الرش بالطائرة
— Aircraft tender مونة الطائرة
— Aircraft type certificate (A.T.C.) شهادة الطراز للطائرة
— Aircraft warning filterer مصفى معلومات الانذار الجوي
— Aircraft warning service مصلحة الانذار الجوي
— Aircraft warning teller المبلغ بالانذار الجوي
— Aircraft wireless telegraph جهاز الطائرة البرقي اللاسلكي
— Aircraft wireless telephone تلفون الطائرة اللاسلكي
— Aircraft wiring اسلاك الطائرة (الأسلاك الكهربائية في الطائرة)
— Fleet aircraft طائرات الأسطول
— High performance aircraft طائرات مجلية (ذات نتائج قياسية عالية)
— Low-flying aircraft طائرة مسفة (تطير طيرانا منخفضا)

Aircraftman (شخص من زمرة الطائرة) رجل جوي

Aircrew زمرة الطائرة . ملاحو الطائرة

Airdrome مطـــــار

— Advanced airdrome مطـــار متقدم

— Marine airdrome مطار بحري

— Undeground airdrome مطار قبوي (اي تحت الارض)

— Airfield floodlight الانوار الغامرة بالمطار

— Delivery airfield مطـــار التسليم

— Supply leading airfield مطار شحن المؤن

Airfoil سطح انسياب هوائي

— Airfoil profile جانبية مقطع . سطح الانسياب الهوائي

— Airfoil section مقطع سطح الانسياب الهوائي

Airhead راس جسر جـــوي

— Airline terminal (مط) **محطة** خطوط جوية

× الصواب : محط خطوط جوية

× تضاف المصطلحات التالية من (مع)

Airman طيـــار

Airplane طائـــرة

— Airplane air speed سرعة الطائرة النسبية

— Airplane ambulance طائرة اسعاف

— Airplane armourer مصلح اسلحة الطائرة

— Airplane brake مكبحة عجلات الهبوط

— Airplane carrier حاملة طائرات

— Airplane cover غطاء الطائرة

— Airplane dope دهان الطائرة

— Airplane fabric نسيج الطائرة

— Airplane flight رف طائرات (3 ـ 4 طائرات)

— Airplane flight report تقرير الطيران (للطائرة)

— Airplane garage حظيرة الطائرات . مبرك الطائرات

— Airplane group مجموعة طيران

— Airplane landing light منار الهبوط

— Airplane line خط جـــوي

— Airplane loading chart خريطة تحميل الطائرة

— Airplane model نموذج طائرة . منمنمة طائرة

— Airplane power supply تيار الطائرة الكهربائي

— Airplane rigging اعدال طائرة

— Airplane shed سقيفة الطائرات

— Airplane spotter محدد مكان الطائرات

— Airplane squadron سرب طائرات

— Airplane transmitter جهاز ارسال الطائرة

— Airplane trim وزان الطائرة (بكسر واو وزان)

— Airplane wing جناح طيران . جناح الطائرة

— Airplane with pontoon طائرة ذات عوامات

— Amphibian airplane طائرة برمائية

— Feeder service airplane طائرة خدمة مساعدة

— Freight airplane طائرة نقـــل

— General purpose airplane طائرة مختلف الاغراض

— Jet propulition airplane طائرة نفاثة

— Long range airplane طائرة بعيدة المدى

— Mail airplane طائرة بريـــد

— Messenger airplane طائرة رســـل

— Multi engined airplane طائرة متعددة المحركات

— Observation airplane طائرة مراقبـــة

— Patrol airplane طائرة دورية

— Pilotless airplane طائرة بلا طيار

— Pusher airplane طائرة دفعية (طائرة بمروحة دافعة)

— Racing airplane طائرة سباق

— Reconnaissance airplane طائرة استطلاع

— Tractor airplane طائرة بمروحة جارة

— Airport control مراقبة المطار

— Airport control tower برمج مراقبة المطار

— Airport flare — مشعـــل للمطـــار
مشعـــل للمينـــاء الجـــوي

— Airport lighting — انارة للمينـــاء الجـــوي

— Airport traffic — سابلة المينـــاء الجـــوي

— Airport traffic control — مراقبة مرور الطائرة فى الميناء الجوي

— Airport traffic control zone — منطقة مراقبة السابلة (مرور الطائرات) فى المطار

— Airport terminal — (مط) **محطة** الميناء الجوي
× نقترح : محط ، بدل محطة

× يضاف ما يلي الى (مط) من (مع) :

Airportable — قابل للحمل جوا . يحمل جوا

Airproof — حاجي الهواء (أي منيع على الهواء)

Airscrew — مروحة الطائرة

— Airscrew balancing stand — مركز موازنة المروحة

— Airscrew blade — ريشة المروحة

— Airscrew boss — سرة المروحة

— Airscrew cover — غطاء المروحة

— Airscrew dise — قـرص المروحـــة

— Airscrew hub — سرة المروحة

—Airscrew hub nut — صمولة تثبيت قب المروحة

— Airscrew pitch — خطوة المروحة

— Airscrew reversing gear — معكس خطوة المروحة (جهاز يعكس خطوة المروحة)

— Airscrew shaft — عمود ادارة المروحة

— Airscrew slip — تراجع المروحة

— Airscrew test stand — منصب اختبار المروحة

— Airscrew thrust — دفع المروحة

— Airscrew torque — عزم دوران المروحة

— Constant-speed airscrew — مروحة ثابتة السرعة

— Direct driven airscrew — مروحة مباشرة التشبيك

— Fixed-pitch airscrew — مروحة ثابتة الخطوة

— Four-bladed airscrew — مروحة رباعية الريشات

— Fully-controlled airscrew — مروحة مسيطر عليها تماما

— Geared airscrew — مروحة مسننة

Airship — (مط) سفينة جوية . منطاد مسير
× يضاف (مع) : منطـــاد

— Non-rigid airship — × مع منطاد لدن

— Pressure rigid airship — × مع منطاد ضغطي صلب (اي يعمل بالضغط)

— Scouting airship — × مع منطاد كشاف

Airsick — × مع مصاب بدوار الجو

Airspace — (مط) الفضاء الجوي
× يضاف (مع) : حيز جوي

Airspeed indicator — (مط) **مؤشر** سرعة الطائرة فى الجو
× نقترح : مومىء ، بدل مؤشر

Airstrip — × مع مهبط (شقة نزول) للطائرات

Airtransported — × مع منقول جوا

Airway — (مط) ممر جوي
× يضاف (مع) : طريق جوي . خط جوي

— Airway beacon — (مط) مرشد الممر الجوي
× نقترح : منار الممر الجوي

— Airway marking — × مع وضع علامات للممر الجوي

— Airway strip — × مع شعب (بكسر الشين) للطائرات

Airworthy — (مط) صالح للطيران
× يضاف (مع) : صالحة للطيران (طائرة)

Alarm — (مط) تنبيـــه ـ تحذيـــر
× يضاف (مع) : انذار

— Alarm blast — × مع صفرة الانذار

— Alarm box — × مع صندوق الانذار

— Alarm circuit — × مع دائرة تنبيه

— Alarm post — × مع مركز انذار

— Alarm switch — × مع مفتاح تنبيه ، مفتاح انذار

— Alarm system — × مع نظام الانذار

× مع انذار كاذب — False alarm

× مع انـــذار حريـــق — Fire alarm

Alight (مط) يهبط على المـــاء

Alight × يضاف (مع) : هبط . نزل . ترجل

Alighting (مط) الهبوط على الماء
× يضاف (مع) : الحط . الهبوط

— Alighting area (مط) منطقة الهبوط على الماء
× تحذف (على الماء)

— Alighting gear (مط) جهاز الهبوط على الماء
× يضاف (مع) : جهاز الحط

× مع هبوط على الماء . الحط على الماء
— Alighting on the water

— Alighting run (مط) شوط الهبوط على الماء
× يضاف : شوط الهبوط

× مع (1) صف . محاذاة . تراص . اصطفاف
Aligning

× مع مومىء التراصف او الاستقامة
— Aligning indicator

— Wheel aligning × مع ضبط توازي العجلات

Alignment (مط) محاذاة
× تضاف (مع) : صف . تراصف

Altigraph × مع مسجال الارتفاع

× مع مقياس معدني للارتفاع
— Aneroid altimeter

× مع مقياس الارتفاع المحرك
— Engine altimeter

× مع مقياس ارتفاع بصري (للهبوط)
— Optical altimeter

× مع مقياس تقدير الارتفاع بالصوت
— Sound-ranging altimeter

Altimetry × مع قياس الارتفاعات

تضاف المصطلحات التالية من × مع :
(في مـــادة Altitude)

— Actual altitude ارتفاع حقيقي . ارتفاع فعلي

— Altitude adjustment ضبط الارتفاع

— Altitude chamber حجرة الارتفاع

— Altitude control مصحح الارتفاع

— Altitud figure معامل الارتفاع

— Altitude finder معامل الارتفـــاع

جهاز التحكم الارتفاعي في المخلوط
— Altitude mixture control

— Altitude performance الاداء الارتفاعي

— Altitude record رقم قياسي في الارتفاع

— Altitude table جدول الارتفاعات

— Altitude zone طبقـــة جويـــة

— Apparent altitude ارتفاع ظاهري

— Critical altitude ارتفاع حـــرج

— Cruising altitude ارتفاع الرحلة.ارتفاع التطواف

— Future altitude الارتفاع المقبل

— High altitude treatment معالجة بالارتفاع العالي

— Present altitude الارتفاع الحالي

ارتفاع الضغط في ارض الهبوط
— Pressure altitude of landing field

— Super altitude فرط الارتفاع

— True altitude الارتفاع الحقيقي

Altitude « انتهى المقتبس من (مع) من مادة

Altocumulus (مط) سحاب ركامي .. الخ .

Alto-cumulus (مع) قـــزع
× نفضل استعمال القزع (بفتحتين) اصطلاحاً، مع وضع (مط) كشرح بين قوسين

× يضاف (مع) : ركام متوسط قلعي
— Alto-cumulus castellatus

Altostratus (مط) سحاب طبقي متوسط .. الخ

Alto-stratus (مع) ركام طبقي
× نفضل (مع) على ان يوضع الشرح من (مط) بين قوسين

Ambulance airplane × مع طائرة اسعاف

Amount (مط) كمية . مقدار
× يضاف اليها : مبلغ

Amphibian × مع برمائـــي

(1) هذه العلامة × مع تعني الى هذا المصطلح يضاف من (مع) الى (مط)

× مع طائرة برمائية — Amphibian flying boat
× مع هيكل طائرة برمائية — Amphibian hull
× مع برمائـــي Amphibious
× مع عمليات برمائية — Amphibious operations
× مع تشوه الاتســاع — Amplitude distortion
(مط) ضبط اتساعات الموجات — Amplitude modulation
× يضاف (مع) : تضمين الذروة . تضميـــن السعـــــة
× مع سعة الاهتزاز — Amplitude of vipration
× مع تيار هواء . ريح صاعدة Anabatic
(مط) تابـــع Ancillary
× يضاف (مع) : اضافي . مساعد . متمم
× مع رسم بيان شدة أو سرعة الريح Anemogram
(مط) مقياس سرعة الريح Anemometer
× يضاف (مع) : مقياس الريح . مرواح
× مع مقياس الريح ذو السلك الحار — Hot wire anemometer
× مع مقياس الريح للسرعة والاتجاه (دوارة الريح) — Speed and direction anemometer
× مع زاوية انعطاف الجنيح — Aileron angle
× مع زاوية الارتفاع — Angle of altitude
× مع زاوية الصعود — Angle of ascent
× مع زاوية النزول . زاوية السقوط — Angle of descent
× مع زاوية الحيد — Angle of deviation
× مع زاوية الانقضاض — Angle of dive
× مع زاوية ضبط الجناح — Angle of wing setting
× مع زاوية الصعود — Angle of zoom
× مع زاوية ريشة المروحة — Blade angle
× مع زاوية الرفرف — Flopping angle
× مع زاوية المحرك مع الأفق — Flight-path angle
× مع زاوية الطيران الصاف . زاوية الانحدار — Gliding angle
× مع زاوية الهبوط — Ground angle
× مع زاوية خطوة المروحة . زاوية اللولب — Helix angle
× مع زاوية ساعية (بتشديد الياء) — Hour angle
× مع زاوية مجسمة — Solid angle
× مع زاوية السحب — Trail angle
× مع زاوية الوزانة — Trim angle
× مع زاوية عمودية — Vertical angle
× مع زاويتان متقابلتان — Vertical angles
× مع زاوية الانحراف الراسي — Vertical deflection angle
× مع زاوية المنظر — View angle
× مع زاوية سمتية — Zenithal angle
× مع زاوي (بتشديد الياء) Angular
× مع تسارع زاوي — Angular acceleration
× مع تقدم زاوي — Angular advance
× مع حركة زاوية (بتشديد الياء) — Angular motion
× مع هـــوائي Antenna
× مع سلك منع الرفرفة Anti-flutter wire
× مع مضاد الجمد للمروحة — Propeller anti-icer
× مع مضاد الصعق Anti-knock
× مع مادة مانعة للخبط — Anti-knock substance
× مع مقاوم الانهيار الحلزوني . مقاوم التدويم . لا يدوم (بتشديد الواو) — Anti-spin
× مع مضلة هبوط لا تدوم — Anti-spin chute
× مع سطح مضاد للانهيار الحلزوني — Anti-spin fin
× مع الميزات المضادة للانهيار — Anti-stall characterictics
× مع اجازة الاقتراب الاذن بالاقتراب — Approach clearance

× مع الانحدار الاقترابي — Approach glide

× مع مسيره الاقتراب — Approach march

× مع مداخل جسر — Approach of bridge

× مع مدخل الى جسر
— Approach to a bridge

× مع طريق الاقتراب — Avenue of approach

× مع مسلك مخفي — Concealed approach

× مع هبوط لولبي — Overhead approach

× مع اقتراب متعرج — Zigzag approach

× مع خطة طيران معتمدة
Approved flight plan

(مط) ساحة وقوف الطائرات Apron
× يضاف (مع) ممر . مدرج طيران

(مط) منطقة Area
× يضاف (مع) : مساحة

× مع منطقة جوية — Air area

× مع سطح المروحة — propeller area

× مع سطح ريشة المروحة
— Propeller blade area

× مع سطح قرص المروحة
— Propeller disc area

× مع سطح الجناح . السطح الحامل
— Wing area

(مط) منطقة وقوف — Parking area
× يضاف : منطقة تبريك

(مط) ترتيب . تنظيم Array
× يضاف (مع) : صف . نظام . مجموعة مرتبة

× مع ايقاف . حجز . قبض على Arrest

× مع مانعة . موقف (بضم الميم) Arrester

× مع خطاف كبح السرعة
— Arrester hook (arresting hook)

× مع جهاز الكبح . جهاز الموقف
Arresting gear

(مط) مرصد فلكي Astrodome
× يضاف (مع) : قبة الملاحة الفلكية

(مط) نقطة فلكية Astronautical fix
× يضاف (مع) : تقويم فلكي

(مط) محرك نفاث دينامي Athodyd

× (مع) :محرك طيران ذو مسهك حركي حراري
Athodyd (aero-thermodynamic-duct)

(لم يرد مقابلها شيء فى (مط) Atmosphere
(مع) جو . محيط . جوي أو هوائـي . وحـدة الضغط الجوي

× مع الامتصاص الجوي
Atmospheric absorption

× مع التأثير الجوي Atmospheric action

× مع الاحوال الجوية Atmospheric conditions

× مع الاضطرابات الجوية
Atmospheric disturbances

× مع الكهربائية الجوية Atmospheric electricity

× مع الخط الجوي Atmospheric line

× مع التلوث الجوي Atmospheric pollution

× مع الوضع بالنسبة الى الارض
— Attitude relative to ground

× مع الوضع بالنسبة الى الريح
— Attitude relative to wind

(مط) تردد صوتي . تردد مخفض
Audio frequency
× يضاف (مع) : تردد سمعي

(مط) مساعدة ضوئية مرئية Audio-visual aid
× الصواب : مساعدة سمعية بصرية

(مط) مقياس الصوت Audiometer
× يضاف : مقياس المسموعية

(مط) علم قياس الصوت Audiometry
× الصواب : علم قياس المسموعية

(مط) الشفـق Aurora
× نقترح : شفق الشروق

(مط) التحكم الآلي فى الزيادة
Automatic gain control
× يضاف (مع) : ضبط القوة تلقائيا

× مع محكم المخلوط التلقائي (طيران)
Automatic mixture control (A.M.C.)

× مع وضع الاستيفار التلقائي (طيران)
Automatic-rich position

« (مط) ترجم كلمة automatic — بكلمة (آلي) والصواب (ذاتي) أو (تلقائي) . نقترح استبدال (تلقائي) بكلمة (آلي) مقابل (Automatic) وجميع مركباتها التالية لها (ص 54 — 57) »

Automation (مط) التشغيل الآلي (الذاتي)

× تحدف الآلي ويكتفي بالتشغيل الذاتي

Autorotation (مط) دوران آلي (ذاتي)

× الصواب : دوران ذاتي

(مط) النزول بدوران آلي

— Descention in autorotation

× الصواب : النزول بدوران ذاتي

× مع عجلات هبوط اضافية

Auxiliary landing gear

Aviation × مع طيـــران

— Aviation badge × مع شارة الطيران

× مع كيس عدة الاحتياط (طيران)

— Aviation kid bag

— Corps aviation × مع طيران الفيلق

— GHQ aviation × مع طيران القيادة العامة

— Observation aviation × مع طيران الرصد

× مع طيران التصوير الجوي

— Photographic aviation

— Support aviation × مع طيران الاسناد

Aviator × مع طيــــار

× مع اذن طيار (التهاب آذان الطيارين)

— Aviator's ear

Avigation × مع ملاحة جوية

Avionics × مع الكترونيات الطيران

A' weather × مع من جهة الريح ٠ في الريح

× مع محور هوائي حركي ٠ محور انسيابي

Aerodynamic axis

Axis of yaw × مع محور الانعراج (طيران)

× مع آلية تعويض السمت

Azimuth compensation mechanism

Azimuth controller × مع ناظمة السمت

Azimuth dial × مع قرص تدريج سمتي

Azimuth disc × مع قرص السمت

Azimuth error × مع خطأ سمتي

Azimuth finder × مع دليل السمت

× مع مستقبل دال على السمت

Azimuth indicator assembly

Azimuth instrument × مع آلة السمت

× مع حمولة تثبيت مكروميتر السمت

Azimuth micrometer clamping nut

Azimuth ring × مع دائرة سمتية

× مع لولب ضبط دائرة السمت (مقياس الانحراف)

Azimuth ring adjusting screws (driftmeter)

Azimuth setting knob × مع زر تنظيم السمت

× مع ساعد المصوب المصحح للاتجاه

Azimuth sight bar

× مع وحدة الاستقرار السمتي

Azimuth stabilizer unit

Azimuth table × مع جدول السمت

× مع مرقب تعقب الاتجاه

Azimuth tracking telescope

× مع عتلة فصل اللولب الطلق للسمت

Azimuth worm disengaging lever

× مع مقر اللولب الطلق للسمت

Azimuth worm housing

× مع عتلة فصل آلية السمت

Azimuth worm throw out lever

— Map azimuth × مع شمال الخريطة

— True azimuth × مع الاتجاه الحقيقي

× مع دليل المقياس الدقيق للاتجاه

Azimuth micrometer index

Azimuth oil gear × مع الجهاز الزيتي للاتجاه

Azimuth phase indicator × مع مومىء السمت

Azimuth plate × مع لوحة السمت

× مع الاسقاط السمتي المتساوي الأبعاد

Azimuthal equi-distant projection

Azimuthal projection × مع اسقاط سمتي

(Back) × مع خلــف

— Back azimuth × مع السمت الخلفي

— Back pressure (مط) ضغط خلفي

× يضاف (مع) : ضغط مرتد

— Back ground noise (مط) ضجيج بعيد

× يضاف (مع) الضوضاء الخلفية

— Sky background × مع خلفية بلون الأفق

(Bail)
— To bail out × مع قفــز بالمظلـــة

— Balance tab × مع سطيح موازنة

— Flight balance × مع توازن الطيران

— Wind-tunnel balance (مط) توازن ايروديناميي
× هذا مطابق للشرح الفرنسي الذي نظنه في غير محله . والصواب هو (مع) : معـــدل الجريان في النفق الهوائي

Balancing (مط) مـــوازنـــــة
× يضاف (مع) : توازن

× مع منطاد صغير . منيطيد . كرية معدلة
Ballonet

— Ballonet balloon × مع منطاد ذو كرية

× مع واج المنيطيد (أقصى ارتفاعه)
— Ballonet ceiling

× مع كم فش الكرية
— Ballonet deflation sleeve

— Ballonet diaphragm × مع حجاب الكرية

— Stabilizing ballonet × مع كرية الاستقرار

Balloon (مط) منطــــاد
× يضاف من (مع) : كرة

— Balloon bed × مع مربط المنطاد

— Balloon ship × مع حاملة مناطيد (سفينة)

— Cieling balloon × مع منطاد قياس الارتفاعات

× مع منطاد التجربة ـ منطاد مرشد
— Pilot balloon

— Sounding balloon × مع منطاد السبر

— Supply balloon × مع منطاد التموين

(Band)
— Frequency band (مط) نطاق التردد
× الصواب (مع) : حزمة التردد

Bank (مط) ميل جانبي
× يضاف (مع) : عطوف

(مط) مؤشر الميل الطولي والجانبي
— Bank-and-pitch indicator
× الصواب : مومىء العطوف الطولي والجانبي)

— Angle of bank × مع زاوية العطوف

Banked turn (مط) دوران مائــــل
× نقترح : عطوف مائل

(Barrage)
— Air barrage × مع سد جوي

× مع سد مضاد للطائرات
— Anti-aircraft barrage

— Balloon barrage × مع سد مناطيد

(Barrel)
— Barrel roll × مع تقلب (طيران)

(Base)
— Air base × مع قاعدة جوية

— Base aerodrome × مع مطار قاعدة جوية

× مع المرحلة الأساسية (عند نزول الطائرة للحط)
— Base leg

Beaching (مط) اللجوء الى الشاطيء
× الصواب (مع) : انزال (على الشاطــىء) . ابـــرار

Beacon (مط) منـــــارة
× نقترح : منار ـ لتمييزها عن المئذنة

— Aerodrome beacon (مط) منارة المطار
× توضع منار بدل منارة هنـــا ايضـــا وفي شرح الكلمات التسع التالية في (مط)

× مع مرشد التوجيه والانذار الجوي
— Air beacon

× مع مرشد لاسلكي للدلالة
— Airport marker beacon

× مع مرشد لاسلكي للملاحة الجوية
— Airway marker beacon

× مع مرشدة لاسلكية متساوية الاشارة
— Equisignal beacon

— Flashing beacon × مع مرشد مومض

× مع مرشدة لاسلكية للهبوط
— Instrument landing beacon

— Radio beacon (مط) منارة لاسلكية
× يضاف × (مع) : مرشد لاسلكي . مرشدة لاسلكيـــة
ونقترح منار ، بدل منارة

× مع مركز ارشاد لاسلكي
— Radio-range beacon

(Belly)
× مع مدرج . هبوط وقتي
— Belly landing strip

(Bench)

— Bench test (مط) اختبار على النضد
× يضاف (مع) اختبار منضدي

Bending (مط) انحنـــاء
× يضاف (مع) حني . التواء . انعطاف .

— Bending moment (مط) عزم الانحناء
× يضاف (مع) عزم الالتواء او اللي

— Bent axil × مع محور موتر (وزن مظفر) (لعجلات الهبوط)

Bias (مط) تجاوز ــ انحياز (كهربائي)
× يضاف (مع) : استقطاب

Bi-signal × مع اشارة غسقية او شفقية (طيران)

Blacking out × مع عمى الطيارين الوقتي .

Black-out × مع عمى الطيارين الوقتي . تعتيم

— Blade angle × مع زاوية الريشة (فى المروحة)

— Blade beam × مع ذراع الريشة

— Blade element × مع جزء الريشة (المروحة)

— Blade face × مع باطن الريشة (فى المروحة)

— Blade interference × مع تداخل ريشات المروحة

— Blade pictch indicator × مع مبين خطوة المروحة

— Blade retainingnut × مع حمولة زنق الريشة

— Blade root × مع اصل الريشة

— Blade section × مع مقطع الريشة . مقطع فى الريشة

— Blade-shank × مع جسم الريشة

— Blade stop gear × مع جهاز توقيف الريشة

— Blade tip (or tipping) × مع طرف الريشة

Blanket (مط) غطـــاء
× يضاف (مع) بطانية . لحاف . غلاف . ستار

— Blanket cover × مع غطاء واق (طيران)

Blanketing (of tail surface) × مع . حجب (سطح الذيل)

(Blast)

— Sand blasting (مط) نسف رملي
× يضاف (مع) سفع رملي . سفي رملي

Blimp × مع منيطيد . منطاد صغير

— Blind approach × مع اقتراب اعمى (طيران)

— Blind landing × مع ابرار اعمى (هبوط على الارض بلا رؤيـــة)
× وهو اصح من (مط) هبوط اعمى

Bogie (مط) مجمع العجلات
× يضاف (مع) عجلات الدرجان (زنة الذوبان)

— Bogie bracket × مع حاصرة عجلات الدرجان

— Bogie cross tube × مع الأنبوب المستعرض لعجلات الدرجان

— Bogie frame × مع حامل عجلات الدرجان

— Bogie guide slide × مع مزلقة دالة لعجلات الدرجان

— Bogie wheels × مع عجلات الدرجان

— Bomb dropper × مع قاذف القنابر . مسقط القنابر

Boot (مط) حـــــذاء
× يضاف (مع) حذاء عال . حذاء الجندي

— Flying boot × مع حذاء الطيار . حذاء الطيران

— Boundary light (مط) ضوء الحدود
× يضاف (مع) ضوء أو مصباح تحديد الارض

— Bow wave (مط) موجة امامية
× يضاف (مع) موجة الجؤجؤ

— Bow wing skid × مع مزلقة الجناح . زمام وقاية الجناح

— Braced wing × مع جناح مشكول

Bracketing (مط) × (الشرح غير مفهوم ؟)

Brake (مط) **فرملـــة**
× الصواب : مكبحة . مكبح

— Air brake (مط) **فرملـــة** هوائية
× الصواب : مكبحة هوائية

— Brake horse power (مط) القوة الحصانية **الفرملية**
× الصواب : القوة الحصانية للمكبحة . او القوة الحصانية الكبحية

(مط) العزم الفرملي — Brake torque
× الصواب : العزم الكبحي او المكبحي

— Braked vertical descent
(مط) نزول عمودي مفرمـــل
× الصواب : مكبوح بدل مفرمل

× مع حشوة خارقة . حمولة الخطر (طيران)
— Breaking charge

(مط) دفدفة ـ رفرفة Buffeting
× يضاف (مع) : مجموعة الذيل

× مع كوخ . عمود الجناح Cabane

(مط) مقصورة Cabin
× يضاف (مع) : حجرة الطيار أو مقصـــورة الطيـــار

× مع امداد هواء المقصورة
— Cabin-air supply

× مع ارتفاع المقصورة (الضغطي)
— Cabin altitude

× مع مفتاح تحويل المصابيح الجانبية (طيران)
— Cabin side lights switch

× مع شحان المقصورة (طيران)
— Cabin supercharger

(مط) النقل الداخلي المحظور ـ كاوبتاج
Cabotage
× الصواب : كابوتاج ، بدل كاوبتاج

(Cabre)
— Tail down cabre
× مع الطيران المشب (اي الذيل الى اسفل)

(مط) علامة نداء — Call sign
× يضاف (مع) : رمز النداء

× مع منطقة الهدوء (طيران) — Calm belt

× مع نسبة الاحديداب (لسطح الانسياب) (طيران)
Camber

× مع خط الاحديداب — Camber line

× مع طائرة ذيلها أمام الجناح
— Canard airplane

× مع طائرة ذات سطحين بجناحين متقاطعين
— Cantilever biplane

× مع الشريحة الحانية (طيران) — Cap strip

(مط) أثـــر الاعاقة Capture effect
× الصواب : تأثير ، بدل أثر

× مع البصلة (المغنطيسية) ذات القرص (طيران)
Card (magnetic) compass

× مع دائرة الرياح Compass card

(مط) بضاعة . بضائع Cargo
× يضاف (مع) : حمولة ، شحنة

Cargo aircraft
(مط) طائرة بضائع — Freight aeroplane
× يضاف (طائرة شحن) لمطابقة الشـــرح الانكليزي

(مط) نقـــل Carriage
× يضاف : عربة . شاحنة . حمل

(Carrier)
— Aircraft carrier
× حاملة طائرات

× عجلة العربة . نصف تقلب راسي (طيران)
Cart wheel

× مع مصوبة مصححة ذات شبكة للدفاع ضـــد الطائـــرات
— A.A. cart wheel sight

× مع انهاض الطائرات بالمنجنيق
Catapult launching

(مط) فصيلة ـ فئة Category
× يضاف (مع) : صنف . طبقة

× مع الارتفاع والرؤية غير محدودين
C.A.V.U. (ceiling and visibility unlimited)

(مط) الحـــد العلوي . . . الخ Ceiling
× الصواب (مع) اوج . سقـــف . أقصـــى ارتفاع . المسافـــة بين الارض وقاعـــدة السحاب . (ويوضع (مط) كشرح بيـــن قوسيـــن)

(مط) الحد العلوي المنظري (المطلق)
— Absolute ceiling
× الصواب : (الأوج المطلق ، او السقف المطلق) ترجمة للمصطلح الانكليزي ، ويوضـــع الشرح بين قوسين . علماً بأن (المنظـــري) خطأ مطبعي وصوابه (النظرى) طبقـــا للشرح الفرنسي

(مط) الحد العلوي العملي — Service ceiling
× نقترح : الأوج العملي . السقف العملي

× مع منطاد السقف . منطاد الأوج (منطاد لتحديد الارتفـــاع)
— Ceiling balloon

× مع مومىء ارتفاع السقف (اقصى ارتفاع السحاب)
— Ceiling-height indicator

× مع القطاع الأوسط Central panel

(مط) دوران حول المطار (ص 97)
— Aerodrome circling
× تحذف لورودها في الصحفة السابقة أي 96

— Aerodrome traffic circuit (ص 97)
(مط) دائرة **حركة** المطار
× سابلة بدل حركة

(Civil)
— Civil aircraft × مع طائـــرة مدنيـــة

— Civil airplane × مع طائـــرة مدنيـــة

— Civil aviation × مع الطيران المدني

× مع مدرسة الطيران المدني
— Civilian flying school

(ص 98)
Load classification (مط) **مؤشر** الحمولة
× مومىء بدل مؤشر

(ص 98)
(مط) تصريح مراقبة الحركة الجوية
— Air traffic control clearance
× السابلة بدل الحركة

× مع اجازة طيران . شهادة ملاحة جوية
Clearance of aircraft

× مع الارتقاع الادنى . المسافة الدنيا
— Minimum clearance

Climatology (مط) علـــم المنـــاخ
× تقترح : المناخيات وتشرح بين قوسيـــن (علـــم المنـــاخ)

Climbing flight × مع طيران صعـــودي

× مع القدرة على الصود . قوة الصعود
Climbing power

Climbing test × مع اختبار الصعود

Climbing turn × مع دوران صاعد

Clipper × مع طائرة عابرة المحيطات

× مع طقس مناوىء (غير ملائم للطيران)
Closed weather

(Cloth)
— Fliying clothing × مع لباس الطيـــران

(Cloud)
× مع بكاء السحاب (هطول الماء منه)
— Cloud burst

Centre of thrust × مع مركز الدفع (طيران)

Centrifugal (مط) ضاغط بالطرد المركزي
× يضاف (مع) : طارد مركزي . نابذ

(مط) شهادة **صلاحية** للطيران
Certificate of airworthiness
× الأفضل : **جدارة** بدل (صلاحية) التي لها معـــان اخـــرى

Certification test (مط) اختبار **الصلاحية**
× الأفضل : اختبار الجدارة أو اللياقة

(مط) يشهد **بالصلاحية** للطيران
— (To) certify as airworthy
× الأفضل : يشهد باللياقة او الجـــدارة أو القابلية للطيران

(Charge)
— Landing charge (مط) رســـم الهبوط
× الأفضل : الابرار بدل الهبوط تجانســـا مع (مع)

— Storage charge (مط) رســـم الايواء
× الأفضل : رسم الخزن او الايـــداع ، لان الايواء تكررت لمعنى آخر

(Chart)
— Aeronautical chart (مط) خريطة جوية
× يضاف (مع) خريطة طيران

(مط) خريطة جوية عالمية
— World aeronautical chart ICAO
× طيران ، بدل جوية

— Night-flying chart × مع خريطة طيران ليلي

— Pilot chart × مع خريطة الطيـــار

(Chassis)
× مع عجلات الهبوط . عجلات الابرار (للطائرة)
— Landing chassis under carriage

(Chief)
× مع رئيس اركان الطيران
— Chief of Air Staff (C.A.S.)

— Chord line × مع وتـــر الجنـــاح

(Circle)
— Lufbery circle × مع طيران دائـــري

Circuit (مط) دائـــرة
× يضاف : دورة

× مع قلنسوة . غفارة (سحابة فوق سحابة او فوق قمة جبل)
— Cloud cap

× مع أوج السحاب . اقصى ارتفاع السحاب . سقف السحاب
— Cloud ceiling

× مع غرفة غيمية — Cloud chamber

× مع غيم طباقي — Cloud form

× مع غيم كهربي . غيم الكتروني
— Cloud of electrons

× مع سحابة غاز — Cloud of gas

× مع دخان الانفجار — Cloud of shellburst

× مع نقطة التغبش . نقطة التغيم — Cloud point

× مع ركام (سحاب) متوسط
— Alto-cumulus cloud

× مع ركام رهج طبقي — Alto-stratus cloud

× مع غيم سنداني — Anvil cloud

× مع دخان الانفجار — Bursting cloud

× مع ركام (سحاب) . قزع
— Cumulo-nimbus cloud

× مع غيم طباقي — Layer form cloud

× مع معصرة (سحابة ممطرة)
— Nimbus cloud

× مع ركام رهج طبقي — Strato-cumulus cloud

× مع سحابة عابرة . غيم زائل او منقشع
— Transient cloud

× مع طيران انسيابي Coasting flight

× مع الغطاء المنزلق لوكنة (غرفة) الطيار
Cockpit canopy

× مع مقود حجرة الطائرة . مقود مركز القيادة
Cockpit control

× مع فرضة فى غرفة الطيار Cockpit cut-out

× مع التدريب على أجهزة وكنة (غرفة) الطيار
Cockpit drill

× مع مسخان بدن الطائرة Cockpit heater

× مع غطاء وكنة الطيار
Cockpit hood (or inclosure)

× مع نموذج مصطنع لوكنة (غرفة) الطيار
Cockpit mockup

× مع كفاف جلدي حول مقعد الطيار
Cockpit· rim padding

× مع منار رامز (يوميء بالرمز) Code beacon

× مع معجم الرموز . كتاب الرموز Code book

× مع رموز الارتباط الجوارضي
— Air-ground liaison code

× مع طائرة تجارية . طائرة نقل
Commercial airplane

× مع اتصال جوي . اتصالات جوية . تخاطب جوي
— Airway communication

(مط) كفاءة . اهلية Competency
× يضاف : جدارة . لياقة . اختصاص

(مط) آلة حاسبة . جهاز حاسب Computor
× نقترح : محسبة

(مط) **مخلوط اسمنتي . خرسانة** Concrete
× نقترح : الأبرق ، تنسيقا مع معجم النفط

(مط) الوزن المقرر **للهبوط** Design landing speed
× للابرار (أى الهبوط على البر) ، بدل للهبوط

× مع تحديد الاتجاه Determination of direction

× مع تحديد الارتفاع Altitude determination

(مط) اختبار **الفرقعة** Detonation test
× الانفجار ، بدل الفرقعة

(مط) قارب Dinghy
× يضاف : قارب عريض . فلك

(مط) مروحة الدفع المباشر
Direct-drive propeller
× يضاف (مع) : شحان يدار مباشرة

× مع اتجاه حبل الجناح Chord direction

× مع اتجاه الريح النسبية Drag direction

(مط) **خطورة** Distress
× الصواب : كربة . محنة . استغاثة

(مط) **نداء نجدة** Distress call
× الصواب : نداء استغاثة

(مط) اتصال النجدة Distress communication
× الصواب : اتصال الاستغاثة . مخابرة الاستنجاد

(مط) التردد الخاص **بالنجدة** Distress frequency
× بالاستغاثة ، بدل بالنجدة

(مط) رسالة **النجدة** Distress missage
× الاستغاثة ، بدل النجدة

Distress signal (مط) اشارة **النجدة**
× الصواب : اشارة خطر . استغاثة

Distress traffic (مط) **حركـــة النجدة**
× الصواب : سابلة الاستغاثة

Air district × مع منطقة جوية . منطقة طيران

Nose dive × مع انقضاض . هبوط انقضاضي

× مع صعد بعد الانقضاض
— To pull out of a dive

Diversity (مط) تنـــوع
× يضاف تباين . اختلاف

Diving brake (مط) **فرملة** الانقضاض
× مكبحة ، بدل فرملة

Dock × مع
× مع ادخل في الحظيرة (طيران)

(مط) **الحركة** الجوية الداخلية
Domestick air traffic
× السابلة ، بدل الحركة

Dope × مع طلاء . طلاء قماش اجنحة الطائرات

— Airship dope × مع طلاء قماش المناطيد

Down-wind × مع مع الريح . تحت الريح

Down-stroke × مع شوط الهبوط

Down gust (مط) **نفحـــة** هابطـــة
× عصفة أو هبة ، بدل نفحة

× مع تيار هابط . ريح نازلة
Downward current

(Drag)
— Induced drag (مط) مقاومة مستحثة
× يضاف : أو محرضة

Drag coefficient (مط) معامل المقاومة
× يضاف (مع) : معامل السحب

Drainage (مط) صـــرف
× يضاف : تصريف (المياه) . نزح المياه . جريـــان

× مع تدريب . تعليم . ترويض . درس . تحضير
Drill

× مع تدريب على الاركاب (في الطائرات)
Drill for emplaining

× مع الضغط البارومتري الجاف
Dry-air pressure

Dual control (مط) قيادة ثنائية
× يضاف (مع) : قيادة مزدوجة . مقود مزدوج

Dummy aerial (مط) هوائـــي وهمـــي
× هوائي زائف

× مع طيران التحمل . طيران زمني
Duration flight

Dynamic pressure (مط) ضغط ديناميكي
× يضاف (مع) : ضغط حركي

Dynamic stability (مط) استقرار ديناميكي
× يضاف : استقرار حركي

Ear cap × مع غطـــاء الأذن

Ear defenders × مع حاميـــات الأذن

Ear muffs × مع حوافظ الأذن

Ear pressure × مع ضغط اذني

Earphone (مط) **سماعـــة** اذن
× مسمعة ، بدل سماعة . ويضاف (مع) : مسمعة راسية هاتفية

Eddying wind × مع ريح الاضطراب

(Edge)
× مع حافة الاقبال . حافة الهجوم
— Leading edge

× مع حافة الادبار . حافة الهرب
— Trailing edge

(Effect)
× مع تأثير الأرض (على القوة الحاملة للأجنحة)
— Ground effect

Effective margin (مط) الحد الفعال
× يضاف : الحافة الفعالة

× مع الخطوة الحقيقية للمروحة
Effective pitch of propeller

(Efficiency)
× مع كفاية نسبية . توزيع الحمل على أجنحـــة الطائرة ذات السطحين
— Relative efficiency

(Effort)
— Tractive effort × مع جهد الجر (في الطائرة)

(Eight)
× مع طيران على شكل 8 حول عمودين
— Eight around pylons

× مع طيران دقيق على شكل 8 حول الأعمدة
— Eight on pylon

× مع طيران على شكل 8 مؤلف من انعطافين على 45 درجة بينهما طيران مستقيم
— Four bank eight

× مع طيران على شكل 8 افقية يتضمن الانقضاض والانعطاف والصعود
— Lazy eight

(مط) رافعـــة
Elevator
× الصواب : مصعد . مرفاع . رافوعة

(مط) زمام **الرافعة** . موجه **الرافعة**
Elevator control
× الرافوعة ، بدل الرافعة ، فى كليهما

(مط) **الموجــة** الرافع
Elevon
× الصواب : الموجّه الرافع . يضاف (مع) : سطح رافع عاطف

× مع جهاز عوم الأمن للطائرات
Emergency floatation gear

× مع مجموعة الذيل (فى الطائرة) Empennage

× مع ركب الطائرة . اركب فى الطائرة. حمل الطائرة
Emplane

× مع اختبار الاطاقـــة Endurance test

(Engine)
× مع محرك نفاث — Jet engine

× مع محرك بالدفع النفاث
— Jet propulsion engine

(مط) مقصورة المحرك — Engine nacelle
× يضاف (مع) : كن المحرك
× مع محرك نفاث نبضي — Pulse-jet engine

(Enteing)
× مع حافة الاقبال . حافة الهجوم (طيران)
Entering edge

(Envelope)
(مط) شكل V-N لبيان النفحة
— Gust V-N diagram
× العصفة أو الهبة ، بدل النفحة

(Environment)
(مط) خريطة **المناطق المجاورة** للمطار
— Aerodrome environment chart
× الصواب : خريطة مكتنفات المطار

(Equipment)
× مع معدات تهيئة المطارات . معدات أرضية
— Ground equipment

× مع الطائرة المكافئة المفردة الجناحين
— Equivalent monoplane

× مع الجناح المكافيء — Equivalent wing

(مط) جهاز تصحيح الخطأ
Error correction device
× يضاف : مصحاح الخطأ

× مع خطأ الموضع (طيران) — Position error

× مع خطأ الدلالة . خطأ الارشاد . خطأ القيـــادة (فى الطائرات)
— Pilot error

× مع طائرة مقاتلة للحراسة Escort fighter

(مط) **حرارة** غاز العادم
Exhaust gas temperature
× حرارية ، بدل حرارة

(مط) مشعب العادم Exhaust manifold
× يضاف (مع) : انابيب العـــادم . مجمــع الانفـــــالات

(مط) رحلة تجريبية Experimental flight
× الصواب : طيران تجريبي

(Facilities)
× مع تسهيلات الطيران — Aviation facilities

(مط) فشــــــل Failure
× الصواب : اخفاق . عطل . خطأ . سقوط. انقطـــاع

(Connection)
× مع ارتباط جوي — Air connection

× مع قوانين الطيران التلمسي
— Contact flight rules (C.F.R.)

(مط) مراقبة (**الحركة** الجوية)
Control (of traffic)
× السابلة بدل الحركة

(مط) (ص 123) × تنقل الى موضعها الهجائي في ص 122
Control area

— Air traffic controller (ص 124)
(مط) مراقب **الحركة** الجوية
× السابلة بدل الحركة

(مط) مفسر المصطلحات الرمزية . مفسر الشفرة
— Code converter
× يضاف : جهاز الشفرة (ص 125)

× مع مروحة (مزدوجـــة) متضادة الـــدوران (تضاف ص 127)
— Counter-rotating propeller

Coupler (مط) مـــزاوج
× يضاف : خطاف (جهاز ربط المركبات)

Coupling (مط) مزاوجـــة
× يضاف : ربط . وصل . وصلة . رباط

× مع دليل الاتجاه . دليل الطريق
Course indicator

× مع الطريق المقرر (الواجب اتباعه)
Course to be flown

Course وردت فى ص 127 ومقابلها الشـــرح الفرنسـي : Cours والشرح العربـــي : مسار جوي – اتجاه الطيران . وادرجـــت تحتها عدة مصطلحات . ثم وردت فى ص 128 ومقابلها الفرنسي Couche والعربي : طبقة ، وادرجت تحتها كلمات أخرى . وهذا يشـوش على من يبحث على مصطـــلح من مركبـــات Course بمعناها الثاني اذ يظنه غير موجود ولا يدري انه سيدرج بمعنى آخر فيما بعد . لهذا نقترح فى جميع المصطلحات المماثلة ذكر كل معاني المصطلح الانكليزي سلفا ثم ادراج جميع مركباته حسب تسلسلها الهجائي وعلى هذا يكون المصطلح هكذا :

Course cours مسار جوي . اتجاه الطيران
couche طبقـــــة

ثم تدرج جميع المصطلحات المركبة حسب موضعها الهجائي من الصفحتين 127 و 128 على ان الصواب هو : غشاء . بالاضافة الى (طبقـــــة)

(Covering)

× مع تغليف بدن الطائرة
— Fuselage covering

Cowl flap (مط) زعنفة الغطاء . قلابة الغطاء
× قلابة ؛ بدل قلاّبة

× مع نفس المعنى السابق اى (زعنفة الغطـــاء . قلابة الغطاء)
Cowl gill (or flap)

(Cradle)

× مع سرير البناء (للطائرة) . محمل الانشاء
— Building cradle

(مط) قدرة تحمل الارتطام . قدرة تحمل الهبوط العنيـــف
Crash ability
× تحملية ؛ بدل قدرة تحمل × فى كلتيهما

Crash hamlet × مع خوذة الارتطام

× مع هبط متحطما فى المطار
Crash landing on the field

Crew (مط) طاقم
× يضاف : نوتية والمفرد : نوتي

— Flight crew (مط) طاقم قيادة الطائرة
× يضاف : نوتية الطائرة

Cross pointer indicator (مط) مؤشر ذو ابرتين
× مومىء ؛ بدل مؤشر

× مع توهين التحادث التداخلي
Cross-talk attenuation

× مع التحادث التداخلي المقلوب
Cross-talk inverted

(مط) رياح جانبية (عرضية)
Cross-wind
× الصواب : رياح متعامدة او متعارضة

× مع مركبة الرياح المتعارضة
Cross-wind competent

× مع الحط متعامدا مع الريح
Cross-wind landing

× مع الاقلاع متعامدا مع الريح
Cross-wind take off

Customs (مط) جمـــارك
× الصواب : كمارك . والمصريـــون الذيـــن يكتبونها بالجيم ينطقونها بالكاف ايضا .
× وتبدل الكلمة (المصطلحـــات الثلاثـــة التالية أيضا فى (مط) .

Cut out of the wing × مع تجويف الجناح

× مع قطع الاشعال (فى الطائرة)
— To cut the gun

Cyclone (مط) زوبعة . عاصفة دائرية
× يضاف (مع) : اعصار حلزوني

Danger area (مط) منطقة خطرة
× يضاف : منطقة الخطر

(مط) جهاز اعداد البيانات
Data processing machine
× يضاف (مع) : آلة تحليل المعطيات

(Date)

(مط) خط التاريخ الدولي
— International date line
× يضاف (مع) : خط تبدل التاريخ (خـــط الزوال 180 درجة)

× مع تقدير الموضع . حساب الموضع
Dead reckoning

Deceleration (مط) تباطؤ
× يضاف : تبطئة . ابطاء . تخفيض السرعة

Decompression (مط) ازالة الضغط
× يضاف : تخفيف الضغط

Deflection (مط) انحراف
× يضاف : حيدان . انحناء . انثناء . حني . ثني

— Wind deflection × مع انحراف الريح

Di-icer (مط) مزيل الجليد
× يضاف : مذيب الجليد

Delayed departure (مط) رحيل متأخر
× يضاف : مغادرة معوقة

Departure message (مط) رسالة رحيل
× يضاف : رسالة مغادرة

(مط) مكتب ارصاد ثانوي (فرعي)
Dependent meteorological office
× تابع ، بدل ثانوي

Depth of modulation (مط) عمق الترخيم
× يضاف (مع) : عمق التضمين

× مع ورقة هاوية . سقوط كالورقة الهاوية
Falling leaf

(Fan)
Ducted fan (مط) مروحة ذات قنوات
× يضاف : مروحة مقناة

(Fatigue)
Fatigue strength (مط) شدة الكلل
× يضاف : مقاومة الكلل

(مط) اختبار الكلال المعجل
— Accelerated fatigue test
× المسرع ، بدل المعجل

Feathering × مع تجنيب المروحة

Feeder (مط) مغذي
× الصواب : مغذ . ملقم

(Feel)
× مع السيطرة على الطائرة . التحكم فى الطائرة
— Right feel of the plane

— Fence stall × مع مؤجل الانهيار

(Field)
— Aviation field × مع مطار . ارض الطيران

— Field elevation pressure
× مع الضغط (الجوي) فوق ارتفاع المطار (على بعد عشرة اقدام)

— Field manual (مط) دليل ميداني
× يضاف (مع) : كتيب الميدان

— Field marker × مع شاخص الطيران

Fill-up traffic. (مط) حركة مكملة
× سابلة ، بدل حركة

× مع صندوق سكان التوجيه (فى الطائرة)
Fin-post

— Tail fin × مع زعنفة الذيل (فى الطائرة)

Fine pitch (مط) خطوة دقيقة
(يضاف بين قوسين : (للمروحة) مثل الانكليزي والفرنسي)

(مط) نسبة الدقة (للجسم الانسيابي)
Fineness ratio
× يضاف (مع) : معامل الدقة

Fireproof × مع حاجي النار . مانع الاحتراق

Fireproof material (مط) مادة واقية من الحريق
× الصواب : حاجي الحريق (مادة واقية من الحريق)

(Fitter)
— Aero engine fitter × مع براد محركات طيران

× مع اقتراب بالقلابات (طيران)
Flapped approach

× مع زاوية الخفقان (المروحة الحوامة ، اي الطائرة العمودية)
Flapping angle

(Flare)
— Flare point × مع نقطة الوهج

— Wing-tip flare × مع ضوء طرف الجناح

× مع العودة الى الطيران الأفقي
Flattening out process

Flexible pavement (مط) رصف مرن
× يضاف : تبليط مرن

Flight (مط) طيران . رحلة جوية
× يضاف من (مع) : رف (3 – 5 طائرات)

Flight attitude × مع هيأة الطيران

× مع تشكيل أو تشكيلة طيران
Flight formation

(مط) رسالة برنامج الرحلة والرحيل
Flight plan departure message
× المغادرة ، بدل الرحيل

× مع استقرار ذاتي خلال الطيران
Flight hands off

Flight instruments آلات قياس الطيران مع ×

Flight pass ممـر جـوي مع ×

— Blind flight طيران اعمى . طيران بلا رؤية مع ×

— Escorted flight رف محروس . طيران محروس مع ×

— Experimental flight طيران تجريبي مع ×

— Hands off flight طيران بلا دفة مع ×

— Instrument flight طيران بالآلات مع ×

— Inverted flight طيران مقلوب . طيران على الظهر مع ×

— Level flight طيران افقـي مع ×

— Nonstop flight طيران متواصل (بلا توقف) مع ×

— Passing flight طائرة معترضـة مع ×

— Soaring flight طيران شراعي مع ×

— Solo flight طيران فردي مع ×

(Float)

— Float amphibian طائرة برمائية مع ×

Float (sea) plane طائرة عوامية (طائرة مائية ذات عوامات) ×

Float undercarriage جهاز الهبوط على الماء ×

Floating gear جهاز الهبوط على الماء (للطائرات البرية) ×

(Flow)

— Traffic flow تيار السابلـة ×

(Fly)

— To fly a plane قاد طائرة . اطار طائرة ×

— To fly blind طـار عميانيـا ×

— To fly by dead reckoning طار متحسسا (للطريق) . طار تحسسيا . طار بالتقدير أو التخمين . طار بالآلات ×

— To fly into the wind طار ضد الريح . طار في ريح معاكسة ×

— To fly straight and level طار مستقيما ومستويا ×

— To fly the beam طار بالتوجيه اللاسلكي ×

— To fly the sea حلق فوق البحر مع ×

— To fly with the wind طار مع الريح (أي طار والريح خلفيه) مع ×

— Flying aptitude الصلاحية للطيران مع ×

— Flying boat قارب طائـرة (مط)
× يضاف (مع) : طائرة مائية (ذات قوقعة)

— Flying characteristics خصائص الطيران مع ×

— Flying control ادارة الطيران . ضبط الطيران مع ×

— Flying controls اسطح التوجيه مع ×

— Flying field مطـار مع ×

— Flying fortress قلعة طائرة مع ×

— Flying hands off الطيران دون امساك عصا القيادة مع ×

— Contact flying طيران مرافقة المشاة مع ×

— Formation flying طيران في تشكيلة مع ×

— Prone flying طيران على البطن مع ×

(Force)

— Cross-wind force قوة الريح الجانبية مع ×

Form line خط التضاريس (مط)
× يضاف (مع) : خط التشكيل

— Gust formation time (ص 204)
(مط) مدة تكون **النفخة** الهوائية
× العصفة ، بدل النفخة

Forward loop حركة انشوطية الى الامام مع ×

Fowler flaps قلابات فاولر (طيران) مع ×

Frame of airplane هيكـل الطائرة مع ×

Free balloon منطـاد حر . (مط)
× يضاف : منطاد طليق

Free ballooning الملاحة الجوية بمنطاد طليق ×

Free control stability استقرار في حالة تحرير المقاود مع ×

Free fall اسقاط حر (للمظليين) مع ×

Free flight طيران حر . طيران طليق مع ×

Free vortex زوبعة حرة (زوبعة الذيل) (في الطائرة) ×

(مط) تردد صوتي (ص 208)
— Audio frequency
× يظهر ان auio غلط مطبعي ؟ وصوابه : audio

(مط) ترخيم التردد — Frequency modulation
× يضاف (مع) : تضمين التردد

(مط) مراقبة **دولة** للترددات
— International frequency monitoring
× الصواب : دولية ، بدل دولة

(Friction)

× مع مقاومة الاحتكاك السطحي
— Surface friction drag

× مع اقبال جناح Front of wing

(Fuel)
× مع وقود طائرات — Aviation fuel

(مط) **مخروط** Funnel
× الصواب : قمع

(مط) سحابة **مخروطية** — Funnel cloud
× الصواب : سحابة قمعية

(مط) **جسم** الطائرة Fuselage
× الصواب (مع) : بدن (الطائرة) . قفص (الطائرة)

(مط) انذار برياح عاصفة Gale warning
× الصواب (مع) : نذير العاصفة

× مع مقياس الريح Wind gauge

(مط) (ص 215) × يقدم ويوضع فى محله الهجائي
Change of gauge

(مط) (215) Narrow gauge system
× هذا المصطلح ايضا يوضع فى موضعه الهجائي

(مط) مسقط **جلوس الأسطواني** المستعرض
Gauss transverse cylindrical projection
× الصواب : كاوس ، بدل جلوس

(Gear)
× مع عجلات هبوط زيتية (اي ذات مخمد زيتي
— Oleo gear

(مط) نداء عام لجميع المحطات
General call « to all stations »
× توضع بين قوسين (لجميع المحطات) مثل الانكليزي والفرنسي

(مط) اقـرار عـام General declaration
× يضاف : بيان او تصريح عام

(مط) خطوة هندسية
Geometrical pitch (of propeller)
× يضاف بين قوسين (للمروحة)

× مع سرعة الاستقلال (طيران مائي)
Get-away speed

× مع اغطية خيشومية (طيران) Gill cowling

(مط) تصحيح جفري Givry correction
× الصواب : كفري أو غفري ، بدل جفري

(مط) . . . . . **ثلج صافي** Glazed ice (itc)
× الصواب : جليد صاف ، بدل (ثلج صافي)

(مط) انحدار . انزلاق Glide, gliding
× يضاف (مع) : طيران شراعي . طيران صاف

× مع اقتراب انحدار (طيران) Glide approach

× مع حط انحداري Glide landing

× مع هبوط صاف أو شراعي Glide pain

× مع اطلاق الصافة . اطلاق الطائرة الشراعية
Glider launching

(Grade)
— Noise level (ص 221)
(مط) × هذا المصطلح لا علاقة له بهذا الموضوع . يحذف او يبحث عن اصله فى معجم الطيران الفرنسي الانكليزي

— Gust gradient distance (ص 221)
(مط) مسافة انحدار **النفخة**
× الصواب : العصفة او الهبة ، بدل النفخة

— Horizontal temperature gradient
(مط) **الميل** الحراري الأفقي
× الصواب : التدرج ، بدل الميل

(مط) × وردت هذه الكلمة مرتين ص 221 وبعد Gradient وبعد كل منهما مصطلحات مركبة منهما . الصواب ادماجهما وادماج مركباتهما كذلك كل الاصطلحات المجزاة المماثلة فى المعجم

(مط) زاوية **جرينتش** الزمنية
Greenwich hour angle
× غرينويش ، بدل جرينتش

(مط) زاوية **جرينتش** الزمنية لبرج الحمل
Greenwich hour angle of Aries
× غرينويش ، بدل جرينتش

(مط) توقيت **جرينتش** المتوسط
Greenwich mean time
× غرينويش ، بدل جرينتش

(مط) خط طول **جرينتش** Greenwich meridian
× غرينويش ، بدل جرينتش

× مع نوتية ارضيون Ground crew

× مع المسافة المطلقة (بالنسبة الى الأرض)
Ground distance

× مع مباشرة الطائرات على الارض
Ground handling of aircraft

× مع حالة الاستعداد للطيران
Ground readiness

× مع الانعكاس على الارض Ground reflection

× مع اشارة تعرف أرضية
Ground recognition signal

(مط) السرعة الأرضية Ground speed
× يضاف (مع) : (السرعة المطلقة بالنسبة الى الأرض)

× مع أفراد أرضيون Ground staff

(مط) **نفخة** هوائية . هبة ريح Gust
× عصفة ، بدل نفخة
× كذلك توضع عصفة بدل نفخة في المصطلحات الخمسة التالية في معجم (مط)

(مط) عامل تخفيف **النفخات**
Gust allevating factor

× العصفات ، بدل النفخات
× وكذلك توضع العصفة بدل النفخة والعصفات بدل النفخات في مصطلحات ص 229 والمصطلحات الثلاثة الاولى من ص 230)

(مط) طائرة هليكوبتيرية Gyroplane
× يضاف (مع) : طائرة عمودية

(Hang)

× مع سلك التعليق . سلك أمن الصمام
— Hang wire (flare)

(Head)
— Cylinder head (مط) راس الأسطوانة
× يضاف (مع) : غطاء المحرك . غطاء الأسطوانة

(مط) جليد ابيض صلب . **صرير** صلب .. الخ
Hard rim
× لم نعرف المقصود من (صرير) هنا

× مع مجموعة السرعة الهوائية (انبوب الضغط بجهاز بيتو)
— Air speed head

(مط) ريح امامية — Head wind
× يضاف (مع) : ريح معاكسة

× مع أردية مدفئة (طيران) Heated clothing

× مع حط عنيف Heavy landing

× مع اسفاف . طيران على وجه الأرض
Hedgehop

(مط) تخطية الحواجز Hedge hopping
× تخطى ، بدل تخطية
× ويضاف (مع) : طيران مسف

× مع الارتفاع الكلي للطائرة
Height overall of an aircraft

(مط) هليوكوبتر Helicopter
× الصواب : هليكوبتر . ويضاف : حوامة . طائرة عمودية

× مع نقطة تفرق الحوامات ، او الطائرات العمودية
Helicopter break out point

× مع نقطة الاسقاط بالحوامات ، او بالطائرات العمودية
Helicopter drop point

× مع المر الجوي للحوامات ، او للطائرات العمودية
Helicopter lane

(مط) منصة مطار **هليوكوبتر**
Helipad, heliport deck, pad
× الصواب : منصة مطار حوامات ، او طائرات عمودية ، او **هليكوبتر** وليس هليوكوبتر

(مط) مطار هليوكوبتر Heliport
× الصواب : مثل الكلمة السابقة

(مط) High pressure area, high
× وردت تحتها (high) والقصد منها غير مفهوم

× مع فرط التوازن High lift

× مع جناح عالي الرفع High lift-wing

× مع طائرة عالية السرعة High-speed aircraft

× مع معامل سرعة الطيران High-speed figure

× مع نفق (هواء) عالي السرعة
High-speed (wind) tunnel

× مع طيار راصد High spy

× مع طائرة مفردة عالية الجناحين
High-wing monoplane

(مط) نظام الانتظار Holding procedure
× يضاف : اجراءات الانتظار

Homing — (مط) توجـــه
× يضـاف (مع) : طيران العودة بالتوجيـــه الراديـــوي

× مع اجراء التوجه الى مدرجة الحط
Homing procedure

× مع الانحراف الاتجاهي العنيف (طيران مائي)
Hooking

(Hopping)
× مع قفز الغيم (مناورة للظفر بالهدف)
— Cloud hopping (tactics to sneak to the target)

Horizon dip — × مع زاوية ميل الأفق (طيران)

Horizontal flight — × مع طيران افقي

Horizontal level flight — × مع طيران مستقيم

(مط) **اميـــل** الحراري الافقي
Horiozntal temperature gradient
× التدرج ، بدل اميل

Horn balance — (مط) اتزان قرني (ايروديناميي)
× يضـاف : (اى حركي هوائي)

(مط) منطقة الرياح الساكنة (الاستوائية)
Horse latitudes
× يضـاف (مع) : اقليم شديد الحرارة (بين المدارين)

(مط) القدرة الحصانية **الفرملية**
— Brake horse power
× الصـواب : المكبحية ، بدل الفرملية

(مط) مخلوط ساخن من **الاسفلت** المسلح
Hot-mix asphalt concrete
× الصـواب : الزفت ، بدل الاسفلت

— Gree hour angle — (مط) (ص 240)
× لا يوجد شرح عربي مقابلها
بل شرح فرنسي فقط . والظاهر ان فيها خطـأ مطبعيـــا

(ص 240)
— Greenwich hour angle of Aries
(مط) زاوية **جرينتش** الزمنية برج الحمل
× غرينويش ، بدل جرينتش

H-hour — × مع ساعـــة الصفـــر

× مع عدد ساعات التشغيل (او الاشتغال)
Hours run

Zero hour — × مع ساعـــة الصفر

— Airscrew hub — × مع سرة المروحة

× مع دينامومتر يركب فى سـرة المروحة
— Hub dynamometer

Hull — (مط) جسم . جوف الطائرة
× يضـاف (مع) : بدن الطائرة

— Airship hull — × مع بدن المنطاد

— Seaplane hull — × مع بدن الطائرة المائية

Hydrography — × مع الجغرافيا المائية

Hydrometeor — (مط) **مقياس الكثافة ؟**
× الصـواب (مع) : ظاهرة جومائية (اى جوية مائيـــة)

Hydroplane — × مع طائرة مائية . زلاقة مائية

Ice — (مط) **ثلـــج**
× الصـواب : جليد

Ice accretion — (مط) تراكم **الثلـــج**
× الصـواب : الجليد بدل الثلج

Ice cap — (مط) قلنسوة **ثلجيـــة**
× جليدية ، بدل ثلجيـــة

— Ice formation, icing — (مط) تكون **الثلج . ثلج**
× الصـواب : تكون الجليد . انجماد أو تجمد. تجميـــد

— Icing, ice formation — (مط) تثلج . تكون الثلج
× الصـواب : تكون الجليد . انجماد او تجمد. تجميـــد

— Icing index — (مط) دليل تكون **الثلج**
× الجليد بدل الثلج
× وتوضع الجليد بدل الثلج فى المصطلحيـن التاليين ايضا ، كما توضع كلمة (موميء) بدل (مؤشر)

× مع مروحة مبطئة (اى دائرة بالسـرعة البطيئة)
Idling propeller

Idling speed — × مع السرعة البطيئة

× مع مخروط مضاء لبيان اتجاه الريح
Illumed wind cone

Impeller — (مط) مروحة دفاعة
× تضـاف : عنفة ، دوار ، رذاذة نابذة

Incidence wire — × مع سلك السقوط (طيران)

× مع تجربة الاشتغال بتأثير الانحدار
Inclined running test

(مط) دليل تكون **الثلج** — Icing index
× الجليد ، بدل الثلج

(مط) القوة**المحركة** المبينة
Indicated (horse -) power
× الحصانية ، بدل المحركة

(مط) وردت كأنها كلمتان وهي كلمة واحدة
Impedance

(مط) **عوامـــة** مطاطة Inflatable raft
× الصواب : طوف ، أو عامـــة ، أو رمـــث بدل عوامـــة

(مط) **منارة** ارشاد داخلية Inner marker
× الصواب : منارة بدل (ارشاد داخلي)

(مط) لوحة تفتيش Inspection panel
× تضاف : رقعة تفتيش

× مع تفتيش قبل الطيران Preflight inspection

(Instrument)

× مع آلات الطائرة . معدادات الطائرة أو معاديـد (جمع معداد) الطائرة
— Aircraft instruments

× مع احوال توجب استعمـــال آلات البيـــان . ظروف استبانيـــة
— Instrument conditions

(مط) لوحة أجهزة القياس — Instrument panel
× يضاف (مع) : لوحة أجهزة القيادة

× مع طائرة اعتراض Interceptor

(مط) اشارة متداخلة Interfering signal
× يضاف : اشارة متدخلة

× مع اجهاد أجنحة الطائرة بسبب الريح
— Biplane interference

× مع اتصال متقطع بالارض . تأريض متقطع
— Intermittent earth

× مع ما بين الأجنحة Interplane

× مع جنيح بين الأجنحة — Interplane aileron

× مع الشكال بين الأجنحـ — Interplane bracing

× مع دعامة الجناح — Interplane strut

(مط) فاصل تردد **النفحات** الهوائية
— Gust frequency interval
× الصواب: العصفات بدل النفحات

(مط) اتصالات داخلية Interworking
× يضاف (مع) : (تعمل فيما بينها)

× مع باطن القبة . السطح الباطني (لجناح الطائرة)
Intrados

(مط) سطح تماثل **الانتروبيا** (Isentropic surface
× الازنتروبيا ، بدل الانتروبيا

(مط) مستوى الضغط (ص 260) Pressure level
× يضاف : منسوب الضغط

(مط) خط تماثل التغير المغناطيسي Isogonal
× يضاف (مع) : خط تساوي الزوايا

(مط) خط تماثل درجة الحرارة Isotherm
× يضاف (مع) : متساوي درجة الحرارة

(Jacket)

(مط) — Life jacket
× هذا المصطلح وبعده مصطلحان بالانكليزية ورد مقابلها مصطلحان فقط . والصواب ترتيبها هكذا :

سترة انقاذ أو نجاة — Life jacket

صدرة نجـــاة — Life vest (SAR)

طوف نجاة . عامة نجاة — Life raft

× مع اقلاع مدعم بالقدرة النفاثة
— Jet assisted take-off

(مط) مفصل **صناعي** — Dummy joint
× الصواب : مفصل اصطناعي أو : مفصـــل مصطنـــع

× مع عصا القيادة (فى الطائرة) . عتلـــة الادارة او القيـــادة
Joystick

× مع تسخين بالحركة المجردة (طيران)
Kinetic heating

(مط) **منطاد انسيابي موجه** Kite balloon
× يضاف (مع) : منطاد الرصد . منطاد مقيد

× مع مرفاع المنطاد المقيد Kite balloon winch

× مع هبط . تعرف على الأرض
— To make land

(مط) هبـــط Landing
× يضاف : حط . ابرار . نزول الى البر

× مع مطـــار . مهبط — Landing field

(مط) جهـــاز الهبوط — Landing gear
× يضاف (مع) : عجلات الهبوط

× مع دليل وضع عجلات الهبوط
— Landing gear position indicator

x مع آلية اخفاء أو رفع عجلات الهبوط
— Landing gear retracting mechanism

x مع علامة الهبوط . معلم الهبوط
— Landing mark

x مع اجراءات الهبوط — Landing procedure

(مط) ترتيب الهبوط — Landing sequence
x يضاف (مع) : تتابعية الهبوط. تواتر الابرار

x مع شبـــك الهبوط — Landing sheet

x مع هبوط دقيق أو صحيح .
— Accuracy landing

x مع هبوط في جو رديء
— Bad-weather landing

x مع هبوط اعمى (اى بلا رؤية)
— Blind landing

x مع هبوط في ريح جانبية
— Cross-wind landing

x مع هبوط ساكن . هبوط سكوني . (هبـــوط بمروحة متوقفة)
— Deadstick landing

x مع هبوط مع الريح — Down-wind landing

x مع هبوط اضطراري . هبوط طارىء
— Emergency landing

x مع المهبط المتيســـر
— Emergency landing field

x مع هبوط صاف . هبوط شراعـــي. هبـــوط بسرعة مخففضة
— Glide landing

x مع هبوط آلي . هبوط بالمعدادات أو المعاديد (جمـــع معداد)
— Instrument landing

x مع هبوط على العجلات — Level landing

x مع عجلات هبوط ترفع . مهبطة رفعية
— Retractable landing gear

x مع هبوط دقيـــق — Spot landing

x مع هبوط هامد . (بمحرك متوقف)
— Stall landing

x مع هبوط على ثلاث نقط
— Three point landing

x مع دبر عملية انزال . انزل
— To operate a landing

x مع هبوط على نقطتين أو عجلتين
— Two point landing

Landmark (مط) علامة ارضية . نقطة اساس
x يضاف (مع) : معلم . شاخص . علامة

x مع منار تحديد معلم ارضي
— Landmark beacon

(Lane)

x مع طريق جوي (طريق ملاحة جوية)
— Air lane

(مط) درب **الحركة** . سكة **الحركة** — Traffic lane
x السابلة ، بدل الحركة ؛ في كلتيهما

(مط) معدل . . . . الخ
— Adiabatic lapse rate
التناقص الأقصى للنفحة
x الصواب : العصفة ، بدل النفحة
x (وكذلك في المصطلحين التاليين)

x مع مقاومة جانبية — Lateral resistance

(مط) انفصال عرضي — Lateral separation
x يضاف (مع) : انفصال جانبي

Lazy eight x مع التمانية الكسلى (طيران)

(مط) الحافة المتقدمة . الحافة الأمامية
Leading edge
x يضاف : (مع) : حافة الاقبـــال . حافـــة الهجـــوم

(Leaf)
— To do the falling leaf
x مع هبط كالورقة الهاوية

(مط) **خرسانة** ضعيفة الخلط
— Lean mix concrete
x الصواب : ابرق ضعيف الخلط

(مط) مخلوط ضعيف ، أو هزيل — Lean mixture
x الصواب : خليط بدل مخلوط

(مط) مخلوط ذاتي غير مركز
— Auto lean mixture
x الصواب : خليط ذاتي ضعيف أو هزيل

(Leave)

x مع اقلع . (برح الارض)
— To leave the ground

(Leg)
— Landing leg x مع ساق عجلات الهبوط

Length of body x مع طول البدن (في الطائرة)

x مع الطول الكلي للطائرة
Length over-all of an aircraft

× مع اجراءات انزال الطائرة
— Let-down procedure

— Level flight (مط) طيران مستو
× يضاف (مع) : طيران مستقيم . طيران افقي

× مع زر قيادة الطيران الأفقي
— Level flight knob

— Levelling off × مع استواء الطائرة

— Life jacket (مط) صدرة نجاة
× يضاف (مع) : سترة انقاذ

— Life raft (مط) عوامة نجاة
× الصواب : طوف نجاة

(Lift)
— Lift balance × مع ضبط التوازن

— Lift coefficient (مط) معامل الرفع
× يضاف (مع) : معامل القوة الصعودية

× مع توازن (فى الطيران) . استناد
— Airstatic lift

Lift drag raitio (مط) نسبة الرفع للاعاقة
× الصواب : الى الاعاقة ، بدل للاعاقة . ويضاف (مع) : نسبة الرفع الى المقاومة

(Light)
× مع منوار الهبوط على الارض . نور الهبوط
— Landing light

— Light bomber × مع مقنبرة خفيفة

× مع ضوء العامة (اي الطوافة او العوامة)
— Buoy light

— Course lights × مع اضواء المسلك

× مع اشارات المدارج (مدارج الطيران)
— Range lights

— Limit gust (مط) نفحة حدية
× الصواب : عصفة حدية

Limiting parallel (مط) خط موازي حدي
× الصواب : مواز ، بدل موازي

— Base line (مط) خط اساسي
× يضاف من (مع) : خط القاعدة او القدوة . خط المراقبة

× مع محصلة اشعة القوى الأولية (فى الطائرة)
— Closing line of a force polygon

× مع إلحرف الأعلى (لبدن الطائرة)
— Crown line

× مع حبل المناورة . جبل التحريك (فى الطائرة)
— Grab line

— Line of flight × مع خط الطيران

× مع خطوط الادبار (فى الطائرة)
— Drift lines

× مع ناقل منسوب السائل (طيران)
— Liquid level transmitter

(List)
— Non flying list × مع قائمة الافراد الأرضيين

(Load)
× مع حشوة خارقة . حمولة الخطر (فى الطيران)
— Breaking load

(مط) مؤشر الحمولة (ل. س. ن).
— Load classification number
× الصواب : مومىء ، بدل مؤشر

— Load factor (مط) معامل الحمولة
× يضاف (مع) : عامل التحميل

(Loading)
(مط) تحميل القوة المحركة . تحميل القدرة
— Power loading
× يضاف (مع) : الحمولة بالحصان البخاري

— Wing loading (مط) تحميل الجناح
× يضاف (مع) : حمل الجناح . حمولة وحدة السطح

— Span loading × مع حمولة الجناحين

× مع توزيع متجانس بقوة الرفع او الحمل
— Uniform loading (فى الطيران)

× مع حمولة غير متناظرة (فى الطيران)
— Unsymmetrical loading

(Localizer) × مع محدد موقع المدرج
— Runway localizer

× مع اسطح توجيه مغلقة الحركة
— Locked controls

× مع جهاز الاقفال (او الأمن)
— Locking device

Lofting × مع صنع نماذج القطع (فى الطيران)

Longeron (مط) عمود جسم الطائرة
× يضاف (مع): عارضة . مديدة (فى بدن الطائرة)

× مع مقياس الميل الطولي (الطيران)
Longitudinal clinometer (also fore-and-aft level)

× مع الجهد الطولي — Longitudinal force

× مع وزانة طولية — Longitudinal trim

(مط) انشوطـــــة Loop
× يضاف : حركة انشوطية

× مع تدويم صعودي — Climbing loop

(مط) التفاف عنيف على الأرض — Ground loop
× يضاف (مع) : احصنة خشبية

× مع حركة انشوطية عادية الى اعلى
— Normal inside loop

× مع حركة انشوطية عادية الى اسفل
— Normal outside loop

× مع نشط الأنشوطة — To loop the loop

× مع شبكة من أسلاك صفرية (فى لاسلكي الطائرة)
— Radio loop

× مع تحلق ، او حركة انشوطية (فى الطيران)
Looping

× مع فقدان قوة الرفع (فى الطائرات)
— Loss of buoyancy

× مع فقـــدان الرفع — Loss of lift

(Low)

× مع زاوية هبوب منخفضة
— Low angle of attack

× مع نسبة باعية منخفضة — Low aspect ratio

(مط) × تقدم على المصطلح الذي قبلها (ص 286)
— Low drifting snow

× مع طيران على مستوى منخفض
— Low level flight

(مط) (ص 287) — Low pressure area
× هذا المصطلح يحذف مع شرحه الفرنسي والعربي لأنه مكرر على الصفحة السابقة

(مط) هبوط مع انخفاض الرؤية
— Low visibility landing
× ضعف ، بدل انخفاض

(مط) مستوى ماء منخفض — Low water level
× يضاف : منسوب ماء منخفض

× مع طائرة ذات جناح سفلي
— Low-wing monoplane

(مط) خط الإسناد Lubber line
× يضاف (مع) : خط اليقين

(مط) عامل الاستضاءة Luminance factor
× يضاف (مع) : عامل النصوع

× مع الزاوية الماخية (نسبة الى ماخ (Mach
Mach angle

(مط) رقـــم المـــاك Mach number
× الصواب : رقم ماخ ، او : ماك (او : العدد المـــاخـــي)

(مط) سماء مصفوفة السحب Mackerel sky
× الصواب : سماء منمرة بالسحب

× مع رداء نجـــاة MAE west

(مط) الميل المغناطيسي Magnetic variation
× يضاف (مع) : الانحـــراف المغنطيســـي . التغير المغنطيسي

(مط) تغير الميل المغنطيسي
— Change of magnetic variation
× يضاف : تغير الانحراف المغنطيسي

× مع مغناطرون (صمام فى الرادار)
Magnetron

× مع الظاهرة المغنطرونية — Magnetron effect

(مط) المـــمـــر الرئيسي Main runway
× الصواب : المدرج الرئيسي

× مع المرقاة الرئيسية (طيران بحري)
Main step

× مع سطح التوازن . سطح الاستنـــاد . جنـــاح رئيســـي
Main wing

× مع التموين بالجو Maintenance by air

× مع مفرزة الصيانة Maintenance detachment

(مط) قائمة . كشف Manifest
× الصواب (مع) : بيان . بيان الشحنة

(مط) قائمة البضائع — Cargo manifest
× الصواب : بيان البضائع . بيان الشحنـــة

(مط) مشعب العادم — Exhaust manifold
× يضاف (مع) : مجمع الانفلات . انبـــوب الانفـــلات

(مط) ضغط متعدد Manifold pressure
× يضاف (مع) : ضغط مشعب

(مط) القدرة على المناورة Manoeuvrability
× يضاف (مع) : قابلية المناورة

× مع مناورات جوية — Air manoeuvres

× مع مناورة الثقة (فى الطيران)
— Confidence manoeuvre

× مع طيران المناورة Manoeuvring flight

(مط) دليـــــل Manual

× يضاف (مع) : كتيب . موجز

(مط) **دليل الطائرة** (الدليل الذي يوضح ... الخ) — Aeroplane flight manual

(ص 293)

× الصواب : كتيب الطائرة (ويوضع الشرح بين قوسين)

(مط) صـــانـــع Manufacturer

× يضاف (مع) : صاحب مصنع

× مع خريطة طيران Aeronautical map

× مع خريطة الجويات . خريطة انواء — Weather map

× مع علامـــة طيران — Air marker

(مط) **منارة** ارشاد Marker, marker beacon

× الصواب : منار ارشاد

× مع منار راديوي دال — Beacon marker

(مط) منارة ارشاد مروحية — Fan marker beacon

× الصواب : منار بدل منارة . وكذلك الامر في المصطلحات الأربعة التالية لها (ص 295)

(مط) اشـــارة Marking

× يضاف (مع) : وضع علامات . الشواحض

(مط) ترقيم اتجاه **المـــر** — Runway designation marking

× المدرج ؛ بدل المر

(مط) اشارة عتبة **المـــر** — Runway threshold marking

× المدرج ؛ بدل المر

(مط) اشارة النميـط Marking (teletypewriters)

× (الضبط بدل النميط)

× مع الحبل الجانبي للدعامة — Mast yaw line

× مع زاوية الهبوب القصوى Maximum angle of attack

× مع العرض الاقصى (في الطائرة) . الشعـــاع الاقصى (رادار = منذار) Maximum beam

× مع الأوج . الارتفاع الاقصى (طيران) Maximum ceiling

× مع الأوج . الارتفاع الأقصى Maximum elevation

(مط) قدرة الاقلاع **الاستتائية** Maximum except take off power

× الصواب : الاستثنائية ، بدل الاستتائية

(مط) التناقص الاقصى **للنفحة** Maximum gust lapse

× الصواب : العصفة ، بدل النفحة وكذلك الحال في المصطلح التالي

× مع الوزن الاقصى عند الابرار Maximum landing weight

(مط) ... Maximum recommended cruising power

× الصواب : القدرة ، بدل القذرة

× مع المقاومة القصوى Maximum strength

× مع الحرارية القصوى في الاقـلاع (اي درجـــة الحرارة القصوى ..) Maximum take-off temperature

(مط) ... Maximum usable frequency

× يضاف (مع) : التردد الأكثـــر استعمـــالا (راديـــو)

× مع المدى الراسي الاقصى Maximum vertical range

× مع السرعة الراسية القصوى Maximum vertical speed

(مط) القدرة القصوى **للمخلوط** الضعيف Maximum weak mixture power

× للخليط ، بدل للمخلوط

(مط) المتوسط الحسابي — Arithmatic mean

× يضاف (مع) : معدل حسابي

× مع نسبة متوسط عرض الريشة (العرض الى قطر المروحة) Mean blade-width ratio

× مع الثخن المتوسط للجناح Mean chord of a wing

(مط) **الوسط** الايروديناي المتوسط Mean aerodynamic chord

× الصواب : الوتر بدل الوسط

(مط) الانحراف المتوسط Mean deviation

× يضاف (مع) : متوسط الانحراف . متوسط الحيـــد

× مع الخطوة المتوسطة الهندسية (طيران) Mean geometrical pitch

× مع الباع الوسطي (طيران) Mean span

× مع البسطة الكاملة الوسطية (طيران)
Mean span of combination of wings

× مع حجرة القياس (طيران)
Measuring chamber

(مط) × (يحذف هذا المصطلح لوروده في غير محله الهجائي . وقد تكرر في ص 174 . فلا حاجة اليه هنا
— Aircraft maintenance engineer

(مط) (ص 303) — Aircraft radio engineer
× يحذف هذا المصطلح أيضا لنفس السبب وكذلك يحذف المصطلحان التاليان
engineer و flight engineer

× مع مكني طيران . ميكانيكي طيران
Air mechanic

× مع طيار مكني Mechanical pilot

(Message)

× مع رسالة بين الطائرة والأرض
— Air-ground message

(مط) رسالة رحيل — Departure message
× يضاف : رسالة مغادرة

(مط) **رسالة النجدة** — Distress message
× الصواب (مع) : برقية استنجاد . رسالة استغاثة

(مط) رسالة اخطار برحلة
— Flight notification message
× الصواب : رسالة اشعار بالطيران ، رسالة ابلاغ برحلة

(مط) رسالة برنامج رحلة **ورحيل**
— Flight plan/departure message
× **مغادرة ، بدل رحيل**

(مط) رسالة مستعجلة — Urgency message
× يضاف : رسالة استعجال

(مط) فصيلة الرسالة Message category
× يضاف : صنف الرسالة

(مط) راس الرسالة Message heading
× يضاف : عنوان الرسالة

× مع نشرة جوية . برقية الأحوال الجوية
— Metro message

× مع ظاهرة جوية . شهاب . نيزك Meteor

× مع خط الظواهر الجوية Meteor line

× مع برقية الأحوال الجوية Meteor message

× مع نشرة جوية . تقرير جوي Meteor report

× مع برقية جوية Meteor telegram

× مع مسجل الأحوال الجوية Meteorograph

× مع الجويات . علم الظواهر الجوية
Meteorography

× مع تقلبات جوية Meteorological fluctuation

(مط) رسالة ارصاد جوية
Meteorological message
× يضاف (مع) : نشرة جوية . برقية جوية

× مع الاستقرار الجوي Meteorological stability

× مع زمرة مصلحة الارصاد الجوية
Meteorological staff

× مع محطة ارصاد جوية
Meteorological station

× مع علم الظواهر الجوية
— Aeronautical meteorology

(Meter)

× مع مقياس الريح — Air meter

× مع مقياس السرعة النسبية للهواء
— Air-speed meter

(Mid)

× مع اصطدام فى الجو Mid-air collision

× مع جناح موضوع فى المنتصف Mid set wing

(مط) **منارة** ارشاد وسطي Middle marker
× منار ، بدل منارة

× مع طائرة مفردة وسطية الجناحين
Midwing monoplane

× مع **السرعة الدنيا للطيران**
Minimum flying speed

× مع الزاوية الدنيا للانحدار (فى الطيران)
Minimum gliding angle

× مع السرعة الدنيا للتشغيل البطيء
Minimum idling speed

× مع المسافة الدنيا للأمان . أصغر مسافة مأمونة
Minimum safe distance

× مع سوء الحط . سوء الابرار Mislanding

(مط) **اجراء** الاقتراب الخائب
Missed approach procedure
× اجراءات ، بدل اجراء

Mixing ratio (مط) نسبة الخلط
× يضاف : أو المزج

Mixture (مط) مخلوط
× الصواب : خليط
وكذلك في المصطلحات الثلاثة التالية

Improper mixture × مع خليط سيء

Lean mixture × مع مزيج مفتقر . مزيج هزيل

× مع جهاز التحكم الارتفاعي في الخليط
Mixture control, altitude

× مع عتلة ضبط المزيج ، أو الخليط
Mixture control level

× مع صمام التضييق . صمام المخنقة
Mixture-control valve

Mobile (مط) متنقـــل
× يضاف (مع) : متحرك . سيار . منقول . قابل للنقل . نقيل

(مط) حديث متقطع . حديث متداخل (ص 317)
Cross talk
× (هذا المصطلح لا مكان له في هذه الصفحة . ينقل الى موضعه الهجائي في cross و talk)

Modulus of elasticity (مط) معامل المزونة
× المرونة ، بدل المزونة

× مع معامل الجسوء (أي التصلب والتيبس)
Modulus rigidity

— Bending moment (مط) عزم الانحناء
× يضاف : عزم الثني

— Pitching moment (مط) عزم **التبخطر**
× الصواب (مع) : عزم الخطران.عزم التبختر. عزم التموج

Rolling moment (مط) عزم **العطوف** (ص 318)
× يضاف (مع) : عزم التمايل

× مع عزم استقرار الطائرة المائية في الطفو
— Trimming moment

— Yawning moment (مط) عزم الانعراج
× يضاف (مع) : عزم التمعج . عزم الانعطاف

Momentum grade × مع زخـــم الصعـــود

× مع استنباء الجو . الانذار بالجو
Monitoring the weather

(Monoplane)
× مع طائرة احادية السطح بارزة الجناح
— Cantilever monoplane

× مع طائرة احادية السطح عالية الجناحين
— High-wing monoplane

× مع طائرة احادية السطح منخفضة الجناحين
— Low-wing monoplane

× مع طائرة احادية السطح متوسطة الجناحين
— Midwing monoplane

× مع طائرة مفردة مظللة الجناحين
— Parasol monoplane

× مع طائرة عالية الجناحين
— Monoplane, parasol

× مع جناح وحيد العضد الرئيسي
Monospar wing

Mooring civil twilight (مط) (ص 320)
× هذا المصطلح يقدم ترتيبه الهجائـــي على المصطلح الذي قبله

Mooring tower × مع برج ربط (مناطيد)

Morse code (مط) دليل مورس
× يضاف (مع) : رموز اشارات مورس

Morse sounder × مع دقـــاق مورس

Morse taper × مع درجة استدقاق مورس

Mosaic assembly × مع جمع الصور الجوية

Mother of pearl cloud (مط) سحابة ام اللآليء
× الصواب : سحابة محارية أو صدفية (اي تشبه المحارة أو الصدفة)

× مع الانتقال جوا . نقل بطريق جوي
Movement by air

Multiplane × مع متعددة السطوح (طائرة)

× مع هندسة الطيران البحري
Naval aeronautics

Naval aviation × مع طيران بحري

Navigate × مع ادار أو سير طائرة او سفينة

— Aerial navigation × مع ملاحة جوية

— Air navigation × مع ملاحة جوية

Navigation flight × مع طيران ملاحي

Navigation light (مط) ضوء ملاحي
× يضاف (مع) : منار ملاحـــي . مصبـــاح الملاحـــة

(مط) سجـــل ملاحي Navigation log
× يضاف (مع) : سجل الطائـــرة . سجـــل الملاحـــة

× مع ملاحة راديوية ، او لاسلكية
— Radio navigation

(مط) درجة تراكم السحب . كمية السحاب
Nebulosity
× الصواب : تراكمية السحب (درجة تراكمها) كمية السحاب

× مع دورة ضد الثقل (طيران)
Negative (g) system

× مع تخلف سلبي (طيران) Negative stagger

(Net)
× مع شبكة راديوية جويه Air-air radio net

× مع شبكة الاعتراض الجوي
Aircfrat interception net

× مع شبكة منطاد طليق Free-balloon net

× مع القوة الرافعة الصافية . الدفع الصافـــي (طيران)
Net buoyancy

× مع المساحة الصافية للجناح Net wing area

× مع منظار الرصد الليلي Night glasses

× مع طيران متصل (بلاتوقف) Non-stop flight

(مط) توقف غير متعلق بالحركة . توقف غير تجاري
Non-traffic stop, stop for non-traffic purpose
× الصواب :
توقف غير سابلي (غير متعلق بحركة السابلـــة) . توقف لغرض غير حركة السابلة

× مع جهد عادي (على سطح الجناح)
Normal force

× مع لفة عادية (طيران) Normal turn

(Nose)
× مع اصلاح تقوية المقدمة (للطائرة)
Nose batten

× مع هبوط المقدمة (للطائرة) Nose-down

× مع ثقل المقدمة (طيران) Nose heaviness

× مع ثقيل المقدمة (طيران) Nose heavy

× مع جزء تقوية المقدمة (فى الطائرة)
Nose stiffener

(No)
× مع اقلاع بلا جري (طيران) No-run take off

(مط) مستوى الضوضاء Noise level
× يضاف : منسوب الضوضاء .

(مط) **منارة** لاسلكية غير موجهة
Non-directional radio beacon
× منار ، بدل منارة

× مع افراد أرضيون . زمرة الأرضيين
Non-flying list

(مط) ممـــر الطيران المرئي
Non-instrument runway
× الطبع غير واضح . الصواب : مدرج غير آلي

(مط) رحلة غير **منتظمة** Non-scheduled flight
× الصواب : رحلة غير مجدولة (غير مدرجة فى الجدول) ، أو طيران غير مجدول

To nose over (ص 328)
(مط) **يقلب مقدمة الطائرة — يقلب المقدمة**
× الصواب : انكفاء (الطائرة) (انقلابها على انفهـــا)

× مع هبوط دوامي . انقضاض دوامي
— Spinning nose dive

× مع مالت الى الامام (الطائرة)
— To go into a nose dive

× مع شفة الدرج (مبان) . تأنيف (اتجاه المقدمة الى اعلى او الى اسفل)
Nosing

× مع تنبيه للنوتية Notice to navigators

(مط) **حاكم** الصامولة (ص 329)
Nut locking device
× الصواب : زناق الصامولة . مكبح الصامولة

× مع صورة جوية مائلة
Oblique aerial photograph

× مع رصد جوي مائل . منظر جوي مائل
Oblique air view

× مع طيران الرصد Observation aviation

× مع خطأ الرّصد Observation error

× مع رصد جوي — Weather observation

(Observer)
× مع راصد جوي (فى الطائرة) — Air observer

(مط) سد ــ بارد (ص 332) — Clod occlusion
× الصواب : سد بارد (بدون خط بين الكلمتين. والكلمة الانكليزية الاولى صوابها Cold ، بدل Clod)

× مع زيت الطيران — Aviation oil

× مع صمام تخفيف الزيت (طيران)
— Oil dilution valve

(مط) **منارة** لاسلكية لجميع الاتجاهات
Omnidirectional radio beacon, omnirange
× الصواب : منار ، بدل منارة

(Opening)

× مع فتح تلقائي (في المظلة)
— Automatic opening

× مع فتح متأخر (في المظلة)
— Delayed opening

Orthogonal projection ص 339)
(هذا المصطلح في غير موضعه الهجائي . يقدم على المصطلح السابق له)

(مط) جهاز مشاهدة تذبذب التيار .. الخ
Osciloscope
× يضاف (مع) : مكشاف الذبذبة

Outer marker (مط) **منارة** ارشاد خارجية
× منار ، بدل منارة)

Outer strut × مع الدعامة الخارجية للجناح

× مع تيار هواء خلف المروحة . تيـــار خلفـــي (للمروحـــة)
Outflow

— Outflow velocity × مع السرعة الخلفية

Output stage (مط) مرحلة الخرج
× يضاف (مع)) : طبقة الخروج . الطبقـــة النهائيـــة)

× مع الموازنة الزئدة للجنيح
Overbalance aileron

Overprint (مط) طباعة مضافة
× يضاف (مع) : تراكب الصور

Oversea flight × مع طيران فوق البحار

× مع خف . مذيب الصبر (في الطائرة)
Overshoe

(Pack)

× مع حزمة ملقاة (من الطائرة) . مظلة مطوية
— Pack assembly

× مع كمين المظلة . رزمة المظلة
— Parachute pack

Pairing (مط) **تزويـــج**
× الصواب : مزاوجة . ازدواج . تزاوج

Pan cake (مط) يهبط هبوطا حارا مفاجئا
× يضاف (مع) : هبوط مسطح

(Panel)

— Instrument panel (مط) لوحة اجهزة القياس
× يضاف (مع) : لوحة القيادة

× مع مجموعة قطاع الجناح
Panel assembly, wing

Panel centre wing × مع القطاع الأوسط للجناح

Parabrake (مط) مظلة**الفرملـــة**
× الصواب : مظلة المكبحة

Pilot parachute (مط) مظلة تجريبية (ص 345)
× يضاف : مظلة الطيار

(Parachute)

Back-pack parachute × مع مظلة ظهرية

Back parachute × مع مظلة ظهرية

Back-type parachute × مع مظلة ظهرية

Chest-pack parachute × مع مظلة صدرية

Lap-back parachute × مع مظلة بطنية

× مع مظلة تفتح باليد
Manually operated parachute

Parachute canopy × مع قبة المظلة

× هبوط مظلي (هبوط بالمظلات)
Parachute descent

× مع مشعل مظلي . شعلول ذو مظلة
Parachute flare

× مع اخرمة المظلة . عدة المظلة
Parachute harness

Parachute jump × مع قفز مظلي . القفز بالمظلة

× مع ابرار مظلي . هبوط بالمظلات
Parachute landing

× مع نور مظلي . مشعل ذو مظلة
Parachute light

Parachute opening × مع انفتاح المظلة

× مع ركين المظلة . رزمة المظلة
Parachute pack

Parachute record × مع سجل المظلة

Parachute rigger × مع عامل مظلـــة

Parachute rip cord × مع حبل فتح المظلة

× مع حبال تعليق المظلة
Parachute shroud lines

× مع برج المظلات . برج تدريب المظليين
Parachute tower

— Seat-pack parachute مظلة مقعدية مع ×

— Training parachute مظلة التدريب مع ×

Parachuting (مط) الهبوط بالمظلة
× يضاف (مع) : قفز بالمظلات . اسقــاط مظليين . القاء بالمظلات

Parallax (مط) الانحراف الظاهري للمرئيات
× يضاف : اختلاف المــراى . الاختــلاف البصـــري

× مع خطأ الانحراف البصري . خطأ اختلاف المرأى
— Parallax error

Parasitic drag (ص 345) (مط) مقاومة طفيلية
× يضاف (مع) : سحب مضر أو طفيلــي . تعويق طفيلي

Parasitic resistance مع بمقاومة طفيلية ×

× مع طائرة مفردة مظلة الجناحين
Parasol monoplane

Parking area (مط) منطقة انتظار
× يضاف : منطقة تبريك

Parking charge (مط) رسم **الانتظار** (للطائرات)
× الصواب : رسم التبريك (وقوف الطائرات ومكثهــا)

× مع مصباح التبريك (أي مصباح وقوف الطائرات)
Parking light

Passage way (مط) طريق مرور
× يضاف (مع) : ممر . مجاز

Pathfinder مع طائرة كشافة . كشاف طريق ×

× مع جهاز ارشاد الطائرات . منار ارشاد الطائرات
Pathfinder beacon

(Pay)
— Flying pay مع راتب طيران ×
— Pay load مع حمولة بأجرة ×

Peak
— Gust peak speed (مط) سرعة قمة **النفخة**
× الصواب : العصفة ، بدل النفخة

Peak period (مط) فترة الذروة
× يضاف (مع) : وقت اشتداد الشغل

Mother of pearl cloud (ص 349)
(مط) سحابة **أم اللآلي**
× الصواب : سحابة محارية ، سحابة صدفية (اي تشبه الصدفة او المحاره)

— Ice pellet (ص 349) (مط) كرية **ثلجية**
× (الصواب : كرية جليدية)

Penalty test (مط) إختبار اضافي .
(يضاف : اختبار عقابي أو جزائي)

— Keyboord (مط) (ص 350)
Keyboard (الصواب)

Performance (مط) اداء
× يضاف : انجاز

— Climb performance (مط) اداء الصعود
× يضاف : انجاز الصعود

× مع النتائج القياسية للطيران
— Flying performance

Permissible (مط) مسموح به
× يضاف : مباح

(مط) الوزن الاقصى المسموح به
— Maximum permissible weight
× يضاف : اقصى وزن مباح

Phase modulation (مط) تعديل الأطوار
× يضاف (مع) : تضمين الطور

Phase velocity (مط) سرعة الأطوار
× يضاف (مع) : السرعة الطورية

Phasing (مط) تطويـــر
× يضاف (مع) : ضبط الطور

(مط) شروط اللياقة البدنية
Physical requirements
× يضاف : شروط جسمانية

Pick-up traffic (مط) **حركة مجمعية**
× الصواب : سابلة ؛ بدل حركة

Pibal × مع رصد جوي بالمناطيد

(Pilot)
Balloon pilot × مع مرشد منطادي

× مع طيار آلي . جهاز الطيران الآلي
Mechanical pilot

Pilot balloon (مط) منطاد استرشاد
× يضاف (مع) : منطاد مرشد. منطاد التجربة

Pilot coat × مع سترة الطيار

Pilot's compartment مقصورة الطيار مع ×

Pilot navigator ملاح طيار مع ×

Pilot parachute مظلي طيار مع ×

Pilot rating تقدير الطيارين مع ×

Pilotage طيار تلقائي . طيار آلي مع ×

— Instrument pilotage
× مع طيران أعمى . قيادة بلا رؤيـــة (قيـــادة او طيران بالمعدادات)

× مع طائرة بلا طيار . طائرة تلقائية
Pilotless airplane

(Pitch)

(مط) الخطوة الفعالة (ص 354)
— Effective pitch
× يضاف (مع) : الخطوة الحقيقية للمروحة

— Fine pitch خطوة دقيقة (مط)
× يضاف (مع) : خطوة صغيرة

— Negative pitch انقضاض (طيران) مع ×

Pitch, angle of زاوية الخطوة (طيران) مع ×

Pitch control التحكم فى الخطوة مع ×

× مع الخطوة المتوسطة التجريبية (طيران)
Pitch, experimental mean

× مع نسبة الخطوة (الى قطر المروحة)
Pitch ratio

× مع سرعة التراجع المصدوم (طيران)
Pitch speed

Pitch, variable خطوة متغيرة (طيران) مع ×

× مع خطوة انعدام الرفع (طيران)
Pitch, zero-thrust

× مع خطوة الجر المعدوم (طيران)
— Zero thrust pitch

× مع خطوة المزدوجة المعدومة (طيران)
— Zero torque pitch

Pitching moment عزم **التبخطر** (مط)
× الصواب : عزم التبختر . عزم الخطران

Pitching stability استقرار **التبخطر** (مط)
× الصواب : استقرار التبختر او الخطران

× مع انبوب بيتو القراري (طيران)
Pitot-static tube

Plain language لغـــة واضحة (مط)
× يضاف (مع) : كلام واضح . نص صريح

(مط) **مبين المواقع البانورامي** — بانوراما الرادار
Plan position indicator
× الصواب (مع) : مبين مواقع اسقاطـــي . بانوراما الرادار

(Plane) طائـــرة مع ×

— Amphibian plane طائرة برمائية مع ×

— Light plane طائرة خفيفة مع ×

— Pickaback plane طائرة رديفة مع ×
(طائرة تحملها طائرة أخرى)

— Training plane طائرة تدريب مع ×

— Twin-engine plane طائرة ذات محركين مع ×

Planimetry قياس المساحات (مط)
× الصواب (مع) : قياس السطوح . تسطيح

(Plotting)

Plotting.table منضدةتعيينمكانالطائرات مع ×

Plyconic مسقط متعدد **المخروط** (مط)
× المخاريط ، بدل المخروط

(Port)

× مع ميناء جوي ، ميناء اساسي للطائرات المائية
— Airship port

— Port nacelle الكنة اليسرى (طيران) مع ×

— Port wing الجناح الأيسر مع ×

(Post)

— Alerting post مركز ابلاغ حالة الطوارىء (مط)
× يضاف : مركز الانذار او التحذير

Post-flight inspection تفتيش بعد الطيران مع ×

Post flight procedure اجراء بعد الطيران مع ×

Postal airplane طائرة بريد مع ×

Potential tempreture درجة الحرارة الكامنة (مط)
× يضاف : الحرارية الكامنة

Power driven مجهز بمحرك آلي (مط)
× يضاف : يدار بمحرك آلي . آلي المحرك

Power input دخل القوة (مط)
× يضاف (مع) : القدرة المقدمة

Power loading تحميل . . . الخ (مط)
× يضاف (مع) : الحمولة بالقدرة الحصانية

(مط) خرج القدرة Power output
× يضاف (مع) : القدرة الناتجة او المحققة

(مط) محطة توليد القوة Power unit
× يضاف (مع) : مجموعة محركة . وحـــدة القـــدرة

× مع طائرة شراعية بمحرك . شراعية محركية
Powered glider

× مع طيران دون استخدام المحركات . طيـــران لا محركي
Powerless flight

× مع ابرار دون استخدام المحركات
Powerless landing

× مع تفتيش قبل الطيران
Pre-flight inspection

(مط) ممر الاقتراب الدقيق Precision approach
× الصواب : مدرج ، بدل ممر

× مع الطيران الضبيط Precision flight

(مط) خرسانة مجهرة Pre-stressed concrete
× الصواب : ابرق مجهد . ابرق سابق الاجهاد

× مع طائرة التدريب الأولي
Primary training airplane

(مط) خط الزوال الرئيسي Prime meridian
× يضاف (مع) : خط الزوال الأصلي

× مع محقنة الاقلاع Primer

(مط) مبين الأولوية Priority indicator
× يضاف : مومىء اسبقية

(مط) التفاف تقليدي (اجرائي) Procedure turn
× يضاف : التفاف أصولي

× مع هبوط بالتلفون اللاسلكي
— Let-down procedure

(مط) شكل جانبـــي Profile
× يضاف (مع) : صورة جانبية . جانبيـــة . مقطـــع

(مط) مقاومة جانبية Profile drag
× يضاف (مع) : سحب الجانبية

Bonneis equal area **comical** projection (ص 369)
× الصواب : **conical** بدل comical

Gaus traverse etc... (ص 370)
(مط) مسقط « جاوس » الاسطواني .. الخ
الصواب : « غاوس » بدل « جاوس »

(مط) المصطلح الخامس من (ص 370) غير واضح الطبع في الانكليزية . صوابه هكذا :
Kahn oblique cylindrical projection (MAP)

(مط) علامة ارضية بارزة
Prominent landmark
× يضاف : معلم بارز

(Propeller)

× مع مروحة احادية الشفرة
— Mono-bladed propeller

× مع مروحة بارزة الشفرات
— Arc-bladed propeller

× مع مروحة ثابتة السرعة
— Constant-speed propeller

× مع مروحة متحولة الخطوة . مروحة ذات خطوة ضبطية (اي تضبط)
— Controllable-pitch propeller

× مع مروحة ذات ريش . مروحة مراشة
— Feathered propeller

× مع مروحة ثابتة الخطوة
— Fixed-pitch propeller

× مع مروحة مخففة — Geared propeller

× مع مروحة مولدة — Generator propeller

× مع مروحة سائلية (او هدرولية) الحركة
— Hydro-controllable pitch propeller

× مع مروحة دافعة — Propeller airscrew

× مع جهاز موازنة المرواح
— Propeller balancing machine

× مع مساحة شفرة المروحة
Propeller blade area

× مع النسبة الباعية لشفرة المروحة
Propeller-blade aspect ratio

× مع مقطع شفرة المروحة
Propeller blade section

× مع ضبط شفرة المروحة . وضع ضبط شفرة المروحـــة
Propeller blade setting

× مع سرة المروحة Propeller boss

× مع نسبة احديداب سطح المروحة
Propeller camber ratio

× مع اكمام المروحة Propeller cuffs

× مع الإجتراف السفلي للمروحة
Propeller down wash

× مع عمود دوران المروحة . عمود دوران الرقاص
Propeller (drive) shaft

× مع مادة المروحة ؛ شريحة من ريشة المروحة)
Propeller element

× مع انفصام المروحة — Propeller failure

× مع تجنيب المروحة — Propeller feathering

(مط) حاكم المروحة — Propeller governor
× الصواب : ضابط المروحة . منظم المروحة

× مع مقود منظم المروحة
Propeller governor drive

× مع خابور سرة المروحة
Propeller hub drive key

× مع تداخل المروحة — Propeller interference

× مع نسبة التشابه في المروحة
Propeller modulus

× مع ممر المروحة — Propeller path

× مع اداء المروحة — Propeller performance

× مع مومىء خطوة المروحة
Propeller pitch indicator

× مع الجنبة الأمامية لسرة المروحة
Propeller plate

× مع زاوية قطاط المروحة — Propeller rake

× مع مسمار احتجاز المروحة
Propeller retention bolt

× مع مسننات عكس دوران المروحة
Propeller reversing gear

× مع سرة المروحة — Propeller root

× مع جذع المروحة . جذع نقل الحركة
Propeller shaft

× مع خدد ، او حزوز عمود المروحة
Propeller shaft splines

× مع حذاء المروحة — Propeller shoe

× مع تراجع المروحة — Propeller slip

× مع تراجع المروحة النسبي
Propeller slip ration

× مع هواء المروحة المزاح — Propeller slipstream

× مع قبة المروحة — Propeller spinner

× مع ماكنة اختبار المراوح
Propeller testing machine

× مع قوة دفع المروحة . قوة جر المروحة
Propeller thrust

× مع خط دفع المروحة — Propeller thrust line

× مع طرف المروحة — Propeller tip

× مع تركيب اطراف المروحة — Propeller tipping

(مط) عزم المروحة — Propeller torque
× يضاف : عزم ازدواجيــة المروحــة . مزدوجة المروحة

× مع مروحة متحولة الخطوة
Variable pitch propeller

(مط) طراز اولــي — Prototype
× يضاف (مع) : طراز بدئي

× مع مطار اختبار — Proving ground

× مع ادارة مطارات الاختبار
Proving-ground command

(مط) (ص 374) — Stroke
× هذا المصطلح لا علاقة له بالترتيب الهجائي هنا . يحذف

(مط) التوصيل باستخدام الازرار الضاغطة
Push button switching
× الصواب : التشغيــل بضغــط الأزرار . التشغيل بالزر

× مع طائرة ذات مروحة — Pusher

× مع طائرة ذات مروحة دافعة (خلفية)
Pusher airplane

× مع طائرة دافعة — Pusher type airplane

(مط) رادار — Radar
× يضاف : منذار

(مط) نصف قطري (منارة التردد العالي جدا)
Radial (VOR)
× منار ؛ بدل منارة

(مط) محرك نصف قطري — Radial engine
× يضاف (مع) : محرك نجمي الأسطوانات

(مط) منارة لاسلكية — Radio beacon
× منار ؛ بدل منارة . ويضاف (مع) : مرسل لاسلكي للتوجيه الراديوي

(مط) محطة **منارة** لاسلكية Radio beacon station
× منار ، بدل منارة

(مط) محدد اتجاه لاسلكي Radio direction finder
× يضاف (مع) : راديو تحديد الاتجاه

(مط) خريطة التسهيلات اللاسلكية
Radio facility chart
× يضاف (مع) : خريطة محطات الراديو للملاحة الجوية

(مط) نقطة اسناد لاسلكية Radio fix
× يضاف (مع) : تعيين مكان الأجهزة اللاسلكية

(مط) **سبيكة** لاسلكية Radio mesh
× الصواب : شبكة لاسلكية

(مط) **منارة** ارشاد لاسلكي Radio range
× منار ، بدل منارة . ويضاف (مع) : تراصف راديو

(مط) **منارة** لاسلكية بصرية سمعية
— Visual/**oral** radio range
× الصواب : منار لاسلكي بصري سمعي
و aural بدل oral

(مط) اتجاه **منارة** الارشاد اللاسلكي
Radio range course
× منار ، بدل منارة

(مط) مجرى**منارة** الارشاد اللاسكي
Radio range leg
× منار ، بدل منارة

(مط) **التلغرافية** اللاسلكية Radiotelegraphy
× الصواب (مع) : الابراقية اللاسلكية

(مط) ضجة عشواء Random noise
× يضاف : ضجة تصادفية

(مط) متغير عشوائي Random variable
متغير احصائي Statistcal variable
× القسم الثاني من المصطلح الانكليزي أي statistcal variable لا مكان له هنا، لا من حيث اللفظ ولا من حيث المعنى. يحذف أي القسم الثاني مع مقابله العربي: متغير احصائي

(مط) (Range)
× وردت مرتين ص 386 . يجب توحيدهما وتوحيد مصطلحاتهما)

× مع مدى عمل طائرة — Airplane range

(مط) مدى رؤية **المر** — Runway visual range
× المدرج ، بدل المر

(مط) مدى الابصار . مدى الرؤية
— Visual range
× يضاف (مع) : مدى البصر . مدى النظر

(مط) **منارة** ارشاد لاسلكي — Radio range
× منار ، بدل منارة

(مط) **منارة** لاسلكية بصرية سمعية
— Visual/aural radio range
× الصواب : منار لاسلكي بصري سمعي

(مط) معدل الصعود Rate of climb
× يضاف : بسرعة الصعود

(مط) **مبين** معدل الصعود والهبوط
Rate of climb and descent indicator
× مومىء ، بدل مبين

(مط) معدل النزول Rate of descent
× يضاف (مع) : سرعة النزول

(Rating)
× مع تصنيف الطيران — Aeronautical rating

(مط) سهولة القراءة Readability
× يضاف (مع) : قابلية الادراك والفهم . وضوح . ادراك . فهم

(مط) **ترديد** القراءة .. الخ . Readback
× اعادة ، بدل ترديد

(مط) **عوامة – طوف** Raft
× الصواب (مع) عامة . طوف . رمث

(مط) عوامة مطاطة — Inflatable raft
× الصواب : عامة مطاطة

(مط) عوامة نجاة — Life raft
× الصواب : عامة النجاة . طوف النجاة

(مط) سحابة ممزقة Ragged cloud
× يضاف : سحابة مهلهلة

(مط) مقياس كمية المطر Rain gauge
× يضاف (مع) : ممطار . مقياس المطر

(مط) **وابل** مطر Rain shower
× الصواب : مزنة ، بدل وابل

× مع تخالف طرفي الجناحين (فى الطائرة) (عدم تساوي طرفي الجناحين) Rake

× مع زاوية الاقبال للمروحة — Propeller rake

(مط) دبوس **ترديد** القراءة Readback pin
× اعادة ، بدل ترديد

× مع وضع التهيؤ (لاقلاع الطائرة العمودية) Ready position

× مع مؤخرة الجناح (الحرف الخلفي للجناح)
Rear of wing

Reciprocating engine (مط) محرك مكبسي
× يضاف (مع) : محرك ترددي

Recorder (مط) مسجل
× الصواب : مسجال

× مع مسجال صلاحية الطيران
— Flight recorder

Rectangular wing × مع جناح مستطيل

Reduction (مط) خفض . انقضاض . اختزال
× انقاص ، بدل انقضاض

Reduction gear (مط) جهاز تخفيف السرعة
× الصواب (مع) : مخفف السرعة . مسنن التخفيف (ويوضع (مط) كشرح بين قوسين)

Reference point (مط) نقطة اسناد
× يضاف (مع) : نقطة الدلالة . احداثية

× مع الحد الأدنى لساعات الطيران
Regular flight

Reinforced concrete (مط) خرسانة مسلحة
× (ابرق ، بدل خرسانة)

Relay station (مط) محطة مواصلة الارسال
× يضاف (مع) : محطة الترحيل . محطة التبديل

(Repeater)

(مط) مردد الاتجاه المغناطيسي
— Compass repeater indicator
× الصواب : مكرر الاتجاه المغناطيسي

(مط) برقية مكررة . برقية مرددة
Repeated cable
تحذف : برقية مرددة

(مط) بوصلة معيدة . مردد الاتجاه المغناطيسي
Repeating compass
× معيد ، بدل مردد

Rescue boat (مط) قارب انقاذ
× يضاف (مع) : زورق انقاذ

Rescue vessel
× لم يرد مقابله العربي ، وهو : سفينة انقاذ

(مط) مركبة انقاذ . عربة انقاذ سفينة انقاذ
Rescue vehicle
× تحذف : سفينة انقاذ

Reserve airplane × مع طائرة احتياطية

Resource × مع تقويم (طيران)

(Revolution)

× مع سرعة الدوران (للمحرك) . سرعة الطيران المعتادة (للمحرك)
— Rated revolution

— Revolution counter × مع معداد الدورات

— Revolution indicator × مع مومىء الدورات

Revolving beacon light × مع ضوء منار دوار

(مط) خط متساوي الميل (مع خط الطول)
Rhumb line
× يضاف (مع) : السير المنحرف

Rich mixture (مط) مخلوط قوي ــ مخلوط مركز
× يضاف (مع) : مزيج تام

(مط) مخلوط آلي مركز . مخلوط ذاتي مركز
— Auto rich mixture
× تلقائي ، بدل آلي

Right of way (مط) حق الطريق
× يضاف (مع): افضلية المرور . اسبقية المرور

Rigid pavement (مط) رصف صلب
× الصواب : تبليط صلب

Rigid airship × مع منطاد صلب

× مع جناح جاسيء (متصلب ، غير مرن)
Rigid wing

(Risk)

× مع خطر الطيران . مخاطرة الطيران
— Flying risk

× مع طرح مائي علوي (خلف عوامة الطائرة المائية)
Roach

Rocker (مط) : رجاج . هزاز
× يضاف (مع) : قلاب

Rocket plane × مع طائرة صاروخية

Roll (مط) عطوف
× يضاف (مع) : تمايل

— Outside roll × مع تقلب معكوس

× مع تقلب مع نصف تحلق
— Roll on top of a loop

Rolling moment (مط) عزم العطوف
× يضاف (مع) : عزم التمايل

Root of propeller × مع جذر شفرة المروحة

— Wing root × مع قاعدة الجناح

× مع مروحة ذات جنيحات — Rotary fan

× مع الطائرات ذوات الأجنحة الدوارة — Rotary wing aircraft

(مط) توجيه . تسيير — Routing
× يضاف (مع) : تخطيط الطريق

(Rudder)
× مع الدفة الأفقية (طيران) — — Horisontal rudder

(مط) ممــر — Runway
× الصواب : مدرج
× وكذلك توضع (مدرج بــدل (ممــر) في المصطلحات العشرة التالية في (مط) .

(مط) مبين امتداد محور الممر . مبين محاذاة السير — Runway aligment indicator
× الصواب : مومىء امتداد محور المدرج . مومىء محاذاة المدرج

(Safe)
× يضاف الى (مط) : ادنى ارتفــاع مأمــون — Minimum safe altitude

× مع طائرة شراعية — Sailplane

× يضاف الى (مط) : سفع الرمال — Sand blasting

× يضاف (مع) : مسح بالرادار — Scanning

(مط) اذاعة منتظمة — Scheduled broadcast
× الصواب : اذاعة موقوتة . اذاعة منتظمــة المواعيد . اذاعة مواعيدية

(مط) رحلة منتظمة — Scheduled flight
× الصواب : رحلة موقوتة (رحلة طيــران محددة الميعاد) . رحلة مقررة . رحلــة جدوليــة

(مط) تشغيل منتظم — Scheduled operation
× الصواب : تشغيل موقوت (في مواعيــد معينة) . تشغيل مجدول . تشغيل مقرر

(مط) مراقبة التناوب . مراقبة منتظمة — Scheduled watch
× الصواب : موقوتة (في ساعات معينة) — بدل منتظمة

(Scout)
× مع طائرة استكشــاف — — Air scout

× مع طائرة استطلاع . طائرة استكشــاف — Scout airplain

(مط) شبكة النجاة — Scrambling net
× يضاف (مع) : شبكة الانزال

× يضاف الى (مط) : مرساة طافية — Sea anchor

× يضاف (مع) : مشخص بحري — Sea marker

(Seaplane)
× مع طائرة مائية وحيدة الفوقعة — — Boat seaplane
× مع طائرة سباق مائية — — Racing seaplane
× مع مزلق الطائرة المائية — Seaplane slip
× مع سفينة معمل الاصلاح للطائرات المائية — Seaplane tender
× مع عربة نقل الطائرات المائية — Seaplane trolley

× مع الطيار المساعد . الطيار الثنيان — Second pilot

(Section)
× مع مقطع الجناح — — Airfoil section
× مع مقطع شفرة المروحة — — Blade section
× مع حنية الجناح — — Wing curve section
× مع مقطع الجناح — — Wing section

(Selective)
(مط) اجابة مختارة آلية . اجابة منتقاة آلية — — Automatic selective reply
× تلقائية ، بدل آلية ، في كلتيهما

(مط) منتقــي — Selector
× الصواب : منتق . منتخب

× مع الطيار الاقدم — Senior pilot

(مط) كبير ضباط الحركة — Senior traffic officer
× السابلة ، بدل الحركة

× مع حس التوجه . حاسة الاتجاه — Sense of direction
× مع حاسة الطيران — — Flying sense
× مع حس الطيران . حاسة الطيران — Sense of flight

(Separation)
(مط) المباعدة بين القوات — فصل القوات — فصل الترددات — — Channel separation (COM)

— Frequency separation
× (فصل الترددات) تحذف من مكانها وتطبع في السطر الذي يليها مقابل : Frequency separation :

× مع خدمة الشحن الجوي (Service)
— Air dispatch service

(مط) الارتفاع الأقصى العملي للطيران
Service ceiling

× الصواب : الاوج العملي . السقف النافع .
(ويوضع « مط » كشرح بين قوسين)

(مط) تحكم مؤازر . توجيه مؤازر Servo control
× يضاف (مع): مضاعف الادارة

× مع طائرة ذات جناح ونصف جناح
Sesquiplane

(مط) **نفحة** هوائية حادة Sharp-edged gust
× الصواب : عصفة ، بدل نفحة (Shed)

× مع حظيرة طائـــرة — Airplane shed

× مع حظيرة مناطيد — Airship shed

× مع طائرة مائية Ship-plane

(مط) وابــــل Shower

× يضاف : مزنة (Shroud)

× مع حبل المظلة — Parachute shroud line

(مط) . . . Sidereal time
× يضاف (مع) : توقيت نجمي)

× مع انزلاق جانبي . انزلاق على الجناح
Sideslip

(مط) مسدس **اشارات** Signal pistol
× الصواب (مع) : مسدس الاشارة

× مع اشارة التوجيه (بالمنقل الراديوي للطائرة)
— On course signal

× مع اشارة مظلية للطائرة
— Parachute aircraft signal

× مع اشارة مظلية ارضية
— Parachute ground signal

(مط) مصباح **اشارات** Signalling lamp
× الصواب : مصباح الاشارة

(مط) مرآة **اشارات** Signalling mirror
× الصواب : مرآة الاشارة

(مط) . . . . Skidding
× يضاف (مع) : انزلاف — انزلاق جانبــــي .
زيغـــــان

× مع الطيران فوق الماء
Skimming over the waves

× مع طيران منخفض . طيران مسف
Skimming the ground

× مع احتكاك الغشاء (احتكاك الماء أو الهواء بسطح
الطائرة) Skin friction

(مط) **ثلـــج ذائـــب** Sleet
× الصواب: مطر مع برد

(مط) انزلاق خلفي (ص 440) — Tail slide
× يضاف (مع) : انزلاق على الذيل . انزلاق
ذيلـــي

(مط) **خزان** منزلق Slipper tank
× الصواب : صهريج منزلق

(مط) Slipstream
× يضاف (مع) : ريح المروحة . اثر المروحة.
اضطراب الهواء

× مع ريح المروحة
Slipstream of the propeller

× مع سرعة ريح المروحة
Slipstream velocity

(مط) . . . Slot flap
× يضاف : جناح اضافي مشقوق

(مط) . . . Slotted wing
× يضاف جناح ذو شق

(مط) . . . Slow roll
× يضاف (مع) : تقلب بطيء

(مط) . . . Smoke float
× يضاف (مع) : غيم دخاني طاف

(مط) . . . Smooth air
× يضاف : هواء رهو

× مع ابرار سلس . هبوط لين
Smooth landing

(مط) نعومة . انتظام . ملاسة Smoothness
× سلاسة ، بدل انتظام

(مط) **جليد . ثلجي** Snow
× الصواب : ثلج

× مع طيران منفرد Solo flight

× مع محدد الموقع بالصوت (للطائرة) (Sound)
— Airplane sound locator

Sound location — × مع تحديد الموقع بالصوت

Spacing current — (مطـ) تيار ـ فاصل
× الصواب : تيار فاصل

(Span) — × مع بسطة الجناح (فى الطائرة)
— Abutment span

× مع البسطة الكاملة للطائرة
Span overall of an aircraft

(Spar)
— Wing spar — × مع عارضة الجناح

(Speed)
× مع السرعة اللازمة للطيران . السرعة الدنيا للتوازن . سرعة الانهيار
— Critical speed

— Cruising speed — (مطـ) . . .
× يضاف (مع) : سرعة الطواف . سرعة الرحلة

× مع سرعة الطيران الشراعي
— Gliding speed

— Gust peak speed — (مطـ) قمة النفخة
× سرعة قمة العصفة ، بدل النفخة

× مع سرعة الطيران الأفقي. سرعة السير المستقيم
— Level speed

× مع السرعة المقومة للطائرة (بالنسبة للهواء)
— Rectified air speed (R.A.S.)

× مع السرعة الخاصة للطائرة . سرعة الريح الحقيقية
— True air speed

(Spin)
× مع انهيار حلزوني غير عادي
— Abnormal spin

Sporting airplane — × مع طائرة رياضية

Spot elevation — (مطـ) . . .
× يضاف (مع) : ارتفاع نقطة

× مع نقطة العظالة (فى الطيران)
— Blind spot

Spot light — (مطـ) . . .
× يضاف (مع) : ضوء موضعي

Spotting aircraft — × مع طائرة رصد

(Spray) — × مع رش بالطائرة
— Aircraft spray

× مع البسطة الكاملة للطائرة
Spread overall of an aircraft

(Squall) — (مطـ) . . .
× يضاف (مع) : عصفة جبهية
— Line squall

Stabilizer — (مطـ) . . .
× يضاف (مع) : سطح أفقي ثابت . تريش أفقي

Stagger — × مع زيحان (فى الطيران)

Stall — (مطـ) ينهار
× الصواب : انهار . نقصت السرعة

— Whip stall — × مع سقوط على الذيل

Stalling speed — (مطـ) . . .
× يضاف (مع) : سرعة حرجة . سرعة التوازن الدنيا . سرعة الهبوط

Standard frequency — (مطـ) . . .
× يضاف (مع) : التردد الاصطلاحي

Standard pitch — (مطـ) **خواة** قياسية (للمروحة)
× الصواب : خطوة ، بدل خواة

Starter — (مطـ) . . .
× يضاف (مع) : مشغل

Static head — (مطـ) . . .
× يضاف (مع) : العلو القراري

Static pressure — (مطـ) . . .
× يضاف (مع) : ضغط قراري

Statis pressure system error
(مطـ) خطأ جهاز الضغط الساكن (الاستاتيكي)

Static stability — (القراري أو الاستاتيكي)

Static soaring flight
× مع طيران شراعي قراري

Steep dive — × مع انقضاض حاد

Steep turn — (مطـ) . . .
× يضاف (مع) : انعطاف حاد

Stereographic projection — (مطـ) . . .
× يضاف (مع) : اسقاط تجسيمي

Stern — × مع مؤخر المنطاد

× مع تدلي المؤخرة (فى الطائرة)
Stern droop

Stern heavy — × مع منخفض المؤخرة (منطاد)

(Stick) — × مع عصا القيادة (فى الطائرة)
— Control stick

× مع دفع عصا القيادة الى امام (فى الطائرة)
— To stick forward

(Stiffener)

× مع دعامة الجنيحات (فى الطائرة)
— Vane stiffiner

(Stop)

(مط) توقف تجاري (متعلق **بالحركة**)
× الصواب : بالسابلة ، بدل بالحركة
× وكذلك الامر فى المصطلح التالي فى المعجم
— Traffic stop

— Storage charge (مط) . . .
× يضاف : رسم التخزين

Stores (مط) **خزين** مؤون
× مخزون ، بدل خزين

Strain gauge (مط) . . .
× يضاف : مقياس الانفعال

Sratus (مط) (ص 465)
× الصواب : Stratus

Strenght (ص 465) (مط) × الصواب : Strength

(مط) شدة رصف**المر** ــ درجة مقاومة **المر**
— Runway strength

(Stress) (مط) . . .

× الصواب : المدرج ، بدل المر ، فى كلتيهما
× يضاف (مع) : جهد القص
— Shear stress

— Pre-stressed concrete (مط) **خرسانة** مجهدة
× الصواب : ابرق مجهد

(Strut)

— Cabane strut × مع دعامة الأجنحة

— Centre section strut × مع دعامة الأجنحة

× مع دعامة وصل الجنيح
— Inter aileron strut

— Interplane strut × مع دعامة الجناح

— Wing strut × مع دعامة الجناح

(Stub)

— Stub wing × مع جناح أبتر

× مع جناح موازنة ابتر
— Stub-wing stabilizer

× يضاف الى (مط) : مركز مخابرة منطقة فرعية
Sub-area communication centre

(Sudden)

(مط) × يضاف : تبليغ التغير المفاجىء
— Notice of sudden change

— Traffic summary (مط) ملخص **الحركة**
× الصواب : ملخص السابلة

Supercharger (مط) . . .
× يضاف (مع) : ضفاط مفرط

(مط) × يضاف (مع) : سكان
— Control surface

× مع السطح الباطني (الجناح العائلي)
— Lower surface of airfoil

× مع الرموز الارضية (للمخابرة مع الطائرات)
Surface code

Survey airplane × مع طائرة مساحة

× مع مساحة جوية . مساحة بالتصوير الجوي
— Aerial survey

(Suspended)

× مع تعليق الباسنة (فى المنطاد)
— Basket suspension

Swishtaling × مع تقابل البدن (فى الطائرة)

(مط) × يضاف (مع) : لوح التوزيع . مقسم . لوحة المفاتيح
Switchboard

Symmetric flight × مع طيران متماثل القدرة

× مع المقطع التناظري للجناح
Symmetrical wing section

(مط) × يضاف (مع) : خريطة الظواهر الجوية
Synoptic chart

Tachometer (مط) **عداد** الدورات . تاكومية
× الصواب : معداد ، بدل عداد . ويضاف (مع) : مقياس السرعة . دليل السرعة . معداد الدورات . دليل السرعة الزاوية

× مع مؤخر المنطاد . ذيل المنطاد . جائزة الوصل
Tail boom

Tail-down landing × مع الحط بحدر الذيل

(مط) × يضاف (مع) : دوامة الذيل (او الدوامة المساعدة)
Tail rotor

Tail slide (مط) × يضاف (مع) : انزلاق خلفي

× مع عكاز (طيران) . حامل الذيل
Tail support

× مع مجال الاقلاع والهبوط
Take-off and landing run

(مط) السرعة اللازمة لسلامة الاقلاع
Take-off safety speed
× يضاف : السرعة الآمنة (او المأمونة للاقلاع)

(مط) Take-off weight × يضاف : وزن الاقلاع

× مع Tandem طائرة ذات مقاعد مترادفة

(مط) Tank **خـزان**
× الصواب : صهريج
× كذلك يوضع صهريج بدل خـزان فى المصطلحات الأربعة التالية ايضا فى المعجم

(مط) Tapered wing جناح **مسحوب**
× الصواب (مع) : جناح مستدق

(مط) **مؤشـر** الهدف الجوي (ص 488)
Air target indicator
× الصواب : مومىء ، بدل مؤشر

(مط) Taxiway **ممـر** فرعي
× الصواب : مدرج جانبي . مدرجة فرعية

(مط) Taxiway light اضواء **الممر** الفرعي
× الصواب : ضوء المدرجة الفرعية . نـور المدرجة الجانبية

× مع تنسيق الجهود خلال الطيران
Teamwork in the air

(مط) Technical stop, etc توقف **لأغراض فنية**
× الصواب : توقف تقني (توقف لأسباب تقنية متعلقة بالتشغيل)

(مط) Telecommunication **اتصال** سلكي ولاسلكي
× الصواب : مخابرة بعيدة . تخاطب بعيد (بسلكي أو لاسلكي)

(مط) **حركة** الاتصال السلكية واللاسلكية
Telecommunication traffic
× الصواب : سابلة التخاطب البعيـد ، او المخابرة البعيدة

× مع Telecompass جهاز التوجيه (للطائرات)

(مط) Telescopic passageway ...
× الصواب : مجـاز او ممر مقرابـي (اى تلسكوبي) .. ممر متداخل

(مط) Teletypwriter, teleprinter ...
× الصواب : كاتوبة مبرقة (اي آلة كاتبـة تطبع برقيـا)

(مط) Teletypwriter tape ...
× الصواب : شريط كاتوبة مبرقة .

(مط) Teletypwriter test tape ...
× الصواب : شريط اختيار الكاتوبة المبرقة

(مط) Terminal ...
× الصواب : منتهى (محطة نهائية)

(مط) Terminal area communication ...
× يضاف : تخاطب أو مخابرة المنطقة النهائية

× مع Test pilot طيار اختبار . طيار التجربة

(مط) Test stand ...
× الصواب : مصطبة اختبار . دكة اختبار . نضد تجربة

(مط) — Teletypewriter test tape ...
× الصواب : شريط اختبار الكاتوبة المبرقة

(مط) Theodolite ثيودوليت
× يضاف بين قوسين : (آلة قياس زوايـا الارتفاع والزوايا الأفقية)

(مط) — Runway threshold light (ص 496)
× الصواب : ضوء عتبة المدرج . مصبـاح عتبة المدرج

(مط) — Runway threshold marking ...
× اشارة عتبة المدرج . علامة عتبة المدرج

× مع Top ظهر (الطائرة)

× مع Topping up تعويم المنطاد . نفخ المنطاد

(مط) Tornado ...
× يضاف (مع) : ريح زعزع

(مط) العزم **الفرملي** (ص 500)
— Brake torque
× الصواب : العزم المكبحي . مزدوج المكبح

(مط) — Propeller torque ...
× يضاف (مع) : مزدوجة المروحة

(مط) Touchdown ...
× يضاف (مع) : الابرار الأولي (عمليات برمائية)

× مع Tow plane طائرة قاطرة . طائرة قطر

× مع طائرة ذات مروحة مزدوجة جرارة
Tractor airplane

(مط) Traffic **حركـة**
× الصواب : سابلة

(مط) ... — Air traffic
× الصواب : السابلة الجوية (حركة النقل والمرور الجوي وي)

(مط) ... Traffic direction indicator
الصواب : مومىء اتجاه السابلة . مبين اتجاه السابلة

(مط) تيار **الحركة** Traffic flow
× الصواب : تيار السابلة

(مط) ... Traffic handling
× الصواب : خدمة السابلة . تقدم السابلة

(مط) ... Traffic lane
× الصواب : درب السابلة

(مط) ... Traffic officer
× الصواب : ضابط سابلة

(مط) ... — Seni traffic officer
× الصواب : كبير ضباط السابلة .
و senior بدل seni

(مط) توقف تجاري (متعلق **بالحركة**)
— Traffic stop
× بالسابلة ، بدل بالحركة

(مط) ... Traffic summary
× الصواب : ملخص السابلة

× مع مدرب . طائرة تدريب Trainer

× مع جهاز التدريب الأرضي للطيران
— Link trainer

× مع طائرة التدريب الأولي
— Primary trainer

× مع طائرة ذات محركين للتدريب العالي
— Twin-engined advance trainer

(مط) عبور (**الحركة**) Transit (traffic)
× الصواب : السابلة ، بدل الحركة

(مط) ... Transmission line
× يضاف (مع) : خط المواصلات

(مط) ... Transmitter
× يضاف : مرسال

(مط) × مقابلها فراغ – يوضع مقابلها العربي والفرنسي Transport pilot

× مع طيران متعرج Traverse fliyng

× مع منطاد التجربة Trial balloon

× مع طيران التجربة . طيران الاختيار
Trial flight

(مط) ... Tricycle landing gear
× يضاف (مع) : مهبطة ثلاثية العجلات

(مط) ... Trim
× يضاف : معايرة

(مط) ... Trim control
× يضاف : مراقبة المعايرة

(مط) ... Trimming
× يضاف : معايرة

(مط) ... Trimming tab
× يضاف (مع) : سطيح تصحيح معدل

(مط (ص 511) — Single journey
× هذا المصطلح ليس فى مكانه الهجائي . يحذف مع مقابله العربي والفرنسي

× مع ثلاثية السطوح (طائرة) Triplane

× مع طائرة قاطرة Tug plane

× مع عنفة (توربين) Turbine

(مط) ... Turbine engine
× الصواب (مع) : محرك عنفي (توربيني)

(مط) ضاغط تربيني Turbine driven
× يضاف : ضاغط عنفي

(مط) ... Turbfan
× الصواب (مع) : محرك عنفي مروحي

(مط) ... Turo-jet
× الصواب : نفاث مروحي

(مط) تربيني مروحي Turbopropeller
× يضاف : عنفي مروحي

(مط) ... Turbulent flow
× يضاف (مع) : تيار زوبعي

(مط) ... Turn around area
× يضاف : منطقة التطويف

(مط) ... Turn around time
× يضاف : مدة التطويف

(مط) خروج سريع من **الممر**
— High speed turn off
× المدرج ، بدل الممر

× مع برج (فى الطيران) Turret

× مع طائرة مائية ذات بدنين Twin-boat type

× مع طائرة ذات محركين نفاثين
Twin-jet aircraft

Two-place airplane × مع طائرة ذات مقعدين

Type aircraft × مع طائرة نموذج

Ultimate gust (مط) . . .
× الصواب : عصفة ، بدل نفحة

Under-run (مط) . . .
× المدرج ، بدل الممر

Undulating flight × مع طيران متموج

(Unit)
— Air traffic control unit (مط) . . .
× السابلة ، بدل الحركة

— Air traffic service unit (مط) . . .
× السابلة ، بدل الحركة

× مع طيران بمحركات غير متكافئة (غير متماثلة القدرة)
Unsymmetrical flight

Up-gust (مط) . . .
× الصواب : عصفة صاعدة

Upper base course (مط) طبقة اساس نيا
× عليا ، بدل نيا

Upper case (مط) صندوق **الحرف**
× الصواب : الحروف ، بدل الحرف

Upside-docon flight × مع طيران مقلوب

Urgency message (مط) . . .
× يضاف : برقية . رسالة طارئة

Urgency signal (مط) . . .
× يضاف : اشارة الطوارىء . اشارة الضرورة

× مع سلك على شكل V (للمنطاد المقيد)
V-wire

Vector (مط) **قورة** موجهة . كمينة موجهة
× الصواب : قوة ، بدل قورة . ويضاف : شعاع . ناقل

(مط) **القورة** الموجهة الريح
— Wind vector
× الصواب : القوة الموجهة للريح

(Velocity)
× مع سرعة عصفة الريح العمودية على مسار الطيران
— Design gust velosity

× مع سرعة الزلق على الجناح . سرعة جانبية
— Lateral velocity

Venturi tube (مط) . . .
يضاف (مع) : انبوب منظم الهواء

Vertical separation (مط) . . .
× يضاف (مع) : الفاصلة الراسية

× مع انزلاق عمودي على الجناح
Vertical slide slip

Vertical tail plane (مط) سطح الذيل الراسي
× يضاف : السطح الراسي للذيل

Visual aid (مط) . . .
× يضاف : مساعدة بصرية . واسطة بصرية

Visual/aural radio range (مط) . . .
× منار ، بدل منارة

Visual communication (مط) . . .
× يضاف : تخاطب بصري . مخابرة بصرية

(مط) مدى رؤية **الممر**
— Runway visual range
× المدرج ، بدل الممر

Voice communication (مط) اتصال صوتي
× يضاف : تخاطب صوتي . مخابرة صوتية

× مع طيران شراعي . طيران صاف . طار طيرانا صافا ، أو شراعيا
Volplane

× مع هبط شراعيا . هبط صافا
— To volplane down

Volume control (مط) ضابط الصوت
× يضاف (مع) : ضبط جهارة الصوت . التحكم فى الحجم

(Vortex)
— Tip vortex × مع زوبعة طرف الجناح

× مع جائز إلمعبر (فى الطائرة)
Walkway girder

Warning (مط) تحذير
× يضاف : انذار

Warning device (مط) جهاز تحذير
× يضاف محذار

— Airplane warning × مع انذار من الطائرات

— Colling warning (مط) . . .
× يضاف : محذار التصادم

× مع انعطاف سلبي لطرف الجناح — Wash in

× مع انعطاف ايجابي لطرف الجناح — Wash out

(مطـ) Scheduled watch ...
× يضاف : مراقبة مواعيدية

× مع غريفة (مقصورة) كتيمة (فى الطائـــرة)
Watertight compartment
(اي لا يتسرب اليها الماء)

(مطـ) Ground wave communication ...
× يضاف : تخاطب بموجات ارضية

(مطـ) Weather map ...
× يضاف : خريطة الرصد الجوي

(مطـ) مقياس حرارة رطب ..
Wet bulb thermometer
× الصواب : محرار رطب ..

(مطـ) Whirlwind ...
× يضاف : (مع) زوبعة . اعصار

(مطـ) × تقدم الكلمة مع مقابلها العربي على الكلمـــة التي قبلها
— Sand whirl

(مطـ) White ice — ثلـــج ابيض
× الصواب : جليد ابيض

× مع عرض الجناح المطوي . بسطة الجناح المطوي
Width folded

× مع تخرج طيارا . نال جناح طيار
(Win)
— To win one's wings

× مع ملفاف المنطاد
(Winch)
— Balloon winch

(مطـ) Wind cone, wind sock — كم الريح
× يضاف (مع) : مخروط الريح

× مع عوامة الطائرات البحرية
(Wing)
— Airplane water-wing

× مع جناح يطـــوى — Folding wing

× مع جناح ضعيف المقاومة
— Low-drag wing

× مع جنـــاح اسفـــل — Lower wing

× مع جناح متعدد العوارض
— Multi-span wing

× مع النسبة الباعية للجناح
Wing aspect ration

× مع تركيبة توصيل الجناح
Wing attachment fitting

× مع محور الجناح — Wing axis

× مع سلك تكتيف الجناح
Wing bracing wire

× مع القطاع الأوسط للجناح
Wing centre panel

× مع غطاء انسيابي بالجناح — Wing fairing

× مع رفرفة الجناح — Wing flutter

(مطـ) تحميل الجناح — Wing loading
× يضاف (مع) : حمولة الجناح

× مع العضد الرئيسي للجناح
Wing main spar

× مع عزم الجناح — Wing moment

× مع قطعة المقدمة للجناح
Wing nose section

× مع انقلاب على الجناح — Wing over

× مع تدلى الجناح — Wing overhang

× مع قطاع الجناح — Wing panel

× مع المسقط الأفقي للجناح
Wing planform

× مع جانبية الجناح — Wing profile

× مع جهاز ربط الجناح — Wing rack

× مع العضد الخلفي للجناح
Wing rear spar

× مع ضلع الجناح — Wing rib

× مع اصل الجناح — Wing root

× مع ثخن الجناح . سمك الجانبية
Wing section thickness

× مع زحافة الجناح — Wing skid

× مع باع الجناح — Wing span (wingspan)

× مع عضد الجناح — Wing spar

× مع بسط الجناح — Wing spread (or span)

× مع هيكل الجناح . بنية الجناح
Wing structure

× مع جذمور جناحي — Wing stump

× مع مبرد الجناح — Wing surface radiator

× مع مشمل طرف الجناح — Wing-tip flare

× مع عوامة طرف الجناح — Wing-tip float

× مع قطاط طرف الجناح — Wing-tip rake

× مع بنية الأجنحة — Wing truss

× مع اضلع الهيكل الانشائي للجناح — Wing trussing

× مع انعطاف الجناح — Wing warping

× مع بسطة الجناحين — Wingspread

× مع طائرة خشب — Wood airplane

× مع جناح خشبي — Wooden wing

(مط) انعـــراج — Yaw
× يضاف : زيغان . تعرج

(مط) زاوية الانعراج — Yawing moment
× يضاف (مع) : زاوية التمعج . زاوية التعرج

(مط) **منارة** ارشاد .. الخ — Z marker beacon
× منار ، ؛ بدل منارة

(مط) خط الزوال الرئيسي — Zero meredian
× يضاف (مع) : خط الزوال الصفري

(مط) ... — Zoom
× يضاف (مع) : صعود شمعداني . صعـود شاقولـــي

(استــــــدراك)

لقد وقع سهو فى الطبع فى نقطتين :

الاولى : لما كانت المصطلحات الانكليزية هـــي الأصـــل المؤبجد فكان ينبغي ادراج المصطلح الانكلبزي ومقابله الشـــرح العربي اذا اتسع السطر والا فيدرج الشرح العربي فى السطـــر الذي يليه . ولكن المطبعة ادرجت المصطلح الانكلبزي بعد الشرح العربي أو بين سطوره أحيانا .

الثانية : اننا اقترحنا على معجم الطيران المدني عدم بـدء المصطلحات الانكليزية بالحروف الكبيرة التي يجب اختصارها على اسماء الاعلام (الفقرة الثالثة من مقدمة هذا البحث) ، لكن المطبعة لم تلاحظ ذلك فبدأت جميع المصطلحات الانكليزية بحروف كبيرة.

ولما كانت هاتان النقطتان تشملان البحث من أوله الى آخره فان اعادة التصحيح قد تسبب مزيدا من الارتباك . لهذا اكتفينـا بهـــذا التنويـــه .

ملاحظات
على مشروع معجم مصطلحات المؤتمرات
الذي أعدّته اليونسكو

المصطلح العربي في المشروع	رقمه	مقابله بالانجليزية (E.) والفرنسية (F.) في المشروع	اقتراح المكتب الدائم	ملاحظات
ائتمان	3	Credit (E.) Crédit (F.)	Crédit (confiance)	ينبغي لزوما في رأينا اضافة الكلمتين المجمولتين في اقتراحات بين قوسين ليرفع الالتباس
اعتماد مالي	717	Credit (E.) Crédit (F.)	Crédit (somme d'argent)	
عاق سير المناقشات في	654	To obstruct the work of... (E.) Faire obstruction aux débats de... (F.)	عاق سير المناقشات في	لا وجود في اللغة لفعل «أعاق» وكل ما يوجد في هذه المادة من افعال هو : « عاقه وعوقه واعتاقه وتعوقه » بمعنى منعه وحبسه وصرفه وثبطه عنه . ثم فعل « اعوق » بي الدابة او الزاد اعواقا : قطع . اي عجزت عن السفر بسبب الدابة او الزاد وهو ما يقابل في الفرنسية Tomber ou rester en panne de monture ou de provision.
السيد / س يثير اعتراضات ضد ..	690	Mr. X is opposed to... (E.) M. X soulève des objections contre (F.)	السيد / س يعترض على . . . أو له اعتراضات على	ان استعمال لفظ « ضد » في مثل هذه العبارات بعيد عن الأسلوب العربي الفصيح . وهذه الرطانة الناشئة عن الترجمة الحرفية قد وقع التنبيه اليها في العدد الثامن من مجلة « اللسان العربي » (ج 3 ص 53)
اعترض	702	To challenge (E.) Mettre en doute (F.)	تشكك او ارتاب او ابدى الشك او الارتياب	ضمن البحث « قل ولا تقل » . ومعولنا في الاقتراح هو على العبارة الفرنسية .

المصطلح العربي في المشروع	رقمه	مقابله بالانجليزية (E.) والفرنسية (F.) في المشروع	اقتراح المكتب الدائم	ملاحظات
الاعفاء من اشتراك مستحق	786	Cancellation (of a payable contribution) (E.) Remise (d'une contribution due) (F.)	الاعفاء من النهد أو من البداد (بكسر الباء أو ضمها)	النهد : النصيب الذي يحق على كل فرد دفعه في نفقة مشتركه ويقال : «طرح نهده مع القوم» يعني : اعانهم . فقد يفهم من عبارة المشروع : « الاعفاء من اشتراك مستحق » مدلول العبارة الفرنسية : « Dispense d'abonnement ou de participation » واما البداد فهو النصيب من كل شيء . ويقال بادّ القوم (بتشديد الدال) في السفر مبادة بمعنى أخرج كل واحد منهم شيئا ثم جمعوا ذلك وانفقوه بينهم (المعجم الوسيط)
اعلام سابق	792	Advance information (E.) Information fournie d'avance (F.)	اعلام مسبق	عبارة المشروع تقابل على الاصح في الفرنسية : « Information précédente »
اقترح اغفال الرسالة	834	Je propose que nous ne prenions pas connaissance de la communication	اقترح الا نطلع على الرسالة	اغفل الرسالة : لم يذكر صاحبها فيها اسمه فهي « غفل » يعني بتعبير اليوم : تركها صاحبها بدون امضاء .
فرص الالتحاق بالتعليم	987	Access to education (E.) Accès à l'éducation (F.)	الالتحاق بالتعليم	كلمة « فرص » زائدة ولا يقابلها شيء لا في العبارة الانجليزية ولا الفرنسية .
التزم الموضوع أو النقطة ، التزم بالموضوع أو بالنقطة	1008	To keep to the point (E.) S'en tenir au point (F.)	التزم الموضوع أو النقطة	ينبغي حذف « التزم لموضوع او بالنقطة » لأنها قد تعني «تعهد بالموضوع او بالنقطة » اي ما تعنيه العبارة الفرنسية : S'engager à ce sujet ou sur ce point
التزم بقرار	1002	To abide by a decision (E.) Se conformer à une décision (F.)	عمل بقرار ، أو امتثل قرارا ، أو طبق قرارا	
تحدى	1605	To challenge (E.) Mettre en doute, contester la validité (F.)	طعن في صحة .. او في صلاحية نازع فيها ...	انظر ملاحظتنا على المصطلح رقم 702 .
تحصيل الاشتراكات	1617	Recouvrement des contributions (F.)	تحصيل الأنهاد	انظر ملاحظتنا على المصطلح رقم 786 .
تمسك بترشيح نفسه ، سحب ترشيح نفسه	1249	Maintenir, retirer sa candidature (F.)	تمسك بترشحه سحب ترشحه	« ترشح يترشح ترشحا » يعني : رشح نفسه ومن الأحسن الاقتصار على كلمة .

المصطلح العربي في المشروع	رقمه	مقابله بالانجليزية (E.) والفرنسية (F.) في المشروع	اقتراح المكتب الدائم	ملاحظات
ترشيح	1737	Candidature (F.)	ترشيح ، ترشح	ونقترح أن يجعل قبالة كلمه « ترشيح » بالفرنسية : Candidature (d'autrui) وقبالة « ترشح » : Candidature (de soi-même)
التصويت (على الموضوع) جملة ، برمته ، التصويت الاجمالي ، غير المجزأ	1833	Block vote (E.) Vote bloque (F.)	Vote global (F.) ou Vote en bloc (F.)	أما لفظ « Bloqué » فيدل فى الفرنسية على معنى : « محصور » .
التصويت بالجلوس والوقوف ، التصويت بالوقوف، التصويت بالنهوض	1836	Vote par assis et levé (F.)	التصويت بالجلوس والوقوف	نقترح حذف الباقي لا سيما لفظ « النهوض » الذي يتضمن معنى القيام فى تحرك للسير .
تطبيق ، وضع .. موضع التطبيق	1896	Implementation (E.) Mise en œuvre (F.)	Implementation (E.) Mise en application (F.)	انظر المصطلح رقم 1893 ويلاحظ أن العبارة الفرنسية تعني على الأصح « الشروع فى العمل » احيانا و « استخدام ».. أو «استعمال ...» أحيانا أخرى
تعليمات	1950	Instructions ; (Sometimes) : Briefing (E.) Instructions ; (Parfois) : Préparation ; Mise au courant	Instructions (E.) et (F.) Rules of Conduct (E.) Directives (F.)	بحذف الباقي لأن العبارة الفرنسية « Mise au courant » يقابلها فى لغة العصر « اعلام » أو « اخبار » أو « اطلاع » كما أن لفظ « Préparation » يقابله على الأصح : « تحضير » أو « اعداد » أو « تمهيد » .
تقدم للانتخابات	2019	Faire acte de candidature (F.)	ترشح	كلمة واحدة أفضل من ثلاث .
عند تقدير الاشتراكات	2022	Lors du calcul des contributions (F.)	عند تقدير الانهاد	انظر ملاحظتنا على «اشتراكات» رقم 582 .
اتنحى عن الكلمة	2166	Je renonce à la parole	أعدل عن الكلام ، أو أتخلى عنه	ففعل « تنحى » يفيد معنى الابتعاد فاذا ساغ لنا أن نقول : « تنحى عن منصب الرياسة » فانه لا يجوز لنا أن نقول : « تنحى عن الكلمة » .
توجه الى المنبر	2187	Monter à la tribune	ارتقى المنبر	حسب العبارة الفرنسية ، أما المقابل الفرنسي لعبارة : « توجه الى المنبر » فى الفرنسية هو : « Se diriger vers la Tribune ».
توجيه الأعمال ، توجيه المناقشة	2199	Conduite des débats (F.)	تسيير المناقشة	توجيه المناقشة يقابل على الأصح الفرنسية : « Orientation des débats »

المصطلح العربي فى المشروع	رقمه	مقابله بالانجليزية (E.) والفرنسية (F.) في المشروع	اقتراح المكتب الدائم	ملاحظات
يعرب عن ثقته (منطوق القرارات)	2256	(Dispositif des résolutions) : compte que... ; émet le vœu que...	يؤمل ، يعرب عن أمله أو رجائه	
جدول اعمال مفسر أو مفصل	2307		جدول اعمال مشروح	شاعت ترجمة لفظ Les notes (d'un livre) بكلمة شروح (كتاب)
جمع الاشتراكات	2409	Recouvrement des contributions	جمع الأنهاد	انظر ملاحظتنا على رقم 786 .
اقترح حذف الرسالة أو البيان من المضبطة	2538	Je propose que la communication ne figure pas dans le procès-verbal	اقترح عدم اثبات الرسالة أو البيان فى المحضر	انظر رقم 2532 حيث ترجم لفظ « Procès-verbal » بكلمة : « محضر » التي شاعت فى الاقطار العربية بهذا المعنى فلا يسوغ العدول عنها .
حساب الودائع	2559	Fonds de dépôt (F.)	الأموال المودعة او ودائع المال أو الودائع المالية	« حساب الودائع » يقابلها فى الفرنسية « Compte des dépôts »
يشتغل لحسابه أو لحساب نفسه	2556	Travailleur indépendant (F.)	شغال مستقل	عبارة «يشتغل أو يعمل لحسابه أو لحساب نفسه » دخيلة على اللغة العربية وبعيدة عن التعبير الفصيح وعن الذوق العربي السليم » .
حصيلة الضريبة	2583	Rendement des impôts	رادة الضرائب أو مردود الضرائب	اما « حصيلة الضريبة » فيقابلها فى الفرنسية : « Recette de l'impôt »
حكم	2619	Clause	شرط	اجمعت على تعريب « Clause » بـ «شرط» كل المصادر القانونية التي بين أيدينا من معاجم وكتب تدريس الحقوق ومختلف المصطلحات القانونية التي اقرها مجمع اللغة العربية بالقاهرة .
اقتراح حل وسط	2643	Proposition transactionnelle	اقتراح توفيقي	العبارة « اقتراح توفيقي » ابلغ وأوفى بالمقصود لأنها تتضمن مثلما تتضمن كلمة « Transaction » معنى وجود طرفين لكليهما وجهة نظر خاصة تختلف عن وجهة نظر الآخر يقصد من الاقتراح التوفيق بينهما . اما «اقتراح حل وسط» فلا يفيد بالضبط هذا المعنى . ويقابلها بالفرنسية « Proposition d'un règlement de compromis »

المصطلح العربي في المشروع	رقمه	مقابله بالانجليزية (E.) والفرنسية (F.) في المشروع	اقتراح المكتب الدائم	ملاحظات
حيث انه	2649	Etant donné que ; attendu que	بما انه ، أو نظرا الى انه ؛ أو لما كان :	شاع استعمال « حيث » ظرفا للزمان خطأ في حين أن « حيث » ليست سوى ظرف مكان ، وقد نبه الى هذا الخطأ « ابن منظور » في « لسان العرب » بقوله في مادة « حيث » ما يلي : « قال الأصمعي : ومما تخطىء فيه العامة والخاصة باب حين وحيث ، غلط فيه العلماء مثل أبي عبيدة وسيبويه » . قال أبو حاتم : « رأيت في كتاب سيبويه أشياء كثيرة يجعل حين حيث ، وكذلك في كتاب أبي عبيدة بخطه ، قال أبو حاتم : « واعلم أن « حين وحيث ظرفان » فحين ظرف من الزمان وحيث ظرف من المكان ، ولكل منهما حد لا يجاوزه ، والأكثر من الناس جعلوهما معا حيث ، قال : والصواب أن تقول رأيتك حيث كنت أي في الموضع الذي كنت فيه ، واذهب حيث شئت أي الى اي موضع شئت ، وقال الله عز وجل : (وكلا من حيث شئتما) يقال : رأيتك حين خرج الحاج أي في ذلك الوقت ، فهذا ظرف من الزمان ، ولا يجوز حيث خرج الحاج . وتقول : ائتني حين يقدم الحاج ، وقد صير الناس هذا كله حيث ، فليتعهد الرجل كلامه . فاذا كان موضع يحسن فيه أين واي موضع فهو حيث ، لأن أين معناه حيث . وقولهم « حيث كانوا وأين كانوا » معناهما واحد ، ولكن أجازوا الجمع بينهما لاختلاف اللفظين » ، واعلم انه يحسن في موضع حين : « لما ، واذ ، اذا ، ووقت ، ويوم ، وساعة ، ومتى » . تقول «رأيتك لما جئت ، وحين جئت ، واذا جئت » . ويقال : « سأعطيك اذ جئت ، ومتى جئت » . (لسان العرب)
حيثيات	2655	Considérants ; attendus	أسباب ، اعتبارات	

المصطلح العربي فى المشروع	رقمه	مقابله بالانجليزية (E.) والفرنسية (F.) في المشروع	اقتراح المكتب الدائم	ملاحظات
حيازات صغيرة	2646	Petites propriétés ; exploitations ; plantations	ممتلكات صغيرة	لفظ الحيازات هو جمع كلمة « حيازة » التي هي مصدر فعل « حاز يحوز » ولا تعني الأشياء المحوزة مثلما يستفاد من العبارات الفرنسية الثلاث .
خطاب دوري ، كتاب دوري	2865	Circulaire	منشور ، أو نشرة	قد يفهم من عبارة « خطاب دوري ، أو كتاب دوري » مدلول العبارة الفرنسية : « Lettre périodique » لأنه قد شاع تعريب Périodique بـ « دوري » بخصوص الصحف والمنشورات .
منظمة دولية حكومية	2877	Organisation intergouvernementale	منظمة حكوماتية	نسبة الى « حكومات » قياسا على « ساعاتي » نسبة الى « ساعات » و « دولى » نسبة الى « دول » و « أممى » نسبة الى « أمم » .
ابدى الراي مسببا فى ...	2943	Donner un avis motivé sur...	ابدى الراى معللا فى ... أو علل رايه فى ...	لفظ « مسبب » لا يفيد معنى « شرح السبب المستفاد من كلمة « Motivé » الفرنسية ومن كلمة « معلل » العربية .
اموال سائلة بالخزينة	3174	Avoirs en caisse, en numéraire ; solde de trésorerie ; encaisse	اموال ناضة بالخزينة	عبارة « أموال سائلة » ليست سوى ترجمة حرفية من العبارة الفرنسية الشعبية : « Fonds liquides » وفصيحها هو « أموال ناضة » ففي المعاجم : « الناض من المال: الصامت كالدرهم والدينار . وكل ما تحول ورقا أو عينا فهو ناض » « والناض : ما تيسر » من شيء.
سحب صوتا	3204	Revenir sur un vote	عدل عن صوت ؛ رجع عنه ، أو رجع فيه	« سحب صوتا » أو « اسحب ما قلته » ليس من الفصيح فى شيء ، والأفضل ان تقول مثلما قال العرب « رجع فى كلامه » و « رجع فى بيعه » بمعنى تخلى عنه
سلفة على المرتب	3261	Avance sur le traitement	سلفة أو سلف من المرتب	

المصطلح العربي في المشروع	رقمه	مقابله بالانجليزية (E.) والفرنسية (F.) في المشروع	اقتراح المكتب الدائم	ملاحظات
خطوط سياسة المنظمة	3294	La ligne de conduite de l'Organisation	نهج سياسة المنظمة	ان عبارة «نهج سياسة المنظمة» تفيد بالضبط معنى العبارة الفرنسية : « Ligne de conduite » وهي أفضل من « خطوط سياسة المنظمة » لبعدها عن الالتباس الذي قد يحصل من استعمال مادة « خط » و « خطط » لتعريب مادة « Planifier » الفرنسية .
شرفة الصحافة	3360	Tribune de la presse	منبر الصحافة أو مدرج الصحافة	ان لفظ « شرفة » يقابل على الاصح كلمة « Balcon » الفرنسية ، وقد عرب مجمع اللغة العربية بالقاهرة كلمة « Tribune » بـ « مدرج » .
شرفة الجمهور	3363	Tribune du public	منبر الجمهور أو مدرج الجمهور	
علم بـ ، أخذ علما بـ	3807	Prendre connaissance de...	علم بـ ، اطلع على	لا يقال فى اللغة العربية « أخذ علما بالشيء » .
اخذ علما بارتياح	3813	Prendre note avec satisfaction ; prendre acte avec satisfaction	علم بارتياح ،	نفس الملاحظة على المصطلح السابق .
اخذ علما ب ...		Prendre connaissance de...	علم بـ ،	نفس الملاحظة .
عمالة كاملة	3825	Plein emploi	استخدام كلي ، او كامل ، او تام او استعمال كلي ، او كامل ، أو تام او تشغيل كلي ، او كامل او تام	لفظ « عمالة » ليس مصدرا لفعل « عمل » بل هو اسم مهنة العامل واسم الأجرة التي يتقاضاها ، ولا يعني لفظ « Emploi » الفرنسي شيئا من ذلك .
عمالة جزئية	3822	Sous-emploi	استخدام جزئي ، أو استعمال جزئي، أو تشغيل جزئي	انظر ملاحظتنا على المصطلح السابق .
فترة مالية	3927	Exercice financier	حقبة مالية أو سنة مالية	لفظ « فترة » يتضمن معنى الانقطاع ويوحي بوجود حالة أو وضعية استثنائية .
فترة السنتين	3924	Période biennale ; exercice biennal	حقبة السنتين أو حقبة سنتاوية	
فقرة فرعية	3999	Alinéa (F.) Sub-paragraph (E.)	نبذة	وردت المقابلة التالية : « Sub-paragraph : نبذة » ضمن مصطلحات المؤتمرات من مجموعة المصطلحات التي أقرها مجمع اللغة العربية بالقاهرة ونحن نستحسن تعريب Sub-paragraph بنبذة ونعده موفقا .

المصطلح العربي في المشروع	رقمه	مقابله بالانجليزية (E.) مقابله بالانجليزية (F.) في المشروع	اقتراح المكتب الدائم	ملاحظات
مستشار فني	4005	Conseiller technique	مستشار تقني	تقترح تعريب كلمة : Technique ب« تقني » بكيفية مطلقة اجتنابا للالتباس الذي قد يحصل من استعمال كلمة « فني » لتعريب : « Artistique » و « Technique » في نفس الوقت
معونة فنية	4008	Assistance technique	معونة تقنية	ينبغي أن تخصص « المعونة الفنية » لمقابلة : Assistance artistique
هيئات فنية	4011	Organes techniques	هيئات تقنية	
تصويت غير قاطع	4035	Vote non décisif	تصويت غير بات	
قانون (مدونة)	4050	Code	مدونة	ينبغي تخصيص « قانون » لتعريب لفظ « Loi » الفرنسي.
أعلن قفل باب التصويت	4224	Déclarer le scrutin clos	أعلن اقفال باب التصويت ، أو أعلن ختام التصويت	لفظ « قفل » لا يعني في اللغة العربية الا الأداة التي يقفل بها الباب ، أما مصدر فعل « قفل » فهو « قفول » وهو كذلك لا يعني الاغلاق وانما يعني الرجوع والفعل الذي يفيد الأغلاق من مادة « قفل » هو « أقفل » ومصدره « اقفال » .
مادة موحدة	4461	Clause de style	شرط مألوف	اجمعت المراجع والمصادر القانونية على تعريب : « Clause de style » بـ « شرط مألوف » نذكر منها : — «مجموعة المصطلحات العلمية والفنية التي اقرها مجمع اللغة العربية بالقاهرة » ضمن « مصطلحات المؤتمرات » وضمن « مصطلحات القانون المدني » — و « مصطلحات القانون المدني » التي نشرتها نقابة المحامين بمصر . — و « قاموس المصطلحات القانونية والاقتصادية والتجارية» لعبد الخالق عزت . — و «الموسوعةفي علوم الطبيعة» لادوارد غالب . — و « القاموس التجاري » ليوسف يعقوب . — و «قاموس قانوني اقتصادي» للاستاذ محمد نصر الدين والدكتور خليل صابات والدكتور محمد عبد الجليل عنبر . — و « المعجم العملي » ليوسف شلالة وفريد فهمي .

المصطلح العربي في المشروع	رقمه	مقابله بالانجليزية (E.) والفرنسية (F.) في المشروع	اقتراح المكتب الدائم	ملاحظات
تقرير مبدئي	4500	Rapport intérimaire; préliminaire	تقرير أولي ، أو تقرير تمهيدي	قد يفهم من عبارة « تقرير مبدئي » أن موضوع التقرير مبدأ أو مبادىء معينة أوله اتصال بها على نحو ما .
منشأة ، (ج) منشآت	5454	Infrastructure matérielle	بنية مادية أساسية	قد ورد تعريب هذه العبارة الفرنسية في حرف الباء من المشروع ضمن 1449 كما يلي : « بنية مادية أساسية » وانظروا الرقمين 1443 و 1446 كذلك ، ونحن زيادة على ذلك نقترح تخصيص « منشأة » لتعريب لفظ Installation الفرنسي .
منوه عنه	5508	Visé ; prévu ; mentionné (à l'article)	مشار إليه ، منصوص عليه ، مذكور	لا يقال « نوه عن الشيء » وانما « نوه الشيء أو به » بمعنى رفعه ، يقال : نوه بفلان أو باسمه : شهره ورفع ذكره وعظمه ، « ونوه بالحديث : أشاد به وأظهره » ويقابل «نوه به» في الفرنسية : « Rendre hommage »
موازنة	5538	Budget	ميزانية	قد عرب المشروع مصطلح : « Budget » بـ « ميزانية » في المصطلح رقم 5632 وفيما سبق ذلك العبارات الوارد فيها ونحن نرى اقرار لفظ «ميزانية» لمقابلة لـ« Budget » (1) اتباعا لأغلبية المراجع والمعاجم التي نذكر منها : — لجنة تعريب المصطلحات التابعة للادارة القانونية لجامعة الدول العربية . — المعجم القانوني لخليل شيبوب . — المعجم العسكري للقوات المسلحة ج. ع. م. — قاموس المصطلحات القانونية والاقتصادية والتجارية لعبد الخالق عزت . — قاموس المصطلحات والمراسلات المالية والتجارية . (2) لأن لفظ « موازنة » يفيد معنى العبارة الفرنسية : « Mise en balance » وهو غير معنى « Budget »

المصطلح العربي في المشروع	رقمه	مقابله بالانجليزية (E.) والفرنسية (F.) في المشروع	اقتراح المكتب الدائم	ملاحظات
نص موحد	5802	Clause de style	شرط مألوف	انظر ملاحظتنا على المصطلح رقم 4461 .
باخذ علما بـ (منطوق القرارات)	6225	Prend acte (O.N.U.)	سجل ، أو صار على بال من ...	نفضل التعريب الوارد فى المصطلح رقم 6246 لنفس العبارة الفرنسية .

من أجل :

إثراء البيبليوغرافيا العربية

بمناسبة قرب صدور المجلد العاشر من المجلة وختام عشرة اعوام من عمر المكتب الدائم فقد عزمنا على تخليد هذه المناسبة بتعريف قرائنا على الاساتذة والكتاب الذين منحونا ثقتهم وساهموا معنا فى تحرير هذه المجلة بمقالاتهم ..

بعثنا الى كل منهم رسالة خاصة نطلب فيها منه أن يمدنا بمعلومات شخصية عنه وعن ثقافته ودراسته ومؤلفاته وهواياته ونقدمه الى القراء فنعرف العلماء العرب بذلك فى مختلف البلاد العربية بعضهم على بعض ، ونقيم التعاون فيما بينهم على أسس من المعرفة الصحيحة والتخصص ، وتعزيزا لثروتنا البيبليوغرافية .

وانا لنرجو ممن لم تصل اليهم رسائلنا لسبب ما مهما كان شأنه : كتغير العنوان أو ضياع الرسالة فى البريد أو لخطأ منا او من سوانا .. ان يتفضلوا مشكورين باعتبار هذه الكلمة رسالة شخصية منا اليهم وان يمدونا مع صورهم الشمسية بالمعلومات التي يريدونها على ضوء أسئلتنا المتقدمة .

كما نرجو ممن عزم على التعاون معنا وعاقته ظروف ابطأت به عن المساهمة فى مدنا بمقالاته وممن سيكتب الينا من بعد أن يتفضل مشكورا باعطائنا المعلومات نفسها وارفاق رسالته ببحث للمجلة وصورة شمسية له ، كي نجمع معلومات بيبلوغرافية عن اكبر عدد من المفكرين واللغويين والمعجميين المعاصرين .

ولهم منا ومن قرائنا كل الشكر والامتنان .

مصطلحات سلكيّة ولاسلكيّة

تلقينا رسالة من السيد محمد عثمان المنصور مدير الاحاديث والثقافة باذاعة الرياض ــ المملكة العربية السعودية يطلب فيها موافاته ببعض المصطلحات السلكية واللا سلكية ، وقد وافيناه بها فعلا ، ونحن ننشرها هنا لتعم بها الفائدة والنفع ، وهي منتقاة اصلا من مجموعة المصطلحات العلمية والفنية التى اقرها مجمع اللغة العربية بالقاهرة .

ويحتوي المعجم الذى وضعه الاتحاد العربي للبريد على مآت الكلمات المتفق عليها فى هذا الباب باللغة الفرنسية يمكن الرجوع اليها لاستكمال المفاهيم التقنية فى هذه الشعبة الحيوية .

1) التيار الفعال — Active current
فى التيارات المترددة هو مركبة التيار التى تكون فى طور واحد مع القوة الدافعة .

2) فرجة هوائية — Air-gap
فرجة ضيقة بين طرفي الحديد فى دائرة مغناطيسية .

3) خلية الكتروليتية — Cell, electrolytic

4) مبدل — Commutator
جهاز يغير التيار المتردد الى تيار ذي اتجاه واحد أو بالعكس.

5) التضاؤل — Damping
التدرج فى الصغر الذى يحدث فى اتساع الاهتزازة المتضائلة .

6) التضاؤل الحرج — Damping, critical

7) فرجة هوائية — Gap, air

8) حثى — Inductive
صفة لدائرة كهربائية حثها الذاتي كبير ومقاومتها صغيرة ...

9) تيار متقدم — Leading current
التيار المتردد الذى يسبق طوره طور القوة الدافعة التى تحدثه

10) التزامنية — Synchronism
هي الحالة التى يكون عليها مصدران لتيار متردد واحد فى طور واحد .

11) لفيفة — Winding
مجموعة موصلات معزولة تستعمل فى آلة كهربائية او محول او جهاز ما ، اما لكي تحدث بمرور التيار فيها مجالا مغناطيسيا واما لكي يؤثر فيها مجال مغناطيسي .

12) دوور الالكترون — Electron-spin
دوران الالكترون حول نفسه ويقدر بكمية التحرك الزاوي .

13) صمام صلد — Hard tube (valve)
صمام ثرميوني مفرغ تفريغا شديدا .

14) اشعاع حراري — Heat radiation
يطلق فى الالكترونيات على الحرارة المنبعثة من أحد الكترودات الصمام الثرميوني .

15) انبوبة تحويل الصورة Image converer tube
انبوبة الكترونيــة تتحــول فيهــا الصــورة الضوئية الى صورة الكترونية .

16) الاحتفاظ بالصورة Image retention
بقاء اثر للصــورة على اللوحــه الفلوريــة فى انبوبة الاشعة الكاثودية يظهــر فى الصور التالية .

17) ترشيــح Inherent filtration
ترشيح الاشعة السينية المنبعثة من الانبوبة بنفاذها فى جسم الانبوبة ودرعها الواقي .

18) الالكترون البادىء Initiating electron
الالكترون الذى تبدأ به عملية الانهمار .

19) مانــع التداخــل Interference blanker
وسيلة لتشغيل جهازين الكترونيين او اكثر دون حدوث تداخل بينهما .

20) انبوبة اختزان الصورة Image storing tube
انبوبة الكترونية تستبقي الصورة الضوئيــة فترة لحين استعمالها فى التلفزة .

21) انهمــار ايونــي Ion avalanche
مجموعة كبيرة من الأيونات تنطلــق نتيجــة تأين متراكــم .

22) حزمــة ايونيــة Ion beam
ايونات تنبعث من مصدر واحد فى مسيرات متجاورة .

23) احتراق ايوني Ion burning
تلف المادة الفلورية نتيجة تساقط الأيونات السالبة عليها .

24) التيــار الايونــي Ion current
تيار من ايونات تتولد فى انبوبــة الكترونيــة نتيجة تأين البقايا الغازية فيها .

25) زوج ايونــي Ion pair
اسم يطلق على ايــون موجب وايون سالب او ايون موجب والكترون بشحنــة واحــدة وينتجان من عملية تأين جزيء متعــادل او ذرة متعادلة .

26) صورة الكترونية كامنة
Latent electronic image
مصطلح يطلق على الصــورة الالكترونيــة المختزنة فى انابيب التصويــر التلفزيونــي والحادثة عن الصورة الضوئية .

27) عيوب الشبيكة Lattice imperfections
انحرافات فى نظام توزيع الذرات فى الشبيكة البلورية يخرجها عن التوزع المثالي .

28) تيار تسرب Leakage current
تيار يسري بين الكترودات فى صمام ثرميوني عن غير طريق التفريغ الكهربائي .

29) صمام ثنائــي محــد Limiter diode
صمام ثنائي يستعمل للحد من الاضطرابات الدخيلة .

30) قيــم حديديــة Limting values
المقادير الكهربائية التى يجب عدم تجاوزها عند استعمال الصمامــات الالكترونيــة وما اشبههــا .

31) بــؤرة خطيــة Line focus
تجمع الاشعة الالكترونية بشكل خط علــى هدف انبوبه الاشعة السينية لتكون بالنسبة الى الجسم المراد تصويره كانها بؤرة نقطية.

32) كشف خطي Linear detection
طريقة التقويم التى يتناسب فيهــا الجهــد الخارج تناسبــا طرديــا مع اتســاع الموجــة الحاملة الداخلة .

33) محول مواءمــة Matching transformer
محول يجعل القدرة المستفــادة من المصــدر اكبر ما يمكن .

34) مقاومة سالبة Negative resistance
خاصية لبعض العناصر الكهربائية (كبعض الصمامات) من جرائها ينخفض الجهــد عند زيادة التيار .

35) استمرار الأثر (فى العين)
Persistence (of vision)
بقاء اثر الضوء فى العين فترة قصيرة بعد انقطاعه عنها .

36) مضاعف ضوئي Photomultiplier
صمام كهربائي ضوئي به عدد من الانــودات تعمل على تضخيم التيار الالكترونــي عن طريق انبعاث الكترونات ثانوية منه .

37) انبوبة الصورة (كاينسكوب)
Picture tube, kinescope
انبوبة الاشعة الكاثودية التى تعرض عليهــا الصور التلفزيونية .

38) مسبــار Probe
اداة تتخذ للفحص او الاختبار .

39) اعادة التوليــد Regeneration
عملية الاقلال من تضاؤل دائــرة متذبذبــة بتزويدها بمقاومة سالبة .

40) صمام قريب القطع
Sharp cut off tube (valve)
صمام يكفي فيه جهد سالب صغير مسلط على الشبكة لقطع التيار .

41) صمام رخو Soft tube (valve)
صمام ثرميوني يحوي غازا مخلخلا .

42) ضوضاء حرارية Thermal noise
اضطرابات تحدث نتيجة الاثارة الحرارية للشحنات فى داخل المادة .

43) التيار الفعال Active current
مركبه التيار المتردد التى تكون فى طور واحد مع القوة الدافعة .

44) القدرة الفعالة Active power
« حاصل ضرب المركبة الفعالة للتيار المتردد فى القوة الدافعة » .

45) الهوائي Aerial, Antenna

46) مـــردد Alternator
« هو مولد للتيار المتردد » .
انواع الامترات (امبير مترات) .

47) التضخيــم Amplification
الحصول من تيار ضعيف على تيار اقوى او من فرق صغير فى الجهد على فرق اكبر .

48) مضخــم Amplifier
جهاز يستعمل للتضخيم .

49) الهوائـــي Antenna, Aerial
موصـل او مجموعـة موصـلات تنصب فى الهواء تستعمل مع اجهزة الـلا سلـكي فى ارسال الموجات اللا سلكية واستقبالها .

50) درع او حافظة (فى المغنطيسية) .
Armature (Magnetism)
قطعة من الحديد المطاوع توضع بين قطبـي مغنطيس دائم لحفظ مغنطيسيته .

51) شحنــة مقيــدة Bound charge
شحنة مطلقة Free charge

52) قنطـــرة Bridge
لفظ يطلق على مجموعة على نمط قنطـرة « ويتستون » تستعمل لقياس المقاومـات وبعض المقادير الكهربائية الاخرى .

53) تفريغ فرجوني Brush discharge
هو تفريغ كهربائي مضيء يكون على شكـل الفرجون ويحدث عند سطح موصل ذي جهد عال لا يصل الى حد التفريغ الشراري .

54) سعـة (وسـع) Capacity
كمية الكهرباء اللازمة لرفع جهد موصل او مكثف كهربائي بمقدار الوحدة .

55) موجة حاملة Carrier wave
هي موجة عالية التردد، وفيها الترددوالاتساع ثابتان ، تحمل موجة (تحمل بموجة) اخرى ذات تردد منخفض .

56) تبديـــل Commutation

57) تفريغ هالي Corona discharge
هو تفريغ كهربائي يحدث فى المنطقة المتاينة المحيطة بسلك ذي جهد عال .

58) تفريغ قوسي Discharge, arc

59) تفريغ كهربائي Discharge electric

60) تفريغ غازي Gas discharge
هو مرور تيار كهربائي فى غاز متأين .

61) تقويـــم Rectification
تحويل التيار المتردد الى تيار فى اتجاه واحد بقطع احد نصفي الدورة ؛ وذلك باستعمال صمام كهربائي او ما يقوم مقامه ؛ ويسمى هذا احيانا : تقويما نصف موجي

62) تخلف زمني Time Lag
الفترة الزمنية التى تمضي بين وقوع الحدث وبين ظهور أثره .

63) ترانزستـــور Transistor
هو شبه موصل يهيأ على وجه خاص بحيث يقوم مقام الصمام الثرميوني فى الاغـراض التى يستعمل فيها هذا الصمام » .

64) فلتيــة الانهيــار Voltage, break down

65) مركـــم Accumulator
خلية كهربائية او اكثر تختـزن فيها الطاقـة الكهربائية لاستعمالها وقت الحاجة .

66) الهوائـــي Antenna
(موصل لارسال الموجات وتلقيها)

67) دائـرة تنبيـه : Alarm Circuit
دائرة الغرض منها لفت النظـر الى وقـوع خلل فى اجهـزة او نظـام ما فـى اثنـاء التشغيل . .

68) اشارة تنبيــه : Alarm Signal
اشارة صادرة عن دائرة تنبيه للفت النظر الى وقوع خلل فى اجهزة أو نظـام ما فى اثناء التشغيل .

69) التيـار المتــردد Alternating Current
التيار الكهربائي الذى يسري فى الاتجاهين الطردي والعكس على التوالي .

70) طريق بديل : Alternative route
طريق غير الطريق الإساسي بين نقطتين (جهتين)

71) اشارة اجابة : Answer signal
اشارة من الطرف المطلوب الى المركز الطالب عند الاجابة ايذانا ببدء الاتصال او لتشغيل عداد المحاسبة ومتابعة سير العملية .

72) مقبس اجابة : Answering Jack
مقبس يستخدم للرد على نداء تلفوني مزود بمصباح اشارة او اداة مماثلة فى لوحة مماثلة فى لوحة تحويل يدوية .

73) موهن : Attenuator
كل ما يحدث التوهن .

74) ترددات سمعية Audio frequencies
ما يمكن سمعه من الاصوات بالاذن وتقع ذبذباتها عادة بين 30 – 15.000 هرتز (دورة / ثانية) .

75) دائرة اوتوماتيكية : Automatic Circuit
دائرة تعمل دون وساطة يدوية .

76) شكل وجه الشريط Bar wave form
شكل الموجة التى ينتج عنها شرائط بيضاء وسوداء على شاشة التلفزيون .

77) قاعدة (الصمام) : Base (of a valve)
جزء من الصمام يحوي ركائز ويوصل الى أقطابه اسلاك الدائرة الخاصة بتغذيته وتشغيله .

78) مجموعة اساسية : Basic group
مجموعة من القنوات التلفونية فى نظام تيارات حاملة مختلفة وتشغل هذه القنوات نطاقات متجاورة فى طيف الترددات ويجري عليها كلها التشكيل او الحل .

79) ضوضاء ملازمة : Basic noise
الاضطرابات التى تتولد فى ذات الاجهزة وتلازم الاشارة .

80) منسوب المحو : Blanking level
منسوب الاشارة فى اثناء فترة اختفاء الصورة فى غير فترة نبضة تزامن المسح .

81) حجز دائرة اذاعية :
Booking (Broadcast) of a programme Circuit
طلب تخصيص دائرة اذاعية لوقت معين .

82) تفريغ : Branching off
انشاء فرع او اكثر فى طريق اساسي .

83) اذاعة : Brood cast
تنظيم استقبال عام لبرنامج ما بطريق الراديو او التلفزيون .

84) خدمة اذاعية : Broadcasting service
خدمة راديوية يستقبلها الجمهور مباشرة وقد تكون صوتية او غير ذلك .

85) اشارة انشغال : Busy flash signal

86) ازاز : Buzzer
جرس كهربائي بدون طاسات يصدر ازيزا .

87) نهاية الكبل : Cable termination
ما ينتهى اليه طرفا الكبل لاجراء التوصيلات اللازمة .

88) قناة : Channel
نطاق تردد معين يستخدم للتراسل .

89) ضاغطة : Compressor
دائرة تستخدم لتقليل مدى اتساع الاشارة وفقا لقانون معين .

90) حبل : Cord
قطعة من كبل لين تجهز اطرافها بنهايات خاصة لتوصيل الدوائر فى لوحة تحويل يدوية .

91) دائرة بحبل : Cord Circuit
دائرة توصل بحبل او اكثر معدة بقوابس وذلك لتكميل الدوائر فى لوحة تحويل يدوية .

92) نشيش : Frying
ضوضاء ينتجها الميكرفون الكربوني بسبب مرور تيار شديد فيه .

93) تداخل ضار : Harmful interference
كل بث او اشعاع او حث يعرقل عمل اي خدمة راديوية او يقلل من جودتها .

94) منسوب محو الخط :
Level, line blanking

95) منسوب البياض : Level, white

96) نمط : Pattern
صورة نموذجية تساعد على ضبط اجهزة المجموعة التلفزيونية الخاصة بالارسال وعلى تمكين المشاهد من ضبط جهاز الاستقبال .

97) ذروة البياض Peak white
منسوب لتشكيل الموجة الحاملة المناظر لاشد مناطق الصورة بياضا .

98) قفز الصورة : Picture bounce
تحرك الصورة على شاشة التلفزيون الى اعلى او الى اسفل واختفاؤها على التعاقب .

99) لا سلكي (راديو) : Radio
مصطلح عام يطلق على استعمال الموجات المغنطيسية الكهربائية للاتصال بدون اسلاك .

100) اتصال لا سلكي (اتصال راديوي) :
Radio communication
التراسل بوساطة موجات مغنطيسية كهربائية متفق عليها فى نطاق الترددات الراديوية .

101) مفتاح توصيل : Switch
اداة لقطع او توصيل دائرة او دوائر كهربائية.

102) تحويل التوصيل : Switching
عمليات تجرى بحسب الحاجة فى دوائر التوصيل بين محطتين او اكثر .

103) اتصال سلكي ولاسلكي :
Telecommunication
كل تراسل او بث او استقبال بالوسائل الكهربائية المغنطيسية سواء كانت سلكية او لا سلكية او ضوئية ويشمل هذا التراسل العلامات او الاشارات المرئية او المسموعة وكذلك المكتوبات المطبوعات ، الصور والاصوات والى ذلك .

104) وصلة التقاط مباشر للتلفزيون :
Television direct pick-up link
وصلة بين جهازي ارسال واستقبال للموجات السنتيمترية توصل بعدها الاشارة المستقبلة الى محطات الارسال مباشرة لاذاعتها .

105) مركز تحويل لشبكة تلفزيون :
Television network switching centre
مجموعة من مفاتيح التوصيل ومكبرات التوزيع توضع فى محطات الارسال لتمكن من تبديل الوصلات .

106) ارسال تلفزيوني :
Television transmission
عملية تشكيل الموجات الحاملة للاشارات المرئية والسمعية ثم تغذية هوائيات الارسال بها لاذاعتها .

107) تردد المرئيات : Video frequency
ترددات فى نطاق يسمح باظهار دقائق الصورة بكل تدرجات الاضاءة .

108) اشارة المرئيات :
Video signal, vision signal
الاشارة الناتجة عن عملية مسح الصورة .

109) اشارة المرئيات : Vision signal
(انظر : = Video signal)

110) ترددات صوت الانسان Voice frequency
ترددات تقع فى ذلك الجزء من مدى الترددات السمعية وتصلح لنقل الكلام .

111) منسوب البياض : White level
منسوب تشكيل الموجة الحاملة الذى يناظر مساحة معينة بيضاء من الصورة المرسلة .

112) ضوضاء بيضاء : White noise
ضوضاء موزعة على طيف الترددات بطريقة لا تتغير معها القدرة لكل سيكل فى الثانية .

مُصْطلحات كهربائية إلكترونية

توصلنا من ادارة « المعاهد المجتمعة » اوروليــك Eurelec
(فرع المغرب الاقصى) ، بمجموعة من المصطلحات العلمية والتقنيــة
من أجل تعريبها ، ونحن ننشرها تعميما للفائدة :

1 — Electrolyse	ـ تَحْلِيلٌ كَهْرَبائِيّ
2 — Electron	ـ إلِكْتْرُون
3 — Electroaimant	ـ مَغْنَاطِيسٌ كَهْرَبائِيّ
4 — Electromagnétique	ـ مَغْنَاطِيسِيّ كَهْرَبائِيّ
5 — Relais électromagnétique	ـ جِهَازُ مُرَاقَبَةِ التَّيَّارِ المَغْنَاطِيسِيّ الكَهْرَبائِيّ
6 — Electrotechnique	ـ كَهْرَبائِيّ تِقْنِيّ
7 — Electro-cardiogramme	ـ رَسْمُ خَفَقَاتِ القَلْبِ الكَهْرَبائِيّ
— Electrocardiographe	(مِرْسَمَةُ القَلْبِ الكَهْرَبِيَّة)
8 — Electroencéphalogramme	الرَّسْمُ الكَهْرَبائِيّ لِلْمَرَاكِزِ العَصَبِيَّة (في جُمْجُمَةِ الفِقَرِيَّات)
9 — Galvanoplastie	ـ التَّرْسِيبُ الكَهْرَبِيّ
10 — Galvanomètre	ـ كَلْفَانُومِتْر
11 — Electroluminescence	ـ اسْتِضَاءَةٌ كَهْرَبِيَّة
12 — Radiateur	ـ مُشِعَّةٌ (آلَةٌ)
13 — Boussole	ـ بُوصُلَة = حُكّ
14 — Cathode	ـ كَاثُود = مَهْبَط
15 — Tube cathodique	ـ أنبُوبَة كَاثُودِيَّة
16 — Photosensible (sensible à la lumière)	ـ حَسَّاس ضَوْئِيّ
17 — Betatron cyclotron	ـ بِيتَاتْرُون مُعَجِّل كَهْرُو مَغْنَطِيسِيّ

18 — Transducteurs électro-acoustiques	ـ مُحَوِّلاتٌ اهْتِزازِيَّةٌ كَهْرُوْ سَمْعِيَّة
19 — Détecteur	ـ كَاشِـــفٌ
20 — Orgues électriques	ـ أَرَاغِـــنُ كَهْرَبِيَّـــة
21 — Prothèse	ـ بَدَل = جِهَازُ تَبْدِيلٍ
22 — Sonomètre	ـ مِصْوَات = مِقْيَاسُ الأَصْوَاتِ
23 — Couple thermoélectrique	ـ مُزْدَوِجَة حَرَارِيَّة كَهْرَبِيَّة
24 — Jauge de température	ـ مِعْيَـــارُ الحَـــرَارَةِ
25 — Résistivité	ـ مُقَاوِمِيَّـــة
26 — Résistance électrique	ـ مُقَاوَمَـــة كَهْرَبَائِيَّـــة
27 — Puissance électrique	ـ قُـــوَة كَهْرَبَائِيَّـــة
28 — Energie électrique	ـ طَاقَـــةٌ كَهْرَبَائِيَّـــة
29 — Tension électrique	ـ جَهْـــدٌ كَهْرَبَائِـــيّ
30 — Courant électrique	ـ تَيَّـــارٌ كَهْرَبَائِـــيّ
31 — Pyromètre électrique	ـ مُضْـــرِمٌ كَهْرَبَائِـــيّ
32 — Semi-conducteur	ـ شِبْهُ مُوصِلٍ (كَهْرَبَائِيّ)
33 — Ultra-violet	ـ فَوْقَ البَنَفْسَجِيّ (شُعَاعٌ)
34 — Infra-rouge	ـ مَا دُونَ الأَحْمَرِ (شُعَاع)
35 — Cellule photo-électrique	ـ خَلِيَّـــة ضَوْ كَهْرَبِيَّـــة
36 — Néon	ـ نِيُـــون
37 — Ion	ـ أَيُـــون
38 — Photométrie	ـ قِيَاسُ الضِّيَاءِ أَوْ قِيَاسُ اللَّمَعَان
39 — Télégraphie	ـ تِلِغْرَافِيَّـــة
— Télégraphe	(تِلِغْـــرَاف)
40 — Neutron	ـ نِيُوتْـــرُون
41 — Radioactif	ـ ذُو نَشَـــاطٍ إِشْعَاعِـــيّ
42 — Cosmique	ـ كَـــوْنِـــيّ
43 — Canon à ions	ـ مِدْفَعَـــةُ الأَيُونَـــاتِ
44 — Amplificateur	ـ مُضَخِّـــم
45 — Pneumatique (machine ...)	ـ مُفْرِغَـــةُ الهَـــوَاءِ
46 — Télescope	ـ تِلِسْكُـــوب = مَرْصَـــد
47 — Machines	ـ آلاَتٌ
48 — Outil	ـ أَدَاة
49 — Microscope	ـ مِكْرُوسْكُـــوب = مُجَهِّـــر = مِجْهَر

50 — Servomécanisme	ـ مُضاعَف الآليّة
51 — Hydraulique	ـ مَائيّ
52 — Opération logique	ـ عَمَلِيَّة مَنْطِقِيَّة (الآليَّة)
53 — Multivibrateur	ـ هَزَّازٌ مُتَعَدِّد
54 — Micron	ـ مِيكْرُون
55 — Cadran	ـ مِينَا (السَّاعَة)
56 — Corps ferromagnétique	ـ جِسْم مُغْنَطِيحَدِيدِيّ
57 — Paramagnétique	ـ مُمَغْنَطٌ في اتِّجَاهِ الحَدِيد
58 — Diamagnétique	ـ مُمَغْنَطٌ في اتِّجَاهٍ مُعَاكِس
59 — Gaine métallique	ـ غِمْدٌ فِلِزِّيّ
60 — Energie nucléaire	ـ طَاقَة نَوَوِيَّة
61 — Minuterie	ـ دَقِيقِيَّة التَّمَاسّ
62 — Manganèse	ـ مَنْغَانِيز
63 — Cobalt	ـ كُوبَالْت
64 — Aluminium	ـ أَلُومِينْيُوم
65 — Tungstène	ـ تُونْكِسْتِين
66 — Nickel	ـ نِيكِل
67 — Chrome	ـ كْرُوم
68 — Laiton	ـ شَبَهَانٌ = نُحَاسٌ أَصْفَرُ
69 — Champ magnétique	ـ مَجَالٌ مُغْنَطِيسِيّ
70 — Spectre magnétique	ـ طَيْفٌ مُغْنَطِيسِيّ
71 — Champ rémanent	ـ مَجَال المُغْنَطِيسِيَّة المُخْتَلِفَة
72 — Oxyde de fer	ـ أُكْسِيدُ الحَدِيد
73 — Bakelite	ـ بَاكِلِيت (رَاتِينج اصْطِنَاعِيّ)
74 — Fil de masse	ـ سِلْكُ الكُتْلَة
75 — Télécommande	ـ تَسْيِيرٌ مِنْ بَعِيد
76 — Antenne	ـ هَوَائِي
77 — Télescripteur	ـ مِرْقَنَة تِلِغْرَافِيَّة أو مِرْقَنَة بَرْقِيَّة
78 — Parabole	ـ قَطْعٌ مُكَافِىء

حول : معجم النبات

اهدانا مراسلنا العلمي فى موسكو الاستاذ ميادجيان ثلاث نسخ من معجم صغير فى النبات يحوي 856 مصطلحا مقارنا بين اللغات الروسية والانجليزية والفرنسية والعربية ، قارناه بمعجم النبات وملحقه الذى اصدره مكتبنا والذي بلغ عدد المصطلحات فيه 4213 فالفينا اكثره الغالب موجودا عندنا الا بعض المصطلحات الفرعية وعددها لا يزيد على 42 فآثرنا الحاقها بمعجمنا تتميما للفائدة . وهي :

العربية	English / Français
الحويصلة النابضة	Vacuole Vacuole
تفرع ، تشعب	To branch, to ramify Se ramifier
الزحف الحيواني (اى بمساعدة الحيوان)	Zoochory Zoochorie
الخلية الانثريدية	Antheridial cell Cellule d'anthéridie
الخلية المولدة	Generative cell Cellule génératrice
الخلية العارية	Nacked cell, nude cell Cellule nue
الخلية الحارسة	Guard cell Cellule stomatique
الخلية الجنسية	Sexual cell Cellule sexuelle
البساسة الجلدية	Coriaceous aril Pellicule coriace
بساسة البزرة	Seed coat Spermoderme
الجذر الجانبي	Lateral root Racine latérale
الزحف الذاتي (اقتراح المعرب)	Autochory Autochorie
الزحف غير الذاتي (اقتراح المعرب)	Allochory Allochorie
اللقح المزدوج ، التلقيح المزدوج ، الاخصاب المزدوج	Amphimixis Amphimixie
الزحف الهوائي (اقتراح المعرب)	Anemochory Anémochorie
فقد الالقاح أو التناسل	Apogamy Apogamie
البكتيريا	Bacterium Bactérie
البكتيريا مثبتة الأزوت	Nitrogen fixing bacterium Bactérie fixatrice d'azote
البكتيريا الدرنية	Tubercle bacterium Bactérie des nodules
البكتيريا الخيطية	Filamentous bacterium Bactérie en forme de fil
البكتريا العصوية	Bacillary bacterium Bactérie en forme de bâtonnet
البكتيريا المكورة	Globe-shaped bacterium Coccus

Taxonomy Systématique	علـم التصنيـف
Sporocarp Sporocarpe	الثمرة البوغية (اقتراح المعرب)
Sporiferation Sporulation	توليـد البـوغ
Sporophyll Sporophylle	الورقـة البوغيـة
Triploid Triploïde	ثلاثية الصبغيات
Tundra, barren grounds Toundra, prairie arotique	التونـــدرا
Phytogeography Phytogéographie	الجغرافيا النباتية
Phytopathology Phytopathologie	علم امراض النبات
Floristics Floristique	النباتيـــات
Exine Exine	الاكسيـــن
Fibrous root Racine fibreuse	الجذر الليفي
Adventitious root Racine adventive	الجذر الطارىء
Poppy Pavot	الخشخـــاش
Maceration Macération	المرس ؛ المرث ؛ الدوف ؛ الادافة النقع ، الوخف ؛ التوخيف
Ornithochory Ornithochorie	نشر اللقاح بالطيور
Parthenogenesis Parthénogenèse	التناسل العذري ؛ التناسل البكري
Sour orange Bigaradier	النـــارنـــج
Heterotrophic plant Plante hétérotrophe	نبتة متعددة التغذية
Arboreal plant Arbre	النبتة الشجرية
Rye Seigle	السلـت ـ الشيلـم

مُصطلحات الإعلامية

المهندس الاستاذ :
مصطفى بفوسى
رئيس قسم الميكانوغرافيا في المكتب الوطني للسكك الحديدية
« الرباط »

— 2 —

949 — Decode (to) حَلّ الشَّفْرَة .
Décoder

950 — Decoding circuit دَارَة حَلّ الشَّفْرَة .
Circuit de décodage

951 — Decollate (to) فَكّ الحُزْمَة .
Déliasser

952 — Decollating machine فَكَّاكَة الحُزمات .
Déliasseuse

953 — Decorative cover الغِطَاء الخَارِجِيّ .
Carter extérieur

954 — Decreasing order تَرْتِيب تَنَازُلِيّ .
Ordre décroissant

955 — Decrement
تَنْقِيص ، خُطْوَة التَّرَاجُع ، ثَابِت سَالِب .
Diminution, pas de régression, constante négative

956 — Decrement to (to) أَرْجَع إلى .
Ramener à

957 — Decrementation تَنْقِيص ، تَرَاجُع .
Régression, diminution

958 — Déduction المُقْتَطَع (من الرَّاتِب)
Retenue (sur salaire)

959 — De-energization
قَطع التَّهْيِيج (في مُوَصِّل)
Desexcitation (d'un relais)

960 — Deferred addressing
العَنْوَنَة المَوْقُوفَة على . . .
العَنْوَنَة المُؤَجَّلَة .
Adressage différé

961 — Delay line خَطّ تَأخِيرِيّ .
Ligne à retard

962 — Delay line storage
ذَاكِرَة مُذِيعَة . (أو نَاشِرَة)
Mémoire à propagation

963 — Deleave (to) فَكّ الحُزْمَة .
Déliasser

964 — Delete character حَرْف المَحْو .
Caractère d'effacement

965 — Delete (to) حَذَف (مَادَّة من جزازية) .
Eliminer (un article d'un fichier)

966 — Delimiting comma الفَاصِلَة .
Virgule de séparation

967 — Delivery hopper مَخْزَن التَّلْقِيم .
Magasin d'alimentation

968 — Demagnetization
إزَالَة المَغْنَطَة = نَسْف المَغْنَطَة .
Démagnétisation

969 — Demand processing
المُعَالَجَة عند الطَّلَب .
Traitement à la demande

970 — Demo, demonstration بَيَان ، بُرْهَان .
Démonstration

971 — Demodulate (to) أزَال التَّضْمِين .
Démoduler

972 — Dependability
الثِّقَة فِي الاسْتِعْمَال (= السَّيْر الآمِن) .
Sûreté de fonctionnement, fiabilité

973 — Descending order تَرْتِيب تَنَازُلِي .
Ordre décroissant

974 — Design automation أتْمَتَة الدِّرَاسَات .
Automatisation des études

975 — Design review فَحْص المَشْرُوع .
Examen de projet

976 — Designation punching الثَّقْب الوَظِيفِي .
Perforation fonctionnelle

977 — Desk calculating machine
آلَة حَاسِبَة مَكْتَبِيَّة .
Machine à calculer de bureau

978 — Desk check (to)
ضَبْط البَرْمَجَة (بِتَحْلِيل مُخْتَلَف فُرُوع المُخَطَّط البَرْمَجِيّ)
Mettre au point la programmation (par analyse des différentes branches de l'organigramme)

979 — Desk checking مُرَاقَبَة البَرْمَجَة .
Contrôle de programmation

980 — Desk inquiry unit مَحَطَّة الاسْتِعْلَام .
Poste di'nterrogation

981 — Desk-top calculator آلَة حَاسِبَة مَكْتَبِيَّة .
Machine à calculer de bureau

982 — Desk-top computer
نَظَّامَة صَغِيرَة لِلْمَكْتَب .
Petit ordinateur de bureau

983 — Deskewing
تَصْحِيح نَزْع التَّصَافّ . (فِي الشَّرِيط)
Correction de désalignement (de bande)

984 — Destination field المِنْطَقَة المُتَقَبِّلَة .
Zone réceptrice

985 — Destructive reading القِرَاءَة النَّاقِضَة .
Lecture destructive

986 — Detachable plugboard
لَوْحَة تَبْدِيل تُنْقَل
Tableau de connexion amovible

987 — Detacher الفَاصِمَة .
Rupteuse

988 — Detail card بِطَاقَة تَفْصِيلِيَّة .
Carte détail

989 — Detail file جُزَازِيَّة التَّغَيُّرَات .
Fichier mouvements

990 — Detail printing
الطِّبَاعَة التَّفْصِيلِيَّة (سَطْر لِكُلّ بِطَاقَة) .
Impression d'une ligne par carte

991 — Detail roll
شَرِيط الضَّبْط التَّفْصِيلِيّ (لِلصُّنْدُوق المُسَجِّل)
Bande de contrôle (de caisse enregistreuse)

992 — Detailed flowchard المُخَطَّط البَرْمَجِيّ .
Organigramme de programmation

993 — Dethread (to) سَحْب الشَّرِيط .
Retirer une bande

994 — Development time . مُدَّة إنْجَاز (البَرَامِج) .
Temps de réalisation (des programmes)

995 — Device جِهَاز مُحِيطِيّ .
Appareil périphérique - Dispositif

996 — Diagnostic message نَشْرَة الخَطَإ .
Message d'erreur

997 — Diagonal mark العَلَامَة « \ »
Signe « / »

998 — Diagram المُخَطَّط البَيَانِيّ .
Schéma, graphique, diagramme

999 — Dial a computer (to)
طَلَب الاتِّصَال بِالنَّظَّامَة (بِوَاسِطَة الهَاتِف)
Appeler un ordinateur (par cadran d'appel)

1000 — Dichotomizing search
البَحْث بِطَرِيقَة التَّنْصِيف .
Recherche dichotomique

1001 — Dictating machine آلَة إمْلَائِيَّة .
Machine à dicter

1002 — Dictionary code
قَامُوس شَفْرِيّ : قَامُوس يُعْطِي الشَّفْرَات المُقَابِلَة لِلْكَلِمَات الانْجِلِيزِيَّة حَسَب التَّرْتِيب الأَلِفْبَائِيّ .
Correspondance entre liste alphabétique de mots anglais et codes

1003 — Die القَالَب ، المِخْرَز .
Matrice, poinçon

1004 — Digit رَقْم عَشْرِيّ او ثُنَائِيّ .
Chiffre décimal ou binaire

1005 — Digit compression . كَبْس الأَرْقَام الثُّنَائِيَّة
Compression des chiffres binaires

1006 — Digit key مَلْمَس شَفْرِيّ .
Touche de chiffre

1007 — Digit punch
ثَقْب عَدَدِيّ (السُّطُور 0 إلى 9 من البِطَاقَة المَثْقُوبَة) .
Perforation numérique (lignes 0 à 9 de la carte perforée)

1008 — Digit time . الوَقْت الجُزْئِيّ ، العُنْصُرِيّ
Temps élémentaire

1009 — Digital clock سَاعَة عَدَدِيَّة .
Horloge numérique

1010 — Digital integrator مُدْمِجَة عَدَدِيَّة .
Intégrateur numérique

1011 — Digital plotter مُخَطِّطَة عَدَدِيَّة .
Traceur numérique

1012 — Digital tape transport
مَدَّادَة الشَّرِيط المَغْنَطِيّ .
Dérouleur de bande magnétique

1013 — Digitally programmed machine-tool
مَكِنَة صِنَاعَة مُسَيَّرَة بِالعَدَد .
Machine-outil à commande numérique

1014 — Digitize (to) التَّحْوِيل العَدَدِيّ .
Convertir en numérique, digitaliser

1015 — Direct access
النَّفَاذ المُبَاشِر ، النَّفَاذ الانْتِقَائِيّ .
Accès direct, accès sélectif

1016 — Direct access device
جِهَاز ذو نَفَاذ انْتِقَائِيّ .
Appareil à accès sélectif

1017 — Direct address
العُنْوَان المُطْلَق (المُبَاشِر) .
Adresse absolue

1018 — Direction of sort
تَرْتِيب الفَرْز (تَصَاعُدِيّ ، تَنَازُلِيّ) .
Sens du tri (croissant, décroissant)

1019 — Directive شِبْه تَعْلِيمَة .
Pseudo-instruction

1020 — Directory فِهْرِس – ثَبْت .
Répertoire

1021 — Disaster dump تَفْرِيغ « نكبي »
Vidage en « catastrophe »

1022 — Disc array نَضَّادَة فَلْكَات مَغْنَطِيَّة .
Pile de disques

1023 — Disc cartridge . شَاحِن الفَلْكَات المَغْنَطِيَّة
Chargeur

1024 — Disc operating system
نِظَام اسْتِثْمَارِيّ ذو فَلْكَات .
Système d'exploitation à disques

1025 — Disc pack محمل الفَلْكَات .
Chargeur

1026 — Disc resident
مُسَجَّل باسْتِمْرَار في الفَلْكَات .
Implanté en permanence sur disques

1027 — Disc storage unit وَحْدَة الفَلْكَات .
Unité de disques

1028 — Disc support shaft
جِذْع حَامِل الفَلْكَات .
Arbre porte-disques

1029 — Disconnect (to) فَصْل .
Déconnecter, débrancher

1030 — Discrete représentation
تَمْثِيل مُتَفَرِّق ، مُنْفَصِل .
Représentation discrète

1031 — Discrimination instruction
تَعْلِيمَة تَقْرِيرِيَّة .
Instruction de décision

1032 — Disjunction عامِل الاخْتِيَار الضِّمْنِيّ .
Réunion logique, « OU » inclusif

1033 — Display عَرْض الإِعْلَام .
Affichage

1034 — Display console . كُنْسُولَة عَرْض الإِعْلَام
Console de visualisation

1035 — Display screen شَاشَة عَرْض الإعْلَام .
Ecran de visualisation

1036 — Display terminal unit
جِهَاز نِهَائِيّ ذو شَاشَة لِلعَرْض .
Appareil terminal à écran de visualisation

1037 — Display window مُصَوِّبَة الآلَة الحَاسِبَة
Viseur de machine à calculer

1038 — Divided light
لامِع مُنَصَّف (مَقْسُوم نِصْفَيْن) .
Voyant en 2 parties

1939 — Division sub-routine
البَرْنَامَج الفَرْعِيّ لِلقِسْمَة .
Sous-programme de division

1040 — Do the coding (to) كِتَابَة التَّعْلِيمَات .
Ecrire les instructions

1041 — Document carriage حَامِلَة المُسْتَنَدَات .
Chariot porte-documents

1042 — Document handler; document reader
قَارِئَة المُسْتَنَدَات .
Lecteur de documents

1043 — Document personalising machine
مُشَخِّصَة المُسْتَنَدَات .
Machine à personnaliser les documents

1044 — Document tractor جَاذِب الـــوَرَق .
Entraîneur de papier

1045 — Document viewer مِنْظَار المِيكْرُوفِيش .
Visionneuse (de microfiches, etc.)

1046 — Documentation book
مِلَفّ التَّطْبِيق الإعْلَامِيّ .
Dossier d'application

1047 — Dormant file جُزَازِيَة اسْتِشَارِيَّة .
Fichier de consultation

1048 — Dot نُقْطَـــة .
Point

1049 — Dot printer طَابِعَـــة نُقَطِيَّـــة .
Imprimante par points

1050 — Double precision دِقَّـــة مُضَاعَفَة .
Double précision

1051 — Double punch ثَقْـب مُضَاعَف .
Perforation double

1052 — Double punching technique
طَرِيقَة الثَّقْب المُضَاعَف .
Double frappe

1053 — Double-track tape recorder
مُسَجِّلَة ذات مَسْلَكَيْن .
Magnétophone bipiste

1054 — Doughnut-shaped
على شَكْل حَلْقَة (= حَلْقِيّ) .
En forme d'anneau

1955 — Down sequencing
القَطْع التَّدْرِيجِيّ لِلتَّيَّار الكَهْرَبَائِيّ .
Coupure progressive de l'alimentation électrique

1056 — Downtime مُـــدَّة التَّوَقُّف .
Temps d'arrêt, temps d'immobilisation

1057 — Drive capstan رَحَوِيَّـة الجَذْب .
Cabestan d'entraînement

1058 — Drive pulse نَبْضَـــة التَّحَكُّـم .
Impulsion de commande

1059 — Drop in إعْلَام مُشَوَّش ، طُفَيْلِيّ .
Information parasite

1060 — Drop dead halt تَوَقُّـف آنِـيّ .
Arrêt immédiat

1061 — Drop off (to)
حَذْف (بَعْض الجُذَاذَات) بالزَّحْزَحَة .
Eliminer (des bits) par décalage

1062 — Drum bound مَحْدُود بِسُرْعَة الأُسْطُوَانَة .
Limité par la vitesse du tambour

1063 — Drum dump تَفْرِيغ الأُسْطُوَانَة .
Vidage de tambour

1064 — Drum printer طَابِعَة ذات أُسْطُوَانَة .
Imprimante à tambour

1065 — Drum storage ذَاكِرَة أُسْطُوَانِيَّة .
Mémoire à tambour

1066 — Dual مُضَاعَف ، مُزْدَوِج .
Double

1067 — Dual-Capstan Drive
الجَذْب بِرَحَوِيَّة مُزْدَوِجَة .
Entraînement par double cabestan

1068 — Dual card بِطَاقَة وَثَائِقِيَّة .
Carte-document

1069 — Dual-form feed التَّحَرُّك المُزْدَوج للْوَرَق .
Double mouvement de papier

1070 — Dual-track tape شَرِيط ذو مَسْلَكَيْن .
Bande à deux pistes

1071 — Dummy زائف ، وَهْمِيّ
Faux, fictif

1072 — Dump تَفْـرِيـــغ .
Vidage

1073 — Dump (to)
أَفْرَغَ (الذَّاكِرَة) ، قَطَعَ التَّيَّارَ الكَهْرَبائِيّ .
Vider (mémoire), couper l'alimentation électrique

1074 — Duplicate record تَسْجِيل مُزْدَوج .
Enregistrement en double

1075 — Duplicating card punch ثَقَّابَة نَسَّاخَة .
Perforatrice duplicatrice

1076 — Dust cover حَـــوْض .
Carter

1077 — Duty cycle مُدَّة تَسْلِيط التَّوَتُّر .
Temps de mise sous tension

1078 — Dynamic دِينَامِيكِـــيّ .
Dynamique

1079 — Dynamic storage ذَاكِرَة دِينَامِيكِيَّة .
Mémoire dynamique

1080 — Effective address
العُنْوَان الحَقِيقِيّ ، العُنْوَان المُعَدَّل .
Adresse réelle, adresse modifiée

1081 — Effective time الوَقْت المُفِيد .
Temps utile

1082 — Efficiency المَرْدُود .
Rendement

1083 — Efficient فَعَّال (بَرْنَامَـــج)
Performant (programme)

1084 — Eight-bit byte ثُمَانِيَـــة
Octet

1085 — Eject (to) لَفَظَ (البِطَاقَة) .
Ejecter (carte)

1086 — Elapsed time
الوَقْت المَصْرُوف (أو المُنْصَرِف) .
Temps écoulé

1087 — Elapsed time clock
عَدَّاد الوَقت المَصْرُوف .
Compteur de temps machine

1088 — Electric typewriter آلَة كَاتِبَة كَهْرَبَائِيَّة .
Machine à écrire électrique

1089 — Electro-magnet كَهْرَبُومَغْنَطِـــيّ
Electro-aimant

1090 — Electronic brain العَقْل الإلِكْتْرُونِيّ
Cerveau électronique

1091 — Electronic circuitry
الدَّارَات الإلِكْتْرُونِيَّة .
Circuits électroniques

1092 — Electronic data processing system
النَّظَّامَة . (جُمْلَة المُعَالَجَة الكَهْرَبِيَّة لِلإعْلامَات) .
Ordinateur

1093 — Electronic switch قَلَّاب كَهْرَبِـــيّ .
Bascule électronique

1094 — Electronics عِلْم الإلِكْتْرُونِيك .
L'électronique

1095 — Electronics serviceman مُصَلِّح كَهْرَبِيّ .
Dépanneur électronicien

1096 — Electronics technician
تِقْنِيّ في الكَهْرَبِيَّة .
Electronicien

1097 — Electrostatic الكَهْرَبَاء السَّاكِنَة .
Electrostatique

1098 — Electrostatic printer
طَابِعَة كَهْرَبَائِيَّة سَاكِنَة .
Imprimante électrostatique

1099 — Elevated flooring أَرْضِيَّة مُرْتَفِعَـة .
Faux plancher

1100 — Embedded blank بَيَـــاض بَيْنِـــيّ .
Espace intercalaire

1101 — Embossment عَصْر ؛ سَحْق .
Foulage

1102 — Emitter المُوَزِّع ، المُرْسِل .
Distributeur, émetteur

1103 — Empty medium
حَامِل فَارِغ (= قِوَام فَارِغ)
Support vide

1104 — Emulate (to) يُحاكِـــي .
Emuler

1105 — Emulation المُحَاكِـي .
Emulateur

1106 — Enable (to) يُصْلِح (دَارَة كَهْرَبائِيَّة)
Valider (circuit)

1107 — End النِّهَايَة ؛ الطَّرَف .
Fin, extrémité

1108 — End-around carry
المَنْقُول الدَّائِرِيّ ، المُقْفَل .
Report circulaire, bouclé

1109 — End-around shift مُبَادَلَة دَائِرِيَّة .
Permutation circulaire

1110 — End of file نِهَايَة الجُزَازِيَّة .
Fin de fichier

1111 — End of file card بِطَاقَة نِهَايَة الجُزَازِيَّة .
Carte fin de fichier

1112 — End of file mark عَلَامَة نِهَايَة الجُزَازِيَّة .
Marque de fin de fichier

1113 — End of reel sentinel
عِلْم نِهَايَة الوَشِيعَة .
Drapeau de fin de bobine

1114 — End of tape sensor
كَاشِف نِهَايَة الشَّرِيط .
Détecteur de fin de bande

1115 — End print (to)
الطَّبْع على طَرَف البِطَاقَة .
Imprimer en bout de carte

1116 — Endless form مَطْبُـوع مُسْتَمِـرّ .
Imprimé en continu

1117 — Endorse (to) ظَهِر (الحَوَالَة) .
Endosser (chèque)

1118 — Endorsing unit وَحْدَة التَّظْهِير .
Unité d'endossement

1119 — Endwise feed تَلْقِيم العَمُود تِلْوَ الآخَر .
Alimentation colonne par colonne

1120 — Energize (to) هَيِّج (المُوَصِّل) .
Exciter (relais)

1121 — Engineering calculations
الحِسَابَات التِّقْنِيَّة .
Calculs techniques

1122 — Engineering data sheet
Fiche signalétique بِطَاقَة اسْتِدْلَالِيَّة .

1123 — Engineering time
وَقْت التَّوَقُّف (من أَجْل الصِّيَانَة او الاصْلَاح) .
Temps d'immobilisation (pour entretien ou dépannage)

1124 — Enter (to)
أَدْخَل المُعْطَيَات في (الذَّاكِرَة) .
Introduire des données (mémoire)
Lancer (un sous-programme)
أَطْلَق (البَرْنَامَج الفَرْعِيّ) .

1125 — Entry address, entry point
عُنْوَان الإِطْلَاق .
Adresse de lancement

1126 — Envelope filling and sealing machine
آلَة حَشْو وإِغْلَاق الظُّرُوف .
Machine à insérer et à fermer les enveloppes

1127 — Envelope inserting machine
آلَة الإِدْرَاج دَاخِل الظَّرْف .
Machine à mettre sous enveloppe

1129 — Envelope opening machine
آلَة فَضّ الظُّرُوف .
Machine à ouvrir le courrier

1129 — Environment
إِطَار الاسْتِعْمَال (المَوَادّ او بَرْنَامَج) .
Cadre d'utilisation (d'un matériel, d'un programme)

1130 — Equal comparison مُسَاوَاة ، تَعَادُل .
Egalité

1131 — Equate (to) يُسَـــوِّي .
Rendre égal à

1132 — Equation solver
آلَة لِحَلّ المُعَادَلَات الخَطِّيَّة .
Machine servant à résoudre les équations linéaires

1133 — Equipment failure عَطَـــب ، عَارِض .
Panne, incident

1134 — Equipment-initiated interrupt
تَوَقُّف دَاخِلِيّ ، تَوَقُّف نَاتِج عن عَطَب في النِّظَامَة .
Interruption interne

1135 — Erasability إِمْكَانِيَّة المَحْو .
Possibilité d'effacement

1136 — Erasable storage ذَاكِرَة قَابِلَة لِلْمَحْو .
Mémoire effaçable

1137 — Erase character حَرْف المَحْو .
Caractère d'effacement

1138 — Erasing head رَأْس المَحْو .
Tête d'effacement

1139 — Error خَطَأٌ ، غَلَطٌ .
Erreur

1140 — Error checking code
شَفْرَة كَشْف الخَطَا .
Code détecteur d'erreur

1141 — Error free خَالٍ من الخَطَا .
Exempt d'erreur

1142 — Error-producing مُوَلِّد الأَخْطَاء .
Générateur d'erreurs

1143 — Error recovery
الاسْتِئْنَاف بعد وُقُوع العَارِض .
Reprise sur incident

1144 — Error tag عَلَم الخَطَا .
Drapeau erreur

1145 — Even زَوْج .
Pair

1146 — Even ones parity الزَّوْجِيَّة .
Parité

1147 — Even parity bit جذاذ تَكْمِيل الزَّوْجِيَّة .
Bit de parité

1148 — Examine a status world (to)
اسْتَفْهَمَ كَلِمَة بَيَانِيَّة .
Interroger un mot d'état

1149 — Exception principale system
التَّدْبِير في الحَالَات الاسْتِثْنَائِيَّة .
Gestion par exception (consistant à ne signaler que les écarts par rapport aux prévisions)
وهو تَدْبِير يَعْتَمِد كُلِّيًا على إبْرَاز نُقَط التَّبَاعُد بِالنِّسْبَة لِلتَّقْدِيرَاتِ التَّخْمِينِيَّة .

1150 — Exception reporting
تَشْوِير المحيدات .
Signalisation des écarts

1151 — Exchange (to) بَادَلَ .
Intervertir, permuter

1152 — Exchangeable
يُنْقَل ، قَابِل لِلنَّقْل (فلكة الخ) .
Amovible (disque, etc.)

1153 — Exclusive OR element
عامِل الاخْتِيَار المَقْصُور .
OU exclusif

- F -

1154 — Face « الـوَجْـه » .
Figure
(طَرِيقَة في كِتَابَة الحُرُوف بِمَقَايِيس مُتَنَاسِبَة مع ثَخَانَة الخُطُوط ، تُسْتَعْمَل في التَّعَرُّف البَصَرِيّ على الحُرُوف) .

1155 — Facilities المَوَارِد المُنْشَآت .
Ressources, installations

1156 — Facility assignment تَعْيِين الوَسَائِل .
Assignation de la configuration
تَعْيِين الذَّاكِرَة والوَسَائِل الخَارِجِيَّة المُوَافِقَة لِلحَاجِيَات المُعَرَّفَة بِشَكْل رَمْزِيّ في البَرْنَامَج

1157 — Facsimile posting machine
مُرْسِلَة الصُّوَر .
Reporteuse
آلَة تُرْسِل الصُّوَر والخَرَائِط والمُخَطَّطَات بِوَاسِطَة أَمْوَاج الرَّادْيُو .

1158 — Factor عَامِل .
Facteur, raison
عَدَدٌ مَضْرُوب فيه مُخْتَار لِتَوْلِيد مَجْمُوعَة من الأَعْدَاد داخِل حُدُود مُعَيَّنَة .

1159 — Factor (modulation) عَامِل التَّضْمِين .
Facteur de modulation
يُعَبِّر هذا العَامِل عن نِسْبَة مِئَوِيَّة ؛ مَثَلاً في المَوْجَة الجَيْبِيَّة يُسَاوِي عَامِل التَّضْمِين نِسْبَة نِصْف الفَرْق بَيْن السَّعَتَيْن الكُبْرَى والصُّغْرَى والسَّعَة المُتَوَسِّطَة لِلمَوْجَة .

1160 — Factory-data collection
تَجْمِيع المُعْطَيَات من المَصَانِع .
Collecte des données en usine
نِظَام يَسْتَعْمِل أَجْهِزَة مَوْضُوعَة بِكَيْفِيَّة اسْتِرَاتِيجِيَّة أو وَظِيفِيَّة في المَصَانِع من أَجْل تَجْمِيع التَّقَارِير المُتَعَلِّقَة بِتَقَدُّم الأَشْغَال وبالمَوَادّ المُسْتَعْمَلَة ، من طَرَف العُمَّال والمُدِيرِين (في أَمْرِيكا) .

1161 — Fading
خبــو .
Fading
تغيّر شدّة مجال الإشعاع نتيجة تغيّرات بيئــة الإرســال .

1162 — Fading (flat)
خبو مستو .
Fading uniforme
نوع من الخبو تتراوح فيه آليّا وبنفس التناسب جميع مركّبات الإشارة اللاسلكيّة المتقبلة .

1163 — Fading (selective)
خبو انتقائيّ .
Fading sélectif
خبو ينحصر تأثيره في مختلف الترددات ضمن نطاق معيّن .

1164 — Fail to feed card (to)
تعطيل تلقيم (البطاقات) .
Ne pas avancer sur la piste (carte)

1165 — Fail-safe
مأمون من العطالة (حتّى في حالة العطب) .
Conçu pour fonctionner même en cas d'incident grave

1166 — Failure
عطالــة ، عطــب .
Défaillance, panne

1167 — Failure logging
تسجيل العطالة او العطب .
Enregistrement de panne
عمليّة تلقائيّة يسجّل بواسطتها قسم الصّيانة في البرنامج المشرف على سير النّظامة ، الوضع الذي توجد عليه مركّبات النّظامــة في حالــة العطــب .

1168 — Fallback
تعديل سير النّظامة .
Modification de l'exploitation (pour poursuivre le traitement à la suite d'un incident)
مراجعة سير النّظامة في حالة العطب من أجل استئناف العمل .

1169 — False drop
تشويــش .
Information parasite

1170 — False retrievals
مراجع غير مباشرة .
Références indirectes
مراجع في خزانة النّظامة ترتبط بكيفيّة غير مباشرة بموضوع البحث ، وتستخرج أحيانــا بطرق البحث التلقائيّ .

1171 — Fan
مــروحـــة .
Ventilateur

1172 — Fan (to)
روّح البطاقات .
Aérer les cartes
(تروّح البطاقات لإزالة الكهرباء السّاكنة .)

1173 — Fanfold
طيّــة المروحــة .
Pliage en accordéon

1174 — Fast-access storage
ذاكرة سريعة النّفاذ .
Mémoire à accès rapide
هو القسم من الذّاكرة الذي يتمّ منه استخراج المعطيات بأقصى سرعة .

1174 bis — Fast moving
سريع الحركة .
A taux de mouvement élevé

1175 — Father file
الجزازية المولّدة .
Fichier « créateur »
أنظــر (File) .

1176 — Father-son technique
طريقة « أب عن جد » (او التّوالد) .
Technique « Father-son »
هي طريقة تتضمّن الاحتفاظ بجزازيــة أولــى استعملت لتوليد جزازية ثانيــة إلى ان تولّــد الجزازية الثانية جزازية ثالثة .

1177 — Fault
خلــل ـ عطــب .
Défaut, panne
عبارة عن حالة امتناع جهاز او مركّب او عنصر عن العمل المقرّر له ، مثلا حدوث دائرة قصر ، او انقطاع سلك ، او توصيل متقطّع .

1178 — Fault finding
استكشــاف الخلل .
Dépistage, détection d'erreur

1179 — Fault free
ميســر .
Mis au point

1180 — Fault-locating test
اختبار لاستكشاف الخلل .
Test de dépannage

1181 — Fault (pattern-sensitive)
خلل ينتج عن نوع معيّن من المعطيات .
Panne sensible à certaines données

1182 — Fault (program-sensitive)
خلل ينتج عن نوع معيّن من المعالجات البرمجيّة .
Panne sensible à certains traitements

1183 — Fault time
مــدّة التوقّــف .
Temps d'arrêt

1184 — Fax
إرْسَال الصُّوَر والخَرَائط والمُخَطَّطَات باللّاسِلْكي.
Transmission d'images, cartes, diagrammes, etc... par ondes radio

1185 — Feasible solution حَــلّ مُمْكِــن .
Solution possible
حَلّ لِمُعَادَلات التَّقْيِيد ، تُوافِق فيه كُلّ المُتَغَيِّرَات التَّقْيِيد المُتَعَلّق بها .

1186 — Feasibility إمْكَانِيَّة التَّطْبِيــق .
Possibilité de réalisation

1187 — Feasibility committee
Commission chargée d'étudier l'utilisation éventuelle d'un ordinateur
لَجْنَة مُكَلَّفَة بِدِرَاسَة إمْكَانِيَة اسْتِعْمَال النِّظَامَة .

1188 — Feature خَاصِّيَــة مُمَــيِّزَة جِهَــاز .
Caractéristique, dispositif

1189 — Feed تَلْقِيــم .
تَقْدِيم المَادَّة المُشَغَّلة في جِهَاز .
Alimentation

1190 — Feedback تَلْقِيم من جَدِيد .
Réinjection (de données)
عِبَارَة عن اسْتِعْمال بَعْض أو كُلّ خَرْج آلَة او عَمَلِيَّة او مَنْظُومَة ، كَدَخْل بالنِّسْبَة لِطَوْر آخر ، مَثَلا في حالَة اسْتِعْمَاله من اجْل التَّصْحِيح الذّاتِيّ .

1191 — Feedback control تَحَكُّم ذَاتِــيّ .
Auto-contrôle

1192 — Feed (card) آلِيَّة تَلْقِيم البِطَاقَات .
Alimentation des cartes
آلِيَّة تَحْرِيك البِطَاقَات بِكَيْفِيَّة مُتَسَلْسِلَة إلى دَاخِل مَكِنَة .

1193 — Feed finger مَلْمَــس .
Palpeur

1194 — Feed gate سِيَاق التَّلْقِيم .
Filière d'alimentation

1195 — Feed holes ثَقْب التَّلْقِيــم .
Perforations d'entraînement
الثَّقْبَة المُخَرَّمَة في شَرِيط للتَّمَكُّن من تَدْوِيــره بِوَاسِطَة عَجَلَة مُسَنَّنَة .

1196 — Feed hopper خَــزّان التَّلْقِيــم .
Magasin d'alimentation

1197 — Feeding (form)
تَلْقِيم الوَرَق المُسْتَمِرّ (في الطَّابِعَة) .
Alimentation de l'imprimé

1198 — Feed pitch خُطْوَة التَّلْقِيــم .
Pas d'entraînement
المَسَافَة بَيْن مَرَاكِز ثَقْب التَّلْقِيم .

1199 — Feed reel بَكَــرَة التَّلْقِيــم .
Bobine débitrice

1200 — Feed (tape) تَلْقِيم الشَّرِيط .
Alimentation de la bande
آلِيَّة تَلْقِيم الشَّرِيط المُهَيَّأ لِلقِرَاءَة .

1201 — Feed (to) in أدْخَلَ ... إلى النِّظَامَة .
Introduire en machine

1202 — Feed (to) onto a take-up reel
لَفّ على الوَشِيعَة المُسْتَقْبِلَة .
S'enrouler sur une bobine réceptrice

1203 — Feeler pin مَلْمَس القِرَاءَة .
Palpeur de lecture

1204 — Fence bit الجُذَاذ الحَائِل .
Bit de séparation

1205 — Ferroelectric ذات اسْتِقْطَاب كَهْرَبائِيّ عَفْوِيّ دَائِم .
Ferroélectrique
عِبَارَة عن ظَاهِرَة تَبْدو على بَعْض المَوَادّ عند مـا تُسْتَقْطَب في اتِّجَاه أو آخــر ؛ او عِنْدَما يُقْلَب اتِّجَاهُها بِتَسْلِيط مَجَال مَغْنَطِيسِيّ مُوجِــب او سَالِب أكْبَر من مِقْدَار مُعَيَّن .

1206 — Ferromagnetics الإنْفَاذِيَّة المَغْنَطِيسِيَّة .
Ferromagnétisme

1207 — Fetch (to) اسْتَخْــرَج .
Extraire, prélever
اسْتِخْرَاج كَمِّيَّة من المُعْطَيَــات من مَوْضِع في الذّاكِــرَة .

1208 — Field مِنْطَقَــة .
Zone, secteur
عِبَارَة عن المَجْمُوعَة من الحُرُوف أو المَوَاضِع في الذّاكِرَة التي تُعْتَبَر كَوَحْدَة غير قَابِلَة لِلتَّقْسِيم .

1209 — Field (control) مِنْطَقَة التَّحَكُّم .
Zone de contrôle
مِنْطَقَة ثَابِتَة يُوضَع فيها الإعْلام المُتَعَلِّق بالتَّوْجِيه، مثلاً : لِنَأخُذ مَجْمُوعَة من البِطَاقَات المَثْقُوبَــة ، اذا كانَت مِنْطَقَة العَمُودَيْن 79 و 80 تَحْتَوِي على شِفْرَات مُتَغَيِّرَة تُوَجِّه النِّظَامَة إلى إجْرَاء هَــذه العَمَلِيَّات او تلك بالنِّسْبَة لِكُلّ بِطَاقَة ؛ نَقُــول إن العَمُودَيْن 79 و 80 يُكَوِّنان مِنْطَقَة تَحَكُّم .

1210 — Field (decrement) مِنْطَقَة التَّغْيير .
Zone modification

1211 — Field (free) مِنْطَقَة حُرَّة .
Zone libre
خاصَّة في أوْساط تَسْجيل الإعْلامات . تُمَكِّن من تَسْجيل الإعْلام بدون تخْصيص مِنْطَقة مُعَيَّنة مُسْبَقاً .

1212 — Field (fixed) مَنَاطِق ثابِتة .
Zone fixée
مِنْطَقة مَعْلومة في البِطَاقَة المَثْقوبة مُخَصَّصة لِتَسْجيل او تَرْتيب نَوْع مَعْلوم من الإعْلامات .

1213 — Field length طُول المِنْطَقَة .
Longueur de zone
في البِطَاقة المَثْقوبة يُشير إلى عَدَد الأعْمِدَة ؛ وفي الشَّريط يُشير إلى عَدَد الجَذاذات .

1214 — Field section أفْرَاد المَنَاطِق .
Séparation de zone
هي الإمْكانِيَّة التي تَتَوَفَّر عليها بَعْض النِّظَامات لِعَزْل مِنْطَقة من المُعْطَيات في كَلِمَة او كَلِمَتَيْن او أكْثَر (يَجب اعْتِبَار المَعْنى الإعْلامي لِلْكَلِمَة اي مَجْموعة أرْبَع ثُمَانِيَّات او حُروف) .

1215 — Figurative constant. ثَابِت شَكْلِيّ او ظَاهِر
Constante figurative
هو ثَابِت مُعَيَّن إسْماً وَقِيمَةً بِحَيْث يُمْكِن اسْتِعْمَاله في بَرْنَامَج بِدُون تَعْريف قِيمَتِه .

1216 — Figure رَقْــم .
Chiffre

1217 — File جُـزَازِيَــة
Fichier
عِبَارَة عن مَجْموعة مُسَجَّلات مُرْتَبِطَة بَعْضُها بِبَعْض ، وتُعَالَج كَوَحْدَة مُسْتَقِلَّة .

1218 — File analysis تَحْلِيل جُزَازِيَة .
Analyse de fichier
فَحْص وَدِرَاسَة وَتَحْدِيد خَوَاصّ الجُزَازِيَة لأجْل تَقْرِير المُشَابَهَات وَعَدَد وَنَوْع الزَّوَائِد .

1219 — File control system
نِظَام مُرَاقَبَة الجُزَازِيَّات .
Système de contrôle de fichier
وُضِع هذا النِّظَام لإعْطَاء أعْلَى دَرَجَة مُمْكِنَة لِمُرُونَة التَّشْغِيل في حِفْظ واسْتِرْجَاع المُعْطَيات بِقَطْع النَّظَر عن الخَوَاصّ المَادِّيَّة لأجْهِزَة التَّسْجِيل نَفْسِها .

1220 — File batching تَجْمِيع الجُزَازِيَّات .
Groupage de fichiers

1221 — File consolidation ضَمّ الجُزَازِيَّات .
Fusion de fichiers

1222 — File drawer دُرْج المِلَفَّات المُعَلَّقَة .
Tiroir à dossiers suspendus

1223 — File gap فُرْجَة الجُزَازِيَّات .
Espace entre fichiers
هي فُرْجَة في المَكَان او الزَّمَان تَدُلّ على تَتِمَّة الجُزَازِيَة .

1224 — File identification تَعْرِيف الجُزَازِيَة .
Identification de fichier
عِبَارَة عن الرُّمُوز اللاَّزِمَة لِلتَّعْرِيف بكل وَحْدَة في أجْهِزَة التَّحْصِيل .

1225 — File label عُنْوَان الجُزَازِيَة .
Label de fichier
يَتَكَوَّن العُنْوَان من مَجْمُوعَة حُرُوف وَأرْقَام تُشِير إلى مُحْتَوَى الجُزَازِيَة .

1226 — File maintenance تَجْدِيد الجُزَازِيَة .
Mise à jour de fichier
عِبَارَة عن التَّغْيِير الذي تُدْمَج فيه عَنَاصِر جَدِيدَة او تُحْذَف أخْرَى في الجُزَازِيَة بِدُون ان يَسْتَلْزِم ذَلِك إجْرَاء عَمَلِيَّات حِسَابِيَّة .

1227 — Filemark عَلاَمَة نِهَايَة الجُزَازِيَة .
Drapeau de fin de fichier

1228 — File (master) الجُزَازِيَة الأسَاسِيَّة .
Fichier de base
الجُزَازِيَة التي تَحْتَوِي على المَعْلُومَات الدَّائِمَة .

1229 — File opening routine
البَرْنَامَج الفَرْعِيّ لافْتِتَاح الجُزَازِيَة .
Sous-programme d'ouverture de fichier

1230 — File-processing تَجْدِيد الجُزَازِيَة .
Mise à jour de fichier
(File maintenance) أنْظُـر

1231 — File protection وِقَايَة الجُزَازِيَات .
Protection de fichier
عِبَارَة عن الوَسَائِل المُسْتَعْمَلَة لِمَنْع مَحْو المُعْطَيات من الجُزَازِيَة عَرَضاً .

1232 — File reference اسْتِعْرَاض الجُزَازِيَة .
Consultation de fichier

1233 — File (source) الجُزَازِيَة الوَارِدَة .
Fichier en entrée
هي الجُزازِيَة التي يَسْتَوْرِد منها البَرْنَامج المُعْطَيَات قَصْد مُعَالَجَتِها .

1234 — File (work) جُزَازِيَة التَّشْغِيل .
Fichier de travail
هي الجُزازِيَة التي تُسْتَعْمَل مُوَقَّتاً في حِفْظ المُعْطَيَات أثناء مُعَالَجَتِها .

1235 — File (to) صَنَّف .
Classer

1236 — File away (to) صَنَّف ، سَجَّل .
Ranger, archiver

1237 — Filler الحَشْو .
Caractère de remplissage

1238 — Film فيلم .
Film
شَرِيط يَحْمِل طَبَقَة رَقِيقَة ، أقَلّ من مِكْرُون ، من مَادَّة مَغْنَطِيَّة .

1239 — Film magazine مُلَقِّم الفيلم .
Chargeur

1240 — Film optical sensing device
قَارِيء الفيلم .
Lecteur optique de film
جِهَاز يَمْسَح المِسَاحَاتالشَّفَّافَة والغَيْر الشَّفَّافةفي الشَّرِيط الفُوطُوغرافي وَيُحَلِّلُها وَيدْخِل المَعْلُومَات المُنَاظِرَة لها في ذَاكِرَة النِّظَامة .

1241 — Film recorder. جِهَاز التَّسْجِيل على الفيلم
Appareil d'enregistrement sur film
جِهَاز يَتَلَقَّى المَعْلُومَات من النِّظَامَة وَيُسَجِّلُها مِسَاحَات شَفَّافَة وغير مُنَفِّذَة على الفيلم .

1242 — Filmsort card بِطَاقَة المِيكْرُوفيلم .
Carte à microfilm

1243 — Filter مُرَشِّح .
Filtre, masque
نَمُوذَج من الحُرُوف يُسْتَعْمَل لِمُرَاقَبَة انْتِقَاء او حَذْف بَعْض الأجْزَاء من بَيْن نَمَاذِج أخْرى من الحُرُوف .

1244 — Fire-control computer حَاسِبَة الرَّمْي .
Calculateur de tir

1245 — Firing إطْلَاق مَطَارِق الطَّبْع .
Déclenchement (des marteaux d'impression)

1246 — Firmware تَعْلِيمَة دَقِيقَة .
Micro-instruction

1247 — First-level address = direct address
عُنْوَان مُبَاشِر .
Adresse absolue

1248 — Fixed block كُتْلَة مُحَدَّدَة .
Bloc de longueur fixe
يَكُون عَدَد الحُرُوف في الكُتْلَة مُحَدَّداً في إطَار مَنْطِق النِّظَامَة .

1249 — Fixed-cycle operation
تَشْغِيل في دَوْرَة مُحَدَّدَة .
Fonctionnement à cycle fixe
خَاصِّيَة في بَعْض النِّظَامَات، يُحَدَّد بها الزَّمَن اللَّازِم لِلعَمَلِيَّة الوَاحِدَة .

1250 — Fixed lenght record
مُسَجَّلَة مُحَدَّدَة الطُّول .
Enregistrement de longueur fixe

1251 — Fixed point الجُزْء العَشْرِيّ الثَّابِت .
Virgule fixe
نِظَام حِسَابِيّ تُعَبَّر فيه جَمِيع القِيَم بِأعْدَاد تَحْتَوِي على عَدَد مُعَيَّن من الأرْقَام وَتَحْتَلّ في جَمِيعِها النُّقْطَة المِئَوِيَّة مَوْضِعا ثَابِتا .

1252 — Fixed point arithmetic
الحِسَاب بِالأعْدَاد ذات الجُزْء العَشْرِيّ الثَّابِت .
Calcul en virgule fixe

1253 — Fixed point part الجُزْء العَشْرِيّ .
Mantisse

1254 — Fixed program computer
حَاسِبَة مُبَرْمَجَة .
Calculateur à programme fixe
يَكُون تَتَابُع العَمَلِيَّات في هذه الحَاسِبَة ، مَحْفُوظاً في ذَاكِرَة الآلَة على الدَّوَام ، ولا يُمْكِن تَغْيِيره إلّا بِإبْدَال التَّوْصِيلَات الكَهْرَبَائِيَّة .

1255 — Fixed storage ذَاكِرَة ثَابِتَة .
Mémoire fixe
هي ذَاكِرَة تَحْفَظ المُعْطَيَات التي لا تَتَغَيَّر بِالتَّعْلِيمَات البَرْمَجِيَّة .

1256 — Flag عَلَامَة .
Drapeau, indicateur
رَمْز يَدُلّ على حَدّ مِنْطَقَة .

1257 — Flag (skip) عَلَامَة التَّفْوِيت .
Indicateur de saut
يُؤَدِّي وُجُود هذه العَلَامَة إلى تَفْوِيت عَدَد من الحُرُوف ، وَتُسْتَعْمَل لِتَجَاهُل مِنْطَقَة في المُسَجَّلَات الوَارِدَة على النِّظَامَة .

1258 — Flange — أطـــرة (الوشيعة) .
Flasque (de bobine de bande)

1259 — Flexibility — المرونة في الاستعمال .
Souplesse d'emploi

1260 — Floating address — عنوان طليـــق .
Adresse symbolique — عنـــوان رمـــزي .
هو عنوان رمزي يخصص قبل معرفة العنـــوان الحقيقي .

1261 — Floating point — الجزء العشري الطليق .
Virgule flottante
كيفية في تدوين الأعداد بالشكل الآتي : لنفرض العدد س ، يفك س إلى عددين ي ، ك بحيث س = ي × (ن) ك
مثلا : 397 = 397 ٠,0 (10) ك

1262 — Flowchart — مخطط برمجي .
Ordinogramme
Organigramme
هو مخطط يصور ارتباط عمليات البرنامج .

1263 — Flowchart template — مخطاط برمجي .
Organigraphe
لوحة من البلاستيك تحمل الأشكال المفرغـــة لخطوط المخطط البرمجي ، تساعـد في رسم المخطـــط .

1264 — Flow path — فرع في المخطط البرمجي .
Branche de traitement
تتفرع المخطط البرمجي إلى عدة مجموعات مـــن العمليات وتكون كل مجموعة فرعا .

1265 — Flying spot — رقطة متحركة .
Spot mobile
عبارة عن نقطة صغيرة من الضوء تتحرك بسرعة كبيرة ، تولد في انبوب اشعة الكاثود .

1266 — Footage — الطول بالأقدام .
Longueur en pieds

1267 — Foreground — الأماميـــة .
Premier plan

1268 — Foreground program — برنامج أمامي .
Programme de premier plan
يمكن لذاكرة النظامة أن تحفظ برنامجا خلفيـــا وبرنامجين أو ثلاثة أمامية ، ويجري تطبيق هذه البرامج كلها في آن واحد .

1269 — Form — الورق المستمـــر .
Papier continu
ورق في صفحات مرتبطة بعضها ببعض ، يلقـــم طابعة النظامة بكيفية آلية .

1270 — Form positioning — تحديد وضع الورق .
Mise au repère du papier
عملية يدوية عند تركيب الورق المستمر ، قبل إطلاق الطابعة ، لتصحيح موقع السطر الأول في الصفحة الأولى .

1271 — Form throw — تفويت الورق .
Saut de papier
انطلاق الورق المستمر من سطر وتوقفه بسرعة على سطر آخر .

1272 — Forms design
تحليل تشكيل السطور المطبوعة في كل صفحـــة من
Analyse des imprimés
الورق المستمر .

1273 — Format — رســـــم .
Dessin, tracé
صورة ترتيب الحروف والأرقام والمناطـــق في مسجلة أو بطاقة أو سطر مطبوع .

1274 — Format (instruction) — صورة التعليمية .
Format d'instruction
يجري تشغيل النظامة بتحكم برنامج مكون مـــن مجموعة تعليمات محفوظة في الذاكرة ، تتكـــون كل تعليمة من عدة أجزاء تتميز بحرف أو رمز في أولهـــا .

1275 — Format tape — شريط قيادة الطابعة .
Bande pilote
شريط من الورق أو البلاستيـــك فيه ثقـــب منظمة حسب ترتيب السطور المطبوعة في الورق المستمر ، يركب في الطابعـــة ، وتتحكـــم في تفويت الورق من سطر إلى آخر أثناء الطبع .

1276 — Format (to) — تشكيل السطر المطبوع .
Editer, préparer ligne d'impression
عبارة عن تنقيل الحروف والأرقام من منطقة في ذاكرة النظامة إلى أخرى خاصة بإعداد السطور قبل طبعها ، بواسطة تعليمات خاصة في البرنامج

1277 — Fortran — فورتـــران .
Fortran
اسم لنظام برمجي يشتمل على لهجة ومجمـــع (Compiler) ، يعطي امكانية كتابة التعليمات البرمجية في شكل معادلات حسابية .

1278 — Forward sort — تصنيف تصاعدي .
Tri croissant

1279 — Frame — عمـــــود .
Colonne (bande magnétique)
مجموعة السبع جذاذات (bit) في عـــرض الشريط المغنطي التى ترمز الى حرف أو عدد.

1280 — Free access floor أرْضِيَة عُلْوِيَّة .
Faux plancher

1281 — Free format رَسْم حُرّ .
A structure non imposée

1282 — Frequency تَـرَدُّد .
Fréquence
اسْم لِعَدَد الدَّوْرَات الكَامِلَة المُرْسَلَة في الثَّانِيَة ، في إرْسَال الاشَارَات بِالتَّيَّار المُتَنَاوِب .

1283 — Frequency (carrier)
تَرَدُّد المَوْجَة الحَامِلَة .
Fréquence porteuse

1284 — From address عُنْوَان الإصْدَار .
Adresse émettrice
عُنْوَان المِنْطَقَة التي تَصْدُر منها المَعْلُومات إلى مِنْطَقَة أُخْرَى مُسْتَقْبِلَة .

1285 — Front rim الأَطَرَة الأَمَامِيَّة (لِلْوَشِـيعَة)
Flasque avant (de bobine)

1286 — Full duplex
مُزْدَوِج الإرْسَال والاسْتِقْبَال .
Bidirectionnel simultané, Full duplex
طَرِيقَة في تَشْغِيل دَارَة المُوَاصَلات بِحَيْث يُمْكِن الإرْسَال والاسْتِقْبَال آنِيًّا في كُلّ طَرَف من الدَّارَة

1287 — Full keyboard لَوْحَة مَفَاتِيح كَامِلَة .
Clavier complet

1288 — Fully-tested program
بَرْنَامَج تَامّ الاخْتِبَار .
Programme au point

1289 — Function دَالَّـــة .
Fonction

1290 — Function chart تَخْطِيط وَظِيفِيّ .
Diagramme fonctionnel

1291 — Function code شَفْرَة وَظِيفِيَّة .
Code fonctionnel
هي الشَّفْرَة التي في الشَّرِيط المَغْنَطِيّ أو البِطَاقَة المَثْقُوبَة لِتَشْغِيل الآلَـة ، كَرُجُوع الشَّرِيـط إلى وَرَاء او تَرْك فَرَاغ او تَعَدِّي مِنْطَقَة الخ . . .

1292 — Function table جَدْوَل دَالِّيّ .
Table de fonction

1293 — Functional design تَصْمِيم وَظِيفِيّ .
Conception fonctionnelle
تَصْمِيم آلَة او بَرْنَامَج او طَرِيقَة ، او نِظَام إعْلامِيّ ، بِصِفَة اجْمَالِيَّة وَاسِعَة مع وَصْـف العَمَلِيَّـات والعَلَاقَات بَيْنَها .

1294 — Functional diagram
رَسْم تَخْطِيطِيّ وَظِيفِيّ .
Schéma fonctionnel
رَسْم تَخْطِيطِيّ يُصَوِّر العَلَاقَات الوَظِيفِيَّة بَيْـن مُرَكَّبَات مَنْظُومَة .

1295 — Function switch إبْدَال وَظِيفِيّ .
Commutation fonctionnelle
عِبَارَة عن دَارَة تَشْتَمِل على عَدَد مُعَيَّن من المَدَاخِل والمَخَارِج المُصَمَّمَة ، بِحَيْث يَكُون الإعْلَام الخَارِج تَابِعا لِلإعْلَام الدَّاخِل .

- G -

1296 — Gain كَسْـــب .
Gain
النِّسْبَة بَيْن الإشَارَة الخَارِجَة والإشَارَة الدَّاخِلَة

1297 — Game theory . نَظَرِيَّة الاسْتْرَاتِيجِيَّة المُثْلَى
Théorie des jeux
عَمَلِيَّة حِسَابِيَّة لانْتِقَاء الاسْتْرَاتِيجِيَّة المُثْلَى .

1298 — Gang punch ثَقَّابَة نَسَّاخَة
Perforatrice reproductrice de constantes
آلَة تَنْسَخ البِطَاقَات المَثْقُوبَة .

1299 — Gang punching الثَّقْب المُتَسَلْسِل .
Perforation en série

1300 — Gap فُرْجَـــة .
Intervalle
فَاصِل زَمَانِيّ او مَكَانِيّ يُشِير إلى نِهَايَة مُسَجَّلَة او جُزَازِيَّة في الشَّرِيط المَغْنَطِيسِيّ .

1301 — Gap digits
Caractères de remplissage

1302 — Garbage إعْلامَات طُفَيْلِيَّة .
Information parasite
إعْلامَات لا مَعْنَى لَها وغير مَرْغُوب فيها تُوجَـــد أحْيَانا في المُسَجَّلات .

1303 — Garble (to) قَطَّـــع .
Tronquer

1304 — Gate بَـــاب .
Porte
تَوَافُقِيَّة عَنَا صِر منطقية .

1305 — Gate (AND) بـــاب المَعِيَّة .
Porte ET
عِبَارَة عن دَارَة إشَارَات ذات سِلْكَيْن او أكْثَر في الدُّخل ، وسِلْك واحِد في الخَرْج لا يُعطِي إشَارَة إلا اذا تلقَّت أسْلاك الدَّخل كلّها إشارَات مُتطابِقَة.

1306 — Gate (OR) بَاب الاخْتِيَار .
Porte OU
عِبَارَة عن دَارَة إشَارَات ذات سِلْكَيْن او أكْثر في الدُّخل وسِلْك واحد في الخَرْج يُعْطِي إشَارَة اذا تَلَقَّى الإشَارَة سِلْك واحد او أكْثَر من أسْـــلاك الدَّخْـــل .

1307 — Gate (synchronous) بَاب تَزَامُنِيّ .
Porte synchrone
هي باب ، أُنْظُر (Gate) ، مُؤَقَّتة بِحَيْث تَكُـون إشَارَات الخَرْج مُتَزَامِنَة مع إشَارَات الدَّخل .

1308 — Gather-write (to) التَّجْمِيع والكِتَابَة .
Ecrire en regroupant
كِتَابَة مُسَجَّلَة واحدة بعد جَمْع عَنَاصِرها مـــن مَنَاطِق مُشَتَّتَة في ذَاكِرَة النِّظَامَة .

1309 — Generalized routine
بَرْنَامَج فَرْعِيّ مُعَمَّم .
Sous-programme généralisé
بَرْنَامج فَرْعِيّ مُهَيَّأ لانْجَاز سِلْسِلَة وَاسِعَــة من الأشْغَال النَّوْعِيَّة داخل صِنْف مُعَيَّن من التَّطْبِيقَات الإعْلَامِيَّــة .

1310 — General program بَرْنَامَج مُعَمَّم .
Programme général, banalisé
بَرْنَامج مُهَيَّأ لانْجَاز صِنْف من الأشْغَال ، وَيَتِـمّ ذلك بِمُجَرَّد تَعْيِين قِيَم البرامترات المُقَرَّرَة في البَرْنَامَــج .

1311 — General purpose computer
نِظَامَة عَامَّة .
Calculateur universel
نِظَامَة مُصَمَّمَة لانْجَاز مُنَوَّعَة كَبِيرَة من الخِدْمَات ، بِحَيْث لا تُعْرَف بالتَّدْقِيق نَوْعِيَّة الخِدْمَات قَبْـل تَصْمِيم النِّظَامَة .

1312 — General register سِجِلّ مُعَمَّم .
Registre banalisé

1313 — Generate (to) كَـــوَّن .
Générer, créer
تَكْوِين بَرْنَامج باسْتِعْمَال بَرْنَامج مُوَلِّد (Generator

1314 — Generated address عُنْوَان مَحْسُوب .
Adresse calculée

1315 — Generating program بَرْنَامَج مُوَلِّـــد .
Programme générateur
(Generator (أنظـر

1316 — Generator بَرْنَامَج مُوَلِّد .
Générateur, programme générateur
بَرْنَامج مُهَيَّأ لِتَكْوِين بَرَامِج نَوْعِيَّة ابْتِـــدَاء مـــن برامترات مع ترامز هيكلي .

1317 — Geometric solution
طَرِيقَة تَخْطِيطِيَّة في حل المَسَائِل ذات المُتَغَيِّـــرَات
Solution graphique
الخَطِّيَّة ، بِتَخْطِيط المُسْتَوَيَات النُّطْقِيَّة المُتَعَيِّنَة بِقُيُود المَسْأَلَة من جِهَة والخُطُوط المُتَعَيِّنَة بالقِيَم الثَّابِتَة في الدَّالَّة .

1318 — Globe-shaped typing element
عُنْصُر طِبَاعِيّ كُرَوِيّ .
Elément d'impression en forme de boule

1319 — Go through a loop (to)
قَطْع الحَلْقَة البَرْمَجِيَّة .
Parcourir une boucle

1320 — Grand total مَجْمُوع عَـــام .
Total general

1321 — Grandfather cycle
دَوْرَة ثَلَاث جُزَازِيَات .
Période de conservation portant sur trois générations de fichiers
عِبَارَة عن مُدَّة الاحْتِفَاظ بِثَلاثَة جُزَازِيَات مُكَوَّنَة بَعْضُها من بَعْض .

1322 — Graph plotter مُخَطِّط المُنْحَنَيَات .
Traceur de courbes

1323 — Graphite pencil قَلَـــم كَرَافِيتِيّ .
Crayon au graphite

1324 — « Gray » Code
Code « Gray »
شَفْـــرَة « كرَاي »
شَفْرَة ثُنَائِيَّة مَعْكُوسَة ؛ مَنْسُوبَة إلى أوَّل مـــن اسْتَعْمَلها السَّيِّد « كرَاي » .

1325 — Grid شَبَكَة (الأنْبُوب الكَاثُودِيّ) .
Grille

1326 — Grooving machine مِحَـــزَّة .
Encocheuse

1327 — Group indication, group mark

عَلاَمَة المَجْمُوعَة .

Marque de groupe, drapeau groupe

1328 — Group printing طِبَاعَة تَجْميعِيَّة .

Impression récapitulative (par groupe)

طِبَاعَة سَطْر لِكُلّ مَجْمُوعَة نَوْعِيَّة من الإِعْلاَمَات .

1329 — Grouping of records ضَمُّ المُسَجَّلات .

Groupage d'enregistrement

ضَمّ عَدَد من المُسَجَّلات في الشَّرِيط المَغْنَطِيسيّ من أَجْل تَخْفِيض الزَّمَن الضَّائِع في تَسَارُع الشَّرِيط وَتَنَاقُصِه ، وَرِبْح طُول مُهِمّ في الشَّرِيط .

1330 — Growth rate نِسْبَة النُّمُوّ .

Taux de croissance

1331 — Guide edge الحَرْف الدَّلِيليّ .

Bord de reference

الحَرْف الذي يَقُود الوَرَق او الشَّرِيط المَغْنَطِيسيّ أَثْنَاء التَّلْقِيم .

1332 — Guillotine

مِقَصّ ، مِقْصَلَة (لِقَطْع الوَرَق المُسْتَمِرّ) .

Massicot

1333 — Gulp (Octets) مَجْمُوعَة ثُمَانِيَّات

Groupe d'octets

- H -

1334 — Half-adder دَرَاة الجَمْع النِّصْفِيّ .

Demi-additionneur

دَارَة ذات مَخْرَجَيْن س ، ت يُمَثِّلاَن الجَمْع والمُرَبَّع وَمَدْخَلَيْن ا ، ب . وَتَرْتَبِط هذه المُتَغَيِّرَات بالشَّكْل الآتي :

ا	ب	س	ت
0	0	0	0
0	1	1	0
1	0	1	0
1	1	0	1

ا ، ب تَبْقَيَان اخْتِيَارتان في الدَّاخل ، س ، ت الجَمْع والمُرَبَّع .

اذا رُبِطَت دَارَتَان من هذا النَّوْع أُمْكِن اسْتِعْمَالها لِلْجَمْع الثُّنَائِيّ .

1335 — Half adjust (to)

جبر نصفيا ، دور نصفيا .

Arrondir

نَوْع من التَّدْوِير تُسْتَعْمَل فيه قِيمَة الرَّقْم الأَدْنى في العَدَد لِتَعْيِين ما اذا لَزِم زِيَادَة وَاحِد إلى الرَّقْم الذي يَلِيه مُبَاشَرَة .

1336 — Half duplex مُزْدَوِج نِصْفِيّ .

Bidirectionnel à l'alternat, « Half duplex »

1337 — Half pulse تَيَّار نِصْفِيّ .

Demi-courant

مَنْظُومَة تُسَوِّغ المُوَاصَلات الكَهْرَبَائِيَّة في اتِّجَاه واحِد بَيْن مَحَطَّتَيْن .

1338 — Halt (dead) تَوَقُّف غير اسْتِرْدَادِيّ .

Arrêt complet

تَوَقُّف مُتَعَمَّد في البَرْنَامَج لا يُمْكِن اسْتِئْنَاف انْجَاز نَفْس البَرْنَامَج بَعْدَه ، مثلا اذا صادف المَقْسُوم عليه صِفْرًا او تَنْقِيل الاعْلام إلى مِنْطَقَة غير مَوْجُودَة .

1339 — Halt instruction تَعْلِيمَة الوَقْف .

Instruction d'arrêt

تَعْلِيمَة تَوَقُّف إنْجَاز البَرْنَامَج

1340 — Hammer bank

صَفّ المَطَارِق (مَطَارِق الطَّبْع في طَابِعَة النَّظَّامَة) .

Rangée de marteaux

1341 — Hammer firing إِطْلاَق المَطَارِق .

Déclenchement des marteaux

1342 — Hand calculator آلَة حَاسِبَة مِكَانِيكِيَّة .

Machine à calculer mécanique

1343 — Hand feed punch آلَة ثَاقِبَة مُلَقَّمَة باليَد .

Perforatrice à alimentation manuelle

1344 — Hand sort (to) فَرْز باليَد .

Trier à la main

1345 — Handle (to) بَاشَر ، تَنَاوَل ، عَالَج .

Manier, manipuler, traiter

1346 — Handling (data)

مُعَالَجَة الإِعْلاَمَات وانْتَاج المُسَجَّلات

Traitement des données

1347 — Handshaking إيجَاد الوَصْل .

Etablissement d'une liaison

1348 — Hang up

تَوَقُّف طَارِيء .

Arrêt imprévu

تَوَقُّف غير مُتَوَقَّع في البَرْنَامَج ، يَحْدُث غالبا بِوُجُود شَفْرَة غير مَعْرُوفَة في إحْدى التَّعْلِيمَات.

1349 — Hang up in a loop (to) . يَدُور في حَلَقَة
Tourner sur une boucle
يَنْتَهِي من انْجَاز عَمَلِيَّات الحَلْقَة البَرْمَجِيَّة وَيَعُود إلى أوَّل الحَلْقَة لانْجَازها من جَدِيد .
يَحْدُث هذا الدَّوَران إمّا بِصِفَة مُتَعَمَّدَة مع عدد الدَّوْرَات وإمّا نَتِيجَة خَطَأ بَرْمَجِيّ .

1350 — Hard copy . نَتِيجَة مَطْبُوعَة
Sortie sur support en papier

1351 — Hardware
القِسْم الصَّلْد ، او القِسْم المَادِيّ .
« Hardware »
عِبَارَة عن مَجْمُوعَة العَنَاصِر المَادِّيَّة في النَّظَّامَة ، بالمُقَابَلَة مع الوَسَائِل التي تَسَوَّغ اسْتِعْمَال النَّظَّامَة كالبَرَامِج ؛ وَيُسَمَّى هذا القِسْم الآخر بالقِسْم الرِّخْو او القِسْم الفِكْرِيّ .

1352 — Hardware bug .. عَطَب في النَّظَّامَة
Incident machine

1353 — Hardware register
سِجِلّ دَاخِلِيّ (في النَّظَّامَة) .
Registre interne

1354 — Hardwire (to)
ظفر الكبول (المُوَافِقَة لِدَالَّة مُعَيَّنَة مثلا) .
Câbler (une fonction)

1355 — Hash . إعْلَامَات طُفَيْلِيَّة
Informations parasites

1356 — Hash total . جَمْع تَحْقِيقِيّ
Total de contrôle

1357 — Head . رَأس
Tête
عِبَارَة عن جِهَاز يَقْرَأ ، وَيُسَجِّل أو يَمْحُو الإعْلَامَات على الشَّرِيط وَالفلكات والأسْطُوَانَات المَغْنَطِيَّة .
عِبَارَة عن كُتْلَة أصَابِع الثَّقْب او القِرَاءَة بالنِّسْبَة لِلبِطَاقَة المَثْقُوبَة او شَرِيط الوَرَق المَثْقُوب .

1358 — Head carrying arm
الذِّرَاع الحَامِل لِلرُّؤُوس .
Bras porte-têtes

1359 — Head gap . الفُرْجَة المَغْنَطِيَّة
Entrefer
الفَرَاغ المَوْجُود بَيْن رَأس القِرَاءَة أو التَّسْجِيل وَسَطْح الشَّرِيط او الفلكة المَغْنَطِيَّة .

1360 — Header, heading . العُنْوَان
En-tête
عِبَارَة عن مُسَجَّلَة في أوَّل الجُزَازَة تَحْتَوِي على الإعْلَامَات التَعْرِيفِيَّة لِمَجْمُوعَة المُسَجَّلَات التي تَلِيهَا .

1361 — Header card . بِطَاقَة افْتِتَاحِيَّة
Carte en-tête

1362 — Hesitation
تَوْقِيف تَتَابُعِيَّة تَعْلِيمَات لِصَالِح تَتَابُعِيَّة أخْرَى في البَرْنَامَج
Suspension

1363 — Heat sink . مُبَدِّد حَرَارِيّ
Dissipateur thermique

1364 — Hexadecimal number system
نِظَام التَّرْقِيم السَّادِس عَشْرِيّ :
Système de numération hexadécimale
هو نِظَام تَرْقِيم أسَاسُه العَدَد 16 ؛ وَتُكْتَب الأعْدَاد من 1 الى 16 كما يلي :
1 ، 2 ، 3 ، 4 ، 5 ، 6 ، 7 ، 8 ، 9 ، ا ، ب ، ت ، ج ، ح ، د .
وَيُكْتَب العَدَد 20 كما يلي : 14 .

1365 — High activity file . جُزَازَة كَثِيرَة التَّغَيُّر
Fichier à taux de mouvement élevé
جُزَازَة تَكُون نِسْبَة المُسَجَّلَات المُتَغَيِّرَة فيها مُرْتَفِعَة جِدًّا .

1366 — High delimiter . الحَدّ الأعْلَى
Borne supérieure

1367 — High density tape
شَرِيط ذو كَثَافَة عَالِيَة .
Bande enregistrée en haute densité
أي كَثَافَة التَّسْجِيل المَغْنَطِيّ التي تُقَاس بِعَدَد الحُرُوف في وَحْدَة الطُّول . وَصَلَتْ هذه الكَثَافَة اليَوْم الى 1 600 حَرْف في البُوصَة .

1368 — High gain amplifier
مُضَخِّم عالي الكَسْب .
Amplificateur à gain élevé

1369 — High level language . لَهْجَة مُتَطَوِّرَة
Langage (de programmation) évolué
عِبَارَة عن شَفْرَة بَرْمَجِيَّة قَرِيبَة من الكَلِمَات المُسْتَعْمَلَة في إحْدَى اللُّغَات . مثلا لَهْجَة كُوبُول لا تَسْتَعْمِل إلّا كَلِمَات مَخْصُوصَة في اللُّغَة الانْجلِيزِيَّة ؛ وَيَأتِي البَرْنَامَج في صُورَة جُمَل وَفِقْرَات .

1370 — High order bit
جُذَاذ الدَّرَجَة العُلْيَا ؛ الجُذَاذ الأيْسَر .
Bit de gauche
مثلا اذا كَانَت مَجْمُوعَة أرْبَعَة جُذَاذَات تَحْتَوِي على العدد 1234 يَحْتَوِي جُذَاذ الدَّرَجَة العُلْيا على رقم 1

1371 — High-performance equipment
تَجْهِيز عالي الانْتَاجِيَّة .
Matériel à haute performance

1372 — High-speed memory . ذاكِرَة سَرِيعَــة .
Mémoire rapide
ذاكِرَة تَتَنَقَّل فيها الإعْلامات من مِنْطَقَة إلى أُخرى او من جِهاز خارِجِيّ اليها او منها اي الذّاكِرَة الي جِهاز خارِجِي بِسُرْعَة قُصْوَى .
وتُقاس هذه السُّرْعَة بقيمَة الدَّوْرَة الأساسِيَّةالتي تَنْخَفِض إلى الجُزء الألف المِلْيُونيّ من الثّانِيَة .

1373 — High-speed printer طابِعَة سَرِيعَة .
Imprimante rapide
بَلَغَتْ سُرْعَة الطَّبْع اليَوْم في بَعْــض طَابِعَــات النِّظَامَات ألف سَطْر في الدَّقِيقَة .

1374 — History file . جُزازِيَة المَحْفُوظات .
Fichier d'archives

1375 — Hit تَنَــاظُــر .
Correspondance
عِبَارَة عن وُجود نَفْس المَادَّة في جُزازِيَة المُتَغَيِّرات وبالتَّناظُر في جُزازِيَة المَوَادّ الدّائمَة .

1376 — Hit (to) . ضَغَطَ على الزِّرّ ، يُحَرِّكُ الزِّرَّ .
Appuyer (sur un bouton)

1377 — Hold (to) حَفِظَ ، ضِدَّ مَحَا .
Maintenir, conserver
الاحْتِفَاظ بالإعْلامَات في جِهاز بعد تَنْقِيلِهـــا إلى جِهاز آخَــر .

1378 — Hole site مَكَــان لِلثَّقْـب
مَكَان يُمْكِن أن تُوجَد فيه ثُقْبَــة ، في البِطَاقَــة
Position possible de perforation
المَثْقُوبَة او الشَّرِيط المَثْقُوب .

1379 — Hollerith code . شَفْرَة « هُولِيرِيث » .
Code Hollerith
شَفْرَة لِثَقْب البِطَاقات ، اسْتُعْمِلَت أوّلا علي يَــد الدُّكْتُور هِيرْمَان هُولِيرِيث سنة 1889 . وَيَنْقَسِم فيها كُلّ عَمُود في البِطَاقَة إلى اثْنَي عَشَر سَطْرا من الأعْلى إلى الأسْفَل : 12 ، 11 ، 0 ، 1 ، 2 ، 3 ، 4 ، 5 ، 6 ، 7 ، 8 ، 9 . تُثْقَب الأعْدَاد من 0 إلى 9 في السُّطُور المُعَيَّنَة والحُرُوف والرُّمُــوز بِتَأْلِيف سَطْرَيْن او ثَلاثَة ، مثلا حرف A يُثْقَب 12 — 1 وحرف B ، 12 — 2 الخ ...

1380 — Home record . مَادَّة الافْتِتَــاح .
Premier article d'une chaîne
أوّل مَادَّة في جُزازِيَة مُنَظَّمَة بِشَكْل مُسَلْسَــل بِحَيْث تَحْتَوِي كُلّ مُسَجَّلَة تَتَعَلَّق بِمَادَّة على عُنْوَان المَادَّة التي تَلِيها ، هذا مع كَوْن المَــوَادّ غيــر مُرَتَّبَة في الجُزازِيَة .

1381 — Hook up (to) . رَبَــطَ .
Connecter

1382 — Hopper . مُسْتَوْدَع التَّلْقِيم (البِطَاقَات) .
Magasin d'alimentation (de cartes)
جِهَاز في قَارِيء البِطَاقَات يُمْسِــك البِطَاقَــات وَيُهَيِّئُها لِلتَّلْقِيم في مَحَطَّة القِرَاءَة .

1383 — Hopperful . سَعَة مُسْتَوْدَع التَّلْقِيم
Capacité (d'un magasin d'alimentation de cartes)

1384 — Horizontal parity check
ضَبْط الزَّوْجِيَة أُفُقِيّا ، أي زَوْجِيَة الشَّفْرَة .
Contrôle de parité longitudinale

1385 — Housekeeping
العَمَلِيّات الدّاخِلِيَّة او الاعْدَادِيَّة .
Opérations internes
مَجْمُوع العَمَلِيّات التي تَجْرِي في النِّظَامَة تِلْقَائيًا قَبْل تَسْجِيل البَرْنَامَج في الذّاكِرَة ، كَمَحْــو ما يُوجَد في الذّاكِرَة وَتَخْصِيص بَعْض المَنَاطِــق فيهـــا الخ .

1386 — Housekeeping routine
بَرْنَامَج فَرْعِيّ اعْدَادِيّ .
Sous-programme de service
(housekeeping (أُنْظُــر ...

1387 — Hunting . الاضْطِرَاب حَوْل نُقْطَة التَّوَازُن .
Pompage (dans un système à asservissement)
هِي مُحَاوَلَة مُسْتَمِرَّة وَتِلْقَائِيَّــة في المَنْظُومَــات الأُوتُومَاتِيكِيَّة لِلْحُصُول على حَالَة التَّوَازُن .

1388 — Hybrid computer . حَاسِبَة هَجِينَة .
Calculateur hybride

1389 — Hyphenate (to) . وَضَعَ خَطّ الوَصْل .
Mettre un trait d'union

1390 — Hysteresis . التَّخَلُّفِيَّة (المَغْنَطِيَّة) .
Hystérésis
هي تَخَلُّف الاسْتِجَابَة الآنِيَّة لِتَغَيُّر قُــوَّة الإشَارَة الوارِدَة على وحدة في منظومة مغنطية .

1391 — Hysteresis loop . حَلْقَة التَّخَلُّفِيَّة .
Boucle d'hysteresis
مُخَطَّط بَيَانِيّ في شَكْل حَلْقَة يُصَوِّر العَلاقَة بَيْن كَثَافَة التَّدَفُّق والقُوَّة المَغْنَطِيَّة .

- I -

1392 — I.A.L., International Algebric Language
اللّهجة الجبريّة الدّوليّة .
I.A.L.

1393 — Identification تعريـــف .
Identification
شفرة عدديّة او حرفيّة تعيّن بمفردها مسجّلة او مجموعة مسجّلات او جزازيّـــة او اي وحـــدة أخرى في الإعلامات .

1394 — Identification division قسم التّعريف .
Division Identification
هو قسم في البرنامج المكتوب بلهجة « كوبول » يقع فيه تعريف البرنامج الأصلـــيّ والبرنامـــج المطلـــوب .

1395 — Identifier مفتـــاح .
Identificateur, clé
الشّفرة الدّالّة على مادّة في جزازيّة .

1396 — Idle time فترة العطالة .
Temps mort, temps de réserve
فترة الزّمن التي تكون فيهـــا النّظّامـــة قابلـــة للاستعمـــال ومتوقّفة عن الخدمة .

1397 — Idle (to) دار دون تشغيل .
Tourner à vide

1398 — I.D.P., Integrated Data Processing
المعالجة المتكاملة .
Traitement intégré des données
منظومة تعالج بصفة كلّيّة جميـــع المتطلّبـــات المتعلّقة بإنجاز مجموعة من العمليّات المترابطة بعضها . وفائدة هذه المعالجـــة المتكاملـــة التّخفيض من تكرّر بعض العمليّات ومن تكـــرّر إدخال نفس الإعلامات الى ذاكرة النّظّامة .

1399 — If-then operation عمليّة شرطيّة .
Opération conditionnelle

1400 — Ignore character رمز التّجاهل .
Caractère d'omission
رمز يتعيّن بوجوده تجاهل بعض الإعلامـــات او العمليّات .

1401 — Illegal character رمز ممنـــوع .
Caractère interdit
رمز تلفظه النّظّامة لعدم التّعريف به مسبّقا .

1402 — Image (card) صورة (البطاقة) .
Image de carte
تمثيل ثقب البطاقة في ذاكرة النّظّامة ، بحيث تمثّل الثّقب بالرّقم الثّنائيّ 1 والأعمدة الغير المثقوبة بالرّقم الثّنائيّ 0 .

1403 — Immediate access نفاذ مباشـــر .
Accès direct
يعطي إمكانيّة الحصول على إعلامات او وضعها في جهاز ذاكري ، بدون مهلة ناتجة عن وجود وحدات إعلاميّة أخـــرى .

1404 — Immediate address عنـــوان مباشـــر .
Adresse immédiate
تعيين عنوان التّعليمة (instruction) كاعـــلام (data) في التّعليمة نفسها .

1405 — Impact printer طابعة صدميّة .
Imprimante à percussion

1406 — Impedance (characteristic)
المعاوقة المميّزة .
الممانعة المميزة .
هي نسبة الفلطيّة الى التّيّار في خطّ مواصلات خال من التّموّجات المستقرّة .
Impédance caractéristique

1407 — Implementation
الدّخول في حيّز التّطبيق .
Mise en application

1408 — Implicit prices
الأثمان الضّمنيّة .
Prix marginaux

1409 — Implode into memory (to)
تركيز وتكثيف المعلومات في الذّاكرة بسدّ كلّ الفراغ.
Condenser, regrouper en mémoire

1410 — Implied binary point
نقطة ثنائيّة ضمنيّة .
Virgule binaire implicite

1411 — Impulse noise نبضـــة طفيليّـــة .
Impulsion parasite
نبضة تخرج من دارة بدون أن يسبق دخـــول نبضة أصليّة .

1412 — Inclusive OR عامل الاختيار الضّمنيّ .
L'opérateur OU inclusif
عامل بوليّ (نسبة الى « بول ») يعطي جـــدول قيم الصّواب والخطأ . يكون الصّواب اذا تحقّق ذلك في احدى المتغيّرات او فيها جميعا ويكون الخطأ اذا تحقّق الخطأ في احداها او فيها جميعا

1413 — Incoming data
الإعْلَامَات الوَارِدَة .
Données en entrée

1414 — Increasing order (in)
بالتَّصَاعُد ؛ تَصَاعُدِيًّا .
En ordre croissant

1415 — Increment
خُطْوَة التَّزَايُد .
تَكُون قِيمَة الخُطْوَة مُوجَبَة او سَالِبَة .
Valeur ou pas de progression

1416 — Incremental computer
حَاسِبَة تَزَايُدِيَّة .
Calculateur par accroissements
حَاسِبَة مُصَمَّمَة خِصِّيصا لتَغْيِير المُتَغَيِّـرَات نَفْسِهَـا .

1417 — Index
فِهْـرِس .
Index, répertoire
جَدْوَل في ذَاكِرَة النَّظَّامَة يَحْتَوِي على عَنَاوِين المُسَجَّلَات المَوْجُودَة في جُزَازِيَة .

1418 — Indexed address
عُنْـوَان أُسِّيّ
Adresse indexée
عُنْوَان يَتَغَيَّر بالأُسّ المُقَارِن له .

1419 — Indexing
الفَهْرَسَة ؛ التَّقْسِيم .
Indexation

1420 — Index register
سِجِلّ الأُسّ .
Registre d'index
يُمَكِّن هذا السِّجِلّ من تَغْيِير عُنْوَان في التَّعْلِيمَة بِكَيْفِيَّة أُوتُومَاتِيكِيَّة وَبِدُون تَغْيِير التَّعْلِيمَة نَفْسِهَا.

1421 — Indicator light
ضَـوْء مُبَيِّـن .
Voyant de signalisation

1422 — Indicator (end of file)
مُبَيِّن نِهَايَة الجُزَازِيَة .
Indicateur de fin de fichier

1423 — Indicator (level)
مُبَيِّـن المُسْتَوَى .
Indicateur de niveau
رَمْز في نِظَام « كُوبُول » ، يُسْتَعْمَل في قِسْم المُعْطَيَات لِلدَّلَالَة على الدُّخُول في تَقْسِيم جَدِيد.

1424 — Indicator (overflow check)
مُبَيِّن تَجَاوُز السَّعَة .
جِهَاز يُشِير الى وُجُود نَتِيجَة في عَمَلِيَّة حِسَابِيَّة تَتَجَاوَز سَعَة المِنْطَقَة التي تَتَلَقَّاهَا .
Indicateur de dépassement de capacité

1425 — Indicator (role)
مُبَيِّن الوَظِيفَـة .
Indicateur de fonction

1426 — Indicators (comparison)
مُبَيِّنَات المُقَارَنَة .
ثَلَاث مُبَيِّنَات : أكْبَر ؛ أَصْغَر ؛ مُسَاوٍ . تَشْغَل هذه المُبَيِّنَات حَسَب نَتِيجَة طَرْح القِيَم المُقَارَنَة بَعْضِهَا من بَعْض .
Indicateurs de comparaison

1427 — Indicators (priority)
مُبَيِّنَات الأَسْبَقِيَّة .
Indicateurs de priorité
مَجْمُوعَة حُرُوف تُسْتَعْمَل في مُبْتَدَإ البَرْقِيَّـة لِتَبْيِين دَرَجَة أَسْبَقِيَّتِهَا في الإِرْسَال في قَنَـاة المُوَاصَلَات بَيْن النَّظَّامَة والمَحَطَّة النِّهَائِيَّة التـي تَتَلَقَّى البَرْقِيَّات .

1428 — Indirect address
عُنْوَان غير مُبَاشِر .
Adresse indirecte

1429 — Infile (to)
رَتَّـب .
Classer

1430 — Infinity
لا نِهَائِيَّـة .
Infinité
حالَة وُجُود عَدَد يَتَعَدَّى الرَّقْم القِيَاسِيّ الـذي يُمْكِن لِنَظَّامَة مُعَيَّنَة أن تَحْفَظَه في أَحَد سِجِلَّاتِهَا.

1430 — Information
إعْلَام ؛ وَحْدَة إعْلَامِيَّة .
Information

1431 — Information carrier
حامِل الإعْـلَام .
Support d'information

1432 — Information (channel)
مَجْرَى الإعْلَام .
Circuit de l'information
Canal de données (bande perforée)
Canal de transmission
قَنَاة الإعْلَامَات (في الشَّرِيط المَثْقُوب) .
خَطّ الإِرْسَال او المُوَاصَلَة .

1433 — Information department
مَصْلَحَة الإعْلَامِيَّة .
Service informatique

1434 — Information engineer
مُهَنْدِس في الإعْلَامِيَّة .
Ingénieur informaticien

1435 — Information flow
جَرَيَان الإعْلَام .
Cheminement de l'information
(terminal) المُوَاصَلَات بَيْن النَّظَّامَة والنِّهَائِيّ

1436 — Information-moving instruction
تعليمة التنقيل .
Instruction de transfert
تنقيل إعلام من منطقة الى أخرى بحيث تحتوي المنطقتان على نفس الإعلام بعد تنفيذ التعليمة .

1437 — Information packing density
كثافة تسجيل الإعلامات .
Densité d'enregistrement (de l'information)
تقاس هذه الكثافة بعدد الحروف في وحدة طول الشريط المغنطيسي .

1438 — Information retrieval
التنقيب في المستندات .
Recherche documentaire
طريقة في تدوين كميات كبيرة من المستندات ، ترتبط كل واحدة منها بمفتاح مميز ، بحيث يمكن التنقيب على اي منها في كل وقت واسترذادها بدقة وسرعة بواسطة نظامة .

1439 — Inhibit
حصـــــر .
Blocage
حصر جهاز عن احداث نتيجة معينة .

1440 — Inhibit pulse
نبضة الحصر
Impulsion de blocage
(أنظر Inhibit)

1441 — In-house
داخلـــي .
Interne, intérieur

1442 — Initial instructions
تعليمات تمهيدية .
Instructions d'initialisation
(أنظـر Initialize)

1443 — Initial program loader
برنامج الاستجلاب .
Chargeur, I.P.L.
برنامج محفوظ في ذاكرة النظامة ، يستعمل في استجلاب برنامج تطبيقي الى الذاكـرة قصد اعداده لانجاز ما صمم لأجله .

1444 — Initialization
تمهيـــد .
Initialisation

1445 — Initialize (to)
مهـــد .
Initialiser
ارجاع مختلف العدادات والمحولات والعناوين الى الصفر او الى قيم أخرى أولية ، عند الشروع في العمل او في الأوقات المعينة في البرنامج .

1446 — Initiation
إطلاق ، بدء ، شروع .
Lancement, déclenchement

1447 — Ink (magnetic)
مداد مغنطيـي .
Encre magnétique
مداد خاص يحتوي على جسيمـات من مـــادة مغنطية ، ويكشف وجودها بواسطة الحساسات المغنطيســة .

1448 — Ink squeezeout
انفضاض المداد .
Capillarité de l'encre
ينفض المداد من وسط الحرف الى جوانبـه أثناء الطبع ، وينتج عن ذلك سـواد أكثــر في الجوانب (الخاصة الشعرية في السوائل) .

1449 — In-line coding
مجموعة تعليمات مدرجة في القسم الرئيسي من البرنامـــج .
Séquence incorporé à la partie principale du programme

1450 — In-line subroutine
برنامج فرعي مباشر .
Sous-programme ouvert
برنامج فرعي مدرج مباشرة في خط التشغيل الرئيسي، ويلزم تكرير برنامج فرعي كهذا في جميع النقط التي يحتاج اليه فيها البرنامـــج الرئيســـي .

1451 — Inoperable condition
Impossibilité de fonctionnement
استعصاء التشغيل .
عدم إمكان التشغيل .

1452 — Input
Donnée en entrée
الدخل ، الإعلام الداخل .
الإعلام الذي يقع تنقيله مــــن (information) جهاز خارجي إلى ذاكرة النظامة .

1453 — Input area
منطقة الدخل .
Zone d'entrée
المنطقة التي تقع فيها اولا الإعلامات الداخلة ، في ذاكرة النظامة .

1454 — Input editing
إعداد الدخـــل .
Préparation des données à l'entrée
تهييء الإعلامات الداخلة على شكــل يناســب تشغيل النظامة .

1455 — Input equipment
أجهزة الدخل المحيطة بالنظامة .
Périphériques d'entrée

1456 — Input hopper

مُسْتَوْدَع التَّلْقِيم (البِطَاقَات) .

Magasin d'alimentation

1457 — Input-Output, I/O

Entrée/Sortie

1) مَجْمُوعة أَجْهِزَة الاتِّصَال بِالنِّظَامَة .

2) الإِعْلَامَات السَّارِيَة في الأَجْهِزَة المَذْكُورَة في(1)

1458 — I/O device

جِهَاز لِلدَّخْل والخَرْج .

Unité d'entrée/sortie

جِهَاز يَسْتَقْبِل الإِعْلَامَات الجَدِيدَة ، وَيُرْسِلُها الى النِّظَامَة قَصْد المُعَالَجَة ، وَيَسْتَقْبِل النَّتَائِج وَيُحَوِّلُها إلى شَكْل قَابِل لِلاسْتِعْمَال ، مثل وَرَقَة أُجْرَة ...

1459 — Inquiries (banking)

الاسْتِعْلَامَات المَصْرِفِيَّة .

Interrogation bancaire

يُمْكِن الاطِّلَاع على وَضْع حِسَاب بِوَاسِطَة إِيجَاد دَلِيل خَاصّ بِكُلّ رَقْم حِسَابِيّ وَدَلِيل آخَر خَاصّ بِنَوْعِيَّة العَمَلِيَّة التي هي الاسْتِعْلَام فقط .

1460 — Inquiry-response terminal

جِهَاز للاسْتِعْلَام والجَوَاب .

Poste d'interrogation-réponse

1451 — Insert (to)

1) Introduire (carte dans un paquet)

1) إِدْخَال (بِطَاقَة في حُزْمَة بِطَاقَات) .

2) Injecter (caractère dans ligne d'impression)

2) إِدْرَاج (حَرْف في السَّطْر المُعَدّ لِلطَّبْع) .

3) Intercaler (instruction dans un programme)

3) إِدْرَاج (تَعْلِيمَة في بَرْنَامَج) .

1462 — Inserting machine

آلَة التَّغْلِيف .

Machine à mettre sous enveloppe

آلَة تُدْرِجُ المُسْتَنَد في الغِلَاف وَتُغْلِقُه وَتُلْصِق عليه بِطَاقَة فيها عُنْوَان المُرْسَل اليه .

1463 — Insignificant ضَئِيل ، غير مُهِمّ .

Non significatif

1464 — Installation time

مُدَّة التَّرْكِيب والتَّرْوِيض .

Temps de mise en route

1465 — Instruction تَعْلِيمَة (بَرْمَجِيَّة) .

Instruction (du programme)

أَمْر بِالتَّشْغِيل يَكُون الوَحْدَة الأَسَاسِيَّة في البَرْنَامَج وَيَتَأَلَّف البَرْنَامَج من مَجْمُوعَة تَعْلِيمَات مُرْتَبِطَة بَعْضُها بِبَعْض. تُسَبِّب قِيَام النِّظَامَة بِانْجَاز عَمَلِيَّة مُعَيَّنَة .

1466 — Instruction address عُنْوَان التَّعْلِيمَة .

Adresse de l'instruction

1467 — Instruction area

مِنْطَقَة التَّعْلِيمَات (في ذَاكِرَة النِّظَامَة) .

Zone instructions

1468 — Instruction-address registers

سِجِلَّات عَنَاوِين التَّعْلِيمَة .

Registres adresses-instruction

هناك ثَلَاث سِجِلَّات مُسْتَعْمَلَة لِحِفْظ عَنَاوِين التَّعْلِيمَات :

سِجِلّ عُنْوَان التَّعْلِيمَة الأُولَى التى تُوَجِّه في الاسْتِعَادَة المُسَلْسَلَة لِرُمُوز التَّعْلِيمَة من الأَمَاكِن المَحْفُوظَة فيها في الذَّاكِرَة .

سِجِل عُنْوان التَّعْلِيمَة الثَّانِي الذي يُمْكِن ان يَحْتَوِي على عُنْوَان تَعْلِيمَة أُخْرَى .

سِجِلّ عُنْوَان التَّعْلِيمَة عند التَّوَقُّف الذي يَحْفَظ عُنْوَان أَوَّل تَعْلِيمَة في البَرْنَامَج الفَرْعِيّ الخَاصّ بِحَالَة عَدَم تَطْبِيق التَّعْلِيمَة على الشَّكْل العَادِيّ .

1469 — Instruction (alpha-numeric)

تَعْلِيمَة أَلِفْبَائِيَّة عَدَدِيَّة .

Instruction alphanumérique

تَعْلِيمَة تَسْتَعْمِل مُعْطَيَات عَدَدِيَّة او أَلِفْبَائِيَّة .

1470 — Instruction (break point)

تَعْلِيمَة التَّوَقُّف .

Instruction de renvoi (en cas d'interruption)

تَعْلِيمَة تُسَبِّب تَوَقُّف النِّظَامَة او إِحَالَة التَّحَكُّم على البَرْنَامَج المُشْرِف على سَيْر النِّظَامَة (supervisor)

1471 — Instruction counter

عَدَّاد التَّعْلِيمَة .

Compteur d'instruction

عَدَّاد يُشِير إلى عُنْوَان مَوْضِع التَّعْلِيمَة التَّابِعَة للتَّعْلِيمَة المُطَبَّقَة .

1472 — Instruction format تَشْكِيل التَّعْلِيمَة .

Structure de l'instruction

تَخْصِيص وَظَائِف الحُرُوف التي يَتَكَوَّن منها رَمْز التَّعْلِيمَة .

1473 — Instruction length . طول التّعْلِيمَة
Longueur d'instruction
في نِظَام « ي ب م » 360 طول التّعْلِيمَة : 1 ، 2 ، 3 أنْصَاف كَلِمَـة (الكلمة أرْبَع ثُمانِيَّات) .

1474 — Instruction (machine) . تَعْلِيمَة مُطْلَقَة
Instruction machine
تَعْلِيمَة يُمكِن لِلنَّظَّامَة ان تتَعَرَّف عليها وتُطَبِّقها مُباشَــرَة .

1475 — Instruction (macro) . تَعْلِيمَة ضَخْمَة
Macro-instruction
مَاكرو تَعْلِيمَة .
تَعْلِيمَة رَمْزِيَّة تُمَثِّل مَجْمُوعَــة من التَّعْلِيمَـات الخَاصَّة بِعَمَلِيَّة مُعَيَّنَة .

1476 — Instruction (micro)
تَعْلِيمَة دَقِيقَة ، مِيكْرُو تَعْلِيمَة .
Micro-instruction
تَعْلِيمَة بَسِيطَة مُطْلَقَة خَاصَّة بالعَمَلِيَّات الأَوَّلِيَّة .

1477 — Instruction (no-op) . تَعْلِيمَة لا تَشْغِيلِيَّة
Instruction non opération
تَعْلِيمَة تَدْعُو النَّظَّامَة إلى عَدَم إنْجَاز اي عَمَلِيَّة في النُّقْطَة التي تَشْغِلُها في البَرْنَامَج والى التَّنَقل الى العَمَلِيَّة التَّالِيَة .

1478 — Instruction register . سِجِلّ التَّعْلِيمَة
Registre d'instruction
سِجِلّ يَحْفَظ التَّعْلِيمَة عند تَطْبِيقِها .

1479 — Instruction time
Temps d'exécution d'une instruction
المُدَّة من الزَّمَن التي تَقُوم فيها وَحْدَة التَّحَكُّم بِتَحْلِيل التَّعْلِيمَة وَتَطْبِيقِها .

1480 — Integer constant . ثَابت صَحِيح
Constante entière

1481 — Integrated circuit
دَائِرَة جَمل (ج. ع. م.)
Circuit intégré

1482 — Integrated data processing
مُعَالَجَة تَكَامُلِيَّة (لِلْمُعْطَيَات) .
Traitement intégré des données
مُعَالَجَة تَكَوّن مَنْظُومَة مُتَكَامِلَة بِحَيْث تُسَجَّـل المُعْطَيَات عند صُدُورها لأوّل مَرَّة ، بِشَكل يُنَاسِب العَمَلِيَّات المُتَكَرِّرَة ، مع تَجَنُّب اي نَسْخ يَـدَوِي لهذه المُعْطَيَات .

1483 — Intelligence . مَقْدُرَة البَتّ
Pouvoir de décision (d'une machine)
مَقْدُرَة جِهَاز على أدَاء وَظَائِـف تَقْتَـرِن غالِبـا بالمَفْهُومِيَّة البَشَرِيَّة ، مثل الاسْتِدْلاَل العَقْلِـي والإصْلاَح الذَّاتِيّ .

1484 — Intelligence hole . ثَقْب مَفْهُوم
Perforation significative

1485 — Interblock gap
فُرْجَة الفَصْل (بَيْن مَجْمُوعَتَيْن من المُسَجّلات) .
Espace arrêt-marche

1486 — Intercalate (to) . أدْخَل ، أضَاف
Intercaler

1487 — Interchangeable
مُتَبَادَل (الفلكات المُمَغْنَطَة) .
Interchangeable (disques)

1488 — Interconnect (to) . وَاصَـل
Interconnecter

1489 — Interface . الجِهَاز البَيْنِيّ
Interface (entre appareils, systèmes)
جِهَاز يَكُون صِلَة الوَصْل بَيْن مَنْظُومَتَيْن اعْلاَمِيَّتَيْن او بَيْن جُزْئَيْن في مَنْظُومَة وَاحِدَة .

1490 — Interference . تَدَاخُل طُفَيْلِيّ
Perturbation, parasites
وُجُود طَاقَة غير مَرْغُوب فيها في الدَّارَة الكَهْرَبَائِيَّة نَاتِجَة عن دَوَائِر خَارِجِيَّة مُتَقَارِنَة بِقُوَّة إسْتَاتِيَّـة كَهْرَبَائِيَّة (electrostatic)

1491 — Interfering signal . شَارَة طُفَيْلِيَّة
Signal parasite

1492 — Interfold (to) . طَـوى ، ثَنَـى
Plier

1493 — Interior label . عَلاَمَـة الشَّرِيـط
Label de bande

1494 — Interlace (to) . شَابَـك
Imbriquer
تَعْيِين عَنَاوِين مُتَوَالِيَة لِمَنَاطِق مُتَفَرِّقَة المَوَاقِع في فلكات مُمَغْنَطَة او اي جِهَاز ذَاكِرِيّ آخر دَوَّار ، وَفَائِدَة هذا التَّشَابُك تَخْفِيض المُدَّة الزَّمَنِيَّـة المُتَوَسِّطَة لِلنَّفَاد الى مِنْطَقَة مُعَرَّفَة بِعُنْوَانِها .

1495 — Interleave (to) . تَدَاخُل (البَرَامِج) .
Imbriquer (des programmes)
إدْرَاج أَجْزَاء بَرْنَامَج أَوّل في بَرْنَامَج ثان بِحَيْث يُمْكِن تَطْبِيق البَرْنَامَجَيْن آنِيّا .

1496 — Interleaved carbon . وَرَق كَرْبُون بَيْنِيّ .
Carbone intercalaire

1497 — Interlink (to) . تَسَلْسُل ، تَوَاصُل .
Relier, enchaîner

1498 — Interlock (to) . وَشَّج .
Verrouiller, bloquer

1499 — Intermediate control change
انْقِطَاع في مُسْتَوَى وَسَط .
Rupture au niveau intermédiaire

1500 — Intermediate memory storage
ذَاكِرَة وَسَطِيَّة .
Mémoire intermédiaire
جِهَاز ذَاكِري يَحْفَظ كَمِّيَّة من المَعْلُومَات الى ان يُحْتَاج اليها ، وَيُرَكَّب هذا الجِهَاز غَالِبا في قَارِئَة البِطَاقَات والآلَة الطَّابِعَة . وَفِي الآلَة الطَّابِعَة يَقُوم الجِهَاز بِحِفْظ المَعْلُومَات الوَارِدَة عليها من أَجْل الطَّبْع الى ان يُسْتَكْمَل السَّطْر .

1501 — Intermediate total . مَجْمُوع وَسَط .
Total intermédiaire

1502 — Internal memory . ذَاكِرَة دَاخِلِيَّة .
Mémoire interne
اي جُزْء دَاخِلِيّ في النِّظَامَة قَادِر على حِفْظ المَعْلُومَات .

1503 — International Algebraic language ALGOL
اللَّهْجَة الجَبْرِيَّة الدَّوْلِيَّة المَدْعُوة « أَلْكُول » .
Langage algorithmique international ALGOL

1504 — Internally-stored program
بَرْنَامَج مَحْفُوظ او مُسَجَّل في الذَّاكِرَة .
Programme enregistré

1505 — Interpolator . الآلَة الدَّامِجَة .
Interclasseuse

1506 — Interpret (to)
1) Traduire une carte
1) تَرْجَمَة البِطَاقَة ، بِطَبْع مُحْتَوَاهَا على طُول الهَامِش الأُفُقِيّ الأَعْلَى .
2) Décoder une instruction
2) حَلّ شَفْرَة تَعْلِيمَة بِإبْدَال رَمْزِها بِعِبَارَة مَفْهُومَة .
3) Transcoder
3) نَقْل الشَّفْرَة بِإبْدَالِها بِشَفْرَة أُخْرَى .

1507 — Interpreter
1) Machine traductrice
1) مُتَرْجِمَة البِطَاقَات .
آلَة تَقْرَأ البِطَاقَة المَثْقُوبَة وَتَطْبَع الحُرُوف او الرَّقْم او الرَّمْز المُقَابِل لِلشَّفْرَة المَثْقُوبَة في كُلّ عَمُود ، في الهَامِش الأُفُقِيّ الأَعْلَى من البِطَاقَة .
2) Programme d'interprétation
2) بَرْنَامَج مُتَرْجِم .

1508 — Interpretive routine . بَرْنَامَج مُتَرْجِم .
Programme interprétatif
بَرْنَامَج يَفُكّ التَّعْلِيمَات المَكْتُوبَة بِشِبْه شَفْرَة وَيُدْخِلُها في حَيِّز التَّنْفِيذ مُبَاشَرَة ، بِخِلَاف البَرْنَامَج النَّاقِل (compiler) الذي يَفُكّ شِبْه شَفْرَة التَّعْلِيمَات كُلّها في مَرْحَلَة أُولَى ، وَيَشْرَع في تَطْبِيقِها في المَرْحَلَة الثَّانِيَة .

1509 — Interrecord gap . فُرْجَة المُسَجَّلَات .
Espace arrêt-marche
(أُنْظُر gap)

1510 — Interregister transfer
الانْتِقَال بَيْن المُسَجَّلَات .
Transfert de registre à registre

1511 — Interrogating pulse . نَبْضَة اخْتِبَارِيَّة .
Impulsion de test

1512 — Interrogating typewriter
آلَة كَاتِبَة لِلاسْتِجْوَاب .
Machine à écrire d'interrogation
يَقَع الاسْتِجْوَاب بَيْن النِّظَامَة والشَّخْص المُسْتَجْوِب بِوَاسِطَة آلَة كَاتِبَة يُضْرَب عليها جُمْلَة السُّؤَال وَتَضْرِب النِّظَامَة الجَوَاب في الحِين على نَفْس الآلَة .

1513 — Interrupt . تَوَقُّف تَشْغِيل البَرْنَامَج .
Interruption de programme
غَالِبا ما يَنْتُج الانْقِطَاع عن اشَارَة من مَصْدَر خَارِجِيّ .

1514 Interrupt location
عُنْوَان الاسْتِئْنَاف بعد التَّوَقُّف .
Adresse de renvoi
عُنْوَان البَرْنَامَج الفَرْعِيّ الذي تَنْتَقِل اليه النِّظَامَة عندما تَتَلَقَّى الأَمْر بالاسْتِئْنَاف بعد التَّوَقُّف .

1515 — Interrupt (automatic) — تَوَقُّف آلِيّ
Interruption machine
تَوَقُّف نَاتِج عن وُقُوع خَلَل في أحد أجْهِزَة النِّظَامَة

1516 — Intersperse (to) — أدْخَل ، أضَاف .
Intercaler

1517 — Interstage punching — النَّقْب المُدْخَل .
Perforation intercalée
نِظَام في ثَقْب البِطَاقَات لا تُسْتَعْمَل فيه الاَّ الأعْمِدَة ذات الرَّقْم الفَرْدِيّ .

1518 — Interval timer — مُؤَقِّت بَرْمَجِيّ .
Rythmeur, horloge

1519 — In-transit storage — ذَاكِرَة انْتِقَالِيَّة .
Mémoire de transit

1520 — Inventory control — تَدْبِير الذَّخَائِر .
Gestion de stock

1521 — Inventory position — وَضْع كَمِّيَّات الذَّخَائِر
Situation de stock

1522 — Inventory turnover — دَوْرَة الذَّخَائِر .
Rotation de stock

1523 — Inverted file — جُزَازِيَة مَنْكُوسَة .
Fichier inversé

1524 — Invigilator — مِرْقَاب التَّتَابُعِيَّة .
Contrôleur de séquence

1525 — Invoicing — تَدْوِين قَائِمَة الحِسَاب .
Facturation

1526 — Irretrievable — لا يُسْتَعَاد .
Inaccessible

1527 — Issue card
بِطَاقَة الذَّخَائِر الخَارِجَة
Carte sortie (de stock)

1528 — Isochronous — ثَابِت الدَّوْرَة الزَّمَنِيَّة .
Isochrone, isochronique

1529 — Item
1) Article (commercial)
1) مَادَّة ، سِلْعَة .
2) Elément d'information
2) عُنْصُر إعْلامِيّ : مِنْطَقَة او مَجْمُوعَة مَنَاطِق تَحْتَوِي على مَعْلُومَات مُتَرَابِطَة تَتَعَلَّق بِمَوْضُوع وَاحِد .

1530 — Item card — بِطَاقَة المَادَّة .
Carte article

1531 — Item size — قَدّ المَادَّة .
Longueur d'article
عَدَد الكَلِمَات او الحُرُوف التي تَتَكَوَّن منها المَادَّة .

1532 — Itemization — تَفْصِيل القِيمَة
Détail (d'un prix, etc...)

1533 — Iteration — تَكْرَار .
Itération, répétition
طَرِيقَة تَكَرُّر مَجْمُوعَة من التَّعْلِيمَات عِدَّة مَرَّات .

1534 — Iteration loop — حَلْقَة التَّعْلِيمَات المُتَكَرِّرَة .
Boucle d'itération

- J -

1535 — Jack panel — لَوْحَة مَقَابِس .
Tableau de connexions

1536 — Jackplug — سَدَّادَة تَوْصِيلِيَّة .
Cavalier

1537 — Jam — ازْدِحَام (البِطَاقَات او الوَرَق) .
Bourrage
حالَة في تَلْقِيم البِطَاقَات تَزِيغ فيها هذه الأخِيرَة عن مَدْرَجِها دَاخِل القَارِئَة او الثَّاقِبَة وَيَتَوَقَّف التَّلْقِيم .

1538 — Jam circuit — دَارَة ضِدّ الازْدِحَام .
Circuit anti-bourrage

1539 — Job card — بِطَاقَة الزَّمَن المَصْرُوف .
Carte « temps passé »
بِطَاقَة يُسَجَّل فيها الزَّمَن المَصْرُوف في مُعَالَجَة قِطْعَة .

1540 — Job clock — سَاعَة التَّعْلِيم .
Pendule de pointage
سَاعَة تَطْبَع سَاعَة ابْتِدَاء العَمَل وسَاعَة انْتِهَائه على البِطَاقَة الخَاصَّة بِكُلّ عَامِل .

1541 — Job stream — كُتْلَة من الأشْغَال .
Suite de jobs

1542 — Jog (to) — ضَرَب ، زَعْزَع (البِطَاقَات) .
Battre (un paquet de cartes)
ضَرْب كُتْلَة من البِطَاقَات بِاليَد على سَطْحَيْن مُتَعَامِدَيْن لِتَصْفِيف حَرْف جَمِيع بِطَاقَات الكُتْلَة في مُسْتَوىً وَاحِد .

1543 — Jogger plate — لَوْحَة زَعْزَعَة البِطَاقَات .
Plaque de battage
لَوْحَة ضَرْب البِطَاقَات .

1544 — Jogging, joggling
Battage de cartes
زَعْزَعَة البِطَاقَات .
ضَرْب البِطَاقَات .

1545 — Juke-box storage
Mémoire à disques
ذَاكِـرَة فُلْكِيَّـة

1546 — Jump
Branchement, renvoi sur un sous-programme
الانْتِقَال (الى بَرْنَامَج فَرْعِيّ) .
اسْم تَعْلِيمَة او إِشَارَة تُعَيِّن بِشَرْط او بِـدُون شَرْط مَوْضِع التَّعْلِيمَة التَّالِيَة وَتُوَجِّه النِّظَامَـة اليهـا .

1547 — Jump into a subroutine (to)
انْتَقَل (الى بَرْنَامَج فَرْعِي) .
Faire un branchement à un sous-programme

1548 — Jump out of a subroutine (to)
الانْفِصَال عن بَرْنَامَج فَرْعِيّ .
Sortir d'un sous-programme

1549 — Jump (conditional)
Branchement conditionnel
الانْتِقَال المَشْرُوط .
الانْتِقَال الى بَرْنَامَج فَرْعِيّ أَوَّل أو بَرْنَامَج فَرْعِـيّ ثانٍ تَبَعا لِوُجُود شَرْط أو عَدَمِه .

1550 — Jump (unconditional)
الانْتِقَال الاجْبَارِيّ
Branchement inconditionnel
الانْتِقَال الى بَرْنَامَج فَرْعِيّ وَاحِـد في جَمِيـع الحَالَات .

1551 — Junction box
Boîte de dérivation
صُنْدُوق تَحْوِيـل

1562 — Junior character
الحَرْف الأَدْنى (في الكَلِمَة الإِعْلَامِيَّة)
Caractère le moins significatif
الحَرْف في أَقْصَى اليَمِين .

1553 — Justification
التَّقْرِيب (الى اليَمِين او الى الشِّمَال) .
Cadrage (à droite ou à gauche dans une zone)
تَقْرِيب الأَرْقَام في مِنْطَقَة الى اليَمِيـن او الى اليَسَار عندما يَكُون عَدَد الأَرْقَام أَقَلّ من عَـدَد مَنَازِل المِنْطَقَة .

1554 — Juxtaposition
Juxtaposition
مُقَارَبَـة .

- K -

1555 — Key
1) Touche (de clavier), bouton (d'arrêt)
1) مَلْمَس (الآلَة الكَاتِبَة او الثَّاقِبَة) ، زِرّ (التَّوَقُّف)
2) Indicatif, critère (de tri)
2) الدَّلِيـل : مَجْمُوعَـة حُرُوف تُسْتَعْمَـل كَدَلِيل لِسُجِلَّـة او مَجْمُوعَـة من الاعْلَامَـات ؛ وَتُرَتَّب السُّجِلَّات تَبَعاً لِلقِيَم التَّصَاعُدِيَّـة او التَّنَازُلِيَّة لِلدَّلِيل .

1556 — Key (to)
Codifier l'information
تَحْوِيل الاعْلَام إلى شَفْرَة .

1557 — Key in (to)
إِدْخَال الإِعْلَامَات بِوَاسِطَة لَوْحَة المَلَامِس إلى ذَاكِـرَة النِّظَامَة .
Introduire par l'intermédiaire d'un clavier

1558 — Keyboard
Clavier
لَوْحَة المَلَامِس .
لَوْحَة المَفَاتِيح .

1559 — Keyboard controlled
مَحْكُوم بِوَاسِطَة لَوْحَة المَلَامِس .
Commandé par clavier

1560 — Keyboard display terminal
جِهَاز نِهَائِيّ لِلعَرْض بِلَوْحَة المَلَامِس .
Terminal d'affichage à clavier

1561 — Keyboard lockout
Verrouillage du clavier
انْحِبَاس المَلَامِس .

1562 — Keyboard printer
الطَّابِعَة ذات لَوْحَة المَلَامِس .
Imprimante à clavier

1563 — Keying
إِدْخَال الاعْلَام بِوَاسِطَة لَوْحَة المَلَامِس .
Introduction par clavier

1564 — Keying error
Erreur de perforation
خَطَأ في الثَّقْب .

1565 — Keypunch
Perforatrice
الآلَة الثَّاقِبَة .
التي تَثْقُب الإِعْلَامَات على البِطَاقَة .

1566 — Keypunch center
Atelier de perforation
مَرْكَز ثَقْب البِطَاقَات .

1567 — Keypunch girl
الضَّارِبَة على الآلَة الثَّاقِبَة .
Perforeuse

1568 — Keypunch instructor or supervisor
رئيسة مركز ثقب البطاقات .
Monitrice de perforation

1569 — Keyset لوحة الملامس .
Clavier

1570 — Keysort card بطاقة منقوبة في الهامش .
Carte à perforations marginales

1571 — Keystroke (to)
Frapper, introduire au clavier
(to key) أنظر

1572 — Key-to-disc
جهاز للتسجيل المباشر على الفلكات المغنطية
Appareil d'enregistrement direct sur disque

1573 — Key-to-tape
جهاز للتسجيل المباشر على الشريط المغنطي.
Appareil d'enregistrement direct sur bande

1574 — Key-verify (to) يستثبت ثقب البطاقة .
Vérifier une carte
تثقب عاملة أولى البطاقة بالآلة الثاقبة . وتقوم عاملة ثانية بتحقيق عملية الثقب بواسطة آلة تشبه الثاقبة تماما الا أنها تقارن الحرف المضروب على اللمس بالحرف الموجود في البطاقة وتعلن عند وجود فرق بينهما بواسطة لامع أحمر ، وعند ذاك تقوم الضاربة على هذه الآلة بثقب بطاقة جديدة فيها الحرف الصحيح .

1575 — Key-word الكلمة الدالة .
Mot-clé

1576 — Kick out (to) استخرج من الذاكرة .
Sortir de la mémoire

1577 — Kludge
نظامة كثيرة العطب .
Ordinateur « boiteux »

1578 — Knife
1) Poinçon de perforation
1) منقب .
2) Couteau d'alimentation (de cartes)
2) سكين تلقيم البطاقات .

1579 — Knob مقبض ، زر .
Molette (de réglage), bouton

- L -

1580 — Label
1) Etiquette (extérieure)
1) عنوان ، بطاقة .
2) Label (de bande, etc.)
2) علامة الشريط المغنطي
هي مجموعة الرموز المستعملة لتعريف جزازية .

1581 — Label checking مراقبة العنوان .
Contrôle des labels
التحقق من صحة الرموز التى يتكون منها عنوان الجزازية .

1582 — Label record مسجلة العنوان
L'enregistrement label
مسجلة في مقدمة الجزازية تحتوي على العنوان مع معلومات أخرى .

1583 — Label (to) سجل عنوان الجزازية .
Ecrire des labels

1584 — Labelling routine
البرنامج الفرعي لتسجيل العنوان .
Sous-programme d'écriture de labels

1585 — Lace punching ثقب شبكي .
Perforation en grille
ثقب جميع صفوف كل عمود في البطاقة .

1586 — Lag تخلف ، تباطؤ .
Retard, décalage, déphasage

1587 — Lag (magnetic) التخلف المغنطي .
Hysteresis

1588 — Laminating machine
مكينة تجليد بالبلاستيك .
Machine à plastifier

1589 — Language لهجة برمجية .
Langage de programmation
عبارة عن مجموعة رموز وكلمات وقوانين تؤلف بينها لتشكيل ابلاغات مفهومة .

1590 — Language (algorithmic), ALGOL
لهجة خوارزمية .
Langage algorithmique, ALGOL
لهجة « ألكول » .

1591 — Language processor
البَرْنَامَج المُصَنِّف .
Compilateur

1592 — Language (machine) لَهْجَة النَّظَّامَة .
Langage machine

1593 — Language translator
البَرْنَامَج المُتَرْجِم .
Programme de traitement de Langage

1594 — Large-scale computer نَظَّامَة ضَخْمَة .
Ordinateur de grande puissance

1595 — Laser اللاّزِيـــر .
Laser
شُعَاع مُرَكَّز وَمُوَجَّه بِقُوَّة وَبَـدَأَتْ تَطْبِيقَاتـه في صِنَاعَة النَّظَّامَات .

1596 — Latency لَحْظَة الانْتِظَار .
Temps d'attente
اللَّحْظَة مِن الزَّمَن اللاّزِمَة لِتَحْدِيد مَوْقِع أَوَّل حَرْف في مِنْطَقَة من الذَّاكِرَة .

1597 — Lateral parity الزَّوْجِيَة المُسْتَعْرِضَة .
Parité transversale

1598 — Lateral parity track
مَسْلَك الزَّوْجِيَة المُسْتَعْرِضَة .
Voie de parité transversale

1599 — Layer دَوْر (الشَّرِيط المَغْنَطِيّ) .
Spire (de bande)

1600 — Layout
1) Tracé (d'une carte)
1) تَقْسِيم (البِطَاقَة) .
2) Disposition (d'un clavier)
2) تَشْكِيل (لَوْحَة المَلاَمِس) .
3) Présentation (d'un état)
3) تَشْكِيل (المُسْتَنَد) .

1601 — Lead-blanked مُفَرَّغ في اليَسَـار .
Avec espaces à gauche

1602 — Lead time أَجَل التَّمْوِين .
Délai d'approvisionnement

1603 — Leader طُعْم (الشَّرِيط المَغْنَطِيّ)
Amorce (de bande magnétique)

1604 — Leader card
بِطَاقَة الطُّعْم ، بِطَاقَة الافْتِتَاح .
Carte d'ouverture
البِطَاقَة التي تَسْبِق مَجْمُوعَـــة من البِطَاقَـــات ، وَتُعْطِي المَعْلُومَات العَامَّة عن المَجْمُوعَة .

1605 — Leading edge
الحَرْف الأَمَامِيّ (من البِطَاقَة او المُسْتَنَد) .
Bord avant (de carte, de document)

1606 — Leading zero صِفْر في اليَسَـار .
Zéro à gauche

1607 — Leapfrog test اخْتِبَار انْتِقَائِيّ .
Test sélectif
بَرْنَامَج مُقَرَّر لاسْتِكْشَاف اخْتِلاَل تَشْغِيل النَّظَّامَة، يَتَمَيَّز بِانْجَاز سِلْسِلَة من العَمَلِيَّات الحِسَابِيَّـــة والمَنْطِقِيَّة في قِسْم من ذَاكِرَة النَّظَّامَة وَتَنْقِيـــل مُحْتَوَاهَا الى قِسْم آخر ، والتَّأْكِيد من تَمَـــام التَّنْقِيل ، ثُمّ تَكْرِير نَفْس العَمَلِيَّات في الأَقْسَـــام الأُخْرَى من الذَّاكِرَة .

1608 — Learning machine مَكِنَة تَعْلِيمِيَّة .
Machine à enseigner

1609 — Least significant character
حَرْف او رَقْم أَقْصَى اليَمِين .
Caractère d'extrême droite

1610 — Ledger دِفْتَر الأُسْتَاذ .
Grand livre, registre

1611 — Left justified مُسْنَد الى اليَسَـار .
Cadré à gauche
تَكُون المُعْطَيَات مُسْنَدَة الى اليَسَار عندما يَحْتَـل الحَرْف او الرَّمْز الأَيْسَر فيها ، المَوْضِع الأَيْسَر من المِنْطَقَة المُخَصَّصَة لِلمُعْطَيَات .

1612 — Leg فَرْع (دَارَة) .
Branche (d'un circuit)

1613 — Length طُول (الكُتْلَة ، المُسَجَّلَة)
Longueur (de bloc, d'enregistrement)
عِبَارَة عن عَدَد الحُرُوف المَوْجُودَة فيها .

1614 — Letter opener مَكِنَة فَضّ الغِلاَفَات .
Machine à ouvrir les enveloppes

1615 — Letter sealer مَكِنَة خَتْم الغِلاَفَات .
Machine à fermer les enveloppes

1616 — Lettering guides مخطـــاط .
Normographe

1617 — Level
1) Niveau

1) مُسْتَوىً .
رَقْم في لَهْجَة كُوبُول يَدُلّ على وَضْع مُعْطَيات بالنِّسْبَة الى أُخْرى ، وَيُخْبِر اذا كانَت مِنْطَقَـــة تَجَمُّع المَناطِق التي تَليها .

2) Moment (de code)
8-level code = code à 8 moments
8-level tape = bande à 8 canaux

2) مُرَكَّبة الشَّفْرَة .
شِفْرَة ذات ثَمان مُرَكَّبات .
شَرِيط ذو ثَمان قَنَوات .

1618 — Librarian
البَرْنامَج التَّدْبيريّ لِخِزانَة النِّظامَة .
Programme de gestion de bibliothèque
البَرْنامَج الذي يَخْزِن في المَرَّة الأولى البَرامِج في خِزانَة النِّظامَة ، وَيُدْخِل عليهـــا التَّغْييـــرات الضَّرورِيَّة عند الحاجَة ، وَيَمْحُوها من الخِزانَـــة اذا تَلَقَّى الأَمْر بذلك . تُحْفَظ الخِزانَة غالبـــا في الفَلَكات المَغْنَطِيَّة .

1619 — Light شاخِص ضَوْئِيّ ، لامِع .
Voyant lumineux

1620 — Light gun قَلَم مُسَدَّد ضَوْئي كَهْرَبِيّ .
Crayon lumineux, électronique

1621 — Limit check مُراقَبَة الاحْتِمال العَقْلِيّ .
Contrôle de vraisemblance

1622 — Limiter فـــاصِـــل .
Borne, séparateur (de zones)

1623 — Line-at-a-time printer
طابِعَة سَطْرا بِسَطْر .
Imprimante ligne par ligne

1624 — Line feed character
رَمْز إبْدال السَّطْر .
Caractère de changement de ligne

1625 — Line length طُول السَّطْر المَطْبُوع .
Largeur de la ligne d'impression

1626 — Line polling
اسْتِطْلاع (المَحَطّات النِّهائِيَّة) .
Balayage (des terminaux)
اسْتِخْبار النِّظامَة لِلمَحَطّات النِّهائِيَّة المُرْتَبِطَة بها عن وُجُود إعْلام .

1627 — Linear programming البَرْمَجَة الخَطِّيَّة .
Programmation linéaire

1628 — Link فَرْع الوَصْل .
Renvoi
الفَرْع الذي يَرْبِط البَرْنامَج الفَرْعِيّ بِالبَرْنامَـــج الرَّئيسِيّ .

1619 — Link address عُنْوان التَّواصُل .
Adresse de renvoi, d'enchaînement
عُنْوان الإرْجاع .

1630 — Link (to) أَرْجَع الى البَرْنامَج الرَّئيسِيّ .
Renvoyer (au programme principal)

1631 — Linked subroutine بَرْنامَج فَرْعِيّ مُغْلَق .
Sous-programme fermé
بَرْنامَج فَرْعِيّ في شَكْل حَلْقَة مُغْلَقَة .

1632 — List, listing قائِمَـــة .
Liste imprimé, listing
القائِمَة التي تُصْدِرُها طابِعَة النِّظامَة .

1633 — List (assembly) قائِمَة التَّجْميع
Listing d'assemblage
قائِمَة مَطْبُوعَة تَصْدُر كَمُنْتَج جانِبِـــيّ لِعَمَلِيَّـــة التَّجْميـــع (compilation) وتحتـــوي على النَّصّ الكامِل لِتَعْلِيمات البَرْنامَـــج في تَرْتيبِهـــا المَنْطِقِيّ مع التَّعْليمات المُقابِلَة لها في اللَّهْجَـــة الدّاخِلِيَّة لِلنِّظامَة وعُنْوان كُلّ منها في الذّاكِرَة .

1634 — List (memory-map)
قائِمَة مُحْتَوَيات الذّاكِرَة .
Listing de la mémoire
قائِمَة تَشْتَمِل على جَميع اسْماء المُتَغَيِّـــرات ، والجَداوِل والثَّوابِت المُسْتَعْمَلَة في البَرْنامِج مع عُنْوان مَوْضِع كُلّ منها في الذّاكِرَة .

1635 — Literal مُعْطَيات حَرْفِيَّة .
Libellé
كَلِمَة إعْلامِيَّة تُسَمّي وَتُعَرِّفُ ذاتَهـــا بِذاتِهـــا ، مثلا المُعْطَيات الحَرْفِيَّة 590 قِيمَتُها 590 .

1636 — Liveware الإخْصائِيُّون في الإعْلامِيَّة .
Personnel informaticien

1637 — Load (to) أَلْقَمَ .
Charger
تَنْقِيل المَعْلُومَات المَوْجُودَة في البِطَاقَات المُثقُوبَة او الشَّرِيط المَغْنَطِيّ او الفَلَكَات المَغْنَطِيسِيَّة الى ذَاكِرَة النِّظَامَة بِوَاسِطَة بَرْنَامج .

1638 — Load address عُنْوَان الإِلْقَام .
Adresse d'implantation

1639 — Load factor كَثَافَة التَّشْغِيل .
Densité d'occupation

1640 — Load point
نُقْطَة بَدْء التَّسْجِيل (في الشَّرِيط المَغْنَطِيّ) .
Première position de lecture ou d'écriture (d'une bande)

1641 — Load format (in) في شَكْل قَابِل لِلإِلْقَام .
Sous forme chargeable

1642 — Loader بَرْنَامج الإِلْقَام .
Programme de chargement

1643 — Loading
1) Chargement de programme
1) إِلْقَام البَرْنَامج .
2) Mise en place (d'une bande)
2) نَصْب الشَّرِيط المَغْنَطِيّ في الجِهَاز القَارِيء.

1644 — Locally produced subroutines
البَرَامِج الفَرْعِيَّة الخَاصَّة بِمُسْتَعْمِل النِّظَامَة .
Sous-programmes de l'utilisateur

1645 — Location العُنْوَان في الذَّاكِرَة .
Adresse en mémoire

1646 — Location counter عَدَّاد التَّعْلِيمَات .
Compteur d'instructions, compteur ordinal

1647 — Lock (to) حَبَسَ (لَوْحَة المَلَامِس) .
Verrouiller, bloquer (un clavier)
تَنْحَبِس لَوْحَة المَلَامِس في الآلَة الكَاتِبَة عندما تَكُون النِّظَامَة غير مُسْتَعِدَّة لِتَلَقِّي الاعْلَامَات منها.

1648 — Log (to)
تَسْجِيل السِّيَاق التَّرْتِيبِيّ لِلمُعَالَجَة البَرْمَجِيَّة .
Enregistrer chronologiquement le déroulement d'un traitement

1649 — Log-book سِجِلّ الأَدَاء .
Journal de bord (tenu par l'opérateur)

1650 — Logger مُسَجِّل تِلْقَائِيّ او أُوتُومَاتِيكِيّ .
Enregistreur automatique

1651 — Logging (failure) تَسْجِيل التَّوَقُّف .
Enregistrement d'interruption
عَمَلِيَّة أُوتُومَاتِيكِيَّة يَقُوم بها قِسْم الصِّيَانَة في البَرْنَامج المُشْرِف لِلإِحْتِفَاظ بِوَضْع ذَاكِرَة النِّظَامَة في حَالَة التَّوَقُّف .

1652 — Logic مَنْطِق .
Logique
عِلْم المَبَادِيء الضَّرُورِيَّة في الاسْتِدْلَال العَقْلِيّ .

1653 — Logical comparison مُقَارَنَة مَنْطِقِيَّة .
Comparaison logique

1654 — Logical connective مُعَامِل مَنْطِقِيّ
Opérateur logique

1655 — Logical flowchart
مُخَطَّط بَرْمَجِيّ مَنْطِقِيّ .
Organigramme logique
تَدْوِين رَمْزِي مُوجَز يُسْتَعْمَل لِتَمْثِيل الاعْلَام وَعَمَلِيَّات الإِيرَاد وَالإِصْدَار والعَمَلِيَّات المَنْطِقِيَّة الجَارِيَة عَلَيْهَا .

1656 — Logical record مُسَجَّلَة مَنْطِقِيَّة .
Enregistrement logique
مُسَجَّلَة يَتَغَيَّر طُولها مع نَوْع الإِعْلَامَات التي تُوجَد فيها .

1657 — Logical sum جَمْع مَنْطِقِيّ .
Somme logique
نَتِيجَة عَمَلِيَّة الاخْتِيَار (OR) الضِّمْنِيّ .

1658 — Logical OR circuit
دَارَة الاخْتِيَار المَنْطِقِيّ
Circuit OU

1659 — Long feed
قَفْز الوَرَق المُسْتَمِرّ الى أَوَّل الصَّفْحَة .
Saut en haut de page

1660 — Longitudinal parity check
مُرَاقَبَة الزَّوْجِيَة الطُّولَانِيَّة .
Contrôle de parité longitudinale

1661 — Loop
1) Boucle d'itération
1) حَلْقَة تَكْرَارِيَّة .
2) Circuit de graphe
2) دَارَة بَرْمَجِيَّة .
دَارَة في المُخَطَّط البرمجي .
مَجْمُوعَة تَعْلِيمَات مُتَوَالِيَة يَتَكَرَّر تَطْبِيقها في البَرَامِج الى ان يَتَحَقَّق الشَّرْط المَطْلُوب .

1662 — Loop-controlled
مَحْكوم بِشَريط قِيادَة الوَرَق .
Commandé par bande pilote

1663 — Low-activity قَلِيل النَّشاط .
A faible taux de mouvements
قَلِيل الفاعِلِيَّة .

1664 — Low density tape
شَرِيط ضَعِيف كَثافَة التَّسْجِيل .
Bande enregistrée en basse densité

1665 — Low-level language
لَهْجَة قَلِيلَة التَّطَوُّر .
Langage peu évolué
هي لَهْجَة قَرِيبَة في شَفْرَتِها من اللَّهْجَة المُطْلَقَة لِلنِّظامَة .

1666 — Low memory القِسْم الأَدْنى في الذّاكِرَة .
Partie inférieure de la mémoire (positions de 0 à ..)
من المَوْقِع رقم صِفْر فَصاعِدا .

1667 — Low-order position المَوْضِع الأَدْنى .
Position d'extrême droite (d'une zone)
المَوْضِع الأَيْمَن في عَدَد او مِنْطَقَة .

1668 — L.P.M. .... سَطْر في الدَّقِيقَة .
Lignes par minute
وَحْدَة سُرْعَة عَمَل الطّابِعَة .

- M -

1669 — Machinable, machine-acceptable
يُشَغَّل (قابل للتَّشْغِيل) بالمَكِنات .
Assimilable par une machine

1670 — Machine address عُنْوان مُطْلَق .
Adresse absolue
العُنْوان الحَقِيقِيّ والمُباشِر لِمَوْضِع في الذّاكِرَة .

1671 — Machine-available time
الزَّمَن المُتَيَسِّر لاسْتِعْمال النِّظامَة .
Temps machine disponible

1672 — Machine check
مُراقَبَة أُوتوماتِيكِيَّة ، تلقائية .
Contrôle automatique

1673 — Machine configuration . تَشَكُّل النِّظامَة
Composition d'une machine
الوَحَدات المُرْتَبِطَة مع بَعْضِها ومـع الوَحْـدَة الرَّئِيسِيَّة في النِّظامَة ، مثلا نَجِـد : الوَحْـدَة الرَّئِيسِيَّة ، بَعْض وَحَدات الشَّرِيط المَغْنَطِيّ ، بَعْض وَحَدات الفَلَكات المَغْنَطِيسِيَّـة ، قـارِيء البِطاقات ، الآلَة الطّابِعَة .

1674 — Machine cycle دَوْرَة المُعالَجَة .
Cycle machine, cycle de traitement
المُدَّة الزَّمَنِيَّة التي تُنْجِز فيها النِّظامَة عَدَدا مُعَيَّنا من العَمَلِيّات .
تُقاس سُرْعَة النِّظامَة بِدَوْرَة المُعالَجَة .

1675 — Machine-independent language لَهْجَة مُسْتَقِلَّة عن نَوْع النِّظامَة .
Langage non lié à un type de machine

1676 — Machine language لَهْجَة النِّظامَة .
Langage machine
مَجْمُوعَة رُمُوز تُمَثِّل تَعْلِيمات قابِلَـة لِلتَّطْبِيـق مُباشَرَة . يُتَرْجَم كُلّ بَرْنامَج من اللَّهجة التـي كُتِب بها الى لَهْجَة النِّظامَة قَبْل تَطْبِيقِه .

1677 — Machine loading schedule
مُخَطَّط تَشْغِيل النِّظامَة .
Planning de charge d'une machine

1678 — Machine log السِّجِلّ اليَوْمِيّ لِلنِّظامَة .
Journal machine
جَرِيدَة النِّظامَة .
قائِمَة الأَعْمال المُنْجَزَة في اليَوْم .

1679 — Machine room supervisor
رَئِيس المَصْلَحَة الاعْلامِيَّة .
Chef d'atelier ordinateur

1680 — Machine run
تَطْبِيق (بَرْنامَج) في النِّظامَة .
Passage en machine

1681 — Macro
ماكرو : بادِئَة بِمَعْنى كَبِير ، ضَخْم .
Macro

1682 — Macro-assembly program
ماكرو بَرْنامَج تَجْمِيعِيّ .
Programme macro-assembleur
بَرْنامَج تَجْمِيعِيّ يَقْبَل الكَلِمات والجُمَل وَيُحَوِّلها إلى تَعْلِيمات في لَهْجَة النِّظامَة .

1683 — Macro-instruction ماكرو تَعْلِيمَة .
Macro-instruction
تَعْلِيمَة ضَخْمَة .
تَعْلِيمَة تَتَوَلَّد عنها بِسِلْسِلَة من التَّعْلِيمَات لِتُكَوِّن بَرْنَامِجا فَرْعِيّا مُسْتَقِلّا .

1684 — Macro-programming
البَرْمَجَة بِالتَّعْلِيمَات الضَّخْمَة .
Macro-programmation
(macro-instruction) أُنْظُر

1685 — Magazine
مَخْزَن (تَلْقِيم او اسْتِقْبَال البِطَاقَات) .
Magasin (d'alimentation ou de réception des cartes)

1686 — Magnetic band طَوْق البِطَاقَة المَغْنَطِيَّة .
Piste de carte magnétique

1687 — Magnetic card بِطَاقَة مَغْنَطِيَّة .
Carte magnétique, feuillet magnétique
بِطَاقَة ذات سَطْح مُمَغْنَط يَقْبَل تَسْجِيل المُعْطَيَات .

1688 — Magnetic character حَرْف مَغْنَطِيّ .
Caractère magnétique
حَرْف مَطْبُوع بِمِدَاد مَمْزُوج بِمَادَّة مَغْنَطِيَّة ، تَقْرَأه النِّظَامَة كَمَا تَقْرَأه العَيْن البَشَرِيَّة .

1689 — Magnetic core حَلْقَة مَغْنَطِيَّة .
Tore magnétique
قِطْعَة مَغْنَطِيَّة في شَكْل حَلْقَة تُسْتَقْطَب بِوَاسِطَة تَيَّار كَهْرَبَائِيّ يَجْرِي في أَسْلَاك تَلْتَفّ حَوْلَها .

1690 — Magnetic core memory
ذَاكِرَة ذات حَلْقَات مَغْنَطِيَّة .
Mémoire à tores magnétiques

1691 — Magnetic disc فلكة مَغْنَطِيَّة .
Disque magnétique
فلكة رَقِيقَة ذات سَطْح مُمَغْنَط يَقْبَل تَسْجِيل المُعْطَيَات .

1692 — Magnetic-disc storage
ذَاكِرَة في فَلْكَات مَغْنَطِيَّة .
Mémoire à disques magnétiques
جِهَاز يَتَكَوَّن من فلكات مَكْسُوَّة بِطَبَقَة مُمَغْنَطَة ، وَتُسَجَّل عليها الإعْلَامَات في شَكْل نُقَط مَغْنَطِيَّة مُرَتَّبَة بِكَيْفِيَّة تُمَثِّل شَفْرَة الحُرُوف والرُّمُوز والأَرْقَام . وتُشَكِّل هذه النُّقَط سِكَكا دَائِرِيَّة حَوْل مَرْكَز الفَلْكَات وَيُتَوَصَّل اليها بِوَاسِطَة رُؤُوس القِرَاءَة والكِتَابَة المُرَكَّبَة في ذِرَاع يَتَحَرَّك مِيكَانِيكِيّا نَحْو الفلكة المَطْلُوبَة ثم نَحْو السِّكَّة المَطْلُوبَة فيها ، بَيْنَما تَدُور الفلكات بِسُرْعَة حَوْل عَمُودِها .

1693 — Magnetic drum أُسْطُوانَة مَغْنَطِيَّة .
Tambour magnétique
أُسْطُوانَة ذات سَطْح مُمَغْنَط تُسَجَّل عليه الاعْلَامَات بِالمَغْنَطَة الانْتِقَائِيَّة في سِكَك دَائِرِيَّة حَوْل الأُسْطُوانَة .

1694 — Magnetic head رَأس مَغْنَطِيّ .
Tête magnétique
مَغْنَطِيس كَهْرَبَائِيّ دَقِيق يُسْتَعْمَل لِقِرَاءَة او تَسْجِيل او مَحْو النُّقَط المَغْنَطِيَّة على سَطْح فَلْكَات او أُسْطُوانَات او أَشْرِطَة .

1695 — Magnetic ink مِدَاد مَغْنَطِيّ .
Encre magnétique
مِدَاد يَحْتَوِي على مَادَّة مَغْنَطِيَّة تُسْتَكْشَف بِأَجْهِزَة أُوتُومَاتِيكِيَّة .

1696 — Magnetic readout القِرَاءَة المَغْنَطِيَّة .
Lecture magnétique

1697 — Magnetic read-write head
رَأس القِرَاءَة والكِتَابَة المَغْنَطِيَّة .
Tête de lecture-écriture magnétique
(magnetic head) أُنْظُر

1698 — Magnetic sensing القِرَاءَة المَغْنَطِيَّة .
Lecture magnétique

1699 — Magnetic strip صَحِيفَة مَغْنَطِيَّة .
Feuillet magnétique
صَحِيفَة من البلاسْتِيك مَكْسُوَّة بِطَبَقَة مَغْنَطِيَّة .

1700 — Magnetic tape شَرِيط مَغْنَطِيّ .
Bande, ruban magnétique
يُلَفّ الشَّرِيط المَغْنَطِيّ الذي يَبْلُغ طوله 800 متر على وَشِيعَة من المَعْدِن او البلاسْتِيك .

1701 — Magnetic tape cleaner
جِهَاز تَنْظِيف الشَّرِيط المَغْنَطِيّ .
Appareil à nettoyer les bandes magnétiques

1702 — Magnetic tape deck, drive
Dérouleur de bande magnétique
مَدَادَة الشَّرِيط المَغْنَطِيّ .

1703 — Magnetic tape tester
جِهَاز اخْتِبَار الشَّرِيط المَغْنَطِيّ .
Appareil à contrôler les bandes magnétiques

1704 — Magnetizable قابِل لِلمَغْنَطَة ، يَتَمَغْنَط .
Magnétisable

1705 — Magnetostriction التَّخَصُّر بِالمَغْنَطَة .
Magnétostriction
ظَاهِرَة يَزْدَاد فيها طُول بَعْض المَوَادّ في اتِّجَاه المَجَال المَغْنَطِيسيّ المُسَلَّط عليها ، وتَعُود الى طُولها الأَصْلي عند زَوَال المَغْنَطَة .

1706 — Magnetostrictive delay line
خَطّ تَعْوِيق بِالتَّخَصُّر المَغْنَطِيّ .
Ligne à retard à magnétostriction

1707 — Mail box
مِنْطَقَة خَاصَّة بِالقَنَوَات في الذَّاكِرَة الرَّئِيسِيَّة .
Zone réservée à un canal en mémoire centrale

1708 — Mail inserter
مَكِنَة الأَدْرَاج في الغِلَاف .
Machine à mettre sous enveloppe

1709 — Main file جُزَازِيَّة رَئِيسِيَّة ، او دَائِمَة .
Fichier permanent

1710 — Main frame
الوَحْدَة الرَّئِيسِيَّة (في النَّظَّامَة) .
Unité centrale

1711 — Main framer صَانِع النَّظَّامَات .
Constructeur d'ordinateurs

1712 — Main line flowchart مُخَطَّط بَرْمَجِيّ عامّ .
Organigramme général

1713 — Maintain (to)
1) Mettre à jour un fichier
1) اسْتِكْمَال جُزَازِيَّة .
2) Assurer l'entretien d'une machine
2) صِيَانَة مَكِنَة .

1714 — Maintainability سُهُولَة الصِّيَانَة .
Facilité d'entretien

1715 — Maintenance الاسْتِكْمَال .
Mise à jour

1716 — Maintenance-free لا يَحْتَاج إلى صِيَانَة .
Ne nécessitant pas d'entretien

1717 — Maintenance (preventive) . صِيَانَة مَانِعَة
Entretien préventif
صِيَانَة تَرْمِي الى حِفْظ النَّظَّامَة في ظَرْف تَشْغِيلِيّ جَيِّد ، والى مَنْع العَطَب أثْنَاء العَمَل .

1718 — Major control change
انْقِطَاع في المُسْتَوَى الأَعْلَى .
Rupture au niveau supérieur

1719 — Major cycle الدَّوْرَة الكُبْرَى .
Cycle majeur

1720 — Malfunction اخْتِلَال التَّشْغِيل .
Mauvais fonctionnement, défaillance

1721 — Man-machine communications
المُحَاوَرَة بَيْن الاخْصَائِيّ والنَّظَّامَة .
Dialogue homme-machine

1722 — Management by exception
التَّدْبِير بِالاسْتِثْنَاء .
Gestion par exception

1723 — Management information system مَنْظُومَة تَدْبِيرِيَّة مُؤَتْمَتَة .
Système de gestion automatisée

1724 — Managerial تَدْبِيرِيّ .
De gestion

1725 — Manipulation
تَنَاوُل المُعْطَيَات الخ
Manipulation (de données, etc.)

1726 — Mantissa
الجُزْء العَشْرِيّ (في اللُّوغَارِيتم) .
Mantisse

1727 — Manual input إلْقَام المُعْطَيَات بِاليَد .
Introduction manuelle des données

1728 — Manually-coded routine
بَرْنَامَج المُسْتَعْمِل (للنَّظَّامَة)
Programme utilisateur

1729 — Margin-punched card
بِطَاقَة مَثْقُوبَة في الهَامِش .
Carte à perforations marginales

1730 — Margin remover مَكِنَة قَطْع الحَاشِيَة .
Appareil à couper les rives

1731 — Margin scale مِسْطَرَة مُدَرَّجَة .
Réglette graduée

1732 — Marginal check — مُرَاقَبَة التَّسَامُح .
Contrôle des tolérances

1733 — Marginal cost — تَكَالِيف حَدِّيَة .
Coût marginal
تَكَالِيف تَغَيُّر القِيمَة تَبَعاً لِلكَمِّيَّة .

1734 — Marginal test — مراقبة حَدِّيَة .
Contrôle marginal
عَمَلِيَّة في الصِّيَانَة المَانِعَة ، يُغَيَّر فيها الحَد العادي لِبَعْض الظُّرُوف من أَجْل اكْتِشَاف وَتَحْدِيد مَوْقِع نَشْء الخَلَل في وَحَدَات النِّظَامَة .

1735 — Mark — عَلامَة .
Marque, repère

1736 — Mark sense card
بِطَاقَة مُعَلَّمَة (بِوَاسِطَة قَلَم خاصّ في مَوَاضِع خاصَّة ؛
Carte à lecture graphique
وَتُحَوَّل هذه العَلامَات أُوتُومَاتِيكِيًا الى ثَقْب في البِطَاقَات) .

1737 — Mark (end) — عَلامَة النِّهَايَة .
Marque fin
عَلامَة تَدُلّ على نِهَايَة كَلِمَة او وَحْدَة في الاعْلامَات المُسَجَّلَة .

1738 — Mark (tape)
عَلامَة نِهَايَة التَّسْجيل (على الشَّرِيط المَغْنَطِيّ)
Marque de bande

1739 — Mask — القِنَاع .
Masque
عِبَارَة عن كَلِمَة في النِّظَامَة تُخَصِّص الأَجْزَاء التي تَجْرِي عليها العَمَلِيَّات في كَلِمَة أخري . وَتَنْزِل الكَلِمَة الأولى على الثَّانِيَة كَقِنَاع لا يَكْشِف إلّا عن الأَجْزَاء المُخْتَارَة .

1740 — Mask (to) — قَنَّع ، رَشَّح .
Masquer, filtrer

1741 — Mass storage — ذَاكِرَة كَبِيرَة الحَجْم .
Mémoire de grande capacité

1742 — Master card — بِطَاقَة رَئِيسِيَّة .
Carte maîtresse
بِطَاقَة تَحْتَوي على المُعْطَيَات الثَّابِتَة بالنِّسْبَة لِمَجْمُوعَة من البِطَاقَات ، وَتُوضَع هذه البِطَاقَة في مُقَدِّمَة الحُزْمَة .

1743 — Master clock — السَّاعَة الأُمّ .
Horloge pilote, horloge mère

1744 — Master data — الإعْلامَات الثَّابِتَة .
Données permanentes

1745 — Match
التَّقَارُب (بَيْن المُعْطَيَات الثَّابِتَة والمُتَغَيِّرَة) .
Assortiment, correspondance (entre article permanent et article mouvement)

1746 — Matching record
المُسَجَّلَة او المَادَّة المُوَافِقَة او المُطَابِقَة .
Enregistrement correspondant, article correspondant

1747 — Mathematical analysis
التَّحْلِيل الرِّيَاضِيّ .
Analyse mathématique

1748 — Mathematical model — أُنْمُوذَج رِيَاضِيّ .
Modèle mathématique
مَجْمُوعَة المُعَادَلات التي تُمَثِّل العَلاقَات بَيْن المُتَغَيِّرَات والثَّوَابِت في ظَاهِرَة فِيزْيَائِيَّة أو كِيمَاوِيَّة الخ ...

1749 — Mathematical programming
بَرْمَجَة خَطِّيَّة .
Programmation linéaire

1750 — Matrix — مَصْفُوفَة .
Matrice

1751 — Matrix printer — طَابِعَة نُقَطِيَّة .
Imprimante par points
طَابِعَة تَطْبَع الحُرُوف بِوَاسِطَة مَسَامِير دَقِيقَة مُخْتَارَة في تَشْكِيلِهَا من بَيْن مَجْمُوعَة مَسَامِير تُكَوِّن مَصْفُوفَة .

1752 — Matrix storage — ذَاكِرَة مَصْفُوفَة .
Mémoire à sélection matricielle
ذَاكِرَة مُنَظَّمَة مثل المَصْفُوفَات في الرِّيَاضِيَّات .

1753 — Mechanical translation
تَرْجَمَة أُوتُومَاتِيكِيَّة .
Traduction automatique

1754 — Mechanizability
قَابِلِيَّة التَّشْغِيل المِيكَانِيكِيّ .
Mécanisabilité

1755 — Media conversion — تَحْوِيل وَسَطِيّ .
Conversion de support

1756 — Medial strip
فُرْجَة وَسَطِيَّة (بَيْن البِطَاقَات المَثْقُوبَة بِاسْتِمْرَار) .
Bande séparation (entre cartes perforées en continu)

1757 — Medium حامـل الإعـلام
Support d'information

1758 — Medium-scale computer
نظامة متوسطة القوة .
Ordinateur de moyenne puissance

1759 — Memorization التسجيل في الذاكرة .
Mémorisation

1760 — Memory ذاكرة (النظامة) .
Mémoire (centrale)
جهاز له قدرة تسجيل المعطيات وحفظهـا إلى ان تطلب في وقت آخر .
(أنظـر storage)

1761 — Memory bank كتلة ذاكرية .
Bloc de mémoire

1762 — Memory cycle الدورة الأساسية .
Cycle de base
عملية تسجيل الاعلام في الذاكرة ؛ واسترداده منهـا .

1763 — Memory dump
طبع مجموع محتوى الذاكرة . .
Vidage de la mémoire

1764 — Memory (external) ذاكرة خارجية .
Mémoire externe
كل جهاز ذاكري خارج عن الذاكرة الرئيسيـة للنظامة ، مثل الفلكات والأشرطة المغنطية الخ . .

1765 — Memory fill حشو الذاكرة .
Remplissage, garnissage de la mémoire

1766 — Memory location العنوان في الذاكرة .
Adresse mémoire

1767 — Memory paging تنظيم بالصفحات .
Organisation en pages

1768 — Memory print-out طبع محتوى الذاكرة .
Impression du contenu de la mémoire

1769 — Memory protection وقاية الذاكرة .
Protection de la mémoire
طريقة يقصد بها تأمين محتويات الذاكـرة في نطاق حدود مختارة وقابلة للتغير ، تأمينها من التلف او التبديل .

1770 — Memory register سجل ذاكري .
Registre mémoire

1771 — Memory requirements
الحجم المشغول في الذاكرة .
Encombrement en mémoire (d'un programme, etc.)
عدد المواقع التي يحتاج اليهـا في الذاكـرة لحفظ البرنامج .

1772 — Merge دمـج .
Fusion
انتاج متواليات واحدة من المسجلات مرتبة تبعا لقانون معين ، ابتداء من متواليتين او أكثـر ، مرتبة .

1773 — Merge key دالة الترتيب .
Indicatif de classement

1774 — Merging sort الترتيب بالدمج . .
Rangement par interclassement

1775 — Message رسالـة .
Message
عبارة عن سلسلة من الكلمات والرموز المرسلة من النظامة او إليها من أجل تبليغ اعلام .

1776 — Message routing ارسال الرسائل .
Acheminement de messages
وظيفة انتقاء المسلك المباشـر أو المتنـاوب للرسالة .

1777 — Message switching توصيل الرسائل .
Commutation de messages
طريقة في استقبال الرسائل والاحتفاظ بها الى ان تتحرر الدارة الخارجـة ، وارسالهـا من جديد بعد ذلك .

1778 — M.I.C.R. (Magnetic Ink Character Recognition)
التعرف على الحروف المكتوبة بالمداد المغنطي .
Reconnaissance magnétique de caractères

1779 — Microcoding ميكروبرمجـة .
Micro-programmation
مجموعة شفرات تستعمل عمليات جزئية دقيقة صعبة المنال في البرمجة العادية .

1780 — Microinstruction ميكرو تعليمـة .
Micro-instruction

1781 — Micro punch ثقابة صغيرة للأعلومات .
Petit perforateur pour étiquettes perforées

1782 — Mill time
مُدَّة المُعَالَجَة في الوَحْدَة الرَّئِيسِيَّة .
Temps de traitement sur unité centrale

1783 — Miniaturization
التَّمْنَمَة .
Miniaturisation

1784 — Mini-computer
نُظَّامَة صَغِيرَة .
Mini-ordinateur

1785 — Minimum-latency coding
بَرْمَجَة ذات زَمَن إنْجَاز أدْنى .
Programmation à temps d'exécution minimal
بَرْمَجَة تُقَلِّل مَفْعُول تعويق تَنْقِيل المُعْطَيَات أو التَّعْلِيمَات بَيْن الذَّاكِرَة والوَحْدَات الأُخْرَى .

1786 — Minor control change
انْقِطَاع التَّرْتِيب في المُسْتَوَى الأدْنَى .
Rupture au niveau inférieur

1787 — Minor cycle
الدَّوْرَة الدُّنْيا .
Cycle mineur

1788 — Minuend
العَدَد المَطْرُوح .
Nombre à soustraire

1789 — Miscalculate (to)
أخْطَأ في الحِسَاب .
Faire une erreur de calcul

1790 — Miscoding
خَطَأ بَرْمَجِي .
Erreur de programmation

1791 — Misfeed
سُوء التَّلْقِيم (البِطَاقَة)
Défaut d'alimentation, passage défectueux d'une carte
يَنْتُج سُوء التَّلْقِيم عن تَلاشِي البِطَاقَة او عن وُجُود عَطَب في مَمَرِّها عَبْر قَارِيء البِطَاقَة .

1792 — Misfiling
سُوء التَّرْتِيب .
Erreur de classement

1793 — Mishandling
سُوء المُنَاوَلَة .
Fausse manœuvre

1794 — Mispocket
خَطَأ في انْتِقَاء جَيْب سُقُوط البِطَاقَات .
Erreur de sélection de case

1795 — Misregistration
سُوء التَّسْجِيل .
Défaut de cadrage
تَسْجِيل قِسْم من الاعْلَام في المِنْطَقَة المُخَصَّصَة له والقِسْم البَاقِي في المِنْطَقَة المُجَاوِرَة .

1796 — Misroute (to)
سُوء تَلْقِيم (البِطَاقَة) .
Mal acheminer (une carte)

1797 — Missort
سُوء الفَرْز .
Erreur de tri

1798 — Mixed-base notation
تَرْقِيم كَثِير الأُسُس .
Numération à base multiple
طَرِيقَة في تَمْثِيل الاعْدَاد تَسْتَعْمِل رَقْمَيْن أو أكْثَر ، يُسْنَد كُلّ منها الى أسَاس مُخْتَلِف عن أسَاس الآخَر .

1799 — Mixed-radix number
عَدَد كَثِير الأُسُس .
Nombre à base multiple

1800 — Mnemonique code
شَفْرَة مُبَسَّطَة .
Code mnémonique
طَرِيقَة تَهْدِف الى مُسَاعَدَة الذَّاكِرَة البَشَرِيَّة في اسْتِحْضَار الشَّفْرَة الخَاصَّة بِكُلّ عَمَلِيَّة . تُشْبِه الشَّفْرَة المُبَسَّطَة الكَلِمَة الأصْلِيَّة التي تَدُلّ على العَمَلِيَّة مثلا :

Accumulator	مُقَابِل	Acc
Multiply	مقابِل	MPY

1801 — Modem, Mod/demod, modulating and demodulating unit
جِهَاز التَّضْمِين والاسْتِخْلَاص .
Modem

1802 — Modifier
المُغَيِّر .
Modificateur
عَدَد يُغَيِّر عُنْوَانا في التَّعْلِيمِيَّة .

1803 — Modular
مِعْيَارِيّ .
Modulaire
دَرَجَة في التَّوْحِيد القِيَاسِيّ لأجْهِزَة النُّظَّامَة ، يُمْكِن معها تَألِيف عَدَد من الوَحَدَات المُتَوَافِقَة .

1804 — Modulator/demodulator, modem
جِهَاز التَّضْمِين والاسْتِخْلَاص .
Modulateur-demodulateur, modem

1805 — Monadic operation
عَمَلِيَّة بِعَامِل وَاحِد .
Opération unaire (à un operande)

1806 — Monitor printer
طَابِعَة المُرَاقَبَة .
Imprimante de contrôle

1807 — Monitor program
البَرْنَامَج المُشْرِف (على سَيْر النِّظَامَة) .
Programme moniteur
البَرْنَامَج الذي يُوَجِّه وَيُتَابِع جَمِيع العَمَلِيَّات لِكَيْ تَشْتَغِل النِّظَامَة بِكَيْفِيَّة مُفِيدَة .

1808 — Mosaic printer — طَابِعَة نُقَطِيَّة .
Imprimante par points

1809 — Most significant character
حَرْف أَقْصَى اليَسَار في مِنْطَقَة .
Caractère de poids fort

1810 — Move — تَنْقِيل (المُعْطَيَات) .
Transfert (d'informations)

1811 — Move in (to) — أَدْخَلَ في الذَّاكِرَة .
Introduire en mémoire

1812 — Move out (to) — اسْتَخْرَجَ من الذَّاكِرَة .
Sortir de la mémoire

1813 — Move past (to)
عَرَضَ (الشَّرِيط على رَأْس القِرَاءَة او الكِتَابَة . . .)
Défiler (devant tête de lecture, etc,)

1814 — A.T.B.F., mean time between failures
المُدَّة المُتَوَسِّطَة لِتَشْغِيل النِّظَامَة بِدُون وُقُوع عَطَب
Temps moyen de bon fonctionnement

1815 — Muddle of cards — ازْدِحَام البِطَاقَات .
Bourrage de cartes

1816 — Multiaddress instruction
تَعْلِيمَة كَثِيرَة العَنَاوِين
Instruction multiadresse
تَعْلِيمَة تَحْتَوِي على رَمْز عَمَلِيَّة وَعُنْوَانَيْن او أَكْثَر ، تَدُلّ على مَنَاطِق في الذَّاكِرَة لاسْتِقْبَال المُعْطَيَات الـوَارِدَة او لانْجَـاز العَمَلِيَّـات الحِسَابِيَّـة وَالمِنْطَقِيَّة الخ . . .

1817 — Multi-file reel
بَكَرَة لِجُزَازِيَّات مُتَعَدِّدَة .
Bobine multifichier

1818 — Multi-lingual — مُتَعَدِّد اللَّهَجَات .
Capable d'utiliser plusieurs langages

1819 — Multi-pin connector
وَاصِل مُتَعَدِّد البنانات .
Connecteur multibroche

1820 — Multiplex — التَّنْقِيل التَّعَدُّدِيّ .
Multiplex
عَمَلِيَّة تَنْقِيل المُعْطَيَات من أَجْهِزَة مُتَعَدِّدَة تَعْمَل بِسُرْعَة نِسْبِيَّة ضَعِيفَة الى جِهَاز يَعْمَل بِسُرْعَـة كَبِيرَة بِكَيْفِيَّة تَجْعَل الجِهَاز السَّرِيع لا يَتَوَقَّـف لانْتِظَار الأَجْهِزَة البَطِيئَة .

1821 — Multi-processing — المُعَالَجَة التَّعَدُّدِيَّة .
Multitraitement
اسْتِعْمَال نِظَامَات مُتَعَدِّدَة لِتَقْسِيـم الأَشْغَـال مِنْطَقِيًّا او وَظِيفِيًّا ، وانْجَازِها بِكَيْفِيَّة لا تَزَامُنِيَّـة وفي آن وَاحِد .

1822 — Multiprogramming — البَرْمَجَة التَّعَدُّدِيَّة .
Multiprogrammation
طَرِيقَة في البَرْمَجَة تَهْدِف الى مُنَاوَلَة بَرَامِـج مُتَعَدِّدَة آنِيًّا ، بِتَرَاكُب انْجَاز عَمَلِيَّاتِها .

1823 — Multipunching — الثَّقْب التَّعَدُّدِيّ .
Multiperforation
الثَّقْب بِالضَّغْط على مَلْمَس في لَوْحَة مَلامِـس الثَّاقِبَة لِلْحُصُول على رَمْز قَلِيل الاسْتِعْمَال في البِطَاقَة المَثْقُوبَة .

1824 — Multi reel file
جُزَازِيَة في بَكَرَات مُتَعَدِّدَة .
Fichier multibobine

1825 — Multiplexor channel
قَنَاة مُتَعَدِّدَة الخُطُوط .
Canal multiplexeur

1826 — Multiplying punch — آلَة حَاسِبَة ثَقَّابَة .
Calculatrice perforatrice

1827 — Mutual key — الدَّلِيل المُشْتَرَك .
Critère commun (de classement)

- N -

1828 — N-address code — شَفْرَة ذات ن عَنَاوِين .
Code à n adresses

1829 — Name — اسْـم ، دَالَّـة .
Nom, indicatif, identificateur
عُنْصُر يَتَكَوَّن من كَلِمَة او أَكْثَر ، يُعَيِّن نَوْعا مـن الاعْلامَات .

1830 — NAND operator — عامِل النَّفْـي وَالمَعِيَّـة
Opérateur NON-ET
عامِل مِنْطَقِيّ يَتَوَفَّر على الخَاصِّيَّة الآتِيَة :
لِنَفْرِض الشَّرْط « ا » والشَّرْط « ب » . . . ، يَتَحَقَّق عامِل النَّفْي والمَعِيَّة اذا لم يَتَحَقَّق شَرْط وَاحِد في المَجْمُوعَـة ، ولا يَتَحَقَّـق العَامِـل اذا تَحَقَّقَت الشُّرُوط كُلُّها .

1831 — Needle
إبـــرة .
Aiguille (de tri, etc.)
إبرة تستعمل للتأكد من وجود ثقب في عمـــود معين في كل البطاقات .

1832 — Needle sort card
بطاقة مثقوبة في الهامش .
Carte à perforations marginales

1833 — Negate (to)
(NOT) أداء عملية النفي المنطقية
Réaliser une inversion

1834 — Negation
عملية النفي .
Negation, operation NON

1835 — Negative indication
دالة الرمز السالب .
Indication du signe moins
رمز في أحد أعمدة البطاقة يدل وجوده على ان القيمة الموجودة في منطقة من البطاقة سلبية .

1836 — Nest (to)
طعـــم .
Emboîter
طعم برنامجا كبيرا ببرنامج فرعي ، او مجموعة كبيرة من المعطيات بمجموعة أخرى صغيرة .

1837 — Nesting loops
دارات برمجية مطعمة .
Boucles emboîtées
(to nest) أنظـر

1838 — Network
شبكيـــة .
Réseau
مجموعة نقط متواصلة .

1839 — Network analyzer
محلل الشبكية .
Analyseur de réseau
تركيب محاك مصمم لدراسة تشغيل الشبكية.

1840 — Newline character
رمز ما بين السطور .
Caractère d'interligne
رمز يدل على عدد السطور الفارغة بين سطرين مطبوعيـــن .

1841 — Nickel delay line
خط التعويق بسلك النيكل .
Ligne à retard à fil de nickel

1842 — Nines complement
متمم تسعة .
Complément à neuf
لنفرض عدد س،يساوي متمم تسعة ي = 9 – س

1843 — Ninety-column card
بطاقة ذات تسعين عمود .
Carte de 90 colonnes
بطاقة مقسمة الى تسعين عموداً ، وتنقسم العمود أفقيا الى نصفين وترقم الأعمـــدة في النصف الأعلى من 1 الى 45 وفي النصف الأسفل من 46 الى 90 ، ويحتوي كل عمود على ست مراتـــب أفقية تمثل الأرقام الآتية من الأعلى الى الأسفل : 0 ، 1 ، 3 ، 5 ، 7 ، 9 .

1844 — No-address instruction
تعليمة بدون عنوان .
Instruction sans adresse
تعليمة تختص بعملية قابلة للأداء بدون الرجوع الى وحدتها الذاكرية .

1845 — No-operation instruction
تعليمة عديمة الفعالية .
Instruction ineffective

1846 — Noise
تشويش ، طفيليات .
Bruit, parasite

1847 — Non addressable
غير قابل للعنونة .
Non adressable

1848 — Non-blank
مثقـــوب .
Non-vierge, perforé

1849 — Non-destructive reading
قراءة بدون اتلاف .
Lecture non destructive
قراءة لا تتلف مصدر المعطيات .

1850 — Non-equivalence element
مقارن اللامساواة .
Comparateur d'inégalité, élément « OU » exclusif

1851 — Non-erasable storage
ذاكرة لا تمحى .
Mémoire non effaçable
مثل البطاقة المثقوبة ، والشريط المثقوب الخ.

1852 — Non-overridable
ذو أسبقيـــة .
Prioritaire

1853 — Non-significant zero
صفر عن اليسار .
Zéro non significatif

1854 — Non-standard
خاص ، لا عياري ، غير قياسي .
Spécial, personnalisé

1855 — Non-volatile storage ذَاكِرَة رَاسِخَة .
Mémoire rémanente
ذَاكِرَة تَحْتَفِظ بِالمَعْلُومَات بعد انْقِطَاع التَّيَّار الكَهْرَبائيّ عنها (اي الذَّاكِرَة) .

1856 — Normalization التَّسْوِيَة .
Normalisation القِيَاسِيَّة .

1857 — Normalized سَوِيّ .
Normalisé قِيَاسِيّ .
المَصْفُوفَة السَّوِيَّة هي التي لا تَبْدَأ بِالصِّفْر .

1858 — NOT-AND element
عُنْصُر المَعِيَّة والنَّفي .
Elément NON-ET

1859 — Notation التَّدْوِين .
Notation, numération
كَيْفِيَّة تَمْثِيل الأَحْدَاث او القِيَم بِوَاسِطَة مَجْمُوعَة من الحُرُوف ، والرُّمُوز والاشَارَات والصُّوَر .

1860 — Notation (binary) التَّدْوِين الثُّنَائِيّ .
Notation binaire
تَمْثِيل الأَعْدَاد بِوَاسِطَة الأَرْقَام 0 و 1 .
3 = 11 ، 5 = 100 ، 6 = 101 ...

1861 — NOT circuit دارَة النَّفْي .
Circuit NON
دارَة يَكُون فيها اسْتِقْطَاب الاشَارَة الخَارِجَة مَعْكُوسًا بِالنِّسْبَة لاسْتِقْطَاب الاشَارَة الدَّاخِلَة .

1862 — Notch ثُلْمَة (البِطَاقَة المَغْنَطِيَّة) .
Encoche (de carte magnétique)

1863 — Notch (to) يَثْلِم .
Encocher

1864 — Nought state حالَة مُعَادَلَة الصِّفْر .
Etat zéro

1865 — Nullification إلْغَاء .
Annulation

1866 — Number (base) أَسَاس التَّرْقِيم .
Base de numération
هو عَدَد الأَرْقَام المُسْتَعْمَلَة في كُلّ مَرْتَبَة في نِظَام تَرْقِيميّ .
النِّظَام الثُّنَائيّ ، الأَرْقَام : 0 ، 1 . الاساس : 2
النِّظَام الثُّمَانِيّ، الأَرْقَام : 0، 1، 2، 3، 4، 5، 6 ، 7 . الأساس : 8 .
النِّظَام العَشْرِيّ الأَرْقَام : 0 ، 1 ، 2 ، 3 ، 4 ، 5، 6 ، 7 ، 8 ، 9 . الأَسَاس : 10 .

1867 — Number (floating-point)
عَدَد ذو نُقْطَة عَشْرِيَّة مُتَحَرِّكَة .
Nombre en virgule flottante
يَحْتَاج حَلّ المُشْكِلات في غَالِب الأَحْيَان الى أَعْدَاد ذات قِيَم صَغِيرَة جِدًا او كَبِيرَة جِدًا بِحَيْث يَعْسُر تَعْبِيرُها على النِّظَامَة ، وَيُمْكِن تَخْفِيض الحَجْم الصُّورِيّ لِلْعَدَد بِفَضْل عَدَد مُعَيَّن من المَرَاتِب من جِهَة اليَمِين او اليَسَار .

1868 — Number (hexadecimal)
عَدَد سَادِس عَشْرِيّ .
Nombre hexadécimal
عَدَد يَتَرَكَّب غَالِبًا من أَرْقَام وَرُمُوز كَثِيرَة يُمَثِّل كُلّ وَاحِد منها عَدَدًا يَرْجِع أَسَاسَه الى 16 .

النِّظَام العَشْرِيّ	النِّظَام السَّادِس عَشْرِيّ
1	1
2	2
3	3
4	4
5	5
6	6
7	7
8	8
10	A
11	B
12	C
13	D
14	E
15	F
16	10
17	11

1869 — Number (octal) عَدَد ثُمَانِيّ .
Nombre octal

النِّظَام العَشْرِيّ	النِّظَام الثُّمَانِيّ
0	0
1	1
2	2
3	3
4	4
5	5
6	6
7	7
8	10
9	11
10	12

1870 — Numbering machine
آلة التَّرقيم الأوتوماتيكي .
Numéroteur automatique

1871 — Numerical analysis . تَحليل عَددي .
Analyse numérique
دِراسة مَناهج لِلحُصول على قِيَم الحُلول الرِّياضِيَّة التي تَتَعلَّق بِمُشكِلَة مُعيَّنة .

1872 — Numerical control . التَّحكُّم بالعَدَد .
Commande numérique
هو مَيدان تَشغيل النَّظّامَة في تَسيير مَكِنات التَّشكيل .

1873 — Numerical control tape
شَريط مُراقَبة عَمَل مَكِنَة التَّشكيل .
Bande pilote de commande de machine outil

- O -

1874 — Object code . نَتيجة تَجميع البَرنامَج .
Résultat d'une compilation ou d'un assemblage

1875 — Object computer . نَظّامَة تَطبيقيَّة .
Machine d'exécution, d'exploitation

1876 — Object language . لَهجَة تَطبيقيَّة .
Langage d'exécution, langage objet
هي اللَّهجَة الخاصَّة بالنَّظّامَة ، والتي تَتَولَّد عن تَجميع اللَّهجَة الأصليَّة التي كُتِب بها البَرنامَج .

1877 — Objet program . بَرنامَج تَطبيقي .
Programme exécutable, programme géneré
بَرنامَج باللَّهجَة التَّطبيقيَّة .

1878 — Object time . مُدَّة تَطبيق بَرنامَج .
Moment de l'exécution (d'un programme)

1879 — Oblique stroke . « \ » الرَّمز .
Signe « / »

1880 — Occurs . تَكَرَّر .
Se répète
يُستَعمَل هذا اللَّفظ في لَهجَة « كوبول » لِوَصف سِلسِلَة من المُعطَيات المُتَّحِدَة الشَّكل . نَجِد هذه الجُملَة في بَرنامَج مَكتوب بِلَهجَة كوبول :
« Compte occurs 10 times »
كَلِمَة Compte رَمز مِنطَقَة تَحتَوي على نَوع مُعيَّن من المُعطَيات .

1881 — Octal ثُمانِي
Octal
يَتَعلَّق بالعَدَد ثَمانِيَة .
وَصف لِنِظام تَرقيم أساسُه ثَمانِيَة .

1882 — Octal number system . نِظام تَرقيم ثُماني .
Système de numération octale
نِظام يَقَع فيه تَعبير القِيَم بِمُضاعَفات قُوى العَدَد ثَمانِيَة .

1883 — Octet . ثُمانِيَّة .
Octet
مَجموعَة ثَماني جُذاذات (مُفرَد جُذاذَة bit

1884 — Odd-even check . مُراقَبة الزَّوجِيَة .
Contrôle de parité
مُراقَبَة وُجود عَدَد زَوجي من الجُذاذات التي تَحتَوي على الرَّقم 1 في الثُّمانِيَّة ، لِلتَّأكُّد من صِحَّة الشَّفرَة .

1885 — Odd check . مُراقَبَة الفَردِيَّة او الوِترِيَّة .
Contrôle d'imparité

1886 — Off-line . مُستَقِل .
Autonome, independant
وَصف تَشغيل الوَحدات المُحيطِيَّة لِلنَّظّامَة بِكَيفِيَّة لا تَخضَع لِتَحكُّم الوَحدَة الرَّئيسِيَّة .

1887 — Off-line processing . مُعالَجَة مُستَقِلَّة .
Traitement en différé
مثلا نَسخ بِطاقات في شَريط مَغنَطي اثناء مُعالَجَة بَرنامَج في ذاكِرَة النَّظّامَة .

1888 — Off-punch . ثَقب خارِج عَمود البِطاقَة .
Perforation décodée

1889 — Off-the-shelf . مُتَوَفِّر في كُلّ وَقت .
Disponible immédiatement, en stock, standard

1890 — On-line
مُتَّصِل مُباشَرَة بالنَّظّامَة (وَتَحت مُراقَبَتِها) .
« On-line », en liaison directe avec l'ordinateur

1891 — On-line processing
المُعالَجَة المُباشِرَة بالنَّظّامَة .
Traitement en direct avec l'ordinateur

1892 — On-line storage
جِهاز ذاكِري مُتَّصِل مُباشَرَة بالنَّظّامَة .
Mémoire « on-line »

1893 — On-site computer
نَظَّامَة مُرَكَّبَة عِنْد مُسْتَعْمِلِها .
Ordinateur installé chez l'utilisateur

1894 — On-the-fly printer . طَابِعَة سَرِيعَة
Imprimante à la volée
طَابِعَة لها دَوَالِيب تَدُور باسْتِمْرَار وَمَطَارِق تَعْمَل بِسُرْعَة كَبِيرَة لِطَبْع جَمِيع الحُرُوف المَوْجُودَة في كُلّ سَطْر بِكَيْفِيَّة شِبْه آنِيَّة .

1895 — On-the-job training . تَكْوِين عَمَلِيّ
Formation sur le tas

1896 — One-address instruction
تَعْلِيمَة ذات عُنْوَان وَاحِد .
Instruction à une adresse

1897 — One-ahead addressing
عُنْوَان ذو تَوَال تِلْقَائِيّ .
Adressage à progression automatique

1898 — One-level subroutine
بَرْنَامَج فَرْعِيّ مُغْلَق .
Sous-programme fermé
أي في شَكْل حَلْقَة مُغْلَقَة .

1899 — One-shot opération
العَمَل مَرْحَلَة بِمَرْحَلَة .
Fonctionnement pas à pas

1900 — One-time carbon
كَرْبُون يُسْتَعْمَل مَرَّة وَاحِدَة .
Carbone à frappe unique

1901 — One-to-one translator
تَجْهِيز لِلتَّرْجَمَة سَطْرا بِسَطْر .
Traducteur ligne par ligne

1902 — Ones complement . مُتَمِّــم الوَاحِد
Complément à 1
مُتَمِّم الوَاحِد في تَرْقِيم ثُنَائِيّ أَسَاسُه اثْنَان .

1903 — Open endedness . قَابِل لِلتَّطَوُّر
Possibilité d'évolution, évolutif

1904 — Open routine . بَرْنَامَج مُتَفَتِّــح
Programme ouvert
بَرْنَامَج قَابِل لِلانْدِمَاج مُبَاشَرَة في بَرْنَامَج آخَــر أَكْثَر أَهَمِّيَّة .

1905 — Open (to) . افْتَتَح الجُزَازَة
Ouvrir (un fichier)

1906 — Operable . قَابِل لِلاسْتِعْمَال
Utilisable, exploitable

1907 — Operand . عــامِــل
Opérande
هو الجُزْء من المُعْطَيَات الذي تَجْرِي عليه عَمَلِيَّــة حِسَابِيَّة او مَنْطِقِيَّة .

1908 — Operating costs . تَكَالِيف التَّشْغِيل
Frais d'exploitation

1809 — Operating instructions
قَوَانِين التَّشْغِيل .
Consignes d'exploitation

1910 — Operating ratio . نِسْبَة التَّشْغِيل
Taux de disponibilité
نِسْبَة عَدَد السَّاعَات التي تَعْمَل فيها النَّظَّامَــة بِكَيْفِيَّة مَضْبُوطَة الى عَدَد مَجْمُــوع سَاعَــات اسْتِعْمَالِها . مثلا اذا كان مَجْمُوع السَّاعَات يعدل 168 ، وَعَدَد سَاعَات الصِّيَانَة الوِقَائِيَّة يعــدل 16٫80 ، تَكُون نِسْبَــة التَّشْغِيــل :
(168 – 16٫8) / (168)

1911 — Operating system . مَنْظُومَة التَّشْغِيل
Système d'exploitation
مَجْمُوعَة مُنَظَّمَة من التِّقْنِيَّات والمَنَاهِج المُقَرَّرَة لِضَبْط تَشْغِيل النَّظَّامَة .

1912 — Operating time
مُدَّة انْجَاز تَعْلِيمَة وَاحِدَة .
Temps d'exécution d'une instruction

1913 — Operation code . شَفْرَة العَمَلِيَّة
Code opération
عِبَارَة عن الرَّمْز الذي يُعَيِّن العَمَلِيَّة الأَسَاسِيَّة في طَوْر الانْجَاز .

1914 — Operation decoder . مُحَلِّل الشَّفْرَة
Décodeur d'instruction

1915 — Operations records
مَحْفُوظَات التَّشْغِيل الاعْلَامِيّ .
Archives d'exploitation

1916 — Operations research . البَحْث التَّشْغِيلِيّ
Recherche opérationnelle
اسْتِعْمَال المَنَاهِج التَّحْلِيلِيَّة المُسْتَنْبَطَة مــن الرِّيَاضِيَّات لِحَلّ المَشَاكِل التَّشْغِيلِيَّة .

1917 — Operational environment
بِيئَة التَّشْغِيل .
Cadre d'exploitation

1918 — Operational flexibility . مُرُونَة التَّشْغِيل
Souplesse d'utilisation

1919 — Operational program
بَرْنَامَج جَاهِز لِلتَّطْبِيق .
Programme exécutable

1920 — Operational research
البَحْث التَّشْغِيلِيّ .
Recherche opérationnelle
(Operations research) أُنْظُر

1921 — Operator
1) Opérateur, opératrice
1) مُشَغِّل النِّظَامَة : الشَّخص الــذي يَقــوم بالعَمَلِيَّات اليَدَوِيَّة اللاَّزِمَة لِتَسْيِير النِّظَامَة .
2) Opérateur de calcul
2) عامِل حِسَابي : الجَمْع ، الطَّرح ، القِسْمَة ، الرَّفع الى قُوَّة ...
عامِل العَمَلِيَّة : يَدُلّ العَامِل على العَمَل الــذي يَجْري في العَمَلِيَّة ، مثلا عامِل المُقَارَنَة ، عامِل القِرَاءَة ، عامِل الكِتَابَة ، عامِل الطَّبْع ، الخ ...

1922 — Operator (AND) . عامِل المَعِيَّــة
Opérateur ET

1923 — Operator control panel
لَوْحَة تَسيِير المُشَغِّل .
Tableau de commande de l'opérateur

1924 — Operator (OR) . عامِل الاخْتِيَار
Opérateur OU
تَكُون نَتِيجَة عامِل الاخْتِيَار إيجَابِيَّة اذا تَحَقَّــق أَحَد الشَّرْطَيْن او كِلاهما .
مثلا : الشَّرْط الأوَّل : « ا » اكبر من « ب » .
الشَّرْط الأوَّل : « ا » اصغر من « ت » .
لا تَكُون نَتِيجَة عامِل الاخْتِيَار على هَذَيْن الشَّرْطَيْن سَلْبِيَّة إلَّا اذا كان « ا » أَصْغَر من « ب » وأكْبَر من « ت » .

1925 — Optical character recognition
التَّمْيِيز البَصَرِيَّاتِي لِلحُرُوف ..
Reconnaissance optique de caractères

1926 — Optical mark reader
قَارِىء بَصَرِيَاتِي لِلعَلامَات .
Lecteur optique de marques

1927 — Optical scanner . قَارِىء بَصَرِيَّاتِي
Lecteur optique

1928 — Optimization . النُّزُوع إلى الحَلّ الأَمْثَل
Optimisation, optimalisation

1929 — Optimize (to) . يَقْرُب من الحَلّ الأَمْثَل
Optimiser, optimaliser
مثلا تَرْتِيب التَّعْلِيمَات او المُعْطَيَات في الذَّاكِرَة بحيث يَحْصُل النَّفَاذ اليها فى أَقَلّ وَقت مُمْكِن .

1930 — OR element . عامِل الاخْتِيَار
Elément OU
Operator (OR) أُنْظُر

1931 — Order
1) Commande (commerciale)
1) طَلَب تِجَارِيّ .
2) Instruction
2) تَعْلِيمَــة .
3) Rang, poids
3) تَرْتِيــب .

1932 — Order code . شَفْرَة العَمَلِيَّة
Code opération

1933 — Order point
نُقْطَة طَلَب التَّمْوِين من جَدِيد .
Seuil de réapprovisionnement

1934 — Ordering by merging . تَرْتِيب بالادْمَاج
Rangement par interclassement

1935 — Oriented graph . مَخَطَّة نِهَائِيَّة لِلارْسَال
Graphe orienté

1936 — Originating terminal
طَرَف نِهَائيّ مُرْسِل او مَحَطَّة نِهَائِيَّة لِلارْسَال .
Terminal émetteur

1937 — Outbound . في اتِّجَاه الخَارِج
A destination de l'extérieur

1938 — Out-of-line coding
حَلْقَة خارِجَة عن البَرْنَامَج الرَّئِيسِــيّ .
Séquence en dehors du programme principal

1939 — Out-of-order, out-of-sequence
1) En panne, en dérangement
1) مُتَعَطِّل .
2) Déclassé
2) خَارِج عن التَّرْتِيب (بِطَاقَة) .
غَيْر مرتَّــب .

1940 — Out-of-tape sensor
كاشِف نِهَايَة الشَّرِيط .
Détecteur de fin de bande

1941 — Out-plant . خَــارِج
Extérieur

1942 — Output
1) Sortie, extraction, restitution
1) خَرْج ـ نِتَاج ـ مَرْدُود .
2) Résultats d'un traitement
2) نَتِيجَة المُعَالَجَة .

1943 — Output area, output block
مِنْطَقَة الخَرْج .
Zone de sortie

1944 — Output bound
مَحْدُود بِسُرْعَة عَمَل وَحَدَات خَرْج المُعْطَيَات .
Limité par la vitesse des périphériques en sortie

1945 — Output card — بِطَاقَة النِّتَاج .
Carte sortie, carte résultat

1946 — Output oriented
مُصَمَّم من أَجْل الاسْتِخْرَاج .
Conçu en fonction de la sortie

1947 — Output pocket, output stacker
جَيْب اسْتِقْبَال البِطَاقَات
Case de réception

1948 — Output table — مُخَطِّطَة المُنْحَنَيَات .
Table traçante, traceur de courbes

1949 — Output trailer label
عَلَامَة خَتْم الشَّرِيط المَغْنَطِيّ المَكْتُوب .
Label fin de bande sortie

1950 — Outsort (to) — الاسْتِخْرَاج بِالتَّصْنِيف .
Extraire par tri

1951 — Outstation — مَحَطَّـة نِهَائِيَّـة .
Poste terminal

1952 — Overall block diagram
مُخَطَّط بَرْمَجِيّ عَامّ .
Organigramme général

1953 — Overflow — مُجَاوَزَة الحَدّ ، الفَيْض .
Dépassement de capacité
في العَمَلِيَّات الحِسَابِيَّة تُجَاوِز النَّتِيجَة بِعَـدَد أَرْقَامِهَا حَدّ المِنْطَقَة المُخَصَّصَة لها في بَعْـض الحَـالَات .

1954 — Overflow area — مِنْطَقَة الفَائِض .
Zone de débordement

1955 — Overflow indicator — دَلِيل الفَيْـض .
Indicateur de dépassement de capacité

1956 — Overflow skip
نَطّ الوَرَق المُسْتَمِرّ إلى الصَّفْحَة التَّابِعَة .
Saut au haut du feuillet suivant

1957 — Overlap (to), overlay (to) — تَـرَاكُـب .
Recouvrir, chevaucher

1958 — Overlapping — تَـرَاكُـب .
Chevauchement
تَرَاكُب عَمَلِيَّتَيْن في الزَّمَن ، انْجَازُهُمَا في وَقْت وَاحِـد .

1959 — Overlay (to)
أُنْظُـر — To overlap

1960 — Overprint (to) — تَرَاكُب الطَّبْع .
Surimprimer
طَبْع الحُرُوف بَعْضَهَا فَوْق بَعْض .

1961 — Overpunch (to) — ثَقْب في هَامِش البِطَاقَة .
Perforer en hors-texte

1962 — Overridable — لا أَسْبَقِيَّة له .
Non prioritaire
تُعْطَى الأَسْبَقِيَّات للأَشْغَال في البَرْنَامِـج اليَوْمِـيّ او الأُسْبُوعِيّ الخ ... لِتَشْغِيل النِّظَامَة .

1963 — Overriding — مُسْبَـق .
Prioritaire — ذو أَسْبَقِيَّة

- P -

1964 — Pack — حُزْمَة بِطَاقَات .
Paquet de cartes

1965 — Pack (to) — يَحْشُـد .
Comprimer, tasser (des données)
حَشْد مِنْطَقَة في الذَّاكِرَة بِمَلْء جَمِيع الفَرَاغ فيها بالمَعْلُومَات .

1966 — Package — مَجْمُوعَة بَرَامِج .
Collection de programmes

1967 — Packaging density — كَثَافَة التَّسْجِيل .
Densité d'enregistrement

1968 — Packed, in packed form
مُجَمَّع ، مُكَتَّل .
Condensé

1969 — Padding الحشـــو .
Garnissage, remplissage de positions inutilisées
مَلْء لِمَنَاطِق الغَيْر مُسْتَعْمَلَة بِرَمْز خَاصّ لِيَسْهُل التَّعَرُّف عليها .

1970 — Page
1) Page, bloc (découpage logique de disques)
1) كُتْلَة : التَّقْسِيم المَنْطِقِيّ في الفَلْكات المَغْنَطِيَّة
2) Feuillet (de papier continu)
2) صَفْحَة (من الوَرَق المُسْتَمِرّ المُسْتَعْمَل في طَابِعَة النَّظَّامَة) .

1971 — Page footing line
السَّطْر الأَسْفَل في الصَّفْحَة .
Ligne de bas de page

1973 — Page header عُنْوَان الصَّفْحَة .
En-tête de page

1973 — Paged program بَرْنَامَج كُتَلِيّ .
Programme organisé en pages
بَرْنَامَج مُقَسَّم الى كُتَل او مَجْمُوعَات مُسْتَقِلَّة من العَمَلِيَّات .

1974 — Paper cutter مِقْطَع الوَرَق .
Massicot

1975 — Paper jam اِزْدِحَام الوَرَق .
Bourrage de papier
يَنْتُج عن سُوء تَلْقِيم الوَرَق المُسْتَمِرّ في الطَّابِعَة .

1976 — Paper-out condition
انْتِهَاء او إِكْمَال الوَرَق .
Fin de papier

1977 — Paper shredder
مَكِنَة تَمْزِيق المُسْتَنَدَات .
Machine à détruire les documents

1978 — Paper throw character
رَمْز قَفْز الوَرَق المُسْتَمِرّ إلى الصَّفْحَة التَّالِيَة .
Caractère de saut de papier

1979 — Parallel access
النَّفَاذ المُتَوَازِي .
Accès en parallèle
النَّفَاذ في آن واحد إلى جَمِيع جُذَاذَات (bits) مَوْضِع في الذَّاكِرَة يَتَضَمَّن حَرْفا أو كَلِمَة .

1980 — Parallel adder الجَمَّاع المُتَوَازِي .
Additionneur parallèle

1981 — Parallel operation عَمَلِيَّة مُتَوَازِيَة .
Opération en parallèle
تَدُلّ على انْسِيَاب المَعْلُومَات إلى النَّظَّامَـــة في خَطَّيْن أو قَنَاتَيْن بِكَيْفِيَّة آنِيَّة .

1982 — Parallel processing
المُعَالَجَة المُتَزَامِنَة .
Traitement en simultanéité
مُعَالَجَة النَّظَّامَة لِعِدَّة بَرَامِج في آن وَاحِد .

1983 — Parallel search storage
ذَاكِرَة تَشَارُكِيَّة .
Mémoire associative

1984 — Parallel storage تَسْجِيل مُتَوَازٍ .
Enregistrement en parallèle

1985 — Parameter بَارَامِتر ، مُتَغَيِّر وَسِيط .
Paramètre

1986 — Parameter card بِطَاقَة البَارَامِتر .
Carte paramètre
بِطَاقَة المُتَغَيِّر الوَسِيط .

1987 — Parameterization التَّوْسِيـــط .
Paramétrisation, paramétrage
احْدَاث المُتَغَيِّرَات الوَسِيطَة .

1988 — Parameterless بِدُون مُتَغَيِّرَات وَسِيطَة .
Non parametré

1989 — Parity bit جُذَاذ الزَّوْجِيَة .
Bit de parité
الجُذَاذ الذي يُسْتَعْمَل لِتَحْقِيق زَوْجِيَة الشَّفْرَة ، مثلا اذا كانت قِيمَة الجُذَاذَات المُشْتَغِلَة تُسَاوِي 7 يُتَمِّم جُذَاذ الزَّوْجِيَة القِيمَة الى 8 .

1990 — Part نُسْخَـــة .
Exemplaire (de liasse)
7-part set = liasse de 7 exemplaires
لَفَافَة من سَبْع نُسَخ .

1991 — Part list قَائِمَة المَوَادّ .
Nomenclature

1992 — Partial carry نَقْـــل جُزْئـــيّ .
Report partiel

1993 — Partition (to) قَسَّـم ، جَـزَّا
Découper, subdiviser (une zone), segmenter (un programme)
جَزَّأَ مِنْطَقَة او بَرْنَامَجا .

1994 — Pass التَّطْبِيق بِالنَّظَّامَة .
Passage en machine

1995 — Patch board لَوْحَة التَّوْصِيل الكَهْرَبائِيّ .
Tableau de connexion

1996 — Patch card بِطَاقَة تَصْحِيحِيَّة
Carte de correction

1997 — Patch routine بَرْنَامَج فَرْعِيّ تَصْحِيحِيّ .
Sous-programme de correction

1998 — Patching تَصْحِيح بَرْنَامَج .
Correction de programme

1999 — Path 1) فَرْع في المُخَطَّط البَرْمَجِيّ .
1) Branche (d'organigramme)
2) Chemin (de la carte)
2) مَسْلَك (البِطَاقَة) .

2000 — Pattern of punches ثُقَب مُتَوافِقَة .
Combinaison de perforations

2001 — Pattern recognition تَمْيِيز الأَشْكَال .
Reconnaissance des formes
تَمْيِيز الأَشْكَال بِوَاسِطَة القَارِئَة البَصَرِيَّة .

2002 — Pay-slip, payroll وَرَقَة أُجْرَة .
Bulletin de paie

2003 — Payroll master . الجَزَازِيَة الدَّائِمَة لِلأُجْرَة
Fichier permanent de paie

2004 — Peak speed السُّرْعَة القُصْوَى .
Vitesse de pointe
السُّرْعَة الذَّرْوِيَة .

2005 — Peaker المِجَسّ .
Palpeur

2006 — Penetration of hammers
شِدَّة الضَّرْب .
Intensité de frappe
شِدَّة ضَرْب مَطَارِق الطَّابِعَة على الوَرَق .

2007 — Perforated tape reader
قَارِئَة الشَّرِيط المَثْقُوب .
Lecteur de bande perforée

2008 — Perforator ثَقَّابَة (لِبِطَاقَات) .
Perforatrice
الآلَة التي تَسْتَعْمِلها الثَّاقِبَة لِثَقْب البِطَاقَات ؛
والثَّاقِبَة هي العَامِلَة على الثَّقَّابَة .

2009 — Performance الفَعَّالِيَّة .
Performance

2010 — Performance analysis
تَحْلِيل وَمُقَارَنَة الفَعَّالِيَّات .
Tableau comparatif de performances

2011 — Performance/cost ratio
نِسْبَة الفَعَّالِيَة / التَّكَالِيف .
Rapport performances/coût

2012 — Peripheral مُحِيطِيّ .
Périphérique
جِهَاز مُحِيطِيّ .

2013 — Peripheral bound
مَحْدُود بِسُرْعَة الأَجْهِزَة المُحِيطِيَّة .
Limité par la vitesse des périphériques

2014 — Peripheral computer نَظَّامَة تَابِعِيَّة .
Ordinateur satellite
نَظَّامَة مُحِيطِيَّة .

2015 — Permanent data مُعْطَيَات ثَابِتَة .
Données constantes

2016 — Permanent fault عَطَب صَرِيح .
Panne franche

2017 — Phase modulation recording
تَسْجِيل بِتَضْمِين الطَّوْر .
Enregistrement en modulation de phase

2018 — Phase in (to) نَصَّبَ تَدْرِيجِيًّا .
Mettre en place progressivement

2019 — Phase out (to) سَحَبَ تَدْرِيجِيًّا .
Retirer, éliminer progressivement

2020 — Photo-cell خَلِيَّة كَهْرَبائِيَّة ضَوْئِيَّة .
Cellule photoélectrique

2021 — Photosensing . تَحَسُّس كَهْرَبائِيّ ضَوْئِيّ
Lecture photoélectrique

2022 — Physical end of tape
النِّهَايَة الحَقِيقِيَّة لِلشَّرِيط .
Fin réelle de la bande
تَخْتَلِف نِهَايَة الجَزَازِيَة غالبًا عن النِّهَايَة الفِعْلِيَّة لِلشَّرِيط .

2023 — Physically locked مُعَاق مِيكَانِيكِيًّا .
Verrouillé mécaniquement
مُحْكَم مِيكَانِيكِيًّا .

2024 — Picker knife شَفْرَة التَّلْقِيم .
Couteau d'alimentation

2025 — Piece of information عُنْصُر اعْلامِـــيّ
Elément d'information

2026 — Pigeon hole جَيْب التَّصْنِيــف .
Case de tri

2027 — Pilot light ضَــوْء دَلِيلِـــيّ .
Lampe témoin

2028 — Pin-board لَوْحَـــة الإبَرْات .
Tableau à aiguilles

2829 — Pinch roller دَلْفَنَة ضَاغِطَة .
Rouleau presseur

2030 — Ping pong تَشْغِيل بِالتَّنَاوُب .
Travail en bascule

2031 — Pinpoint (to) حَدَّد المَوْقِـــع .
Localiser

2032 — Planning board جَدْوَل التَّشْغِيل .
Tableau de charge

2033 — Plant (to) يُثَبِّـــت .
Implanter

2034 — Platen أُسْطُوَانَة الآلَة الكَاتِبَة .
Rouleau, cylindre (de machine à écrire)

2035 — Plausibility check اخْتِبَار المَعْقُولِيَّة .
Contrôle de vraisemblance

2036 — Plotter, plotting table مُخَطِّطَـــة .
Traceur, table traçante

2037 — Plug-board لَوْحَة التَّوْصِيل .
Tableau de connexion

2038 — Ply : six-ply form
نُسْخَة : لَفَافَة من سِتّ نُسَخ .
Exemplaire : liasse de six exemplaires

2039 — Point
1) Pastille de contact
1) قُرْصَة التَّوْصِيل .
2) Virgule décimale
2) النُّقْطَة العَشْرِيَّة .

2040 — Poll (to)
اسْتِفْتَاء (مَحَطَّات اسْتِقْبَال المُعْطَيَات)
اسْتِفْهَـــام
Balayer (des stations)

2041 — Pool تَجَمُّـــع .
Regroupement

2042 — Postlew قَفْز الوَرَق بَعْد الطَّبْع .
Saut après impression

2043 — Posting error خَطَأ في الكِتَابَة .
Erreur d'écriture

2044 — Prebilling تَسْلِيم الفَاتُورَة مُسَبَّقا .
Pré-facturation

2045 — Precedence table قَائِمَة الأَسْبَقِيَّات .
Table des priorités

2046 — Pre-invoicing تَسْلِيم الفَاتُورَة مُسَبَّقا .
Pré-facturation

2047 — Prenumbering وَضْع الرَّقْم الاسْتِدْلَالِيّ .
Immatriculation

2048 — Preventive maintenance
الصِّيَانَة الوِقَائِيَّة .
Entretien préventif

2049 — Price card بِطَاقَة السِّعْـــر .
Carte barême

2050 — Price extension حِسَاب الثَّمَن الاجْمَالِيّ .
Calcul du prix total

2051 — Price file جُزَازِيَة الاسْعَار .
Fichier barême

2052 — Primary storage الذَّاكِرَة الرَّئِيسِيَّة .
Mémoire centrale

2053 — Print area المِنْطَقَة الصَّالِحَة لِلطَّبْع .
Zone utile d'impression

2054 — Print chain سِلْسِلَة الطَّبْع .
Chaîne d'impression

2055 — Print drum أُسْطُوَانَة الطَّبْع .
Tambour d'impression

2056 — Print position مَوْضِع طِبَاعِيّ .
Position d'impression
هي البُقْعَة التي تَسَعُ حَرْفا أو رَمْزا واحـــدا في الطَّبْـــع .

2057 — Print span طُول السَّطْر المَطْبُوع .
Largeur de la ligne d'impression
اي عَدَد الحُرُوف التي يُمْكِن ان تُطْبَع في السَّطْر.

2058 — Printed circuit دَارَة مَطْبُوعَة .
Circuit imprimé
دَارَة كَهْرَبَائِيَّة تَشْتَمِل على مُرَكَّبَات دَقِيقَة مُثَبَّتَة على لَوْحَة صَغِيرَة من البلاسْتِيك غالبا وَمُرْتَبِطَة مع بَعْضِها بِخُطُوط من النُّحَاس المُذَاب مَطْبُوعَة على اللَّوْحَة .

2059 — Printer الطَّابِعَـــة .
Imprimante
جِهاز يُحَوِّل الشَّفْرَة الى حَرْف او رقم او رَمْـــز مَطْبُوع على الوَرَق بِسُرْعَة كَبِيرَة .

2060 — Printer-bound مَحْدُود بِسُرْعَة الطَّابِعَة .
Limité par la vitesse d'impression

2061 — Printing card punch ثَقَّابَة طَابِعَة .
Perforatrice imprimante
آلَة تَثْقُب البِطَاقَات وَتَطْبَع في نَفْـس الوَقْـت الحَرْف في أعْلَى العَمُود المَثْقُوب .

2062 — Printing width طُول السَّطْر المَطْبُوع .
Largeur de la ligne d'impression

2063 — Printout طَبْع مُحْتَوَى الذَّاكِرَة .
Vidage sur imprimante

2064 — Priority processing
المُعَالَجَة بالأَسْبَقِيَّات .
Traitement par priorités

2065 — Probe (to) اخْتَبَـــر .
Tester

2066 — Problem area مَنْشَأ الإِشْكَال .
Source de difficulté, d'incident

2067 — Procedural step مَرْحَلَة في المُعَالَجَة .
Phase de traitement

2068 — Procedure نَهْج المُعَالَجَـة ، المعالجة .
Procédure, traitement

2069 — Process control computer
نَظَّامَة صِنَاعِيَّة .
Calculateur industriel

2070 — Process flowchart مُخَطَّط بَرْمَجِيّ عَامّ .
Organigramme général

2071 — Processing مُعَالَجَة المُعْطَيَات .
Traitement (des données)

2072 — Processing medium بِيئَة المُعَالَجَة .
Support de traitement

2073 — Processor
1) Unité centrale
1) الوَحْدَة المَرْكَزِيَّة .
2) Compilateur, programme de traitement de langage
2) البَرْنَامَج التَّجْمِيعِي : البَرْنَامَج الذي يُحَوِّل بَرْنَامَجا مَكْتُوبا بِإِحْدَى اللَّهَجَات المَعْرُوفَة مثـل « كُوبُول » و « فُورتْرَان » الى اللَّهْجَة الدَّاخِلِيَّـة لِلنَّظَّامَـة .

2074 — Production planning بَرْمَجَة الإِنْتَاج .
Planification de la production

2075 — Production program
بَرْنَامَج قَابِل للتَّطْبِيق .
Programme exécutable
بَرْنَامَج أُجْرِيَت عليه جَمِيع الاخْتِبَارَات العَمَلِيَّة لِلتَّأكُّد من تَحْقِيقِه لِكُلّ اللُّزُومَات المَفْرُوضَـة وأُجْرِيَت عليه عَمَلِيَّة التَّجْمِيع .
(Compilation) الأَخِيـرَة .

2076 — Program bug خَطَأ بَرْمَجِيّ .
Erreur de programmation

2077 — Program coding sheet وَرَقَة البَرْمَجَة .
Feuille de programmation
وَرَقَة مُقَسَّمَة الى عَدَد من الأَعْمِدَة يَخْتَصّ كُـلّ واحد منها بِقِسْم من شَفْرَة التَّعْلِيمَة .

2078 — Program counter عَدَّاد التَّعْلِيمَات .
Compteur d'instruction

2079 — Program drum أُسْطُوانَة البَرْنَامَج .
Tambour programme
أُسْطُوانَة من البلاسْتِيك تَحْمِل بِطَاقَة مَثْقُوبَـة تَحْتَوِي على بَرْنَامَج عَمَلِيَّـة ثَقْب عَـدَد مـن البِطَاقَات. وَتُرَكَّب في الآلَة الثَّقَّابَة أثْنَاء العَمَل.

2080 — Program package مَجْمُوعَة بَرَامِج .
Ensemble de programmes

2080 — Program resettable
يُمْحَـى بِبَرْنَامِـج
Effaçable par programme

2082 — Programmer
مُبَرْمِـج : الشَّخْـص الـذى يَخْتَـصّ بِوَضْـع
Programmeur
المُخَطَّطَات البَرْمَجِيَّة وَبِكِتَابَة البَرَامِج بِإِحْـدَى اللَّهَجَات المُسْتَعْمَلَة قَصْد جَعْلِها صَالِحَة لِلتَّطْبِيق بِوَاسِطَة نَوْع من النَّظَّامَات .

2083 — Programmer trainee . طالِب البَرْمَجَــة .
Elève-programmeur
هو كَاتِب البَرَامِج في مَرْحَلَة التَّعْلِيم والتَّدْرِيب .

2084 — Programming device . حِيلَة بَرْمَجِيَّة .
Artifice, astuce de programmation
طَرِيقَة في اجْتِيَاز صُعُوبَة نَاشِئَة عن تَعَقُّد مُعَالَجَة المُعْطَيَات في بَعْض النُّقَط من البَرْنَامَج .

2085 — Program team . فِرْقَة من المُبَرْمِجِين .
Equipe de programmeurs

2086 — Progressive total . المَجْمُوع المُتَزَايِد .
Total cumulé, cumul

2087 — Protective printing . طَبْع الرَّمْز المَانِع .
Impression de symboles de protection avant le montant
طَبْع رَمْز مُعَيَّن مُبَاشِر عن يَسَار المَبْلَغ لِمَنْع زِيَادَة رَقْم يُغَيِّر القِيمَة .

2088 — Pseudo-code . لَهْجَة رَمْزِيَّــة .
Langage symbolique

2089 — Pull (to)
اسْتَخْرَجَ (بِطَاقَة من حُزْمَة بِطَاقَات) .
Extraire (des cartes d'un fichier)

2090 — Pulse train . سِلْسِلَة نَبَضَات .
Train d'impulsions

2091 — Punch
1) Perforateur, perforatrice (machine)
1) الثَّقَّابَة (الآلَة) .
2) Perforation, trou
2) الثَّقْب .
3) Poinçon de perforation
3) الذنابة .

2092 — Punch feed . مَسْلَك الثَّقْب .
Piste de perforation

2093 — Punch girl . الثَّاقِبَــة .
Perforeuse
العَامِلَة التي تَضْرِب على ثَقَّابَة البِطَاقَات .

2094 — Punch tape
الشَّرِيط المَثْقُوب (من وَرَق غَالِبا) .
Bande perforée

2095 — Punch in (to) . ثَقْب البِطَاقَة عند الدُّخُول .
Pointer à l'entrée
يُدْخِل العَامِل البِطَاقَة الخَاصَّة به في سَاعَة أُوتُومَاتِيكِيَّة تَثْقُب أَرْقَام سَاعَة بَدْء العَمَل .

2096 — Punch out (to)
1) ثَقْب البِطَاقَة عند الخُرُوج .
Pointer à la sortie
2) إِخْرَاج البِطَاقَة في ثَقَّابَة النَّظَّامَة . (بِوَاسِطَة تَعْلِيمَة خَاصَّة في البَرْنَامَج) .

2097 — Punch up (to) . ثَقَــبَ .
Perforer

2098 — Punched card calculator
نَظَّامَة خَاصَّة بِالبِطَاقَات .
Calculateur à cartes

2099 — Punched card carrying tray
مَجر البِطَاقَات .
Bac à cartes

2100 — Punched card file
جُزَازِيَة في بِطَاقَات مَثْقُوبَة .
Fichier sur cartes perforées

2101 — Punched card reader . قَارِئَة البِطَاقَات .
Lecteur de cartes
جِهَاز يَتَلَمَّس الثَّقْب المَوْجُــودَة في البِطَاقَــة وَيُرْسِل شَفْرَتَها إلى ذَاكِرَة النَّظَّامَة في شَكْــل نَبَضَات كَهْرَبَائِيَّة .

2102 — Punched card sorter . مُصَنِّفَة البِطَاقَات .
Trieuse de cartes . مُرَتِّبَة البِطَاقَات .
جِهَاز يُرَتِّب البِطَاقَات حَسَب القِيَم التَّصَاعُدِيَّة او التَّنَازُلِيَّة المَوْجُودَة في مِنْطَقَة مُعَيَّنَة من كُــلّ بِطَاقَــة .

2103 — Punched card tabulator
مُجَدْوِلَة بِطَاقِيَّة .
Tabulatrice
مَكِنَة جَدْوَلَة تَسْتَقْبِل البِطَاقَات المَثْقُوبَة .

2104 — Punched configuration . ثُقَب مُتَوَافِقَة .
Combinaison de perforations

2105 — Punched tape reader
قَارِئَة الشَّرِيط المَثْقُوب .
Lecteur de bande perforée

2106 — Puncher
1) Perforatrice
1) الثَّقَّابَة
2) Perforeuse
2) الثَّاقِبَة (الضَّارِبَة على الثَّقَّابَة) .

2107 — Punching die
1) Matrice de perforation
1) قَالَب الثَّقْب .
2) Poinçon de perforation
2) مِنْقَاش الثَّقْب .

- Q -

2108 — Quadratic programming بَرْمَجَة تَرْبِيعِيَّة
Programmation quadratique

2109 — Quantity on order الكَمِّيَّة تَحْت الطَّلَب
Quantité en commande

2110 — Quantization بَيَان الكَـــمّ
Quantification

2111 — Quantizer مُبَيِّن الكَـــمّ
Quantificateur
جِهَاز يُحَوِّل القِيَاس التَّشَابُهِيّ (analogical) إلى شَكْل رَقْمِـــيّ

2112 — Quasi-instruction شِبْه تَعْلِيمَـــة
Pseudo-instruction
مَجْمُوعَة حُرُوف مُرَتَّبَة في الشَّكْل العَامّ لِتَعْلِيمَات النِّظَامَة ، إلَّا أنها غير قَابِلَة للتَّطْبِيـــق كَتَعْلِيمَـــة حَقِيقِيَّـــة

2113 — Query اسْتِفْهَـــــــام
Interrogation, consultation

2114 — Queue صَفّ الانْتِظَـــار
File d'attente

2115 — Queue (to) يُحِيل على صَفّ الانْتِظَار
Mettre en file d'attente

2116 — Quick access storage
ذَاكِرَة سَرِيعَة النَّفَاذ
Mémoire à accès rapide

- P -

2117 — Radix complement مُكَمِّل الأَسَاس
Complément à la base
مثلا مُكَمِّل الأَسَاس بالنِّسْبَة لِلعَدَد الثُّنَائِيّ 11010 هو 00110 ، وبالنِّسْبَة للعَدَد العَشْرِيّ 456 هو 544

2118 — Radix point مَوْقِع النُّقْطَة العَشْرِيَّة .
Emplacement de la virgule

2119 — Raise (to) يَرْفَع إلى قُوَّة . . .
Elever à une puissance

2120 — Raised floor الأَرْضِيَّة المُرْتَفِعَة
Faux plancher
الأَرْضِيَّة التي تَرْتَكِز عليها أَجْهِزَة النِّظَامَة ، وتَرْتَفِع عن الأَرْض لِكَي تُخْفِي الأَسْلَاك التـــي تَرْبِـــط الوَحدَات ، وتُسَهِّل نَفْخ الهَوَاء المُكَيَّف تَحْتَها

2121 — Raised letters حُرُوف بَـــارِزَة
Lettres en relief

2122 — Random access نَفَـــاذ انْتِقَائِـــيّ
Accès sélectif, accès direct
نَفَـــاذ مُبَاشِر
نَفَاذ النِّظَامَة الى مَعْلُومَات مُسَجَّلَة في الفَلَكَات المَغْنَطِيَّة بالاسْتِنَاد الى عُنْوَانِها

2123 — Random access memory
ذَاكِرَة ذات نَفَاذ انْتِقَائِيّ
Mémoire à accès sélectif

2124 — Random check مُرَاقَبَة اسْتِبَارِيَّة
Contrôle par sondage

2125 — Random number generator
مُوَلِّدَة الأَعْدَاد الجِزَافِيَّة
Générateur de nombres au hasard

2126 — Random order (in) بِغَيْر تَرْتِيب
En ordre quelconque كَيْفَمَا اتَّفَـــق

2127 — Randomization
تَرْتِيب في عُنْوَان مَحْسُوب
Rangement à une adresse calculée
« Randomisation »

2128 — Randomizing routine
بَرْنَامَج حِسَاب العَنَاوِين
Programme de calcul d'adresse

2129 — Rank (to) رَتَّب تَصَاعُدِيًا او تَنَازُلِيًّا
Ranger par ordre croissant ou décroissant

2130 — Rapid access store
ذَاكِرَة سَرِيعَة النَّفَاذ
Mémoire à accès rapide

2131 — Rapid memory الذَّاكِرَة السَّرِيعَة
Mémoire rapide
هو القِسْم من الذَّاكِرَة الذي تُسْتَخْـــرَج منـــه المَعْلُومَات في أَقَلّ وَقْت مُمْكِن

2132 — Rate card بِطَاقَة السِّعْـــر
Carte tarif

2133 — Rate table جَـــدْوَل الأَسْعَـــار
Barême

2134 — Rate (reading) سُرْعَة القِرَاءَة
Vitesse de lecture
عَدد الحُرُوف او الكَلِمَات او المَنَاطِق او الكُتَل او البِطَاقَات التي يُمَيِّزُها أحد أجْهِزَة القِرَاءَة في وَحْدَة الزَّمَن

2135 — Raw data مُعْطَيَات خَام او أَوَّلِيَّة
Données brutes, données à traiter

2136 — Read brush فِرْجَوْن القِرَاءَة
Balai de lecture
قِطْعَة نُحَاسِيَّة في شَكْل فُرْشَاة تَتَلَمَّس كَهْرَبَائِيًا الثُّقَب المَوْجُودَة في البِطَاقَة

2137 — Read head رَأْس القِرَاءَة
Tête de lecture

2138 — Read-only storage ذَاكِرَة مَيِّتَة
Mémoire fixe, morte
ذَاكِرَة غير قَابِلَة لِلتَّسْجِيل

2139 — Read-punch unit قَارِئَة ثَقَّابَة
Lecteur perforateur

2140 — Read/write head
رَأْس مُزْدَوِج لِلقِرَاءَة والكِتَابَة
Tête de lecture-écriture

2141 — Read backwards (to) يَقْرَأ بِالتَّرَاجُع
Faire une lecture arrière
يَقْرَأ الشَّرِيط المَغْنَطِي ابْتِدَاء من الآخِر الى الأوَّل

2142 — Read in (to) يُسَجِّل في الذَّاكِرَة
Mettre en mémoire, mémoriser

2143 — Read out (to) يَسْتَخْرِج من الذَّاكِرَة
Extraire de la mémoire

2144 — Reading board لَوْحَة اشْتِغَال الثَّاقِبَة
Tablette de travail (de perforatrice)
لَوْحَة تَضَع عليها الثَّاقِبَة المُسْتَنَدَات التي تَقْرَأها لِثَقْب البِطَاقَات المُتَعَلِّقَة بها

2145 — Real-time clock سَاعَة ثُنَائِيَّة
Horloge binaire

2146 — Real-time computer نَظَّامَة مُشَغَّلَة آنِيًا
Ordinateur exploité en temps réel
نَظَّامَة تُعَالِج في الحين وفي اي وَقْت الإعْلَامَات الوَارِدَة عليها وتَرِد على الاسْتِعْلَامَات بِنَفْس السُّرْعَة

2147 — Real-time processing المُعَالَجَة الآنِيَّة
Traitement en temps réel
(real-time computer) أنْظُر

2148 — Re-allocate (to) يُحَدِّد المَوْقِع من جَدِيد
Réaffecter, changer l'affectation
يُخَصِّص من جَدِيد

2149 — Re-arrangement تَجْدِيد النِّظَام
Remise en forme, réorganisation

2150 — Reasonableness check
تَحْقِيق المَعْقُولِيَّة
Contrôle de vraisemblance

2151 — Recap, recapping خُلَاصَة
Récapitulation

2152 — Receipt card بِطَاقَة الاسْتِلَام
Carte entrée (en stock)
البِطَاقَة التي تُسَجِّل الكَمِّيَّة المُسْتَلَمَة في تَدْبِير الذَّخَائِر .

2153 — Receiver وِعَاء اسْتِقْبَال البِطَاقَات
Magasin de réception (de cartes)

2154 — Receiving tray
وِعَاء اسْتِقْبَال الوَرَق ، في الطَّابِعَة ،
Récepteur de papier (sur imprimante)

2155 — Recondition (to) يُصْلِح ، يُجَدِّد
Remettre en état, réparer (une carte perforée)

2156 — Reconfigure (to)
تَعْدِيل تَشْكِيل النَّظَّامَة
Modifier la composition d'un ordinateur

2157 — Reconstruction
تَكْوِين ، جُزَازِيَة ، من جَدِيد
Reconstitution (d'un fichier)

2158 — Record مُسَجَّلَة
Enregistrement
مَجْمُوعَة إعْلَامَات تَكَوِّن الوَحْدَة في الجُزَازِيَّات المُسَجَّلَة على الشَّرِيط او الفَلَكَات المَغْنَطِيَّة

2159 — Record gap فُرْجَة التَّوَقُّف والانْطِلَاق
Espace arrêt-marche
فُرْجَة مَادِّيَة في الشَّرِيط المَغْنَطِيّ بَيْن كُلّ مُسَجَّلَتَيْن . لازِمَة لِبُلُوغ السُّرْعَة القِيَاسِيَّة لِلشَّرِيط بعد انْطِلَاقه ولِتَوَقُّفه بعد القِرَاءَة او الكِتَابَة

2160 — Record head رَأْس او أوَّل المُسَجَّلَة
Tête d'enregistrement

2161 — Record header عُنْوَان المُسَجَّلَة
En-tête d'enregistrement

2162 — Record keeping تعهّد المَحْفوظَـــات
Tenue d'archives

2163 — Record length طُول المُسَجَّلَة
Longueur d'enregistrement
مَجْموعَة عَدَد حُروف المُسَجَّلَة

2164 — Record mark عَلامَة المُسَجَّلَـــة
Drapeau d'article

2165 — Recorder مُسَجِّلَـــة
Enregistreur, appareil d'enregistrement

2166 — Recording channel, recording track
قَناة التَّسْجيل
Voie d'enregistrement

2167 — Records المَحْفوظَـــات
Archives

2168 — Recovery point نُقْطَة اسْتِعَادَة التَّشْغيل
Point de relance

2169 — Re-create (to)
تَكْوين (جُزازِيَة) من جَديد
Reconstituer (fichier, etc...)

2170 — Recursion تَكْـــرَار دَائـــر
Récurrence .

2171 — Redo a flowchart (to)
إعَادَة وَضْع المُخَطَّط
Refaire un organigramme

2172 — Redundancy
الفَضْل ، الحَشْو ، التَّكْرار
Redondance

2173 — Reel وَشِيعَـــــة
Bobine (de bande)

2174 — Reel serial number
الرَّقْم التَّرْتِيبِيّ لِلوَشِيعَة
Matricule de bobine

2175 — Reel slot شقب الوَشِيعَة
Fente d'ancrage (de la bobine)

2176 — Re-entry point
نُقْطَة الرُّجُوع (في البَرْنَامج الفَرْعِيّ)
Point de retour (d'un sous-programme)

2177 — Reference address العُنْوَان الأَسَاسِيّ
Adresse de base

2178 — Reference file of rates
جُزازِيَة الأَسْعار
Fichier barême

2179 — Reference tape
1) الشَّرِيط العِيَارِيّ
1) Bande étalon
2) Bande maîtresse
2) الشَّرِيط الأُمّ

2180 — Refile (to) يُرَتِّب من جَدِيـــد
Reclasser

2181 — Refill (to) يَمْـــلا ثَانِيَـــة
Regarnir

2182 — Reflected binary code
شَفْرَة ثُنَائِيَّة انْعِكَاسِيَّة
Code binaire réfléchi

2183 — Reflective foil, strip
العَلامَة العَاكِسَة (في الشَّرِيط)
Marque réfléchissante (de bande)

2184 — Refold tray
صَفِيحَة اسْتِقْبَال الوَرَق (في فَكَّاكَة الوَرَق)
plateau de réception (déliasseuse)

2185 — Reformat (to) يُشَكِّـــل من جَدِيد
Remettre en forme, recomposer

2186 — Refresher course دُرُوس تَكْمِيلِيَّـــة
Cours de perfectionnement
المَقْصُود منها ابْقَاء الاخْتِصَاصِيِّين على اتِّصَـــال مُسْتَمِرّ بِالتَّطَوُّرات والاخْتِرَاعَات الجَدِيدَة

2187 — Regeneratively read (to)
يَكْتُب من جَدِيـــد
Ré-écrire

2188 — Register سِجِـــــلّ
Registre
عِبَارَة عن جِهاز له القُدْرَة على حِفْظ المُعْطَيَـــات لِتَسْهِيل العَمَلِيَّات الحِسَابِيَّة او التَّنْقِيلِيَّـــة او المَنْطِقِيَّة المُطَبَّقَة عليها

2189 — Registration تَصَافّ، تَأْطِير
دِقَّة مَوَاقِع الثَّقْب في البِطَاقَة
Alignement, cadrage

2190 — Registration gauge
مِعْيَار التَّأْطِيـــر
Jauge de cadrage

2191 — Reinitiation الاسْتِهْلال من جَدِيد
Relance

2192 — Reject pocket
بَيْت البِطَاقَات المَرْفُوضَة (في المُصَنِّفَة)
Case rebut (de la trieuse)

2193 — Reject rate
نِسْبَة البِطَاقَات المَرْفُوضَة
Taux de rebut, impossibilité de lecture

2194 — Reject tape شَرِيط الأَخْطَـاء
Bande « erreurs »

2195 — Rejoggle (to) يصفق البِطَاقَات
Rebattre (les cartes)
تصفق حُزْمَة البِطَاقَات الجَدِيدَة باليد لِتَسْهِيل مُرُورِها في مَسَالِك قَارِئَة البِطَاقَات

2196 — Relational operator عَامِـل الارْتِبَاط
Opérateur de relation

2197 — Relative address عُنْوَان نِسْبِـيّ
Adresse relative
عُنْوَان في تَعْلِيمَة يُسْتَنَد الى عُنْوَان آخر أَسَاسِيّ

2198 — Relative coding بَرْمَجَة نِسْبِيَّـة
Programmation relative
بَرْمَجَة تَسْتَعْمِل العَنَاوِين النِّسْبِيَّة

2199 — Relay calculator عَدَّادَة ذات مُتَابَعَات أو مَرَاحِل
Calculateur à relais

2200 — Relay-operated مُشَغَّل بالمُتَابَعَات
Commandé par relais

2201 — Release إعْفَـاء
Libération
اعْفَاء مُسْتَعْمِل النِّظَامَة من بَرْمَجَة عَـدَد من العَمَلِيَّات المُتَكَرِّرَة بِوَاسِطَة بَرْنَامَج عام يَضَعُه صَانِع النِّظَامَة

2202 — Release (to)
يُحَرِّر (الذَّاكِرَة او أحد الأَجْهِزَة المُحِيطَة)
Libérer (la mémoire, un périphérique, etc...)
اي يَجْعَلُها قَابِلَة لاسْتِقْبَال الاعْلامَات

2203 — Reliability العَـوَل
Fiabilité
كَوْن الشَّيء جَدِيرا بأن يُعَوَّل عليه

2204 — Relocatability
إمْكَانِيَة العَنْوَنَة من جَدِيد
Possibilité de ré-adressage, translatabilité
إمْكَانِيَة التَّنْقِيل

2205 — Relocatable program
بَرْنَامَج قَابِل للنَّقْل
Programme translatable
بَرْنَامَج خَاصّ يَتَكَوَّن من تَعْلِيمَات قَابِلَة لِلتَّسْجِيل فى أي مِنْطَقَة من ذَاكِرَة النِّظَامَة

2206 — Relocation تَنْقِيل ، إِبْدَال العَنَاوِين
Translation, ré-adressage

2207 — Relocation register = base register

2208 — Remedial maintenance
صِيَانَة إِصْلاحِيَّة
Entretien correctif

2209 — Remote بَعِيـد
Eloigné

2210 — Remote access نَفَاذ من بَعِيـد
Accès à distance

2211 — Remote-batch processing
مُعَالَجَة مُتَتَابِعَة من بَعِيد
Traitement séquentiel à distance

2212 — Remote communications terminal
مَحَطَّة نِهَائِيَّة لِلْمُعَالَجَة من بَعِيد
Terminal de télégestion

2213 — Remote concentrator
مَرْكَز خُطُوط الإرْسَال
Concentrateur de lignes

2214 — Remote control تَحَكُّم من بَعِيـد
Télécommande, commande à distance

2215 — Remote inquiry station
مَحَطَّة الاسْتِعْلَام من بَعِيد
Poste d'interrogation à distance

2216 — Remote station مَحَطَّـة نِهَائِيَّـة
Poste terminal

2217 — Removability قَابِلِيَّـة النَّقْـل
Amovabilité

2218 — Removable plugboard
لَوْحَة قَوَابِس تُنْقَـل
Tableau de connexion amovible

2219 — Remove (to) 1) قَطْع التَّيَّار الكَهْرَبَائِيّ
1) Couper l'alimentation électrique
2) Extraire des cartes
يَسْتَخْرِج البِطَاقَات من القَارِئَة

2220 — Re-order level نُقْطَة التَّمْوِين من جَدِيد
Seuil de réapprovisionnement

2221 — Repatch (to) يُعِيد تَصْلِيح بَرْنَامَج
Recorriger un programme

2222 — Repeatedly مَـرَّة بَعْـد مَـرَّة
De façon itérative

2223 — Repetitive addressing عَنْوَنَة ضِمْنِيَّة
Adressage sous-entendu

2224 — Replay (to) يُعِيد مَدّ الشَّرِيط
Faire repasser une bande

2225 — Replenish (to) يُمَوِّن من جَدِيد
Réapprovisionner

2226 — Report مَطْبُوع إعْلَامِي او مِيكَانُوغْرَافِيّ
Imprimé mécanographique

2227 — Report deck بِطَاقَات لِلطَّبْع
Paquets de cartes à imprimer sous forme d'état

2228 — Report description form
وَرَقَة بَيَان المَطْبُوعَات الإعْلَامِيَّة
Imprimé de description d'état

2229 — Report footing line
آخِر سَطْر في المَطْبُوع
Dernière ligne de l'état

2230 — Report generator, report writer
بَرْنَامَج الطَّبْع
Programme d'édition

2231 — Report heading عُنْوَان المَطْبُوع
En-tête d'état

2232 — Reproducing punch نَاسِخَة البِطَاقَات
Reproductrice مُكَرِّرَة البِطَاقَات

2233 — Request for control
طَلَب تَدَخُّل مُشَغِّل النِّظَامَة
Demande d'intervention (de l'opérateur)

2234 — Rerun point نُقْطَة اسْتِئْنَاف العَمَل
Point de reprise

2235 — Rerun (to) تَطْبِيق بَرْنَامَج من جَدِيد
Ré-exécuter, repasser un programme

2236 — Resequence (to) يُرَتِّب من جَدِيد
Remettre en séquence

2237 — Reservation terminal
مَحَطَّة نِهَائِيَّة لِلحَجْز (بِوَاسِطَة النِّظَامَة)
Poste de réservation

2238 — Reset (to)
1) Remettre à l'état initial
1) يَرْجِع الى الحَالَة الأُولَى
2) Mettre à zéro
يُعَادِل بِالصِّفْر

2239 — Resettable قَابِل لِلمَحْو
Effaçable

2240 — Residential course
دُرُوس تُشْغِل كُلّ الوَقْت
Cours à temps complet

2241 — Residual error الخَطَأ المُتَبَقِّي
Erreur résiduelle

2242 — Response time أَجَل اسْتِجَابَة النِّظَامَة
Temps de réponse

2243 — Restart address
عُنْوَان اسْتِعَادَة تَطْبِيق البَرْنَامَج
Adresse de relance du programme

2244 — Restore (to)
(to reset) أُنْظُر

2245 — Restricted file جُزَازِيَة خُصُوصِيَّة
Fichier dont l'accès n'est réservé qu'à certains utilisateurs
هي جُزَازِيَة مُفْرَدَة لِلاسْتِعْمَال الخَاصّ من طَرَف مُنَظَّمَات او إدَارَات مُعَيَّنَة

2246 — Retention date حَدّ الاسْتِبْقَاء
Date de péremption
يَدُلّ حَدّ الاسْتِبْقَاء على المُدَّة التي تُسْتَبْقَى فيها الجُزَازِيَة مُسَجَّلَة في الفَلْكَات او الشَّرِيط المَغْنَطِيّ

2247 — Retention period مُدَّة الصَّلَاحِيَة
Période de validité

2248 — Retrain (to) يُجَدِّد المَعَارِف
Recycler

2249 — Retrievability
إمْكَانِيَّة النَّفَاذ او اسْتِخْرَاج الإعْلَامَات
Possibilité d'accès, d'extraction

2250 — Retrieval time مُدَّة النَّفَاذ إلى الإعْلَام
Temps d'accès à l'information

2251 — Retrofit (to)
يُدْخِل إصْلَاحَات على « مُودِيل » مُتَقَادِم
Exécuter une modification sur une ancienne version (d'un appareil)

2252 — Return الرَّجْعَة
Retour
إرْجَاع المُعَالَجَة من البَرْنَامَج الفَرْعِيّ الى الهَيْكَل الأسَاسِيّ في البَرْنَامَج

2253 — Return address عُنْوَان الرَّجْعَة
Adresse de retour

2254 — Return-type document
مُسْتَنَد مُرْسَل وَمُسْتَرْجَع
Document aller-retour
او مُسْتَنَد ذَاهِب رَاجِع

2255 — Returnable document
مُسْتَنَد ذَاهِب رَاجِع
Document aller-retour
مُسْتَنَد مُرْسَل وَمُسْتَرْجَع

2256 — Retype (to)
يَضْرِب من جَدِيد على الآلَة الكَاتِبَة في النِّظَامَة
Refrapper, retaper, recomposer

2257 — Reverse reading
القِرَاءَة بِالرَّجْعَة (الشَّرِيط المَغْنِطِيّ)
Lecture arrière

2258 — Reversible counter عَدَّاد عَكْسِيّ
Compteur-décompteur

2259 — Rewind لَفّ الشَّرِيط
Rebobinage

2260 — Rewind spool وَشِيعَة مُسْتَقْبِلَة
Bobine réceptrice
وَشِيعَة تَسْتَقْبِل الشَّرِيط أَثْنَاء عَمَلِيَّة اللَّفّ

2261 — Ribbon
شَرِيط المِدَاد (في الآلَة الكَاتِبَة)
Ruban (de machine à écrire, etc...)

2262 — Riffling تَوْرِيق البِطَاقَات
Ventilation (des cartes)
تَقْلِيبُها وَاحِدَة وَاحِدَة بِالإِبْهَام قَصْد التَّأَكُّد من عَدَم وُجُود بِطَاقَات مُلْتَصِقَة مع بَعْضِها

2263 — Right-justified مُنْحَاز إلى اليَمِين
Cadré à droite

2264 — Rightmost في الرُّتْبَة الدُّنْيَا
De rang faible

2265 — Ring counter عَدَّاد حَلْقِيّ
Compteur annulaire

2266 — Ring shift تَبْدِلَة دَائِرِيَّة
Permutation circulaire

2267 — Robot الرُّبُوط
Robot

2268 — Rock the tape back and forth (to)
مَدّ الشَّرِيط وَلَفّه بِالتَّنَاوُب
Faire défiler la bande alternativement en avant et en arrière

2269 — Roll fed paper
Papier en rouleau (pour imprimante)

2270 — Roll in (to)
1) تَحْوِيل الإِعْلَام من الذَّاكِرَة الاضَافِيَّة الى الذَّاكِرَة الرَّئِيسِيَّة
1) Transférer de la mémoire auxiliaire en mémoire centrale
2) تَدْوِير العَدَّاد
2) Faire progresser un compteur

2271 — Roll out (to)
تَحْوِيل الإِعْلَام من الذَّاكِرَة الرَّئِيسِيَّة إلى الذَّاكِرَة الإِضَافِيَّة
Tranférer de la mémoire centrale vers une mémoire auxiliaire

2272 — Rollback routine
البَرْنَامَج الفَرْعِيّ لاسْتِئْنَاف المُعَالَجَة
Sous-programme de reprise

2273 — Rotate (to) يُبَدِّل دَائِرِيًّا
Faire une permutation circulaire

2274 — Rotation of tapes
تَشْغِيل الأَشْرِطَة بِالتَّنَاوُب
Utilisation des bandes par roulement

2275 — Round
مُدَوَّر : مُعَبَّر عنه بِالعَشَرَات أو المِئَات او نَحْوِها
Arrondi

2276 — Round trip document
مُسْتَنَد ذَاهِب رَاجِع
Document aller-retour
مُسْتَنَد مُرْسَل مُسْتَرْجَع

2277 — Route (to)
يُوَجِّه البِطَاقَة نَحْو بَيْت اسْتِقْبَال البِطَاقَات
Aiguiller (la carte vers récepteur)

2278 — Routine بَرْنَامَج فَرْعِيّ
Sous-programme

2279 — Routine check مُرَاقَبَة مُبَرْمَجَة
Contrôle programmé

2280 — Row
سَطْر في البِطَاقَة المَثْقُوبَة
Ligne (de carte perforée)

2281 — Row punch — ثاقبة سطراً بسطر
Perforateur ligne par ligne

2282 — Run — تدوير البرنامج في النظامة
Passage (en machine)

2283 — Run book — ملف استغلال البرامج
Dossier d'exploitation

2284 — Run diagram — مخطط استغلال البرامج
Organigramme d'exploitation

2285 — Run (to) — يطبق برنامجا
Exécuter, dérouler (un programme)

2286 — Run out (to)
يفرغ مسلك القراءة في قارئة البطاقات
Vider la piste de lecture

2287 — Runaway slewing — نط الورق باستمرار
Saut de papier ininterrompu

2288 — Runability — قابلية تطبيق البرنامج
Exécutabilité (d'un programme)

- S -

2289 — Safe store (to)
حفظ محتوى السجل في الذاكرة
Mémoriser (le contenu d'un registre, etc...)

2290 — Safety ring — حلقة وقائيــة
Bague de sécurité
حلقة تركب في وشيعة الشريط المغنطيسي لمنع التسجيل عليه

2291 — Safety stock — المخزون الاحتياطي
Stock de sécurité

2292 — Sales engineer — مهنــدس تجاري
Ingénieur commercial

2293 — Sample (to) — يأخذ العينــات
Echantillonner

2294 — Sampling theory
نظرية اختيار العينات
Théorie de l'échantillonnage

2295 — Satellite computer — آلة حاسبة مرافقة
Calculateur satellite

2296 — Save (to)
يحفظ في الذاكرة ، يخزن
Mémoriser, conserver, stocker

2297 — Scale factor — عامل التأطيــر
Facteur de cadrage

2298 — Scan (to) — يرتاد ، يمسح ، يحلل
Explorer, balayer, analyser

2299 — Scatter (to)
يفرق (المعطيات) ، يستطيرها
Ventiler, éclater (des données)

2300 — Scatter-gather — التفريق والتجميع
Ventilation-regroupement

2301 — Scatter read — القراءة والتفريق
Lecture avec éclatement

2302 — Scheduled engineering time
وقت الصيانة المتفق عليه
Temps de maintenance concertée
وقت الصيانة المحدد

2303 — Scheduled maintenance
صيانة روتينية
Entretien de routine

2304 — Scheduling — الأمر بالدفــع
Ordonnancement

2305 — Schematic diagram — تخطيط مبدئي
Schéma de principe

2306 — Scramble (to) — يعمــي الإعــلام
Brouiller un message
Rendre indéchiffrable
يصيره غامضا ومغلقا

2307 — Scrap (to) — يرد ، يرفض
Rebuter

2308 — Scratch — الوســخ
Brouillon

2309 — Scratch area — منطقة الاعمــال
Zone de manœuvre

2310 — Scratch date — حد الاستبقاء
Date de péremption
(retention date) أنظــر

2311 — Scratch file — جزازية اعمالية
Fichier de manœuvre

2312 — Screen (to) — يفصل ، يغربل ، يرتب
Trier, sélectionner

2313 — Search — الاستكشاف ، البحث
Recherche

2314 — Search key مِفْتَاح الاسْتِكْشَاف .
Critère de recherche

2315 — Seat reservation system
مَنْظُومَة لِحَجْز المَقَاعِد .
Système de réservation de places

2316 — Second level address
عُنْوَان غير مُبَاشِر
Adresse indirecte

2317 — Section (to) يُجَزِّئ بَرْنَامَجًا
Segmenter (un programme)

2318 — Sector
قِطَاع (في الفِلْكَة المَغْنَطِيَّة او غيرها)
Secteur (de disque, etc...)

2319 — Segregate into a pocket (to)
يَعْزِل بَعْض البِطَاقَات في بَيْت اسْتِقْبَال خَاصّ
Envoyer dans une case de réception

2320 — Selecting circuit دَارَة مُنْتَقِيَة
Circuit de sélection

2321 — Selective calling نِدَاء انْتِقَائِيّ
Appel sélectif

2322 — Sélective dump إفْرَاغ انْتِقَائِيّ
Vidage sélective

2323 — Selector المُنْتَخِب ، المُنْتَقِي
Sélecteur

2324 — Self-adapting
مُكَيِّف او مُهَايِيء ذَاتِيّ
Auto-adaptatif

2325 — Self-contained
مُسْتَقِلّ ، مُكْتَفٍ ذَاتِيًّا
Autonome

2326 — Self-correcting code
شَفْرَة مُصَحِّحَة لِذَاتِها
Code autocorrecteur

2327 — Self-relative addressing
عَنْوَنَة تَفَاضُلِيَّة .
Adressage différentiel

2328 — Self-striggering program
بَرْنَامَج يَنْطَلِق بِذَاتِه
Programme à lancement automatique

2329 — Semantics عِلْم دَلَالَة الأَلْفَاظ
La sémantique

2330 — Semi-conductor
مُوَصِّل أَحَادِيّ الاتِّجَاه
Semi-conducteur

2331 — Semi-perforated tape
شَرِيط (من الوَرَق) شِبْه مَثْقُوب
Bande semi-perforée, bande à confetti non détachés
هو شَرِيط من الوَرَق يَحْمِل رَسْم الثَّقْب ، ويُسَهِّل ثَقْبَه باليد فى المواضع المختارة

2332 — Send back (to) يُرْجِع ، يَرُدّ
Renvoyer

2333 — Send-out (to) يُصَدِّر ، يُرْسِل
Envoyer, émettre

2334 — Send-receive unit
وَحْدَة لِلإرْسَال والاسْتِقْبَال
Appareil émetteur-récepteur

2335 — Senior character
الحَرْف في الرُّتْبَة العُلْيا
Caractère le plus significatif

2336 — Sense (to)
1) يَتَحَسَّس المُبَيِّن او الدَّلِيل
يَخْتَبِر المُبَيِّن او الدَّلِيل
1) Tester (un indicateur)
2) يَسْتَكْشِف ، يُفَتِّش
2) Lire (par exploration), détecter, explorer

2337 — Sensing arm, sensing finger
الجَسَّاسَة
Palpeur

2338 — Sensing station مَحَلّ القِرَاءَة
Poste de lecture

2339 — Sensitivity (جهاز) حَسَّاسِيَة
Sensibilité (d'un appareil)

2340 — Sensor الكَاشِف ، جِهَاز الالْتِقَاط
Capteur, détecteur

2341 — Sentinel العَلَامَة
Drapeau, marque

2342 — Separating blank character
بَيَاض فُرْجَة الفَصْل
Espace, caractère de séparation

2343 — Separator

1) الفاصِل ، الرَّمْز الفاصِل

1) Séparateur, caractère de séparation

2) الفاصِمَة

2) Déliasseuse

آلة تفصيم صفحات الورق المُسْتَمِرّ المُتَعَدِّد النُّسَخ

2344 — Separator card بطاقة الفَصْل
Carte intercalaire

2345 — Sequence access storage
ذاكِرَة ذات نَفاذ تتابُعِيّ
Mémoire à accès séquentiel

2346 — Sequence chart
مُخَطَّط العَمَل أو التَّشْغِيل
Diagramme de fonctionnement

2347 — Sequence control register
سِجِلّ عَدّاد التَّعْلِيمات
Compteur d'instruction

2348 — Sequence key دالَّة التَّرْتِيب
Indicatif de classement

2349 — Sequence numbering
التَّرْقِيم التَّرْتِيبِيّ
Immatriculation

2350 — Sequencing by merging
التَّرْتِيب بالإِدْماج
Rangement par interclassement

2351 — Sequential access نَفاذ تَتابُعِيّ
Accès séquentiel

2352 — Sequential control
تَطْبِيق التَّعْلِيمات بالتَّتابُع
Exécution des instructions en séquence

2353 — Serial بالتَّتابُع ، تَتابُعِيّ
En série, séquentiel

2354 — Serial feed تَلْقِيم عَمُود بِعَمُود
Alimentation colonne par colonne
تَلْقِيم البِطاقات جانِبِيّاً
بِحَيْث يُقَدَّم عَمُود كامِل لِمَحَلّ القِراءَة ثُمَّ الثّانِي الخ ...

2355 — Serial number رَقْم تَرْتِيبِيّ
Matricule, numéro d'immatriculation

2356 — Serial printer طابِعَة حَرْفاً بِحَرْف
Imprimante série, imprimante caractère par caractère

2357 — Serial-to-parallel converter
مُحَوِّل التَّتابُع إلى تزامُن
Convertisseur série-parallèle

2358 — Service bureau
مَرْكَز المُعالَجَة الإعْلامِيَّة بالطَّلَب
Centre de traitement à façon

2359 — Service call
التَّدَخُّل في سَيْر النِّظامَة
Intervention sur machine

2360 — Service engineer إخْصائِيّ الصِّيانَة
Technicien d'entretien

2361 — Service man مُصَلِّح
Dépanneur

2362 — Service manual مُذَكِّرَة الصِّيانَة
Notice d'entretien

2363 — Service (to)

1) Desservir — 1) يَخْدُم

2) Satisfaire (demande) — 2) يُلَبِّي الطَّلَب

3) Prendre en charge (interruption de programme) — 3) يَتَكَلَّف بالمُعالَجَة عند تَوَقُّف البَرْنامَج

2364 — Serviceability طَواعِيَة التَّشْغِيل
Aptitude au service

2365 — Servicing الصِّيانَة والإصْلاح
Entretien et dépannage

2366 — Servomechanism الآلِيَّة المُؤازِرَة
Servomécanisme

2367 — Set

1) Jeu, ensemble (de caractères, d'outils, etc...) — 1) مَجْمُوعَة (حُرُوف ، أدَوات الخ ...)

2) Liasse (de papier) — 2) حُزْمَة ، إضْبارَة (وَرَق)

3) Positionnement — 3) وَضْع

2368 — Setting ضَبْط الوَضْع
Positionnement

2369 — Setting up
إعْداد (جَدْوَل في ذاكِرَة النِّظامَة مثلاً)
Constitution (d'une table en mémoire)

2370 — Set-up diagram الرَّسْم البَيانِيّ لِلتَّرْكِيب
Schéma de montage

2371 — Set-up time
زَمن الإعْداد ، زَمَن المُعالَجات الأوَّلِيَّة
Temps de préparation, temps de manipulations préalables

2372 — Sexadecimal سَادِس عَشْرِيّ
Hexadécimal

2373 — Shaft position encoder
المُحَوِّل الشَّفْرِيّ لِلوَضْع الزَّاوِي
Codeur de position angulaire

2374 — Shake-down period مُدَّة التَّرْوِيض
Période de rodage

2375 — Sharable قَابِل لِلاسْتِعْمَال المُشْتَرَك
Qui peut être utilisé en commun

2376 — Shared data base
الجُزازِيَة الرَّئِيسِيَّة المُشْتَرَكَة
Fichier central commun

2377 — Sheet feed
تَلْقِيم الوَرَق (المُسْتَمِرّ في الطَّابِعَة)
Avancement du papier

2378 — Shift زَحْزَحَة
Décalage

2379 — Shift in (to)
يُدْخِل مُعْطَيات جَدِيدَة بِزَحْزَحَة المُعْطَيات المَوْجُودَة عن مَوَاضِعِها
Introduire par décalage

2380 — Shift-out character
حَرْف ذو شَفْرَة خَاصَّة
Caractère de code spécial

2381 — Short card بِطَاقَة مُوجَزَة
Carte réduite

2382 — Short دَائِرَة قَصِيرَة ،
Court-circuit

2383 — Shortage cost
ثَمَن العَجْز (في تَدْبِير المُدَّخَرات)
Coût de pénurie (dans la gestion de stock)

2384 — Shorthand notation تَدْوِين مُخْتَصَر
Notation abrégée

2385 — Shedder مَكِنَة تَمْزِيق المُسْتَنَدات
Machine à détruire les documents

2386 — Shut down (to)
يُوقِف (المَكِنَة ، او سِلْسِلَة الانتاج)
Arrêter (machine, chaîne de production)

2387 — Shuttle carriage
حامِلَة مُتَرَدِّدَة ـ او حَامِلَة ذات وَشِيعَة
Chariot à navette

2388 — Shuttle in and out (to)
يُدْخِل وَيُخْرِج بِالتَّنَاوُب
Introduire et extraire alternativement

2389 — Sight check مُرَاقَبَة البِطَاقَات بِالعَيْن
Contrôle visuel de cartes, mirage
مثلاً التَّأكُّد مِن وُجُود ثَقْب في عَمُود مُعَيَّن من مَجْمُوع البِطَاقَات بِوَاسِطَة إِرْسَال النَّظَر عَبْر حُزْمَة البِطَاقَات من خِلال الثَّقْب .

2390 — Sign عَلامَة (السَّلْب او الإيجَاب)
Signe

2391 — Signal light مُبَيِّن ضَوْئِيّ
Voyant lumineux

2392 — Significant digit رَقْم مَعْنَوِيّ
Chiffre significatif

2393 — Signless
بِدُون عَلامَة (السَّلْب او الإيجَاب)
Sans signe

2394 — Simulate (to) يُحَاكِي
Simuler

2395 — Simultaneous access
نَفَاذ مُوازٍ ، او مُتَزَامِن
Accès en parallèle

2396 — Single address instruction
تَعْلِيمَة ذات عُنْوَان وَاحِد ـ
Instruction à une adresse
او تَعْلِيمَة أُحَادِيَّة العُنْوَان

2397 — Single-channel قَنَاة أُحَادِيَّة
Mono-canal

2398 — Single-file reel بَكَرَة جُزازِيَة أُحَادِيَّة
Bobine mono-fichier

2399 — Single-part set
وَرَق في نُسْخَة واحِدَة
Papier simple exemplaire

2400 — Single precision
الدِّقّة من الدَّرَجة الأولى
Simple précision
(double précision)
هُناك الدِّقّة من الدَّرَجة الثَّانِيَة التى هي أكثر من الأولى

2401 — Single purpose computer
نَظَّامَـة مُخَصَّصَـة
Calculateur spécialisé

2402 — Single-shift working
شُغْل في مَحَـلّ وَاحِد
Travail à un seul poste

2403 — Single shot carbon
كَرْبُون يُسْتَعْمَل مَرَّة وَاحِدَة
Carbone à frappe unique

2404 — Single step operation
عَمَل مَرْحَلَة بِمَرْحَلَة
Fonctionnement en pas à pas

2405 — Single-cycle (to)
تَدْوِير البَرْنَامَج تَعْلِيمَة تِلو الأُخْرَى
Faire avancer pas à pas (un programme)

2406 — Site application engineer
مُهَنْدِس التَّجْهِيز
Ingénieur chargé de l'installation

2407 — Site planning
دِرَاسَة تَجْهِيـز المَحَلّات
Etude de l'aménagement des locaux

2408 — Site (to) أَقَـــام
Implanter, installer (matériel)

2409 — Siting إقَامَــة
Implantation

2410 — Size
1) حَجْم (الذَّاكِرَة)
1) Capacité (de la mémoire)
2) شَكْل (المُسْتَنَد)
2) Format (de document)
3) حَجْم (جُزَازِيَة)
3) Volume (d'un fichier)
4) أَهَمِّيَة المُنْشَأة (التِّجَارِيَّة او الصِّنَاعِيَّة)
4) Taille (d'une entreprise)

2411 — Skeletal coding
الهَيْكَل الأَسَاسِيّ لِلبَرْنَامَج
Séquence de programmation de base

2412 — Skew-proof
مَحْفُوظ من الاعْوِجَاج (الشَّرِيط المَغْنَطِيّ الخ ...)
Qui ne peut se mettre en travers (bande, etc...)

2413 — Skip instruction
تَعْلِيمَة الانْتِقَال الى فَرْع من البَرْنَامَج
Instruction de branchement

2414 — Slab
مَجْمُوعَة اثْنَيْ عَشَر جُذَاذا (bits)
Groupe de 12 bits

2415 — Slant = slash المُنْحَــرِف : «/»
Signe « / »
« / »

2416 — Slashed b عَلامَــة « b »
b barré, signe « b »
البَاء المُشَطَّب عَلَيْها

2417 — Slave computer نَظَّامَـة مُوَالِيَـة
Calculateur asservi

2418 — Slave station
مَرْكَز مُوَالٍ او ثَانَوِي
Poste secondaire

2419 — Slew
نَطّ الوَرَق (المُسْتَمِرّ في طَابِعَة النَّظَّامَة)
Saut de papier (sur l'imprimante)

2420 — Slew character عَلامَة نَطّ الوَرَق
Caractère de saut

2421 — Slew hole
ثُقْب النَّطّ (في الشَّرِيط الدَّلِيليّ الذي يَضْبِط سَيْر الوَرَق المُسْتَمِرّ في الطَّابِعَة)
Perforation de saut

2422 — Slide rule المِسْطَرَة الحِسَابِيَّة
Règle à calculer المِسْطَرَة الحَاسِبَة

2423 — Slit (to)
يَقْطَع الوَرَق المُسْتَمِرّ (في طُولِه)
Couper (longitudinalement) du papier en continu

2424 — Slot نُقْــرَة
Petit espace disponible (sur disque, etc...)
عِبَارَة عن مَوْضِع صَغِير فَارِغ وَقَابِل لِلاسْتِعْمَال في الفَلَك المَغْنَطِيَّة الخ ..

2425 — Slotting punch مِثْقَبَة البِطَاقَات
Encocheuse (de cartes)

2426 — Slow access storage
ذاكِرَة بَطِيئَة النَّفَاذ
Mémoire à accès lent

2427 — Smudge-proof صَامِد للتَّلْطِيخ
Anti-maculage

2428 — Snap-apart form إِضْبَارَة قَابِلَة لِلفَصْل
Liasse détachable

2429 — Snapshot dump إِفْرَاغ عند الطَّلَب
Vidage à la demande

2430 — Snapshot printout طِبَاعَة انْتِقَائِيَّة
Impression sélective

2431 — Sneak feed
تَلْقِيم مُتَسَلِّل (بطاقة مثلا)
Alimentation intempestive (d'une carte)

2432 — Socket مَقْبِس مُجَوَّف
Plot, borne femelle

2433 — Soft copy
العَرْض المَرْئِيّ (على الشَّاشَة)
Présentation visuelle (sur écran)
Présentation sonore (réponse verbale)
العَرْض السَّمْعِيّ (جَوَاب شِفَاهِيّ)

2434 — Software
القِسْم الفِكْرِيّ ، او القِسْم البَرْمَجِيّ
« Software »
يَضُمّ القِسْم الفِكْرِيّ مَجْمُوعَة البَرَامِج وَقَوَانِين اسْتِخْدَام النَّظَّامَة ، وَيُقَابِله القِسْم الصَّلْد او قِسْم الأَجْهِزَة (Hardware) الذى يضم جميع أَجْهِزَة النَّظَّامَة

2435 — Software bug خَطَأ بَرْمَجِيّ
Erreur de programmation

2436 — Software company شَرِكَة بَرْمَجِيَّة
Société de « software »
شَرِكَة تَتَكَوَّن من جَمَاعَة من الإِخْصَائِيِّين في تَخْطِيط وَكِتَابَة البَرَامِج .

2437 — Software package مَجْمُوعَة بَرَامِج
Ensemble de programmes

2438 — Software programmer
إِخْصَائِيّ بَرْمَجِيّ في الدِّرَاسَات
Programmeur d'étude

2439 — Solid state components
مُرَكَّبَات تَوْصِيلِيَّة أُحَادِيَّة الاتِّجَاه
Composants semi-conducteurs

2440 — Son file جُزَازِيَة مُهَيَّئَة
Fichier après mise à jour
جُزَازِيَة أُجْرِيَت عليها آخِر التَّغْيِيرات المَطْلُوبَة.

2441 — Sophisticated مُتَطَوِّر ، مُتَقَدِّم
Evolué, perfectionné

2442 — Sort تَصْنِيف ، فَرْز
Tri

2443 — Sort key دَلِيل التَّصْنِيف
Indicatif de tri دَلِيل الفَرْز

2444 — Sort out (to) الحَذْف بِالتَّصْنِيف
Eliminer par tri

2445 — Sorter فَارِزَة البِطَاقَات
Trieuse

2446 — Sorting program بَرْنَامِج التَّصْنِيف
Programme de tri
بَرْنَامِج مُهَيَّأ لِتَصْنِيف المُسَجَّلات المَوْجُودَة في جُزَازِيَة وَاحِدَة او أَكْثَر والمَكْتُوبَة على الشَّرِيط او الفَلَكَات المَغْنَطِيَّة، لِتَصْنِيفها حَسَب دَلِيل مُعَيَّن ولاخراجها فى جزازية جديدة .

2447 — Sound insulation مَعْزُول صَوْتِيًّا
Isolation phonique

2448 — Sound proof كَتُوم لِلصَّوْت
Insonore

2449 — Source computer نَظَّامَة تَجْمِيعِيَّة
Ordinateur de compilation
نَظَّامَة خَاصَّة بِتَجْمِيع البَرْنَامِج الأَصْلِيّ وَتَحْوِيله إلى بَرْنَامِج مَكِنِيّ قَابِل لِلتَّطْبِيق

2450 — Source informations
إِعْلامَات أَصْلِيَّة او أَسَاسِيَّة
Informations de base

2451 — Source program البَرْنَامِج الأَصْلِيّ
Programme symbolique
البَرْنَامِج في حَالَتِه الأُولَى بعد كِتَابَتِه بِإِحْدَى اللَّهَجَات المُسْتَعْمَلَة وَقَبْل تَجْمِيعه إلى بَرْنَامِج مَكِنِيّ قَابِل لِلتَّطْبِيق .

2452 — Source recording
التِقَاط الإِعْلامَات عند مَنْشَئِها
Saisie des données à la source

2453 — Space (to) يَتْرُك فُرْجَة
Faire un espacement

2454 — Space backward (to)
يتراجع قدر كتلة (مسجلات)
Reculer d'un bloc

2455 — Space fill (to) يحشو بالفرجات
Garnir d'espaces

2456 — Spacing البون ، الفاصل ، الفرجة
Espacement, interlignage

2457 — Spcefic address عنوان مطلق
Adresse absolue

2458 — Specific code
لهجة النظامة ، او الشفرة المطلقة
Langage machine
شفرة النظامة

2459 — Specific coding برمجة بشفرة النظامة
Programmation en langage machine

2460 — Specification sheet بطاقة بيانية
Fiche signalétique

2461 — Specifications ملف الشروط
Cahier des charges

2462 — Splice (to)
يجدل (شريطا مقطوعا)
Rabouter, raccorder (bande cassée)

2463 — Splicing tape شريط قابل للالتصاق
Bande adhésive

2464 — Split-field light مبين ضوئي مزدوج
Voyant en deux parties

2465 — Split (to) قسم ، جزأ
Fractionner, subdiviser

2466 — Spool
بكرة أو مكب (الشريط الخ..)
Bobine (de bande, etc...)

2467 — Spool (to) يلف
Bobiner, enrouler

2468 — Spooler ميكانيكية اللف
Mécanisme de rebobinage

2469 — Spot رقطة
« Spot », point, tache

2470 — Spot control المراقبة بالاستبار
Contrôle par sondage

2471 — Sprocket سن (عجلة مسننة)
Picot (de roue à picots)

2472 — Sprocket feed
تلقيم بالعجلات المسننة
Entraînement par roues à picots

2473 — Sprocket hole
ثقب التلقيم (في هامش الورق المستمر)
Perforation d'entraînement, perforation Caroll ثقب « كارول »

2474 — Sprocket pulse نبضة التزامن
Impulsion de synchronisation

2475 — Spurious مشوش ، طفيلي
Parasite

2476 — Squid موصل مزدوج
Fiche double (de tableau de connexions)

2477 — Stack
1) صبرة (فلكات ، بطاقات الخ ...)
1) Pile (de disques, de cartes, etc...)
2) المخفوظات
2) Archives

2478 — Stack (to) يكوم
Empiler

2479 — Stand-alone unit جهاز مستقل
Appareil autonome

2480 — Standard label
عنوان اصطلاحي (في مقدمة الشريط الخ ..)
Label standard (de bande, etc...)

2481 — Standardization
التوحيد القياسي او الاصطلاحي
Standardisation, normalisation

2482 — Standby
1) في الانتظار
1) En attente
2) احتياطي
2) De secours

2483 — Standby register سجل الانتظار
Registre de stockage

2484 — Starting address
عنوان بداية منطقة التسجيل (في الذاكرة)
Adresse de début d'implantation

2485 — Start-up الانطـــلاق
Mise en route

2486 — Statement تعليـمة (في البرنامـج)
Instruction

2487 — Static data
معطيـات ثابتـة او دائمـة
Données fixes, permanentes

2488 — Static dump
تفريغ محتوى الذاكرة في نقطة ثابتة من البرنامج
Vidage en un point fixe du programme

2489 — Static storage ذاكـرة إستاتيـة
Mémoire statique

2490 — Staticize (to)
1) تناول تطبيق تعليمة
1) Prendre en charge une instruction
2) حوّل من المتسلسل إلى المتوازي
2) Convertir de série en parallèle

2491 — Staticizer
محوّل من المتسلسل إلى المتوازي
Convertisseur série-parallèle

2492 — Stationery وراقـة
Papeterie, par extension papier

2493 — Status word كلمة وضع الذاكرة
Mot d'Etat, mot qualitatif
عبارة عن مجموعة شفرات تبيّن في كل لحظة وضع السجلات الداخلية في الذاكرة

2494 — Step مرحلة (في المعالجة البرمجية)
Phase, étape (de traitement)

2495 — Step-by-step operation تشغيل بالتدرج
Fonctionnement pas à pas

2496 — Step (to)
1) تدوير (العدّاد الخ ...)
1) Faire progresser (compteur, etc...)
2) تسيير بالتدرج
2) Faire avancer pas à pas

2497 — Stock ذخيـرة
Stock

2498 — Stock control, stock management
تدبيـر الذخائـر
Gestion de stock

2499 — Stock issue card
بطاقة الذخائر الخارجة
Carte sortie de stock

2500 — Stock receipt card
بطاقة الذخائر الداخلة
Carte entrée en stock

2501 — Stock status report
وضع كميات الذخائر
Etat du stock

2502 — Stockout العوز في الذخيرة
Rupture de stock

2503 — Stockout cost
مضروفات العوز في الذخيرة
Coût de pénurie (en cas de rupture de stock)

2504 — Stop instruction
تعليمة توقيف المعالجة
Instruction d'arrêt

2505 — Stop dead (to)
يتوقـف نهائيـاً (برنامج)
Se bloquer (programme)

2506 — Storability
إمكانيـة الاختـزان
Possibilité de stockage

2507 — Storage
1) الاختزان ، الاحتفاظ في الذاكرة

2508 — Storage dump
تفريغ محتوى الذاكـرة
Vidage de la mémoire

2509 — Storage location
موضـع في الذاكـرة
Position de mémoire

2510 — Storage map
توزيـع مناطـق الذاكـرة
Topogramme de la mémoire

2511 — Storage medium
مـادة الذاكـرة
Support d'information

2512 — Storage swap
إبدال البرنامج المحفوظ في الذاكرة ببرنامج جديد
Sortie d'un programme de la mémoire et introduction d'un nouveau

2513 — Storage tray جرّارة البطاقات
Bac à cartes

2514 — Storage vault مستـودع المحفوظـات
Local à archives

- S -

2515 — Store ذَاكِرَة ، حَافِظَة
Mémoire

2516 — Straight binary ثُنَائِـيّ صِـرْف
Binaire pur

2517 — Straight-line coding
بَرْمَجَة مُسْتَرْسَلَة فِي خَطّ مُسْتَقِيم
Programmation avec répétition de toutes les instructions et suppression des boucles
بَرْمَجَة تُكَرِّر فيها نَفْس التَّعْلِيمَات عِدَّة مَرَّات بَدَل اسْتِعْمَال الحَلَقَات البَرْمَجِيَّة

2518 — Stream printing (single or double)
طِبَاعَة بِتَقْلِيم بَسِيط أو مُزْدَوِج لِلوَرَق المُسْتَمِرّ
Impression à un ou deux mouvements de papier

2519 — Strike
مُقَابَلَة المَادَّة المُتَغَيِّرَة لِلمَادَّة الثَّابِتَة
Correspondance entre article mouvement et article permanent

2520 — Strip (to)
قَطْع (حَاشِيَتَي الوَرَق المُسْتَمِرّ)
Eliminer (rives de papier continu)

2521 — Stripe شَـرِيـط
Bande

2522 — Strobe (to) عَايَرَ ، أَخَذ نَمُوذَج
Echantillonner

2523 — Stroke in (to)
ضَرَبَ الإِعْلَام على الآلَة الكَاتِبَة لِلنَّظَّامَة
Introduire au clavier

2524 — Stub card بِطَاقَة ذات أَرُومَـة
Carte à talon

2525 — Stylus printer طَابِعَة نُقَطِيَّة
Imprimante par points

2526 — Sub-canal قَنَاة فَرْعِيَّة (إِلِيكْتْرُونِيَّة)
Sous-canal

2527 — Subfield مِنْطَقَة جُزْئِيَّة
Sous-zone

2528 — Subfile جُزَازِيَة جُزْئِيَّـة
Sous-fichier

2529 — Subroutine بَرْنَامَـج فَرْعِـيّ
Sous-programme

2530 — Subscript (to) ادْخَـال الأُسّ
Indicer

2531 — Subscripted variable مُتَغَيِّر أُسِّيّ
Variable indicée

2532 — Substatus حَالَة ثَانَوِيَّـة
Etat secondaire

2533 — Substrate الأَسَـاس ، القِـوَام
Support, substrat

2534 — Sum check التَّحْقِيق بِالمَجْمُوع
Contrôle par totalisation

2535 — Sum (to) جَمَـعَ
Additionner

2536 — Sum up (to) حَسَبَ المَجْمُوع
Totaliser

2537 — Summarize (to) لَخَّـصَ
Récapituler

2538 — Summation counter عَـدَّاد جَمَّـاع
Compteur totaliseur

2539 — Super-scale computer
نَظَّامَـة ضَخْمَـة
Ordinateur géant, super-ordinateur

2540 — Supervisor
البَرْنَامَج المُشْرِف على سَيْر النَّظَّامَة
Programme superviseur

2541 — Suspense file جُزَازِيَّـة تَعْلِيـق
Fichier d'attente

2542 — Swap in (to) أَدْخَـل في ذَاكِـرَة النَّظَّامَـة
Introduire en mémoire

2543 — Switch
1) Interrupteur — 1) مِفْتَاح كَهْرَبَائِيّ
2) Aiguillage (dans un programme) — 2) مُحَوِّل بَرْمَجِـيّ

2544 — Symbolic address
عُنْوَان رَمْزِيّ أو بِالرَّمْز
Adresse symbolique

2545 — Symbolic coding
بَرْنَامَج بِالرُّمُوز أو بِاللَّهْجَة الرَّمْزِيَّة
Programme symbolique

2546 — Synchronization
1) Synchronisation — 1) تَزَامُـن
2) Alignement, cadrage — 2) تَصْفِيف ، تَأْطِير

2547 — System
1) Système — 1) مَنْظُومَة
2) Ordinateur — 2) نَظَّامَة

2548 — System check — مُرَاقَبَة عَامَّة
Contrôle général

2549 — Systems analysis — تَحْلِيل تَرْتِيبِيّ
Analyse organique

2550 — Systems approach — دِرَاسَة إِجْمَالِيَّة
Etude globale

2551 — Systems engineer
مُهَنْدِس تِقْنِيّ تِجَارِيّ (في الإعْلَامِيَّة)
Ingénieur technico-commercial

2552 — Systems programmer — مُبَرْمِج الدِّرَاسَات
Programmeur d'étude

- T -

2553 — Tab — لِسَان (الجُزَازَة)
Onglet (de fichier)

2554 — Tab card — بِطَاقَة مِيكَانُوجِرَافِيَّة
Carte mécanographique

2555 — Tab card check — بِطَاقَة حَوَالِيَة
Carte chèque

2556 — Tab equipment
مَكِنَات مِيكَانُوجِرَافِيَّة كْلَاسِيكِيَّة
Matériel mécanographique classique (à cartes perforées)

2557 — Tab machine — مُجَدْوِلَة
Tabulatrice

2558 — Tab reader — قَارِئَة البِطَاقَات
Lecteur de cartes

2559 — Table — جَدْوَل (في الذَّاكِرَة)
Table (en mémoire)

2560 — Table look up — البَحْث في الجَدْوَل
Consultation de table

2561 — Tabulating — جَدْوَلَة
Tabulation

2562 — Tag
1) Etiquette mobile
1) أُعْلُومَة مُتَحَرِّكَة
2) Nom symbolique — 2) اسْم رَمْزِيّ

2563 — Tag card — بِطَاقَة مَثْقُوبَة مُصَغَّرَة
Carte perforée miniature

2564 — Tagging — تَخْصِيص الاسْم الرَّمْزِيّ
Affectation d'un nom symbolique

2565 — Tailor-made — مُوَافِق لاحْتِيَاجَات المُسْتَعْمِل
Adapté aux besoins (de l'utilisateur)

2566 — Tailor (to) — تَكْيِيف (جِهَاز لِتَطْبِيق خَاصّ)
Adapter (un appareil à une application spéciale)

2567 — Take a branch (to)
يَنْتَقِل إلى فَرْع في البَرْنَامَج
Se brancher

2568 — Take a total (to) — يَحْسُب المَجْمُوع
Totaliser

2569 — Take-home pay — الأَجْرَة الخَالِصَة
Salaire net

2570 — Take-up reel — الوَشِيعَة المُسْتَقْبِلَة
Bobine réceptrice

2571 — Tally — عَدّ ، احْصَاء
Comptage

2572 — Tally roll — شَرِيط الآلَة الحَاسِبَة
Bande de contrôle (de machine à calculer)

2573 — Tally down (to) — يَعُدّ بِالتَّرَاجُع
Compter en régressant

2574 — Tally up (to) — يَعُدّ بِالتَّصَاعُد
Compter en progressant

2575 — Tape — شَرِيط مَغْنَطِيّ
Bande magnétique

2576 — Tape alternation
تَنَاوُب وَحَدَات الأَشْرِطَة المَغْنَطِيَّة
Bascule de dérouleurs

2577 — Tape bound
مَحْدُود بِسُرْعَة وَحَدَات الأَشْرِطَة المَغْنَطِيَّة
Limité par la vitesse des dérouleurs

2578 — Tape certifier — جِهَاز مُرَاقَبَة الشَّرِيط
Appareil de contrôle de bande

2579 — Tape cleaner
1) جهاز تنظيف الشريط المغنطي
1) Appareil de nettoyage
2) مادة تنظيف الشريط المغنطي
2) Produit de nettoyage

2580 — Tape deck
ميكانيكية تلقيم الشريط المغنطي
Mécanisme d'entraînement de bande magnétique

2581 — Tape eraser جهاز محو الشريط المغنطي
Appareil d'effacement de bande

2582 — Tape guide موجهة الشريط المغنطي
Guide-bande

2583 — Tape leader جاذب الشريط
Amorce de bande

2584 — Tape library خزانة الأشرطة
Bandothèque

2585 — Tape loading ركب الشريط
Mise en place de la bande

2586 — Tape operating system
منظومة إعلامية شريطية
Système d'exploitation sur bandes

2587 — Tape player قارئة الشريط المغنطي
Lecteur de bande magnétique

2588 — Tape (to) يسجل على الشريط المغنطي
Enregistrer sur bande

2589 — Target computer نظامة تطبيقية
Calculateur d'exécution

2590 — Tear off perforations تنقيط المزق
Pointillés de séparation

2591 — Telecenter مركز المعالجة عن بعد
Centre de télétraitement

2592 — Teleprinter طابعة عن بعد
Téléscripteur

2543 — Teleprocessing
المعالجة الإعلامية عن بعد
Télétraitement, télégestion, téléinformatique, traitement à distance

2594 — Teletype, teletypewriter مبرقة كاتبة
Télétype

2595 — Teletype operator
Télétypiste مشغل المبرقة الكاتبة

2596 — Telex التيليكس
Télex

2597 — Telex (to) أرسل بالتيليكس
Télexer, envoyer par télex

2598 — Ten's complement مكمل عشرة
Complément à dix

2599 — Tentative address عنوان مؤقت
Adresse provisoire

2600 — Terminal محطة نهائية
Poste terminal

2601 — Terminal blank بياض على اليمين
Espace à droite

2602 — Terminal computer نظامة تابعة
Ordinateur satellite

2603 — Terminator رمز التوقف
Caractère d'arrêt

2604 — Test
محاولة ؛ اختبار (صلاحية البرنامج)
Test, essai

2605 — Test case
حالات الاختبار ؛ معطيات الاختبار
Jeu d'essai

2606 — Test run اختبار البرنامج
Essai de programme

2607 — Theory of congestion, of queues, of waiting lines نظرية صف الانتظار
Théorie des files d'attente

2608 — Thinking machine مكنة مفكرة
Machine à penser

2609 — Three-address instruction
تعليمة ذات ثلاثة عناوين
Instruction à 3 adresses

2610 — Three-way compare
المقارنة الثلاثية (أصغر ؛ أكبر ؛ مساوي)
Comparaison à 3 voies (inférieur, égal, supérieur)

2611 — Throughput اتساع المعالجة
Débit, capacité de traitement

2612 — Ticket issuing machine
مكنة موزعة التذاكر
Distributeur de tickets

2613 — Ticket roll
لُفَافَة الشَّرِيط (الصَّنْدُوق المُسَجِّل)
Rouleau (de caisse enregistreuse)

2614 — Tie up (to) يَسْتَخْدِم جَمِيع إمْكَانِيَّات الآلَة
Mobiliser les ressources d'un appareil

2615 — Tilt اشْتِبَاكَات عَمَلِيَّات البَرْنَامَج
« Tilt », mise en travers

2616 — Time card بِطَاقَة تَسْجِيل وَقْت العَمَل
Carte de pointage

2617 — Time clock سَاعَة تَسْجِيل وَقْت العَمَل
Pendule de pointage

2618 — Time recorder مُسَجِّل الوَقْت
Enregistreur de temps

2619 — Time series مُتَتَالِيَة زَمَنِيَّة
Série chronologique

2620 — Time-sharing
1) تَشْغِيل بِالتَّزَامُن (النِّظَامَة)
1) Travail en simultanéité
2) تَشْغِيل بِالبَرْمَجَة المُتَعَدِّدَة
2) Travail en multiprogrammation
3) تَشْغِيل بِالتَّقْسِيم الزَّمَنِيّ
3) Exploitation en temps partagé

2621 — Time-out مُجَاوَزَة الوَقْت المُخَصَّص
Dépassement du temps imparti

2622 — Timing belt سَيْر مُدَرَّج
Courroie crantée

2623 — Time device عَدَّاد الدَّقَائِق
Minuterie

2624 — To address العُنْوَان المَقْصُود
Adresse de destination

2625 — Top-level flowchart
مُخَطَّط بَرْمَجِيّ عَامّ
Organigramme général

2626 — Total system مَنْظُومَة مُكَمَّلَة
Système intégré

2627 — Totaling تَجْمِيع
Totalisation

2628 — Trace (to)
Imprimer le parcours d'un programme
طَبْع عُنْوَان الفَقَرَات المُطَبَّقَة فِي البَرْنَامَج ، لِمُتَابَعَة سَيْر الاخْتِبَار

2629 — Tracing تَطْبِيق البَرْنَامَج فَقْرَة فَقْرَة
Exécution du programme en pas à pas

2630 — Track سِكَّة (فِي الفَلْكَة المَغْنَطِيَّة)
Piste (de disque)

2631 — Track pitch الخُطْوَة المُسْتَعْرِضَة
Pas transversal

2632 — Track down (to) يَسْتَقْصِي (الأَخْطَاء)
Rechercher (erreurs)

2633 — Trailer آخِر الشَّرِيط
Queue de bande

2634 — Trailing zero الصِّفْر عن اليَمِين
Zéro à droite

2635 — Training center مَرْكَز التَّكْوِين
Centre de formation

2636 — Transaction card بِطَاقَة المُتَغَيِّرَات
Carte mouvement

2637 — Transverse parity الزَّوْجِيَّة المُسْتَعْرِضَة
Parité transversale

2638 — Trap انْقِطَاع البَرْنَامَج
Interruption (du programme)

2639 — Trap to a location (to)
الانْتِقَال إِلَى عُنْوَان فِي البَرْنَامَج
Faire un branchement à une adresse

2640 — Tray truck عَرَبَة نَقْل البِطَاقَات
Chariot à cartes

2641 — Trim (to)
قَطَع (حَاشِيَة الوَرَق المستمر)
Couper (rives Caroll du papier en continu)

2642 — Trimmer شَفْرَة قُصَاصَة الوَرَق
Couteau (de massicot)

2643 — Trouble hunting البَحْث عن العَطَب
Recherche d'une panne

2644 — Truncation تَطْع
Troncation, coupure

2645 — Turnover rate
مُعَدَّل دَوْرَة (المُسْتَخْدَمِين ، الذَّخَائِر)
Taux de rotation (du personnel, du stock)

2646 — Twin check مُرَاقَبَة مُكَرَّرَة
Double contrôle

2647 — Type array مَجْمُوعَـــة الحُـــرُوف
Jeu de caractères

2648 — Type in (to)
ادْخَال إعْلَام بِواسِطَة الآلَة الكَاتِبَة (إلى الذَّاكِرَة)
Introduire un message (à la machine à écrire)

2649 — Typing tape punch ثَقَّابَـــة طَابِعَـــة
Perforatrice imprimante

- U -

2650 — Unary operation عَمَلِيَّة وَاحِدِيَّة
Opération unaire

2651 — Unattended operation
تَشْغِيل (النَّظَّامَة) بِدُون مُرَاقَبَة
Fonctionnement sans surveillance (d'un opérateur)

2652 — Unconditional بِـــلَا شَـــرْط
Inconditionnel, systématique

2653 — Undebugged غَيْر مُهَيّـــا
Non mis au point

2654 — Undecipherable مُعَمَّـــى
Indéchiffrable

2655 — Underflow دُون الحَجْم المُقَـــرَّر
Dépassement de capacité négatif

2656 — Underpunch
ثَقْب السُّطُور 1 الى 9 (في البِطَاقَة)
Perforation 1 à 9 (dans carte de 80 colonnes)

2657 — Underrun تَسْلِيم كَمِّيَّة دُون المَطْلُوب
Livraison inférieure à la quantité commandée

2658 — Uniprocessing
المُعَالَجَة بِوَحْدَة مَرْكَزِيَّة فَرِيدَة
Traitement avec une seule unité centrale

2659 — Uniprogramming بَرْمَجَـــة بَسِيطَـــة
Monoprogrammation

2660 — Unipunch مِثْقَـــب أُحَـــادِيّ
Poinçonneuse trou par trou

2661 — Unit record machine
نَظَّامَة بِطَاقِيَّـــة (تُعَالِج البِطَاقَات المَثْقُوبَة فَحَسْب)
Machine à cartes perforées

2662 — Unlabelled بِدُون عُنْـــوَان
Sans labels

2663 — Unlock (to) فَـــكّ
Déverrouiller, débloquer (clavier, etc.)

2664 — Unpack (to)
يُوَسِّـــع مَابَيْن (المُعْطَيَـــات)
Eclater (des données)

2665 — Unreel (to), unwind (to) حَلّ من البَكَرَة
Dérouler

2666 — Unrestricted file جُزَازِيَة غَيْر مُقَيَّدَة
Fichier pouvant être mis à jour et consulté par tous les utilisateurs
جُزَازِيَة يُمْكِن لِكُلّ مُسْتَعْمِلِي النَّظَّامَة ، الاطِّـــلَاع عَلَيْهَا واجْرَاء مُخْتَلَف التَّغْيِيرَات

2667 — Update يُدْخِل تَعْدِيلَات (على جُزَازِيَة ...)
Mettre à jour (fichier)

2668 — Upgrade (to) الرَّفْع إلى قُـــوَّة أعلى
Faire passer à une puissance supérieure

2669 — Upward compatibility مُوَافَقَة تَصَاعُدِيَّة
Compatibilité ascendante

2670 — User oriented
مُصَمَّم خِصِّيصا لِمُسْتَعْمِل النَّظَّامَة
Spécialement conçu pour l'utilisateur

2671 — Usher in (to) يُدْخِل في ذَاكِرَة النَّظَّامَة
Introduire en mémoire

2672 — Usher out (to)
يَسْتَخْرِج من ذَاكِرَة النَّظَّامَة
Extraire de la mémoire

2673 — Utility routine
بَرْنَامَج فَرْعِيّ نَفْعِيّ
Sous-programme de service

- V -

2674 — Van-mounted computer center
مَرْكَز جَوَّال لِلْمُعَالَجَة الإعْلَامِيَّة
Centre de traitement mobile

2675 — Verge-punched card
بِطَاقَة مَثْقُوبَة في الحَاشِيَة
Carte à perforations marginales

2676 — Verifier ثَقَّابَة التَّحْقِيق (البِطَاقَات)
Vérificatrice (de cartes)

2677 — Verifier operator
Vérifieuse (personne)
مُحَقِّقَة البِطَاقَات او الضَّارِبَة على ثَقَّابَة التَّحْقِيق

2678 — Versatility مُرُونَة الاسْتِعْمَال
Souplesse d'utilisation

2679 — Vetting routine
البَرْنَامَج الفَرْعِيّ لاثْبَات الصِّحَّة
Sous-programme de validation

2680 — Videoprinter طَابِعَة صُورِيَّة
Imprimante vidéo

2681 — Viewing unit جِهَاز المُعَايَنَة
Appareil de visualisation

2682 — Virgin spool
شَرِيط خَالٍ تَمَاماً من الثَّقْب
Bande perforée totalement vierge (sans perforations d'entraînement)
(حَتَّى من ثَقْب التَّلْقِيم فى الحَاشِيَة)

2683 — Virgule العَلاَمَة « / »
Signe « / »

2684 — Visual display جِهَاز المُعَايَنَة
Appareil de visualisation

2685 — Visual display terminal
مَحَطَّة نِهَائِيَّة ذات شَاشَة لِلْمُعَايَنَة
Terminal à écran de visualisation

2686 — Voice-grade circuit
دَارَة ذات تَرَدُّد صَوْتِيّ
Circuit à fréquence vocale

2687 — Voice response unit وَحْدَة رَدّ صَوْتِيَّة
Unité de réponse vocale

2688 — Volume test
اخْتِبار بَرْنَامَج بِالمُعْطَيَات الحَقِيقِيَّة
Essai d'un programme avec des données réelles

- W -

2689 — Waiting line صَفّ الانْتِظَار
File d'attente

2690 — Walk down الفَقْد الجَمْعِيّ
Pertes cumulatives

2691 — Waste instruction
تَعْلِيمَة عَدِيمَة المَفْعُول
Instruction ineffective

2692 — Watch dog جِهَاز مُرَاقَبَة التَّسَلْسُل
Contrôleur de séquence

2693 — Two-way sort فَرْز على مِنْوَالَيْن
Tri à deux voies

2694 — Weighted code شَفْرَة مُثْقَلَة
Code pondéré

2695 — Wire printer طَابِعَة نُقَطِيَّة
Imprimante par points

2696 — Wired program
بَرْنَامَج بِالأَسْلاَك المَرْبُوطَة
Programme câblé

2697 — Withdrawal اسْتِهْلاَك (الذَّخَائر)
Sortie (de stock)

2698 — Word كَلِمَة (بِالمَعْنَى الإعْلاَمِي)
Mot machine
مَجْمُوعَة ثُمَانِيَّات تُكَوِّن وَحْدَة مَوْقِعِيَّة فى ذَاكِرَة النِّظَامَة

2699 — Work area مِنْطَقَة (فِي الذَّاكِرَة)
Zone de travail (en mémoire)

2700 — Work load حَجْم الأعْمَال
Volume, charge de travail

2701 — Workable
1) Réalisable 1) قَابِل للانْجَاز
2) Exploitable 2) قَابِل للاسْتِثْمَار

2702 — Wreck ازْدِحَام البِطَاقَات
Bourrage (de cartes)

2703 — Write head رَأْس التَّسْجِيل
Tête d'écriture

2704 — Write inhibit ring
Bague de protection écriture
حَلْقَة مَنْع الكِتَابَة (على الشَّرِيط المَغْنَطِيّ)

- X -

2705 — X-punch الثَّقْب 11 (فِي البِطَاقَة)
Perforation 11

2706 — X-Y plotter مُخَطِّط المُنْحَنَيَات
Traceur de courbes

- Y -

2707 — Y-punch — الثّقب 12 (في البِطَاقَة)
Perforation 12

- Z -

2708 — Zero access storage — ذَاكِـرَة ذات نَفَاذ آنِـيّ
Mémoire à temps d'attente nul

2709 — Zero address instruction — تَعْلِيمَـة بِدُون عُنْوَان
Instruction sans adresse

2710 — Zero fill — الحَشْـو بِالأَصْفَار
Remplissage par des zéros

2711 — Zero level address — عُنْـوَان مُبَـاشِـر
Adresse immédiate

2712 — Zeroise (to) — يُعَادِل بِالصِّفْـر
Mettre à zéro

2713 — Zoning — التَّقْسِيم إلى مَنَاطِـق
Découpage en zones

مسابقة حول الدراسات القرآنية والحديثية

سبق للمكتب الدائم لتنسيق التعريب فى الوطن العربي اعلانه عن تنظيم مسابقات سنوية فى موضوعات تتعلق باختصاص المكتب ، توزع فيها جوائز نقدية باسم كل دولة عربية . وكان موضوع المسابقة الأولى (وقد تبناها المغرب) تقديم مخطوط غميس مستوفى الشرح والتعليق أو بحث جديد حول اللغة العربية ، وكانت الجائزة الثانية (بعد ان احتفظ بالجائزة الاولى) من نصيب أستاذ من الجمهورية العراقية والثالثة والرابعة من نصيب استاذين من الجمهورية العربية المتحدة .

اما موضوع المسابقة الثانية لسنة 71 — 72 فقد كان على غرار المسابقة الاولى وقد تبنتها دولة الكويت الشقيقة وشرع المكتب فى الاعلان عنها منذ فاتح اكتوبر .

ولقد قرر المكتب نظرا للاهمية تنظيم مسابقة ثالثة لسنة 1972 — 1973 ، تفضلت المملكة العربية السعودية الشقيقة بتمويلها بمبلغ عشرة آلاف درهم — أي ما يعادل 2000 دولار أمريكي بمسابقتها لتغطية قيمة الجوائز الأربع التي ستمنح للابحاث الفائزة وستكون فى موضوع (وضع معجم حول الدراسات القرآنية والحديثية) وفقا لرغبة وزارة المعارف للمملكة العربية السعودية التي اتفق المكتب الدائم معها على ما يلي :

1) وضع معجم مفهرس لكل ما الف فى الدراسات القرآنية والحديثية المطبوع منها والمخطوط يتناول ما يلي :

أ) اسم الكتاب وموضوع التعريف الاجمالي له الذي يميزه عن غيره ولا يزيد ما يكتب فى التعريف بالكتاب (دون اسم الكتاب) على اثنتي عشرة كلمة

ب) بيان آخر طباعته اذا كان مطبوعا .. تعيين المكان والزمان .

ج) بيان المخطوط منه ان لم يكن قد طبع بعد ... تعيين المكان والرقم والمصدر الذي ورد فيه ذكر المخطوط مع ذكر نسخ المخطوط الاخرى أن وجدت .

د) اسم المؤلف وسنة وفاته فان تعذر معرفة سنة الوفاة فالفترة الزمنية التي عاش فيها .

هـ) وضع معجم الفبائي ملخص للمصطلحات العلمية الواردة فى كتاب منها .. يختاره المحقق مع ترجمة المعجم الى احدى اللغتين الانجليزية او الفرنسية

2) ان لا تقل الدراسة عن مائة وخمسين صفحة (150) من الحجم المتوسط ولا يدخل فى هذا العدد المعجم الالفبائي المذكور فى (هـ) .

3) يجوز اشتراك اكثر من شخص فى المعجم الواحد وفى هذه الحالة تقسم الجائزة بالتساوي بين المشتركين .

4) يرسل البحث (فى نسختين) الى مقر المكتب الدائم لتنسيق التعريب فى الوطن العربي 8 شارع الانتيل ص. ب. (290) الرباط — المغرب —

5) تتألف لجنة التحكيم فى هذه المسابقة من أعضاء تختارهم وزارة المعارف فى المملكة العربية السعودية .

6) تقبل الوثائق والبحوث ابتداء من تاريخ 1 فبراير 1972 الى تمام يناير 1973

المملكة العربية السعودية
وزير المعارف

المكتب الدائم لتنسيق التعريب
فى الوطن العربي

معجم المعاني

معجم العظام

معجم الدم

معجم الحشرات

الأستاذ عبد العزيز بن عبد الله

معجم العظام

1) أنْتِشَاءُ العَظْم : أنْتَشَى العَظْمُ إذا بَرَأَ مِنْ كَسْرٍ كَانَ بِهِ وَيُقَالُ الانْتِشَاءُ (ل) (1)

— أَجْنِحَةُ العَظْمِ الوَتِدِيِّ الكَبِيرَةُ
Alae (magna ...)
Ailes de l'os sphénoïde (grandes)

2) الآفَاتُ الجِذْعِيَّةُ (ج)
Lesions (truncal ...)
Lésions tronculaires

3) الآفَاتُ المِحْفَظِيَّةُ الرِّبَاطِيَّةُ (ج)
Lésions (capsulo-ligamentary ...)
Lésions capsulo-ligamentaires

4) الأَبْخَسُ المِطْرَقِيُّ (مجق) — Hammer toe
Orteil en marteau
(فِيهِ تَنْبَسِطُ السُّلَامَي الأُولَى وَتَنْثَنِي السُّلَامَى الثَّانِيَةُ) (مجق)

5) الإبْرَةُ 1) عُظَيْمٌ مُسْتَوٍ مِنْ طَرَفِ الزَّنْدِ مِنَ الذِّرَاعِ إلَى طَرَفِ الأُصْبُعِ (ل) — Styloid
Styloïde
2) عَظْمُ وَتَرَةِ العُرْقُوبِ وَهُوَ عَظْمٌ لَاصِقٌ بِالكَفِّ (ل)

6) إبْرَةُ الذِّرَاعِ : طَرَفُ العَظْمِ الذِي مِنْهُ يُذْرَعُ الذِّرَاعُ (ل)
Process (styloid ...) of arm
Apophyse styloïde du bras

7) إبْرَةُ المِرْفَقِ : طَرَفُ العَظْمِ النَّاتِيءِ عِنْدَ ثَنْيِ الذِّرَاعِ (و)

8) إبَرِيٌّ لَامِيٌّ — Stylohyoidean
Stylohyoïdien

9) إبْهَامُ القَدَمِ (مجق) ـ إبْهَامُ الرِّجْلِ
Great toe (= big toe) = hallus
Gros orteil
(الأُصْبُعُ الكَبِيرَةُ فِي الطَّرَفِ الخَلْفِيِّ الخُمَاسِيِّ الأَصَابِعِ وَتَقَعُ فِي الجَانِبِ الإنْسِيِّ وَهِيَ عَادَةً أَقْصَرُ مِنَ الأَصَابِعِ المُجَاوِرَةِ) (مجق)

10) إبْهَامٌ مُنْشَقٌّ = مُنْشَطِرٌ
Thumb (bifid ...)
Pouce bifide

11) إبْهَامُ اليَدِ — Thumb
Pouce

12) اتِّحَادٌ عَظْمِيٌّ : Synostosis
Synostose, soudure des os du crâne
(هُوَ التِصَاقُ عِظَامِ الجُمْجُمَةِ) (ج)

13) أَجَرَ العَظْمُ أَجْرًا وأُجُورًا أي بَرِيءَ عَلَى عَثْمٍ وَأُجْبِرَتْ يَدُهُ جُبِرَتْ (ل)

14) أَجْنِحَةُ الأَنْفِ (ج) — Alae of the nose
Ailes du nez

15) أَجْنِحَةُ الحَرْقَفَةِ (ج) — Alae (iliac ...)
Ailes iliaques

16) أَجْنِحَةُ العَظْمِ الوَتَدِيِّ (ج)
Alae of the sphenoidal bone
Ailes de l'os sphénoïde

---

(1) يرمز للمخصص ب (م) وللسان العرب لابن منظور ب (ل) وللمعجم الوسيط ب (و) ولمتن اللغة ب (متن) ولمجمع القاهرة ب (مجق) وللجامعة السورية ب(ج) وللشهابي ب (ش) ولقانون ابن سينا ب (ق) .

17) احْتِشَاءُ العَظْمِ (ج) Infraction (bone ...)
Infraction de l'os

18) الاَخْتِبَالُ الصِّنَاعِيَّةِ (طَرِيقَةُ ...) = البَلاَتُوجَرَافِيَا
Palatography
Palatographie

19) اخْتِلاَجُ الاَسْنَانِ Convulsion of teeth
Convulsion de la dentition

— اخْتِلاَجُ الدَّاغِصَةِ Clonus of patella
Clonus de la rotule

20) اخْتِلاَجُ الفَكِّ Clonus (maxillary ...)
Clonus maxillaire

21) اخْتِلاَجُ القَدَمِ Clonus of foot
Clonus du pied

22) اخْتِلاَجُ اليَدِ Clonus of hand
Clonus de la main

23) الاَخْـرَمُ Acromion
Acromion

(الرَّأْسُ الحَادُّ لِعَظْمِ اللَّوْحِ) وَسُمِّيَ أَيْضاً مِنْقَارَ الغُرَابِ (ق)
وَأَخْرَمُ الكَتِفِ رُؤُوسُهُ مِنْ قِبَلِ العَضُدِ (م)
والاَخْرَمَانِ عَظْمَانِ مُنْخَرِمَانِ فِي طَرَفِ الحَنَكِ الأَعْلَى (م)

24) الاَخْرَمِ (تَحْتَ ...) Subacromial
Subacromial

(أيْ تَحْتَ مَفْصِلِ الكَتِفِ)

25) أَخْمَصُ القَدَمِ (ج) Sole of the foot
Plante du pied

26) أَدَمَةٌ مُتَعَظِّمَةٌ (مجق) Osteodermis
Ostéoderme

(أَدَمَةٌ يَتِمُّ فِيهَا مِقْدَارٌ كَبِيرٌ مِنَ التَّعَظُّمِ فَتَتَحَوَّلُ إِلَى مَا يُشْبِهُ الدِّرْعَ العَظْمِيَّةَ) (مجق)

27) أُذُنِيٌّ قَذَالِيٌّ (عَظْمٌ ...) (مجق)
Bone (oto-occipital ...)
Os oto-occipital

(عَظْمٌ يَتَكَوَّنُ مِن انْدِغَامِ العَظْمِ الأُذُنِيِّ الخَلْفِيِّ بِالعَظْمِ القَذَالِيِّ الوَحْشِيِّ) (مجق)

28) أَرْأَس = قَنْدَل = غُنْدُلاَنِيّ (ج)
Macrocephalous

(هُوَ عَظِيمُ الرَّأْسِ)

Macrocéphale

29) أَرْبِطَةُ المِحْوَرِيَّةِ (مجق)
Ligaments of epistropheus (or axis)
Ligaments de l'axis
المِحْوَرِيَّةُ هِيَ الفَقَرَةُ العُنُقِيَّةُ الثَّانِيَةُ) (مجق)

30) الأُرْبِيَّةُ أَصْلُ الفَخْذِ (م) Groin
Aine

— أُرْبِيـي Inguinal
Inguinal

31) ارْتِبَاطُ العِظَامِ (ج) Syndesmosis
Syndesmose, synnévrose

32) الارْتِخَاءُ فِي القَـدَمِ Drop (foot ...)
Ramollissement du pied

33) الارْتِفَاقُ العَانِيُّ = الوَصْلُ العَانِيُّ (ج)
المَفْصِلُ العَانِيُّ (ج) Symphysis pubis
Symphyse pubienne (= articulation pubienne

(التِقَاءُ عَظْمَتَي العَانَةِ)

34) الأَرْحَاءُ = الطَّوَاحِنُ (ج) Molars
Dents molaires

35) الأَرْصَحُ Who has close hip-bones
Qui a les os des hanches très rapprochés

36) أَرْضِيَّةُ العَظْمِ (مجق) Matrix (bone ...)
Matrice de l'os

(مَادَّةٌ بَيْنَ خَلاَيَا العَظْمِ بِالنَّسِيجِ العَظْمِيِّ) (مجق)

37) الأَزَبُّ الذِي تَدِقُّ مَفَاصِلُهُ صَبِيّاً وَلاَ تَكُونُ زِيَادَتُهُ فِي أَلْوَاحِهِ وَعِظَامِهِ (م)

38) الأَزْدَرَانِ : المَنْكِبَانِ (متن)
Omoplates = shoulder-blades = scapulae
Omoplates

39) الاسْتِجْدَالُ (ج) Osteo-synthesis
Ostéo-synthèse

40) اسْتِئْصَالُ الدَّاغِصَةِ (ج) Patellectomy
Patellectomie

41) اسْتِئْصَالُ الرُّسْغِ « للستر » (مجق)
Ablation of wrist (Lister's ...)
Ablation du carpe (de Lister)

(فِيهِ يُسْتَأْصَلُ الرُّسْغُ كَامِلاً) (مجق)

42) اسْتِئْصَالُ الغُضْرُوفِ الهِلاَلِيِّ (ج)
Meniscetomy
Méniscétomie

43) اسْتِئْصَالُ الكَعْبَةِ (ج) Astragalectomy
Astragalectomie

(44 أُسْتِيُونٌ = (نِظَامُ هَافِرس) (مجق)
Osteon = Haversian system
Ostéon = système haversien
وَحْدَةُ بُنْيَانِ العَظْمِ الأَصَمِّ وَتَتَكَوَّنُ مِنْ صَفَائِحَ عَظْمِيَّةٍ تُحِيطُ بِقَنَاةٍ طُولِيَّةٍ دَقِيقَةٍ تُسَمَّى قَنَاةَ هَافِرس) (مجق)

(45 أَسْقَفُ (رجل ...)
With a strong bone-structure
A la charpente osseuse forte

(46 الأَسَكُّ = العَظْمُ الوَرِكِيُّ = النَّوْضُ
Ischium
Ischion

(47 أَسْمَاكٌ عَظْمِيَّةٌ
Fish (bony ...)
Poissons osseux

(48 أَسْمَاكٌ غُضْرُوفِيَّةٌ
Fish (cartilaginous ...)
Poissons cartilagineux

(49 أَسْمِدَةُ العِظَامِ
Bone-dust (manure or meal)
Engrais d'os (broyés)

(50 الأَسْنَـــانُ
Teeth
Dents

(51 الأَسْنَانِ (تَسَوُّسُ ...)
Tooth decay
Carie des dents

— أَسْنَانٌ مُسَوَّسَةٌ
Teeth (decayed ...)
Dents cariées

(52 الأَسْنَانُ الدَّائِمَةُ
Teeth (second or permanent ...)
Dents de remplacement

(53 الأَسْنَانُ الزَّائِدَةُ (راجع الفاضول)

(54 الأَسْنَانِ (خَلْعُ ...)
Teeth extraction
Arrachement des dents

— الأَسْنَانِ (طَقْمُ ...)
Denture plate
Râtelier

(55 الأَسْنَانُ العُلْيَا
Teeth (upper ...)
Dents supérieures

— الأَسْنَانُ اللَّبَنِيَّةُ
Teeth (deciduous ...)
Dents de lait

(56 الأَسْنَانِ (مَبْحَثُ ...)
Odontology
Odontologie (= art dentaire)

— الأَسْنَان (مُنَوَّعُ ...)
Dentition (heterodont ...)
Dentition hétérodonte

(57 الأَسْنَانُ = نَبْتُ الأَسْنَانِ
Eruption (or cutting) of teeth
Eruption des dents

(58 اشْجَاهُ العَظْمُ إذا اعْتَرَضَ فِي حَلْقِهِ وَالشَّجَى مَا اعْتَرَضَ فِي الحَلْقِ وَهُوَ الغَصَصُ وَالشَّجِيُّ الذِي أَصَابَهُ الشَّجَى وَقَدْ شَجِيَ إذا غُصَّ (ل)

(59 الأَشْجَعُ العَظْمُ الذِي يَصِلُ الأُصْبُعَ بِالرُّسْغِ لِكُلِّ أُصْبُعٍ أَشْجَعُ وَالأَشَاجِعُ أَيْضاً مَفَاصِلُ الأَصَابِعِ (ل)
Bone (tarsal ...)
Os tarsien

(60 أَشِعَّةُ العِظَامِ (ج)
Radiology of bones
Radiologie des os

(61 أَصَابِعُ القَدَمِ
Toes, dactyls
Orteils (doigts du pied)

(62 الأَصَابِعِ (تَضَخُّمُ ...)
Dactylomegaly
Dactylomégalie

— الأَصَابِعِ (لُغَةُ ...)
Dactylology
Dactylologie

— الأَصَابِعُ المُحْجَنِيَّةُ
Gampsodactyly
Gampsodactylie

— الأَصَابِعِ (مُلْتَصِقُ ...)
Syndactyl
Syndactyle

(63 الأُصْبُعِ (شَبِيهٌ بِ ...)
Dactyloid
Dactyloïde

— أُصْبُعُ قَدَمٍ مِطْرَقِيَّةٌ
Toe (hammer-shaped ...)
Orteil en marteau

(64 الأُصَيْبِعَةُ (تَصْغِيرُ أُصْبُعٍ)
Digitule
Petit doigt

(65 أَصْعَلُ = (قَصِيرُ الرَّأْسِ)
Brachycephalic
Brachycéphale

(66 أُصْمُوخُ الإِنْسَانِ وَصِمَاخُهُ مَا اسْتَـرَقَّ مِنْ عَظْمِ مُقَدَّمِ الرَّأْسِ (م)
Bone (thin pre-cephalic ...)
Os précéphalique, mince occlusion

(67 الأَضْرَاسِ (تَدَاخُلُ ...)
Interlock of upper and lower molars
Emboîtement (des molaires supérieures et des molaires inférieures)

(68 أَضْرَاسُ العَقْلِ (مجق)
Teeth (wisdom ...)
Dents de sagesse
(أَقْصَى الأَضْرَاسِ وَآخِرُهَا نَبَاتًا) (مجق)

(69 أَضْلَاعُ الزَّوْرِ : الأَضْلَاعُ المُتَقَاصِرَةُ التِيْ تَأْتِي بَعْدَ أَضْلَاعِ الصَّدْرِ وَهِيَ خَمْسَةٌ (ق)
Ribs of height of chest
Côtes du haut de la poitrine

(70 الأَضْلَاعُ السَّائِبَةُ
Ribs (floating ...)
Côtes flottantes

(71 أَضْلَاعُ الصَّدْرِ : الأَضْلَاعُ السَّبْعَةُ العُلْيَا (ق)
Ribs (thoracic ...)
Côtes thoraciques
(راجع البانية)

(72 الأَضْلَاعُ القَصِّيَّةُ (الأَضْلَاعُ الحَقِيقِيَّةُ) (ج)
Ribs (sternal ...) = true ribs
Côtes sternales ou vraies côtes

(73 الأَضْلَاعُ اللاقَصِّيَّةُ = الخَلُوفُ
Ribs (asternal or false ...)
Côtes asternales ou fausses côtes

(74 الأَضْلَاعُ المُخَرَّزَةُ
Ribs (beaded ...)
Côtes perlées ou en chapelet

(75 أَطْبَاقُ الرَّأْسِ : عِظَامُهُ (ل)
Bones (cephalic ...)
Os céphaliques

(76 إِعَادَةُ البِنَاءِ (فِي العَظْمِ) (مجق)
Reconstruction of the bones
Reconstruction de l'os
(تَرْمِيمُ العِظَامِ لاسْتِعَادَةِ بِنَائِهَا) (مجق)

(77 الاعْتِلَانُ الرَّأْسِيُّ (ج)
Presentation (cephalic ...)
Présentation céphalique

— اعْتِلَانُ الكَتِفِ (ج)
Presentation of the shoulder
Présentation de l'épaule

(78 الأَعْرَضُ : ضِلْعٌ فِي الصَّدْرِ (م)
Rib
Côte

(79 أَعْسَرُ أَيْسَرُ (مَنْ يَسْتَخْدِمُ اليَدَيْنِ مَعًا بِنَفْسِ السُّهُولَةِ)
Ambidextrous
Ambidextre

(80 آكِلَةُ العَظْمِ (مجق)
Osteoclast
Ostéoclaste
(الخَلِيَّةُ التِي تَعْمَلُ عَلَى تَحْلِيلِ العَظْمِ وامْتِصَاصِهِ) (مجق)

(81 الأَكْيَاسُ الجِزْدَانِيَّةُ فِي العُنُقِ (مجق)
Cysts (bursal ...) in neck
Kystes bursales dans le cou
(هِيَ مُتَّصِلَةٌ بِالحَنْجَرَةِ وَالعَظْمِ اللَّامِيِّ) (مجق)

(82 التِحَامٌ عَظْمِيٌّ (مجق)
Anchylosis
Ankylose
(اتِّحَادُ عَظْمَتَيْنِ أَو أَكْثَرَ لِيُصْبِحَا عَظْمَةً وَاحِدَةً) (مجق)

(83 التِصَاقُ عِظَامِ الجُمْجُمَةِ (ج)
Synostosis
Synostose (soudure des os du crâne)

(84 التِصَاقُ العُنُقِ بِالقَصِّ
Agglutination of neck
Agglutination du col

(85 الالتِصَاقُ الغُضْرُوفِيُّ
Synchondrosis
Synchondrose

(86 التِهَابُ الجُيُوبِ
Sinusitis
Sinusite

(87 التِهَابُ الخُشَّاءِ
Mastoiditis
Mastoïdite

(88 الالتِهَابُ الخَلَوِيُّ الحِجَاجِيُّ (مجق)
Cellulitis of orbit
Cellulite orbitale
(التِهَابُ الأَغْشِيَةِ المُحِيطَةِ بِالمُقْلَةِ دَاخِلَ الحَجَاجِ) (مجق)

(89 التِهَابُ الدَّرَقِيَّةِ
Thyroiditis
Thyroidite

(90 التِهَابُ سِلْسِلَةِ الظَّهْرِ (ج)
Rachitis
Rachitite

(91 التِهَابُ سِمْحَاقِ الحَجَاجِ (مجق)
Periostitis (orbit ...)
Périostite orbitale
(السِّمْحَاقُ هُوَ الغِشَاءُ اللِّيفِيُّ المُحِيطُ بِالعِظَامِ) (مجق)

(92 التِهَابُ سِمْحَاقِ الدُّرْدُرِ (ج)
Periostitis (alveolo-dentary ...)
Periostite alvéolo-dentaire

93) التِهَابُ سِمْحَاقِ السِّنْخِ السِّنِّيِّ (ج)
Periodontitis
Périodontite

94) التِهَابُ سِمْحَاقِ الغُضْرُوفِ (مجق)
Perichondritis
Périchondrite

95) التِهَابُ العَضَلَةِ المُعَظِّمُ (ج)
Myositis ossificans
Myosite ossifiante

96) التِهَابُ العِظَامِ المُشَوِّهُ الضَّخَامِيُّ (ج)
Osteitis (hypertrophic ...) deformans
Osteite déformante hypertrophique

97) التِهَابُ عِظَامِ المَفَاصِلِ
Osteoarthritis
Ostéo-arthrite

98) التِهَابُ العَظْمِ التَّبَيُّغِيُّ غَيْرُ المُتَقَيِّحِ (ج)
Osteitis (hyperaemic unsuppurated ...)
Osteite hyperémique non suppurée

99) التِهَابُ العَظْمِ الافْرَنْجِيُّ فِي الوِلْدَانِ
Osteitis (syphilitic ...) of new-born
Osteite syphilitique des nouveau-nés

100) التِهَابُ العَظْمِ التَّلَيُّفِيُّ الكِيسِيُّ (ج)
Osteitis fibrosa cystica
Osteite fibro-kystique

101) التِهَابُ العَظْمِ اللِّيفِيُّ الكِيسِيُّ المُعَمَّمُ (ج)
Osteitis fibrosa cystica generalisata
Osteite fibro-kystique généralisée
(يَتَمَيَّزُ بِتَنَاقُصِ حَجْمِ الكُتْلَةِ العَظْمِيَّةِ بِسَبَبِ اشْتِدَادِ تَخَرُّبِ العَظْمِ وَكَذَلِكَ بِتَخَلْخُلِ عِظَامِ الصَّقْــلِ) (ج)

102) التِهَابُ العَظْمِ المُزْمِنُ (ج)
Osteitis (chronic ...)
Osteite chronique

103) التِهَابُ العَظْمِ المُخَلْخِلُ (أيِ المُرَقِّقُ) (ج)
Osteitis (rarefying ...)
Osteite raréfiante

104) التِهَابُ العَظْمِ المُشَوِّهُ (ج)
Osteitis deformans
Osteite déformante
(يَتَّصِفُ بِضَخَامَةِ العِظَامِ الطَّوِيلَةِ وَانْحِنَائِهَــا وَبِتَشَوُّهَاتٍ فِي العِظَامِ المُسَطَّحَةِ) (ج)

105) التِهَابُ العَظْمِ وَالغُضْرُوفِ (ج)
Osteochondritis
Osteochondrite

106) التِهَابُ العَظْمِ وَالغُضْرُوفِ المُشَوِّهُ الطِّفْلِيُّ (ج)
Osteochondritis (infantile ...) deformans
Ostéochondrite déformante infantile

107) التِهَابُ العَظْمِ وَالمَفْصِلِ الحَرْقَفِيِّ الفَخِذِيِّ (ج)
Coxarthritis
Coxarthrite

108) التِهَابُ العَظْمِ وَالمَفْصِلِ السُّلِّيُّ (ج)
Osteoarthritis (tuberculous ...)
Ostéoarthrite tuberculeuse

109) التِهَابُ العَظْمِ وَالمَفْصِلِ فِي الوَرِكِ (ج)
Osteoarthritis of the hip
Ostéoarthrite de la hanche
(هُوَ المَرَضُ الوَرِكِيُّ الشَّيْخِيُّ
(morbus coxae senilis (ج)

110) الالتِهَابُ العَظْمِيُّ السِّمْحَاقِيُّ (ج)
Osteoperiostitis
Ostéopériostite

111) الالتِهَابُ العَظْمِيُّ النِّقْيِيُّ (ج)
Osteomyelitis
Ostéomyélite

112) الالتِهَابُ العُقَدِيُّ حَوْلَ الشَّرْيَانِ (ج)
Periarteritis nodosa
Périartérite nodulaire

113) التِهَابُ الغُضْرُوفِ (ج)
Chondritis
Chondrite

114) التِهَابُ الغُضْرُوفِ الهِلَالِيِّ (ج)
Meninscitis
Méninscite

115) التِهَابُ الفَقَرَاتِ (ج) = التِهَابُ الفَقَــرَاتِ المَفْصِلِــيُّ
Spondylitis
Spondylite

116) التِهَابٌ قَرْنِيٌّ مُلْتَحِمِيٌّ (مجق)
Kerato-conjunctivitis
Kérato-conjonctivite

117) التِهَابُ مَا حَوْلَ مَفْصِلِ الكَتِفِ (ج)
Peri-arthritis of shoulder
Péri-arthrite de l'épaule

118) التِهَابٌ مُسْتَعْرِضٌ بِالنُّخَاعِ الشَّوْكِيِّ (ج)
Myelitis (transverse ...)
Myélite transverse

119) التِهَابُ مُشَاشَةِ عَظْمِ الفَخِذِ العُلْيَا
Epiphysitis (upper femoral ...)
Epiphysite fémorale supérieure

120) التِهَابُ المَفَاصِلِ الفِقَرِيَّةِ الضَّخَامِيُّ (ج)
Spondylitis (hypertrophic ...)
Spondylite hypertrophique

121) التِهَابُ مَفْصِلِ الكَتِفِ (ج)
Arthritis of the shoulder
Arthrite de l'épaule

122) التِهَابٌ مَفْصِلِيٌّ عَظْمِيٌّ
Osteoarthritis
Ostéoarthrite

123) التِهَابُ النِّقْيِ
Osteomyelitis
Ostéomyélite

124) أَلَمُ الأَسْنَانِ
Odontalgia
Odontalgie, rage des dents

125) أَلَمُ العُرْشِ (مجق)
Metatarsalgia
Métatarsalgie ou pied de Morton (= maladie ou névralgie de Morton)
(يَحْدُثُ فِي عُرْشِ القَدَمِ) (مجق)

126) الأَلَمُ العَظْمِيُّ = الوَثَاءَةُ (مجق)
Osteocopic pain
Douleur ostéocope (ostéodynie)

— أَلَمُ الفَخِذِ بِفَسَادِ الحِسِّ = دَاءُ بِرنْهَرت (ج)
Meralgia (paraesthesic ...) = disease of Bernhardt
Méralgie paresthésique (maladie de Bernhardt)

— أَلَمٌ كَاسِرٌ = (أَلَمُ العَظْمِ) (ج)
(راجع الالم العظمي والوثاءة)

127) أَلَمُ مَفْصِلِ الوَرِكِ (ج)
Coxalgia
Coxalgie

128) الأَلْوَاحُ : العِظَامُ العِرَاضُ (و)
Omoplate, scapula
Omoplate
يُقَالُ لِلمَهْزُولِ : لَمْ يَبْقَ مِنْهُ إِلَّا الأَلْوَاحُ وَلَوْحُ الجَسَدِ كُلُّ عَظْمٍ مِنْهُ فِيهِ عَرْضٌ كَالكَتِفِ

129) أَلْيَافُ « شَارْبِي » (مجق)
Sharpey's fibres
Fibres de Sharpey
. أَلْيَافٌ تَخْرُجُ مِنْ سِمْحَاقِ العَظْمِ ثُمَّ تَنْغَرِسُ فِي دَاخِلِ الصَّفَائِحِ السَّطْحِيَّةِ لِلعَظْمِ) (مجق)

130) أَلْيَافُ « شَارْبِي » الثَّاقِبَةُ (مجق)
Fibres of Sharpey (perforating ...)
Fibres perforatrices de Sharpey
. (أَلْيَافٌ تَمْتَدُّ مِنْ سِمْحَاقِ العَظْمِ وَتَثْقُبُ مَادَّةَ العَظْمِ) (مجق)

131) أَلْيَافٌ كُولَاجِينِيَّةٌ عَظْمِيَّةٌ (مجق)
Fibres (osteocollagenous ...)
Fibres ostéocollagéneuses
(أَلْيَافٌ كُولَاجِينِيَّةٌ مِثْلُ أَلْيَافِ النَّسِيجِ الضَّامِّ تَكُونُ مُخْتَفِيَةً فِي المَادَّةِ الخِلَالِيَّةِ لِلعَظْمِ) (مجق)

132) الأَمْبُولَةُ العَظْمِيَّةُ (مجق)
Ampulla ossea
Ampoule osseuse

133) امْتَخَرَ
To get the bone-marrow
Extraire la moelle d'un os

134) امْتِصَاصُ العَظْمِ (مجق)
Resorption (= absorption) of bone
Résorption de l'os
(حَالَةٌ مَرَضِيَّةٌ يُمْتَصُّ فِيهَا الكِلْسِيُومَ مِنَ العَظْمِ) (مجق)

135) انْتِبَارُ سِمْحَاقِ العَظْمِ (فِي الزُّهَرِيِّ) (ج)
Swelling (periostic ...) of bone (caused by syphilis)
Renflement périostique des os (dans la syphilis)

136) انْتِشَاءُ العَظْمِ (راجع انتشاء) (ل)

137) انْتِفَاخُ العُظَيْمَاتِ السَّمْعِيَّةِ (ج)
Bulla tympani
Bulla tympani

138) الانْتِقَالَاتُ السَّرَطَانِيَّةُ لِلعَظْمِ (ج)
Cancer (metastatic ...) in bone
Métastase cancéreuse dans l'os

139) انْحِرَافُ السِّيسَاءِ (= مَيْلُ العَمُودِ الفَقَارِيِّ) (ج)
Curvature of spinal column
Déviation de la colonne vertébrale

140) انْحِلَالُ العَظْمِ المُتَرَقِّي المَوْضِعِ الخَفِيِّ المَنْشَأِ (ج)
Osteolysis (localized progressive cryptogenic ...)
Ostéolyse cryptogénique progressive localisée

(141 انْحِلاَلُ المُشَاشَةِ (ج)
Epiphysiolosis
Epiphysiolose

(142 انْحِنَاءُ الرُّكْبَةِ (ج)
Bending of knee
Courbure du genou

(143 انْحِنَاءُ العَظْمِ (مجق)
Bending of bone
Flambage de l'os

(144 انْحِنَاءُ الحَوْضِ (ج)
Bending (pelvic ...)
Courbure pelvienne

(145 انْخِسَافُ عِظَامِ الجُمْجُمَةِ (مجق)
Depression (or indentation) of cranial bones
Dépression (ou enfoncement) des os du crâne
(انْخِفَاضُ بَعْضِ عِظَامِ جُمْجُمَةِ الحَمِيلِ وَقْتَ الوِلاَدَةِ) (مجق) (fœtus)

(146 انْخِفَاضُ عِظَامِ القحْفِ (ج)
Depression of dome of the skull
Embarrure

(147 انْدِلاَعُ الفَكِّ (دَفْعُهُ إِلَى الأَمَامِ) (مجق)
Protraction of jaw
Protraction de la mâchoire

(148 انْدِمَاجُ سِنٍّ (ج)
Inclusion of tooth
Inclusion d'une dent

(149 انْزِلاَقٌ فَقَارِيٌّ (مجق)
Spondylolis thesia
Spondylolisthesie
كَمَا يَحْدُثُ فِي انْزِلاَقِ الفَقَارَةِ الخَامِسَةِ القَطَنِيَّةِ عَنِ العَجُزِ) (مجق)

(150 انْسِدَالُ العَضُدَيْنِ
Prolapsus of arms
Procidence (ou prolapsus) des bras

(151 انْغِلاَقُ الدُّرُوزِ البَاكِرُ (ج)
Synostosis (premature ...)
Synostose prématurée

(152 انْفِتَاقُ النَّوَاةِ اللُّبِّيَّةِ (مجق)
Extrusion of nucleus pulposus
Expulsion du noyau pulpeux
(خُرُوجُ نَوَاةِ القُرْصِ بَيْنَ الفَقَرَاتِ) (مجق)

(153 انْفِرَاقٌ زَنْدِيٌّ كُعْبُرِيٌّ (ج)
Diastasis (radio-cubital ...)
Diastasis (ou écartement) radio-cubitale

(154 انْفِرَاقٌ شَظَوِيٌّ ظُنْبُوبِيٌّ (ج)
Diastasis of tibia fibula
Diastase tibio-péronière

(155 انْفِرَاقُ المَفْصِلِ العَجُزِيِّ الحَرْقَفِيِّ (ج)
Diastasis of sacro-iliac articulation
Diastase de l'articulation sacro-iliaque

(156 انْفِكَاكُ (أَوِ انْفِصَالُ) المُشَاشَةِ (ج)
Detachment of epiphysis
Décollement épiphysaire

(157 انْفِكَاكُ (أَوِ انْفِصَالُ) المُشَاشِ الرَّضِّيُّ (ج)
Detachment (traumatic ...) of epiphyses
Décollement traumatique des épiphyses

(158 انْفِكَاكُ الوَصْلِ (ج)
Disjunction of symphysis
Disjonction symphysaire

(159 الأَنْقَاءُ : كُلُّ عَظْمٍ ذِي مُخٍّ (م)
Marrow-bone
Os à moelle

(160 انْفِصَامُ العِظَامِ (سُرْعَةُ ...) وَزُرْقَةُ الصُّلْبَةِ (ج)
Brittle bones and blue sclerae
Os cassants et sclérotique bleue

(161 انْقِلاَبُ الكَعْبَةِ (ج)
See-saw of astragalus
Bascule de l'astragale

(162 الانْقِلاَعُ المُشَاشِيُّ (ج)
(راجع انفكاك المشاشة)

(163 الانْهِرَاسُ (ج)
Crushing
Ecrasement

(164 أَنْيَابٌ
Teeth (canine ...)
Dents canines ou œillères

(165 الأَنْبَسَانِ : عَظْمَا الوَظِيفَيْنِ مِنَ اليَدِ وَالرِّجْلِ الأَنْبَسُ هُوَ الظُّنْبُوبُ (ل)
Tibia = shin-bone
Tibia

(166 الايتَاقُ تَحْتَ الكَعْبَةِ (ج)
Anchylosis of sub-astragalus
Ankylose sous-astragalienne

(167 ايتَاقُ المَفْصِلِ (ج)
Arthrodesis
Arthrodèse

(168 الإيضاحُ : أَوْضَحت الشَّجَّةُ فَهِيَ مُوضِحَةٌ إذَا كَشَفَتْ عَنِ العَظْمِ
To uncover the bone
Mettre l'os à découvert (par une blessure)

(169 1) أَيْـــوَةٌ
Bone (thin ...) in articulation of foot (horse or camel)
Os mince dans l'articulation du pied (cheval ou chameau)

2) عَظْمُ الوَظِيفِ (ج)
Bone (metatarsal ...)
Os métatarsien

(170 بَارِزُ العِظَامِ (ج)
Angular bones
Anguleux (os ...)

(171 البَانِيَةُ : الضِّلْعُ مِنْ أَضْلاعِ الصَّدْرِ (و)
Rib (thoracic ...)
Côte thoracique

(172 بَانِيَةُ العَظْمِ (مجق) = جُذْعَةٌ عَظْمِيَّةٌ (ج)
Osteoblast
Ostéoblaste
(الخَلِيَّةُ التِي تُفرِزُ المَادَّةَ العَظْمِيَّةَ) (مجق)

(173 البَتْــرُ (مجق)
Amputation
Amputation
(هُوَ قَطْعُ طَرَفٍ أو جُزْءٍ مِنْهُ جِرَاحِيًّا) (مجق)

(174 بَتْــرُ « هِيي » (مجق)
Hey's amputation
Amputation de Hey
(يَعْمَلُ بَيْنَ المُخَلْخَلِ وَالعُرْشِ) (مجق)

(175 البَدْءُ والبَدَى (ج = أَبْدَاءٌ) العَظْمُ بِمَا عَلَيْــهِ مِنَ اللَّحْمِ وَهُوَ أيْضاً المَفْصِلُ (ل)
Bone
Os

(176 بَـــدَلُ الأَسْنَانِ
Prosthesis (dental ...)
Prothèse dentaire

(177 البَرَاجِمُ (وَاحِدَتُهَـا بُرْجُمَــةٌ) هِيَ رُؤُوسُ السُّلامَيَاتِ مِنْ ظَاهِرِ الكَفِّ (م)
Knuckles
Nœuds, nouures des doigts
وَهِيَ عُقَدُ الأَصَابِعِ (ج)

(178 البَرْزِ (دَاءُ . .) = تَحَجُّرُ العَظْمِ (ج)
Osteopetrosis
Ostéopétrose (= os de marbre)

(179 البَرْزَخِ المَعْكُوسِ (تَضَيُّقُ . . .) (ج)
Coarctation (reserved ...) of isthmus
Coarctation (ou rétrécissement) inversée de l'isthme

(180 بُرْعُـــمُ الفَكِّ (ج)
Bud (maxillary ...)
Bourgeon maxillaire

(181 بِطَانَةٌ = نَسِيجٌ طِلائِيٌّ دَاخِلِيٌّ (مجق)
Endothelium
Endothélium
(طَبَقَةٌ وَحِيدَةٌ مِنْ خَلايَا مُفَلْطَحَةٍ رَقِيقَــةٍ تُبَطِّنُ القَلْبَ وَالأَوْعِيَةَ الدَّمَوِيَّةَ وَالأَوْعِيَةَ اللِّمْفِيَّةَ فِي الفَقَارِيَّاتِ) (مجق)

(182 بَطَّــةُ السَّـــاقِ
Calf
Mollet (ou gras de la jambe)

(183 البُعْصُوصُ : العَظْمُ الصَّغِيــرُ بَيْنَ الْيَتَــيْ الإنْسَانِ (ل)

(184 البَلاتُوجرَافِيَا
Palatography
Palatographie
(طَرِيقَةُ الأَحْنَاكِ الصِّنَاعِيَّةِ)

(185 البِنْصِـــرُ
Finger (annular ...)
Annulaire (doigt)

(186 بَنْكُ العَظْمِ = مَصْرِفُ العَظْمِ (مجق)
Bank (bone ...)
Banque de l'os
(مَكَانٌ يُحْفَظُ فِيهِ العَظْـــمُ لاسْتِعْمَالِـــهِ فِي الجِرَاحَـــةِ)

(187 بِنْيَةُ العَظْمِ (ج)
Architecture of bone
Architecture de l'os

(188 البُوعُ : عَظْمٌ يَلِي ابْهَامَ الرِّجْلِ
Metatarsal bone
Os métatarsien

(189 بُوقُ بِرْتِن الوَتَدِيُّ (ج)
Trumpet (sphenoidal ...) of Bertin
Cornet sphénoïdal de Bertin

(190 بَيْضِلْعِيٌّ (بَيْنَ الضُّلُوعِ)
Intercostal
Intercostal

(191 بَيْفِقَارِيٌّ (يَقَعُ بَيْنَ الفِقَرَاتِ)
Intervertebral
Intervertébral

(192 بَيْعَظْمِيٌّ = بَيْنَ العِظَامِ
Interosseous
Interosseux

(193 تَأَخُّرُ الفَكِّ الأَسْفَلِ (ج)
Retrognathia
Rétrognatie

(194 تَثْبِيتُ البَارِزَةِ مَا فَوْقَ اللُّقْمَةِ بِجِسْمِ العَقَدِ بِوَاسِطَةِ طُعْمٍ بِالانْدِخَالِ المَرْكَزِيِّ (ج)
Pegging of diaphysis epicondyle with grafting
Enchevillement épicondylo-diaphysaire avec greffe

(195 التَّثْبِيتُ بِمِسْمَارٍ مُحَوًّى (ج)
Bolting
Boulonner
(Bolt = boulon = المِسْمَارُ المُحَوَّى)

(196 التَّثْبِيتُ الغُرَابِيُّ التَّرْقُوِيُّ (ج)
Syndesmopexia (coraco-clavicular ...)
Syndesmopexie coraco-claviculaire

(197 التَّجْبِيرُ = تَقْوِيمُ العِظَامِ (ج)
Orthopaedy
Orthopédie

— تَجْبِيرِيٌّ
Orthopaedic
Orthopédique
(مَا يَتَعَلَّقُ بِتَقْوِيمِ الأَعْضَاءِ)

(198 التَّجْوِيفُ الأُذَيْنِيُّ (أَو الجِهَوِيُّ)
Cavity (atrial ...)
Cavité de l'oreillette

(199 التَّجْوِيفُ الأَرْوَحُ (مجق) = جَوْفٌ عُنَّابِيٌّ = صدف (ج)
Cavity (glenoid ...)
Cavité glénoïde
(مُنْخَفَضٌ غَيْرُ عَمِيقٍ عِنْدَ الْتِقَاءِ بَعْضِ عِظَامِ الحِزَامِ الصَّدْرِيِّ وَيَبِيتُ فِيهِ رَأْسُ عَظْمِ العَضُدِ) (مجق)

(200 التَّجْوِيفُ الأَمَامِيُّ لِلثَّغْرِ (مجق)
Front cavity
Cavité du front
(الفَجْوَةُ الخَارِجِيَّةُ لِلثَّقْبِ الثَّغْرِيِّ) (مجق)

(201 التَّجْوِيفُ الحُقِّيُّ (مجق) = جَوْفُ الحُقِّ = الوَقْبَةُ (ج)
Acetabulum
Acétabule (= cavité cotyloïde, cotyle)
(تَجْوِيفٌ مُسْتَدِيرٌ فِي عَظْمِ الوَرِكِ يَسْتَقِرُّ فِيهِ رَأْسُ عَظْمِ الفَخِذِ) (مجق)

(202 تَجْوِيفُ السِّنِّ
Cavity of tooth
Cavité de la dent

(203 تَجْوِيفُ الفَمِ
Stomodeum
Cavité buccale

(204 التَّجْوِيفُ النُّخَاعِيُّ (فى . .) = أي دَاخِلَ العَظْمِ
Intramedullary
Intramédullaire

(205 تَحْ - تَرْقُوِيٌّ = تَحْتَ التَّرْقُوَةِ
Sub-clavicular
Sous-clavier ou sous-claviculaire

(206 تَحْتَ الضِّلْعِ = تَحْضِلْعِيٌّ
Sub-costal
Sous-costal

(207 تَحْ - فَكِّيٌّ = تَحْتَ الفَكِّ
Sub-maxillary
Sous-maxillaire

(208 تَحَخَيْشُومِيٌّ (وَاقِعٌ تَحْتَ الخَيْشُومِ)
Hypobranchial
Hypobranchial

(209 التَّخْدِيرُ الفَقَارِيُّ بِالكُوكَائِينِ
Rachicocainization
Rachicocaïnisation

(210 تَخَلْخُلُ العَظْمِ (مجق) = تَرَقُّقُ العَظْمِ (ج)
Osteoporosis, rarefaction of bone
Ostéoporose
(رَهَافَةٌ فِي العَظْمِ كَأَنَّ فِي خِلَالِ أَجْزَائِهِ فُرَجًا) (مجق)

(211 تَخْلِيصُ العَضُدَيْنِ (ج)
Liberation of arms
Dégagement des bras

(212 التَّدْرِيزُ الإِكْلِيلِيُّ (مجق)
Suture (coronal ...)
Suture coronaire
(تَدْرِيزٌ يُوَصِّلُ بَيْنَ العَظْمَيْنِ الجِدَارِيَّيْنِ وَالجَبْهِيَّيْنِ)

(213 التَّدْرِيزُ المِصْفَوِيُّ الجَبْهِيُّ (مجق)
Suture (fronto-ethmoid ...)
Suture frônto-éthmoïde
(حَزٌّ يُوَصِّلُ مَا بَيْنَ العَظْمِ الجَبْهِيِّ وَالعَظْمِ المِصْفَوِيِّ) (مجق)

(214 تَرَاكُبُ العِظَامِ المُكَسَّرَةِ (ج)
Riding of fractured bones
Chevauchement des os fracturés

(215 التَّرَائِبُ : عِظَامُ الصَّدْرِ مِمَّا يَلِي التَّرْقُوَتَيْنِ (و)
Ribs (thoracic ...)
Côtes thoraciques
التَّرِيبَتَانِ الضِّلْعَانِ اللَّتَانِ تَلِيَانِ التَّرْقُوَتَيْنِ (م)

(216 التَّرْبَنَةُ لِكُسُورِ الجُمْجُمَةِ (مجق)
Trephining of fractures of skull
Térébration des fractures du crâne
(التَّرْبَنَةُ إِزَالَةُ قُرْصٍ مُسْتَدِيرٍ مِنَ العَظْمِ بِمِنْشَارٍ حَلَقِيٍّ) (مجق)

217) تَرَقُّقُ العِظَامِ (ج) = تَرَهُّفُ العَظْمِ
Osteoporosis
Ostéoporose (= ostéo-psathyrose)

— تَرَقُّقُ العِظَامِ الذَّاتِيُّ
Osteoporosis (idiopathic ...)
Ostéoporose idiopathique

218) تَرْقُوَةٌ (مجق)
Clavicule = collar-bone
Clavicule
(أَحَدُ عِظَامِ الحِزَامِ الصَّدْرِيِّ فِي الفَقَارِيَّاتِ (مجق) وَهُوَ — حَسَبَ « المُخَصَّصِ » — « العَظْمُ المُشْرِفُ فِي أَعْلَى الصَّدْرِ مِنْ رَأْسِ المَنْكِبَيْنِ إِلَى طَرَفِ ثُغْرَةِ النَّحْرِ »

— التَّرْقُوَةِ (عَظْمُ ...) (الطيور)
Furcula
Lunette d'oiseaux

— التَّرْقُوَةِ (فَوْقَ ...)
Supraclavicular
Supraclaviculaire

219) تَرْقُوِيٌّ اضَافِيٌّ (مجق)
Cleithrum
Cléithrum
عَظْمٌ كَأْسِيٌّ يُوجَدُ فِي الحِزَامِ الكَتِفِيِّ فِي كَثِيرٍ مِنَ الأَسْمَاكِ) (مجق)

220) التَّزَيُّدُ : انْتِفَاخُ سَطْحِ العَظْمِ
Exostosis
Exostose
وَهٰذِهِ التَّزَيُّدَاتُ مِنْهَا الجَرَدُ الدَّاخِلِيُّ وَالعَرَنُ وَالدَّخَسُ وَالجَرَدُ الخَارِجِيُّ وَالمَشَشُ (ش)

221) التَّزَيُّدُ العَظْمِيُّ (مجق)
Hyperostosis
Hyperostose
(نُمُوٌّ عَظْمِيٌّ مُنْتَشِرٌ فِي عِظَامِ الجُمْجُمَةِ) (مجق)

222) تَسَطُّحُ الجُمْجُمَةِ (ج)
Brachycephaly
Brachycéphalie

223) تَسَنُّطُ الرَّأْسِ = رَأْسٌ أَبْلُوجِيٌّ
Acrocephaly
Acrocéphalie, oxycéphalie (tête en pain de sucre)

224) التَّسْفِيدُ (ج)
Sewing
Brochage
(فِي مُعَالَجَةِ كَسْرٍ مُعْتَرِضٍ لِلعَضُدِ) (ج)

225) التَّسْفِيدُ دَاخِلَ القَنَاةِ المُخِّيَّةِ (ج)
Sewing (intramedullary ...) (Kirschner)
Brochage intra - médullaire (Kirschner)
(بِاسْتِعْمَالِ سَفُّودِ كِيرشْنِر)

226) التَّسَمُّمُ الدَّرَقِيُّ (ج)
Thyrotoxicosis
Thyrotoxicose

227) التَّسْمِيرِ (عِلَاجُ الكَسْرِ بِـ ...) (ج)
Spiking
Enclouage

228) تَسْمِيرُ قَنَاةِ النِّقْيِ
Spiking (centro-medullary ...)
Enclouage centro-médullaire

229) التَّسْنِينُ (= نُمُوُّ الأَسْنَانِ)
Dentition
Dentition
(راجع الاسنان)

230) التَّسْوِيَةُ فِي الكُسُورِ (مجق)
Alignment in fractures
Alignement dans les fractures
(وَضْعُ الجُزْأَيْنِ المَكْسُورَيْنِ عَلَى اسْتِقَامَةٍ وَاحِدَةٍ) (مجق)

231) تَشَنُّجُ رُسْغِ القَدَمِ
Spasm (carpopedal ...)
Spasme carpopédal

232) تَشَوُّهُ الأَصَابِعِ عِنْدَ النِّقْرِسِيِّينَ (ج)
Deformation (digital gouty ...)
Déformation digitale goutteuse

233) تَشَوُّهُ العَظْمِ (ج)
Deformation (osseous ...)
Déformation osseuse

234) تَشَوُّهُ العَظْمِ بِفِعْلِ الأَثْقَالِ
Deformation (osseous ...) by the power of weights
Déformation osseuse sous l'action du poids

235) تَشَوُّهُ « ميدلنج » (مجق)
Deformity (Madelung's ...)
Déformation de Madelung
(يَحْدُثُ فِي الطَّرَفِ الأَسْفَلِ لِلكُعْبُرَةِ فَيَنْتُجُهُ الرُّسْغُ لِلوَحْشِيَّةِ) (مجق)

236) تَشَوُّهُ الوَابِلَةِ الفُوَيْسِيُّ (ج)
Deformation as the hatchet
Déformation en hachette
(هُوَ تَشَوُّهُ النِّهَايَةِ العُلْوِيَّةِ لِلعَضُدِ)

237) تَصَفُّحُ الرَّأْسِ
Dolichocephaly
Dolichocéphalie

238) تَصَفُّحِيٌّ رَأْسِيٌّ
Dolichocephalous = dolichocephalic
Dolichocéphale

239) تَصَلُّبُ الأُذُنِ
Otosclerosis
Otosclérose
(فِيهِ يَثْبُتُ عَظْمُ الرِّكَابِ فِي النَّافِذَةِ البَيْضِيَّةِ بِسَبَبِ صَمَمًا مُتَزَايِدًا) (مجق)

240) تَصَلُّبُ العِظَامِ (مجق)
Osteosclerosis
Ostéosclérose
(يَنْتُجُ عَنِ التِهَابِهَا المُزْمِنِ وَفِيهِ يَتَكَثَّفُ العَظْمُ حَتَّى يُصْبِحَ كَالعَاجِ) (مجق)

241) تَصْنِيعُ المَفْصِلِ (ج)
Arthroplastia
Arthroplastie

242) تَضَخُّم الأَرْدَافِ (العَجُزُ)
Steatopygia
Stéatopygie

243) تَطْوِيقُ الدَّاغِصَةِ (ج)
Hooping of patella
Cerclage de la rotule

244) تَطْوِيقُ عَظْمٍ مَكْسُورٍ
Hooping of fractured bone
Cerclage d'un os fracturé

245) التَّعَجُّجُ : صَيْرُورَةُ العَظْمِ قَاسِيًا كَالعَاجِ
Eburnation
Eburnation

246) تَعَجُّرَاتُ « هبردن » (مجق)
Eberden's nodosities
Nodosités d'Heberden
(نَوْعٌ حَمِيدٌ مِنَ التِهَابٍ عَظْمِيٍّ مَفْصِلِيٍّ كَانَ يُظَنُّ سَابِقًا أَنَّهُ نِقْرِسِيٌّ) (مجق)

247) التَّعَجُّزُ (مجق)
Sacralization
Sacralisation
(فِيهِ تَطُولُ إِحْدَى النَّاخِصَتَيْنِ المُسْتَعْرِضَتَيْنِ أَو كِلْتَاهُمَا حَتَّى تَظْهَرَ الفَقَارَةُ وَكَأَنَّهَا جُزْءٌ مِنَ العَجُزِ (مجق)

248) التَّعَظُّمُ = نُشُوءُ العَظْمِ
Osteogenesis = development of bone = ossification
Ossification = ostéogenèse
(هُوَ تَكَوُّنُ العَظْمِ أَو تَحَوُّلُ نَسِيجٍ مَا إِلَى عَظْمٍ) (مجق)

249) التَّعَظُّمُ الأَدَمِيُّ (مجق)
Dermo-ossification
Dermo-ossification
(تَكْوِينُ العِظَامِ مِنْ أَدَمَةِ الجِلْدِ) (مجق)

250) التَّعَظُّمُ حَوْلَ المَفْصِلِ (ج)
Ossification (peri-articular ...)
Ossification péri-articulaire

251) التَّعَظُّمُ الرَّأْسِيُّ الوَجْهِيُّ (ج)
Dysostosis (craniofacial ...)
Dysostose craniofaciale

252) التَّعَظُّمُ الغِشَائِيُّ (مجق)
Ossification (intramembranous ...)
Ossification intramembraneuse
(تَحَوُّلُ النَّسِيجِ اللِّيفِيِّ إِلَى عَظْمٍ) (مجق)

253) التَّعَظُّمُ الغُضْرُوفِيُّ (مجق)
Endostosis, endochondral ossification (cartilagenous ossification)
Endostose, ossification cartilagineuse
(حُلُولُ العَظْمِ مَحَلَّ الغُضْرُوفِ) (مجق)

254) التَّعَظُّمِ (نُقْطَةُ ...)
Ossification (point of ...)
Point d'ossification

255) التَّغَضْرُفُ (ج)
Chondrification
Chondrification

256) التَّغَيُّمُ الجَبْهِيُّ (ج)
Nebula frontalis
Néphélion frontal

257) تَفَرُّضُ الأَضْلَاعِ (ج)
Notching of the ribs
Encochement des côtes

258) تَفْرِيغُ الحِجَاجِ (مجق) = إِخْرَاجُ أَو اسْتِخْرَاجُ أَحْشَاءِ الحِجَاجِ (ج)
Orbit (exentration of ...) = orbit evisceration
Exentération ou éviscération de l'orbite
(اسْتِئْصَالُ كُلِّ مُحْتَوَيَاتِ الحِجَاجِ فِي حَالَةِ وُجُودِ أَوْرَامٍ أَو التِهَابَاتٍ قَيْحِيَّةٍ) (مجق)

259) تَقَمُّمٌ = بُرُوزُ الفَكِّ = قَمَمٌ (ج)
Prognatism
Prognatisme

260) تَقْوِيرٌ = ثَقْبُ القِحْفِ
Trephining
Trépanation

261) تَقْوِيمُ الأَعْضَاءِ = تَجْبِيرٌ (ج)
Orthopaedy
Orthopédie

262) تَقْوِيمُ الصَّدْرِ
Thoracoplasty
Thoracoplastie

263) تَكَلُّسٌ (مجق)
Calcification
Calcification
(تَرَسُّبُ الجِيرِ أَي الكِلْسِ فِي الغَضَارِيفِ أَو الأَوْتَارِ) (مجق)

264) تَكَوُّنُ الأَسْنَانِ
Odontogeny
Odontogénie

265) تَكَوُّن العِظَام النَّاقِصُ
Osteogenesis (imperfect ...)
Ostéogenèse imparfaite
(مَرَضٌ خَلْقِيٌّ نَادِرٌ وَفِيهِ تَتَكَوَّنُ العِظَامُ تَكَوُّناً نَاقِصــاً) (مجق)

266) التَّلَوِّي الحَوْضِيُّ (مجق)
Tortipelvis
Tortipelvis
(اخْتِلَالٌ مِنْ أَهَمِّ ظَوَاهِرِهِ تَقَبُّضَاتٌ عَضَلِيَّــةٌ تُحْدِثُ تَشَوُّهَاتٍ غَيْرَ عَادِيَّــةٍ فِي الصُّلْــبِ (العَمُودِ الفَقَارِيِّ) وَالوَرِكَيْنِ) (مجق)

267) التَّمْدِيدُ عَبْرَ العَظْمِ (ج)
Extension (transosseous ...)
Extension transosseuse

268) التَّمْدِيدُ المُتَوَاصِلُ بِالتَّعْلِيقِ (ج)
Extension (continuous ...) in suspension
Extension continue en suspension

269) التَّمْسِيدُ (ج)
Massage
Massage

270) تَمَفْصُلُ الأَسْنَانِ (عَيْبُ ...)
Deficiency of teeth articulation
Défaut de l'articulé des dents

271) تَمَفْصُلٌ عَظْمِيٌّ (مجق)
Synostosis
Synostose

272) تَمَفْصُلٌ غُضْرُوفِــيٌّ (مجق) = اتحـــــاد غُضْــرُوفِيٌّ (ج)
Synchondrosis
Synchondrose

273) تَمَلْقُطٌ = تَنَشُّوَاتٌ عَظْمِيَّةٌ (ج)
Exostosis
Exostose

274) تَنَاذُرُ الكَتِفِ ـ اليَدِ (ج)
Syndrome (the shoulder-hand ...)
Syndrome épaule-main
(يُسَمَّى ضُمُورَ الطَّرَفِ العُلْوِيِّ الانْعِكَاسِــيَّ
(reflex dystrophy of the upper end)

275) تَنَبُّرٌ غُضْرُوفِيٌّ (مجق)
Ecchondrosis
Ecchondrose
(نُمُوٌّ مُتَزَايِدٌ تَحْتَ سَطْــحِ الغُضْــرُوفِ أَو سِمْحَاقِ العَظْمِ) (مجق)

276) التَّنَخُّرُ الشَّيْخِيُّ (ج)
Osteoporosesenile
Ostéoporosesénile

277) التَّوْتِيدُ (فِي جِرَاحَةِ العِظَامِ)
Pegging
Enchevillement

278) التَّوْصِيلُ العَظْمِيُّ
Bone-conduction
Conduction de l'os

279) التِّيهُ (فِي الأُذُنِ الدَّاخِلِيَّةِ) (مجق)
Labyrinth (= internal ear)
Labyrinthe (oreille interne)
(الجُزْءُ الدَّاخِلِيُّ لِلأُذُنِ فِي العَظْمِ الصُّدْغِيِّ وَسُمِّيَ بِالتِّيهِ لِتَعَقُّدِ تَرْكِيبِهِ) (مجق)

280) التِّيهُ العَظْمِيُّ (فِي الأُذُنِ)
Labyrinth (bony ...)
Labyrinthe osseux

281) ثَقْبُ العِظَامِ
(المَحَلُّ الَّذِي تُرَكَّزُ فِيهِ الأَسْنَانُ) (ف)

282) ثَقْبُ القِحْفِ (ج)
Boring of cranium
Transforation (du crâne)

283) الثَّقْبُ الكَبِيرُ فِي الجُمْجُمَةِ
Foramen magnum
Grand foramen

284) الثَّقْبُ الوَرِكِيُّ = الثَّقْبُ المَسْدُودُ (مجق)
Obturator foramen
Foramen obturateur
(فَتْحَةٌ مَسْدُودَةٌ بَيْنَ الوَرِكِ وَعَظْمِ العَانَةِ فِي الحِزَامِ الحَوْضِيِّ لِلْفَقَارِيَّاتِ العُلْيَا) (مجق)

285) الثُّقْبَةُ القَفَوِيَّةُ أَو القَذَالِيَّةُ
Hole (occipital ...).
Trou occipital

286) الثَّلْــمُ (ج)
Notch
Encoche

287) الثَّنَايَا (الأَسْنَانُ الأَمَامِيَّةُ) (ج)
Teeth (front ...)
Dents antérieures

288) ثُنَائِيُّ التَّمَفْصُلِ (عَظْمٌ) (مجق)
Bone (bijointed or biarticular ...)
Os biarticulaire

289) ثُنَائِيَّةُ الحُفْرَةِ (مجق)
Diapsida
Diapsida
(تُوصَفُ بِهَا جَمَاجِمُ بَعْضِ الزَّوَاحِفِ مِثْــلِ التَّمَاسِيحِ وَكَذَلِكَ جَمَاجِمُ الطُّيُورِ ...) (مجق)

290 ثَنْيُ الفَخِذِ وَالحَوْضِ المُشْتَرَكُ
Flexion (combined . . .) of the thigh and the pelvis
Flexion combinée de la cuisse et du bassin

291 الجَآجِيءُ : العِظَامُ إذا هَزَلَ الإنْسَانُ بَدَتْ مِنْهُ وَهِيَ مَوَاصِلُ عِظَامِ الصَّدْرِ (م)
Joins of thoracic ribs
Joints des côtes thoraciques

292 الجِبَارَةُ : مَا يُشَدُّ عَلَى العَظْمِ المَكْسُورِ لِيَنْجَبِرَ وَكَذَلِكَ الجَبِيرَةُ (و)
Splint
Eclisses

— جِبَارَةُ السِّيسَاءِ
Splint of spine
Coquille

— جِبَارَةُ العِظَامِ
Orthopedia
Orthopédie

293 جُبَّـةٌ :
Bone (ortibal . . .)
Os orbital

294 الجَبْرُ : العُودُ تُجْبَرُ بِهِ العِظَامُ (و)
Splint
Attèle

295 جَبَّسَ العَظْمَ الكَسِيرَ : وَضَعَ عَلَيْهِ الجِبْسَ(و)
Gypsum (tooth)
Plâtrer (une dent)

296 الجِبْسُ المُدَلَّى (فِي مُعَالَجَةِ كَسْرِ العَضُدِ(ج)
Gypsum (hanging . . .)
Plâtre pendant

297 الجَبْهَـةِ (عَظْمُ) =
Bone (frontal . . .)
Os frontal

298 الجَبْهِيُّ الجِدَارِيُّ (العَظْمُ . . .)
Bone (fronto-parietal . . .)
Os fronto-pariétal

299 جَبِيرَةُ الأُصْبُعِ
Splint (digital . . .)
Attèle digitale

300 جَبِيرَةُ الحُمَاقِ = الجَبِيرَةُ الخَلْفِيَّةُ (مجف)
Ham splint
Attèle pour le jarret
(تُسْتَعْمَلُ لِكُسُورِ قَصَبَةِ السَّاقِ) (مجق)

301 جَبِيرَةٌ لِلْعَضُدِ
Splint for the upper arm
Attèle pour le bras

302 الجَبِينَانِ : عَظْمَانِ مُكْتَنِفَانِ الجَبْهَةَ مِنْ جَانِبَيْهَا فِيمَا بَيْنَ الحَاجِبَيْنِ (م)
Bones of front sides
Os des côtés du front

303 حِجَاظُ العَيْنِ مَحْجِرُهَا وَهُوَ الحَدَقَةُ (م)
Orbit
Orbite

304 الجِدَارُ الأُذَيْنِيُّ (أَوِ الرَّدْهِيُّ)
Wall (atrial . . .)
Paroi de l'oreillette

305 جِدَارِيٌّ (عَظْمٌ . .) (ج)
Bone (parietal . . .)
Os pariétal

306 الجَدْلُ : كُلُّ عَظْمٍ مُوفَرٍ كَمَا هُوَ لَا يُكْسَرُ وَلَا يُخْلَطُ بِهِ غَيْرُهُ (ل)
Bone (entire . . .)
Os entier (pris à part)

307 جَذْرُ الأَنْفِ
Root of nose
Racine du nez

308 جَذْعَةٌ عَظْمِيَّةٌ (ج)
Osteoblast
Ostéoblaste

309 جُذُورُ الأَعْصَابِ الفَقَارِيَّةِ
Roots of rachidian nerves
Racines des nerfs rachidiens

310 جِرَابٌ أَو كِيسٌ أَو جُرْثُومَةٌ سِنِّيَّةٌ
Follicle, sac or germ (dental . . .)
Follicule, sac ou germe dentaire

311 جَرَّاحُ العِظَامِ (مجق) = مُجَبِّـرٌ = مُقَـوِّمُ العِظَامِ (ج)
Orthopedist
Orthopédiste

312 جِرَاحَةُ العِظَامِ (مجق) = تَجْبِيرٌ = تَقْوِيـمُ العِظَـامِ (ج)
Orthopedics = orthopedic surgery
Orthopédie = chirurgie orthopédique

313 جِرَاحَةُ عِظَامِ السَّمْعِ (مجق) = تَجْبِيرُ عِظَامِ السَّمْـعِ (ج)
Fenestration
Fenestration

314 جِرَاحَةُ الفَكِّ وَالوَجْهِ
Surgery (maxillo-facial . . .)
Chirurgie maxillo-faciale

315 جَرَدٌ خَارِجِيٌّ
Bog-spavin
Jarde

316 جَرَدٌ دَاخِلِيٌّ (مَرَضُ عَظْمِ العُرْقُوبِ فِي الخَيْلِ)
Spavin
Eparvin

(راجع تزيـد)

317) جُسَاْةُ الفَقَارِ (أي يُبْسُهُ وَتَصَلُّبُهُ)
Spondylosis (rhizomelic ...)
Spondylose rhizomélique

318) الجِسْمُ الشَّرَجِيُّ العُصْعُصِيُّ (= عَظْمَةُ الذَّنَبِ)
Anococcygeal
Anococcygien

319) جِسْمُ العَظْمِ (مَا بَيْنَ مُشَاشَتَيْهِ) (ج)
Diaphysis
Diaphyse

320) جِسْم الفَقَارَةِ (مجق)
Centrum
Centrum

321) الجُفْرَةُ : الضُّلوعُ (جَمْعُهَا جِفَارٌ) وَكَذَا الزُّفْرَةُ والنَّجْرَةُ والبُهْرَةُ (م)
Ribs
Côtes

322) الجُفْرَةُ = جَوْفُ الحُقِّ (ج)
Acetabulum
Acétabule, cotyle
(حُفْرَةُ عَظْمٍ يَدْخُلُ فِيهَا طَرَفُ عَظْمٍ آخَرَ)

323) الجُمْجُمَةُ العَظْمُ الذِي فِيهِ الدِّمَاغُ (م)
Skull, cranium
Crâne

324) الجُمْجُمَةِ (اسْتِطَالَةُ ...) (مجق)
Dolicocephaly
Dolicocéphalie
(طُولُ الجُمْجُمَةِ مِنَ الأمَامِ وَالخَلْفِ) (مجق)

325) الجُمْجُمَةِ (التِصَاقُ عِظَامِ ...)
Synostosis
Synostose (= soudure des os du crâne)

326) جُمْجُمَةُ إِنْسَانِ فلُورِسْبَاد
Skull (Florisbad ...)
Crâne de Florisbad

327) الجُمْجُمَةِ (تَلَيُّنُ ...) = لِينُ الجُمْجُمَةِ (ج)
Craniomalacia
Craniomalacie = craniotabès

328) الجُمْجُمَةِ (دَاخِلَ ...)
Intercranial
Intercranial

329) الجُمْجُمَةُ الزَّوْرَقِيَّـةُ (مجق) = الـرَّأْسُ الزَّوْرَقِـيُّ (ج)
Scaphocephaly (keel or boat - shaped head)
Scaphocéphalie
(شُذُوذٌ فِي شَكْلِ الجُمْجُمَةِ يَصْحَبُهُ انْغِلَاقٌ مُبَكِّرٌ لِلدُّرُوزِ) (مجق)
(راجع الجمجمة القاربية)

330) الجُمْجُمَةِ (سِمْحَاقُ ...)
Peri-cranium
Péricranium

331) الجُمْجُمَةُ الصَّغِيرَةُ (مجق)
Skull (microcephalic ...)
Crâne microcéphalique

332) الجُمْجُمَةُ الضَّخْمَةُ (مجق)
Skull (megalocephalic ...)
Crâne mégalocéphalique

333) الجُمْجُمَةُ العَرِيضَةُ (مجق)
Skull (brachycephalic ...)
Crâne brachycéphalique

334) الجُمْجُمَةُ الغُضْرُوفِيَّةُ (مجق)
Chondrocranium
Chondrocranium

335) الجُمْجُمَةِ (فَرَاغُ ...) = سَعَةُ الجُمْجُمَةِ (ج)
Skull capacity
Capacité du crâne

336) الجُمْجُمَةُ القَارِبِيَّةُ (مجق)
Skull (scaphocephalic ...)
Crâne scaphocéphalique

337) الجُمْجُمَةِ (قَبْوَةُ ...)
Vault (cranial ...)
Voûte crânienne

338) الجُمْجُمَةِ (قِصَرُ ...)
(قَصِيرُ الجُمْجُمَةِ
Brachycrany
Brachycranium
Brachycranic
Brachycranial

339) الجُمْجُمَةِ (قِيَاسُ ...)
Craniometry
Craniométrie

340) الجُمْجُمَةِ (مِنْقَبُ ...) = مِقْوَرَةٌ
Skull-borer
Basiotribe = transforateur = perce-crâne

341) الجُمْجُمَةِ مُسْتَطِيلُ ...)
Dolichocranial = dolichocranic
Dolichocrânien

342) الجُمْجُمَةُ المُسْتَطِيلَةُ (مجق)
Skull (dolicocephalic ...)
Crâne dolicocéphalique

343) الجُمْجُمَةُ المُسَنَّمَةُ أَو المَخْرُوطِيَّةُ (مجق)
Skull (acrocephalic ...) = oxycephalic
Crâne acrocéphalique

344) الجُمْجُمَةِ (مُؤَخِّرَةُ ..)
Area (occipital ...)
Zone occipitale

345) الجُمْجُمَةِ (وَرَمٌ ... الغَـازِيٌّ) = الوَرَمُ الغَازِيُّ (ج)
Pneumatocele
Pneumatocèle, tumeur gazeuse

346) الجُمْخُرُ = قَصَبَةُ العَظْمِ (مجق)
Diaphysis (shaft of the bone)
Diaphyse
(الجُزْءُ الأَكْبَرُ مِنَ العَظْمِ الطَّوِيلِ) (مجق)

347) الجَنَاجِنُ : عِظَامُ الصَّدْرِ (ل)
(أَحَدُ العِظَامِ الجَنَاحِيَّةِ فِي بَعْضِ الفَقَارِيَّـاتِ وَعَظْمِ الصُّلْبِ) (ل)
Ribs (thoracic ...)
Côtes thoraciques

348) الجَنَـاحُ الخَلْفِيُّ (مجق)
Metapterygoid
Métaptérygoïde
(أَحَدُ العِظَامِ الجَنَاحِيَّةِ فِي بَعْضِ الفَقَارِيَّاتِ الدُّنْيَا) (مجق)

349) جَنَاحُ العَظْمِ الوَتَدِيِّ (مجق)
Ala ossis sphenoidalis
Aile de l'os sphénoïde

350) الجَنَاحُ الوَتَدِيُّ (مجق)
Alisphenoid
Aile sphénoïdale

351) جَنَاحِيٌّ حَنَكِيٌّ (مجق)
Palatopterygoid
Palatoptérygoïde
(نِسْبَةٌ إِلَى العَظْمَيْنِ الجَنَاحِيِّ وَالحَنَكِيِّ) (مجق)

352) جُنَيْحَاتُ العَظْمِ
Alae of bone
Ailes de l'os

353) جِهَازُ أَسْنَانٍ = طَقْمُ أَسْنَانٍ
Denture
Dentier = râtelier

354) جِهَازُ القَنْطَرَةِ المَخْرُوطِيِّ (ج)
System (ogival ...)
Système ogival

355) جَهْمُ العِظَامِ (ج)
Leontiasis ossea
Leontiasis ossea

356) جَوْبَاتُ العَظْمِ (مجق)
Bone lacunae
Lacunes de l'os
(أَحْيَازٌ فِي دَاخِلِ النَّسِيجِ العَظْمِيِّ تَحْوِي خَلَايَا العَظْمِ) (مجق)

357) جَوْبَاتُ « هَاوشِب »
Howship's lacunae
Lacunes d'Howship
(جَوْبَاتٌ بِهَا الخَلَايَا النَّاقِضَةُ لِلْعَظْمِ) (مجق)

358) جَوْزَةُ العُنُقِ
(راجع حرقدة وتفاحة آدم)

359) الجَوْفُ الحُقِّيُّ (ج)
(راجع الجفرة)

360) جَوْفُ العَظْمِ
Osteoplast
Ostéoplaste
(يَحْتَوِي عَلَى الخَلِيَّةِ العَظْمِيَّةِ النَّاتِجَةِ عَـنِ الجَذَعَةِ العَظْمِيَّةِ)

361) الجَوْفُ المُنَابِيُّ
(راجع تجويف أروح)

362) الجَيْبُ : تَجْوِيفٌ فِي العَظْمِ
Sinus
Sinus

363) الجَيْبُ الإِسْفِينِيُّ (مجق)
Sinus (sphenoidal ...)
Sinus sphénoïdal
(أَحَدُ جُيُوبِ الأَنْفِ الإِضَافِيَّةِ تُوجَدُ فِي الجُزْءِ المُقَدَّمِ لِجِسْمِ العَظْمِ الإِسْفِينِيِّ أَوِ الوَتَدِيِّ) (مجق)

364) الجُيُوبُ الجَبْهِيَّةُ (مجق)
Sinuses (frontal ...)
Sinus frontaux
(فَجَوَاتٌ هَوَائِيَّةٌ تَمْتَدُّ مِنْ تَجْوِيفِ الأَنْفِ إِلَى العَظْمَيْنِ الجَبْهِيَّيْنِ فِي الثُّدَيِّيَاتِ) (مجق)

365) جُيُوبُ الوَجْهِ (ج)
Sinus of face
Sinus de la face
(تَجَاوِيفُ الوَجْهِ اللَّوَاحِقُ)

366) الحَاجِبَانِ العَظْمَانِ فَوْقَ العَيْنَيْنِ (ل)
Bones of eyebrow
Os du sourcil

367) الحَاجِزُ الفَخِذِيُّ (ج)
Septum (crural ...)
Septum crural

368) حَادِثَةُ الأَصَابِعِ
Clonus of the fingers
Clonus ou phénomène des doigts

369) حَادِثَةُ أَصَابِعِ القَدَمِ
Clonus of toes
Clonus ou phénomène des orteils

370) حَادِثَةُ الدَّاغِصَةِ
(راجع اختلاج الداغصة)

371) حَافَةُ الحَوْضِ)
Brim of pelvis
Rebord du pelvis

372) حَافَةٌ ضِلْعِيَّةٌ
Brim (costal ...)
Rebord costal

373) حَافَةٌ عَظْمِيَّةٌ
Brim (osseous ...)
Rebord osseux

374) حَافَةُ عَظْمَيِ الفَكَّيْنِ النُّخْرُوبِيَّةُ (ج)
Brim (alveolar ...) of maxillary bones
Rebord alvéolaire des os maxillaires

375) الحَافَةُ المُنْحَرِفَةُ لِلْغُضْرُوفِ الدَّرَقِيِّ (مجق)
Line (oblique ...) of the thyroid cartilage
Ligne oblique du cartilage thyroïde

376) حَامِلُ الزِّعْنِفَةِ الخَلْفِيُّ (مجق)
Metapterygium
Métaptérygium
(الغُضْرُوفُ القَاعِدِيُّ الخَلْفِيُّ الذِي تَرْتَكِزُ عَلَيْهِ الزِّعْنِفَةُ الصَّدْرِيَّةُ أَو الحَوْضِيَّةُ فِي الأَسْمَاكِ الغُضْرُوفِيَّةِ الحَدِيثَةِ) (مجق)

377) الحُتَاحِتُ : الصَغِيرُ الجِسْمِ المُتَدَاخِلُ العِظَامِ (ل)

378) حَبْلُ الظَّهْرِ = الحَبْلُ الظَّهْرِيُّ (مجق)
Notochord = chorda dorsalis
Corde dorsale
(المِحْوَرُ الهَيْكَلِيُّ الذِي يَدْعَمُ الظَّهْرَ فِي الفَقَارِيَّاتِ الدُّنْيَا وَفِي أَجِنَّةِ الحَيَوَانَاتِ العُلْيَا ثُمَّ يَتَلَاشَى فِي طَوْرٍ خَاصٍّ) (مجق)
أَو هُوَ البُنْيَانُ الذِي يَتَكَوَّنُ حَوْلَهُ فَقَارُ الظَّهْرِ وَغَضَارِيفُهُ فِي الجَنِينِ) (مجق)

379) الحِتَارُ
Helix
Ourlet (de l'oreille)
(ثَنْيَةٌ مِنَ الغُضْرُوفِ تُكَوِّنُ الحَرْفَ الأَعْلَى وَالجُزْءَ الأَكْبَرَ مِنَ الخَلْفِيِّ مِنْ صِوَانِ الأُذُنِ (مجق)

380) الحَثَلُ السِّمْحَاقِيُّ الخِلْقِيُّ (ج)
Dysplasia (periosteal ...)
Dysplasie périostale

381) الحَثَلُ الغُضْرُوفِيُّ (ج) = حَثَلُ الغَضَارِيفِ (ج) = كُسَاحَةُ الوِلْدَانِ
Dyschondroplasia
Dyschondroplasie

382) الحَثَلُ الغُضْرُوفِيُّ الوِرَاثِيُّ المُشَوِّهُ (ج)
Chondrodysplasia (heriditary deforming ...)
Chondrodysplasie héréditaire déformante
يُسَمَّى أَيْضاً بِدَاءِ الأَعْرَانِ الغُضْرُوفِيَّةِ العَدِيدَةِ وَبِدَاءِ الأَوْرَامِ العَظْمِيَّةِ الغُضْرُوفِيَّةِ العَدِيدَةِ الوِلَادِي (ج)

383) الحَثَلُ اللِّيفِيُّ العَظْمِيُّ (ج) = الحَثَلُ اللِّيفِيُّ فِي العَظْمِ (ج)
Dysplasia (fibrous ...) of bone
Dysplasie fibreuse des os
(إِذَا أَصَابَ عِدَّةَ عِظَامٍ يُسَمَّى التِهَابَ العَظْمِ اللِّيفِيَّ الكِيسِيَّ المُبَعْثَرَ) (ج)
Osteitis fibrosa cystica dissiminata
Ostéite fibreuse cystique disséminée

384) الحَجَاجُ = وَقْبُ العَيْنِ (ج)
Orbital bone
Os orbital
(الحَجَاجَانِ العَظْمَانِ المُشْرِفَانِ عَلَى غَارَيِ العَيْنَيْنِ) (م)
الحَجَاجُ – حَسَبَ اللِّسَانِ – العَظْمُ النَّابِتُ عَلَيْهِ الحَاجِبُ أَو العَظْمُ المُسْتَدِيرُ حَوْلَ العَيْنِ وَحَسَبَ (مجق) : « الحَجَاجُ تَجْوِيفٌ فِي الجُمْجُمَةِ حَيْثُ تُوجَدُ المُقْلَةُ وَتَوَابِعُهَا »
Orbit
Orbite

385) الحَجَبَةُ 1) رَأْسُ الوَرِكِ (ل) (م)
Tip of bone of the hip
Extrémité de l'os de la hanche
2) أَو العَظْمَانِ فَوْقَ العَانَةِ يُشْرِفَانِ عَلَى مَرَاقِ البَطْنِ (ل) (م)
Bones above the pubis (or pubic bones)
Os au-dessus du pubis

386) الحَجَجُ الوَفْرَةُ فِي العَظْمِ (م)
Fissure of bone
Gerçure d'un os

— الحَجُّ : نَقْبُ العَظْمِ وَجُمْجُمَةِ الرَّأْسِ
Trepanning
Trépanation
(راجع المحجاج اي آلة الحج)

387) الحَجَرَةُ : عَظْمُ الأُذُنِ (راجع عظم الاذن)

388) الحِجْرُ الأَمَامِيُّ الطَّرَفُ الأَمَامِيُّ لِرَافِدَةِ القَصِّ
Forefoot
Avant-pied

389) حَجْمُ العَظْمِ نُتُوءُهُ (ل)
Knob of the bone
Protubérance de l'os

390) حَدَبَةُ الإِبْهَامِ
Eminence of thumb
Eminence du pouce

391) الحَدَبَةُ الجَبْهِيَّةُ (ج)
Boss (frontal ...)
Bosse frontale

392) حَدَبَتَا العَظْمِ الوَرِكِيِّ (ج)
Tuberosities (ischial ...)
Tubérosités de l'ischion

393) حُدَيْبَةٌ مُقَرِّبَةُ عَظْمِ الفَخِذِ (مجق)
Tubercule (adductor ...) of femur
Tubercule adducteur du fémur

394) الحَرَاشِيفُ المُسْتَدِيرَةُ (مجق)
Scales (cycloid ...)
Ecailles cycloïdes
(أَقْرَاصٌ عَظْمِيَّةٌ تُغَطِّي الجِسْمَ فِي بَعْضِ الأَجْسَامِ العَظْمِيَّةِ) (مجق)

355) الحَرَاشِيفُ المُشْطِيَّةُ (مجق)
Scales (ctenoid ...)
Ecailles cténoïdes
(أَقْرَاصٌ عَظْمِيَّةٌ رَقِيقَةُ الجِسْمِ فِي بَعْضِ الأَسْمَاكِ العَظْمِيَّةِ ..) (مجق)

396) الحَرْقَدَةُ = جَوْزَةُ العُنُقِ = تُفَّاحَةُ آدَمَ
Adam's apple
Pomme d'Adam

397) الحَرْقَفَةُ مُجْتَمَعُ رَأْسِ الوَرِكِ المُشْرِفِ عَلَى الفَخِذِ أَوْ هِيَ عَظْمُ الحَجَبَةِ (م)
Ilium, coxa
Ilion
(وَهُوَ العَظْمُ الظَّهْرِيُّ الأَمَامِيُّ فِي كُلٍّ مِنْ نِصْفَيِ الحِزَامِ الحَوْضِيِّ) (مجق)

398) الحَرْقَفِيُّ (الشَّوْكُ ...)
Spine (iliac ...)
Epine iliaque

399) الحَرْقَوَةِ (التِهَابُ ...)
Nasopharyngitis
Nasopharyngite

— الحَرْقَفِيُّ (العَظْمُ ...)
Hip-bone (iliac bone)
Os iliaque, os coxal

400) الحِزَامُ التَّرْقُوِيُّ
Girdle (clavicular ...)
Ceinture claviculaire

401) الحِزَامُ الحَوْضِيُّ
Girdle (pelvic ...)
Ceinture pelvienne

402) حِزَامُ الكَتِفِ
Girdle (shoulder-...)
Ceinture de l'épaule

403) حُزَمٌ ضِلْعِيَّةٌ
Bundles (costal ...)
Faisceaux costaux

404) الحَسَكَةُ = فَقْرَةُ السَّمَكِ = الشَّوْكَةُ
Fish-bone
Arête = os de poisson

405) الحُسْنُ : العَظْمُ الذِي يَلِي المَرْفِقَ (و)

406) الحَشِيبُ وَالحَشِيبِيُّ والحَوْشَبُ عَظْمٌ فِي بَاطِنِ الحَافِرِ بَيْنَ العَصَبِ وَالوَظِيفِ وَفِيهِ حَشْوُ الحَافِرِ (ل)
Bone of sabot
Os du sabot

407) حُفْرَةُ الأُذُنِ الخَارِجِيَّةِ الزَّوْرَقِيَّةِ
Fossa (navicular ...) of the external ear
Fosse naviculaire de l'oreille externe

408) الحُفْرَةُ الأَنْفِيَّةُ = المِنْخَرُ
Fossa (nasal ...)
Fosse nasale

— الحُفْرَةُ الحَرْقَفِيَّةُ
Fossa (iliac ...)
Fosse iliaque

409) الحُفْرَةُ النُّخَامِيَّةُ (راجع السرج التركي)

410) الحُفَيْرَةُ الرَّوْحَاءُ (مجق)
Fossa (glenoid ...)
Fosse glénoïde
(مُنْخَفَضٌ غَيْرُ عَمِيقٍ فِي العَظْمِ الحَرْشَفِيِّ تَتَمَفْصَلُ فِيهِ لُقْمَةُ الفَكِّ السُّفْلِيِّ عَلَى كُلٍّ مِنَ الجَانِبَيْنِ) (مجق)

411) الحُقُّ : النُّقْرَةُ فِي رَأْسِ الكَتِفِ أَوْ مَدْخَلُ رَأْسِ الفَخِذِ فِي الوَرِكِ (م)
Acetabulum
Acétabule, cotyle
(تَجْوِيفٌ كَأْسِيُّ الشَّكْلِ عَلَى السَّطْحِ الوَحْشِيِّ لِلْقُحْقُحِ وَيَتَمَفْصَلُ فِيهِ عَظْمُ الفَخِذِ) (مجق)

412) الحُقُّ الحَرْقَفِيُّ = حِقُّ الخِلِّ قَدِيماً
Acetabulum
Acétabule

413) الحُقُّ المُتَنَقِّلُ
Acetabulum (travelling ...)
Acétabule mobile

414) الحَلْقَةُ الفَخِذِيَّةُ
Ring (crural or femoral ...)
Anneau crural ou fémoral

415) حِمَارَةُ القَدَمِ وَعُرْشُهَا وَعَقِبُهَا ظَهْرُ عَظْمِهَا قَرِيبًا مِنْ مَفْصِلِ القَدَمِ (م)
Back of bone (of foot)
Dos de l'os du pied

416) الحَمْرَاوِيَّةُ : خَلِيَّةٌ مُنَوَّاةٌ فِي مُخِّ العَظْمِ تَنْشَأُ مِنْهَا خَلَايَا الدَّمِ الحُمْرُ = الجِذْعَةُ الكُرَوِيَّةُ (ج)
Erythroblast
Erythroblaste

(417 الحَمَشُ والحُمُوشَةُ دِقَّةُ العَظْمِ (م)
Thinness of the bone
Minceur de l'os

(418 حُمَّى الأَسْنَانِ
Fever of teething
Fièvre de dentition

(419 حُمَّى الظُّنْبُوبِ = حُمَّى الخَنْدَقِ
Fever (shin bone ...) = trench fever
Fièvre du tibia = fièvre des tranchées
(مَرَضٌ حُمِّي مَصْحُوبٌ بِطَفْحٍ وَآلامٍ فِي العِظَامِ والعَضَلاتِ يَنْقُلُهُ القَمْلُ وَأَكْثَرُ مَا يَحْـدُثُ بَيْنَ الجُنُودِ فِي الخَنَادِقِ) (مجق)

(420 الحَنَاجِفُ : رُؤُوسُ العِظَامِ حَيْثُمَا شَخَصَتْ (م)
Heads of bones
Têtes d'os

(421 الحُنْجُفُ رَأْسُ الوَرِكِ إِلَى الحَجَبَةِ (م)
Head of hip
Tête de la hanche

(422 الحُنْجُوفُ : طَرَفُ حَرْقَفَةِ الوَرِكِ (م)
Head of coxa
Tête de l'ilion

(423 الحَنَفُ (= اعْوِجَاجُ القَدَمِ) (ج)
Varus = talipes
Varus = pied-bot

(424 الحَنَكُ = سَقْفُ الحَنَكِ = الحَنَـكُ الأَعْلَى = سَقْفُ الحَلْقِ (مجق)
Palate
Palais
(هُوَ سَقْفُ أَعْلَى الفَمِ)

(425 الحَنَكُ الرِّخْوُ (= أَقْصَى الحَنَكِ) (ج)
Palate (soft ...)
Voile du palais

(426 الحَنَكِ (رَسْمُ ...)
Palatogram
Palatogramme

(427 الحَنَكُ الصُّلْبُ = وَسَطُ الحَنَكِ (ج)
Palate (hard ...)
Palais dur

(428 الحَنَكُ الصِّنَاعِيُّ (ج)
Palate (artificial ...)
Palais artificiel

(429 الحَنَكِ (مُقَدَّمُ ...) (ج)
Teeth-ridge (alveoli)
Arête des dents

(430 الحَنَكِيُّ (مجق)
Palatal
Palatal

(431 الحِنْوُ : مَا اعْوَجَّ مِنَ العَظْمِ وَهِـيَ أَحنَـاءُ الانسَـانِ (م)
Bone (tortuous or crooked ...)
Os tortu

(432 الحِنْوُ هُوَ الحَجَاجُ = العَظْمُ الـذِي تَحْـتَ الحَاجِبِ (ل)
Orbital bone
Os orbital

(433 الحَوْشَبُ (راجع الحشيب) وَهُوَ أَيْضاً عَظْمُ الرُّسْغِ (و)
Bone (tarsal ...)
Os tarsien

(434 الحَوْضُ الأُنْثَوِيُّ
Pelvis (gynaecoid ...)
Pelvis gynécoïde

(435 الحَوْضُ الانْزِلاقِيُّ (مجق)
Pelvis (spondylolisthetic ...)
Pelvis spondylolisthétique
فِيهِ تَنْخَلِعُ الفَقَارَةُ القَطَنِيَّةُ الأَخِيرَةُ أَمَـامَ العَجُزِ فَتَضِيقُ فَتْحَةُ الحَوْضِ العُلْيَا) (مجق)

(436 الحَوْضِ (تَقْعِيرُ ...)
Excavation (pelvic ...)
Excavation pelvienne

(437 الحَوْضِ (حَافَةُ ...)
Pelvis (brim of ...)
Rebord du pelvis

(438 الحَوْضُ الحَقِيقِيُّ = الحَوْضُ الصَّحِيحُ (مجق)
Pelvis (true ...)
Vrai pelvis (le ...)
(هُوَ مَا تَحْتَ الحَافَةِ) (مجق)

(439 الحَوْضُ الذَّكَرِيُّ (ج)
Pelvis (android ...)
Pelvis androïde
حَوْضٌ نِسَائِيٌّ يُشْبِهُ حَوْضَ الذُّكُورِ)

(440 الحَوْضُ الزَّائِفُ = الحَوْضُ الكَاذِبُ (مجق)
Pelvis (false ...)
Faux pelvis

(441 الحَوْضُ العَظْمِيُّ (مجق)
Pelvis (bony ...)
Pelvis osseux

(442 الحَوضِ (قَاعُ ...)
Bottom (pelvic ...)
Plancher pelvien

443) الحَوْض (مَدْخَلُ . . .) (ج)
Pelvis (inlet of the ...)
Entrée du pelvis

444) الحَوْضُ المُدْغَمُ (مجق)
Pelvis (assimilation ...)
Pelvis d'assimilation
فِيهِ تَنْدَغِمُ بِالعَجُزِ فَقَارَةٌ مِنْ فَقَارَاتِ القَطَنِ (مجق)

445) الحَوْضُ المُفَرْطَحُ (ج)
Pelvis (platypelloid or platypellic)
Pelvis platypelloïde

— الحَوْضُ المَفْلُوجُ (مجق)
Pelvis (split ...)
Crevasse du pelvis
(وَفِيهِ يَكُونُ الارْتِفَاقُ العَانِيُّ مُنْعَدِماً وَعَظْمَا العَانَةِ مُتَبَاعِدَيْنِ) (مجق)

446) الحَوْض (نِسْبَةُ . . .)
Index (pelvic ...)
Index pelvien

447) الحَوْضَةُ الرِّخْوِدِيَّةُ (ج)
Basin (osteomalacic ...)
Bassin ostéomalacique

448) الحَوْضَةُ الضَّيِّقَةُ بِانْزِلَاقِ الفَقَارِ (ج)
Basin spondylolisthetic ...)
Bassin spondylolisthétique

449) الحَوْضَةُ القِمْعِيَّةُ (ج)
Basin (funnel-shaped ...)
Bassin en entonnoir

450) الحَوْضَةِ (قِيَاسُ . . .)
Pelvimetry
Pelvimétrie

451) الحَوْضِيُّ (الحَاجِزُ . . .)
Diaphragm (pelvic ...)
Diaphragme pelvien

452) الحَوْضِيُّ (الحِزَامُ)
Girdle (pelvic ...)
Ceinture pelvienne

453) الحَوْضِيَّةُ الزَّعْنَفَةُ . . .)
Fin (pelvic ...)
Nageoire pelvienne

454) حَوْطُ الحَجَاجِ (مجق)
Circumorbital
Circumorbital
(حَلْقَةٌ مِنْ عِظَامٍ صَغِيرَةٍ قِشْرِيَّةٍ تُحِيطُ بِالحَجَاجِ فِي بَعْضِ الأَسْمَاكِ) (مجق)

455) حُؤُولٌ دَسَمِيٌّ = حُؤُولُ العِظَامِ الشَّحْمِيُّ (ج)
Degeneration (fatty ...) of bones
Dégénérescence graisseuse des os
(راجع ذوبان العظام الشحمي)

456) الحَيَازِيمُ : ضُلُوعُ الفُؤَادِ (ل)

457) الحَيْدُ : المُشَاشَةُ وَهُوَ كُلُّ عَظْمٍ لَا مُخَّ فِيهِ (م)
Bone without medulla
Os sans moelle

458) خَدِّيٌّ (عَظْمٌ . . .)
Bone (malar ...) = cheek-bone
Os malaire

459) خُرَاجٌ تَحْتَ الجُمْجُمَةِ (مجق)
Abscess (subcraneàl ...)
Abcès subcranial
(يَحْدُثُ إِمَّا مِنْ كَسْرٍ مُرَكَّبٍ مُنْخَسِفٍ أَوْ كَسْرٍ نَافِذٍ) (مجق)

460) خُرَاجٌ تَحْتَ الكَبِدِ (مجق)
Abscess (subhepatic ...)
Abcès subhépatique

— خُرَاجٌ تَحْتَ سِمْحَاقِ الجُمْجُمَةِ (مجق)
Abscess (subpericraneal ...)
Abcès subpéricrânien

461) خُرَاجٌ حَوْلَ الفَكِّ
Abscess (perimandibular ...)
Abcès périmandibulaire

462) خُرَاجٌ شَرَجِيٌّ حَرْقَفِيٌّ
Abscess (ilio-rectal ...)
Abcès ilio-rectal

463) خُرَاجٌ عَظْمِيُّ المَنْشَأ
Abscess (ossifluent ...)
Abcès par congestion ou ossifluent

464) الخُرْبُ وَالخُرْبَةُ والخُرَبُ ثَقْبُ رَأْسِ الوَرِكِ أَو مَغْرِزُ رَأْسِ الفَخِذِ (متن)
Hole of hip-bone
Trou de l'os de la hanche

465) الخَرْتُ : ضِلْعٌ صَغِيرَةٌ عِنْدَ الصَّدْرِ (ج = أَخْرَاتٌ وَخُرُوتٌ) (و)
Small rib (thoracic ...)
Petite côte thoracique

466) الخَزَفُ العَظْمِيُّ
China (bone-...)
Os cérame
(خَزَفٌ أَبْيَضُ شِبْهُ شَفَّافٍ يُصْنَعُ مِنَ الرَّمَادِ العَظْمِيِّ)

467) خَسْفُ مَعْدَنِيَّاتِ العِظَامِ

Demineralization of bones

Déminéralisation des os

468) الخُشَّاءُ : العَظْمُ الدَّقِيقُ العَارِي مِنَ الشَّعْرِ النَّاتِىءُ خَلْفَ الأُذُنِ (و)

Mastoid

Apophyse mastoïde

469) الخَضْدُ (الكَسْرُ النَّاقِصُ) = الصَّدْعُ

Fracture (incomplete ...)

Fracture incomplète

470) الخَطُّ تَحْتَ الضُّلُوعِ (مجق)

Line (subcostal ...)

Ligne subcostale

471) خَطُّ جَانِبِ القَصِّ (ج)

Line (parasternal ...)

Ligne parasternale

472) الخَطُّ الكَتِفِيُّ (ج)

Line (scapular ...)

Ligne scapulaire

473) الخَلَايَا الخُشَّائِيَّةُ (ج)

Cells (mastoidean ...)

Cellules mastoïdiennes

474) الخَلَايَا الغِرْبَالِيَّةُ (ج)

Cells (ethmoid ...)

Cellules ethmoïdes

475) الخَلَايَا الغُضْرُوفِيَّةُ (ج)

Cells (cartilaginous ...)

Cellules cartilagineuses

476) الخَلَايَا مُوَلِّدَةٌ (لِلْمِينَا)=خَلَايَا السِّنِّ

Odontoblasts

Odontoblastes

477) خَلْخَلَ العَظْمَ أَخَذَ مَا عَلَيْهِ مِنَ اللَّحْمِ (و)

To bone

Désosser

478) الخَلَصُ أَو خَلَصُ العَظْمِ :
إِذَا تَشَظَّى العِظَامُ فِي اللَّحْمِ وَقَدْ خَلِصَ العَظْمُ خَلَصاً إِذَا بَرَأَ وَفِي خَلَلِهِ شَيءٌ مِنَ اللَّحْمِ (ل)
وَقَدْ أَخْلَصَ العَظْمُ أَي كَثُرَ مُخُّهُ (متن)

479) الخَلْعُ = الانْخِلَاعُ (ج) انْخِلَاعُ العَظْمِ = خَلْعُ العَظْمِ

Luxation = dislocation (of bone)

Luxation, déboîtement (de l'os)

480) الخَلْعُ إِنْسِيُّ الغُرَابِ (ج)

Dislocation (intracoracoid ...)

Luxation intracoracoïdienne

481) الخَلْعُ تَحْتَ الغُرَابِ (ج)

Dislocation (sub-coracoid ...)

Luxation sous-coracoïdienne

482) الخَلْعُ تَحْتَ الكَعْبَةِ (ج)

Dislocation of subastragalus

Luxation sous-astragalienne

483) الخَلْعُ تَحْتَ المُخَلْخَلِ (مجق)

Dislocation (subastragaloid ...)

Luxation subastragaloïde

(المُخَلْخَلُ عَظْمٌ يَتَمَفْصَلُ مَعَ الظُّنْبُوبِ والشَّظِيَّةِ مِنَ الأَعْلَى وَالعَقِبِ مِنْ أَسْفَل)(مجق)

484) الخَلْعُ الجُزْئِيُّ (لِلْمَفَاصِلِ أَو العِظَامِ) = الخَلْعُ الخَفِيفُ (ج)

Subluxation

Subluxation

485) الخَلْعُ الجُزْئِيُّ لِرَأْسِ الكُعْبُرَةِ (مجق)

Subluxation of head of radius

Subluxation de la tête du radius

(الكُعْبُرَةُ العَظْمُ الوَحْشِيُّ لِلسَّاعِدِ) (مجق)

486) الخَلْعُ الخَلْفِيُّ فِي القَدَمِ (ج)

Subluxation (hinder ...) of foot

Subluxation postérieure du pied

487) الخَلْعُ السِّدَادِيُّ (ج)

Dislocation (obturating ...)

Luxation obturatrice

488) الخَلْعُ العَانِيُّ (ج)

Dislocation (pubic ...)

Luxation pubienne

489) خَلْعُ الكَعْبَةِ (ج)

Dislocation of the astragalus

Luxation de l'astragale

490) الخَلْعُ المُنْتَصِبُ (مجق)

Luxatio erecta

Luxatio erecta

(خَلْعٌ تَتَّجِهُ فِيهِ الذِّرَاعُ إِلى أَعْلَى) (مجق)

491) الخَلْعُ النَّاعِظُ (ج)

Luxation (erectile ...)

Luxation érectile

(تَنْزِلُ الوَابِلَةُ وَتَسْعَى لِلانْخِفَاضِ عَلَى مَسِيرِ الأَضْلَاعِ) (ج)

492) الخِلْفُ : أَقْصَى الأَضْلَاعِ وَأَرَقُّهَا (و)
(راجع الضلع السائبة أو اللاقصية)

(493 خَلْفَ الغُضْرُوفِيّ (مجق) Retrotarsus
Rétrotarse

(494 الخُلُوع (تَحْتَ ... الإرادِيَّة) (ج)
Subluxations (voluntary ...)
Subluxations volontaires

(495 الخُلُوعُ غَيْرُ القَابِلَةِ لِلرَّدّ. (مجق)
Dislocations (irreducible ...)
Luxations irréductibles
(حِينَ تَتَبَدَّلُ الدَّاغِصَةُ وَتَضْمُرُ وَتَفْتَقِدُ طِلاءَهَا الغُضْرُوفِيّ وَيَنْحَرِفُ الفَخِذُ. .) (مجق)

(496 الخُلُوعُ غَيْرُ القَابِلَةِ للضَّغْطِ (ج)
Dislocations (incoercible ...)
Luxations incoercibles
(نَاجِمَةٌ عَنِ اضْطِرَابٍ تَوَازُنِيٍّ فِي الدَّاغِصَةِ)

(497 الخُلُوعُ النَّاكِسَةُ (ج)
Dislocations (recurrent ...)
Luxations récidivantes

(498 الخَلِيَّةُ السُّلامِيَّةُ (مجق)
Cell (phalangeal ...)
Cellule phalangienne
(خَلَايَا تُشْبِهُ السُّلامَيَاتِ فِي عُضْوِ «كُورْتي» بِالأُذُنِ الدَّاخِلِيَّةِ) (مجق)

(499 خَلِيَّةُ السِّنّ (ج) = جَذْعَةٌ عَظْمِيَّةٌ
Odontoblast
Odontoblaste

(500 الخَلِيَّةُ العَظْمِيَّةُ (مجق) (ج)
Cell (bone ...) = osteocyte
Cellule osseuse
(الخَلِيَّةُ الَّتِي تَنْشَأُ مِنْ بَانِيَةِ العَظْمِ) (مجق) أَو (هِيَ خَلِيَّةٌ بِأَرْضِيَّةِ النَّسِيجِ العَظْمِيِّ فِي دَاخِلِ الجَوْبَاتِ) (مجق)

(501 خُنَّابَتَا الأَنْفِ (أَجْنِحَةُ الأَنْفِ)
Alae of the nose
Ailes du nez

(502 الخِنْصِرِ (أُصْبُعُ) Finger (auricular ...)
Auriculaire

(503 خِنْصِرُ القَدَمِ (ج) Toe
Cinquième orteil

(504 الخَيَاشِيمُ (فِي الأَنْفِ) : العِظَامُ فِيمَا بَيْنَ أَعْلَى الأَنْفِ إِلَى الرَّأْسِ (م)
Cartilages of the nose
Cartilages du nez

(405 خِيَاطَةُ العَظْمِ = الخِيَاطَةُ العَظْمِيَّةُ (ج)
Suture of bone
Suture osseuse

(506 دَاءُ الأَسَدِ (مجق) Leontiasis (leprosy)
Leontiasis (lèpre)
(صِنْفٌ مِنَ الجُذَامِ يُصِيبُ عِظَامَ الوَجْهِ وَالجُمْجُمَةِ فَيَتَجَهَّمُ وَيَتَّخِذُ صَاحِبُهُ سِمَةَ الأَسَدِ) (مجق)

(507 دَاءُ الأَعْرَانِ الغُضْرُوفِيَّةِ العَدِيدَةِ (ج)
Exostis (multiple cartilaginous ...)
Exostase (cartilagineuse multiple)

(508 دَاءُ الأَوْرَامِ العَظْمِيَّةِ الغُضْرُوفِيَّةِ العَدِيدَةِ الوِلَادِيُّ (ج)
Osteochondromas (multiple congenital ...)
Ostéochondrome congénital multiple

(509 دَاءُ المَفَاصِلِ وَالعِظَامِ الضَّخَامِيُّ (ج)
Hypertrophic osteo-arthropathy
Ostéo-arthropathie hypertrophique

(510 دَاءُ العَظْمِ الجُوعِيُّ أَوِ العَوَزِيُّ (ج)
Osteopathy of starvation or deficiency
Ostéopathie de famine ou de carence

(511 دَاءٌ عَظْمِيٌّ مَفْصِلِيٌّ (ج) Osteo-arthropathy
Ostéo-arthropathie

(512 دَاءُ قَلْبٍ مُضْغِيٍّ مُفَكَّكٍ (ج)
Embryocardia (dissociated ...)
Embryocardie dissociée

(513 الدَّاغِصَةُ : عَظْمٌ مُدَوَّرٌ بَدِيصٌ وَيَمُوجُ فَوْقَ رَضْفِ الرُّكْبَةِ أَو يَتَحَرَّكُ عَلَى رَأْسِ الرُّكْبَةِ وَقِيلَ هُوَ عَظْمٌ عَلَى رَأْسِ الوَابِلَةِ (ل) وَهُوَ الرَّضْفَةُ
Patella
Rotule

(514 دَاغِصِيٌّ = رَضْفِيٌّ (ج) Patellar
Patellaire, rotulien

(515 الدَّأْيُ (الوَاحِدَةُ دَأْيَةٌ) : فَقَارُ الظَّهْرِ وَهُوَ الطَّبَقُ أَيْضًا (م) أَو غَضَارِيفُ الصَّدْرِ وَضُلُوعُهُ (و)
Ribs (dorsal ...)
Côtes dorsales

516) الدَّخَسُ
Exostosis (corona-shaped ...)
Forme coronaire de l'exostose
(راجع التزيد)

517) الدَّخَسُ : دَخِسَ العَظْمُ امتلأ مُخًّا (و)
Marrowy bone
Os plein de moelle
والمُدَاخِسُ المُمْتَلِئُ العَظْمِ بالمُخّ (و).

518) دَرَادِرُ الفَكَّيْنِ (ج)
Alveoli of maxillae
Alvéoles des maxillaires

519) الدُّرْدَاقِسُ : عَظْمُ القَفَا (ل)
Bone (occipital ...)
Os occipital

520) الدَّرْدَاوَاتُ (ش) = عَدِيمَةُ الأَسْنَانِ
Edentata
Edentés
(حَيَوَانٌ مِنَ الثَّدْيِيَّاتِ)

521) دُرْدُرِ السِّنّ (غِشَاءُ ...)
Membrane (alveolo-dental ...)
Membrane alvéolo-dentaire

— الدُّرْدُرُ (في الفم) : مَغَارِزُ الأَسْنَانِ في العَظْمِ (م)

— الدُّرْدِيُّ أو القَلَح (إزالَةُ ...)
Scaling (of teeth)
Détartrage

522) الدَّرْزُ الاكْلِيلِيُّ (هو دَرْزٌ مُشْتَرَكٌ مَعَ الجَبْهَةِ) (ق)
Suture (coronary ...)
Suture coronaire

523) الدَّرْزُ الجَبْهِيُّ في جُمْجُمَةِ الحَمِيلِ (مجق)
Suture (frontal ...) of foetal skull
Suture frontale du crâne du fœtus ou fœtal

524) الدَّرْزُ السَّهْمِيُّ
Suture (sagittal ...)
Suture sagittale
(هُوَ دَرْزٌ مُنَصِّفٌ لِطُولِ الرَّأْسِ مُسْتَقِيمٌ) (ق)

525) الدَّرْزُ اللامِيُّ : هُوَ دَرْزٌ مُشْتَرَكٌ بَيْنَ الرَّأْسِ مِنْ خَلْفِ وَبَيْنَ قَاعِدَتِهِ عَلَى شَكْلِ زَاوِيَةٍ وَهُوَ يُشْبِهُ اللامَ اليُونَانِيَّةَ (ق)
Suture (lambdoidal ...)
Suture lambdoïde

526) الدَّرْزُ اللامِيُّ (في جُمْجُمَةِ الحَمِيلِ) (مجق)
Suture (lambdoidal ...) of foetal skull
Suture lambdoïde du crâne du fœtus ou fœtal
(هُوَ الدَّرْزُ بَيْنَ العَظْمِ القَذَالِيِّ وَالعَظْمَيْنِ الجِدَارِيَّيْنِ) (مجق)

527) الدَّرْزَانِ القِشْرِيَّانِ : هُمَا الدَّرْزَانِ اللَّذَانِ لا يَغُوصَانِ في العَظْمِ وَهُمَا الدَّرْزَانِ الكَاذِبَانِ وَهُمَا آخِذَانِ في طُولِ الرَّأْسِ (ق)
Sutures (cortical ...)
Sutures corticales

528) الدُّرَنَاتِ (ثُلاثِيُّ ...) (مجق)
Trituberculy
Trituberculé
(حَالَةٌ تَكُونُ فِيهَا الأَسْنَانُ مُرَكَّبَةً مِنْ ثَلاثِ دُرَنَاتٍ عِنْدَ الثَّدْيِيَّاتِ المُحَجَّرَةِ) (مجق)

529) دُرُوزُ الجُمْجُمَةِ (ج)
Sutures of the skull
Sutures du crâne

530) الدِّرْعُ (مجق)
Cuirass
Cuirasse
(عَدَدٌ مِنَ العِظَامِ تُكَوِّنُ دِرْعًا تَقَعُ خَلْفَ الجُمْجُمَةِ في بَعْضِ جَمَاعَاتِ الأَسْمَاكِ الحَفَرِيَّةِ) (مجق)

531) الدَّرَقَةُ (مجق)
Scutum
Scutum (bouclier)
(صَفِيحَةٌ قَرْنِيَّةٌ أو عَظْمِيَّةٌ أو كِيتِينِيَّةٌ تَتَكَوَّنُ في جِلْدِ كَثِيرٍ مِنَ الحَيَوَانَاتِ مِثْلِ دَرَقَاتِ السَّلاحِفِ) (مجق)

532) الدَّرَقَةُ العَظْمِيَّةُ (مجق)
Osteoscutes
Ostéoscutes
(إِحْدَى الصَّفَائِحِ التي تَتَكَوَّنُ في جُلُودِ كَثِيرٍ مِنَ الحَيَوَانَاتِ لِتَقْوِيَتِهَا كَمَا في التِّمْسَاحِ وَالمُدَرَّعِ) (مجق)

533) الدَّرَمُ اسْتِوَاءُ الكَعْبِ وَعَظْمِ الحَاجِبِ فَهُوَ أَدْرَمُ وَقَدْ دَرِمَ العَظْمُ فَهُوَ دَارِمٌ
Plump and dimpled
Potelé
وَالأَدْرَمُ الذي لا حَجْمَ لِعِظَامِهِ (ل)
Without bump
Sans protubérance

534) الدَّرَمُ : انْتِكَالاتٌ سِنِّيَّةٌ
Erosions (dental ...)
Erosions dentaires

535) الدَّسِيعُ : عَظْمُ مَجْرَى الطَّعَامِ فِي الحَلْقِ أي المَدْسَعُ (ل)
Bone (clavicular ...)
Os claviculaire
وَهُوَ العَظْمُ الذِي فِيهِ التَّرْقُوَتَانِ (ل)

536) الدَّشَابِذُ الطَّافِحَةُ (ج)
Callus (exuberant ...)
Cals exubérants
(تَشَوُّهُ النِّهَايَةِ السُّفْلِيَّةِ لِلْعَضُدِ وَتَمْلأُ الأَجْوَافَ المِرْفَقِيَّةَ وَالمِنْقَارِيَّةَ) (ج)

537) الدُّشْبُذُ (مجق)
Callus
Cal
(مَادَّةُ التِئَامِ العِظَامِ المَكْسُورَةِ)

538) دُشْبُذٌ عَظْمِيٌّ
Callus (osseous ...)
Cal osseux

— الدُّشْبُذُ المُلْتَحِمُ (ج)
Callus (synostosic ...)
Cal synostosique

539) الدَّقْنُ = التِصَاقُ مَفْصِلِ الفَكِّ (راجع مفصل الفك)

540) الدِّهْلِيزُ العَظْمِيُّ
Vestibule (osseous ...)
Vestibule osseux

541) الدَّوَرَانُ (ج)
Unwedging
Décalage
(فِي كُسُورِ عَظْمَي السَّاعِدِ) (ج)

542) دُوَيْعِمَاتٌ عَظْمِيَّةٌ (مجق)
Bone trabeculae
Trabecules de l'os

543) الدِّيكُ (مِنَ الفَرَسِ) خُشَشَاؤُهُ وَهُوَ العَظْمُ الشَّاخِصُ خَلْفَ الأُذُنِ (متن)
(راجع الخشــاء)

544) الذَّبْـلُ
Carapus
Carapace
(دِرْعٌ قَرْنِيٌّ أَو عَظْمِيٌّ يُغَطِّي ظَهْرَ الحَيَوَانَاتِ كَالسُّلَحْفَاةِ) (مجق)

545) ذِرْوَةُ القَدَمِ (ج)
Point of foot
Pointe du pied

546) الذِّفْرَى العَظْمُ الشَّاخِصُ خَلْفَ الأُذُنِ (ل)
Bone (basioccipital ...)
Os basioccipital
(راجع الخشاء)
وَسُمِّيَ المُذَمَّرَ وَهُمَا عَظْمَانِ فِي أَصْلِ القَفَا (ل)

547) ذَوَبَانُ العَظْمِ الشَّحْمِيُّ (ج)
(راجع حؤول العظام الشحمي)

548) رَاحَةُ اليَدِ أَو أَخْمَصُ القَدَمِ
Thenar
Paume de la main, plante du pied

549) رَارَ رِيراً = رَقَّ مُخُّ سَاقَيْهِ (و) وَمُخٌّ رِيرٌ : ذَابَ مِنَ الهُزَالِ وَقَدْ أَرَارَ الهُزَالُ مُخَّ سَاقَيْهِ : دَقَّقَهُ (و) وَالرِّيرُ وَالرَّارُ :
Marrow (soft ...)
Moelle molle

550) رَأْسٌ أَبْلُوجِيٌّ
(راجع تسفط الراس)

551) الرَّأْسِ (اسْتِسْقَاءُ ...)
Hydrocephaly
Hydrocéphalie = hydrencéphalie

— الرَّأْسِ (ثَنْيَةُ ... ...) (مجق)
Head-fold
Pli de tête
(أُولَى الثَّنْيَاتِ التِي تَتَكَوَّنُ فِي البِلاَسْتُودِرْمِ بَعْدَ انْقِسَامَاتِهَا المُتَعَدِّدَةِ لِتَمَدُّدِ الجَنِينِ فِي بَعْضِ الفَقَارِيَّاتِ كَالطُّيُورِ) (مجق)

552) الرَّأْسِ (رَقِيقُ ...)
Leptocephalus
Leptocéphale

553) الرَّأْسُ الزَّوْرَقِيُّ (ج)
Scaphocephaly
Scaphocéphalie

— الرَّأْسُ الصَّدْرِيُّ (ج)
Cephalo-thorax
Céphalo-thorax

554) الرَّأْسِ (صِغَرُ ...) (ج)
Microcephaly
Microcéphalie

555) الرَّأْسُ المَائِلُ (ج)
555) أَو مَيْلُ الرَّأْسِ
Plagiocephaly
Plagiocéphalie

556) الرَّأْسِ (مَحْفُورَةُ ...)
Bothriocephalus
Bothriocéphale

557) رَأْسٌ مَفْصِلِيٌّ (لِعَظْمٍ) (ج)
Head (articular ...) (of bone)
Tête articulaire (d'un os)

558) الرَّأْسُ المُؤَنَّفُ = الرَّأْسُ المُتَطَاوِلُ = الرَّأْسُ القَمْعِيُّ = الرَّأْسُ البُرْجِيُّ (ج)
Oxycephaly, acrocephaly, turricephaly
Oxycéphalie, acrocéphalie, turricephalie

— الرَّأْسُ الوَتَدِيُّ = الإِسْفِينِيُّ
Sphenocephaly
Sphénocéphalie

559) الزَّانِفَةُ طَرَفُ غُضْرُوفِ الأُذُنِ (م)
Cartilage (otic ...) (tip)
Cartilage otique (extrémité)

560) الزَّافِعَةُ = العَتَلَةُ
Molar forceps
Pied-de-biche

561) الرِّبَاطُ الحَرْقَفِيُّ الفَخِذِيُّ = رِبَاطُ «بِرْتِن»
Ligament (ilio-femoral ...) (lig. of Bertin)
Ligament ilio-fémoral (lig. de Bertin)

562) الرِّبَاطُ الدَّاغِصِيُّ أو الرُّضْفِيُّ
Lig. (patellar ...)
Lig. rotulien

563) الرِّبَاطُ اللَّوْلَبِيُّ (مجق)
Ligament (spiral ...)
Ligament spiral
(مَا يَرْبِطُ الصَّفِيحَةَ اللَّوْلَبِيَّةَ بِمُحِيطِ عِظَامِ قَوْقَعَةِ الأُذُنِ (مجق)
(Spiral lamina)
(Lamelle spirale)

564) الرُّبُطُ المُتَصَالِبَةُ (ج)
Ligaments (crossed ...)
Ligaments croisés

565) الرَّثْيَةُ السِّيسِيَائِيَّةُ (= الفَقَارِيَّةُ)
Spondylarthritis
Spondylarthrite

566) الرُّجْبَى : أَعْرَضُ ضِلْعٍ فِي الصَّدْرِ وَالرُّجْبَيَانِ الضِّلْعَانِ اللَّتَانِ تَلِيَانِ الإِبْطَيْنِ فِي أَعْلَى الأَضْلَاعِ (ل)
Ribs (axillary ...)
Côtes axillaires

567) الرَّخَاوَةُ : رَخَاوَةُ العَضَلِ الخِلْقِيَّةُ وَهِيَ عِلَّةٌ يُولَدُ بِهَا بَعْضُ الأَطْفَالِ (مجق)
Laxity
Laxité

— الرَّخَاوَةُ المَفْصِلِيَّةُ (ج)
Laxity (articular ...)
Laxité articulaire

568) الرَّخْوَدَةُ : لِينُ العِظَامِ وَهُوَ مَرَضٌ سَبَبُهُ نَقْصُ الكَلْسِيُومِ وَالفُسْفُورِ فِي الجِسْمِ (مجق)
Mollities ossium, osteomalacia
Ostéomalacie
وَهُوَ يُصِيبُ البَقَرَ الحَلُوبَ خَاصَّةً فِي الأَرَاضِي الَّتِي يَقِلُّ فِيهَا الفُسْفُورُ وَالمُصَابُ بِهَا يُسَمَّى الرَّخْوَدَ (ش)

569) رَدُّ الخُلُوعِ (مجق)
Reduction of dislocations
Réduction des luxations

570) رَدُّ الكَسْرِ (ج)
Reduction of the fracture
Réduction de fracture

571) رُسْغُ القَدَمِ (مجق)
Tarsus = ankle
Tarse
(فِيهِ سَبْعَةُ عِظَامٍ هِيَ الكَعْبُ وَالعَقِبُ وَالزَّوْرَقِيُّ وَالعِظَامُ الشِّفِينِيَّةُ الثَّلَاثَةُ وَالعَظْمُ المُكَعَّبُ) (مجق)

572) رُسْغُ القَدَمِ (تَشَنُّجُ ..)
Spasm (carpopedal ...)
Spasme carpopédal

573) رُسْغُ اليَدِ (مجق) = المِعْصَمُ
Carpus
Carpe, poignet
(مَا بَيْنَ السَّاعِدِ وَمُشْطِ اليَدِ) (مجق)

574) الرُّسْغِ (وَجَعُ ...)
Tarsalgia
Tarsalgie

575) رُسْغِ اليَدِ (العَظْمُ الكَبِيرُ فِي ...)
Carpus (grand bone of ...)
Grand os du carpe

576) رُسْغِيٌّ (مجق) (ج)
Tarsal, carpal
Tarsien, carpien

577) رُسْغِيٌّ مُشْطِيٌّ (ج)
Tarsometatarsal
Tarsométatarsien

578) الرُّسْغِيَّاتُ القَدَمِيَّةُ (مجق)
Tarsals (tarsalia)
Tarsiens
(عُظَيْمَاتٌ فِي رُسْغِ القَدَمِ) (مجق)

579) الرُّسْغِيَّاتُ اليَدَوِيَّةُ (مجق)
Carpals (carpalia)
Carpiens
(عُظَيْمَاتٌ فِي رُسْغِ اليَدِ) (مجق)

580) رَسْمُ الحَنَكِ
Palatogram
Palatogramme

581) رَشْقُ الأَسْنَانِ = ظُهُورُهَا
Eruption of teeth
Eruption des dents

582) الرَّضُّ = الكَدْمَةُ (ج)
Contusion
Contusion (= meurtrissure)
(تَوَرُّمُ العَظْمِ مِنْ صَدْمَةٍ)

583) الرَّضْفَةُ : العَظْمُ الذي أُطْبِقَ عَلَى رَأْسِ الرُّكْبَةِ يُغَطِّي مُلْتَقَى السَّاقِ والفَخِذِ (م)

Trochanter, patella

Rotule

(عِظَامٌ فِي الرُّكْبَةِ كَالأَصَابِعِ المَضْمُومَةِ قَدْ أَخَذَ بَعْضُهَا بَعْضاً) (مجق)

(راجع الداغصة)

— الرَّضْفِيُّ (راجع الداغصي)

584) رَقَائِقُ العَظْمِ (مجق) Bone lamellae

Lamelles de l'os

(وِحْدَاتُ بُنْيَانِ النَّسِيجِ العَظْمِيِّ الذي نَجِدُهُ دَائِماً فِي صَفَائِحَ مُتَمَاسِكَةٍ مُخْتَلِفَةِ الاتِّجَاهِ) (مجق)

585) الرَّقَقُ : ضُعْفُ العِظَامِ

Feebleness of bones

Faiblesse de l'os

وَقَدْ رَقَّتْ عِظَامُ فُلَانٍ إِذَا كَبُرَ وَأَسَنَّ (ل)

586) رِكَابٌ (مجق) = عَظْمَةُ الرِّكَابِ

Stapes = stirrup

Etrier (de l'oreille)

(عُظَيْمٌ دَاخِلَ الأُذُنِ) (مجق)

587) الرُّكْبَةُ : مُلْتَقَى الفَخِذِ والسَّاقِ مِنْ ظَاهِرٍ وَالمَأْبِضِ مِنْ بَاطِنٍ (م)

Knee

Genou

588) الرُّكْبَةُ الرَّوْحَاءُ (ج) Genu varum

Genu varum

(راجع ساق مقوسة)

589) الرُّكْبَةُ الفَحْجَاءُ Genu valgum

Genou cagneux

590) الرُّكْبَةُ المُنْعَقِفَةُ (ج)

Genu recurvatum

Genu recurvatum (genou recourbé)

591) الرِّمَّةُ : العَظْمُ البَالِي (ل)

Bone (carious or decayed ...)

Os carié

والرِّمُّ أَيْضاً النِّقْيُ والمُخُّ (ل)

592) الرَّهَابَةُ والرُّهَابَةُ : غُضْرُوفٌ كَاللِّسَانِ فِي أَسْفَلِ الصَّدْرِ مُشْرِفٌ عَلَى البَطْنِ (متن)

Cartilage (subthoracic ...)

Cartilage sous-thoracique

593) رَهَابَةُ الغُضْرُوفِ الخِنْجَرِيِّ (مجق)

Ensiform cartilage

Cartilage ensifolié ou ensiforme

594) الرَّوَاجِبُ : بُطُونُ السُّلَامِيَاتِ وظُهُورُهَا (الوَاحِدَةُ رَاجِبَةٌ) (م)

Articulations of fingers

Articulations des doigts

595) الرَّوَاضِعُ = الأَسْنَانُ المُؤَقَّتَةُ (ج)

Teeth (milk-...) = first teeth

Dents de lait = dents temporaires

596) الرَّيْمُ : عَظْمٌ يَفْضُلُ عِنْدَ قَسْمِ الجَزُورِ (متن)

Remaining bone of sticked beast

Os restant d'une bête égorgée

597) زَاوِيَةُ القَصِّ Angle (sternal ...)

Angle sternal

598) زَاوِيَةُ العَانَةِ Pubis angle

Angle du pubis

599) زَالِدَةُ السَّاقِ شَظِيَّتُهَا (م) Fibula

Péroné

600) الزُّجُّ (مجق) Olecranon process

Olécrane

= النَّاتِئُ المِرْفَقِيُّ (ج)

(زُجُّ المِرْفَقِ بَيْنَ القَبِيحِ وَبَيْنَ إِبْرَةِ الذِّرَاعِ) (ل)

(النُّتُوءُ المِرْفَقِيُّ فِي طَرَفِ عَظْمِ الزَّنْدِ) (مجق)

601) الزِّرُّ : العُظَيْمُ تَحْتَ القَلْبِ وَهُوَ قِوَامُهُ (ل)

Cartilage (sub-cardiac ...) (cartilage of heart)

Cartilage subcardiaque (os sous le cœur)

602) الزِّرُّ : النُّقْرَةُ فِيهَا تَدُورُ وَابِلَةُ الكَتِفِ وَهِيَ طَرَفُ العَضُدِ مِنَ الإِنْسَانِ (متن)

Socket of arm-bone

Cavité où s'emboîte l'os du bras

— الزِّرُّ أَيْضاً عُظَيْمٌ تَحْتَ القَلْبِ (راجع المهر) (ل) (ل)

603) الزَّرْدَمَةُ الغُضْرُوفِيَّةُ

Glottis (cartilaginous ...)

Glotte cartilagineuse

604) الزُّفْرَةُ هِيَ الضُّلُوعُ (راجع الجُفْرَة والبُهْرَة والثُّجْرَة (م)

605) الزَّمْخَرُ : كُلُّ عَظْمٍ أَجْوَفَ لَا مُخَّ فِيهِ (م)

Bone without marrov

Os sans moelle

606) الزَّمَعُ : زِيادَةُ الأَصابِعِ Polydactylism
Polydactylisme

607) الزُّنَّارُ الحَوْضِيُّ (ج) Girdle (pelvic ...)
Ceinture pelvienne

608) زُنَّارُ الكَتِفِ Girdle (scapulary ...)
Ceinture scapulaire

609) الزَّنْـــدُ (مجق) Ulna
Cubitus
(هُوَ العَظْمُ الإِنْسِيُّ فِي السَّاعِدِ) (مجق)

610) الزَّنْـدُ الأَفْحَـجُ Cubitus valgus
Cubitus valgus

611) الزَّنْـدُ الأَرْوَحُ
Cubitus varus (cuboid bone)
Cubitus varus (os cuboïde)

612) زَنْـدِيٌّ Cubital
Cubital

613) زَهَمَ العَظْمُ أَمَخَّ وَكَذلِكَ أَزْهَمَ (ل)

614) زَوائِدُ الأَضْلاعِ (ق) : لِكُلِّ ضِلْعٍ زَائِدَتـانِ مُحَدَّبَتانِ (ق)
Appendages of the ribs
Appendices des côtes

615) الزَّوائِدُ الفَقْرِيَّةُ (ق)
Spines or alae of vertebrae
Epines ou ailes des vertèbres
(عِظامٌ عَرِيضَةٌ صُلْبَةٌ مَوْضُوعَـةٌ عَلَى طُـولِ الفَقَرَاتِ إِلَى خَلْفٍ وَتُسَمَّى شَوْكًا وَسَناسِـنَ وَيَمْنَةً وَيَسْرَةً وَتُسَمَّى أَجْنِحَةً) (ق)

616) الزَّوائِدُ المَفْصِلِيَّةُ (ق)
Appendages (articular ...)
Appendices articulaires
(يُوثَقُ بَعْضُها بِبَعْضٍ بِالتَّعْقِيـبِ وَالرَّبْطِ وَهِيَ سِلْسِلَةٌ نَحْـوَ القُـدَّامِ وَمُوثَقَـةٌ إِلَى الخَلْفِ لِلْحاجَةِ إِلَى الانْثِنـاءِ وَالانْعِطـافِ نَحْوَ الأَمامِ) (ق)

617) الـــزَّوْجُ (ق) Bones (temporal ...)
Os temporaux
(هُما العَظْمـانِ المَوْجُـودانِ فِـي جانِبَـي الصُّدْغَيْنِ يَسْتُرانِ العَصَبَةَ) (ق)

618) الزَّوْرُ = الصَّدْرُ (ج) Thorax
Thorax

619) الزَّوْرُ : تَلَيُّـفُ الصَّـدْرِ (ج) Fibrothorax
Fibrothorax
(Fibrosis = fibrose = التَّلَيُّـــفُ)

620) زَوَرُ الأَيْفاعِ (مجق)
Scoliosis (adolescent ...)
Scoliose des adolescents
(الزَّوَرُ انْحِناءُ الصُّلْبِ نَحْـوَ الجَنْبِ يَقَـعُ لِلفَتَياتِ خاصَّةً)

621) زَيْتُ العِظامِ (مجق) Bone-oil
Huile d'os
(مادَّةٌ زَيْتِيَّةُ القِوامِ تَنْتُجُ مِنْ تَقْطِيرِ العِظامِ) (مجق)

622) السَّاعِدُ (مجق) Forearm, antebrachium
Avant-bras

623) السَّاعِدَةُ : ساعِدَةُ السَّاقِ شَظِيَّتُها (و)
(راجع زائدة الساق)

624) السَّـــاقُ (مجق) Leg
Jambe
(المِنْطَقَةُ المُتَوَسِّطَةُ بَيْنَ الفَخِذِ والقَـــدَمِ) (مجق)

625) السَّاقِ (بَدَلٌ مُوقَّتٌ لِ ...)
Prosthesis (provisory ...) of the leg
Prothèse provisoire de la jambe

— السَّاقِ (بَطْنُ ...) Gastrocnemius
Gastrocnémius

626) السَّاقِ (تَوْأَمَتا ...) Twins of the leg
Jumeaux de la jambe

627) السَّاقَةُ المُقَوَّسَةُ (ج) Leg (arched ...)
Jambe arquée

628) السَّاقَيْنِ (ضُعْفُ ...) (ج)
Wearing of legs
Dérobement des jambes (dérotomie)

629) السَّبَّابَـةُ Forefinger
Index finger
Index (doigt)

630) السَّبِيلُ البِرازِيُّ (مجق) Caprodaeum
Caprodaeum
(جُزْءٌ مِنَ المَذْرَقِ فِي الفَقارِيّاتِ الدُّنْيا يُفْتَحُ فِيهِ المُسْتَقِيمُ) (مجق)

631) سَحْلُ الأَسْنانِ = تَفَتُّتُ الأَسْنانِ (ج)
Detrition or wearing-off of teeth
Détrition des dents

632) السَّرْجُ التُّرْكِيُّ = الحُفْرَةُ النُّخَامِيَّةُ (معجق) (ج)
Sella (turcica ...) = hypophyseal fossa
Selle turcique
(تَجْوِيفٌ عَظْمِيٌّ فِي قَعْرِ الجُمْجُمَةِ يَحْوِي الغُدَّةَ النُّخَامِيَّةَ) (معجق)

633) سَرَطَانُ العَظْمِ (ج)
Sarcoma (osteogenic ...)
Sarcome ostéogénique
(وَرَمٌ لَحْمِيٌّ خَبِيثٌ بِالعِظَامِ) (ج)

634) السَّرْكُومَةُ دَاخِلَ العَظْمِ (معجق)
Sarcoma (endosteal ...)
Sarcome endostique

635) سَرْكُومَةُ « يوونج » (معجق)
Sarcoma (Ewing's ...)
Sarcome d'Ewing
(نَوْعٌ مِنَ السَّرْكُومَةِ العَظْمِيَّةِ يُصِيبُ الجُمْخُرَ وَهُوَ قَصَبُ العِظَامِ (معجق)

636) السَّفُّودُ عَبْرَ العَظْمِ (ج) .
Spit (transosseous ...)
Broche transosseuse

637) سَقْفُ الفَمِ
Roof of the mouth
Voûte (ou dôme) du palais

638) سكليروتوم (معجق)
Sclerotome
Sclérotome
(إِحْدَى الكُتَلِ الزَّوْجِيَّةِ مِنَ الطَّبَقَةِ الوُسْطَى فِي الجَنِينِ وَتُكَوِّنُ الفَقَرَاتِ وَالضُّلُوعَ) (معجق)

639) سِكِّينٌ مَا بَيْنَ العِظَامِ
Knife (interosseous ...)
Couteau interosseux

640) السُّلَامَى : (ج = السُّلَامَيَاتُ) : عِظَامُ الأَصَابِعِ فِي اليَدِ والقَدَمِ وَتُسَمَّى القَصَبَ
Phalanx
Phalange

641) السُّلَامَى الثَّانِيَةُ (ج)
Middle joint (of finger or toe)
Phalangine

642) السُّلَامَى الظُّفْرِيَّةُ أو الصُّغَيْرَةُ (ج)
Phalanx (ungual ...)
Phalangette, phalange unguéale

643) السُّلَامَيَةُ الطَّرَفِيَّةُ
Phalanx (distal ...)
Phalange distale

644) سِلْسِلَةُ العِظَامِ (معجق)
Chain of bones
Chaîne d'os

645) السِّلْعَةُ خَلْفَ القَصِّ أو خَلْ ـ قَصِّيَّة
Goitre (retrosternal ...)
Goître rétrosternal

646) السِّمْحَاقُ = سِمْحَاقُ العِظَامِ (ج)
Periosteum = periost
Périoste
(الغِشَاءُ اللِّيفِيُّ المُحِيطُ بِالعِظَامِ) (معجق)

647) سِمْحَاقِ الجُمْجُمَةِ (تَحْتَ ...)
Subpericraneal
Subpéricrânien

648) السِّمْحَاقُ الدَّاخِلِيُّ (معجق)
Endosteum
Endosteum
(غِشَاءٌ مُبَطِّنٌ لِلْعَظْمِ) (معجق)

649) سِمْحَاقُ الغُضْرُوفِ (معجق)
Perichondrium
Périchondrium
(غِشَاءٌ مِنَ النَّسِيجِ الضَّامِّ يُغَلِّفُ الغُضْرُوفَ) (معجق)

650) السِّمْسِمَانِيَّةُ (العِظَامُ ...) أو العِظَامُ السِّمْسِمِيَّةُ (ج)
Bones (sesamoid ...)
Os sésamoïdes
(بَيْنَ السُّلَامَيَاتِ)

651) السِّنُّ والسِّنْسِنُ والسِّنْسِنَةُ حَرْفُ فَقْرَةِ الظَّهْرِ أو رَأْسُ عِظَامِ الصَّدْرِ (ل)
Apophysis (spinal ...)
Apophyse épineuse (pointe des vertèbres de l'os)

652) السِّنُّ
Tooth
Dent

653) السِّنُّ ذَاتُ الوَتَدِ
Tooth (pivoted ...)
Dent à pivot

654) السِّنِّ (عَدِيمُ ...)
Toothless
Sans dents

655) سِنُّ العَقْلِ
Tooth (wisdom-...)
Dent de sagesse

— سِنُّ الكَوَاسِرِ أو اللَّوَاحِمِ أو الضَّوَارِي
Tooth (carnassial ...)
Dent carnassière

656) السِّنُّ النَّاتِئَةُ (مِنْ أَسْنَانِ الفَمِ)
Bucktooth
Dent proéminente

657) السَّنَاسِنُ أو الأَشْوَاكُ الفِقَرِيَّةُ (بَيْنَ ..)
Interspinal
Inter-épineux

658) سِنْخُ السِّنِّ
Neck of the tooth
Collet de la dent

659) السِّنْدَانُ (معج)
Incus
Enclume (de l'oreille interne)
(عُظَيْمٌ دَاخِلَ الأُذُنِ) (معج)
وَهُوَ أَيْضًا (عُظَيْمٌ فِي الأُذُنِ المُتَوَسِّطَةِ فِي الثَّدْيِيَّاتِ يَتَّصِلُ بِالمِطْرَقَةِ مِنْ نَاحِيَةٍ وَبِالرِّكَابِ مِنَ النَّاحِيَةِ الأُخْرَى وَيَنْشَأُ مِنَ العَظْمِ المُرَبَّعِيِّ) (معج)

660) السِّنْدَانُ (عُظَيْمَةٌ ...) (فِي الأُذُنِ)
Anvil
Enclume (de l'oreille)

661) السِّنْطُ المَفْصِلُ بَيْنَ الكَفِّ وَالسَّاعِدِ وَهُوَ الرُّسْغُ (متن) (راجع الرسغ)

662) السِّنْعُ : السُّلَامَى الَّتِي تَصِلُ مَا بَيْنَ الأَصَابِعِ وَالرُّسْغِ فِي جَوْفِ الكَفِّ (م) وَهُوَ مُشْطُ اليَدِ .
Metacarpus (bone of the palm)
Métacarpe (os de la paume)

663) السِّنَّوْرُ : فَقَارَةُ العُنُقِ (و)
Vertebra (cervical ...)
Vertèbre cervicale

664) سِنِّيٌّ
Odontoid
Odontoïde

665) سُنَيْنَاتٌ جِلْدِيَّةٌ = قُشُورٌ دِرْعِيَّةٌ
Scales (placoid ...)
Ecailles placoïdes, denticules cutanés
(فِي اسْتِعْمَالِ كَلِمَةِ القُشُورِ تَجَوُّزٌ لِأَنَّهَا فِي الحَقِيقَةِ مُجَرَّدُ سُنَيْنَاتٍ فِي الجِلْدِ) (لاروس)

666) سُوءُ التَّعَظُّمِ الدُّبَابِيطِيُّ الجُحُوظِيُّ (معج)
Dysostosis (diabetic exophtalmic ...)
Dysostose diabétique exophtalmique
(يَنْتُجُ مِنْ تَرَسُّبِ الشَّحْمَانِيَّاتِ بِحِجَاجِ العَيْنِ) (معج)

667) سُوءُ تَكَوُّنِ العِظَامِ (ج)
Osteogenesis (imperfect ...)
Ostéogenèse imparfaite

668) الشَّيْسَاءُ
Rachis
Rachis, échine

669) الشَّيْسَاءُ (انْحِرَافُ ...)
راجع ميل العمود الفقاري)

670) الشَّيْسَائِيُّ (البَزْلُ ...)
Puncture (rachitic ...)
Rachicentèse = puncture rachitique

الشَّيْسَائِيَّةِ (نُصَيْصُ البَصَلَةِ ...)
Lobule of rachitic bulb
Lobule du bulbe rachidien

671) الشَّاخِصَةُ : الزَّائِدَةُ الفَقَرِيَّةُ لِلرَّبْطِ وَالوِقَايَةِ (ق)
Apophysis, process
Apophyse

672) الشَّاخِصَةُ الإِبَرِيَّةُ لِلزَّنْدِ (معج)
Process (styloid ...) of ulna
Apophyse styloïde du cubitus
(الزَّنْدُ هُوَ العَظْمُ الإِنْسِيُّ لِلسَّاعِدِ) (معج)

673) الشَّاخِصَةُ الجَنَاحِيَّةُ لِلمِصْفَاوِيَّةِ (معج)
Process (alar ...) of ethmoid
Apophyse alaire de l'ethmoïde

674) الشَّاخِصَةُ الدُّرْدُرِيَّةُ (معج)
Process (alveolar ...)
Apophyse alvéolaire

675) شَامِخَةُ المِنْخَرَيْنِ
Bulla ethmoidalis
Promontoire des fosses nasales

676) الشَّدُّ عَلَى العَظْمِ (معج)
Traction (skeletal ...)
Traction squelettique
(فِيهِ يَكُونُ الشَّدُّ مُبَاشَرَةً عَلَى الهَيْكَلِ العَظْمِيِّ أَوْ عَلَى جُزْءٍ مِنْهُ) (معج)

677) الشَّرْخُ : انْشِقَاقٌ فِي العَظْمِ لَا يَبْلُغُ الفَصْلَ (و)
Crack
Fissure, gerçure

678) الشُّرْخُوبُ : عَظْمُ الفَقَارِ (متن)
Bone of vertebrae
Os des vertèbres

679) الشُّرْسُوفُ : غُضْرُوفٌ مُعَلَّقٌ بِكُلِّ ضِلْعٍ مِثْلَ غُضْرُوفِ الكَتِفِ (ل)
Cartilage of rib
Cartilage d'une côte

680) شَرِّفَ العَظْمُ : كَانَ قَلِيلَ اللَّحْمِ فَأَخَذَ لَحْمَ عَظْمٍ آخَرَ وَوَضَعَهُ عَلَيْهِ (متن)

681) الشَّرِيحَةُ السِّنِّيَّةُ Lamella (dental ...)
Lame dentaire

682) الشُّزْنُ : الكَعْبُ يُلْعَبُ بِهِ Ossicle
Osselet

683) الشَّظَاةُ والشَّظَى عَظْمٌ لازِقٌ بالوَظِيفِ (ل) (و) أَو بالرُّكْبَةِ (المحكم)
Bone (fastened ...) on the metatarse
Os attaché au métatarse
وَقَدْ شَظِيَتْ عَصَبُ الدَّابَّةِ أَي زَالَتْ شَظَاتُهَا (ل)

684) الشَّظَايَا : رُؤُوسُ الأَضْلَاعِ السُّفْلَى وَهِيَ شَبِيهَةٌ بِالغَضَارِيفِ (و)
Tips of inferior ribs
Extrémités des côtes inférieures

— الشُّظُفُ Peg
Cheville

685) الشَّظِيَّةُ (مجق) Fibula
Péroné
(العَظْمُ الصَّغِيرُ الوَحْشِيُّ مِنْ عَظْمَي السَّاقِ وَتَتَمَفْصَلُ مَعَ القَصَبَةِ مِنْ أَعْلَى وَمَعَ القَصَبَةِ وَالمُخَلْخَلِ مِنْ أَسْفَل)
(وَهِيَ القَصَبَةُ الصُّغْرَى) (مجق)

686) الشَّظِيَّةُ : Sequestrum
Sequestre (d'os nécrosé)
(coque osseuse)
(قِشْرَةٌ عَظْمِيَّةٌ مُحِيطَةٌ بِشَظِيَّةٍ أَو غِمْدِ الانْفِلَاقِ) (ج)

687) شَظَوِيٌّ : Of the fibula
Péronéal

688) شَعْبُ الرَّأْسِ : هُوَ الذِي يَجْمَعُ القَبَائِلَ (أَي عِظَامَ الرَّأْسِ العِرَاضِ) (م)
(راجع صفائح الراس)

689) الشَّقُّ = وَصْمُ العَظْمِ
Fissure (of the bone)
Félure ou fissure (de l'os)

690) الشَّقُّ الاسْتِقْصَائِيُّ
Fissure (or incision) (exploring ...)
Incision exploratrice

691) الشَّقُّ الدَّرَقِيُّ (مجق) Laryngo-fissure
Laryngo-fissure
(فِيهِ يُشَقُّ الغُضْرُوفُ الدَّرَقِيُّ فِي الخَطِّ الأَوْسَطِ) (مجق)

692) الشَّكُّ : صُدَيْعٌ صَغِيرٌ فِي العَظْمِ (متن)
Fissure (small ...)
Petite fissure

693) شَلَلُ الأَطْفَالِ (ج) Poliomyelitis
Poliomyélite

694) شَلَلُ العَضُدِ القِبَالِيُّ (ج)
Palsy (obstetrical ...) of the arm
Paralysie obstétricale du bras

695) الشَّلَلُ العَضُدِيُّ الوِلَادِيُّ (ج)
Birth palsy (brachial ...)
Paralysie brachiale de naissance

696) الشَّمْعُ العَظْمِيُّ (ج) Wax (osseous ...)
Cire osseuse

697) الشُّنْخُوبُ : فَرْعُ الكَاهِلِ أَو فَقَرَةُ الظَّهْرِ مِنَ البَعِيرِ (متن)
Vertebra of the back (camel)
Vertèbre du dos (chameau)

698) الشَّوَاخِصُ الفَقَارِيَّةُ (مجق)
Processes (spinous ...)
Apophyses spinales
(والشَّاخِصَةُ بُرُوزٌ دَقِيقٌ فِي العَظْمِ والنَّسْجِ) (مجق)

699) الشَّوْكُ الحَرْقَفِيُّ (ج) Spine (iliac ...)
Epine iliaque

700) شَوْكُ اللَّوْحِ (ج)
Spine of the shoulder-blade
Epine de l'omoplate

701) الصَّاخَةُ = الوَرَمُ العَظْمِيُّ (ج)
Contusion of bone
Tumeur de l'os (ostéome)
(تَوَرُّمٌ يَكُونُ فِي العَظْمِ مِنْ صَدْمَةٍ أَو كَدْمَةٍ أَو عَضَّةٍ وَنَحْوِهَا يَبْقَى أَثَرُهَا كَالمِشْمِشِ) (مجق)

702) الصَّاقُورَةُ : بَاطِنُ القِحْفِ المُشْرِفِ فَوْقَ الدِّمَاغِ كَأَنَّهُ قَعْرُ قَصْعَةٍ (ل)
Dome of the skull
Voûte du crâne
وَهُوَ قُبَّةُ القِحْفِ (ج)

703) الصَّبْعَمَةُ : ضِخَمُ الأَصَابِعِ (معجق)
Macrodactyly
Macrodactylie

704) الصَّبِيُّ : رَأْسُ العَظْمِ الذي هُوَ أَسْفَلُ مِنْ شَحْمَةِ الأُذُنِ (ل)
Apophysis under the lobe of the ear
Apophyse sous le lobe de l'oreille

705) الصَّخْرَةُ Petrosal bone (= otic bone)
Rocher
(القِطْعَةُ الصَّخْرِيَّةُ مِنَ العَظْمِ الجِدَارِيِّ)

Thorax
Thorax

706) الصَّدْرِ (انْبِسَاطُ ...)
Expansion (thoracic ...)
Expansion thoracique

708) الصَّدْرِ (تَقْوِيمُ ...) = تَصْنِيعُ الصَّدْرِ (ج)
Thoracoplasty
Thoracoplastie

709) صَدْرِيٌّ
Pectoral
Pectoral

710) الحِزَامُ الصَّدْرِيُّ Girdle (pectoral ...)
Ceinture pectorale

711) الصَّدْعُ لَصِيقُ الكُرْدُوسِ (معجق)
Strain (juxta-epiphyseal ...)
Entorse juxta-épiphyséale
(وَفِيهِ يَنْفَصِلُ الكُرْدُوسُ جُزْئِيّاً مِنَ الجَمْخَرِ) (القَصَبَةِ) (معجق)

712) الصُّدْغِيُّ (العَظْمُ ..) (ج)
Temporal bone
Os temporal

713) صُدْغِيٌّ سُفْلِيٌّ (ج) Infratemporal
Infratemporal

714) الصُّدْمَتَانِ : العَظْمَانِ اللَّذَانِ بَيْنَهُمَا الجَبْهَةُ (متن)
Bones of the two sides of the forehead (or front)
Os des deux côtés du front

715) الصُّرَدَانُ : عَظْمَانِ يُقِيمَانِ اللِّسَانَ (متن)
Bones (lingual ...)
Os linguaux

716) الصَّعَرُ = صِغَرُ الرَّأْسِ
Nanocephaly, microcephaly
Nanocéphalie, microcéphalie

717) الصَّعَلُ صِغَرُ الرَّأْسِ
(راجع الصعر)

718) صَفَائِحُ الرَّأْسِ : قَبَائِلُهُ وهِيَ عِظَامُ الرَّأْسِ العِرَاضُ (م)
Bones (broad ...) of the skull
Os larges du crâne

719) الصُّفَيْحَاتُ العَظْمِيَّةُ (ج) Bone-lamellae
Lamelles osseuses

720) الصَّفِيحَةُ الحَلَزُونِيَّةُ (معجق)
Lamina (spiral ...)
Lame spirale
(صَفِيحَةٌ عَظْمِيَّةٌ فِي قَوْقَعَةِ الأُذُنِ الدَّاخِلِيَّةِ) (معجق)

721) صَفِيحَةُ العَظْمِ الغِرْبَالِيِّ
Lamina of the ethmoid
Lame de l'ethmoïde

722) الصَّفِيحَةُ الغِرْبَالِيَّةُ (معجق)
Plate (cribriform ...)
Plaque cribriforme
(تَتَكَوَّنُ مِنَ العَظْمَيْنِ المِصْفَوِيَّيْنِ فِي الثَّدْيِيَّاتِ) (معجق)

723) الصَّفِيحَةُ المُحَوَّاةُ (ج)
Plate (screwed ...)
Plaque vissée

724) الصُّلْبُ والصُّلَّبُ : عَظْمٌ مِنْ لَدُنِ الكَاهِلِ إِلَى العَجْبِ وَيُقَالُ لِلظَّهْرِ صُلْبٌ وَصَلَبٌ وَصَالَبٌ (ل)
Spine, kidneys, lumbar region
Epine dorsale, reins, lombes
وَهُوَ مَبْنَى عِظَامِ البَدَنِ مِثْلَ الخَشَبَةِ المَرْكَزِيَّةِ يُرْبَطُ فِيهَا سَائِرُ الخَشَبِ (ق)

725) الصَّلِيبُ : وَدَكُ العِظَامِ (ل)
Grease (or fat) of bone
Graisse des os

726) الصَّلِيفَانِ رَأْسَا الفَقَرَةِ التِي تَلِي الرَّأْسَ مِنْ شِقَّيْهَا (ل)
Apophysis of cephalic rib
Apophyses de la côte céphalique

727 صِمَاخُ الإِنْسَانِ وَأُصْمُوخُهُ مَا اسْتَرَقَّ مِنْ عَظْمِ مُقَدَّمِ الرَّأْسِ (ل)
Thin bone of forehead
Os fin du front

728 صِمَاخٌ
Socket (of the ear)
Cavité de l'oreille

729 الصَّمِيمُ : العَظْمُ الذِي بِهِ قِوَامُ العُضْوِ كَصَمِيمِ الوَظِيفِ وَصَمِيمِ الرَّأْسِ
Principal bone (of organ)
Os principal (d'un organe)

730 صُنْدُوقُ الدِّمَاغِ (مجق)
Neurocranium
Neurocranium
(جُزْءُ الجُمْجُمَةِ الذِي يُحِيطُ بِالمُخِّ وَبَعْضِ أَجْزَاءِ الحِسِّ) (مجق)

731 صُنْدُوقُ المُخِّ = كِرَنْيُوم (مجق)
Cranium
Crâne
(يُطْلَقُ عَلَى الجُمْجُمَةِ كُلِّهَا) (مجق)

732 الصِّينِيُّ العَظْمِيُّ
Bone china
Os de porcelaine
(ضَرْبٌ مِنَ الصِّينِيِّ يَدْخُلُ فِي تَرْكِيبِهِ رَمَادُ العِظَامِ)

733 ضِخَمُ (ضَخَامَةُ) الجُمْجُمَةِ (مجق)
Skull hyperostosis
Hypertrophie du crâne
(فِيهِ يُفْرِطُ نُمُوُّ النَّسِيجِ العَظْمِيِّ) (مجق)

734 ضِخَمُ العَظْمِ (مجق)
Hypertrophy of bone
Hypertrophie de l'os
(زِيَادَةٌ حَجْمِيَّةٌ عَلَى المُعْتَادِ) (مجق)

735 الضِّرْسُ
Molar
Dent molaire

736 الضِّرْسُ الأَمَامِيُّ
Premolar
Prémolaire

737 ضِرْسُ العَقْلِ
Tooth (wisdom ...)
Dent de sagesse

738 الضِّرْسُ الوَجْنِيُّ
Tooth (cheek ...)
Dent de joue

739 الضَّرِيسُ : فَقَارُ الظَّهْرِ (متن)
Rib of the back
Vertèbre du dos

740 الضَّرِيعُ : القِشْرُ الذِي عَلَى العَظْمِ تَحْتَ اللَّحْمِ (ل)
Thin skin of bone
Pellicule mince de l'os (qui le recouvre)

741 الضُّفْدَعُ
Bone in socket under sabot (of horse)
Os dans la cavité sous le sabot du cheval

742 الضَّفِيرَةُ العَضُدِيَّةُ (ج)
Plexus (brachial ...)
Plexus brachial

743 الضِّلْعُ المُخَرَّزُ
Rib (cervical ...)
Côte cervicale

744 الضِّلْعُ السَّائِبَةُ
(راجع الضلع اللا قصية والخلف)

745 الضِّلْعُ المُخَرَّزُ
Rib (beaded ...)
Côte perlée

746 ضِلْعِيٌّ
Costal
Costal

747 ضِلْعِيٌّ تَرْقُوِيٌّ (ج)
Costo-clavicular
Costo-claviculaire

748 ضِلْعِيٌّ (غِشَاءٌ جَنْبِ ...)
Pleura (costal ...)
Plèvre costale

749 ضِلْعِيٌّ فِقَرِيٌّ
Costo-vertébral
Costo-vertébral

750 ضِلْعِيٌّ قَصِّيٌّ
Costo-sternal
Costo-sternal

751 ضِلْعِيَّةٌ (حُزَمٌ ...)
Bundles (costal ...)
Faisceaux costaux

752 ضُلُوعٌ عَائِمَةٌ (ج)
Ribs (floating ...)
Côtes flottantes
(ضُلُوعُ القَفَصِ الصَّدْرِيِّ غَيْرُ المُتَّصِلَةِ بِالقَصِّ) (ج)

753 ضِمْنَعَظْمِيٌّ
Endosteal
Endostéal
(يُوجَدُ ضِمْنَ عَظْمٍ)

754 ضَنَى الجُمْجُمَةِ (مجق) = تَلَيُّنُ الجُمْجُمَةِ أَوْ لِينُهَا (ج)
Craniotabes
Craniotabès = craniomalacie
(حَالَةٌ يَرِقُّ وَيَلِينُ فِيهَا بَعْضُ عِظَامِ الجُمْجُمَةِ فِي الزُّهَرِيِّ أَوِ الكُسَاحِ) (مجق)

(755 الضَّوَاحِكُ (ج) Premolars = bicuspids
Dents prémolaires (petites molaires)

(756 الضَّوى : دِقَّةُ العَظْمِ وَقِلَّةُ الجِسْمِ خِلْقَةً
يُقَالُ رَجُلٌ ضَاوٍ (ل)
Thinness of bone
Minceur de l'os

(757 الطَّبَقُ : فَقَارُ الظَّهْرِ وَهُو الدَّأْيُ (م)
Disc
Disque
والطَّبَقَةُ الفَقَرَةُ مِنْ فَقَارِ الظَّهْرِ (و)

(758 الطَّبَقُ البِيفَقَارِيُّ أو الطَّبَقُ (مجق)
Disc (intervertebral ...)
Disque intervertébral
(هُوَ الغُضْرُوفُ بَيْنَ فَقَارَيْنِ مِنْ فِقَارِ الظَّهْرِ)
(مجق)

(759 الطَّبَقَةُ بَيْنَ لَوْحَتَيْنِ (فِي عِظَامِ الجُمْجُمَةِ)
Diploe
Diploé

(760 الطَّبَقَةُ الكُوزْمِينِيَّةُ (مجق)
Layer (cosmine ...)
Couche cosmine
(مَادَّةٌ عَظْمِيَّةٌ بَرَّاقَةٌ تُوجَدُ فِي حَرَاشِيفِ أو قُشُورِ بَعْضِ الأَسْمَاكِ) (مجق)

(761 طَبْلَةُ الأُذُنِ (ج) Tympanum
Tympan

(762 الطَّبْلَةِ (جَوْفُ ..) (ج)
Cavity of tympanum
Cavité du tympan

(763 الطَّبْلَةِ (صُنْدُوقُ ...) (ج) Drum
Caisse du tympan
(تَجْوِيفٌ فِي عَظْمِ الصُّدْغِ تُوجَدُ فِيهِ الأُذُنُ المُتَوَسِّطَةُ)

(764 الطُّبُوغْرَافِيَةُ الجُمْجُمِيَّةُ المُخِّيَّةُ (مجق)
Topography (cranio-cerebral ...)
Topographie cranio-cérébrale

(765 طَبِيبُ الأَسْنَانِ Dentist
Dentiste
(Surgeon-dentist = جَرَّاحُ الأَسْنَانِ =)
(Chirurgien-dentiste

(766 الطَّرْجَهَالِيُّ = غُضْرُوفُ الحُنْجُرَةِ
Arytenoid
Aryténoïde

767 طَرَفُ قَصَبَةِ العَظْمِ (مجق)
Metaphysis of bone
Métaphyse (de l'os)
(مَا بَيْنَ قَصَبَةِ العَظْمِ وَالكُرْدُوسِ وَهِيَ الَّتِي يَنْمُو مِنْهَا العَظْمُ فِي الطُّولِ) (مجق)

(768 الطُّعْمُ الظُّنْبُوبِيُّ المُحَوَّى (ج)
Graft (tibial screwed ...)
Greffe tibiale vissée

(769 الطُّعْمُ العَظْمِيُّ Graft (osseous ...)
Greffe osseuse

(770 الطُّعُومُ (لِلانْعَاشِ) (ج) Grafts of revival
Greffes de revitalisation

(771 طَقْمُ أَسْنَانٍ Denture plate
Dentier
(راجع جهاز اسنان)

(772 الطَّواحِنُ = الأَرْحَاءُ Molars
Dents molaires

(773 ظُفْرُ الجَفْنِ (غُضْرُوفٌ)
Tarsus (cartilage)
Tarse (cartilage)

(774 الظُّنْبُوبُ = عَظْمُ السَّاقِ (مجق)
Tibia = shin-bone
Tibia
وَهُوَ القَصَبَةُ (مجق)

(775 الظُّنْبُوبُ الضَّالِعُ فِي الكُسَاحِ = الظُّنْبُوبُ الأَفْحَجُ = عَظْمُ القَصَبَةِ
Saber shin in rickets
Tibia en lame de sabre (dans le rachitisme)
(Tibia platycnémien) = platicnémie

(776 الظَّهْرُ عَمُودُ البَطْنِ (لِأَنَّهُ يُمْسِكُهُ وَيُقَوِّيهِ) (م)
Back = tergum = dorsum
Dos

(777 ظَهْرِيٌّ Tergal
Dorsal
(مُتَعَلِّقٌ بِالظَّهْرِ)

(778 عَاجُ السِّنِّ (مجق) Dentine
Dentine
(مَادَّةُ السِّنِّ الأَصْلِيَّةُ فِي التَّاجِ وَالجَذْرِ يُغَطِّيهَا المِينَا فِي تَاجِ السِّنِّ والأَسْمَنْتُ فِي الجَذْرِ (مجق)

(779 العَاجُ العَظْمِيُّ (مجق) Osteodentine
Ostéodentine
(نَوْعٌ مِنَ العَاجِ يَقْرُبُ مِنَ العَظْمِ فِي تَرْكِيبِهِ) (مجق)

(780 عَاجِـيٌّ Dentinary
Dentinaire

(781 العَارِضُ = عَظْمُ الوَجْنَةِ Zygoma
Zygoma (os de la pommette)

(782 العَارِضَةُ العَظْمِيَّةُ Rib (osseous ...)
Travée osseuse

(783 العَانَةِ (خزع ...) Pubiotomy
Pubiotomie = hébotomie

(784 العَانَـةِ (عَظْـمُ ...) Pubis
Pubis (= os pubien)

(785 العَانَةِ (فَوقَ ...) Suprapubic
Suprapubien

(786 عَانِـيٌّ Pubic
Pubien

(787 العَثَـمُ : عَظْمُ اليَدِ (إذا جُبِرَ فَلَمْ يَسْتَوِ) (متن)
Arm-bone
Os du bras

(788 العَثَـمُ : العَظْمُ المَكْسُورُ سَاءَ جَبْـرُهُ فَبَقِيَ فِيهِ أَوَدٌ وَلَمْ يَسْتَوِ (متن)
Uniting (vicious ...) of fracture
Consolidation vicieuse d'une fracture
وُهُوَ انْجِبَارٌ غَيْرُ سَوِيٍّ لِعَظْمٍ مَكْسُورٍ.

(789 العَجَارِي : رُؤُوسُ العِظَامِ (ل)
Apophysis
Apophyses

(790 العَجْبُ = عَجْبُ الذَّنَبِ = عَجْمُ الذَّنَبِ (م)
Tail-base
Croupion
(العَظْمُ الذِي فِي أَسْفَلِ الصُّلْبِ عِنْدَ العَجُـزِ وَهُوَ العَسِيبُ مِنَ الدَّوَابِّ .

(791 عُجَرُ « بَارُوت » Node (Parot's ...)
Nœud de Parot
(تَتَكَوَّنُ فِي القِحْـفِ لَـدَى الأَطْفَـالِ فِي الزُّهَرِي المَوْرُوثِ) (مجق)

(792 العَجُـزُ Sacrum
Sacrum (= os sacré)

— العَجُـزِ (أَلَـمُ ...) Pain (sacral ...)
Sacrodynie = douleur sacrale

— العَجُـزُ المُتَقَلِّبُ أو الهَابِطُ
Sacrum (rocked ...)
Sacrum basculé (hiérolisthesis = sacrolisthesis)

(793 العَجُـزِ (نِسْبَةُ ...)
Index (sacral ...)
Indice sacral

(794 عَجُـزِيٌّ (ج) Sacral, sacré
Sacral

(795 عَجُزِيٌّ حَرْقَفِيٌّ (ج) Sacroiliac
Sacroiliaque

(796 عَجُزِيٌّ عُصْعُصِيٌّ (ج)
Sacrococcygeal = sacrococcygean
Sacrococcygien

(797 عَجُـزِيٌّ (وُرَاكٌ ...) Sacro-coxalgia
Sacro-coxalgie

(798 عَجُـزِيٌّ وَرِكِيٌّ (ج) Sacrosciatic
Sacrosciatique

(799 عَجْمُ الذَّنَبِ (راجع عجب الذنب)

(800 عَدِيمُ الجُمْجُمَةِ Acrania
Acranien

— عَدِيمُ الرَّأْسِ (الجَنِينُ ..) Acephaly
Acéphalie

— عَدِيمُ العُنُقِ أو السَّاقِ Sessile
Sessile (= sans support)

(801 عَدِيمَةُ الحُفْرَةِ (مجق) Anapsida
Anapside
(تُوصَفُ بِهَا جَمَاجِمُ الزَّوَاحِـفِ مِثْـلُ السُّلَحْفِيَاتِ التِي لَيْسَتْ لَهَا حُفْـرَةٌ فِي المِنْطَقَةِ الصُّدْغِيَّةِ) (مجق)

(802 عُرُشُ القَدَمِ : أُصُولُ سُلَامَيَاتِهَا (م)
Roots of phalanxes (of foot)
Racines des phalanges (du pied)

(803 عُرْشُ العُنُـقِ لَحْمَتَـانِ مُسْتَطِيلَتَـانِ فِـي نَاحِيَتَيْهِ بَيْنَهُمَا الفَقَارُ (و)

Chair-pieces in the sides of cervical rib
Morceau de chair aux côtés de la côte cervicale

(804 عُرْشَا اللَّهَاةِ: عَظْمَانِ فِيهَا يُقِيمَانِ اللِّسَانَ (و)
Throat-bone
Os du gosier

(805 العُرْفُ العَانِيُّ
Crest (pubic ...)
Crête pubienne

(805 العُرْفُ العَجْزِيُّ = العُرْفُ العَانِيُّ
Crest (sacral ...)
Crête sacrale

(807 العِرَانُ الغُضْرُوفِيُّ
Ulcerous sore of cartilage (on horse's pastern)
Javart cartilagineux

(808 العَرْقُ (جَمْعُهُ عُرَاقٌ وَهُوَ جَمْعٌ نَادِرٌ) : العَظْمُ أُخِذَ عَنْهُ مُعْظَمُ اللَّحْمِ وَبَقِيَ عَلَيْهِ لُحُومٌ رَقِيقَةٌ طَيِّبَةٌ (و)
Bone l(fleshless ...)
Os décharné
وَقِيلَ العُرَاقُ العَظْمُ بِغَيْرِ لَحْمٍ فَإِنْ كَانَ عَلَيْهِ لَحْمٌ فَهُوَ عِرْقٌ فَإِذَا أُكِلَ لَحْمُهُ قِيلَ لَهُ مَعْرُوقٌ
وَقَدْ عَرَقْتُ اللَّحْمَ وَتَعَرَّقْتُهُ (ل)

(809 العِرْقِ العَظْمِيّ (تَضَخُّم ...
Exostosis
Exostose

(810 العُرْقُوبُ
Ankle
Cheville du pied

— العُرْقُوبِ (أَلَمُ ...
Tatalgia
Tatalgie = pternalgie

— عُرْقُوبُ الحِصَانِ
Gambrel
Jambier (muscle de la jambe)

(811 العَرْنُ : نَامِيَةٌ عَظْمِيَّةٌ فَوْقَ عَظْمٍ
Exostosis
Exostose (forme cartilagineuse de l'...)

(812 العِرْنِينُ (فِي الأَنْفِ)
مَا صَلُبَ مِنَ العَظْمِ (م)
Bone (or cartilage) of nose
Os (ou cartilage) du nez

(813 العَسِيبُ وَالعَسِيبَةُ عَظْمُ الذَّنَبِ أَوْ مُسْتَدَقُّهُ (ل)
(راجع عجب الذنب)

(814 عَشٌّ (رجل ..) = دَقِيقُ عِظَامِ اليَدِ وَالرِّجْلِ (ل)
Man with thin bones
Homme aux os minces (main et pied)

(815 عَصَا السَّاقِ : عَظْمُهَا (ل)
Leg-bone
Os de la jambe

(816 العَصَبُ الجُمْجُمِيُّ
Nerve (cranial ...)
Nerf cranial

(817 العُصْعُصُ (مجق)
Coccyx
Coccyx
(عَظْمٌ صَغِيرٌ فِي نِهَايَةِ العَمُودِ الفَقَارِيِّ فِي الانْسَانِ وَالقِرَدَةِ العُلْيَا وَيَتَكَوَّنُ مِنَ التِحَامِ ثَلَاثِ فَقَارَاتٍ أَوْ أَرْبَعٍ (مجق)
وَهُوَ قَوْلُ ابْنِ سِينَا فِي القَانُونِ « العُصْعُصُ مُؤَلَّفٌ مِنْ فَقَرَاتٍ ثَلَاثٍ غُضْرُوفِيَّةٍ لَا زَوَائِدَ لَهَا »

(818 العِصِيُّ : العِظَامُ الَّتِي فِي الجَنَاحِ (ل)
Bones of armpit
Os de l'aisselle

(819 العُضَادُ : أَلَمٌ فِي أَعْصَابِ العَضُدِ
Brachialgia
Brachialgie

(820 العُضَاضُ وَالعُضَّاضُ
Bone, cartilage
Os, cartilage

(821 العَضُدُ (مجق) : مَا بَيْنَ المِرْفَقِ إِلَى الكَتِفِ
Brachium
Haut du bras

(822 العَضُدِ (عَظْمُ ..) = النَّقَا (ج)
Humerus
Humérus (os du bras)

(823 عَضُدِيٌّ
Brachial
Brachial

(824 عَضُدِيٌّ رَأْسِيٌّ
Brachiocephalic
Brachiocéphalique

(825 عَضُدِيَّةٌ (ضَفِيرَةٌ ...)
Plexus (brachial ...)
Plexus brachial

(826 عَضَلَةٌ بَيْنَ العِظَامِ
Muscle (interosseous ...)
Muscle interosseux

(827 عَضَلَةٌ ذَاتُ رَأْسَيْنِ فَخِذِيَّةٌ
Muscle (crural biceps ...)
Muscle crural biceps

(828 عَضَلَةٌ مُوَتِّرَةُ اللِّفافَةِ الفَخْذِيَّةِ
Muscle (tensor ...) of fascia lata
Muscle tenseur du fascia lata

(829 العُضْوُ : كُلُّ عَظْمٍ مِنَ الجِسْمِ وافِرٌ بِلَحْمِهِ (م)
Bone (fleshy ...)
Os charnu

(830 العِظَامُ (مجق) Osteopathy
Ostéopathie

(831 عِظَامُ الأَنْفِ المَفْتُولَةُ
Bones (turbinate ...), turbinal or naso-turbinal
Os turbiné (cornet du nez)
(وَهِيَ العِظَامُ التِي تَنْمُو مِنَ الجِدارِ الخارِجِيِّ لِتَجْوِيفِ الأَنْفِ فَتَزِيدُ مِنْ مَساحَةِ السَّطْحِ الحِسِّيِّ لِلأَنْفِ) (مجق)

(832 العِظَامِ (جَهْمٌ ...) Leontiasis ossea
Leontiasis ossea

(833 عِظَامُ الرُّسْغِ Bones (carpal ...)
Os du carpe

(834 العِظَامِ (سَرَطانُ ...)
(وَرَمٌ لَحْمِيٌّ خَبِيثٌ بِالعِظَامِ)
Osteogenic sarcoma
Sarcome ostéogénique

(835 العِظَامُ السِّمْسِمانِيَّةُ (بَيْنَ السُّلامَيَاتِ) (ق)
Bones (sesamoid ...)
Os sésamoïdes

(836 العِظَامُ السَّمْعِيَّةُ Bones (auditory ...)
Os de l'ouïe

(837 العِظَامِ (عِلْمُ ...) (مجق) = عِظَامِيَّاتٌ
Osteology
Ostéologie
(فَرْعُ عِلْمِ الحَيَوانِ الذِي يَخْتَصُّ بِدِراسَةِ بُنْيانِ العِظَامِ وَتَكْوِينِها وَوَظِيفَتِها) (مجق)

(838 عِظَامُ القِحْفِ Bone of cranium
Os du crâne

(839 عِظَامِ القِحْفِ (انْخِفاضُ ...)
Breaking of the dome of the skull
Embarrure

— العِظَامُ القَذالِيَّةُ (مجق) Occipitalia
Os occipitaux
(العِظَامُ التِي تُكَوِّنُ المِنْطَقَةَ القَذالِيَّةَ لِلْجُمْجُمَةِ) (مجق)

(840 العِظَامِ : (المُتَخَصِّصُ فِي عِلْمِ ...) = عِظَامِيَّاتِي
Osteologist
Ostéologue

(841 العِظَامُ المُشْطِيَّةُ (مجق)
Bones (metacarpal) = metacarpalia
Os métacarpiens = os du métacarpe
(السُّلامَيَاتُ التِي تَصِلُ بَيْنَ الأَصابِعِ وَالرُّسْغِ فِي الكَفِّ وَهِيَ عِظَامُ راحَةِ اليَدِ) (مجق)

(843 العِظَامِ (نَزْعُ ...) Boning
Désossement

(844 العِظَامُ الوَرْمِيَّةُ (ج) Bone of Worms
Os wormsiens

(845 عِظَامِيَّاتٌ
(راجع علم العظام)

— عِظَامِيَّاتِي Osteologist
Ostéologue

(846 العَظْمُ قَصَبُ اللَّحْمِ (م) Bone
Os

(847 عَظَّمَ الشَّاةَ قَطَّعَها عَظْماً عَظْماً (ل)

(848 عَظَمَهُ ضَرَبَ عِظَامَهُ (ل)

(849 عَظْمٌ أَبَجُّ : كَثِيرُ المُخِّ (و) Marrow-bone
Os à moelle

(850 عَظْمُ الأُذُنِ : يُسَمَّى الحَجَرَةَ لِصَلابَتِهِ (ق)
Bone (otic ...)
Osselet de l'oreille

(851 العَظْمُ الأُذُنِيُّ الأَمامِيُّ (مجق)
Bone (prootic ...)
Os préotique

(852 العَظْمُ الأُذُنِيُّ الخَلْفِيُّ (مجق)
Opisthotic bone
Os opisthique
(هُوَ أَحَدُ العِظَامِ الثَّلاثِ التِي تَتَرَكَّبُ مِنْها المِخْفَقَةُ الأُذُنِيَّةُ (السَّمْعِيَّةُ) وَيَقَعُ فِي جُزْئِها البَطْنِيِّ الخَلْفِيِّ) (مجق)

(853 العَظْمُ الأُذُنِيُّ الفَوْقِيُّ (مجق)
Bone (epiotic ...)
Os épiotique

854) العَظْمُ الاسْفَنْجِيُّ = المُشَاشُ (مجق)
Bone (spongy ...) = cancellous bone
= cuneiform bone
Os spongieux (

855) العَظْمُ الأصَمُّ (مجق) Bone (compact ...)
Os compact

856) العَظْمُ الاكْلِيلِيُّ Bone (coronal ...)
Os coronal = le coronal

857) عَظْمُ الإلْبَاس (راجع العظم الفشائي)

858) العَظْمُ الأنْفِيُّ (ج)
Bone (nasal ...) = navicular bone
Os nasal = os naviculaire
(عَظْمُ الأنْفِ الخَاصُّ)

859) عَظْمُ التَّرْقُوَةِ فِي الطُّيُورِ Furcula
Lunette (d'oiseau)

860) العَظْـمُ الجِدَارِيُّ Bone (parietal ...)
Os pariétal

— العَظْمِ الجِدَارِيّ (مِنْطَقَـةُ ...)
Area (parietal ...)
Zone pariétale

861) العَظْمُ الجَبْهِيُّ (مجق) Bone (frontal ...)
Os frontal
(عَظْمٌ غِشَائِيٌّ يَكْسُو مُقَدَّمَ المُخِّ فِي الفَقَارِيَّاتِ وَهُوَ مِنْطَقَةُ الجَبْهَةِ فِي الإنْسَانِ) (مجق)

862) عَظْـمُ الحَافِـرِ Coffin-bone
Phalangette (de pied de cheval)

863) عَظْمُ الحَبَّارِ : لِسَانُ البَحْرِ يُصْنَعُ مِنْهُ ذُرُورُ الصَّقْلِ لِإطْعَامِ الكَنَارِي
Cuttlebone = cuttle-fish bone
Os de seiche

864) العَظْمُ الحَرْقَفِيُّ (ج) Hipbone
Os coxal

— العَظْمُ الحَرْقَفِيُّ (فِي المَاشِيَةِ خَاصَّةً)
Aitch-bone
Culotte (de bœuf)

865) العَظْمُ الحِمَّصِيُّ (ج)
Bone (pisiform ...)
Os pisiforme

866) عَظْمُ الحَنَكِ (ج) Palate (hard ...)
Os palatin

867) عَظْمُ الحُوتِ = بَالِين (مجق)
Whalebone = baleen
Fanon de baleine
(صَفَائِحُ قَرْنِيَّةٌ مُتَّصِلَةٌ بِالفَكِّ العُلْـوِيِّ فِي الحِيتَانِ أو جِنْسِ البَالِ) (مجق)

868) عَظْمٌ حَوْلَ الغُضْرُوفِ (ج)
Bone (perichondral ...)
Os périchondral

869) العَظْمُ الخِنْجَرِيُّ: عَظْمٌ غُضْرُوفِيٌّ عَرِيضٌ يَتَّصِلُ بِأسْفَلِ القَصِّ (ق)
Bone (xiphoid ...)
Os xiphoïde

870) العَظْمُ الدَّمْعِيُّ = العَظْمُ الظُّفْرِيُّ (ج)
Bone (lacrymal ...) = bone (ungual ...)
Os lacrymal = unguis = os unguinal
ou unguéal

871) العَظْمُ الرُّخَامِيُّ Bone (malar ...)
Os malaire = os de marbre = ostéo-
pétrose
(راجع العظم الوجني)

872) عَظْـمُ الـرِّدْفِ Bone (innominate ...)
Os innominé
(راجع لا مسمى)

873) العَظْـمُ الرَّدُومُ (و) Marrow-bone
Os à moelle
(الذِي يَسِيلُ وَدَكًا وَمُخًّا)

874) عَظْمُ الرُّسْغِ Wrist bone = carpale
Os carpien = le carpe

875) عَظْـمُ الرِّنْجَـةِ Herringbone
Os de hareng

876) عَظْمُ الزَّنْـدِ Ulna
Cubitus

877) العَظْمُ الزَّوْرَقِيُّ (مجف) = العَظْمُ القَارِبِيُّ (ج)
Bone (navicular ...) = scaphoid bone
Os naviculaire = os scaphoïde
(عَظْمٌ صَغِيرٌ عَلَى شَكْلِ زَوْرَقٍ فِي رُسْـغِ اليَدِ أو فِي مَفْصِلِ القَدَمِ فِي الثَّدْيِيَّاتِ

878) العَظْمُ السِّمْسِمِيُّ أو السِّمْسِمَانِيُّ (ج)
Bone (sesamoid ...)
Os sésamoïde

879) العَظْمُ السَّبعَانِيُّ (مجق)
Bone (chevron-...)
Os-chevron
(عَظْمٌ صَغِيرٌ عَلَى شَكْلِ (V) يُوجَدُ أَسْفَلَ الفَقَارِيَّاتِ الذَّنَبِيَّةِ فِي بَعْضِ الفَقَارِيَّاتِ (مجق)

880) العَظْمُ السِّنِّيُّ (مجق)
Bone (dentary or dental ...)
Os dentaire
(عَظْمٌ فِي الفَكِّ السُّفْلِيِّ لِلفَقَارِيَّاتِ يَحْمِلُ الأَسْنَانَ) (مجق)

881) العَظْمُ الشَّبَكِيُّ
Bone (reticulated ...)
Os réticulé

882) العَظْمُ شِبْهُ المُنْحَرِفِ (ج)
Bone (trapezoid ...)
Os trapézoïde

883) العَظْمُ الشَّصِيُّ أَو المِحْجَنِيُّ أَو الكُلَّابِيُّ (ج)
Bone (unciform ....)
Os crochu (

884) العَظْمُ الصُّدْغِيُّ (مجق)
Bone (temporal ...)
Os temporal

885) العَظْمُ الطَّوِيلُ = الأُنْبُوبِيُّ (ج)
Bone (long ...)
Os long

886) العَظْمُ الظُّفْرِيُّ
(راجع العظم الدمعي والاسفيني)

887) عَظْمُ العَارِضِ (= العَظْمُ الوَجْنِيُّ)
Bone (zygomatic ...)
Os zygomatique

888) عَظْمُ العَانَةِ
Bone (pubic ...)
Os pubien (= os du pubis)

889) عَظْمِ العَانَةِ (شُعْبَتَا ..)
Rami (pubic ...)
Rameaux du pubis

890) عَظْمُ العَضُدِ (مجق)
Humerus
Humérus
(العَظْمُ الذِي يَدْعَمُ العَضُدَ فِي رُبَاعِيَّةِ الأَرْجُلِ (مجق)

891) العَظْمُ العَجُزِيُّ = عَظْمُ العَجُزِ (ج)
Bone (sacral ...) = sacrum
Os sacré = sacrum
(مُكَوَّنٌ مِن خَمْسَةِ عِظَامٍ)

892) عَظْمُ العَقِبِ (مجق)
Calcaneous = calcaneum
Calcanéum = os du tarse

893) العَظْمُ الغُدَافِيُّ (فِي كَتِفِ الطُّيورِ)
Bone (coracoid ...)
Os coracoïde

894) العَظْمُ الغِرْبَالِيُّ (ج)
Bone (ethmoid ...)
Os ethmoïde

895) العَظْمِ الغِرْبَالِيِّ (صَفِيحَةُ ... المُثَقَّبَةُ)
Lamina (riddled ...) of ethmoid
Lame criblée de l'ethmoïde

896) العَظْمُ الغِشَائِيُّ = عَظْمُ الالْبَاسِ (ج)
Bone (membranous ...)
Os membraneux = os de revêtement

897) عَظْمُ الفَخِذِ (ج)
Bone (thigh ...) = femur
Os du fémur ou de la cuisse

898) عَظْمُ الفَقْمِ (بَيْنَ الفَكِّ = العَظْمُ القَاطِعُ (ج)
Bone (intermaxillary or incisive ...)
Os maxillaire ou incisif

899) عَظْمُ فَكِّ الحُوتِ (بَالِين)
Whalebone = baleen
Os de baleine

900) عَظْمُ الفَكِّ (السُّفْلِيِّ)
Jambone
Os de la mâchoire (inférieure)

901) العَظْمُ الفَكِّيُّ
Maxilla
Os maxillaires = maxillaires supérieurs

902) العَظْمُ القَارِبِيُّ (راجع العظم الزورقي)

903) العَظْمُ القَاطِعُ
(راجع عظم الفقم)

904) عَظْمُ القَصِّ
Breastbone
Sternum

905) عَظْمُ القَصِّ (فِي صَدْرِ الطَّيْرِ)
Breastbone
Bréchet

906) عَظم القَصّ (أَخْذُ عَيِّنَةٍ مِنْ نُخَاعٍ ..)
Puncture (sternal ...) (S.P.)
Ponction sternale
تُسَمِّيهِ الجَامِعَةُ السُّورِيَّةُ البَزْلَ القَصِّيَّ)

907) عَظْمُ القَصَبَةِ
Bone (shin ...)
Tibia

908) عَظْمُ القَضِيبِ (مجق)
Baculum
Baculum
(عَظْمٌ فِي قَضِيبِ الكَلْبِ) (مجق)

909) عَظْمُ الكَاحِلِ = الكَعْبُ
Astragalus
Astragale

910) العَظْمُ الكَتِفِيُّ = عَظْمُ الكَتِفِ (راجع عظم اللوح)
Shoulder blade
Omoplate

911) العَظْمُ الكَثِيفُ
Bone (dense ...)
Os épais

912) عَظْمُ الكَعْبِ
Talus = astragalus
Astragale
(راجع عظم الكاحل)

913) عَظْمُ الكُوعِ
Bone (funny-...)
Le « petit Juif » (à l'articulation du coude)

914) العَظْمُ اللَّا إِسْمِيُّ أَو اللَّا مُسَمَّى (مجق)
Bone (innominate ...)
Os innominé
(نِصْفُ الحِزَامِ الحَوْضِيِّ فِي الفَقَارِيَّاتِ وَيَتَرَكَّبُ مِنَ الحَرْقَفَةِ وَالوَرِكِ والعَظْمِ العَانِيِّ) (مجق)

915) العَظْمُ اللَّامِيُّ (فِي قَاعِدَةِ اللِّسَانِ) (ج)
Bone (hyoid ...)
Os hyoïde ou iliaque

916) عَظْمُ اللَّوحِ :
Scapula
Omoplate
(راجع العظم الكتفي)

917) العَظْمُ اللِّيفِيُّ الكِيسِيُّ
Bone (fibrous cysticus ...)
Os fibreux cystique

918) العَظْمُ المُجَلَّدُ (لَمْ يَبْقَ عَلَيْهِ إِلَّا الجِلْدُ) (و)
Bone (fleshless ...)
Os décharné

919) العَظْمُ المُرَبَّعُ المُنْحَرِفُ (ج)
Bone (trapezius ...)
Os trapèze

920) العَظْمُ المُرَبَّعِيُّ
Bone (quadrate ...)
Os carré (de la tête)

921) العَظْمُ المُشَبَّكُ
Bone (latticed ...)
Os grillagé

922) العَظْمُ المُشْطِيُّ (مجق)
Thumb-bone
Os du pouce

923) عَظْمُ المِصْفَاةِ (ق) = العَظْمُ المِصْفَوِيُّ
Bone (ethmoid ...)
Os ethmoïde ou ethmoïdal
(راجع العظم الغربالي)

924) العَظْمُ المُصْمَتُ (مجق)
Bone (compact ...)
Os compact
(هُوَ الذِي لَا تُوجَدُ فِيهِ نَجَوَاتٌ تُرَى بِالعَيْنِ المُجَرَّدَةِ) (مجق)
وَهُوَ يَحْتَاجُ إِلَيْهِ لِلدَّعْمِ وَالوِقَايَةِ لَا لِتَحْرِيكِ الاعْضَاءِ) (ق)

925) العَظْمُ المِطْرَقِيُّ (فِي الأُذُنِ البَاطِنَةِ)
Malleus = hammer
Marteau de l'oreille

926) العَظْمُ المُطَعَّمُ : الذِي جَرَى فِيهِ المُخُّ (ل)
Marrow-bone
Os à moelle
(وَقَدْ طَعَّمَ العَظْمُ إِذَا أَمَخَّ (ل)

927) عَظْمُ المِعْصَمِ
Carpus
Carpe

928) العَظْمُ المُكَعَّبُ
Bone (tessera ...)
Os tessère

929) العَظْمُ المُكَعَّبَانِيُّ أَو النَّرْدِيُّ (فِي رُسْغِ السَّاقِ يُشْبِهُ الكَعْبَ) (ج)
Bone (cuboid ...)
Os cuboïde (= os de la cuisse)

930) العَظْمُ (مَنْزُوعٌ ..)
Boned
Désossé

931) عَظْمُ المِيكَعَةِ (ج)
Vomer
Vomer
(عَظْمُ القِسْمِ العُلْوِيِّ مِنْ حَاجِزِ الخِنَّابَتَيْنِ)

932) العَظْمُ النَّرْدِيُّ
(راجع العظم المكعب)

(933 العَظْمُ الهَرَمِيُّ (ج) Bone (pyramidal ...)
Os pyramidal

(934 العَظْمُ الهِلَالِيُّ (ج)
Bone (semi-lunar ...)
Os-semi-lunaire

(935 العَظْمُ الهَيْكَلِيُّ (مجق)
Bone (skeletal ...)
Os du squelette
(هُوَ الذِي يَدْخُلُ فِي تَكْوِينِ هَيْكَلِ الجِسْمِ)
(مجق)

(936 العَظْمُ الوَتَدِيُّ (ج) Bone (sphenoidal ...)
Os sphénoïdal ou sphénoïdien

(937 عَظْمُ الوَجْنَةِ (= العَارِضُ) (مجق)
= العَظْمُ الوَجْنِيُّ (ج) (مجق)
Zygoma = malar bone = cheekbone
Os malaire = os de la pommette
(راجع عظم العارض)

(938 العَظْمِ الوَجْنِيِ (مِنْطَقَةُ ..)
Region (zygomatic ...)
Zone zygomatique

(939 عَظْمُ الوَرِكِ
Hip-bone
Os de la hanche = os coxal = os iliaque (ischion = os innominé)

(940 عَظْمِ الوَرِكِ (نُتُوءُ ...)
Tuber (ischium ...)
Tubérosité de l'ischion

(941 العَظْمُ الزَّاوِي (مجق) Bone (angular ...)
Os angulaire
(عَظْمَةٌ قُرْبَ مُؤَخَّرِ الفَكِّ السُّفْلِيِّ فِي كَثِيرٍ مِنَ الفَقَارِيَّاتِ) (مجق)

(942 عَظْمَا الأَنْفِ (ق) Bones of the nose
Os du nez
(هُمَا عَظْمَانِ دَقِيقَانِ خَفِيفَانِ يُوجَدُ عَلَى طَرَفَيْهِمَا السَّافِلَيْنِ غُضْرُوفَانِ لَيِّنَانِ وَفِيمَا بَيْنَهُمَا الغُضْرُوفُ الوَسْطَانِيُّ (ق)

(943 العَظْمَانِ المُثَلَّثَانِ (ق)
(يَقَعَانِ فِي مُحَاذَاةِ مَنَابِتِ الأَسْنَانِ يَعْتَرِضُ قَاعِدَتَيْهِمَا دَرْزٌ قَاطِعٌ قَرِيبٌ مِنْ قَاعِدَةِ المِنْخَرَيْنِ) (ق)

(944 عَظْمَانِيٌّ (يُشْبِهُ العِظَامَ) (مجق) Osteoid
Ostéide

(945 عَظْمَةُ الذَّنَبِ (الجِسْمُ الشَّرْجِيُّ العُصْعُصِيُّ)
Anococcygeal bone
Os anococcygien

(946 عَظْمَةُ العَجُزِ (مجق) Sacralis
Sacralis

(947 عَظْمَةُ الكَعْبِ (رَاجِعْ عَظْمَ العَقِبِ)

(948 عَظْمِيٌّ (مجق) (ج) Osseous
Osseux
(وَصْفٌ لِمَا يَتَرَكَّبُ مِنَ العَظْمِ أَوْ يُشْبِهُهُ)
(مجق)

— عَظْمِيٌّ (جَيْبٌ ...) Antrum
Antre = sinus

— عَظْمِيٍ (تَضَخُّمٌ عِرْقٍ ...) Exostosis
Exostose

— عَظْمِيَّةٌ (صُفَيْحَاتٌ ...) Bone-lamellae
Lamelles osseuses

(949 العَظْمِين (مجق) Ossein
Osséine
(مَادَّةٌ عُضْوِيَّةٌ تَدْخُلُ فِي تَرْكِيبِ العَظْمِ وَتَكُونُ أَكْبَرَ نِسْبَةٍ مِنَ المَوَادِّ العُضْوِيَّةِ الأُخْرَى فِيهِ) (مجق)

(950 العُظَيْمُ = العُظَيْمَةُ (مجق) Ossicle
Ossicule = osselet
(تُطْلَقُ عَلَى العَظْمِ الصَّغِيرِ مِثْلِ العُظَيْمَاتِ السَّمْعِيَّةِ)

(951 العُظَيْمَاتُ الحَافِيَّةُ
Ossicles (marginal ...)
Osselets marginaux

(952 عُظَيْمَاتُ السَّمْعِ (ج) = العُظَيْمَاتُ السَّمْعِيَّةُ (مج ق)
Ossicles of the ear
Osselets de l'ouïe
(وَهِيَ السَّنْدَانُ والرِّكَابُ وَالمِطْرَقَةُ) (ج)
(راجع انتفاخ العظيمات السمعية)

(953 عُظَيْمَةٌ قَلْبِيَّةٌ Ossicle (cardiac ...)
Osselet ou ossicule cardiaque

(954 العَفَلُ Cystocele
Cystocèle
(سُقُوطُ الجِدَارِ الأَمَامِيِّ لِلمَهْبِلِ)

(955 العَقِبُ (مجق) Heel
Talon (du pied)
(العَقِبُ مِنَ القَدَمِ الجُزْءُ النَّاتِىءُ إِلَى الخَلْفِ) (مجق)

956) العُقَدُ القَطَنِيَّةُ (مجق)
Glands or nodes (lumbar ...)
Glandes lombaires
(هِيَ عُقَدٌ عَلَى جَانِبَي الفَقَارَاتِ القَطَنِيَّةِ) (مجق)

957) العُقَصِ العَظْمِيَّةِ (تَعَقُّدَاتُ ...)
Nodosities (osseous ...)
Nodosités osseuses

958) العُقَيْدَةُ المُفْرَدَةُ (مجق)
Nodule (solitary ...)
Nodule solitaire
(العُقَيْدَةُ النُّمْفَاوِيَةُ البَسِيطَةُ) (مجق)

959) العُكْــدَةُ
Coccyx
Coccyx (os de la queue)

960) العِلَاجُ الاسْعَافِيُّ لِلكُسُورِ (مجق)
Treatment (ambulatory ...) of fractures
Traitement ambulant des fractures

961) المُلْغُلُ : طَرَفُ الضِّلْعِ الذِي يُشْرِفُ عَلَى الرَّهَابَةِ وَهِيَ طَرَفُ المَعِدَةِ (و)
Extremity of rib above the stomach
Bout de côte au-dessus de l'estomac

962) عُلْوِيَّةُ الحُفْرَةِ (مجق)
Parapsida
Parapsida
(تُوصَفُ بِهَا جَمَاجِمُ بَعْضِ الزَّوَاحِفِ البَائِدَةِ حَيْثُ تُوجَدُ بِهَا حُفْرَةٌ وَاحِــدَةٌ عُلْوِيَّةٌ فِي المِنْطَقَةِ الصُّدْغِيَّةِ) (مجق)

963) العَمَّرَتَانِ (مجق)
Greater horns of the hyoid
Grandes cornes de l'os hyoïde
(عَظْمَانِ فِي أَسْفَلِ اللِّسَانِ يَكْتَنِفَانِ الغَلْصَمَةَ مِنْ بَاطِنٍ وَيَنْطَبِقُ اللَّفْظُ عَلَى القَرْنَيْنِ الكَبِيرَيْنِ لِلعَظْمِ اللَّامِيِّ) (مجق)

964) عَمَلِيَّةُ التَّحْوِيطِ (مجق)
Cerclage operation
Opération de cerclage
(فِيهَا يُلَفُّ العَظْمُ المَكْسُورُ بِلَفَّتَيْنِ أَو ثَلَاثِ لَفَّاتٍ مِنَ الخَيْطِ) (مجق)

965) عَمَلِيَّةُ قَطْعِ العَظْمِ لِمَاكُوِين لِلصَّكَكِ (مجق)
Osteotomy (Macewen's ...) for knock-knee
Ostéotomie de Macewen pour le cagneux (qui a le genou en dedans)

966) عَمَلِيَّةُ قَطْعِ الفَقَارِ (مجق)
Spondylotomy
Spondylotomie
(تُجْرِي لِتَسْهِيلِ اخْرَاجِ الحَمِيلِ النَّاشِبِ) (مجق)

967) العَمُودُ الشَّوْكِيُّ
Spine
Epine dorsale

968) العَمُودِ الشَّوْكِيِّ (تَخْدِيرُ ...)
Anesthesia (spinal ...)
Anesthésie de l'épine dorsale

969) العَمُودُ الفَقَارِيُّ أَو الفِقَرِيُّ = السِّنْسِنَةُ = السِّيسَاءُ (ج)
Spine = rachis
Epine dorsale = colonne vertébrale = rachis = échine

970) العَمُودِ الفِقَرِيِّ (تَأَخُّرُ التِحَامِ ...)
Spina bifida occulta
Epine bifide occulte

971) عَمُودُ المَرْفِقِ = العَمُودُ المَرْفِقِيُّ
Shaft (crank ...)
Corps du coude

972) عَمُودِ المَرْفِقِ (صُنْدُوقُ ...)
Crank case
Caisse du coude

973) عُمَيدُ الأُذُنِ (مجق)
Columella auris
Columelle
(عَظْمٌ صَغِيرٌ يُوجَــدُ فِي الأُذُنِ الوُسْطَــى لِلبَرْمَائِيَّاتِ وَالزَّوَاحِفِ وَالطُّيُورِ)

974) العُمَيْرَانِ وَالعُمَيْمِرَانِ : عَظْمَانِ صَغِيرَانِ فِي أَصْلِ اللِّسَانِ (ل)
Bone (small sublingual ...)
Petit os sublingual

975) العِنَاجُ : وَجَعُ الصُّلْبِ وَالمَفَاصِلِ يُقَالُ رَجُلٌ أَعْنَــجُ (متن)
Pain of spine and the articulations
Douleur de l'épine dorsale et des articulations

976) عُنُقُ الفَخِــذِ (ج)
Neck of the femur
Col du fémur

977) عُنُقُ القَــدَمِ (ج)
Neck of the foot
Cou-de-pied

978) عُنَيْقُ (السِّنِّ)
Neck of the tooth
Collet

979) العُودُ : العَظْمُ فِي أَصْلِ اللِّسَانِ (متن)
Bone (sublingual ...)
Os sublingual

980) العَيْرُ : العَظْمُ النَّاتِيءُ وَسَطَ الكَتِفِ (ل)
Apophysis of the shoulder
Apophyse de l'épaule
(وَعَيْرُ الكَتِفِ هُوَ احْدَى زَائِدَتَي الكَتِفِ وَالأُخْرَى هِيَ الأَخْرَمُ (acromion) تَمْنَعُ رَأْسَ العَضُدِ عَنِ الانْخِلَاعِ) (ق)

981) عَيْرُ الأُذُنِ : الوَتَدُ الذِي فِي بَاطِنِهَا
Tragus
Tragus
(راجع وتد الاذن)

982) العَيْنِ (فَوْقَ ...) = فَوْقَ عَظْمِ الحَاجِبِ
Supraorbital
Supraorbital

983) الغَارَانِ : العَظْمَانِ اللَّذَانِ فِيهِمَا العَيْنَانِ (ل)
Bones of the cavity of the eye
Os de la cavité de l'œil

984) الغُرَابُ رَأْسُ الوَرِكِ مِمَّا يَلِي الجَنْبَ وَهُوَ شَاخِصٌ مُبْتَدٌّ الصُّلْبَ وَقِيلَ عَظْمٌ رَفِيقٌ أَسْفَلُ مِنَ الفَرَاشَةِ (م)
Apophysis of the hip-bone
Apophyse de l'os de la hanche

985) غُرَابِيٌّ (= عَظْمٌ غُدَافِيٌّ)
Coracoid
Coracoïde

986) الغُرْضُوفُ (راجع الغضروف)

987) الغُرُورُ (الوَاحِدُ غَرٌّ) : عِظَامٌ بَيْنَ حِبَالِ بَاطِنِ الذِّرَاعَيْنِ (م)
Internal bones of the arm
Os internes du bras
وَغَرُّ الظَّهْرِ ثَنْيُ المَتْنِ (م)

988) الغِشَاءُ الغَوْرِيُّ = التِصَاقُ الأَصَابِعِ
Syndactyly
Syndactylie = membrane interdigitale
(syndactyl = syndactyle مُلْتَصِقُ الأَصَابِعِ)

989) الغِشَاءُ المُشْطِيُّ (فِي عَيْنِ الطُّيُورِ والزَّوَاحِفِ)
Pecten
Peigne

990) غِشَائِيٌّ (عَظْمٌ ...)
Bone (membrane-...)
Os membrané

991) الغُضَاضُ وَالغُضَّاضُ = عِرْنِينُ الأَنْفِ
(راجع عرنين الانف)

992) غَضَارِيفُ ضِلْعِيَّةٌ (... Cartilages (costal
Cartilage des côtes

993) الغَضْرَفَةُ (= تَوْلِيدُ الغُضْرُوفِ) (مجق)
Chondrogenesis
Chondrogenèse

994) الغَضْرَفَةِ (جُرْثُومَةُ ...) = كُنْدُرُوبلَاسْتُ (مجق)
Chondroblast
Chondroblaste
(هِيَ الخَلِيَّةُ المُكَوِّنَةُ مِنَ الغُضْرُوفِ) (مجق)

995) غُضْرُوفُ الاتِّصَالِ = مَفْصِلٌ مُشَاشِيٌّ
Joint of epiphysis
Cartilage de conjugaison = jointure épiphysaire

996) غُضْرُوفُ الأُذُنِ (ج)
Cartilage (auricular ...)
Cartilage auriculaire

997) الغُضْرُوفُ الأَنْفِيُّ (... Cartilage (nasal
Cartilage nasal

998) الغُضْرُوفُ الحَلَقِيُّ (ج) = الغُضْرُوفُ الحَلَقَانِيُّ (فِي الجُزْءِ الأَعْلَى مِنَ الحَنْجَرَةِ)
Cartilage (cricoid ...)
Cartilage cricoïde

999) الغُضْرُوفُ الخَنْجَرِيُّ
Cartilage (xiphoid ...)
Cartilage xiphoïde

1000) الغُضْرُوفُ الدَّرَقِيُّ (مجق) (يُكَوِّنُ تُفَّاحَةَ آدَمَ)
Cartilage (thyroid ...)
Cartilage thyroïde

1001) غُضْرُوفُ الرُّسْغِ اللِّيفِيُّ (ج)
Tarse (fibro-cartilage of ...)
Fibro-cartilage du tarse

1002) الغُضْرُوفُ الزُّجَاجِيُّ (مجق) = الغُضْرُوفُ الشَّفَّافُ (ج)
Cartilage (hyaline ...)
Cartilage hyalin
(نَوْعٌ مِنَ الغُضْرُوفِ مُشِفٌّ كَالزُّجَاجِ مِثْلَ غَضَارِيفِ الحَنْجَرَةِ والقَصَبَةِ الهَوَائِيَّةِ) (مجق)

1003) الغُضْرُوفُ الصُّفَيْرِيُّ (مجق)
Cartilage (tarsal ...)
Cartilage tarsal

1004) الغُضْرُوفُ الضِّلْعِيُّ (... Cartilage (costal
Cartilage costal

1005) الغُضْرُوفُ الطِّرْجَهَارِيُّ (مجق) (الطِّرْجَهَالِيُّ)(ج)
Cartilage (arytaenoid ...)
Cartilage aryténoïde
(وَهُوَ أَحَدُ غُضْرُوفَيْنِ يُوجَدَانِ فِي الحَنْجَرَةِ)
(مجق)

1006) الغُضْرُوفِ العَانِيّ (قَطْعُ ...)
Synchondrotomy
Synchondrotomie

1007) الغُضْرُوفُ الفَتْخِيُّ = الغُضْرُوفُ الحَلَقِيُّ(مجق)
Cartilage (cricoid ...)
Cartilage cricoïde
(غُضْرُوفٌ دَائِرِيٌّ يُحِيطُ بِأَسْفَلِ الحَنْجَرَةِ إِحَاطَةَ الخَاتَمِ بِالأُصْبُعِ) (مجق)

1008) الغُضْرُوفُ القَاعِدِيُّ الظَّهْرِيُّ (مجق)
Cartilage (basidorsal ...)
Cartilage basidorsal
(تُطْلَقُ عَلَى القِطَعِ الغُضْرُوفِيَّةِ الَّتِي تُوجَدُ عَلَى جَانِبَيِ الحَبْلِ الشَّوْكِيِّ مِنْ فَقَارَاتِ الأَسْمَاكِ الغُضْرُوفِيَّةِ) (مجق)

1009) الغُضْرُوفُ القُرْصِيُّ (ج)
Meniscus (discoidal ...)
Ménisque discoïdal

1010) الغُضْرُوفُ القُرَيْنِيُّ (مجق)
Cartilage (corniculate ...)
Cartilage corniculé
(أَحَدُ غَضَارِيفِ الحُنْجُرَةِ) (مجق)

1011) الغُضْرُوفُ الكَاذِبُ (مجق)
Pseudo-cartilage
Pseudo-cartilage
(نَسِيجٌ يُشْبِهُ الغُضْرُوفَ) (مجق)

1012) غُضْرُوفُ الكُرْدُوسِ (مجق) (أَو غُضْرُوفُ المُشَاشَةِ)
Cartilage (epiphyseal ...)
Cartilage de l'épiphyse
(غُضْرُوفٌ بَيْنَ الكُرْدُوسِ وَقَصَبَةِ العَظْمِ يَنْمُو مِنْهُ العَظْمُ) (مجق)

1013) الغُضْرُوفُ اللَّامِيُّ = غُضْرُوفُ « رِيشِرْت » (ج)
Cartilage (hyoidean ...)
Cartilage hyoïdien = cartilage de Reichert

1014) الغُضْرُوفُ اللَّامِيُّ اللَّحْيِيُّ أَو اللَّامِيُّ الفَقْمِيُّ (مجق)
Cartilage (hyomandibular ...)
Cartilage hyomandibulaire
(الجُزْءُ العُلْوِيُّ مِنَ القَوْسِ اللَّامِيَّةِ فِي الأَسْمَاكِ الغُضْرُوفِيَّةِ وَالمَرَاحِلِ الأُولَى فِي الفِقَارِيَّاتِ العَظْمِيَّةِ وَقَدْ يُسْهِمُ فِي تَعْلِيقِ الفَكِّ العُلْوِيِّ وَقَدْ يَتَحَوَّلُ إِلَى إِحْدَى عُظَيْمَاتِ الأُذُنِ فِي رُبَاعِيَّةِ الأَرْجُلِ) (مجق)

1015) الغُضْرُوفُ اللِّيفِيُّ الأَبْيَضُ (مجق)
Fibro-cartilage (white ...)
Fibro-cartilage blanc
(غُضْرُوفٌ يَتَمَيَّزُ بِكَثْرَةِ الحُزَمِ الكلَاجِينِيَّةِ)
(مجق)

1016) الغُضْرُوفُ اللِّيفِيُّ المَرِنُ (مجق)
Fibro-cartilage (white ...)
Fibro-cartilage blanc
(غُضْرُوفٌ يَتَمَيَّزُ بِكَثْرَةِ الأَلْيَافِ المَرِنَةِ فِيهِ)
(مجق)

1017) الغُضْرُوفُ المُتَكَلِّسُ
Cartilage (calcified ...)
Cartilage calcifié

1018) الغُضْرُوفُ المُرَبَّعِيُّ اللِّيفِيُّ الحَنَكِيُّ (مجق)
Cartilage (palato-quadrate ...)
Cartilage palatin carré
(الجُزْءُ الظَّهْرِيُّ مِنَ القَوْسِ اللَّحْيِيَّةِ) (مجق)

1019) الغُضْرُوفُ المَفْصِلِيُّ = غُضْرُوفُ المَفْصِلِ(مجق)
Cartilage (articular ...)
Cartilage articulaire

1020) غُضْرُوفُ المَفْصِلِ اللِّيفِيُّ (مجق)
Fibro-cartilage (interarticular ...)
Fibro-cartilage interarticulaire

1021) غُضْرُوفٌ مكل (راجع قوس الحنك)

1022) الغُضْرُوفُ الوَتِدِيُّ (مجق)
Cartilage (cuneiform ...)
Cartilage cunéiforme
(غُضْرُوفٌ صَغِيرٌ فِي الحَنْجَرَةِ) (مجق)

1023) الغُضْرُوفُ الوَسْطَانِيُّ (يَفْصِلُ الأَنْفَ إِلَى مِنْخَرَيْنِ) (ق)
Cartilage (middle ...)
Cartilage médian

1024) غُضْرُوفَانِيٌّ (شَبِيهٌ بِالغُضْرُوفِ)
Chondroid
Chondroïde

1025) غُضْرُوفِيٌّ (اتِّحَادٌ . . .) (ج)
Synchondrosis
Synchondrose

1026) غُضْرُوفِيٌّ عَظْمِيٌّ (مجق) Osteochondral
Ostéochondral
(وَصْفٌ لِلتَّرْكِيبَاتِ التِي تَتَكَوَّنُ مِنَ العَظْمِ والغُضْرُوفِ مَعًا) (مجق)

1027) الغُضْرُوفِينِ (ج) Chondrin
(الكُنْدرِينُ) Chondrine

1028) غِلَافُ الغُضْرُوفِ = مُحِيطُ الغُضْرُوفِ (ج)
Perichondre
Périchondre

1029) القَلْصَمَةُ : صَفِيحَةٌ غُضْرُوفِيَّةٌ عِنْدَ أَصْلِ اللِّسَانِ
Cartilage (sublingual ...)
Cartilage sublingual ou à la racine de la langue

1030) الغُؤُورُ السَّرِيرِيُّ (ج)
Sinking (thalamic ...)
Enfoncement thalamique

1031) فَأْسُ الرَّأْسِ : حَرْفُ القَمَحْدُوَةِ المُشْرِفُ عَلَى القَفَا أَو مُؤَخَّرِهَا (متن)
Part (salient ...) of the occiput
Partie saillante de l'occiput

1032) الفَاضُـــولُ Tooth (irregular ...)
Surdent
(راجع الأسنان الزائدة)

1033) الفَائِقُ أَو المِحْوَرُ : عَظْمٌ فِي العُنُقِ (ل)
Axis
Axis = seconde vertèbre du cou
وَهُوَ فِي مَغْرِزِ الرَّأْسِ مِنَ العُنُـــقِ (م) أو (فقرة العنق الثانية) (مجق) (ج)

1034) الفَتْقُ الإِرْبِيُّ Hernia (inguinal ...)
Hernie inguinale

1035) الفَتْقُ الأُرْبِيُّ الفَخِذِيُّ
Hernia (inguino-femoral ...)
Hernie inguino-fémorale

1036) الفَتْقُ الفَخِذِيُّ Hernia (crural ...)
Hernie crurale = fémorale (merocèle)

1037) فَحْمُ العِظَامِ Bone-black = bone char
Noir animal = charbon animal

1038) الفَخِذُ (مجق) Thigh
Cuisse

1039) فَخِذِيٌّ (ج) Crural
Fémoral = crural

1040) فَخِذِيٌّ (حَاجِزٌ . . .)
Septum (crural ...)
Septum crural

1041) فَخِذِيٌّ (مُنْعَكِسٌ . . .)
Reflex (crural ...)
Réflexe crural

1042) الفَرَاسِنِ (عِظَامُ . .) = السُّلَامَى وَالرُّسْغُ وَالوَظِيفُ والذِّرَاعُ والعَضُدُ والكَتِفُ (ل)
Phalanx, tarsus, metatarsus ... (bones of ...)
Phalange, tarse, métatarse, etc (os de ...)

1043) الفَرَاشُ : مَا تَطَايَرَ مِنْ عِظَامِ الرَّأْسِ أَو قُشُورٍ تَكُونُ عَلَى العَظْمِ دُونَ اللَّحْمِ (م) أَو هُوَ عَظْمُ الحَاجِبِ (ل)
Bone (superciliary ...)
Os sourcillier
وَفَرَاشُ الرَّأْسِ : عِظَامٌ تَلِي القِحْفَ (ل)

1044) فَرَاشُ الظَّهْرِ : مِشَكُّ أَعَالِي الضُّلُوعِ (م)
Top of the ribs
Le haut des côtes

1045) الفَرَاشَةُ العَظْمُ الرَّقِيقُ
Bone (thin and flat ...)
Os mince et plat

1046) الفُرْجَةُ بَيْنَ اللَّوْحِ والفَقَارِ (ج)
Space (interscapulo-vertebral ...)
Espace interscapulo-vertébral

1047) فَرْطُ التَّعَظُّمِ (= إِفْرَاطٌ فِي نُمُوِّ العَظْمِ)
Hyperstosis
Hyperstose

1048) فَرْطُ تَنَمِّي العِظَامِ الجَبْهِيَّةِ الدَّاخِلِيَّةِ (ج)
Hyperstosis frontalis interna
Hyperstose frontale interne
وَسُمِّيَ بِدَاءِ القِحْفِ التَّطَوُّرِيِّ
(راجع داء القحف التطوري)

1049) الفَرِيكَةُ (= العَظْمَةُ اللَّامِيَّةُ) (مجق)
Bone (hyoid ...)
Os hyoïde
(عَظْمَةٌ فِي أَصْلِ اللِّسَانِ)

(1050 الفَصُّ الصُّدْغِيُّ (ج) (الفَصُّ الوَصْلَةُ بَيْنَ عَظْمَيْنِ) (راجع الفصوص)
Lobe (temporal ...) = joint (temporal ...)
Lobe temporal = jointure temporale

(1051 الفَصُّ القَفَوِيُّ أو القَذَالِيُّ (ج)
Lobe (occipital ...) = joint (occipital ...)
Lobe occipital = jointure occipitale

(1052 الفُصَالُ العَظْمِيُّ (مجق)
Osteoarthrosis
Ostéoarthrose

(1053 الفُصَالُ العَظْمِيُّ الطِّفْلِيُّ (مجق)
Osteoarthrosis juvenilis
Ostéoarthrose juvénile
(راجع مرض « كيلر »

(1054 الفُصُوصُ المَفَاصِلُ فِي العِظَامِ كُلِّهَا إلَّا الأَصَابِعِ (وَاحِدُهَا فَصٌّ) (م)
Articulations or joints of the bones
Articulations ou jointures des os
وَتُسَمَّى الطَّوَابِقَ وَالمَعَاقِمَ (م)

(1055 الفَقَارُ (ج) Hurt (vertebral ...)
Mal vertébral = mal de Port

(1056 الفَقَارُ العُصْعُصِيُّ (مجق)
Vertebra (sacral or coccygeal)
Vertèbre sacrale ou coccygienne

(1057 الفَقَارُ القَطَنِيُّ (مجق) (= الفَقَارَةُ الظَّهْرِيَّةُ السُّفْلَى)
Psoas = lumbar vertebra
Psoas = vertèbre lombaire

(1058 الفَقَارَةُ وَالفَقْرَةُ مَا بَيْنَ كُلِّ مَفْصِلَيْنِ وَالفَقَارُ أَطْرَافُ رُؤُوسِ الفِقَرِ (م)
Vertebra
Vertèbre
(الفَقْرَةُ عَظْمٌ فِي وَسَطِهِ ثَقْبٌ يَنْفُذُ فِيهِ النُّخَاعُ) (ق)

(1059 الفَقَارَةُ الجُمْجُمِيَّةُ (مجق)
Vertebra (cranial ...)
Vertèbre crâniale
(شُذْفَةٌ جُمْجُمِيَّةٌ تُعْتَبَرُ نَظِيرَةً لِفَقَارَةٍ شَوْكِيَّةٍ) (مجق)

(1060 الفِقَارِيُّ = مُعَالِجُ الأَمْرَاضِ بِتَقْوِيمِ العَمُودِ الفِقَرِيِّ يَدَوِيًّا)
Chiropractor
Chiropracteur

(1061 الفِقَارِيَّاتِ (فَصِيلَةُ ...) Phyla vertebrae
Type des vertèbres

(1062 الفِقَارِيَّةُ Chiropracty
Chiropractie = chiropraxie
(راجع الفقاري)

(1063 فَقْدُ التَّصَنُّعِ الغُضْرُوفِيِّ (ج)
Achondroplasia
Achondroplasie
وَسُمِّيَ بِالخَلَلِ الغُضْرُوفِيِّ الجَنِينِيِّ (ج)
Chondrodystrophia foetalis
Chondrodystrophie fœtale

(1064 الفَقَرَاتِ (التِهَابُ ..) Spondylitis
Spondylite

(1065 الفَقَرَاتُ الأَوَّلِيَّةُ Protovertebrae
Protovertèbres

(1066 الفَقَرَاتُ الظَّهْرِيَّةُ أو الزَّوْرِيَّةُ (مجق) (ج)
Vertebrae (thoracic ...)
Vertèbres thoraciques

(1067 الفَقَرَاتُ العَجُزِيَّةُ (مجق)
Vertebrae (sacral ...)
Vertèbres sacrales ou sacrées

(1068 فَقَرَةُ العُنُقِ = الفَقَرَةُ العُنُقِيَّةُ (مجق) (ج)
Vertebra (cervical ...)
Vertèbre cervicale

(1069 فَقَرَةُ العُنُقِ الأُولَى Atlas
Atlas

(1070 الفُقْمُ (فِي الفَكِّ السُّفْلِيِّ) (ج)
Prognathism
Prognathisme

(1071 فُقَيْمِيٌّ Mandibular
Mandibulaire

(1072 الفَكُّ Jaw
Mâchoire

(1073 الفَكِّ (اندِلَاعُ ...) (ج)
Protraction of the jaw
Protracton de la mâchoire
(هُوَ دَفْعُ الفَكِّ إِلَى الأَمَامِ)

(1074 الفَكِّ (تَحْتَ ...) Submaxillary
Sous-maxillaire

(1075 الفَكِّ (رَجْفَةُ ...) Jaw jerk
Réfléxe tendineux de la mâchoire

(1076 الفَكِّ (زَاوِيَةُ ...) Angle of the jaw
Angle de la mâchoire

1077) فَكُّ السَّخْدِ اليَدَوِيُّ (ج)
Detachment (manual ...) of the placenta
Décollement manuel du placenta

1078) الفَكُّ السُّفْلِيُّ = اللَّحْيِ السُّفْلِيُّ (ج)
Lower jaw = mandible
Mandibule = mâchoire inférieure, maxillaire inférieur

1079) الفَكِّ (عَظْمُ . . .)
Jaw-bone
Os maxillaire

1080) الفَكُّ العُلْوِيُّ
Jaw (upper ...)
Mâchoire supérieure

1081) الفَكِّ (نَخَرُ . . .)
Jaw disease
Maladie maxillaire

1082) فَهْدَتَا البَعِيرِ = عَظْمَانِ نَاتِئَانِ خَلْفَ الأُذُنَيْنِ وَهُمَا الخُشَشَاوَانِ (ل)

1083) الفَهْقَةُ : أَوَّلُ فَقْرَةٍ مِنَ العُنُقِ (ل)
Atlas
Atlas
وَقَدْ فَهَقْتَ الرَّجُلَ أَصَبْتَ فَهْقَتَهُ (ل)

1084) فَوْ ـ شَوْكِيٌّ
Supraspinal
Sus-épineux

1085) فَوْ ـ ضِلْعِيٌّ
Supracostal
Surcostal

1086) فَوْ ـ قِحْفِيٌّ
Epicranial
Epicrânien

1087) الفَوَهُ (عِظَمُ الفَمِ واتِّسَاعُهُ) (مجق)
Macrostoma
Macrostome

1088) فُوَّهَتَا المِنْخَرَيْنِ الخَلْفِيَّتَانِ
Orifices (posterior ...) of nasal fossae
Choanes = orifices postérieurs des fosses nasales

1089) القَاطِعَةُ
Incisor
Incisive

1090) قَاعِدَةُ الدِّمَاغِ : هِيَ العَظْمُ الذِي يَحْمِلُ سَائِرَ العِظَامِ وَيُقَالُ لَهُ الوَتَدِيُّ (ق)
(راجع العظم الوتدي)

1091) قَاعِدَةُ الزِّعْنِفَةِ (مجق)
Basipterygium
Basiptérygium

1092) قَاعِدَةُ المِنْخَرَيْنِ (ق)
Bone (nasal ...)
Os nasal

1093) قَاعِدِيٌّ قَذَالِيٌّ (ج)
Basioccipital
Basioccipital
(تُطْلَقُ عَلَى العَظْمِ فِي مُؤَخَّرِ قَاعِدَةِ الجُمْجُمَةِ) (ج)

1094) القَبَاحُ : طَرَفُ عَظْمِ العَضُدِ مِمَّا يَلِي المِرْفَقَ
Extremity of the humerus
Extrémité de l'humérus

1095) القَبَاحُ : مُلْتَقَى السَّاقِ والفَخِذِ
Joint of shin-bone (or tibia) and the femur
Jointure du tibia au fémur

1096) القِبَالَةُ = خَفْضُ العَضُدَيْنِ (ج)
Lowering of the arms
Abaissement des bras

1097) القَبَائِلُ : عِظَامُ الرَّأْسِ العِرَاضُ وَهِيَ أَطْنَابُهُ (م)
Bones (broad ...) of the skull
Os larges du crâne

1098) القِبُّ : العَظْمُ النَّاتِىءُ مِنَ الظَّهْرِ بَيْنَ الأَلْيَتَيْنِ (و)
Sacrum
Sacrum = os sacré
(راجع العجز)

1099) قُبَّةُ الأَخْمَصِ (ج)
Vault (plantar ...)
Voûte plantaire

1100) قُبَّةُ الجُمْجُمَةِ (ج) = قُبَّةُ القِحْفِ
Dome of the skull
Voûte du crâne

1101) قُبَّةُ القِحْفِ (راجع قبة الجمجمة) أو الصَّاقُورَةُ

1102) قُبَّةِ القِحْفِ (انْخِفَاضُ . . .)
Sinking of dome of the skull
Enfoncement de la voûte du crâne

1103) قَبْوَةُ الحَلْقِ (البُلْعُومُ والأَنْفُ)
Nasopharynx
Nasopharynx

1034) القَبِيحُ (راجع القباح)
وَهُوَ أَسْفَلُ العَضُدِ وَأَعْلَاهُ هُوَ الحَسَنُ (ل)

1105) القَبِيلَةُ : إِحْدَى عِظَامِ الرَّأْسِ المُتَّصِلِ بَعْضُهَا بِبَعْضٍ (و) (راجع القبائل)

1106) القِحْفُ العَظْمُ الـذي فَوْقَ الدِّمَـاغِ مِـنَ الجُمْجُمَـةِ (ل)
Bone (cranial ...)
Os crânien = crâne (partie fendue du crâne)
(أَحَدُ أَقْحَافٍ ثَمَانِيَةٍ تُكَوِّنُ عُلْبَةً هِيَ الجُمْجُمَةُ وَفِيهَا الدِّمَاغُ) (مجق)

1107) القِحْفِ (دَاءُ ...) (ج)
Craniopathy
Craniopathie

1108) القِحْفِ التَّطَوُّرِيُّ (دَاءُ ...) (ج)
Craniopathy (metabolic ...)
Craniopathie métabolique
وَهُوَ المُسَمَّى : تَنَاذُرَ « ستيوارت مُورِيل »
Syndrome (Stewart Morel ...)
Syndrome de Stewart Morel

1109) قِحْفُ الدِّمَاغِ = عُلْبَةُ الدِّمَاغِ (ج)
Brain-case = brain-pan
Boîte crânienne

1110) القِحْفُ العَظْمِيُّ (مجق)
Osteocranium
Ostéocranium
(العُلْبَةُ العَظْمِيَّةُ التِي تُحِيطُ بِالدِّمَاغِ (المخ) (مجق)

1111) القِحْفُ الغُضْرُوفِيُّ (ج)
Chondro cranium
Chondrocrâne

1112) القِحْفِ(مَا فَوْقَ...)=مَا فَوْقَ القرنيوم(مجق)
Epicranium
Epicranium
(المِنْطَقَةُ العُلْيَا لِلرَّأسِ فِي الحَشَرَاتِ تَمْتَدُّ مِنَ الجَبْهَةِ إِلَى العُنُقِ) (مجق)

1113) القِحْفِ (مِثْقَبُ ...)
Trephine
Tréphine

1114) قِحْفِيعَجُزِيٌّ
Craniosacral
Craniosacral

1115) القُحْقُحُ : العَظْمُ النَّاتِـىءُ مِنَ الظَّهْـرِ بَيْنَ الأَلْيَتَيْنِ وَفَوْقَ القُبِّ (م)
أَو هُوَ العَظْمُ المُحِيطُ بِالدُّبُرِ (ل)
Apophysis (suprasacral ...)
Apophyse suprasacrale (partie du sacrum qui entoure l'anus)

1116) القَدَمِ (اعْوِجَاجُ) = الحَنَـفُ = القَـدَمُ القَفْعَاءُ (ج)
Talipes
Pied bot talus

1117) القَدَمِ (ذِرْوَةُ ...)
Head of the foot
Pointe du pied

1118) القَدَمُ الرُّسْغِيُّ (مجق)
Carpopodite
Carpopodite
(الشُّدْفَةُ الثَّالِثَةُ مِنْ رِجْلِ القِشْرِيَّاتِ) (مجق)

1119) القَدَمُ الرَّوْحَاءُ
Talipes valgus
Pied bot valgus
(المَشْيُ عَلَى جِهَةِ القَدَمِ الوَحْشِيَّةِ)

1120) القَدَمِ (ظَهْرُ ...)
Acropodium
Acropode

1121) القَدَمُ الفَدْعَاءُ (تُسَمِّيهَا الجَامِعَةُ السُّورِيَّـةُ بِالقَدَمِ الرَّوْحَاءِ)
Talipes varus
Pied bot varus
المَشْيُ عَلَى جِهَةِ القَدَمِ الإِنْسِيَّةِ)

1122) القَدَمُ القَفْدَاءُ
Talipes equinus
Pied bot équin
(المَشْيُ عَلَى مُقَدَّمِ القَدَمِ)

1123) القَدَمُ المُرَبَّعَةُ
Foot (square ...)
Pied carré

1124) القَدَمُ المُقْتَسِرَةُ = (كَسْرُ الأَمْشَاطِ) (ج)
Foot (forced ...)
Pied forcé (fracture métatarsienne)

1125) القَدَمُ المُكَعَّبَةُ
Foot (cubic ...)
Pied cube

1126) القَدَمِ (وَرَمُ ... الفِطْرِيُّ)
Mycetoma of foot
Mycétome du pied

1127) القَدَمُ الوَكْعَاءُ
Talipes calcaneus
Pied bot calcaneus
(المَشْيُ عَلَى الكَعْبِ)

1128) القَذَالُ = القَفَا (ج)
Occiput
Occiput

1129) القَذَالِيُّ = القَفَوِيُّ (مجق)
Occipital
Occipital
(مَا يَتَّصِلُ بِمُؤَخَّرِ الجُمْجُمَةِ) (مجق)

1130) القَذَالِيُّ الأَدَمِيُّ (مجق)
Dermoccipital (bone ...)
Dermoccipital (os ...)
(أَحَدُ عَظْمَيْنِ يُوجَدَانِ فِي الفِقَارِيَّاتِ الدُّنْيَـا بَدَلاً مِنَ العَظْمِ بَيْنَ الجِدَارِيِّ) (مجق)

1131) القَذَالِيّ أَو القَفَوِيّ (بَزْلٌ تَحْتَ ...) (ج)
Puncture (sub-occipital ...)
Ponction sous-occipitale

(1132 الفَرْعُ الأُصْبُعِيُّ المَقْرَعِيُّ (ج)
Percussion (digito-plessimetric ...)
Percussion digito-plessimétrique

(1133 القَرْعُ بِالمِطْرَقَةِ وَالمِقْرَعَةِ (ج)
Percussion with the striker (hammer) and the plessimeter
Percussion au marteau percuteur et au plessimètre

(1134 القَرْقَعَةُ العَظْمِيَّةُ
Crepitation (osseous ...)
Crépitation osseuse

(1135 قَرْنَتَا الغُضْرُوفِ الدَّرَقِيِّ (مجق)
Cornua of the thyroid cartilage
Cornes du cartilage thyroïde

(1136 القَسَطُ (مجق)
Ankylosis
Ankylose
(تَصَلُّبُ المَفْصِلِ أَو التِصَاقُهُ) (مجق)

(1137 القَسْطَةُ : عَظْمُ السَّاقِ (ل)
Leg-bone
Tibia
(راجع عظم الساق)

(1138 القُسُوطُ العَظْمِيُّ (مجق) = التِصَاقُ عِظَامِ الجُمْجُمَةِ (ج)
Synostosis
Synostose = soudure des os du crâne
(فِيهِ يَتَّحِدُ عَظْمَانِ مُتَجَاوِرَانِ بِمَادَّةٍ عَظْمِيَّةٍ) (مجق)

(1139 قَسِيمَةُ العَظْمِ الظُّفْرِيِّ
Groove (lacrymal ...) of the unguis
Gouttière lacrymale de l'unguis
(القَسِيمَةُ هِيَ مَجْرَى الدَّمْعِ)

(1140 القِشْرَةُ الجِسْمِيَّةُ (ج)
Cortex of the diaphysis
Corticale diaphysaire (cortex diaphysaire)

(1141 القَصُّ والقَصَصُ
Sternum
Sternum
هُوَ عَظْمُ الصَّدْرِ المَغْرُوزُ فِيهِ أَطْرَافُ الأَضْلَاعِ مِنَ الجَانِبَيْنِ أَو شَرَاسِيفُ الأَضْلَاعِ فِي وَسَطِهَا (ل)

— القَصُّ (خَطُّ جَانِبِ ...)
Line (parasternal ...)
Ligne parasternale

(1142 القَصُّ الخِنْجَرِيُّ
Xiphisternum
Xiphisternum
(الغُضْرُوفُ الخِنْجَرِيُّ آخِرُ قِطْعَةٍ مِنَ القَصِّ)

— القَصُّ الغُضْرُوفِيُّ (مجق)
Chondrosternum
Chondrosternum

(1143 القَصُّ (فَوْقَ ...)
Suprasternal
Suprasternal

(1144 القَصَافَةُ = الهَشَاشَةُ
Fragility of bone
Fragilité osseuse

(1145 القَصَبُ : السُّلَامَى
Phalanx (finger)
Phalange (doigt)
(راجع السلامى)

(1146 القَصَبَةُ الصُّغْرَى : الشَّظِيَّةُ
Fibula
Péroné
(هِيَ العَظْمُ الخَارِجِيُّ مِنْ عَظْمَي السَّاقِ)

(1147 القَصَبَةُ : كُلُّ عَظْمٍ ذِي مُخٍّ (ل)
Marrow-bone
Os à moelle

(1148 القَصَبَةُ فِي الأَنْفِ : العَظْمُ الصُّلْبُ مِنْهُ (م)
Bone of the nose
Os du nez

(1149 قَصَبَةُ السَّاقِ
Shank
Tibia

(1150 القَصَبَةِ (عَرْفُ ..)
Shin
Le devant du tibia

(1151 قَصَبَةُ العَضُدِ : عَظْمَةٌ (م) (راجع عظم العضد)

(1152 قَصَبَةُ العَظْمِ = الجَمْخَرُ (مجق)
Diaphysis (shaft of the bone)
Diaphyse (corps de l'os)
(الجُزْءُ الأَكْبَرُ مِنَ العَظْمِ الطَّوِيلِ (مجق)

(1153 القَصَبَةِ (عَظْمُ ...) = الظُّنْبُوبُ الضَّالِعُ
(راجع الظنبوب الضالع)

(1154 قَصِفٌ = هَشٌّ (عَظْمٌ ..)
Fragile bone
Fragile (os)

(1155 قِصَرُ الأَصَابِعِ
Brachydactyly
Brachydactylie

(1156 القَصَرَةُ : أَصْلُ الرَّقَبَةِ وَهُوَ القُصَيْرَى أَيْضاً
Base of the neck
Base du cou

والقَصَرُ مَرَضُ العُنُقِ
Disease of the neck
Maladie du cou

1157) القُصْرَيَان ضِلْعَان تِلْيَان الطُّفْطُفَة وَهُمَا اللَّتَان تَلِيَان التَّرْقُوَتَيْن (ل)
Ribs (supra-hypocondre ...)
Côtes supra-hypocondrium
وَقِيلَ القُصْرَى أَسْفَلُ الأَضْلَاعِ وَهِيَ الوَاهِنَةُ وَالقُصَيْرَى أَعْلَاهَا

1158) القَصْقَصُ : عَظْمُ الصَّدْرِ (م)
Bone (thoracic ...)
Os thoracique

1159) قَصِمُ العَظْمِ : قَصَبُهُ (راجع قصب العظم)

1160) قَصِمٌ : قَابِلٌ لِلكَسْرِ
Frangible
Frangible = cassant

1161) القُصُورُ الفَقَارِيُّ
Insufficiency (vertebral ...)
Insuffisance vertébrale

1162) قُصُورُ النُّخَامِيَةِ « لِلُورين » (مجق)
Lorain's hypopituitarism
Hypopituitarisme de Lorain
(فِيهِ يَحْتَفِظُ المَرِيضُ بِصِفَاتِ الطُّفُولَةِ تَبْقَى عِظَامُهُ صَغِيرَةً وَجِلْدُهُ نَاعِمًا عَدِيمَ الشَّعْرِ) (مجق)

1163) قَصِّيٌّ تَرْقُوِيٌّ لَامِيٌّ (ج)
Sterno-claviculo-hyoidean
Sterno-cléido-hyoidien

1164) قَصِّيٌّ دَرَقِيٌّ (ج)
Sterno-thyroid
Sterno-thyroïdien

1165) القَصِّيُّ (العَمُودُ ...) = القَصُّ
(راجع القص)

1166) قَصِّيَّةٌ (حُزَمٌ ..)
Bundles (sternal ...)
Faisceaux sternaux

1167) قَصِّيَّةٌ كَتِفِيَّةٌ (مجق)
Omosternum
Omosternum
1) قِطْعَةٌ مِنَ القَصِّ فِي البَرْمَائِيَّاتِ تَمْتَدُّ إِلَى الأَمَامِ مِنْ مُقَدَّمِ العَظْمَيْنِ أَمَامَ الغُرَابِيَّيْنِ إِلَى مُقَدَّمِ العَظْمِ فَوْقَ القَصِّ
2) فِي كَثِيرٍ مِنَ الثَّدْيِيَّاتِ عَظْمٌ أَو غُضْرُوفٌ بَيْنَ القَصِّ وَالتَّرْقُوَةِ (مجق)

1168) القُصَيْرَى هِيَ أَسْفَلُ الأَضْلَاعِ (راجع القصرى والواهنة)
Rib (lower ...)
Côte inférieure

1169) القَصِيصُ
Chest-bone
Os de la poitrine
(عَظْمُ الصَّدْرِ وَخَاصَّةً عِنْدَ مَنْبِتِ الشَّعْرِ)

1170) قَضْقَضَةُ العِظَامِ
Cracking of the bones
Craquement des os

1171) القَضِيفُ : الدَّقِيقُ العَظْمِ القَلِيلُ اللَّحْمِ (م)

1172) القُطْرُ بَيْنَ الخُشَّائَيْنِ
Diameter (bi-mastoid ...)
Diamètre bi-mastoïde
(عَظْمُ الخُشَّاءِ خَلْفَ الأُذُنِ الظَّاهِرَةِ)

1173 قُطْرُ الحَوْضَةِ
Diameter of the pelvis
Diamètre du bassin

1174) القُطْرُ مَا بَيْنَ الشَّوْكَتَيْنِ (مجق)
Diameter (interspinous ...)
Diamètre interspinal
الشَّوْكَةُ بُرُوزٌ عَظْمِيٌّ مُسْتَدَقٌّ (مجق)

1175) قَطَعَ (أَطْرَافَ العِظَامِ)
To resect
Réséquer (un os)

1176) قَطْعُ الصَّفَائِحِ (مجق)
Laminectomy
Laminectomie

1177) قَطْعُ العَظْمِ (ج)
Osteotomy
Ostéotomie

1178) قَطْعُ العَظْمِ الإِسْفِينِيُّ (ج)
Osteotomy (cuneiform ...)
Ostéotomie cunéiforme

1179) قَطْعُ العَظْمِ تَحْتَ المُدَوِّرِ (مجق)
Osteotomy (subtrochanteric ...)
Ostéotomie subtrochantérique

1180) قَطْعُ العَظْمِ العَانِيِّ (مجق)
Pubiotomy
Pubiotomie
(هُوَ قَطْعُ العَظْمِ العَانِيِّ قَرِيبًا مِنَ الارْتِفَاقِ) (مجق)

1181) القَطَنُ : أَسْفَلُ الظَّهْرِ مِنَ الإِنْسَانِ (و)
Loin
Lombes

1182) قَطَنِيٌّ
Lumbar
Lombaire

1183) قَطَنِيٌّ ظَهْرِيٌّ
Lumbodorsal
Lombodorsal

1184) القَفَا = القَذَالُ (ج)
Occiput
Occiput

1185) القَفَصُ الصَّدْرِيُّ
Cage (rib ...) = chest cage
Cage thoracique

1186) قَفَوِيٌّ = قَذَالِيٌّ
Occipital
Occipital

1187) قَلَنْسُوَةُ الجُمْجُمَةِ
Cap (brain-...)
Calotte du crâne

1188) قَلَنْسُوَةٌ غِشَائِيَّةٌ
Membrane (aponeurotic ...)
Calotte aponévrotique (aponévrose épicrânienne)
(وَهُوَ غِشَاءُ العَضَلَاتِ حَوْلَ الجُمْجُمَةِ)

1189) القِمَعُ : عُظَيْمٌ نَاتِئٌ فِي الحَنْجَرَةِ مِنَ الخَارِجِ(و)
Apophysis (external ...) of the larynx
Apophyse externe du larynx

1190) قِمَعُ الغِرْبَالِيِّ (العَظْمُ) (ج)
Infundibulum of the ethmoid
Infundibulum de l'ethmoïde

1191) قِمَعَا الفَمِ
(راجع فُوَّهَتَا المِنْخَرَيْنِ الخَلْفِيَّتَانِ)

1192) القَمِيعَةُ: النَّاتِئَةُ مَا بَيْنَ الأُذُنَيْنِ مِنَ الدَّوَابِّ(متن)
Extremity of tail-bone (horse)
Extrémité de l'os de la queue (cheval)

1193) قَنَاةُ جَذْرِ السِّنِّ
Canal of the stump (of teeth)
Canal de la racine dentaire

1194) القَنَاةُ السِّيسَائِيَّةُ
Canal (rachidian ...)
Canal rachidien

1195) القَنَاةِ السِّيسَائِيَّةِ (حَقْنٌ فِي ..)
Injection (intra-rachidian ...)
Injection intra-rachidienne

1196) القَنَاةُ العَصَبِيَّةُ = القَنَاةُ الشَّوْكِيَّةُ (مجق)
Canal (neural) = spinal canal
Canal neural ou épineux
(قَنَاةٌ تَتَكَوَّنُ مِنَ الأَقْوَاسِ العَصَبِيَّةِ يَسْتَقِرُّ فِيهَا الحَبْلُ الشَّوْكِيُّ) (مجق)

1197) القَنَاةُ الفَقَرِيَّةُ
(راجع القناة السيسائية)

1198) قُنْزُعَةُ الظُّنْبُوبِ (ج)
Crest of the tibia
Crête du tibia

1199) قُنْزُعَةُ العَظْمِ الغِرْبَالِيِّ = عُرْفُ الدِّيكِ(نَاتِيء)
Crista galli (apophysis) (crest of the ethmoid)
Crista galli (apophyse), crête de l'ethmoïde

1200) قَنَوَاتُ « فُولكمَان » (مجق)
Canals (Volkmann's ...)
Canaux de Volkmann
(قَنَوَاتٌ بِالعَظْمِ المُصْمَتِ تُوَصِّلُ بَيْنَ قَنَوَاتِ « هَافِرس »)

1201) قَنَوَاتٌ نِصْفُ دَائِرِيَّةٍ عَظْمِيَّةٌ(مجق)
Canals (semi-circular osseous ...)
Canaux semi-circulaires osseux

1202) قُنَيَّاتُ الأَسْنَانِ
Canalicules (dental ...)
Canicules dentaires

1203) قُنَيَّاتُ العَظْمِ (مجق)
Canalicules of bones
Canicules de l'os
(قُنَيَّاتٌ تَصِلُ مَا بَيْنَ جُوَيْبَاتِ الخَلَايَا العَظْمِيَّةِ) (مجق)

1204) القَوَاطِعُ = الثَّنَايَا (مجق)
Incisors (teeth)
Incisives (dents)
(أَسْنَانٌ مُقَدَّمِ الفَمِ فِي الثَّدْيِيَّاتِ وَظِيفَتُهَا قَضْمُ الطَّعَامِ (مجق)

1205) قَوْسُ الأَسْنَانِ (ج)
Arch (dental ...)
Arcade dentaire

1206) قَوْسُ الحَنَكِ = قَوْسُ الفَكِّ السُّفْلِيِّ (ج)
Arch (mandibular ...)
Arc mandibulaire, cartilage de Meckel

1207) القَوْسُ الرَّاحِيَّةُ الزَّنْدِيَّةُ أَوِ السَّطْحِيَّةُ
Arch (palmar cubital or superficial ...)
Arcade palmaire cubitale ou superficielle

1208) القَوْسُ الضِّلْعِيَّةُ (ج)
Arch (costal ...)
Arc costal

1209) قَوْسُ العَانَةِ (ج)
Arch (pubic ...)
Arcade pubienne

1210) القَوْسُ العَصَبِيَّةُ (مجق)
Arch (neural ...)
Arc neural
(صَفِيحَتَانِ عَظْمِيَّتَانِ تَلْتَقِيَانِ وَيَمُرُّ مِنْ تَحْتِهَا النُّخَاعُ الشَّوْكِيُّ) (مجق)

1211) القَوْسُ اللَّامِيَّةُ (مجق)
Arch (hyoid ...)
Arc hyoïde
(القَوْسُ الحَشْوِيَّةُ الثَّانِيَةُ فِي الفَقَارِيَّاتِ) (مجق)

1212) القَوْقَعَةُ العَظْمِيَّةُ = المَحَارُ العَظْمِيُّ (ج)
Cochlea (osseous ...) (of the ear)
Limaçon (de l'oreille)

(1213 القَوْنَسُ : عَظْمٌ نَاتِيءٌ بَيْنَ أُذُنَيْ الفَرَسِ (و)
Bone (prominent) between the two ears
Os saillant entre les deux oreilles

(1214 قِيَاسُ الجَمَاجِمِ (ج)
Craniometry
Craniométrie

(1215 القَيْضَةُ : القِطْعَةُ الصَّغِيرَةُ مِنَ العَظْمِ (و)
Fragment of bone
Fragment d'os

(1216 القَيْنَةُ : الفَقَارَةُ مِنْ فَقَارِ الظَّهْرِ وَهِيَ أَدْنَاهَا (ل)
Vertebra (dorsal ...)
Vertèbre dorsale

(1217 القَيْنَةُ : القَطَنُ (أَي مَا بَيْنَ الوَرِكَيْنِ) (ل)
Loins
Lombes

(1218 الكَاحِلُ (عَظْمٌ . .).
Ankle-bone
Astragale
(الكَاحِلُ رُسْغُ القَدَمِ)

(1219 الكَاذَةُ : الأُرْبِيَةُ (ثَنِيَةُ الفَخِذِ)
Groin
Aine

(1220 كَاسِرُ العِظَامِ
Gypaetus
Gypaète
(طَيْرٌ عِظَامٌ مِنَ الجَوَارِحِ)

(1221 كَاسِرَةُ العَظْمِ (ج)
Osteoclast
Ostéoclaste

(1222 الكَاعُ وَالكُوعُ طَرَفُ الزَّنْدِ الذِي يَلِي الإِبْهَامَ (و)
Extremity of cubitus
Extrémité du cubitus

(1223 الكَوَعُ عِظَمُ الكُوعِ (و)
Protrusion of cubitus (extremity)
Protrusion du cubitus (extrémité)

(1224 الكَوَعُ : يُبْسُ الرُّسْغِ (و)
Emaciation of cubitus
Dessèchement du cubitus
وَتَكَوُّعُ اليَدِ اعْوِجَاجُهَا (و)

(1225 كِبَرُ الرَّأْسِ
Acrocephaly
Acrocéphalie

(1226 الكُبْلَةُ (مجق)
Cupel
Coupelle
جَفْنَةٌ مِنْ رَمَادِ العِظَامِ لِتَخْلِيصِ الفِضَّةِ مِنْ بَعْضِ المَعَادِنِ (مجق)

(1227 الكُتَافُ : مَرَضٌ أَو وَجَعُ الكَتِفِ
Suffering of scapulae
Douleur aux omoplates

(1228 الكَتِفُ وَالكِتْفُ عَظْمٌ عَرِيضٌ خَلْفَ المَنْكِبِ
Scapula
Omoplate

(1229 الكَتِفُ المُجَنَّحَةُ (مجق)
Scapula (winged ...)
Omoplate ailée

(1230 الكَتِفُ المُؤْلِمَةُ (ج)
Shoulder (painful ...)
Epaule douloureuse
(مِنَ الأَمْرَاضِ الرَثْوِيَّةِ)

(1231 كَتِفِيٌّ
Scapular
Scapulaire

(1232 كَتِفِيٌّ (خَطٌّ ...)
Line (scapular ...)
Ligne scapulaire

(1233 كَتِفِيٌّ زَنْدِيٌّ
Scapuloulnar
Scapuloulnaire = scapulocubital

(1234 كُرَاتٌ عَاجِيَّةٌ
Globes (dental ...)
Globes dentaires

(1235 الكَرَادِيسُ والمَرَادِيسُ : رُؤُوسُ الأَنْقَاءِ
(راجع نقي) (م)

(1236 الكُرْدُوسُ
Epiphysis
Epiphyse
(قِطْعَةٌ مِنَ العَظْمِ فِي طَرَفِ كُلِّ عَظْمٍ طَوِيلٍ يَفْصِلُهُ مِنْ قَصَبَةِ العَظْمِ غُضْرُوفٌ فِي سَنَوَاتِ النُّمُوِّ) (مجق)

(1237 الكُرْدُوسُ : كُلُّ عَظْمٍ كَثِيرِ اللَّحْمِ (متن)
Bone (fleshy ...)
Os charnu

(1238 الكُرْدُوسُ : الفَقَرَةُ مِنْ فِقَرِ الكَاهِلِ (متن)
Rib between scapulae
Côte entre omoplates

(1239 الكُرْدُوسُ المُنْزَلِقُ = المَذْحُ الكُرْدُوسِيُّ (مجق)
Epiphysis (slipped ...) = epiphyseal coxavana
Epiphyse glissante
(المَذْحُ تَشَوُّهٌ فِي الوَرِكِ تَزِيدُ فِيهِ الزَّاوِيَةُ بَيْنَ مِحْوَرِ رَأْسِ وَعُنُقِ عَظْمِ الفَخِذِ وَمِحْوَرِ قَصَبَتِهِ) (مجق)

(1240

(1241 الكُرْسُوعُ : طَرَفُ الزَّنْدِ الذِي يَلِي الخِنْصِـرَ وَهُوَ النَّاتِيءُ عِنْدَ الرُّسْغِ (و)
Wrist-bone (external ...)
Os extérieur du poignet

(1242 كُرْسُوعُ القَدَمِ : مَفْصِلُهَا مِنَ السَّاقِ (و)
Joint of foot and leg
Jointure du pied à la jambe

(1243 كُرْسُوعُ الشَّاةِ : عَظْمٌ يَلِي الرُّسْغَ مِنْ وَظِيفِهَا
Bone (metatarsal ...) (bovine)
Os métatarsien (bovin)

(1244 الكَرْمَةُ = رَأْسُ عَظْمِ الفَخِذِ (ج)
Femur-head
Tête de fémur

1245 الكُسَاحُ (مجق) = الخَرَعُ (ج)
Rickets
Rachitisme = nouure des articulations (maladie de Glisson)
(هُوَ تَعَقُّدُ المَفَاصِلِ) (ج)

(1246 كُسَاحَةُ العَضُدَيْنِ (ج)
Paraplegia of arms
Paraplégie des bras

(1247 كُسَاحَةُ الوِلْدَانِ (ج)
Chondrodystrophia
Chondrodystrophie
(راجع حثل الغضاريف)

(1248 كُسَارَاتُ عِظَامِ الجُمْجُمَةِ (ج)
Fragments of skull-bones
Fragments des os du crâne

(1249 الكَسْرُ : طَرَفُ عَظْمِ المِرْفَقِ الذِي لَا لَحْمَ فِيهِ
Extremity of elbow-bone
Extrémité de l'os du coude

(1250 كَسْرُ (العَظْمِ) (ج)
Fracture of bone
Fracture de l'os = ostéoclasie

(1251 كَسْرُ إِطَارِ الحَوْضِ
Fracture of pelvic girdle
Fracture de la ceinture pelvienne

(1252 الكَسْرُ أَسْفَلَ الرِّبَاطِ (ج)
Fracture (infra-ligamentary ...)
Fracture infra-ligamentaire

(1253 كَسْرُ أَعْظُمِ الوَجْنَةِ (مجق)
Zygoma (fracture of ...)
Fracture du zygoma (os de la pommette)

(1254 الكَسْرُ بِالانْبِسَاطِ لِكُوشِر (ج)
Fracture by Kocher's extension
Fracture par extension de Kocher

(1255 الكَسْرُ بِالانْعِطَافِ (ج)
Fracture by flexion
Fracture par flexion

— الكَسْرُ بِالانْعِطَافِ البَالِغِ
Fracture by hyperflexion
Fracture par hyperflexion

(1256 الكَسْرُ بِالانْفِقَاعِ أَو التَّصَدُّعِ (ج)
Fracture by bursting
Fracture par éclatement

(1257 الكَسْرُ بِالتَّبْعِيدِ (ج)
Fracture by abduction
Fracture par abduction

(1258 الكَسْرُ بِالتَّقْرِيبِ (ج)
Fracture by adduction
Fracture par adduction

(1259 الكَسْرُ بِالرَّهْسِ (ج) = الكَسْرُ الرَّهْسِيُّ
Fracture by compression
Fracture par écrasement

(1260 الكَسْرُ بِالقَلْعِ (ج)
Fracture by wrenching
Fracture par arrachement

(1261 الكَسْرُ بِانْغِرَازِ (كُسَارَاتِ عِظَامِ الجُمْجُمَةِ)(ج)
Fracture by impaction (of skull-bones fragments)
Fracture par enfoncement (des fragments des os du crâne)

(1262 الكَسْرُ بِالتَّكَوُّمِ (ج)
Fracture by cramming
Fracture par tassement

(1263 الكَسْرُ بِغُؤُورِ الحُقِّ (ج)
Fracture by sinking of acetabulum
Fracture par enfoncement du cotyle

(1264 الكَسْرُ بِالفَتْلِ (ج)
Fracture by torsion
Fracture par torsion

(1265 الكَسْرُ بِفَرْطِ الانْبِسَاطِ (ج)
Fracture by hyperextension
Fracture par hyperextension

(1266 الكَسْرِ (تَثْبِيتُ ...)
Fracture fixation
Fixation de la fracture

1267) الكَسْرُ تَحْتَ المُدَوِّرِ (مجق)
Fracture (subtrochanteric ...)
Fracture sous le trochanter
المُدَوِّرُ شَاخِصَةٌ تَحْتَ عُنُقِ عَظْمِ الفَخِذِ (مجق)

1268) الكَسْرُ الثَّابِتُ
Fracture (undisplaced ...)
Fracture non déplacée

1269) كَسْرُ الجُمْجُمَةِ الجَوْبِيُّ (مجق)
Fracture (pond ...) of skull
Fracture de la fosse crânienne
(يَتَسَاوَى انْخِسَافُهُ فِي جَمِيعِ نَوَاحِيهِ) (مجق)

1270) كَسْرُ الحُقِّ (مجق)
Fracture of acetabulum
Fracture du cotyle

1271) الكَسْرُ الحَلَزُونِيُّ
Fracture (spiral ...)
Fracture spiroïde

1272) كَسْرُ الحَوْضِ (ج)
Fracture (pelvic ...)
Fracture du bassin

1273) الكَسْر (رَدُّ ...) = تَقْوِيمُ الكَسْرِ (ج)
Fracture reduction
Réduction de la fracture

1274) الكَسْرُ الرَّهْسِيُّ (ج)
(راجع الكسر بالرهس)

1275) كَسْرُ « سِمِيث » (مجق)
Fracture (Smith's ...)
Fracture de Smith
(هُوَ كَسْرٌ يَحْدُثُ فِي الطَّرَفِ الأَسْفَلِ لِلكُعْبُرَةِ) (مجق)

1276) الكَسْرُ السَّهْمِيُّ (ج)
Fracture (sagittal ...)
Fracture sagittale

1277) كَسْرُ السِّيسَاءِ (= أي العَمُودِ الفَقَارِيِّ) (ج)
Fracture (rachis ...)
Fracture du rachis

1278) كَسْرُ الشَّاخِصَةِ المُسْتَعْرِضَةِ (مجق)
Fracture of transverse process
Fracture de l'apophyse transversale

1279) كَسْرُ الشَّظِيَّةِ (ج)
Fracture of fibula (or splint-bone)
Fracture du péroné

1280) الكَسْرُ الصُّحَيْفِيُّ (ج)
Fracture (bowl-shaped ...)
Fracture en écuelle

1281) الكَسْرُ العَرْضِيُّ (كَسْرُ عَظْمٍ عَرْضاً مَعَ قَطْعِ شَنْزَةٍ) (ج)
Abruption
Abruption

1282) كَسْرُ العَظْمِ الزَّوْرَقِيِّ (مجق)
Fracture of scaphoid
Fracture du scaphoïde

1283) كَسْرُ العُنُقِ الجِرَاحِيِّ (ج)
Fracture of surgical neck
Fracture du col chirurgical

1284) كَسْرُ عُنُقِ القَدَمِ بِدَوَرَانٍ إِنْسِيٍّ (ج)
Fracture of instep by adduction
Fracture du cou-de-pied par adduction

1285) كَسْرُ عُنُقِ القَدَمِ بِدَوَرَانٍ وَحْشِيٍّ (ج)
Fracture of instep by external adduction-rotation
Fracture du cou-de-pied par adduction-rotation externe

1286) كَسْرٌ غَائِرٌ
Fracture (depressed ...)
Fracture déprimée

1287) كَسْرٌ غَيْرُ مُنْفَصِلٍ
Fracture (closed ...)
Fracture fermée

1288) الكَسْرُ فَوْقَ الرِّبَاطِ (ج)
Fracture (supra-ligamentary ...)
Fracture supra-ligamentaire

1289) الكَسْرُ فِي أَسْفَلِ الكُعْبُرَةِ (مجق) (ج) = كَسْرُ « كُولِس »
Fracture (Colle's ...)
Fracture de Colle

1290) الكَسْرُ فِي أَسْفَلِ الشَّظِيَّةِ وَالكَعْبِ (ج)
Fracture (Pott's ...)
Fracture de Pott

1291) الكَسْرُ الكَأْسِيُّ لِعَظْمِ الفَخِذِ (مجق)
Fracture (y-shaped ...) of femur
Fracture du fémur en y

1292) الكَسْرُ كَتَقَطُّعِ الإِزْمِيلِ
Fracture in scissors
Fracture en corps de ciseau

1293) الكَسْرُ المُتَدَاخِلُ
Fracture (wedging ...)
Fracture enclavée

1294) الكَسْرُ المُتَفَتِّتُ = الكَسْرُ المُفَتَّتُ (ج)
Fracture (comminuted ...)
Fracture esquilleuse ou comminutive
(راجع الكسر بالانفقاع أو التصدع)

1295) كَسْرُ المُخَلْخَلِ (مجق)
Fracture (talus ...)
Fracture du tarse
(المُخَلْخَلُ أعلى عِظامِ القَدَمِ وَيَتَمَفْصَلُ مَعَ عَظْمَيِ الظُّنْبُوبِ والشَّظِيَّةِ لِيَكُونَ مَفْصِلَ الكُرْسُوعِ) (مجق)

1296) الكَسْرُ المُرَكَّبُ = الكَسْرُ المُضَاعَفُ
Fracture (compound ...)
Fracture composée
(كَسْرٌ يُمَزِّقُ فِيهِ العَظْمُ المَكْسُورُ الجِلْدَ وَيَنْتَأُ مِنْهُ)

1297) الكَسْرُ المُشْتَرَكُ بِخَلْعٍ (ج)
Fracture-luxation
Fracture-luxation

1298) الكَسْرُ المِشْظِيُّ (ج)
Fracture (splinters ...)
Fracture à esquilles

1299) الكَسْرُ المُعَرَّضُ
Fracture (exposed ...)
Fracture exposée

1300) الكَسْرُ المَفْتُوحُ
Fracture (open ...)
Fracture ouverte

1301) الكَسْرُ المِفْصَلِيُّ
Fracture (hinge ...)
Fracture articulaire

1302) الكَسْرُ المُنْغَرِزُ
Fracture (impacted ...)
Fracture enfoncée
(راجع الكسر بالانغراز)

1303) الكَسْرُ المُنْحَرِفُ
Fracture (oblique ...)
Fracture oblique

1304) كَسْرُ « مُونْتِيجْيَا » (مجق)
Fracture (Monteggia ...)
Fracture Monteggia
(هُوَ كَسْرٌ فِي الزَّنْدِ مَصْحُوبٌ بِخَلْعِ رَأْسِ الكُعْبُرَةِ) (مجق)

1305) كَسْرُ النَّاتِىءِ الصَّغِيرِ (ج)
Sustentaculum tali
Sustentaculum tali (petite apophyse)

1306) الكَسْرُ وَحِيدُ الحَدَبَةِ (ج)
Fracture (unituberositary ...)
Fracture unitubérositaire

1307) كُسُورُ الأَشْوَاكِ الظُّنْبُوبِيَّةِ (ج)
Fractures of the tibial spines
Fractures des épines tibiales

1308) الكُسُورُ البَاتِرَةُ لِلكُرْمَةِ (ج)
Fractures (sub-capital ...)
Fractures sous-capitales

1309) كُسُورُ البَارِزَةِ فَوْقَ البَكَرَةِ (ج)
Fractures of the epitrochlea
Fractures de l'épitrochlée

1310) الكُسُورِ (التَّسْوِيَةُ فِي ...) (ج)
Fractures (alignment in ...)
Alignement dans les fractures
(وَضْعُ الجُزْئَيْنِ المَكْسُورَيْنِ عَلَى اسْتِقَامَةٍ وَاحِدَةٍ)

1311) الكُسُورُ الجُزْئِيَّةُ (ج)
Fractures (partial ...)
Fractures partielles

1312) كُسُورُ الحَدَبَاتِ (ج)
Fractures of the tuberosities
Fractures des tubérosités

1313) الكُسُورُ خَارِجَ السَّرِيرِ (ج)
Fractures (extra-thalamic ...)
Fractures extra-thalamiques
(السَّرِيرُ البَصَرِيُّ أو الطَّبَقَةُ البَصَرِيَّةُ =
(couche optique = thalamus)

1314) كُسُورُ الرَّأْسِ الكُعْبُرِيِّ (ج)
Fractures of the radial head
Fractures de la tête radiale

1315) الكُسُورُ الشَّامِلَةُ مَا فَوْقَ اللُّقْمَتَيْنِ المُعْتَرِضَةُ (ج)
Fractures (total supracondylar transverse ...)
Fractures totales supracondyliennes transversales

1316) كُسُورُ الصَّفَائِحِ (مجق)
Fractures of laminae
Fractures des lames
(تَحْدُثُ فِي الصُّلْبِ)

1317) كُسُورُ الصُّلْبِ (أي الصُّلْبِ الفَقَارِيِّ) (مجق)
Fractures (spinal ...)
Fractures de la colonne vertébrale

1318) كُسُورُ طَبَقَيْ الظُّنْبُوبِ (ج)
Fractures of tibial disks
Fractures des plateaux tibiaux

1319) الكُسُورُ عَبْرَ العُنُقِ (ج)
Fractures (trans-cervical ...)
Fractures trans-cervicales

1320) كُسُورُ عَظْمِ اللَّوْحِ (ج)
Fractures of the scapula
Fractures de l'omoplate

1321) كُسُورُ العُنُقِ التَّشْرِيحِيِّ (ج)
Fractures of the anatomical neck
Fractures du col anatomique

1322) كُسُورُ عُنُقِ القَدَمِ المَفْصِلِيَّةِ (ج)
Fractures (articular ...) of the instep
Fractures articulaires du cou-de-pied

1323) الكُسُورُ العُنُقِيَّةُ الحَقِيقِيَّةُ (ج)
Fractures (true cervical ...)
Fractures cervicales vraies
(هِيَ الكُسُورُ القَدِيمَةُ دَاخِلَ المِحْفَظَةِ) (ج)

1324) الكُسُورُ العُنُقِيَّةُ المُدَوَّرِيَّةُ (ج)
Fractures (cervico-trochanteric ...)
Fractures cervico-trochantériennes

1325) كُسُورُ العَقِبِ (ج)
Fractures of the calcaneum
Fractures du calcanéum

1326) الكُسُورُ غَيْرُ الحَقِيقِيَّةِ (ج)
Fractures (improper ...)
Fractures impropres

1327) الكُسُورُ فَوْقَ الكَعْبَيْنِ (ج)
Fractures (supramalleolar ...)
Fractures supramalléolaires

1328) الكُسُورُ فَوْقَ اللُّقْمَتَيْنِ (ج)
Fractures (supracondylar ...)
Fractures supracondyliennes

1329) الكُسُورُ الكَعْبِيَّةُ (ج)
Fractures (malleolar ...)
Fractures malléolaires

1330) كُسُورُ اللُّقْمَةِ الجُزَيْئِيَّةُ
Fractures of eminentia capitata
Fractures de l'eminentia capitata

1331) كُسُورُ اللُّقْمَةِ الوَحْشِيَّةِ (ج)
Fractures of external condyle
Fractures du condyle externe

1332) الكُسُورُ اللَّوْلَبِيَّةُ (مجق)
Fractures (spiral ...)
Fractures spirales
(فِيهَا يَدُورُ جُزْءَا العَظْمِ المَكْسُورِ وَيَتَبَاعَدَانِ) (مجف)

1333) الكُسُورُ المُجَاوِرَةُ لِلارْتِفَاقِ (ج)
Fractures (para-symphysary ...)
Fractures para-symphysaires

1334) الكُسُورُ المُجَاوِرَةُ لِلمَفْصِلِ أَو المُجَاوِرَةُ لِلمُشَاشِ (ج)
Fractures (juxta-articular or juxta epiphysary ...)
Fractures juxta-articulaires ou juxta-épiphysaires

1335) كُسُورُ مِدَقَّةِ الظُّنْبُوبِ (ج)
Fractures of the tibial pounder
Fractures du pilon tibial

1336) الكُسُورُ المُفْتَرِقَةُ (ج)
Fractures-separation
Fractures-séparation

1337) كُسُورُ النَّاتِىءِ المِرْفَقِي (ج)
Fractures of the olecranon
Fractures de l'olécrâne

1338) كُسُورُ النَّقَا (جِسْمُ العَضُدِ)
Fractures of the humerus
Fractures de l'humérus

1339) كُسُورُ النَّوَاتِىءِ (ج)
Fractures of the apophysis
Fractures apophysaires

1340) الكَعْبُ كُلُّ مَفْصِلٍ لِلعَظْمِ
Articulation of the bones
Articulation des os

1341) الكَعْبُ العَظْمُ النَّاشِزُ فَوْقَ ظَهْرِ القَدَمِ أَو عَظْمُ طَرَفِ السَّاقِ وَمُلْتَقَى القَدَمَيْنِ (م)
Malleolus
Malléole

1342) الكَعْبُ الإِنْسِيُّ = النُّتُوءُ الهَرَمِيُّ
Malleolus (internal ...)
Malléole interne (= du tibia)

1343) الكَعْبُ الوَحْشِيُّ = طَرَفُ الشَّظِيَّةِ السُّفْلَى
Malleolus (external ...)
Malléole externe (= du péroné)

1344) الكَعابِرُ : رُؤُوسُ العَظْمِ
Heads of the bones
Têtes des os

1345) الكُعْبُرَةُ : العَظْمُ الوَحْشِيُّ لِلسَّاعِدِ (مجق)
Radius
Radius (de l'avant-bras)

1346) الكُعْبُرَةُ : مُجْتَمَعُ كُلِّ عَظْمَيْنِ كَالكُوعِ (و)
Articulation of two bones
Articulation de deux os

1347) كُعْبُرَةُ الكَتِفِ : المُسْتَدِيرَةُ فِيهَا كَالخَرَزَةِ (و)
Bone (prominent ...) of the scapula
Os saillant de l'omoplate

1348) كُعْبُرِيٌّ (ج)
Radial
Radial

1349) كَعْبِيٌّ (ج)
Malleolar
Malléolaire

1350) الكَعْسُ = عَظْمُ السُّلامَى (ل)
Carpus and tarsus
Carpe et tarse
(العِظَامُ التِي تَلْتَقِي فِي مَفَاصِلِ اليَدَيْنِ وَالرِّجْلَيْنِ (مجق)
(الكِعَاسُ عِظَامُ البَرَاجِمِ مِنَ الأَصَابِعِ) (ل)
(اسْتَعْمَلَ صَاحِبُ « المُخَصَّصِ » المُفْرَدَ كَاسْمٍ لِعِظَامِ البَرَاجِمِ)
Bones of the phalanges (fingers)
Os des phalanges (doigts)

1351) الكَمَأُ فِي الرِّجْلِ كَالقَسَطِ وَهُوَ يُبْسُ العِظَامِ (ل)
(راجع القسط)

1352) الكَمَعُ : عُقْدَةُ الفَخِذِ (متن)
Thih-bone = femur
Os du fémur

1353) الكُوعُ (راجع الكاع)
Cubitus
Cubitus

1354) الكُولاجِينُ :
أو كُولاجِينُ العَظْمِ (مجق)
Collagen (bone ...)
Collagène de l'os
(مَادَّةٌ مُوَلِّدَةٌ لِلغَرَاءِ تَدْخُلُ فِي تَكْوِينِ أَرْضِيَّةِ النَّسِيجِ العَظْمِيِّ) (مجق)
(وَهِيَ مَادَّةٌ بُرُوتِينِيَّةٌ تُوجَدُ فِي النَّسِيجِ الضَّامِّ تُنْتِجُ الهُلامَ عِنْدَ مَا تُغْلَى بِالمَاءِ الحَارِّ)

1355) اللا دِمَاغِيَّةُ (مجق)
Anencephaly
Anencéphalie
(انْعِدَامُ الدِّمَاغِ وَعِظَامِ القِحْفِ خِلْقَةً) (مجق)

1356) اللافَقَارِيُّ = عَدِيمُ الفَقَارِ (ج)
Invertebrate
Invertébré

1357) اللا قَصِّيُّ (ج)
Asternal
Asternal
(لِلضُّلُوعِ التِي لا تَتَّصِلُ أَطْرَافُهَا البَطْنِيَّةُ بِالقَصِّ) (ج)

1358) اللامِي (ج)
Lambdoid
Lambdoïde

1359) اللامِي (العَظْمُ) (مجق)
Hyoid bone
Os hyoïde
اللامِي عَظْمٌ كَالحُذْوَةِ عِنْدَ قَاعِدَةِ اللِّسَانِ وَفَوْقَ الغُضْرُوفِ الدَّرَقِيِّ) (مجق)

1360) لامِي فَكِّيٌّ (مجق)
Hyomandibular
Hyomandibulaire
(الجُزْءُ العُلْوِيُّ مِنَ القَوْسِ اللامِيَّةِ) (مجق)

1361) لِثَوِيٌّ - حَنَكِيٌّ
Palato-alveolar
Palato-alvéolaire

1362) اللَّحْيَان : حَائِطَا الفَمِ وَهُمَا العَظْمَانِ اللَّذَانِ فِيهِمَا الأَسْنَانُ مِنْ دَاخِلِ الفَمِ (ل)
اللَّحْيِي (مجق)
Mandible
Mandibule
(أَحَدُ فَكَّيِ الفَمِ وَيُمَثِّلُ الفَكَّ السُّفْلِيَّ فِي الفَقَارِيَّاتِ وَالعُلْوِيَّ فِي الحَشَرَاتِ) (مجق)

1363) لِسَانُ المِزْمَارِ (مجق)
Epiglottis
Epiglotte
(أُرْجِيَّةٌ مِنَ الغِشَاءِ المُخَاطِيِّ المُتَّصِلِ بِقَاعِدَةِ اللِّسَانِ مَدْعُومَةٌ بِغُضْرُوفٍ وَتَقَعُ عَلَى السَّطْحِ البَطْنِيِّ لِلبُلْعُومِ وَظِيفَتُهَا سَدُّ المِزْمَارِ عِنْدَ البَلْعِ) (مجق)

1364) اللِّفَافَةُ المُمَدَّةُ (ج)
Fascia lata
Fascia lata

1365) اللُّقْمَةُ (مجق)
Condyle
Condyle
(تُطْلَقُ عَلَى النُّتُوءِ المُسْتَدِيرِ فِي نِهَايَةِ بَعْضِ العِظَامِ كَاللُّقْمَةِ فِي نِهَايَةِ عَظْمِ السَّاعِدِ وَاللُّقْمَةِ فِي عَظْمِ الفَكِّ) (مجق)

1366) لُقْمَةُ الظُّنْبُوبِ (ج)
Condyle of the tibia
Condyle du tibia

(1367 لُقْمَةُ عَظْمِ الفَخِذِ Condyle of the femur
Condyle du fémur

لُقْمَةُ النَّقَا المَفْصِلِيَّةُ
Condyle (articular humeral ...)
Condyle articulaire huméral

(1368 لُقْمِيٌّ (ثَقْـــبٌ ...) (مجق)
Foramen (condylar ...)
Foramen ou orifice condylien
(ثَقْبٌ فِي الجُمْجُمَةِ يَخْتَرِقُ اللُّقْمَةَ القَذَالِيَّةَ لِمُرُورِ العَصَبِ تَحْتَ اللِّسَانِ) (مجف)

(1369 لُقْمِيٌّ (شِبْهُ ...) (مجق) Condyloid
Condyloïde

(1370 اللُّهْزَةُ واللُّهْزَمَةُ : العَظْمُ النَّاتِىءُ تَحْتَ الأُذُنَيْنِ أو أَصْلِ الحَنَكَيْنِ فِي أَسْفَلِ الشِّدْقَيْنِ (متن)
Apophysis (maxillary ...) (subotic)
Apophyse maxillaire (sous l'oreille)

(1371 اللَّواحِقُ الغُضْرُوفِيَّةُ (ق)
Appendixes = appendices (cartilaginous ...)
Appendices cartilagineux
(تَقَعُ بَيْنَ العِظَامِ لِمَلْءِ المَسَافَةِ بَيْنَهَا ... وَتَقُومُ لِمَنْفَعَتِهَـــا اللَّوَاحِـــقُ الشَّبِيهَـــةُ بالغُضْرُوفِيَّةِ) (ق)

(1372 اللَّوَاطِفُ مِنَ الأَضْـــلاعِ مَا دَنَا مِنْ صَـــدْرِكَ وَفُؤَادِكَ (متن) Ribs near the chest
Côtes proches de la poitrine

(1373 اللَّوْحُ : كُلُّ عَظْمٍ عَرِيضٍ (م) Bone (flat ...)
Os plat

(1374 اللَّوْحُ : عَظْمُ الكَتِفِ (ج)
Scapula = shoulder-blade
Omoplate

(1375 اللَّوْحِ الخَلْقِيُّ (ارْتِفَـــاعُ ...) = تَشَـــوُّهُ « سبرِ نْغِل » (ج)
Elevation (congenital ...) of the scapula
Elévation congénitale de l'omoplate (déformation de Sprengel)

(1376 اللَّوْحِ (شَوْكُ ...)
Spine of the shoulder-blade
Epine de l'omoplate

(1377 لَوْحُ الكَتِفِ = اللَّوْحُ = عَظْمُ الكَتِفِ (راجع اللوح)

(1378 لَوْحِ الكَتِفِ (تَحْتَ ...) Subscapular
Subscapulaire

(1379 لَوْحِ الكَتِفِ (فَوْقَ ...) Suprascapular
Suprascapulaire

(1380 لَوْحِ الكَتِفِ (مِنْطَقَةُ ...)
Region (scapular ...)
Zone scapulaire

(1381 اللَّوْحُ المُجَنَّحُ أَو النَّاتِىءُ (ج)
Scapula (winged or salient ...)
Omoplate ailée ou saillante

(1382 لِينُ العِظَامِ الدَّسَمِيُّ (ج)
Impoverishment of bones in fat (or crude paraffin)
Halisterèse = appauvrissement des os en sels minéraux
(فَقْرُ العِظَامِ بِالأَمْلَاحِ المَعْدِنِيَّةِ) (ج)

(1383 المَأْبِضُ : مُلْتَقَى الكَتِفِ والذِّرَاعِ وَكَذَلِكَ هو مِنَ السَّاقَيْنِ والقَدَمَيْنِ (م)
Ham
Jarret

(1384 المَارِنُ (فِي الأَنْفِ = اللَّيِّنُ (م)
Extremity (soft ...) of the nose
Extrémité molle du nez

(1385 المُتَغَضْرِفُ (ذُو الهَيْكَلِ الغُضْرُوفِيِّ) (مجق)
Chondrosteous
Chondrostéen

(1386 مَتُّ العَظْمِ : مَتُّ العَظْمَ مَتًّا سَالَ مَا فِيهِ مِنَ الوَدَكِ (ل)

(1387 مِثْقَبُ الجُمْجُمَةِ = مِثْقَبُ القِحْفِ (ج)
Cranium-borer
Basiotribe = perce-crâne, perforateur Blot

(1388 مِثْقَبُ رَأْسِ الجَنِينِ Cephalo-borer
Céphalotribe

(1389 مُجَبِّرٌ = مُقَوِّمُ الأَعْضَاء (ج)
Orthopaedist (bone-setter)
Orthopédiste (rebouteur)

(1390 مَجِيءُ القَدَمَيْنِ (راجع اليتن)

(1391 المَجِيءُ القَفَوِيُّ
Presentation (occipital ...)
Présentation occipitale

(1392) المَحَارُ العَظْمِيُّ
(راجع القوقعة العظمية)

(1393) المَحَالَةُ : النُّقْرَةُ التِي فِي كُعْبُرَةِ الكَتِفِ (م)
Cavity of the scapula
Cavité de l'omoplate

(1394) المِحْجَاجُ : مِنْقَبُ قِحْفِ الجُمْجُمَةِ
Trephine = trepan
Tréphine = trépan
(وَهُوَ آلَةُ الحج أَو نَشْرِ العَظْمِ وَجُمْجُمَةِ الرَّأسِ (trepanation

(1395) المَحْجِرُ وَالمِحْجَرُ : مَا دَارَ بِالعَيْنِ مِنَ العَظْمِ فِي أَسْفَلِ الجَفْنِ (م)
Orbit
Orbite
وُهُوَ مِحْجَرُ العَيْنِ (مجف)
(التَّجْوِيفُ العَظْمِيُّ الذِي تَقَعُ فِيهِ العَيْنُ)(مجق)

(1396) مِحْجَرِيٌّ (مجق)
Orbital
Orbital
(نِسْبَةٌ إِلَى مِحْجَرِ العَيْنِ) (مجق)

(1397) مِحْجَنِيٌّ أَو شِصِّيٌّ أَو كُلاَّبِيٌّ (عَظْمٌ ..)
(راجع عظم شصي)

(1398) المِحْفَظَةُ الأُذُنِيَّةُ (السَّمْعِيَّةُ) (مجق)
Capsule (otic ...)
Capsule otique
تَتَرَكَّبُ مِنْ عِظَامٍ ثَلاثَةٍ وَهِيَ :
العَظْمُ الأُذُنِيُّ الخَلْفِيُّ — Opisthotic bone / Os opisthotique
العَظْمُ الأُذُنِيُّ الأَمَامِيُّ — Prootic bone / Os prootique
العَظْمُ الأُذُنِيُّ الفَوْقِيُّ — Epiotic bone / Os épiotique
(مجق)

(1399) مِحْفَظَةُ الشِّدْقِ
Cheeks (falling ...)
Bajoue

(1400) مِحْفَظَةُ المَفْصِلِ
Capsule (articular ...)
Capsule articulaire

(1401) المِحْوَرُ = المِحْوَرِيَّةُ
Axis
Axis
(الفَقَارَةُ الثَّانِيَةُ مِنْ فَقَارَاتِ الرَّقَبَةِ)
(راجع الفائق)

(1402) المُخُّ : نِقْيُ العَظْمِ (الوَاحِدَةُ مُخَّةٌ) (ل)
Medulla
Médulle, moelle
والمُخَاخَةُ مَا تُمُصِّصَ مِنْهُ (ل)

(1403) المُخَلْخَلُ (مجق)
Astragaloid
Astragaloïde
(عَظْمٌ يَتَمَفْصَلُ مَعَ الظُّنْبُوبِ والشَّظِيَّةِ مِنَ الأَعْلَى وَالعَقِبِ مِنْ أَسْفَلِ) (مجق)

(1404) مَخِيخٌ (عَظْمٌ ..) = ذُو مُخٍّ (ل)
Marrow-bone
Os à moelle

(1405) المُدَاخِسُ : المُمْتَلِيءُ العَظْمِ بِالمُخِّ (و)
(راجع دخس)

(1406) مُدَوَّرُ الفَخِذِ (عَظْمُهُ)
Trochanter
Trochanter

(1407) المُدَوَّرُ الصَّغِيرُ
The lesser trochanter = trochanter minor
Le petit trochanter = le trochantin

(1408) المُدَوَّرُ الكَبِيرُ
The great trochanter = trochanter major
Le grand trochanter .

(1409) المُدَوَّرَةُ = حَدَبَةُ عُنُقِ العَضُدِ الكَبِيرَةُ
Tuberosity (great ...) of the humerus
Trochéter

(1410) المُدَوَّرِيُّ :
Trochanteric
Trochantérien

(1411) المُدَيْوَرُ = حُدَيْبَةُ عُنُقِ العَضُدِ
Tuberosity (lesser ...) of the humerus
Trochin

(1412) المَذْحُ الكُرْدُوسِيُّ (مجق)
(راجع الكردوس المنزلق)

(1413) المُذَمَّرُ عَظْمٌ فِي أَصْلِ القَفَا (ل)
(راجع الذفرى)

(1414) المِرْآسُ : أَدَاةٌ لِقِيَاسِ الرَّأْسِ أَوِ الجُمْجُمَةِ
Cephalometer
Céphalomètre

(1415) المِرْآسِيَّةُ : عِلْمُ قِيَاسِ الرَّأْسِ أَوِ الجُمْجُمَةِ
Cephalometry
Céphalométrie

(1416) المَرَادِيسُ رُؤُوسُ الأَنْقَاءِ (م)
(راجع الكراديس)

1417) مَرَضُ « بِرْتَز » (مجق)
Perthe's disease (osteochondritis deformans)
= Calve's disease
= Quiet Hip disease
= Legg's disease
Osteochondrite déformante
(التِهَابُ العَظْمِ والغُضْرُوفِ المُشَوِّهِ الصَّفَوِيّ لِمَفْصِلِ الوَرِكِ) (مجق)

1418) مَرَضُ « بُوت » (مجق)
Pott's disease = spinal caries
Carie de l'épine dorsale
(نَخْرُ الصُّلْبِ أَي العَمُودِ الفِقَرِيّ) (مجق)

1419) مَرَضُ العِظَامِ
Osteography
Ostéographie

1420) مَرَضُ العِظَامِ الحَثَلِي (ج)
Osteosis
Ostéose
(النَّاتِجُ عَنْ سُوءِ التَّغْذِيَةِ أَي الالْتِهَاب)

1421) مَرَضُ العِظَامِ اللِّيفِي الكِيسِي (مجق)
Osteitis (fibrosa cystica ...)
Osteite fibro-cystique
(سَبَبُهُ تَفَرُّزُ الغُدَّةِ جُنَيْبَةِ الدَّرَقَةِ وَفِيهِ تَحْدُثُ زِيَادَةُ الكَلْسِيُومِ فِي الدَّمِ وَنَقْصُ التَّوَتُّرِ العَضَلِيّ وَالضَّعْفُ وَالهُزَالُ وَنَقْصُ تَكَلُّسِ العِظَامِ الذِي يَنْتُجُ عَنْهُ تَشَوُّهُ العِظَامِ وَهَشَاشَتُهَا) (مجق)

1422) مَرَضُ العَظْمِ الرُّخَامِيّ (ج)
Disease (marble bone ...)
Maladie de l'os marbre
(Albers-Shoenberg) أَو مَرَضُ أَلْبِرز ـ شُونبرغ

1423) مَرَضُ « كِيلِير » (مجق)
Köhler's disease
Maladie de Köhler
(يُصِيبُ العَظْمَ الزَّوْرَقِيّ لِعُرْشِ القَدَمِ وَيُعْرَفُ بِ :

— الالتِهَاب المُخَلْخِلِي الزَّوْرَقِي (مجق)
Scaphoiditis (tarsal ...)
Scaphoïdite tarsale

— الالتِهَاب الكُرْدُوسِيّ الطِّفْلِي (مجق)
Epiphysitis juvenilis
Epiphysite juvénile

— الفُصَال العَظْمِيّ الطِّفْلِيّ (مجق)
Osteoarthrosis juvenilis
Ostéoarthrose juvénile

1424) مَرَضُ « لِج » (مجق)
Legg's disease
Maladie de Legg
(هُوَ الالتِهَابُ العَظْمِيّ الغُضْرُوفِيّ المُشَوِّهُ لِلوَرِكِ) م(جق)

1425) مَرَضُ « لُوبستِين » (مجق)
Lobstein's disease
Maladie de Lobstein
(هَشَاشَةُ العِظَامِ خِلْقَةً)
Fragility (congenital ...) of bone
Fragilité congénitale de l'os

1426) مَرَضُ هَشَاشَةِ العَظْمِ (الوِرَاثِيُّ) (ج)
Osteopsathyrosis
Ostéopsathyrose
(وَهِيَ تُحَقِّقُ مَرَضَ عِظَامِ الزُّجَاجِ)

1427) مَرَضُ وَجْهِ الأَسَدِ العَظْمِيّ (ج)
Leontiasis ossea
= جَهَمُ العِظَامِ (ج)
Leontiasis ossea

1428) المَرْفِقُ (نُتُوءُ عَظْمِ الزَّنْدِ)
Oleocranon = elbow
Coude du bras

1429) المَرْفِق (ثَنْيُ ...)
Pleat of olecranon
Pli du coude

1430) مَرْفِقِيّ
Anconeal
Du coude

1431) مَرْكَزُ التَّعَظُّمِ (مجق)
Ossification centre
Centre d'ossification
(نُقْطَةُ بِدَايَةِ التَّعَظُّمِ فِي الغُضْرُوفِ أَو فِي الغِشَاءِ الضَّامّ) (مجق)

1432) مِرْوَحَةُ الاسْتِنَادِ العَظْمِيَّةُ (ج)
Fan of sustenance (osseous ...)
Eventail de sustentation (osseuse)

1433) المِرْوَحَةُ السَّرِيرِيَّةُ (ج)
Fan (thalamic ...)
Eventail thalamique

1434) مَسَامِيَّةُ العَظْمِ (هِيَ تَخَلْخُلُه) (مجق)
Osteoporosis
Ostéoporose

1435) مُسْتَدِيرَاتُ الفَمِ (مجق) = مَاصَّةُ أَو حَلْقِيَّةُ الفَمِ (ش)
Cyclostoma
Cyclostome
(لَافَكِّيَّاتٌ مِنْ أَدْنَى الفَقَرِيَّاتِ)

1436) مَسْحُوقُ العِظَامِ (سَمَادٌ أَو طَعَامٌ لِلْمَاشِيَةِ)
Bone meal = (or ... dust = ... manure)
Engrais d'os (broyés)

1437) المُسَطَّحُ تَحْتَ الضُّلُوعِ (مجق)
Plane (subscostal ...)
Plan subscostal

1438) مِسْمَارُ « سميث ـ بترسُن »
Smith-Peterson's pin or nail
Clou de Smith-Peterson
(يُسْتَعْمَلُ فِي كُسُورِ عُنُقِ عَظْمِ الفَخِذِ) (مجق)

1439) المُشَاشُ كُلُّ عَظْمٍ أَمْكَنَ مَضْغُهُ (م) أو رُؤُوسُ العِظَامِ اللَّيِّنَةِ المُمْكِنَةِ المَضْغِ (متن)
وَهُوَ العَظْمُ الإِسْفَنْجِيُّ (مجق)
Bone (cancellous ...)
Os spongieux
(يَتَكَوَّنُ مِنْ حَوَاجِزَ عَظْمِيَّةٍ رَقِيقَةٍ) (مجق)
وَقَدْ مَشَّ العَظْمَ ـ أي مَصَّ أَطْرَافَهُ مَمْضُوغًا (متن)

1440) مُشَاشُ الجُمْجُمَةِ (مجق)
Diploë
Diploë
(العَظْمُ الإِسْفَنْجِيُّ فِي عِظَامِ الجُمْجُمَةِ) (مجق)

1441) المُشَاشَةُ الدِّمَاغِيَّةُ
Epiphysis (cerebral ...)
Epiphyse cérébrale

1442) مُشَاشِيٌّ مجق) = إِسْفَنْجِيٌّ = شَبَكِيٌّ = مُشَبَّكٌ (ج)
Cancellous or cancellated bone
Spongieux = réticulé = grillagé
(تُوصَفُ بِهَا العِظَامُ الَّتِي تَتَكَوَّنُ مِنْ أَلْيَافٍ وَصَفَائِحَ رَقِيقَةٍ تَتَّصِلُ بَعْضُهَا بِبَعْضٍ بِحَيْثُ تُكَوِّنُ نَسِيجًا شَبَكِيًّا) (مجق)

1443) المِشْدَاخُ
Cranioclast
Cranioclaste

1444) المَشَشُ : وَرَمٌ يَأْخُذُ فِي مُقَدَّمِ عَظْمِ الوَظِيفِ أو بَاطِنِ السَّاقِ فِي إِنْسِيِّهِ (ل)
Fusee (of the cannon-bone)
Suros
(راجع تزيد)

1445) مُشْطُ القَدَمِ : سُلَامَيَاتُ ظَهْرِهَا وَهِيَ العِظَامُ الرِّقَاقُ المُفْتَرِشَةُ فَوْقَ القَدَمِ دُونَ الأَصَابِعِ
Metatarsus
Métatarse
(وَهُوَ جُزْءُ القَدَمِ الَّذِي يَقَعُ بَيْنَ رُسْغِهَا وَأَصَابِعِهَا) (مجق)

1446) مُشْطُ اليَدِ = السِّنْعُ (ج)
Metacarpus
Métacarpe

1447) مُشْطِ اليَدِ (عِظَامُ ...)
Bones (metacarpal ...)
Os métacarpiens

1448) مِصْفَوِيٌّ أَدَمِيٌّ (مجق)
Dermethoid
Derméthoïde
(عَظْمٌ يُوجَدُ فِي المِنْطَقَةِ الأَنْفِيَّةِ لِلْجُمْجُمَةِ فِي الأَسْمَاكِ) (مجق)

1449) مُصَوِّرَاتُ العِظَامِ (ج)
Osteoblast
Ostéoblaste
(راجع جذعة عظمية)

1450) مَضْبُورٌ مِنَ الضَّبْرِ وَهُوَ شِدَّةُ تَلْزِيزِ العِظَامِ وَاكْتِنَازِ اللَّحْمِ (و)
Constitution (solid osseous ...)
Constitution osseuse solide

1451) المَضْرَبُ : العَظْمُ الَّذِي فِيهِ المُخُّ لِأَنَّهُ يُضْرَبُ فَيُنْتَقَى مِنْهُ (متن)
Marrow-bone
Os à moelle

1452) المَضِيغَةُ : لَحْمَةٌ تَحْتَ نَاهِضِ الفَرَسِ (وَالنَّاهِضُ هُوَ لَحْمُ العَضُدِ) (متن)
وَالمَضِيغَةُ أَصْلُ الأَضْرَاسِ فِي اللَّحيِ (و)
Bone (prominent ...) of the jaw (under the ear)
Os saillant de la mâchoire (sous l'oreille)

1453) المِطْرَقَةُ (مجق) أَوِ العَظْمُ المِطْرَقِيُّ
Malleus
Marteau
(عُظَيْمٌ دَاخِلَ الأُذُنِ)

1454) المِطْرَقِيُّ
... of malleus
Malléaire

1455) المَعَارِي مَبَادِيُّ العِظَامِ حَيْثُ تُرَى مِنَ اللَّحْمِ (وَاحِدُهَا مَعْرًى) (ل)
وَهِيَ أَيْضًا الوَجْهُ وَاليَدَانِ وَالرِّجْلَانِ لِأَنَّهَا بَادِيَةٌ (ل)
Bones (naked ...)
Os nus

1456) المَعَاقِمُ مُلْتَقَى أَطْرَافِ العِظَامِ وَتُسَمَّى الطَّوَابِقُ والفُصُوصُ (م)
(راجع الفصوص)

1457) المَعَاقِمُ (جَمْعُ مَعْقِم) : مَعَاقِمُ الخَيْلِ مَفَاصِلُهَا
Joints (= articulations) (horse)
Jointures (= articulations) (cheval)

1458) المِعْرَقُ حَدِيدَةٌ يُبْرَى بِهَا العُرَاقُ
Bone-cutter (وَهُوَ العَظْمُ بِغَيْرِ لَحْمٍ) (ل)
Coupe-os

1459) المِعْصَمُ = رُسْغُ اليَدِ (ج)
Carpus
Carpe = poignet

1460) المُغَذِّي (العِرْقُ ... لِنَقْبِ العِظَامِ)
Feeder-artery of bones
Artère nourricière des os

1461) المِغْزَلُ العَظْمِيُّ (مجق)
Spindle (muscle ...)
Fuseau osseux
(مُسْتَقْبِلٌ حِسِّيٌّ مِغْزَلِيُّ الشَّكْلِ بَيْنَ الأَلْيَافِ العَضَلِيَّةِ) (مجق)

1462) المُغَرْبِلَةُ : الشَّجَّةُ الَّتِي تُصَدِّعُ العَظْمَ وَلَا تَهْشِمُ (ل)
Breaking of bone
Brisement d'os

1463) المَفَاصِلِ (عِلْمُ ...)
Arthrology
Arthrologie

1464) مَفْصِلُ الفَقَرَاتِ الجَاسِيءُ
Spondylarthritis (ankilosing ...)
Spondylarthrite ankylosante

1465) المَفْصِلُ المُتَشَابِيُّ = غُضْرُوفُ الاتِّصَالِ
(راجع غضروف الاتصال)

1466) المَفْصِلُ الارْتِفَاقِيُّ (= الفَخُّ)
Amphiarthrosis
Amphiarthrose = articulation de polichinelle

1467) مَفْصِلُ الأُصْبُعِ
Articulation of the finger
Articulation du doigt

1468) المَفْصِلُ الحَرْقَفِيُّ = مَفْصِلُ الفَخِذِ
Articulation (coxo-femoral ...)
Articulation coxo-fémorale

1469) مَفْصِلُ حُقَّةِ الكَتِفِ
Joint (glenoid ...) of scapula
Jointure glénoïde de l'omoplate

1470) المَفْصِلُ الحَيْدِيُّ (راجع المفصل اللقمي)

1471) المَفْصِلُ السَّلِسُ (ق)
Articulation (smoothed ...)
Articulation lisse
(يَتَحَرَّكُ أَحَدُ عَظْمَيْهِ بِسُهُولَةٍ دُونَ أَنْ يَتَحَرَّكَ العَظْمُ الآخَرُ) (ق)

1472) المَفْصِلُ الصُّدْغِيُّ الفَكِّيُّ
Articulation (temporo-maxillary ...)
Articulation temporo-maxillaire

1473) المَفْصِلُ الظُّنْبُوبِيُّ الرُّسْغِيُّ = مَفْصِلُ عُنُقِ القَدَمِ
Articulation (tibio-tarsal ...) or of the instep
Articulation tibio-tarsienne ou du cou-de-pied

1474) مَفْصِلُ الفَكِّ (الذَّقَنُ أَوِ التِصَاقُ ...)
Symphysis menti
Symphyse du menton

1475) المَفْصِلُ الكَعْبِيُّ العَقِبِيُّ الزَّوْرَقِيُّ = مَفْصِلُ شوبَــار
Articulation (astragalo - calcaneo - scaphoid ...)
Articulation astragalo - calcanéo - scaphoïdienne (articulation de Chopart)

1476) المَفْصِلُ اللُّقَمِيُّ = المَفْصِلُ الحَيْدِيُّ
Condylarthrosis = articulation (condylar ...)
Condylarthrose = articulation condylienne

1477) المَفْصِلُ المَدْرُوزُ (ق)
Suture (cogged ...)
Suture dentée
(الدَّرْزُ هُوَ المَفْصِلُ الثَّابِتُ) (ج)
والمَفْصِلُ المَدْرُوزُ هُوَ الَّذِي يَكُونُ لِكُلِّ وَاحِدٍ مِنْ عَظْمَيْهِ تَحَازِيزُ وَأَسْنَانٌ كَالمِنْشَارِ وَتَكُونُ أَسْنَانُ هَذَا العَظْمِ مُنْدَمَةً فِي تَحَازِيزِ ذَلِكَ العَظْمِ (ق)

1478) المَفْصِلُ المَرْكُوزُ (ق)
Synarthrosis = suture
Synarthrose = suture
(مَا يُوجَدُ لِأَحَدِ عَظْمَيْهِ زِيَادَةٌ وَلِلآخَرِ نُقْرَةٌ تَرْتَكِزُ فِيهَا تِلْكَ الزِّيَادَةُ) (ق)
وَهُوَ المَفْصِلُ الثَّابِتُ أَيِ الدَّرْزُ

1479) مَفْصِلُ المِعْصَمِ
Articulation of wrist-bone
Articulation du poignet

1480) المَفْصِلُ المُلْزَقُ (ق)
Articulation (sticking ...)
Articulation collante
(هُوَ مَا أُلْزِقَ طُولاً كَمَفْصِلِ مَا بَيْنَ عَظْمَيِ السَّاعِدِ أَوْ عَرْضاً كَمَفْصِلِ الفَقَرَاتِ السُّفْلَى مِنْ فَقَارِ الصُّلْبِ) (ق)

1481) الْمَفْصِلُ الْمُوثَقُ (ق)
Articulation (steady ...)
Articulation ferme
(لا يَتَحَرَّكُ أَحَدُ عَظْمَيْهِ دُونَ الآخَرِ كَمَفْصِلِ عِظَامِ القَصِّ) (ق)

1482) مَفْصِلُ نِصْفِ الرُّسْغِ
Articulation (medio-carpal ...)
Articulation médio-carpienne

1483) مَفْصِلِيَّةُ الأَسْنَانِ
Articulate (dental ...)
Articulé dentaire

1484) مُقَابِلُ الوَتِدَةِ (الأُذُنُ) (ج)
Antitragus (of the ear)
Antitragus (de l'oreille)

1485) مِقْبَضُ المِطْرَقَةِ (مجق)
Manubrium of malleus
Manche de marteau
(الجُزْءُ العُلْوِيُّ مِنْ عُظَيْمَةِ المِطْرَقَةِ (مجق)

1486) مِقْطَعُ العَظْمِ = قَاطِعُ العَظْمِ (ج)
Osteotoma
Ostéotome
(osteotomy = ostéotomie قَطْعُ العَظْمِ)

1487) مُقَعَّرَةُ الخَلْفِ (مجق)
Opisthocoelous
Opisthocoeleux
(وَصْفٌ لِلفَقَرَةِ إِذَا كَانَ جِسْمُهَا مُقَعَّراً مِنَ الخَلْفِ) (مجق)

1488) المُقَوَّرَةُ (راجع مثقب الجمجمة وتقوير)

1489) مِقْيَاسُ الدَّمِ (مُشَطَّرَجُ ...)
Squared of the hematometer
Quadrillé de l'hématomètre

1490) مِقْيَاسُ سَاحَةِ الصَّدْرِ
Perimeter (thoracic ...)
Périmètre thoracique

1491) مُكَاكَةُ العَظْمِ وَمُكَاكَةُ مُخِّهِ وَقَدْ مَكَّ العَظْمَ وَامْتَكَّهُ امْتَصَّ مَا فِيهِ مِنَ المُخِّ (ل)

1492) المِكْحَالانِ :
Epicondyles of humerus
Epicondyles de l'humérus
(عَظْمَانِ شَاخِصَانِ فِيمَا يَلِي بَطْنَ الذِّرَاعِ)(مجق)

1493) المُكَعَّبَانِيُّ = شِبْهُ المُكَعَّبِي (مجق)
Cuboid
Cuboïde
(عَظْمٌ فِي رُسْغِ القَدَمِ شَبِيهٌ بِالمُكَعَّبِ) (مجق)

1494) مُكَوِّنُ الغُضْرُوفِ (مجق)
Chondriogen
Chondriogène

1495) مِلاطُ الأَسْنَانِ (ج)
Cementum
Cément
(مَادَّةٌ شِبْهُ عَظْمِيَّةٍ تَكْسُو جِذْرَ الضِّرْسِ وَعُنُقَهُ)

1496) مِلاطٌ فُصْفَاتِيٌّ (ج)
Cementum of oxyphosphate
Cément à l'oxyphosphate

1497) مُلْتَهِمَةُ البِيْضِ = أُبْسُونِيَّاتٌ (مجق) التَّاهِبَةُ (ج)
Opsonins
Opsonines
(جِسْمٌ مُضَادٌّ يَعْمَلُ عَلَى زِيَادَةِ مُعَدَّلِ التِهَامِ كُرَيَّاتِ الدَّمِ البَيْضَاءِ)

1499) المِلْطَاةُ وَالمِلْطَى : القِشْرَةُ الرَّقِيقَةُ بَيْنَ عَظْمِ الرَّأْسِ وَلَحْمِهِ (ل)
Cortex (thin ...) of cephalic bone
Ecorce fine de l'os céphalique

1500) المُلْكُ : قَصَبُ الأَصَابِعِ وَفِيهَا سُلامَيَاتُهَا أَي عِظَامٌ صِغَارٌ فِي ظَهْرِ القَدَمِ (م)
Bones (small ...) of foot
Petits os du pied

1501) مَنَاطِقُ « لُوزِر » التَّحَوُّلِيَّةُ (فِي أَشِعَّةِ العِظَامِ)
Zonae of transformation of Looser
Zones de transformation de Looser

1502) المَنْجَمَانِ عَظْمَانِ شَاخِصَانِ فِي بَوَاطِنِ الكَعْبَيْنِ وَالمَنْجَمُ الكَعْبُ وَالعُرْقُوبُ وَكُلُّ مَا نَتَأَ (ل)
Ankle
Cheville du pied

1503) مِنْشَارُ « جِجْلِي » (مجق)
Gigli's saw
Scie de Gigli
(يُسْتَعْمَلُ فِي قَطْعِ عَظْمِ العَانَةِ فِي بَعْضِ الوِلادَاتِ العَسِرَةِ) (مجق)

1504) مِنْشَارُ « هِي » (مجق)
Hey's saw
Scie de Hey
(مِنْشَارٌ قَلِيلُ العَرْضِ وَيُسْتَعْمَلُ فِي جِرَاحَةِ العِظَامِ) (مجق)

1505) المُنْعَكِسُ الدَّاغِصِيُّ (ج)
Reflex (patellar ...)
Réflexe patellaire ou rotulien

1506) المُنْعَكِسُ الرَّضْفِيُّ (ج)
(راجع المنعكس الداغصي)

1507) المُنْعَكِسُ العَظْمِيُّ (ج)
Reflex (osseous ...)
Réflexe osseux

1508) المُنْعَكِسُ العَظْمِيُّ الوَتَرِيُّ (ج)
Reflex (osteo-tendinous ...)
Réflexe ostéo-tendineux

1509) المَنْقُوشَةُ : الشَّجَّةُ الَّتِي تُنْقَشُ مِنْهَا العِظَامُ أَيْ تُسْتَخْرَجُ (ل)
Breaking from which the bones are extracted
Brisement d'où les os sont extraits

1510) المُهَرُ : غَرَاضِيفُ الضُّلُوعِ (مَفَاصِلُ مُتَلَاحِكَةٌ فِي الصَّدْرِ) (ل)
Cartilages of ribs
Cartilages des côtes

1511) المُهرُ : عُظَيْمٌ تَحْتَ القَلْبِ يُقَالُ لَهُ الزِّرُّ (متن)
Bone (small subcardiac ...)
Petit os subcardiaque

1512) المَهِيضُ (العَظْمُ ...)
Broken again (bone)
Brisé de nouveau (os)

1513) مَوَاشِيرُ المِينَا (فِي الأَسْنَانِ) (ج)
Prisms of the enamel (of teeth)
Prismes de l'émail (des dents)

1514) مُؤَخَّرِ الرَّأْسِ (تَحْتَ ..)
Suboccipital
Suboccipital

1515) المُوقِذُ طَرَفٌ مِنَ البَدَنِ كَالكَعْبِ وَالمَنْكِبِ وَالمَرْفِقِ وَالرُّكْبَةِ) (و)
Bone (prominent ...) of the body
Os saillant du corps

1516) مُوَلِّدُ العَظْمِ) (مجق)
Osteogen
Ostéogène
(النَّسِيجُ الذِي يَتَحَوَّلُ فَيُكَوِّنُ العَظْمَ) (مجق)

1517) المِيزَابُ السِّنِّيُّ (ج)
Groove (dental ...)
Gouttière dentaire

1518) مِيزَابٌ لِكَسْرِ العَضُدِ (ج)
Groove for fracture of humerus
Gouttière pour fracture de l'humérus

— المِيزَابَةُ الفَقَرِيَّةُ (ج)
Groove (vertebral ...)
Gouttière vertébrale

1519) المَيْكَعَةِ (عَظْمُ ...) (ج)
Vomer
Vomer

1520) مَيْلُ العَمُودِ الفَقَرِيِّ (ج)
(راجع انحراف السيساء)

1521) مَيْلُ الحَوْضَةِ
Inclination of pelvis
Inclinaison du bassin

1522) المِينَا (فِي الأَسْنَانِ) (ج)
Enamel (of teeth)
Email (des dents)

1523) نَابُ العَيْنِ : نَابٌ فِي الفَكِّ الأَعْلَى (ج) = النَّابُ
Eyetooth
Dent œillère = dent canine

1524) النَّابُ اليُسْرَى
Cuspid (left ...)
Dent canine gauche

1525) النَّاتِيءُ الإِبَرِيُّ (ج)
Apophysis (styloid ...)
Apophyse styloïde

1526) النَّاتِيءُ الحَنَكِيُّ (فِي الفَكِّ العُلْوِيِّ) (ج)
Apophysis (palatine ...)
Apophyse palatine (du maxillaire supérieur)

1527) النَّاتِيءُ السِّنِّيُّ فِي الفَائِقِ (ج)
Apophysis (odontoid ...) of axis
Apophyse odontoïde de l'axis

1528) النَّاتِيءُ المَرْفَقِيُّ (ج)
Olecranon
Olécrâne

1529) نَاتِيءُ المِطْرَقَةِ (ج)
Apophysis of malleus
Apophyse du marteau

1530) النَّاتِيءُ المُعْتَرِضُ (ج)
Apophyse (transverse ...)
Apophyse transversale

1531) النَّاتِيءُ الهَرَمِيُّ أَو الجَنَاحِيُّ فِي الحَنَكِ (ج)
Apophysis (pyramidal or pterigoid of palatine bone)
Apophyse pyramidale ou ptérigoïdienne de l'os palatin

1532) النَّاتِيءُ الوَجْنِيُّ (فِي الفَكِّ العُلْوِيِّ) (ج)

1533) النَّاجِذُ
Bicuspid
Dent prémolaire

1534) النَّاجِرَتَانِ : ضِلْعَانِ مِنْ أَضْلَاعِ الزَّوْرِ (وَاحِدُهَا نَاجِرٌ وَنَاجِرَةٌ) (م)
Ribs (thoracic ...)
Côtes thoraciques

1535) النَّاجِيَتَانِ الحَرْقَفِيَّتَانِ (مجق)
Regions (iliac ...)
Régions iliaques

1536) النَّاخِرَةُ مِنَ العِظَامِ المُجَوَّفَةُ الَّتِي فِيهَا ثَقْبَةٌ (و)
Bone (carious or decayed ...)
Os carié

1537) نَاقِصَةُ العَظْمِ (مجق) = كَاسِرَةُ العَظْمِ (ج)
Osteoclast
Ostéoclaste
(خَلِيَّةٌ مُتَعَدِّدَةُ النَّوَى يُظَنُّ أَنَّهَا آكِلَةٌ لِأَرْضِيَّةِ العَظْمِ) (مجق)

1538) النُّتُوءُ الإِبَرِيُّ لِعَظْمِ الزَّنْدِ
Process (styloid ...) of the ulna
Protubérance styloïde du cubitus

1539) النُّتُوءُ الحَنَكِيُّ (مجق)
Torus palatinus
Tore palatin
(بُرُوزٌ عَظْمِيٌّ طُولِيٌّ فِي الخَطِّ المُنَصِّفِ لِلْحَنَكِ) (مجق)

1540) النُّتُوءُ السِّنِّيُّ (مجق)
Process (odontoid ...)
Protubérance odontoïde
(نُتُوءٌ يَبْرُزُ مِنْ مُقَدَّمَةِ الفَقْرَةِ المِحْوَرِيَّةِ وَتَدُورُ حَوْلَهُ الجُمْجُمَةُ فِي أَثْنَاءِ دَوَرَانِ الرَّأْسِ) (مجف)

1541) النُّتُوءُ العَظْمِيُّ (مجف)
Apophysis
Apophyse
(تُطْلَقُ عَلَى النُّتُوءِ الذِي يَخْرُجُ مِنَ العِظَامِ لِتَتَّصِلَ بِهِ العَضَلَةُ غَالِبًا) (مجق)

1542) النُّتُوءُ فِي العَظْمِ (مجق) = الحَدَبَةُ (ج)
Tuberosity
Tubérosité

1543) النُّتُوءُ القَذَالِيُّ (مجق)
Condyle (occipital ...)
Condyle occipital
(نُتُوءٌ بَارِزٌ مِنَ المِنْطَقَةِ القَذَالِيَّةِ مِنَ الجُمْجُمَةِ يَتَمَفْصَلُ مَعَ الفَقْرَةِ الأُولَى) (مجق)

1544) نُتُوءُ القَصَبَةِ (مجف)
Process (cnemial ...)
Protubérance cnémiale
(نُتُوءٌ مَوْجُودٌ عَلَى السَّطْحِ الأَمَامِيِّ لِلْقَصَبَةِ فِي الطُّيُورِ لِانْدِغَامِ العَضَلَاتِ البَاسِطَةِ لِلْفَخِذِ (مجق)

1545) النُّتُوءُ الهَرَمِيُّ = الكَعْبُ الإِنْسِيُّ (ج)
Malleolus (internal ...)
Malléole interne

1546) النُّتُوءُ الوَتِدِيُّ الجَبْهِيُّ (مجق)
Process (frontosphenoidal ...)
Protubérance frontosphénoïde
(نُتُوءٌ مِنَ العَظْمِ الوَجْنِي يَتَمَفْصَلُ مَعَ العَظْمِ الجَبْهِي) (مجق)

1547) نُخَاعُ العَظْمِ (ج)
Marrow
Moelle

1548) نَخَرُ الأَسْنَانِ
Carie (dental ...)
Carie dentaire

1549) نَخَرُ الصُّلْبِ (العَمُود الفَقَرِيّ) (مجق)
Pott's disease = spinal necrosis
Nécrose de l'épine dorsale

1550) النَّخَرُ العَظْمِيُّ (ج)
Osteonecrosis
Ostéonécrose = nécrose osseuse

1551) نَخَرُ الفَكِّ (ج)
Necrosis of the jaw
Nécrose de la mâchoire

1552) نَخَرُ النَّسِيجِ العَظْمِي (ج)
Osteolysis
Ostéolyse

1553) النَّخْرَةُ التَّالِيَةُ لِلرَّضِّ (ج)
Osteoporosis (post-traumatic ...)
Ostéoporose post-traumatique

1554) نَدْبَةُ عَظْمٍ = دُشْبُذٌ = دُشْبُذٌ عَظْمِيٌّ (ج) (تَلْتَئِمُ عِنْدَهَا عَظْمَةٌ مَكْسُورَةٌ)
Callus
Cal

1555) النَّرْدِيُّ (العَظْمُ ...)
Cuboid bone
Os cuboïde

1556) النَّزْفُ السِّنِّيُّ (ج)
Odontorrhage
Odontorragie

1557) النَّزْفُ القَصَبِيُّ (ج)
Bronchorrhage
Bronchorragie

1558) النَّزْكَلَةُ = التَّنزْكُلُ (نَزْعُ الكَلسيُوم أو مُرَكَّباتِهِ مِنَ العِظَامِ)
Decalcification
Décalcification

1559) النِّسَبُ الجُمْجُمِيَّةُ (مجق)
Indices (skull ...)
Indices crâniens
(تَشْمِلُ نِسْبَةَ العَرْضِ وَنِسْبَةَ الارْتِفَاعِ وَنِسْبَةَ الحِجَاجِ وَنِسْبَةَ الفَكِّ) (مجق)

1) نِسْبَةُ العَرْضِ — Breadth index / Indice de largeur
2) نِسْبَةُ الارْتِفَاعِ — Height index / Indice de hauteur
3) نِسْبَةُ الحِجَاجِ — Orbital index / Indice orbital
4) نِسْبَةُ الفَكِّ — Gnatic index / Indice agnatique

1560) نِسْبَةُ الحِجَاجِ (مجق)
Index (orbital ...)
Indice orbital
(خَارِجُ قِسْمَةِ عَرْضِ الحِجَاجِ عَلَى طُولِهِ مَضْرُوبًا فِي مَائَةٍ) (مجق)

1561) نِسْلٌ : عَدِيمُ الفَكِّ السُّفْلِي (ج)
Agnathia
Agnathie

1562) النَّسِيجُ العَظْمَانِيُّ (مجق)
Tissue (osteoid ...)
Tissu ostéoïde
(نَسِيجٌ شِبْهُ العَظْمِ تَخْلُو أَرْضِيَّتُهُ مِنْ أَمْلَاحِ الكَلْسِيُومِ) (مجق)

1563) النَّسِيجُ العَظْمِيُّ (ج)
Tissue (osseous ...)
Tissu osseux

1564) النَّسِيجُ الغُضْرُوفَانِيُّ (مجق)
Tissue (chondroid ...)
Tissu chondroïde
(نَسِيجٌ غُضْرُوفِيٌّ أَوَّلِيٌّ فِي الجَنِينِ) (مجق)

1565) النَّسِيجُ الغُضْرُوفِيُّ (ج)
Tissue (cartilaginous ...)
Tissu cartilagineux

1566) النَّشْرُ التَّصْنِيعِيُّ (ج) = القَطْعُ أَو الجَدُّ التَّصْنِيعِيُّ (ج)
Resection (arthroplastic ...)
Résection arthroplastique

1567) النَّشْرُ المُلْصِقُ (ج)
Resection (ankylosing ...)
Résection ankylosante

1568) نُشُوءُ العَظْمِ (راجع التعظم)

1569) نِصَابُ القَصِّ (ج)
Episternum
Episternum

1570) النَّعْرَةُ وَالنُّعَرَةُ : الخَيْشُومُ (الليث) (متن)
Cartilages of nose
Cartilages du nez

1571) النَّغْضُ والنُّغْضُ والنَّاغِضُ : أَعْلَى الكَتِفِ أَو العَظْمُ الرَّقِيقُ الذِي فِي طَرَفِهِ (ل)
Cartilages of scapula
Cartilages de l'omoplate

1572) النَّغْفَتَانِ عَظْمَانِ فِي رُؤُوسِ الوَجْنَتَيْنِ (وَمِنْ تَحَرُّكِهِمَا يَكُونُ العُطَاسُ) (ل)
Extremities of the upper jaw
Bouts de la mâchoire supérieure

1573) النُّغْخَاءُ أَعْلَى عَظْمِ السَّاقِ (م)
Top of leg-bone
Haut du tibia

1574) النَّقَا والنَّقْوُ : عَظْمُ العَضُدِ (ج)
Humerus
Humérus

1575) النِّقَاخُ : اسْتِخْرَاجُ المُخِّ - نَقَخَ المُخَّ مِنَ العَظْمِ (ل)
(راجع النقو والانتقاء)

1576) نُقْرَةُ العَيْنِ (ق)
Orbit
Orbite

1577) نِقْرِسُ القَدَمِ (ج)
Podagrous = gouty
Podagre = goutte aux pieds

1578) نِقْرِسُ اليَدِ (ج)
Chiragrous
Chiragre = chiromégalie

1579) نُقْطَةُ تَعَظُّمٍ (ج)
Ossification (point of ...)
Point d'ossification

1580) النَّقْوُ (راجع النقا)

1581) النَّقْوُ كُلُّ عَظْمٍ مِنْ عَصَبِ اليَدَيْنِ والرِّجْلَيْنِ وَرَجُلٌ أَنْقَى = دَقِيقُ عَظْمِ اليَدَيْنِ والرِّجْلَيْنِ والفَخِذِ (القاموس)
Bone of arm
Os du bras

1582) النِّقْيُ = مُخُّ العِظَامِ (مجق) = نُخَاعُ العِظَامِ
Bones marrow
Moelle des os

1583) النُّكَاثُ والنُّكَافُ اشْتِكَاءُ البَعِيرِ نَكْفَتَيْهِ (ل)

1584) النَّكْفَتَانِ عَظْمَانِ نَاتِئَانِ عِنْدَ شَحْمَتَيْ أُذُنَيِ البَعِيرِ (ل)
Bones (prominent ...) of the jaw (camel)
Os saillants de la mâchoire (chameau)

(1585 نُمُوُّ الأَسْنَانِ (ج)
Toothing
Dentition

(1586 النُّمُو الالتِئَامِيُّ عِنْدَ طَرَفَيْ العَظْمِ المَكْسُورِ (ج)
Callus
Cal

(1587 النُّمو التَّرَاكُبِيُّ (مجق)
Growth (appositional . . .)
Croissance appositive
(النُّمو بإضَافَةِ طَبَقَاتٍ جَدِيدَةٍ مِنَ الخَارِجِ كَمَا فِي العَظْمِ) (مجق)

(1588 نَهْزُ الدَّاغِصَةِ (ج)
Shaking of patella or kneecap
Ballottement de la rotule

(1589 النَّوَاةُ اللُّبِّيَّةُ (مجق)
Nucleus pulposus
Noyau pulpeux
(هِيَ كُتْلَةٌ مَرِنَةٌ لَيِّنَةٌ فِي وَسَطِ القُرْصِ الفَقَارِيّ) (مجق)

(1590 النَّوَاةُ اللُّقْمِيَّةُ (ج)
Nucleus (condylar . . .)
Noyau condylien

(1591 النَّوَاتِيء (نُشُوبُ . . .)
Hooking of apophysis
Accrochement des apophyses

(1592 النَّوَاجِذُ (ج)
Wisdom-teeth
Dents de sagesse

(1593 نَوْعِيَّةُ القِطَعِ العَظْمِيَّةِ (ج)
Vascularization
Vascularisation

(1594 الهَامَةُ وَسَطُ عَظْمِ الرَّأْسِ وَهِيَ أُمُّ الدِّمَاغِ (ل)
Vertex
Vertex = sommet de la tête

(1595 الهَتَامَةُ = اللا أَسْنَانِيَّةُ (= فَقْدُ الأَسْنَانِ)
Anodontia
Anodontie

(1596 هَشَاشَةُ العِظَامِ (مجق) = قَصَافَتُهَا (ج)
Osteopsathyrosis = fragilitas ossium
Ostéopsathyrose = fragilité osseuse
(مَرَضٌ خِلْقِيٌّ نَادِرٌ يُصِيبُ الهَيْكَلَ العَظْمِيَّ) (مجق)

(1597 هَشَاشَةُ العِظَامِ الذَّاتِيَةِ (ج)
Osteopsathyrosis (ideopathic . . .)
Ostéopsathyrose idéopathique

(1598 هَكَعَ العَظْمُ انْكَسَرَ بَعْدَمَا انْجَبَرَ (و)
To fracture (bone)
Se fracturer (os)

(1599 الهِلَالُ : غُضْرُوفُ الرُّكْبَةِ الهِلَالِيُّ (ج)
Meniscus
Ménisque
(صَفِيحَةٌ غُضْرُوفِيَّةٌ تُوجَدُ بَيْنَ العِظَامِ فِي بَعْضِ المَفَاصِلِ كَهِلَالِ الرُّكْبَةِ) (لاروس)

(1600 هَمِّيٌّ (الجِزْدَانُ العَارِضُ) (مجق)
Hummy (adventituous bursa)
Bourse adventice
(هُوَ جِزْدَانٌ عَارِضٌ يَحْدُثُ فِي بَعْضِ الحَمَّالِينَ فَوْقَ الفَقْرَةِ السَّابِعَةِ العُنُقِيَّةِ وَتُسَمَّى الفَقْرَةَ البَارِزَة) (مجق)

(1601 هِيدْرُوكْسِيدُ « الأَبَاتِيت » (مجق)
Hydroxide (apatite . . .)
Hydroxyde d'apatite
(مَادَّةُ العَظْمِ غَيْرُ العُضْوِيَّةِ وَتَتَرَسَّبُ فِي بِلَّوْرَاتٍ) (مجق)

(1602 الهَيْكَلُ الدَّاخِلِيُّ (مجق)
Endoskeleton
Endosquelette
(هَيْكَلٌ يَقَعُ فِي دَاخِلِ الجِسْمِ مِثْلُ الهَيْكَلِ العَظْمِيّ لِلفَقَارِيَّاتِ وَهُوَ بِعَكْسِ الهَيْكَلِ الخَارِجِيِّ لِمَفْصِلِيَّاتِ الأَرْجُلِ .. الذِي يَقَعُ عَلَى سَطْحِ الجِسْمِ) (مجق)

(1603 الهَيْكَلُ العَظْمِيُّ (مجق)
Skeleton
Squelette = ossature = armature osseuse
(مَجْمُوعُ العِظَامِ التِي يَقُومُ عَلَيْهَا بِنَاءُ الجَسَدِ) (مجق)

(1604 الوَابِلَةُ : رَأْسُ العَضُدِ الذِي فِي الحُقِّ (م)
Head of femur
Tête du fémur

— الوَاهِنَةُ : فَقْرَةٌ فِي القَفَا المُتَلَقِّيَةُ عَلَى عَظْمِ الفَائِقِ مِمَّا يَلِي الرَّأْسَ (ل)
وَهِيَ القُصَيْرَى أَيْ أَسْفَلُ الأَضْلَاعِ (ل)
(رَاجِع القصيرى)

(1605 الوَتِدُ والوَتِدَةُ : الهُنَيَّةُ النَّاشِزَةُ فِي مُقَدَّمِ الأُذُنِ (و)
وَهِيَ وَتِدُ الأُذُنِ (ج)
Tragus
Tragus

— وَتِدُ الفَمِ
Tooth
Dent

— الوَتِدَةُ (مُقَابِلُ . . .)
Antitragus
Antitragus

1606) الوَتِدِيُّ (مجق) = الإِسْفِينِيُّ (ج)
Sphenoidal
Sphénoïde

— الوَتِدِيُّ الحَجَرِيُّ (العَظْمُ ..)
Bone (orbitosphenoid ...)
Os orbitosphénoïde
(أَحَدُ عَظْمَيْنِ يَقَعَانِ فِي جِدَارِ الصُّنْدُوقِ المُخِّيِّ (مجق)

1607) وَتَرُ العَضَلَةِ = الطُّنُبُ
Tendon
Tendon
(رِبَاطٌ مِنْ نَسِيجٍ أَبْيَضَ يَرْبِطُ العَضَلَاتِ بِالعِظَامِ)

1608) الوَتَرَةُ أَو الوَتِيرَةُ : غَرٌّ يُضِيفُ فِي أَعْلَى الأُذُنِ (و)
Anthelix
Anthélix

1609) الوَتَرَةُ : وَتِيرَةُ الأَنْفِ
Wall (nasal ...)
Cloison nasale

1610) الوَثَاءَةُ وَالوَثْءُ : الأَلَمُ العَظْمِيُّ (مجق)
Pain (osteocopic ...)
Douleur ostéocopique

1611) الوَثْيُ (ج)
Entorse
Strain

1612) الوَجْنَتَانِ هُمَا فَوْقَ مَا بَيْنَ الخَدَّيْنِ وَالمَدْمَعِ(م)
Process of cheek
Protubérance des joues

— وَجْنِيٌّ :
Jugal
Jugal = malaire = zygomatique

1613) الوَرُّ = الوَرَّةُ = الوَرِكُ
Hip-bone
Os de la hanche

1614) الوَرْبُ : الفَضَاءُ بَيْنَ ضِلْعَيْنِ
Space (intercostal ...)
Espace intercostal

1615) الوَرِكُ : عَظْمٌ عَلَى طَرَفِ الفَخِذِ (م)
Ischium
Ischion

1616) الوَرَمُ الخَلَوِيُّ العَصَبِيُّ (مجق)
Neurocytoma
Neurocytome
(هُوَ شَدِيدُ الخُبْثِ يَنْتَقِلُ بِسُهُولَةٍ إِلَى العِظَامِ وَيُسَبِّبُ أَنِيمِيَّةً شَدِيدَةً) (مجق)

1617) وَرَمُ الرَّأْسِ الدَّمَوِيُّ (ج)
Cephalhematoma
Céphalhématome

1618) الوَرَمُ السِّنِّيُّ (ج)
Odontoma
Odontome

1619) الوَرَمُ العَضَلِيُّ الغُضْرُوفِيُّ (ج)
Chondrosarcoma
Chondrosarcome

1620) الوَرَمُ العَظْمِيُّ = وَرَمُ العَظْمِ (ج) = الصَّاخَةُ (ج)
Osteoma = bone-tumor (or tumour), tumor of bone
Ostéome = tumeur osseuse (tumeur de l'os)

1621) الوَرَمُ العَظْمِيُّ بِالأُذُنِ (مجق)
Osteoma of ear
Ostéome de l'oreille

1622) الوَرَمُ العَظْمِيُّ التَّالِي لِلرَّضِّ فِي المِرْفَقِ (ج)
Osteoma (post-traumatic ...)
Ostéome post-traumatique

1623) الوَرَمُ العَظْمِيُّ العَاجِيُّ (مجق)
Osteoma (ivory ...)
Ostéome d'ivoire

1624) الوَرَمُ العَظْمِيُّ نَظِيرُ العَظْمِيِّ (ج)
Osteoma (osteoid ...)
Ostéome ostéoïde

1625) الوَرَمُ العَفَلِيُّ العَظْمِيُّ المَنْشَأ (ج)
Chondrosarcoma (osteogenic ...)
Chondrosarcome ostéogénique

1626) الوَرَمُ العَفَلِيُّ اللِّيفِيُّ فِي الجِسْمِ (ج)
Fibrosarcoma of bone
Fibrosarcome de l'os

1627) الوَرَمُ الغُضْرُوفِيُّ (ج)
Chondroma
Chondrome

1628) الوَرَمُ اللِّيفِيُّ غَيْرُ العَظْمِيِّ المَنْشَأ (ج)
Fibroma (non osteogenic ...) of bone
Fibrome de l'os non ostéogénique

1629) وَرَمُ نَوَاقِصِ العَظْمِ (مجق)
Osteoclastoma
Ostéoclastome

1630) وَسَائِدُ سِلْسِلَةِ الظَّهْرِ (ج)
Disks (spinal ...)
Disques de l'épine dorsale

1631) الوَسَطِيُّ = الأُصْبُعُ الثَّالِثَةُ
Middle finger
Médius = doigt moyen

1632) الوَصْلُ والمَوْصِلُ كُلُّ عَظْمٍ لا يُكْسَرُ وَلا يُخْلَطُ بِغَيْرِهِ
Bone (unbreakable ...)
Os incassable

1633) الوَصْلُ العانِيُّ (ج)
(راجع الارتفاق العاني)

1634) الوَصْلَةُ : الفَخِذُ بِكاحِلَيْهِ (ج)
Drumstick
Jambes fluettes
(جُزْءٌ مِنْ قَدَمِ الدَّجاجَةِ بَيْنَ الفَخِذِ وَالكاحِلِ)

— الوَصْلَةُ
Cardo
Cardo

1635) وَصْمُ العَظْمِ
(راجع شق العظم)

1636) الوَظِيفُ : عَظْمُ السّاقِ
(راجع عظم الساق)

1637) الوَظِيفُ : مُشْطُ القَدَمِ
Metatarsus
Métatarse

1638) وَظِيفِيٌّ
Metatarsal
Métatarsien

1639) الوَعْثُ : العَظْمُ المَكْسُورُ (و)
Bone (fractured ...)
Os fracturé

1640) الوَعي جَبْرُ العَظْمِ بَعْدَ الكَسْرِ عَلى عَثْمٍ وَهُوَ الاعْوِجاجُ وَوَعْيُ العَظْمُ اذا انْجَبَرَ بَعْدَ الكَسْرِ (ل)
To set a bone
Remettre un os

1641) وَقَرَ العَظْمَ صَدَعَهُ
To fracture a bone
Briser un os

1642) الوَقْبُ وَالوَقْبَةُ : نُقْرَةُ الكَتِفِ (م)
Cavity of scapula
Cavité de l'omoplate

1643) وَقْبُ العَيْنِ = الحِجاجُ (ج)
Orbit
Orbite

1644) الوَقْبَةُ المُرَكَّبَةُ
(تَقْعِيرٌ كَبِيرُ الحَجْمِ يَتَكَوَّنُ مِنْ عِدَّةِ وَقَباتٍ وَهُوَ عَكْسُ القَبْوَةِ المُرَكَّبَةِ)
Synclinarium
Synclinarium

1645) وَقِيرٌ (عَظْمٌ ...) = بِهِ وَقْرَةٌ كَأَنَّهُ مَكْسُورُ الفَقارِ مُنْصَدِعُ العِظامِ (م)
Bone (almost-fractured ...)
Os comme fracturé

1646) الوَقِيصَةُ : جَمْعُها وَقائِصُ وَهِيَ رُؤُوسُ عِظامِ القَصَرَةِ أي أَصْلِ العُنُقِ (متن)
Vertebra of neck
Vertèbre du cou
وَالأَوْقَصُ مائِلُ العُنُقِ قَصِيرُهُ خِلْقَةً (متن)

1647) وَكْرُ الخُطّافِ (مجق)
Nidus hirundinis
Nidus hirundinis (nidus hirundinalis)
(حُفْرَةٌ عَمِيقَةٌ فِي المُخَيْخِ) (مجق)

1648) وَهَنُ العَظْمِ
Osteoclastia
Ostéoclastie
(سُهُولَةُ انْكِسارِ العَظْمِ فِي الحَيَواناتِ الهَرِمَةِ) (ش)

1649) اليافُوخُ (= قِمَّةُ الرَّأْسِ)
Sinciput
Bregma

1650) اليافُوخُ (مجق)
Fontanel
Fontanelle
(فَجْوَةٌ مُغَطّاةٌ بِغِشاءٍ تَكُونُ عِنْدَ تَلاقِي عِظامِ الجُمْجُمَةِ وَهُناكَ يافُوخانِ يافُوخٌ أَمامِيٌّ وَيافُوخٌ خَلْفِيٌّ) (مجق)

1651) يافُوخا الجُمْجُمَةِ
Fontanelles of skull
Fontanelles du crâne

1652) اليَتْنُ : مَجِيُّ القَدَمَيْنِ
(راجع مجيء القدمين)

معجم الدم

1) الأَبْطَنان : عِرْقان مُسْتَبْطِنَان بَوَاطِنَ الذِّرَاعِ حَتَّى يَنْغَمِسَا فِي الكَفِّ (م) (1) .

Profunda artery
Artère profonde

الوَاحِدُ أَبْطَنُ وَهُوَ الشِّرْيَانُ فِي بَوَاطِنِ العَضُدِ وَالفَخِذِ (وهو أيضا عرق فى باطن ذراع الفرس)

2) الآخِذُ (الشُّرَيِّنُ)
Afferent arteriole
Artériole afférente

(هو العرق المنصب فى آخر او الواصل الى عضو)

3) الآفَاتُ المَفْصِلِيَّةُ فِي نَاسُورِ النُّخَاعِ

Arthropathy
Arthropathie = syringomyélique

4) الإباضُ : عِرْقٌ فِي الرِّجْلِ (ل)
Foot vessel
Vaisseau du pied

5) الأَبْجَلُ : عِرْقٌ غَلِيظٌ فِي الرِّجْلِ أو اليَدِ يُعْرَفُ بِالشِّرْيَانِ القَصَبِيِّ (هو عند الفرس بمنزلة الاكحل من الانسان)
Tibial artery
Artère tibiale

6) إِبْرَةٌ شِرْيَانِيَّةٌ مَعْقُوفَةٌ

Arterial needle (incurvated or incurved)
Aiguille artérielle incurvée

7) أُبسُونين (مجق) = طَاهِبَةٌ (ج)
Opsonin = bacteriotropin
Opsonine

(مادّة فى الدّم تساعد الكريّات البيض على هضم البكتريا) (مجق)

8) الإِبْطِيُّ (الوريد)
Axillary vein
Veine axillaire

9) إِبْنُ النَّعَامَةِ (عِرْقٌ فِي الرِّجْلِ)
Foot vessel
Vaisseau du pied

10) الأَبْهَرُ: عِرْقٌ مُسْتَبْطِنٌ الصُّلْبَ (المخصص) يَمْتَدُّ إِلَى الصَّدْرِ (يقال فلان شديد الابهر أي الصلب)
Aorta
Aorte

والأَبْهَرَان عِرْقَان يَخْرُجَانِ مِنَ القَلْبِ ثُمَّ يَتَشَعَّبُ مِنْهُمَا سَائِرُ الشَّرَايِينِ (ل) أو هُمَا الوَرِيدَانِ اللذَانِ يَحْمِلاَنِ الدَّمَ مِنْ جَمِيعِ أَوْرِدَةِ الجِسْمِ إِلَى الأُذَيْنِ الأَيْمَنِ مِنَ القَلْبِ (و)

11) الأَبْهَرُ = الوَرِيدُ الأَجْوَفُ
Vena cava
Veine cave

12) الأَبْهَرُ السُّفْلِيُّ (مجق)
Inferior vena cava
Veine cave inférieure

13) الأَبْيَضُ (عِرْقٌ فِي السُّرَّةِ) (ل)
Umbilical vessel
Vaisseau ombilical

---

1) يرمز للمخصص بـ (م) وللسان العرب لابن منظور بـ (ل) وللمعجم الوسيط بـ (و) ، ولمتن اللغة بـ (متن) وللجامعة السورية بـ (ج) ولمجمع القاهرة بـ (مجق)

14) ابيضاض الدم (ج)
Leuchaemia, leucocythaemia
Leucémie

— ابيضاض الدم الشاحب (ج)
Chloroleuchaemia
Chloroleucémie

15) ابيضاض الدم النقيي
Myelemy
Myélémie

— ابيضاض حاد
Leuchaemia (acut ...)
Leucémie aiguë

— ابيضاضي
Leucocytary
Leucocytaire

16) أثر من الدم
Blood trace
Trace de sang

17) أجربة مصلية تحت الجلد
Bursae (serous subcutaneous or cuticole)
Bourses séreuses sous-cutanées

18) أجزاء القلب
Parts of heart
Compartiments du cœur

19) أجسام « هاول — جولي » (حبيبات شاذة تتكون احيانا داخل كريات الدم الحمر)
Howell-Jolly bodies (مجق)
Corps Howell-Jolly

20) احتشاء = سداد (ج)
Infarct
Infarctus

— احتشاء أبيض (ج)
Infarct (white ...)
Infarctus blanc

— احتشاء أحمر نزفي (ج)
Infarct (red or haemorrhagic)
Infarctus rouge, hémorragique

— احتشاء عضلة القلب (ج)
Infarct of myocardium
Infarctus du myocarde

21) الاحتقان
Congestion
Congestion
(زيادة الدم فى أوعية جزء أو عضو ينشأ اما بورود دم اكثر او تعويق فى التصريف)
(مجق)

— احتقان الدم
(راجع ازرقاق)
Cyanosis = cyanopathy
Cyanopathie

22) احتقان دماغي
Stroke of apoplexy (or apoplectic stroke)
Apoplexie, congestion cérébrale

— احتقان رئوي
Pneumonia
Congestion pulmonaire

— احتقان الصدر
Congestion of chest
Fluxion ou congestion de la poitrine

— احتقان الكبد
Liver congestion (or injection)
Congestion du foie

— احتقان الملتحمة
Injection (conjunctival ...)
Injection de la conjonctive

— احتقان ملتحمة العين وجفنيها
Injection (bulbar and tarsal conjunctival ...)
Injection conjonctivale du bulbe et du tarse

— احتقان منفعل (ج)
Congestion (passive ...)
Congestion passive

23) احتقاني
Congestive
Congestif

24) احتكاك تاموري
Friction (pericardial ...)
Frottement péricardique

25) الاحتياطي القلبي
Cardiac reserve
Réserve cardiaque

26) الأحدب عرق مستبطن عظم الذراع (ل)
Brachial artery
Artère brachiale

27) الاحمرار (اذية الأوعية الشعرية بسبب نقص الاكسجين anoxia)

الاحمرار = التحمير (ج)
Rubefaction
Rubéfaction

محمرات
Rubefacient
Rubéfiants

(28 الاحْمِرَارُ القطعِيُّ المُؤْلِمُ = احْمِرَارُ النِّهَايَاتِ المُؤْلِمُ (تَوَسُّعٌ مُفْرِطٌ وَرُكُودُهُ فِي الشَّرَايِينِ)
Erythromelalgia
Erythromélalgie

(29 احْمِيرَارُ الدَّمِ (ازْدِيادُ الكُرَيْـرَاوَاتِ = دَاءُ فَاكِزِ (ج)
Erythremy
Erythrémie = polycythémie = maladie de Vaquez

(30 اخْتِبَارُ البِنْزِيدِينِ لِلدَّمِ (مجق)
Benzidine test (for blood)
Test benzidine
(اخْتِبَارٌ كِيمَاوِيٌّ يَجْرِي لِكَشْفِ الدَّمِ) (مجق)

(31 اخْتِبَارُ التَّرَسُّبِ (يَجْرِي عَلَى كُرَيَّاتِ الدَّمِ) (مجق)
Sedimentation test (or rate)
Test de sédimentation

— اخْتِبَارُ « فَاسِرْمَان »
Wassermann test
Test de Wassermann
(فَحْصٌ لِلدَّمِ لِلْكَشْفِ عَنْ أَعْرَاضِ الزُّهَرِيِّ)

(32 اخْتِصَاصِيٌّ فِي أَمْرَاضِ القَلْبِ
Cardiologist
Cardiologue

(33 أَخْدَعُ : عِرْقٌ فِي العُنُقِ وَهُوَ الأَخْيَلُ
Occipital artery
Artère occipitale

(34 الأَخْيَلُ عِرْقُ الأَخْدَعِ (ل)
Occipital artery
Artère occipitale

(35 أَخْذُ الدَّمِ
Intake of blood
Prise de sang

(36 الأُدْرَةُ = القَيْلَةُ
Hydrocele
Hydrocèle
(تَجَمُّعُ سَائِلٍ مَصْلِيٍّ حَوْلَ الخِصْيَةِ عَادَةً)

(37 إِدْمَاءٌ
Bleeding
Saignement

(38 الأُذَيْنُ (فِي التَّشْرِيحِ) : أَحَدُ التَّجْوِيفَيْنِ العُلْوِيَّيْنِ مِنَ القَلْبِ وَهُمَا اللذَان يَسْتَقْبِلَانِ الدَّمَ مِنَ الأَوْرِدَةِ (و)
Auricle (of the heart)
Cardiac auricle
Oreillette (du cœur)

— أُذَيْنٌ أَيْسَرُ
Atrium (left ...)
Oreillette gauche

— أُذَيْنٌ أَيْمَنُ
Atrium (right ...)
Oreillette droite

— أُذَيْنَةُ القَلْبِ = زَائِدَةُ الأُذَيْنَةِ
Auricula (of heart)
Auricule du cœur

(39 أُذَيْنِيٌّ بُطَيْنِيٌّ
Atrio-ventricular
Atrio-ventriculaire
(كالصِّمَامِ الأُذَيْنِيِّ البُطَيْنِيِّ لِلْقَلْبِ)

— أُذَيْنِيٌّ بُطَيْنِيٌّ (حصار ...)
Sticking (atrio-ventricular ...)
Blocage auriculo-ventriculaire

(40 إِرَاقَةُ الدِّمَاءِ
Shedding (blood ...)
Effusion de sang

(41 ارْتِدَادٌ مَصْلِيٌّ
Serologic reversal
Renversement sérologique

(42 ارْتِفَاعُ ضَغْطِ الدَّمِ = التَّبَيُّغُ (والبَيْغُ حُمْرَةُ الشَّفَةِ مِنْ أَثَرِ فَوَرَانِ الدَّمِ (و))
High blood pressure
Haute pression du sang

43 إِرْقَاءٌ (ج) : عَمَلِيَّةٌ تَهْدِفُ إِلَى وَقْفِ النَّزْفِ
Haemostasia
Hémostase, hémostasie

(44 إِرْقَانٌ : فَقْرُ دَمٍ يَنْتُجُ عَنْ نَقْصٍ فِي الكُرَيَّاتِ الحُمْرِ
Chlorosis
Chlorose = anémie essentielle
(راجع خَضَر)

(45 إِرِيثِيمَا = حُمَامَى (ج)
(طَفْحٌ جِلْدِيٌّ حَادٌّ نَتِيجَةَ لِالْتِهَابِ الشُّعَيْرَاتِ الدَّمَوِيَّةِ فِي شَكْلِ بُقَعٍ مُحْمَرَّةٍ)

(46 الأَزُّ : ضَرَبَانُ العُرُوقِ
Pulsation, throb
Pulsation de l'artère

(47 الازْرِقَاقُ (ازْرِقَاقُ البَشَرَةِ بِسَبَبِ نَقْصِ الاكْسِجِينِ فِي الدَّمِ) (ج)
Cyanosis, blue disease, blue jaundice
Cyanose
(راجع عسرة الاستدماء)

(48 الاسْتِدْمَاءُ
Haematosis
Hématose

(49 الاسْتِدْمَاءُ الذَّاتِيُّ
Autohemotherapy
Autohémothérapie

(50 اسْتِرْخَاءُ القَلْبِ
Asystoly
Asystolie

51) الاسْتِرْوَاحُ الصَّدْرِيُّ الدَّمَوِيُّ (مجق)
Hemopneumothorax
Hémopneumothorax

52) اسْتِسْقَاءٌ (ج) : ارْتِشَاحُ الجُزْءِ المَائِيِّ مِنَ الدَّمِ مِنْ جُدْرَانِ الأَوْعِيَةِ إلَى الأَنْسِجَةِ المُحِيطَةِ بِهَا) (راجع حبن)
Hydropsy
Hydropisie, hydrops

— اسْتِسْقَاءُ القَنَاةِ النُّخَاعِيَّةِ (ج)
Hydrorachis
Hydrorachis

53) اسْتِلْقَاحٌ
Serovaccination
Sérovaccination

54) اسْتِمْصَالٌ ذَاتِيٌّ (ج)
Autoserotherapy
Autosérothérapie

55) اسْتِهْوَاءُ الدَّمِ = اسْتِهْوَاءٌ (ج)
Caisson disease
Aérémie, maladie des caissons
Paralysie des plongeurs
(راجع شَلَل الغَوَّاصِ)

56) الأَسْدَرَانِ = الأَصْدَرَانِ = الأَصْدَغَانِ
Arteries (temporal ...)
Artères temporelles
(شِرْيَانَانِ يَتَّجِهُ كُلٌّ مِنْهُمَا صُعُداً فَوْقَ العَارِضِ وأَمَامَ صِمَاخِ الأُذُنِ إلَى قِمَّةِ الرَّأْسِ) (مجق)

57) الاسْطُوَانَاتُ الخَلَوِيَّةُ البَيْضَاءُ
Leucocytes cellular casts
Disques cellulaires des leucocytes

— الاسْطُوَانَاتُ الخَلَوِيَّةُ الدَّمَوِيَّةُ
Hematic cellular casts
Disques cellulaires hématiques

58) إِسْفِينِيٌّ = وَتَدِيٌّ
Sphenoidal
Sphénoïdal

59) أَسْهَر = نَاقِلٌ = مُوَصِّلٌ
Deferens vas
Canal déférent
(قناة ناقلة المني)

60) الأَسْهَرَانِ عِرْقَانِ يَصْعَدَانِ مِنَ الأُنْثَيَيْنِ إلَى الفَيْشَلَةِ وَهُمَا عِرْقَا المَنِي (ل) (م)
Artery and vein of testicle
Artère et veine du testicule
(وَهُمَا جُزْءٌ مِنَ الحَبْلِ المَنَوِيِّ
Spermatic cord
(Cordon spermatique

— الأَسْهَرَانِ عِرْقَانِ فِي الأَنْفِ (ل)
Nose vena
Veines du nez
وَقِيلَ عِرْقَانِ فِي العَيْنِ حَسَبَ ابنِ دُرَيْد (ل)

61) اسْوِدَادُ الدَّمِ
Yellow gum
Ictère infectueux des nouveau-nés (mélanémie)

62) أُسَيْلِم : عِرْقٌ بَيْنَ الخِنْصِرِ وَالبِنْصِرِ (ل)
Annular artery
Artère annulaire (ou artère entre l'annulaire et l'auriculaire)
(راجع الوصيم)

63) الأَشَاجِعُ (وَاحِدُهُ الأَشْجَعُ) عُرُوقُ ظَاهِرِ الكَفِّ وَهُوَ مَغْرِزُ الأَصَابِعِ (ل)
Veins (palm ...) (of hand)
Veines de la paume (de la main)

64) الأَصْدَغَانِ عِرْقَانِ تَحْتَ الصُّدْغِ (ل) وَكَذَلِكَ الأَصْدَرَانِ (1) (متن)
Veins (subtemporal ...)
Veines subtemporelles
والأَصْدَرَانِ أَيْضاً عِرْقَانِ فِي العَيْنِ حَسَبَ ابْنِ دُرَيْد (م)

65) اضْطِرَابُ الشِّرْيَانِ (راجع حصار القلب)
Conduction defect
Défaut de conduction

66) اضْطِرَابٌ قَلْبِيٌّ
Arrythmia
Arythmie
عَدَمُ اتِّسَاقٍ (ج)

— اضْطِرَابُ القَلْبِ الحَمْلِيُّ
Gravido-cardia
Gravido-cardiaque

1) لا يفردلهما واحد (متن)

67) الاضْطِرَابَاتِ الدَّمَوِيَّةِ (نَوْعٌ مِنَ ...)
Polycythemia
Polycythémie = erythrémie
(راجع احميرار الدم)
اضْطِرَابَاتٌ فِي جَرَيَانِ الدَّمِ
Disorderly circulations (of blood)
Troubles circulatoires
— اضْطِرَابَاتُ النَّقُولِيَّةِ القَلْبِيَّةِ
Troubles of cardiac conductibility
Troubles de la conductibilité cardiaque

68) إِضْوَاءٌ (= وَحْدَةُ الدَّمِ)
Consanguinity
Consanguinité

69) اعْضَاءُ الدَّوْرَةِ (الدَّمَوِيَّةِ) (مجق)
Organs of circulation (of blood)
Organes de la circulation (du sang)

70) أَغْلَاطِـــيٌّ
(شِرْيَانٌ يُعْرَفُ بِاللَّا اسْمِي وَالأَغْلَاطُ مَا لَا يُعْرَفُ لَهُ اسْمٌ كَأَغْلَاطِ الكَوَاكِبِ)
Artery (unnamed or innominate . . .)
Artère innominée
(راجع الشِّرْيَان الهَمَل)

71) اغْبِرَارُ الدَّمِ (ج)
Hematoconies
Hématoconies = hémoconies

72) الأَفَاعِيُ (عُرُوقٌ تَتَشَعَّبُ بَيْنَ الحَالِبَيْنِ) (و)
Veins (ureteric or ureteral . . .)
Veines urétérales

73) أَقْرَنَ الدَّمُ فِي العِرْقِ أَوِ اسْتَقْرَنَ كَثُرَ (و) فَهُوَ مُقْرِنٌ أَوْ مُسْتَقْرِنٌ
Profuse blood
Sang abondant

74) أَقْوَاسُ الوَتِينِ (ج)
Archs of the aorta
Arcs aortiques

75) الأَكْحَلُ وَرِيدٌ فِي وَسَطِ الذِّرَاعِ (و)
Median vein of arm
Veine médiane du bras
وَيُطْلِقُهُ البَعْضُ عَلَى عِرْقِ الحَيَاةِ وَيُدْعَى نَهْرَ البَدَنِ فِي كُلِّ عُضْوٍ مِنْهُ شُعْبَةٌ (يُقَالُ لَــهُ النَّسَا فِي الفَخِذِ وَفِي الظَّهْرِ الأَبْهَرُ) وَفِي بَاطِنِ الصُّلْبِ الصَّافِنُ يَتَّصِلُ بِهِ طُولاً نِيَاطُ القَلْبِ(م)
— الأَكْحَلُ : وَرِيدٌ رَأْسِيٌّ (ج)
Cephalic vein
Veine céphalique

76) الأُكْسِجِين (يُشْبِعُ الدَّمَ بِـــ ...) (بِوَاسِطَةِ التَّنَفُّسِ)
Arterialize (of blood)
Artérialiser (le sang)

77) الإِكْلِيلُ المُشِعُّ شِرْيَانٌ مِنْ شَرَايِينِ القَلْبِ
Radiate couronne
Couronne rayonnante
(راجع تاج مشع)

78) الاكْلِيلِيَّانِ (الشِّرْيَانَانِ)
Arteries (coronary . . .)
Artères coronaires

79) التِهَابُ الأَبْهَرِ (راجع ابهر)
Deferentitis
Déférentite

80) التِهَابُ الأَوْرِدَةِ
Coronaritis
Coronarite

81) التِهَابُ الأَوْعِيَةِ الخَثَرِيُّ السَّادُّ أَوِ التِهَــابُ العُرُوقِ الدِّقَاقِ السَّادُّ أَوْ دَاءُ بِرْجِه
Thromboangitis obliterans (Buerger disease)
Thrombo-angéite oblitérante (maladie de Buerger)

82) التِهَابُ الأَوْعِيَةِ الشَّعْرِيَّةِ = تَوَسُّعُ العُرُوقِ الشَّعْرِيَّةِ (ج) (راجع ورم وعائي بسيط)
Telangiectasis = telangitis
Télangiectasie
— التِهَابُ الأَوْعِيَةِ اللِّمْفَاوِيَّةِ
Angioleucite
Angioleucite

83) التِهَابُ بَاطِنِ الشَّرَايِينِ (ج)
Endarteritis
Endartérite

84) التِهَابُ بَرَّانِيَّةِ الشِّرْيَانِ العُقْدِيُّ (مجق)
التِهَابُ مَا حَوْلَ القَنَوَاتِ الصَّفْرَاوِيَّةِ (ج)
التِهَابُ حَوْلَ الشَّرَايِينِ العُقْدِيُّ (ج)
Nodosa periarteritis
Periartérite = artérite noueuse
Maladie de Kussmaul
(راجع داء كسمول)

85) التِهَابُ بِطَانَةِ القَلْبِ
Endocarditis
Endocardite
التِهَابُ الشَّغَافِ = الشُّغَافُ (ج)

86) الْتِهَابُ التَّأْمُورِ
Pericarditis
Péricardite

— الْتِهَابُ التَّأْمُورِ الْمُتَقَيِّحُ
Pyopericarditis
Pyopéricardite

87) الْتِهَابُ التَّأْمُورِ الْمُزْمِنُ (ج)
Chronic pericarditis
Péricardite chronique

88) الْتِهَابُ التَّأْمُورِ الْمَصْلِيُّ اللِّيفِينِيُّ (ج)
Sero-fibrinous pericarditis
Péricardite séro-fibrineuse

89) الْتِهَابُ جَوَّانِيِّ الشِّرْيَانِ السَّادُّ (مجق)
الْتِهَابُ بَاطِنِ الشِّرْيَانِ السَّادُّ (ج)
Obliterans endarteritis
Endartérite oblitérante

90) الْتِهَابُ الْجُيُوبِ الْوَرِيدِيَّةِ (ج)
Phlebitis of venous sinus
Phlébite des sinus veineux

91) الْتِهَابٌ حَوْلَ الْوَرِيدِ (مجق) (ج)
Periphlebitis
Périphlébite
(راجع التهاب الوريد الأعور)

92) الْتِهَابٌ سَحَائِيٌّ
Phrenitis
Phrénitite

— الْتِهَابُ السَّحَايَا الْمَصْلِيُّ
Meningitis serous ...)
Méningite séreuse

93) الْتِهَابُ الشِّرْيَانِ
Arteritis
Artérite

94) الْتِهَابُ الشَّرَايِينِ الْخَثَرِيُّ (ج)
Thrombo-arteritis
Thrombo-artérite

95) الْتِهَابٌ شِرْيَانِيٌّ حَادٌّ (مجق)
Acute arteritis
Artérite aiguë
(هُوَ الْتِهَابٌ مُؤْلِمٌ قَصِيرُ الأَمَدِ يَلْحَقُ بِشِرْيَانٍ) (مجق)

96) الْتِهَابُ شِرْيَانٍ عُقَدِ (ج)
Nodosa arteritis
Artérite noueuse (periarterite)
(راجع التهاب حول الشريان وداء كسمول)

97) الْتِهَابُ الصِّمَامِ (فِي الْقَلْبِ)
الْتِهَابُ الْمِصْرَاعِ (ج)
Valvulitis
Valvulite

98) الْتِهَابُ عُرُوقِ السَّاقَيْنِ (ج)
Angiodermitis
Angiodermite

— الْتِهَابُ الْعُرُوقِ الشَّعْرِيَّةِ = ذَاتُ الْعُرُوقِ الشَّعْرِيَّةِ
Angiitis
Angéite

99) الْتِهَابُ الْقَلْبِ
Carditis
Cardite

— الْتِهَابُ الْقَلْبِ الْعَامُّ
Pancarditis
Pancardite

— الْتِهَابُ عَضَلَةِ الْقَلْبِ
Myocarditis
Myocardite

100) الْتِهَابُ الْكُلْيَةِ بِنَقْلِ الدَّمِ (ج)
Transfusion nephritis
Néphrite par transfusion (sanguine)

— الْتِهَابُ الْكُلْيَةِ الدَّمَوِيُّ
Nephritis (hematogen ...)
Néphrite hématogène

101) الْتِهَابُ الْكُلْيَةِ الْمُتَشَارِكُ مَعَ التَّصَلُّبِ الشِّرْيَانِيِّ (ج)
Arteriosclerotic nephritis
Néphrite artériosclérotique

102) الْتِهَابُ مَجْمُوعِ الْقَلْبِ أَوِ الْتِهَابُ الْقَلْبِ الْعَامُّ (ج)
Pancarditis
Pancardite

103) الْتِهَابُ الْمُقْلَةِ الدَّمَوِيُّ (مجق)
Haemophthalmitis
Hémophtalmite
(وَهُوَ الْتِهَابٌ نَزَحِيٌّ هُدْبِيٌّ شَدِيدٌ حَادٌّ وَيَنْشَأُ مِنْ نَزْفٍ شَدِيدٍ دَاخِلَ الْمُقْلَةِ إِثْرَ إِصَابَةٍ) (مجق)

104) الْتِهَابُ عُقَدٍ لِنْفَاوِيَّةٍ
Adenitis
Adénite

105) الْتِهَابُ الْوَتِينِ (ج)
Aortis
Aortite

106) الْتِهَابُ الْوَرِيدِ (مجق) (ج)
Phlebitis
Phlébite
(هُوَ الْتِهَابُ الْغِشَاءِ الدَّاخِلِيِّ لِلأَوْرِدَةِ)

— الْتِهَابُ الْوَرِيدِ الأَعْوَرِ (مجق)
Periphlebitis
Périphlébite
(راجع التهاب ما حول الوريد)

— التِهَابُ الوَرِيدِ الابْيَضُ المُؤْلِمُ

Phlegmatia alba dolens

Phlegmatia alba dolens

107) التِهَابُ الوَرِيدِ الخَثَرِيُّ (ج)

Thrombophlebitis

Thrombophlébite

108) التِهَابُ الوِعَاءِ أَو العِرْقِ (ج)

Vascularitis

Vascularite

109) اَلْبَنُّ : عُرُوقٌ مُتَّصِلَةٌ بِالقَلْبِ (ل)

Arteries of heart

Artères du cœur

110) الْتِوَاءٌ قَلْبِيٌّ

Cardiac recess

Repli cardiaque

111) الأَلِفُ : عِرْقٌ مُسْتَبْطِنٌ العَضُدَ إِلَى الذِّرَاعِ (متن)

Vein of upper arm

Veine du haut du bras

(وَهُوَ الأَلِفُ عِرْقٌ فِي العَضُدِ (ل) أَو عِرْقٌ فِي وَظِيفِ اليَدِ (و) أي فِي الجُزْءِ المُسْتَدِقِّ مِنَ الذِّرَاعِ)

112) الأَلَمُ الأَبْهَرِيُّ (ج)

Aortalgia

Aortalgie

113) أَلَمُ الأَوْعِيَةِ = أَلَمُ العُرُوقِ (ج)

Angialgia

Vasalgie = angialgie

114) أَلَمٌ فِي القَلْبِ (راجع عصاب سدفي)

Cardialgia

Cardialgie

— أَلَمُ أَمَامَ القَلْبِ

Suffering (precordial ...)

Douleur précordiale

— أَلَمٌ بَيْنَ طِمْثَيْنِ

Suffering (intermenstrual ...)

Douleur intermenstruelle

115) الأَلْيَافُ المُحَرِّكَةُ لِلأَوْعِيَةِ (مجق)

Vaso-motor fibres

Fibres vasomotrices

الأَلْيَافُ العَصَبِيَّةُ التِي تُوَسِّعُ الأَوْعِيَةَ وَتُضَيِّقُهَا) (مجق)

116) امْتِلَاءٌ دَمَوِيٌّ (ج)

Plethora

Pléthore

117) أُمُّ الدَّمِ = أَنُو رِسِيمَا (مجق) أُمْدَمٌ (ج)

Aneurism = aneurysm

Anévrisme

(راجع انور زما)

(هو اتساع مرضي فى شريان او فى القلب (مجق) او تنفخ فى جدار الشريان (ج)

— أُمُّ دَمِ العَلَامَاتِ (ج)

Aneurysm of signs

Anévrisme des signes

118) أُمُّ الدَّمِ الكَأْسِيَّةُ

Cupiliform aneurysm

Anévrisme en forme de coupe

119) أُمُّ الدَّمِ المُسْلِخَةُ = أُمْدَمٌ سَالِخَةٌ (ج)

Dissecting aneurism

Anévrisme disséquant

120) أُمُّ الدَّمِ المِغْزَلِيَّةُ (ج)

Fusiform aneurysm

Anévrisme fusiforme

121) أُمْدَمٌ بِرُوكِيَّةٌ (ج)

Aneurysm of Broca

Phlébarterie simple de Broca

122) أُمْدَمٌ دُخْنِيَّةٌ (ج)

Miliary aneurysm

Anévrisme miliaire

123) أُمْدَمٌ دَوَالِيَّةٌ (ج)

Varicose aneurysm

Anévrisme variqueux ou anévrisme cirsoïde

124) أُمْدَمٌ شِرْيَانِيَّةٌ وَرِيدِيَّةٌ (ج)

Arterio-venous aneurysm

Anévrisme artéro-veineux

125) أُمْدَمٌ غُصَيْنِيَّةٌ (ج)

Ramose (or ramous) aneurysm

Anévrisme rameux

126) أُمْدَمٌ مِصْرَاعِيَّةٌ

Valvular aneurysm

Anévrisme valvulaire

127) أُنْبُوبٌ = أُنْبُوبَةٌ = قَنَاةٌ

Tube

Tube

128) أُنْبُوبٌ شَعْرِيٌّ = أُنْبُوبٌ دَقِيقٌ شَعْرِيٌّ = أُنْبُوبَةٌ شَعْرِيَّةٌ = قَنَاةٌ شَعْرِيَّةٌ (ج)

Tube (capillary ...)

Tube capillaire

129) أُنْبُوبٌ دَقِيقٌ لِتَعْيِينِ نُقْطَةِ الانْصِهَارِ (ج)

Capillary tube for determination of melting-point

Tube capillaire pour la détermination du point de fusion

130) انْتِفَاخٌ أَبْهَرِيٌّ أَو أَوْرَطِيٌّ (مجق) Aortic bulb
Bulbe aortique

131) انْتِفَاخٌ شِرْيَانِيٌّ (مجق) Bulbus arterious
Bulbe artériel
(يُطْلَقُ عَلَى الجُزْء المُنْتَفِخِ مِنَ الوَتِينِ البَطْنِيِّ عِنْدَ اتِّصَالِهِ بِالقَلْبِ كَمَا فِي الأَسْمَاكِ العَظْمِيَّةِ) (مجق)

132) انْحِلَالُ الدَّمِ (ج) Haemolysis
Hémolyse

133) انْخِفَاضٌ شَعْرِيٌّ
Breakdown (capillary ...)
Dépression capillaire

134) انْسِدَادُ أَحَدِ الأَوْعِيَةِ المَسَارِيقِيَّةِ (ج)
(رَاجِعْ خَثَرَة)
Mesenteric thrombosis
Thrombose mésentérique

— الانْسِدَادُ التَّاجِيُّ (مجق)
Coronary thrombosis
Thrombose des coronaires
(وَهُوَ انْغِلَاقُ الشِّرْيَانِ التَّاجِيِّ بِجَلْطَةٍ دَمَوِيَّةٍ) (مجق)
(رَاجِعْ خَثَرَ الشَّرَايِينِ الاكْلِيلِيَّةِ)

— انْسِدَادُ الشَّرَايِينِ (ج)
Obliterans endarteritis
Endartérite oblitérante
(رَاجِعْ التِهَابَ بَاطِنِ الشِّرْيَانِ السَّادّ)

— انْسِدَادٌ فِي أَوْعِيَةِ عَضَلَةِ القَلْبِ)
Infarction (myocardial ...)
Infarctus du myocarde

135) انْسِمَامُ الدَّمِ (ج)
Toxaemia = blood-poisoning
Toxémie = empoisonnement du sang
— انْسِمَامٌ بِالبُوتَاس = (رَاجِعْ بُوتَاسِيَّة)

136) الأَنْسَى : عِرْقٌ فِي السَّاقِ السُّفْلَى (قَالَ فِي التَّاجِ : العَامَّةُ تُسَمِّيهِ عِرْقَ الأُنْثَى) (متن) والنَّسَا وَالنَّسَى : عِرْقٌ مِنَ الوَرِكِ إِلَى الكَعْبِ (ج : نَسَوَانٌ وَنَسَيَانٌ) (متن)
Sciatic artery
Artère sciatique

137) الأَنْسِيلُوستُومَا Ancylostomiasis
Ancylostomiase
(فَقْرُ دَمٍ حَادٌّ نَاشِئٌ عَنِ امْتِصَاصِ بَعْضِ الدِّيدَانِ الطُّفَيْلِيَّةِ لِلدَّمِ مِنَ المَعِي الدَّقِيقِ)

138) انْشِعَابُ الوَتِينِ Bifurcation of aorta
Bifurcation de l'aorte

139) الانْصِبَابُ الدَّمَوِيُّ المَفْصِلِيُّ (ج)
= انْصِبَابٌ مَفْصِلٌ دَمَوِيٌّ (ج)
Haemarthrosis
Hémarthrose

— انْصِبَابُ مَفْصِلٍ دَمَوِيٌّ فِي المَنْعُورِين
Haemarthrosis of haemophilia
Hémarthrose des hémophiles

140) انْفِجَارُ أَو انْشِقَاقُ أَوْعِيَةٍ دَمَوِيَّةٍ
Rupture of blood-vessels
Rupture de vaisseaux sanguins

141) انْفِجَارُ الشُّعَيْرَاتِ الدَّمَوِيَّةِ =
Rupture of the capillaries
Rupture des capillaires

142) انْفِجَارُ أَو انْشِقَاقُ القَلْبِ
Rupture of the heart
Rupture du cœur

143) انْفِصَامُ عِرْقٍ
Vessel overstretching (or straining)
Claquage d'un vaisseau sanguin

144) انْقِبَاضٌ شِرْيَانِيٌّ Hyparterial
Hypartériel

— انْقِبَاضُ العُرُوقِ (ج) أَوِ القَلْبِ
Vaso-constriction, systole
Vaso-constriction, systole

145) انْقِبَاضِيٌّ Systolic
Systolique

146) انْقِطَاعُ الطَّمْثِ Amenorrhoea
Aménorrhée (absence de menstruation)

147) انْكِمَاشُ بروتوبلازمَا الخَلِيَّةِ Plasmolysis
Plasmolyse

148) الانْهِيَارُ الدَّمَوِيُّ (مجق)
Collapse (circulatory ...)
Collapsus circulatoire
(حَالَةُ تَقَوُّضٍ وَنَهَاكَةٍ شَدِيدَيْنِ وَاخْفَاقٍ فِي الدَّوْرَةِ الدَّمَوِيَّةِ) (مجق)
الوَهَطُ الدَّمَوِيُّ (ج)

149) الأَنُورِزمَا (راجع أم دم)

(150 الأنورزما الكيسية

Aneurysm (sacculated . . .)
Anévrisme sacculaire

— الأنورزما النازة

Aneurysm (leaking . . .)
Anévrisme inétanche

(151 أنورسما الشريان القاعدي (مجق)

Basilar artery (aneurysm of . . .)
Anévrisme de l'artère basilaire

(152 الأنورسيما المشرحة (يمر فيها الدم بين طبقات جدار الشريان) (مجق)

Dissection aneurysm
Anévrisme disséquant

(راجع أم الدم المسلخة أو السالخة)

(153 أنيمية = فقر الدم (مجق)

Anaemia
Anémie

(راجع فاقة دم وفقر دم)
(حالة تنقص فيها كمية الدم أو ينقص عدد الحمر أو تنقص فيها مئوية الهيمو جلوبين ويصحبها شحوب وبهر وخفقان) (مجق)

(154 انيمية أولية (مجق)

Anaemia (primary . . .)
Anémie primaire

(فقر دم يحدث على ما يظهر كمرض مستقل نتيجة اضطراب يلحق وظيفة الأعضاء القارزة للدم) (مجق)

(155 أنيمية ثانوية (مجق)

Anaemia (secondary . . .)
Anémie secondaire

(هي التي تحدث نتيجة فقد الدم أو طول الحرمان من الغذاء أو سوء تمثله أو تسمم مزمن أو ذاتي وبعض الأمراض الموضعية والعامة) (مجق)

(156 أنيمية سوية الحمر (مجق)

Anaemia (normocytic . . .)
Anémie normocytique

(راجع كرية حمراء كهلة)
(يميزها نقص عدد الحمر دون نقص حجمها أو محتوياتها الهيموجلوبينية) (مجق)

(157 أنيمية وبيلة (مجق)
فاقة دم خبيثة (ج) (راجع فاقة)

Anaemia (pernicious . . .)
Anémie pernicieuse

(نوع من فقر الدم ينتج عن فقر المواد اللازمة لتمام تكون الحمر ويصحبه اضطرابات معدية معوية وفي كثير من الأحيان عصبية) (مجق)

(158 الأورام الدموية (ج)
حدبة دموية = ورم دموي (ج)

Hematoma
Hématome = bosse sanguine

(159 أورام القلب (ج)

Neoplasm (cardiac . . .)
Néoplasme cardiaque
Tumeur cardiaque

(160 أوردة أصلية (ج) = أوردة رئيسية

Veins (cardinal . . .)
Veines cardinales

(اسم يطلق على أوردة الجنين الأربعة الأولية) (لاروس)

(161 أوردة تبزيوس (ج)

Veins of Thebesius
Veines de Thébésius

(162 أوردة رئوية شاذة (ج)

Veins (anomalous pulmonary or pulmonic)
Veines pulmonaires anormales

(163 أوردة ضفدعية (ج)

Veins (ranine . . .)
Veines ranines

(164 أوردة فوق الكبد أو فو ـ كبدية (ج)

Veins (sus-hepatic . . .)
Veines sus-hépatiques

(165 أوردة القلب التاجية (ج)

Coronary veins of heart
Veines coronaires du cœur

(166 أورطي صاعد

Aorta (ascending . . .)
Aorte montante

(167 أوعية (راجع عروق)

Vessels
Vaisseaux

(168 أوعية دموية

Vessels (blood . . .)
Vaisseaux sanguins

— الأوعية الدموية (علم)
مبحث الأوعية (ج)

Angiology
Angiologie = angéiologie

(169 أوعية سحائية

Vessels (meningeal . . .)
Vaisseaux méningés

170) الأَوْعِيَةُ الشَّعْرِيَّةُ
Capillaries (blood ...)
Vaisseaux capillaires (du sang)

171) أَوْعِيَةُ العُرُوقِ (ج)
Vasa vasorum
Vaisseaux sanguins

172) أَوْعِيَةٌ قَصِيرَةٌ (بَيْنَ المِعدَةِ والطِّحَالِ)
Vasa (brevia ...)
Vaisseaux courts

173) الأَوْعِيَةِ اللِّنْفَاوِيَّةِ (ذاتُ ...)
Lymphangeitis
Lymphangite = lymphatite

174) البَابُ = الوَرِيدُ البَابِيُّ (مجق)
Vein (portal ...)
Veine porte
(وَرِيدٌ كَبِيرٌ يَتَجَمَّعُ فِيهِ الدَّمُ مِنْ أَنْحَاءِ القَنَاةِ الهَضْمِيَّةِ وَيَدْخُلُ الكَبِدَ وَيَتَفَرَّعُ فِيهِ) (مجق)

175) بَابِيزِيَـا
Babesia
Babésioïdés
(جِنْسٌ مِنَ الأَوَالِي يَتَطَفَّلُ عَلَى كُرَيَّاتِ الدَّمِ الحَمْرَاءِ نِسْبَةً إِلَى العَالِمِ بَابِيز Babes الرُّومَانِيّ (1854 — 1936 م)

176) البَاسِلِيقُ (مجق)
Vein (basilic ...)
Veine basilique
(هُوَ الوَرِيدُ الحَادِثُ مِنْ اجْتِمَـاعِ أَوْرِدَةٍ فِي بَاطِنِ المِرْفَقِ ثُمَّ يَمْتَدُّ فِي العَضُدِ بِجِـوَارِ الجَانِبِ الإِنْسِيِّ لِلعَضَلَةِ ذَاتِ الرَّأْسَـيْنِ) (مجق)

177) بَاسُورٌ نَازِفٌ (مجق)
Bleeding pile
Hémorroïde fluente

173) البَاهِرِ عِرْقٌ يَنْفُذُ إِلَى اليَافُوخِ مِنَ الدِّمَاغِ (متن)
Vein (frontal ...)
Veine frontale

179) البَائِجُ عِرْقٌ يُطِيفُ بِالبَدَنِ أَجْمَعَ (م)

180) البُجَرُ العُرُوقُ المُنْعَقِدَةُ فِي البَطْنِ
Navel veins
Veines du nombril

181) البِخَاعُ: عِرْقٌ فِي الصُّلْبِ مُسْتَبْطِنٌ القَفَـا غَيْرَ النُّخَاعِ
Vein (dorsal ...)
Veine dorsale (qui va jusqu'aux os de la nuque)

182) بِدَائِيَّاتٌ دَمَوِيَّةٌ (مجق)
Haematoblasts = erythroblasts
Hématoblastes = plaquettes sanguines

183) بَدْءُ الطَّمْثِ = بَدْءُ الحَيْضِ
Menstruation beginning
Début de menstruation,

184) بَدِيلُ الحَيْضِ (مجق)
Menstruation (vicarious ...)
Substitutif de menstruation
(هُوَ نَزْفٌ دَوْرِيٌّ يَحْدُثُ فِي الفَمِ أَو الأَنْفِ أَوِ المَعِدَةِ أَو المُسْتَقِيمِ فِي أَوْقَاتِ الحَيْضِ بَدَلاً مِنَ الحَيْضِ الطَّبِيعِيِّ) (مجق)

185) بَرْزَخِ الأَبْهَرِ (تَضَيُّقُ) (ج)
Coarctation of the aorta
Constriction ou coarctation de l'aorte

186) بِرْكَةٌ مِنْ دَمٍ (ج)
Pool of blood
Mare de sang (maremmatique)

187) بِرُوتُوبلازم = هَيُولَى
Plasma
Plasma, protoplasme
(رَاجِعْ هَيُولَى)

188) بِرُوتُو بلازم جُرْثُومِيٌّ
Plasm (germ-...)
Plasma germinatif

189) بَزَغَ العِرْقَ شَرَطَهُ وَأَسَالَ دَمَهُ
Open (to) a vein
Ouvrir une veine

190) بَصَلَـةٌ
Bulb, bulbus
Bulbe
(رَاجِع انْتِفَاخ)

191) بَصَلِـيٌّ
Bulbous
Bulbeux

192) بُصَيْلَةٌ شِرْيَانِيَّةٌ (ج)
Bulbus (arteriosus ...)
Bulbe artériel
(راجع انتفاخ شرياني)

193) بُطْءُ القَلْبِ (مجق)
Bradycardia
Bradycardie

— بُطْءُ النَّبْضِ (وَتِيرَةٌ قَلْبِيَّةٌ بَطِيئَـةٌ أَو مَرَضِيَّةٌ عَادِيَّةٌ) (لاروس)
Bradycardia
Bradycardie

194) البِطَانَــــةُ :
Endothelium
Endothélium
(الغِشَاءُ المُبَطِّنُ لِلأَوْعِيَةِ الدَّمَوِيَّةِ)

— بِطَانَةُ القَلْبِ (مجق) (الغِشَاءُ المُبَطِّنُ لِتَجَاوِيفِ القَلْبِ (مجق) شِغَافٌ (ج)
Endocardium
Endocarde

195) بِطَانِيَّةٌ (مجق) = بِطَانَةٌ
Endothelium
Endothélium
(طَبَقَةٌ وَحِيدَةٌ مِنْ خَلَايَا مُنْلَطِحَةٍ رَقِيقَةٍ تُبَطِّنُ القَلْبَ وَالأَوْعِيَةَ الدَّمَوِيَّةَ وَالأَوْعِيَةَ اللِّمْفِيَّةَ فِي الفَقَارِيَّاتِ) (مجق)

196) البُطَيْنِ (رَسْمُ ...)
Ventrigulagraphy
Ventriculagraphie

197) بُطَيْنَا القَلْبِ (مجق)
Ventricles (cardiac ...)
Ventricules cardiaques
(بُطَيْنُ القَلْبِ تَجْوِيفٌ يَجْتَمِعُ بِهِ الدَّمُ ثُــمَّ يَدْفَعُهُ فِي الشَّرَايِينِ وَهُمَا بُطَيْنَانِ) (مجق)

— البُطَيْنَانِ الأَيْسَرُ وَالأَيْمَنُ المُــزَوِّدَانِ لِلدَّوَرَانِ العام (ج)
Systematic left and right ventricles
Ventricules gauche et droit du système circulatoire

198) بُطَيْنِــــيٌّ
Ventricular
Ventriculaire

199) البُقَيْرِيُّ الدَّمَوِيُّ (مجق)
Schistosomum haematobium
Schistosomum haematobium (schistosome hématobie)

200) البِلَازْمَا (مجق)
Plasma
Plasma
(سَائِلٌ تَسْبَحُ فِيهِ كُرَيَّاتُ الدَّمِ وَاللِّنْفَا)
(لاروس)
— البِلَازْمَا أَو الهَيُولَى (مَبْحَث ..)
Plasmology
Plasmologie

201) البِلَازْمَا الخَارِجِيَّةُ (مجق)
طَبَقَةُ الهَيُولَى البَرَّانِيَّةُ (ج)
Ectoplasm = endoplasm
Ectoplasme

202) بَلْعَمَةُ الحُمْرِ (مجق)
Erythrophagocytosis
Erythrophagocytose
(ابْتِلَاعُ الخَلَايَا البَلْعَمِيَّةِ لِكُرَيَّاتِ الدَّمِ الحُمْرِ) (مجق)

203) بَلْعَمَةُ الدَّمِ = مَاصُّ الدَّمِ
Haematophagous
Hématophage

204) بِلَّوْرَاتُ الدَّمِ (مجق)
Blood crystals
Cristaux sanguins
(بِلَّوْرَاتٌ مِنْ مَادَّةِ الهِيمَاتُوِيدِينِ وَتَنْتُجُ مِــنْ رَجِّ الدَّمِ مَعَ الكلُورُوفُورم وَالأَثِيرِ) (مجق)

205) بَنَاتُ اَلْبَبِ : عُرُوقٌ فِي القَلْبِ يَكُونُ مِنْهَا الرِّقَّةُ وَالشَّفَقَةُ وَيَعْنُونَ بِهَا اللُّبَّ (متن)
(راجع البب)
Veins of heart
Veines du cœur

206) بَوَاسِيرُ (مجق)
Piles = haemorrhoids
Hémorroïdes

207) بَوَاسِيرُ جَافَّةٌ
Blind piles
Hémorroïdes sèches

208) بُوتَاسِيَّةٌ = انْسِمَامٌ بِالبُوتَاسِ (ج)
— بُوتَاسِيُوم فِي الدَّمِ (وجود)
Kalemia
Kalisme = potassisme

209) بُودَمَةٌ = تَسَمُّمٌ دَمَوِيٌّ بَوْلِيٌّ (مجق)
= تَبَوْلُنُ الدَّمِ (ج)
Uraemia
Urémie

210) بُودَمِيٌّ (مجق) = بَوْلَوِيٌّ(ج)
Ureal
Uréique

211) بُوقٌ مُتَدَمٍّ (مجق)
Haematosalpinx
Haematosalpinx
(احْتِبَاسٌ دَمَوِيٌّ بُوقِيٌّ أَو نَزْفٌ بُوقِيٌّ) (مجق)

212) بَوْلٌ دَمَوِيٌّ (مجق)
Haematuria
Hématurie
(رَاجع بيلة دموية)
(خُرُوجُ الدَّمِ مَعَ البَوْلِ وَسَبَبُهُ عَادَةً مَرَضُ الكُلْوَةِ أَو المَثَانَةِ) (مجق)

213) بَوْلَــة (ج)
Urea
Urée
(مَادَّة تَنتج عن مُخَلَّفات المَوَادّ الأزوتيّة في الجِسْم تَسْتَخْلِصُها الكُلْوَة من الدَّم وتُرَكِّزُها في البَوْل) (لاروس)

214) بَوْلِيّ (ج) = بَوْدَمِيّ (مجق)
Ureal
Uréique

215) التَّبَيُّغ تَوَقُّد الدَّم حَتَّى يَظْهَر في العُرُوق وفي الحَدِيث « عَلَيْكُم بِالحِجَامَة لا يتبيغ بِأَحَدِكم الدَّم فَيَقْتُلَه اي لا يَتَهَيَّج » (ل)
Hypertension = high blood pressure
Hypertension artérielle
(راجع التبيغ)

216) بِيلَة خِضَاب الدَّم (ج) او البِيلَة اليَحْمُورِيَّة
Haemoglobinuria
Hémoglobinurie

217) بِيلَة خِضَاب الدَّم الاشْتِدَادِيَّة (ج)
أو بِيلَة اليَحْمُور الاشْتِدَادِيَّة (ج)
Haemoglobinuria (paroxysmal ...)
Hémoglobinurie paroxystique

218) البِيلَة الدَّمَوِيَّة (ج)
Haematuria
Hématurie
(راجع بول دموي)
(تَتَجَلَّى في وُجُود كُرَيَّات حُمْر أو دَم صَرِيح في البَوْل نَاشِىء عن رَضّ او مَرَض) (ج)

219) التَّأَبُّض انْقِبَاضُ النَّسا (ل)
Contraction of sciatic artery
Contraction de l'artère sciatique
وقد أَبِض نَسَاه وَتَأَبَّض تَقَبَّضَ وَشَــدّ رِجْلَيْه وَالإِباض عِرْق في الرِّجْل (ل)

220) تَاج مُشِعّ (ج)
Couronne (radiate ...)
Couronne rayonnante

221) التَّاجِيّ = الشِّرْيَان التَّاجِيّ (شِرْيَان علــى شَكْل التَّاج يُغَذِّي القَلْب) (و)
Artery (coronary ...)
Artère coronaire

222) تَأَخْلُن الدَّم
Acetonemy
Acétonémie
وُجُود الخَلُّون أو الاسيتُون في الدَّم

223) تَأَسْتُن الدَّم (راجع تأخلن)

224) تَأَكُّسُد الدَّم (عَدَم ..)
Anoxia
Anoxie, anoxhémie

225) تاكُــومِتْــر
Tachometer
Tachomètre
(آلَة لِقِيَاس الدَّوْرَات الدَّمَوِيَّة)
(راجع مسرع دموي)

226) التَّأْمُور (مجق) (ج) (الغِشَاءُ المُغَلِّــف لِلْقَلْب) (مجق)
Pericardium
Péricarde

— التَّأْمُور (اسْتِسْقَاء ...)
Hydropericardium
Hydropéricarde

227) التَّأْمُور الحَشْوِيّ = النِّخاب (مجق)
Epicardium (= visceral pericardium)
Péricarde viscéral
(الغِشَاء المُغَطِّي لِلْقَلْب مُبَاشَرَة) (مجق)

— التَّأْمُور (صَفْحَة ... اللَّبَنِيَّة)
Plate (lacteal ... of pericardium)
Plaque laiteuse du péricarde

— التَّأْمُور اللِّيفِــيّ (مجق)
Pericardium (fibrous ...)
Péricarde fibrineux
(غِشَاء لِيفِيّ غَلِيظ يُغَلِّف القَلْب) (مجق)

228) تَأْمُــورِيّ
Péricardial
Péricardique

— تَأْمُورِيّ (التِصَاق ...)
Symphysis (cardiac ...)
Symphyse cardiaque

229) تَأَهُّب نَزْفِــيّ
Thrombocytopeny
Thrombocytopénie
(راجع فاقة خلايا الخثرين)

230) تَبَادُل الأَوْرِدَة الرِّئَوِيَّة (ج)
Transposition of the pulmonary veins
Transposition des veines pulmonaires

231) تَبَرْزُن الدَّم (= انْسِمَام بِرَازِيّ) (ج)
Copremia
Coprémie = stercorémie, coproculture
(راجع تغوطن الدم)

232) تَبغُّن الدَّم (ج) (كَثْرَة الأَمِيد التَّبغِي في الدَّم)
Nicotinism
Nicotinamidémie, nicotinisme (tabagisme)

233) تَبَوْلُت الدَّم (ج)
Uraecemia
Uricémie

234) تَبَوْلُن الدَّم (ج)
Uraemia
Urémie
(uraemic, urémique (مُتَبَوْلِن الدَّم

235) التَّبَيُّغ : ارْتِفَاعُ ضَغْط الدَّم (مجق)
High blood pressure
Hypertension artérielle
(راجع البيغ)

236) تَجَرْثُم الدَّم (ج) تَبَكْتُر الدَّم = بَكْتَرَةُ الدَّم
Bacteraemia
Bactériémie
(راجع جرثمة الدم)

237) تَجَزْرُن الدَّم (ج)
Carotenemia
Caroténémie
(carotene = carotène (الجَزْرِين =

238) تَجَلُّط = تَخَثُّر (مجق) = تَكَوُّن دَمَة (ج)
(راجع خثر)
Thrombosis, clotting
Thrombose, coagulation
(تَكَوُّن رَوْبَة دَمَوِيَّة دَاخِل عِرْق دَم أثْنَاء الحَيَاة) (لاروس)
(وَهُو تَجَمّد الدَّم دَاخِل الأَوْعِيَة الدَّمَوِيَّة او خَارِجَها) (مجق) أي تَكْوِين الجَلْطَة من الدَّم (مجق)

239) تَحَثُّن الدَّم (وُجُود الحَاثَات فِيه) (ج)
Hémocrinie

240) تَحَلُّل الدَّم (مجق)
Haemolysis
Hémolyse
(خُرُوج الهِيمُو جلُوبِين من كُرَيَّات الدَّم الحُمْر بِسَبَب تَلَف الغِشَاء الخَارِجِيّ لِهَذِه الكُرَيَّات) (مجق)

241) تَحَلُّوُن الدَّم (ج)
Glycohemia
Glycémie, glycohémie

242) تَحَلُّوُن الدَّم (عيار . . .) (ج)
Glycohemia (rate of . . .)
Taux de glycémie

243) تَحْلِيل الدَّم
Analysis of blood
Analyse du sang

244) تَحَوْمُض الدَّم (ج)
Oxalemia
Oxalémie

245) التَّخَثُّر التَّاجِيّ (مجق)
Coronary thrombosis
Thrombose coronaire
(تَجَلُّط الدَّم في الشَّرَايِين التَّاجِيَّة بِسَبَب تَغَيُّر مَرَضِيّ في جُدُرِها وَيُسَبِّب السَّكْتَة القَلْبِيَّة) (مجق)

246) تَخَثُّر الدَّم
Clotting
Concrétion du sang
(راجع تجلط وخثر)

247) تَخَثُّر وَرِيدِيّ (ج)
Phlebothrombosis
Phlébothrombose

248) تَخْدِير وَرِيدِيّ أو تَخْدِير في الوَرِيد
Phlebo-anaesthesia, anaesthesia (intravenous . . .)
Phlébo-anesthésie ou anesthésie intraveineuse

249) تَخْطِيط أَصْوَات القَلْب (ج)
Phonocardiography
Phonocardiographie

250) تَدَسُّم الدَّم (ج)
Lipomatosis
Lipomatose, lipoïdémie

251) تَدْلِيك القَلْب
Massage (cardiac . . .), massage of heart
Massage cardiaque, massage du cœur
(يُجْرَى لِحَمْلِهِ على الحَرَكَة بعد تَوَقُّفِه)

252) تَدَمِّي القَرَنِيَّة (مجق)
Blood staining of cornea
Souillure de la cornée par le sang
(اصْطِبَاغ العَيْن بِالدَّم)

253) تَدْهِين
Adipolysis
Adipolyse
(اعَادَة التَّسِيج مَخْزُون الدُّهْن إلى الدَّم)

254) تَرَاجُع الدَّم (مجق)
Blood (regurgitation of . . .)
Régurgitation du sang

255) تَرْسِيب الدَّم (سُرْعَة ..)
Blood sedimentation rate (B.S,R.)
Taux de sédimentation du sang

(256 التَّرَقُّط (في الكُرَيَّات الحُمْر) (مجق)
Stippling of erythrocytes
Pointillage des érythrocites
(ظُهُور نُقَط في كُرَيَّات الدَّم الحُمْر عِنْـد اصْطِبَاغِها وَهِي بَقَايَا من البرُوتِين النَّوَوِيّ) (مجق)

(257 تَسْبِيخُ العُرُوق : سُكُون ضَرَبَانِها (ل)
Rest (to) (artery)
Etre en repos (artère)

(258 تَسَرُّع القَلب (ج)
Tachycardia (cardiac dilatation)
Tachycardie اسراع القلب (ج)
(راجع خفقة)

259 التَّسْرِيـب (مجق)
Infusion
Infusion
(ادْخَال سَائل في الوَرِيد بِبُطء كَمَحْلُـول الجلوكُوز) (مجق)

— تَسْرِيب دَاخِل الوَرِيد (مجق)
Intravenous infusion
Infusion intraveineuse
(به تُدْخَل السَّوَائل حَقْنا في الدَّم تَدرِيجيّا) (مجق)

(260 تَسَلْفُم الدَّم (ج)
Sulfamidemia
Sulfamidémie

(261 تَسَلُّل الحُمْر (مجق)
انْسِلَال الحُمْر (ج)
Diapedesis of erythrocytes
Diapédèse des érythrocytes
(تَسَرُّب الكُرَيَّات الحُمْر من خِلَال بِطَانَـة الشُّعَيْرَات الدَّمَوِيَّة إلى ما يُحِيط بِها) (مجق)

(262 تَسَلُّل الكُرَيَّات البَيْضَاء (مجق)
انْسِلَال الكُرَيْضَات (ج)
Diapedesis of leucocytes
Diapédèse leucocytaire = leucopédèse

(263 تَسَمُّم دَمَوِيّ = تَسَمُّم الدَّم (مجق)
Toxemia, toxichematosis
Toxémie
(رَاجِع انْسِمَام الدَّم)

(264 تَسَمُّم دَمَوِيّ عَفِن (مجق)
انْسِمَام نَتِن
Sapraemia
Saprémie
(رَاجِع حَمَج دَمَوِي)

(265 تَشَحُّمُن الدَّم (ج)
Lipaemia
Lipémie, lipidémie

(266 تَشْخِيص دَمَوِيّ (ج)
Hemodiagnostic
Hémodiagnostic

(267 تَصَدُّف الفَـم
Psoriasis (buccal ...)
Psoriasis buccal
(وَرَم جِلْدِيّ يَتَمَيَّز بِقِشْرَة مُبْيَاضَّة تُغَطِّـي صَفَائِح حَمْرَاء)

(268 التَّصَلُّب التَّاجِيّ (مجق)
Sclerosis (coronary ...)
Sclérose coronaire
(مَرَض تَصَلُّبِي يُصِيب شَرَايِين القَلْب) (مجق)

(269 تَصَلُّب الشَّرَايِين (مجق)
Artero-sclerosis
Artéro-sclérose
(زِيَادَة سُمْك الجُدْرَان الدَّاخِلِيَّة)

(270 التَّصَلُّب الشُّرَيْنِيّ الكُلْوِيّ (ج)
Arteriolo-nephrosclerosis
Néphrosclérose d'une artériole

— تَصَلُّب القَلْب
Cardiosclerosis
Cardiosclérose

(271 تَصَلُّب وِعَائِيّ (مجق)
Sclerosis (vascular ...)
Sclérose vasculaire
(تَصَلُّب جُدُر الأَوْعِيَة الدَّمَوِيَّة) (مجق)

(272 تَصْنِيف فِئَات الدَّم (مجق)
تَصْنِيف الدَّم إلى فِئَات دَمَوِيَّة (ج)
Blood grouping
Classification du sang par groupes sanguins

(273 تَصْوِير الأَوْرِدَة (ج)
Venography
Vénographie

— تَصْوِير شَرَايِين الدِّمَاغ
Angiography (cerebral ...)
Angiographie cérébrale

(274 التَّصْوِير القَلْبِيّ الوِعَائِيّ
Angiocardiography
Angiocardiographie

(275 تَصْوِير المَسَالِك البَوْلِيَّة بِالطَّرِيق الوَرِيدِيّ(ج)
Urography (intravenous ...)
Urographie intraveineuse

276) تَضَخُّم الغُدَد اللِّمْفَاوِيَّـة
Enlargement (general glandular ...) (G.G.E.)
Hypertrophie des glandes lymphatiques
Megacardia — تَضَخُّم القَلْب
Mégacardia

277) التَّضَيُّق الأَبْهَرِيّ (ج)
Stenosis (aortic ...)
Sténose aortique (rétrécissement de l'aorte)
(آفَة رِئَوِيَّة تَكون أَحْيَانا تَصَلُّبِيَّة شِرْيَانِيَّة) (ج)

278) تَضَيُّق شِرْيَان (ج)
او ضِيق شِرْيَان (ج)
Contraction of artery
Rétrécissement d'une artère

279) تَطَاوُل زَمَن الدَّوَرَان (ج)
Prolongation of the circulation time
Prolongation du temps de la circulation

280) تَعَرُّق الدَّم (ج)
Blood perspiration
Hémathidrose (sueur de sang)

281) تَعَصُّون الدَّم (ج)
Bacillemia
Bacillémie
(وُجُود عُصَيَّات فِي الدَّم (bacille

282) تَعَفُّن الدَّم
خَمَج الدَّم (ج)
Septicaemia
Septicémie, sepsis

283) تَغَوُّطن الدَّم (ج) (انْسِمَام غَائِطِيّ = انْسِمَام بِرَازِي)
Stercoremia
Stercorémie = coprémie = copro-culture

284) تَغَيُّر الدَّم (ج)
Dyshemia
Dyshémie

285) التَّفَاعُلَات الحَلِّيَة لِنَقْل الدَّم (مجق)
Hemolytic transfusion reactions
Réactions hémolytiques de la transfusion (du sang)
(تَحْدُث بِسَبَب اخْتِلَاف الجَامِيع الدَّمَوِيَّـة طُول اخْتِزَان الدَّم المَنْقُول) (مجق)
(الحَلِّيَة : معناها المتعلقة بحل الدم
(hémolitique

286) تَفَحُّمن الدَّم (ج)
Oxycéphalia
Oxycarbonémie (oxycéphalie)

287) تَفَلُّل الحُمْر (مجق)
Crenation of erythrocytes
Crénulation des érythrocytes
(تَجَعُّد كُرَيَّات الدَّم الحُمْر عند وُجُودِها في وَسَط زَائِد الاسْمُوزِيَّة) (مجق)

288) تَفَمُّم الأَوْعِيَة (مجق)
Anastomosis of blood vessels
Anastomose des vaisseaux sanguins
(تَوَاصُل طَبِيعِيّ مُبَاشِر أو غير مُبَاشِر بين وِعَائَيْن دَمَوِيَّيْن) (مجق)
(راجع مفاغمة ومفاوهة)

289) تَقَبُّض مُسْتَمِرّ (مجق)
تَكَزُّز (ج)
Tetany
Tétanie
(في عَضَلَات الأَيْدِي او الأَقْدَام او الحَنْجَـرَة بِسَبَب نَقْر الدَّم في الكَلْسِيُوم) (مجق) وهي حَالَة مَرَضِيَّة شَبِيهَة بِالكُزَاز

290) تَقَبُّض وِعَائِيّ (رَاجِع انْقِبَاض وِعَائِيّ) (مجق)
Vasoconstriction
Vasoconstriction

291) تَقَرُّن الفَم الابْيِضَاضِيّ (ج)
Leucokeratosis (buccal ...)
Leucokératose buccale
(رَاجِع طَلَاوَة الفَم)

292) تَقَفُّع فُولكمَان بِنَقْر الدَّم المَوْضِعِيّ (ج)
Contracture of Volkmann ischemic
Contracture ischémique de Volkmann
(رَاجِع نَقْر دَم مَوْضِعِي وهو الإِسْكِيمِيَّة)

293) تَقَلُّب القَلْب
Instability of heart or cardiac instability
Instabilité cardiaque

294) تَقَلُّص عِرْق سَائِل
Vena contracta
Contraction d'une veine liquide

— تَقَلُّص قَلْبِيّ نَاقِص
Contraction (incomplete cardiac ...)
Contraction cardiaque fruste

— تَقَلُّص كُزَازِيّ
Tetanus
Tétanos

295) تَقَلْوُن الدَّم (ج)
= القُلَاء (مجق)
(رَاجِع القُلَاء)
Alkalosis
Alcalose

— يَتَقلْوِنِيّ (ج) Alkalosic
قَلائيّ (مجق) Alcalosique

296) تَقَيّح الدَّم (ج) Pyaemia, pyemia
Pyohémie, pyémie

297) تَكَاثُف الدَّم (ج) Hemoconcentration
Hémoconcentration

298) تَكَبْرُت الدَّم (ج)
Percentage of sulphur in blood
Thiémie (teneur du sang en soufre)
(هِي النِّسْبَة المِئَوِيَّة لِلكِبْرِيت في الدَّم)

299) تَكَثُّر اللِّمْفِيَّات (مجق) Lymphocytosis
فَرْط الكريَاوَات (ج) Lymphocytose
(وَفِيه تَزِيد نِسْبَة الخَلَايا اللِّمْفِيَّة في الدَّم) (مجق)

300) تَكَــزُّز (ج) Tetany
Tétanie
(راجع تقبض مستمر)

تَكْزِيز = إِكْزَاز Tetanization
Tétanisation

301) تَكَسُّنَة الدَّم = تُكْسِيمْيا (مجق) Toxaemia
Toxémie
(تُكْسِين (toxine = toxin

302) تَكَلُّس الدَّم (ج) Calcemia
Calcémie

303) تَكَلُّور الدَّم Chloraemia
Chlorémie

304) تَكَوّن البَوْلَة = تَبَوْلُن = وَظِيفَة التَّبَوْلُن
Uropoietic function
Fonction uréopoiétique
Uréopoïèse = uropoïèse

305) تَكَوُّن البِيض (مجق) Leucopoiesis
تَكَوُّن الكُرَيْضَات (ج) Leucopoièse
(عَمَلِيَّة تَكَوُّن كُرَيَّات الدَّم البَيْضَاء في دَاخِل نِقْي العِظَام أو في النَّسِيج اللِّمْفَاوِي) (مجق)

306) تَكَوُّن البِيض الحُبَيْبِيَّة (مجق) Myelopoiesis
Myélopoièse
(المَرَاحِل التي تَمُرّ بها كُرَيَّات الدَّم البِيــض الحُبَيْبِيَّة بِالنِّقْي) (مجق)

307) تَكَوُّن الحُمْر (مجق) Erythropoiesis
Erythropoièse
(عَمَلِيَّة تَكَوُّن الكُرَيَّات الحُمْر دَاخِل النِّقْي الأَحْمَر) (مجق)

308) تَكَوُّن الدَّم (مجق) (ج)
تكون خلايا الدم (مجق)
Haemopoiesis, blood formation
Hématopoièse, hématoporphyrinurie
(هُو تَكَوُّن الكُرَيَّات الدَّمَوِيَّة وَيَتِمّ هَـذا في الأَنْسِجَة اللِّمْفِيَّة وَنُخَاع العَظْم في الفِقَارِيَّات) (مجق)
(تَرْجَم مَجْمَع القَاهِرة « تَكَوُّن الدَّم » أَيْضًا بِكَلِمَة haematosis وَعَرَّفَهَا بِتَأَكْسُــد الدَّم في الرِّئَتَيْن)

309) تَكَوُّن دَمَـــة Clotting
Concrétion du sang
(رَاجِع تَخَثُّر وَخَثْر وَتَجَلُّط)

310) التَّكَوُّن غير المُتَجَانِس لِلدَّم
Hemopoiesis (heteroplastic ...)
Hémopoiese hétéroplastique
(تَكَوُّن كُرَيَّات الدَّم من الخَلَايا الجذمورية (stem cells) مُبَاشَرَة بِالاضَافَة إلــى تَسَلْسُلِها الطَّبِيعِيّ (مجق)

311) تَكَوّن الكُرَيَّات اللِّمْفَاوِيَّة (مجق)
Lymphopoiesis
Lymphopoièse
(تَكَوُّن كُرَيَّات الدَّم اللِّمْفَاوِيَّة) (مجق)

312) تَكَوُّن الكُرَيْضَات (ج) Leucopoiesis
Leucopoièse

313) التَّكَوُّن المُتَجَانِس لِلدَّم (مجق)
Hemopoiesis (homoplastic ...)
Hémopoièse homoplastique
(تَسَلْسُل تَكَوُّن كُرَيَّات الدَّم من أَسْلَافِها

314) تَلَازُن الدَّم (مجق) Agglutination of blood
تَرَاصّ الدَّم (ج) Agglutination du sang
(هُو التِصَاق كُرَيَّاتِه في كُتَل) (مجق)
(رَاجِع رَاصَّة وَرَصُوصِيَّة)

315) التَّلَازُن العَامّ لِلدَّم (التَّلَازُن البَكْتِيرِيّ)
التَّرَاصّ الجُرْثُومِيّ
Pan-agglutination of blood (= bacteriogenic agglutination)
Agglutination bactériogénique (= agglutination générale du sang)
(وَفِيه تَتَلَازَن كُرَيَّات بِكُلّ الأَمْصَال بِسَبَب عَدْوَى بَكْتِيرِيَّة) (مجق)

316) التَّلازُن الكَاذِب (التَّراصّ) لِلدَّم (مجق)
Pseudo-agglutination of blood (= rouleaux formation)
Pseudo-agglutination du sang (formation de rouleaux)
(هُو تَجَمُّع كُرَيَّات الدَّم الحَمْرَاء في صُفُوف مُتَرَاصَّة دُون أَن تَلْتَصِق إِحْدَاها بِالأُخْرَى بِحَيْث يَسْهُل تَفْرِيقُها) (مجق)

317) التَّلَيُّف الشَّعْرِيّ الشِّرْيِينِيّ (ج)
Arterio-capillary fibrosis
Fibrose artério-capillaire

318) تَلَيُّك الدَّم (ج)
Lacquering of blood
Laquage du sang

319) تَمَدُّد الــدَّم
Hemodilution
Hémodilution

320) تَمَدُّد القَلْب (أَو انبِسَاطُه)
Diastole
Diastole

321) تَنَاذُر وَهَن دَوَرَانِيّ (ج)
Syndrome of circulatory asthenia
Syndrome d'asthénie circulatoire
(راجع قلب نزق)

تَنَاذُر فَابِــر
Syndrome of Faber
Syndrome de Faber (anémie hypochrome ou hypocromique)

322) تَنَتْرُج الدَّم (ج) = نَتْرَجَة الدَّم
Azotemia
Azotémie
(تَزَايُد الأَجْسَام النَّتْرُوجِينِيَّة في الدَّم بِسَبَب خَلَل في الكُلْوَة)

323) التَّنَضَّاح
(= الانْصِبَاب الدَّمَوِيّ)
Extravasation
Extravasation
(وَهُو ارْتِشَاح من وِعَاء دَمَوِيّ إلى آخَــر يُجَاوِرُه)

324) تَنَطْرُن الدَّم (ج)
Natremia (natronization of blood)
Natrémie (natrium = sodium)

325) التَّنَفُّس البَاطِنِيّ
Respiration (internal ...)
Respiration interne
(تَبَادُل الغَازَات بَيْن الدَّم والخَلَايا)

326) التَّهَيُّج المَرَضِيّ عِنْد رُؤْيَة الدَّم
Hemothymia
Hémothymie

327) تَوَاتُر = تَسَرُّع النَّبْض (ج)
Frequency (or quickness) of pulse
Fréquence du pouls

328) التَّوَتُّر (أَدْنَى) = ضَغْط اسْتِرْخَائِيّ (ج)
Pressure (minima ...)
Pressure (diastolic ...)
Tension minima (pression diastolique)

— التَّوَتُّر (أَقْصَى) = ضَغْط انْقِبَاضِيّ (ج)
Pressure (maxima ...)
Pressure (systolic ...)
Tension maxima (pression systolique)

— التَّوَتُّر (أَوْسَط) (ج)
Pressure (middle ...)
Tension moyenne

329) التَّوَتُّر السَّطْحِيّ (ج)
Pressure (superficial ...)
Tension superficielle

330) التَّوَتُّر الشِّرْيَانِيّ
Pressure (arterial ...) or blood pressure
Tension ou pression artérielle

331) التَّوَتُّر المَرِن (ج)
Pressure (elastic ...)
Tension élastique

332) التَّوَتُّر النَّبْضِيّ (ج)
Pressure (pulse ...)
Tension du pouls

333) التَّوَتُّر الوَرِيدِيّ (ج)
Pressure (venous ...)
Tension veineuse

334) تَوَتُّرِيّ (ج)
Tensive
Tensionnel

335) تَوَرُّم تَاجِيّ (ج)
Gall (crown ...)
Tuméfaction coronaire

336) تَوَسُّع العُرُوق (ج)
Vaso-dilatation
Dilatation vasculaire
(راجع توسع وعائي)

337) تَوَسُّع الوَرِيد (ج)
Varix
Varice
(راجع الدوالي)

338) تَوَسُّع وَرِيدِيّ شِرْيَانِيّ (ج)
Varix
Phlébectasie, phlébartériectasie

339) تَوَسُّع وِعَائِيّ (مجق)
Vaso-dilatation
Dilatation vasculaire

(340 تَوْعِيَة (ج)
Vascularization
Vascularisation

(341 تَوَقُّف القَلْب (مجق)
Arrest (cardiac ...)
Arrêt du cœur
(هو انْعِدام وَظِيفَة القَلْب مَع اخْتِفاء ضَغْط الدَّم الشَّرْيانِيّ) (مجق)

(342 تَيَّـــار
Vein (gushing ...)
Veine au sang jaillissant

(343 تَيَّار = مَجْرَى الدَّم (مجق)
Blood current
Courant sanguin

(344 تَيَّار عَالِي التَّوَتُّر (ج)
Current (high tension ...)
Courant à haute tension

— تَيَّار مُتَقَطِّع مُنْخَفِض التَّوَتُّر (ج)
Current (make-and-break) low-pressure
Courant intermittent de basse tension (courant de Leduc)

— تَيَّار مُنْخَفِض التَّوَتُّر (ج)
Current (low-pressure ...)
Courant à basse tension

(345 تَيَامُن القَلْب
Dextrocardia
Dextrocardie

(346 ثُلْمَة قَلْبِيَّــة
Notch (cardiac ...)
Echancrure cardiaque

(347 ثَمَن الدَّم (أَودِيَة القَتِيل)
Blood money
Prix du sang
(مَال يَتَلَقَّاه القَاتِل المُسْتَأجر أَو هُو دِيَــة القَتِيل)

(348 الجَائف : عِرْق يَجْرِي على العَضُد إلى نَغْض الكَتِف وَهُو الفَلِيق (ل) (م)
Vein of upper arm
Veine de l'avant-bras

(349 الجُحْرُبان (مُثَنَّى جُحْرُب) : عِرْقَـــان فِي لِهْزِمَتَي الفَرَس (متن)
Veins (maxillary ...)
Veines maxillaires

(350 جِدَار القَلْب (مجق)
Heart wall
Paroi du cœur

(351 جِذْع شِرْيَانِيّ (ج)
Trunk or truncus (arterial ...)
Tronc des artères

— جِذْع لِنْفَاوِيّ (ج)
Trunk or truncus (lymphatic ...)
Tronc lymphatique

(352 جِذْع وَرِيدِيّ (ج)
Trunk or truncus (venous ...)
Tronc veinous

(353 جِذْع وَرِيدِيّ عَضُدِيّ رَأْسِيّ
Trunk or truncus venous (brachiocephalic)
Tronc veineux brachio-céphalique

(354 جِذْعِيّ (ج)
Truncal
Tronculaire

(355 جَذْم الشِّرْيَان (أَو بَتْرُه)
Arteriotomy
Artériotomie

(356 جُذُور الدَّم (مجق) أَو الدَّمَوِية (ج)
Sanguinaria = bloodroots
Sanguinaires
(نَبَات أَمْرِيكِيّ مِن الفَصِيلَة الخَشْخَاشِيَّــة يُسْتَعْمَل مُقَيِّئًا ومُسَهِّلًا وَمُنَفِّثًا)

(357 جُذَيْعَات دَمَوِيَّة (ج) (راجع صُفَيحَـــات دَمَوِيَّة)
Globulins
Globulins, plaquettes sanguines, thrombocytes

(358 جَرْثَمَة الدَّم = بَكْتِرِيمْيَا (مجق)
Bacteraemia
Bactériémie
(راجع تجرثم الدم)

(359 جُرْثُومَة الأَوْعِيَة (مجق)
Angioblast
Angioblaste

(360 جُرُوح المَسَابِر الوَرِيدِيَّة (مجق)
جُرُوح القَنَوَات او الجُيُوب الوَرِيدِيَّة (ج)
Wounds of venous sinuses
Blessures des sinus veineux (ou canaux veineux)

(361 جَزْر الدَّم (رُجُوع = ارْتِدَاد) (ج)
Reflux of blood
Reflux sanguin

(362 جُزُر دَمَوِيَّة (مجق) جُزُر دَم (ج)
Blood islands
Iles de sang, îlots de Wolff, îlots de Pander
(مَجَامِيع غَير مُنْتَظِمَة الشَّكل من الخَلايــا

التي تُكَوِّن كُرَيَّات الدَّم وَتُوجَد في الطَّبقـــة المِيزُودرمِيَّة (الأدَمَة الوُسْطَى) (مجق)

363) جُزَيْرات بَنْدِر = جُزَيْرَاتُ وُلْف
(راجع جزر دموية) (مجق)

364) جِسْم هِلاَلِيّ (حَيَوان دَمَوِيّ)
Hematozoon
Hématozoaire (corps en croissant)

365) جَلْطَة (مجق) (دَمَوِيَّة)
Clot, coagulum
Caillot (de sang)
(كُتْلَة رِخْوَة مِن الدَّم أو اللِّمْف) (مجق)
— جَلْطَة الدَّم المُتَخَثِّر (ج)
Coagulated (blood)
Croûte de sang coagulé

366) الجَلْطَة خَارِج الجَافِيَة (مجق)
Epidural clot
Caillot épidural (ou sus-duremérien)

367) جلُوبِيُولِين مَصْلِي
Serum globulin
Globulin du sérum

368) جُمْلَة آمِرَة القَلْب (ج)
System (circulatory ...)
Système de commande du cœur
(راجع قطعة اذينية بطينية)

369) جُمْلَة دَوَرَانِيَّة (ج)
System (circulatory ...)
Système circulatoire
(راجع جهاز جريان الدم)

370) الجَنْبِيَة التَّأْمُورِيَّة (ج)
Pleuropericardiac
Pleuropéricardiaque

371) الجِهَاز البَابِيّ الكَبِدِيّ (مجق)
Hepatic portal system
Système hépatique portal
(جِهَاز مِن الأَوْرِدَة التي تَحْمِـــل الـــدَّم مِن شُعَيْرَات الأمْعَاء إلى الكَبِد في الفَقَارِيَّات) (مجق)

372) جِهَاز جَرَيَان الدَّم (مجق)
System (circulatory ...)
Appareil circulatoire
جِهَاز دَوَرَانِيّ (ج)

373) الجِهَاز الدَّمَوِيّ (أو الوِعَائِيّ)
(الشَّرَايِين وَالأَوْرِدَة)
Vascular system
Système vasculaire

374) جَيْبٌ إِكْلِيلِيّ (ج)
Sinus (coronary ...)
Sinus coronaire
(مَشْبَر إِكْلِيلِيّ) (مجق)

375) جَيْب الأَوْرِدَة الجُوف (ج)
Sinus of cava vena
Sinus des veines caves
مَشْبَر الأَوْرِدَة الجُــوْف (مجق)

376) جَيْب ثِيل المُعْتَرِض (التَّأْمُور) (ج)
Sinus (transversal ...) of Theile (pericardium)
Sinus tranversal de Theile (péricarde)

377) جَيْب شِبْه معين (قَعْر البُطَيْن الرَّابِع) (ج)
Sinus (rhomboid or rhomboidal ...)
Sinus rhomboidal (plancher du IVᵉ ventricule)

378) جَيْب قَلْبِيّ (ج)
Sinus (cardiac ...)
Sinus cardiaque
مَشْبَر قَلْبِيّ (مجق)

379) جَيْب كُوفْيِه (ج) = مَشْبَر كُوفِي (مجق)
Sinus of Cuvier
Sinus de Cuvier

380) جَيْب وَدَجِيّ سُفْلِيٌّ (مجق)
Sinus (inferior jugular ...)
Sinus jugulaire inférieur
(أَحَد جُيُوب الدَّم فِي المِنْطَقَة الأَمَامِيَّـــة في الأَسْمَاك الغُضْرُوفِيَّة) (مجق)

381) جَيْب وَرِيدِيّ (ج)
Sinus (venous ...)
Sinus veineux

382) جُيُوب دَامِيَة (مجق)
Bleeding sinuses
Sinus de sang
(الجُيُوب تَجْوِيفَات في العَظْم)

383) الحَارِقَة عِرْق في الرِّجْل (ل)
Artery of foot
Artère du pied

384) الحَافُ أو الحافِتُ عِرْق أَخْضَر تَحْت اللِّسَان وَهُمَا حَافَان (ل)
Artery (sublingual ...)
Artère sublinguale

385) الحَالِبَان عِرْقَان يَحْمِلاَن البَوْل مِن الكُلْيَتَـيْن إلى المَثَانَة (و)
Ureter
Uretère

386) الحَالِبَان أَيْضـا عِرْقَان أَخْضَرَان يَكْتَنِفَـــان السُّرَّة إلى البَطْن (ل)
Veins of navel
Veines du nombril

387) حَالَة الدَّم (ج)
Hemogram
Hémogramme
(راجع صيغة دموية)

388) حَالَّة الدَّم (ج)
Hemolysin
Hémolysine

389) الحَبْض: ضَرَبَان شَدِيد في العِرْق وَهُو أَشَدّ مِن النَّبْض وَقَد حَبَض العِرْق (ل) وَهُو أَيْضاً الخَفْق وَالخَفَقَان.
Pulsation of artery
Pulsation de l'artère

390) حَبْل الذِّرَاع : عِرْق يَنْقَاد مِن الرُّسْغ (ل)
Artery of tarsus
Artère du tarse

391) حَبْل الغُدَد اللَّنْفَاوِيَّة الجِرَابِيّ (ج)
Cord (follicular . . . of lymphatic glands)
Cordon folliculaire (des glandes lymphatiques)

392) حَبْل الفِقَار : عِرْق يَنْقَاد مِن أَوَّل الظَّهْر إِلى آخِرِه وَلَعَلَّه هُو حَبْل النُّخَاع الشَّوْكِي (ج) (ل)
Cord (spinal column . . .)
Cordon de la moelle épinière

393) حَبْل لَنْفَاوِيّ (ج)
Cord (lymphatic . . .)
Cordon lymphatique

394) الحَبْل المَنَوِيّ (مجق)
Cord spermatic
Cordon spermatique
وَيَتَكَوَّن مِن القَنَاة المَنَوِيَّة وَالضَّفِيرَة الحِلاقِيَّة والعَضَلَة المُشَمِّرَة وَبَعْض الشَّرَايِين وَالأَعْصَاب) (مجق)

395) حَبْل وَتَرِيّ (ج)
Cord tendinous . .
Cord tendineuse
(راجع ليف القَلْب الوَتَرِيّ)

396) حَبْل الوَرِيد عِرْق يَدِرّ فِي الحَلْق
Jugular vein
Veine jugulaire
(وَهُو الوَرِيد الوِدَاجِيّ)

397) الحَبَـــن (ج)
Hydropsy, dropsy
Hydropisie
(راجع استسقاء)

398) خَتْل الدَّم (ج)
Dyscrasia
Dyscrasie du sang
(حَالَة غَيْر سَوِيَّة في الدَّم)

399) الحِجَاب البُطَيْنِيّ
Septum (ventricular . . .)
Septum ventriculaire

— الحِجَاب البُطَيْنِيّ (عَدَم انْسِدَاد ...)
Inocclusion of ventricular septum
Inocclusion du septum ventriculaire

400) حَجَر الــدَّم
Heliotrope
Héliotrope
(عَقِيق مُخْضَرّ مُنَقَّط بِالأَحْمَر)

401) حَجْم الدَّم الجَائِل في الدَّوَرَان (ج)
Blood volume
Volume sanguin

402) حَدْبَة دَمَوِيَّة (ج) وَهو وَرَم مُتَضَمِّن دَما
Hematoma
Hématome = bosse sanguine
(راجع ورم دموي)
— حَدْبَة مَصْلِيَّة دَمَوِيَّة (ج)
Boss (sero-sanguineous . . .)
Bosse séro-sanguine

403) حَدَد الدَّم (ج)
Sideremia
Sidérémie
(مَرَض يُصِيب الدَّم مِن شُرْب دَقَائِق الحَدِيد..)

404) حَرَارَة الدَّم
Blood-heat
Chaleur (ou température) du sang

405) الحُرْبَة عِرْق فِي أَصْل أُدَاف الرَّجُل (ل)
Artery of prepuce
Artère du prépuce
أي في أَصْل الذَّكَر أَو ما بَيْن مُنْتَهَى الكَمَــرَة وَمَجْرَى الخِتَان (متن)

406) حَرَكِيَّة الدَّم (مجق)
Haemodynamics
Hémodynamique
(مَبْحَث الدَّوْرَة الدَّمَوِيَّة)

407) حُزْمَة بُطَيْنِيَّة ضَامَّة ، حُزْمَة هِيس)
Bunch of His
Faisceau ventriculo - necteur, faisceau de His
(وَهِي مَجْمُوعَة أَلْيَاف عَصَبِيَّة لِجِهَاز القَلْب وَهُو عُنْصُر جَوْهَرِي في حَرَكَة العَصَـــب القَلْبِيّ)

408) حَسَمَ العِرْق قَطعه ثُمّ كَوَاه لِئَلّا يَسِيل دَمُـه وَهُو الحَسْم وَفي الحَدِيث « الصَّوْم مَحْسَمَة لِلعِرْق » (ل)
To cut and cauterize the artery
Couper l'artère et la cautériser (pour empêcher l'hémorragie)

409) حَصَاة وَرِيدِيَّة (ج) Phlebolith
Phlébolithe

410) حِصَار أُذَيْنِيّ بُطَيْنِيّ
Block auriculo-ventricular
Blocage auriculo-ventriculaire

— حِصَار بُطَيْنِيّ
Block (ventricular ...)
Blocage ventriculaire

— حِصَار جَيْبِيّ أُذَيْنِيّ
Block (sino-auricular ...)
Blocage sino-auriculaire

411) حِصَار القَلْب (ج) Heart block
Blocage du cœur
(هُو الحِصَار الأُذَيْنِيّ البُطَيْنِيّ وَهُــــو اضْطِرَاب السَّرَيَان Conduction defect

412) الحَصِير عِرْق يَمْتَدّ مُعْتَرِضا عَلى جَنْب الدَّابَّة إلى نَاحِيَة بَطْنِها (متن)
Vein of flank (of horse)
Grosse veine sur le flanc (d'un cheval)

413) الحُظُبَّى عِرْق في الظَّهْر (ل)
Artery of back
Artère du dos

414) حُفْرَة وِدَاجِيَّة Fossa (jugular ...)
Fosse jugulaire

415) حَقّ الــدَّم Jus sanguinis
Jus sanguinis
(تَبَعِيَّة مُواطِنِيَّة الابْن لِمُوَاطِنِيَّة الأَبَوَيْن)

416) حَقْل الدَّم (مَكَان المَذْبَحَة) Aceldama
Haceldama, champ de sang

417) حَقْن وَرِيــدِيّ Injection intravenous
Injection intra-veineuse
(راجع ضموريدي (اي ضمن الوريد))

418) الحَلَقَات الوِعَائِيَّة (ج) Vascular rings
Anneaux vasculaires
(شُـوَاذَّات وِلَادِيَّة في القَوْس الأَبْهَـــرِيّ وَرَوَافِدِه) (ج)

— الحلقة الشريانية القزحية (مجق)
Circulus arteriosus (irides ...)
Anneau artériel irisé

— الحَلْقَتَان اللِّيفِيَّتَان القَلْبِيَّتَان (مجق)
Annuli fibrosi cordis
Anneaux fibreux du cœur
(هما حَلْقَتَان لِيفِيَّتَان تُحِيطَان بِالفَتْحَتَـــيْن الشِّرْيَانِيَّتَيْن البُطَيْنِيَّتَيْن) (مجق)

— حَلْقَة القَلْب اللِّيفِيَّة الغُضْرُوفِيَّة (ج)
Ring (fibro-cartilaginous ...)
Anneau fibrocartilagineux du cœur

— حَلْقَة ولدير اللِّنْفَاوِيَّة
Ring (lymphatic ... of Waldeyer)
Anneau lymphatique de Waldeyer

419) الحُمَاض (مجق) Acidosis
Acidose
(حالَة غير سَوِيَّة تَقِلّ فيها تلوية الــدَّم والأَنْسِجَة)

420) حمامى (التهاب جلدي) Erythema
Erythème
(راجع اريثيما)

— حُمَامى حَادَّة خَمَجِيَّة (ج)
Erythema acute (infectious ...)
Erythème aigu infectueux

421) حُمَامى خَرِيفية Erythema (autumnal ...)
Erythème automnal

422) حُمَامى دَائِرِيَّة (ج)
Erythema (annular ...)
Erythème annulaire

423) الحُمْر شَدِيدَة التَّلَوّن (مجق)
Hyperchromic erythrocytes
Erythrocytes hyperchromiques
(كُرَيَّات الدَّم الحُمْر المُحْتَوِيَة على أَكْثَر من القَدْر السَّوِي من الهِيمُوجلُوبين) (مجق)

424) الحُمْر القَوِيمَة التَّلَوّن (مجق)
Orthochromic erythrocytes
Erythrocytes orthochromatiques
(كُرَيَّات الدَّم الحُمْر المُحْتَوِيَة على قَــدَر سَوِيّ من الهِيمُوجلُوبين) (مجق)

(425) الحَمْراء ذات النَّوَاة (مجق) Narmoblast
Normoblaste
كُرَيَّة حَمْراء نِظَامِيَّة = كُرَيْراء نِظَامِيَّة (ج)
(كُرَيَّة الدَّم الحَمْراء ذات النَّوَاة المُسْتَكْمِلَــة الهِيمُوجلُوبين) (مجق)
(راجع كريرة وكريراء)

— الحَمْرَاوِيَّة : خَلِيَّة مُنَوَّاة في مُخّ العَظْم تَنْشأ مِنْها خَلَايا الدَّم الحُمْر
Erythroblast
Erythroblaste

— الحُمْرَة : التِهَاب جِلْديّ
Erysipelas
Erysipèle

426) حُمَاض (مجق)
حُمُوضَة الدَّم (ج)
Acidosis
Acidose
(حَالَة غَيْر سَوِيَّة تَقِلّ فِيها قَلَوِيَّة الـــدَّم والأنْسِجَة)
(راجع حموضة الدم)

427) حَمَّامَات الدَّم
Blood baths
Bains de sang

428) حُمُوضَة الدَّم
(راجع حماض)

429) حَوَالِب (عِنْد الحَيَوَان)
Vessels of milk
Vaisseaux de lait

430) الحَوْثُ عِرْق الكَبِد (و)
Vein (hepatic . . .)
Veine hépatique (ou veine du foie)
(الحَوْثَاء هِي الكَبِد)

431) حُؤول عَضَلَة القَلْب الدَّسَمِيّ (ج)
Degeneration (fatty . . . of the myocardium)
Dégénérescence graisseuse du myocarde

— حُؤول مَصْلِيّ (ج)
Dégénération (serous . . .)
Dégénérescence séreuse

432) حَيْض (مجق)
Menstruation
Menstruation
وَهُو يُطْلَق عَلى :
1) الدَّم الذي يَخْرُج من الرَّحِم في دَوْرَات مُنْتَظِمَة
(راجع الطمث)
2) الدَّوْرَة الحَيْضِيَّة (راجع اطوار الطمث)

— الحَيْض (بَثْرَة ...)
Pustule of menstruation
Bouton des règles

— حَيْضِي = طَمْثِيّ
Menstrual
Menstruel, cataménial

433) حَيَوَان البُرْدَاء الدَّمَوِيّ = الطُّفَيْلِي الدَّمَــوِي او البُرْغُوِيّ
Hematozoon, plasmodium
Hématozoaire (du paludisme), plasmodium
(هُو طُفَيْلِي حَيَوَانِي يَعِيش في الدَّم أو كُتْلَة مِن البِرُوتُوبلازْما تَتَكَوَّن من انْدِمَاج عَدَد من الخَلَايا التَّمَوُّرانِيَّة وَهِي جُرْثُومَة المَلَارْيا)

434) خَبْطَة السَّكْتَة المُخِّيَّة (النُّقْطَة) (مجق)
Stroke = apoplexy
Coup de sang = apoplexie
تُسَمَّى أيْضا ضَرْبَة الدَّم
(راجع النقطة وضربة الدم)

435) خَثْــر (ج)
Thrombosis
Thrombose
(تَكَوُّن الجَلْطَة او وُجُودُها في الوِعَـــاء الدَّمَوِيّ)

436) خَثْر انْضِغَاطِيّ
Thrombosis by crushing
Thrombose par compression

437) خَثْر تَنَحُّلِــيّ (ج)
Thrombosis of marasmus
Thrombose marastique

438) خَثْر تَخَثُّرِيّ (ج)
Thrombosis by coagulation
Thrombose par coagulation

439) خَثْر الجَيْب (المُعْتَرِض) (ج)
Thrombosis of sinus (transverse)
Thrombose du sinus (transverse)

440) خَثْر صِمَامِي (ج)
Thrombosis (embolic . . .)
Thrombose embolique

441) خَثْر رَضِّيّ (أي جُرْحِيّ) (ج)
Thrombosis (traumatic . . .)
Thrombose traumatique

442) خَثْر سُخْدِيّ (أو مَشِيمِيّ)
Thrombosis (placental . . .)
Thrombose placentaire

443) خَثْر الشَّرَايِين الاكْلِيلِيَّة (ج) أو الانْسِـــدَاد التَّاجِيّ
Thrombosis (coronary . . .)
Thrombose des coronaires

444) خَثْر قَلْبِــيّ
Thrombosis (cardiac . . .)
Thrombose cardiaque

(445 خَثْر نِفَاسِيّ (ج)
Thrombosis (puerperal ...)
Thrombose puerpérale

(446 خَثْر وَرِيدِيّ (ج)
Thrombosis (venous ...)
Thrombose veineuse

(447 خُثْرَاز = خَمِيرَة اللّيفِين (ج)
Thrombase = thrombin
Thrombase = thrombine = fibrin-ferment

(448 خَثْرَة = دَمَة (ج) = جَلْطَة دَمَوِيَّة
Thrombus
Thrombus

(449 خَثْرَة بَيْضَاء
Thrombus (white ...)
Thrombus blanc

(450 خَثْرَة جِدَارِيَّة (ج)
Thrombus (parietal ...)
Thrombus pariétal

(451 خَثْرَة حَمْرَاء (ج)
Thrombus (red ...)
Thrombus rouge

(452 خَثْرَة سَادَّة (ج)
Thrombus (obliterating ...)
Thrombus oblitérant

(453 خَثْرَة مِصْرَاعِيَّة (ج) أو صِمَامِيَّة
Thrombus (valvular ...)
Thrombus valvulaire

(454 خَثُـور
Coagulable
Coagulable
(Incoagulable, incoagulable لَاخَثُـور)

(455 خَـزَب أَبْيَـض مُؤْلِـم
Œdema (white painful ...
Œdème blanc douloureux

— خَزَب بِالْتِهَاب العُرُوق وَالأَعْصَاب (ج)
Œdema (Vaso-neurotic ...)
Œdème vasoneurotique

(456 خَزْعُ العُرُوق (ج) (= قَطْع القَنَاة الدَّافِقَة)
Vasectomy
Vasectomie (vasotomie)

(457 خَزْع الوَرِيد = فَصْد الوَرِيد (ج)
Phlebotomy
Phlébotomie (saignée veineuse)

(458 خِضَاب الدَّم = يَحْمُور (ج)
Hemoglobin
Hémoglobine

(459 خِضَاب دَمَوِيّ (فِيرفِيرِين دَمَوِيّ) (مجق)
بيلة فِرْفِيرِينِيَّة (ج)
Hematoporphyrin
Hématoporphyrinurie

(460 خَضَر = فَاقَة دَم شَدِيدَة (ج)
Chlorosis
Chlorose ; anémie essentielle

(461 خَضُور (= مُتَعَلِّق بِالخَضَر) (ج)
Chlorotic
Chlorotique

(462 خَفَقَان القَلْب = ضَرَبَانه = وَجِيبُه
Palpitation
Battement du cœur

(463 خَفْقَة (= اسْرَاع القَلْب)
Tachycardia
Tachycardie

(464 خَفْقَة أُذَيْنِيَّة انْقِبَاضِيَّة (ج)
Tachysystole (auricular ...)
Tachysystolie auriculaire

(465 خَفْقَة اشْتِدَادِيَّة (= اسْـرَاع القَلْـب الاشْتِدَادِي) (ج)
Tachycardia (paroxysmal ...)
(heart-hurry)
Tachycardie paroxystique

(466 ° خَفْقَة انْتِصَابِيَّة (= اسْـرَاع القَلْـب الانْتِصَابِي) (ج)
Tachycardia (postural ...)
Tachycardie orthostatique

(467 خَفْقَة دَائِمَة بِالاسْرَاع (= اسْرَاع أُذَيْنِيّ)(ج)
Flutter (auricular ...)
Flutter auriculaire = tachycardie permanente par flutter

(468 خِلَاسِيّ (مُخْتَلِط الدَّم)
Hybrid
Métis

(469 خَلَايَا الخَثْرَة (ج)
Thrombocytes
Thrombocytes

(470 خَلَايَا دَمَوِيَّة (ج)
Cells (sanguineous ...)
Cellules sanguines

— خَلَايَا « رُوجِيه » (مجق)
Rouget cells
Cellules Rouget

(خَلَايَا حَوْل الشُّعَيْرَات الدَّمَوِيَّة) (مجق)

— خَلَايَا قَلْبِيَّة
Cells (cardiac ...)
Cellules cardiaques

471) الخَلّ عِرْق في العُنُق مُتَّصِل بِالرَّأس (ل)
Vein (cephalo-nuchal ...)
Veine céphalo-nucale

472) خَلِيَّة دَم بَيْضَاء (مجق) = مَحَبَّة الاعْتِدَال = كُرَيضَة مُعْتَدِلَة (ج)
Neutrophil
Neutrophile

473) خَلِيَّة دَمَوِيَّة (مجق)
Haemocyte
Hémocyte

474) الخَلِيَّة الكَبِيرَة النَّوَاة (مجق)
Megakaryccyte
Mégakaryocyte

475) خَلِيج الوِدَاجِي (ج)
Gulf of jugular vein
Golfe de la jugulaire

476) خَمَج الدَّم (ج)
Septicemia = sepsis
Septicémie = sepsis

477) خَمَج الدَّم النَّزْفِيّ (ج)
Septicemia (haemorrhagic ...)
Septicémie hémorrhagique

478) خَمَج الدَّم العَفْوِي الخَفِيّ (ج)
Septicemia (spontaneous cryptogenic ...)
Septicémie spontanée cruptogénitique

479) خَمَج دَمَوِي (= انْسِمَام نَتِن) (ج)
Sapraemia
Saprémie
(راجع تسمم دموي عفن)

480) خَمِيرَة الخَثْرَة (ج) = خَمِيرَة التَّخَثُّر
Thrombokinase = thromboplastin
Thrombokinase

481) خَمِيرَة خَلَوِيَّة (ج)
Cytozyme
Cytozyme

482) خَمِيرَة اللِّيفِين (ج)
Fibrin-ferment, thrombin
Fibrin-ferment
(راجع خثراز)

483) خَمِيرَة المَصْل (ج)
Serozyme
Sérozyme

484) الخَوْف (المَرَضِيّ) مِن أمْرَاض القَلْب (مجق)
Cardiophobia
Cardiophobie

485) الخَيَاشِيم عُرُوق في بَاطِن الأنْف (م)
Veins of nose
Veines du nez

486) خَيْط بلازْمِيّ = رَابِطَة بلازْمَة
Plasmodesma
Plasmodesme

— خُيَيْطِيَّة دَمَوِيَّة
Filaria of blood
Filaire du sang

487) دَاء بِرْجِر أو بِرْغِر (ج)
Disease (Leo Buerger)
Maladie de Buerger
(راجع التهاب الأوعية الخثري الساد)

488) دَاء جَاكُود — أُسْلِر
Disease of Jaccoud-Osler
Maladie de Jaccoud-Osler
(راجع ذات الشغاف البطيئة ...)

489) دَاءُ الجِذْعِيَّات الكُرَيْرَاوِيَّة (ج)
Erythroblastosis
Erythroblastose
(وُجُود بِدَائِيَّات دَمَوِيَّة أو جُذَيْعَات دَاخِل الدَّم الجَارِي)

490) دَاء حُبَيْبِيّ خَبِيث (ج)
Granulomatosis (malignant ...)
Granulomatose maligne
(راجع داء لنفاوي أو مرض نيكولا — فافر)

491) دَاء الشَّبَكِيَّة التَّصَلُّبِي الشِّرْيَانِيّ (مجق)
Retinopathy (arteriosclerotic ...)
Rétinopathie artériosclérotique

492) دَاء غِيَاب النَّبْض أو تَنَاذُر تَاكَايَاشُو (ج)
Pulsless disease or Takayashu's syndrome
Syndrome de Takayashu (insuffisance du pouls)

493) دَاء الفِيل الصَّفَنِي
(راجع الفيل الصفني)

494) دَاء القَلْب التَّوَتُّرِيّ والتَّصَلُّبِيّ الشِّرْيَانِيّ (ج)
Hypertensive and arteriosclerotic heart disease
Maladie d'hypertension et d'artério-sclérose du cœur

— دَاء القَلْب المُضْغي

Embryocardia
Embryocardie

495) دَاء كُشْمُول (ج)

Disease of Kussmaul
Maladie de Kussmaul

(راجع التهاب برانية الشريان العقدي)

496) دَاء لَنْفَاوِيّ مُحَبَّب أُرْبِيّ تَحْت الحَادّ (ج)

Lymphogranulomatosis (inguinal ... subacute)
Lymphogranulomatose inguinale subaiguë

(راجع مرض نيكولا فافر)

497) دَاء لَنْفَاوِيّ مُحَبَّب خَبِيث

Lymphogranulomatosis (malignant ...)
Lymphogranulomatose maligne

(راجع داء حبيبي خبيث)

498) دَاء المِنْجَلِيَّات (ج)

Anemia with falciform red blood corpuscles
Anémie à hématies falciformes (drépanocytose)

(راجع فاقة دم بكريات متجلية الشكـــل فى الزنج)

499) دَاحِــر

Alexin
Alexine

(مَادَّة مُهْلِكَة لِلدَّم لِلجَرَاثِيم تَكُون في مَصْــل الدَّم)

500) دَاخِل الشِّرْيَان (ج) أو ضِمْشِرْيَانِيّ (أي قَائم ضِمْن الشِّرْيَان)

Intra-arterious
Intra-artériel

501) دَاخِل الوَرِيد أو ضِمْوَرِيدِيّ (ج)

Intravenous
Intraveineux ou endoveineux

502) دَالِيَة (مجق) (ج) تَوَسُّع الوَرِيد (ج)

Varix
Varice, phlébectasie

(وَرِيد مُتَعَرِّج مُتَوَسِّع مَرَضِيًّا بِسَبَــــب انْسِدَاد مَجْرَى الدَّم) (مجق)

503) الدُّبْل (مجق)

Bubo
Bubo

(وَرَم في غُدَّة لَنْفَاوِيَّة)

504) دَقَّات القَلْب (مجق)

Heart-beat
Battements du cœur

(انْقِبَاض القَلْب وَانْبِسَاطه) (مجق)

505) الدُّلْمَة : عِرْق أَخْضَر حَيْث مَجْرَى البَوْل(متن)

Vein of penis = vein of urinary bladder
Veine de la verge ou veine de la vessie

506) دَم آدَمِيّ (مجق)

Human blood
Sang humain

— دَم بَشَرِيّ احْتِيَاطِيّ

Reserve of human blood
Réserve de sang humain

— دَم تَامّ = دَم كَامِل (ج)

Blood (entire ...)
Sang entier

— الدَّم (تَزَايُد ... في عُضْو) (مجق)

Hypérémie
Hyperemia

تَبَيُّغ (ج)
(راجع تبيغ)

— الدَّم (تَقَيُّح ..)

Pyaemia
Pyemia
Pyémie = pyohémie

— الدَّم (تَكَبْرُت ..)

Thiemia
Thiémie

— دَم التِّنِّين

Dragon's blood
Sang-de-dragon

— الدَّم (تَوَقُّف او بُطْء تَدَفُّق .. في الوَرِيد)

Venostasis
Vénostase

507) دَم الحَيْض = الطَّمْث (مجق)

Menstrual blood
Sang menstruel

508) الدَّم (رُكُود ..)

Stasis of blood
Stagnation du sang (stase sanguine)

509) دَم شَفَّاف أو مُنْحَلّ (ج)

Blood (transparent or lacquered ...)
Sang transparent, laqué

510) دَم عَانِك إذا كَان في لَوْنِه صُفْرَة (ل)

Blood (yellowing ...)
Sang jauni

511) دَم مُتَخَثِّر
Gore
Sang coagulé

— الدَّم (مُمْتَلِيء بـ ...)
Hematose = bloody
Bondé de sang

512) دَم المَهْبِــــل
Vaginal blood
Sang du vagin (ou sang vaginal)
(المَهْبِل هو القَنَاة المُمْتَدَّة من الفَرْج إلـــى الرَّحِم)

513) دَمَة (راجع خثرة) (مجف) (ج)
Thrombus, haematoma
Thrombus, hématome
(تَجَمُّع الدَّم خَارِج الأَوْعِيَة) (مجق)

514) دَمَوَانِي = شَبِيه بِالدَّم
Hematoid = hemoid
Hématoïde

515) دَمَوِي أَو وِعَائِيدَمَوِي
Sanguineous, hemal
Sanguin

— الدَّمَوِي (تَغَوُّط الوِلْدَان ..)
Melaena
Mélaena des nouveau-nés

516) الدَّمَوِيَّـــة
(راجع جذور الدم)

— الدَّمَوِيَّة (المُقَوِّيَات ..)
Tonic (hematic ...)
Toniques hématiques

517) دَهْك العُـــرُوق
(راجع رهس العروق)

518) الدُّهْن في الدَّم (ازْدِيَاد ...)
Hyperlipemia
Hyperlipémie

519) دَوَام الجِزْع الشِّرْيَانِي (ج)
Persistent truncus arteriosus
Tronc artériel persistant
(هُو عَدَم تَكَامُل الحَاجِز بَـــيْن الأَبْهَـــــــر والشِّرْيَان الرِّئَوِيّ) (ج)

520) دَوَام القَنَاة الشِّرْيَانِيَّة (ج)
Patent ductus arteriosus
Conduit artériel patent

521) دَوَّامَة القَلْب
Vortex
Vortex (des fibres) du cœur

522) الدَّوَالِي (مجق) (أَو تَوَسُّع الوَرِيد)
Varicose veins (varices)
Varice artérielle (varices)
(الدَّوالِي غِلظ في الأَوْرِدَة واسْتِطَالَة فِيهــا يَكُون غَالِبًا في الطَّرَفَيْن السُّفْلِيَّيْن وَفي أَوْرِدَة أَسْفَل المُسْتَقِيم وفي الصَّفَن وهذا الغِلَــظ يَمْنَع رُجُوع الدَّم إِلَى الوَرَاء (مجق)

523) الدَّوَالِي (اسْتِئْصَال ..)
Varicotomy = cirsotomy
Varicotomie = cirsotomie

524) دَوَال أُمْدَمِيَّــة (ج)
Varix (aneurismal ...)
Varice anévrismale

525) الدَّوَالِي (تَكَوُّن ..) = تَمَدُّد الأَوْرِدَة
Varicosis
Varicose

526) دَوَالِي الحَبْل المَنَوِي
Varicocele
Varicèle = cirsocèle

527) دَوَال شِرْيَانِيَّة (ج)
Varix (arteriosus ...)
Varice artérielle

528) دَوَرَان = جَرَيَان
Circulation
Circulation

529) دَوَرَان تَاجِيّ (ج)
Circulation (coronary ...)
Circulation coronaire

530) دَوَرَان بَابِيّ (ج)
Circulation (portal ...)
Circulation portale

531) دَوَرَان رِئَوِيّ (ج)
Circulation (pulmonary ...)
Circulation pulmonaire

532) دَوَرَان لَنْفَاوِيّ (ج)
Circulation (lymphatic ...)
Circulation lymphatique

533) دَوَرَانِيّ (ج)
Circulatory
Circulatoire

534) الدَّوْرَة الحَيْضِيَّة (ج) (راجع الطمث)
Menstrual cycle
Cycle menstruel ou cycle de menstruation

535) دَوْرَة دَمَوِيَّة صُغْرَى أَو رِئَوِيَّة
Circulation (pulmonary ...)
Circulation pulmonaire ou petite circulation du sang
(أَوَّل من تَكَلَّم عَنْها ابْن النَّفِيس المِصْرِي)

536) دَوْرَة دَمَوِيَّة كُبْرَى
Circulation of blood
Grande circulation du sang
(أَوَّل من تَحَدَّث عَنْها وَوَصَفَها ابْن رُشْـد الحَفِيد قَبْل William Harvey)

537) دَوْرَة الدَّم في الأُم (مُتَمَيِّزَة عن دَوْرَة الحَمِيل أي الجَنِين) (مجق)
Maternal blood circulation
Circulation du sang maternelle (ou chez la mère)

538) ذَات الجَنْب والتَّامُور (ج)
Pleuro-pericarditis
Pleuro-péricardite

539) ذَات الشَّغَاف البَطِيئَة الخَمَجِيَّة الخَبِيثَة
Endocarditis (slow, infectious and malignant ...)
Endocardite lente, infectieuse, maligne
(راجع داء جاكود ـ اسلر) (ج)

540) ذَات الشَّغَاف الحَمِيدَة (ج)
Endocarditis (benign ...)
Endocardite bénigne

541) ذَات العُرُوق الشَّعْرِيَّة = اِلتِهَاب العُـرُوق الدِّقَاق (ج)
Angiitis
Angéite

— ذَات العُقَد اللِّنْفَاوِيَّة (ج)
Adenolymphoiditis
Adénolymphoïdite

542) ذِيفَان دَمَوِيّ = سَام دَمَوِيّ (ج)
Hemotoxin
Hémotoxine (toxique sanguin)

543) رَابِطَة بِلَازْما (راجع خيط بلازمي)

544) الرَّاسِلَان عِرْقَان في الكَتِفَيْن (ل)
Arteries of shoulders
Artères des épaules

545) رَاسِمَة القَلْب
Cardiograph
Cardiographe
(أَدَاة لِتَسْجِيل نَبَضَات القَلْب)

546) رَاصَّة الدَّم (ج)
= مُلْزِنَـة الـدَّم
Agglutinin
Agglutinine

547) رَافِز : نَابِض أَو خَافِق
Artery (pulsatory ...)
Artère pulsatoire ou pulsative
رَفَزَ العِرْق نَبَضَ وَالعِرْق رَافِز أَو رَفَّاز (متن)

548) رَافِعَة التَّوَتُّر وَمُقَبِّضَة الشَّرَايِين (ج)
Pressor-constrictor
Presseur-constricteur

549) رَبْط الشِّرْيَان اللَّا إِسْمِيّ (مجق)
Innominate artery (ligature of ...)
Ligature de l'artère innominée

550) رَبْط الوَرِيد
Bar (to) the vein
Barrer la veine

551) الرَّجَفَان الأُذَيْنِيّ (ج)
أو انْقِبَاض الأُذَيْنَة اللِّيفِيّ (ج)
Auricular fibrillation
Fibrillation auriculaire
(هُو فَقْد العُقْدَة الجَيْبِيَّة لِسَيْطَرَتِها على نُظُم القَلْب) (ج)

552) رَسَّام القَلْب (جهاز)
Electrocardiograph
Electrocardiographe
(راجع مخطط)

— الرَّسْم الكَهْرَبِيّ لِلْقَلْب = تَخْطِيـط القَلْب الكَهْرَبَاوِيّ (ج)
Electrocardiography
Electrocardiographie

553) رَسَّام القَلْب المُوَجِّه (جِهَاز)
Vectorcardiograph
Vectorcardiographe

554) رَسَّام كَهْرَبِيّ لِلْقَلْب
Electrocardiogram
Electrocardiogramme (E.C.G.)
(راجع مخطط القلب الكهرباوي)

555) رَسْم الوَتِين الشُّعَاعِيّ
Aortography
Aortographie

556) رَشْـح الـدَّم
Transudate, transudation (of blood)
Transsudation (du sang)

— رَشْح اللِّنْفَاوِيَّات (ج)
Transudation of lymphocytes
Infiltration lymphocytaire

557) رَصُوصِيَّة الدَّم = قَابِلِيَّة تَرَاصّ الدَّم (ج)
Agglutinability
Agglutinabilité

558) رُعَاف (راجع نزف انفي)
Epistaxis
Epistaxis (saignement du nez)

559) الرُّغْثَاء عِرْق في الثَّدْي يَدُرّ اللَّبَن (ل)
Lactiferous artery of mamma (or mama)
Artère lactifère de la mamelle

560) الرَّغَوِيّ : (راجع حيوان البرداء الدموي والطفيلي الدموي)

561) رَقْص الشَّرَايِين (ج)
Dance of arteries
Danse des artères (danse de Saint-Guy) (chorée)

562) رَقُوء = قَاطِع النَّزْف (مَا يَقِف النَّزْف) (مجق)
Haemostatic = hemostatic
Hémostatique

— رُقُوء = إرْقَاء (= قَطْع النَّزِيف)
Hemostasis
Arrêt du saignement

563) رُكْمَة (مجق)
Sludge of erythrocytes
Tas d'érythrocytes

(هي تَجَمُّعَات غَيْر مُنْتَظِمَة من كُرَيَّات الدَّم الحُمْر تَحْدُث بالدَّوْرَة الدَّمَوِيَّة في بَعْض الأَمْرَاض) (مجق)

564) رُكُود الدَّم (ج)
Stagnancy of blood
Stagnation du sang

— رُكُود وَرِيدِي
Stasis (venous ...)
Stase veineuse

565) الرُّمَاع (فَقْر دَم يُصِيب الفَتَيَات أَو الشَّابَّات)
Chlorosis
Chlorosis

566) رُمَاعِيّ :
Chlorotic
Chlorotique

567) الرَّنِين الأَبْهَرِي
Clangor
Bruit clangoreux aortique

568) رَنِين القَلْب
Ringing or clanging sound of the heart
Bruit clangoreux du cœur

569) رَهْس العُرُوق = دَهْك الأَوْعِيَة (ج)
Vasotripsy
Vasotripsie, angiotripsie

570) رَوَاجِب الحِمَار : عُرُوق مَخَارِج صَوْتِه (متن)
Articulation of sound (artery of ...)
Artère d'articulation du son (chez les animaux)

571) الرَّوَاهِش :
Veins of palm of hand
Veines de la paume de la main

(وَاحِدُها رَاهِش او رَاهِشَة) وَكَذَلِك النَّوَاشِر (م)) : عُرُوق ظَاهِر الكَفّ (متن) أَو بَاطِن الذِّرَاع (م)

572) رَيّ دَمَوِيّ (ج)
Irrigation of blood
Irrigation sanguine

— رَيّ وَرِيدِيّ
Infusion (intravenous ...)
Infusion intraveineuse

573) رِئَة قَلْبِيَّة
Lung (cardiac ...)
Poumon cardiaque

574) زَائِدَة أُذَيْنَة القَلْب
Auricular appendix
Appendice auriculaire

— الزَّائِدَة الأَنْفِيَّة
Adenoids
Adénomes naso-pharyngiens

(نَسِيج لِنْفَاوِيّ مُتَضَخِّم يَعُوق التَّنَفُّس)

575) زَرْع الدَّم (ج)
Haemoculture
Hémoculture

576) الزُّرْقَة (ج) = ازْرِقَاق (ج)
Cyanosis
Cyanose

(حَالَة يَحْتَوِي فِيها الدَّم المَوْجُود في الأَوْعِيَة الشَّعْرِيَّة وَالوُرَيْدَات وَالأَوْرِدَة على أَكْثَر من خَمْس غرَامَات من الهِيمُوغْلُوبِين غير المُشْبَع النَّاتِج عن نَقْص الجَرَيَان) (ج)

— زُرْقَة النِّهَايَات = ازْرِقَاق الأَطْرَاف (ج)
Acrocyanosis
Acrocyanose

(هي زُرْقَة مُتَنَاظِرَة في اليَدَيْن وَالقَدَمَيْن تُسْتَغِر عن تَشَنُّج في شُرَيِّنَات الجِلْد) (ج)

577) زُلَال مَصْلِي = آحِين المَصْل = مَصْلِين (ج)
Serum albumin
Sérum-albumin = sérine

578) زَلَّة قَلْبِيَّة = ظَمَا الهَوَاء = عُسْر التَّنَفُّس
Dyspnea (cardiac ...)
Dyspnée cardiaque (essoufflement, soif d'air)

579) زُمْرَة الدَّم = فِئَة الدَّم
Blood-type
Type du sang

580) زُهَرِي الأَوْرطِيّ (مجق) Syphilitic aorta
Aorte syphilitique
(التِهَاب الوَتين الزُّهَرِيّ) (مجق)

581) زِيادَة بَوْلِيَّة الدَّم (مجق)
High blood urea, hyperuremia
Augmentation d'urée dans le sang (hyperurémie)
(راجع تبولن الدم)

582) زِيادَة سُكَّر الدَّم (مجق) Hyperglyceamia
Hyperglycémie
(حَالَة مَرَضِيَّة تَظْهَر عِنْدَما تَزيد كَمِّيَّة السُّكَّر في الدَّم على المُعَدَّل من خَلَل في عَمَل بَعْض الغُدَد الصُّمّ) (مجق)

583) زِيَادَة الكَلسيُوم في الدَّم Calcemia
Calcémie
(راجع تكلس الدم)

584) سَاعِد الدَّرّ : عِرْق يَنْزِل الدَّرّ مِنْه إلى الضَّرْع من النَّاقَة او العِرْق الذي يُؤَدِّي الدَّرّ إلى ثَدْي المَرْأَة (ل)
Vein (lactiferous ...)
Veine lactifère

585) السَّافِن عِرْق في بَاطِن الصُّلْب طُولا يَتَّصِل به نِياط القَلْب (و) وَيُسَمَّى الأَكْحَل وهو أيْضا السَّافِين والسَّفِين
Vein of arm
Veine du bras

586) السَّاق البَيْضَاء White-leg
Leucophlegmasie (œdème blanc douloureux)
(تَنْتُج عن تَخَثُّر أَوْرِدَة الطَّرَف الأَسْفَل وانْسِدَاد أوْعِيَتِه اللِّمْفِيَّة) (مجق)

— السَّاق الخَشَبِيَّة Leg of wood
Jambe de bois

587) السَّاهِرَة : العِرْق (متن) Vein
Veine

588) سَائِل دَمَوِيّ (مجق) = سَائِب دَمَوِيّ او مَائِع دَمَوِيّ
Fluid (sanguineous ...)
Fluide sanguin

589) سَبَّخ العِرْق : سَكَن من ضَرَبَان وأَلَم (و)
Appease (to) (vein)
S'apaiser (veine)

590) سَبَل الرَّمَد الحُبَيْبِيّ = سَبَل حَثَرِيّ (مجق)
Pannus (trachomatous ...)
Trouble trachomateux (de la vue) (trouble de la conjonctivite granuleuse)
(هو أَوْعِيَة دَمَوِيَّة دَقِيقَة تَمْتَدّ على سَطْح القَرَنِيَّة العُلْوِيّ من الأَوْعِيَة الدَّمَوِيَّة المُحِيطَة بها) (مجق)

591) سِجِلّ النَّبْض Cardiogram
Cardiogramme
(الرَّسْم الذي تُسَجِّله مُسَجِّلَة خَفَقَات القَلْب)

592) السَّحَاءَة والسَّحاء : عِرْق في أَسْفَل لِسَان الفَرَس (متن)
Vein (lingual ...) (of horse)
Veine linguale (du cheval)

593) السَّجْق الدَّامِي (المُحْتَوِي على نِسْبَة كَبِيرَة من الدَّم)
Blood sausage
Saucisse de sang

594) سَدّ دَمَوِيّ دِمَاغِيّ (ج)
Barrier (haemato-encephalic ...)
Barrière hémato-encéphalique

595) سَدّ دَمَوِيّ سَحَائِيّ (ج)
Barrier (haemato-meningeal ...)
Barrière hémato-méningée

596) السِّدَاد الشَّحْمِيّ (مجق) Fat embolism
السُّدَّة الدَّسَمِيَّة (ج) Embolie graisseuse
(انْسِدَاد الأَوْعِيَة الدَّمَوِيَّة في مَكَان من الجِسْم بِقَطَرات من الشَّحْم دَخَلَت الدَّوْرَة الدَّمَوِيَّة) (مجق)

597) السِّدَاد (وَضْع) (لِوَقْف النَّزِيف)
Plugging
Tamponnement

598) سُدَّة الشَّرَايِين الإِكْلِيلِيَّة
Thrombosis (coronary ...)
Thrombose des coronaires
(راجع خثر الشرايين الاكليلية)

599) سُدَّة وَرِيدِيَّة (انْسِدَاد في وِعَاء دَمَوِيّ)
Embolism
Embolie (thrombose veineuse)
(راجع خثر وريدي)

600) سُدْفَة (ج) Cardia
Cardia
(هي فَتْحَة عُلْيا في المَعِدَة تَقَع قَرِيبَة من القَلْب تَصِل المَعِدَة بالبُلْعُوم)

601) سَرَّب تَسْرِيبا
Infusion
Infusion
التَّسْرِيب ادْخَال سَائِل فِي الوَرِيد بِبُطْء

602) سَرَطَان : نَمَاء خَبِيث (راجع ورم)
Neoplasm = tumour (malignant ...)
Néoplasme = tumeur maligne

603) سَرَطَان الدَّم = لوكيميا
Leukemia
Leucémie

604) سَرَطَان الكُرَيَّات البِيض
Aleukemia
Aleucémie

605) سيَرَان الدَّم (اضْطِرَاب ..)
Defect conduction of blood
Conduction défectueuse du sang
(راجع حصار القلب)

606) السَّرِيحَة الطَّرِيقَة المُسْتَطِيلَة من الدَّم (و)

607) السِّطَام التَّامُورِيّ (ج)
Pericardial tampon
Tampon péricardique

608) السِّطَام القَلْبِيّ (ج)
Heart tampon
Tampon du cœur

609) سَطْح دَامٍ (مجق)
Bleeding surface
Surface ensanglantée

610) سَعَة النَّبْض
Amplitude of pulse
Amplitude du pouls

611) سَقَى العِرْقُ : سَال وَامْتَدَّ فَلَم يَنْقَطِع (و)

612) سَكَب او صَبّ (الدَّم)
Perfusion (of blood)
Perfusion (du sang)
(انْعَاش جِسْم الإِنْسَان بِامْرَار الدَّم خِلَالَه)

613) سَكْتَــــة
Fit (apoplectic ...)
Coup de sang

614) سُكَّر الــدَّم
Sugar of blood
Sucre sanguin

— السُّكَّر في الدَّم (تَزَايُد ...)
Hyperglycemia
Hyperglycémie
(راجع تحلون الدم)

615) السُّلَامَيَات : عُرُوق ظَاهِر الكَفّ والقَدَم (و)
Veins of external palm (or foot)
Veines de la paume externe (ou du pied)

616) السِّلْعَة العِرْقِيَّة (ج)
Goitre (vascular ...)
Goitre vasculaire

617) سَلِيفَة خَلَايا الدَّم (مجق)
Haemocytoblast
Hémocytoblaste
(هِي أَصْل جَمِيع عَنَاصِر الدَّم الخَلَوِيَّة وَتَكُون فِي نِقْي العِظَام) (مجق)

— سَلِيفَة النُّخَاعِيَّة (مجق)
Myeloblast
Myéloblaste
(هِي أَصْل الخَلَايا النُّخَاعِيَّة التي تَنْشَأ منها كُرَيَّات الدَّم البِيض الحُبَيْبِيَّة) (مجق)

618) السَّمّ: عِرْق فِي خَيْشُوم الفَرَس وَهُمَا سَمَّان (و)
Vein of nose (of horse)
Veine nasale (du cheval)

619) سَيَّارَة الدَّم
Blood mobile
Voiture (de transport) de sang

620) السَّوَاعِد : عُرُوق فِي الضَّرْع يَجِيء منهـــا اللَّبَن إلى الإِحْلِيل (متن)
(راجع ساعد الدر)

621) سِيَاط دَمَوِيّ طُفَيْلِيّ
Hemoflagellate
Hémoflagellé

622) السَّيسَائِيَّة (اسْتِسْقَاء القَنَاة ...)
Hydrorachis
Hydrorachis

623) سَيَلَان دَمَوِيّ
Flow of blood
Emission sanguine (écoulement sanguin)

— سَيَلَان اللِّنْفَا
Lymphorea
Lymphorée

624) شَاصَ العِرْقُ هَاج (و) والشَّوْصَة اخْتِلَاج العِرْق (و)
Beat (to) (artery)
Battre (artère)

625) الشَّاغِرَان مُنْقَطِع عِرْق السُّرَّة وهو المَتْمّ عند أبي عُبَيْدَة (م)
Termination of umbilical vein
Bout de la veine ombilicale

626) الشَّأْنَان عِرْقَان يَنْحَدِرَان من الرَّأْس إلـــى الحَاجِبَيْن ثُمّ إلى العَيْنَيْن (م)
Tear-duct, lachrymal artery
Conduit lacrymal, artère lacrymale

627) الشَّاهِق العِرْق الضَّارِب من عُرُوق البَدَن إلى فَوْق (متن)
Vein (ascending ...)
Veine montante

628) شِبْه جَيْبِيّ
Sinusoidal
Sinusoïde

629) شَبَكَة وَرِيدِيَّة (ج) = ضَفِيرَة وَرِيدِيَّة
Plexus (venous ...)
Lacis veineux, réseau veineux
(راجع ضفيرة وريدية)

630) شَحْمِيَّة الدَّم (مجق) = تَشَحْمُن الدَّم (ج)
Lipaemia
Lipémie = lipidémie
(تَظْهَر فيها شَرَايِين شَبَكِيَّة الْعَيْن كَأَنَّهـا مُمْتَلِئَة بِاللَّبَن)

631) شَذِب العُرُوق (رَجُلٌ ..) ظَاهِرُهـا (و) أو عُرُوق شَذِبَة
Veins (apparent ...)
Veines apparentes

632) شُذُوذ الشَّرَايِين (مجق)
Abnormalities of arteries
Anomalies des artères

633) شَرَايِين الأَقْوَاس الرَّاحِيَّة (ج)
Arteries of palmar arches
Artères des arcades palmaires

— شَرَايِين البَشَرَة (ج)
Arteries (epidermal ...)
Artères épidermiques

634) الشَّرَايِين التَّاجِيَّة (مجق) = الشَّرَايِين الإِكْلِيلِيَّة (ج)
Arteries (coronary ...)
(هي شَرَايِين القَلْب) (مجق)
Artères coronaires

635) الشَّرَايِين السُّرِّيَّة
Arteries (umbilical ...)
(شَرَايِين الحَبْل السُّرِّي)
Artères ombilicales

636) الشَّرَايِين الضَّالَّة (مجق)
Arteries (aberrant ...)
Artères aberrantes

637) الشَّرَايِين (عِلْم)
Arteriology
Artériologie

638) الشَّرَايِين اللَّقَانقية (مجق)
Arteries (allantoic ...)
Artères allantoïques
(تُوجَد في التَّكْوِين المُبَكِّر لِلْجَنِين)

639) الشَّرَايِين اللَّوْلَبِيَّة (مجق) (راجع الشريان المحاري)
Arteries (helicinae ...)
Artères hélicines
(هي شَرَايِين القَضِيب والرَّحِم) (مجق)

640) الشَّرَايِين المُغْمَدَة (مجق)
Arteries (sheathed ...)
Artères engainées
(هي بِالطِّحَال وَيَكْسُوها غِلَاف ذو تَرْكِيب مَخْصُوص) (مجق)

641) الشَّرَايِين الهُدْبِيَّة (مجق)
Arteries (ciliary ...)
Artères ciliaires

642) الشَّرْخ العِرْق (و)
Vein
Veine

643) الشِّرْيَان : العِرْق النَّابِض يَحْمِل الدَّم مـن القَلْب إلى الجَسَد (و)
Artery
Artère

644) الشِّرْيَان الإِبْطِيّ (مجق) (ج)
Artery (axillary ...)
Artère axillaire

645) شِرْيَان الأحْشَاء (ج) شِرْيَان جَوْفَبَطْنِي (ج)
Trunk (coeliac or celiac ...)
Tronc coeliaque

646) الشِّرْيَان الأَخْرَم (مجق)
Artery (acromial ...)
Artère acromiale
(فَرْع من الشِّرْيَان تحت التَّرْقُوَة) (مجق)

647) الشِّرْيَان الأَخْمَصِيّ (ج)
Artery (plantar ...)
Artère plantaire

648) شِرْيَان الأُذُن (ج)
Artery (auricular ...)
Artère auriculaire

649) الشِّرْيَان الأَلْيِيّ (ج)
Artery (gluteal . .)
Artère fessière

650) الشِّرْيَان الانْتِهَائِي (ج)
Artery (terminal ...)
Artère terminale

651) الشِّرْيَان البُلْعُومِيّ السُّفْلِيّ (ج)
Artery (pharyngeal inferior ...)
Artère pharyngienne inférieure

652) الشِّرْيَان تحت التَّرْقُـوَة (مجق) (ج) = الشِّرْيَان تَح -- تَرْقُوِيّ (ج)
Artery (subclavian ...)
Artère sous-clavière

(653 الشّرْيَان التّنَاسُلِيّ (مجق)
Artery (genital ...)
Artère génitale
(شِرْيَان يُغَذّي المنسل) (مجق)

(654 الشّرْيَان الثّاقِب (ج)
Artery (perforating ...)
Artère perforante

(655 الشّرْيَان الثّدْيِيّ (ج)
Artery (mammary ...)
Artère mammaire

(656 الشّرْيَان الثّدْيِيّ الدّاخِلِيّ (مجق) أو البَاطِن
Artery (internal mammary ...)
Artère mammaire interne

(657 الشّرْيَان الجِلْدِيّ (مجق)
Artery (cutaneous ...)
Artère cutanée
(الشّرْيَان الذي يُمِدّ الجِلْد بِالدّم) (مجق)

(658 الشّرْيَان الجَوْفِيّ (راجع شريان الأحشاء) (مجق)
Artery (coeliac ...)
Artère coéliaque

(659 الشّرْيَان الحِجَابِيّ (مجق)
Artery (diaphragmatic ...)
Artère diaphragmatique

(660 الشّرْيَان الحِجَابِي السُّفْلِيّ (مجق) (ج)
Artery (phrenic, inferior ...)
Artère phrénique inférieure

(661 الشّرْيَان الحِجَاجِي
Artery (orbital ...)
Artère orbitaire

(662 الشّرْيَان الحَرْقَفِيّ الخَارِجِيّ (مجق)
Artery (external iliac ...)
Artère iliaque externe

(663 الشّرْيَان الحَرْقَفِيّ المُشْتَرَك (مجق)
Artery (common iliac ...)
Artère iliaque commune

(664 الشّرْيَان الحُقّيّ لِلْعَضَلَة السّادّة (مجق)
Artery (acetabular ...) of obturator
Artère acétabule (ou cotyle) de l'obturateur
(شِرْيَان يَتَفَرّع من الشّرْيَان السّادّ مُمِدّا الرّبَاط المَبْرُوم وَالكَرْمَة اي رَأس عَظْم الفَخِذ) (مجق)

(665 الشّرْيَان الحَوْصَلِيّ (مجق)
Artery (cystic ...)
Artère kystique
(شِرْيَان يُغَذّي الحَوْصَلَة مُتّصِل بِالحَوْصَلَة الصّفْرَاوِيّة أو المَرَارِيّة) (مجق)

(666 الشّرْيَان الخَثْلِيّ (الحَرْقَفِيّ البَاطِن) (مجق)(ج)
(اي مُتَعَلّق بِخَثْلَة البَطْن وهي ما بَيْن السّرّة وَالعَانَة)
Hypogastrium المُسَمّاة
Artery (hypogastric ...)
Artère hypogastrique

(667 الشّرْيَان الخَصَوِيّ (مجق)
Artery (testicular ...)
Artère testiculaire

(668 الشّرْيَان الخِلاسِيّ (مجق)
Artery (hybrid type ...) (or mixed type artery)
Artère hybride
(شِرْيَان غِلالَتُه الوُسْطَى مِن طَبَقَتَيْن إحْدَاهُما عَضَلِيّة والأُخْرَى مَرِنَة وَيُعَدّ مَرْحَلَة انْتِقَالِيّة بَيْن الأَبْهَر وَالشّرَايِين الحَشْوِيّة) (مجق)

(669 الشّرْيَان الخَلْفِيّ لِلْوَجْه (مجق)
Artery (facial, posterior ...)
Artère faciale postérieure

(670 الشّرْيَان الدّرَقِيّ (مجق) (ج)
Artery (thyroid ...)
Artère thyroïdienne

(671 الشّرْيَان الدّرَقِيّ الأَسْفَل (مجق)
Artery (inferior thyroid....)
Artère thyroïdienne inférieure

(672 الشّرْيَان الدّرَقِيّ الأَعْلَى (مجق)
Artery (superior thyroid ...)
Artère thyroïdienne supérieure

(673 الشّرْيَان الذّيْلِيّ (أو الذّنَبِيّ)
Artery (caudal ...)
Artère caudale

(674 الشّرْيَان الرّاجِع (ج)
Artery (recurrent ...)
Artère récurrente

(675 الشّرْيَان الرّحِمِيّ المَبِيضِيّ (ج)
Artery (utero-ovarian or utero-ovarial)
Artère utéro-ovarienne

(676 الشّرْيَان الرّئَوِيّ (مجق) (ج)
Artery (pulmonary ...)
Artère pulmonaire

677) الشِّرْيَان الزَّائغ (مجق)
Artery (aberrant ...)
Artère aberrante
(هُو الذي سَلَك سَبِيلا غَيْر مَأْلُوف) (مجق)

678) شِرْيَان الزُّجَاجِي (مجق)
Artery (hyaloid ...)
Artère hyaloïdienne
(يُطْلَق على الشِّرْيَان الذي يُغَذِّي الجِسْم الزُّجَاجِي بِالدَّم في الجَنِين) (مجق)

679) الشِّرْيَان الزَّنْدِيّ (مجق) (ج)
Artery (ulnar ...)
Artère cubitale

680) الشِّرْيَان السُّبَاتِيّ (مجق) (ج)
Artery (carotid ...)
Artère carotide

681) الشِّرْيَان السُّبَاتِيّ الخَارِجِيّ (مجق) أو الظَّاهِر (ج)
Artery (external carotid ...)
Artère carotide externe

682) الشِّرْيَان السُّبَاتِيّ الدَّاخِلِيّ (مجق) أو الباطن (ج)
Artery (internal carotid ...)
Artère carotide interne

683) الشِّرْيَان السُّبَاتِيّ المُشْتَرَك (مجق)
Artery (common carotid ...)
Artère carotide commune

684) شِرْيَان الشَّبَكَة المَرْكَزِيّ (مجق)
Artery (central ...) of retina
Artère centrale de la rétine

685) الشِّرْيَان السَّحَائِيّ (مجق)
Artery (meningeal ...)
Artère méningée

686) الشِّرْيَان السَّحَائِيّ الأَوْسَط (مجق)
Artery (middle meningeal ...)
Artère méningée moyenne

687) الشِّرْيَان السُّفْلِيّ الشَّفَوِيّ (مجق)
Artery (inferior labial ...)
Artère labiale inférieure

688) الشِّرْيَان السِّنْخِيّ (مجق)
Artery (alveolar ...)
Artère alvéolaire

689) الشِّرْيَان السِّنْخِيّ الأَسْفَل (مجق)
Artery (alveolar inferior ...)
Artère alvéolaire inférieure
(فَرْع من الشِّرْيَان الفَكِّيّ الدَّاخِلِي) (مجق)

690) الشِّرْيَان السِّنْخِي الأَعْلَى (مجق)
(أَحَد فُرُوع الشِّرْيَان الحِجَاجِي الأَسْفَل) (مجق)
Artery (alveolar superior ...)
Artère alvéolaire supérieure

691) الشِّرْيَان الشُّرْسُوفِي (ج)
Artery (epigastric ...)
Artère épigastrique
(أَي وَاقِع فَوْق المَعِدَة وَهُو خَاصّ بِجُدْرَان البَطْن الأَمَامِيَّة)

692) الشِّرْيَان الشُّعَبِي (مجق)
(نِسْبَة إلى الشُّعَيْبَات القَصَبِيَّة)
Artery (bronchial ...)
Artère bronchique

693) الشِّرْيَان الصُّدْغِيّ (ج)
Artery (temporal ...)
Artère temporale

694) الشِّرْيَان الطِّحَالِيّ (مجق) (ج)
Artery (splenic ...)
Artère splénique, artère surrénale (artère capsulaire, artère sylvienne)

695) شِرْيَان الطَّرَف السُّفْلِي (مجق).
Artery (lower extremity ...)
Artère de la plus basse extrémité

696) شِرْيَان الطَّرَف العُلْوِي (مجق)
Artery (upper extremity ...)
Artère de la plus haute extrémité

697) الشِّرْيَان الظُّنْبُوبِيّ (ج)
Artery (tibial ...)
Artère tibiale

698) الشِّرْيَان العَجُزِيّ (مجق) (ج)
Artery (sacral ...)
Artère sacrée

699) الشِّرْيَان العَجُزِيّ الوَسَطِيّ (مجق) أو المُتَوَسِّط (ج)
Artery (sacral middle ...)
Artère sacrée moyenne

700) شِرْيَان العَصَب البَصَرِيّ (مجق)
Arteria nervi optici
Artère du nerf optique

(701 الشّرْيَان العَضُدِيّ (مجق) (ج)
Artery (humeral ...) or brachial artery
Artère humérale

(702 الشّرْيَان العَضَلِيّ (مجق)
Artery (muscular ...)
Artère musculaire

(703 الشّرْيَان العَيْنِيّ
Artery (ophtalmic ...)
Artère ophtalmique

(704 الشّرْيَان الغِذَائِيّ
Feed-wire
Artère alimentaire

(705 الشّرْيَان الفَخِذِيّ (مجق) (ج)
Artery (femoral ...)
Artère fémorale

(706 الشّرْيَان الفَقَارِيّ (مجق) أو الفِقَرِيّ (ج)
Artery (vertebral ...)
Artère vertébrale

(707 الشّرْيَان الفَكِّيّ (ج)
Artery (maxillary ...)
Artère maxillaire

(708 الشّرْيَان القَاعِدِيّ
Artery (basilar ...)
Artère basilaire

(709 الشّرْيَان القَدَمِيّ (ج)
Artery of foot
Artère pédieuse

(710 الشّرْيَان القَصَبِيّ الأَمَامِيّ (مجق)
Artery (anterior tibial ...)
Artère tibiale antérieure

(711 الشّرْيَان القَصَبِيّ الخَلْفِيّ (مجق)
Artery (posterior tibial ...)
Artère tibiale postérieure

(712 الشّرْيَان القَطَنِيّ (مجق)
Artery (lumbar ...)
Artère lombaire

(713 شِرْيَان قَنَوِيّ أو مَذَالِيّ (ج)
Artery (occipital ...)
Artère occipitale

(714 الشّرْيَان القَلَنْسِيّ (مجق) أو التَّاجِيّ (ج)
Artery (mitral ...)
Artère mitrale

(715 الشّرْيَان الكَبِدِيّ (مجق)
Artery (hepatic ...)
Artère hépatique

(716 الشّرْيَان الكُعْبُرِيّ (مجق) (ج)
Artery (radial ...)
Artère radiale

(717 الشّرْيَان الكُلْوِيّ (مجق) (ج)
Artery (renal ...)
Artère rénale

(718 الشّرْيَان اللا إِسْمِيّ أو اللاَّمُسَمَّى (مجق) أو الهَمَل (ج)
Artery (innominate ...)
Artère innominée
(شِرْيَان يَخْرُج من الأَبْهَر الجِهَازِيّ وَيَتَفَرَّع إلى الشَّرَايِين السُّبَاتِيَّة وهو جُزْء من الأَبْهَر البُطَيْنِي في الجَنِين بين القَوْس السُّبَاتِيَّة والقَوْس الجِهَازِيَّة) (مجق)

(719 الشّرْيَان اللِّسَانِيّ (ج)
Artery (lingual ...)
Artère linguale

(720 الشّرْيَان المَأْبِضِيّ (مجق) (ج)
Artery (pepliteal ...)
Artère poplitée

(721 الشّرْيَان المُجَانِب (ج)
Artery (collateral ...)
Artère collatérale

(722 الشّرْيَان المِحْفَظِيّ أو الكُظرِيّ (ج)
(راجع الشريان الطحالي)

(723 الشّرْيَان المَرِن (مجق)
Artery (elastic ...)
Artère élastique

(724 الشّرْيَان المَسَارِيقِيّ (مجق) (ج)
Artery (mesenteric ...)
Artère mésentérique

(725 الشّرْيَان المَسَارِيقِيّ السُّفْلِي (مجق)
Artery (inferior mesenteric ...)
Artère inférieure mésentérique

(726 الشّرْيَان المُشْتَرَك (مجق)
Common carotid
Carotide commune
(الشّرْيَان يَنْقَسِم إلى السُّبَاتِي الإِنْسِي والسُّبَاتِي الوَحْشِي اللذَيْن يُمِدَّان الرَّأس بالدَّم) (مجق)

(727 الشّرْيَان المَعِدِيّ (مجق)
Artery (gastric ...)
Artère gastrique

(728 الشّرْيَان المُقَوَّس (ج)
Artery (arcuate ...)
Artère arquée

(729 شِرْيَان مِكْنَسِيّ الشَّكْل ذو ضَفَائر شَعْرِيَّة(ج)
Artery (penicillate ...)
Artère pénicillée

(730 الشِّرْيَان المنسلي (مجق)
(شِرْيَان يُغَذِّي المنسل)
Artery (gonadial ...)
Artère gonadiale

(731 الشِّرْيَان المُنَظِّم (مجق)
Artery (regulating ...)
Artère régulatrice

(732 الشِّرْيَان المَنَوِيّ (ج)
Artery (spermatic ...)
Artère spermatique

(733 الشِّرْيَان المُوَزِّع (مجق)
Artery (distributing ...)
Artère distributrice

(734 الشِّرْيَان المُوَصِّل (مجق)
Artery (conducting ...)
Artère conductrice

(735 الشِّرْيَان النُّخَامِيّ (ج)
Artery (hypophyseal ...)
Artère hypophyséale

(736 الشِّرْيَان الهَمَل (ج) = اللا إسْمِيّ او اللامُسَمَّى
(راجع الاعلاطي)

(737 الشِّرْيَان الوَجْهِيّ (ج)
Artery (facial ...)
Artère faciale

(738 الشِّرْيَان الوَدَجِيّ الأَمَامِيّ (مجق)
Artery (jugular, anterior ...)
Artère jugulaire antérieure

(739 الشِّرْيَان الوَرْبِيّ (مجق)
Artery (intercostal ...)
Artère intercostale

(740 الشِّرْيَان الوَرْبِيّ الأَعْلَى (مجق)
Artery (superior intercostal ...)
Artère intercostale supérieure

(741 الشِّرْيَان الوَرِكِيّ (ج)
Artery (ischial ...)
Artère ischiatique

(742 شِرْيَانُو وَرِيدِيّ
Arteriovenous
Artérioveineux

(743 شِرْيَانِيّ (ج)
Arterial
Artériel

(744 شَرْيَن
(حَوَّلَ الدَّم الوَرِيدِي إلى دَم شِرْيَانِيّ بِفِعْل الأُكْسِجِين في الرِّئَتَيْن)
Arterialize (to)
Artérialiser

(745 الشُّرَيِّن (مجق) (ج)
Arteriole
Artériole

(746 الشُّعَيْرَة الشِّرْيَانِيَّة
Capillary (arterial ...)
Capillaire artériel

(747 الشَّغَار : عِرْق في جَنْب البَعِير (و)
Vein of flank (camel)
Veine du flanc (chameau)

(748 الشَّغَاف : بِطَانَة القَلْب (ج)
Endocardium
Endocarde

(749 الشُّغَاف = التِهَاب القَلْب (ج)
Endocarditis
Endocardite

(750 شِغَافِيّ = تَأْمُورِيّ (ج)
Endocardial (pericardic)
Endocardial (péricardique)

(751 شَقّ الوَرِيد = الفَصْد
(راجع خزع الوريد)
Phlebotomy
Phlébotomie

(752 اسْتِهْوَاء الدَّم (ج)
(شَلَل الغَوَّاص)
Aeremia
Aérémie (paralysie des plongeurs)

(753 الشَّلِيل : العِرْق الأَبْيَض الذي في فِقَر الظَّهْر وهو النُّخَاع (ل)
White vein of spinal cord
Veine blanche de la moelle épinière

754) الشَّوارِب عُرُوق فِي الحَلْق تَشْرَب المَــاء او عُرُوق لاصِقَة بِالحُلْقُوم وأسْفَلها بِالرِّئَة (ل)
Vein of throat
Veine de la gorge

755) الشِيسْتُوزُومُوم : دَوْرَة طُفَيْلِيَّة فِي القَنَــوَات الدَّمَوِيَّة عِنْد الثَّدْيِيَّات وَالطُّيُور
Schistosomum
Schistosome

756) الصَّادُ : عِرْق بَيْن العَيْن والأَنْف فِي البَعِير (م) والأَصْيَد المُصَاب بِالصَّيَد (متن)
Vein between eye and nose (camel)
Veine entre l'œil et le nez (chameau)

757) الصَّادِر (الشُّرَيِّن ...) (هُوَ النَّاقِل نَحْو مَرْكَز عَصَبِيّ)
Arteriole (afferent ...)
Artériole afférente

758) الصَّافِن : وَرِيد ضَخْم فِي بَاطِن السَّاق يَمْتَــدّ حَتَّى يَدْخُل الوَرِيد الفَخِذِي (و)
Vein (saphenous ...) (leg)
Veine saphène (jambe)

759) صِبَاغ الدَّم (مجق) = صِبَاغ دَمَوِيّ (ج) (المَادَّة الَّتِي تُسَبِّب لَوْن الدَّم) (مجق)
Haemachrome
Pigment sanguin

760) صَبِيب القَلْب
Flow of heart
Débit du cœur

761) صَدْمَة : هُبُوط حَادّ فِي ضَغْط الدَّم
Shock
Traumatisme

— صَدْمَة الأَنْسُولِين (مجق)
(هِي حَالَة تَتَمَيَّز بِقُصُور فِي الدَّوْرَة الدَّمَوِيَّة بِسَبَب زِيَادَة جُرْعَة الأَنْسُولِين تُقِل سُكَّــر الدَّم) (مجق)
Shock (insulin ...)
Choc d'insuline

762) الصَّدْمَة الدَّمَوِيَّة (مجق)
Shock (circulatory ...)
Choc circulatoire
(حَالَة إِخْفَاق فِي الدَّوْرَة الدَّمَوِيَّة المُحِيطَــة حَادَّة سَبَبُهَا اخْتِلَال الهَيْمَنَة عَلَى الــدَّوْرَة او فَقْد جُزْء مِن سَوَائِلِها) (مجق)

— صَدْمَة تَزَعْزُع الدَّم (ج)
Shock (haemostasia ...)
Choc hémostasique

763) الصَّرَدَان : عِرْقَان يَسْتَبْطِنَان اللِّسَان (و)
Veins (sublingual ...)
Veines sublinguales

764) صَفْق الدَّم (مجق) = نَقْل الدَّم (ج)
Transfusion of blood
Transfusion du sang

765) صَفْحَة أَو لَوْحَة القَلْب اللِّيفِيَّة (فِي عَقِــب الاحْتِشَـاء) (ج)
Plate (fibrous ... of heart)
Plaque fibreuse du cœur (post-infarctoïde)

766) صَفْحَة التَّامُور اللَّبَنِيَّة (ج)
Plate (lacteous ...) of pericardium
Plaque laiteuse du péricarde

767) صُفَيْحَات الدَّم (ج) (راجع جذيعات دموية)
Platelets (blood ...), red-blood discs
Plaquettes sanguines, thrombocytes, globulins

768) الصُّفَيْحَة المَرِنَة الظَّاهِرَة (فِي العِرْق) (ج)
Plate (elastic external ...) (of vein)
Lame élastique externe (de la veine)

769) صِمَام الأَبْهَر أَو صِمَام الأَوْرَطِيّ وَهُو صِمَام الوَتِين (مجق)
Valve (aortic ...)
Valvule aortique

770) صِمَام اسْتَاخ (مجق) (تَقَع فِي مَصَبّ الوَرِيد الجَوْفِي فِي الأَسْفَل)
Valve (Eustachian ...)
Valvule d'Eustachi ou d'Eustache

771) الصِّمَام التَّاجِيّ (مجق)
Valve (mitral ...)
Valvule mitrale

772) الصِّمَام التَّاجِيّ (ضِيق ..) فِي القَلْب (مجق) أَو التَّضَيُّق التَّاجِيّ (ج)
Stenosis (mitral ...)
Sténose mitrale

773) الصِّمَام ثُلَاثِي الشُّرُفَات (فِي القَلْب) (ج)
Valve (tricuspid ...) (of heart)
Valvule tricuspide (du cœur)

774) صَنْعَة نَقْل الدَّم (الإِصْفَاق) (مجق)
Transfusion (technique of ...)
Technique de la transfusion

(775 صَوت رنان مَعْدِنِيّ (في التِهاب الوَتِين الزَمِن)
Ringing or clanging
Bruit clangoreux

— صَوت قَلْبِيّ رِئَوِيّ (ج)
Murmur (cardio-pulmonic ...)
Bruit cardio - pneumonique ou pleuro-pulmonaire à rythme cardiaque

— الصُورَة الدَّمَوِيَّة
(راجع هيئة الدم)
Figure or form of blood
Image ou forme sanguine

(776 الصِّيغَة الدَّمَوِيَّة (ج)
Formula of blood
Formule sanguine, hémogramme

(777 صِيغَة الدَّم الكُرَيْضِيَّة (ج)
Formula of leucocyte (of blood)
Formule leucocytaire du sang

(778 الضَّارِي : العِرْق الذي اعْتَاد الفَصْد وَقَد ضَرَا العِرْق سَال ولم يَنْقَطِع وَعِرْق ضَرِيّ لا يَكَاد يَنْقَطِع دَمُه (ل)
Bleeding (vein ...) constantly
Veine sans cesse saignante

(779 ضَخَامَة القَلْب (ج) = عَبَلَة القَلْب (ج)
Hypertrophy (cardiac ...)
Hypertrophie du cœur

(780 ضَخَامَة القَلْب الشَّحْمِيَّة (ج)
Hypertrophy (fatty cardiac ...)
Hypertrophie adipeuse (ou graisseuse) du cœur

(781 ضِخَم القَلْب او تَضَخُّم (ج)
Hypertrophy (to) (heart)
S'hypertrophier (cœur)

(782 ضَرَبَات القَلْب (سُرْعَة..)
(راجع خفقة واسراع القلب)
Tachycardia
Tachycardie, fréquence des battements cardiaques

(783 الضَّرَبان : خَفَقَان العِرْق وَضَرَب العِرْق ضَرَبَانا وَضَرْبا تَحَرَّك بِقُوَّة (ل)
Beating of heart
Battement du cœur

(784 ضَرْبَة الدَّم (ج)
وَقَد أُصِيب بِضَرَبان القَلْب
Suffer from palpitation
Avoir des battements de cœur
راجع خبطة السكتة المخية أو النقطة)

(785 الضَّغْط الإبَرِيّ (مجق)
Acupressure
Acupression
(هُو ضَغْط بالإبْرَة لإيقَاف النَّزِيف) (مجق)

(786 الضَّغْط الاسْتِرْخَائِيّ (ج)
(راجع ادنى التوتر)

(787 الضَّغْط الانْقِبَاضِيّ (ج)
(راجع اقصى التوتر)

(788 ضَغْط الدَّم الجَوْهَرِيّ (مجق)
Hypertension (essential ...)
Hypertension essentielle

(789 ضَغْط الدَّم الوَاطِىء (ج)
Pressure (low blood ...)
Basse pression sanguine

(790 الضَّغْط الشِّرْيَانِيّ (ج)
Pressure (arterial ...)
Pression artérielle

(791 الضَّفِيرَة : شَبَكَة من الأوْعِيَة الدَّمَوِيَّة المُنْضَفِرَة او المُتَحَابِكَة
Plexus
Plexus

(792 الضَّفِيرَة الوَرِيدِيَّة
Plexus (venous ...)
Plexus veineux

(793 ضِمْشِرْيَانِيّ = ضِمْن الشَّرَايِين
(راجع داخل الشرايين)

— ضِمْوَرِيدِيّ = ضِمْن الأوْرِدَة
(راجع داخل الاوردة)

(794 الضَّهَى (هُوَاس ...)
Psychosis of menopause
Psychose de la ménopause

(795 ضِيق بَرْزَخ الوَتِين خِلْقَة (ج)
Coarctation (or stenosis) (congenital ...) of aortic isthmus
Rétrécissement congénital de l'isthme aortique

— ضِيق الصِّمَام التَّاجِيّ
Stenosis (mitral ...)
Sténose mitrale

(796 ضِيق الوَتِين (ج)
Coarctation of aorta
Coarctation de l'aorte

(797 طَاهِبَة (ج) (راجع ابسونين)

(798 طَبَقَة بَاطِنَة (في العِرْق) (ج)
Membrane or tunic (internal ...)
Tunique interne (ou intime)
هِي الغِشَاء البَاطِنِيّ لِلْوَرِيد أو الشِّرْيَان

(799 طَبَقَة ظَاهِرَة (في العِرْق) (ج)
Membrane (external ...) (of vein)
Tunique externe (de la veine)
(راجع غمد)

(800 طَبَقَة الهَيُولَى البَرَّانِيَّة (ج)
Ectoplasm
Ectoplasme

(801 الطِّحَال القَلْبِيّ (ج)
Spleen (cardiac ...)
Rate cardiaque

(802 الطَّرِيق الدَّمَوِيّ (ج)
Blood-way
Voie sanguine

(803 طَفْح تَأمُورِيّ
Haemopericardium
Hémopéricarde
(راجع هيموبيريكارد)

— طَفْح دَم العَيْن
Haemophtalmia
Hémophtalmie

— طَفْح زَوْرِيّ
Haemothorax
Hémothorax
(راجع هيموتوراكس)
(هو طَفْح الدَّم الصَّافي في جَـوْف غِشَـاء الجَنْب)

(804 الطُّفَيْلِيّ الدَّمَوِيّ
Hematozoon
Hématozoaire
(هُو طُفَيْلِيّ حَيَوانِيّ يَعِيش في الدَّم)

(805 طُلَاوَة = تَقَرُّن أبْيَض
Leucokeratosis
Leucokératose = leucoplasie

— طُلَاوَة الفَم = تَصَدُّف الفَم (ج)
Leucokeratosis (buccal ...)
Leucoplasie buccale

(806 طُلَاوَة اللِّسَان (ج)
Leucokeratosis (lingual ...)
Leucoplasie de la langue

(807 طَلِيعَة الانْقِبَاض = عَثْرَة القَلْب (ج)
Extrasystole
Extrasystole (faux-pas du cœur)

— طَلِيعَة الخَثْرِين (ج)
أو البرُوثرُومْبِين
Prothrombin
Prothrombine
(أحَد العَوَامِل المُخَثِّرَة لِلدَّم)

(808 طَمْث = دَم الحَيْض (مجق)
Menstrual blood
Sang menstruel

— الطَّمْث (جسفر ...)
Body (yellow ...) of menstruation
Corps jaune de la menstruation ou cataménial

(809 الطَّمْث (عُسْر)
(راجع عسر الطمث)

(810 الطَّمْث (راجع نزف الطمث)

(811 طَمْثِيّ = حَيْضِيّ
Menstrual
Menstruel

— طَوْر الطَّمْث (مجق)
Phase (menstrual ...)
Phase menstruelle
(وَهُو الطَّوْر الذي يَخْرُج فيه الدَّم نَتِيجَـة تَفَتُّت بِطَانَة الرَّحِم). وَهُو مِـن الأدْوَار الحَيْضِيَّة

(812 طَوْر ما بَعْد الطَّمْث (مجق)
Phase (post-menstrual ...)
Phase post-menstruelle
(وَهُو تَكَثُّر خَلَايا بِطَانَة الرَّحِم) (مجق)

— طَوْر ما قَبْل الطَّمْث (مجق)
Phase (premenstrual ...)
Phase prémenstruelle
(وَهُو طَوْر تَمَدُّد غُدَد بِطَانَة الرَّحِم وَازْدِيَـاد إفْرَازِها) (مجق)

— طَمْثِيَّة (عُقْبُولَة ..)
Herpes (catamenial ...)
Herpès cataménial

(813 الطَّيْف الدَّمَوِيّ
Spectrum (sanguineous ...)
Spectre sanguin

(814 العَادَة الشَّهْرِيَّة
Menses, menstruation
Règles, flux menstruel, menstrues, ménorrhée, menstruation

815) العَاذِل والعَاذِر العِرْق الذي يَسِيل منـه دَم المستحاضة (م)

816) العَاصِي : العِرْق الذي لا يَرْقَأ
Hemophile
Hémophile
عِرْق عَاص : لا يَنْقَطِع دَمُه كما قَالوا عَانِد وَنَعَّار وَعَوَاصِي الجَوْف هي عُرُوق تَقَطَّعَت في الجَوْف فلم يَرْقَا دَمُها (ل)
وَعِصْيَان العِرْق هو :
Hemorrhage (arterial ...)
Hémorragie artérielle

817) العَانِد والنَّعَّار هو العِرْق الذي لا يَرْقَأ (متن)
Hemophile
Hémophile
وأَعْنَد العِرْق وهو عَنَد سَال فلم يَرْقَأ (متن)

818) عَائق الدَّوْرَة (مجق)
Obstruction of the circulation
Obstruction de la circulation

819) العُجَرُ هي العُرُوق المُنْعَقِدَة في الظَّهْر والبُجَر العُرُوق المُنْعَقِدَة في البَطْن (ل)
Veins (noduled ...)
Veines nodulaires ou noduleuses

820) عَجْزِيّ = فَوْق الأُمْجَافِيَة (ج)
Epidural
Epidural = sus-duremérien

821) عَدَّاد كُرَيَّات الدَّم الحُمْر (مجق)
Hemocytometer
Hémocytomètre

822) العُرْش عِرْق في أَصْل العُنُق (متن)
Vein (base ...) of neck
Veine de la base du cou

823) العِـــرْق
Vessel, vein
Vaisseau

— العِرْق الجَانِبِيّ (مجق)
Vein (lateral ...)
Veine latérale

824) العِرْق الدَّقِيق (ج) أَو الشَّعْرِيّ
Vessel (capillary ...)
Vaisseau capillaire

825) عِرْق الرَّأْس
Vein (cephalic ...)
Veine céphalique

— العِـــرْق (رَبْط ...)
Ligature of vessel
Ligature d'un vaisseau

826) العِرْق الصُّلْبِيّ (مجق)
Vein (central ...)
Veine centrale

827) عِرْق المَنِي (اسْتِئْصَال ...) او قَطْع الأَسْهَرَيْن (راجع الاسهران)
Vasectomy
Vasectomie
(هَذَا العِرْق هو الأَسْهَر او القَنَاة نَاقِلَة المَنِي لِخِصَاء الذُّكُور)

828) عِرْق نَازِف : لَا يَسِيل مِنْه الدَّم (و)
Vein (exhausted ...)
Veine épuisée

829) عِرْق نَاعُور لَا يَسْكُن دَمُه وَلَا يَجِفّ (و)
Hemophile
Hémophile

830) عِرْق وَرِب
Vein (damaged ...)
Veine gâtée

831) عِرْق وَسَطِــيّ
Midrib vein
Veine médiane

832) العُرُوق (ضَغْط ...)
Vasopressure
Vasopression

— العُرُوق الضَّوَارِب (العَكْس السَّوَاكِن)
Arteries
Artères

833) عُرُوق لَنْفَاوِيَّة (ج)
Veins (lymphatic ...)
Veines lymphatiques

834) عُرُوق مُحَدَّبَة (ج)
Veins (convex ...)
Veines convexes

835) عُرُوق مُحِّيَّة (ج)
Vessels (vitellin ...)
Vaisseaux vitellins

836) عُرُوق مُقَعَّرَة
Veins (concave ...)
Veines concaves

837) عُرُوق مَنَوِيَّة
Veins (seminiferous ...)
Vaisseaux ou conduits séminifères

838) العُرُوق الوُسْطَى لِلْجَنَاح
Media
Tunique moyenne (des artères)
(هِي الطَّبَقَة الوُسْطَى من جِدَار وِعَاء دَمَوِيّ)

839) عُسْر التَّنَفُّس = ظَمَأ الهَوَاء (راجع زلة قلبية)

840) عُسْر الطَّمْث (ج)
Dysmenorrhea
Dysménorrhée

841) عُسْرَة الاسْتِدْمَاء (ج)
Cyanosis
Cyanose, dyshématose

842) عُصَاب سُدْفِيّ (ج)
(راجع الم في القلب)

843) عُصَابِيَّة قَلْبِيَّة إِسْرَاعِيَّة (ج)
Neurosis (tachycardiac ...)
Névrose tachycardiaque
(راجع قلب نزق)

844) عَصَب الحِجَاب (قَطْع ..)
Phrenicectomy
Phrénicotomie, phrénicectomie

عَصَب غِشَاء القَلْب (مجق) = عَصَب الحِجَاب (ج)
Phrenic (nerve ...)
Phrénique (nerf)

845) العَضَارِط : العُرُوق التي في الابط بَين اللَّحْمَتَيْن (متن)
Veins (axillary ...)
Veines axillaires

846) عَضَلَة القَلْب (مجق) (ج) = عَضَلَة قَلْبِيَّة (ج)
Myocardium
Myocarde, muscle cardiaque

— العَضَلَة القَلْبِيَّة (رَاسِم ...)
Myocardiograph
Myocardiographe
(أدَاة تُسَجِّل حَرَكَات عَضَلَة القَلْب)

— عَضَلِيقَلْبِيّ
Myocardial
Myocardiaque

847) عَطُوبِيَّة العُرُوق الدِّقَاق
(راجع هشاشة)

848) عُفُونَة الدَّم في النَّوَافِس
Septicaemia of woman in labour
Septicémie des femmes en couches

849) العَقَاقِير الرَّافِعَة لِلتَّوَتُّر (ج)
Drugs (pressor ...)
Médicaments hypertenseurs

— العَقَاقِير المُوَسِّعَة لِلأَوْعِيَة (ج)
Drugs (vasodilator ...)
Médicaments vasodilateurs

850) عُقْدَة آشُوف تاورا
Node of Aschoff
Nœud d'Aschoff
(راجع قطعة اذينية بطينية)

851) عُقْدَة جَيْبِيَّة (ج)
Node of sinus
Nœud sinusal

852) عُقْدَة او نَوَاة جَيْبِيَّة أُذَيْنِيَّة
Node (sino-auricular ...)
Nœud ou noyau sino-auriculaire

853) عُقْدَة دَمَوِيَّة (مجق)
Node (hemal ...)
Nœud hémal
(عُقْدَة لَمْفَاوِيَّة يَمْلأ الدَّم جُيُوبَها) (مجق)

854) عُقْدَة لَمْفَاوِيَّة (مجق)
Node (lymph ...)
Ganglion ou nœud lymphatique
(عُقْدَة مُكَوَّنَة من النَّسِيج اللَّمْفَاوِي يَمُرّ فيها اللَّمف) (مجق)

855) عُكْدَة
Base of heart
Base du cœur

856) عِلَاجٌ بالمَصْل (مجق)
Serotherapy
Sérothérapie

857) العَلَق (جَلْطَة ..) (مجق)
Clot of blood
Caillot sanguin
(الدَّم الغَلِيظ او الجَامِد والقِطْعَة منه عَلَقَة)

858) عَلَقَة
Leech
Sangsue

859) عِمَاد القَلْب
Pillar of heart
Pilier du cœur
(راجع عمود القلب)

860) العَمُود عِرْق في وَسَط البَطْن او تَحْت المَسْرُبَة (م) وهو يَمْتَدّ من لَدُن الرَّهَابَة (عَظْم مُشْرِف في الصَّدْر على البَطْن) الى دُوَيْن السُّرَّة (متن)
Vein (ventral ...)
Veine ventrale
وَيُقَال له عَمُود البَطْن (متن)

861) عَمُود السَّحْر هو الوَتِين (ل)
Aorta
Aorte

862) عَمُود القَلْب عِرْق يَسْقِيه (ل)
Vein (principal ...) of heart
Veine principale du cœur

863) عَمُود الكَبِد عِرْقَان ضَخْمَان جَنَابَتَي السُّرَّة (ل)
Vein (umbilical ...)
Veine ombilicale

864) عَمُود القَلْب اللَّحْمِيّ (ج)
Column (fleshy ...) of heart-pillar
Colonne charnue du pilier du cœur

865) عَنَاصِر الدَّم اللَّمْفَاوِيَّة (مجق)
Elements (lymphoid ...) of blood
Eléments lymphoïdes du sang
(كُرَيَّات الدَّم التي تَتَكَوَّن بِالنَّسِيج اللَّمْفَاوِي) (مجق)

— عَناصِر الدَّم النُّخاعِيَّة (مجق)
Elements (myelloid ...) of blood
Eléments myelloïdes du sang
(تتَكَوَّن من نِقْي العِظَام الأَحْمَر) (مجق)
(راجع النخاع)

866) عَنْبَلَة القَلْب (راجع ضخامة القلب)

867) العَوْد الوَرِيدِي إلى القَلْب (ج)
Return (venous ...)
Retour veineux

868) العَوْلَك عِرْق في الرَّحم (الصِّحاح ولم يُخَصِّص) وَخَصَّصَه صاحِب « اللِّسان » بِرَحم الشَّاة إنَّما اسْتُعِير لِلنِّسَاء (ل)
Vein (uterine ...)
Veine utérine

869) العَوَاهِن عُرُوق في رَحم النَّاقَة (جَمْـــع عاهِنَة) (ل)
Veins (uterine ...) (camel)
Veines utérines (chameau)

870) الغَاذ عِرْق في العَيْن يَسْقى ولا يَنْقَطِـــع (و) وهو الغَرَب (ل)
Vein (lacrymal ...)
Veine lacrymale

871) غُبَار الدَّم (هِيمُوكُونْيا) (مجق) اغْبِرَار الدَّم (ج)
Hemoconia
Hémoconies, hématoconies
(أَجْسَام صَغِيرَة في الدَّم كاسِرَة لِلضَّـــوْء يُظَنّ انَّها أَجْسَام شَحْمِيَّة نَاشِئَة من حَـــلّ الكُرَيَّات الحُمْر) (مجق)

872) الغُدَاد اللَّمْفِيّ (مجق)
Lymphadenosis
Lymphadenose
(لوكيميا لَمْفِيَّة وفيها تَزْدَاد الخَلَايا اللَّمْفِيَّـة في الدَّم زِيَادَة مُفْرِطَة) (مجق)

873) الغُدَّة الدَّمَوِيَّة اللَّنْفَاوِيَّة (ج)
Gland (hemolymphatic ...)
Glande hémolymphatique

874) الغُدَّة او العُقْدَة اللَّنْفَاوِيَّة (ج)
Gland (lymphatic ...)
Glande lymphatique
(راجع عجيرة شبه لنفاوية فى كلمة لنفاوية)

875) الغدة مكونة الدم (ج)
Gland (hematopoietic ...)
Glande hématopoiétique

876) الغُدَد السُّدْفِيَّة
Glands (cardiac ...)
Glandes cardiaques

877) الغُدَد الصُّمّ (مجق) (ج)
Glands (endocrine ...)
Glandes endocrines ou incrétoires
وَهِي غُدَد ذات إِفْرَاز بَاطِن (ج)

878) الغُدَد اللَّاقَنَوِيَّة (مجق)
Glands (ductless ...)
Glandes sans conduits
(الغُدَد التي تُفْرِز هُرْمُونَات في الدَّم وَلَيْس لها قَنَوَات) (مجق)

879) الغُدَد المَصْلِيَّة (ج)
Glands (serous ...)
Glandes séreuses

880) الغَرَب عِرْق في مَجْرَى الدَّمْـــع والغُـــرُوب الدُّمُوع حين تَخْرُج من العَيْن (ل)
Vein (lacrymal ...)
Veine lacrymale
(راجع الغاذ)

881) غَسْل الدَّم (نَقْل دَم مُتَوَاصِل بالتستيل) (ج)
Perfusion of blood
Perfusion sanguine

882) غِشَاء بِلَازْمَا
Plasma membrane
Membrane du plasma

883) غِشَاء التَّأْمُور
Membrane (pericardial ...)
Membrane péricardique

884) غِشَاء مَرِن (مجق)
Membrane (elastic ...)
Membrane (elastic ...)
(غِشَاء من الأَلْيَاف المَرِنَة في جُدُر الشَّرَايِين) (مجق)

غِشَاء مَرِن بَاطِن (ج) (في العِرْق)
Membrane (elastic internal ...)
Membrane élastique interne

885) غِشَاء مَصْلِيّ
Serosa
Membrane séreuse

886) غَشْي مُمِيت (ج)
(راجع وتوف القلب)

887) الغُلُوبِين = البُرُوتِين
Globin
Globine
(مَوْجُود في الهِيمُوغلُوبِين)

888) غَمْـــد (راجع طبقة ظاهرة) (ج)

889) فَارَ العِرْق ظَهَر فيه انْتِفَاخ (و)
(راجع ضخم وتضخم)

(890 نَاصِدَة بابا تايسِية (ج)
Phlebotomus pappatasii
Phlebotomus pappatasii

(891 نَاقَة خَلَايا الخَثْرِين (ج)
(راجع تأهب نزفي وناعورية كاذبة)

(892 نَاقَة دَم (ج)
Anaemia
Anémie (oligémie, spanémie)

(893 نَاقَة دَم بِالانْقِرَاض بعد النَّزْف (ج)
Anaemia of destruction after hemorrhage
Anémie de déperdition après hémorragie

(894 نَاقَة دَم بِجُسَيْمَات داخِل الكُرَيَّات (ج)
Anaemia with endoglobular corpuscles
Anémie à corpuscules endoglobulaires

(895 نَاقَة دَم بِكُرَيَّات مِنْجَلِيَّة الشَّكْل في الزَّنج (ج)
Anaemia with falciform red blood corpuscles (of negro race)
Anémie à hématies falciformes de la race noire (drepanocytose)

(896 نَاقَة دَم بِنَقْص التَّشَكُّل (ج)
Anaemia of formation
Anémie de formation

(897 نَاقَة دَم بِنَقْص الحَدِيد (ج)
Chlorosis
Chlorose, anémie ferriprive, anémie essentielle
(نَقْر دَم يُصِيب الفَتَيَات المُرَاهِقَات)

(898 نَاقَة دَم بِنَقْص اللَّوْن (ج)
Anaemia (hypo-chromatic ...)
Anémie hypochrome ou hypochromique
(راجع تناذر فابر)

(899 نَاقَة دَم خَبِيثَة
Anaemia (pernicious ...)
Anémie pernicieuse

(900 نَاقَة دَم خَبِيثَة بِكُرَيَّات غَلِيظَة (ج)
Anaemia (megalocytic pernicious ...)
Anémie pernicieuse mégalocytique
(راجع داد بيرمر)

(901 نَاقَة دَم شَدِيدَة (ج)
(راجع داء بيرمر)

(902 نَاقَة دَم طِحَالِيَّة (ج)
Anaemia (splenic ...)
Anémie splénique

(903 نَاقَة طِفْلِيَّة ابْيِضَاضِيَّة (ج)
Anaemia (splenic infantile ...)
Anémie infantile pseudoleucémique (ou splénique)

(904 نَاقِد الدَّم = شَاحِب
Bloodless
Anémié (pâle)

(905 النَّالُ عِرْق يَخْرج من نَوَّارَة الوَرِك (متن)
Vein of the hip
Veine de la hanche

((906 النَّائل عِرْق في الفَخِذ (ل)
Vein of the thigh
Veine de la cuisse

(907 الفِبْرِين أو الفِيبْرِين (ج)
Fibrin
Fibrine
(مَادَّة آحِيَّة حَيَوَانِيَّة او نَبَاتِيَّة تُسْتَخْرَج من الدَّم على شَكْل خُيُوط بِيض) (ش)
(راجع الليفين)

(908 الفَتْحَة او الثُّقْبَة الوَتِينِيَّة (ج)
Orifice (aortic ...)
Orifice aortique
(راجع فوهة الوتين)

(909 فَحْص الدَّم
Blood test
Examen du sang

(910 الفَرَاشَان عِرْقَان أَخْضَرَان تَحْت اللِّسَان (ل)
Veins (sublingual ...)
Veines sublinguales

(911 فَرْش الدَّم (ج)
Spreading of blood
Etalement du sang

(912 فَرْط الإِحْسَاس (مجق)
Hyperaesthesia
Hyperesthésie, hypersensibilité

(913 فَرْط البِيلِرُوبِين الفِسْيُولُوجِي في الدَّم (مجق)
Hyper-bilirubinemia (physiologic ...)
Hyperbilirubinémie physiologique
(البِيلِرُوبِين bilirubine هُو أَحَد اخْضَاب الصَّفْرَاء وَمَعْنَاه حُمْرَة الصَّفْرَاء) (مجق)
(راجع ياتوتين الصفراء)

(914 فَرْط الأَنْسُولِينِيَّة (مجق)
Hyperinsulinism
Hyperinsulinisme
(يَحْدُث إمَّا من وَفْرَة افْرَاز الأَنْسُولِين او من نَقْص الجلُوكُوز في الدَّم) (مجق)

915) فَرْط التَّوَتُّر الأَبْيَض او فَرْط التَّوَتُّر السَّمّيّ (ج)
Hypertension (white ...)
Hypertension blanche
(يَتَرَفَّق بِشُحُوب جِلْدِيّ شَدِيد رَاجِع لِوُجُود عَنَاصِر كِيمَاوِيَّة تَقْبض الشَّرَيِّنَات او التَّقَبُّض الشَّرَيِّنِيّ المُنْعَكِس) (ج)

916) فَرْط التَّوَتُّر الأَحْمَر او فَرْط التَّوَتُّر السَّلِيم (ج)
Hypertension (red ...)
Hypertension rouge
(هُو رَاجِع إلى مَنْشَأ عَصَبِيّ) (ج)

917) فَرْط التَّوَتُّر الشَّرْيَانِيّ (ج)
Hypertension
Hypertension (artérielle)
(هُو ارْتِفَاع مَرَضِيّ لِضَغْط الدَّم) (ج)
(راجع فرط ضغط الدم)

918) فَرْط التَّوَتُّر الخَبِيث (ج)
Hypertension (malignant ...)
Hypertension maligne
(يُؤَدّي إلى المَوْت بِسُرْعَة) (ج)

919) فَرْط ضَغْط الدَّم (الشَّرْيَاني خَاصَّة)
(راجع فرط التوتر الشرياني)

920) فَرْط الدَّم (مجق)
Hyperaemia
Hyperémie

— الاحْتِقَان
Hyperaemia (active ...)
Hypérémie active

— (التَّبَيُّغ المُنْفَعِل أو طَرِيقَة بِير)
Hyperaemia (passive ...), method of Bier
Hypérémie passive = méthode de Bier
(راجع تبيغ)

— فَرْط زِيَادَة السُّكَّر في الدَّم
Hyperglycemia
Hyperglycémie

921) فُرْقان أُذَيْنِي بُطَيْنِيّ (ج)
Dissociation (atrio-ventricular ...)
Dissolution auriculo-ventriculaire

922) فَرْقَعَة المَصَارِيع = فَرْقَعَة الصُّفَيْقَات
Overstretching (valvulary ...)
Claquement valvulaire

923) فُرُوص الرَّقَبَة وَفَرِيسُها عُرُوقُها (التَّهْذِيب في اللُّغَة) (ل)
Veins of neck
Veines du cou

— فَرِيص العُنُق أَوْدَاجُها (وَاحِدَتُها فَرِيصَة) (ل)
Veins (jugular ...)
Veines jugulaires

924) الفَصَّاد = فَاصِد الوَرِيد أو قَاطِعُه او خَازِع الوَرِيد (ج)
Phlebotomist
Phlébotomiste

925) الفَصْد : قَطْع العُرُوق (ل) (مجق)
راجع شق أو خزع الوريد)
Phlebotomy, venesection
Phlébotomie, saignée veineuse
(هو إِخْرَاج مِقْدَار من الدَّم من الوَرِيد بِقَصْد العِلَاج) (مجق)

926) فَصِيلَة الدَّم = فِئَة الدَّم
Blood group
Groupe sanguin

927) فَقْر الدَّم (راجع فاقة الدم)

— فَقْر دَم خَبِيث (ج)
Anaemia (malignant ...)
Anémie maligne ou maladie de Biermer

928) فَقْر دَم الزُّنُوج = أَنِيمِيَّة الخَلَايا المِنْجَلِيَّة (مجق)
Negro sickle cells anaemia
Anémie des cellules fauciliformes des nègres
(نَوْع من فَقْر الدَّم يَحْدُث أَصْلا في السُّود وَنَادِرا في البِيض وَيَتَمَيَّز بِنَقْص الحُمْر)(مجق)

929) فَقْر الدَّم المَوْضِعِيّ = الإِسْكِيمِيَّة
Ischemia
Ischémie
(هَذَا الفَقْر نَاشِىء عن عَقَبَات تَعْتَرِض تَدَفُّق الدَّم في الشَّرَايِين)

930) فَقِير الدَّم
Anemic
Anémique
(مُصَاب بِفَقْر الدَّم)

— أَفْقَر الدَّمَ
To render anaemic
Anémier

931) الفَقْع الدَّمَوِيّ (ج)
Angioma (cavernous ...)
Angiome caverneux ou fongus hématode
(راجع ورم وعائي كهفي)

932) الفَلِيق عِرْق يَنْشَأ في العُنُق (متن)
Vein of neck
Veine du cou

— الفَلِيق أَيْضا عِرْق في العَضُد يَجْرِي على العَظْم إلى نُغْض الكَتِف وَيُقَال لَه الجَائِف
(راجع الجائف)

933) الفُؤَاد
Cardia
Cardia
(راجع سدفة)

934) الفُوفَة والفُوف القِشْرَة التي على حَبَّة القَلْب (ل)

935) فَوْق الأَمْجَافِيَة (ج) (راجع عجزي)

936) فُوَّهَة الوَتين (ج)
Orifice (aortic ...)
Orifice aortique

937) فِيبْرِينُوجِين = سلف الفِيبْرِيــن او مُوَلِّــد اللِّيفِين (مجق)
Fibrinogen
Fibrinogène
(بُرُوتِين في بلازما الدَّم غير قابل لِلذَّوَبــان يَتَحَوَّل إلى فِيبْرِين بِفِعْل أَنْزِيم الثْرُومْبِين) (مجق)

938) فَيْض بَاسُــورِيّ
Bleeding of piles
Flux hemorroïdal

الفَيْض الدَّمَوِيّ (ج)
Flux of blood
Flux sanguin

939) فَيْض طَمْثِيّ وَفير (ج)
Flux (abundant menstrual ...)
Flux menstruel abondant

940) فَيَل صَفَنِيّ = دَاء الفِيل الصَّفَنِيّ (ج)
Lympho-scrotum
Lympho-scrotum
(الصَّفَن هو وِعَاء الخِصْيَتَيْن)

941) قَابِض وِعَائِيّ (مجق)
Vasoconstrictor
Vasoconstricteur
(هو مُقَلِّص الأَوْعِيَة الدَّمَوِيَّة)

942) القَرَت : ازْرِقَاق الدَّم وَشِدَّة الضَّرْب (ج) (راجع الكدم)
Ecchymosis
Ecchymose

943) قُرَيْصَات الدَّم (مجق)
Haematoblasts
Hématoblastes, plaquettes sanguines
(أَقْرَاص صَغِيرَة مُسْتَدِيرَة او بَيْضِيَّة عَدِيمَة اللَّوْن تُوجَد في الدَّم) (مجق)
(راجع لويحات دموية أو جذيمات دموية)

944) قُشَاعة او نُخَامَة مُدَمَّاة
Sputa (sanguinolent ...)
Crachat sanguinolent

945) القَصَب عُرُوق الرِّئَة وهي مَخَارِج الأنفَــاس وَمَجَارِيها (ل)
Veins (pulmonary ...)
Veines pulmonaires
وهي الأَوْرِدَة الرِّئَوِيَّة (ل)

— قَصَبَة تَحْت الشِّرْيَان (تَحْ ـ شِرْيَانِيَّة) (ج)
Bronchus (éparterial ...)
Bronche épartérielle

— قَصَبَة فَوْق الشِّرْيَان (فَوْ ـ شِرْيَانِيَّة) (ج)
Bronchus (hyparterial ...)
Bronche épartérielle

946) قَصَبَة قَلْبِيَّــة
Bronchus (cardiac ...)
Bronche cardiaque

947) قَصْفَة انْفِتَاح الدِّسَام التَّاجِيّ (ج)
Snap (opening ...) (of coronary tampon)
Rupture de l'ouverture du tampon coronaire

948) قُصُور الأَبْهَر (ج)
Insufficiency (aortic ...)
Insuffisance aortique

949) القُصُور الإِكْلِيلِيّ (ج)
Disease (coronary artery ...)
Insuffisance mitrale = insuffisance du myocarde

— قُصُور عَضَلَة القَلْب (ج)
Insufficiency of myocardium
Insuffisance du myocarde

— قُصُور القَلْب = قُصُور قَلْبِيّ (ج)
Insufficiency (cardiac ...)
Insuffisance cardiaque

— قُصُور مَصَارِيع الأَوْرِدَة (ج)
Insufficiency of venous valvules
Insuffisance des valvules veineuses

— قُصُور مِصْرَاعِيّ (ج)
Insufficiency (valvular ...)
Insuffisance valvulaire

— قُصُور وَتِينِيّ
Insufficiency (aortic ...)
Insuffisance aortique

950) قَطْع الأَسْهَرَيْن (ج) = قَطْع القَنَاة الدَّافِقَة
Vasectomy
Vasectomie

951) قَطْع دَاخِل الشِّرْيَــان (ج) (= قَطْــع ضِمْشِرْيَانِيّ)
Enarterectomy
Enartérectomie

(952 قَطع الشَّنْبَتِيّ (السَّمْبَتَاوِي) حَوْل الشُّرْيَان (مجق)
Sympathectomy (periarterial ...)
Sympathectomie ou sympathicectomie périartérielle
= قَطع الوُدّي (ج)

(953 قِطْعَة أُذَيْنِيَّة بُطَيْنِيَّة
(راجع عقدة آشوف تاورا)

(954 قَعْر البُطَيْن الرَّابِع (ج)
(راجع جيب شبه معين)

(955 القُــلاء (مجق)
Alkalosis
Alcalose
(كَوْن الدَّم أَشَدّ قِلَوِيّة من حَدّ الاعْتِـدَال) (مجق)
(راجع تقلون الدم)

(956 القُلاب = التِهَاب عَضَلَة القَلْب (مجق)
التِهَاب العَضَلَة القَلْبِيَّة (ج)
Myocarditis
Myocardite
وهو مَرَض القَلْب :
Heart-disease
Cardiopathie = mal du cœur

(957 القُلاب الدَّرَقِيّ
Cardio-thyreosis
Cardio-thyréose

(958 القَلْب (مجق)
Heart
Cœur
(عُضو في الحَيَوَان يَدْفَع الدَّم في الشَّرَايِـين وَيَتَلَقَّاه من الأَوْرِدَة فَيَتَسَبَّب دَوَران الدَّم) (مجق)

— القَلْب (اتِّسَاع ...)
Dilatation of heart
Dilatation du cœur

— القَلْب (اشْتِدَاد أَصْوَات القَلْب ..) (ج)
Accentuation of heart sounds
Accentuation des bruits cardiaques

— القَلْب (أَصْوَات ...)
Heart sounds
Bruits cardiaques

(959 القَلْب الإِكْلِيلِيّ (ج)
Heart (mitral ...)
Cœur mitral

(960 القَلْب البَقَرِيّ (مجق)
Cor-bovinium
Cœur bovin
(هو مُتَضَخِّم البُطَيْن الأَيْسَر كما في الرَّجْع الوَتِينِيّ) (مجق)

— القَلْب (تَلَم . . .)
Groove of the heart
Sillon du cœur

(961 القَلْب الجَنِينِيّ (ج)
Heart (fetal ...)
Cœur fœtal

— القَلْب (حِصَار ...)
Sticking of the heart
Blocage du cœur

— القَلْب (دَوَّامَة ...)
Vortex of the heart
Vortex du cœur

— القَلْب (دَوْر إِفْرَاغ ...)
Period of heart evacuation
Période d'évacuation du cœur

— القَلْب (صَفْحَة او لَوْحَة ... اللِّيفِيَّة)
Plate (fibrosus ... of heart)
Plaque fibreuse du cœur

(962 قَلْب الرِّيَاضِيِّين (ج)
Athletic heart
Cardiectasie = cœur des sportifs

— القَلْب (رَأس . . .)
Apex of the heart
Apex du cœur

(963 القَلْب الزَّغِب (التِهَاب التَّامُور المَصْلِيّ اللِّيفِينِيّ) (ج)
Heart (villous ...)
Pericarditis sero-fibrinous
Péricardite séro-fibrineuse
Cœur villeux

(964 القَلْب السِّلعي
Heart (goitrous ...)
Cœur goitreux

— القَلْب (صَمَم ...)
Dullness (cardiac ...)
Matité cardiaque

— القَلْب (ظِلّ . . .
Shadow (cardiac ...)
Ombre cardiaque

— القَلْب (عَثْرَة ...)
(راجع طليعة الانقباض)

(965 القَلْب (عَدَم مُعَاوَضَة ...)
Decompensation (cardiac ...)
Décompensation cardiaque

(966 القَلْب اللِّيفِيّ (انْقِبَاض . . .) (ج)
(هو الاخْتِلاج او الانْقِبَاض العَضَلِيّ)
Fibrillation (cardiac ...)
Fibrillation cardiaque

— القَلْب (لِيف-الوَتَرِيّ)
Fibre (tendinous ...) of the heart
Fibre tendineuse du cœur

967) القَلْب (مَبْحَث ...) Cardiology
Cardiologie

— القَلْب (العَالِم بـ ...) Cardiologist
Cardiologue

— القَلْب (مُثَلَّثات ... اللِّيفِيَّة)
Trigones (fibrous ...) of the heart
Trigones fibreux du cœur

968) القَلْب المُجْهَد (ج) Heart (forced ...)
Cœur forcé

— القَلْب المُسْتَرْخِيّ (ج) Heart (droopy ...)
Cœur en goutte

969) القَلْب المُشْحِم = القَلْب الشَّحِم (ج)
Heart (fatty ...)
Cœur gras

970) القَلْب المُصَفَّح (ج) Heart (scirrhous ...)
Cœur en cuirasse

— القَلْب مُقَـوٍّ لـ...) Cardiotonic
Cardiotonique = tonicardiaque

971) القَلْب المُكَوَّر او المُدَوَّر (أَشِعَّة) (ج)
Heart (rounded ...) (rad.)
Cœur rond (rad.)

972) القَلْب النَّزِق او المُسْتَثار
Heart (irritable ...)
Cœur irritable (راجع تقلب القلب)

973) القَلْب الوَدَكِيّ (= تَشَحُّم القَلْب) (ج)
(راجع القلب الشحم)

— القَلْب (وَهْن ...) Failure (heart ...)
Défaillance cardiaque
(راجع قصور قلبي)

974) القَلْبِيّ Hearty
Cordial

— القَلْبِيّ (الدَّوَران ...)
Revolution (cardiac ...)
Révolution cardiaque

— القَلْبِيّ العِرْقِيّ (ج) او قَلْبِيّ وِعائِيّ (مجق)
(يَتَعَلَّق بالقَلْب والأَوْعِيَة الدَّمَوِيَّة)
Cardio-vascular
Cardio-vasculaire

— قَلْبِيّ (عَيْب ...) Vice (cardiac ...)
Vice cardiaque

— قَلْبِيّ المَنْشَا (اسْتِسْقاء ...)
Hydropsy (cardiac ...)
Hydropisie d'origine cardiaque

— قَلْبِيّات = مُقَوِّيات = مُنَشِّطات (ج) Tonics
Toniques = cordiaux = fortifiants = remontants

— قَلْبِيَّة (آفَة ...) Lesion (cardiac ...)
Lésion cardiaque

— قَلْبِيَّة (قَناة ... أَوَّلِيَّة)
Tube (primitive cardiac ...)
Tube cardiaque primitive

— قَلْبِيَّة (كُلْيَة ...) Kidney (cardiac ...)
Rein cardiaque

— قَلْبِيَّة (نَفْخَة ... رِئَوِيَّة)
Breath (cardio-pulmonary ...)
Souffle cardio-pulmonaire

975) قِلَّة الدَّمَوِيَّة المَوْضِعِيَّة (مجق) Ischemia
Ischemie
(هي نَقْص في كَمِّيَّة الدَّم في مَوْضِع مّا لانقِباض او تَعْوِيقٍ في الأَوْعِيَة الدَّمَوِيَّة) (مجق)

— قِلَّة هَيُولات الدَّم Hypoproteinemia
Hypoproteinémie = hypoprotidinémie

976) القَمْل المَاصّ لِلدَّم Anoplura
Anoplures

977) قَناة أُذَيْنَـة القَلْب
Duct (auricular ...) of the heart
Canal auriculaire du cœur

978) القَناة الإِرْبِيَّة (ج) Duct (inguinal ...)
Canal inguinal

— القَناة العَجُزِيَّة (ج) Duct (sacral ...)
Canal sacré

979) القَناة الدَّافِقَة (ج) Duct (ejaculatory ...)
Canal éjaculateur

980) القَناة الشِّرْيانِيَّة (ج) Duct (arterial ...)
Canal artériel

981) القَناة الفَخِذِيَّة (ج) Duct (crural ...)
Canal crural

982) القَناة النَّاقِلَة (مجق) قَناة نَاقِلَة المَنِـي = عِرْق مَنَوِيّ (ج)
Ductus deferens
Canal déférent (conduit séminifère)
(تَنْقُل الحَيَوانات المَنَوِيَّة من البَرْبَخ إلـى بَصَلَة المَبَال (مجق)

983) قناة هالِر (ج)
Canal of Haller
Canal de Haller
(جُزء من القَلْب الجَنينيّ) (ج)

984) قَنَوات « هافِرْس » (مجق)
Haversian canals
Canaux de Havers
(مَمَرّات تَمتَدّ فيها الأوْعِيَة الدَّمَويّة والأعْصاب وَتَتَفرّع دَاخِل العَظم وَتَتَّصِل بِسَطْحِه وَنُخاعِه) (مجق)

985) القُنَيّات المُصَدِّرَة (مجق)
Vasa efferentia = ductili efferentes
Canaux efférents
(القُنَيّات الخَارِجَة من الخِصْيَة او الأوْعِيَة اللّمْفاوِيَة الخَارِجَة من العُقَد) (مجق)

986) القَوْس الدَّمَويّ
Arch (haemal . . .)
Arc haemal ou hémal
(قَوْس هَيْكَلِيَّة تَتَّصِل بِمَرْكَز جِسْم الفَقَرة على سَطْحِه البَطْنِيّ في مِنْطَقَة الذَّيْل في الفَقاريّات الدُّنْيا وَتُحِيط بِالشّرْيان وَالوَرِيد الذَيْلِيَّيْن) (مجق)

987) القَوْس الشّرْيانِيَّة (مجق)
Arc (arterial . . .)
Arc artériel

988) قَوْس الوَتِين
Arc of aorta
Crosse de l'aorte

989) قِيَاس سُرْعَة الدَّم (في الشّرايين) (مجق)
Tachography
Tachygraphie

990) قَيْء الدَّم (ج)
(طَرْدُه من المَعِدَة بِسَبَب المَرَض) (ج)
Haematemesis
Hématémèse

991) القِيفَال (مجق) (عِرْق في اليَد) (ل)
(وَرِيد في الجَانِب الوَحْشِيّ من العَضُد) (مقج)
وهو يَتَّصِل بِالرَّأس
Vein (cephalic . . .)
Veine céphalique

992) القَيْلَة (راجع الأُدرة)
Hydrocele
Hydrocèle

— قَيْلَة دَمَويّة (مجق)
Haematocele
Hématocèle

993) كُبَّة (مجق)
Glomus
Glome
(خُصْلَة من الأوْعِيَة الدَّمَويّة الدَّقِيقَة تَبْرُز في حُجْرَة بَوْلِيَّة مُرَكَّبَة وَتُعرَف في الكُلْيَة الأمَامِيَّة لِبَعْض الحَيَوانَات) (مجق)
(وهي أيْضا غِلاف كُرَيّ يَتَكَوَّن من نَسِيج خاصّ بِجُذُر التَّفَمُّمات الشّرْيانِيَّة الوَرِيدِيَّة) (مجق)

994) الكِبْدِين او الهِبْرِين
Heparin
Héparine
(مَادَّة في الكَبِد وغَيْرِها تَعُوق تَخَثُّر الدَّم وَتُسْتَخْدَم في مُعالَجَة الخَثَر)

995) كُبَيْبَة (ج)
Glomerule
Glomérule

996) الكَدَم = القَرَت (ج)
Ecchymosis
Ecchymose, sugillation

997) كَرْبُوكْسِي – هِيمُو جلُوبين
Haemoglobin carboxy
Carboxyle hémoglobine
(المادّة الحَمْرَاء النّاتِجَة عن اتّحَاد أوّل أُكْسِيد الكَرْبُون بِهِيمُو جلُوبِين الدَّم)
(الاتّحاد العِلْمِي العَرَبِي)

998) الكُرَيّات البِيض (مجق)
Leucocytes (white blood corpuscles)
Leucocytes

— الكُرَيّات البِيض أُحَادِيَّة النَّوَاة
Monocytes
Monocytes

— الكُرَيّات البِيض الِيفَة التَّعادُل (مجق)
Neutrophile leucocytes or heterophile leucocytes
Leucocytes hétérophiles
(كُرَيّات الدَّم البِيض التي تَحْتَوِي على حُبَيْبات تَصْطَبِغ بِالصِّبْغَات الحَمْضِيَّة والقِلْوِيَّة معا) (مجق)
الكُرَيّات البَيْضَاء او البِيض (دَوّارَة ...)
Haemolococyctes
Hémolococytes

— الكُرَيّات البَيْضَاء الشَّرِيطِيَّة النَّوَاة = كُرَيْضَات بِنَوَاة كَالشّرِيط (ج)
Band leukocytes
Leucocytes à noyau en forme de ruban

999) الكُرَيّات البِيض (كَسَل ...) = عَدَم تَكاثُر او تَكَثُّر البِيض = جُمُود الكُرَيّات البِيض (مجق)
Aleucocytosis
Aleucocytose
(عَدَم تَكَثُّر الكُرَيّات البِيض لِفُقْدَان المُقَاوَمَة في الالْتِهابَات الشَّدِيدَة التي تَسْتَلْزِم تَكَثُّرها في العَادَة) (مجق)

1000) الكُرَيَّات الحُمْر (= كُرَيَّات الدَّم الحُمْر) (مجق)
Erythrocites (= red blood cells)
Globules rouges

1001) الكُرَيَّات الحُمْر (انْحِلَال ...) Hemolysis
Hémolyse

1002) الكُرَيَّات الحُمْر (خَاصّ بـ ...) Erythroid
Erythroïdes

1003) الكُرَيَّات الحُمْر المُنَوَّاة (ج)
Red blood corpuscles (nucleate ...)
Globules rouges à noyau (hématies nucléées)

— كُرَيَّات الدَّم (نَقْص ...) Olygocytemia
Olygocytémie

1004) كُرَيَّة حَمْرَاء
Red corpuscle of blood
Globule rouge

1005) كُرَيَّة حَمْرَاء كَهْلَة = كُرَيْرَاء كَهْلَة (ج)
Normocyte
Normocyte

1006) كُرَيَّة حَمْرَاء نِظَامِيَّة = كريرات نظامية
Normoblast
Normoblaste

1007) كُرَيَّة دَم بَيْضَاء (مجق)
W.B,C. = white blood cell
Globule blanc

1008) كُرَيَّة الدَّم البَيْضَاء الأَلِيفَة او المُحِبَّة لِلْحَامِض او المحبة للايوسين (مجق)
Eosinophil leucocyte, acidophil leucocyte
Leucocyte acidophile ou éosinophile
(نِسْبَتُهَا في الدَّم 2 الى 3 ٪ من الكُرَيَّات البيض)
(كُرَيَّة الدَّم البَيْضَاء المُشَكَّلَة النَّوَاة في الفَقَارِيَّات) (مجق)
(وَالأَيُوسِين صِبْغ وَرْدِيّ اللَّوْن)

1009) كُرَيَّة لَنْفَاوِيَّة (ج)
Lymphocyte
Lymphocyte

1010) كُرَيْرَاء نِظَامِيَّة (ج) (راجع كرية حمراء نظامية)

1011) كُرَيْرَاء كَهْلَة (راجع كرية حمراء كهلة)

1012) الكُرَيْرَاوَات البَدْئِيَّة(دَاءُ ..)=دَاء إِسْكُودِيرُو)
Erythrocytosis (primitive ...)
Erythrocytose primitive (maladie d'Escudéro)

1013) الكُرَيْرَاوَات (بحران تكون ...)
Attack (erythroblast)
Crise erythroblaste = بحران الحمراوية
(الحَمْرَاوِيَّة هي خَلِيَّة مُنَوَّاة في مُخّ العَظْم تَنْشَأ منها خَلَايَا الدَّم الحُمْر)

— الكُرَيْرَاوات (خَسْف ..)
Deglobulization
Déglobulisation

— الكُرَيْرَاوات (غَيْبَة .. المُحَبَّبَة)
Agranulocytosis
Agranulocytose

1014) كُرَيْرَاوات غَيْر بَالِغَة النُّضْج (ج) أو فِجَّة(ج)
Erythrocytes (immature ...)
Erythrocytes non arrivés à maturité ou immatures

— كُرَيْرَاوات كَثِيرَة الأَلْوَان (ج)
Erythrocytes (polychromatic ...)
Erythrocytes polychromatiques

1015) كُرَيْرَاوات مُبَوَّصَة (ج)
Red blood corpuscles (colourless ...)
Hématies décolorées

1016) كُرَيْرَاوات مُحِبَّة الأَسَاس (ج)
Erythrocytes (basophil ...)
Erythrocytes basophiles

1017) كُرَيْرَاوات مُعْتَدِلَة اللَّوْن (ج)
Erythrocytes (orthochromatic ...)
Erythrocytes orthochromiques

1018) كُرَيْرَاوات نَوَاصِر(= لا لَوْنِيَّة) (ج)
Erythrocytes (achromatic ...)
Erythrocytes achromatiques

1019) كُرَيْرَاوِي (ج)
Erythrocytic
Erythrocytique

1020) الكُرَيْضَات (انْسِلَال ...)
Leukopedesis
Leucopédèse = diapédèse leucocytaire (الكُرَيْضَة هي الكُرَيَّة البَيْضَاء)

1021) كُرَيْضَات بِنَوى كَثِيرَة الأَشْكَال
Leukocytes (polymorpho-nuclear ...)
Leucocytes polymorpho-nucléaires

(1022 الكُرَيْضَات (قِلّة ...) — Leukopenia / Leucopénie
(نَقص في كُرَيّات الدّم البِيض)

(1023 الكُرَيْضَات (كَثْرَة . . .) — Leukocytosis / Leucocytose
(= تَكَاثُر كُرَيّات الدّم البَيْضَاء)

(1024 الكُرَيْضَات الجِذْعِيّة (كَثْرَة ...) — Leukoblastosis / Leucoblastose

— الكُرَيْضَات (نَقص ... الخَبِيث) — Granulocytopenia (malignant ...) / Granulocytopénie maligne

(1025 الكُرَيْضَة المُعْتَدِلَة (ج)
(راجع خلية دم بيضاء)

(1026 كُرَيْضَة النُّخَاع الأحْمَر (= كُرَيّة النُّخَـــاع الأحْمَر) (ج) — Megacayocyte / Mégacayocyte

(1027 الكُرَيْفَاوَة (راجع كرية لنفاوية) (ج)

(1028 الكُرَيْفَاوَات (فَرْط ...) (ج) — Lymphocytosis / Lymphocytose

(1029 كُرَيْفَاوِي (ج) — Lymphocytic / Lymphocytique

(1030 الكُرَيْوِين (= بروتين لا يَنْحَلّ في الماء) — Globulin / Globuline

(1031 الكُزَاز (= تَقَلّص كُزَازِيّ) — Tetanus / Tétanos

(1032 كُـــزَازِيّ — Tetanic / Tétanique

(1033 كُلْيَة مُتَصَلّبَة الشَّرَايِين (ج) — Kidney (arterio-sclerous ...) / Rein artério-scléreux

(1034 كَمّيّة المِرّة (في الدّم) (تَسَرُّب المِرّة إلى الدّم) — Cholaemia / Cholémie

(1035 الكِيلُوس (عُرُوق ...) — Vessels (chylous ...) / Vaisseaux chyleux

(1036 اللاّتَحَلُّون الدَّمَوِيّ — Aglycohaemia / Aglycémie

(1037 لُزُوجَة الدّم (ج) — Viscosity (blood ...) / Viscosité du sang

(1038 لُطَاخَة دَم مُثَبّت — Smear (fixed) of blood / Frottis de sang fixé

— لَطْخَة دَم — Bloodstain / Tache de sang

(1039 اللّغَم : قَصَبَة اللّسَان وَعُرُوقه (و) — Veins and nerve of lingua / Veines et nerf de la langue

(1040 اللّفَف أن يَلْتَوِي عِرْق في سَاعِد العَامِـــل فَيُعَطّلُه عن العَمَل وقد لَفِلَ الرَّجُـــل اذا اضْطَرَب سَاعِدُه من الْتِوَاء عِرْق فيه (ل) وَلَفّ اي الْتَوَى عِرْق في سَاعِدِه (و) — Contortion of a vein / Contorsion of a vein

(1041 اللّنْفَـــا — Lymph / Lymphe
(نَسِيج حَيَوَانِيّ سَائِل صَاف عَدِيم اللّـــوْن يَتَرَكّب لَدى الرَّجُل من 97 ٪ من البلاَزْمَـــا و 3 ٪ من الكُرَيّات البِيض) (لاروس)

(1042 اللّنْفا (رَاسِمَة ...) — Lymphograph / Lymphographe

— اللّنْفا (رَسْم ...) — Lymphography / Lymphographie

— اللّنْفا (سَيَلان ...) — Lymphorrea / Lymphorrée

(1043 اللّنْفا اللّقَاحِيّة الجَافّة (ج) — Lymph (vaccinial dry ...) / Lymphe vaccinale sèche

(1044 اللّنْفا المُدَمّاة (ج) — Haemolymph / Hémolymphe

(1045 اللّنْفا (مُكَثّرَات ...) (ج) — Lymphagogic / Lymphagogues

— اللّنْفا (نَظِير ..) = نَظِير الغُدّة (ج) — Lymphoid = adenoid / Lymphoïde = adénoïde

(1046 لَنْفَاوِيّ — Lymphoid / Lymphoïde

— لَنْفَاوِيّ (تَنَشّؤ ..) = دَاء الضَّخَامَة اللّنْفَاوِيّة — Lymphadenia / Lymphadénie = lymphadénisme = lymphoadénomatose

— لَنْفَاوِيّ (نَسِيج ...) Histolymph
Histolymphe

1047) اللَّنْفَاوِيَّة (التِهَاب الغُدَد ..)
Lymphadenitis
Lymphadénite
(راجع ذات العقد اللنفاوية)

1048) اللَّنْفَاوِيَّة (الخَلِيّة ...) Lymphatic cell
Cellule lymphatique

1049) اللَّنْفَاوِيَّة (دَاء الضَّخَامَة ...)
Lymphadenia
Lymphadénie, lymphoadénomatose, lymphadénisme

1050) اللِّنْفَاوِيّة (العُجَيْرَة شِبْه ...) أو العُقَيْـدَة اللَّنْفَاوِيّـة
Lymph nodule or follicle
Nodule lymphatique

1051) اللَّنْفَاوِيّ (المِزَاج ...) Lymphatism
Lymphatisme

1052) اللَّنْفَاوِيّ (النُّشُوء ...)
(راجع داء الضخامة اللنفاوية)
والنُّشُوْ اللَّنْفَاوِيّ

1053) اللُّوَيْحَات الدَّمَوِيَّة او لُوَيْحَات الدَّم (مجق)
Platelets (blood ...)
Plaquettes sanguines, hématoblastes

1054) لِيف القَلْب الوَتَرِيّ (ج)
Fiber (tendinous ...) of heart
Fibre tendineuse du cœur

1055) اللِّيفِين (ج) = الفِبْرِين (مجق) Fibrin
Fibrine
(مادّة آحِيَّة حَيَوَانِيَّة او نَبَاتِيَّة تُسْتَخْرَج من الدَّم على شَكْل خُيُوط بِيض) (ش)

1056) ماصّ الـدَّم
(راجع بلعمة الدم)

1057) المَاضِغَان عِرْقَان في اللحيين (ل)
Vein of chin (side)
Veine du menton (côté)

1058) مَانِح الدَّم (ج) = مُعْطِي الدَّم (مجق)
Blood-giver or blood-donor
Donneur de sang

1059) مانِع التَّخَثُّر (ج)
Anticoagulin
Anticoagulant

1060) مَبْحَث الأَوْعِيَة (الدَّمَوِيَّة واللَّنْفَاوِيَّة ...) (ج)
Angiology
Angiologie

1061) مَبْحَث الدَّم (ج) Hematology
Hématologie
(فَرْع من عِلْم الاحْيَاء يَبْحَث في الدَّم والاعْضَاء المُكَوِّنَة له)

— مَبْحَث القَلْب Cardiology
Cardiologie

1062) مُتَبَوْلِن الدَّم (ج) Uraemic
Urémique

1063) مُتَعَطِّش إلى الـدَّم Blood thirsty
Avide de sang

1064) المُتْك Vein of clitoris
Veine du clitoris
(المُتْك عِرْق أَسْفَل الكَمَرَة أو بَاطِن الذَّكَـر عند أَسْفَل الحَوْق) (ل)

1065) مُتَلَازِمَة المَنْكِب وَاليَد (مجق)
Shoulder-hand syndrome
Syndrome de la hanche et de la main
(تَنَاذُر المَنْكِب وَاليَد) (ج)
(هو أَلَم يَحْدُث في حِزَام المَنْكِب وَيَمْتَدّ إلـى الذِّرَاع واليَد يَنْشَأ عن انْسِدَاد الشِّرْيَـان التَّاجِي) (مجق)

1066) مُتَلَقِّي الدَّم (مجق)
Récipient (blood ...)
Donataire de sang
(الشَّخْص الذي يُنْقَل اليه الدَّم) (مجق)

1067) المُتْمّ مُنْقَطِع عِرْق السُّرَّة (متن)
(راجع الشاغران)

1068) مِتْهِيمُو جلُوبِين (في الدَّ م) (مجق)
Methemoglobin
Méthémoglobine

1069) مَجْرَى الدَّم (ج) (راجع تيار الدم)

1070) المَجْرَى اللَّنْفَاوِي
Current (lymphatic ...)
Courant lymphatique

1071) مَجْزَرَة = حَمَّام الدَّم Blood bath
Bain de sang

1072) مِجَسّ « بلُوك » (مجق) Bellocq's sound
Sonde de Bellocq
(مِجَسّ لِوَقْف النَّزْف من الجُزْء الخَلْفِيّ من الأَنْف بِالحَشْو) (مجق)

1073) مَجَسَّة العُنق (ش)
Vein of neck
Veine du cou

1074) مُجَلِّط = مُخَثِّر (مجق)
Coagulin
Coagulant
(مَادَّة في الدَّم تُسَبِّب تَجَلُّط الدَّم) (مجق)

1075) مَحَامِل الذَّكَر وَحَمَائِله : العُرُوق التي في أَصْلِه وَجِلْدِه وهي عُرُوق الأُنْثَيَيْن (ل)
Veins (testicular ...)
Veines testiculaires

1076) مُحِبٌّ لِلدَّم (راجع نعور وناعور)
Hemophile
Hémophile

1077) مُحِبَّة الاعْتِدَال (راجع خلية بيضاء)
Neutrophil
Neutrophile

1078) مِحْجَم او حَجَّامَة « بِيــر »
Leech of Bier
Ventouse de Bier

1079) مِحْجَم او حَجَّامَة ترخ (ج)
Cup (wet ...)
Ventouse scarifiée, sangsue artificielle

1080) مِحْجَم او حَجَّامَة جَافَّة (ج)
Cup (dry ...)
Ventouse sèche

1081) مُحْدِث لِلنَّــزْف
Haemorrhagipara
Hémorragipare

1082) مُحَرِّك الأَوعِيَة الدَّمَوِيَّــة
Vasomotor
Vasomoteur

1083) المِحْمَار : جِهَاز لإِحْصَاء الكُرَيَّات الحُمْر
Erythrocytometer
Erythrocytomètre

1084) المَخْسَمَــة :
Cauterization of artery
Cautérisation de l'artère

1085) المُخَثِّــرَات (ضِدّ ...)
Anticoagulant
Anticoagulant

1086) مَخْــرُوط شِــرْيَانِــيّ (مجق)
Conus (arteriosus ..)
Cône artériel
(هي الحُجْرَة الأَمَامِيَّة من القَلْب في الفَقَارِيَّات الدُّنْيَا تَتَفَرَّق منها الأَقْوَاس الشِّرْيَانِيَّة كما في الضِّفْدَعَة) (مجق)

1087) مُخَطَّط الدَّم (مجق)
Blood-streaked
Sang strié

— مُخَطَّط الكُرَيْضَات (ج)
Leukogram
Leucogramme

1088) مُخِّيَّة او دِمَاغِيَّة (سَدَّة ...)
Clot on the brain
Embolie cérébrale

1089) المَدَد الدَّمَوِيّ (مجق)
Blood supply
Approvisionnement sanguin

1090) مُدَمًّى (مُلَوَّن بالدَّم)
Sanguinolent
Sanguinolent

1091) مَرَابِض عُرُوق الكِيلُوس
Vessels (chyliferous ...)
Vaisseaux chylifères

1092) مَرَض القَلْب (راجع تلاب)
Heart-disease
Maladie du cœur

— مَرَض نِيكُولاَفَافِر (راجع داء لنفاوي ..)

1093) مَرْكَز نَقْل الدَّم
Blood transfusion center
Centre de transfusion sanguine

1094) مَرْقَأَة = رَقُــوء
Hemostat, hemostatic
Hémostatique, antihémorragique, styptique

— مِرْقَــاَة
Hemostat
Tourniquet, pince hémostatique ou antihémorragique
(مِلْقَط لِضَغْط الشَّرَايِين وَوَقْف النَّــزْف الدَّمَوِيّ)

1095) المُرَوِّق = المُنَقِّــي لِلدَّم
Depurative
Dépuratif

التَّرْوِيــق
Depuration
Dépuration

1096) المَرِي : العِرْق الذي يَمْتَلِىء وَيَدُرّ اللَّبَن (و)
Canal (lactiferous ...)
Canal lactifère

1097) المَرِيطَاوَان : عِرْقَان في مَرَاقّ البَطْــن اي أَسَافِلِه (م)
Veins (subventral ...)
Veines subventrales

1098) المِزَاج الدَّمَوِيّ (مجق)
Temperament (sanguineous ...)
Tempérament sanguin

1099) المِزَاج اللَّنْفَاوِيّ (راجع اللنفاوي)
Lymphatism
Lymphatisme (constitution lymphatique)

1100) المِزَاج النَّزْفِيّ (راجع نعور وناعورية)

1101) مَزَارِع الدَّم (مجق) Cultures (blood ...)
Hémocultures

1102) مُزَرَّق (راجع زرقة وازرقاق)

1103) مَزْلُول (ذو زَلَّة) (راجع عسر التنفس)
Dyspneic
Dyspnéique

1104) المُسْتَقْعِدَات (مجق) Basophiles
Basophiles
(كُرَيَّات بِيض تألف الأَصْبَاغ القَاعِدِيَّة) (مجق)

1105) مُسْتَوطِن الدَّم (ج) Blood (endemic ...)
Sang endémique

1106) مُسَجِّل النَّبْض (آلة تُسَجِّل حَرَكَة القَلْب)
Sphygmograph, cardiograph, sphygmometer
Sphigmographe, cardiographe
(راجع منباض = مرسمة النبض)

1107) مِسْرَع دَمَوِيّ (راجع تاكومتر)
= مِسْرَاع الدَّم
Tachometer
Tachymètre, tachistoscope

1108) المَشْبَر الإكْلِيلِيّ (مجق)
= الجَيْب الإكْلِيلِيّ (ج)
Sinus (coronary ...)
Sinus coronaire

1109) المَشْبَر الأيْمَن (مجق) Sinus (right ...)
= الجَيْب الأيْمَن (ج) Sinus droit

1110) مَشْبَر (مَشَابِر) الأمْجَافِيَة (مجق)
جيوب الأمْجَافية (ج) Sinus (dural ...)
Sinus dural (ou dure-mérien)
(الأَوْعِيَة الدَّمَوِيَّة المُتَّسِعَة التي تُوجَد في الأمّ الجَافِيَة) (مجق)
والأمّ الجَافِيَة (dura-mater) dure-mère هي أكْثَر السَّحَايا ظُهُورا ملْيِنيَّة وشَدِيدَة المُقَاوَمَة)

1111) المَشْبَر الكَهْفِيّ (مجق)
Sinus cavernosus
Sinus caverneux
الجَيْب الكَهْفِيّ (ج)
(وعَاء وَرِيدِي في الأمّ الجَافِيَة في قَاعِدَة الجُمْجُمَة) (مجق)
المَشْبَر الوَرِيدِيّ الوَحْشِيّ (مجق)
الجَيْب الوَرِيدِيّ الجَانِبِيّ (ج)
Sinus (lateral venous ...)
Sinus veineux latéral

1112) المِشْرَط او المِبْضَع (لِفَصْد الدَّم)
Fleam
Flamme (pour saignées)

1113) مَشْغُوف (ج) Endocardial
او شِغَافِيّ Endocardiaque

1114) مَصَارِيع الأوْرِدَة (ج) Valvula of venae
Valvules veineuses

1115) مَصَارِيع القَلْب (ج) Valvula of heart
Valvules du cœur

1116) مُصَال (= دَاء المَصْل) (ج)
Serum-sickness
Maladie du sérum

1117) مُصَالَة (ج) Serosity
Sérosité
(سَائِل مَائِيّ حَيَوَانِيّ رَقِيق يُشْبِه مَصْل الدَّم تُفْرِزُه الأَجْوَاف المَصْلِيَّة)

1118) مُصَالَة قَيْحِيَّة (ج)
Serosity (purulent ...)
Sérosité purulente

1119) مُصَالَة كِيس الفَتْق (ج)
Serosity of hernial sack
Sérosité du sac herniaire (sérozyme, thrombogéine)

1120) مِصْرَاع شِرْيَانِيّ (ج) Valve (arterial ...)
Valvule artérielle

— مِصْرَاع وَرِيدِيّ (ج) Valve (venous ...)
Valvule veineuse

1121) مِصْرَاعِيَّة (آفَة ...)
Lesion (valvular ...)
Lésion valvulaire

1122) مَصْرِف الدَّم (ج) Bank (blood-...)
Banque de sang

1123) مَصْل تِرْيَاق Serum (antitoxic ...)
Sérum antitoxique, sérum artificiel

— المَصْل (تَغْيِير ...)
Standardization of the serum
Standardisation du sérum

1124) مَصْل Serum (blood ...)
Sérum sanguin
(السَّائِل الذي يَتَخَلَّف من الدَّم بعد اسْتِبْعَاد الكُرَيَّات الدَّمَوِيَّة والفِبْرِين) (1) (مجق)

(1) الصواب مولد الفبرين أو مولد الفلين لا الفبرين. Fibrinogène = fibrinogen Burs.
Fibrine = fibrin

1125) مَصْل الدَّم (صِبْغ ...) (مجق)
مَصْل لُوتِئِينِيّ (ج)
Serum (lutein ...)
Sérum de lutéine

1126) المَصْل الدَّوائيّ او العِلَاجِيّ (ج)
Serotherapeutic
Sérothérapique ou sérum thérapeutique

— مَصْل العَضَلات
Myoserum
Myosérum (sérum musculaire)

— المَصْل (عِيَار ...)
Degree or strength of serum
Titre du sérum

1127) المَصْل (فُجَاءَات ...)
Serum accidents
Accidents du sérum

1128) المَصْل الكَثِير القِيَم
Serum (polyvalent ...)
Sérum polyvalent ou physiologique

1129) المَصْل (كُرَيِّين)
(راجع الكريوين)
Sero-globulin
Séro-globuline

1130) المَصْل الكِيلُوسِيّ (ج)
Serum (chylous ...)
Sérum chyleux

1131) المَصْل المُحَصِّن او المُمَنِّع (ج)
Serum (protective ...)
Sérum immunisant

1132) المَصْل (المُدَاوَاة بـ ...) (ج)
(راجع العلاج بالمصل او الاستمصال)

1133) المَصْل المَزِيج (الحَاصِل من أُنَاس كَثِيرِين)(ج)
Serum (mixed ...)
Sérum mélangé

1134) المَصْل المُضَادّ (مجق)
Antiserum
Antisérum

1135) مَصْل النَّقَه (ج)
Serum of convalescence
Sérum de convalescence

1136) المَصْل الوِقَائِيّ (ج)
Serum (prophylactic ...)
Sérum prophylaxique ou prophylactique

— مَصْلِيَة (وِقَايَة ...)
Sero-prophylaxis
Séro-prophylaxie

1137) المَصْلِيّ
Serous
Sérique ou séreux

1138) المَصْلِيّ (الاسْتِلْقَاح ...) (ج)
Sero-vaccination
Séro-vaccination

1139) المَصْلِيّ (الانْفِعَال او التَّفَاعُل) (ج)
Sero-reaction
Réaction sérique

1140) المَصْلِيّ (التَّشْخِيص ...)
Sero-diagnostic
Séro-diagnostique

1141) المَصْلِيّ (الذِّيفَان ...)
السُّمِّين المَصْلِيّ
Sero-toxin
Séro-toxine

1142) المَصْلِيصَدِيدِيّ (المُؤَلَّف من مَصْل وَصَدِيد)
Seropurulent
Séropurulent

1143) المَصْلِيّ (الطَّفْح ...)
Serum rash
Exanthème ou éruption sérique

1144) المَصْلِيّ (الغِشَاء ...)
Membrane (serous ...)
Membrane séreuse

1145) المَصْلِيّ (الكِيس ...)
Bursa (serous ...)
Bourse séreuse

1146) المَصْلِي اللِّيفِينِيّ (ج)
Serofibrinous
Sérofibrineux

— المَصْلِيّ (المُخَاطِيّ ...)
Mucoserous
Mucoséreux

1147) مَصْليا (إِيجَابِي ..) = مَصْليا ايجابي (ج)
Sero-positive
Séro-positif

مَصْليا (سَلْبِيّ ...) = مَصْليا سَلْبِي (ج)
Sero-negative
Séro-négatif

1148) مَصْلِيَّة (رِيح ...)
Pneumoserous
Pneumoséreuse

1149) المَصْلِين = آجِين المَصْل (ج)
(راجع الزلال المصلي)

1150) المَصُول (عِلْم او مَبْحَث ...) = مَصُولِيّات
Serology
Sérologie

1151) المَصُوْل (العَالِم بـ ...) = مَصُولِيّاتِي
Serologist
Sérologue

1152) مُضَادّات التَّوَتُّر المُفْرِط (ج)
Antihypertensive
Antihypertensif

1153) المُضَاعَفَات المَنَاعِيَّة لِنَقْل الدَّم (مجق)
Transfusion (immunological complications of ...)
Complications immunologiques de la transfusion (du sang)

1154) المِضْغَاط (اداة لِقِيَاس ضَغْط الدَّم الشِّرْيَاني)
= مِضْغَط الشَّرَايِين (ج)
(راجع مقياس ضغط الدم)
Sphygmomanometer
Sphygmomanomètre, tourniquet

1155) المُضْغَة = قِطْعَة دَم
Curd of blood
Grumeau de sang

1156) المَضِيغَة كُلّ لحْمَة يَفْصِل بَيْنَها وَبَيْن غَيْرِها عِرْق (ل)

1157) المُطْمِث : (مُوَلِّد دَم الحَيْض) اي عامِل مُدِرّ لِلطَّمْث)
Hematogenous
Emmenagogue

1158) المَعَدّ : عِرْق فِي مَنْسِج الفَرَس او ما بَيْن رَأْس كَتِفِهِ إِلى مُؤَخَّر مَتْنِه (متن)
Vein of neck and withers (of horse)
Veine de l'encolure (du cheval)
(المَنْسِج مِن الفَرَس أَسْفَل ما بَيْن مَغْرِز العُنُق الى مُنْقَطَع الحَارِك في الصُّلْب (متن)
والحَارِك هو أعلى كَاهِل الفَرَس
(withers)

1159) مِعَدّ الكُرَيْرَات (ج)
Hematometer
Hématomètre

1160) مَعِدِيّ ـ وِعَائِيّ (مجق)
Gastro-vascular
Gastro-vasculaire
(مُشْتَرَك بَيْن الهَضْم وَدَوْرَة الدَّم) (مجق)

1161) معلق خَلَايا الدَّم (مجق)
Blood cell suspension
Suspension des cellules du sang

1162) مُفَاغَمَة (ج) او تَفَمُّم (مجق)
Anastomosis
Anastomose
(راجع تفمم)
(هو الالتِحَام بَيْن الأَوْعِيَة الدَّمَوِيَّة)

1163) مُفَاوَهَة = مُفَاغَمَة (ج) = تَفَمُّم (مجق)
Inosculation
Anastomose par arcades, inosculation

— تَفَاغُمِيّ
Anastomotic
Anastomotique

1164) مُقَاوِم المَصْل
Sero-resistant
Sérorésistant

1165) مُقَلِّص الأَوْعِيَة او مُقَبِّض الأَوْعِيَة
(راجع قابض الاوعية)
Vasoconstrictor
Vasoconstricteur

1166) مَقْلُوب (= مُصَاب بِقَلْبِه)
Cardiac
Cardiaque

1167) مُقَوٍّ لِلْقَلْب
Cardiotonic
Cardiotonique, tonicardiaque

1168) مُقَوِّيَات دَمَوِيَّة (ج)
Hemotonic
Toniques hématiques

1169) مِقْيَاس البَوْلَة
Urometer
Uromètre

1170) مِقْيَاس الدَّم (ج)
Hematometer
Hématomètre

1171) مِقْيَاس سُرْعَة الدَّم (ج)
Tachograph
Tachygraph

1172) مِقْيَاس ضَغْط الدَّم (مجق)
(راجع مضغاط)
Sphygmomanometer
Sphygmomanomètre

1173) مِقْيَاس اليَحْمُور = مِحْمَار
Haemoglobinometer
Hémoglobinomètre

— المِكْرَبَة
Garrot
Garrot (= tourniquet)

1174) مُكَوَّر سَحَائِيّ في الدَّم (مجق)
مُكَوَّرَة سَحَائِيَّة (ج)
(مِيكْرُوب الالتِهَاب السَّحَائِيّ) (مجق)
Meningococus
Méningocoque

1175) مُكَوِّن الدَّم (ج) او مُنْتِج الدَّم
Hematopoietic
Hémopoiétique

1176) مُلْزِن الدَّم (راجع راصة)
Agglutinin
Agglutinine

1177) ملزوانـــي
Agglutinoid
Agglutinoïde

1178) مَلْقُوِيّة(مجق) = دَاء المَلْقُوَات = داءالمُعَدِّنِين (مجق) (ج)
Ankylostomiase
Ankylostomiase, ankylostomose, maladie des mineurs
(هو نَقْر دَم المُصَابِين بِالمَلْقُوَات)

1179) مُلَيَّك (دَم ...)
Blood (lacquered ...)
Sang laqué

1180) مُلَيَّمَـــن (دَم ...) (ج)
P.O.P, blood
Sang citraté

1181) مُمَتَّر النَّسا = ناتِىء العِرْق (ل)
Vein (prominent ...)
Veine proéminente

1182) مِنْباض = مَنْبِض
المَنَابِض مَضَارِب القَلْب (ل)
(راجع مسجلة النبض)
Sphygmometer
Sphygmomètre

1183) مِنْبَضَة : آلَة لِرَسْم النَّبْض
Sphygmograph
Sphygmographe

1184) مُنَشِّط القَلْب (مَكنَة) (مجق)
Cardioactivator
Cardioactivateur

1185) مِلْقَط ضَاغِـــط
(راجع منقاش رقوء)

1186) مِنْقَاش رَقُوء = مِلْقَط ضَاغِط
(راجع مرقاة)
Forceps (artery ...)
Artériodème, pince à artère, pince hémostatique, presse-artère

1187) مَهْبِل مُتَـــدَمّ
Haematocolpos
Hématocolpos
(اِحْتِبَاس الدَّم المَهْبِلِيّ بِسَبَب انْسِدَاد العُذْرَة خِلْقَـــة) (مجق)

1188) مُـــوَتِّـــر
Tensive
Tenseur

1189) مُوَسِّع وِعَائِيّ (مجق)
او مُوَسِّع الأَوْعِيَة الدَّمَوِيَّة (دواء)
Vasodilator
Vasodilateur

1190) مُوَصِّـــل =
(راجع اسهر وناقل)

1191) مُوَلِّد التَرُو مبين (ج)
Thrombogen
Thrombogène

— مُوَلِّد الدَّم (ج)
Haematogen
Hématogène

1192) مُوَلِّد اللِّنفا (ج)
Lymph-producing
Lymphogène

1193) مُوَلِّدَة الفِبْرِين (ج)
Fibrinogen
Fibrinogène
(خِلَال التَّخَثُّر تَتَحَوَّل هذه المَادَّة إلى فِبْرِين)

1194) مُيَاسَرَة القَلْب (تَبَدُّله إلى اليَسَـار)
Sinistrocardia
Sinistrocardie, sinistrose

1195) المِيُوغلُوبِين
Myoglobin
Myoglobine
(صِبْغ بُرُوتِينِيّ أحْمَر مُحْتَوٍ على حَدِيد يَكُونفي العَضَلَات يُشْبِه الهِيمُوغلُوبِين)

1196) النَّابِعَة : مَسِيل العِرْق من الجِسْم:نَضَحـت النَّوَابِع بِالعِرْق والنَّبِيع والنَّابِع هو العِرْق (و)
Vein
Veine

1197) النَّاجِرَة عِرْق فى اللَّحْي او النَّحْر وهما نَاجِرَان (متن)
Vein of throat (or jaw)
Veine de la gorge (ou de la mâchoire)

1198) النَّاسُـور : عِرْق غَبِرٌ وهو عِرْق فِي بَاطِنِـه فَسَاد (ل)
Fistula
Fistule

1199) النَّاسُور الشِّرْيَانِيّ الوَرِيدِيّ او أُمّ الـــدَّم الشِّرْيَانِيَّة الوَرِيدِيَّة (ج)
Arteriovenous fistula
Fistule artérioveineuse
(هو اتِّصَال غير طَبِيعِيّ بَيْن الشَّرَايِـــين والأَوْرِدَة) (ج)

1200) النَّاشِرَة (مجق)
(وهي الأَوْرِدَة تَحْت الجِلْد فى بَاطِن الذِّرَاع) (مجق)
Veins (superficial ...) of the arms
Veines superficielles des bras

1201) النَّاظِر عِرْق في الأَنْف (ل)
Vein of noze
Veine du nez

1202) النَّاعُورِيَّة (راجع المزاج النزفي) = هميوفيليا
(نَزْعَة وِرَاثِيَّة إلى النَّزْف الدَّمَوِيّ)
Hemophilia
Hémophilie

(1203 ناعُورِيَّة كاذِبَة (ج)
(راجع ناقة خلايا الخثرين)
Pseudohemophilia
Pseudohémophilie, thrombocytopénie, hémogénie

(1204 النَّافِذَة الأَبْهَرِيَّة الرِّئَوِيَّة (ج)
Fenestration (aorticopulmonary ...) or window (aortic pulmonary ...)
Fenêtre aortique pulmonaire
(هي فَتْحَة عَالِيَة في حاجز البُطَيْنَيْن مـــع قُصُور بُهَرِيّ) (ج)

(1205 النَّأمَة شِرْيَان في الرَّأس (ل)
Artery (cephalic ...)
Artère céphalique
(وهو شَبِيه بِالوَرِيد بِالنِّسْبَة لِلْحَلَق وَالأَبْهَر لِلصَّدْر والوَتِين لِلظَّهْر والنَّسَا لِلفَخِذ والصَّافِن لِلسَّاق) (ل)
وَقَد نام العِرْق لم يَنْبِض (و)

(1206 النَّامِيَة = وَرَم
Tumor or tumour
Tumeur

(1207 النَّاهِقَة عِرْق لِلفَرَس في خَيْشُومِه (ل)
Vein of nose (horse)
Veine du nez (cheval)

(1208 النَّائِط عِرْق في الصُّلْب يُعَالَج المَصْفُور بِقَطْعِه (ل)
Vein of kidneys
Veine des reins

(1209 النَّبْـــــض
Pulse
Pouls

(1210 النَّبْض والمَنْبِض (وهو أَفْصَح) العِــــرْق المُتَحَرِّك في الجَسَد (يُقَال جَسّ الطَّبِيـــب مَنبضه) (متن)
Vein
Veine

(1211 النَّبْض (لِسْرَاع ..) = عَدَم انْسَاقِه (ج)
Tachy-arrhythmia
Tachy-arythmie

(1212 النَّبْض (انْتِظام ..)
Sinus rhythm
Rythme du sinus

(1213 النَّبْض (انْعِدَام او ضُعْف ...)
Acrotism
Acrotisme

(1214 النَّبْض البَطِيء المُسْتَدِيم
او تناذر ادامس — ستوكس
Heart-block
Syndrome d'Adams Stokes (pouls lent permanent)

(1215 النَّبْض (تَسَرُّع ...)
(راجع تواتر)

(1216 النَّبْض الخَيْطِيّ (ج)
Pulse (filiform ...)
Pouls filiforme

(1217 النَّبْض الرُّبَاعِيّ التَزع (ج)
Pulse (quadrigeminate ...)
Pouls quadrigéminé

— النَّبْض (سَعَة ...) = امْتِلاء النَّبْض (ج)
Amplitude of pulse
Amplitude du pouls

(1218 النَّبْض الشِّرْيَانِيّ (مجق)
Pulse (arterial ...)
Pouls artériel

(1219 النَّبْض الشَّعْرِيّ (= قُصُور الوَتِين)
Pulse (capillary ...) (deficiency or aortic insufficiency)
Pouls capillaire (insuffisance aortique)

(1220 النَّبْض الصَّغِير (ج)
Pulsus parvus
Petite pulsation

(1221 النَّبْض (عَدَم انْتِظام ...)
Sinus arrhythmia
Arythmie du sinus

(1222 النَّبْض الغَرِيب = مُسْتَغْرَب (ج)
Pulse (paradoxical ...)
Pouls paradoxal

(1223 النَّبْض غير الثَّابِت (ج)
Pulse (unstable ...)
Pouls instable

(1224 النَّبْض غير المُنْتَظِم الدَّائِم (ج)
Pulse (irregular perpetual ...)
Pouls irrégulier perpétuel

(1225 النَّبْض في انْضِغَاط الدِّمَاغ الحَادّ (ج)
Pulse in acute cerebral compression
Pouls dans la compression cérébrale aiguë

1226) النَّبْض القَافِز او القَافِص (ج)
Pulse (bounding or caprizant . . .)
Pouls bondissant ou capricant

1227) النَّبْض كَسِلْك من حَدِيد مُوَتَّر (ج)
Pulse as tense iron wire
Pouls en fil de fer tendu

1228) نَبْض كُورِيغَان (قَافِز وَجِيز) (ج)
Pulse of Corrigan (bounding and brief)
Pouls de Corrigan (bondissant et bref)

— النَّبْض المُتَقَطِّع
Pulse (irregular . . .)
Pouls déréglé

1229) النَّبْض المُتَّسِع (في وَرَم) (ج)
Pulse (expansive . . .) (of tumor)
Pouls expansif (d'une tumeur)

1230) النَّبْض المُتَنَاوِب (ج)
(ازْدِوَاج النَّبْض
Pulse (alternating . . .)
Pouls alternant

1231) النَّبْض المُتَوَتِّر او القَاسِي (ج)
Pulse (tense or hard . . .)
Pouls tendu ou dur

— النَّبْض المُزْدَوِج (كَأَنَّه ذو ضَرْبَتَيْن)
Dicrotic
Dicrote ou dicrotique
(dicrotism = dicrotisme (ازْدِوَاج النَّبْض

— النَّبْض (مُسَجِّل ...)
Sphygmograph
Sphygmographe

1232) النَّبْض المُضَاعَف او المُزْدَوِج (ج)
Pulse (geminate . . .)
Pouls bigéminé ou géminé

1233) النَّبْض المَنْقُول (ج)
Pulse (transmitted . . .)
Pouls transmis

1234) النَّبْض المُهْتَزّ
Pulse (vibrant . . .)
Pouls vibrant

1235) النَّبْض الوَرِيدِيّ
Pulse (venous . . .)
Pouls veineux

1236) النَّبَضَان الشُّرْسُوفِيّ
Pulsation (epigastric . . .)
Battement épigastrique

— النَّبَضَان الوَرْبِيّ (ج)
Intercostal pulsations
Pulsations intercostales

— نَبْضِيّ
Sphygmic
Sphygmique

1237) نِتَاج القَلْب (ج)
Debit or output of heart
Débit cardiaque

1238) النُّخَاع والنِّخَاع عِرْق أَبْيَض في دَاخِل العُنُق يَنْقَاد في فَقَار الصُّلْب (ل)
Medulla
Moelle

1239) النُّخَاع الشَّوْكِيّ (التِهَاب ...)
Myelitis
Myélite

1240) نُخَاعِيّ المَنْشَأ = نِقْيِي المَنْشَأ
Myelogenous or myelogenic
Myélogène
(مُتَعَلِّق بِمُخّ العَظْم او نَاشِيء عنه)

1241) النُّخَاعِين
Myelin or myeline
Myéline

1242) نُخَاعِينِيّ
Myelinic
Myélinique

1244) النُّخَاب (راجع النامور الحشوي)

1245) نخالِيَة بِسْنِيه الحَمْراء الشَّعْرِيَّة
Pityriasis rubra (pilary . . .)
Pityriasis rubra pilaire (Besnier)

1246) النخْرَة بِنَقْر الدَّم (مجق)
Necrosis (ischemic . . .)
Nécrose ischémique

1247) النَّخْر التَّخَثُّرِيّ (ج)
Necrosis of coagulation
Nécrose de coagulation

1248) النُّزَاف (مجق)
(راجع ناعور)
Haemophilia
Hémophilie

1249) النَّزْف (مجق) = والنَّزِيف
Haemorrhage
Hémorragie
(خُرُوج الدَّم من الأَوْعِيَة الدَّمَوِيَّة (مجق)
(وهو إِدْمَاء وَافِر او ضَيَاع الدَّم) (ج)

1250) النَّزْف الإِحْلِيلِيّ (ج)
Uretrorrhage
Urétrorragie

— النَّزْف الأُذُنِيّ
Otorrage
Otorragie

1251) النَّزْف (الاسْتِهْدَاف لِـ ...)
(راجع النزاف والناعور ..)

1252) النَّزْف الأَنْفِيّ = الرُّعَاف
Epistaxis
Epistaxis, saignement du nez

1253) النَّزْف الأَوَّلِي (مجق)
Haemorrhage (primary ...)
Hémorragie primaire
(هو الذي يَحْدُث في الأَرْبَع والعِشْرِين سَاعَة الأُولى بَعْد الوِلَادَة (مجق)

1254) النَّزْف البُوقِـيّ
(راجع البوق المتدمي)

1255) النَّزْف تَحْت الجَافِيَة (مجق)
Haemorrhage (subdural ...)
Hémorragie subdurale
(هو النَّزْف بَيْن الأُمّ الجَافِيَة والشَّعْبِيَّـة) (مجق)

1256) النَّزْف الثَّانَوِيّ (مجق)
Haemorrhage (secondary ...)
Hémorragie secondaire
(هو الذي يَحْدُث بَعْد ثَمَان وَأَرْبَعِين سَاعَة من الوِلَادَة) (مجق)

1257) النَّزْف خَارِج الجَافِيَة (مجق)
Haemorrhage (epidural or extradural ...)
Hémorragie épidurale
(هو النَّزْف بَيْن عَظْم الجُمْجُمَة والأُمّ الجَافِيَة) (مجق)

1258) النَّزْف الرَّحِمِيّ = نَزْف الرَّحِم (ج)
Metrorrhagia
Métrorragie

1259) النَّزْف الرِّئَوِيّ (ج)
Haemorrhage (pulmonary ...)
Hémorragie pulmonaire, pneumorragie

1260) النَّزْف السُّرِّيّ (ج)
Omphalorrhagia (onanism)
Omphalorragie (onanisme)

1261) النَّزْف الشِّرْيَانِيّ
Haemorrhage (arterial ...)
Arteriorragie

1262) النَّزْف الشَّوْكِيّ (مجق) او (نَزْف خَارِج النُّخَاع) (مجق)
Haematorrhachis
Hématorachis

1263) نَزْف الطَّمْث = الطَّمْث (ج)
Menorrhagia
Ménorragie

1264) نَزْف العَيْن (مجق)
Haemophtalmia
Hémophtalmie
(انْسِكَاب الدَّم دَاخِل المُقْلَة) (مجق)

1265) النَّزْف المُخِّيّ (مجق)
Haemorrhage (cerebral ...)
Hémorrhagie cérébrale

1266) النَّزْف المُشَرِّح
Haemorrhage (dissecting ...)
Hémorragie de dissection
(يَحْدُث بَيْن طَبَقَات جُدْرَان الشَّرَايِين)

1267) النَّزْف النُّخَاعِيّ (مجق)
Haematomyelia
Hématomyélie
(نَزْف في مادَّة النُّخَاع)

1268) نَزْفِيّ (خَرَع ...)
Haemorrhagic rachitis or rickets (disease of Barlow)
Rachitisme hémorragique (maladie de Barlow)
(الخَرَع هو كُسَاح الأَطْفَال)

— نَزْفِيّ (جُدَرِيّ ...)
Variola (hemorrhagic ...)
Variole hémorragique

1269) نُزُوح الدَّم (ج)
Transmigration
Transmigration
(انْتِقَال خَلَايَاه البَيْضَـاء في الالتِهَاب)

1270) نَزِيف = قَلِيل الدَّم (ج)
Exsanguine, anaemic, bloodless
Exsangue

1271) النَّسَا عِرْق من الوَرِك إلى الكَعْب والأَفْصَح ان يُقَال النَّسَا لا عِرْق النَّسَا وقد غَلِط فيـه ثَعْلَب نَاضَـاقه (ل)
Sciatic artery
Artère sciatique
وقد نَسَّاه نَسْيا فهو مَنْسِيّ ضَرَب نَسَـاه وَنَسِيَ الرَّجُل نَسا اشْتَكى نَسَاه فهو نَسٍ(ل)

1272) نِسْبَة السُّكَّر في الدَّم (على الرِّيق)
Blood sugar level (fasting ...) (F.B.S.)
Taux du sucre dans le sang à jeun

— نِسْبَة الغلُوكُوز في الدَّم (على الرِّيق)
Blood glucose (fasting ...)
Taux de glucose dans le sang, à jeun

1273) النَّسِيس عِرْقَان يَسْقِيَان المُخّ
Vein (cerebral ...)
Veine cérébrale

1274) نُشبيُوريدِيّ (غِذَاء ...)
Feeding (intravenous ...)
Alimentation intraveineuse
(مُنشَب أي مُدْخَل من طَريق الأوْرِدَة)

1275) نَظَرِيَّة التَّثْلِيث (مجق)
Trialistic theory
Théorie trialistique
(هِيَ التي تَقُول بِنَشْأة خَلايا الدَّم من ثَلاثَة أنواع أصْلِيَّة من الخَلايا أولاها تُكوِّن الحُمْر واللُّوَيْحات وثانِيتُها البِيض الحُبَيْبِيَّة وثالِثَتُها تُكوِّن البِيض غير الحُبَيْبِيَّة) (مجق)

نَظَرِيَّة التَّثْنِيَة (في تَكَوُّن الدَّم) (مجق)
Dualistic theory
Théorie dualistique
(هي التي تَقُول بِنَشْأة خَلايا الدَّم من نَوْعَين أصْلِيَّيْن من الخَلايا : إحْدَاهُما تُكوِّن الحُمْر واللُّوَيْحات والثانِيَة تُكوِّن البِيض) (مجق)

1276) نَظَرِيَّة التَّعَدُّد (في تَكَوُّن الدَّم) (مجق)
Polyphilitic theory of haemopoiesis
Théorie polyphilitique d'hémopoièse

1277) نَظَرِيَّة التَّوَحُّد (في تَكَوُّن الدَّم) (مجق)
Monophilitic theory (of haemopoiesis)
= unitarian theory
Théorie monophilitique d'hémopoièse
(théorie unitarienne)
(النَّظَرِيَّة التي تَقُول بِوَحْدَة أصْل خَلايا الدَّم) (مجق)

1278) النِّظَام الدَّمَوِيّ الكاذِب (مجق)
Pseudohaemal system
Système pseudohémal

1279) النَّعَّار (راجع العاند والعاصي)

1280) نَفْث الدَّم (مجق) (ج)
Haemoptysis
Hémoptysie, crachement du sang
(إخْرَاج الدَّم المَنْزُوف من الرِّئَتَيْن او الشُّعَب) (مجق)

1281) نَفْثِيّ
Haemoptoic
Hémoptoïque

1282) نَفَح العِرْق نَفْحا اذا نَزَل منه الدَّم (ل)
To flow (blood)
Couler (sang)

1283) نِقْرِس إبْهَام القَدَم (مجق)
نِقْرِس القَدَم (ج)
Podagra
Podagre
(سَبَبُه فَرْط حامِض البُولِيك في الدَّم وبه يَظْهَر تَحَجُّر تَحْت جِلْد الإبْهَام) (مجق)

1284) نَقْص الأُكْسِجين في الدَّم (ج)
(عَدَم تَأكْسُد الدَّم)
Anoxemia
Anoxémie = anoxhémie, anoxyiemie
= anoxie

1285) نَقْص او هُبُوط التَّوَتُّر الشِّرْيَانِيّ (ج)
Hypotension
Hypotension

1286) نَقْص الحَدِيد (في الدَّم)
Sideropenia
Sidéropénie

— نَقْص حَمْض الفَحْم الدَّمَوِيّ
Acapnia
Acapnie = hypocapnie

1287) نَقْص الكُرَات البِيض (في الدَّم)
Neutropenia
Neutropénie

1288) نَقْص كُرَيَّات الدَّم الحَمْرَاء (= قِلَّة الحَمْرَاوَات)
Olygocythemia
Olygocytémie

1289) نَقْص النَّبْض
Pulse deficit
Déficit du pouls

1290) نَقْص النَّبَضَان في الشَّرَايِين (ج)
Pulsation (diminished ...) of the arteries
Diminution du pouls artériel

1291) النُّقْطَة (راجع ضربة الدم وخبطة السكتة المخية)

1292) نَقْل الدَّم (ج)
Transfusion (of blood)
Tranfusion (du sang)

— نَقْل دَم ذاتِيّ
Autotransfusion
Autotransfusion

1293) النَّقْل الشِّرْيَانِيّ (ج)
Transfusion (arterial ...)
Transfusion artérielle

1294) نَقْل المَصْل (ج)
Transfusion of serum
Transfusion du sérum

1295) النَّقْل الوَرِيدِيّ (ج)
Transfusion (venous ...)
Transfusion veineuse

1296) النَّمَش
Petechia
Pétechie

1297) نَهْرُ البَدَن او عِرْق الحَيَاة يُوجَد في كُلّ عُضْو منه شُعْبَة (م)
Blood system
Système sanguin

1298) نَهْر الجَسَد هو الوَتِين يَسْقِي العُرُوق كُلّها (م)
Aorta
Aorte

1299) النَّوَاشِر عُرُوق ظَاهِر الكَفّ او الذِّرَاع وكَذَلِك الأشَاجِع (ل)
(راجع الاشاجع)

1300) نَوبَة قَلْبِيَّة
Heart attack
Crise cardiaque

1301) النَّوط : عِرْق غَلِيظ مُمْتَدّ من الرِّئَتَيْن عَلق به القَلْب ، (راجع النياط) (و)

1302) النَّوَوِيَّة (العُصَارَة ...)
Hematophagous
Hématophage (suc nucléaire suçant le sang)

1303) النِّيَاط عِرْق عَلق بِه القَلْب من الوَتِين (ل)
Vein of heart
Veine du cœur

1304) هُبُوط في الدَّوْرَة الدَّمَوِيَّة
Circulatory failure
Défaillance circulatoire

— هُبُوط في القَلْب
Heart failure
Défaillance du cœur

— هُبُوط المُحَرِّك الوِعَائِيّ في الدِّفْتِرْيَا (مجق)
Collapse (vasomotor ...) in diphteria
Collapsus du vasomoteur dans la diphtérie
(تَعطُّل أعْصَاب الشَّرَايِين بِسَبَب تُكْسِين الدِّفْتِرْيَا (مجق)
(راجع الوهط)

1305) هَذَيَان قَلْبِيّ
Delirium cordis
Délire cordial

1306) هَشَاشَة او عَطُوبِيَّة العُرُوق الدِّقَاق (ج)
Fragility (capillary ...)
Fragilité capillaire

1307) هَضْمِيوعَائِيّ
Gastrovascular
Gastrovasculaire
(قَائِم بِوَظِيفَتي المَعِدَة وَالوِعَاء الدَّمَوِيّ)

1308) الهَمْل (راجع اللامسمى)

1309) الهَمْهَمَة الوَرِيدِيَّة (ج)
Hum (venous ...)
Bruit de souffle

1310) الهَنْبُوقَة مَجْرَى الوَدَج (ل)
Canal (jugular ...)
Canal jugulaire

1311) هَيْئَة الدَّم
(راجع صورة الدم)

1312) الهِيمَاتُوبِي = (ذُبَابَة مَصَّاصَة لِلدَّم)
Haematobium
Hématobie

1313) الهِيمَاتُوسِيمِتر = مِعَدّ أبْعَاد الحُمْر
(راجع معد)
Haematocymeter
Hématocymètre
(مِقْيَاس لِتَحْدِيد أبْعَاد العَنَاصِر المَوْجُودَة في الدَّم وَخَاصَّة الكُرَيَّات الحُمْر)

1314) هِيمَاتِيت = حَجَر الدَّم (مُفْرَدَات الأنْطَاكِي) = شَاذَنْج (أكْسِيد حَدِيدِيّ)
Haematite
Hématite = fer oligiste

1315) هِيمَاتِين (مجق) = سَائِل يَحْمُورِيّ
Haematin
Hématine ou hématosine
(مَادَّة دَكْنَاء من مُشْتَقَّات الهِيمُو غلُوبِين (مجق) وهو صِبْغ حَدِيدِيّ مُشْتَقّ من الدَّم

— الهِيمَاتِينِيّ
Hematinic
Hématinique
(دَوَاء يَزِيد مِقْدَار الهِيمُوغلُوبِين في الدَّم)

1316) هِيمُوبرُونُوستِيك = إنْذَار دَمَوِيّ (ج)
Haemopronostic
Hémopronostic
(إنْذَار يَسْتَنِد إلى فُحُوص دَمَوِيَّة)

1317) هِيمُو بريكَارد = طَفْح تَامُورِيّ
Haemopericardium
Hémopéricarde

1318) هِيمُو بريتُونِيّ = طَفْح صِفَاقِيّ او بريتُونِيّ(ج)
Haemoperitonium
Hémopéritoine

1319) هِيمُو بلَاستِين (مجق)
Haemoplastin
Hémoplastine
(هو مَصْل مُضَادّ لِلنَّزْف) (مجق)

1320) هِيمُو تَاكُومِتر = مِقْيَاس سُرْعَة الدَّم
(راجع مقياس)
Haematochometer
Hématochomètre
(آلَة لِقِيَاس سُرْعَة الدَّم في الأوْرِدَة)

1321) هِيمُوتِيلَانْجِيُوز
(مَرَض الأوْعِيَة الدَّمَوِيَّة الدَّقِيقَة)

1322) هيموتوراكس = طفح زوري
Haemothorax

Hémothorax

(طفح الدّم الصّافِي في جَوْف غِشاء الجَنْب)

1323) هِيمُودْرُومُو غْرَافِيا = رَسْم سُرْعَة الدَّم
Haemodromography
Hémodromographie
(طَرِيقة تُساعِد على تَخْطِيط او رَسْم سُرْعَة الدَّم في وِعَاء ما)

1324) هِيمُو دْرُومتر
Haemodrometer
Hémodromètre
رَسْم او مخَطّ سُرْعَة الدَّم

1325) هِيمُودِيفْرَ اكْتُومِتر = مِقْيَاس قُطْر الحُمْر
Haemodifractometer
Hémodifractomètre

1326) هِيمُودِيلُوسْيُون = شَعْشَعَة الدَّم = تَرْقِيق الــدَّم
Haemodilution
Hémodilution, hydrémie
(زِيَادَة كَمِّيَّة المَاء في هَيُولَى الدَّم اي البَلاَزْما بالنِّسْبَة لِلْمَوَادّ المَحْلُولَة ولِلْكُرَيَّات) (لاروس)

1327) هِيمُو دِينَامُومِتر = مِقْيَاس ضَغْط الدَّم (في الأَوْعِيَة)
Haemodynamometer
Hémodynamomètre

1328) الهِيمُو دِينَامِيكا = دِينَامِيكِيَّة الدَّم
(هِي دِرَاسَة لِلْمُقَوِّمَات التي تَكْفُل لِلْكُتْلَــة الدَّمَوِيَّة حَرَكَتَها وَتَوْزِيعَها في مُخْتَلِف الأَعْضَاء)

1329) هِيمُوزُوِين
Hemozoine
Hémozoïne
(صِبْغ أَسْوَد في دَم البرداثيّات)

1330) هِيمُو سْبِرمْيا = اسْتِدْمَاء النُّطْفَة
Haemospermia
Hémospermie
(وُجُود الدَّم في النُّطْفَة او المَنِي)

1331) هِيمُو سْبِكتْرُ وسْكُوب = مِكْشَاف دَمَوِيّ
Haemospectroscope
Hémospectroscope

1332) هِيمُو سْيَانِين (مجق)
Haemocyanin
Hémocyanine
(صِبْغ تَنَفُّسِيّ في دَم بَعْض الرَّخْوِيـّـَات وَمَفْصِلِيَّة الأَرْجُل يَزْرَقّ اذا مَسّ الهَوَاء) (مجق)
(وهو يَكْفَل نَقْل الأُكْسِجِين في دَم الرَّخْوِيَّات)

1333) هِيمُو سِيتُو بْلاَسْت = خَلِيَّة الدَّم الأَصْلِيَّة
Haemocytoblast
Hémocytoblaste, hématogonie

1334) هِيمُو سِيل (مجق)
Haemocoele
Hémocèle
(تَجْوِيف الجِسْم الذي يَمْتَدّ من الجِهَــاز الدَّمَوِيّ وَيَحْتَوِي عَلى الدَّم) (مجق)

1335) الهِيمُوغْلُوبِين = الهِيمُوجْلُوبِين (مجق) اليَحْمُور = خِضَاب الدَّم
Haemoglobin
Hémoglobine
(المَادَّة الحَمْرَاء في جُسَيْمَات الدَّم الحُمْر) (مجق) وَهو عِبَارَة عن (صِبْغ تَنَفُّسِيّ يَظْهَر في دَم الفَقَارِيَّات وبَعْض عَضَلاتِها) (مجق)

1336) الهِيمُوغْلُوبِين (دَاء ...)
Haemoglobinopathy
Hémoglobinopathie

1337) الهِيمُوغْلُوبِين (مادَّة حالَّة ل ...)
Hemolysin
Hémolysine

1338) الهِيمُوغْلُوبِينِمْيا = التَّحَرُّر من الحُمْر
(هو تَحَرُّر الهِيمُو غْلوبِين بعد اسْتِذَابَــة الحُمْر)

1339) هِيمُوفِيلْيا = نُزَاف (مجق)
Haemophilia
Hémophilie
(راجع ناعور ..)
(اسْتِعْدَاد لِلنَّزْف يَظْهَر في ذُكُور البَشَــر عادَة) (مجق)

1340) الهِيمُو كْرُومُوجِين
Haemochromogen
Hémochromogène
(مادَّة مُلَوِّنَة حَدِيدِيَّة تَتَكَوَّن من انْشِطَــار الهِيمُو غْلُوبِين إِلى قِسْمَيْن)

1341) هِيمُو كْلاَزْيا = بُحْران تَزَعْزُع الدَّم (ج)
Haemoclasia
Hémoclasie = crise hémoclasique

1342) هِيمُو كُنْسِنتْرَاسْيُون = تَرْكِيز دَمَوِيّ
Haemoconcentration
Hémoconcentration
(نَقْص حَجْم البَلاَزْما دون نَقْص مُنَاسِب في حَجْم الكُرَيَّات العَام) (لاروس)

1343) الهَيُولاَز
Plasmase
Plasmase
(راجع خثراز وخميرة الليفين)

1344) الهَيُولَى = بَلاَزْما
Plasma
Plasma

1345) الهَيُولَى الدَّمَوِيَّة
Plasm = plasma
Plasma (sanguin)

1346) الوَتِينِيَّة (ثُقْبَة الحِجَاب . . .)
Port (aortic . . .) of diaphragm
Orifice aortique du diaphragme

1347) الوَرَم البَوَاسِيرِيّ
Haemorrhoidal tumor
Tumeur hémorrhoïdale

1348) الوَرَم الدَّمَوِيّ
(راجع حدبة دموية)

1349) وَرَم دَوَالِيّ او نَاعِظ نَابِض (ج)
Tumor (erectile . . .)
Tumeur cirsoïde ou érectile épulsatil

1350) وَرَم الرَّأس الدَّمَوِيّ (ج)
Cephalhaematome
Cephalhématome

1351) الوَرَم الزَّائغ (ج)
Tumour (aberrant . . .)
Tumeur aberrante

1352) الوَرَم الشِّرْيَانِيّ الوَرِيدِيّ او الغلُو مَنْجِيُومَة(ج)
Glomangioma
Glomangioma
(تُسَمَّى أيْضا العُقَيْدَات الجِلْدِيَّة المُؤلِمَة أو الوَرَم الوِعَائِيّ العَصَبِيّ
(angioneuroma
أو الوَرَم الوِعَائِيّ العَضَلِيّ العَصَبِيّ
(angiomyoneuroma
(ج)

1353) الوَرَم الغُدِّي العِرْقِيّ في الفَرْج (مجق)
Hidradenome of valvula
Hidradénome de la valvule
(وَرَم يَنْشَأ في غُدَد العِرْق في شَفْر الفَرْج)
(مجق)

1354) الوَارِد
Afferent
Afférent
(يُطْلَق في الغَالِب على ما تَحْمِلُـــه الأوْرِدَة والقَنَوَات اللِّمْفِيَّة والأعْصَاب المُتَّجِهَة إلَـــى المَرْكَز) (مجق)

1355) الوَاهِن : عِرْق مُسْتَبْطِن حَبْل العَاتِق إلَـــى الكَتِف (وَحَبْل العَاتِق هو العَصَبَة المُمْتَدَّة من العُنُق الى المَنْكِب)
وَيُقَال عَرَتْه الوَاهِنَة اذا وَجِع وَاهِنُه (ل)
Vein between shoulder and neck
Veine entre l'épaule et le cou

1356) الوَتَرَة العِرْق في باطن الحَشَفَة او الكَمَرَة(ل)
Vein of prepuce
Veine du prépuce

1357) الوَتِين عِرْق في القَلْب او عِرْق لاحِق بالصُّلْب يَسْقِي العُرُوق كُلَّها الدَّم وهو نَهْر الجَسَد(ل)
وهو الشِّرْيَان الرَّئِيـــسِيّ الـــذي يُغَـــذِّي الإنْسَان بالدَّم النَّقِيّ الخَارِج من القَلْب) (مجق)
Aorta
Aorte
(فُلان مَوْتُون اي أُصِيب وَتِينُه)

1358) الوَتِين الصَّدْرِيّ
Aorta (thoracic . . .)
Aorte thoracique

1359) وَتِينِـــيّ
Aortic
Aortique

1360) الوجـء والوِجَاء دَقّ عُرُوق الخِصْيَتَيْن (ل)

1361) الوَجِيب تَحَرُّك القَلْب تَحْت أبْهَرِه
(راجع خفقان القلب)

1362) الوَدَاج عِرْق العُنُق
Vein (jugular . . .)
Veine jugulaire

1363) الوُدَاد : ألَم الوُدِيّ (ج)
Sympathalgia
Sympathalgie

1364) الوُدَاد الوَجْهِيّ (ج)
Sympathalgia (facial . . .)
Sympathalgie faciale ou névralgisme

1365) الوُدِيّ (ج) = السِّمْبَتَاوِيّ (مجق)
Sympathetic
Sympathique
(مُتَعَلِّق بالأعْصَاب الوُدِّيَة او السِّمْبَتَاوِيَّـــة وَتَأثِير الوُدِيّ يُسْرِع دَقَّات القَلْب وَيَرْفَـــع ضَغْط الدَّم وَيُوَسِّع القَصَبَات . .)

1366) الودي (تنبه أو تنبيه ...) (ج)
Sympatheticotonia
Sympathicotonie (adrénergie)

1367) الوُدِيّ (شَال ...)
Sympatheticolytic
Sympathicolytique

1368) الوُدِي (مُقَلِّد ...) (ج)
Sympatheticomimetic
Sympathicomimétique

1369) الوَرَم = النَّامِيَة
Tumor or tumour
Tumeur

1370) وَرَم الرَّأس الدَّمَوِيّ (ج)
Cephalhematoma
Céphalhématome

1371) الوَرَم اللِّنْفَاوِيّ (ج)
Lymphoma
Lymphome

الوَرَم اللِّنْفَاوِيّ العَفَلِيّ (ج)
Lymphosarcoma
Lymphosarcome
(السَّرْقُوم وَرَمٌ خَبِيثٌ يَنْشَا في النَّسِيج الضَّامّ)

1372) الوَرَم النَّاعِظ (ج)
Tumor (erectile ...)
Tumeur érectile
(راجع الورم الوعائي الكهفي)

1373) الوَرَم الوِعَائِيّ (ج)
Angioma
Angiome

1374) الوَرَم الوِعَائِيّ البَسِيط (ج)
Angioma (simple ...)
Angiome simple

1375) الوَرَم الوِعَائِيّ (تَعَدُّد .. في عِدَّة مَوَاضِع)
Angiomatosis
Angiomatose

1376) الوَرَم الوِعَائِيّ الدَّمَوِيّ (مجق)
Haemangioma
Hémangiome

1377) الوَرَم الوِعَائِيّ الكَهْفِيّ
Angioma (cavernous ...)
Angiome caverneux
(راجع النقع الدموي والورم الناعظ)

— الوَرَم الوِعَائِيّ اللِّنْفَاوِيّ
Lymphangioma
Lymphangiome

1378) وُرُود الدَّم= هُجُوم الدَّم= تَدَفُّق وَدَفْق الدَّم
Afflux of blood
Afflux sanguin

1379) الوَرِيــــد
Vein
Veine

1380) الوُرَيْد (او العُرَيْق)
Veinlet
Veinule

1381) وَرِيد اثْنى عَشَر (ج)
Vein (duodenal ...)
Veine duodénale

1382) الوَرِيد الأَجْوَف (مجق) (ج)
Vena cava
Veine cave

1383) الوَرِيد البَابِيّ (مجق) = وَرِيد البَاب (ج)
Vein (portal ...)
Veine porte

1384) الوَرِيد التَّاجِيّ الكَبِير (ج)
Vein (grand coronary ...)
Veine grande coronaire

1385) الوَرِيد التَّنَاسُلِيّ
Vein (genital ...)
Veine génitale

1386) وَرِيد (جَالِينُوس) الدِّمَاغِيّ العَمِيق (ج)
Vein (profound cerebral ...) of Galien
Veine cérébrale profonde (de Galien)

1387) الوَرِيد الجِلْدِيّ (مجق)
Vein (cutaneous ...)
Veine cutanée
(الوَرِيد الذي يَجْمَع الدَّم من الجِلْد)

1388) الوَرِيد الحَرْقَفِيّ الأَصْلِيّ او المُشْتَرَك (ج)
Vein (primitive or common iliac)
Veine iliaque primitive ou commune

1389) الوَرِيدَان الحَرْقَفِيَّان القَطَنِيَّان (مجق)
Veins (iliolumbar ...)
Veines iliolombaires
(وَيَحْمِلَان الدَّم من الجِدَار الخَلْفِيّ البَطْنِيّ فِي الثَّدْيِيَّات وَيَصُبَّان فِي الوَرِيد الأَجْوَف الخَلْفِيّ) (مجق)

1390) الوَرِيد الدَّرَقِيّ (مجق)
Vein (thyroid ...)
Veine thyroïde

1391) الوَرِيد الدَّرَقِيّ الأَعْلَى (مجق)
Vein (superior thyroid ...)
Veine thyroïde supérieure

1392) الوَرِيد الدَّرَقِيّ الأَوْسَط (مجق) او الوَسَطِيّ (ج)
Vein (middle thyroid ...)
Veine thyroïde moyenne

1393) الوَرِيد الرَّأْسِيّ (ج)
Vein (cephalic ...)
Veine céphalique

1394) الوَرِيد الرِّئَوِيّ (راجع قصب)
Vein (pulmonary ...)
Veine pulmonaire

1395) الوَرِيد الزَّائِــدِيّ
Vein (appendicular ...)
Veine appendiculaire

1396) وَرِيد السَّاعِد المُتَوَسِّط (ج)
Vein (middle ...) of forearm
Veine médiane de l'avant-bras

1397) الوَرِيد السُّرِّيّ (ج)
Vein (umbilical ...)
Veine ombilicale

1398) الوَرِيد الصَّاعِد (ج)
Vein (superior) or upper
Veine supérieure

1399) الوَرِيد الصَّافِن (ج)
Vein (saphena ...)
Veine saphène

1400) الوَرِيد الطِّحَالِيّ (ج)
Vein (splenic ...)
Veine splénique

1401) الوَرِيد العُصْعُصِيّ المَسَارِيقِيّ (مجق)
Vein (coccygeomesenteric ...)
Veine coccygéomésentérique
(الوَرِيد في الطُّيُور يَخْرُج من الوَرِيد الذَّيْلِيّ عند تَفَرُّعِه إلى اثْنَيْن) (مجق)

1402) الوَرِيد الفَرْد (مجق)
Vena azygos
Veine azygos

1403) الوَرِيد الفَرْدِيّ الصَّغِير (ج)
Vena (azygos small ...)
Veine petite azygos

1404) الوَرِيد الفَرْدِيّ الكَبِير
Vena (azygos great ...)
Veine grande azygos

1405) الوَرِيد فَوْق المَعِدِيّ
Vein (epigastric ...)
Veine épigastrique

1406) الوَرِيد اللَّامُسَمَّى (مجق)
Vein (innominate ...)
Veine innominée
(الوَرِيد في البَرْمَائِيَّات يَتَكَوَّن من الوَرِيد تَحْت اللَّوْح والوَرِيد الوَدَجِيّ الإِنْسِيّ) (مجق)

— الوَرِيد اللِّنْفَاوِيّ الكَبِير
Veine (grand lymphatic ...)
Grande veine lymphatique

1407) الوَرِيد المَذْرَقِيّ (مجق)
Vein (cloacal ...)
Veine cloacale
(وَرِيد يَتَجَمَّع فيه الدَّم من المذرق (Cloaca (مجق)
(المَذرق إسْت الطُّيُور والأَسْمَاك خاصَّة)

1408) الوَرِيد المَرَارِيّ (مجق)
Vein (vesical ...)
Veine vésicale

1409) الوَرِيد المَرْكَزِيّ (مجق)
Vein (central ...)
Veine centrale

1410) الوَرِيد المَلِكِيّ (ج = البَاسِلِيق (وَرِيد ضَخْم في العَضُد)
Vein (basilic ...)
Veine basilique

1411) الوَرِيد الهَابِط (ج)
Vena (inferior) = lower
Veine inférieure

1412) الوَرِيد الوَدَاجِيّ (ج)
Vein (jugular ...)
Veine jugulaire

1413) الوَرِيد الوَرِكِيّ
Vein (sciatic ...)
Veine sciatique

— الوَرِيد الوَجْهِيّ
Vein (facial ...)
Veine faciale

1414) وَرِيدِيَّة (شَبَكَة ...)
Network (venous ...)
Lacis veineux

1415) وَضْع المَحَاجِم
Cupping
Application de ventouses

1416) الوَشَائِج عُرُوق الأُذُنَيْن (ل) وَاحِدَته وَشِيجَة
Veins (otic ...)
Veines otiques

1417) وَصْف الأَوْعِيَة
Angiography
Angiographie

1418) الوَصِيم ما بَيْن الخِنْصِر والوُسْطَى وَصَوابُه بِالضَّاد وهو بَيْن الوُسْطَى والبِنْصِر (المحكم)

1419) الوِعَائِيّ (البُحْرَان ..)
Attack (vascular ...)
Crise vasculaire

1420) الوِعَاء الدَّمَوِيّ (تَقَلُّص ...)
Vasospasm
Vasospasme

1421) الوِعَائِيّ الدَّمَوِيّ
Vascular
Vasculo-sanguin

— الوِعَائِيَّة (الآفَة ...)
Lesion (vascular ...)
Lésion vasculaire

1422) وُقُوف الدّم او وُقُوف النَّزْف (مجق)
Haemostasia
Hémostasie
(رُكُود الدّم في اي جُزْء من أَجْزَاء الجِسْم)
(مجق)

1423) الوُقُوف الوَرِيدِيّ (ج) (او الرُّكُود)
Stasis (venous ...)
Stase veineuse.

1424) وُقُوف القَلْب = غِشْي مُمِيت (ج)
Heart-failure
Arrêt du cœur, syncope mortelle

1425) الوَهط (ج)
Collapsus
Collapse

1426) الوَهط القَلْبِيّ او القَلْبِيّ الوِعَائيّ (ج)
Collapsus (cardio-vascular ...)
Collapse cardio-vasculaire

1427) الوَهط (مُعَالَجة بـ ...) = الاسْتِهْبَاط (ج)
Collapsotherapy
Collapsothérapie

1428) اليَأْس (سِنّ ...) = الضَّهَى = سَنَوَات بحران
Menopause
Ménopause, âge critique
(هُو انْتِهَاء الحَيْض عند المَرْأة)

1429) ياقُوتِين الصَّفْرَاء
Bilirubin
Bilirubine
(هو أَحَد أَخْضَاب الصَّفْرَاء ومَعْنَاه حَمْرَاء الصَّفْرَاء) (مجق)

1430) يَحْمُور = خِضَاب الدَّم = هِيمُوغْلُوبِين
Haemoglobin
Hémoglobine

1431) يَحْمُور كِبْرِيتِيّ (ج)
Sulfhaemoglobin
Sulfhémaglobine

1432) يَرَقَان بَنَفْسَجِيّ
Icterus (violet ...)
Ictère violet

1433) يَرَقَان حَالّ لِلدَّم (ج)
Icterus (hemolytic ...)
Ictère hémolytique

معجم الحشرات
الأجناس

GENRES (1)

145.7×01	Thysanura	هُدبيّاتُ الأَذنَاب (أو المُذنَّبَات)	145.7×01
×02	Protura	عَدِيمَاتُ الأَجْنِحَةِ وَالعُيُون	×02
×03	Collembola	البِدَائِيَّاتُ عَدِيمَاتُ الأَجْنِحَةِ	×03
×04	**Orthoptera**	**مُسْتَقِيمَاتُ الأَجْنِحَةِ** (ش)	×04
×05	Dermaptera	أُنقِيَّاتُ الأَجْنِحَةِ	×05
×06	Plecoptera	اللُّؤْلُؤِيَّاتُ	×06
×07	**Isoptera**	مُتَسَاوِيَاتُ الأَجْنِحَةِ	×07
×08	Embioptera	أَشْبَاهُ مُسْتَقِيمَاتِ الأَجْنِحَةِ أَو مُفْرِزَاتُ القَزّ	×08
×09	Psocoptera	عَدِيمَاتُ الأَجْنِحَةِ	×09
×10	Anoplura	عَدِيمَاتُ الذَّنَبِ أومَاصَّاتُ الدَّمِ	×10
×11	Ephemerop-tera	أَشْبَاهُ عَصَبِيَّاتِ الأَجْنِحَةِ	×11
×12	Odonata	اليَعْسُوبِيَّاتُ أَو الجخليَّات(ش)	×12
×13	Thysanoptera	هُدْبِيَّاتُ الأَجْنِحَةِ (ش)	×13
×14	**Hemiptera**	**نِصْفِيَّاتُ الأَجْنِحَةِ** (ش)	×14
×15	Neuroptera	عَصَبِيَّاتُ الأَجْنِحَةِ	×15
×16	Mecoptera	الذُّبَابِيَّاتُ العَقْرَبِيَّة	×16
×17	Trichoptera	زَغَبِيَّاتُ الأَجْنِحَةِ أو ذَوَاتُ الدِّيدَانِ الصُّوفِيَّة	×17
×18	**Lepidoptera**	**حَرْشَفِيَّاتُ الأَجْنِحَةِ** (ش)	×18
×19	**Coleoptera**	مُغمَّدَاتُ الأَجْنِحَةِ	×19
×20	Strepsiptera	... مُجَوَّفَاتُ الزُّبَانَيَات	×20
×21	**Hymenoptera**	... **غِشَائِيَّاتُ الأَجْنِحَة** (ش)	×21
×22	**Diptera**	... **ذَوَاتُ الجَنَاحَيْن** (ش)	×22
×23	Aphaniptera	اللاَّجَنَاحِيَّات (ش)	×23

Famille	Code	الاسم العربي
Acanthomeridae	22.16	شالكات الحلقات
Acridiidae	04.5	الجرادبات (ش)
Acroceridae	22.18	قصار القرون (من ذوات الجناحين)
Adelidae	18.20	طويلات الزباني
Adimeridae	19.41	الأديميريات
Aegeriidae	**18.06**	**الدغموصيات الفراشية**
Aegialitidae	19.50	الإيجياليتيات
Aepophilidae	14.10	السرطانيات (ش)
Agaonidae	21.2	الأجاونيات
Agaristidae	18.75	الأكاريشتيات
Agdistidae	18.40	الأجديستيات
Agromyzidae	**22.37**	**الذبابيات قصار القرون**
Aleyrodidae (Aleurodidae)	14.37	الأرقيات (ش)
Allotriidae	21.3	الابرات أو المفحيات (ش)
Alucitidae	18.26	سوسيات القمح
Amatidae	18.73	الفراشيات الزعترية أو الخزامية
Amphitheridae	18.24	الأمفيثيريات أو (العنكبوتيات المزدوجة
Amphizoidae	19.03	الأمفيزوييات أو (مزدوجات الشكل)
Ampulicidae	21.7	آكلات بنات وردان
Andrenidae	21.8	نحليات الرمال
Anobiidae	**19.60**	**سوسيات الخشب (ش)**
Anoplura	10	عديمات الذنب أو ماصات الدم
Anthicidae	19.84	النمليات
Anthocoridae	14.16	البقيات (ش)
Anthomyiidae	22.56	الذبابيات الزهرية
Anthophoridae	21.8	النحليات الوحدانية
Anthribidae	**19.90**	**الخرطوميات طويلات الزبانيات**
Apatidae	19.62	الحورانيات (أو الخادريات)
Aphaniptera	23	اللاجناحيات
Aphididae	**14.38**	**المنيات (أو الأرقيات) (ش)**
Aphodiidae	19.96	الجعليات (ش)
Apidae	**21.8**	**النحليات (ش)**
Apioceridae	22.20	سوسيات القطاني
Aradidae	14.06	الأراديات
Arbelidae	**18.44**	**الأربيليات (الاركتيات) الفراشيات الحرشفية او الفراشيات**
Arctiidae	**18.74**	**الحزازية**
Argidae	**21.05**	**الأرجيديات**
Argyresthiidae	**18.11**	**الحورانيات الفضية الأجنحة**

Famille	Code	الاسم العربي
Asilidae	22.23	المنتريات
Belostomatidae	14.24	البقيات المائية الضارية
Belytidae	21.4	البليتيات
Bembecidae	21.7	البمبكسيات او أشباه الزنابير
Berytidae	14.03	البيريتيات
Bethylidae	21.6	البثيليات
Bibionidae	22.08	ذبابيات القديس مرقس
Blastobasidae	18.09	الفطريات
Blattidae	04.2	الوردانيات
Blepharoceridae	22.10	الذبيبات الضارية
Bombidae	21.8	الطنانيات (أو النحليات الزباء) (ش)
Bombycidae	**18.56**	**القزيات (ش)**
Bombyliidae	22.25	الذبابيات الناموسية
Borboridae	22.52	الذبيبات السرجينية
Bostrichidae (Bostrychidae)	**19.62**	**ذوات السبيبة**
Braconidae	**21.1**	**صيادات الحشرات**
Brahmaeidae	18.53	البراهمائيات
Braulidae	22.62	قمليات النحل
Brenthidae	19.89	السوسيات المدارية (1)
Bruchidae	**19.86**	**التسوسيات (ش)**
Buprestidae	**19.66**	**الناصعات او نافخات البقر (ش)**
Byrrhidae	19.45	دبوسيات القرون (كربويات)
Byturidae	19.28	البيتوريات (أو الزغبيات مؤذيات توت السياج (2)
Callidulidae	18.58	البهيات أو القليدوليات
Calliphoridae	22.57	ذبابيات الجراد (أو الايديات)
Calotermitidae	**07.2**	**الأرضيات (ش)**
Cantharidae (Telephoridae ; Malacodermidae) [Lytta (Cantharis) voir Meloidae]	19.55	الذراحيات (ش)
Capsidae	**14.18**	**النضاريات او النطاطات**
Carabidae	**19.02**	**السرطانيات (ش)**
Carposinidae	18.30	الناريات (ش)
Castniidae	18.48	الفراشيات المدارية (بامريكا)
Catoprochotidae	19.34	الدرقيات (ش)
Cecidomyiidae	**22.06**	**الطيناريات**

(1) تعيش في دائرة الانقلاب .

(2) أي العليق .

Celyphidae	22.49	السيليفيات او الجوشنيات(1)
Cephidae	**21.01**	**دبوريات الحنطة**
Cerambycidae	**19.88**	**القرنبيات (ش)**
Caraphrionidae	21.4	السيرافريونيات
Ceratinidae	21.8	ذبابيات البرتقال (ش)
Ceratocampidae	18.54	الطاووسيات الفراشية
Ceratocombidae	14.15	السيراتوكومبيات
Ceratopogonidae	22.05	الذبيبات اللواسع
Cercopidae	**14.29**	**الزيزيات القفازة**
Chalcididae	**21.2**	**الصفريات (ش)**
Charipidae	21.3	الشريبيات
Chironomidae	22.05	الذبيبات الضوئية (2)
Chlidanotidae	18.31	الكليدانوتيات
Chloropidae	22.40	الذبابيات خضراء العيون
Chrysididae	21.6	الإبريات المكورة (النضرة)
Chrysomelidae	**19.87**	**النضاريات**
Chrysopolomidae	18.43	العونفيات
Cicadellidae	**14.31**	**السيكدليات او الجاسيات**
Cicadidae	14.28	الزيزيات (ش)
Cicindelidae	19.01	الخنفسيات البرية (ش)
Cimbicidae	**21.05**	دوديات اللوز او **الصندليات (ش)**
Cimicidae	14.14	الفنجيات (ش)
Cioidae (Cissidae)	19.64	الذراحيات النافطة (ش)
Cistelidae	19.74	السبتيليات مختلفات الأجزاء
Citheroniidae	18.54	الشيثيرونيات
Cleonymidae	21.2	الكليونيميات
Cleridae	**19.57**	**البوقيات الضارية**
Coccidae	**14.39**	**القرمزيات (ش)**
Coccinellidae	19.43	الدعسوقيات او بنات العبد
Cochlididae	18.46	الكوشليديات الفراشية (ش)
Coleophoridae	**18.13**	**السوسيات الفراشية**
Coleoptera	**19**	**مغمدات الأجنحة (ش)**
Collembola	**03**	**البدائيات عديمات الأجنحة**
Colletidae	21.8	النحليات الوحدانية
Colydiidae	19.40	الكوليديات أو دبوسيات القرون
Conchylidae	18.29	القوقعيات
Conopidae	22.33	الذبابيات الكونوبية
Copromorphidae	18.25	المورنيات السرجينية (او الفراشيات المدارية الموزنية)
Cordyluridae	22.41	الذبابيات الكورديلية
Coreidae	14.02	البقيات البرية (المنتنة)
Corixidae	14.27	البقيات المائية

Corylophidae	19.20	الكوريلوفيات دبوسيات القرون
Cosilidae	21.47	الكوسيليات
Cosmopterygidae	18.08	البتيريجيات الكونية
Cossidae	**18.05**	**قتعيات السيقان**
Crabonidae	21.7	الزنبوريات (ش)
Crambidae	18.36	القرنبيات النارية
Cryptophagidae	19.33	الكريبتوفاجيات
Cucujidae	**19.30**	**الكوكوجيات دبوسيات القرون**
Culicidae	22.04	البعوضيات (ش)
Cupedidae (Cupesidae)	19.10	الكوبيسيات
Curculionidae	**19.91**	**السوسيات الخنفسية**
Cyathoceridae	19.47	السياتوسيريات
Cyclotornidae	18.23	السيكلوتورنيات او الإعصاريات
Cycnodidae	18.13	السيكنوديات (او الحشرات النمية)
Cymatophoridae	18.67	فراشيات الليل مختلفات القرون
Cymbidae	18.74	الزورقيات
Cynipidae	**21,3**	**الابرات = العفصيات (ش)**
Cyrtidae	22.18	الشيرتيات الناموسية
Dalceridae	18.49	الدلسيريات
Dascillidae	19.52	الدسيليات
Delphacidae	14.33	الدلفاسيات القفازة
Derbidae	14.35	الدربيات
Dermaptera	**05**	**أفقيات الأجنحة (ش)**
Dermestidae	**19.44**	**العثيات (ش)**
Derodontidae	19.37	الديرودونتيات
Deuterophlebiidae	22.11	ذات الذترون الوريدية
Diapriidae	21.4	الفراشيات النضرة
Diopsidae	22.50	شائكات الجوشن (من الذبابيات)
Dipsocoridae	14.15	الدبسوكوريات
Diptera	**22**	**ذوات الجناحين (ش)**
Dixidae	22.03	الدكسيات الناموسية
Dolichopodidae	22.27	الذبيبات الدوليكوبودية الضارية
Douglasiidae	18.12	الدوجلاسيات
Drepanidae (Drepanulidae)	18.66	الفراشيات المنجلية (أجنحتها في شكل منجلي)
Drosophilidae	22.38	ذبابيات الخل (ش)
Dryinidae	21.6	ملقطيات القمل (أو الدرينيات)
Dryopidae	19.49	مجنحيات القمع (او الدريوبيات)
		العوميات (او الخنفسيات

(1) (العظيمات الجوشن اي الصدر من الحشرات)

(2) التي يجذبها النور

Dytiscidae	19.06	المائيّـة) (ش)
Ectrephidae	19.61	الإيكتريفيّـات
Elachistidae	**18.12**	**السّوسيّاتُ الفَراشيّة (ش)**
		الإلاشيّات أو الصّفيحيّات
Elasmidae	21.2	(راجع الصفريات)
Elateridae	**19.67**	**الدّافِعاتُ (أو النّطّاطاتُ (ش)**
		أشباهُ مُسْتقيماتِ الأجنحة (أو
Embioptera	08	مُفْرِزاتُ القَـزّ)
Empidae	22.26	الذّبابيّاتُ الأمبيّةُ الضّاربةُ
Encyrtidae	21.2	القُصَيْريّاتُ ، الفِلِزّيّةُ اللّون)
		الأندوميشيّات أو تُلايتّـات
Endomychidae	19.42	المَفْصِل الفَضّيّ
		الأندروميّات أو الفَراشيّـات
Endromidae	**18.59**	**كَثيفات الفَـرْو**
Epermeniidae	18.16	الإيبرمينيّـات
		أشباهُ عصبيّات الأجنحة
Ephemeroptera	11	(كالبوميّات)
Ephydridae	22.39	الأفيدريّات أو ذُبابيّاتُ المَناقِع
Epiplemidae	18.70	الإيبيليميّاتُ أو مَلْويّاتُ الغِمْد
Epipyropidae	18.22	الإيبيرُوبيّـات
		الإيرُوتيليّاتُ المُحَدّبَةُ الدّارِيّةُ
		أو الشَّنفيّاتُ المَدَاريّـةُ
Erotylidae	19.32	المُحَدّبـةُ
Erycinidae	18.61	الفَراشيّاتُ العَنكَبُوتيّـةُ
		الطُّفَيْليّـاتُ الصُّفريّـةُ أو
Eucharidae	21.2	الصُّفريّـاتُ
		الأُكَليّاتُ أو فَراشيّاتُ اللّيْـل
Eucleidae	18.46	النَّهاريّـة
		الأوكْنيميّـاتُ أو مُسَنَّنـاتُ
Eucnemidae	19.67	الزُّنابَتيّـات
		الأوكويليّات أو آبِرات خادِرَة
Eucoilidae	21.3	الذُّبَـاب
Eucosmidae	**18.27**	**الأوكوسْميّـات**
Euglossidae	21.8	النّحْليّاتُ الأوغلوسيّة
		الأولوفيّاتُ أو الصُّفريّـات
Eulophidae	21.2	التّبْرانيّـة
Eupterotidae	**18.56**	**الأوبْتيروتيّـات**
		الأوريتوميّات أو الصُّفريّات
Eurytomidae	21.2	قَتيمات المُـرّان
		الإيفانيّـاتُ أو كَوبيـلاتُ
Evaniidae	21.1	الكَوبْـل (1)
		الفيجيتيّاتُ أو آبِرات خادِرَة
Figitidae	21.3	الذُّباب (المَنْزِليّ)
		الفلاتيّاتُ أو مُفْرِزاتُ الصَّمْغ
Flatidae	14.32	النَّذيـف
Forficulidae	**05**	**ثاقِبـاتُ الأُذُن (ش)**

Formicidae	**21.5**	**النَّمْليّـات (ش)**
		فولغوريّـات السّـذاب أو
		الفولغوريّـات حامِـلاتُ
Fulgoridae	14.34	الفانُـوس
Galleriidae	18.35	الشَّمْليّـات (ش)
		السّوسيّـات القُطْنيّـة أو
Gelechiidae	**18.07**	**الدُّودِيّات القَرَنفُليّة**
Geometridae	**18.68**	**الأرْضِيّاتُ أو الذّارِعاتُ (ش)**
Geomyzidae	22.48	الجيومِيزيّـات
Georyssidae	19.48	الجيوريسيّـاتُ
		الغليفيبتيريجيّات أو القِشْريّات
Glyphipterygidae	18.18	الجَناحيّـة
		السّوسيّـاتُ المَشيقـةُ أو
Gracilariidae	**18.14**	**مَشيقات السّوس**
Gryllidae	04.7	الجُدْجُديّـات (ش)
Grylloblattidae	04.1	الجُدْجُديّاتُ الوَرْدانيّة
Gyrinidae	19.07	الدَّوّامـاتُ (ش)
		الهاليبليّاتُ أو البَحْريّاتُ ذاتُ
Haliplidae	19.05	الأغمادِ السَّوْداء
Hebridae	14.08	الهيبْريّـات
Heliodinidae	18.17	البُومات الشَّمْسيّة
Heliozelidae	18.12	الزُّلَيّاتُ الشَّمْسيّة
Helodidae	19.53	الهيلوديّات أو المَناقِعيّـات
	19.53	الهيلوديّات أو المَناقِعيّات
Helomyzidae	22.54	الكَـمْءُ
Heloridae	21.4	هيلوريّاتُ السِّباخ
Helotidae	19.27	هيلوتيّاتُ السِّباخ
Helotrephidae	14.20	هيلوتريفيّاتُ السِّباخ
Hemileucidae	18.52	الهيميلوسيّـات
Hemiptera	**14**	**نِصْفيّاتُ الجَناح (ش)**
		الهينيكوسيفاليّات أو لَيِّنـات
Henicocephalidae	14.11	الـرُّؤوس
Hepialidae	18.02	فَراشيّاتُ الجُنْجُل (ش)
		الهيسْبيريّاتُ أو الفَراشيّـات
Hesperiidae	18.65	البُرتُقاليّـة
Heteroceridae	19.51	الحَرشَفيّاتُ مُخْتَلِفاتُ القُرون
		الهيتيروجينيّاتُ أو مُخْتَلِفاتُ
Heterogeneidae	18.46	السُّـلالات
Heterererogynidae	18.42	الفَراشيّاتُ الوَزاليّة
		الهيتِرونوريّات أو الحَرشَفيّات
		الفَراشيّةُ أو الحَرْشَفيّـاتُ
Heteroneuridae	22.53	الفَتاليّـة
Heteroptera	**14.01/.27**	**مُخْتَلِفاتُ الأجْنِحة (ش)**
		الشَّعْراويّات (أو الذُّبابيّـات
Hippoboscidae	22.59	الشَّعْـراءُ) (ش)

(1) الحلقة العليا من مقدم جوشن الحشـرات .

Histeridae	19·22	الخنافسيّات
		الأرضيّاتُ المَنشأةُ أو الأرضيات
Hodotermitidae	07·02	الهجوم
		مُتجانِساتُ الأجنحةِ أو
Homoptera	**14.28/.39**	**مُتشابِهاتُ الأجنِحَةِ (ش)**
Hybalaeidae	**18.76**	**الجُمليّاتُ النّقّابَةُ**
		الزُّخْرُفيّاتُ أو القَمَصيّاتُ أو
		شابِراتُ الماءِ أو ذارِعاتُ
Hydrometridae	14·09	الماءِ (ش)
Hydrophilidae	19·50	أليفاتُ الماءِ (ش)
		الهيدْروسكافيّاتُ أو البيْفوِيّاتُ
Hydroscaphidae	19·18	المائيّةُ
		الوَحليّاتُ المُصَرْصِرةُ أو
Hygrobiidae	19·04	الضّواري الوَحليّة
Hymenoptera	**21**	**غِشائيّاتُ الأجنِحَة (ش)**
Hyponomeutidae	**18.11**	**فَراشيّاتُ التُّفّاح (ش)**
Hypsidae	18·78	الهِبْسيّاتُ
Ibaliidae	**21.3**	**العَفْصيّاتُ المِحْظاريّة (1)**
Ichneumonidae	**21.1**	**النّمْسيّات (ش) (2)**
Indarbelidae	**18.44**	**الأنْدَرْبيليّات**
Ipidae	**19.92**	**القَتيقيّات الإبيّة**
Isoptera	**07**	**مُتَساوِياتُ الأجنِحَةِ (ش)**
Itonididae	**22.06**	**الإيتونيديّات**
Jassidae	**14.31**	**الجاسيّاتُ أو السّيكَدُليّات**
		الكالوتيرميتيّات أو الأرَضيات
Kalotermitidae	**07.2**	**الجَميلَة**
Lacosomidae	18·55	اللاكوسوميّات
Lagoidae	18·45	اللأجوّيات أو الأرْنَبيّات
Lagriidae	19·73	اللأجْريّات المَدارِيّة
Lampyridae	19·55	اليَراعيّات (ش)
Larridae	19·86	التّسوّسيّات (ش)
Larridae	21·7	اللاريّات أو طارِداتُ الجُنْدُبِ
Lasiocampidae	**18.51**	**قَزّيّاتُ الصَّنوبَرِ (ش)**
		اللاثْريديّاتُ أو دبّوسيّاتُ
Lathrididae	19·38	القرونِ العُلْبيّة
		أشْباهُ الطّاووسيّات أو
		الفَراشيّات الهِنْدَباليّة (3)
		(أو الرّيوديْنيّات أو

Lemoniidae	18·61	اللوموُنيّات
Lepidoptera	**18**	**حَرْشَفيّاتُ الأجْنِحَةِ (ش)**
		اللّيبْتيّات أو عُثّيّات دَجاجات
Leptidae	2·15	الأرْض
		اللّيبْتينيّات أو مَدَنيّات
Leptinidae	19·16	القَمْلانات
Limacodidae	18·46	بَزّاقيّاتُ السُّرْفات (4)
Liparidae	**18.77**	**اللّيبارِيّات الزَّبّاء**
Lithocolletidae	**18.14**	**الشّوسيّات حافِراتُ الأوْراقِ**
		الفَراشيّات الحَرْشَفيّة أو
Lithosiidae	**18.74**	**الفَراشيّات الحَزازيّة (5)**
		(اللّيثوسيّات أو الأزكنيّات)
Lonchopteridae	22·28	ذُبابيّات السّرْخَس
Lucanidae	**19.95**	**الخُنْظُبيّات (ش)**
		اللّيسينيّات أو فَراشيّات
Lycaenidae	18·62	المَنَمَلات
Lycidae	19·55	اللّيسيّاتُ أو لَيِّناتُ الجِلْدِ
Lyctidae	**19.63**	**اللّيكْتيّاتُ العِرْقسوسيّة**
Lygaeidae	14·04	اللّيجيّاتُ البَمْرُفيّة
Lymantriidae	**18.77**	**اللّيبارِيّات الزَّبّاءُ**
Lymexylonidae	**19.58**	**ناشِراتُ الخَشَبِ**
Lyonetiidae	**18.19**	**اللّيونيتيّات**
Macrocephalidae	14·12	ضَخميّات الرُّؤوس
Malachiidae	19·56	ذَواتُ النُّفْخاتِ النُّموط
Malacodermidae	19·55	لَيِّناتُ الجِلْدِ أو اللّيسيّات
Mantidae	04·3	السُّرعوفيّات
Mastotermitidae	**07.1**	**ضِخامُ الأرَضيّات**
Mecoptera	16	الميكوبْتيرات
		النّحْليّات قاطِعاتُ الأوْراقِ أو
Megachilidae	**21.8**	**النّحْليّاتُ النّجّادَة**
		المِغالوبيجيّات أو ضَخميّات
Megalopygidae	18·45	الذّيول
Melandryidae	19·77	الميلانْدريّات السّرَطانيّة
Mellinidae	21·7	الميلينيّات أو رَمْليّات الأعْشاشِ
Meloïdae	**19.81**	**النّافِطيّات (6)**
Mely(d)ridae	19·56	الميليريّات
		المَمبْراسيّات أو طَويلات الكَوْسَل
		أو شَوْكيّات الوَرد أو
Membracidae	**14.30**	**الشّادليّات (7)**

---

(1) المحظار sirex جنس حشرات يعيش في الخشب ; راجع الاكوبليات والفيجيتيات)

(2) راجع صيادات الحشرات

(3) الهندباء البرية هي pissenlit أو هي سن الاسد dent-de-lion

(4) السرفة chenille وهي دودة الفراش .

(5) الحزاز lichens (وهي الاشنة)

(6) النافطة mylabre

(7) الشادل mimétique هو العنصر المنسجم شكلا ولونا مع بيئته

Micromalthidae	19·59	الميكرومالثيات
		الميكروبيزيات أو أشباه
Micropezidae	22·42	القمصيات (1)
Micropterygidae	18·01	البتيريجيات الدقيقة
Miridae	**14.18**	**الميريات البعوضية**
		الميسكوجاستيريات او الميديات
Miscogasteridae	21·2	آكلات العناكب
		المونوكتينيات أو وحيدات
Monocteniadae	18·68	تسننات المشط
Monommidae	19·74	المونوميات
Mononychidae	14·22	المونونيشيات
Monotomidae	19·31	المونوتوميات
Mordellidae	19·79	الموردليات
Muscidae	**22.56**	**الذبابيات**
Musidoridae	22·28	الموزيدوريات
		الموتيليات أو ذوات السنابك
Mutillidae	21·6	الحريرية
Mycetophagidae	19·39	آكلات الفطر
Mycetophilidae	22·07	أليفات الفطر
		الميدائيات أو الذبابيات
Mydaideae	22·21	العملاقة
		الميماريات أو الصفريات
Mymaridae	21·2	طفيليات الأرقات
Myrmosidae	21·6	الميرموسيات
Nabidae	14·13	النبيات
Naucoridae	14·23	البقيات المائية
		النيميوبيات او الفراشيات
Nemeobiidae	18·61	ذوات الشامات البيضاء
Nemestrinidae	22·19	الذبابيات ذوات الخرطوم
Nepidae	14·25	عقربيات الماء
		النيبتيكوليات أو سوسيات
Nepticulidae	**18.21**	**الورد**
Neuroptera	15	عصبيات الأجنحة
Nilionidae	19·74	النيليونيات
Nitidulidae	**19.29**	**النيتيدوليات**
Noctuidae	**18.76**	**الليليات**
Nomadidae	21·8	النحليات الرحالة
		النوزوديندريات (أو آكلات
Nosodendridae	19·66	قيوح الأشجار)
		الهربيات (2) أو فراشيات
		الصفصاف او ليليات

Notodontidae	**18.72**	**الحسور**
		النوتونيكتيات أو السابحات
Notonectidae	14·26	على الظهور
		الذبابيات الخوادر (3) (أو
Nycteribidae	22·60	طفيليات الخفافيش
Nyssonidae	21·7	النيسونيات
		الفراشيات النهارية دبوسيات
Nymphalidae	18·60	القرون
		الأوكنيريات أو فراشيات
		لسان الحمل او فراشيات
Ocneriidae	**18.77**	**القراص**
		اليعسوبيات أو
Odonata	12	الجحليات (4) (ش)
		الفوريات المنزلية أو الذبيبات
Oecophoridae	18·09	العفنية المنزلية
		الأوديميريات او الحلقيات
Oedemeridae	19·75	الفحام
Oestridae	22·58	النبريات (ش)
		الفراشيات القاتلة أو قاتلات
Olethreutidae	**18.27**	**الفراشيات**
		التفلقيات ذوات السرة أو
Omphralidae	22·22	التفلقيات السرية
		دقاق حرشفيات الأجنحة أو
		فراشيات صريمات الجدي
		أو فراشيات سلطان الجبل
Orneodidae	18·26	(أو الأورنيوديات)
Orphnephilidae	22·12	العنكبوتيات الحريرية
Ortalidae	22·34	ذبابيات الكرز
Orthoptera	**04**	**مستقيمات الأجنحة (ش)**
		الذبابيات المنشارية أو ذوات
Oryssidae	**21.07**	**المناشير**
Oscinidae	22·40	الذبيبيات نارضات القموح
Othniidae	19·72	الأثنيات أو العنبيات الضارية
		الأوكسيبيليات (أو الجحريات
Oxybelidae	21·7	الرملية آكلات الذباب)
Oxychirotidae	18·34	الأوكسيكيروتيات
		البالايوستيات أو الحريريات
Palaeosetidae	18·04	العتيقة
		فراشيات الخشب الطري أو
Pamphiliidae	**21.04**	**البمفيليات**
Pantopthalmidae	22·16	البنتوفتالميات
		النحيلات النقابة او النحيلات

---

(1) قمص البقول حشرة تلتهم الجذور .

(2) الهربية cérure = harpye ومنها céruridés مرادف notodontidés

(3) الخوادر pupipare

(4) الجحل aeschna

Panurgidae	12.8	الهندبية
Papilionidae	18.64	الفراشيات
Parnidae	19.49	البرنيات
Passalidae	19.94	الصفيحيات القرون او الزبانيات
Paussidae	19.06	البوسيات أو شبه السرطانيات الضارية (= أليفات النمل أو الأرضة)
Pelecinidae	21.4	النمسيات الأمريكية المدارية
Pelobiidae	19.04	البيلوبيات
Pelogonidae	14.21	البيلوغونيات أو الشاطئيات مختلفات الأجنحة
Pemphredonidae	21.7	الزنبيريات آكلات الأرقات
Pentatomidae	**14.01**	**خماسيات الأجزاء او بقيات البساتين (ش)**
Perilampidae	21.2	البيريلامبيات
Perophoridae	18.55	الفوريات المغنية
Petriidae	19.74	البيتريات
Phaenocephalidae	19.23	الفينوسيفاليات أو الرأسيات اللماعة
Phalaenoididae	18.75	الفالينويديات أو أشباه الأزنيات أو أشباه الذارعات (ش)
Phalaeridae	19.35	فراشيات الهربيات او ليليات الصفصاف (أو ليليات الحور) أو الفاليريات
Phaloniidae	18.29	الفالونيات
Phasmidae	04.4	الفاسميات أو الشائكيات الفخمة
Philanthidae	21.7	الفيلنثيات أو آكلات النحل
Phoridae	22.29	الفوريات أو الذبيبات المغنية
Phycitidae	**18.37**	**الطحلبيات أو الحشرات الطحلبية**
Phycodromidae	22.51	الدروميات الطحلبية أو السرطانيات الطحلبية
Phymatidae	14.12	البقيات المدارية
Pieridae	**18.63**	**الكرنبيات أو فراشيات الكرنب (ش)**
Piophilidae	22.45	ذبيبات الجبن
Pipunculidae	22.31	البيبنكوليات
Platygasteridae	21.4	الأبلاتيقسطريات أو عريضات المعدة (ش)
Platypezidae	22.30	البلاتيبيزيات او عريضات الأرجل
Platypodidae	**19.92**	**عريضات الجبهة أو أليفات جذوع البلوط**

Platypsyllidae	19.15	ضامرات التأشيرات أو أليفات القندس
Platyrrhinidae	19.90	أليفات الزان أو أليفات المنث
Plecoptera	06	اللؤلؤيات
Plutellidae	**18.15**	**سوسيات الصليبيات**
Polyctenidae	14.17	بقيات الخفافيش
Polyplocidae	18.67	البوليبلوسيات
Pompilidae	21.6	اللقيات
Proctotrypidae	**21.4**	**الأطواليات أو الأشريات او او المرزيات**
Prosopidae	21.8	البروزوبيات أو النحليات الوحدانية (أو عديمات لاقطات اللقاح)
Protorhinidae	19.93	البروتورهينيات او عنيقات الأنوف
Prototheoridae	18.03	البروتونيوريات
Protura	02	عديمات الأجنحة والعيون
Psammocharidae	21.6	البساموكاريات
Pselaphidae	19.12	البسيلافيات أو الشاطئيات قصيرات الأغماد
Psilidae	22.46	البسيليات او تزيات الراهبة
Psocoptera	09	عديمات الأجنحة (منها القمليات)
Psychidae	**18.41**	**البسيشيات أو الفراشيات أشباه القزيات**
Psychodidae	22.02	البسيكوديات أو الذبيبات أليفات المناقع العفنة
Psyllidae	**14.36**	**الأزقيات الكاذبة أو برغوثيات النبات (ش)**
Pteromalidae	21.2	الصفريات مبيدات الكرنبيات أو مبيدات سوس القمح
Pterophoridae	18.40	الفوريات المجنحة أو ذوات الشيور المريشة
Pterothysanidae	18.57	البتيروتيزانيات او الهدبيات المجنحة
Ptinidae	**19.60**	**البتينيات**
Pyralidae	**18.38**	**الناريات او الناريات قاتلات الزرع**
Pyraustidae	18.39	الناريات الأوربية
Pyrochroidae	19.82	البيروكريات او الدغسوقيات المنلطحة
Pyrrhocoridae	14.05	البقيات الحمراء البستانية
Pythidae	19.76	البيثيات
Ratardidae	18050	الراتارديات
Reduviidae	**14.13**	**المتكيات (1) الماصة السامة او البقيات الحشرية المجنحة**

(1) المنك rostre هو مقدم راس الحشرة

Rhinotermitidae	07·3	الرِّينُوتِيرمِتِيَّـات
		الرِّيبِيسِيرِيَّـات أَو ذَوات
Rhipiceridae	19·54	الزُّبَانَيَات المِزْوَجِيَّة
		المِيُودِيَّات (1) أو طُفَيْلِيَّـات
Rhipiphoridae	19·80	أَغْشَاش الزَّنَابِيـر
Rhopalocera	**18.60/.65**	**دَبُّوسِيَّـات القُـرُون**
		الروبالُومِيرِيَّات أو دَبُّوسِيَّات
Rhopalomeridae	22·47	النُّطَّاط أو دَبُّوسِيَّات النُّفَار
		الرُّوبَالُوسُومِيَّات أَو دَبُّوسِيَّات
Rhopalosomidae	21·6	الفِقَر الأَصْلِيَّـة
Rhyphidae	22·13	الرِّيفِيَّات أَو بَعُوضِيَّات الزُّجَاج
		الرِّيسُودِيَّـات أو المَجَانِس
		الضَّارِبَة (أَلِيفَاتُ الخَشَب
Rhysodidae	19·09	النَّخِـر)
		البُوسِيَّـاتُ النَّمْسِيَّـة (او
		النَّمْسِيَّات أَشْبَاه السَّرَطَانِيَّات
Rhyssopaussidae	19·71	الضَّارِيَـة
		السَّالْدِيَّات أَو بُقَيْقِيَّات الرِّمَال
Saldidae	14·19	السَّاحِلِيَّـة
Sapromyzidae	22·36	اللُّوكْسَانِيَّـات
		السَّابِيجِيَّات أَو طُفَيْلِيَّـات
Sapygidae	21·6	أَغْشَاش النَّحل
Saturniidae	**18.52**	**الطَّاوُوسِيَّـات**
Scaphidiidae	19·21	السَّكَافِيدِيَّـات
Scarabaeidae	**19.96**	**الجُعَلِيَّـات**
		السَّكَاطُومِيزِيَّات أَو مَاصَّـات
Scatomyzidae	22·41	البِـرَاز
Scelionidae	21·	السِّيلْيُونِيَّـات
		السِّينُوبِينِيَّات أَو ذُبَيْبِيَّـات
Scenopinidae	22·22	الزُّجَاج (المُنْطَوِيَة الأَجْنِحَة)
Sciaridae	22·07	السَّيَارِيَّات او ذُبَيْبِيَّات الفُطْر
		السِّيُومِيزِيَّات أَو الذُّبَيْبِيَّـات
Sciomyzidae	22·55	آكِلَات الرَّخْوِيَّـات
		السَّكُولِيَّات او الإِبَرِيَّات طُفَيْلِيَّات
Scoliidae	21·6	العُرَيْقِطَـان
Scolytidae	**19.92**	**القَتِيعِيَّـات**
Scraptiidae	19·78	السَّكْرَابْتِيَّـات
Scydmaenidae	19·13	السِّيدْمَانِيَّـات
Scythridae	18·12	السِّيثْرِيَّـات
Sepsidae	22·44	السِّبْسِيَّات او الدَّسَّاسَات
		السِّيسِيَّات او الفَرَاشِيَّـات
		النَّمْسِيَّة او الفَرَاشِيَّـات
Sesiidae	**18.06**	**الزُّنْبُورِيَّـة**
Silphidae	19·14	الدَّرَقِيَّـات
Simuliidae	22·09	القَرْسِيَّات أَو النِّجْرِسِيَّات
Siphonaptera	23	اللَّاجَنَاحِيَّات أَو المَاصَّات
Siricidae	**21.02**	**المِخْطَارِيَّـات**
Sphaeriidae	19·19	السَّفَارِيَّات أَو الكُرَوِيَّات
Sphaeritidae	19·26	السَّفَارِيتِيَّـات
		السَّفَالِيرُوسِيرِيَّات أو الكُرَيَّات
Sphaeroceridae	22·52	الشَّمْعِيَّـة
Sphecidae		
(Sphegidae)	21·7	الإِلْقِيَـات الشَّالَّـة
Sphindidae	19·65	السَّفِنْدِيَّـات
Sphingidae	**18.71**	**الهَوْلِيَّـات**
Staphylinidae	19·11	السَّتَافِلِينِيَّات او الجَزَرِيَّات (2)
		السَّتِيلِيدِيَّات أَو النَّحْلِيَّات
Stelididae	21·8	طُفَيْلِيَّات الوَحْدَانِيَّات
Stephanidae	21·	السَّتِيفَانِيَّات أو الإِكْلِيلِيَّات
		السَّتِيزِيَّات او الإِلْقِيَـات
Stizidae	21·7	طُفَيْلِيَّات الجَـرَاد
Stratiomyidae	22·14	الذُّبَابِيَّات المُسَلَّحَـة
Streblidae	22·61	السَّتْرِبْلِيَّـات
Strepsiptera	20	مُجَوَّفَاتُ الزُّبَانَيَات
Synteliidae	19·24	السَّنْتِلِيَّـات
		السَّنْتُومِيَّات او الفَرَاشِيَّات
Syntomiidae	18·73	الزَّغَبِيَّة او الخُزَامِيَّة
		مُبِيدَاتُ الأَرَق أَو مُبِيدَاتُ
Syrphidae	**22.32**	**حَشَرَاتِ المَنّ**
Tabanidae	22·17	النُّعَرِيَّـات
		التَّاشِينِيَّات أو طُفَيْلِيَّات دُود
Tachinidae	**22.57**	**الفَـرَاش**
		التَّانِيبِيزِيَّات او الكُوبِيَّـات
Tanypezidae	22·43	اللَّدِنَـة
Telephoridae	19·55	الدُّرَّاجِيَّـاتُ (ش)
Tenebrionidae	19·69	الظَّلَامِيَّـات
Tenthredinidae	**21.06**	**الذُّبَابِيَّاتُ المِنْشَارِيَّة**
Teragridae	**18.44**	**التِّيرَاجْرِيَّـات**
Termitidae	**07.3**	**الأَرَضِيَّـات**
Tettigoniidae	04·6	الجَرَادِيَّات الخَضْرَاء
Thaumaleidae	22·12	الثُّومَالِيَّات او صِغَارُ التُّدْرُجِيَّات
Thaumetopoeidae	**18.79**	**دُودِيَّاتُ الفَرَاشِ الجَرَّارَة**
Therevidae	22·24	الذُّبَيْبَات الخَاتِلَة
Thorictidae	19·36	الثُّورِيكْتِيَّـات
Throscidae	19·68	أَشْبَاه النَّطَّاطَـات
Thymaridae	18·47	الثِّيمَارِيَّـات
Thynnidae	21·6	الثِّنِّيَّـات
Thyrididae	18·32	الثِّيرِيدِيَّـات
Thysanoptera	**13**	**هُدْبِيَّات الأَجْنِحَة (ش)**
Thysanura	01	المُذَنَّبَات أو هُدْبِيَّات الأَذْنَاب (ش)

(1) myodes مرادف rhipiphore

(2) staphylinos باللاتيني معناها الجزر

Toutes précédées de 145.7×

Tineidae	**18.19**	**السوسيات الفراشية (ش) اوالسّعفيّات او القوبعيّات**
Tineodidae	18.33	التينيوديات
Tingidae	14.07	بقريات الكمثرى
Tipulidae	22.01	الطّبناريات
Tortricidae	**18.28**	**القرنشيات القتالة أو القرنشيات القصّاصة**
Torymidae	**21.2**	**التوريميات (راجع التكوغراميات)**
Trichogrammidae	**21.2**	**التريكوغراميّات او ذوات الوزن الشعري**
Trichoptera	17	زغبيات الأجنحة او ذوات الديدان الصوفيّة
Trichopterygidae	19.17	شعريات الأجنحة أو دقاق شعريات الاجنحة
Trictenotomidae	19.85	التريكتينوتوميّات او حافرات الدهاليز الخشبية
Trigonalidae	21.6	التريجونالّيات او طفيليات الزنابير
Trogositidae	19.26	الكاديليات او الظلاميات المويطانية
Trypaneidae		
(Trypetidae)	22.35	التريبتيات او الذبابيات حافرات المركبات
Trypoxylonidae	21.7	التريبوكسيلونيّات او آكلات الشماميد (1)
Uraniidae	**18.69**	**الأورانييات أو فراشيات مدغشكر (البرّاقة)**
Uroceridae	21.02	الأوروسيريات (راجع المحظاريات)
Vespidae	**21.6**	**الزنبوريات او الدبريات (ش)**
Xeniidae	20	الكسينيات او طفيليات الزرابط او طفيليات الدبور
Xiphydriidae	**21.02**	**المخظاريات**
Xyelidae	**21.03**	**الكسيليات**
Xylocopidae	**21.8**	**نحليات الخشب (ش)**
Xylophilidae	19.83	الكسيلوفيليات
Xyloryctidae	18.10	الكسيلوريكتيات
Yponomeutidae	**18.11**	**فراشيات التفاح**
Zoraptera	09	الزورابتيريّات (راجع عديمات الاجنحة)
Zygaenidae	18.47	الهواليات الكبشية او ديدان براعم الإكليل

théridion (1) الشامد أو الشماذ

حركة التعريب في تونس الشقيقة

نشرت بعض الصحف في المغرب العربي خبرا مفاده ان السيد مدير ديوان الرئيس التونسي فخامة السيد الحبيب بورقيبة وعضو المكتب السياسي للحزب الاشتراكي الدستوري صرح ان بلاده تعتزم تعريب كافة قطاعات الادارة التونسية وان التعريب الذي تم في وزارتي العدل والداخلية سيطبق تدريجيا على باقي الوزارات والادارات .

ان المكتب الدائم لتنسيق التعريب في الوطن العربي — اذ يسجل بارتياح هذا الاعتزام — يتمنى لتونس الشقيقة كامل التوفيق في هذه الخطوة المباركة ويجعل امكانياته رهن اشارة المهتمين بتنفيذ الخطة المقررة للتعريب للتعاون معهم وتبادل الفائدة .

Mouvement de l'Arabisation en Tunisie

Certains organes de la presse maghrébine ont diffusé une information selon laquelle le gouvernement tunisien a l'intention de décider l'arabisation intégrale de toute l'administration.

A ce sujet, Monsieur Abdallah Farhat, Directeur du Cabinet de Monsieur le Président Bourguiba et membre du Bureau Politique du Parti Destourien, a notamment déclaré :

« ...Cette arabisation, qui a été déjà parachevée aux ministères de la Justice et de l'Intérieur, s'étendra progressivement aux autres départements ministériels et aux administrations... ».

Le Bureau Permanent de coordination de l'arabisation dans le Monde Arabe, qui enregistre cette information avec une grande satisfaction, se fera une joie de se mettre à la disposition des secteurs tunisiens intéressés, pour une fructueuse collaboration dans la réalisation d'un tel projet.

نحو تفصيح العامية
في الوطن العربي
دراسات مقارنة بين العاميات العربية

الأستاذ عبد العزيز بنعبد الله

رموز المصطلحات :

1) المتن (متن اللغة للشيخ احمد رضا)

2) م. و. (المعجم الوسيط لمجمع اللغة العربية بالقاهرة الذي نرمز اليه بـ : (مجق)

3) اللسان : لسان العرب لابن منظور

4) « تقويم اللسان » لابن الجوزي (القسم الاول منه نشر فى مجلة « اللسان العربي » م 7 ج 1 والباقي مخطوط فى المكتب الدائم)

أ

— الإبَالَة (البَالَة) (1)

— الإبَّان (الإبَّان) : العهد والزمان

— الإبْرِيق فارسي معرب (متن اللغة) : وعـــاء (بْرِيـــقْ)

— الأبَجّ واسع مشق العين (ولعل منه البج وهو نوع من الحوت Morue وقـــد ذكــر برونـــو فى المعجم البحري للرباط وسـلا (ص 4) أن اصل الكلمة غامض فهل هو لفظ عربي مقتبس مجازاً من صفة السمكة وهي عظيمة الجســـم (طولها متر ونصف) واسعة العين وقد استعمل ياقوت هذا اللفظ

— الإبْط (البَاطْ)

— أبْلَق : فرس ابلق اي فى لونه سواد وبياض وهو مستعمل بهذا المعنى فى قبائل المغرب وخاصـــة فى زعير بأرباض عاصمة الرباط

— أبْلَم من ابلمت شفته اي ورمت (ورجل مْبَلّـمْ بالدارجة اي لا ينطق ببنت شفة) ويقال ايضا تْبَلّمْ (المغرب) وَتْبَلْكَمْ اي أُرْتِجَ عليه فى الشام .

— الأُبَّهَة (الأُبَّهَة) : الفخفخة

— أبو تَلِّيس : الذي يصيب الانسان حتى لا يبصر فى الليل (كتاب الرحمة فى الطب والحكمة ص85) واقتبست منه العامية فعل تَتَلّس اي اختفـــى حتى لا يبصر

— أبُو حُدَيْج : كنية اللقلق (ويسمى) فى الدارجة بلأرَج . عربيتها أبو حُدَيْج واصل الكلمة على ما يظهر يوناني (pelargos)

— أبُو جَعْدَة : كنية الذيب (أبُو الجَعْد اسم مكان بالمغرب ولعله كني بذلك لكثرة الذئاب فيه) .

— أبُو جَعْرَان : الجُعَل وهو ضرب من الخنافـــس (بُوجَعْرَان) scarabée

— أبُو دَحَّاس : بُودَحَّاس (panaris)

— أتْخَمَه الطعام اوقعه فى التخمة ومنه الوَخْـــم (التَّخْمَة)

— أتْرُج وأُتْرُنْج : من فصيلة الليمون وقد سهلت همزة أترنج ألفاً فقيل فيه اترنج (تْرَنْـــج) ويسمى الكَبَّاد بمصر والعراق

— الأثَاث (الأثَاث) ومنه أثّـث

— إجَارَة : الأُجْرَة (لِيجَارَة)

— الآجُرّ اصله فارسي : الطين المطبوخ بالنــــار واللَّبِن هو المجفَّف بالشمس

— أبُو صُفَار : بُوصَفِّير jaunisse

— آحَاد : جمع أَحَد ذكر الزبيدي (ص 133) ان قولهم حُدُود وسُبُوت خطـأ

— إجَّاص : حكى ابن السيد (الاقتضاب ص 195) أن قوماً من اليمن يقولون فى إجَّاص إنْجَـــاص فيبدلون من الحرف الأول من الحرف المشدد نوناً.

— أَحْ أَحْ كلمة تقال لِمَن يكره الشيء (وفى العامية يقولها مَن يشعر بالألم) ، قال ابن الجوزي فى « تقويم اللسان » : « وتقول عند الحرقة ولذغ الحرارة المُمِضَّة أَحْ بالحاء والعامة تقـــول أَخْ بالخاء المعجمة » وعامية المغرب فصيحة .

---

1) عامية هذا المعجم خاصة بالرباط وناحيته ونشير احيانا الى العامية فى المغرب الشرقي والشاويـــة وغيرهما

— أعْ سَعَلَ : أَحْأَحَ عند عامة الشام بمعنى سعل سعالاً خفيفاً (المتن) وكَحْكَحَ بالمغرب ، وكذلك كَحَبَ واصله قَحَبَ .

— الآحُ (المُحُّ) : بياض البَيْض .

— الأَحْطَب الشديد الهزال والحَطَب مثله (لسان العرب) والعامة تقول رجل حَطْبَة اي كالحطبة جَفافاً وهزالاً .

— الأُحْكُومة : اسم من تحكم فى الأمر بمعنى حكم فيه (الحْكوْمة)

— أَحْمَى الحديد : واحمى التنور اسخنهما (حْمَى)

— إخ بمعنى كِخْ اي اطرح (يَخْ) (م. و.)

— أَخْبَاري : مدون اخبار : (فى زعير خْبَايْري)

— أَدَّ البعيرُ هَدَر : تقول عامة الشام حاء يـؤد ويرعد (المتن) وفى المغرب يَرْعَد ويُبْرِق

— الإدَام ما يؤتدم به : لِدَام فى المغرب والدَّامـة (بالشام)

— أَدْبَبْتُ الرجل حملته على الدبيب (لسان العرب) ويقال دَبَّبْتُه بالعامية

— أَدْغَم اللهُ فلاناً سَوَّد وجهه ادغاماً وادْغِيمَامـاً (الدَّغْمُومي فى لهجة زعير هو الأسود)

— الأَدْكَن الذي يميل لونه الى السواد (الأَدْكَن)

— أَدْلَج سار ليلاً : وَدلَج فى لهجة زعير مشى وهو يتعثَّر كمشية الطفل او الحيوان الصغير وهي مقتبسة مجازاً لأن السير ليلاً مظنة التعثر

— أُذْن : فلان أُذْن اي يستمع لوشاية كل واحـد وتقول العامة فلان بُو وَذِينَة بمعنى أَبُو أُذَيْنَـة تصغير أُذْن .

— الآرى مَعْلَف الدابة ومنه الرُّوَى اي الاصطبل بالعامية : وآرى الدابة الزمها المعلف (متن اللغة)

— الأَرَاك (الأَرَاك) : عُود الأَرَاك : السَّـواك (السْوَاك)

— أَرْبَحَه على سلعته اي أعطاه ربحاً (لسـان العرب) وباع السِّلْعة مُرَابَحَةً اي على كـل عشرة دراهم درهم مثلاً والعامة تقول رَبْحَه

— الارْتِهَاش : الارْتِعَاش (الارْتِهَاش والرَّهْشَة)

— الأُرْجُوحَة : يطلق عليها عامة زعير لفظ دَحْرَارَج من دَحْـرَج

— أَرْدَفَه : أَرْكَبَه فى الخَلْف (رْدَفْ)

— الأَرْز والرُّزّ (الرُّوز)

— أَرَّزَت اصابعه من البرد : يقال كَرَّزت فى الشام وكَزَّزَت فى المغرب ولعل منها الكُزَّاز tétanos

— الإِرْزِيز الطويل الصوت (ومنه بالدارجة دويبة لها صوت شديد رغم صغر حجمها تسمـى ارْزِيزِي) وزِزيزُ الرعد صوته الشديد

— أَرَّشَ بين القوم اغرى وافسد : وتستعمل لفظة حَرَّشَ وهي فصيحة (المتن) فى عامية الشام والمغرب ومصر (راجع حَرَّش)

— أَرْشَق : قذف بسهم . يقول العامة فى المغـرب الشرقي رْشَقْ بالقاف المعقوف

— ارض قَرْعَاء رُعِيَ نَباتها (قَرْعَاء)

— الأَرْضِيَة : أُجرة شغل الارض وقتًاما (محدثة) (م. و.) (الأَرْضِيَة فى الدارجة لها نفـس المعنى)

— الأرْقَط اسود مَشْوبٌ بنقط بيض او ابيض مشوب بنقط سوداء : (أَرْقَط فى زعير ومْرَزَقْط فى بعض البوادي والحواضر مثل الرباط)

— الارنب والْيَرْنب (الأَرْنَب والَيْرْنَب)

— أَرْوَى سقى فاشبع (ارْوَى)

— أَرْيَاح : لاحظ الزبيدي ان الصواب ارواح ورد عليه ابن هشام حكاية عن ابي حنيفة وعن اللحياني فى نوادره ان كلمة ارياح لغة بني اسد ومثلها عيد واعياد .(لرْيَاح)

— الإزَار (لِزَار) : المِئْزَر .

— أزَمَ شفتيه : ضَمَّهما فهو آزِم : وتقول عامة المغرب والشام زَمّ شفتيه .

— الأزْمَة (الأزْمة) : الشدة

— أَسَّى (وَاسَى اي عاون)

— الأَسَاس (السَّاس) : القاعدة

— الأُسْتَاذ : المعلم (الأُسْتَاد)

— استأمن (اسْتَامن)

— اسْتَأْنَى تمكث وانتظر : وعامة المغرب والشام تستعمل لفظة اسْتَنّى

— اسْتَأْهَل : اسْتَاهَل : اشار الزمخشري فى اساس البلاغة الى ان استاهل (اي استوجب واستحق) من اللغويين من لا يراه فصيحاً وقد قال عنه « سمعت اهل الحجاز يستعملونه استعمالاً واسعاً » وهو منتشر كذلك بالمغرب

— اسْتَبْرَأَ (اسْتَبْرَا) من النجس والبول

— اسْتَجْبَرَ : استغنى بعد الفقر (جْبَرْ اي وجد بكيفية عامة بدلاً من حصرها فى الاستغناء)

— اسْتَخْبر : بحث عن الأخبار (تْسَخْبر فى زعير وحتى فى بعض الحواضر)

— اسْتَخْوَلَ شبه أَخواله (تْسَخْوَل فى زعير)

— اسْتَرَاح : وجد الراحة (تْسَرَّاح) (زعير)

— الاسْتِعْجَاب شدة التعجب (اللسان) : يقال تَعَجَّبَ ، واسْتَعْجَبَ بالعامية

— اسْتَعْطَى : طلب العطاءَ

— أَسْتَى الثوب أَسْدَاه لأَنَّ السَّتَا هو السدى (اسْتَى فى الدارجة يستعمل خاصة بمعنى اختار وميز)

— الأُسْرة (الأَسْرَة)

— إسْطَبل لاتينية الأصل على ما يظهر وقد دخلت الى كثير من الاقطار العربية بواسطة التركية

— الاسْطِرْلاَب يونانية او فارسية (متن اللغة) (السْطَرْلاَب)

— الإسْفِنج (السْفَنْج : يطلق هذا اللفظ على رقاق مخلخل يصنع من الدقيق المقلو فى الزيت) وهو شبيه بالاسفنج المتولد فى قعر البحار من حيث الرخاوة والشكل)

— أُسْهِبَ تغير لونه او وجهه من حب او فزع (اتْسْهَب) (م. و.)

— الأسِير (الأَسِير) : المسجون

— اشْتَفَّ ما فى الاناء شرب كل ما فيه (اشْتَفّ وَشَفّ)

— الأَشْخَم : الأبيض : فرس اشخم اذا كان له لون ابيض مشوب بسواد (زعير) وصوفة شُخْمَة وشاة شُخْمَة (الشاوية)

— أَشْعث الشعر مُغَبَّره مُتَلَبِّدُه (مْشَعَّث ومشَعْطَط)

— الإشفَى : مخرز الاسكاف وتسمى المخصف (الْيَشْفَى) (م. و.) وذكر ابن الجوزي فى « تقويم اللسان» ان العامة تقول « الشُفَا» فالاستعمال المغربي اقرب الى الفصحى

— أَشْقَر فيه شقرة اي لون يأخذ من الاحمر والأصفر (أَشْقَر)

— أَشْهَل أغبر فى بياض (اشْهَلْ)

— أَصَاخَ:أَصْغَى (صَاخْ)

— الأصبُع (الصْبُع)

— أَصْغَى استمع (أَصْغَى)

— الأَصَكّ القويّ من الناس (الاقوى فى زعير)

— أَصْلَت السيف : جَرّده من غِمْدِهِ (اصْلَت وأَسْلَت)

— أَصَمّ : انسدت أُذنه ومنه الصمم (اصْمَك — الصّْمك) باستبدال الميم الثانية فى المضعف كافاً)

— أَصْهَب شعر فيه حمرة او شقرة (أَصْهَب واشْهَب)

— إطَار : طَوْق وتقول العامة بالمغرب الشرقي طَارَه ، وتطلق الطّارَة ايضاً على ما يطرح من الميزان مما جعل عليه لتعديل الكفتين واصله الطرحة بالفصحى ومنه اخذ الاوربيون كلمة tare

— الأطْرَش : الأَصَمّ (الأَطْرَش)

— أَطْرَقَت الإبلُ تبعَ بعضُها بعضاً واطرقَ الرجلُ تزوّج : (وطْرَق عند زعير وكثير من البوادي بحث عن الانثى)

— اعْتَذَر : تقلب عند زعير الى اتْسَعْذَر (واصلها اسْتَعْذَر)

— اعْتَفَر : اقتدر وتوي وتَعَافر بالدارجة بذل جهده للتغلب والتقوي وقد قلبت فى بعض القبائل المغربية الى تَفَاعَر

— الاعْسَر : الذي يعمل بشماله (العَسْرِي)

— أَعْكَل عليه الأمر التبس واشتبه (م. و.) (عْكَلْ)

— الأَغَرّ الأبيض الحسن من كل شيء لون اغر صاف غير مشوب (زعير)

— اغرِيْبَة : حلواء تعمل من الطحين والدهن والبيض والسكر وهي مستديرة الشكل (الالعاب الشعبية الكويتية ج 1 ص 123) ويستعمل العامة بالمغرب هذه الكلمة فى نفس المعنى

— أَغْدَق المطرُ كثر قطره وأَغْدَقَ العيش اتسع أَغْدَقْ بالقاف المعقوف (زعير)

— أَغْمَلَ فلان إهَابه تركه حتى يفسد وانْغَمَل الاديم فهو غَمِيل فَسَد ومنه الغَمَل (اللسان) وغَمَلَ النبت فسد ومثله فى العامية

— الأُفّ والتُفّ اتباع والأف الوسخ حول الظفر والتف الوسخ فيه : (والعامية تستعمل اتْفُ كفعل امر بمعنى ابصق كردٍّ فعلٍ لكل ما هو وسخ

— أَفَاقَ من النوم استيقظَ (فَاقْ)

— افْتَجَل امراً اختلقه واخترعه (فَجّل اطرى كذباً) (م. و.)

— افتَرَع نَكَح (صحيح البخاري) (فَرَعَ اي افتظ)

— أَفَجَ سلك الفِجَاج : (فَجّ عند زعير سلك الفجّ وهو الطريق الواسع)

— أَفْرَكَ السنبلُ صار فريكاً حين يصلح ان يفرك فيؤكل : (فَرْكَت السبولة فهي فريك بدا نضجها (زعير)

— الأفْرَم المتحطم الاسنان : مَفْرُوم الأسنان افْرَم فى الشام (المتن)

— الأفعَى : حَيَّة سامّة (اللَّفْعَى)

— آفلاَن وأفلان وأيَا فُلاَن (التهذيب) والعـرب تزيد آ إذا ارادت الوقوفَ على الحرف المنفرد ومثله فى العامية .

— الأقَّة مولدة (الوَقَّة) وهي ستة اضعـاف الأوقية وتستعمل بالمغرب والشام

— الأقحُوان والقُحْوان : نبات اوراق زهره مفلَّجة صفراء او بيضاء صغيرة يشبهون بها الأسنان (الكَحْوَان : تقول العامة اصفر كالكَحْوَان)

— إقرأ عليه السلام : قال ابن الجوزي فى تقويم اللسان : « لا تقل اقرئه السلام » لانه خطأ وذكر ابن منظور جواز الوجهين وعوام المغرب يستعملون الافصح

— إقْلِيم اي ناحية وهو لفظ مقتبس من اليونانية klima ومنها climat (اي مناخ وطقس الإقليم)

— اَقنَفَ استرخَتْ أُذُنه (فلان مْقَنّف الأذُن)

— الآلة (الآلة : تستعملها العامّة خاصّةً فى معنى الموسيقى الأندلسية مجازاً نظراً لاستعمـال الموسيقار للآلات الموسيقية)

— أَلْفَتُ الكتاب والعامة تقول وَلَّفْتُ الكتـاب («تقويم اللسان» لابن الجوزي) والاستعمـال بالمغرب فصيح

— أَلَهَهُ طَرَدَه (المتن) : قَلَّعَه وأَلَّهَه (بالشـام) قَلَّعَه بالمغرب

— أَلْيَة الكبش : العامة تقول لِيَة بغير الف (تقويم اللسان لابن الجوزي)

— الأُمَّان الأُمِّيّ وفى العامية فلان حُمَّان لا يقرأ ولا يكاد يفهم

— الأَمَانَة (الأَمَانَة) : صفة الرجل الذي يؤمن على الشيء فيحفظه

— أَمْحَى الكتاب والعامة تقول امْتَحَى (تقويم اللسان لابن الجوزي) وورد ايضا يَمْحُو (متن اللغة) والاستعمال العاميّ بالمغرب فصيح وهو امّحَى.

— امراة عَزَبَة لا زوج لها (عَزْبَة)

— الأمْلَطُ من لا شعرَ على جسده (الأمْلَط)

— أُنَاس هي اصل الناس الذي هو اسم جمـع وتستعمل بهذا المعنى فى العامية

— انْبَاع الشيء نفق وراج (انْبَاع)

— الإنْجَاص : الإجّاص (اللّنْجَاص) (م. و.) وذكـر ابن الجوزي فى تقويم اللسان انه لفظ عامي.

— انْخَفَس الماء : تغير : (تقول العامة : الشيء مْخَنْفَس اي متغير الحال ويوصف به غالبـاً الانسان الذي يتغير حاله عند اشتداد غضبـه (راجع خنفسة)

— الأُنْس : الانسة (الوْنِيسَة)

— الإنْسَانِيَّة : صفة الانسان (الإنْسَانِيَّة)

— انْشَبَ الصائدُ على الصيد بحُبالته والنَّشْبَـة المصيدة (زعير) (النّصْبَة فى الرباط حيث يقال نْصَب الفخّ)

— إنْصَاف : يطلق عند القبائل البربرية علـى الذعيرة لانها عقوبة مالية تنصف المظلوم فتاخذ له حقه

— أَنْصَل الشيءَ من الشيء أخرجَه : نْصَلْ الشعر نَتَفَه (زعير)

— انْفَكَّت الرِّجْل : انفلت فيها عرق او عظم من مكانه وقد ورد فى الحديث انه انفكت رجله صلى الله عليه وسلم (البخاري — كتاب الايمان والنذور)

— انْقَطَعَت الرِّجل (اي القدم) اذا خلت الطريق من السابلة (م. و.) ويستعمل العامة بالمغرب نفس العبارة لنفس المعنى

— الأَهْبل : فاقد العقل والتمييز (هَبَل) المُهَبَّل المعتوه (المَهْبُول — والمهَبَّل)

— الأَهَرة ما بطن من متاع البيت وفرشه (والظَّهَرة ما يظهر) ولعل منه اللفظ العامي الهُرِي بمعنى المخزن والمستودع

— أَهَلَ (تَأَهَّل : تزوج)

— أَهْلاً بِكَ : مرحباً بِكَ : (كثير من القبائل المغربية وخاصة زعير تقول وَاهْلاَ بِكَ

— الأَهْلِيّ (الأَهْلِيّ) : اي قاطن البلد غير الاجنبي

— الأَهْلِيَّة : الصَّلاحِيّة (الأَهْلِيَّة)

— أُودَايَة : قبيلة بالمغرب والأُودَايَةُ جمع وادٍ وأَوْدَاء وقد صُحِّفَت الى أُودَايَة وَنَبَّهَ ابن سِيدَه على ذلك وذكر أن صوابه الأُودَاية .

— الإِوَزَّة والوَزَّة (الوَزَّة)

— الأُوقِية : الوُقِيَة لغة فى الاوقيَّة وهي اربعون درهما عند العرب (المصباح) او سدس الأُقَّة التي قيمتها 66٫66 درهماً (فى الشام اليوم حسب متن اللغة)

وأُوُقِيَّة : نصف الرطل واصلها يوناني من لفظة Ounguiya وهي مستعملة فى الشام والمغرب

— أَوَّلَ أَمْسِ : البارحة الأولى : (غالب الحواضر بالمغرب تقول وَلْبَارح اي اول البارح واهل البوادي يقولون أُوَّل نَّامَس او وَنَّامَس

— أَيَا : نداء للجمل ليسير وتستعمل العامة لفظة « أَيَا » استحثاثاً للدَّابة عموماً لتسير بسرعة .

— الإِيَالَة عَمَالَة عليها والٍ وكان ذلك زمن الدولة العثمانية (متن اللغة)

— أَيِس لغةٌ فى يَئِسَ (المغرب ومصر والشام) (العامة فى غير المغرب تقول مْوَيِّس حسب ابن الجوزي (تقويم اللسان)

— أَيْش منحوت من أَيِّ شَيْء وقد تكلمت به العرب حسب « المعجم الوسيط » « وشِفاء الغليل » ويقول صاحب متن اللغة بأنها مولدة (أَيْشْ بالمغرب)

— إِينْفْلاَس هم اعضاء المجالس المحلية او الاقليمية فى الأطلسين الصغير والكبير بالمغرب الاقصى ويسمون ايضا بالعمال او الشيوخ او الضُّمَّان او آيت اربعين او الضَّوامِن او العُرَفَاء

— إِيهِ (إِيَّه) : اسم فعل للاستزادة من الحديث.

ب

— البابور : دخيل معرب فابر وهو الباخرة (البابور) ويستعمل فى العامية ايضا بمعنى ابريق كبير يغلى فيه الماء للشاي وقرينة الشبه وجود البخار .

— بَابُوشَة : حِذاء (كلمة فارسية) تستعمل ايضاً فى مصر ومنها Babouche (الفرنسية)

— البَابُونج او القُرّاص هو نَــور الأُقحُـــوَان (البَابْنُوج)

— بَادَ : ذهب وانقطع وهلك (بَادْ)

— البَادِرَة اللحمة بين المنكـب والعنق (م. و.) (البَادْرَة فى العامية)

— البَادِنْجَان دخيل اصله من افريقيا الشماليــة او جنوبي امريكا (متن اللغة) (البُودَنْجَال) (متن اللغة) (البُودَنْجَال)

— البَارّ : حافر الآبار (البَيَّار)

— بَارَت السِّلْعَة : كسدت (بَارَت) فهي بائـــرة (بَايْـرَة) .

— البَارِحَة والبارِح (البَارَح) ويقال — مصـر امْبَارح باستبدال ام من ال على لغة حمير

— بَارُود : اصلها من اليونانية Piritis (المغرب والشام)

— البَاز : لغة فى البازي (المتن)

— البَاقُورَة : البَقَرَة بِلُغَةِ اهل اليمن والبَقُّورَة البترة الكبرى فى العامية

— بَاسَ بوساً : قَبَّل وهو فارسى معرب (البُوس) ويستعمل البُوس بمعنى التقبيل فى مصر كذلك

— البَاسِل : قيل للأسد باسِل لِكَرَاهة وَجْهه وقُبْحه وتَبَسَّل فى وجهه كُرِهَ مَنْظَـره (المخصّــص) والعامة تقول رجل بَاسَل اي كريهٌ ثقيل

— البَاسُور (تستعمل فى الدارجــة جمعـــا : (البَوَاسِير)

— البَال : المسحاة بالفارسية (البالة فى المغرب) (البيان والتبيين للجاحظ ج 1 ص 107)

— بِالأَحْرَى : بالأَوْلَوِيّة (بَحْرَا)

— البَاع : قدر مَدّ اليدين وما بينهما (المتن) ويطلق الاندلسيون الباع على أوسع الخطى (لحن العوام للزبيدي ص 238)

— البَبْغَاء (بَابَّاغيُو)

— بَتَرَ : قطع (بْتَـر)

— بْتَاع : هذا الشيء بْتَاع فلان اي متاعه او فى ملكــه (مصر والمغرب)

— بَثَّ الخبر او السرَّ : نشره (لهجة زعير)

— البَحَّارة : جمع بحّار اي الملاح (بَحَّارَة) وكذلك البحري (م. و.)

— بَجْبَجَ : نَفَخَ وتَبَجْبَجَ . ولعلّ منها مُبَجْبَج حيــث يقال فى المغرب والشام وجه مْبَجْبَج اي منتفخ

— بَجَع وانْبَجَع : اكثر من اللحم حتى كاد ينفطر واقتبست العامية منه عن طريق القلب انْبَعَجَ فى الشام واتْبَعَج فى المغرب .

— البِجَاد من بيوت الأعراب : ما يُتَّخَذُ من الوَبَـر والبُجَادِي فى العاميّة نسبةٌ الى اهل البجاد وهم الاعراب والرجل البُجَادِي هو البدوي

— بَجْمَاط اصلها يوناني Paximadhi ومنها ايضا البَشْكُوت الذي انقلب فى العامية المغربية الى المَشْكُوتة (ابدال الباء ميما للتسهيل) ولاحـظ دوزي فى مستدركه على المعاجم العربيــة ان اصله لا تيني وهو Biscoctus

— البُحَّة (البَحَّة : غلظ فى الصوت)

— البُحْتُر : التصير (لَمْبَحْتَرَ : الذليل)

— بَحْر : لحن الزبيدي العامة لقولها ان البحر ما كان ملحاً وذكر ان البحر يكون للملح والعذب (ص 90) وردَّ عليه ابن‌هشام (ص 60) راوياً عن الاصمعى قوله : « الماء البحرهو الملح ويقال أبْحَرَ الماءُ صارَ مِلحاً »

— بَحْلَق بعينه : اي حَدَّقَ وَحَمْلَق (مصر والمغرب)

— البْحِيرَة : معناها فى المغرب البستان الكبير وكثيراً ما تستعمل بمعنى الضيعة خاصة لِغِرَاسَة الزيتون (راجع الروض الهتون فى تاريخ مكناسة الزيتون) لابن غازي وقد لاحظ دوزي فى ملحقه انها مستعملةبهذا المعنى فى مجموع افريقيا الشمالية وقد استعمله ابن الاثير بهذا المدلول .

— بَخَّ فى النوم غَطَّ — اخذت منه العامية فى الشام بَخَّ الثوب إذا نداه بماء يخرج من فيه نفخاً — وَبَخَّه فى المغرب سقاه من لعابه — وَبَخَّ فلان الدَّمَ اخرجه من فيه .

— بَخّ : ما يخرج من الفم من غطيط فى النوم ومعناه بالدارجة اخرج من فمه اللعاب ليرقى به مريضاً ومنه بَخْبَخ اي غَطَّ وخرجت الرغوة من فمه عند الإغماءِ او الصَّرْع وبَخْبَخَ البعيرُ هَدَر حتى مَلأتْ فمَه شقشقته (اللسان)

— البُخَار : تُسَمِّيه العامّة فى الشام هَبْلَة وهي دخيلة سريانية ويقولون هَبَل الزرع اذا ذوى وذَبُل كانما اصابته هَبْلَة ويفيد عكس ذلك بالمغرب حيث يطلق الزرع الهَابَل على النامي المترعرع الاخضر

— بَخَّرَه : دخَّنه بالبخور (بَخَّرَه)

— البَخُور (لَبْخُور)

— البَدْعِيَّة : الصَّدْرِيَّة لأنها جاءت حسب دوزي بِدْعاً من العوائد المغربية البدائية وهو توجيه محتمل

— بَذَّرَ المالَ : أسرفَ فيه (بَذَّر)

— بَرّ : قال ابن الجوزي (تقويم اللسان) : « تقول خرج فلان الى بَرّ والعامة تقول بَرّاً » وذكر الليث (حسب لسان العرب) أن العرب كانت تقول جلست بَرّاً وخرجت بَرّاً ولاحظ ابو منصور انه من كلام المولدين

— البَرَا : اي الرسالة من البَرَاءَة اي رسالة الأمان

— بَرّا : خارج البيت مشتقة من بَرّاً وهي مستعملة كذلك فى سوريا ولبنان ومصر

— بَرَّاني : اي اجنبى (المغرب والشام) وهو ليس من الفصيح حسب (لسان العرب)

— بَارِد : يستعمل فى المغرب والشام بمعنى ثقيل وبطىء

— البُرَدَاء : حُمَّى يصحبها ارتعاش وتسمى البَارْدَة فى المغرب والبَرْدِيَّة فى الشام

— البُرْغُوث (البَرْغُوت)

— بَرَى القلم (بْرَى)

— البَرَاح (لْبْرَاح)

— البَرَّاد : إناء يوضع فيه الشراب الساخن لتفتر حرارته (محدثة م. و.) (البَرَّاد لتسخين الشاي)

— البَرَّادَة : جهاز يُبَرَّد فيه الشراب والطعام (مجق) (م. و.) (البَرَّادة)

— بَرْبَرَ : اكثرَ الصياحَ فى غضبٍ بدون فائدة (بَرْبَر اكثر الصياح مع نحيب) ويطلقه المصريون على سُكَّان النُّوبَة لكثرة كلامهم وجلبة لسانهم .

— البَرْذَعَة : الحِلْسُ والإكَاف — عاميّة المغرب والشام

— البَرْدَعَة : اعطت اسم حوت له ظهر يشبه البردعة وقد ذكر ليرشندى Lerchundi

فى معجمه ان اسم هذا السمك بُوبَرَّادَة ولاحظ برونو (المعجم البحري للرباط وسلا ص 7) ان من المحتمل ان يكون أجنبي الاشتقاق ونلاحظ انه فى كلتا التسميتين تبرز صفة السمكة وهي نوع من الاحديدابِ الملحوظ فى البرذعة او البَرَّادة (آلة لتبريد الماء)

— بَرَزَ ومنها البَرْزَة اي ظهور العروس بزينتها أمام الناس على كرسي فخم

— البِرْسِيم : نبت تسمن به الدواب وهو المعروف بالفِصْفِصَة فى الشام والفَصَّة فى المغرب

— بَرْشَنَ : الصق (يستعمل البُرْشْمان فى صناعة الحرير كوسيلة للإلصاق ولعلّ اصله البَرْشَان)

— البَرْطَال اندلسي مغربي معناه الغرفة الصغيرة ولعل اصله من البَرْطَلة اي المظلة الصيفية عند الأنباط ووجه الشبه كونهما اداة للاستظلال وقد استعمله ابن الخطيب بهذا المعنى (راجع ملحق المعاجم العربية لدوزي) ويظهر أنّ الإسبان اقتبسوا منه لفظ Pardal

— البَرَغَش البعوض (لعل منها البَرْهُوش اي الطفل الصغير الكثير الحركة والطيش كالبعوض)

— بَرَّقَ عينيه : احدَّ النظر (يقال بَرْنَق فى الشام) وكذبة مُبَرَّقَة مُزَوَّقَة (مبلقة فى الشام) اي مكشوفة

— البَرْقَة : واحدة البرق (البَرْقَة) ومنها المثل العامي « شَرْقَة بَرْقَة » اي صحو ومطر كما هو الحال خلال بعض الشهور فى المغرب

— بَرْقَشَه : زينه « بالوان مختلفة (بَرْقَش عليه زينه بألوان مموهة)

— البَرْقُوق : إجَّاص صغير يسمى بالشام الجانرك (مولد) ويعرف اليوم بالخُوخ (المتن) وتفرق العامة بالمغرب بين البرقوق والانجاص (الإجَّاص) والخوخ

— بَرَكَ البعيرُ : استناخ (بْرَكْ)

— بَرْكَاما : اسم مكان مشرف فى ميناء الرباط وهو أيضا اسم مدينة فى سنجق أزمير زارها ابن بطوطة عام 733 هـ وسماها بهذا الاسم (دائرة المعارف الاسلامية حرف ب ص 724) ومعلوم أن المغرب اقتبس من التركية كثيرا من مصطلحات المراسي والملاحة

— البُرْكَة : طائر مائي مثل الوزّ (البَرْكَة) (م. و.)

— بَرَمَ الحَبْلَ : فَتَلَه فهو مَبْرُوم (بْرَمْ وفْتَل)

— البُرْمَة : القدر الكبير من الحجر (البُرْمَة)

— بَرْمَكي : كثير الجود نسبة الى البرامكة وزراء بني العباس ويقال فلان برمكي المائدة (نفح الطيب للمقرى ج 8 ص 19 طبعة القاهرة 1369 — 1949 نقلاً عن عائد الصلة لابن الخطيب)

— البِرْمِيل (البَرْمِيل) او البُوطَة : الوعاء الكبير للزيت ونحوه

— بَرَطَ : حاد عن الحق ولعل منه بَرْطَط فى الكلام اذا بدر منه بلا روية (فَرْفَطَ فى الشام)

— البَرِيش : المكان الأبرش الكثير النبات المختلف الالوان ولعل منه لفظ بَرْنِيشَة الذي يطلقه عامة قبائل زعير على ارض محروثة

— البَرِّيمة : مولدة وقيل سريانية (المتن) وهي البِزَال tire-bouchon (البريمة)

— بَزَّه بزاً : سلبه وغلبه (بَزّاً مِنْه اي بالقهر عليه)

— البُزَاق والبُصَاق (البُزَاق) والبُسَاق

— البُزْبَاز : قصبة من حديد على فم الكير تنفخ النار ومنها البَزْبُوز وهي قصبة تجعل فى الحوض يتوضأ منها (المتن) (البَزْبُوز)

— بَزَّرَ القِدرَ : ألقى الأبْزَار فيها (الإبْزَار)

— بَسَّ الإبلَ : قال لها بِسْ بِسْ اي دعاها للحلب متلطفاً (تستعمل فى الدارجة لدعوة القط بلطف) ولعل اصل ذلك ان البِسّ بفتح الباء وكسرها اسم للسنّور)
وفى المعجم الوسيط : بِسْ بِسْ صوت تدعى به الهرة

— البِسَاط (لَبْسَاط) وهو ما يبسط على الارض من زرابيّ وسجّادات

— البَسْبَاس : واحدته بَسْباسَة وهي بقلة طيبة الريح ياكلها الناس والماشية (البَسْبَاس) (م.و.)

— البُسْتَان (البُسْتَان) : الحديقة

— البَسْطَة : رقاق حلو مثل البسكويت (تطلق العامة ايضا البَسْطَة على الرقاقة الواحدة)

— بَسَّلَه كرهه (بَسَّلَه صيَّره باسلاً اي يغالي فى الشيء الى ان يصير مكروهاً) ومنها البَسَالَة اي الكراهة والبَسِيل اي الكريه والبَسِيلَة (م.و.) المرارة فى طعم الشيء

— البَسِيسَة : كل شيء خلط بغيره مثل لَتّ السويق او الدقيقَ بالسمن ، وهو مستعمل عند عامة المغرب والشام

— البُشَارَة : ما يعطاه البشير (لَبْشَارَة) والبِشَارة الخبر المفرح (لَبْشَارة)

— بَشَّارُ الخَيْر هو الفَرَاشَة (بَشَّارَة فى سوريا) (لأنه يتجه دائما نحو النور)

— بَشَر : الجلد اي قشره (بْشَر)

— بَشْوَيْشْ : اي بتؤدة وهدوء (المغرب ومصر) واصله بِشُيَيْء (تصغير شيء)

— البِصَارَة : مطبوخ يتخذ من جريش الفول وبعض الافاويه (م. و.) (البِصَارة)
وقد أشار اليها المقدسي والنويري (راجع مستدرك المعاجم العربية لدوزي)

— البَصَلُ والبَصَلَة (لَبْصَل ولَبَصْلَة) والعُنْصُل (العَنْصَل) البصل البري

— بَصَّلَه جَرَّده (بَصَّلَ الراسَ جرَّده من الشعر)

— بَصْبَص الكلبُ : حرك ذنبه (بَصْبَص) وكذلك بمعنى تملّق وبَصْبَصْتُ لفلانٍ بالدارجة تحركت إعجاباً به

— البَصِيرَة : العقل (البَصِيرَة)

— البَضْعَة : القطعة من اللحم (فلان بَضْعَة بالدارجة اي كانه قطعة لحم فى رخاوته ولينه وضعفه) وتطلق الكلمة ايضا على لبّ الخبز الرخو mie)

— البِطَاقة : اي الورقة اصلها من اليونانية Pittakion

— بَطَّال : عَاطِل من العمل والبِطَالة عدم الاشتغال (المغرب ومصر)

— البَطَّانِيَّة : بمعنى غطاء النوم وهي الدارجة على الالسنة فى العالم العربي وقد اقر مجمع اللغة العربية بالقاهرة تصحيحها بالبِطَانِية جرياً على ما يستعمله الناس واللفظ العربي هو القرطف

— بَطَحَ وانْبَطَح : استلقى على وجهه (انْبَطَح)

— البَطَانْطَة : ضريبة التجارة Patenta Patente (تستعمل ايضا فى مصر)

— البِطِّيخ : لغة فى الطَّبِّيخ (المتن) (البَطِّيخ)

— البَعَّاجُون : قال ابن خلدون : « وبالمغرب صنف من هؤلاء المنتحلين لهذه الأعمال السحرية يعرفون بالبَعَّاجِين .. يشيرون إلى بطون الغنم بالبعْج فيَنْبَعِجُ (العبر : م 1 ق 4 ص 901)

— بُعْ بُعْ : الهُولَة يُفَزَّع بها الصبي (م. و.) تقولها العامة فى مصر وتلفظ بُوبُّوع او بَعّو بالمغرب

— البَعْبَعَة : تتابع الكلام فى عجلة (بَعْبَع الرجل صوّت كالشاة اي نطق بكلام لا يفهم وصدرت عنه افعال غير معقولة)

— بَعَجَ البَطْن : شقه بالسكين فهو مَبْعُوج (المتن) (مَبْعُوج) وتَبَعَّج السيلُ تَفَجَّر ومنه ديك مْبَعَّج بالدارجة اي يكاد يتفجر شحماً

— البَعْر (والبَعْرَة) رجيع ذوات الخفّ والظلف (البَعْر)

— البُعْصُوص من الانسان عظم صغير بين الأليتين (م. و.) (البُعْصُوص) ويستعمل ايضا فى مصر

— بُعْكُوكَة الشيء شدّته فبُعْكُوكَة الصيف حَرُّه وبعكوكة الشرّ وسطه ورجل بَعْكُوكة او بَعْكُوك شديد الطبع متزمّت فى اختياراته

— البَعُوض (البَعُوض) حيوان صغير كالناموس والبرغوث

— بَعِيد يقال هو البْعِيد اي الأجنبيّ (مصر كذلك).

— بَغَى : طلب (بْغَى) والبُغْيَة الطلبة (اللسان)

— بَغَرت السماء أمطرت وقد اقتبسه عامة قبائل زعير للتعبير عن سَيَلان العَرَق بعدَ التعب

— البَغْل : حيوان مولد بين الحمار والفرس (البْغَل)

— البَغِيّ : الأمَة الفاجرة ولا يقال بَغِيَّة (المتن) (البغيَّة)

— البَقّ : حيوان (البَقّ)

— البَقَّة : دويبة حمراء منتنة تكون فى السرر والخشب بهذا تسمى فى المغرب بينما تعرف شمالي الشام بالفسافس ويطلق اهل العراق البق على البعوض : وهي ايضا لغة اهل اليمن ومعظم الشام وعربيها الكتان حسب متن اللغة .

— البَقَّال : بائع البُقول (البَقَّال فى الدارجة هو البَدَّال اي بائع المأكولات كلّها) (فارسية)

— بَقْبَق الكوز صوّت وبَقْبَقت القِدْر غَلَت (بَقْبَق)

— البَقَر : (البْقَر) : البَقَّار صاحب البقر (البَكَّار)

— بَقْدُونَس او مَقْدُونَس (المَعْدَنُوس فى المغرب) وتستعمل الشام اللفظ الاول

— البَقَط رديءُ المتَاع يُرْمَي بهِ : والرجل المُبَقَّط فى العامية الوضيع الرذيل)

— البُقْعَة القطعة من الارض (البُقْعة)

— البَقْل (يستعمل فى الدارجة جمعاً مع زيادة التاء فيقال بَقُولَة اي ما ينبت فى بزره لا فى اصل ثابت)

— بَكَّ الشيءَ خرقه ونسخه : يقول عامة زعير : بَكَّ الثوب خرقه ويستعمله اهل عبدة فى الجنوب الغربي للمغرب بمعنى ثقب الاناء فهو مَبْكُوك اي مثقوب .

— البَكَّاء : الكثير البكاء (البَكَّاي) وبَكَّاه هيجه للبكاء (اللسان)

— بَكَتَه غلبه بالحُجّة (بْكْتَه)

— بَكَّتَه عيّره وعنفه فهو مْبَكَّت وعامة الشام تقول مَبْكُوت

— بِكْر (بِكْر) .

— بَكْرَج او بَقْرَج وعاء القهوة وهي كلمة تركية معناها الغلاّية : وتستعمل كذلك بمصر

— البِكْرِيّة والبُكُورِيّة اسم لأول كلشيء (الخضروات البَكْرِيّة وتسمى البَوَاكِير من البَاكُورة) وعربيّها البَدْرِيّ اي ما يأتي اول الزمان (م. و.)

— البَكُور والبَاكُورة المعجّل الادراك والمجـــيء (المتن) (البكور) .

وقد لحن الزبيدي (لحن العـــــوام ص 245) المغاربة والأندلسيين لاستعمالهم التبكير بمعنى الغدوّ ولاحظَ أن البُكُور فى اللغة هو التعجيــل فى أوقات الليل والنهار وهو واهم فى ذلـــك لاعتماده على ابن جني وحدَه خلافاً لمعاجم اللغة

— البُكْرَة : الغَدْوة (البُكْرَة)

— البَلاَط (البَــلاَط)

— البَلاَّعة : مجرى مائي يبتلع ما يقع فيه (البَلاَّعَة)

— البُلْغة : مداس الرجل اي حذاؤه وهي مصرية مولدة ولعل المصريين اقتبسوها من المغربالذي كان يصدر لهم هذا النوع من الأحذيـــة وهـــي معروفة بالمغرب والأندلس وقد اشير اليها فى قصيدة فى مدح المامون ابى العلاء ابن المنصور من بني عبد المومن :

لتبليغها المضطر تدعى ببُلْغَة

وان قست بالتشبيه شبهتها نعلاً

— البَلْغَم من اليونانية Fleghma

وهو خلط من اخلاط الجسم الأربعة عند القدماء

— البَلُّور والبِلَّوْر (البَلاَّر) واصله فارسي

— البَلُّوط (البَلُّوط : شجر)

— البَلِيلَة : حنطة او ذرة تغلى فى الماء وتؤكـــل (محدثة) (البَلِيلَة) ومثلها البَلْبُولة

— البَنَات : التماثيل التي تلعب بها الجـــواري (اللســان) (البَنَات)

— البَنَانة الاصبع الواحدة (اللسان) وتطلق على المَوْز تشبيهاً لها بالاصبع المقوّس

— البُنْبَاجي : المكلّف بقذف القنابل (اصله مـــن بومب (bombe (تاريخ الضعيـــف ـــ مخطوط ص 326) وهو من الكلمات العسكرية التي دخلت من تركيا أيام الدولة السعدية الى المغرب مع جيم النسبة كالقهوجي .

— البَنَّة : الرائحة الطيبة (المتن) كرائحة التفـــاح ونحوه ، البَنَّة فى العامية الطعم الطيب

— البَنْج : نبت مخـــدر وهو لفـــظ فارســـي مقتبس مـــن السنسكريتيـــة

— البِنْدِير (مولّد) دفّ فيه جلاجل (المتـــن) (البَنْدِير) وهو آلة للطرب كالدفّ ولعل اصلها اسبانـــي Bondera

— بَنْدِيرة : العلم وهي ايطالية Bandiera وتستعمل أيضا فى مصر .

— البَهْرَج : معرب فارسي أو هنـــدي (المتن) بمعنى الباطل (البَهْرَجَة)

وقد بَهْرَج إذا عدل عن الجادة الى غيرها بادعاء الباطل (بهرج)

— البَهْدَلة التنقص من الاعراض والتحرش (التاج) والمعروف عند عامة المغرب والشام ان المُبَهْدَل هو المستقذَر لعدم انتظام لبسه او مشيـــه او عمله (المتن)

وبَهْدَلَه احتقره فى المغرب وبعض اقطار الشرق كمصر : (لطائف المنن للشعراني ج 1 ص 175)

— بَهَرَني : قال ابن الجوزي (تقويم اللســـان) : « وتقول بَهَرَني الشيء يَبْهَرني بفتح الهاء والعامة تقول أبْهُرني بضم الهاء .. » ويقتصر عامـــة المغرب على الفصيح

— بَهَظِني الامرُ اثقلني وبلغ مني المشقة (لسان العرب)

— البَهْمَة والبَهيمة (البَهيمَة اي العجماء)

— البَهْو (لَبْهُو)

— البَهيتَة البطلان الذي يتحير من بطلانه والبَهْتية فى العامية ما يحمل على الدهش من البُهْتان والباطل والشرّ

— البُوجَا اي محفَّة العروس هنديَّة الأصل وهي مستعملة بهذا المعنى فى الشمال ولعلها دخلت الى المغرب عن طريق اسبانيا (راجع ملحق المعاجم العربية لدوزي)

— البُورِي نوع من السمك ينسب الى بلد كان فى مصر اسمه بورة (البُوري) ، وقد ارجع برونو (المعجم البحري للرباط وسلا) اصله الى اللاتينية على خلاف ما يؤكد Lerchundi وهو يرى انه مشتق من كلمة Alburnus, albus وقد عرف بالبوري حتى فى الأسبانية

— البُوص تغيّر اللون والبَيْص الضيق والشدة ومنه حَيْصَ بَيْص : والبُوص بالعاميَّة ما يلحظ عند الناس من تغير فى اللون وانحلال فى الجسم من جرَّاء ضيقٍ او الم

— بُور (أرْض) بَائِرَة اي متروكة en friche والتَّبْوِير ترك الأرض بؤراً (الشهابي)

— بَوّع : تقيأ ويقال تَخَوَّع بالشام وهي بغدادية حسب متن اللغة

— البُوغَاز (البُوغَاز) وهي تركية عربيها الزُّقَاق

— البُوق : (البُوق) اصله لاتيني على ما قيل buccina من Bucca اي فم

— بَيَاض العَيْن فقد بصرها (الرحمة فى الطب والحكمة للسيوطي ص 49) ومنها بَيَّضَت العين إذا فقدت الإبصار (لسان العرب)

— بَيَّح به اشعره شرّاً (المخصص لابن سيده) وهي قريبة من بَرَّح به اي شهر به (فى العامية)

— البَيْص (البِيص) ومنه الاتباع : وقع فى حَيْص بَيْص اي في مُلِمَّة

— بَيَّضَ الجدارَ جَصَّصَه (لسان العرب)

— البَيْضَة الخُصْيَة (الصحاح) او بيضة الخصية (لسان العرب)

— بَيْضَة العُقْر : اول بيضة تبيضها الدجاجة (م.و.) ويشبه بها العامية أول مولود للمراة العاقر التي تتوقف بعده عن الحمل

— بَيْطَر الدابَّة عالجها (بَيْطَر الرَّجُلَ اي درسه وقاس مظهره ومخبره)

— البِيمَارِستان دخيلة فارسية وهى المستشفى وتسمى الاسبيتال بمصر (Hôpital) ويطلق المَارِسْتَان (وهو مخفف من البيمارستان) على مستشفى المجانين فى الشام والمغرب والباء زائدة فى كثير من الكلمات الفارسية واصلها بيت المارستان

ت

— التَّابع قرين الإنسان من الجنّ أُنثاه تَابِعَة (المتن) فالتَّابْعة بالمغرب هي الجِنِيَّة او الداهية الناتجة عن اصابة بِعَيْنٍ او مَسٍّ جنوني

— التَّابُوت : محفَّة الميت (التابوت)

— تَأَفَّف اي قلق وغضب فكأنه يقول لمن يخاطبه أُفّ لك (مستعملة بمصر والمغرب)

— التَّامِر : كثير التمر (التَّامَر)

— تَأَنَّى واسْتَأْنَى (اسْتَنَّى)

— التَّافِر الوسخ من الناس ورجل تَفِر وتَفْران والتَّفَر الفرْج للسباع ويستعار للانسان (التَّفْرى فى العامية الرائحة الكريهة تخرج من القبل خاصة)

— تَأَهَّل الرجل إذا تزوج وذكر ابن الجوزي (ص 423) أن العامة تقول اتَّأَهَّل (وعامة المغرب يستعملون الفصيح)

— التَّائِك الضعيف العقل (المخصص) (وهو يطلق فى العامية على المجذوب الذي توجد فيه جاذبية)

— تَبَارَأَ الشريكان (م.و.) (تْبَارَى)

— تَبًّا له اي سحقاً (تَبًّا لَهُ)

— التُّبَّان : السراويل القصير ويوصف بالقَصِيف (يقال التُّبَّان القَصِيف ويستعمل فى الدارجة خاصة فى المعنويات للتعبير عن البؤس المدقع مثلا الجنس القصيف المنحط)

— تَبَجْبَج لحمُه كثر واسترخى
ووجه مُبَجْبَج منتفخ (فى عامية المغرب والشام)

— تَبَجَّح اي تفاخر وتباهى (تْبَجَّح)

— تَبَخَّر : تدخَّن بالبخور (بَخَّر)

— التَّبِعة : المسؤولية (التَّبعة)

— التَّبغ (التَّبَغ وطاباكُو من الاسبانية)

— تَبَسَّل فلان فى وجهه اي كره منظره والأسد باسل لكراهة وجهه وقبحه (المخصص ج 2 ص 56) (البسالة الكراهية)

— تَحَرَّزت المراةُ كانت ذات ورع وتصون وحَرَّزَ في لهجة زعير بالغ فى الوقاية والصيانة

— تَبَعْصَص : تلوّى فى اليد واضطرب كالارنب(م.و.) (تْبَعْصَصْ)

— التِّبْن لغة فى التِّبْن وهو عصيفة الزرع (التْبَن)

— تَبَهَّر اي عجب من أبهر إذا جاء بالعجب واصل انْبهر تاثر بأشعة الشمس ووهجها وقد اقتبس العامة فى مصر نفس المعنى من كلمة عربية اخرى هى وَهَر فيتولون انْوَهَر اي انْبَهَر وعجب ويقال تَفَهَّر بالفاء لنفس المعنى

— تَبَوَّج البرق تكشَّف ولَمَع

— وبَوَّجَ الرجلُ فى العامية تعالى وتكبر

— تَتْرِيك لها معنى خاص بالمغرب وهو نزع الملكية اي استئصال اموال المغضوب عليهم من طرف المخزن اي الدولة وقد عرفت ايام الموحدين (البيان المعرب لابن عذاري ج 4 ص 59)

— تَجَاوَز : غَنَّا يقال دَاوَز (زعير) ودَوَّز فى بعض الحواضر كالرباط

— تَجَاصَّ القوم تقاربوا فاجتمعوا (تْكَاصَّ الرجلان تزوج كل واحد بأخت الآخر)

— تَجَنَّن جُنَّ وارى من نفسه الجنون (تْجَنّن)

— تَجَرَّد : تعرى (تْجَرّد)

— التَّحْتَاني (التَّحتاني)

— تَحْتَح تحرَّك من مكانه (وتْحْتح فى العامية بـذل مجهوداً محدوداً كانه يتحرَّك دون ان يحيد عن مكانه وهي كناية عن العمل اليسير)

— تَحْتَحت الورقُ انتشر (تْحَتْحَتْ) وحَتْحَت الورقَ عن الشجر اسقطه (حَتْحَت) (م. و.)

— تَحَضَّر : صار حضرياً
(تْسَحْضَر عند زعير وتْحَضَّر عند عامة اهـل المـدن)

— تَحفَّز : تجمع وتهيأ للوثوب
مَحْفُوز عند عامة اهل زعير معناه مُتحفِّز فى حين أن عامة المدن يستعملون اللفظ بمعنى محفوظ ومصون (ولعله من مَحْرُوز او مَحْفُوظ)

— تحلْحَل : تحرك وتزحزح عن مكانه
(تْحَلْحَل فى زعير تثاقل فى الحركة)

— تَحَنَّك : ادار العمامة من تحت حَنَكِهِ والحَنَـك أعلى باطن الفـم

— التَّحوُّج طلب الحاجة (اللسان)

— تَحْييد: حَيَّده إذا جعله محايداً (والتَّحْييد بالعامية الإزاحة)

— تَخَارج الشريكان خرج كلٌّ لصاحبه عن شركته (المتن) (تْخَارَج)

— تَخَاطر القوم تراهنوا (تْخَاطَر)

— تَخَّ العجينُ كثر ماؤه حتى يلين والعامةفى المغرب والشام تقول تَخْتَخ بهذا المعنى (ومنه تَخْتُوخة)

— التَّخْبِيَة الدخول فى الخباء يقال خباه (اللســان) (والتّخْبْيَة فى العامية وضع الشيء فى مكــان خفي ويكنى عنه بالخِبَاء)

— تَخَتَّر : تفتر واسترخى (تْخَتّر)

— تَخَلْخَل : تحرّك وتقلقل (تَخَلْخَل وتَقَلْقَل)

— التُّخَمَة : ثقل الأكل وعدم الهضم (التُّخْمَـــة) مستعملة فى المغرب والشام

— تَخَيَّل واسْتَخَال : تستعمل قبيلة زعير صيغـة استفعل مع تحريف وتقول تَسْخَايَل فى حـين ان عامة الحواضر تقول تخايل

— تَدَاوَل : تعاقب على فعل الشيء والإدالــــة التعاقب (تدَاوَل والمُدَاوَلَة)

— تَدَلْدَل الشيء تَهَدَّلَ (تْدَلْدَل) اي تحرك متدلياً

— تَدَخَّل عَلَيه ان يفعل كذا اي اقسم وآلَى عليـه كانت تستعمل بهذا المعنى حتى فى عامية مصر (لطائف المنن للشعراني ج 1 ص 235)

— تَدَيَّن الرجل اسْتَدَان (اللسان) (تْدَيَّن)

— تَذَمَّم استحيا وتَذَمَّم له بالدارجة من استذم به اي طلب منه ان يجيره

— تَرَادَفنا تَعاوَنا (ترادْفُوا)

— التَّرَارَة السمن والبَضَاضة وقد تررترا (اللسان) وقد تَرْتَرَ اذا استرخى فى كلامه (ابن الاعرابي) (وتَرْتَر بالعامية استرخى) وقد وردت بمعنى استرخاء البدن فى متن اللغة)

— التَّرَّاس : حامل الترس (والتَّرَّاس فى الدارجة هو المنافق المتملق كانه يجعل بينه وبين الناس تُرساً يغطّي به عجزه عن المواجهة)

— التُّرْبَة : التراب والمَقْبَرَة (التُّرْبَة)

— تَرَجَّل : مشى على رجليه او صار كالرَّجُل ويقال فى العامية تَرَجَّلت المراة او تَرَجَّل الرَّجُـل اي اظهر جَلَداً وقُوَّة

— تَرَّع : اغلق (تستعمل فى المعنى المضـاد بالدارجة مفيد الفتح)
والتُّرْعَة التي معناها الباب بالفصحى تشير بالدارجة الى الثُّغْرَة المفتوحة
التُّرْعَة : الروضة او مسيل الماء الى الروضة والتُّرْعَة ايضاً نهر عميق بين نهرين او بحرين ويسميها البرابرة المغاربة تَرُكْوَة Tarugua
وقد زعم شوشارد H. Schuchardt
ان هذا اللفظ لاتيني الأصل من Rigare
(لاووست Laoust هسبريس 1934 ج 18 ص 141) ويظهر لي انها مشتقة من تُرْعَة او من التَّرْقُوَة وهي المسلك العظمي بين ثُغْرَة النحر والعَاتِق

— التِّرْفَاس : نوع من الكماة (د) (التَّرْفَاس) terfezia, truffe
(مستعمل بالمغرب والشام)

— التَّرَم وجع الدبر (المتن) (التَّرَمَـة الدبـر) بالعامية

— التُّرُنْج (التَّرَنْج فى الدارجة المغربية والكهـاد فى الشام)

— التِّرْيَاق : فارسي معرب دواء للسموم (التِّرْياق) ويقال سَمَن التِّرْياق اي السمن المذاب المعتق المستعمل فى العلاج) وتفتح التاء وهي لغـة غير فصيحة مستعملة بالمغـرب والشـام

— التِّرْبِيعة مكان تباع فيه البضاعات من بُلَـغ (جمع بُلْغَة اي حِذاء) وبطاطين وعطور الخ وتوجد بسوق السباط اي الأحذية فى المـدن المغربية وتسمى التَّرْبيعة بمصر حيث يوجد المكان فى القاهرة ويباع فيه زيادة على ما ذكر العنبر المحلول وعطر الورد والزهر والبضاعات المغربية (احمد امين ـ قاموس العادات والتقاليـد والتعابير المصرية ص 115 واختصار الاخبار لابن القاسم الانصاري السبتي (مخطوط)

— تَزَحَّف الصبي وَزَحَف مشى على أسته (زْحَف)

— التَّسَاخين المراجل (التَّسَاخين ما يسخن فى المراجل) (م. و.)

— تَسْبِيل المرور على قنطرة اي جعل المرور بهـا عمومياً (المن بالامامة لابن صاحب الصـلاة ص 463) (وتقول العامة سَبَّل الماءَ جعلـه عمومياً اي لأهلِ السبيل)

— تَسَرْسَر الثـوب تهلهـل وتشقـق (المتن) (تْسَرْسَر الخيط انحل نظامه بالعامية)

— تَسَرْمَط الشعر (خفَّ وقلَّ)
(تَسَرْمَط إذا تقطع وانتشر)

— تِسْعَة (تسعة فى البادية المغربية وتَسْعُـود فى بعض الحواضر)

— تَسَنَّيْتُ عنده إذا اقمت عنده سَنَة (ابن الاثير) (تْسَنَّيت فى العامية انتظرت طويلاً)

— تَسَوَّق باع واشترى فى السوق (تْسَوَّق)

— تَشَرَّب الثوبُ العرقَ تَنَشَّفه اي شربه قليلاً قليلاً (تْشَرَّب)

— تَشَظَّى انشق وتفرق ومنه الشَّظِيَّة جمعهـا شَظَايَا (الشَّظَايَـا)

— التَّصْوِيرة التمثال (التَّصْوِيرة)

— التَّطَبُّل انتفاخُ الامعاء كما فى حُمَّى التيفـود (مْطَبَّل منتفخ بالعامية) (م. و.)

— التَّعَاشِيب ضروب من النبت او قطع العشب المتفرقة (التَّعَاشِيب تباع عند العقاقيري)

— تَعِبٌ : مُرْهَق ومُتْعَب (ويقال تَعْبَان فى المغرب والشام ومصر (ولم يعرف عند العرب علـى ما يظهـر)

— تَعِسَت العَجَلَةُ : من كلام فِند مولى عائشة بنت سعد بن ابي وقاص اي ان العَجَلَة من التَّعاسة (يقال سِحَت الزَّرْبة اي الزَّرْفَة بمعنى الغلـو وقد حذفت التاء فى تعست وقلبت عست الـى سعت ثم خففت الى سحت) .

— تَعَفْرَتَ صار عفريتاً (تْعَفْرَت)

— التَّعْفِير أن ترضعالمراةُ ولدَها ثم تَدَعُه إذا ارادت فِطَامَه (المخصص : باب الرضاع) وعَفَّرَ عليه بالعامِّيَة تركه تكبراً وخُيَـلاءً .

— تَعَقَّل واسْتَعْقَل : اسْتَحْضَر عقله (تْسَعْقَـل فى زعيـــر)

— تَعَكَّش تَعَسَّر (تَعَكَّس)

— التَّغْمَاض والغَمْض انطباق الجفن (التَّغْمَاض)

— تَعَنْطَز فلان فهو عَنْطِيز اي انعزل عن النـــاس وعاش بعيداً عنهم إما لفرارهم منه او لكبـره وتجنّبه هو للناس ويطلق بالمغرب على العبيد او اولاد الإماء (عَنْطَز لها نفس المعنى بمصـــر)

— تَغَوَّلَ الرجلُ تَشَبَّه بالغول فى تلونه (تَغَوَّل عند العامة تلون وجهه غيظاً)

— تَفَاجَى صارت له فَجْوَة (تَفَاجَى عليه انفرج)

— التُّفَّاح : فاكهة (التفَّاح)

— التِّفاف الوضيع الذي يسال الناس شــــاةً او شاتين (المتن) التِّفاف هو الثوب الرقيــــق الوضيع الذي يلبسه الرجل من الطبقة الوضيعة (العامية)

— التُّفْتَاف من يلتقط احاديث النساء وبالعاميـــة الرجل الذي لا يصارح فى القول فكأنه يأخذ اكثر مِمَّا يعطي ويراوغ فى الكلام ويتلعثم

— تَفَحَّل تشبه بالفَحْل وهو الذكر من كل حيـــوان (تفحَّل)

— التِّفرة : الشجر او ما ينبت تحت الشجـــــر او النبات الدقيق (وتطلق تَفْكَرة بالمغرب على نوع من النبات)

— تَفَرَّج الرجل تسلَّى بطرح هَمِّه (م. و.) (تفرَّج) ومنه الفُرْجَة اي ما يُتَسَلَّى به (مو) (مستعملة بمصر والمغرب)

— تَفَرْشَخَ إذا جلس مادّاً رجليه ويقال تَفَرْشَــخ بالحاء المهملة بمصر وَتَكَرْشَخ بالمغرب ولها فى المغرب معنى آخر حيث يقال تَفَرْشَــخ البطيخُ إذا تكسَّر وتستعمل العامة بمصر لنفس الغرض فَسَخ وَفَشَخَ

— تَفَرْعن طَغَى وتَجَبَّر (م. و.) (تفَرْعَن)

— تَفَرَّك : فلان يتفرك اي يتكسر فى كلامه ومشيته (المخصص) (تَفَرَّك بالضحك) وافرك مشــى متباعد القدمين (زعير) ولعل منها فَرْكَح بنفس المعنى بالرباط

— تَفَصَّى تخلص (تَفَصَّى)

— تَفْصِيلة الثوب ما قطع على قد صاحبه (تفْصِيلة)

— التُّفل والتُّفَال البُصاق او زَبَدُ البحر (التُّفل)

— تَفَلَّحَت اليد تَشَقَّقت من البرد (م. و.)

— تَفَلَّق تَشَقَّق (تَفَلَّق)

— تَفَنْطَز كلمة يونانية معناها تَرَيَّض Phantasia واقتبست الفرنسية منها Fantasia لألعاب

الفروسية التي كانت تسمى بالمغرب بالتَبُورِيدَة أي اللعب بالبارود وقد اقتبس منها عامة المغرب معنى الفَخْفَخَة والعُنْجُهِيَّة وتفيد لفظة Fantaisie الفرنسية الهوى ولها نفس المعنى بمصر

— تَفَنَّق الغلامُ تَنَعَّم بعد بؤس تَفَنَّك الرجل اي لم يعد يرضى عن وضعه القديم بعد ان انتقل من البؤس الى النعيم)

والتَفَنُّقُ التَّنَعُّمُ : وصبيٌ مُفَنَّق ينعمه اهله(اللسان) (مْفَنِّك بالعامية اي متكبر من كثرة التنعم)

— تَفَهَّر الرجلُ أعيا (تَفَهَّر بقي مشدوهاً وتوقف فكأنه توقف من الاندهاش او الإعياء)

— تَفَوَّه بكذا نَطَق به (تَفَوَّه فتح فاه للتثاؤب)

— تَقَايَل الرجلان البيعَ تَفاسَخاه (تَقايَل)

— تَقَدَّت الدابةُ مشتْ وسط الطريق وتَقَدَّى مشى الخُيَلاءَ (زعير) ولا شكَّ ان السير وسط الطريق دون مبالاة يكون في كثير من الأحيان مظهراً للخيلاءِ والاعتدادِ بالنفس
ويقول تَقَادَّ مَعَه اي نافسه في القدّ والقامة .

— تَقَرَّد إذا تجعَّد وتجمَّع وقصر (تقَرَّد)

— تَقَدَّد صار كالقديد (تقدَّد)

— التَقْرِيع قصّ الشعر (اللسان) وهو ايضا التَّقْزِيع بالزاي (المتن) (قَرَّع راسَه قصَّ شعره بالعامية)

— تَقَزَّزَ من الدنس عافَه وتَجَنَّبه (تقزَّز) ومنه القَزَازَة

— تَقَعَّر تَعَمَّق (تَقَعَّر) والقَعْر من كل شيء عمقه ونهاية اسفله (القَاع)
والقَاعُ لغة في القَعْرِ (م. و.)

— تَقَنَّعَ تكلَّف القناعة (تقنَّع)

— تَقَلَّى على فِراشِه : تَمَلْمَل من السُّهَاد كأنه يُقْلَى في المِقْلاة (تقلَّى)

— تَقَوَّت بالشيء اكلَه (تَقَوَّت)
والقوُت ما يُقْتَات به

— تَكابُّوا على الشيء ازدحموا عليه واشتهرت في مصر خاصة اتكبُّوا .

— تَكَبَّد اللبنُ فهو مُتَكَبِّد اي خَثِر حتى صار كأنه كَبِد يَتَرَجْرَج (اللسان)

— تَكَمْكَم في ثيابه تَغَطَّى بها من الكَمْكَمَة (اللسان) (تكْمَكْم بالعامية ويقال ايضا تَغَمْغَم او غَمْغَم)

— تَكَّه اي داسه فَشَدَخَه (تَكَّه بالإبرة اي غَمَزه بها)

— التِّكَّة : رِباط السراويل (التَّكَّة)

— تَكْتَك : تَكْتَكَت الساعةُ اسمعت صوتَها المعهود (تَكْتَك المرقُ إذا صوَّت وهو على النار)
وهي من حكاية الاصوات (tic-tac)

— تَكَدَّد اصابه الكدُّ اي الأذى (تكَدَّد) وتطلق بالعامية على الهزال والرقة ومثلها تَقَدَّد اي صار كالقديد دقّةً ورقّةً)

— تَكَرْبَس من ظهر فرسه سَقَط منه ومثله تَكَرْبَع واصلها من كَرْبع اي صَرَع وتَكَرْبَع إذا وقع على اسْته) وتَكَرْفَس بالعاميَّة معناه تضرَّر بسقوطٍ أو غيره

— تَكَرْدَس اجتمع بعضه الى بعض (تكَرْدَس)

— تَكَرَّع : تَجَشَّأ ويقال تَبَعَّج في الشام ولعلها من تَجَرَّع او اجْتَرَع الماء إذا بلعه او تابع جرعه كالمتكارِه والجُشَاء من لوازم تجرُّع الماءِ ، وهي مستعملة بمصر كذلك

— تَكَرَّش وجهه تقبَّض (المخصص) (تكَرَّش)

— تَكَفَّفَ الناس مَدَّ كفّه استعطاءً (تكفّف)

— تَكَوَّر سقط (تَكَوَّر كانه كُرَة تتدحرج)

— تَكَوَّفَ القوم اجتمعوا واستداروا ومنها الكُوفية وهي منديل يلف على الراس والكوفَة الرَّمْلَة المجتمعة المستديرة
كَوَّفَ لفَّ الخيط فى الكفّة او الكانة (زعير)

— تَلَّى الرجل صار بآخر رمق من حياته (تَلَّى الشيء تركه إلى الأخير) وتَلِيَة الشباب بقيته والتَّالي التابع او الأخير (التَّالِي)

— التَّلابيب : فلان اخذ بتلابيبِ فلانٍ اي ماسكه فلان فى تلابيب فلان اي بإزائه) (زعير)

— تَلبَّط الرجل فى الأمر سعى فيه واجتهد واحتال (تَلبَّط به احتال عليه)

— تَلبَّط الرجل اضطجعَ وتمَرَّغ
تَسَلْبَط من استَلْبط (زعير) واللَّبْط الصَّرْع

— التَّلْبِينة طعام من نُخالة ولبنٍ وعَسَل (التَّلْبِينة)

— تَلْغَى الطير بأصواتها اي تنغّم (اللسان) (الصبي يُلاغِي او يُناغِي) (مِن نَاغَى الصبيّ)

— تَلّه صرعه والقاه على عنقه وخدّه (تَالّهطارده ولعله ايضاً من تَلَىَ بمعنى اتّبع وتَتالَى بمعنى اطّرد

— تَلَهَّف على الشيء تَحَسَّر (تلهّف تحرّق حرصاً ورغبة)

— التِّليد من وُلِدَ عندك (المتن) (التَّليد المولود)

— تَلِيسَة : وعاء من الخوص يشبه القفة (تَلّيس فى المغرب ومصر)

— تمَاسَى الشيء وتمَسَّى تقطع (تَمَاسَى الحليب تَقطَّع) (زعير)

— تمَايَح تَمَايَل (تَمَايَح) وتميَّح الغصن تميَّل (اللسان)

— تَمَدَّن عاش عيشة أهل المدن واخذ بأسباب الحضارة (مو) وكذلك تَمَدْيَن (تَمَدَّن)

— تَمَرَّن على كذا : تمرَّن وذكر ابن الجوزي (ص 423) «أن العامَّة تقول تَرَمَّن وهو خطأ» .

— التِّمْسَاح حيوان (التِّمساح)

— تَمَسْخَر ومَسْخَرَة : يقال فلان يَتمَسْخَر بك اي يَهْزَأ

— تَمَسْكَن تشبَّه بالمساكين وخضع (ابن الاثير)

— تَمَغَّط امتدَّ وطالَ (تَمْغَّط)

— تَمَلَّس أفلَتَ وتَخَلَّص (تَمَلَّس) وكذلك تَمَلَّص

— تَمَلْمَل تقلّب على فراشه مرضاً او غمّاً (تَمَلْمَل)

— التَّنْجَرَة : القِدْر (التَّنْجَرَة والطَّنْجَرَة)

— تَنَخَّم دفع بشيء من صَدْرِهِ إلى أنفِه وهو النخامة (تَنَخَّم)

— تَنْدَة مولّدة معناها غِطاء يغشّى به السقفُ ولعلّها مشتقّة من لفظة Tente الفرنسية ومعناها ظُلّة او خِباء وعربيُّها الزَّفْن وهو حسب القاموس ظُلَّة تُتَّخَذ فوق السطوح تقي مِن حرِّ البحر ونداه

— تَنَزَّه فلانٌ خرج إلى الأماكن النَّزِهَة اي البعِيدَة عن الناس حيث تكون النُّزْهَة (تَنَزَّه)

— تَنَقَّر فلان على اهله دعا عليهم (تنقَّر منهم غضب عليهم)
والتَّنْقِير ضمّ الإبهام إلى طرف الوسطى ثم تَنْقُرُ فيسمع صاحبك صوت ذلك (اللسان)
(التَّنْكِير بالعامّية)

— تَنَهَّد الرجل اخرج نفسه بعد مدة حزناً وعربيّها تَنفّس وزَفَر (مصر والمغرب،) ولعل التَّنَهُّد من رفع النَّهْد عند التنفس .

— تَهاجَر القوم تقاطعوا (تَهَاجَرُوا)

— تَهَزْهَز الشيء تحرَّك (تَهَزْهَز)

— تَهَطْلَس اللّص احتال وتَهَطْلَس المريضُ افاق وأَبَلَّ (رجل هَطْلُوس اي بَطِيءُ الحركة كمن لا يزال فى النَّقاهة او المختال فى مَشْيِهِ)

— تَهَلَّل وجهه تَلأْلَا (تَهَلَّل)

— تَهَوَّر الرجل وقعَ فى الأمر الصعب بِقِلَّةِ مُبالاةٍ(تَهَوُّر)

— تَهَوَّع تَقَيّأ مع تَكلُّفٍ (بَوَّع وَهَوَّع)

— تَهَوَّك تَهَوَّر (سَهْوَك)

— تَهَوَّل فلان فزع تقول هُلْتُه فاهتَال (تَهَوَّل) والهَوْلُ الفَزَع

— التَّوَام : توائم (تَوأَم)

— التُّوت : شجر يُقتات بوَرَقِه دودُ القزّ (التُّوت)

— التُّوتيَا : حجر يُكتَحَلُ به (التُّوتيَا) (المغرب والشام)

— تَوَرَّد الخدّ صار بلون الورْد (تَوَرَّد)

— تَوَسَّد جعل الوِسادة تحتَ رأْسه (وَسَّد وَتوسَّد)

— التَّوسِعَة والوُسْعَة الاتّساع (التَّوسِعَة والوَسْعَة)

— تَوَلَّى الأَمْرَ : تَوَلّى الأَمرَ (اي اصبحَ والياً له) وتَوَلّاه اللهُ : اي كان الله وَلِيَّه لقوله تعالى : « وَهُوَ يَتَوَلَّى الصَّالِحِين » واستعملها العامّة في المعنى المضادّ فقالوا الله يتولّاه اي بالعِقَاب ولكنّ العامّة تقول ايضاً « أَمْر مُتَوَّلٌ » اي تولّاه الله فاحسن تدبيره وتستعمل عبارة « استولى على الأمر » فى العامي والفصيح معاً على السواء

— التُّومَة : القِرْط فيه حبَّة كبيرة او اللؤلُؤَة (م. و.) (التُّومَة)

— التَّيْس : الذَّكَرُ من المَعِز والظِّبَاءِ والوُعُول(التَّيس)

ث

— ثَرْثَر : اكثرَ الكلامَ (ثَرْثَر) والاسم الثَّرْثَرَة (الثَّرْثَرَة) والثَّرْثَار (الثَّرْثَار)

— الثَّرْوَة : الغِنَى ؛ الثَّرْوَة)

— الثُّرَيَّا : مِنَارة فيها عِدَّة مصابيح (م. و.)

— الثَّرِيد (الثَّرِيد) : رِقاق يُلَتّ بالسَّمْنِ

— الثُّعْبان : الحَيَّة (الثّعْبان)

— ثَعْلَب (ثَعْلَب)

— الثُّفّاء الخَرْدَل وقيل الحُرْف ويسميه اهل العراق حَبّ الرَّشَاد (لسان العرب) وكذلك أهل المغرب

— ثَفَّرَ الحمارَ عمِلَ له ثَفراً شَدَّه به (ثَفَرَ الرجلَ على الامر اي علق به الى ان قَضَى غَرَضَه منه) وثَفَرَه ايضاً ساقَه مِن خلف وأثْفَرَه (ثفره دَفَعه وساقه)

— الثُّفْل ما يستقرّ فى اسفل الشيء من كدرة (الثَّفَالَة)

— ثقِفَه ظَفِر به او أدركه (ثقّفه اي عَقَلَه ومَنَعَه) .

— الثَّقيل المكْرُوه الذي لا يُحتَمل والثّقَالة مستعملة ايضاً بمصر في هذا المعنى (لطائف المِنَــــن للشعراني ج 2 ص 51)

— الثَّلج (الثَّلج) : الماءُ المتجمّد

— الثَّواب : الجَزاءُ (التَّوَاب)

— الثَّوْب : اللباس (التُّوب)

— الثَّوْر : الذَّكَر من البَقَر (التُّور)

— الثُّؤلُول : الخراج الناتيء الصُّلْبُ المُسْتَديــــر (التّلاَل) واصله يوناني Tilos

— الثُّوم (التُّوم)

ج

— جَابَ الشيءَ جَاءَ بِهِ (مصر والمغرب والشام)

— الجَابِيَة والخَابِيَة الحَوْض (تُطلقه البادية المغربية وخاصة زعير على الحوْض الذي يُجْبَى فيــه الماءُ لِلإبل

— الجَادَّة : الطريق المستقيم (الجَادَّة)

— الجَارِيَة لفظة حِمْيَرِيّة (المخصص ج 1 ص 46) ومعناها الأمَة والخَادِمَة ولا تطلَق فى المغرب على المركب الجاري

— جَازَ : مَرَّوجَازَ بالمكان سارَ فيه (دَازَ من قلب الدال جِيمــاً)

— جَافِل : فَرَسٌ جَافِل اي سريع السير وَجَفَــــل الفرس فى العامية انطلق يعدو شروداً

— الجَامِكِيَّة أُجْرَة الجُنْد (استعملت بهذا المعنى فى عهد الموحِّدين حيث كان فى الجيش المغربي جند الأغزاز)

— الجَامِد : الماء الجامد هو الثلج (الجَامَد)

— الجَامُور : خَشَبَة الصَّارِي او الخشبة المَثْقُوبَة فى رأس دَقَل السفينة (الجامُور) ومنه الجامور رأس المنارة الذي هو عبارة عن كرة من نحاس ونحوه

— الجَائِزة : وتُسَمّى المجر وهي الموضع المعترض فى البيت الذي يوضع عليه أطراف العــــوارض (اللســان) (الكَايْزَة بالعامّيَة)

— جَائح : من الجَائِحَة اي المُصِيبة (عامْ جَائــح مصاب بِجَائِحَة) (جَايْحَة)

— الجُبَّة (الجُبَّة) : الكِسَاء

— الجُبْح مثلثة حيث تعسل النحل (الجْبَح)

— جَبَذَ : جَذَب (جْبَذ)

— جَبَرَ العظم (جْبَر)

— الجِبْس : الجِصّ الذي يبنى به (الكَبْس)

— الجُبْن : ما جمد من اللبن (الجْبَــن)
وجَبَّن اللبن : صَيَّرَه جبناً (جَبَّــــن)

— جِبْه اي جِيءْ بِهِ (الجواليقي : « تكملة اصلاح ما تغلط فيه العامة » ص 46).

— الجَبْهَة : ما بين الحاجبين إلى الناصِيَة(الجَبْهَة) والجبهة كما يقول ابن الجــوزي (ص 424) هي التي يسجد عليها الانسان (كما فى المغرب) والعوام تسميها جَبِيناً وذلك غلط إنما الجبينان يكتنفانها من كلّ جانب ، وحكى ابن منظور وُرُود جَبْهَتَيْن بمعنى جَبِينَيْن

— الجَبِيرَة (الجَّبِيرَة) : ما يلصق على العضو المريض او المكسَّر وهو عودٌ يُشَدُّ على العظم لِجَبْرِهِ (اللسان)

— الجُثَّة (الجُثَّة) : جُثْمَان الميت

— جَخْجَح الشيءَ بادَرَ إليه (جَخْجَحَ على الشيء ضَمَّه اليه ولفَّه)
والجَخْجَح والجَخْجَاح سيِّد القوم (المخصص) (ج 2 ص 162) (لانه يُجَخْجِح عليهم اي يكون بالنسبة اليهم كالظُلَّة يَحْمِيهِم وَيَقِيهِم)

— الجَحْش : وَلَدُ الحِمَار (الجَحْش)

— جَخْجَخ اضطجعَ وتمكَّن واسترخَى (نقله العامة فى الشام الى شَخْشَخ وفى المغرب الى جَخْجَح (جَخْجَح عليه التفَّ حَوْلَه وتَمكَّن مِنْه .)

— الجَدّ : والدُ الأبِ او الأم (الجَدّ)

— الجِدّ : الاجتهاد (الجِدّ)

— الجُدَرِي (الجَدَري)

— الجَدْوَل : جَدْوَل الحِساب (الجَدْوَل)

— الجَدْي : ولد المعز فى السنة الاولى (الجَدِي) وهو بفتح الجيم والعامة (فى غير المغرب) تفتحه (ابن الجوزي ص 424)

— الجُذَام : داءٌ كالبرص (الجُذَام)

— جَذَب : جَذَب وَجَبَذ (جَبَد وأحياناً جَدَب الرجل فى الحقل الصوفي إذا خرج عن عقله) فهو مَجْدُوب اي مَجْذُوب

— الجِذْر : الاصل (الجَذَر)

— الجِذْع من البهائم صغيرها (الجِدْع)

— الجَرَاد (الجْرَاد) واحِدَتُهَا الجَرَادَة

— الجِرَان من البعيرِ مقدَّم عُنقِه
والجْرَانة عند زعير كبدة حافر الخيل Fourchette والمقصود تعبير اللفظ عن عضو في البهيمة (الجْرَان ايضاً فى المغرب اسم للضِّفْدِع) واصله بَرْبَري

— جَرَّاي : مِن جَرَّائه اي من اجله (من جُرْتُه)

— الجِرَاية الجاري من الوظائف
الجَرَّايَة فى زعير المراة تستخدم فى كلّ شيء والمعنى المشترك بين الكلمتين هو العمل والوظيفة وتستعمل بعض مدن المغرب مثل فاس كلمة زَرْزَاي (او جَرْجَاي) للرجل
والجِرَاية ايضاً المرتَّب اليومي (الجَرْيَة العمل اليومي فى زعير)

— الجَرَّة : الجَابِيَة اصلُها فارسي

وهي نادرة فى العامية بهذا المعنى وتستعمل بمعنى الشيء الجاري الملم كالمشكل المقلق وتستعمل ايضا بمصر بمعنى حالة سيئة (اللطائف للشعراني ج 1 ص 227)
ولعل اصلها من المثل : « ما كلُّ مَرَّة تَسْلَم الجَرَّة »

— الجُرْثُومَة : اصل الشَرّ (الجُرْثُومَة)

— جَرْجَر اي جَرَّ وَجَذَب يقال بأنها سريانية الأصل وقد اقتبسها المغاربة من الفصحى مباشرةً لا من السريانية التي لم تؤثِّر فى العامية المغربية نظراً لانعدام كلِّ صِلَة بين المغاربة والسريانيين تاريخياً

— جَرَّره : مَاطَلَه (جَرَّر)

— الجُرْزَة الحُزْمَة (حزمة من العُشب او الاوراق فى زعير (أولاد علي) وتقلب الى جُرْجَة عند اولاد سعيد

— الجَرْعَة : البَلْعَة (الجَرْعَة)

— الجَرْف : المال الكثير (يقال فى الدارجة جَرْف من المال)

— الجُرْف : جانب النهر (الجَرْف)

— الجَرو : ولدُ الكلب والأَسَد

(الجَرُو فى معظم البوادي المغربية)

— جَرَيَان البطن هو الإسهال (الرحمة فى الطب والحكمة ص 95)

— الجَرِيدة : الصَّحِيفة الاخبارية (الجَرِيدَة)

— الجَرِيش من المِلْح مثلاً المُفَتّت كانَّما حُكَّ بعضه ببعضٍ (الكَّرِيـــــش) (المتن)

— الجِزَاف اي بلا كيل ولا وزن
يقابلها فى العامية المغربية بَزَّاف (اي بِالْجِزَاف) وكُوْرَجَة وهي تركيّة مستعملة ايضا فى مصـــر (بيع الكُوْرَجَـــــة)

ويرى برونو أن هذه الكلمة من اصل فارسي

— الجُزْئيَّة : خلاف الكُلِّيَّة (الجُزْئية)

— الجِزَّة : ما يُجَزّ من صوف الشاة فى السنــــــة (الدِّزَّة) انقلبت الجيم دالاً

— جَزَرَ الشاةَ نحرَها (كْزَّر) ومنه الجَــــزَّار اي القصّـــاب

— الجَزْمَة ضرب من الخفاف (م. و.) (الكَزْمة)

— الجَزِيرة (الدْزِيرَة) : ارض وسط البحر

— الجَسَد : جسم الانسان (الجَسَد)

— جَسَّرَه : جعله يجسُر (دَسَّره)

— الجِسم : البَدَن (الجِسْم)

— الجَشِيش : البُرُّ المطحوُن او المدقوق (الدَّشِيشَـة)

— الجَعْجَعَة (التَجَعْجِيع) : الصِّيَاح

— الجَعْد من الرجال المجتمع المتداخل المدمـــج ويطلق الجَعَيْدي فى المغرب على الضعيــــف البنية كأن اجزاء جسمه تندمج فى بعضها فى حين يطلقه عامَّة مِصر على مَن قَلَّ ذَوْقُـــــه وكِيَاسَتُه

— الجَعْف قوت لا فضل فيه
والجَعْف فى زعير الشخص الذي يسيءُ الضيافة والمجُوعَف فى الشاوية اللئيم
والمعنى المشترك هو عدم الكفاية فى القوت

— الجَعْفَر النهر : (الجعفر فى زعيـــر الأَرض الوعرة الصعبة المسلك ووجه الشبه هـــو ان جفاف الانهار فى الصيف يكشف عن أرض وعرة قد نخرها الماء فأَبرز فيها نتوءاً

— جَغَم الجَدْيُ رضع وتستعمل بهذا المعنـــــى فى الشام ويقول عامة المغرب : جَغَم الرجلُ الماءَ او اخذ جُغْمَة من الماء اذا تناول منه شربة

— جَفَل البَعِيرُ نَفَر وشَرَد : جفل (فى البادية وبعض الحواضر) وجَفَّلَه افزعه (جَفّلَه) والجَفْلَـــة الفَزْعَة الجَفْلَة)

— الجَفن : غِطاءُ العَيْنِ (الجْفَن)

— الجَفْنَة : القصعة الكبيرة (الجَفْنة)

— الجَلّاد : السَّيّاف والمُعَذِّب (الجَلَّاد)

— جَلّاه عن بلده اخرجَه (جْلَاه بمعنى اضلّــــه الطريق)

— الجِلْبَاب المِلْحَفَة والقَمِيص او الإِزَار ولعــــلَّ الجَلَّابِيَّة المغربية مقتبسة منه وان كـــان دوزي ذكر فى ملحقه على المعاجم العربية انه عبارة عما يلبسه جُلَّاب الرقيق او الرقيق نفسه واقترح مقارنتها بلفظة Clavina اي الصقالبة لانها

كانت خاصة في البداية بهم ونحنُ نَسْتبْعِد هـذا التأويل ويقال جَلاَّبية بالمغرب ومصر

— الجُلْبَان : حَبٌّ من حبوب القَطَانِي (الجُلْبَـــان (م. و.) وهو فارسي الأصل (متن اللغة)

— الجُلْجُلاَن : حَبُّ السِّمْسِم (الجُنْجُلاَن)

— جَلَخَ السيلُ الواديَ ملأَه (جَلَّخَ ملأَ بالوحل)

— جَلَّد الكتابَ البسه الجِلْدَ (جلَّد)

— الجِلْد : غِشاء جسد الحيوان (الجِلْد)

— الجِلْدة التي لا لَبَن لهـا ولا نتـــاج (المتن) والجِلْدَة معناها البخيل : تقول رجل جِلْدَة (و.م.) (الجَلْدَة البخيل الذي لا يَبُضُّ بشيء)

— جَلَطَ : حلفَ وكَذَب (تستعمل في الدارجة على طريق الاتباع مع خَلَّط فيقال خَلَّط وجَلَّط ولعل الأصل هو المزج والخلط بين الكذب والحلف) : (وجُلَيْطة بتشديد اللام في المغرب وتسكينهـا بمصر تفيد الخَلْط وعدم الاتقان فيقال فـلان خلط (في مصر جَلْيَط)

— جَلِفَ كان جِلْفاً اي جافياً غَليظا احمق (أَجْلَف)

— الجُلْفَة : ما تقشرتَه من الجلد ونحوه (الجَلْفَـة وهي من جَلَف القطنية أي تشرها وكَشَطهـا والجِلْفَة بكسر الجيم القطعة من كلّ شـيء او الكِسْرَة من الخبز القفار (الجَلْفَة القشرة)

— جَلَق تَذَف (جلَقَ في المغرب الشرقي)

— جَلَّل الفرس البسه الجُلّ وهو للدابّة كالثـوب للإنسان (جَلَّل الفَرَس في زعير معناه غَطَّـى ظهره ويسمى الجَل بالجَلاَل)[1]

— الجُلْمُود : الصخر (جَلْمُود)

— الجَلَنْجَبين : معجون مركَّب من وَرْدٍ وعَسَـل جَلَنْجَبِيل (او شَكَنْجَبِير)

— الجَلِيد ما يجمد علىالأرض منالماءِ(الجليد) (زعير)

— الجَلْوَة : ما يعطيه الزوج عروسه وقت الزّفاف (الجَلْوة في الدارجة المغربية هو الوقت الذي يهدى فيه الى العروس صَبِيحَة الزّفاف وتسمى بالصَبُوحي او التَّصْبِيحَة)

— جَمَّ الماءُ اجتمعَ بِكَثْرةٍ : (جَمَّ الماء في زعير معناه نَبَع والجَامَّة الأرض المتروكة ومعنى التـرك لفائدةٍ مَلحوظ في مادة جَمّ ومنها جُمَّ الفـرسُ تُرِكَ ولَمْ يُرْكَب وأَجَمَّ الماءَ تركه يجتمع وأَجَمَّ البِئرُ تركها حتى تمتلىء ماء (Terre en jachère)

— الجَمُّ : الكثير (جَمٌّ غفير اي كثير)

— الجَمَاد : ما لا ينمو ولا حياة له كالحجر (الجماد)

— جُمَادَى : الأُولى والثانية الشهران الخامس والسادس من الشهور القمريَّة (جمادى)

— الجَمَّال : صاحب الجِمَال (الجَمَّال)

— الجُمَّة : مجمع شعر الراس. (الجُمَّة)

— جَمْجَم الكلام لم يبينه (كَمْكَم) بقلب الجيم كافاً معتونة على طريقة المشارقة والجَمْجَمَة الصوت لا يبيِّنه الإنسان (المخصص ج 2 ص 139)

— الجُمْجُمَة (الجُمْجُمة) : عظم الراس

— جَمَّر اللحمَ وضعَه على الجمْر

— الجُمْع والصُّقْبُ : ضَمُّ الأصابع للضَّرْب (البونية) (المغرب ومصر) poing

— جُمْعَة (وهي بسكون الميم) كما في المصباح اسم لأيّام الاسبوع (المغرب ومصر)

— الجَمَل (الجَمَل) : البعير

— جُنَّ الرجل اصيبَ في عَقْلِه تْجَن في زعير وتَجَنَّن في الحواضر وبعض البوادي

— جُنْبُخ الكبير العظم (اللسان) وهو الضخم فى اللهجة المصرية وقد قلب الى جَنْبُوخ بالمغرب)

— جَنَّح جعل له جَنَاحاً (جَنَّح البرنس اي ثنى أَحَدَ جَنَاحَيه)

— الجُنْزَار تحريف زُنْجَار وهو الخُضْرَة التي تعلو النحاس (الزِّنْجَار) من باب قلب الجيم زاياً او العكس (المغرب والشام)

— الجَنْوِي هو السكين الكبير وقد ذكر دوزي فى المستدرَك على المعاجم العربية انه بربريّ ويلوح لنا ان الجَنْوِي من المواد التي كانت تجلب من مدينة جِنَوَة فنسبتْ إليها .

— الجَنِين للطفل ما دام فى بطن امه والعامة تقول جْنِي (ابن الجوزي ص 424) (الجنين بالمغرب)

— الجَهْد الطاقة يقال هذا جهدي اي طاقتي (اللسان) (الجهد)

— جَهَرَ البئرَ نَقَّاها (اللسان) (جَهَّر)

— جَهَّز : جَهَّز بنتَه لزفافها (جَهَّجَ فى زعير ومنه الجِهَاج اي الجِهَاز ويقال فى الشاوية دَهَّز وتستعمل عامة اهل الرباط : جَهَّز الفصيحة وتقلب الميم الى قاف معقونة (ڭهَّز)

— جَوَابَات : بمعنى أَجْوِبَة : قال سيبويه : « الجَوَاب لا يُجْمَع وقولهم جَوَابَات مُوَلَّد » (ابن الجوزي ص 425)

— الجُوَالق وعاء من صوف او شعر او غيرهما كالغرارة وهو عند العامة شْوَال (م. و.) ويقال له فى المغرب شْوَارِي

— الجَوَّانِي : البَرَّاني (الجَوَّاني والبَرَّاني)

— الجُوْخ اسم لضربٍ من نسيج الصوف (مولّد) (المتن) (وقد ورد فى صبح الأعشى) (ج 5 ص 141) (الجوخ)
وهو فارسي الأصل معناه الكِسَاءُ مِنَ الصوف ويُسْتَعمَل بالمغرب والشام

— الجَوْز شجر وهو فارسي معرب لَوْز (المتن) (تطلقه العامة فى مدن كثيرة على اللوز) ويقال له الگوز بالمغرب (ابدال الجيم كافاً)

— الجَوْف فى عرف اهل المغرب هو الشمال وقد ذكر شكيب ارسلان فى الحلل السندسية (ج 1 ص 59) انه لما كان الجوف واقعاً شمالي مكّة غلب على اهل الحجاز أن يقولوا لكلّ شمال جوفاً ثم سرى هذا الاستعمال من الحجاز الى المغرب والاندلس وقد استعمل هذه الكلمة الادريسي فى نزهة المشتاق وكذلك ابن الخطيب فى اللَّمْحَة البَدْرِيّة .

— الجَوْق : الجماعة من الناس تقوم بعمل واحد (الجَوْق الموسيقي) جَوَّق القومُ وتَجَوَّقُوا اجتمعوا وارتفعت اصواتهم (جَوَّقُوا وتَجَوَّقُوا) (م. و.) وهي تركيّة على ما يقال

— الجَوْهر اصله فارسي

— الجَيْب اي المكان الذي توضع فيه الدراهم وهو مولد لم تستعمله العرب كما صرح بذلك ابن تيمية وجَيْب القميصِ طوقُه (شفاء الغليل ص61)

— جَيْعَان وجَوْعَان : قيل الجيعان خطأ قاله الصاغاني فى « كتاب الذيل والصلة »

— الجِيفَة جثة الميت تَجَيَّفَ اي تنتن (الجِيفَة)

— الجيلُ : الصِّنف من الناس (الجِيل)

ح

— الحَاتِر هو القَاتِر الذي يقدِّر على اهله النَّفَقَــة (المخصص) (لعل منه كلمة المَبْحَتر)

— الحَاجِب : العظم فوق العين (الحَاجَب) ومعناه ايضاً البواب (الحَاجِب)

— الحَادُور : المكان المُنْحَدِر (الحْدُوْرَة) ويقال ايضاً الحَدَر والحَادُوْرَة والحُدْرَة بمعنى مــــا انحدر من الأرض (المتن)

— الحَارّ : الماء الحَارّ اي الساخن (م. و.) (الحارّ) (ويطلق اللفظ كذلك على الماء القذر الذي تلفظه البالوعات) .

— الحَارَة : أو الحَرَا الفضاء الواسع أو كلّ مكان دَنَت فيه منازلُ الناس (الحَارَة) ولعلَّ لها صلة بالكلمة اليونانية Agora التي لها نفــــس المدلــول

— حَارِس : العامة (فى غير المغرب) تبدل السين صاداً (تقويم اللسان)

— الحَارِقَة من النساء التي تكثر سَبَّ جاراتهـــا (اللسان) (الحْرِيقَة)

— حَافَ فلاناً زَارَه (المتن)
(حَاف عِندَ فلان زاره)

— حَاف : خُبْز حَاف اي من غير إدَام (مصــــر والشام والمغرب)
ويقال رجل حَافٍ من النعل والخُفّ اي مُجَــرَّد منهما (فقه اللغة ص 110)

— حَافَاه نَازَعَه الكلام ومَا رَاهُ (اللسان) (حَافَاه)

— الحَافَة : الجانِب والطَّرَف (الحَافَة)

— حَاكَ الثَّوبَ نَسَجَه فهو حَائك (الحَايَك بالدارجة الثوب المنسوج نفسه اي المَحِيك)

— حَامِض الرِّئَتَيْن مُرّ النفس (اللسان) (حَامَض الرِّيَّة) ورجل حَامَض مُقْلق ومُضَايَق (المغرب والشام)

— الحَائط : الجِدار ومنه حَوَّط الساحة بَنَى حَوْلَها حائطاً (الحائط وَحَوَّط)

— الحَانُوت الحَانَة (لسان العرب عن كراع)

— حَـــايْ حَـــايْ
من الأضداد قولهم فى زَجْر الغَنَم إذا ابعــدت وطردت : حَايْ حَايْ وحاي حاي وحَاحَى يُحَاحِي إذا فعل ذلك (الاضداد لابن الانبـــاري ج 2 ص 402 طبعة الكويت 1960) وتستعملـــه العامة فى البادية لنفس المعنى وان كان هــذا المعنى قد اتَّسع فشمل الجَلَبَة والصِّيَــاح فى حظائر القطعان ويقال اثار حَايْحَايَة اي الصِّياح

— حَبَا الصَّبِيُّ مَشَى على يَدَيْه وبَطْنِه (اللسان)

— الحِبَاك من الثوب كِفَافه (المتن)
(راجع الحَبْــــو)

— الحَبّ الواحدة حَبَّة (الحَبّ)

— حَبُّ الرَّشَاد حبّ حِرِّيف لبقلة سنوية (حَـــبّ الرَّشاد) (م. و.) وعَرَبِيُّها الحُرْف (المخصص) ويستعمل عامّة المغرب الكلمتين وخاصـــة الحُرْف بينما تستعمل الكلمة الأخرى فى مصــر والشام

— الحُبَارَى طائر اكبر من الدَّجاج الأهلي واطول عنقاً (الحُبَّار) (زعير) Outarde
ويضرب به المثل فى البلاهة كما يطلق فى المغرب على السلعة التي لا تنفق فيقال سلعة حبُــورة ولعلها من حَبِر الجرحُ حَبَراً إذا برىء وبقيت آثــاره

— الحَبْتَر القصير (المخصص) (لعلّ منه كلمة مْبَحْتَر اي الذي لا يبعث على الاحترام لقصره المعنوي) (راجع حَاتِر)

— الحَبْس : مكان الحبس (الحَبْس)

— حَبَضَ القلبُ ضرب ضرباً شديداً ثم سكن (المتن) (حَبَضَ الرجلُ فى العاميّة سَكَن وجلس)

— الحَبَق نبات طيّب الريح وحَبق الماء نَعْنَاع الماء وحَبَق البقر البَابُونج (المتن) (الحْبَق)

— الحَبَل حمل المراة (الحْبَالَة)

— الحَبَلَّق الصغير القصير (حْبَلَّق) ويفيد ايضاً صغار المعز (فقه اللغة ص 60)
يقال رجل حْبَلَّق اي قصير لا يملأُ العين

— الحَبْوُ مَشْيُ الرضيع على استِه (فقه اللغة ص 284) (الحْبَايَا)

— حَتَر فى النفقة والحِتْر العطيّة اليسيرة وتقول العامة فى الشام حَتْرَب (المتن) وفى المغرب بَحْتَر (رجل مْبَحْتَر اي ينمّ عن قلة وصَغَار ولعلّه من المُحْتِر اي المُقَتِّر) (والمَحْتَرب هو القصير) (المتن) وقد اقتبس عامة المغرب من كلمة حَتَر لفظة حَكَّر لنفس المعنى

— حتى أجِيء : من غير إمالة والعامّة تميلها (فى غير المغرب) (تقويم اللسان)

— الحِجَاب الحِرْز اشتهر باستعماله المصريون ويعمله المغاربة للتحصين ويطلق عليه فى كلّ مِنَ المغرب ومصر لفظ الحِرْز

— الحِجَاز : نوع من ألحان الموسيقى (مْحْدَثَة) (الحْكَّاز او الحْجَاز)

— حَجْحَج اقام فلم يَبْرَح (جَحْجَح بتقديم الجيم) على الشيء جلس لافّاً عليه ثَوْبَه)

— الحَجَل : طائر (الحْجَل)

— الحِدَأة قال الجوهري لا تقل الحَدَاة بالفتح وهي الحديا بلغة اهل الحجاز (المتن) وكذلك فى المغرب والشام (الحّدِيَة)
وقد نقل ابن منظور فى لسان العرب كذلك عن أهل الحجاز قولهم الحِديَا بدل الحِدَأة فلاحظ انه خطأ

— الحَدَّاد معالج الحديد (المتن) (الحَدَّاد)

— الحَدَبَة : خروج الظهر ودخول البطن والأحدب (تستعمل فى الدارجة بالتصغير فيقال حْدِيِّبِي)

— الحُدَج الحَنْظَل او ما صَلُب منه قبل ان يَصْفَرَّ والحَدَجَة واحدة الحنظل (المتن)
(الحْدَج ويطلق ايضاً على ثمر فجّ مُرّ)

— حَدَّد السكين : شَحَذَه (حَدَّد)

— حَدَر اللثامَ عن فمه أزاله (م. و.) (حدر)

— حَذَق القرآن. تَعلَّمه كلّه (حذق) والحَذَاقَة (الحدقة) والحذاق يوم يختم الصبي القرآن (متن اللغة) وهو استعمال قديم
(بغية الرواد ج 2 ص 310)

— حَرَاج بَيْع المزاد (مستعملة فى المغرب وسوريا) بائع الحَرَاج لغة مولّدة لأهل المغرب ذكره ابن حجر فى تبصرة المنتبه

— حَرَّبه حَرَّشَه بانسان
وتستعملها عامة المغرب خاصة فى التهيّء للشر

— الحَرَجَة جماعة الغنَم والإبل (وفى لهجة زعير: حَارَجَ الجملَ ضَيّق عليه

— الحُرْدِية اطناب القصب تلقى على خشب السقف (نبطيّ معرّب) (المتن)
(الأوْرِدِي ourdi) والعامة تقول هُـرْدِي
(تقويم اللسان ص 425)

— حَرَّش : أَغْرَى (حَرَّش) والعامة تقول هَرَّش بالهاء وهو خطأ عند ابن الجوزي (تقويم اللسان ص 420) وفى المغرب حَرَّش بدل هَـرَّش وكلاهما فصيح خلافاً لابن الجوزي (متن اللغة والمعجم الوسيط)

— الحَرْشَة الخُشُونة فهو أَحْرَش وهي حَرْشَاء (الحُرُوشة) وجلد احْرَش خشِنمُحَزَّز (اللسان)

— حَرْشَف : تقول العامة خَرْشَف بالخاء فى المغرب والأندلس (لحن العوام ص 48)

— الحُرْف حَبّ الرَّشَاد (المتن)

— الحُرْقَة ما يجده الانسانُ عندَ ما يطعم شيئاً محرقاً أي حارّاً او دَسِماً يثير نوعاً من التُّخَمَة في مَعِدَتِهِ

— الحُرْقُوص دُوَيْبَة كالبُرْغُوث مُرَقَّطَة بِحُمْـرَة وصُفرة ويغلب على لونها السّواد (الحَرْقُوص بالعاميّة دهن بين الأحمر والأسود « تُحَرْقَص » به وجوه النساء)

— الحَرْمل حَبّ كالسِّمْسِم (الحَرْمَل)
وذكر ابن الاثير (الكامل ج 1 ص 263) ان الحَرْمَل والشّيح لم تعرف بأرض العرب إلا بعد الفِيل

— حَرَنَ البَغْلُ لم يَنْقَد فهو حَرُون
(حَرَّان فى لهجة زعير وغيرها من القبائل المغربية وحتى فى بعض الحواضر)

— الحَرِيرَة الحَسَا من الدسم والدقيق (اللسان) وهي ايضاً حَسَاء من الدقيق يطبخ بلبنٍ او دسم (المتن) وهو مستعمل بمصر والمغرب (الحَرِيرَة)

— الحَرِيف الزَّبُون وحَرِيفُك مُعَامِلُكَ فى حِرْفَتِكَ والزَّبُون مولّد (القاموس) وتستعمل عامة مصر لفظة الزّبُون المولّدة وعامة المغرب كلمة حَرِيف

— الحَرِيقَة : الحرارة (الحْرِيقَة)

— حُزَازَة الوسَخ ما يبقى منه (فقه اللغة ص 94) (الَحزَازَة)

— الحَزَّة الساعة والحالة (المتن)

تطلق على الشدّة فى العامية فيقال ساعة الحَزَّة)

— حُزَّة : محل التكّة فى السراويل والحُزَّة اثر الطيّ وغيره (حَزَّة بالمغرب الشرقي) (راجع حَزَّازَة)

— حَزَقَ الحمار ضَرط (حزَق وتقال حتى للانسان)

— الحُزْمَة : ما حزم من الحطب وغيره (الحُزْمَة)

— الحَسَاء والحَسُوّ الطعام الرقيق الذى يُتَحَسَّى (المتن) (الحْسُوَّة)

— حَسِب اي ظَنّ : ويقلبها العامة الى سْحَب فيقولون يَسْحَابْنِي اي حَسِبْت

— الحَسّ الجَلَبَة والحِسّ بالكسر الشرّ (يقال بالعامية لعن الله حَسَّه)
حَسَّ بَسَّ كلمة تقال عند الألم من ضرب مفاجىء ونحوه (تطلق فى العامية لا على الالم المفاجىء بل على العمل السرّي الخفيّ فيقال عمل ذلك حَسَّ مَسَّ بالميم) ويقال سمعت حِسّ فلان اي الخبر عنه وكانت تستعمل بهذا المعنى فى مصر فى القرن العاشر الهجري (الطبقات الكبرى للشعراني ج 2 ص 80) ويقال فى الفصحى ايضا «ما سمعتُ له حِسّاً» اي حركةً ولا صوتاً وحَسّ بالخبر : ايقن به (حَسّ)

— حَسِفَ له : أَحِن وغَضِب والحَسِيفَة العداوة والحِقد (م. و.) (الحْسِيفَة)

— حَسَكَ : تقضم (حَسَكَ)
حَسَكَة : شمعدان من نُحَاس او بِلّوْر

وقد استعمله الادريسي وابن الخطيب والحَسَك في العربية آلة ذات شوك تعدّ من الآلات الحربية وقد اقترح صاحب «متن اللغة» اطلاقها على الأسلاك الشائكة ويظهر ان المغرب اقتبس اللفظ من الحَسَك لأن الحَسَك بمعنى الشمعدان كانت ولا تزال في بعض البوادي المغربية عبارة عن سِنّ حادَّة تغرز فيها الشمعة

— الحَسُّون طائر صغير حسن الصوت (أُمّ الحُسْن)

— الحِسْي السهل من الأرض يستنقع فيه الماء (حاسِي في لهجة البادية بافريقيا الشمالية معناه ماء مسيل الوادي)

— الحَسِيب اي المحاسب (حَسِيبي اللّه)

— حَشَا الوِسَادَةَ بالقطن ملأَها (حَشَّى) والحَشْو القطن تُحْشَى به الفرشُ (اللسان)

— الحُشّ البستان والنخل المجتمع

— حَشَّ العشب قطعه (حَشَّ) والحَشِيش ما يَبِس من العُشب (الحَشِيش)

— الحِشْمَة ان يجلس إليك الرجل فتؤذيه وتسمعه ما يكره (اللسان) (تقول العامة : فعل لنا حْشُومَة)

— الحَشِيشَة : نبات تستخرج منه مادة مخدرة وهي عند القلقشندي بزر القنب الهندي من مغيّبات العقل (صبح الأعشى ج 2 ص 146) ويطلق الحَشِيش على « الكِيف » القديم ولعلّ منه اسم الحَشَّاشِين اي القَرامِطَة شَرَّابِي الحَشِيش (مصر والمغرب)

— الحِصَار : لحن من الحان الموسيقى (م.و.) (الحْصَار)

— حَصَره عن شُغله مَنَعَه (و.م.) (حصره)

— الحَصْحَاص التراب والحَصْحَص الحِجارة (حَصْحَاصَة عند زعير ارض حَجَرِيّة)

— حَصَّ على الدراهم قَبَض عليها من هَصَّ (المغرب والشام) والعامية في المغرب تستعمل الاسم وهو الحَصّة بمعنى المال الكثير .

— الحَصِيدَة اسافل الزرع التي تبقى لا يتمكّن منها المِنْجَل (م. و.) (الحَصِيدَة)

— الحَصِير البِساط من النَّبات وكلّ ما نسج والحَصِيرَ ة الحَصِير المنسوجُ من القَصَب (ويطلق في العامية على ما يجمع من المال)

— الحَصِيصَة ما جمع من الشعر المحلوق (المخصص) (الحَصِيصَة)

— الحَضْرَة : عند الصوفيّة مجلس ذِكْر وسَمَاع (الحَضْرة)

— حَطَّ بمعنى وضع اشتهرت في عامة مصر والمغرب وتستعمل في الفصحى في مثل العبارة الآتية :

حَطَّ اللهُ عنه الوِزْرَ اي وَضَعَه عَنْه

— الحَظِيرَة : زَرِيبَة المَاشِيَة (الحَظِيرة)

— الحَفَا عدم لبس شيء في الرجل (مصر والمغرب) والحَفَاية حالة الذي لا شيء في رِجْله من خُفّ ونَعْل (المخصص — صفات القدم) (الحْفَايَة)

— حَفَّ الشعر وحَفَّه ازاله نتفاً او بالموسى (حَفَّفَه) والحَفّ والحِفَاف التَّحْلِيق (المخصص) (التَّحْفَاف)

— الحَفَلَّق الضعيف الأحمق (حْبَلَّق)

— الحُفْنَة ان تضم يَدَك على الشيء (فقه اللغة ص 280)

— حُق : يقال بأن صوابه حُقّة وقد استعمل الحُق مفرداً في قول عمرو بن كلثوم :

وَثَدياً مثل حُقّ العاج رَخْصاً
حَصَاناً مِن أكُفّ اللامِسِينـــا

يقال حُكّ بالمغرب وحُكّة بالاندلس (لحن العوام ص 68)

— والحُقّ من الوَرِك مَغْرز راس الفخذ (المخصص) (الحك)

— حقا : حق أن ....
(حكا لاسيما فى البادية)

— الحقف : ما اعوج من الرمل واستطال
والحقف عند اهل زعير الارض العالية

— حقه يحقه عرفه (المصباح) (أنا أحق كذا اعرفه جيدا)

— الحِكّة : علة توجب الحِكاك كالجرب (الحَكّة)

— حلأ الجلد قشره والحلاءة قشرة الجلد (و. م)
(التحلية القشر الساقط من الراس وهي الهبرية)

— الحِلاب : الاناء يحلب فيه (الحلّاب)

— الحُلْبَة نبت حبه أصفر (المتن) (الحُلبة)

— الحلّة : الثوب الجديد (الحُلة)

— الحِلّة : المحلة والقوم (الحلة القبيلة عند زعير)

— حلس البعير : غشاه بالحلس وهو كل ما يوضع على ظهر الدابة تحت السرج او الرحل ويسمى عند العامة الحْلاَسَة

— الحلفاء والحَلَف نبت واحده حَلِفة وحَلَفَة وحَلْفَاء وهي سَلَبَة غليظة المس تنبت قرب الماء يكثر فى المغرب والاندلس (المتن) (الحَلْفَا)

— حلقة الباب (حلقة)

— الحلقوم : الحلق (الحلقوم)

— حلم فى النوم حلما (حلم)

— الحَلْوَى والحَلواء (الحَلوَى)

— الحَلْي : المصُوغات والمجوهرات (الحَلي)

— الحَمَّارة : اصحاب الحمير الواحد حمّار مثل جمال وبغال (الحمار)

— الحُمّاض : عشبة تعرف بالحُمَيْضَة فى المغرب والشام

— الحَمّال هو الذي يحمل الاحمال وتسميه العامة بالشام العتال وبالمغرب الحمال

— الحِمالة : علاقة السيف (الحْمَالة)

— الحَمام : طائر (الحَمام)

— الحَمّام : موضع الاستحمام (الحْمّام)

— الحُمرة لغة فى بوحمرون وهو مرض وبائي يسبب حمى وبقعا حمراء فى الجلد rougeole
(الحمرة عند زعير)

— حَمّس اللحم قلاه والحميسة لغة القلية وعند عامة زعير حمس طبخ اللحم ومنه الحميسة اي لحم مطبوخ بمرق
وكذلك فى الشاوية العربية الاصل حيث تسمى قدر الطبخ بالحماس

— الحَمشَة ما دق عظمها وقل لحمها (المخصص) وتطلق العامة اسم حْمِيمُّوش على الصغير الدقيق .

— الحِمَّص : حب يوكل (الحَمَّص) وحَمّص القهوة قلاها على النار وهي عربية حسب الازهري (حب محمّص اي مقلو) (مصر والمغرب)

— الحَمْق لغة فى الحُمْق وهي مستعملة بالمغرب والشام (ويقول المغاربة الحَمق والحْمَاق)

— حَمْلَق اي احدَّ النظر ويقال حَمَّر بالشام

— حَمَّم الشيء صيره اسود (حَمَّم)

— والحُمَم جمع الحُمَّة وهي السواد والفحم (الحمُوم)

— الحَمُو والحَمَا : ابو زوج المراة وابو امراة الرجل (الحَمُ) والحَمَاة امراته وحماة المراة امّ زوجها

— الحَمُوقَة والحُمَيْقة الشديد الحماقة (حُمَيْقة)

— الحُمَى (الحُمى) : الحرارة تعتري الجسم

— الحَمِيلة والحِمَالة السَّيْر الذي يُقلّده المتقلّد (الحَمَالَة)

— الحِنَّاء : نبات للخضاب (الحَنّا)
وحنَّأ يديه يقال حنّا بالمغرب وحَنَّن بالاندلس (لحن العوام للزبيدي ص 52)

— الحَنْبَل : الفرو الخَلَق (الحَنْبَل الزربية إلا انها اقل منها قيمة لانعدام كثرة النقوش فكانها فرو عريض منسوج)

— الحَنْجَرَة والحُنْجُور : الحلقوم (الحَنْجُورة)

— نَحْنَح : سَعُل وتبدلها العامة حَنْحَن

— الحَنَش كلّ ما اشبه راسه رؤوس الحيّات والجَرَابي وسوامٌ اَبْرَص (متن اللغة) الحَنَش في المغرب والشام)

— حَنَطَ الزرع حانَ حصادُه والشجر ادرك ثمرُه وحَنَطَ الجلدُ احمرَّ ومنه الحِنطة اي البُرّ (الحِنْطَة) ولعل منه الحِنْطَة بالدارجة المغربية بمعنى الحرفة لأنّ الحرف لم تكن تعدو مَا يتعلق بالزرع او الثمار او النسيج والأصباغ
وحَنَّط عَصْفَر ودهن بالكافور ومنه تَحْنيط الميت (التَّحْنيط)
والحَنُوط : ما يُحَنَّط به الميت من طِيبٍ (الحْنُوط)

— الحَنْظَل : نبات مرّ (الحَنْظَل)

— الحَنِيَّة : قوس البناء (الحنِيّة)
وتطلق فى الشام على قوس المحراب خاصة او على المحراب نفسه كما تطلق بالمغرب احياناً على البَهْو

— الحُوَار ولدُ الناقة قبل ان يُفصَل عنها (الحُوَار فى زعير)

— حوائج ما يلزم الانسان من ملابس وغيرها (حَوَائج) وهي مستعملة فى مصر والمغرب وحوائج غير قياسي وهو راي الاكثر (القاموس وشرحه)

— الحُوت : السَّمَك وقد ورد فى القرآن بمعنى الحوت الصغير وهو حوتُ موسى (الحوت)

— الحُوَّة سوادٌ إلى خضرة او حُمْرة الى سواد والوصف أَحْوَى .

وفى زعير سواد إلى بياض بخصوص الضأن والمعز (أَحْوَى)

— الحَوْز : حَوْز الدار ما انضم اليها من المرافق ونقل ياقوت فى معجمه عن الازهري ان الحَوْز فى الأرضين ان يتخذها رجل ويبيّن حدودها فيستحقها فلا يكون لأحد فيها حقّ .

— الحَوْش شِبه الحَظِيرة وهي عِراقية (المتن) ومغربية

حَوْش الدار فِناؤُها (م. و.)

— الحَوْض : مجتمع الماء (الحوض) ومنه حَوَّض اي عمل حوضاً .

— حَوَّف المكانَ استدارَ به (ومنه حافَ اي دار ورجع بالدارجة)

— حَوْلاء : عيْن حَوْلاء اي بها حَوَل اي مَيلان إحدى الحدقتين الى الأنف والأُخرى إلى الصدغ

— الحَوْلِيّ من ذي الحافر وغيره الذي أُتَى حَوْل اي سَنَة على مَوْلده وهي حَوْلِيَّة (المتن) (الحَوْلي)

— حَوَّم فى الأمر : دَوَّم واستدار (حَوَّم) ومنه حَامَ اي دار حَوْل

— الحَيَا : لغة فى الحياءِ بمعنى الحِشْمَة (الحْيَا)

— الحَيَاةُ نَقِيض المماتِ (الحَيَاة) ومنها الحيّ

— حَيَّده جعله على حَيْدة (فى العامية المغربيـــة والشامية)

— الحَيْس : طعام من تَمْر وسَمْن ودقيق (الحَيْس)

— حَيْص بَيْـص

(اصلاح المنطق لابن السكيت ص 36)

(حِيصْ بِيصْ بالعامية)

— الحَيْقُطَان او الدرَّاج

(الحَيْقُون عند زعير هو ذَكَرُ الحَجَلِ)

خ

— الخَابُور نَبْت له زهر اصفر تُزَيَّن به الحدائــق (تستعمله العامة كصفة للون الأصفر فتقــول خَابُورِي)

— الخَابِيَة : الجُرَّة (الخَابِيَة)

— الخَازُوق (مولَّدة) تضيبٌ من حديد محدَّد الرأس يرزُّ فى الارض استعملها الأتراك قديماً لعقــاب الجاني بأن يدخل فى دبره حتى يخرج من راسه او كتفه ولعلَّ المغرب سمع عن استعماله لاول مرة فى مصر حيث تصف العامة الخـــازوق بالمصري وتقصد بــه الشخـــص المِكْثَـــار المُلْحِف وهو الشخص الذي يطبق عليه ذلـــك العقاب .

— الخَاطِر طائفُ الجِنّ (المخصص ج 2 ص 54) تقول العامة : فلان به الخاطر اي مَسٌّ من الجِنّ)

— الخَال : ما توسَّمت من خَيْر او بَثْرة ســــوداء تكون شامةً فى الخدّ عنواناً عن الجَمَال والخَيْر)

— الخَالُ اخو الأمّ والخَالَة اخت الأمّ (الخَـــالُ والخَالَـــة)

— الخَالِص الابيضُ من كلّ شيء (الدقيق الأبيض)

— خَالَص الدائنُ المدينَ أَبْرَأَه من دَيْنِـــه (مـــو) والمُخَالَصَة صكّ يعترف فيه الدائن ببراءةِ ذِمَّـــة المدين (مو)(الخْلاَص)

— خَبَأَ : أَخْفَى (خَبَّا) وخَبَى لغة فى خَبَأ

— خَبَزَهُ خَبَطَهُ وَضَرَبَه (خَبَز فلان اي خبطَ خَبْطَ عَشْواء فى عمله) إذ الخَبْط السير على غير هُدى والخَبْز ايضاً شِدّة السَّوْق وهي عن ابي زيــد (فقه اللغة) ولعلَّ العامَّة اقتبست منها مجازاً فعل خَبَز لفعلِ الشيء بدون اتقانٍ نظراً لكـــون السوق الشديد مظنّة لعدم الإحكام

— خَبَط طَرَح نفسه حيث كان لينامَ (م. و.) (تَخَبَّط) وخَبَط الباب دقّه (و. م.) (خَبَط)

— الخِبْطَة : الشيء القليل ، وتقولُ العامَّة خَبَــط فلان خَبْطَةً فى النوم اي اطالَ واغرقَ ولعلَّ أَصْلَ هذه الكلمة من الغِبْطة اي الزيادة

— خَبَعَ : لغة فى خَبَأ (خَبَّعَ)

— خَبَّل : افسدَ (خَبَّل)

— الخُبَّيْز بقلة عريضة الورق تدور مع الشمس (الخُبَّيْزة)

— الخِتَانَةَ والخِتَان (الخِتَانة)

— خَتَلَ الصيّاد مشى قليلاً قليلاً لئلا يحس الصيد به (ختَل فى زعير وتخَتَّل فى الشاوية)

— خَتُور وخِتِّير الفاسد الخبيث (الخَتُّوري)

— الخَدّ من الوجه (الخَدّ)

— الخِداع والخديعة (الخِدَاع)

— الخَدْعُ زوال عَصَب فى وظيف الرِّجْل عند البعير إذا برك والخدْع اقلّ من الخَلْع (اللسان)

— خَدَشَ وخَمَشَ مَزَّق (خْدَش وخْمَش)

— خُذ : الأمر من أخَذَ واصله أُؤْخُذ (خُذْ)

— خَذَم الشيء قطعه بسرعة ومنه الخَذُوم من السيوف القاطع
وأذُن خَذِيمٌ مقطوعة والخَذْماءُ الشاة التي شُقّت أُذُنها (الخُذْمِي الموسى يقطع به)

— خَرِىءَ فوق راسه اي تَعالَى عليه لِذُلِّه قالجوّاس ابن نُعيم الضبي :

كَأنّ خروء الطير فوق رؤوسهم
إذا اجتمعت قيسٌ معاً وتميم

(لسان العرب)

(خَرا فوْق رَاسُو)

— الخِرَاءُ العَذِرَة وهو ما تدعوه العامة بالشام الخَرا وكذلك بالمغرب

— الخُرَاج والخُرُّج نقيض الدَّخل (الخارج والدخل)

— الخُراج ما يخرج بالبدن كالدُّمّل (الخْرُوج)

— الخَرّاط الذي يخرط العود ويثقفه (الخرّاط)

— الخُرَافات بتخفيف والعامة (فى غير المغرب) تشددها (تقويم اللسان)

— الخِرْبَة والخَرِبة موضع الخراب (الخَرْبة)

— الخُرْبَة كناية عن سعة المدخل والخربة ايضا سعة خَرق الأذن (تقول العامة فلان خربة اي يكثر من الإنفاق كناية عن سَعَة مدخله)

— والخَرْبة ايضاً الغِرْبال (فلان يده خَرْبَة اي كالغِربال لا تمسك كناية عن السَّخاء)

— خَرْبَش الكتابَ افسدَه (خَرْبَش) (مصر والمغرب) والعامة تقول (فى غير المغرب) خَرْمَش بالميم (تقويم اللسان)

— خَرْبَق العمل افسدَه (خَرْبَق)
وتستبدل العامة بمصر القاف الفاً فتقول خَرْبَا

— خَرَّج تلميذه فهو خرِّيج وخَرِيج ادَّبه وعلّمه (المتن) وتقول العامة خَرَّج فلان إذا حذق وانهى حفظ القرآن

— الخَرْخَرَةُ صوت المختنق وخَرَّر النائم غَطَّ (الخَرْخَرَة)

— الخُرْدَة : ما صغر وتفرّق من الأمتعة وهو فارسي (م. و.) (الخُرْدَة)
ولعلها من الخُرْثَى وهي اَسقاط متاع البيت وغيره وخُرْدَجي بائع الخُرْدَات

— خَرْخَش اي صوَّت وتستعمل بالمغرب لصوت الآلة وبمصر لأزيز الصدر

— الخَرْدَل نبات له حَبٌّ دقيق (الخَرْدَل)

— الخُرْزَة الثقبة وخيطها (الخُرْزَة والغُرْزَة)

— الخُرْشُوف مستعمل فى المغرب والشام وهو الحَرْشَف ويظهر ان اللفظ الفرنسي artichaut

مُحَرَّف من حَرْشَف ويسمى فى بعض نواحي المغرب (مثل فاس) بالقَنَّارية وبافريقية بالقَبَّارية (حسب شفاء الغليل)

— الخِرص والخُرْص حلقة من ذهب او فضة حلي للأذن (الخُرْصة)

— خَرطَ العودَ سوَّاه بالمِخْرَطة (خَرط بالمِخْرَط)

— خَرطَه الدواءُ اسْهَلَه (خَرَطه) (تستعمل فى عاميات المغرب وسوريا ولبنان)

— الخَرْطال حَبٌّ له قوة الشعير وهو متوسط بين الشعير والحنطة (الخَرْطال)

— الخُرْطُوم : الأنف (خرطوم الفيل) (الخُرْطُوم)

— خَرِفَ الرجل فسَد عقلُه من الكبر
أَخْرَفَه الهرمُ افسد عقلَه . وخَرِفَ لها حسب المخصَّص مدلول عامّ هو ذهب عقله (خَرَف)

— خَرَّق : مَزَّق (خرَّق)

— الخِرْقَة : القِطعة من الثوب (الخِرْقة)

— خَرْمَشَ الكتابَ افسدَه (خَرْمَز)

— الخَرُّوب والخَرْنُوب شجر يعمِّر نحو المائة سنة يرتفع احياناً إلى العشرة أمتار ثمرُه أَسمرُ ذو لبٍّ سكّري وهو المعروف بالخَرُّوب الشاميّ (المتن) ويعرف ايضاً فى المغرب بالخَرُّوب

— الخِرْوَع شجر له حبٌّ كبيض العصافير يستخرج منه دُهن يسمَّى زيت الخِرْوع (المتن) (زَيْت الخِرْوَع)

— الخَرُوف الذَّكَر من اولاد الضأن (الخَرُوف) ومن الخيل ما نَتَجَ فى الخريف
والخَرُوف ايضاً الحَمَل الفصيلُ عن الشاةِ اي فى عامِهِ الأوَّل (فقه اللغة)

— الخِزْيَة الغلطة القبيحة يبقى أثرها السيّئ (المتن) . ويقال هذه من خَزِيات فلان (لسان العرب) (الخزيَة)

— الخَرِيطة : الخَارِطة والمُخَطَّط او المُصَوَّر (الخَرِيطة)

— الخُزَامَى نبت طيِّب الريحِ (الخزامَى)

— خَزَر : نظر بمؤخر عينه
وخَزَر فتح عينيه ثمَّ غَمضهما (المخصص) (خَزر وخَنْزَر)
والخُزْرَة انقلاب الحَدَقة نحو اللحاظ (الخَزْرة ولكن تستعمل غالباً فى الدارجة فى جحوظ العين)

— الخُزَعْبل : الأحاديث الباطلة (الخُزَعْبِلاَت)

— الخَزْنَة : المال المخزون (الخَزْنَة)

— الخَسُّ : بقل عريض الورق يؤكل نيئاً (م.و.) (الخَسّ) وهو مستعمل بمصر والمغرب .

— الخَشَبُ : ما غلظ من العيدان (الخشَب)

— الخَشَاش : حشرات الأرض والعصافير ونحوها (الخَشَاش)

— الخَشْخَاش : نبات منوِّم مخدِّر
والخَشْخَاش ايضاً كلٌّ يابس يحكُّ بعضُه بعضاً (الخُشْخَاش)
وخَشْخَش السلاح او الحلي : سُمِعَ له صوتٌ عند احتكاكِه (خَشْخَش)

— الخَصر : وسط الإنسان فوق الوَرك (الخَصر)

— الخَصْلَة : الخَلّة (الخَصْلة)

— الخُصْلَة : الشعر المجتمع (الخصْلة)

— الخَضَّار : بائع الخضر (الخضَّار)

— خَضْخَضَ الماءَ حَرَّكه (خَضْخَضَ)

— الخُضَرة تطلق على ما يُؤكل من نباتٍ البقول (الخُضَرة)

— الخطّاب : المتصرّف فى الخِطبة (الخَطّاب)

— الخُطّاف طائر أسود كالسنونو يسمّى عصفور الجنة (الخُطّايِفَة)

— الخَطّاف : اللص : (الخَطّاف)

— الخَطّاف : حديدة يختطف بها (المِخْطَاف)

— خَطَب خُطْبَة : وعَظَ وخطبَ خِطبة دعا للتزوّج (خَطب خُطبة فيهما)

— الخِطة والخُطّة : ما يختطه الانسان (الخُطة)

— الخَطَر السَبَق الذي يتراهن عليه وهو ما يتواضع عليه المتسابقون ليفوز به السابق الغالب (الخَطَر) والخِطْر الرهن

— الخَطْرة : المَرّة تقول « ما لقيته إلا خَطْـرَة » (الخَطْرة)

— الخَطْفَة : الاختلاس (الخَطْفَة)

— الخَطْوَة : الخُطْوَة (الخَطْوة)

— الخُفّ للبعير والنعام كالحافر لغيرهما (الخُفّ)

— الخُفّاش الوطواط (الخُفّاش)

— الخَفَش فسادٌ فى جفن العين واحمرار تضيق له العين .

— خَفَق خفقاناً اضطرب (خفَق فى زعير)

— الخَلّ : ما حمض من العصير او الخمر (الخَلّ)

— الخَلاء والخَلا المكان الفارغ (الخْلا)

— خَلّاه : خَلّاه فى المحلّ اي تركه (مصر والمغرب)

— الخِلَاص والخُلَاصَة والإِخْلاصَة الزبد إذا خَلَص من الثُفل واللبن (الخْلاصَة)

— الخَلّة : الخَصْلَة (الخَلّة)

— الخَلْخَال حَلْيٌ معروف للنساءِ يلبس فى الرجل (الخَلْخَال)

— خَلْخَل العظمَ نزع ما عليه من اللحم (خَلْخَل)

— الخُلْطَة : الشركة (الخُلْطَة)

— الخُلَاع فَزَع بسببِ الوسواس (م. و.) رجل مَخْلُوع اي فَـزِع

— خَلَع : فَكّ (خَلَّع يده فكّكها)

— الخَلْع اللّحمُ يُخْلَع عظمُه ثم يطبخ بالتوابل أو الخلّ ويجعل فى وعاءٍ من جلد زاداً فى الأسفار وهو القَدِيد يشوى فيجعل فى وعـاء بإهالَتِهِ اي دَسَمِه (المتن)

— والخَوْلَع ايضاً اللحم يُغْلَى بالخلّ ثم يحمل فى الاسفار (الخِليع)

— الخِلْعَة : الثوب الممنوح (الخِلْعَة)

— الخَلَف : الولد أو البدل والعوض (الخَلَف)

— الخِلْقَة : الهيئة (الخِلْقَة)

— خَلْقَطِير وردت فى «كتاب التربيع والتدوير» للجاحظ بمعنى السحر (طبع دمشق 1955 — المعجم الملحق ص 137) (خَنْقَطِير) ووردت هكذا الخَنْقَطِيريّات فى « شمس المعارف الكبرى ولطائف العوارف » (ج 3 ص 359) وعرفها بالعلم المصون

— خَلَّل الشرابُ فَسَد وحمض (خَلَّل)

— الخُلَّيْطى الأمر المختلط (المتن)

الخُلَّيْطَى من الناس الأوباش والأخلاط
خُلَيطَى : اختلاط ومنها وقعوا فى خُلَّيطَى
(خُلَّيطى جُلَّيطى على طريق الإتباع)

— خُمَان الناس اي دَهماؤهم والعامة (فى غير المغرب) تقول غمَار (تقويم اللسان) (يقال بالمغرب حُمّان بالحاء المهملة)

— خَمِجَ التمرُ فسدَ جوفه وحَمُض واللحم أَنْتَنَ وأروح (المتن) (خمج)

— خِمْخِم نبت له شوك . وهو فى زعير عبارة عن اوراق جافّة تبنى بها الاخصاص

— الخِمْخِمَة ضرب من الاكل قبيح (اللسان) والمَخْمَخَة فى العامية مقلوبة وهي النهم فى الاكل

— خَمَّر العجين : جعل فيه الخمير (خَمَّر)

— الخَمْري : الاسود الضارب الى الخُمْرَة (الخُمْرَة)

— خَمَاسِي : ضرب أَخْماساً لأَسْداس وتقول العامة « ضرب خَمَاسِي فى سَدَاسِي »

— الخَمْسَة : العدد (الخَمْسَة)
وخَمْسَة دلخْمَامَس (خَمْسَة وخمِيسَة بمصر) عبارة عن كفّ فيها خمسة اصابع يزعمون انها تدفع العين وقد تحدث عنها احمد امين (قاموس العادات والتقاليد والتعابير المصرية ص 195) وعرفت فى افريقيا الشمالية منذ العصر القرطجني اي قبل الميلاد بالف عام لأنَّ قرطاج تاسست عام 814 ق.م. ويسميها الفرنسيون «يَد فَاطِمَة» وتوجد صورة لها فى مُتْحَف باردو بتونس حيث مُخَلَّفات الحضارة القرطاجنية

— خَمَش الوجه خَمْشاً خَدَش (خَمَش اي جرح) الخَمْش اسم لجرح البشرة (م. و.)

— خَمَع الحيوان مشى كانّ به عرَجاً (خمَع)

— خَمَل المنزلُ زالت آثاره (خَمّل المنزل بالدارجة حمل جميع ما فيه فتركه قاعاً صفصفاً)

— الخَمْل ما يكون كالزغب على وجه الطنفسة وهو من اصل النسيج (الخَمْل)
والخَمْلة القطيفة او الثوب المُخْمَل (الخَمْلَة)

— الخَمِير والخَمِيرَة (الخَمِيرَة)

— الخُنَافِر عظيم الأنف (المخصص) (الخُنَافَر)

— الخُنَان داء يأخذ فى الأنف كالزُّكام (الخنُونَة ما يخرج من الأنف من ماءٍ عند الزكام وغيره)

— الخَنَث : لينٌ وَتَكَسُّرٌ كفِعْلِ النساءِ (الخنَاث) والخُنْث ايضاً التكسر والتثني (الخُنْث ثوب طويل يلبس فى شنقيط وهو من الخِنَاث اي الثوب الذي له أَخناث اي مطاوٍ)

— الخِنْجَر السكين الكبير (فقه اللغة ص 64)

— الخَنْخَنَة كلام الرجل من لدن أَنفِه (فقه اللغة) (الخَنْخَنَة)

— الخَنْدَرِيس الخمر (الخَنْدَرِيسي الطفل الذي تبدو منه افعال لا يقوم بها سوى السُّكَارَي)

— خَنِزَ الطعامُ تغيَّر وفسَد وخَمِجَ التمر فسد جوفُه وحَمُض (خْنَز وخْمَج)

— خَنْزَر الشيء غَلُظ (خَنْزَر)

والخَنازير قروحٌ صُلْبَة تحدُثُ فى الرقبة وغيرها (خَنْزَرَ الدُّمَّلُ تقرَّح وغَلُظ)

وخَنْزَر بالعاميّة تفيد ايضاً نظر بمؤخر عينيه

— الخِنْزِير (الخِنْزِير)

— الخُنْفُس والخُنْفُسَاء دويبة (الخُنْفُوس) والخُنْفُوسَة معناه غير الجميلة . والمثل العامي المصري القائل « الخنفسَة عند أُمّها عَرُوسَة » يقابل المثل المغربي « كُلّ خُنْفُوس عند امّه غَزَال »

— الخَنِيفُ ما غَلُظ من الكَتَّان (فقه اللغة ص 359)
(الخَنِيفُ كلّ ما غلُظ وخَشُن)

— الخَوْخَة الباب الصغير . وعربيٌ الخوخةِ حسب القاموس الخَادِعَة اي الباب الصغير فى الكبيـــر

— خَوَاجَة : كانت تطلق فى الشرق على الأعيـــان والتجّار ثم اطلقت على الأجنبي بمصر ولكن المغرب احتفظ بمعناها الأصيل وهي كلمة فارسية معناها سَيِّد (خوَاجَة)

والخَوَاجِي فى العامية الرجل العظيم الثري

— الخَوْخ يسمَّى الدُّرَّاق فى الشام (المتن)
(الخوْخ)

والخُوخُ الشاميّ هو الإجَّاص

وخَوَّخَ الفاكهة فهي مُخَوَّخَة اي فارغة القلب لا لبّ لها (مصر والمغرب)

— خَوَّر : ضعف (خَوَّر)

والخَوَر الجُبْنُ والضُّعْفُ والانكسار (الخَوَر)

— الخَوْض : الخَلْط (الخوّاض)

— خَوَّن وتَخَوَّن بمعنى خَان (خَوَّن فى الدارجــــة سَرَق وهو مظهر للخيانة)

— خَوَى فرغ وخَلَا (خَوَى) وخوتْ الدارُ خلَـــتْ
(لسان العرب)

— الخَوَى الفضاءُ بين الشيئين (الخوَى) والخِوَا الفراغ ويقال فى مصر والمغرب : شربت علـــى الخَوَا اي على الرِّيـــق

والخَوَاءُ ايضًا فراغ المِعَدة من الطعام

— الخِيَار ثَمَرُ كالقِثَّاء الواحدةُ خِيَارَة
والخِيَار القِثَّاءُ بالفارسية
(البيان والتبيين للجاحظ ج 1 ص 107)
ويظهر ان الكلمة استعملت فى الكوفة تحـــت التاثير الفارسي منذ القرن الأول الهجري

— الخَيَارة والشَّرارة صفة الرجل الخير (اللسان)
(الخيارة)

— الخَيْرَ الكرَم (الخِيْر) (م. و.)

— الخَيْش ثياب فى نسجها رِقَّة وخيوطها غِلاظ من أردأ الكتان (المتن) (الخَيْش)

— الخَيْشُوم : اقصى الأنف (الخَيْشُوم)
والعامة (فى غير المغرب) تقول بدل خَيَاشِيـــم مَخَاشِيم

— الخَيْل : جماعة الأفراس (الخَيْل)

— الخَيْمَة : الخِبَاءُ (الخِيْمَة)

— الخَيَّال : صاحبُ الخيل (الخَيَّال)

د

— الدَّاب : ما دَبَّ من الحيوان وغلب على ما يركب ويحمل عليه (الحمار فى لهجة زعير)

— الدَّأب العـــادة

تقول العامة فى المغرب والشام : دَابَك علـــى دَابُه اي حالتُك وعادتُك كحالتِهِ وعادتِهِ

— الدَّابَّة : ما دَبَّ من الحيوان (الدَّابَّة)

— الدَّاح نقش يُلَوِّحُ به للصبيان يعلِّلون به ومنهـا دَوَّحَ الصبيَّ هَدْهَدَه والدوَّاح بمعنى المَهْد (زعير) او الدَّوْح (الشاويّة)

— الدَّاحُوس والدَّاحِس : ورم حارٌ يتشعَّث منـه الاصبع ويسقط الظفر ودَحِسَ أُصْبُعُه اصابه الدَّاحِس (اقرب الموارد)

بُودَحَّاس فى المغرب والدُّوحَاس فى الشام

— الدَّاخِلَة والدَّخِيلَة نِيَّة الرجل ومذهبه (الدَّخِيلَة)

— الدَّادَة للأطفال (الدَّادَة) كلمة فارسية معناها خادِم مستعملة ايضاً فى مصر

واصلها دَايَة وهي التي تُرَبِّي الصبيَّ (لحـن العوام لابن هشام اللخمي)

— الدَّارَة ما استدارَ مِن كلِّ شيء (الدَّارَة)

— الدَّالِية النَّاعُورَة يديرها الماء او شجرة الكـرم (الدَّالِيَة)

وقال الزبيدي : « ويقولون للعنب المعـرَّش دالية والدَّالية التي تدلو الماء من البئر او النهر اي تستخرجه (راجع رد ابن هشام على الزبيدي لأنَّ هذا النص لم يرد فى مخطوطة الزبيـدي (هامش ص 47) ولاحظ ابن هشام حكاية عن ابي حنيفة الدينوري ان الدوالي جنس من اعناب ارض العرب ولاحظ يوهان فك فى كتابه العربية (ص 198) ان لفظ دالية بمعنى عنقود العنب ماخوذ عن اللغة الارامية .

— الدُّبُّ حيوان (الدُّبُّ)

— دَبَّبَه اي جعله يَدِبُّ (دَبَّبَ)

— الدُّبُر من كلِّ شيء مؤخره وعقبه (الدَّبُّور فى لهجة زعير)

ودَبَرَه تَلاه وتَبِعه (دَبَره)

— الدَّبَرَة ما يصيب البعير فهو دَبِرٌ اي معقور وهي ايضاً قرحة الدَّابَّة تحدث من الرجل (الدَّبَرة)

— الدَّبْغ والدِّبَاغ ما يُدْبَغ به الجلدُ (الدَّبْـغ)

— الدَّبْلَة : داء فى الجوف او خُراج ودمَّل يظهر فيه (الدُّبْلة)

— الدُّبْلُون كَحَلَزُون هو حسب الكرملي — نَقْـد ذهبيّ سمع به بلفظ دَبلُون (كجَمَلُون) فى العراق وامَّا اهل مصر والمغرب فيلفظونه دَبْلُون كزيتون وهو فى الاصل من ضرب الاسبانيين وكـان معروفا فى سوريا ايضاً وقيمته ستة عشر ريالاً

— الدَّبُّوس المِقْمَعَة اي عصا من خشب او حديد فى راسها شيء كالكرة (الدَّبُّوس الضرب بمـا يشبه هذه العصا)

— الدَّجَاج (الدَّجاج)
والجمع دَجَاج والعامة (فى غير المغرب) تكسر الدال وهي لغة رديئة (تقويم اللسان ص 428)
وفى لسان العرب ان فتح الدال افصح
دَجاجة بَيَّاضة اي تبيض (بَيَّاضة)

— دَحَا الحجر بيده اي رمَى به (دَحَا = طَرَد)

— دَحَا الرجلُ باضَعَ (تستعمل العامة هذه اللفظة بمعنى الإيلاج)

— الدَّحاس الامتلاء والزّحام (المتن)

والدَّحاس من البيوت المملوء الكثير الأهــــل (الدَّحاس الازْدِحام)

— الدَّحْدَاح القصير السمين (المتن) ودَحْدَحَ فلان مشى على مَهَل أو تقارب خطوه بسرعة وهي مستعملة ايضاً بمصر

— دَحَسَ الشيء ملأَهُ (دَحَّس)

— الدّخْلَاني بمعنى الدَّاخِلِي مقابل البَرَّانـــــي (البيان المغرب لابن عـــذاري ج 3 ص 422 طبعة الرباط 1960)

— الدُّخْلَة : ليلة الزفاف (مو) م. و. (الدَّخْلَة)

— دَخْمَسَ عليه إذا لم يبيِّن ما يريده (دَغْمَش فى المغرب والشام)

— الدَّخِيلة الباطن والضمير (الدُّخِيلَة)

— الدَّرْب : الطريق (الدَّرْب الطريق الذي لا ينفذ)

— الدَّرابزين دخيل معناه الحاجز الحامي فى السطح أو الدَّرَج

وقد وضع له مجمع دار العلوم مقابلاً عربيّاً هو الجَلْفَق وهو مستعمل بالشام ومصر (دَرْبُوز بالمغرب)

— دَرْبُكَة : الطبل الصغير tambourin وهي فارسية عربيتها الكُوبَة التي اشار اليها صاحب القاموس وهي مستعملة بالمغـــرب وسوريا

— دَرَجَ مَضَى لسبيلهِ ومنها اللغة الدَّارجـــة اي العامية التي تَدْرُج عند العامة فيتداولونها

— الدَّرَج المِرْقاة : دَرَج السُّلَّم (الدَّرُوج)

— دَرَحَه اي دَفَعَه (دَرَّحَه)

— دَرْدَبَ الرَّجل عَدَا كَعَدْوِ الخائف الذي يتوقع من ورائه شيئاً فيعدو ويلتفت (دَرْدَبَ الرجلَ دَفَعَهُ من الخلف فتدحرجَ فى مُنْحَدَر)

— دَرَزَ الثوبَ خاطَهُ (ومنه الدَّرَّاز اي الخيـــاط والحائك) . اولاد دَرْزَة هم الحاكة والخياطون والدَّرْز موضع الخياطة (شفاء الغليل ص 86) (الدَّرَّاز)

— دَرِصَت الناقة تكسَّرت اسنانُها كبراً (وبالدارجة دَرَّص الماء البارد الأسنان كسَّرها)

— الدَّرْفَة : درفة الباب اي مصراعها وهو مـــن الدَّفَّة بمعنى الجنب ويستعمل عامة المغرب كلمة دَفَّة مقابل دَرْفة بمصر

— دَرَم الأرنب الخطى فى عَجَلة (دَرَّم الرجلُ الناسَ داسهم من شِدَّة السرعة)

— الدُّرَن : الوسخ (وفى لهجة زعير بعوضـــة وسخة تكمن تحت جلد البقر)

— الدِّرْهم نقدٌ فِضِّي أصله يوناني : (درهم) Drachme

— الدَّرْوِيش بالفارسية الفقير (البرهان الجامع) وهي مستعملة بمصر والمغرب والشام

— دَسْكَرَة قرية (دَشْرَة فى المغرب)

— الدَّسِيسَة : ما كَمُن من المكـــر والعـــداوة (الدَّسِيسَة)

— الدَّشِيش حَبٌّ كالبُرَيْطَحُن غليظاً (م.و.) وهي من جَشَّ الحبَّ إذا دقَّه (الدَّشِيشَة)

— دَعْدَعَ عدا فى بطءٍ والتواء (دعدع الشـــيء أي زعزعه فصار ضعيفاً) ومنه تَدَعْدَع الرجـــل مشى مشية الشيخ الكبير

— دَعَقَ صاحَ وكذلك زَعَق (زَعَق)

— دَغْدَغَ دَغْدَغَة وهي تَجْمِيش فى مواضع من البدن كأخمصِ القَدَم والإبْط (دَغْدَغَ)

— دَغَر دَغْراً ودَغْرَى اقتحم من غير تثبيت (ولعل منه لفظ دُغرِى الذي يطلقه العامة على الرجل الذي يذهب قُدُماً لا يلوي على شيء)

ودَغْرَى : شعار لفريق المحاربين معنـــاه : اسرعْ وَسِرْ قاصداً (و.م.)

ويقال بأن اصل دُغرِى فى التركية طُوغْرِى وفي الفارسية طُغُر بمعنى مستقيم

— دَغِرَ الرجلُ لَؤُمَ وساءَ خلقه (المِدْغار هو الحمار أو البغل اللئيم سيّئُ الخلق وكثيراً ما تستعمل وصفا فيقال : حمار مِدْغَار وفى بعض الحواضر يقال : حمار مِدْبَار بالباء بدل الغين او دَاغُور بمعنى بليد كالحمار (راجع دبر)

— الدَّغَل دَخَلٌ فى الأمرِ مفسد (المتن) (الدَّغَل)

— دَغَم انفَه كسره (دَغَمَه) وأدْغَم ادخل الشيء فى الشيء

— دَغْمَرَ الشيءَ خلطه (دَغْمَر)

— الدَّفُ من كلّ شيء جَنْبه او الصفحة وهي الدَّفَّة (المتن) وتقول العامة بالمغرب الدَّفَّـــة اي مصراع الباب بدل الدَّرْفة فى الشام ومصر

— دِفتَرٌ بكسر أوّله والصواب دَفتَر بالفتح (لحـــن العامة للزبيدي ص 168) ولاحظ ابن هشام انه جاءت عن العرب فيه لغات منها الفتح والكسر (مجلة معهد المخطوطات م 12 ج 2 ص 44)

— دَفَقَ صَبَّ بشدّة ودَفَق الماءُ (دَفَّق)

— الدِّفْلَى والدِّفْل نَبْت مُرٌّ وهو من حرائر الزهـــر (م.و.) (الدِّفْلَى)

— الدَّفِينَة ما يُدفَن اي يُسْتَر والدَّفِين المســـتور (معناه فى الدارجة الساتر ويوصف به الثوب الرقيق الذي يستر ثوباً غليظاً تحته)

— دَقَمَه كسر اسنانَه (دَقَمَه ودَلْقَمَه بزيادة اللام وهي فصيحة ، ومنه ايضاً أدْقَمَ فاه اي كســـر مقدَّم اسنانه وَدكَم اي كسر الأسنان والدَّقم هو الفَمُ وقد وردت فى زَجَل ابن قزمان عبارة مَبْلُول الدَّقم (لحن العامة لابن هشـــام اللخمي) .

— الدَّقِيق الطحين (الدَّقِيق)

— دَكَّ الترابَ كَبَسَه وسوَّاه (دَكّ)

— الدُّكَّان شيء كالمصطبة يجلس عليه والكلمـــة فارسية (الدُّكَّانَة)

— دَكَسَ الشيءَ حَشَاه (دَكَس)

— دَكَمَ : دَقَّ ودَكَمَه فى صدره دَفَعَه

وَدَكَمَ فَاه او أنْفَه كَسَرَه (قارن هذا اللفظ مـــع دَلْقَم التي لها نفس المدلول فى العاميّة) والدَّكُّوم فى لهجة زعير مِطْرَقة الحدّاد

— دَكَّن المتاعَ نَضَّدَه ورتّب بعضَه على بعـــض (دكَّن)

— الدَّلادِل اسافل القميص الطويل (لسان العرب) (ثوب مَدَلْوَل اي طويل الأسافل) (راجع دَلْدَل)

— الدَّلَّال الجامع بين البَيِّعَيْن وصناعته الدِّلَالـــة (الدَّلَّال) وهي فارسية (فقه اللغة ص 450)

— الدَّلَّاك من يُدَلِّك الجَسَد فى الحمّام (م.و.)

— دَلَحَ مشى بحمله منقبض الخطوِ لثقله عليه وفى لهجة زعير : مشى تائهاً دون هَدَف وهـــي مستعملة ايضاً فى ناحية مراكش وقبيلة بزُو

— دُلَح : فرس دُلَح يختال بصاحبه ولا يُتعِبُـــه وتَدَلْوَح فى لهجة زعير مشى وهو يختال

— الدَّلَس نَبْت يورق آخر الصيف ويطلق البربـــر بالمغرب لفظ دَالِيس على الخيزران Bambou

ومعروف ان الخيزران لا يَتَرَعْرَع إلاّ فى الحرارة وفيه عشرات الأنواع لا يبعد ان يكـــون الدَّالِيس واحداً منها

وتد أَيَّد الأصل البربري لكلمة دَالِيس شارل كوينتز خبير لجنة اللهجات بمجمع اللغة العربية بالقاهرة (مجلة المجمع ج 8 ص 326 عـــام 1955)

— الدَّلس الظلمة جَمْعُهُ أَدْلَاس (أسَلاَس)

— دَلَعَ لسانَه اخرجه (المخصص) (درَع)

— دَلِه تَحَيَّرَ واندَهش (لا تستعمل كثيراً فى المغرب وهي مقلوبة من ذَهَل اي ذُهِل) (راجع وَلِهَ)

— الدُّلفين (يوناني معرّب) دابَّة بحرية (المتن) (الدَّنفِيل على طريق القَلْب) واصله يونانـــي Dhelfin

— الدَّمْعة مرض العين السائلة (الرحمة فى الطب والحكمة للسيوطي ص 52)

— دَمَغَه شَجَّه حتى بلغتْ الشجَّة دِمَاغَه (دمَغ)

— الدَّمْغَة الطابع والتَّنبِر ويقال ايضـاً التَّمْغَـــة بالمغرب وهي فارسية (من التَّمْغ او الطَّمْغ) مستعملة بمصر ايضــــاً

— الدُّمْلُج والدُّمْلُوج المعضد من الحُلِيّ (جمعـه دَمَالِج) (الدمَالج الأَسْوِرَة)

— الدُّمَّل الخراج جمعه دَمَامِيل (تستعمل العامـة الجمـــــع)

— الدمِير فى العامية العمل الجدّي الدائب ويقترح دوزي مقارنتها باللفظ التركي : دَمُور ومعنـاه آلة يستعملهـا الاسكـاف لتمليس وســـط الجِلْد وهو يستلزم حَرَكَةً قويَّة ولعلّنا نكون اكثر توفيقاً إذا قارنّاها بمادة دَمَرَ بمعنى هاجم لمـــا يتطلبه ذلك من مجهود ودؤوب أبلغ

— دَمِيم : قبيح المنظر (ذَمِيم)

— وهي بالدال المهملة والعامة (فى غير المغرب) تقول ذَمِيم بالذال المعجمة (تقويم اللسان ص428)

— دَنَر الوجْهُ اشرقَ وتلألأ كالدينار ، والدينار فى لهجة زعير غُرَّة بيضـــاء

— دَنْدَنَ غَنَّي بصوت او آلة موسيقية (دَنْدَن)

— دَنَقَ فهو دَنِيق كان شَحِيحاً يضنّ بدقائق الأمور (تَدنّق)

— الدُّهْرِيّ الذي طال عمره واتى عليه الدهـــر (رجل دهري فى لهجة زعير غليظ ثقيل ساذج)

— دَهِسَ المكان كان سهلاً لا يبلغ ان يكون رَمْلاً وليس بترابٍ ولا طينٍ فهو أَدْهَس

والدَّهَس فى لهجة زعير تراب لا طيني ولا رملي ودَهَسَت السيارة الرجلِ اي دَاسَتْه ودَعَسَتْـه ويستعمل عامّة المغرب كلمة مَعَس بهذا المعنى بابدال الدال ميماً على طريق التعاقب العربية بين الدال والميم مثل كَوَّم التراب وكَوَّدَه بمعنى جَمَعَه (المتن)

— دَهْشَر عمل بسرعة وبغير رِفْـق (دَهْشَـــرَه بالعامية اي جعله يندهش من جَرَّاء السرعـــة والغلظة)

— دَهَقَ الشيءَ كسرَه وقطعه (دهَق) وقريب منه دَهَكَه اي طَحَنَه ودَقَّه (دهَكَه)

— الدِّهْلِيز فضاءٌ مستطيل تحت الأرض او فى طابق سُفْلِيّ وهو فارسي معرب (الدَّهْلِيز)

— دَهَمَه الأَمرُ غَشِيَه

دَهَمَ هاجَم وانقضَّ (زعير)

— الدُّهْن الزيت يُدْهَن به (الدُّهْن) والدُّهْنَة مـــا يُدَّهَنُ به (الدَّهْنَة)

— دَهَاه دَهْياً ودِهَايَةً اصابه بِدَاهِيَةٍ وفى العامية معناها شَغَلَه بشيء

— الدَّوَّار : فِنَاءٌ فسيح فى الريف تتصل به مخازن وحظائر ونحوها
والدَّوَّار معناه فى المغرب القرية واصله فارسي (دَاوَار) وهو يدلُّ فى ريف مصر على مكان يضم عناصر اجتماعية كالأمير والمدير والمُعلِّم وغيرهم بمعنى نَوَاة حَضَرِيَّة

والدَّوَّار اسم صنم كانت العرب تنصبه يجعلون موضعاً حوله يدورون واسم الموضع كذلك الدَّوَّار (اللسان)

— الدُّوَّارة : دُوارة البطن ما تحوي من امعاء الشاة (الدَّوَّارة)

— الدَّوَاة : أداةٌ يوضع فيها الحِبْرُ (الدَوايا) وهي فارسية (فقه اللغة ص 450)

— دَوَّخَ الوجعُ راسه اداره والدَّوْخة الدُّوَار

— دَوَّدَ الطعامُ صار فيه الدُّودُ (لسان العرب)

— الدَّوْم خوصُ الدَّوم (لسان العرب مادة سفح)

— دَوَى سُمِعَ له دَوِيّ (دُوَى إذا صوَّت وتكلّم)

— الدِّيَة ما يُعطَى من المال بدلَ نفس القتيل (الدِّيَة)

— الدِّيسَة الغابة الكثيفة (وفى العامية اللحمة المكتنزة)

— الدِّيك ذَكَر الدَّجاج (الدِّيك)

— دِينَار كان معروفاً عند العرب ولكن يقال بانه مقتبس من اللفظة اللاتينية denarius

— الدَّيُّوث مَن يُغضِي على ما يسمع من هَنَات أهْلِه (فقه اللغة ص 221) (الديوث)

— الدَّيَامَا نْد اي الألْمَاس وهذا مقتبس من اللفظة اليونانية adhamas

---

ذ

— ذَاعَ المالَ بَدَّدَه ولم يبقِ منه شيئاً (وبالدارجة ذَاعَ الماءُ تَبدَّد وانتشر) وهو من ذَاعَ الخبر وذَاعَ الجَرَبُ فى الجِلْدِ اي انتشر

— ذَاهِل : تقول عامَّة المغرب ذَاهِل وعامَّة الأنْدَلس مَذْهُول (لحن العوام للزبيدي ص 65)

— الذُّبَاب حَشَرَة واحدتها ذُبَابَة وذُبَّابَة (المتن) (الدَّبَّانة والدَّبَّان بالمغرب والشام)

— الذُّبَاح التهاب فى الحلْق angine (الذُّبْحَة)

— الذُّبَالة : الفَتِيلة (الدِّبِيلَة)

وتستعمل مجازاً فى المغرب بمعنى الهم والاهتمام كانها مصدر حرقة

— الذِّبَّان : جمع ذُبَاب (الذِّبَّان)

— الذَّبْذَبة : ما يضطرب ويتحرك (الذَّبْذَبة)

— ذَرَّى وأَذْرَى الحنطة نقَّاها فى الريح (ذَرَّى)

— الذَّراري جمع ذُرِّيَّةٍاي الولد والنسل (الدّرَارِي)

— الذِّراع (الدّراع)

— ذَرَّح فلان صبَّ فى لبنه ماءً ليكثر (دَرَّح) ذَرَّحَ اللبن مَزَجه بالماء) (دَرح)

ولبن مُذَرَّح غلب عليه الماءُ

— الذرَة من الحبوب صفراء اصلها امريكي والبيضاء افريقية (المتن) (الذرَا)

— ذَرْذَر الملح رشّه (دَرْدَر)

— ذَرَّع في السباحة اتسع في مدّ ذراعيه (دَرَّعَ)

— الذّرْوَة : السنام (الـدَّرْوَة)

— الذّقَن مجتمع اللّحْيَيْن (الدّقن)

— ذكّى : ذبح : (دَكّى)

— ذَلْذَلَ الثوب ذَيْله (لسان العرب) (ثوب مدَلْدَل)
(يقال يَتَدَلْدَل اي يَتَهَدّل)

— ذَلِيل : (دَلِيل) ويقال ايضاً في العامّية ساقِط وسافِل ودَنِيء وحَقِير

— الذّنَب والذّنَبَة هي الطرف ومنه دنبه لفافة التدخين اي طرفها الباقي

— ذَوّح الإبِلَ بَدّدَها (دَوّح)

— الذَّيّالة انثى الذَّيّال اي طويلة الذيل
(الدّيّالة من الضأن ذيله المشحم)

— الذّئبُ او الذِّيب (الدِّيب)

— ذَيْت ذَيْت : قلت له ذَيْت ذَيْت اي كَيْت وكَيْت
(كِيت وكِيت)

ر

— رَابَ اللّبَن فهو رَائب خَثر (رابَ — رَايِب)

— الرّائب والمَرُوب الخَاثِر من اللّبن (الرّايِب والمـرُوب)

— الرّابُوز : الكير وهو من أَرَابُوز البربرية حسب دوزي (المستدرك على المعاجم العربية)
ويظهر لي انه مشتق من رَبَز القِرْبَة اي ملأها لان الرّابُوز ينفخ به في القربة مثلاً فتملأ ريحاً

— رَاحَ : جاء او ذهب في الرّواح اي العشي) (راحَ)

— رَأْرَأ بالغنم رَأْرَأَةً مثل رَغْرَع دَعَاها فقال أَرْأَرْ وقيل إرٌّ (لسان العرب) (تقول العامة أرّ خاصّة للحمار)

— الرّازِم الذي سقط فلا يقدر أن يتحرّك من مكانه (اللسان)

— رَاس مشَعْنَن اي مُنْتَفِش الشّعَر (المغرب ومصر) وقد شعن شعره تشعّث فهو أَشْعَث

— راس الثوم سِنّه (رَاس.الثّوم)

— رَانَ الامرُ اشتدّ (منه رَوّن اي جعل الأمر يشتدّ ويهول) والرّون الشدة

— ربا المال زاد ونما (وربا الرجل المال في الدارجة يربيه بدّده لكثرته)

— الرَّبَاب آلة مُجَوّفة يُرَكّب عليها خصلة من الشعر اللطيف يمرّ عليها بقوس وتره من شعر (صبح الاعشى ج 2 ص 144)
وفي المعجم الوسيط آلة وترية شعبية ذات وتر واحد (الرباب)

— الرِّبَاعَة القبيلة (رْبَاعة من الناس في العامّيّة اي جماعة)

— الرَّبْعَة صندوق اجزاء المصحف (م.و)
والعامة تقول الرّبيعة وهي في الأصل حُقّة يكون فيها طيب العروس (م. و.)

— رَبّج فلان تحير وتبلد (وفي العامية ربّج الرجل خلط)

— رَبّز القربة ملأها (الرابوز في العامية الكير ولعله من ربز اي ملأ بالهواء)

— الرَّبطة الحُزمة (م.و.) (الربطة)

— الرَّبْقة العُروة في الحبل (الرَّبْقة والرَّبْكة) وقد ربقه اذا بالغ في ربطه ويطلق عامة المغرب الربقة على ربطة العنق وهي صالحة لان تعمم في الفصحى

— رَبَل كثر ونما وربلت المراعي كثر عشبها

والربل النبات يخرج من تحت اليابس منه آخر القيظ (الربلة عند العامة الخلط بين الأشياء وعدم النظام ورجل مربول اي غير منظم)

— الرْبيبة بنت امراة الرجل (م.و.) (الرْبِيبَة)

— رتاه عامله برفق : رتا الدلو جذبها برفق (رتا عليه عامله برفق).

— رتج الباب اغلقها والرِّتاج الباب العظيم والرِّتاج حسب الثعالبي (فقه اللغة) هو المزلاج يوضع خلف الباب حتى لا يفتح في غيبة اهله (الرْتَاج : الجزء الاسفل من الباب)

— رتع في مال فلان : تقلب فيه اكلا وشربا (رتع)

— الرُّتيلاء والرُتيلَى ضرب من العناكب (م.و.) (الرْتيلَى)

— الرجَّة الاهتزاز (الرَّجَّة) .

— رجل الغراب : ضرب من صر الابل لا يقدر الفصيل على أن يرضع معه (اللسان) وتقول العامة هذا الامر في رجل الغراب اي غير مضمون التحقيق

— الرُّجْلَة : الرجولة (المخصص) (الرُّجْلة)

— الرِّجلة : البقلة الحمقاء (الرَّجْلة)

— الرَّجْلِيُون : العداءون بالمشي على الاقدام (الرّجليـة)

— رَحَى يرحِي ادار الرحى (رَحَى يَرحِي بالدارجة اكثر الكلام كأن لسانه رحى تدور)

— الرحَى : الطاحون (الرْحَى)

— الرَّحْبة الساحة (الرّحبة وتطلق خاصة على الساحة التي يكال فيها القمح والشعير ونحوهما)

— الرَّحل ما يجعل على ظهر البعير كالسرج (الرحـل)

— الرَّحيل ما يشد عليه الرحل (الرْحِيل)

— رَخَا اي فكَّ : رخا العقدة فكها وارخى الزمام خلاف جذبه (رْخَى)

— الرُّخام : حجر معروف كالمرمر (الرُّخَام)

— رَخُفَ (رخافة ورخوفة) العجين والزبد استرخى والاسم الرخفة (رخف — الرَّخْفَة)

— رِخل ورِخلة : الانثى من اولاد الضان (رَخْلة في زعيـر)

— الرَّدْح الوجع الخفيف (ردح القلب دق بشدة)

— رَدَخ راسه شدخه وكذلك رضخه (رْدَخ ورْضَخ)

— رد الباب سده (لسان العرب والمحكم لابن سيده) قال ابن طليق :

طربت له بغـداد لمـا عاينت
بعد الولايـة بابـه مـردودا

— ردسه : ضربه ودكه وكسره (المغرب الشرقي: ردس بمعنى رفس)

— رَدَع كف ورد (رْدَع)

— الرَّدْم : ما يسقط من الجدار المتهدم (الردم)

— ردى الغلام رفع رجلا وقفز بالاخرى فى اللعب (م. و.) (نفس المعنى بالمغرب الشرقي)

— الرُّزلفة فى الأرز واصله من اليونانية Oriza وقيل من الصينية (الرُّوزْ)

— الرَّزَّة أداة للربط وهي عبارة عن حديدة تسدق لربط الفرس (ما يربط حول الراس كالعمامة)

— رَزم سقط على الارض من الاعياء والهزال (رزم) (م. و.)

وبعير رازم لا يتحرك هُزالا (فقه اللغة ص 99)

— رَزَم الثياب جمعها وشدّها وجعلها رزما (م.و.) (وفقه اللغة ص 322)

والرِّزْمة ما جُمع فى شيء واحد (م. و.) (الرزمة)

— الرزية النكبة (الرْزِيّة)

— الرَّسَن : الحبل يجعل فى راس الدابة (الرسن عند زعير)

— الرَّشَّاشة : آلة لرش الحدائق (الرْشَّاشَة)

— رَشُق فهو رشيق اذا خف فى عمله (الرْشُوق بالدارجة السرور والخِفّة)

— رشقه بالسهم رماه (رْشَق فى زعير)

— رَشَمَ ووسم ووشم (رْشَم) (م. و.)

— الرَّصَاص (الرصاص ويسمى ايضا بالعامية الخفيف وهو من الاضداد) والرْصاصي : لون الرصاص (م.و.) (الرّْصَاصي)

— رَضَح راسه بالحجر كسره (رضح) مثل رضخ

— رضاعة : قارورة الرضاعة biberon (رضاعة)

— الرَطل 12 اوقية (الرْطَل) واصله يوناني Litra وقد انقلبت حروفه واقتبس منه لفظ اللتر

— الرُّعَاش : رعشة تعتري الانسان من داء يصيبه. والرْعَاش فى زعير رعشة الابقار وهي مرض قاتل يعجل بالموت

(الرَّعْشَة فى باقي المغرب)

— رَعْرَع الماء اضطرب على وجه الارض (ورعرع الطفل بالدارجة اي اضطرب وصاح)

— الرعونة الحمق وكثرة الكلام

شخص رعواني فى زعير والشاوية اي وضيع من اصل منحط

— الرَّغوة ما يعلو السوائل عند غليانها او رجها او ذوبان شيء منها (م. و.) (الرَّغْوَة)

— الرف الثوب الناعم
الرفافة فى زعير ثوب تصنع منه حواشي الخيمة

— الرَّفَّاش : مجراف السفينة (لعل الرفاص مقتبس من هذه الآلة)

— رَفَاه سد فاقته (رفا عليه أعانه وسد فاقته)

— رفد اعان ورفد الحائط اسنده ورفده امسكه (وفى الدارجة رفد معه اي حمل)

— رَفَص : يقال ترافصوا الماء وردوه بالتناوب فكل منهم رفيص ومنه رفّاص بالعامية وهي الآلة التي تتحرك تحت الماء فى البواخر Hélice وتسمى احيانا الرياش ولعلها مقتبسة مجازا من الريش وهو بالنسبة للسمك جناح يحركه للسير فى الماء على غرار الرفاص كما يعين الحوت على الطفو فوق الماء .

— الرَّقَّاص : رقاص الساعة (م. و.) (الرَّقَّاص) والرَّقَّاص ايضا البريد (المتن)

(الرَّقَّاص الذي يسخر فى‌الاشياء كانه آلة الساعة يذهب ويجيء)

— الرُقَاق الخبز الرقيق واحدتها رُقَاقة (م. و.) (رْقَاقَة بالمغرب وَرُقَاق بمصر)

— الرَّقَبة العنق او مؤخره (الرقبة)

— الرقعة عربية معناها البطاقة استعيرت لرقعة الشطرنج وهي دخيلة حسب « شفاء الغليل » ومن أدواتها المعروفة كذلك فى العامية بالمغرب ومصر البيدق والرخ والفرز والفرس والشاه والرُّقعة قطعة النسيج يرقع بها الثوب (الرقعة)

— الرَّق جلد رقيق يكتب عليه ومنه رق الغزال (رَق الغزال)

— الرَّقود الدائم الرقاد او دن كبير عميق (يوصف بها فى الدارجة الجماد فيسمى الحجر الصلد مثلا بالرّقود)

— الرُّقية : حرز (الرقية)

— الرّكاب للسرج ما توضع فيه الرجل (الركاب) (م. و.)

— الركبة الموصل ما بين الفخذ والساق (الرُكبة) والرّكبة المرة من الركوب عند ابن الاثير (اللسان) والأَرْكَب العظيم الركبة كما ان الأَرْأَس عظيم الراس والأَرْجَل عظيم الرجل (فقه اللغة ص66) (الرُّكْبِي)

— رَكَس الشيء قلب أوله على آخره (رْكَس غرز فى الارض)

— رَكَله رفسه برجله (م. و.) (رْكْلُه)

— رَكَم الشيء جعله رُكاما بعضه فوق بعض (رْكَم)

— رَكَن اقام فى المكان ولم يحد عنه (فلان فى الركنة اي لا يخرج من منزله لمرض أو غيره)

— الرَّكوة : اناء صغير من جلد يشرب فيه الماء (م. و. — فقه اللغة ص 384)

(وتطلق فى الشام على أبريق القهوة)

— الرُّمَّان فاكهة (الرمان)

— الرُّمح : عود فى راسه حربة (الرمح)

— الرّمد : هيجان العين ويستعمل فى الدارجة خاصة لفظ الرمود اي الدويدات التي تهيج فى الجسم او غيره كأن فيها اشارة الى الجراثيم التي تسبب هيجان العين

— الرَّمَق : بقية الحياة (الرَّمَق)

— رم العظم رميما اي بلي (اللسان) (وتقول العامة صار رميما)

— الرَّمية : الصيد يرمى (الرمِيَّة)

— الرميز أو الربيز الكبير فى فنه ومدرسة الرمازة Ecole Polytechnique

والرميز ايضا المعظم الأصيل المبجل (الرميز فى الدارجة هو التبريز فى العلم أو التجربة ويقول المثل العامي « انزل عليه بالرميز » اي بالشيء العظيم الأصيل الذي يفوق غيره)

— الرند laurier هو نوع من الدفلى تستعمل للاكل (الرند فى المغرب الشرقي)

— رهش وارتهش ارتعش : الرهشة بالعامية هي الرعشة

— رهص الفرس جعله رهيصا والرهصة ما يحصل

لحافر الفرس اذا اصابه حجر أو نحوه (يقال رهص الفرس فى زعير)

— رهط اللقمة أخذها عظيمة والعامة تقول لهـط (م. و.) تقول العامة فلان به اللهط اي يكثر من الاكـل

— الرَّهينة : ما يرهن (الرهينة)

— رَوَّح القوم ذهب اليهم فى العشي (رَوَّح العروس زفها فى الرواح) وروح عليه بالمروحة (روح)

— الروضة ارض مخضرة (الروضة وتطلق على المقبرة)

— رَوَّم جعله يروم (رَوَّم)

— الرِّيبة الشك (الريبة)

— الرئة : الرية (والعامة تشدد الياء) (تقويم اللسان ص 429)

— الرَّيحان : كل نبات طيب الرائحة (الرَّيحان)

— الرِّيحة الريح (الرِّيحة الرائحة)

— الرَّيس كالرئيس سيد القوم
(والرَّايَس فى المغرب والريِّس فى الشام ربان السفينـة)

— الريش كسوة الطائر (الريش)

— الريِّف ارض فيها زرع وخصب (الريف يطلق على الجبال المحاذية للبحر الابيض المتوسط شمالي المغرب وهي اول اقليم اقام فيه الامويون مملكة نكور فسموها الريف) والريف يطلق فى مصر ايضا على البادية

— رَيَّق الشراب سقاه اياه رائقا (ريق الرجـل شرب على الريق او تناول شرابا رائقا)
وترَوَّق فى الشام تناول فطور الصبـاح (روق بالمغرب)

ز

— الزَّاج الشب اليماني (ولعله أثَّر فى تسمية الزجاج بالزاج فى العامية)

— الزاجل خشبة كالحلقة تربط فى طرف الحبـل تسمى فى زعير الزاجل والحاجل

— الزاد : الطعام يتخذ للسفر (الزاد)

— زَأَر الأسد صات من صدره (زْهَر)

— زاطَ صاح فهو زياط (الزَّيَّاط اي الزَّمَّـار) والزياط الصياح (اللسان)

— زَاع الدابةَ حرك زمامها لتزيد فى السير (زيـزع راسه فى قبيلة زعير اي حركه)

— زاغ : انحرف وحار (زَاغ)

— الزَّاووق الزئبق قيل فى جمعه زَوَّق (المتن)
(الزَّوَق ولعله مقتبس من الجمع) ويقال زواق بالاندلس (لحن العوام للزبيدي ص 166)
والزواق التفنن بالالوان وهو من الـزاووق (الزْوَاق)

— الزاي والزي احد حروف الهجاء (يسميه كثير من العامة الزَّيْ)

— الزبانية عند العرب الشرط (قتادة) وكذلك فى العاميـة

— الزَّبّ الذكر (يمانية) (المتن)
وخصصه الثعالبي بأير الصبي (فقه اللغة)

— زبطت البطة زبطا صوتت والزبيط صياح البطة (اللسان)
(الزبيط فى العامية الضرب على شيء يصوت)

— الزّبيب ذاوي العنب المجنف منه (المتن) (الزبيـب)

— الزّبِيَة قرحة تخرج فى اليد كالعرقة (الزبيبة)

— الزْبية حَفيرة يشتوى فيها ويختبز (م. و.) (الزبيـة)

— الزجاج (الزاج)

— زحر زحيرا اخرج الصوت او النفـس بانـين (زحر)

والزّحْرة : صياح المراة عند الولادة ، وتقـول العامة : الزّحْرة والطّحْرة ، والزحير والطحير اخراج النفس بأنين عند عمل او شدة (فقـه اللغة ص 314) (الزْحير والطْحير)

— الزُّحلوقة الأرجوحة (الزّحْلَايقَة)

— الزرافة (الزرافة)

— الزّرّاقة المضخة او الانبوبة فى جوفها خشبـة يرمى به الماء (سراقة المـاء) واصلهـا فى الفصحى سارقة الماء siphon

— الزّرب حظيرة الغنم (م. و.) (الزّرْب)
الزريبة المكان تنام فيه البهائم (الزريبـة) وهي مستعملة بالمغرب ومصر

زرب المواشي أدخلها فى الزريبة

وزَرب للماشية عمل لها زَرِيبة (م. و.) (زَرّب)

— الزّربية البساط الملون والجمع الزرابي (فقه اللغة ص 364) (الزّرْبية)

— زَرِدِ اللّقمة بَلِعَها (م. و.) (زْرَد)

— زَرّر ثوبه شد أزرَاره او جعل له أزراراً (زرر)
وزر المتاع نفضه (زرى الخيط نثره)

— الزُّرزور طائر اكبر من العصفور (الزّرزور) ويقول عامة الاندلس زرزل (لحن العوام للزبيدي ص 274) والاستعمال العامي بالمغرب فصيح

— زرط اللقمة ابتلعها (سرط)

— زَرّف فى الكلام زاد فيه (زَرّف)

— الزرفة اي الغلو (الزربة بالعامية بمعنـى السرعة والعجلة)

— زرق الطائر رَمَى بما فى جوفه (تقال ايضا فى الرجل الذي يصاب بالاسهال (م. و.) (زَرّق) والزرق الغائط

— الزِرنيخ مركب سام يستعمل فى قتل الحشرات (م. و.) (الزّرنيخ)

— الزّريعة البذر (م. و.) وكذلك الشيء المزروع (الزّرّيعة)

والزريع ما ينبت مما يتناثر من الحصيد (اللسان)

— زَزّه زَزّاً صفعه (متن اللغة) وبالزّز اي بالصفع والقوة وتستعمل فى هذا عند عامة اهل المغرب (بَزْز) (راجع ايضا شرح القاموس للزبيدي)

— زعف الرجل ضربه فمات مكانه سريعا (م. و.) (زعف عليه وزعفان)

— زعفران (زعفران) زعفر الطعام صبغـه بالزعفران (زَعْفْرَان)

— الزعاق من الماء المر الغليظ لا يطاق شربـه (م. و.) او شديد الملوحة (فقه اللغة ص 79) وزعق الطعام اكثر ملحه حتى فسد طعمـه (م. و.) فهو زعيق

— زعق صاح وَزَعق القدر كثر ملحها (وفى الدارجة زعقه اكثر ملوحته او حلاوته فصار زعيقـــا)

— زعر شعره صار أزعر اي قل وتفرق (اما فى الدارجة فان الازعر هو صاحب الشعر الأشقر)

— زعط صوت . ولعل منه زعطوط فى العاميـــة ومعناها النافخ فى المزمار
وزعط خنق وتستعمل هذه المادة فى لفظة بزعط (اي بالزعط) بالعامية اي بالرغم عنك

— زعل تألم وغضب فهو زعلان (مو) (زعل) (مستعملة فى الشرق واستعمالها فى المغرب قليـــــل)

— الزَعْنَفة (ج زعانف) : القصير والداهية (زعانف)

— زغردت المرأة رددت صوتها بلسانها فى الافراح (م. و.) (زَغْرتَت)

والزغردة هي هدير الفحل يخرج من حلقـــــه فاستعير منه صوت النساء يتردد بين السنتهن واصابعهـــــن

(زغاريت من الزغاريد اي الجمع)

— الزِّفت مادة كالقطران (م. و.) (الزّفْت) قـــال الدريدي معرب وفى الحديث نهى عن المزفت ...

— زَفَر : ريحة زفرة اي منتنة وهي رائحة بعض الاطعمة كاللحم والجبن وهو من الذفر اي شدة رائحة الطيب او النتن (زْفَر)

مستعملة بالمغرب ومصر ويقال الزفـــورة اي الرائحة الزفرة (جامع كرامات الاولياء للنبهاني ج 1 ص 50)

— الزّفر توقد النار (الزفر بالدارجة شدة الحرارة) من الزّفْرة وهي النفس الحار

— زَفَن رقص والزفان الرقّاص
ويطلق فى زعير والشاوية على الراقص والمغني والعازف

— زُفُوفُ الريح هبوبها بشدة (الزّفْزُوفي) وهـــو مشتق من الزفزف والزفزاف وهو الريح الشديدة الهبوب (الزفزفي)

— الزفزوف وهو العناب وهو مستعمل بالمغـــرب والجزائر واصله لاتيني zyzyphus

— زَقّ الطائر فرخه : أطعمه بفمه (م. و.) وكذلك زقزق (زقق) ولعلها منحوتة من اللفظين)

— زقف الشيء اختطفه بسرعة وازدقف اللقمـــة ابتلعها (زقف الماء ابتلعه بسرعة) والزقفة ما يزقف من اكل ونحوه (الزكفة)
وزقف الكرة زقفا تلقفها بيده أو فمه الخ (المتن) (زلقف فى المغرب الشرقي لنفس المعنى)

— زَكَّر : زَكَّر الاناء ملأَه وتزكر امتلأ وتزكّر بطنه امتلأ حتى صار كالزكرة وهو زق صغير للشراب (زكر)
ولعل العامية اقتبست من ذلك معنى المــــلء للتعبير عن ملء فراغ القفل بادخال السدادة فيه مع اضافة النون فصار زكرن (الزّكْرُون القفل)

— زَلَج زليجا اسرع وخف على الارض والمكـــان الزّليج الزلق ومنه الزُّلَيْجي والزَّلّيج او تبليـــط فسيفسائي املس
والزُّلّيْج نوع من الآجر مدهون بدهان ملـــــون كالقاشاني (المتن) (صبح الأعشى ج 5 ص 156)

— زُلَيْطَة : لقمة منزلقة
مزلطة : مزلقة والزّلط عند العامة فى المغرب والشام (بضم الزاي) ومصر هو العـــري

(ولعلها آرامية حسب المتن) ويقول المصريون « فلان راسه زلط اي لا شعر فيه » .
وفى الجزائر : « فلان ازلط من فار الجامع »

— الزَّمْت شدة الحر ووقوف الريح وهي من زمته اذا خنقه
والزَّمْت مستعملة عند عامة المغرب ومصر

— زَمِر زَمَرا كان قليل المروءة ومنه الزَّمِر (الزِّمْر) والزمارة (الزمر) هي قلة المروءة

وزمر بالحديث اذاعه (المخصص) (والعامة تقول زمر بالخبر اي اذاعه)

— الزُّمُرُّد حجر أخضر شفاف (م. و.) واصلــــه فارســــي

— زَمَّك : المُزَمَّك فى المغرب معناه الجاهل الامي وفى الشام الثوب اللاصق بالجسم ولعلها مـــن كلمة الزمكة ومعناها الأحمق

— زَمَّ : ربط وشد (زَمَّ) ومنه الزِّمام (ولكن هذا اللفظ يستعمل ايضا فى الدارجة بمعنى الكتابة الحسابية) وديوان الزمام معروف فى الدولــة العباسية وفوقه ديوان زمام الازمة .

— الزُّنبور (الزَّنبور) وهو ذباب اليم اللسع

— زنبيل وعاء من خوص وهو المعنى العربــــي الاصيل ويطلق فى المغرب غالبا على وعاء مــن نحاس

— وهو زبيل بفتح الزاي فى الفصحى فان كسرتها زدتها نونا فقلت زنبيل والعامة تقول زنبيل بفتح الزاي (تقويم اللسان ص 431 ومثله فى تكملة الاصلاح للجواليقي ص 59)

— الزِّنْجَار صدأ الحديد والنحـــــــاس (م. و.) (الزِّنْجار) وقد قلب فى الشام الى جَنْزار

— الزَّنجبيل عروق فى الارض وليس شجـــــرا ولا نباتا كما ظنه الدينوري وقد اشار الثعالبي (فقه اللغة ص 454) ضمن الأشربة التي تفرد بهـــا الفرس الى السكنجبين والجلنجبين واصـــــل الزنجبيل كذلك فارسي (سكنجبير)

— الزُّنْجُفر : الزنجفور صبغ احمر وهو معدنحاصل من ازدواج الزئبق بالكبريت (م. و.) كبرتيـــــد الزئبق (الزنجفور ويطلق هذا الاسم على حي بفـــاس)

— زَنَّد على أهله شدد عليهم (زنّد عليه ضربه) (راجع ايضا الزندة من البندقية حيث توجـــد المادة الملتهبة)

— زنطيط : ذنب وهو حسب دوزي من اجحنيــط البربرية بمعنى الذكر

— زَنْفَل فى مشيه : رقص واسرع (م. و.) (تَزَنْفَل)

— الزَّنْقَة السكة الضيقة (المتن) (الزَّنْقَة)

— الزِّنك عنصر فلزي ابيض (م. و.) (الزَّنْك)

— زَهِم كان دسما كثير الشحم فهو زَهِم (زْهِيم) وَزَهِم ايضا اتَّخَم من الزهومة (م. و.) (زْهَم) والزُهُومة رائحة اللحم (فقه اللغة)
(الزْهُومِيَة)

— الزهر فص لعبة الزد (م. و.) والزهر فى العامية هو الحظ ومنه الكلمة الفرنسية hasard مقلوبة الى هزر

— زَوَى عنه حقه منعه اياه وزوى قبـــض (زوى تستعمل فى العامية بمعنى القبض والتنحيـــة بحيث يقبض على الشخص وينحي بعنف فيزوى بتفخيم الزاي) اي يصاب بصدمة فى أعضائــــــه الحساسة)

— الزَّوَاق زينة المراة (الزَّوَاق)
الزُّوان حب اصغر من الحنطة (الزُّوَان)

— زوَّق حسن وزين ونقش (زَوَّق)

— زوك : تزاوك استحيا (زاوك بالعامية معناها تشفع فى حياء وخفر)

— الزِّيار خشبتان يضغط بهما البيطار جحفلة الفرس اي شدقيه فيذل ويتمكن من بيطرته ومنه زيَّر الفرس (زَيَّر ضغط) والزَّيَّار الضغط)

والزيار ايضا حبل تشد به يد الاسير الى صدره (م. و.)

وورد فى اساس البلاغة : زير البيطار الدابة شد جحفلتها بالزيار وهو خيط فى راس خشبة

— زيتي ما كان بلون الزيت (م. و.)

— الزلفة الصفحة وكذلك الزلفة (م. و.) (الزلفة تطلق فى المغرب على ما يسمى فى الشرق بالسلطانية او الزبدية)

— الزيطة المرة من الزياط اي الجلبة واختلاف الاصوات (م. و.) (الزيطة) والزياط الصياح (اللسان)

— زيَّغه عوَّجه وأماله عن الحق فهو زائغ (زيَّغَة)

— الزَّيْن ضد الشَّيْن (الزَّين اي الجمال)

س

— الساباط : سقيفة بين حائطين تحتها ممر نافذ وسوق الساباط بالمغرب هو الذي تباع فيه غالبا الاحذية (البلاغي) ولذلك سمي الحذاء بالسباط ولعل الكلمة دخلت الى اوربا عن طريق تركيا اذ كلمة الفرنسية ومعناها الخف البالي مقتبسة من التركية حسب معجم (لاروس»

— السَّات : السادس (السات)

— السَّاجُور : خشبة تعلق فى عنق الكلب وسَوْجَر الكلب جعل الساجور فى عنقه (يوجد مثل عامي يقول : فلان كالكلب فى الساجور (اي مسعور)

— السارِح الراعي (م. و.) (السَّارَح)

— الساري الذي يسير فى الليل . ويستعمل فى معنى المبكر فيقال : امراة سارية اذا كانت تقوم مبكرة والبكرة فى البادية المغربية هي آخر الليل وكذلك السروة والسروية اي الفجر

— السَّارِيَة الاسطوانة (م. و.) (السارية)

— الساروت (المفتاح) وذكر المستعرب الفرنسي Bruno من الالفاظ البربرية الدخيلة فى العامية المغربية كلمة ساروت (راجع بحث برونو فى مجلة هسبريس عام 1949 — العددان الثالث والرابع) وهي متساوقة مع كلمة اسبانية هي cerrado بمعنى اقفل او سورت بالعامية

— السَّاسَب شجر تتخذ منه القسي والسهام (هل لفظ ساسبو المغربي مشتق منه ؟)

— ساط القدر او الفحم خلط بعضه ببعض وساط فى العامية المغربية معناها نفخ ولعل اصلها عربى لأن الخالط يقصد منه تعميم النار اذا كانت لم تمس سوى جانب دون آخر والبادية تستعمل الكير كالمسوط — للتحريك والنفخ، وقد

ورد فى المعجم الوسيط ان المسجر هو الخشبة التي تسوط بها الوقود فى التنور

— الساطُور سيف القصّاب يقطع به اللحم (السّاطُور ومنه تَسْطِير اللحم بالعامية اي تشطيره وتفصيله قطعا)

— الساق ما بين الكعب والركبة (السّاق)

— السّاقِية : القناة تسقي الأرض والزرع (م. و.) (السّاقْيَة)

— الساكُوتة : بين السكتة (المخصص ج 2 ص 147) (الساكوتي عند العامة هو شدة السكوت)

— السالفة خصلة الشعر المرسلة على الخد جمعها سوالف (السّالَف — السْوَالَف)

— ساوى : تقول هذا يساوي والعامة تقول يسوي (تقويم اللسان)

— السانوج : الحبة السوداء او الشونيز (الرحمة فى الطب والحكمة الباب 68)

— السانية الساقية والناعورة (وفى الدارجة الجنان التي تسقى بالسانية)

— السبسي : الغليون pipe (اتحاف اهل الزمان بأخبار ملوك تونس وعهد الامان ج 2)

— سَبَى : أَسر او أَسَرَ اللُّب (سْبَى)

— السَبْعُ : الأسد (السْبَع)

— سَبَك الشيء أحسن ترصيفه وتهذيبه ومسبوك فى زعير معناه متقن النسج ولها معان متقاربة فى القبائل الاخرى .

— سَبَّلَه : جعله فى سبيل الله وسَبَّل الشيء اباحه واسبل الستر ارخاه (سبل وأَسْبَل)

— السَبَنْتِيَةضرب من الثياب منسوب الى سبن (قرية ببغداد) وهي ازر للنساء وهي السباني الحريرية المتخذة مقانع (المتن) (السّبْنِيَة السّبَاني)

— سَبَهللاً : ذهب سبهللا اي بلا شيء (اللسان) (سَبَهْلَلَا)

— السَبُوع لغة فى الاسبوع (م. و.) وهو اليوم السابع من ولادة الطفلاو حفلة الولادة استعملت بهذا المعنى فى مصر ايضا (لطائف المنن للشعراني ج 1 ص 203)

— السُّبُولة والسُّبُولَة والسَّبَلَة والسُّنْبُلَة كلها بمعنى واحد وهي الزرعة اذا مالت (متن اللغة) (السْبُولة)

— السبية والسبيب: الخصلة من الشعر (السْبِيبَة)

— السَبِيكة : القطعة من فضة او ذهب ذوبت وافرغت فى قالب (السْبيكة)

— السبيل صهريج يخزن فيه الماء لشرب الناس فى قارعة الطريق ولعه من السبل بحركتين اي المطر الهاطل او من تسبيل الشيء اي جعله فى سبيل الله والسبيل بمعنى الطريق (السْبِيل او السَّبّالة)

— ستفه اي صففه او صففه فاصطف وهو مصطف اي مرتب اقتبس عامة المغرب ومصر منها سَتَّف فهو مْسَتَّف

— سجل بمعنى ختم لا تيني الأصل sigillum

— سَحَّ الماء سال وانصب غزيرا (سَاحْ)

— سَحَت الشحم عن اللحم قشره (مادة سَاحْتَة اي اعتصر ماؤها)

السّحْتِيت الصلب الشديد او القليل الدسم معرب

سحت (شفاء الغليل ص 104) وهو ايضا الثوب الخلق (السَّحْتيت تطلقها العامة على الطفل القليل الحياء الجاف الطبع)

— سحف كشط وسحف الريح السحاب بدده سحف عند أهل زعير معناها بدد وبذر

— سَخَا النار سهل اتقادها وسخا القدر سهل اتقاد النار تحتها

والسَّخِية فى الشاوية وزعير الرماد الساخن الملفوف فى خرقة للتسخين والعلاج

— السُّخْرة ما سخرته بدون اجرة ورجل سُخرة اي مسخر (السخرة اي التسخير)

— السَّخينة الطعام الحار (م. و.) او هو طعام عربي كان يتخذ من الدقيق دون العصيدة فى الرقة وفوق الحَسَاء كان يوكل عند غلاء السعر وعيرت به قريش (فقه اللغة ص 390) والسْخِينَة فى المغرب طبيخ من لحم وادم وحمص

— سد وشد شيء واحد (اللسان)

— السَّدَي والسداة من الثوب ما مد من خيوطه وهو خلاف اللحمة (السْدَى)
السَدَاد الرشاد والصواب (السداد)

— السُدَّة : السرير (م. و.) او ما يجلس عليه كالمنبر (السُّدَّة تطلق غالبا فى العامية على مصطبة عالية)

— السِّدْرَة : شجرة النَبْق (السّدْرة)

— السَّرَاة ارتفاع النهار جمعه سروات (السَّرْوية فى الدارجة)

— السراق جمع سارق (المخصص)

— السراويل فارسية عربت وهي مؤنثة جمع سروالة او سروال او سرويل والسراوين لغة اخرى والشروال لغة ثالثة حكاها السجتاني عن بعض العرب وهي المعرونة عند العامة فى بلاد الشام (متن اللغة) (السروال وتطلق كلمة السراول على ما كانت تلبسه المراة المغربية تديما لتغطية ساقيها)

— السَّرب الماشية كلها (و. م.) (السَّرْب)

— السُربة القطيع والجماعة من الظباء والخيل ومعناها فى زعير عصابة من الخيالة خاصة وفى الشاوية جماعة من الخيل

— السرد البرد

— السُرة الوقبة التي فى وسط البطن (م. و.) وهي منفذ الغذاء الى الجنين (السُّرَّة)

— السَّرج رحل الدابة (م. و.) وقد غلب استعماله للخيل (السَّرْج)

— السَّرح الماشية (م. و.) (السَّرْح)

— سَرَّح الشعر رَجَّله (م. و.) ونسرح السجين افرج عنه (سَرَّح وتْسَرَّح)

وانسرح الرجل اذا استلقى وفرج بين رجليه

— سَرَحت المواشي ذهبت ترعى وسرَّحها اطلقها ترعى . (سرح)

— سرط ابتلع (م. و.) (سْرَط)

— سَرَّق نسبه الى السرقة (م. و.) (سَرَّق)

— السَّرِقة الشيء المسروق (السَّرْقة)

— سَرْقَتْنِي عَيني : نمت (م. و.) (سرقتني عيني)

— السطَّار القصاب يقطع اللحم بالساطور (سَطَّر اللحم قطعه وشرحه) (م. و.) (سَطَّر)

— السّطح : ظهر البيت (السْطَحْ)

— السَّطْل : اناء معدني (م. و.)

وهو المقرج بعروة ومعرب شطل او ستل
الفارسية او اللفظ الرومي situla
(السطل)

— السعتر والصعتر : نبات طيب الرائحة (السَّعْتَر) السَّعْتَري : الشاطر (بلغة العراق) او الكريم الشجاع (وتكاد عامة المغرب تتفق فى مفهوم الكلمة مع عامة العراق)

— سُعِر سُعاراً فهو مسعور اشتد عطشه وجوعه والسعر الجوع او الجنون (المتن) (السعر — مسعور)

والعامة فى الشام تقول مشعور بالشين وسُعِر البَعِير جُنَّ فهو مسعور (كاب مسعور)

— السِعر الثمن (السْعَر)

والسُعْرُ الجنون (م. و.)

— السَّعْفة قروح تخرج فى الراس او الوجه فيقال الوجه مسعوف (فى الدارجة : تبدو عليه معالم التعب والانهيار)

— السعي على العيال الكسب لهم والسعاية مباشرة عمل الصدقات (السْعَايَة التسول)

وتقول عامة المغرب سعيت فى الامر مسايرة الفصحى خلافا لعامة الاندلس الذين يتولون سعوت بالواو (لحن العوام ص 276)

— سَفَّ السويق أكله (سف)

— السُّفة القبضة من القمح ونحوه والسَّفوف ما تسفه من دواء ونحوه (يستعملان فى الدارجة بمعنى الدقيق المقلي او المطبوخ المرطب بالسمن)

— سَفَّد اللحم نظمه فى السَّفُود للاشتواء (سفّد)

— السفرجل (السفرجل)

— السفري : الرمان السفري معروف بالمغرب وهو نوع من رمان الشام (الخشني : قضاة قرطبة طبعة القاهرة 1372 هـ ص 31)

— سَفُط كان طيب النفس والسَفَط وعاء يعبأ فيه الطيب

وسفط فى لهجة زعير اشترى الطيب ومنه تزوج

وسفط ارسل ولعلها من السفط اي السلة التي يرسل فيها

— السَّفَنْج والسَّفَنَّج هو الاسفنج (يطلق فى الدارجة على عجين رخو من الدقيق المقلي فى الزيت)

— السَّفِينة بطان عريض يُشد به الرحل والسفيفة من الخوص النسيجة منه (السفيفة)

— السَّفُود عود من حديد ينظم فيه اللحم ليُشوى (م. و.) (السَّفُود)

— السَّقَط : احشاء الذبيحة كالكرش والمصران (السْقَط) (م. و.)

والسَّقَّاط بَيّاع السَّقَط من المتاع (يطلق خاصة على من يبيع بالتفصيل بضائع خاصة كالكراع والكرش والرئة الخ)

— السَّقَّاء موزع الماء على البيوت وهو حامل القربة وهي السِّقاء
وقد اقتبس عامة المغرب اللفظ من القربة فقالوا قَرَّاب بدل سقّاء فى مصر

السَّقاية موضع السقي

والسُّقاية ما يبنى لجمع الماء (السّقّاية)

— السقاطة : مغلاق الباب loquet (الساقطة بالعامية) والسقاطة رذالة الطعام والثياب (اللسان) (السقاطة) والسقيطة المراة الدنيئة وكذلك الساقطة

— السُّقط الولد لغير تمام (السقط) ويطلق عليه السُّقُوط ومعناه الساقط

— سَقْف : لاحظ لاووست ان لفظ سقف لاتيني الأصل scapha راجع بحثه حول مساكن برابرة المغرب الأوسط) ولا يوجد على ما يظهر اي لفظ لاتيني فى المصطلحات الخاصة بالدار فى الجبل أو الصحراء المغربية وعدد الألفاظ العربية ضخم .

— سَقْلَبَه : صرعه (شَقْلَبَه)

— سَكَّ وسكَّر وسنكَر الباب سدّه ويقال أيضاً فى العامية المغربية سكّر الباب وهي سريانية ويقول عامة مصر سنكر بزيادة النون

— السَّكّاك : الذي يضرب السكة

السكاك الصائغ فى لهجة زعير

— سكان الدار الجن المقيمون بها (اللسان)

— السُّكتة كل ما اسكتّ به صبيا (م. و.) (السَّكّاتة)

— السكتَة داء تتعطل به الأعضاء عن الحس والحركة الا التنفس (السَّكْتة)

— السكر ما ينعقد من ماء القصب اصله فارسي : شكر (متن اللغة)

— سكرى : العامة تقول سكرانة وقد لحنهم الزبيدي (ص 171) ورد عليه ابن هشام (ص 72) أن قوما من بني اسد يقولون سكرانة (اصلاح المنطق ص 358)

— السَكَنْجَبِين كل شراب من حامض وحلو (مع) وهي فارسية (سكنجبير حب حار يستعمل فى التوابل)

— السكوت والسُّكَات (السُّكَات)

ذكر الزجاجي فى كتاب الابدال والمعاقبة والنظائر المنشور فى مجلة المجمع العلمي العربي بدمشق (الجزء الثاني المجلد 37 ص 252)

ان العرب استعملوا السكات بمعنى السكوت

— السكين : المُدية وقد روى البخاري فى حديث المراتين قول ابي هريرة : « والله ان سمعت بالسكين قط الا يومئذ وما كنا نقول الا المدية »

— سلاهم برنس أبيض عند مولدي المغرب (شفاء الغليل ص 103) (سلاهم جمع سلهام فى العامية المغربية)

— السَّلُّ وعاء من شقاق القصب تحمل الفاكهة (م. و.) (السُّلَّة)

— السل : المرض المعروف (السل)

— السَّلب ليف المُقل والنخل والسَّلَبَة ضرب من الحبال مصنوع من السَّلَب (م. و.) (السَّلْبَة)

— سَلَت : سَلّ وسحب (م. و.)

والسَّلْتُ اخراج المائع والرطب اللاصق بشيء آخر (سَلَته سلتاً)

— السَّلَّة وعاء تحمل فيه الفاكهة (المتن) (السَّلَّة)

— السِلسِلة : الدائرة من حديد تتصل اجزاؤها (السلسلة)

— السَّلغم من الرجال الطويل (المخصص)

(سلاغم الرجل اي شاربه المستطيل)

ويقول دوزي فى المستدرك على المعاجم العربية انه من اشلغوم البربرية بمعنى الشوارب

— السِّلفة للمراة زوجة آخي زوجها والسِّلف زوج اخت امراته (السليف) (م. و.)

— سلقَ سلقا الشيء أغلاه بالماء البحت على النار او إغلاءة خفيفة والبيض طبخه بقشره الاعلى

واللحم عن العظم تقشره والجلد بالماء الحار اذهب شعره (المتن) (سلق)

— السّلق : بقلة لها ورق طوال يوكل مطبوخا (م. و.) (السّلق)

— السّلك الخيط ينظم فيه الخرز (السّلك)

— السلوقي من الكلاب من احسن كلاب الصيد (السلوقي)

وقد لاحظ بازيار العزيز بالله الفاطمي الحسن ابن الحسين (كتاب البيزرة بتحقيق الاستاذ كرد على طبعة 1953 ص 140) ان كلابسلوق تنسب الى سلوق قرية باليمن والعرب تنسبها كما تنسب الخيل

— السّم بالفتح كل مادة سامة (م. و.) (السّم)

— السماط : الشيء المصطف (سماط العدول بفاس صفان من دكاكين العدول)

— السماق وسمي حسب القاموس التمتم والعبرب والعربرب والعترب والعنزب وكلمة sumac الفرنسية مقتبسة منه (وقد اطلق فى العاميةعلى مخلوط يشبه المداد يستعمل حبرا فى الكتاتيب القرآنية)

— السمرا : مشتقة من السمر (ندى السمر وهو ما ينزل من ندى فى اليل)

— سَمَّطَه علقه او شده بالسموط وهي السيور (وتستعمل فى العامية بمعنىقمط نظرا لاستعمال السيور فى التقميط)

— سمع به شتمه (اللسان) وسمع بعيبه اذاعه (المخصص) وسمع حسه (اللسان) : سمع صوته

— السَّمُوم : الريح الحارة (السمائم منزلة حارة فى الصيف)

— السَّميد لباب الدقيق (م. و.) وهو معرب عن الفارسية (فقه اللغة) واستعمله الحريري فى مقاماته

ويقال السِّميد فى المغرب والسميط (بالطاء) فى مصر

— السِن : عظم نابت فى فم الحيوان والانسان (السّن)

— سنة من الثوم حبة من راسه وفصة منه (وتستعمل العامة أيضا الضرس بدل السن)

— سنانبات مسهل (سْنَا حْرام اي سنا الحرام)

— السِّنَّارة : الصنارة (لغة يمانية) وهي حديدة عقفاء يصاد بها السمك (المتن) (السَّنَّارة)

— السنبلة : (السبُولة)

— السندل جورب الخف (لسان العرب عن ابن خالويه (السندلة) ولعل كلمة sandale مأخوذة منها

— السُنقور طائر من الجوارح اعظم من الصقر واجمل منه (يطلق فى الدارجة على العظم الناتىء كالذي فى فم هذا الطائر)

— السهب الوادي والفلاة (الشاوية وزعير)

— سهته تبعه من خلفه لا يفارقه (المخصص) وسهته بالعامية غالبه فغلبه

— سَهَمه غلبه فى المساهمة (سَهَمه اي غلبه)

— سَهْوَك صرع وأهلك (سَهْوَك افسد الشيء بالاسراع فيه)

— السُّهُول الدواء المسهل (السُّهْلة)

— السَّوْءَة اسفل البطن او الفرج واطلقت ايضا على الدبر (السوة بفتح الميم فى المغرب وكسرها فى مصر)

— السَّوَّاق السائق (السَّوَّاق)

— السِواك العود (السْواك)

— سودن يجعلونه تفعلن من المرة السوداء (تقويم اللسان ص 434) (تسودن بالعامية داخلته اوهام سوداء)

— السُوس : شجر في عروقه حلاوة وفي فروعه مرارة (عَرق السُوس) ويسمى ايضا عرقسوس

— السُوس والسوسة : العُث يقع في الحبوب والطعام والصوف والخشب الخ (م. و.) (السُوس)

سَوَّس الحب اذا وقع فيه السوس (م. و.) (سوّس)

— السَوسن زهر (مع) (م. و.) واصله فارسي والسُوسَان ريحان (السُوسان)

— السوط ما يضرب به (في الدارجة المسوط)

والمسوط آلة يخلط بها

— سوقي : غير جيد الصنع (م. و.) (سواقي)

سَوّك اي ساك اسنانه بالسواك (سوّك)

تسوك تدلك بالسواك

— السُّومَة : السوم بمعنى عرض السلعة مع ذكر الثمن (المتن) (السُوم والسُّومة)

— سوى : يسوي اي يساوي وقد ورد في مساند سيدنا علي بن ابي طالب (مسند الامام احمد ج 2 ص 652) : « يسوي حديثك هذا ملء مسجدك ذهبا »

وقد ذكره ابن سيده ايضا نقلا عن ابي عبيدة

— السُوَيْقة السوق الصغير (م. و.) (السويقة)

— السياج : السور من شوك او حائط (م. و.) (السياج)

— سَيَّبَه اي تركه يسيب والعبد اعتقه والسائبة الأمة تعتق او الناقة التي كانت تسيب في الجاهلية (السِيبَة الحرية المطلقة)

— سَيَّج الكرم جعل له سياجا (سَيَّج)

— السَّيْر من الجلد ما يُقَدُّ منه مستطيلا (السير) (م. و.)

— السيفون : مجرى خاص للماء أصله siphon (المغرب ومصر)

— السِيمَة العلامة (السيمة)

ش

— الشابل صوابه الاشبول كما حكى الجاحظ في كتاب الحيوان وهو يقابل كلمتي Sabalo الاسبانية و Sapidus اللاتينية

— شَات : يوم شات ذو مطر وشتاء (شات)

— الشَّارِب : شعر الشفة العليا (فقه اللغة ص 154) (الشارَب)

— شارب : رجل شارب وشراب مولع بالشراب كخمير (اللسان)

— الشارع الطريق العظيم عند الليث (فقه اللغة ص 64) (الشارع)

— شَارف : شهم شارف قديم والشارف من النوق المسنة الهرمة (الشارَف المسن)

— الشّـاري : الزُّبون او الزَّبُون (الشّـاري)

— الشأشاء زجر الحمار (اللسان) (تخاطب العامة الحمار لحثه على الوقوف بقولها : (اش)

— الشاشية القلنسوة التي تلف عليها العمامة (المتن) (الشاشية)

والشّاش نسيج ابيض رقيق تتخذ منه العمائم ويعو معرب عن الهندية او عن شاشا الارامية اي كبة القطن

— شَاط اشتعل وشَوّط اللحم أنضجه (شـوّط)

وشاط الشيء احترق ومنه الشياط اي الاحتراق وتقال خاصة فى مثل القطن والصوف (الشياط)

— الشّاطِر الذكي السباق المسرع وهو اشهر معاني الكلمة عند المولدين (المتن) (الشّاطَر)

— شَاف أشرف ونَظَر (م. و.)

وشاف الشيء جلاه والعامة بالشام والمغرب تقول : شافه بمعنى نظره « وكأنه جلى بصره حتى نظر وقيل هي دخيلة واراها قديمة » (متن اللغة)

— الشّاكِلة الخاصرة (م. و.) (الشاكلة)

— شَالت الناقة بذنبها رفعته فهي شُوَّل وشَائل وشُوال (الشّوّال الذنب)

— شَاهِية الطعام الشهوة (القاموس) (الشّاهِيَة)

— الشّايَط : كل ما يرمي من طعام بعد أن يصاب بالشياط اي يحترق فيسوء طعمه وتفسد رائحته (المغرب ومصر)

— الشّب : ملح معدني اشبه بالزاج الذي هو ملح يستخدم فى الصباغة (الشب)

— الشُّبّاك : النافذة تنصب فيها اشياء متعارضة (الشبابيك)

— شَبح الرجل مده ليجلده (شْبَح)

— شَبَّر وشَبَر قدر بالشُّبر (شَبَّر)

والشّبر ما بين طرف الابهام وطرف الخنصر بالتفريج المعتاد (م. و.) (الشُبَر)

— شبعانة وشبعى مؤنث شبعان (شَبْعَانة)

— الشَبَكة شَرْكة الصياد (الشّبْكة) وتسمى ايضا بالشّرْكَة وتطلق كذلك على مجموعة ما يصاد من اسماك (الشّبْكَة — الشّرْكَة)

— الشتاء : هو فصل المطر وتطلقه العامة بالمغرب والاندلس على المطر نفسه (لحن العوام للزبيدي ص 221) والشتوة فصل الشتاء (اللسان)

— شَتّى اقام فى الشتاء (شَتّى)

— شجرة هَشُور يسقط ورقها سريعا (الهَيْشَر بالعامية ما يتناثر من ورق يابس وحشائش)

— شجيع اي شجاع (المخصص)

— شحاذ : متسول (شَحّات)

— شحيح نحيح : بخيل (المخصص ج 2 ص 11) (شحيح نحيح)

— شَخَرصات من حلقه او انفه (شخر غط فى النوم) الشخير والنخير كلاهما من الانف (المخصص ج 2 ص 142)

وقيل الشخير من الفم والنخير من المنخرين (فقه اللغة ص 315) (الشخير والنخير)

— الشراء يمد ويقصر (الجوهر)

— شد عضده (شد عضدهْ)

— الشّرابة عند المولدين ضمة من خيوط يعلق طرفها الواحد بالطربوش وغيره ويتدلى الآخر وتستعمل بهذا المعنى فى بعض انحاء المغرب اما

فى زعير فانها تعنى ثوبا يغطي الراس ويتدلى على الظهر

— والشرابة طرف من الوادي لا مخرج له (زعير)

— الشَّرْبَات الماء يذاب فيه السكر مع ماء الورد للمناسبات المفرحة (المغرب ومصر)

— الشَّرِبَّة جانب الوادي
الشُّرْبة الحساء (مو) (م. و.)
ومقابلها التركي جوربا وهي مستعملة ايضا بمصر

— شرجب كجعفر نوع من الكوى عند اهل زعير (شَرْجَم فى معظم المغرب)
ويقول دوزي بانه هو الذي اعطى شرجم فى العامية وانه معروف فى العامية السورية (كتاب ابى الوليد مروان ابن جناح الذي ينقل عنه دوزي فى المستدرك على المعاجم العربية)
ولم اجد ذكرا لهذا اللفظ فى هوامش متن اللغة حيث ينقل مؤلفه احمد رضا عادة المشتقات العامية ولا فى كتاب غرائب اللهجة اللبنانية السورية للاب رفائيل نخلة

— شرّح الشيء قطعه وفصّله (شَرّح)

— شرَّط الجلد بضّعه (شَرّط)

— بَشْرشَر : شِواء شَرشرٌ يتقاطر دسمه (شرشر الماء تقاطر)

وهي مستعملة بمصر ايضا

— شَرق بريقه غص (شرق بالقاف المعقوف) الشَّرقَة الغُصة من شَرِق اذا غَصّ (م. و.) (الشَّرْقة)

— الشِّرِّقراق والشّرقْرَق طائر هو الاخيل مرقط فى اجنحته سواد كريه الرائحة كثير الصوت (صبح الاعشى ج 2 ص 81) (الشرقراق) ويسمى فى الشام شقرق وشقراق بينما تستعمل عامة سواحل الحبشة وبعض انحاء السودان اللفظ العربي الأصيل كالمغرب (المتن)

— شَرم الانف قطع أرنبته والشيء شقه (شَرْم) فلان أشرم اي مشقوق الشفتين (فقه اللغة ص 349)

— شَرْمَط مَزّق (اشْرَمَّط بمصر) وقد لاحظ الدكتور احمد عيسى فى « المحكم فى اصول الكلمات العامية » انه من اثرنمط السقاء اذا انتفخ والاثرنماط اطمحرار السقاء اذا راب ورغا ففي ذلك معنى التمزق ويظهر لي ان اصل شرمط شرم فهو اشرم اذا انشق وتمزق وتشرم اي تمزق واصل تشرمط تشرمت (تاء التانيث) وقد تكون من الشرط بمعنى الشق فتكون الميم زائدة وشرويطة بالعامية قطعة ممزقة من الثوب (شِرْطة بالشام) حيث تستعمل كلمة شرمط ايضا بمعنى مزق

— الشَّريط : خوص مفتول (الشْريط)

— شَرَى : اشترى (شْرَى)
والشَّرْيَة بالمغرب ما يشترى (شَرْوَة بالشام)

— شَدخ الراس كسره يقال ايضا شدهه (شدخ)

— الشِّدق والشَدق زاوية الفم من باطن الخدين (الشْدَق ويطلق ايضا على ما يسعه الفم من خبز)

— شط البحر شاطئه (الشط)

— شَطَب فوقه مد عليه خطا لمحوه (شَطَّبه)

— الشَّطْبَة من النخل السعفة الخضراء (الشَطّابة هي المكنسة تصنع من سعف النخيل)
والشطبة ايضا جارية طويلة (فقه اللغة — قسم الطول ص 70 طبعة القاهرة)

والشطبة بالعامية المراة الشديدة الطبع

— الشَّطْحَة (دخيلة آرامية حسب المتن) منها شَطَحات الصوفية اي ما يصدر عنهم من كلمات حال الغيبوبة (الشَّطح الرقص)

وقد ورد الشطح بمعنى الرقص فى البيان المغرب (ج 3 ص **400** طبعة الرباط 1960)

— شَطَّر الشيء قسمه نِصفين (شطَّر)

— شَطَّطَ بالغ فى الشطط (م. و.) (شَطَّطَ)

— شَطَنه ابعده عن نيته ووجهه (شَطْنه)

— الشَّعَر (الشْعَـــر)

— شعر مِشْعَان اي منتفش (اللسان) (مشَعْنَن بالعامية)

— الشعرة انقلاب شعري من الهُدب نحو المقلة (م. و.) (الشعرة)

— شَعَرْتُ بكذا بفتح العين اي علمت به والعامة تضم العين وذلك لا يجوز (تقويم اللسان لابن الجوزي ص 435) والمغرب يلتزم الفصيح وذكر صاحب القاموس واللسان الوجهين وكذلك الزبيدي الذي اكد ان الأولى هي الفصيحة

— الشَّعْرِيَة فتائل من عجين البر تجفف وتطبخ(مو) (م. و.) (الشْعْرية)

— شَعْشَعَ الضوء انتشر وتفرقوهو مولد لم يسمع منهم وان صحَّ قياساً (المتن) (يستعمل بهذا المعنى عند العامة)

— الشَّعْوَانة الجُمَّة من الشعر وهي من الشَّعْو اي انتفاخ الشعر (شَعْوانة وشعـر مْشَعْـــوَن ومشَعْنن) .

— شَعْشَعَت الشمس انتشر ضوءها (شَعْشع الخبر انتشـــر)

— الشَّعِير نبات كالقمح (الشْعير)

— شفاك : قال ابن الجوزي فى تقويم اللســان : « تقول للمريض شفاك الله والعامة تزيد الفاً اي اشفـــاك »

— شفة شَنْفَاء من الشنْف وهو انقلاب على الشفة العليا (المخصص)

— شفَر الشيء استأصله ونقص منه (شفَر المال بالعامية سَرقه) (الشفَّار السارق)

— الشَّفْرة السكين العظمية (الشّفْرة)

— الشقّ الصدع والخرق (الشقّ)

— الشقرّاق طائر صغير (راجع شرَقْرَاق) (م. و.)

— الشقْف الخَزَف أو مكسره الواحدة شقْفَة (م.و.) (شقفة بالمغرب وشقافة بمصر)

— شَقْلَب اي سَقْلَب بمعنى صرع واصلها قلب ويقال شالبَ بمصر وشقْلَب بالمغرب والشام

— الشقيقة الم ينتشر فى نصف الراس والوجه (م.و.) او هو الوجع فى شقّ الراس (فقه اللغـة ص 194) (الشقيقة)

— الشِّكَارَة كيس من قماش أو ورق مثين (م. و.) (الشَّكَّارة)

— الشِكال حبل تشدّ به قوائم الدابة فهو رباط العقال للفرس ولعل الكلمة فارسية

— شكر : « قال المفضل وتقول شكرت لـك ولا تقول شكرتك وقد جـاء لكن الأول اجـــود (تقويم اللسان ص 435) ومثله فى شـــرح القاموس

— شَكَمه سدَّ فمه بالشكيمة اي الحديدة المعترضة فى فم الفرس (شكم ـ شكِيمَة) مستعملة بالمغرب ومصـــر

— الشَّكوة والشُّكيَة وعاء من جلد للماء او اللبـن (الشَّكْوة)

— شَلَّحه عراه (شَلَّـــح)

— الشُّلُحُ : من التشليح وهو لصوصية قطـاع الطريق وان كان هذا اللفظ ليس بعربيـة صحيحة حسب الأزهري وانما غلب فى باديـة العراق وقد روى خبر موقوف على علي عليـه السلام فى شان (اللصوص المُشَلِّحين) ولا ندري ما وجه تسمية بعض برابرة الاطلس بالشلوح اللهم الا اذا كان أهل الحواضر اعتبروهم قطاع طريق فسموهم بذلك

وشلوح فى لغة الكنعانيين معناها الينابيع تقابلها كلمة اشوح فى اللغة المؤابية

— الشَّلْط السكين بلغة اهل الجوف (المتن) وتقول العامة فلان مشلوط اي مأخوذ كانما « سرقته الحديد » كما يقولون اي اخذ على حين غـرة بضربة سكـين

— شَمَخ الامر اعتز وطال وارتفع (شْمَخ)

— شَمَّع الحرز وضع عليه الشمع وختم عليـه (محدثة) (م. و.) (شَمَّع)

— الشملة كساء واسع يشتمل به (الشَّمْلة)

— الشِّنَاق الحبل او السير يُشد به الشيء ويعلق (م. و.) (الشْنَاق)

— شَنتونة : مقتبسة من الكلمة الفصحى نُتفة اي شيء قليل (نَتْفَة بالشام)

— شَنْفَر أخرج شفتيه غضبا ومنه الشنفرى يقال شنفارة فى زعير والشاوية

— الشُّنْقَار طائر من ذوات المخلب وهو اعظم من الصقر (وتطلق العامة الشنقار على المخلـب الحاد)

— شنط اللحم شواه ولم يبالغ فى شيه (م. و.) (شنشط فى العامية)

— الشَّنْطَة الوعاء من الجلد تحفظ فيه الملابـس ويطلق على الحقيبة واصل الكلمة تركي على ما يلوح (جنته) وهي مستعملة ايضا بمصر

— شُهُب كان لونه الهبة وهي بياض يتخللـه سواد (شهب)

— الشُّهد العسل ما دام لم يعصر من شمعهوالشَّهْد بالفتح لغة تميم . وقد اخذت بها عامية المغرب.

— شَهَّره فضحه (شَهَّر به)

الشَّهْرية : المرتب وغيره يوقت بالشهر (مو) (الشَّهْرية)

— شهق تردد البكاء فى صدره (شْهَق) والشَّهيق مد النفس ثم الرمي به (فقه اللغة ص 314) (الشهيق اي النحيب)

— شَهِل كان فى عينيه شهلة وهي أن يشوب سواد العين زرقة

وشَهِل فى زعير ابيَضَّ وشاب

— الشِّوار جهاز العروس (م. و.)

والشُّوار ايضا متاع البيت المستحسن (الشوار)

ويقول اهل الاندلس شورة العروس (لحـن العوام للزبيدي ص 141)

— الشُّوَّاف الحديد البصر

وتستعمل كلمة شوف فى المغرب والشام بينما تستعمل لفظة تشع فى المغرب ولبنان ويقولون فى مصر بص اي انظر

— شوى اللحم انضجه على النار (شوى)

والشواء والمشوي اي ما شوى من اللحـم (الشوا) (م. و.) (الشوا والمشوي)

— الشَّوَّاية : آلة الشي (مو) (م. و.) (الشَّوَّاية)

والشواية الشيء الصغير كالقطعة من الشاء نقلها الثعالبي عن خلف الاحمر (فقه اللغة ص63)

— شَوَّر اليه وبيده اشار (م. و.) (شوَّر اليه اشار اليه باليد أن تمهّل)

— شَوَّش : التشويش من كلام المولدين وأصله التهويش وذكر ابو منصور الجواليقي اجماع اهل اللغة على ان التشويش لا أصل له فى العربية وخطّأوا الليث فيه (تقويم اللسان)

— الشُوشَة ذؤابة على الراس وهي عامية بالمشرق والمغرب (م. و.)

ومعناها بالسريانية كبّة القطن وتطلق فى المغرب على ازرار الحرير السوداء المتدلية من الطربوش وهي النواس .

— شَوَّط الطاهي راس الغنم احرق صوفه لينظفه (شَوَّط)

— شَوَّكت الشجرة صارت ذات شوك وشَوَّك شارب الغلام خشن لمسه (شَوَّك)

— الشَّولة ما ترفعه العقرب من ذنبها (الشوَّال الذنب)

— الشونيز هي الحبة السوداء وتسمى عند عامة الشام بحبة البَرَكَة (المتن) (راجع السانوج)

والشينيز فارسي الأصل وهو عندهم الشونيز او الشونوز والشهْنيز (المتن) (الشَّانُوز)

— الشُوهَة من الاضداد ومعناه الحسن او القُبح ومعناه ايضاً الإصابة بالعَيْن (المتن)

(والشوعة عند العامة ما يلفت النظر حسناً او قبحاً فيؤدّي إلى الاصابة بالعين)

— الشَّوِيَة والشوى البقية من المال والشوى الهين من الامر (تقول بالشَّوِيّة اي بالمهل واللين) . ويستعمل العامة بالمغرب ومصر هذا اللفظ فى العبارة التالية : اعطني شويّة اي شيئاً يسيراً قال ابن الجوزي فى تقويم اللسان : وتقول فى تصغير الشيء شُيَيْء والعامة تقول شُوَيّبالواو» (ص 435) وقد وافق ابن الجوزي ما عند الجوهري ونقل الزبيدي عن شيخه ابن الطيب الشرقي ان الكوفيين حكوا الواو ايضا قال « واستعملها المولدون فى اشعارهم »

— الشِيَاط رائحة الاحتراق (الشْيَاط بالمغرب ومصر)

— الشَّيْب بياض الشعر (الشِّيب)

— الشَّيْبَة نبات يعرف بالافسنتين (الشيبة)

— الشِّيت اسم لنسيج من القطن الموشى ولعلها هندية وقد عرفت فى القرن الحادي عشر الهجري (المتن) (الشيت) وهي معروفة بمصر كذلك

— الشَّيْن : ضد الجمال (الشِّين)

— الشين علامة النفي فى بعض العاميات العربية مثل عامية المغرب ومصر فيقال : ما جاش اي لم يأتِ (اصلها لم يأت شيء) وما كَلْتُش اي لم آكل شيئا واخْدِيتِش حاجة اي هل اخذت شيئا (واضيفت حاجة لزيادة البيان)

— الشِّيح نبت سهْلي له رائحة طيبة مرّ الطعم (المتن) (الشِّيح)

ص

— صاب : لغة فى أصاب (المخصص) (صاب)

— الصاري عمود يركز وسط السفينة يعلق عليه الشراع (الصَّارِي)

— الصَّاغَة : جمع صائغ وهو الذي يسبك الذهب والفضة) (الصاغة)

— الصَّاقُور والصَّوْقَر الفاس العظيمة لها راس واحد دقيق تكسر به الحجارة (المتن) ويسميه عوام المغرب والاندلس شاقور (لحن العوام للزبيدي ص 97)

ويقال بأن اصله من اللاتيني Sécuris

— الصَّأْكَة رائحة الخشبة اذا نديت وريح العرق المنتنة (والصَّاكَة الدخان)

— الصَّامِت من اللبن الخاثر (وعند عامة المغرب هو نوع من العسل الخاثر)

الصامت من المال : الذهب والفضة (المتن) (الصامت)

الابل والغنم هما المال الناطق (فقه اللغة ص 101)

— صب : سكب وانصب انسكب وتصبب تحدر (صَبّ وتَصَبَّبَ)

— الصَّبّار التين الشوكي ويستخرج منه حرير صناعي يسمى فى المغرب بالصابرة .
وتسميه العامة فى الشرق الصُّبّير

— الصُّبة اكلة تعرف عند العامة فى المغرب وبعض اقطار الشرق بالشورباء ويقابلها بالفرنسية Soupe ويغلب على الظن ان اللفظة مشتقة من صب اذ الصُّبّة هي ما يصب من طعام(الصُّبّة)

— صبحه اي قال له صباحا (اللسان)

— الصِبغ والصِبغة ما يصبغ به (الصِّبَغَة)

— الصَّبيب الشيء المصبوبمن ماء أو دَم أو غيرهما (يقال فى العامية دَم صْبِيب)

— الصَّبِيحة : اول النهار ويقال الاصبوحة (الصُّبحِية)

— صَحَّ ذهب مرضه وصَحَّح المريض ازال مرضه (صَح وصَحَّح)

— صَحرته الشمس آلمت دماغه (صحّرته او سحّرته)

— صحّف الكلمة حرفها عن وضعها (صَحّف)

— الصَّحْن ساحة وسط الدار او المسجد والصَحن ايضا القصعة الصغيرة (الصّحَن)

— صَخِدَ اليوم اشتد حره وصخدت الشمس (شْخَد وصْخَد)

— الصَّدَى ما يرده الجبل او غيره الى المصوت مثل صوته (الصدى)

— الصِّداق مهر المراة (الصْدَاق)

— الصَّدَا ما يعلو الحديد من حمرة او شقرة بسبب رطوبة الهواء (الصْدَا)

— الصُداع وجع فى الراس (فقه اللغة ص 193) وتختلف اسبابه وانواعه (مجق) (م.و.) (الصداع)

— صَدَّد الجرح قيَّح (صدّد وقيّح) ومنه الصديد القيح المختلط بالدم

— الصَدْر : اعلى مقدم كل شيء وما دون العنق الى الجوف) والصدر الاعظم الوزير الاكبر (الصدر)

— الصَدف : غلاف اللؤلؤ (الصْدَف)

— الصِّرُّ والصَّرّ الريح الباردة او شدة البرد (الصَّر)

— صَرَّار اللّيْل = الجُدْجُد (صرّار الليل)

— الصراط : الطريق الواضح ويقال بأن له صلة باللفظ اللاتيني Strata

— الصُّرّة : ما تصر اي توضع فيه الدراهم (الصُّرة)

— صَرْصَرَ البازيّ صاحَ بصوت شديد (صَرْصَر) (م. و.) وصَرْصَع ايضاً صاح بصوْت عال وهي من صَرْصَر استبدلت عينها حاء بالمغرب فقيل صَرْصَح ويقال صَرْصَع بمصر

— الصُرصُور حشرة قافزة تصيح ليلاً (الصَّرصور)

— صَرَّع الباب : جعله ذا مصراعين ، وتقول العامة شرَّع الباب اي فتحها على مصراعيها ولعلها من جعلها شارعة اي تشرع الى الخارج

— الصَرْع : علة نفسانية تضطرب بسببها الأعصاب (الصرْع)

— صرّف الدراهم بدّلها والصرّاف بياع النقود بنقود غيرها (صرف وصراف)

— صَرَم الحبل قطعه (صْرَم)

الصَرْم الجِلد وهو معرب فارسي والصرم الخف المنعل اما فى زعير فان الصرم والصارمة عبارة عن تطعيم وترخيم بسيور الجلد والصارمة عند اهل الشاوية معناها الشكارة وهي كيس كبير من جلد النقود

— الصُّفْر النحاس (بضم الصاد)

— الصَّعْتر والسَّعْتَر نبات (السَّعْتر)

الصَّعْتَري العَيِق اللبق وهو عن النضر بن شميل (فقه اللغة ص 229) (راجع السعتري)

والصَّعْتَرِيّ الشاطر عِراقية (اللسان)

ويوصف به القط خاصّة فى العامية المغربية

— صُعْلُوك وورد كذلك لفظ زُعلوك بضم الزاي بمعنى القصير المجتمع العضل ويطلق بالمغرب على شديد المراس وصعب الطبع (زعلوك بالمغرب ومصر)

— الصَّفّار صانع النحاس الاصفر (م. و.) (الصفّار)

— الصِّفَاق الجلد الأسفل الذي يمسك البطن péritoine

ويسمى الصِّفَاقة فى زعير

— الصِّفَة : صفة الرجل حالته (السفة)

— الصِّفْر الشيء الخالي يقال إناء اصفار اي خال (الصفر)

— الصُّفْر النحاس الأصفر (م. و.) (الصفر)

والصفر بمعنى النحاس بضم الصاد والعامة (فى غير المغرب) تكسره وانما الصفر الخالي من الآنية وغيره (تقويم اللسان ص 436) وحكي ابن منظور والجوهري عن أبي عبيدة الكسر ايضا

— الصَّفْصَاف شجر الخِلَاف (م. و.) (الصفصاف)

— صَفَق الريح الأشجار حركها (تْصَفَق الريح)

— الصَّفِيحَة : وَجْه كلّ شيء ممدّد عريض ومنها الصفائح الواح الباب (الصْفِيحة)

— الصقر : طائر صيّاد (الصقر)

— صقَره بالعصى ضربه وصقره بالكلام غلبه (صْقَر)

— صقلبية : نسبة لصقلبي والصقالبة قوم كانت بلادهم تتاخم الخزر وانتشروا فى الاندلس والمملكة العثمانية وتطلق الصقلبية فى المغرب على غرفة منزوية فى طابق علوي للخدم Slaves وكان الصقالبة يكونون هذا النوع من الرقيق بالبلاد الاسلامية فى العصور الوسطى

— صَكَّ الباب أَغلقه (صك) والمصك المغــــلاق (اللســان)

— الصك الحوالة واصله فارسي ومنه الشيك chèque

— الصَّلْصَال الطين الحر خُلط بالرمل فاذا طبــخ بالنار فهو الفخار أو هو الطين ما لم يجعل خزفا (المتن) (الصُّلْصَال)

— صلصل الرعد والجرس صوّتا
وصَلْصَل صوت وأوعد وتهدد (صَلْصَل)

— الصَّلَعَة موضع الصلع من الراس واسكان اللام (كما فى المغرب) لغة اباها الحذاق (المتن)

— صلية : طلقة نارية (صلية ضربة بالعامية)

— الصمام بـداد القارورة
الصِّمَامة فى زعير قطعة ثوب لتصفية المـــــاء والاصل فى تسمية المصفاة بالصمام أن قارورات العطور فى المغرب تسد بمصفاة من النسيــج الابيض الرقيق

— صمر الماء جرى فى مستوى فسكن والعامـــــة تطلق لفظ الصمار على ما ينبت فى الماء الآجن من اعواد تستعمل لصنع الحصائر وهي نوع من انسجة الخوص تفرش بها أرض البيوت

— صَمْصَم فى الامر والسير مضى وصمم (فــلان مُصَمْصَم اى مصمم العزم)

— صِنَّارة الصياد قطعة ملتوية من نحاس أو حديد تنشب فى حلق الصيد (صنارة) وهي مستعملة بمصر ايضا

— الصُّنان : ذَفَر الابط ونتنه (الصنان) وهـــــي مستعملة فى الشام

— الصندل : شجر هندي طيب الرائحة (الصندل) واصله فارسي

— الصَّنَوْبر شجر دائم الاخضرار رفيع الـــورق يكثر فى غابات الاطلس الاوسط بالمغـــــرب (الصُّنُوبر)

— صَهَدَه الحَر وصَخَده وصحره وصَهَره أثَّر فى لونه (فقه اللغة)
(ومنه الصَّهد فى العامية)

— صهريج حوض الماء (صريج بحذف الهاء تخفيفا) مستعملة كذلك فى الشام

— صهل الفرس صوت (صُهَل)

— الصؤابة : بيضة القمل (العامة تستعمل الجمع وهو صئبان)

— الصَّوَاني واحدته صينية منسوبة الى الصـــين قال مجمع مصر : اطلقها العرب على اداة مـــن خشب او معدن يوضع عليها الطعام والشراب (المتن) (الصينية ــ الصواني)

— الصَّوِيب الصائب (م. و.) (الصَّوِيب)

— الصُّوَيْرة الضيق الخلق والراي (المتن) (ولعل تسمية الصويرة بهذا الاسم راجع لضيقها)

— صَبَّأ : غســـل
صبأ راسه غسله قليلا فلم ينقه (م. و.)
(صبأ الدار نظفها بالغسل) (تقول العامـــة صَبَّق

— الصياغة حرفة الصائغ وهو يعالج الفضــــة والذهب لصنع الحلي والاواني (الصياغة)

— صَيَّح صاح وصوت (صيَّح)

— صنائعي : نسبة الى الجمع وهو صنائع (على خلاف القاعدة الغالبة) وجمعه صنايعية بالمغرب ومصر

— الصيكا : ذكر الصفاقسي فى كتابه « قانـــــون الاصفياء » : ان السيكاه اصله عربي بالصاد ثم نقل الى العجم فبدلوا الصاد بالسين وهو عندهم محل ثلاث نغمات ويسمى عندنا الصيكـــــة استخرجه صيكة بن تميم العراقي ثم نقل الـــى فارس ، (مجلة الاقلام العراقية ج 4 ــ 1964)

ض

— الضباب (الضَّباب)
ويقال فى العامة تضبَّبَت السماء اي ظهر فيهـا الضباب (ضَبْضَب فى الشام)

والضبَابة أو الضَّبَاب (فى العين) غِشَـاوة (الضَّبَاب والضَّبابة)

(الرحمة فى الطب والحكمة للسيوطي ص 47)

— الضَّب حيوان زحّاف (الضبّ)

— الضُّبُع : ضرب من السباع (الضَّبع)

— الضُحَكة : من يضحك عليه الناس (الضُحَكة)

— ضَرَّة المراة امراة زوجها (الضَّرة)

— الضرر (الضَّرر)
المَضْرُور من به وَجَع أو مرض (مستعملة ايضا فى الشام) ويقال ضرير أو مضرور (اللسان)

— الضِرس السنّ (الضَّرْسَة)
والضَّرَس ما يصيب الانسان فى ضرسه من اكل شيء حامض (اللسان)
ضَرَّسه : عضَّه بضِرْسِه — ضرّسه الزمـان (ضرّس) وضَرِست اسنانُه كَلَّت من تنـاول الحامض (م. و.)

— ضريب : عسل ضريب اي مستضرب والضَّرَب العسل الابيض الغليظ واستضرب العسل غلظ وابيضّ وصار ضَرَباً (اللسان)

— الضريبة : الجِزْيَة (الضريبة)

— الضرير : الذاهب البصر (الضرير)

— ضَغَم الشيء عضَّه بملء فيه (ضغَم)

— ضَفَر الحبل فتله وكذلك الشعر (ضفر)

— الضفيرة خصلة ضُفرت على حدة (الضَّفِيرة)

— ضِلع عَظْم مستطيل فى الجسم (ضلع)

— ضَمَر هزل (زعير)

— ضَمْضَم الأسدُ زأر (ضَمْضَم)

— الضِّنء الأولاد لا واحد له
الضّنايا فى زعير والشاوية معناها السلالـة والعقب

— ضَهَد قهر الأم من فرط الرّضاع (زعير)

— الضَّيعة الأرض المغلّة
ويسميها العامة فى المغرب العزيب وفى مصـر العِزْبَة وفى الشام والعراق الضَّيْعَة

— الضيقَة سوء الحال والفقر (الضِّيقة)

ط

— الطابق الآجر الكبير (م. و.) (الطابقي)

— الطابق نصف الشاة (الطابق)

— طابع : قال الزبيدي (ص 216) : « ويقولون للطين الذي يختم به طابِع (بالكسر) والصواب طابَع بالفتح وردّ عليه ابن هشـام (ص 46) انه يقال للذي يطبع به طابِع بالكسر والفتح فأمّا الرجل الذي يطبع فطابِع بالكسر لا غير

— طابُور : صفّ من العساكر (التّابور تركية)
(مستعملة في الشرق أيضا)

— الطاجَن صفحة من الفخار ينضج فيها الطعام (م.و.)
وهو بفتح الجيم عن المختار وبكسرها عن القاموس ولسان العرب وبالوجهين عن المصباح وذكر الثعالبي أنها مولدة وهي من خشب (فقه اللغة ص 386)
وتساءل دوزي في مستدركه على المعاجم العربية هل لفظ طاجن من أصل يوناني لأن الاغريق يقولون طيجن وطاجن Tighanon
وهو مستعمل ايضا في مصر والشام)

— طَاحَ : سقط (م. و.) (طَاحْ)

— الطاحُونة : الرحى (الطاحُونة)

— الطارَة والطَار آلة كالدف يضرب بها والكلمة محرفة عن اطار الاعجمية وعربيّها الدفّ وقد دخل في عامية مصر (يسميه عامة المغرب الطَّرّ)

— الطَّارمَة بيت من خشب كالقبة (تعريب طارم بالفارسية) (م. و.)
قال ابراهيم بن المهدي : « بعث الي الأمين فسرت اليه فاذا هو جالس في طارم خشبها عود الخ (عجائب المخلوقات القزويني ج 2 ص 104 على هامش حياة الحيوان للدميري طبعة 1315 هـ) (الطارْمة : مستعملة في الشام ايضا)

— الطّاس الإناء يشرب فيه وقد قرر مجمع مصر اطلاقه حتى على الإناء الذي تغسل فيه الاصابع بعد الطعام (المتن)
وهو من الطست الفارسي
(الطاس اناء لغسل اليد)

— طَاش : اضطرب وانحرف (م. و.)
أو خف ونزق وطاش السهم حادَ عن مرماه ولعل منها لفظ ماطِيشة (الرباط) أو مَطَيشة (فاس) وهي عبارة عن ارجوحة Escarpolette خفيفة يستعملها الصبيان ويعلقون حبالها على معاريض من خشب . والظاهر انها في الأصل على وزن مفعلة كأسماء الآلة ثم حرفت تسهيلا

— الطَّاط الشديد الخصومة (المخصص)
انقلب اللفظ في العامية الى السّاط

— الطاقة الكُوة « دخيلة » (المتن) (الطاقة)

— الطاقية غطاء للراس من الصوف او القطن ونحوهما (محدثة) (م. و.)
وقد لاحظ مجمع اللغة العربية بالقاهرة في مجلته (محضر الجلسات لعام 1948 ص 300) ان لفظة طاقية عربية وان كانت القواميس لم تذكرها ويظهر انها مشتقة من تقية اي وقاية الراس من الحر والقر .
ويقال بأنها عامية مولدة ونصيحها الكمة (المتن) وهي القلنسوة المدورة تغطي الراس (م.و.)

— الطالِع : الفال (الطالَع)

— الطامّة الداهية (الطامّة)

— الطاووس طائر حسن الشكل (الطاووس)

— الطائر كل ذيجناح والطوير مصغر الطير (الطائر والطوير)

— الطّبّة القطعة المستطيلة من الثوب وتدل الطبة (بضم الطاء) في زغير على القطعة التي توضع على الثوب

— طبخة : يَقال رجل طبخة اي احمق (اللسان)
وتقول العامة فلان ناقص طبخة بنحو هذا المعنى

— طَبْطَب الماء وغيره حرّكه وطبطب على الولد ربته باليد (طبطب الخبز سواه باليد)

— الطبق ما يؤكل عليه واصله فارسي (الطْبَق)

— الطَّبْلِية خوان يوكل عليه (مع) (م. و.)

— طبع الثوب طبعا وطبع اتسخ فهو مطبع طبالي)

— طبع الثوب طبعا وطبة اتسخ فهو مطبع (اللسان) (طبعه فهو مطبع) .

— طبن المراة افسدها اي واقعها (مسانذ عثمان فى مسند الامام احمد بن حنبل)
والطبانة نظر الرجل الى حليلته (ابن بري)

— طحاه اي ضربه حتى امتد من الضربة على الارض (أبو عبيد) (طاح)

— الطُحار نوع من الزحير (الطْحِير) والطحر (ابن سيده) والطحير (الصحاح) هو النفس العالي تقول جاء يطحر والعامية (فى غير المغرب تقول يطحل) (تقويم اللسان)

— الطِحال غدة فى يسار جوف الانسان (الطِحال)

— طَحَر اخرج نَفَسه بانين (طحر)
الطحر والطحار لفظة يمانية (المخصص ج 2 ص 140) (الطْحِير)

— طَحْطَح الشيء كسره وبدّده اهلاكا (م. و.) (طحطح اتعب اهلاكا)

— الطّحون : الطّحان (الطّحُوني) (م. و.) الطّحّانة الطاحونة (الطّحّانة) (م. و.)

— طخطخ الشيء ضم بعضه الى بعض وطخطخ الليل جعله يظلم (طخطخ خلط خلطا سيئا)

— الطِّراز الموضع الذي تنسج فيه الثياب (الدّرّاز)

— الطربُوش غطاء خاص للراس (م. و.) (الطّربوش)
والكلمة محرفة عن سربوش الفارسية وقد اشار اليها ابن دحية فى تفسير حديث « يلبسون الشعر » اي السرابيش (مستعلمة كذلك فى مصر والشام)

— الطُرة : حاشية الكتاب (الطُرة)

— طَرِح تنعم تنعما واسعا (مُطَرّح اي منعم)

— طرحت الانثى القت الجنين قبل كماله والطِّرح الجنين السقط
وطرح وضع السقط (زعير) . وتستعمل اللفظة فى الشاوية خاصة لطرح الحيوانات

— الطَّرحة المرة (الطرحة)

— الطَّر : كل شيء احاط بالشيء فهو اطار له كاطار المنخل والدف (فقه اللغة ص 40) (منه الطر اي الدف)

— الطّرزُ : النسق والرقم (الطَّرْز)

— الطّرَش : الصَّمَم وطَرّشه ايضربه ضربة افقدته السمع فهو أطْرَش (طرّشه — طرش) (المغرب والشام)

— الطُرطور : القلنسوة الطويلة الدقيقة (الطرطور) يسمى فى اللاتيني trudere

— طَرَّف بنانَه خضب اطراف اصابعه (طَرَّف)

— طرفاية هي الطرفاء بالتركية وهي شجرة الاثل Tamaris (احياء التذكرة لابن البيطار)
(طرفاية اقليم فى صحراء المغرب لعله سمي لوجود الطرفاء فيه)

— طَرّق المال فى العامية بذره وجعل طريقا لتبديده فالصيغة عربية ولكن المدلول يختلف
طرق القوم اتاهم ليلا (طرق القوم جاءهم)

— الطُرقة : الطريقة والعادة (الطرقة ومنها اصحاب الطرقة اي اهل الحرفة)

— الطريد الذي يولد مع اخيه وكل منهما طريد الآخر (م. و.) (تقول العامة هو طريده)

— طُزّ : كلمة يقولها الانسان اذا شاهد شيئا رديئا او قبيحا فتكون بمعنى السخرية (دِز بالفارسية

وُطنز بالتركية وقد عربت ولعل منها طنــز اي سخر والطنز اي السخرية) .

— الطَّشَاش من المطر الرشاش (م. و.) (الطشاش)

— طَفَّح الاناء ملاه حتى غاض (طفّح وكفّح)

— طفس الرجل مات (طفس الرجل انمحى اثره)

— الطَّقْس : حال الجو من حر او برد (الطّقس)

— طقطقت الدابة صوت حافرها (طقطق)

— الطقطوقة : تطلق فى المغرب والشام علـــى الاغنية البلدية فى حين تطلق الطقطوقة فى مصر على الوعاء الصغير الذي تطرح فيه أعقاب ورماد السجائــــر

— الطنب حبل يشد به سرادق البيت (الطنــــب زعيـــر)

— الطنبور من آلات الطرب ذوات الاوتار وهـــو فارسي معرب دنبه بره حسب ابن كمال (متن اللغة) وهو بضم الطاء والعامة تفتحها (تقويم اللسان ص 437)

(مستعملة فى الشام ايضا)

وقد زعم برونو (مجلة هبسريس عـــام 1949 العددان الثالث والرابع ص 70) انه فرنسي أو اسباني الاصل) Tambour

— طَلْبَة : طلب ودعاء (طَلْبة)

— الطَّلْس : الطيلسان ضرب مـــن الاكسيـــــة (الطّلس نوع من النسيج الحريري الناعم وكان يصنع فى المغرب ايام المولى زيدان السعدي

— طَلَّس الكتابة محاها او اخفى معالمها (طَلَّس) طلمس الكتاب محاه (طلمس)

— الطّلسم اي الحرز ويقال فى المغرب والشـــام « نزلت عليه الطلاسم » اي اظلم فكره فلم يميز تحت تأثير السحر مثلا

— طَلْطَلَه حرَّكه (طلطل حركه الى أسفل فتدلـــى ومنه الطلاطلة لحمة تتدلى فى الحلق)

— طمَّر الشيء طواه ودفنه (طمّر)

— طمس الشيء غطاه ومحاه وطمس البصر ذهب ضــوءه (طمس)

— الطّنْجَرة قدر او صحن من نحاس ونحوه (مع) (م. و.) وهو معرب تنجرة (ابن كمال) ويكنى به عن اللئيم والجبان قال فى التاج : « هكـــذا استعمله العرب فى زماننا وكلهم يعنون بـــه الحضري الملازم أكله فى تدور النحاس ونحوها (الطّنْجْرة والطَّنْجِيـــــر)

قال ابن الجوزي (تقويم اللسان ص 437) ـ « والطنجير بكسر الطاء والعامة تفتحها »

— طنز سخر واستهزأ (م. و.) (طنز) ومنـــــه الطَّنَّـــاز

— طَنْطَن صَوَّت (طنطن يقال طنطنت القدر صوتته من شدة الغليان)

— طَنِي وأَطنَى لزق طحاله او رئته بالأضلاع فهـــو طنٍ وطنيّ (رجل مُطْنِي بلغ الاشد من الاعيـــاء وللملل)

— طهر فلان ولده اقام سنة ختانه (اللســان)

— الطُّوب الآجُر اي اللبن المحروق قيل انها لغـــة مصرية قديمة (م. و.)

ولاحظ صاحب « متن اللغة » انها مصريــــة أو شامية الا أن ابن دريد يظنها رومية (الطوب) والطوبة الآجرة ذكرها الشافعي (اللسان) وقال ابو بكر لغة شامية ويظن الخفاجي أنها رومية ، وقد بنى زيادة الله سور مدينة رقـــادة بالطوب والطوابي (جمع طابية) عام 294 هـ (البيان المغرب لابن عذاري ج 1 ص 193 طبعة بيروت 1950)

— الطُوط الرجل القليل المروءة المتطاول على أصحابه (المتن)
(تستعمله العامة فى قريب من هذا المعنى)
وذكر القلقشندي (صبح الاعشي ج 2 ص 459) أن القطن يسمى بالطوط اذا عمل ليقة اي ما يلاق فى الدواة بالنقس وهو المداد

— طوق القميص هو الذي فيه الازرار ويسمى البنيقة والجربان (اللسان) (الطوق)

— الطِّوَل الحبل تشد به الدابة ويمسك صاحبه بطرفه ويرسل الدابة فى المرعى (فقه اللغة ص 381) (الطوال فى عامية المغرب) والطْوَالة بالشام

— الطَّوَفان السيل المغرق (الطُوفان)

— الطِّية هيئة الطي (الطية)

— طَيَّح الشيء ضَيَّعه (طَيّح)

— الطير : كل ما يطير (الطير) ورجل مطيار (مطيور فى الشام) اي خفيف طائش

— الطيرة لغة فى الطيرة (اللسان)

— الطِين (الطين)

ظ

— الظَّرِبَان حيوان اصغر من السنور نتن (الظُّربان) (م. و.)

— الظَرف : اللطف (الظْرَافة)

— الظُّفْر والظفُر قيل هو افصح اللغات

والمعروف عند العامة هو الظفر بفتح الفاء (المتن) (الظْفَر)

— الظهير « هو المعين ويسمى مرسوم الخليفة او السلطان ظهيرا لما يقع به من المعاونة لمن كتب له والصكوك جمع صك وهو الكتاب .. واقتصروا على استعمال لفظ الظهير » (صبح الاعشى ج 9 ص 299)
وكانت كلمة الظهير هي الغالبة فى مملكة غرناطة للتعبير عن المراسيم والقوانين السلطانية ولعل اللفظ دخل من الاندلس الى المغرب (الظْهِير)

ع

— العاتق الجارية الشابة أو البكر التي لم تتزوج أو التي لم يقع عليها اسم الزوج (المتن) (فيقال للمراة عاتق ما دامت فى بيت والديها (فقه اللغة ص 54) (العَاتَق)

— العَاج انياب الفيل (العَاج)

— العَارية ما تملك منفعته بدون عوض (العِيرية)

— العَاسُّ والعساس حارس الليل (العَسَّاس)

— عَافَ يعاف ويَعيف عَيْفًا الشيء كرهه وتقذره وغُلب على كراهية الطعام (عَافَ يعيف عيفة عايف) وفى الحديث « أجدنى أعافه » (كتاب الأطعمة فى البخاري)

— عَافَره صارعه وعالجه ليصل منه الى ما يريد

به (مو) (عافره) (مستعمل بمصر كذلك) (تعافر معه)

— عَامَ الأوّل : لقيته عامَ الأوّل منعه ابن السكيت وشاع عند العامة عملول بالشام والمغرب

— العَانَة منبت الشعر فى اسفل البطن (العانة)

— عائش : رجل عائش اي ذو عيش حسن والمتعيش الذي له بلغة من العيش (المخصص الحياة ج 2 ص 64)

— عائشة : عيشة (عيشة) : نقل ابن هشام عن الخليل فى الرد على الزبيدي فى لحن العامة (ص 38) : « كما يقولون لعائشة عيشة والذين يقولون لعائشة عيشة هم العرب »

— عَايَنْ : انظر من المعاينة وكثيرا ما تستعمله العامة قبل الانفعال فتقول عاينى نْجِى اي عاين وانظر اي انتظر مجيئي

— عبد اللاوي : نسبة الى عبد الله ومنه البطيخ العبد لاوي بمصر (عَبْد اللّاوي)

— عبر الدرهم نظر كم وزنها وما هي فهي عَبْرَى (عَبَرَ — العَبْرى)

— عَبَّس وجهه قَطَّبَه (عَبَّس)

— العباسية : نسبة الى الدولة العباسية ويقصد به الكرم (وتطلقه عامة المغرب على كل ما يمنح ويهدى

— عَبِقَ الطيب انتشرت رائحته (عْبَق) يقال فى المغرب والشام : عَبَّق الدخان البيت اى ملاه .

— عبو الريح كناية عن الخلاء والفراغ ولعل هذه النسبة الى عبو الذي كان امين الجبايات بانفا (الدار البيضاء) والذي اشار اليه لسان الدين ابن الخطيب فى قصيدة عندتجواله بالمغرب عقب خلعه مع مخدومه محمد بن يوسف بن الاحمر عام 760 هـ منها :

قد مررنا بدار عبو الوالي
وهي ثكلى تشكو صروف الليالي
كان بالامس واليا مستطيلا
وهو اليوم ما له من والي

— العَتَبَة اسكفّة الباب التيتوطأ او العليا منها ولكن مجمع مصر خصصها بالجزء الاسفل وهو موطىء القدم (المتن) وهو معناها بالعامية المغربية .

— العَتْرَس من الدواب الضخم او الديك (العترسان) او الاسد (العترس) (المتن) (العَتْروس بالعامية هو التيس)

— العَتَلة عمود قصير من الحديد له راس يقلع به الشجر والحجر أو يهدم الحائط (م. و.) (العَتْلَة)

— العَجَاج الغبار اذا ثورته الريح (المتن) (العْجَاج)

— العُجَر والبُجَر اي العيوب والاحزان (العُجُر والبُجر)

— العِجل ولد البقرة حين تضعه امه الى شهر والانثى عجلة (المتن) (العَجِل — العَجْلة)

— العَجُوز بلغت معانيها الثمانين اهمها الشيخ والشيخة والعجوزة لغة رديئة (المتن) (العكوز — العكْوزة)

— العجيف المهزول : العاجف (زعير)

— العجين الدقيق المعجون بالماء (اللاجين) العجينة القطعة من العجين (العجينة)
والعَجينة : المخنث (للرجل والمراة) (م. و.) (تستعمل عند العامة وصفا للرجل المنحل الذي لا راي له وكذلك للمراة)

— عدا عليه وثب (عدا عليه)

— عِدّة المراة ايام حزنها على الزوج (عَدة)

— العَدس : حَب (العَدَس)

— عَدَس الرجل عدْساً قوي على الشر (المتـــن) (يطلق العامة العَدّاسِي على الرجل الجـــريء الخبيث)

— العَديم الفقير الذي لا مال له (اللســان) (العديم) (المغرب والشام)

— العِذار ما سال من اللجام على خد الفــــرس (العذار) (زعير)

— العَذِرة الغَائط (العَذِرة)

— العَرّاف المنجم (العَراف)

— عراقي : معناه في امثال فاس رفيع القــدر لان الاسر العراقية كانت موقرة حتى صار الفاسيون يخاطبون تهكما المتعاطي ما ليس له بقولهـــم : « رجعت على عراقيا » (الدر النفيس للوليد العراقي مخطوط ص 47)

— العَرْبَان الفصيح اللسان (المتن)

والعربان العرب تطلقها العامةايضا على الاعراب اي سكان البدو من العرب

— العَرَبة : المركبة يجرها حصان فى الغالب وتعرف فى المغرب بالعربية وتطلق خاصة على المركبـــة الملكية ويقال بأن اصل اللفظة يوناني : Arma

بتحول الميم الى باء فى التركية وهي لغة عريقة فى العربية حيث تسمى مكة بكة وعربي هذا اللفظ هو عجلة والعربية مستعملة بالمغرب ومصر .

— عربَد ساء خلقه (عربد سكر حتى غاب عقلـــه وساء خلقه)

— عَرّبَن : أَعطى العربون (عَرّبَن) .

— العربون : العامة تقول الأربون (تقويم اللسان ص 420) ويستعمل عامة المغرب اللفظ الفصيح

— عَرّش الكرمُ ارتفعت دواليه علـــى الخشـــب وعرش البيت رفع سقفه وعرش الكرم رفـــع دواليه وعرش الطائر ارتفع ويقال فى زعير عَرّش اذا اقام الخيمة او ارتفع ويستعمل اللفظ حتى فى الحواضر بمعنى ارتفع : عَرّش فـــلان اي انتصب وارتفع راسه
ومنه العريش ويكاد يكون شائعا فى المغرب

— العرش سرير الملك (العَرش)

— العَرْصَة البقعة ليس فيها بناء (فقه اللغـــــة ص 34)
(العَرصة الحديقة الكبرى)

— العِرض : ما يصونه الانسان من حسب وشرف (العرض)

— عرعار الصبيان اختلاط اصواتهم (اللســـان) التعرعير الغوات والصياح)

— العَرْعَر شجر السرو قيل هو المعروف فى لبنـــان بالارز او الصنوبر البري (المتن) (العرعر)

— العِرق وريد يجري فيه الدم (العرق)

— عرق النسا : عرق من الورك الى الكعب والأصح النسا لا عرق النسا وقد غلط فيه ثعلب فأضافه ابن سيده وابن السكيت (معجم البلدان)

— عَرْقَان : عرق الرجل عرقا فهو عرقان (المصباح) (عَرْقَان) (مستعملة فى المغرب ومصر)

— عرقَبَ الدابة قطع عرقوبها

والعرقوب العصب الغليظ الموتر فوق عقـــب الانسان او خلف الكعبين (المتن) (العرقوب) ومعناه ايضا طريق فى الجبل
العرقوب (بالقاف المعقوفة) عصب كذلـــك او طريق ضيقة فى متون الجبال (زعير)

— العرقسوس : عرق نباتي حلو يمتص (المغرب ومصـــــر)

— عَرَّقه صيره يعرق (عرق)

— عَرَك الشيء دَلَكه (عرك)

— عَرَم الشيء جعله عرمة اي كدَّسه (عرّم)

— العُرْمة الكُومة من القمح المَدُوس (العُـرّام) والعرمة ايضا الكدس (اللسان)

— عرمرم : جيش عَرمرم كثيف
جيش رَمْرُوم (زعير)

— العروة المِقبضة . العَرْوة (البادية)

— العَرُوسة دمية تلعبُ بها البنات (مو) (العْرُوسة)
العْريس الزوج ما دام في اعراســـه (مو) (العْرِيس)

— العَريش ما عُرِّش للكرم من عيدان تجعل كهيئة السقف يستظل بها (المتن) (العريش)

— العريض اذا اجذع الجدي (الذكر من أولاد المعز) والعناق يسمى عريضا (اللسان) (العرض بالعامية) (اللسان) وقال قطرب ، بنو تميم يجلعـــون العريض الجذع من ولد الشاة الى ان يثنـي (الاضداد لابن الانباري ج 2 ص 319 ط الكويت 1960)

— العِريف القيم والنقيب (العْرِيف)

— العَزَب من لا اهل له من الرجال والنساء والمراة عَزَبَة (العزب والعزبة)

قال ابن هشام خلافا للزبيدي الصواب امــراة عزب (ص 52)

— عَزَّره لامه وضيق عليه (عزّره)

— عزله جعله معزولا كأنه اختاره (عزل اختــار بالعامية)

— العِزْوة الانتساب (رجل له عَزْوة اي عصبية من نسب واهل ينافحون عنه)

والعِزْوة اسم لدعوى المستغيث وهو أن يقول يا فلان والعزوة عصبة من الناس (اللسان)

— عَسَا النبات غلظ وصلب (عصَا)

— العَسّاس من يعس اي يحرس بالليل (م. و.) (العَسّاس)

— العَسكر : تراتيب الجند من الجريدة ثم السَرية (ما بين 50 و 400 جندي) الى الخميـــس (4000 — 12000 جندي) (فقه اللغـــة ص 329)

— العسل لعاب النحل (العسل)

— عسّل الطعام بالعسل (عسّل)

— عسلوج ما لان من قضبان الشجر وعسلـــج الشجر اخرج عساليجه (عسلوج)

— العَسَلي ما كان بلون العَسل (العسْلي)

— عَشّى فلانا اطعمه العشاء فتعشّى (عَشّـــى وتعشى)

— العَشّاب النباتي (العشّاب)
والعشابون : علماء النبات واطلق عليهم كذلك الشّجارون والنباتيون والحشائشيون (العَشّابين)

— العَشّار آخذ العُشر (العشار)
وعَشّر المال اخذ عُشره (عشّر)

— العُشْب الكلأ الرطب
والعُشْبَة واحدة العُشْب اي الكلأ الرطـــب (العُشْبة)

— العِشرة المخالطة والصحبة (العِشرة)وعشر الله خطاه كتب له لكل خطوة عشر حسنات (م. و.)

— عَشّش الطائر اتخذ عشا والعُش موضع الطائر (عشش)

وقال ابن الجوزي في « تقويم اللسان » : « عش الطائر اذا كان من عيدان وغيره وكر ووكير والعامة لا تفرق »

— عَشَنَّق مفرط الطول (فقه اللغة ص 70) ولعل العامة اقتبست منه كلمة مْشَنَّق لنفس المعنى نظرا لامكان تعاقب الحرفين في العربية مثل تَمَتَّه وتَفَتَّه اذا بالغ في الشيء

— العَشِير الصديق (العشير) والعَشِيرة القبيلة (العشيرة)

— العَشِيَة والعشي آخر النهار (العشية)

— عصى : تقول هذه عصاي والعامة تقول عصاتي وقال الفراء هو اول لحن سمع بالعراق (تقويم اللسان لابن الجوزي)

— العِصَاب والعِصَابة ما عُصب به العمامة (العَصَابة) وعَصَب راسه شدّه (عَصَّب)

— العَصَب اطناب منتشرة في الجسم تكون بِها الحركة والحس (العْصَب)

— عَصَر وعصَّر العنب والثوب استخرج ماءه (عَصَّر)

— العُصْفُر صبغ اصفر اللون وعصفر الثوب صبغه بالعصفر (عَصْفَر)

— عصم الرجل زوجه رعاها وحفظها (عصم في زعير)

— العصيدة : دقيق يُلث بالسمن ويُطبخ (العصيدة)

— العَضَلة كل عصبة معها لحم مجتمع (العضلة)

— العطار بائع الافاويه (العطار والعَطْرِية اي الأفاويه والعطور)

— عَفَجَه عَفَجاً بالعصى ضربه بها في ظهره وراسه أو هو الضرب باليد (عَنْفَجَ عوَّج وخلط وافسد) ومنه تَعفَّج البعير في مشيه تَعَوَّج (المتن) والعَفِجُ ما ينتقل اليه الطعام بعد المعدة كالمصارين الخ (المتن)

— عَفَسَه طرحه على الارض وضغطه ضغطا شديدا (م. و.) (عْفَسْ عليه)

— العفص شجرة البلوط (م. و.) (ثمرها هو العفصة (العفصة وتقلب الى العصفة)

— عفن اللحم افسد ريحه (عفن)

— العُقاب : طائر (العقاب)

— العِقال حبل يشد به البعير (العقال)

— العُقبة ما يعقب بعد الطعام من حلاوة (العُقبية بالقاف المعقوفة ما يوكل من الطعام البسيط في العشي) (البادية وخاصة زعير)

— العَقَبة المرقى الصعب من الجبال (العَقْبة)

— العِقد القلادة (العْقَد)

— عُقر الدار وسطها (قاع الدار)

— عقر المراة عمقها (اللسان)

— العَقرب دويبة لاسعة سامة (العقرب)

— عَقَره جرحه (عقره)

— عقصت المراة شعرها شدته في قفاها (والمعيقصة عند عامة المغرب الشرقي خرقة تشد بها ذوائب الشعر وهو المعقص)

— عَقْعَق الطائر بصوته صَوَّت والعقعق طائر كالغُراب يصوت (زعير)

— العقلة مصارعة وهي ان تلوي رجلك على رجل مصارعك (المتن) (عكلة فى المغرب الشرقي) راجع عكل)

— العقِيق خرز احمر تتخذ منه الفصوص واحدته عقيقة (العقيق)

— العَقيقة الشاة تذبح عن المولود يوم اسبوعه عند حلق شعره لان العقيقة فى الاصل هي شعر كل مولود (العقيقة)

— العُكَّازَة عصا ذات زج يتوكأ عليها (العُكَّاز)

— عِكَاس البعير جبل يشد به فى خَطْمِه راس انفه الى رسغ يده ليذل . والعُكاس فى زعير حبل يشد به قرن البقر او الثور لتذليله ومنه عكس البعير فهو معكوس

وتقول العامة فى المغرب تعكّس الرجل فهو عكسي او استعصى كالبعير الذي يحتاج الى عكاس لتذليله

— العُكَّة زُقَيق للسمن اصغر من القربة

والعُكَّة فى زعير قربة صغيرة من جلد الشاة للعسل

— عِكْرِم الليل سواده . وعكرم فى الليل (زعير)

— عَكِش الشعر التوى وتلبّد وَعكِش النبت كثر والتفّ

عَكَرش : التوى على نفسه (زعير) ولعل اسم عكراش الواقع فى طريق زعير مستمد من هذا المعنى لالتواء وادي الرمان او ابي رقراق فيه

— عَكَل عليه الامر : التبس واشكل (عْكَل)

— عَكَل البعير شد رسغه الى عضده بالعِكال وهو العِقال (عكل — العْكَال)

— عكم الثياب (الثياب معكمة مجموعة بعضها فوق بعض)

على عين أو على عينين

فعله عمد عين وعمد عينين وعمدا على عين : اي تعمده بجد ويقين (أقرب الموارد) (عمله بلعاني)

وعلى عيني معناها ايضا برغبة مني ويكون جوابا للطالب بالايجاب وهو مستعمل بالمغرب والشام

— العِلَاقة ما يعلق به السيف ونحوه (م. و.) (العَلَّاقة)

والمِلْعَقة ما يلعق به الطعام من ادوات وقد قلبت فى المغرب والشام الى مْعَلْقة

— العلج كل ذي لحية والجمع اعلاج وعلوج وعلج العجم منه (المخصص)

— العَلَف ما تطعمه الدواب (العلف)

ومنه علف الدابة اطعمها العلف

— العَلَقة دويبة سوداء تمتص الدم (العلْقة)

— العِلك ضرب من صمغ الشجر يمضغ فلا يذوب (العاك)

وَعلّك العجين دلكه بشدة

— العُلَّيق او العُلّيْقي نبت يتعلق بالشجر (م. و.) (العليقي)

— العَمْبَر : العنبر (على الابدال) واصله فارسي (العمبر والعنبر)

— العَمَش سيلان العين وهو الرَّمَص ما دام فى العين فاذا جف فهو الغَمص (العْمَشْ)

— عمق البئر قعدة وقعدة اي قدر ما يأخذ القعود من الارض

— العَمْلة الفعلة المنكرة (العملة)

— العَمِيَة الدعوة العمياء وهي الامر الأعمى للعصبية لا تستبين وجهه أو الفتنة والغواية والضلالة (المتن) (العَمِيَة)

وامراة عمية اي عمياء حكاها سيبويه وفلان في عمية اي ضلالة (المخصص ج 1 ص 103)

— عَنَى عناية قصد ومنه عُنْوة اي قصدا (البادية)

— العِنَاج وجع الصلب (يقال عنج الرجل تطاول وتصلب كمن يشعر بوجع)

— عَناق : انثى من اولاد المعز وعَنَاق الارض حيوان من فصيلة السنور جارح له خصلة من الشعر الاسود (يقول اهل زعير ان خصلة شعر العناق حمراء)

— العِنب ثمر الكرم (العنب)

— عَنَج فلان اشتكى عناجه اي وجع صلبه ومفاصله (وتقول العامة لا افعل ذلك ولو عنّج فلان اي ولو غضب واستشاط كمن يصاب بالعناج)

— العَنْز والعَنْزَة الانثى من المَعز (العَنْزة)

— العَنْصَرة عيد مسيحي وموسوي

(مستعمل في المغرب والشام)

— العُنصُل البصل البري (العنصل)

قال ابن الجوزي في تقويم اللسان : « والعنصل باللام والعامة تقول العنصر » (وهو في غير المغرب)

— العُنْفُقَة : الشفة السفلى (المخصص)

أو شعيرات بين الشفة السفلى والذقن (العنفقة)

— العُنْق لغة في العُنُق وهو وصلة بين الراس والجسد وهو الجيد (العُنْق)

— العنقود من العنب ما تراكم من حبه (العَنقود)

— العنكبوت دويبة تنسج من لعابها خيوطا تصيد بها طعامها (العنكبوت)

— عَنْوَةً اي قسراً وقهراً (عنوة اي مقصودة)

— العَوّاد الضارب على العود (العوّاد)

— العَوَار والعوار العيب (العوار)

وهو ايضا خرق أو شق في الثوب (اللسان)

— العُوَاق صوت يخرج من بطن الدابة اذا مشت (العُوَّاقة صوت يخرج من فم الطفل اذا اختنق من السعال)

ومنها ايضا التعويقة (بالقاف المعقوف) في البادية وتطلق اليوم حتى على الصوت الخارج من بطن القاطرات ونحوها في البادية والحاضرة

— عوام ماهر في السباحة (اللسان)

— العُود آلة من المعازف ذات الاوتار (العُود) العُود : الخشب وطيب يتبخر به (العود)

— العودة انثى الفرس والعود اسم فرس لبعض العرب (عن الازهري حسب اللسان)

— عَوَّر عينيه : جعل كل واحدة منها عوراء (المخصص) (عور عينيه)

— العوين الاعوان وهو اسم الجمع (الفراء)

— العي حصر في الكلام ويعبر عنه في العامية بعدة الفاظ منها : بجم سكت من عي وهو البجم في عامية الشام والبلم في المغرب ولعل المبلم مشتق من المبكم وهو الذي ارتج عليه (تبكم عليه الكلام) فالفعل تبلم بالمغرب وتبلكم بالشام

وفي الفصحى بلطم وبلسم بهذا المعنى ويحتمل أن يكونا من مصادر اللفظ المغربي العامي والظاهر ان اصل الاشتقاق هو بلم اذا وضع على الفم البلام (مولدة) وهو حديدة تجعل على فم الفرس وهي غير اللجام

ويقال فى الفصحى ابلم الرجل اذا سكت وابلمت شفته اذا ورمت فهو ابلم والبلمة ورم الشفة

— العَيَاء العجز (العيا)

العِيَاط الصياح (مو) (العياط)

— العِيَال الجمع عيايل وعيابيل الذين يتكفل بهم الرجل ويعولهم (العيال — العَوَاوَل) ويطلق فى شمال المغرب على الاطفال وكذلك فى الشام فى حين يستعمل فى باقي المغرب وفى العراق بمعنى الزوجة

ويقال حسب ابن الجوزي (تقويم اللسان) « كثر عيال فلان والعامة (فى غير المغرب) تقول كثرت عيلته)

— العَيَّان الكال العاجز او المريض ومدلوله الأصيل فى الفصحى من الاعياء فى الامر والمشي لا فى المرض (القاموس)

ويستعمل فى المغرب ومصر بمعنى مريض

— عير : قال ابن الجوزي (تقويم اللسان) : « تقول عيرت فلانا كذا ولا تقل بكذا وقد روى فى حديث لابي ذر عيرت رجلا بأمه وهو غلط من بعض النقلة »

— العَيش الطعام والحياة وهي يمانية وتفيد الزرع وهي حجازية والخبز وهي مضرية (العيش عند عامة المغرب الطعام ومفهوم الطعام فى البادية الكسكس)

— عَيَّطَ صاح ونادى . والعَيْطة فى المغرب نوع من السماع يضرب فيه على الدفوف (عَيَّط)

— العَيِّفَة من عاف الطعام اذا كرهه (العيفة)

— العَيِّنَة جزء من المادة يؤخذ منها نموذجاً لسائرها (مج) (العَيْنَة)

— العُهدة الضمان والرُّجعة (العهدة)

غ

— الغَابَة الأجمة (الغابة)

— الغَار والمغارة الكهف

المغارة (زعير)

— الغَارِب : غارب الفرس كاهله او ما بين الظهر والسنام

الغارب (زعير)

— غَاطَ الحفرة غَوطاً حفرها والغوط كذلك المطمئن الواسع من الارض ومنها غوطة دمشق (الغوط حفرة وخليج) (زعير)

— غالت المراة واغيلت ولدها ارضعته وهي حامل فهي غائلة (غَيْلَت — الغِيال)

والغَيل اللبن الذي ترضعه المراة وهي حامل (الغيال)

الغالي والتالي (اي الاخير) (اللسان)

— غالية : تقول هذه سلعة غالية (كما تقول عامة المغرب) والعامة تقول غالة (تقويم اللسان لابن الجوزي)

— الغالية اخلاط من الطيب (الغالية)

— الغَامِق من الالوان المائل الى السواد (مج) (م. و.) (الغامق)

ومقابله فاتح اذا خف لونه (مستعمل ايضا بمصر)

— غَاول أسرع فى السير
غَاول أسرع وهي لا تستعمل الا كفعل امر (زعير)

— الغائط العذرة (الغائط)

— الغبار نوع دقيق من الخط تكتب به رسائل الحمام (م. و.) (الغباري بالمغرب)

— الغَبَب : اللحم المتدلى تحت الحنك من الديك والبقر (تطلق الغُبّة على اللحم المتدلى عند الانسان) ويقال له ايضا الغبغب (اللسان)

— الغُبرة لون الغبار (الغُبرة)

— الغَبن والغَبِينَة الخديعة فى البيع والشراء والغبينة من الغبن فى الراي او البيع وهو الجهل (المخصص) (الغبينة)

— غثنا سؤال المطر واغثنا سؤال الاعانة (اللسان) (تقول عامة المغرب غثنا لكليهما)

— الغُدّة كل لحم يحدث عن داء بين الجلد واللحم يتحرك بالتحريك (المتن)
والغُدة طاعون الإبل او الطاعون (مادة حجا من اللسان) يتجلى فى قطعة لحم صلبة وتطلق الغدة فى الدارجة على الالم النفسي الذي يحز فى الجسم ويؤدى الى تورم بعض الغدد
ورجل مغداد (كما فى اللسان) كثير الغضب من اغد

— غدة قطعة من الماء يتركها السيل (غدير وغدرة) (زعير)

— غذمر الشيء مزقه وخلط بعضه ببعض (دغمر)

— الغَرَا ما يلصق به الورق والجلد والخشب (الغرا)
غَرَا الجلد الصقه بالغَرَا والغَرَاء (الغرا)

— الغُرابطائر اسود فى الغالبيتشاءم منه(الغُراب)

— الغِرارة الجوالق وهو العِدل من صوف او شعر. الغرارة مكيال للزرع (زعير)

— الغرامة والغرم ما يلزم اداؤه من المال (الغرامة)

— الغِرْبال ما يُغربل به (الغُربال)

— الغربال المنخل (كربالو او الغربال بالمغرب) ولاحظ كولان ان لفظة غربال لاتينية الاصل Cribella وانها دخلت الى اللسان العربي القديم عن طريق الارامية بدون شك ثم اعادها الفتح الاسلامي الى الاندلس الا انها دخلت فى نظره مباشرة الى اللسان المغربي (هسبريس ج 14 ى م 1932)

وذكر الزبيدي ان الصواب مغربل (ص 237) ورد ابن هشام بأنه فى لغة العرب وهو قول الراجز : كأنما غربل بالغربال (ص 49)

— غَرَّر به عرضه للهلاك (غَرّر به)

— الغَرس : المغروس (الغَرس)

— غرغر غرغرة جاد بنفسه عند الموت (غرغر ـ الغرغرة) وتغرغرت العين بالدمع اي تردد فيها ولم يجر (تغرغرت وغرغرت)
ويقال فى مصر رغرغت بدل غرغرت بمعنى اغرورقت

والغرغرة صوت غليان القدر وتردد النفس فى صدر المحتضر (فقه اللغة ص 323)

— غَرّقه جعله يغرق (غرّق)

— غَرْقَان فى الدَّين اي غريق فيه بحيث لا يستطيع اداءه (غرقان)

— غِرنيق وغرنوق طائر جمعه غرانيق
ويقال فى المغرب غرنوق وقد ورد فى حاشية القاموس (طبعة مصر 1933 ج 1 ص 7) نقلا عن شرح المنهج فى كتاب الأطعمة ان غرنوق طير من طيور الماء وجمعه غرانيق

— الغَرَيْبَة نوع من الكعك يصنع من دقيق مسمن (احمد امين ص 299) وهو مستعمل ايضـا بمصر والكويت)

— الغَزَال الشادن والغزالة انثى الغزال (الغزال والغزالـة)

— الغَزّال الكثير الغزل (الغزّال)

— غزْغز أكل كانه يمضغ الشوك او الحَصَى)

— غَزَل الصوف مده وفتله خيطانا (غْزَل)

— الغَسَّالة امراة حرفتها غسل الثياب (مـج) (الغسّالة)

— الغَسُول والغاسول ما يغسل من ماء واشنان وصابون (الغاسُول)

— الغُش الغل والحقد (الغُبش)

— غَشِي الفرس كأن اغشى اي اشعر لأن الغشوة بياض الراس دون الجسد الغشوة (زعير)

— الغَشية الاغماء (الغَشْيَة)

— الغَشيم الجاهل بالامور (محدثة م. و.) (الغْشِيم)

— الغُصن ما تشعب عن ساق الشجر (الغصن)

— غضا غَضوا كان في نعمة وحسن حال فهو غاض وهي غاضيـة

امراة غُضْوية كانت سبب النعمة (زعير)

— غَضِف العيش كان ناعما

عيش أغضف ناعم (زعير)

— الغَطّاس من حرفته الغطس في الماء ليخرج منه ما يريد (م. و.) (الغطاس)

— الغِطَابة ما تغطت به المرأة من حشو الثياب تحت ثيابها كالغلالة (تطلق في الدارجة على ما يغطى به الاناء او الزجاجة او الطبق ونحوها)

— غطغطت القدر اشتد غليانها (غطغطت)

— الغَفر والغفار شعر كالزغب يكون على العنق واللحيين والقفا ونحوها

الغفر والغوفارة شعر اشعث (زعير)

ويقال غوفالة في بعض الحواضر مثل الرباط

— غل غلولا خان . الغلول الخيانة (زعير)

— الغِل الحقد (الغل)

— الغُل طوق من حديد او جلد تغل به اليد او الرجل (الغُل)

— غَلّى السعر اغلاه (م. و.) (غَلّى)

— غلا يغلو ارتفع ثمنه وغلى يغلي من الغليان (غلا وغَلَـى)

— الغَلاء ارتفاع الثمن (الغلاء)

— الغلاف الغشاء والصوان (الغلاف)

— الغَلّايَة اناء يغلى فيه السائل (مج) (الغَلّاية)

— الغَلّة الدخل من كراء وثمر (الغلة)

— الغَلَق ما يغلق به الباب (الغْلَاق)

— الغَلَس والغَبَش آخر ظلمة الليل (فقه اللغـة ص 59) (الغلس)

— الغَمُّ الكرب والغُمَّة الكرب والضيق (الغَمّ والغُمّة)

— الغمازة فجوة تحدث في الوجنة عند الإبتسام (مو) (الغمازة)

— الغَمَام السحاب واحدته الغمامة (الغمام)

— الغُمّة الغم (م. و.) (الغمة)

— الغِمد غلاف السيف . الغُمد (زعير)

— غِمِر صدره غَلَّ اي كان ذا غش او ضِغن وحقد والغُمر الجاهل الحقود

الغمار اليهود فى زعير لأنهم يبطنون الحقد والضغينة لمن عداهم

— غَمْرَة الشيء شدته (غَمْرة)

— الغُمَيضاء لعبة للصبيان تغمض عين الصبي فيها ثم يضرب ويسمونها الغُمَّيض (الغُمَّيضة)

— الغُنّة صوت يخرج من الخيشوم (الغُنة)

— الغُنج والغناج الشكل وملاحة العين والدلال (الغنج)

— الغَنَم الشاء (الغْنَم)

— الغُوَاث صياح المستغيث (الغْواث) وغوث واستغاث صاح واجاب الله غواثه وغواثه اي دعوته (المخصص ج 2 ص 133)

— الغوغاء السفلة من الناس والمتسرعون الى الشر غوّغ تمرد والغوغاء الضجة (زعير وكثير من القبائل والحواضر مثل الرباط)
والتغواغ عند العامة هو التهريج واثارة الفتن)

— الغُول حيوان لا وجود له (الغول)

— الغَيث المطر (الغيث)

قال ابن الجوزي : « تقول للمطر اذا جاء فى ابانه غيث فان لم يكن فى ابانه فهو مطر والعامة تسوي بينهما »

— الغِيرَة الاسم من غار (الغيرة)

— الغَيظ : الغضب (الغيظ)

— الغَيْم السحاب (الغَيْم)

ف

— الفأر دويبة فى البيوت تصطادها الهرة (الفَار)

— الفَاخِر الجيد او العظيم من كل شيء ومن معنى العظم سمي الجَرَّة فَخَّارة والفخار هو الخزف المطبوخ بالنار وفى المصباح الفخار الطين المشوي والفاخر عند العامة هو الوقود الذي يشوى به او الفحم

— فادت له فائدة حصلت (فادت)

— فارت القدر : غلت . ورد فى البخاري (باب الطلاق) أن رسول الله صلى الله عليه وسلم دخل « والبرمة تفور بلحم » (فارت البرمة)

— الفاس آلة لقطع الخشب (الفَاس)

— فَاشَ افتخر وتكبر وفايش فاخر (فايش) والفَيَّاش المفاخر (الفياش)
وفاش من الكلمات الواردة فى رسائل البلغاء والتي كانت مستعملة وهجرت بعد قرون ومنه التفيش وهو الكبر والادلال (مجمع اللغة العربية بالقاهرة) ويقال الفيش بالمغرب .

— فاض السيل كثر وسال من ضفة الوادي (فاض)

— الفاكهة الثمار (الفَاكْيَة)

— الفَتَاء صفة الفتى (فقه اللغة) (الفْتَاوة)

— الفُتَات ما تفتت من الشيء والفتيتة القطعة من الشيء المفتوت (الفتايت)

ويقال للفتايت فى مصر الفتافيت وهي ما تبقى من قطع الخبز على المائدة

— الفُتحة الفُرجة (الفَتحة والفُرجة)

— فَتِخ استرخت مفاصله ولانت وضعفت فهو افتخ فُتَخ رطب ولان (زعيـر)

والفَتَخ عرض الكف والقدم مع لينهما (الفتـخ) والمراة الفتخاء اي السمينة اللينة الجسم)

— فَتَر الماء سكن حره (فتر)
والماء الفاتر اذا كان بين الحار والبارد (فقـه اللغـــة ص 415)

— الفَتْرة ما بين المرتين او النوبتين (الفَتْرة)

— الفِتر ما بين طرف الابهام وطرف السبابة اذا فتحتهما (الفَتَـر)

— فَتَق الثوب نقض خياطته فتفتق (فُتَق)

— الفَتْق علة في الصفاق اي الجلد الاسفل الـذي تحت الجلد الذي عليه الشعر (الفُتَق)

— الفَتُوح اول المطر الوسمي اي مطر الربيـع

— (الفُتُوح بالدارجة ما يعطى من حلوان على رقبة و حرز لاستمطار البركة)

— الفتيلة خرقة المصباح (الفتيلة)

— فَجَّر الماء وفجره فتح فتح له منفذا (فجَّر)

— الفُجل ارومة توكل (الفُجل)

— فَجَّى تَفْجِية الشيء كشفه وفجَّى عنه نحـــى (فَاجَى عليه)

— الفَحَّام بائع الفحم (الفحّام)

— الفَحْص كل موضع استوى من الأرض او كشف من نواحيه وبسط (الفَحْص)

— الفَحْم الجمر الطافىء يتخذ للوتود (الفحـم)

— الفخ المصيدة وهو يقابل اللفظ اليوناني payi
الفَحمة قطعة الفحم (الفحمة)

— الفَخَّار الخزف الواحدة فخَّارة (الفَخَّار)

— الفَخِذ ما بين الركبة والورك
والفخذ لغة في فَخِذ (المخصص) (فُخَذ)

— الفَخِذ آخر جزء في تدريج القبيلة ثم العمـــارة (حسب ابن الكلبي : فقه اللغـــة ص 327) (الفخده)

— فَخَر بَاهَى (فخر وباهى)

— فخفخ الرجل فَاخَر بالباطل (فخفخ) الفخفخة

— الفَدَّان المزرعة ومعناها ايضا وحدة المقاييـس المصرية او المحراث وهو لفظ نبطي (شفـــاء الغليل)

— فدن البناء طوله فهو مفدن والفدانة الاقطـــاع (المتن) (العامة تقول : هذا الباب مفـــدن اي مفتوح على مصراعيه بدون مراقبة)

— فَدَر الفحل فتر وانقطع وحفر عن الضراب وعدل وربما كان ذلك من مرض
والفَدَر في زعير مرض يصيب البقر والمعز

— فَدْفَد عدا هاربا
فدفد عدا او طار ونزل بالقرب (زعير)

— الفَدَع اعوجاج الرسغ من اليد او الرجل (الفدع)

— الفِدْية ما يعطى عوض المَفْدى (الفَدْية)

— فذلكة الحساب ما فرغ منه (الفَذلكة)

— فَرَّى الفري اي عمل العمل فأجاد (اللســـان) (يفاري عند العامة ينهي العمل)

وفَرَّى الشيء قطعه وشقه (فْرَى قطعه ليختار منــه)
وفرى الشيء تطعه وشقه (فرى قطعه ليختار من دم (متن اللغة وفقه اللغـــة ص 348) وتقول العامة : « هذا السكين يفـري الاوداج اي يقطعها)

— فَرْتَكه تطعه مثل الذر (فَرتَكَ تطعة تطعـــا شـديدا)

— فَرْتَن غضب وهاج وهي مولدة (فرتن عنـــد العامة أثار الاضطراب والخلل)
والفرتنة هيجان البحر من عصف الرياح وهي مولدة ومعربة (المتن) (الفرتنة الهيجان)

— الفَرْث : السرجين (اي الزبل) ما دام فى الكرش و (الفرت بفتح الفاء فى المغرب وكسرها بمصر)

— الفَرْج العورة (الفرج)

— فرجية : مفرجة من قدام من اعلاها الى اسفلها مزررة بالازرار وهي ملبوس القضاة وسائـــر العلماء بمصر (القلقشندي — صبح الأعشـــى ج 4 ص 42) وهي ثوب ربما فرج من خلـــف (المتن)
وعرفها المعجم الوسيط بانها ثوب واســـع طويل الأكمام ويقال بان اصلها يوناني اقتبسها الاتراك وتطلق فى المغرب على لباس يجعل فوق الثياب للرجال والنساء ومن خواصها انها منفرجة الامام لذلك لا يبعد أن يكون اصلها عربيا

— فرحان أي فرح (القاموس) (مستعملة بمصر ايضا)

— الفَرْخَة السِّنَان العريض (اللسان)
(الفرخة عند العامة حديدة عريضة تستعمـــل كمزلاج لغلق النوافذ والابواب)

— الفَرْخ ولد الطائر وهو من كل بائض كالولد من الانسان واستعمل فى كل صغير من الحيـــوان والنبات والشجر (الفرخ وتطلقه العامة ايضا على نوع من الحوت)

— الفَرْد الواحد (الفرد)

— الفَردة مؤنث الفَرد وهو النعل التي لم تُخصف (الفردة)

— الفِرْزَة القطعة مما عزل وفرز (الفَرزة)

— فَرَس : افتـــرس (فـــرس)

— الفرس الحصـــان (الفرس)

— فَرَّط ضيع وافرط جاوز الحد (فرط وأفرط)

فَرْطَس اي مد انفه (فرطس) انف مفرطـــس عريض والفرطسة ايضا القرع يقال راس فرطاس (الرحمة فى الطب والحكمة للسيوطي ص 37)
فِرطاس : انف فرطاس عريض (فرطـــاس = عريض) وكذلك فِرْطَاح ومفرطح عريض

— فَرْطَح الشيء صيره عريضا فهو مفرطح (فرطح مفرطـــح)

— الفَرع المتفرع من الاصل (الفرع)

— فرعَن طغى وتجبر (فرعَن)

— فَرْفَر الشيء حركه وهو فُرْفَارٌ . وفرفر فـــلان طاش عقله وخف فهو فرفار .
وفرفر الماء فى الدارجة اكثره ولعلها من الفرافر وهو الحمل يسمن ويستكرش ويخصب

— الفِرفِر العصفور يتحرك جناحه والفرس يفرفر اللجام اي يحركه (الفرنار ما يتحرك كالاجنحة)

— الفرق من الراس الفاصل بين صفين مـــن الشعر (م. و) (الفرقة عند العامة)

— الفُرقة الافتراق (الفُرقة)

— فَرْقَع : احدث صوتا من جراء تضارب شيئين وفَرْقَع ضرط (فَرقَع الشي احدث له صوتا ومنه التذائف المفرقعة)

— فرك الجوز ونحوه دلكه وحكه حتى ينتلع قشره وفرك الثوب دلكه (فرك)

— فَركَح الرجل اذا اعوجت رجلاه (تفركح فى الشام اذا انقلبت رجله وعثر)

— فَرْكَش الصبي تعثر (المغرب والشام)

— فَرم اي قطع وكسر وهي سريانية على ما يقال ولعلها دخلت الى المغرب عن طريق الفصحى نظرا لانعدام التأثيرات السريانية فى اللهجة المغربية وهي تطلق فى المغرب على الكسر الجزئي كفرم الاسنان او الكؤوس (مستعملة بمصر والشام ايضا)

— الفُرن المخبز والفَران الخباز (الفَرّان هو الفُرن بالدارجة)

وقد اقتبست العامية منه فرناجي او فرناتشي اي اتون الحمام حيث يوقد الحطب للتسخين ولعلها من الصيغ التركية

والفرن أصله لاتيني على ما قيل Furnus

— الفرنسة حسن تدبير المراة لبيتها فهي مفرنسة وتقول العامة : انت مفرنس (او مفرس او فارس) فى هذا العمل اي ماهر ولعلها ايضا من الفروسية اي المهارة فى ركوب الخيل

— الفَرُّوج الفَتِيُّ من الدجاج وهو الفَرُّوج (جمعه فراريج) (الفَرُّوج)

— الفَريسة ما يفترسه الاسد ونحوه (الفْرِيسة)

— الفريضة الحصة المفروضة (الفريضة)

— الفَزُّ الرجل الخفيف او سيلان الجرح والفـزّة الوثبة بالانزعاج (تعبر لفظة الفرعن معنى القفز كما يلاحظ فى المثل العامي القائل مل (اي مولى وصاحب) الفزّ كيقفز اي من كان فيه داعي الوثب لابد أن يقفز)

— فسد الشيء بفتح الفاء والسين (كما هو الحال فى المغرب) ومن العوام من يضم الفاء ويكسر السين (تقويم اللسان لابن الجوزي)

— فَشَّ الوطبَ اخرج ما فيه من الريح بأن يحل وكاه تقول فُش السقاء (فش)

— الفُشَار الهذيان والكذب « وهو عامي ليس من كلام العرب واصله سرياني فيما احسب » (المتن) (الفَشَّار اي التفاخر بالكذب)
والفَشَّار الكذاب المغالي فى كلامه وهي مستعملة ايضا بمصر والشام (حيث يقال أيضا فشط كما فى المغرب)

— فشفش البول نشره والمفشفش المنتشر (المْفَشْفش)

— فَصَّ الجرح فصيصا سال بما فيه

فص الجرح انفتح (زعير)

— الفص السن من أسنان الثوم (الفص)

(الفص) وهو يقابل اللفظ اليوناني Psifis
وفص الخاتم ما يركب فيه من الحجارة الكريمة

— الفِصفِصة نبات تعلفه الدواب والعامة فى الشام والمغرب تقول الفصّة

— فصل الثوب قطعه على قد صاحبهومنه التفصيلة اي ما قطع من ذلك الثوب

— الفضا = الفضاء وورد قول العامة الشيء الفلاني يوجد « بين فضا وهوا » (اي بين الفضاء والهواء) ولعل فيه اشارة الى حقيقة علمية هي أن الفضاء غير الهواء لأن الشيء المحمول فى الهواء اي الجو المتلىء هواء يوجد فوقه الفضاء وهو الاجواء العليا الخالية من الهواء اي الاوكسجين الصالح للتنفس

— فضى خلا (فضى)
المكان الفاضي الخالي (الفاضي)
وفضى بالعامية فى المغرب والشام فرغ والتفضية الفراغ (التفضي بالشام)

— الفضى المنفرد يقال بقيت فضى اي وحدي (تقول العامة بقيت على الفضا اي مجردا منفردا)

— الفِضة جوهر ابيض (الفضة)
نَضَّض موه او رصع بالفضة (فضض)

— الفضلة والفضالة البقية (الفَضلة)

— الفَضِيض كل ما كسر وتفرق وانتشر والمفضاض ما يفض به (رجل فضيض صلب يكسر ولا يُكسَر)

— الفِطام فصل الولد عن الرضاع (الفطام)

— فَطَح الشيء جعله عريضا فهو افطح (فطح) مثل عامي : فلان اسطح افطح من الاتباع الدارج معناه اي مسطح عريض ، كناية عن كونه وقحا لا يستحيي)

— فَطَر العَجينَ اختبزه قبل ان يُخَمره (فطر) ومنه الخبز الفطير

— الفَطُور ما يفطر عليه من طعام وغيره (الفطور)

— فطوم : اهل بغداد يقولون فاطمة وفطوم واهل الموصل يقولون فاطمة وفطومة (مجلة المجمع العلمي العربي ج 1 ص 39 — 131) وفي المغرب فطومة ايضا

— فَظ : فيه فظاظة (فظيظ)

— فَعْفَع الراعي بالغنم زجرها (وفَعْفَع الشيء عند العامة حركه ودفعه)

وفعفاع جبان (فقه اللغة ص 106) ورجل مُفعفع بالدارجة ضعيف لا يثبت

— الفُقّاع نبات اذا يبس صلب فصار كالقرون (المتن) الفقّاع يطلق على الفِقع وهو نوع رديء من الفطر Champignon
والفقعة الكماة البيض (اللسان)

— فَقَس الرجل فُقُوسا مات او مات فجاءة (تفقس اغتم غما شديدا قد يودي بحيادته) .
والفَقْسَة عند عامة المغرب الالم الناتج عن الغضب ومعناها فى الشام الغضب المفاجىء
وفَقَس البيضة وفقشها ونقصها كسرها بيده (فقس ونكُش)
وفَكَس الساق فى الشام فَدَعه

— فقع اشتد لونه وافقع ساءت حالته (فقّع اشتد غضبه) (زعير) تفقع (بالقاف المعقوفة) (الرباط)

— الفَقُوس فى الشام نوع من البطيخ وفى مصر نوع من القثاء (مو) وكذلك فى المغرب

— الفَقيه : العالم وقد رخم بالمغرب ومصر الى الفقي

— الفَكُّ : (الفك)

— الفِكاك ما يفك به الرهن ونحوه (الفْكاك)

— الفَل الثلمة (الفل) (زعير)

— فَلَى يفلي الامر تامل وجوهه ونظر فيها (فلى اي دقق النظر للاختيار)

— فَلّى ثوبه نقّاه من القمل (فْلَى)

— فلان اذن : اي يستمع لوشاية كل واحد (بو وْدِينة)

— فلان جِلْدَة بخيل (مو) (م. و.) (جَلْدة)

— فلان وعلان (فلان وفرتلان او وفلتان

— فلان الفلاني (اللسان) (فلان الفلاني)

— فَلَجة : تباعد ما بين الاسنان والمفلج صاحب الاسنان المتباعدة (الفَلْجة والمفلج فى زعير والرباط واقاليم اخرى)

— فَلَح الارض شقها فلحاً وفلاحة (فَلَح)
والفَلَح تشقق فى الشفة فهو افلح (مُفَلَّح)

— الفِلذة القطعة من الكبد او اللحم (الفَلذة)

— الفَلْس نقد نحاسي (الفلس) وهو يقابل اللفظ اليوناني : Follis

وقد لاحظ يعقوب سركيس فى تعقيبه على كتاب الاب انستاس الكرملى حول النقود العربية وعلم النميات أن العراق تقول فلوس بينما يقول اهل سوريا ولبنان ومصر « مصاري »

— فلطة من فلتة وابدال الطاء من التاء معروف فى اللغة العربية ومن ذلك غلط وغلت ولعل منها كلمة falta بالاسبانية بمعنى غلط أو خطأ وفلط معناها دهش ويرى صاحب متن اللغة ان الفلطة معناها الكذب (كما فى الشام)

— الفُلفل نبات حبه شديد الحرارة يطيب به الطعام ذكره السيوطي فى حديثه عن الالفاظ الهندية المعربة التي وردت فى القرآن او الحديث .
واحدته فلفلة (فلفلة) الفُلَيفلة (الفِلِيفْلة)
والفلفل اصله فارسي فى رواية اخرى
« وهو كما يقول ابن الجوزي فى «تقويم اللسان» بضم الفائين والعامة تكسرهما »

— فَلَقَ الشيء شقه (فَلَق)
الفَلَق عود يربط حبل من أحد طرفيه الى الآخر وتجعل رجلا المجرم داخل ذلك الحبل وتشد فيضرب عليهما (كان متداولا فى الكتاتيب القرآنية بالمغرب) ويقال بأنها يونانية اقتبس منها الفرنسيون palanque
(مستعملة ايضا بمصر)

— الفُلْك : المركب
ويرى برونو (فى مذكراته اللغوية حول المصطلحات البحرية فى الرباط وسلا) أن فلوكة يونانية الاصل الا أن الاستاذ ليترى Littré الحقها بلفظ فلك الفصحى واقتبس الاسبان منها لفظ faluca والفرنسيون felouque
(الفلوكة مستعملة ايضا بمصر والشام)

— فَلْكَة المغزل هنة فى أعلاه مستديرة (الفلكة)

— فَلَّل السيف ثلمه فتفلّل من الفَل (فلَّل)

— الفِليجة شقة من شقق الخباء (الفليجة فى زعير)

— الفَمُ والفُمّ (الفمّ)
ذكر ابن الجوزي أنها من غير تشديد الميم وقد شددها بعض الشعراء فقال : « يا ليتها قد خرجت من فمه » ثم ذكر ابن الجوزي ان جمع الفم افواه والعامة تجعلها افماما .

— الفنار المنارة والمشعل واصله يوناني :
Fanarion

— فَنْخَر نفخ ووسع منخره (بالدارجة خَنفَر عن طريق القلب)
الفُنْخُر العظيم الجثة (المخَنْفَر)

— الفندق النزل والخان (الفندق) pandhokiyon

— فنطاس وأفطس من له أنف اتسع منخره وانبسطت ارنبته (افطس وفنطاس)

— الفَنْطَزية نوع من اللعب بالبارود على صهوة الخيل وهي يونانية اخذ منها الغربيون fantaisie و fantasia

— فَنَّن وفَنَّ النبات اذا برعم من الفَنَن وهو الغصن (فنن) (زعير)

— الفنيقة وعاء اصغر من الغرارة (الفنيق وعاء من نحاس او قصدير)

— الفهامة الفهم (المخصص) (الفهامة)

— الفَهّة الغفلة
فَهَا العقل غاب (زعير) فاه (الرباط)

— الفهيم : صاحب الفهم (الفهيم)

— الفَهِيه : من به فهاهة او فَهَّة وهي العي والغفلة (الفهيه)

— الفؤاد القلب (الفواد)

الفَوَّارة منبع الماء او الموجة والبركة

قال الخفاجي : مولدة

— والفُوَّارة ما يفور من القدر (الفَوَّارات المياه الفائرة ولعلها من الفَوَّارة اي منبع الماء)

— الفُوَاق ترجيع الشهقة العالية (الفُوَاقة سعال حاد يصيب الاطفال)

— الفوة عروق دقاق حمر يصبغ ويداوى بها (الفوة ويقال ايضا فى العامية احمر كالفوة)

— فوج عن نفسه برد (فوج)

— الفوطة ما يأتزر به الناس (الفوطة)

— الفوقاني من الثياب ما يلبس فوق الشعار (مولدة)

(الفوقاني يطلق على كل ما يقع فوق أشياء أخرى)

— الفُول حب صغير يقال له ايضا البَاقِلَّى (الفول) والفَوَّال بائع الفول (والفوّال ايضا فى العامية الذي يكثر من الكلام الفارغ تشبيها ببائع الفول الذي لا يبقى أحيانا من فوله بعد القشر الا الشيء القليل)

— الفَيَّاش المكاثر بما ليس عنده (م. و.) (الفياش)

— الفَيْجَل السذاب ولا احسبها عربية (المتن) وهو نبات ورقه كالصعتر كريه الرائحة

— الفِيل : الحيوان صاحب الخرطوم (الفيل)

ق

— القَابِل اسم للعام الذي بعد العام الحاضر (العام القابل)

— القَابِلة المراة التي تقبل الولد أي تتلقاه عند الولادة (القابْلة)

— قاح الجَرح خرج قيحه (القيح)

— القارب السفينة الصغيرة (القارب) ومثله اللفظ اليوناني Karavion (مستعملة بمصر ايضا)

— القارُورة اناء يجعل فيه الشراب (القارورة)

— القادم : العام القادم اي القَابِل (القادم)

— القادوس اناء من خزف اصغر من الجرة يخرج به الماء من السواقي (المتن) (القادوس)

يقال ان اللفظ يوناني : Kadhos

— القَاذُورة الفاحشة المستقذرة كالزنا (القاذورة المستقذرة)

— قارس : تقول برد قارس والعامة تقولها بالصاد (تقويم اللسان لابن الجوزي)

— القاسح الصلب والقساحة الصلابة واليبس (اللسان)

— القاع هو القعر (مج) (القاع)

— القَاعَة : قاعة الدار سفلها ضد العِلِّية وهي مكية مولدة (المتن) وقاعة الدار باحتها عند ابن الاعرابي (القاعة وتطلق على الساحة التي يباع فيها العسل والسمن والزيت الخ

— قاقت الدجاجة تقيق — صوتت (قاقت) (يقال كَاكَت الدجاجة بمصـــــر)

— القَاقُلَّة نبات عطري م. و. (قاعقُلَّـة)
وقَاقُلَّي نبات معروف فى المغرب وحتى العـــراق وهو المعروف فى العامية بقاع قُلَّــي

— القَالِب والقالب ما تفرغ فيه الجواهر وغيرهـــا ليكون مثالا لما يصاغ منها (القالب)

— القَامَة من الانسان قَدُّه (القد والقامة) يقال جاء فلان بِقَدِّه وقامته اي هو نفسه رغم جلالة قدره

— القانصة للطير كالمعدة للانسان (القانْصــــــة والقوانص) وهي بالصاد والعامة (فى غيـــر المغرب) تقولها بالسين (تقويم اللسان)

— القانون آلة الطرب او الشرع (القانون)
(يقارن اللفظ اليوناني : kanon)

— القائلة الظهيرة او القيلولة (اللسان) (القايلة)

— تقايل البيعان تفاسخا صفقتهما (اللسان)
(تقايــــل)

— قبارية : هو بالمغرب نوع من الحرشف (شفاء الغليل ص 166) وهو عندنا فى المغرب بالنون لا بالباء

— القَبُّ مكيال للغلة كالقبان (القُب وعاء من خشب يسقى به الماء فى الحمام)

— قَبَا البناء يَقْبُوه جعله على هيئة القبة وقبـــــا الشيء قوسه (قْبا)

— القَبَاحة : القبح (المخصص ج 2 ص 152)
(القْبَاحـــة)

— القَبَس شعلة النار . القبس (زعير)

— قَبَص الرجلَ قطع عليه شربه قبل أن يرتـــوي
(قَبَّص الرجل طرده قبل أن يستكمل عمله)

— قبض : « تقول قبضت الشيء اذا تناولته بجميع الكف فاذا تناولته بأطراف الاصابع قلت قبصته بالصاد غير المعجمة والعامة تجعل الكل قبضا (تقويم اللسان)

— القُبْضَة ملء الكف من الشيء
(تضبة بتقديم الضاد على الباء) (زعير)

— قَبَطَ قبطاً الشيء جمعه بيده (قْبَطَ)

— القُبَعة طائر صغير (قبع او قوبع طائر يكون فى الحقول (زعير)

— القَبْقَاب الحذاء من خشب (يستعمل العامــــة الجمع وهو قْبَاقَب)

— القَبْو البناء المعقود بعضه الى بعض (القْبُو)

— قَتَّ الثوب قَدَّه (تَتَّت قطع وشتَّت)

— قَتَب البعير رحله . القتب (زعير)

— القِثَّاء اسم جنس لما يسمى بمصر الخيـــــار والعَجُّور والفقوس (م. و.)
لا تعرف العامة بالمغرب سوى الخيار والفقوس

— القُحُّ الخالص من كل شيء (القُح)

— قَحَبَت المراة كانت فاجرة وهي قَحبة اي فاجرة بَغى (قحبة)

— قَحَزَ وثب (لعلَّ منها اللفظ العامي كَحَز اي تحرك من مكان لآخر)

— قَحط العام احتبس فيه المطر واجدب (قحط)

— القَحطي من لا يبقى ولا يذر من الطعام (فقـــه اللغة ص 221) (المَكْحُوط)

— والقَحْطي هو الأكول فى العراق

— قحقح الصوت تردد فى الحلق ولعل منه كلمـــة كَحْكَح اي سعل (انظر أَحْاَح)

— تَدَّ تَطَعَ (ومنها في العَامِيَّة المِقَدَّة والقَدِّيــد اي اللّحم المُشَرَّح بِالمِقَدَّة)

— القَدُّ قامَة الرَّجُل (القَد يقال قَدُّها قدّ اي لها قدّ له قيمـــة

— قدّك بمعنى حسبك (الجوهري) (تدني) وقد قدّ اي حسبي حسبي (اللسان) وقد ورد فى حديث البخاري

— القَدَح اناء يشرب فيه (اَلكُدْحْ)

— القِدر اناء يطبخ فيــه

والقِدرة القدر وقد استدركت على القامـــوس (القَدْرَة)

— القَدَم الرِّجل (القَدَم)

— القدُوم آلة للنحت والنجر (القَدُومَة)
وهي بتخفيف الدال والعامة (فى غير المغرب) تشددها (تقويم اللسان)

— القَدِيد اللحم المقدَّد (القَدِّيد)

— قَذَف الملاح ساق القارب بالمِقذاف (قَذَّف)

— القِراب الغمد والخرج والجراب تقول قـــرب السيف ادخلـــه فى القـــراب (القْـــراب) والبربر يسمونه اقـــراب لان اداة التعريـــف بالبربرية هي الهمزة للمذكر والتاء فى الاول أو الآخر للمونث

— القُراد دويبة تتعلق بالبعير وهي كالقمـــــل للإنسان (القراد) (زعير)

— القُرَارَة الماء الذي يصب فى القِدر بعد الطبخ ليلا تحترق أو ما لصق بأسفل القدر
(القُرارة عند العامة ما لصق بالثوب من دسم ونحوه فترك أثـــره)

— القِربَة الوطب أي وعاء يجعل فيه اللبن أو الماء (القَّربة)

— القَرَبُوس.حِنْوُ السرج اي قسمه المقوس المرتفع من قدام المقعد ومن مؤخره وهما قربوسان .
ولعل منه المقربس أو المتربص وهي الاقســـام المقوسة المتدلية فى الحنايا Stalactite

— قَرَّت عينه بردت سروراً (قرت عينه)

— قَرَح الفرس صار قارحاً أي شق نابه وطلع وهو مظهر للطعن فى السن . قرح الجمل طعـــن فى السن (زعير)

— قرّحه اي جرحه (قرّح)

والقَرحة والقرحة الجرحة المتقادمة التي اجتمـــع فيها القيح (القَرجة)

— القِرد حيوان يعرف عند عامة الشام بالسعدان (القَـــرد)

القرد اي القصير (اللسان (قرد) والقـــرد السحتيت بمعنى واحد فى العامية وقرده انتزع قردانه (دويبات تكون فى البعير) وفيه معنـــى السلب وقرده ذلله (اللسان) (والعامة تقول قرده أي نزع منه الشيء استهتارا) واقرد الرجل وقرد سكت ذلا وخضع والاقراد ابعاد المسكين وتقريب الغني وفى الحديث اياكم والاقراد .

— قَرَزه قرصَه (قرزه الجُرحُ اي آلَمه وَقَرَصه)

— قرسَ الماء جمد من البرد ومنه برد قارس قرس (زعير وكثير من الحواضر والبوادي) (راجع قارس)

— القِرش ما يجمع من هنا وهناك فهو عبارة عن المحمول لا الحامل .
ولكن القرش فى زعير معناه التليس اي المخلاة تجمع فيها الحبوب

— القِرش (دخيل) نوع من النقود (قِرش)

— قَرصَ لحمه لَوَى عليه باصبعه فآلمه (قرص)

— قَرصَ العجين قطعه قُرصة قُرصةً (كَـــرّص العجين سَوَّاه وقطعه قرصا)

— قرصان بمعنى لصوص البحر ولعله مشتق من اللاتينية (Cursor) بواسطة التركية كورسان (قُرصَان)

— القُرصة قطعة من الخبز مبسوطة (القُرصة)

— قَرض الشيء قَطَعه (قَرْض)

— القُرط من الموز او البلح بمنزلة العنقود من الكرم (القرط او الكُرد الحزمة المقطعة المجمّعة مــن العشب)

والقُرط ما يعلق ايضا بشحمة الاذن

— ترطَس اصاب القرطاس اي الغرض (ترطس بالعامية اصاب الغرض بالمسدس او المكحلــة وهي البارودية او البندقية .

— القِرطَاس ما وضع فى الهدف ليُرمى (فقه اللغة ص 374) (القَرْطاس عند العامــة هــو البارود)

— القرطِيط الشيء اليسير (المقرطَط اي التليــن البالغ القلة) (والقَرطِيط التقصير)

— قَرَع الرجل قَرَعا سقط شعر راسه (قَرع) فهو اقرع (اقرع)

القَرَع مرض جلد الراس وهو عبارة عن بثــر يخرج بالراس

والتَّقْريع قص الشعر وتَقَرَّع جلده تقوّب مــن القرع

والقَرَعة بحركتين موضع القرع من الـــراس كالصَّلَعَة لموضع الصلع (القرعة)

— القَرْع حمل اليقطين واحدته قرعة واكثر العرب تسميه الدباء (متن اللغة)

(القَرع او القَرْعَة)

— القُرعة السهم والنصيب (القُرعة)

— القُرعُوش الجمل له سنامان وتوجد لغـــة فى السين (القَرعوش عند العامة هو الرجل الطويل الراس)

— القِرف واحدته القرفة قشر شجرة طيبة الريح يوضع فى الدواء والطعام (القَرفة)

والقِرفَة ايضا قشر يستعمل لعطرية فيه (القَرفة) واصله فارسي

القَرْفي ما كان فى لونه حمرة (القَرفى)

— القَرْق صوت الدجاجة اذا حضنت (الـــقرق والتقراق)

— قرقرت الدجاجة صوتت وضمتفراخها او بيضها بجناحيها

(قَرْقَت وهي مستعملة ايضا فى الشام)

— القَرقَف الماء البارد الصافي (تقول العامـــة فى الماء خاصة قرقفه ار كركفه اذا شربه شربا غير وئيد لِخَصره وحلاوته)

وتَرْقَف من البرد ارعد (تفقف)

التفقفة الارتعاد من البرد (مجالس ثعلب)

والقَرقف الخمر التي تقرقف شاربها اذا ادمنهــا اي ترعشه وذلك عن الاصمعي (فقه اللغــة ص 400)

والقَرْقَفَة لغة فى التفقفة اي وجود البرد الشديد ويقول عامة المغرب . كُركُف الماء اذا تلقف منه جرعات بسرعة كانه يتفقف من البرد القارس

— القَرْم اكل الصبي (فقه اللغة ص 259)

ويقول العامة كَرَّم اذا تناول الطعام باسنانــه كالصبي قطعا صغيرة (مستعملة ايضا فى الشام)

وقرم (رجل) الى اللحم اي يشتهيه (تقول عامة المغرب الشرقي : رجل كرمان)

— القَرْمد والقرميد الآجر (القَرمود) (يقارن باللفظ اليوناني : Keramis)
والقرمد ما يعلى به السقوف وهو خزف يطبخ خلافا للزبيدي الذى لحن عوام الاندلس والمغرب فى ذلك (لحن العوام للزبيدي ص 224)

— القَرن الزيادة العظيمة التي تنبت فى رؤوس بعض الحيوانات
القَرن الخصلة من الشعر (القرن)

— القرنان الذي لا غيرة له (المخصص) وهو حسب كراع « الذي يشارك فى امراته » (يقال القران بالعامية)

— القَرَنْفُل ثمر من الافاويه الحارة (القرنفل) واصله فارسي وقيل اصله يوناني : Kariofillon

— قَرْنَص من البرد تقبض وتقول العامة جَنية مُقَرْنصة او مُقَربصة بالباء اي متقبضة النقش والترخيم (Stalactite)
(راجع لفظة قربوس)

— القرويين (جامعة) اصلها من القيروان لأن مؤسستها هي فاطمة الفهرية القيروانية
والقيروان معربة عن كاروان اي معظم العسكر ومعظم القافلة (فقه اللغة ص 66)

— قريت او قرات وصحيفة مقرية او مقروءة حسب ابي زيد (اللسان) (قريت بالعامية)

— القَريش نوع من الجبن يابس قليل الدسم (مو) (القريش فتات الجبن)

— القرين المصاحب والعشير (القرين)

— قَزاقِز من الشيء نبذٌ منه
(قْزاقَز اشياء صغيرة مختلفة او نبذ من شيء)

— تزب الشيء تزبا صلب واشتد (يمانية) (اللسان) (تزب بالعامية اي تصر ولعلها من تصب شعره اي جعده فالشعر المتصب هو التصبية

— قَسَح قُسُوحة صَلُب (قسح) فهو قَاسِح اي صلب (قاسح)

— القَش ما يُكنس من المنازل والقَشيش والقُشَاش اللقاطة والقَشَّاش جامع القُشاش
القَش الكنس (زعير)

— القُشَارة ما نزع من الشيء المقشور (القُشَار)

— القُشْبَانية البُردة الخَلَقة او الجديدة وهي من الاضداد (قد يقابلها فى العامية لفظ القَشَّابة)

— قَشَّط الرجل سلب (كشّطه سلبه)
القَشّاط (السّلّاب)

— قَصَّ الشعر وقصصه قطع منه بالمقص (قصّ وقصّص)

— القَصَب كل نبات يكون ساقه انابيب (القَصب)

— القَصَبَة المدينة او اعظم مدن البلاد وكذلك القرية (القصبة القرية المحصنة)

— قُصة المراة الشعر الواقع على مقدم وجهها والكُشة الناصية فى بعض اللغات او الخصلة (المخصص) (القُصة والكجة)

— القَصْدير جسم معدني يلحم به والقطعة منه قصديرة (التصدير والتزدير)
ويقال ان اصله يوناني : Kassiteros

— القَصْرية من الالفاظ الفارسية معناها الاناء وهي منسوبة الى القَصر لانها كانت لا تستعمل الا حيث الترف والنعيم (المتن)
ومعناها ايضا الاناء يتبول فيه وينسبها بعضهم الى اللفظ اللاتيني Gastrum اي اناء مجوف
ويقال الاصرية فى الشام (تطلق فى المغرب على اناء مجوف لعجن الخبز)

— تَصّصَ الدار جصصها والقص والجص (حجازية) (القص بالقاف المعتوف) وتقصيص القبور تجصيصها (اللسان)

— القزدير هو القصدير او الآنك (كراع)

— القصطل مولد عربه المتأخرون وهو معـــرب كستانة وهي شاه بلوط ويسميه المصريـــون ابـــا فـــروة .

— القَصْعَة الصحفة (القصعة) وهي بفتح القاف والعامة (فى غير المغرب) تكسرها (تقويـــم اللسان) والقَصَّاع صانع القصاع واصلها فارسي

— القَضِيب الغصن المقطوع (التطبيب)

— القِط السِّنَّور الواحدة قطة (القِط والقِطة)

— تطب الرحى محورها . تطب (زعير)

— القَطْران سيال دهني يتخذ من بعض الاشجار كالصنوبر والارز (القَطْرَان)

— تَطَّع الخمرة بالماء مزجها (متن اللغة) ومنه تطع الماء فى العامية (مصر) اي حمض والماء القاطع الحامض لان مزجه بالماء يفســـده وانقطع الحليب فى اصطلاح عامة المغرب او تقطّع اي لم يصلح لان يغلى او يروب نظرا لعـــدم طراوته او امتزاجه بالماء

— القِطْعَة من الغنم والبقر: القَطيع (المتن) (القطعة)

— تطقطت الحجلة صوتت
وتطقطت الدجاجة نادت افراخها (زعير)

— القِطمير القشرة الرقيقة بين النواة والتمرة

— القُطن نبات ابيض يغزل وتنسج منه الثيـــاب (القطـــن)

— تعد فلان يشتمني تقوله العرب عن الفـــــراء

— القَطَن موضع الاقامة . قيطنة (زعير) (القيطون خيمة يتطن فيها)

— القَطَن ويقال ايضا القطنة (المخصص : بـــاب صفات الفرج ج 2 ص 41) ما بين الوركين الى عجب الذنب او اسفل الظهر (المتن) (القَطَنَة)

— القُطْنية الحبوب التي تطبخ كالعدس والحِمِّص والفول (القطنية)

— القطيع الطائفة من الغنم والنعم (القطعة)

— القَطِيفة دثار مُخَمل يلقيه الرجل على نفســـــه (القطيفة)

— تَعَّب الحافر كان مقبّبا
التعب الظهر البارز المتوبس (زعير)

— تعد فلان يشتمني تقوله العرب عن الفـــــراء (اللسان وابن الانباري فى كتاب الاضداد (ج 2 ص 247 ط 1960) وحدد شفرته حتى تعدت كانها حربة اي صارت (عن ابن الاعرابي) (كذا فى العامية)

— تَعَصَه الفرس استطه وتعمصت الشاة اصابها التعاص وهو داء فى الصدر كانه يكسر العنق تعص الفارس سقط من الوراء (زعير) (كمز فى العامية وكذلك تصع او كصع

— تعقع البعير صوت . تعقع (زعير)
وكَمْكَع فى عموم المغرب تاء وهو يصوت بشدة

— التعيدة شيء كالعيبة يجلس عليه (م. و.) (التعيدة)

— القَفَا مؤخر العنق (القفا)

— القُفّاز : يقولون فى مصر كوانتي gauntlet وفى المغرب صباعيات (اصبعيات) ولا يقـــول أحد تفافيز ويلاحظ ان المغرب والشام يستعملان

لفظين عربين فى حين ان مصر تستعمل لفظا دخيلا

— تَنَاه تذفه ورماه بما ليس فيه
(تَنَاه اسكته كانما ضرب قفاه)

— القُنَّة الزنبيل من الخوص أي ورق النخل ونحوه كالسلة (القنّة)
ويزعم سيموني انها مشتقة من اللفظ اللاتيني
Caphynus (Glossario II, art, Alguinio)
ويقال « كبر حتى كأنه قنة » (المخصص ج 1 ص 44) (العامة تقول بأنه كبر حتى أصبح يمكن جعله فى قنة)

— قَنَع الرجل كرهه وتركه (رجل تَفُوحي متروك)
وتقنع فلان كان منكس الراس ابدا (م. و.)

— القَفَص محبس الطير (القفص)

— القُفْطَان ثوب فضفاض سابغ مشقوق المقدم يتخذ من الحرير أو القطن (مع) (القفطان)
واصلها قُفْتان التركية المقتبسة من خفتان الفارسية
والقُفطان رداء كان الملوك والوزراء القدماء يهدونه

— تفقف ارتعد من البرد (تفقف)

— القُفل : الحديد الذي يغلق به الباب (القفل)

— القِنْيَة المزية تكون لك على الغير (القنية من تَنَاه اذا غلبه وامتاز عليه)

— القَتَّة حدث الصبي (العامة تقول الكّمة أو الكاكا)

— قَلَا يقلو ويَقْلِي اللحم انضجه فى المِقْلَى فاللحم مَقْلُوّ ومَقْلِي (قَلَا — المَقلي)

— القِلادة ما جعل على العنق من الحِلي (القلادة)

— القَلْب عضو صنوبري مودع فى الجانب الايسر من الصدر (القلب)

— القُلَّة الجرَّة الكبيرة — (فقه اللغة ص 63)
(القلة والكُلّة)

— قَلَز بسهمه رمى بسه
تلزه ضربه (زعير)

— قَلَع وقَلَّع الشيء انتزعه من اصله أو حوَّله عن موضعه وهو مستعمل بالمغرب والشام (حيث يقال ايضا الع بالالف بدل القاف
وتقليع الحجارة أو الاسنان فى العامية المغربية وقَلّع الملابس فى مصر معناها خلعها)

— القِلع شراع السفينة والجمع قِلاع
(يستعمل الجمع فى العامية : القِلَاع)

— القَلعة الحصن (القلعة)
ولاحظ لاووست (هسبريس ج 18 ص 169 عام 1934) ان القلعة لفظ عربي غير بربري رغم اندراجه منذ القدم فى المصطلحات البربرية فى الاطلس ومقابله فى البربرية تزكدلت

— المِقْلاع الذي يرمى به الحجر (المَقْلاع)

— القُلْقَاس (دخيل) نبات يوكل اصله ، مطبوخا (القلقاس)

— قَلقَلَ الشيء حركه وتقلقل تحرك (قَلْقَل)

— القَلَم اليراعة (القَلَم)
واصله يوناني على ما يقال :
ويؤكد العقاد ان اليونان القدماء اخذوا عن العربية كلمات منها قلم Calamus وقرطاس Chart (من خريطة أي ما يخَرط) ثم عادت الى العربية وربما صدق هذا فى نظر العقاد على اكثر من نصف الكلمات التي يظن انها منقولة من اليونانية او من بلاد اخرى الى العربية (مجموعة البحوث التي نشرها مؤتمر مجمع اللغة العربية فى دورته السادسة والعشرين عام

1959 — 1960) وحبذا لو اورد الاستاذ العقاد في بحث نقدي ما يؤكد ذلك من امثلة مستقراة

— قلنسوة : مقابلها لفظ لاتيني هو : Galantica وتسمى ايضا القَلّوس بالشام ويستعمل عامة المغرب كلمة قلوش بمعنى الوعاء الخزفي ويطلق مجازا على القلنسوة الرذيلة

— القَلية ما قُلِي فجعل مع الطبيخ ليطيبه (القِلية)

— قماري : عود قماري بفتح القاف ومنسوب الى قمار مدينة باليمن والعامة تكسر القاف (تقويم اللسان) وتسكنه في المغرب كما هو الحال في بداية الكلمة

— قُمَاش البيت أمتعته (ما يهدى من اقمشة للعروس في ولادتها الاولى)

— القَمح البُر (القَمح)

— قَمَر وقامر راهن في القمار (قامَر)

— القَمَر كوكب (القَمَر)

— القُمْرة لون البياض او القمر يكون في الليلة الثالثة (القَمْرَة او الكمرة)

— القُمري ضرب من الحمام حسن الصوت (الكُمري)

— قَمَّطه شد يديه ورجليه كما يفعل بالصبي في المهد (سمّط) ومنه القماط وهو خرقة عريضة تلفعلى الصغير اذا شد في المهد (يقال تمّط في زعير)

— قَمْقَم ما على المائدة تتبع ما عليها فأكله قمقم (زعير)

— القُمْقُم وعاء من نحاس (التمقُوم) يقابله لفظ يوناني هو : Koukkoumion

— القَمْل دويبة لاسعة تغتذى بالدم (القمل)

— القَميص ما يلبس على الجلد (القميص) ويزعمون أنه مقتبس من اللفظ اللاتيني Camisia التي اقتبست منها العامية المغربية لفظة قَمِيجّة.

— القُنَّب نبات يفتل من لحائه حبال وخيطان (القَنَّب) يقابله في اليونانية : Kannavis

— القُنة : قنة كل شيء اعلاه (قُنَّة الراس)

— القِنديل المصباح (التنديل) (يقابله في اللاتيني : Candela

— القُنْزُع الشعر حوالي الراس والقُنزعة الخصلة من الشعر تترك على راس الصبي وهي كالذؤابة في ناحية الراس والقُنزُع عرف الديك (القَنزُع الرجل المستطيل الراس كانه عُرف الديك اي لحمته المستطيلة في اعلى الراس)

— قَنَص الطير صاده (قنص)

— القِنطار وزن (القُنْطار). واصله لاتيني مقتبس من Centenarium pondus وقَنْطَر الرجل اذا ملك اربعة آلاف دينار (فقه اللغة ص 100) وقد وردت في القرآن : « قناطير مقنطرة من الذهب والفضة » الخ (رجل مُقَنْطَر كثير المال)

— قنطرة بمعنى جسر Kamptir

— القُنفد (القنفد)

— القَنية ما اقتنى من شاة او ناقة (القنية تطلق في العامية على ما يقتنى من الارانب)

— القِنّينَة اناء من زجاج يجعل فيه الشراب (القَنّينَة)

— القَهْوة شراب البن عند المولدين (القهوة) وكذلك الموضع الذي يكثر فيه شربها (القَهَاوي اي المقاهي في المغرب ومصر)

— القِواء والقَواء الارض التي لم تمطر (العـــــام القَاوي بالقاف المعقوف الجاف الذي لا مطر فيه (زعيـــــر)

— التَوّاد سمسار الفاحشة (مو) (القَوّاد) وهو المعروف بالديوث (اللسان)

— قَوّر الشيء قطعه من وسطه خرقا مستديـــــرا (قـــوَّرَه)
وتقول العامة فلان ما قَوَّر شيئا أي لم يصد شيئا رغم مخاتلته ولعله من قوَّر الصيد اذا خَتَله

— توارة التميص بضم القاف والتخفيف ما قور منه (العامة تقول ترارة بالراء)

— قَوْرَمَة مأخوذة من قاورمة التركية وهي لحـم يطبخ بالبصل (المغرب ومصر)

— القَوس ما كان على شكل نصف دائرة (القَوس)

— قَوّل فلانا ما لم يقل ادعاه عليه (قوّل) ومنه تقول ابتـــدع كذبـــــا

— القِيثَارة آلة للطرب (الكيثارة)
وأصلها يوناني : Kithara

— القَيْح المدة الخالصة لا يخالطها دم أو الصديـد فيه شكلة دم (القِيح)

— القَيد حبل يجعل في رجل الدابة (القيد)

— القَيْدُوم مقدم الوجه او اللحية (القَـــــادُوم) (زعير)
القويدمة بالقاف المعقوفة (الرباط)

— القيراط نصف الدانق وجزء من الدينار (ربـــع سدس أو نصف العشر) وهو من الالفـــــاظ اليونانية المعربة التي اشار اليها الاب لامانس فى كتاب الفروق ولعلها دخلت عن طريق الشام (Keration)

— القِيسارية تحريف القيصيرية وهو اسم لمـدن عديدة ويطلقها عامة المغرب على رواق يحتوي على دكاكين تجارية

— القِيطَان ما ينسج من الحرير شبه الحبال ويكون من صوف « ولعلها مولدة » (المتن)
(القيطان : ينسج فى المغرب من حرير غالبا)

— القَيْطُون المُخْدَع « أعجمي عن الرومية » (المتن)
(شبه الخيمة) يقابله لفظ يوناني هو : Kiton
وقيل هو مصري وبربري (اللسان)

— قيتاني نسبة الى قيتان جمع قاق أي غراب عند اهل الشام تقول عامة اهل المغرب : « رجل قيتاني » اي ذو حيلة ومعلوم ان الغراب مـــن الجوارح التي تمتاز بقواهـــا النفسانيـــــة psychiques التي تجعلهـــا ارقـــى الحيوانات (معجم لاروس الكبير)

— القِيل والقال ما يقوله الناس (القيل والقال)

— القَيْلُولة والقائلة النوم فى القائلة اي منتصـــف النهار (القَيْلُولة والقَايْلَة)

— القِيمة الثمن (القيمة)

ك

— الكابوس ما يحصل للانسان فى نومه فيزعجـــه وكانه يخنقه (الكابوس عند العامة هو السدس ويسمى شترب بالعامية من قطرب)

— الكاس مخفف الكأس وهي لغة (الكاس) ويرى ابن الجوزي (تقويم اللسان) أن الكاس هو ما فيه شراب فان كان فارغا فهو قـــدح وزجاجة

— الكاغَد : القرطاس (مع) (م. و.)
ويقال كاغط بالمغرب وكاعظ بالظاء المعجمة فى الاندلس (لحن العوام للزبيدي ص 152)

— الكَافُور طيب يكون من شجر بجبال بحر الهند والصين
واصله فارسي وقيل يوناني من Kafourcie نقل الى العربية بواسطة السريانية (Kourouzo) (الكافور)

— الكانون الموقد والمصطلى (الكَانُون)

— الكَاوِياء ميسم يكتوى به (الكَاوْيا)

— كَئيب فى غم وسوء حال وانكسار ومكتئب اللون ضارب الى السواد (كُهِيب ضارب الى السواد) (راجع كهب)

— الكَبَاب اللحم المشرح يشوى على النار (الكَبَاب)
ويظن ياقوت انه فارسي عربه المولدون (شفاء الغليل ص 174)

كَبَّبَ اللحم عمله كبابا (تقول العامة عمل الكباب)

— كَبَّ الاناء قلبه على راسه (كبَّ)

وكَبَوْتُ الكُوزَ صببت ما فيه وكَباه كبّه (اللسان)

— كَبَّ الغزَل جعله كُبَباً جمع كُبة وهي اللفيفة (كَبَّبَ)

— الكَبِد من الامعاء جهاز يفرز الصفراء

والكَبْدَة ايضا خَرَزَة الحب (المتن) والخَرَزة واحدة الخرز وهي الفقار والفصوص (الكَبْدة)

— الكِبَر : الكبر فى السن (الْكِبَر)

— الكبريت : مادة معدنية صفراء

ومنه كبرته طلاه بالكبريت (كبرت)

ويطلق حتى على الياقوت الاحمر او الذهب الاحمر .
وهو غير عربي محض (شفاء الغليل ص 169)

— كبّس الجسد ليّنه بالأيدي (م. و.) (كبّس)

— الكبش الحمل (الكبش)

— كَبْكَب الشيء رماه فى الهوة (كَبْكَب وكَرْكَب)

— الكَبْل القيد الضخم (اللسان) (الكَبْل)
كبّله قيده وجعله فى الكِبْل اي اعظم ما يكون من القيود
وكبّله ايضا حبسه فى سجن فهو مُكَبّل اي مثقل بالكبل (كبّل)

— الكتّان نبات له زهر أزرق تنسج منه الثياب وله برز يعتصر منه زيت يستصبح به (الكتّان)

— الكتف عظم عريض خلف المنكب (الكتف) وكَتَف الرجل شد يديه الى خلف كتفيه واوثقه بالكِتَاف وهو حبل تشد به اليدان الى خلف الكتفين (كتّفه)

— الكتكات الكثير الكلام بسرعة ويتبع بعضه بعضا كتكت دعا الدواجن وكلمها) (زعير)

— كحط العام لغة فى تحط (كُحَط)

— الكَحْط : لغة فى القحط يقال سنة كاحطة اي قاحطة (فقه اللغة ص 103) (الكَحْط)

— كحّل العين جعل فيها الكحل (كحّل) الكحل الإثمد او ما وضع فى العين يشتفى به (الكحُل)

— كَخ كَخ : زجر للصبي عن تناول شيء لا يراد أن يتناوله (كخ كخ)

— كَدّر الرجل غمه (كدّر)

— الكُدس العَرَمَة من الطعام والتمر والدراهم ونحو ذلك

والكُدس والكُدّاس الحب المحصود المجموع
واكداس الرمل الكثير المتراكب منه
وكدّس جعله اكداساً (كدّس ـ الكدس)

— الكُدية الارض الصلبة الغليظة أو ما جمع من التراب او الحبوب (الكُدية الهضبة الصغيرة)

— الكُراع من البقر والغنم مستدق الساق ومن الانسان ما دون الركبة من مقدم الساق)
(الكراع)

وجمعه أكرع واكارع وتجمعه العامة بمصر والمغرب على كْوَارع (أو كراوع بالمغرب)
وكراع الشاة تلتقي في تسميته العامية المغربيةمع الفصحى خلافا لعامية الاندلس التي تقول كرع
(لحن العوام ص 290)

— الكَرَاويا غير عربية (كتاب ابى حنيفة الدينوري المتوفى عام 282 حول النبات) (الكروِيّا)
ويقال كروياء واصله يوناني : Karon

— كُرَانَة بمعنى الضفدع والعلجوم يقابلها بالاسبانية وبالبربرية grana واللاتينية rana

— الكِربال الغرْبال (الكُربال)
(أصلها يوناني على ما قيل)

— كَرْبَل الحنطة غربلها (كَرْبل وغربل) (اللسان)

— كربعه صرعه فوقع على استه (اللسان) (كربع)

— الكرة كل جسم مستدير (الكرة)
ويرى ابن الجوزي انه ممدود والعامة تقصره
(تقويم اللسان)

— كرتَجَه اي صرعه (كْردَعَه)

والظاهر انها من كردَحَ فلاناً اي صرعه ايضا وتكردح تدحرج (تْكْردَع)
وتَكَرْكَس تدحرج من علو الى اسفل (ولعل منها تكَرْكَب)

— الكُردوس فقرة من فقر الكاهل وتكـرْدَس اجتمع بعضه الى بعض (زعير)
والعامة (في غير المغرب) تقول كردُوش بدل كردوس (تقويم اللسان)

المكَرْدَس من لا يظهر كردوسه من السمن ولعل تكردَع التي لها نفس المعنى محرَّفة من تكردَس
(الرباط)

— الكرّز الصقر او البازي يشد ليسقط ريشه (المتن) (وتسمى العامة الكُرزية ما يشدّ به)
والكرز في الاصل الجوالق وفي المثل : رب شدّ في الكرز (اللسان)

— كَرْنَف الدابة قطع عرقوبها والبعير قيّده فضيق عليه (كَرْفسه ضيّق عليه)

وتقول العامة ايضا كرفس عمله اي افسده وقد روى احمد في مسنده عن ابن مسعود ان كرفس اسم رجل عبد الله وكفر بسبب امراة عشقها فأفسد ما انجز من اعمال حسنة
وقد وردت بالفصحى كَرْفس بهذا المعنى وقد يكون من كَرْفَصَه اي قيّده ومنها القُرْفُصَاء

— الكرش من كل ما يجتر كالمعدة من الانسان
(فقه اللغة)

— كرّش وجهه قطبه وقبضه (كرّش)
كرّش الثوب قبّضه

— الكَرَفس بقلة توكل (تستعمل في العامية جمعا : الكْرَافَس)

— كَرْكَر المال جمعه ورد اطرافه بعدما انتشر منه
(كَرْكَر جمَع وكدّس)
والكراكر كراديس الخيل (الكراكِر الأكداس)
الكِركِرة الجماعة من الناس
الكركور مجموعة من الحجر والبطيخ ونحوهما
والكَرْكَرَة ايضاً صدر كلّ ذي خف من البهائم

(وتطلق فى زعير على قسم من صدر الجمل يعتمد به على الأرض اذا برك)

— الكرم العنب والكَرْمة اخص منه (الكَرمــة) وتطلق ايضا فى العامية على شجرة التين

— الكُرُنْب والكَرَنْب نبات بستاني له ورق كورق الملفوف (الكرنب) واللفظ اليوناني هو Kramvi

— الكره ما اكرهت نفسك عليه (الكُره)

— كزّ الشيء جعله ضيقا
ومنه فى العامية كز على أسنانه اي ضغط عليها وكزٌّ قبيح أو بخيل (المخصص) والكزاز البخل (اللسان) (كْزيز)

— الكزازة والقزازة (الكزازة)

— الكزاز (= تقلص تزازى) tétanos (كزاز)

— الكزبرة والكَزْبُرة نبات من الأبازير (القَزْبور)

— كزّم البرد أصابعه صيرها تتقبض (كزّم بترقيق الراء)

— الكسبرة : غير عربية (كتاب أبي حنيفة الدينوري المتوفى عام 282 هـ حول النباتات)
والكزم التقلص والاجتماع فى اليد والقدم والانف والشفة والفم الخ (اللسان) فما هي علاقة هذه الكلمة بكلمة eczéma وهي تقرح فى الجلـد ؟

— الكِسر جانب البيت أو الشقة السفلى من الخباء او ما تكسر وتثنى على الارض منها
ويطلق فى زعير على ثوب يبطن به جانبا الخباء

— الكِسرة القطعة من الشيء (كسرة الخبز)

— الكسكاس اناء لطبخ الكسكس (الرحمة فى الطب والحكمة للسيوطي ص 46)

— كسكس الشيء دقّه دقا شديدا ومنه الكسكس وهو طعام يعمل من الدقيق (كسكس — الكسكس)

— الكِسوة اللباس (الكَسوة)

— الكِسبية ما اكتسب (الكسبية تطلق خاصة على السوائم)

— كُش : صيغة لزجر الحيوان وهي فى المغرب بضم الكاف ويقال فى مصر كش كِش بكسر الكاف

— الكش غلظ فى جلد اليد وتقبض (المخصص) (الكشيش فى العامية المتقبض البخيل)

— الكُشّة الناصية او خصلة الشعر فى بعض اللغات (المتن) وقصة المراة ونصتها (المخصص) (الكُشّة والكُجّة)

— كَشَط الغطاء عن الشيء نزعه وكشط البعير نزع جلده (كشّط الرجل نزع ثوبه) ومنه الكِشَاط وهو الانكشاف
(الكْشَاط استبدال الثياب)

— الكَشَف انحسار شعر مقدم الراس والكَشَفة موضع الانحسار (الكْشَفَة بالعامية سوء الحال جثمانيا)

— كَشْكَش فلان سمع له كشيش وهو الهدير او صوت الغليان (كشكش)

— الكَشْكُوشة الرغوة تطلع على فم المصروع كذا يستعملونه (المتن)
(الكشكوشة)

— الكَشكول ما يجمع فيه اشياء مختلفة (كشكول)

— كصكص من البرد أي ارتعد وتقول عامة العراق: «الهواء بارد ايكَش كِص» (وفى المغرب كِيكَّصْكِص)

— الكَعْب كل مفصل للعظام أو العظم الناشز فوق القدم (الكعب)

— الكَعْبة العظم يلعب به (الكعبة)

— كُعْبُرة كل شيء مجتمع وكُعبورة معناها المجتمع كعبورة كل شيء مجتمعه) (زعير)

— الكعك خبز مستدير من الدقيق والحليب والسكر (دخيل)

وهو فارسي معرب حسب الجوهري ورد فى الشعر القديم (شفاء الغليل ص 169) (الكَعْك فى العامية ويضاف اليه اللوز غالباً بدل الحليب)

— كَعْكَع فى كلامه تحبّس (كُعكُع اذا تقيّأ فكأن الكلام انحبس وخرج القيء بدله)

— الكَعَل الغَنِي البخيل والكعل الرجل القصير الأسود

والكعل ما يتعلق بخصى الكباش من الوذح (اللسان)

ومنه الكعلال اي ما يتجمع من سواد فى صوف الكبش) والمكْعُول المنحوس من النحس (الرباط) المكمول لقب لليهود وهو عبارة عن كل وصف ذميم يوصف به الرجل (زعير)

— الكفّ الراحة مع الأصابع (الكف)

— كف رجله عصبها
كفّ الشيء جمعه وضمّه (زعير)

— كفّأ الإناءَ أماله وقلبه ليصبّ فيه (كفّح)

— الكَفَاف من الرزق ما كفى (الكفاف)

— كِفَاف الثوب موضع كَفّه اي خياطة حاشيته خياطة ثانية

الكفافة ما يثنى ويخاط فى طرف الثوب (زعير) (كفّفَ بعموم المغرب)

— كفّت الشيء قبضه (كفّت)

— الكفّة من الميزان ما يجعل عليه الموزون (الكفّة)

— الكُفتة طعام من لحم يقطع ويدق ويضاف إليه التوابل والبصلويشوى فى السفود أو يقلى (م.و.) (الكَفتة)

واللفظ فارسي دخل الى التركية ومنها الى بعض العاميات العربية كالمصرية والمغربية

والكفتة هي اللحم المهرّم اي المقطع قطعا صغارا وهو المعروف بالفروم فى عاميتي مصر والشام.

— كَفِست رِجل الصبي اعوجت فهو اكفس وانكفس الرجل تلوّى . كفّس أفسد وعوّج

— كفكف الدمع مسحه مرة بعد مرة (كفكف)

— كَفَّن الميت البسه الكَفَن (كَفَّنَ)

— كَلَّ تعب واعيا فهو كَالٌّ او كليل (كَلَّلَ فهو مُكَلَّل)

— الكُلَّاب آلة تتخذ لقلع الاضراس النخرة (الكُلَّاب)

— كَلِب على الدنيا حرص عليها (تَكَلَّب)
تَكَالب الناس على الناس (تكالبوا)

— الكَلب كل سبع يعض وغلب على الحيوان النابح (الكلب) انثاه الكَلْبَة (الكلبة)

— كَلتَهُ فى الإناء صبه وانكلت الماء انصب (الكَلْتَة ماء مجتمع على الأرض)

— كَلَح وجهه عَبّس وتكشّر فهو كالح
وكَلَّح وجهَه جعله كالحا (مْكَلَّح)

— كَلِف الرجل علته حمرة كدرة والكُلفة حمرة كدرة أو سواد أشرب حمرة (المْكَلْفَة هي الحمى بالعامية لان المصاب بها تعلوه حمرة او يسود احيانا)

— الكُلْية : هما كليتان لازقتان بعظم الصلب عند الخاصرتين وعند اليمانيين كُلْوة وكذا عند المغاربة مع فتح الكاف
وقد لحن الزبيدي العامة في ذلك (ص 96) ورد عليه ابن هشام نقلا عن ابن دريد بأنها لغة

— كَمَّ البعير سدَّ فمه بالكِمَام او الكِمَامة وهي ما يُكمّ به فمُ الحيوان لئلاّ يعض او يأكل (الكمّامة)

— الكُم مدخل اليد ومخرجها من الثوب (الكُم)
ومنها كمى اي شرب الدخان لأن المدخن يردع الدخان اي يبتلعه

— كَمَى كتم (كَمَى أمره كتمه)

— الكِمَاد تسخين العضو بخرقة ونحوها والكِمَادة خرقة تسخن وتوضع على العضو الموجوع
(الكمّادة والتكماد)

— الكمان والكمنجة معرب كما نْجَهْ الفارسية (م.و.)
(وشفاء الغليل ص 167)
وهي آلة ذات أوتار تشبه الربابة

— الكَمْخَا نسيج رقيق من الحرير
(مستعمل ايضا بالشام)

— كمّد العضوَ سخّنه بوضع الكِمَادة عليه فهو مكمود (كمّد ــ مكمّد)

— الكُمْزَة والقُمزة ما اخذ بأطراف الأصابع الكُمْشَة في المغرب (ولكنها تطلق على الحفنة) والقَمْصة في الشام (ولعلها من القبصة وهي الأخذ بأطراف الأصابع)

— كَمّش ذيله شمّره وتكمّش الجلد تقبّض وتقلّص وانكمش الثوب بعد الغسل انقبض (كمّش وتكمّش)
والكَمْشة الحفنة (مستعملة بالشام أيضاً)

— تَكَامَش الناس تصادموا بالأيدي
(المغرب والشام)

— كَمعت الدابة مشت ضعيفة (كَمَع الرجل عرج عرجاً خفيفاً) وكمع ايضاً ضعف عن حمل عبء النوم فصار يكمع اي يغمض عينيه متثاقلا

— كَمَّم القميص جعل له كمين (كَمّم)

— الكَمُّون غير عربية لانها ليست من نبات بلاد العرب (كتاب أبى حنيفة الدينوري حول النبات)

— الكَنَارِي طائر حسن الصوت ينسب الى جزائر كناريا وهي الجزائر الخالدات (كناريا)
(مستعمل بالشام ايضا)

— كُنَّاش لفظ سرياني معناه المجموعة والتذكرة
(شفاء الغليل ص 175)

— الكُنَّاشة مجموعة كالدفتر تدرج فيها الفوائد
(الكناشة والكناش)

— الكَنْبُوش البرذعة تجعل تحت السرج أو برقع يغطى به الوجه
ووصفه القلقشندي بأنه ما يستر به ظهر الفرس وكفله يكون من الذهب فيه الزركش للملوك والكلمة دخيلة (صبح الأعشى ج 2 ص 129)
وروى ابن هشام (لحن العامة) ان الكنبوش ما تجعله المرأة على رأسها تحت مقنعتها من حرير وعربيته الصِقاع والغِفارة والوقاية والوقية وهو باللاتينية cappucium والاسبانية cambuj

— الكَنَّة امرأة الابن او الأخ
الكنّة (زعير)

— كَنَس شطب
تقلب في زعير والشاوية فيقال نَكَس

— الكُنية والكُنْوة (الكنْية)

— الكنيف المرحاض (الكنيف)

— كَهِب عَلَتْه غَبَرَة مُشْرَبَة سواداً فهو أكْهَب
(كَهَب)

والكُهْبَة صفرة تضرب الى حُمْرَة

واكْهَب اسْوَد (فقه اللغة ص 133) (اكهَب)

— الكَهْف الغار الكبير (الكاف)

— الكَهْكَهَة الضحك (اللسان) وهي لغة فى القَهْقَهَة (الكَهْكَهَة بالعامية)

— الكَهْل (الكَهْل) مَن كان عمره ما بين الثلاثين والخمسين

— الكُوخ كلّ بيت بلا كُوَّة (الكُوخ)

— كَوَّر العِمامة لفَّها وادارها (كَوَّر)

— كُورَجة : باع كُورَجة اي بلا وزن ولا كيل ولا عدٍ وهي تركية معناها العَمَى ووجه الشبه ظاهر بين هذه الآفة والبيع الأعمى بدون تبصّر . وهو البيع بالجُزَاف

— الكِيم والكِيب
غطاء من خشب يجعل فوق الدكاكين على نسق الإفريز ويطلق فى مصر على الحصير من الياف البردي وأصلها تركي : كيب

— الكُوشَة موقد الحمّام او فرن الآجر وعربيهـا الأَتُّون (او الِمِيقَى حسب القاموس وهو بيـت يطبخ فيه الآجر)

— الكُوع طرف الزَّند الذي يلي الإبهام والبُوع عظم يلي إبهام الرجل ومنه المثل « لا يعرف كُوعَه مِن بُوعِه » يضرب لتمام الجهل (لا يعرف كَعٌّ مِنَ بَعٌّ)

— الكوفية : منديل يلفّ به الراس (الكوفية) يقابله لفظ لاتيني هو Cophia

— كَوَّم التراب جعله كُوماً والكُومة القطعة المتجمعة المرتفعة من التراب ونحوه (كَوَّم)

— كوُميل معربه جميل
« وجميل معرب كوُميل بالعبرانية وهو غريب » (شفاء الغليل ص 8)
وتعاقب الجيم الكاف كما فى ارنك وارنج (متـن اللغة) وينطق اليوم بالجيم كافاً فى الشــرق فيقال كُميل بدل جميل

— الكَيَّال من حرفته الكَيْل (الكَيَّال)

— الكَيَّة اسم المرَّة من كَوَى او موضع الكي (الكيَّة)

— الكِير زِقّ ينفخ فيه الحدّاد (الكيــر)
وانكر الزبيدي (ص 268) عبارة كِير الحدَّاد ملاحظاً أن الكِير هو موقد النار واكد ابن هشام ان اكثر أهل اللغة على أن الكير هو الزقّ (ص67)

— الكِيس الخبز المدقوق ومنه الكُسْكُس
والكِيس ايضا ما يخاط من خِرَق فتجعل فيـه الدَّراهم او الحبوب ونحوها (الكيس)

— الكِيف بعض انواع التبغ (يقال له فى مصر حَسَن كِيف)

— كَيَّل القمحَ عَيَّن كمِّيَتَه بالصَّاع اي كَالَه (كَيْل) الكَيْل والمِكْيال الآلة التي يكال بها (الكيل والمكيال)

— الكِيمِياء : لفظ يوناني مولَّد معناه الحيلة والحِذْق (شفاء الغليل ص 167) ويستعمل فى المغرب بمعنى الخير والبركة والنماء

— كِينِي مِينِي فى المغرب او كَانِي مَانِي بمصر يقال بانها تركية ومعناها كَيْت وَكَيْت بمعنى الإكثار من الكلام عن طريق التلميح والكناية واكد الدكتور أحمد امين (قاموس العادات والتقاليد المصرية ص 333) انهما كلمتان قبطيتان فَكَانِي معناهـا السَّمن والثانية العَسَل وهي فى الأصل خلـط

السمن بالعسل ثم استعمل فى خلط صحيح الكلام بفاسده ثم الكلام غير المفهوم وذكر الخفاجي (شفاء الغليل ص 171)

ان كان وكان مولد وهو كناية عن الأحاديث التي لا يعتنى بها كما أن كَيْت وكَيْت كِناية عمّا له شأن وقد ورد عند الزمخشري

ل

— لاحَمَ وألْحَمَ الشيء بالشيء ألصقه به (لاَحَـمَ لَحَّـم)

— اللاَّزَوَرْد معدن أزرق شفاف ضارب الى حمرة وخضرة (اللاَّزْوَرد) اللازوردي (اللاَّزْوَرْدي)

— لاغاه هازله (لاغَى)

ولَغِيَ بالشيء لَهِج به

(مثل عامي : كل واحد يَلْغِي بَلْغَاه اي يَلْهَـج بلَهْجَتِهِ)

— لاَق به الثوب ناسبه (لاَقْ بِه)

— لا كَانَ ولا تَكَوَّن : تقوله العرب للبغيض فى الدعاء عليه (اقرب الموارد)

وتقوله العرب لما تنشأه (لسان العرب)

(لا كان ولا تْكَوَّن)

اللِّبَا اوّل اللبن (فقه اللغة ص 56) (اللّبَا)

— اللُّبَاب المختار الخالص من كل شيء (اللّبَابَة)

— البارحة : اي الليلة الماضية

وذكر ابن الجوزي أن العرب تقول بعد صلاة الفجر الى أن تزول الشمس فعلت الليلة كذا فإذا زالت قلت فعلت البارحة (تقويم اللسان) لْبَارِح فى المغرب وامْبَارِح فى مصر وبعض الأقاليم المغربية باستبدال ام من ال على لغة حمير كقوله عليه السلام : « ليس مِنَ امْبِرّ امْصيام في امْسَفَر »

— اللباس والمَلْبَس ما يلبس (اللْبَاس والمَلْبُوس)

— اللُّبَان الصنوبر (اللُّبَان)

وهو يقال — حسب الزبيدي (لحن العوام ص 93) لبعض الأصباغ المجلوبة ويقول عامة المغرب لبان وعامة الاندلس لوُبان

— لَبَّخَ على العضو الآلِم وضع عليه اللَّبْخَة (م. و.) (لبّـخ)

اللَّبْخَة دواء كالمَرهم يوضع حارا او باردًا فوق العضو الآلم (م. و.) (اللّبْخَة)

— لَبَّد الصوف ألصق بعضه ببعض حتى صار كاللِّبْد (لبَّد)

واللِّبد البساط من صوف (اللّبْدة)

— لَبَّس عليه الامر خلطه (لبّس)

— لَبَّقَ الثريد مثلا خَلَطه وليَّنه

(لَبَّق خلط خلطاً قبيحاً)

— لَبَك مثل لبَق ويقال بَكَل وربّك اذا خلط « والعامة تقول (فى غير المغرب) كبّل وهو غلط (تقويم اللسان)

— اللَّبْوَة انثى الأسد (اللّبوة)

— اللَّبِخَة نافجة المسك اي وعاؤه وتَلَبَّخ تطيَّب باللبخة (اللبيخة اي ما يجعل على الجسد من طيب كثيف او ضماد مطيب)

— اللَّتَيَا واللُّتَيَّا تصغير التي يقال وقع فى اللتي واللَّتِي اي الدواهي كما يقال وقع ذلك بعد اللتيا والتي اي بعد جدل وخصام وعامة المغرب يقدمون الواحدة على الاخرى فيقولون بعد اللَّتي واللَّتِيَا مع فتح اللام كالفصحى وعامة الشرق يضمونه (تقويم اللسان)

— اللِّثام (اللْثَام)

— اللُّثغة (اللَّثغة)
والأَلْثَغ من فى لسانه عسر فى نطق بعض الحروف كابدال الراء غينا بوجه خاص (وهو كثير بفاس) وتقلب عامة مصر الثاء دالا فتقول اَلْدَغ

— اللِّجَام ما يجعل فى فم الفرس من الحديد مع الحَكَمتين والعذارين والسير (اللجام)

— اللجنة بمعنى الجماعة يقابلها لفظ يوناني هو leyeon

— اللِّحَاف اللباس فوق ما سواه اي ما يلتحف به (اللحاف وتستعمل العامة بمعنى الوطاء لا الغطاء)

— لحَّدَ ادخل اللحد الى القبر (لَحَّدَ)

— لَحِس القصعة لعقها (لحس)
(اللَّحاس الكثير اللحس)

— اللَّحْم خلاف العظم والشحم والدهن (اللْحَم)
اللُّحَمَة ما سُدِّيَ به الثوب عرضا اي نسج وهو

— لحياني اي كثيف اللحية (لحياني)
خلاف السدا (اللحمة)

— اللِّحْية شعر الخدين والذقن (اللحية)

— لدغه لسعه ونخسه (لدغ)
وذكر ابن الجوزي ان العرب تفصل فتقول لسعته العقرب او الزنبور لما يضرب بذنبه ولدغته الحية لما يضرب بفيه ونهشه السبع والكلب لما يأخذ بأسنانه والعوام لا تفرق
لذَعه باللسان (لدَع)

— لَدُن اي نَدَّى
اللَّدْن المطر الرقيق البارد (زعير)

— لَزِق ولصق ولسق (لزق)
اللِزَاق ما يلزق به (اللْزَاق — اللْصَاق)
اللَّزْقَة نسيج مشمع بدواء يلصق على الألم حتى يبرأ (مو)
(اللصقة واللَّزْقَة (مستعملة ايضا بالشام)

— لَزَّه بالرمح طعنه واللَّزَز شدة الخصومة وكذلك اللجج
لَزَّ ولَزَّزَ عرض تعريضا شيئا (زعير)

— اللِّسان (اللسان)
لسان الميزان
لسان الصدق

— اللِّص السارق (اللص)
تَلَصَّص (تلصص)

— اللَّصُوق ما يلصق على الجرح من الدواء او الخرقة التي تشد على العضو للتداوي (اللْصَاق) وتستعمل العامة لفظ اللصوق بمعنى تشبث شخص بشيء

— اللصيق الدَّعِي (لُصْقَة)

— اللُّطَخَة الاحمق الذي لا خير فيه (المخصص)
(اللطخة) ويقال زلخة ايضا فى عامية المغرب

— اللَّطُوخ ما يلطخ بالشيء ويغير لونه (م. و.)
(اللطوخ)

— اللَّعَّاب الذي حرفته اللعب (اللعاب الرياضي مثلا)

— اللُّعَاب ما سال من الفم (اللعاب)

— اللُّعْبة : الرجل يلعب به ويسخر به (اللُّعْبَة)

— لَعِقَ العسل ونحوه لحَسَه وتَناوَله بِلسانــه او اصبعه (لَعْق)

اللَّعُوق كلّ ما يُلْعَق كالعسل والدواء (اللَّعُوق) وهو بفتح اللام فى عامية المغرب والعامة تضمها فى الشرق (تقويم اللسان)

— اللُّغدود لحمة فى الحَلْق

اللّغْدُودَة (زعير)

— اللُّقَاطَة واللّقاط ما كان ساقطاً ممَّا لا قيمة لــه (اللقَاطَة)

— اللِّفَافة ما يلف على عضو من اعضاء الجسم او غيره (اللّفَافَة)

— اللِّفت : نبات يُسمَّى ايضاً السَّلْجَم (اللّفت) وهو نبطي قاله الفارابي او لغة سامية قديمــة (المتن)

— لَفحت النار فلاناً اصابت وجهه واحرقته (لفحَت)

— لَفَّفَ اي لفّ للمبالغة (لفّف)

وتلفف فى ثوبه اشتمل به

— لَقح النحل أبّره اي وضع طَلْع الذكور فى الإناث (لَقّــح)

— لَقط الشيء اخذه من الأرض بلا تَعَب (لَقّط)

— لَقّفَ الطعام بَلَعَه ولقّف الفرس تخبط بيديــــه شديدا (لقّف الرجل غرغر فى الاحتضار)

— اللقلاق واللّقلق طائر يكنى أبا حديج ويعرف عند العامة ببلارج (pelargos) بالاسبانية)

— لَقِم الطعام أكله سريعا ولقّمه جعله يلقم (لَقّم)

— اللّقْوَة داء يصيب الوجه يعوج منه الشدق الى احد جنبي العنق (اللّقوة)

— لك : أنا لَك كلمة تهديد ووعيــد

قال الجرجاني :

وقال انا لك يابن الوكيــل
وهل لى رجاء سوى ذلكــا

(شفاء الغليل ص 32)

(أنا لِك اي ها انا آت اليك للاقتصاص)

— اللّك صبغ احمر او صمغ (اللُّكّ)

— اللّمّ الجمع الكثير . اللأمّة الجمع الحافــــل فى الموسم

— اللَمَاق الشيء القليل مما يذاق (التّلْمَاق) وتلمق بشيء اي تلمج (اللسان) (التلماق)

— لَهَث الكلب (لهَث)

وهو بفتح الهاء خلاف ما عند العامة (تقويــم اللســان) عدا عامة المغرب

— اللّهْطَة من الخبر ما تسمعه ولم تصدقه ولم تكذبه وكأنه يؤخذ بسهولة من غير اعمال فكــــر فى تصديقه او تكذيبه

والعامة تقول فى المغرب والشام ومصر لَهْطَة لما يُزْدَرَد من اللّقم بدون مضغ والاسم اللهطة (راجع متن اللغة)

— اللّهْفَان : المكروب المتحسر (اللهفان المتطلع الى الماء او العطشان المكروب من الظمأ)

— اللُّوبِيا : لفظ دخيل وهو نبت له حبّ ابيض يؤكل مطبوخاً (اللّوبيا) يقابله لفظ يوناني هو (Louvi)

— اللّوْح كل صفيحة عريضة من خشب او عظم تكتب فيها قوانين القبيلة فى الأطلسين الكبيــر والصغير وتسمى ايضاً القانــون والعـــرف والديوان والكنّاش (كنّاش الشروط فى الصحراء)

— اللُّوح بالضم وهو أفصح العطش

(توجد بالاطلس الاوسط وسط المياه قريبـــة تسمى عين اللوح فهل سميت لوجودها وســـط الاشجار التي يسمى خشبها اللوح أم أن عينها كناية عن مورد العطاش ؟

— اللَّوْز (اللُّوز) وأصله فارسي
المُلَوَّز التمر المحشوّ باللوز (الملَوّز)

— اللَّوْلَب آلة ذات محور ذي دوائر ناتئة أو داخلة (اللُولب)

— اللُوق كل شيء لينّ من طعام وغيــره يقال ذوَّاق لوَّاق (ذوّاق لمّاق)

— اللؤلؤ : الدُّر (اللؤلؤ)

— لونٌ فاتح : نَاقِع (لون نَاتِــح)
لونٌ باهِت : حائـــــل (لون باهِت)

— اللَّوَى وجع المعدة أو الجوف

(تدعو العامة على كثيري الكلام اللوى فهل هي مخفَّفة من اللَّقْوة التي هي داء مسكت أم المقصود منها مفهوم اللــوى ؟)

— اللَّوي ما يبس من الكلأ وذبل من البَقل (اللّاوِي)

— ليلة الحَنَّة هي التي تسبق عادة الزواج وللحمام والحناء فيها اهميــة
وليلة الدُّخلة هي ليلة الزفاف والبناء (مستعملة ايضـــا فى مصـــر)

— اللِّيقَة صوفة الدواة أو إذا بُلَّت (اللّيقة)
وتقول عامة المغرب « ليقة اي صوفة المداد » كما فى الفصحى والأندلسيون يقولون « لقــــة المداد » (لحن العوام ص 293)

— اللَّيْمُون من الدخيل (اللّيمون)

— الَّلِيَّة بمعنى الالية وهو خطأ عند اللحياني (اللّيّة)

م

— مَا دُوم : خبز ما دوم اي فيه أدم (صحيــــح البخاري) (مِيدُوم)

— مَارْيُو : المَارِيُو معناه الصَّوَان والخِزَانة (Armoir)
ولعله مشتق من المرايا لأن هذه من مشمولاته

— المأْزِق (المأْزَقُ)

— المَاشِطَة التي تحسن المشط وتتخذه حرفــــة (المَاشِطَة)

— المَاشية المال من الإبل والبقر والغنم (الماشية)

— مَاعُون : كل ما يستعار من قدوم أو شفرة أو قدور أو قصعة (فقه اللغة ص 31) (ماعون)

— ما كذب أن فعل كذا اي ما لَبِثَ (اللســـــان)

(العامية المغربية اقتبست المثل القائل « ما كذب فى عيطَة »

— مَالِح : ماء مالح ذو ملح (مَالَح) وقد وقع فى لغة الشافعي وهو من ايمة اللغة « الماء المالح » بدل الماء المِلْح (صبح الاعشى ج 2 ص 178)

— مَالَح الرَّقْبَة : كَسُول
استعملها الشعراني فى لطائفه (ج 2 ص 125)

— مُبَارَك : سَعِيد
مَبْرُوك فى المغرب والشام

— المِبْخرة (المَبْخَرَة)

— المِبرد : آلة البَرد (المَبْرَد)
(كثيراً ما تستعمل العامة أسماء الآلة بفتح الميم)

— مُبَقْبَغ : مُخَلَّط (شعر مُبَقْبَغ أشْعَث مُخْتَلِـــط الأجـــزاء)

— مَبْغُوض : بَدَل مُبْغَض او مَتْعُوب بدل مُتْعَب من اغلاط العامّة (تقويم اللسان) وقد لاحظ ابن منظور فى خصوص كلمة مَتْعُوب انها غير عربية وان الصواب تَعِب (لسان العرب)

— مُبَلَّق مزَوَّق منمَّق : كذبة مبلَّقة
تقول عامة الشام كذبة مبلَّقة وعامة المغرب كذبة مبَرقَة اي مُصَنَّعَة مُزَوَّقَة
وَبَلَّقَ عينيه فتحهما وَبَلَّطَ عينيه بهذا المعنـــى في العامية المغربية.

— مُبلَّم (بتسكين الميم بالمغرب وكسرها فى مصر) ساكت لا ينبس ببنتِ شَفَة

— مَبْهُوت : مُنْدَهِش مُتَحَيِّر (المتن)
مَبْهُوظ فى العامية وقد يكون هذا مشتقاً مـــن بَهظَه ثَقُل عليه وغَلَبه فهو مَبْهُوظ
واللون الباهت فى العامية المغربية والشامية من بَهَت اللون إذا كمد وتغير كما يكمد لون المبهوت من دهشته وفى العراق يقولون بَهَك ولعلهـــا مقلوب بكه بالأرَامية (المتن)

— المَتَاع كلّ ما ينتفع به من عَروض الدنيا (المتاع) وَمتاع المراة كِناية عن فَرْجها (المخصص) (متاع المراة)

— متبَرَّز اي فى حالة التَّغَوُّط
(بَرْدُوز عند اهل زعير معناه الرجل الذي هو فى حالة وسخة يكون عليها عادة كل من يقضـــي حاجته)

— المَتْجر مكان التجارة (المَتْجر)

— المُتَخْتَخ (بكسر الميم فى مصر) اي المسترخي من كثرة الماءِ.

— المِتَكّ : آلة تدخل بها التِّكّة (المِتَكَّة وتستعمل اليوم للتعبير عن الآلة ذات الأسنان التي ينقل بها الطعام الى الفَم)

— مِتلاف : شديد الإتلاف (مِتْلاف)

— مُتَلَعلِع : عسل مُتَلَعْلِع يمتدّ إذا رفع (اللحـــم مُلَعْلَع غير مطبوخ اي يمتدُّ إذا رُفع)

— المَتْمُور المزوَّد تمرا (اللســـان) (والمَتْمُـــور فى العامية الجدّي فى سلوكه)

— المُتَنَزَّه او المُنْتَزَه مكان التَّنَزُّه (المَنْزَه)

— المتهكِّم المتهزيء الزَّاري وقد تهكَّم بنا وقد ردَّ ابن هشام بهذا (ص 62) على ما ذكره الزبيدي من ان المتهكِّم هو الغاضب (ص 326)

— المَثْرد : قصعة الثريد (المتن) (المَثْرد)

— المِثقال : مِعيار للوزن أو النقود وقيمته درهـــم ونيف (المثقـــال)

— المِثْل الشبيه (المِثل)

— المُثْلَة العُقوبة والتنكيل (المُثْلَة)

— المَجْبَنَة مكان صنع الجُبْـــن
يستعمل بهذا المعنى فى المغرب ويطلَق خاصة في زعير على معدة الأرنب اي المعدة للتجبـــين كما يطلقه اهل الشام على كَرِش الجدي الـــذي يُجَمَّد به اللبنُ جُبنـــاً

— المِجْذَاف : يقال مِقْذَاف بالمغرب والأندلس (لحن العوام للزبيدي ص 69)

— المجرد : آلة للجرد (المِجْرَاد)

— المَجْرُوح : الجَريح (المَجْرُوح)

— المَجْدُول اي المَفْتُول (المَجْدُول)
وقلما يستعمل فعل جَدَل بمعنى فَتَل

— المَجْرى : محلّ جري الماءِ (المَجْرَى)

— المَجْزَر : موضع الجَزْر والعامية بالشام تقــول المَسْلخ وبالمغرب المَكْزَرة (بدل المجزرة)

— المَجَلَّة : الصحيفة (المَجَلَّة)

— المَجْلِس : مكان الجلوس ويطلق فى المغربخاصة على مجلس الحكم حتى عند برابرة الأطلس

— مَجْمَجَ فى كلامه لم يبينه (كَمْكَم واصلها جَمْجَـم مشتقة من مَجْمَج على طريق القلب)

— المِجْمَرَة والمِجْمَر ما يوضع فيه الجَمْر (المَجْمَر)

— المُخّ والمُخَّة ما في جوف البيضة من صفرة(م..و) وهو نَصُّ البَيْض (المُخ)

— المَحَارة الصَّدَفَة (المتن) (المَحَارَة)

— المُحَبَّس الموقوف فى سبيل الله (المتن) (المحبَّس)

— مَحْشُوّ : العامة تقول مَحْشِيّ (تقويم اللسان)

— مَحَطَ المرأة بَاصْبَعَها (مَحَّطَ مَدّ)

— المِحْفَظة : كيس يحفظ به النقود أو الكتب (مو) (المَحْفَظَة)

— المِحْقن : سقاء يُحْقَن فيه اللَّبَن اي يجمع لإخراج الزُّبْد (المِحْكَن)

— المِحَكَّة : حجر يُحَكّ به (المَحَكَّة)

— المِحْلَال من الروض والأرض التي تحلّها الناس كثيراً وهي المختارة للحلول (المَحْلَال فى العامية المغربية مكان يحلّ فيه صبيان يلعبون أيهم يسبق الى مَحَلٍّ مُعَيَّن)

— المَحَلَّة : المجلس والمجتمع ومَحَلّ الحُلُــــول والنزول (المَحَلَّة)

— المِحْمَصَة : آلة لتحميص الحبّونحوه (المَحْمَصَة)

— المُخ نِقْي العظم (المُخ)

— المُخَاط : مخَط ومخَّط الصبيّ اخرج المخاط مــن انفه (المخيط)

— المِخْبَط العصا يُخبَط بها ورقُ الشجر لينحـات (المَخْبَط)

— المُخَبَّل : المجنون (العقل المْخَبّل)

— المِخَدَّة : ما يجعل عليه الخَدّ عند النوم (المَخَدّة)

— مَخَرَ البيتَ اخذ خِيارَ متاعِه فذهب به (المتــن) (المَخّار هو السارق بالعامية)

— المَخْرُوب المشقوق الأذن (المَخْرُوب ــ المَخْرُوق)

— مُخَرْوَع ضعيف لا يقدر على العمل (فى مصــر كذلك) وقد انْخَرَع الرجل إذا ذلّ وضعف او لان واسترخى (م. و.)

— المَخْزَن : مكان الخَزْن (المَخْزَن)

— ويطلق فى المغرب منذ عهد المرينيين على الحكومة (ابن الخطيب فى الإحاطة)

— مَخْطُوف : لَون مَخْطُوف اي اصفر (فى مصــر كذلك)

— مَخَضَ اللَّبَنَ استخرجَ زُبْدَه (مخَض)

— مَخِضَت الحامل مَخَاضاً اخذها طَلْق الولادة (مَخْضَت اي أصابها هَمّ وَغَمّ)

— المِخْلَب : الظفر من السباع خاصّة (المَخْلَب)

— مُخَوَّخ فارغ اللبّ (فى مصر كذلك) ولعلّه من الخوْخة اي كُوَّة البيت اي ثقب في جدار

— المَخِيض اللّبن مُخِضَ واستخرجتُ منه الزبـدة (فقه اللغة ص 399) (زبدة الْمِخيض)

— المخيَط : إبرة الخياطة (اللسان) (المخيط الإِبْرَة الكبيرة)

— المِدْخَنَة (المدخنة) اي ما يخرج منه الدخان

— مَدْخُول : مَهْزُول (مَدْخُول : مَرِيض)

اي اصابه دخل وهو فساد فى الجسم والعقل

— مُدَغْمَش : عين مُدَغْمَشة اي ضعيفة البصـــــر (مذغمشة بالغين المعجمة فى مصر)

— المِدفع : آلة رمي القنابل (المدفع)
لم يعرف هذا اللفظ فى اللغة العربية قبل القرن الثامن الهجري ولعل ذلك فى مصر عام 792 هـ (1383 م) (راجع « ابحاث حول مصر » فى المجلة الاسيوية عام 1850 ج 1 ص 237 بقلم Quatremère

— المُدَكْدَكَة ارض كثر فيها الرعاة والناس ففسدت (وبالعامية كل شيء فسد من كثرة الضرب أو التناول يقال جسم مدكدك من العياء)

— مدكوك : رجل مدكوك اذا دكته الحمى (اللسان) (مدكوك من العياء)

— المِدْمَاجَة : العمامة ينطوي اطرافها بعضها على بعض
والدُّمْجَة عند عامة زعير الضفيرة المطويـــــة المُدْمَجة فى بعضها

— المد نوع من مكاييل الحبوب (المد)
أصله لاتيني : modius

— المذاكير : الذكر (صحيح البخاري) (المَذَاكر)

وذكر ابن هشام اللخمي فى لحن العامة انهـم يقولونها فى المغرب لخشبة ذات أصابع تـذرى بها الحنطة ولاحظ ان العرب تقول العضـــم بالضاد وقد وهم فى ذلك حيث اكد الزبيدي فى تاج العروس (مادة ذر) : ان « المذرة بالكســر آلة يذر بها الحب اي يبدد ويفرق كالمبـــذرة (آلة للبذر) »

— المرابعة : رابع الحمل مرابعة اي رجلان بايديهما الاربعة (م. و.) (العامة تقول حملوه مرابعة اي اربعة رجال)

— المرآة : تستعمل فى الدارجة جمعا
فيقال المَرَايَا والمراة كالمرآة (اللسـان)

وقد زعم برونو أن مرايا محرفة من الكلمــة الاسبانية murella ومعناها mur وهو واهم فى ذلك لان الإصل العربي واضـح (راجع المفردات البحرية للرباط وسلا)

— المرأة النُفساء اي التي ولدت (النْفِيسَة)

— المَرَاح الموضع يروح منه القوم واليه أو ماوى الابل والبقر والغنم ويكون غالبا أمام الخيمــة (المراح)

— المَرَارَة : هنة شبه كيس لازقة بالكبد تكون فيها مادة صفراء هي المرة (المَرَّارة)

— المَرْبِط : موضع ربط الدواب (المربط)

— المَرْبُوع المتوسط القامة (المربوع)

— المَرْجَان جنس حيوانات بحرية ثوابت لها هيكل وكلس احمر يعد من الاحجار الكريمة ويكثر فى البحر الاحمر (م. و.) (المرجان)

— المَرْجُوع الرَّيْع والغلة (م. و.) وكذلك المردود

— المَرْجُوع والمرجوعة الرسالة (اللســـــان) (المرجوع)

— المرداة والمردى الحجر الكبيـر (مردايـا فى المغرب الشرقي)

— المَردَغة اللحمة بين وسط العضد الى المرفـق (المخصص)

وتصف العامة العصب بانه مكردغ اي فيه تلك اللحمة

— المَرْدَقُوش نبات عِطري ذو ورق دقيق وزهر صغير (مَرْد دُوش) (يقال له ايضا مَرزَجُوش بالشام) .

— المرزُوق من كان حسن الحظ (المرزوق)

— المَرْسَى محل رسوّ السفن (المرسى)

— المرشّة آلة لرشّ الماءِ ونحوه (المرشّة)

— مَرَطَ الشعر أو الريش أو الصوف نتفه والأَمْرَط من خفّ شعر جسده وحاجبه وعينه (م. و.) (مرط — الامْرط)

— المرطُوب صاحب الرطوُبة (اللسان) ومعناه في العامية خليط من الرمل والاسمنت والماء فيه رطوبة)

— مَرَّغه في التراب قلّبه فيه (مرَّغه)

— المرفَع ما يرفع به (م. و.) (المرفع ما يرفع عليه)

— المَرْفق والمِرْفَق (المرفق)

— المَرَقَة .والمَرَق الماء الذي اغلي فيه اللحم فصار دسماً (المرقة)

— مرق ومرق القدر اكثر مرقها (مرق)

— المرتد موضع الرقاد (م. و.) (المرقد)

— المرمّة مصدر رمّ اي اصلح (المرمة آلة المغزل التي يسوى ويصلح بها النسيج)

— مَرْمَر الماءَ جعله يمرّ على وجه الأرض (الماء يمرْمَر)

— المِروَح والمِروَحة (المروح)

— المِرْوَد : الميل يكتحل به (المرود)

— مِرْوَلة : قطعة من الثوب تجعل في عنق الصبي وعلى صدره لحفظ ثيابه من اللعاب وتسمى بالعامية المغربية رِيَّاقة وهي صالحة لان تعمم في الفصحى) .

— المَرِيد الخبيث الشرّير (الشيطان المريد)

— المِزاج طبيعة البدن وحاله (المزاج)

— مزّ الطعم إذا صار مزّاً اي كان بين الحلو والحامض

ومزّ نثر السكر والملح على الطعام (زعير)

— المِزْراق الرمح القصير (م. و.) (المزرق)

— مَزّز : فعلته على مَزّز اي على مهل (المازوزي اي المتمهل وهو المحصول الذي ياتي متأخرا كانه يتمهل في انبثاقه)

— مزنْجِر اي يعلوه الصدأ او الزِّنْجار (في مصر ايضا)

— المِزْوَد ما يوضع فيه الزاد (المِزْوَد)

— مزَوَّق اي مُزَيَّن (اللسان)

— المزِيّة والمَازِيّة الفضيلة (المزِيّة)

— مسّاه تمسيةً دعا له بأن يكون مساؤه خيراً (مسّى عليه)

— المسجِد : المسجد ويقولون للمسجد الذي يدرس فيه القرآن اي الكتاب المسِيد (تقويم اللسان)

— المِسْحَاة : قال الخفاجي في شفاء الغليل فيما في كلام العرب من الدخيل (طبعة 1325 هـ ص 4) : « اهل الكوفة يسمون المسحاة بَال وهي فارسية » (المسحَى في المغرب الشرقي)

— المَسْخَرَة ما يجلب السُّخْرِيَة (م. و.)

وتستعمل خاصة في العامية بالشام والمغرب

— مَسَّد الشيء أمرَّ يدَه عليه مَرّاً شديداً (مسد في زعير)

المَسْرب المذهب والطريق ومنه مسرب الوحش ومسرب الماء مجراه (المسرب)

— المِسْطَبَة الدكان يقعد عليه (م. و.) (المسطبة)

— المَسْقَوِي الزرع الذي يسقى سيحا لا مطــــراً (المتن) (السَّقْوِي)

— المِسك طيب وهو من دم دابة كالظبي يدعى غزال المسك (المسك)

— المسكين : الذي له البلغة من العيش والفقير لا شيء له (فقه اللغة ص 102 وهو خلاف ما لابن قتيبة الذي يعكس والقول قول الثعالبي ومثله عند الفقهـــاء

— مسلخ : نقل « دوزي » فى مستدركه (ج 1 ص 673) عن مصادر مغربية واندلسية انه كـــان يطلق على موضع من الحمام تزال فيه الثياب عن الجسم (اي ينسلخ الانسان منها)

— المَسْلُوخ شاة نُزع عنها جلدها (المسلوخة)

— المسلوق : اللحم او الدجاج مطبوخ بالماء وحده (م. و.)

— المسواق ما يشتريه التاجر من السوق (مولدة) (المتن) (المسوق فى العامية)

— المَسُوس بين العذب والمِلح (اللســـــان) او العذب الصافي وهو من الاضداد (المَسُّوس)

— المِسَن ما يسن به (المسن) (زعير)

— المُسند ما يستند اليه كالمخذة (المسند بهذا المعنى فى زعير)

— المُشَاشة راس العظم اللين
المشاشة عظم متحرك بين الساق والفخذ (زعير)

— المُشَبَّك نوع من الحلوى يكون انابيب متشابكة تصنع من الدقيق وتقلى بالزيت ثم يضاف اليها السكر المنعقد (مو) (الشَّبَّاكية)

— مشبوح : كل ما عرض وشخص فهو مشبـــوح (المخصص) والعامة تقول رجل مشبـــوح اي ممتد على طوله

— مُشَجَّر : ثوب مشجر مزين على هيئة الشجر (مشجر)

— المَشْرَبة : الاناء يشرب فيه (المشربة)

— مَشْرع مورد الشاربة (المشرع مكان فى الوادي تشرب فيه الدواب ويمر منه الناس لقلة عمق الماء)

— مَشروم مقطوع الأرنبة (المخصص) (مشروم)

— المُشط ما يمتشط به (المَشْطَة)

والمُشط ايضا سلاميات ظهر القدم (م. و.) وهي دون الاصابع (اللسان)

— المِشْفَر والمَشفر للبعير كالشَفَة للانسان وقـــد تستعار للانسان (المتن) (المشافر شفاه الانسان)

— المِشْمِش (المشَمش)

— المُشَمَّع ما يلبس لتوقي المطر وقد وضع لــه مجمع مصر المِمْطر imperméable (المتن) (المُشَمَّـــع)

— المَشْنُوع المشهور (المتن) (المشنوع)

— المِشْوَار المكان الذي تُشَوِّر فيه الـــدواب اي تعرض (فقه اللغة ص 435)

(المَشْوَر فى المغرب الفضاء الواسع أمـــام القصر السلطاني حيث كانت تعرض الخُيول)

— المِشْوَل : لعبة المشول اي رفع الثقل (لعبة شيله بيشيله)

— المشوه كل شيء من الخلق لا يوافق بعضه بعضا والاسم الشوهة (اللسان)

— المَصَارين جمع مصير : الامعاء (المَصَارَن)

— المَصَّاصة آلة المص

— المَصَّاصة بالمغرب والشام)

— المِصباح : السراج (المصباح)

— المصرية : معناها فى العامية العلية اي الغرفة فى طبقة عليا ويزعم دوزي فى مستدركه على المعاجم العربية أن اصلها لاتيني solarium وهو مستبعد ويظهر لي انها منسوبة الى مصر حيث كانت تكثر الدور ذات الطبقات المتعددة وقد ورد فى خطط المقريــزي (ج 1 ص 361) ان مساكن الفسطاط كانت من سبع طبقات وقد استعملها ابن خلدون بهذا المعنى فى تاريخه (ج 6 ص 158 فى عصر باديس بن المنصور بن بلكين فى قلعة بني حماد)

— المِصْطبّة : مكان مرتفع قليلا للجلوس (المصطبة) (راجع المسطبة)

— المُصْطَكَى شجر يستخرج منه صمغ يعلك يقابله لفظ يوناني هو : mastikhia

(مستعملة بالشام)

— المَصْيَدة والمَصِيدة ما يصاد به (المصيدة)

— المُضَرَّبَة كساء او غطاء كاللّحاف (م. و.) والنجاد المضربة المخيطة من القطن (المصباح) (يقال مضربية بمصر)

— المضمدة هي النير والمسرحان (اللسان) (اللسان) (المضمدة فى المغرب الشرقي)

— المَطَاريق الاشياء يتلو بعضها بعضا (المَطَارق المصائب او الاتعاب المتوالية)

— المَطْبِق السجن تحت الارض (م. و.) (المَطْبَق)

— المِطرح المفرش (م. و.) (المطرح)

— المطرح : آلة لطرح الخبز (المطرح)

— المِطرقة والمطرق (المطرقة)

— المَطْمُورة الحفيرة تحت الارض يوسع اسفلها تخبأ فيها الحبوب وربما اتخذوا منها سجنا (المتن) (المطمورة)

— المَطْمُوس الذاهب البصر (المطموس)

— المَطْهَرة بيت يتطهر فيه يشمل الوضوء والغسل والاستنجاء جمعه مطاهر (المتن) والمِطْهَرة القربة او الركوة وكلاهما مستعمل فى العامية وقد قلبت فى الشام إلى مَطَرَة وهو اسم فصيح للقربة

— المِطْوَى شيء يُطوى عليه الغزل ومطاوي الدروع غضونها اذا ضمت (تقول العامة جَمّع مطاوي هذا الامر)

— مَطِي يمطى اذا امتد وطال

مَاطَى وتماطى (زعير)

المطية الدابة تمطى اي تركب (زعير)

— المَعْجُون من الادوية ما عُجن (مو) (المعجون) (مستعمل فى مصر كذلك)

— المَعِدة والمِعْدة موضع هضم الطعام قبل انحداره الى الامعاء (المَعْدة)

— المعْدِن منبت جواهر من حديد وفضة وغيرهما (المعدن)

— المُعَدِّية المركب يعبر عليه من شاطئ الى شاطئ (محدثه) (المعدية) (استعملت بالمغرب فى عهد الموحدين — راجع المعجب للمراكشي)

— المَعِدَ فيها لغات منها المَعْدَة (المَعْدَة)

— المعزة ذو الشعر من الغنم خـــلاف الضـــأن (المَعْز)

— مَعَس الاديمَ دَلَكَه ولينه في الدبـــاغ (اللسان) والشيء ذلله واهانه (مَعَسه)

— المَعصرة مكان العصر والمعصرة ما يعصر بـــه العنب او الزيتون ونحوهما (المعصـــرة)

— معطن : مكان تأوى اليه الابل ومعطن في زعير ومعظم البوادي مكان فيه الوحل وعطن بال لان البعير اذا برك في معطنه بعد أن يروى من الماء يبول في تلك الفترة لذلك كانت لوازم العطن من معانيـــــه في العاميـــــة

— مَعَك الاديم دلكه ومعكه في التراب مرغه والشيء ذلَّلَه وأهانه (مَعَكه)

— مُعَكَّف معوج معطـــــف

معكُـــوف (زعيـــــر)

— معلول بدل عليل غلط وهو من اعله الله بدل عله الله اذ المعلول من سقيته العلل وهو الشرب الثاني (تقويم اللســان لابن الجوزي)

— معوجة بتسكين العين والعامة (في غير المغرب) تفتحها وتشدد الواو فتقول معوجة وفي المغرب معوجة بفتح العين وتسكين الواو

— المعيز جمع معز وهو خلاف الضأن ومعـــــاز كذلك (م. و.) (معيز ومعاز)

— المغربل المنتقى كانه نقي بالغربال (اللسان)

— المُغْرة مسحوق اكسيد الحديد يستعمل في الطلاء (مج) (النغـــــرة)

مَغَّر صبغ بالمَغْرَة وهي الطين الاحمر (المَغْرَة)

— المَغْرِز كل موضع غُرز فيه اصل شيء كمغـــرز الضلع (مغـــــرس)

— المِغرفة ما يغرف به (المغرفة)

— المِغْزل والمَغْزل ما يغزل به الصوف (المَغزل) وهو بضم الميم وكسره والعامة تفتحها وقـــد حكاها الكسائي وانكره غيره (تقويم اللسان)

— المَغْسَلَة خشبة يغسل عليها الميت (محدثة (م. و.) وهي ايضا المغسل عند الجوهري (المغسل)

— مغشوش : لبن مغشوش مخلوط بالماء غيرخالص والمَغْشُوش من النقود ما كان مخلوطاً بنحاس ونحوه (المغشـــــوش)

— المَغْضور الناعم الطيب العيش (يوصـــف به في الدارجة نوع طيب من الطعام يطبخ فيه اللحم والبصل المسكر والزيت)

— مَغَّطَ الشيء فتمغط مده ليطول (مَغَّط)

— المغلوب من يتغافل عن فجور امرأته (فقه اللغة ص 222)
المَغْلُوب عند العامة من تغلبه امرأته

— مَغْمَغ الثريد رواه بالدسم (المتن) (شبهه في العامية)

— المغنطيس المعدن الجاذب واصله فارسي

— المغيار الشديد الغيرة (اللسان) (المغيار)

— المغايشة المفاخرة (اللسان)

— المفتاح بكسر الميم والعامة تضمها (تقويـــــم اللسان) وتقول عامة المغرب مفتح بفتح الميـــم وهو فصيح

— المِفْتل آلة الفتل (الفتل)

— مفتن من افتتن اذا اخذ من كل فن والعامة تقول متفنن وهو الضعيف (تقويم اللسان) وورد في

(م. و.) « تفنن فى القول افتن فيه »

— المَفْرِق من الطرق (مَفْرَق الطرق)

— المَفْصِل ملتقى العظمين من الجسد (المَفْصَل)

— المُفَلَّجة من الاسنان المنفرجة (المفلجة)

— مُفلس (مُفَلَّس)

— مفلطح للشيء المبسوط والعامة تقول مفرطح فى المغرب ومرطح فى غيره (تقويم اللسان)

— مفلفل يلدغ لدغ الفلفل (اللسان)

— مفلوج مصاب بداء الفالج (مفلوج)

— مقام (مقام او ضريح) : mocamo باليونانية (ولاشك ان اصلها عربي)

— المَقْبَض (من السيف مثلا) ما يقبض عليه منه بجميع الكف (المقبض)

— المِقدار القدرة ومبلغ الشيء (المَقْدار)

— المِقَدَّة او المقد الساطور يقد به اللحم اي يقطع (المَقَدَّة)

— مقدمة بكسر الدال (اللسان) (مقدمة)

— المِقذاف خشبة تضرب فى الماء فتدفع المركب الى الامام (المقذاف)

— المِقراض ما يقرض به الثوب اي يقطع وهما مقراضان (المقراض)

— المُقَرَّح من به القُروح (المقرّح)

— المِقَص آلة القص (المِقص) والصحيح مقصان حسب ابن الجوزي (تقويم اللسان)

— المَقْطَع الموضع الذي يقطع فيه النهر من معابره (المَقطع)

— المَقْعَد مكان القعود (المقعد)
المقعد المريض الذي لا يستطيع القيام

— المِقْلَى وعاء يقلى فيه الحب (المقلى) ويسميه عامة الاندلس مقلاه بالهاء (لحن العوام للزبيدي ص 140)

— المِقلاع آلة ترمى بها الحجارة (المقلاع)

— المقهى : مكان شرب القهوة

— المقنر والمقنور المعتم بعمامة (المتن) (والقنارية عند العامة هي الكرنب وهو شبه يلف العمامة)

— مقنين اسم لبعض الطيور اصله مقلين ويكنى بأبي الدنانير Chardonneret (لحن العامة لابن هشام اللخمي)

— المقهى مكان شرب القهوة

— ويقال المُقهى بضم الميم وفتحها المحدثون للتخفيف وخير منها القهوة وقد اقرت والعامة تجمعها ببغداد على القهاوي (وكذلك بالمغرب) كليلة وليال (مجلة المجمع العراقي — المجلد الثالث الجزء الاول مصطفى جواد ص 115)

— المُكَّاء طائر صغير يألف الريف يجمع يديه ثم يصفر فيهما صفيرا حسنا (م. و.) (مُكا)

— المَكاذِب جمع مكذبة اي الكذب (المكاذَب)

— المَكَّاس من يأخذ المكس (المكاس)

— المكالبة المشارة والتكالب (اللسان)

— المكحلة ما يجعل فيه الكحل (المكحلة)

— مكربس : رجل مكربَس الراس مجتمعه (الكربس القبعة) (زعير)

— المَكْس ما يؤخذ على السلعة عند بيعها او ادخالها المدن (المكنس)

— مَكْفوف البصر اي اعمى (مكنوف)

— المكنى بفتح الميم وكسر النون كما فى المغرب خلافا للاندلس الذين يقولون المكنى بفتح النون

(لحن العوام ص 297) ، ورد ابن هشام (ص 58) ان ثعلب حكى اكنى فهو مكنى على وزن معطى وافصح اللغات مكنى بالتشديد ثم مكنى بالتخفيف (وكسر النون) واكنيته فهو مكنى ليست بالفصحى الا انها ليست بخطأ فهي مسموعة ومن اتبع فى كلام العرب ولغاتها لم يكد يلحن احدا

وقد قال ابو الخطاب عبد الحميد بن عبد المجيد: « انحى الناس من لم يلحن احدا » وقال الخليل: « لغة العرب اكثر من ان يلحن فيها متكلم »

— مُكَوَّز : رجل مُكَوَّزُ الراس طويله
وَكَوَّزَ الرجل عند العامة معناها اضطر الى الانحناء نظرا لطوله

— الملاك والاملاك عقد النكاح (ابن الاثير خلافا للجوهري) (ملاك)

— المُلاكَطَة : المصارعة وهي من لقط لأن المصارع يمسك خصمه كما يمسك الملقاط
(يقال المُلابَطَة بمصر)

— مَلآن اي ممتلىء (مَليَان)

— الملاح : حارة اليهود وهو من الملة فى التركية اي أهل الذمة

— المَلَّاحة : مكان تَكَوُّن الملح (يستعمل العامة الجمع وهو (الملالح)

— المَلَاوي الثنايا الملتوية لا تستقيم
(تطلق العامة لفظ الملاوي على نوع من الطعام المخبوز بالدقيق والسمن له ثنايا ملتوية)

— الملة فى التركية أهل الذمة ومنها ملاح اي حارة اليهود والملة نفسها من الكلمة العربية الملة بمعنى الدين اي ذميو الملة

— الملج صغار الخرفان (الملج اللحم اللين كلحم صغار الخرفان)

— مَلَّح الطعام جعل فيه الملح (مَلَّح)

وماء مالح اي ملح (راجع مالح)

— المِلْحَة الملاحة والجمال (المَلْحة)

— الملحون : راجع حكاية الكلام
الملحون عند الجاحظ (تعليقات وشروح كتاب البخلاء ص 276)

— مَلَخ الشيء جذبه وانتزعه (مَلَخ حذاءه انتزعه من رجليه)

— الملزق الشيء ليس بالمحكم (اللسان) (ملزق وملصق)

— المِلْزَمة خشبتان تشد احداهما الى الاخرى بمفتاح ويجعل بينهما ما يراد الضغط عليه (الملزمة)

— الملس الزلق
ولعل منه اللفظ البربري أمْلُوس المستعمل فى العامية العربية بمعنى الوحل ومعلوم ان اعظم خواص الوحل انه مدعاة الزلق فهو من لوازمه ولم يتنبه شارل كوينتز خبير لجنة اللهجات بمجمع اللغة العربية بالقاهرة الى ذلك (مجلة المجمع ج 8 ص 326 عام 1955)

— مَلِصَ الشيء من اليد مَلَصاً سقط لملاسته
(تقول العامة ملص الحذاء مثلا نزعه)

— مَلَطَ ومَلَّط الحائط طلاه بالطين وهو المِلَاط (مَلَّط)

— ملطاط الراس جلدته (المخصص)
والعامة تقول : راس املط اذا ظهرت جلدته لانعدام الشعر
والأمرط ايضا الخفيف شعر الجسد (المخصص) (املط)

— المِلقط ما يلقط به (الملقط — اللَّقَّاط)

— الملكة صفة راسخة فى النفس (الملكة)

— المُلَمَّع : ما يكون فى جسده بُقع تخالف سائر لونه (الملمّع)

— المَلْمُوم المجتمع (الملموم)

— مُلَوَّح مغير بالنار (ملوح)

— المُلُوخِية نبات حولى زراعي من فصيلة الخبّازيات يطبخ ورقه (م. و.) يقابله لفظ يوناني هـو : Molochi

(معروفة فى الشام بهذا الاسم)

— المِمْخَضَة الوعاء يحرك فيه اللبن لاخراج الزبد (المَخَّاضـة)

— من : تقول رايته من أيام بدل منذ وهو غلط لان من تخص بالمكان (تقويم اللسان)

— المَنَاحِس المشائم والامور النحسة (المناحس)

— المَنَارة المئذنة (المنـارة)

— المناغاة تكليمك الصبي بما يهوى من الكـلام (اللسان)

— المنبِت : موضع النبات (المنبت)

— المَنْبَع مخرج الماء (المنبع)

— المِنْجَل آلة من حديد عكفاء يقضب به الـزرع ونحوه من نجل الارض اذا شقها (المنجل)

— المنجم : المعدن (المنجم)

— المنجنيق (المنجنيق تستعمل غالبا للتعبير عن الشيء الذي يجعل الانسان فى ورطة كالمنجنيق بالنسبة للمدن المحاصرة)

— مَنَحه الناقة وكل ذات لبن جعل له وبرها ولبنها وولدها فهي المنحة وناقة ممنح دنا نتاجها

منح شرب لبن غنم ممنوح (زعير)

— المِنخاس والمنخس ما تنخس به الدابة لتنشط (المنغاز من نغز بدل نخس)

— المَنْخَر ثقب الانف (م. و.) (المَنْخَر)

— المندف خشبة النداف تطلق فى العامية على كثرة الحركة والصخب

— المَنْدِيل والمِنديل والمندل نسيج يتمسح به من العرق

(منديل) يقابله من اللاتينية : mantile

— المَنزِل مكان النزول (المنزل)

— المَنزِلة الرتبة (المنزلـة)

— المنسج موضع النسج والمنسج آلته (المنسج)

— منسي بفتح الميم والضم خطأ (تقويم اللسان) وتقول ضرب نساه اي عصب وركه فهو منسي (م. و.)

— المِنشار آلة نشر الخشب (المُنشار)

— المِنْصب آلة من حديد تُنصب تحت القـدر للطبخ (المَنصب)

— المِنفاخ والمنفخ كير الحداد (النافخ)

— المنفر الضارب بالبوق فى المواكب السلطانيـة زمن الايوبيين (المتن) اي فى النفير وهو النفار بالمغرب وهي أقرب الى الفصحى لأن لكلمة منفر معنى آخر .

— المَنْفُوخ البطين اي العظيم البطن (المنفوخ)

— المِنقار منسر الطائر (المنقار)

— المِنقاش ما ينقش به (المنقار)

— المَنكِب مجتمع راس الكتف والعضد (المنكب)

— المَنكُوس الذي عاوده المرض

والمَنْكُوس الولد يخرج رجلاه قبل راسه من بطن امـه

فاذا كان هذا اللفظ هو اصل كلمة منكـوس فى العامية فيكون ذلك كناية عن رجل تبدر منـه أفعال منافية لما اعتاده الناس

ومنكوس ايضا من منجوس (مشتق من النجس)

— المنوال خشبة الحائك (المنوال)

— المهر الصداق (المهر)

— الِمهراس : الهَاوَن (المَهرابس)

— المَهْرية : إبل مَهرية نجائب تسبق الخيل منسوبة لقبيلة مَهْرة بن حيدان جمعها المَهَارِي (المَهَاري)

— المَهْل والمَهَل الرنق والتؤدة (المهل)

— المُهَندز والمهندس (المهندز)
ولحن ابن الجوزي استعمال الزاي (تقويم اللسان)

— مُهَبَّج : مهبَّج الوجه مُوَرَّمه (مهبّج) (ومُخَبَّج)

— مهيوب : رجل مهيوب اي مهيب

— المُواء صوت القِط (تحكى العامة هذا الصوت وهو مياو)

— المَوَّال (الجمع مواويل) ازجال يتغنى بها العامة في مصر والشام والمغرب وغيرها

— المَوَاليا : نوع من الشعر العامي (مو) تسميه العامة في العالم العربي المَوَّال (م. و.)

— المَوج ما ارتفع من الماء فوق الماء (الموج)

— مَوْدونة مؤنث مَوْدُون قصير العنق واليدين ضيق المنكبين ولعل منها مِيدُونة بمعنى قُفة مفرطحة ذات جوانب قصيرة

— موذح : يوصف به الصوف فيقال صوف موذح ويقولون موضح بالاندلس (لحن العوام للزبيدي ص 155) ويقال بالمغرب ليقة موذحة اي صوفة

— الموز : البَنَانة بالعامية والبَنَّانة في الفصحى الروضة المعشبة ذات الزهر او الرائحة الطيبة

— المُوسَى آلة من فولاذ يحلق بها وذكر ابن الجواليقي ان موسى اسم اعجمي معرب وعبرانيته موشا (المتن)
والعامة في الشام والمغرب تقول الموس وكذلك في الاندلس (لحن العوام للزبيدي ص 78)
وقيل المُوس لغة في الموسى وتجمع على أمواس ومواس وقد ذكر الشيخ مصطفى جواد في مجلة المجمع العلمي العراقي (المجلد الثالث الجزء الاول 1373 — 1954 ص 112) أن الموس وجمعه الامواس من لغة العامة التي لا يشفع لها ذوق ولا قياس

— مُوَسْوَس يعتريه جنون (فقه اللغة ص 213) (مُوَسْوَس)

— المُونَة ما يذخر من القوت وتَمَون اذخر ما يلزمه من المونة (المونة)

— مياه : جمع للماء الكثير وتلتقي في هذا الاستعمال الفصحى مع عامية المغرب اما اهل الاندلس فيقولون مياة بالتاء (لحن العوام ص 298)

— المَيْتَة الحيوان الميت على هيئة غير شرعية (المَيتة).

— الميح مشي كمشي البطة (م. و.) التمايح بالعامية اي التمايل في المشي)

— المَيْدَة المائدة سمع من العرب وليس بمولد (المتن) (الميدة)

— الميزان : أصله فارسي (المِيزَان)

— المِيضَأَه وتُمد المطهره يتوضأ منها وفيها (المتن) (المِيضَا)
وهي معروفة ايضا بمصر

— المِيل : مقياس لطول المسافة (الميل مقتضب من اللفظ اللاتيني الذي يفيد « الف خطوة » وهو : Mille passuum

ن

— الناب من الانسان السن التي خلف الرباعيـــة (النـــاب)

— النَّار الفارسية نُفَّاخات ممتلئة ماء رقيقا تخرج بعد حَكَّة ولهب (فقه اللغة ص 201) (النار الفارسيـــــة)
راجع الرحمة فى الطب والحكمة للسيوطـــــي (ص 85) وهي مستعملة ايضا فى العاميـــــة السورية ومقابلها بالفرنسية : erypsipède

— النَاسُور علة تكون حوالي المقعدة او العِرق يكون فى باطنه فساد (النَّاسُور)
والناصور لغة فى الناسور (المتن)

— الناصح الخالص من العسل وغيره (اللسان)

— النَّاضُّ الدرهم والدينار (النَّاض)

— الناعُورة آلة لرفع الماء فيها دولاب وتواديـــس (الناعورة)

— نَاغَى الصبي كلَّمه بما يعجبه ويسره (ناغى)

— النَّاقة انثى الابل (الناكة)

— نَاقَره راجعه فى الكلام وحاجَّه (ناكره)

— يقال بينهم مُنَاقَرة (نَقَّر مُنَاقَرَة)

— الناقوس الجرس (الناقوس)

— ناكَ نيكا هو اصرح لفظة فى الجماع (المتن) (نـــاك)

— الناموس دويبة غبراء كهيئة الذرة (الناموس)

— النَّامُوسية كِلَّة رقيقة ذات خروق صغيرة تتخذ للوقاية من الناموس (م. و.) moustiquaire
(والناموسية فى العامية عبارة عن سرير له كِلَّة اي ستر رقيق مثقب يتوقى به من البعوض ذلك هو المظهر البارز فى الناموسية المغربية القديمة اي سرير نوم الزوجين)

— نَانَّة (وترخم الى نَّهْ) ومعناها الخادمة المربية وكثيرا ما يصف المغاربة الجدة بانها « حنينة » فيقولون جدتي الحنينة ونينة فى مصر معناها ام الجدة واصلها نَنَّه الفارسية وقد اقتبسها الاتراك ثم العرب فى بعض الاقطار
وتستعمل كذلك فى المغرب كلمة نانه فى المثـــل « اخذته نانه » اي مسكته مربيته ترضية لــــــه فاعتز بذلك

— النُبَّاغ والنُبَاغة الطحين او الهبرية اي القشـــر الذي يتناثر من الراس (النبغة) (زعير)

— النَّبت والنبات (النبت والنبات)

— نبح الكلب صات (نبح)

— نَبر : نبر الرمح عنه رفعه بسرعة (اقـــرب الموارد) (نَبَّر)

— نَبش القبر كشفه (نبش)
ومنه نبَّاش القبور (النباش)

— نَبَض العرق تحرك (نبض)

— نَبَط الماء نبع ونبط الركية أماهها ونَبَّط المـــــاء أخرجه من البير والنَّبَط غَور الماء
(النْبَطْ فى العامية القمع يصب به الماء فى الوعاء الضيق الفم)

— نبع الماء خرج من العين وتنبَّع جاء قليلا (نبَّع)

— النَّبق دقيق حلو يخرج من لب جذع النخلة وهو ايضا حمل شجر السدر (النبق)

— نَبَل بالسهم رمى به (نَبَّل)

— نَتَر الشيء جذبه بشدة (نَتَر)
ومنه النَّتْر اي العنف

— نتش الشوكة استخرجها واللحم جذبه قرصا ونتشه بالعصا ضربه بها وما نتشت منه شيئا اي ما أصبت

نتش ضغط على البندقية لاطلاق النار (زعير) ويقال نَيَّش فى باقي المغرب

— النُّتَف جمع نتفة وهي القليل من الشيء (فقه اللغة)

وقد اقتبس منها العامة شَنْتُوتة لنفس المعنى، بزيادة الشين مع تحريف

— نَتَف الريش أو الشعر نزعه (نتف)

ومنه المنتُوف (المنتوف)

— نَجَر الخشب نحته وسواه (نَجَر)

ومنه النجار والنجارة

— النجم من النبات ما لا ساق له (م. و.) واحدته النجمة (اللسان) (النجم)

— النحَّاس معدن أصفر (النحاس)

والنَّحَّاس صانع النحاس وبائعه

— نَحَت العُودَ بَرَاه (نحت)

ومنه النَّحَّات (النحات)

— النحل ذباب العسل (النحل)

— نَحْنَح الرجل تردد صوته فى صدره (نحنح)

— النُخَالة ما بقي فى المُنْخُل من القشر ونحوه أو ما نُخل اي صُفي وغُربِل (النخّالة)

— نَخَر الانسان نخيرا مدّ الصوت والنفس فى خياشيمه (ومنه فى العامية فلان ينخر ويطخر)

— نْخَشْوَش اي دخل الماء فى خيشومه فأثار قَلقه واضطرابه

(مستعمل أيضا بمصر .وتستبدل النون تاء فى بعض نواحي المغرب فيقال تْخَشْوَش)

— نَخَطَ المخاط من انفه وانتخطه رماه (نَخَط ومنه المثل العامي : « فلان يسخط وينخط »

— نَخَلَ الدقيق غربله وازال نُخَالَته بالمُنْخُل (نخل — المنخل)

— النَّد عود يتبخر به (م. و.) (النَّد)

— ندد به وسمع به (ابن الاعرابي) (اللسان)

— النَّدَى المطر أو ما يسقط بالليل من بخار الماء المتكاثف (الندى)

— نَدَب الميت بكاه (ندب)

ومنه الندبة أي تعديد محاسن الميت

— نَدَف بالعود ضرب عليه ومنه المندف أي ما يضرب به (وتقول العامة اقام الناس مندفا اي ضجة كانهم يضربون بالطبول)

— النَرجِس : نبت من الرياحين (النرجيس)

— النَّرَنج والنارنج ضرب من الليمون (اللّارنج)

— النِّزَالة الضيافة (النُّزَالة محل النزول والضيافة)

— النزغة : النخسة وهي الطعنة

وتقلب نغزة بالمغرب والعراق ويستعمل عامة الشام نخسة بهذا المعنى بينما تستعمل نخسة فى العامية المغربية بمعنى نغزة مؤلمة ناتجة عن تشنج فى العروق أو ريح معكوس

— النُزهى : الكثير التنزه الى الخلاء (مو)

(يستعمل الجمع فى العامية وهو النزايهية)

— النَّزْع دخول المريض فى السياق وطلوع الروح (النْزِيع)

ونَازَع المحتضر جاد بنفسه (نَازَع)

— نَزَف الدمُ فلانا خرج منه دم كثير حتى يضعف (نـزف)

— نَـزَل انحـدر (نـزل)

— النزلة الزكام (اللسان) (المنزلة والنزلة)

— النَّسَا عرق من الورك الى الكعب (عرق النَّسا)

— النَسر طائر حاد البصر قوي الطيران تخافه الجوارح (النسر)

— النَّسْرين ورد ابيض عطري (النسرين) واصله فارسي

— نسف الحب بالمنسف نفضه وذراه

نسف الشيء غربله (زعير)

— نَسَمت الريح وتنسمت تحركت وهبت (تنسمت)

— النِّسْوان جموع للمراة من غير لفظها (النسوان)

— النَّسِيب القريب (النسيب ويطلق على الصهر)

— النَّسيم الريح اللينة لا تحرك شجرا ولا تعفي أثراً (النسيم)

— نَشَّ الشيء قَطَر ماء (نَشَّت السماء أمطرت)

— نَشَّ الذباب طرده بِالمَنَشَّة (نش)

(مستعمل بمصر)

— النَّشء النسل (النشء)

— النَشَاء ما يستخرج من الحنطة اذا نُقِعت فيها ومرست وصفيت من مناخل وخففت (النشا)

— النُّشَّاب السهام (النشاب)

— النُشَارة ما سقط من الخشب ونحوه عند النشر (النشارة)

— النشافة : خرقة تنشيف الماء (النشافة)

— نَشَر الثوب بسطه خلاف طواه (نشر)

— نَشَر الخَشَب نحته (نشر)

— نشط الحبل عقده فهو منشط

والانشوطة العقدة فى الحبل يسهل حلها

النشاط الحبل من الصوف يستعمل فى شد المنسج (زعير)

— نَشِفَت البير انقطع ماؤها ونَشَّفَ الماء اخذه من مكانه بخرقة هي المِنشفة (نشف)

— نَشِقَ الريح شَمَّها (نشق)

— النَّشْوَة من الشراب السكر او أوله (النَّشْوة)

— نِصَاح الابرة خيطها (فقه اللغة ص 355)

والمِنصَحة اكبر من الإبرة وتسمى ايضا النفتحة فى البادية المغربية

— النصلة السكين ونحوه بدوه مقبض (نصلة فى المغرب الشرقي)

— نَضَا ونَضَّى الجوادُ الخيل سبقها وتقدمها (فلان نَضَّى امره وذهب اي تقدم وانهى شؤونه)

— نَضِجَ الثمر او اللحم أدرك وطَاب أكله (نضج وطاب)

— نَضِحَ رَشَّ ونَضَح الإناء رَشَحَ (نضح)

— النُطافَة القليل من الماء يبقى فى دلو او قربة ونحوهما

النطفية : من نطف الماء اي قطر

والمطفية فى العامية هي البئر الذي تنصب فيها مياه المطر بواسطة أنابيب وبالوعات

— النَّظَّارَات اسم زجاجات توضع على العين (المتن) (النَّظَّارات)

— النَّعَّار الخرَّاج السعَّاء فى الفتن (الناعورة او النواعْري)

— النَّعَامة حيوان له ريش جميل (النعامة — النعام)

— النَّعجة الانثى من الضأن جمعها نعاج (النعجة والنعاج)

— النعرة ذبابة تسقط على الدواب فتوذيها (النعرة) (زعير)

— نَعَس الرجل نعاسا فهو ناعس أخذه شبه النوم (نعس) ونعست السوق كسدت (المتن) (نعست) ونعس بفتح النون والعين والعامة فى غير المغرب تضم النون وتكسر العين (تقويم اللسان)

— النَّعش سرير الميت (النعش)

— نَعَق الغراب صاح (نعق)

— النَّعل ما وقيت به القدم من الأرض (النعل)

— النَّعناع بَقل طيب الرائحة (النعناع)

وفى الصحاح نَعْنَع ولم ينسبه الى العامة وهو عند ابن سيده (المحكم) بضم النونين وفتحهما خلافا للزبيدي (ص 112) والمغاربة يفتحون النونين

— النُعنُع اسم للذكر (المخصص) وتطلقه العامة على الفرج (النَّعْنَع)

— النَّعِير الصراخ والصياح فى حرب او شر (النْعير)

— نَغَز بين القوم اغرى بعضهم على بعض ونَغَزه بابرة اي وخَزَه

— نَغَّص عيشه كَدَّره (نغص)

— والنغص مقلوب ولعل اصله الغنص وهو ضيق الصدر (المخصص : باب سوق الخلق)

— النغلة مرض الدبيلة بلغة أهل المغرب وهي خراجة (طبقات الاطباء)

— النُفَّاخة لعبة للاطفال مطاطة ينفخون فيها (م. و.) (النَّفاخة)

— النِفَاس ولادة المراة (النفاس)

— النَّفْخ : الكبر والفخر وقد وصف الجاحظ الفرس بأنهم اصحاب نفخ (الحيوان ج 7 ص 56) رجل منفوخ فى المغرب اي متكبر

— نَفِدَ فرغ وانقطع وفني (نفد)

— نَفَرت الدابة جزعت وتباعدت (نفرت)

— النفز انتشار القوائم فى الوثب وهي عن ابن دريد كما فى فقه اللغة ص 288) (التنقاز في العامية بدل الفاء)

— النَّفَس ريح يدخل ويخرج من فم الحي (النفس)

— النفْس الروح (النَّفْس)

— نَفِطَت يده قرحت أو تجمع فيها بين الجلد واللحم ماء بسبب العمل (نفطت)

والنَّفْطة بثرة ملآنة ماء تخرج باليد (النفطة)

— نفع : تقول ما لي فيه نفع والعامة (فى غير المغرب تقول منفوع (تقويم اللسان)

— نفل : يسمى المزاح بالعامية ويسمى نفلة خاصة بالمغرب الشرقي

— النَّفْنَفَة لحمة اللهاة (فقه اللغة ص 182) والنَّفْنَاف عند العامة هو من يتكلم من أنفه نظرا لحيلولة هذه اللحمة دون استقامة اللفظ فكانه يخرج من الانف

— النَّفير البوق ينفخ فيه (دخيل) (النفير)

— النِّقاب القناع تجعله المراة على مارن انفها وتستر به وجهها (النقاب)

— النَّقَّافة الحريصة على السؤال (ولعل منها النكافة وهي المراة التي ترافق العروس الى بيت زوجها فتتولى الحديث باسمها وهي مكثار فى الغالب)

— نَقَب الحائط خرقه (نقب)

— النَّقْب الثقب وكذلك النُّقْبة (النقب)

— النَّقد اظهار العيب (النقد)

— النَّقد الدرهم أو الدينار (النُّقود)

— نَقَر الشيء ضربه بالمنقار

ونقر الطائر الحب لقطه ونقر الباب طرقه (نقر)

— نَقَّر على فلان عابه وذكر ما يسوءه (نَقَّر عليه)

— النُّقْرة القطعة المذابة من الذهب والفضة (النُّقرة تطلق عند العامة خاصة على الفضة المذابة)

— نَقَز الظبي وثب ونَقَّزت الصبيّ أمه رقّصته (نقّز)

— النقطة : خبطة السكتة المخية (النقطة)

— نقع روي من الماء والنقع الارض الحرة الطين يستنقع فيها الماء

النقيع بالقاف المعقوفة اقدام الرجل فى الوحل المخلوط بالماء (زعير)

— النُّقْلة ما ينقل كالنميمةوالنبات وغير ذلك (النقلة) والنُّقلة عند ابن العوام هي الشتلة وهو كل نبات صغير ينقل ليزرع فى مستقره

— النَّقيب عريف القوم وسيدهم كنقيب الاشراف (النقيب)

— النَّقير النكتة فى ظهر النواة (النقير والقطمير)

— نَكَاه قهره فهو ناك والعدو مَنْكِى (نكاه وناكَاه اي غالبه)

— النكتة النقطة السوداء فى الابيض أو الوسخ فى المرآة

— النكتة الوسخ والرجيع (زعير)

— النُّكتة الجملة اللطيفة تؤثر فى النفس انبساطاً (النكتة)

— نَكَّد عيشه جعله نَكدا أي شديدا عسيرًا (نَكَّده) وتنكد تَكَدَّر

— نَكَس الطعام داء المريض أعاده ونُكِس المريض عاوده المرض فانتكس (تنكس المريض)

نَكْسَة فى المغرب ودَكْسَة فى الشام

— نكع الماشية جهدها حلبا وهو أن يضرب ضرعها لتدر (نكع) (زعير)

— نكف عنه أنف منه

نكف عليه رفق به واشفق (زعير)

— نَكْنَك على غريمه شدد عليه (نَكْنَك الرجل اكثر التذمر)

— النمام : الذي يغتاب (النمام) (زعير) ويسمى النمامون آذان الحيطان وهو من استراق السمع قال الابيوردي :

واحفظ على السر باخفائه فان للحيطان آذانا (شفاء الغليل ص 20) وتستعملها العامة بالمغرب ايضا

— النم اللمعة من بياض فى سواد أو سواد فى بياض

النم لمعة من الشعر أو غيره فى الثوب تزول بالنفش (زعير) النم فى العامية لمعة الشعر فى العانة

— النمر ضرب من السباع (النمر)

— النِّمس حيوان كالقط قصير اليدين والرجلين طويل الذنب يصيد الفأر والحيات (النمس)

— النَّمَش نقط بيض وسود فى اللون والأنْمَش ما فيه نقط سود وبيض (فقه اللغة ص 127) (النمش)

— النَّمل (النمل)

نَمْلَت يده اي خدرت (اللسان (تستعمل ايضا فى الشام)

— نَمُوذج بدون الف اي مثال الشيء وقد ذكر صاحب القاموس ان انموذج لحن وهو معرب نمودة او نمودار عربه المحدثون لا العرب (شفاء الغليل ص 16) (نموذج)

— نِنَّه : لفظ يردد كاغنية للطفل لاغرائه بالنوم ويسمى غناء الاطفال بالتركية نيني والمهد بالفارسية نانو

(مستعمل بمصر ايضا)

— نَهَج الرجل انبهر وتتابع نَفَسُه واخذ يلهث (نهج) ومنه النهيج وهو الربو الذي يعرض للمسرع فى مشيته (اللسان)

(النهجة والنهيج)

— نَهَش ونَهَس تناول بالفم ليعضه (نهش)

— نَهَض قام (ناض)

وقد تكون من ناض الرجل او الشيء اذا تحرك

— نهق الحمار صوت فهو ناهق (نهق)

— نَهَكه غلبه (نهكه)

— النوَاة عجمة التمر ونحوه اي حبه او بزره جمعه نَوىً (النوى)

— النُّوَار الزهر (المتن) واحدته نُوَّارة (النُّوار)

— النَّوْبَة الفرصة اسم من المناوبة (النُّوبة) والنوبة فصيلة موسيقية (مستعملة فى الشام ايضا)

— النَّوْح البكاء على الميت (النوح)

— النَّوْر الزهر الابيض (فقه اللغة ص 122) (النوار)

— النُورة اخلاط تضاف الى الكلس كالزرنيخ لإزالة الشعر (النورة)

— النُوع العطشومنه الجوعوالنوع (الجوع والنوع)

— النُون الحوت (النون)

النونة السمكة (النونة)

— نيفق السراويل الموضع المتسع منه (دخيل) (الجواهري)

ونيفق التميص : تقول العامة بالمغرب والاندلس نافق (لحن العوام للزبيدي ص 125)

— نِنُّو : الشيء الجديد ويسمى نونو بمصر وهو عندهم عبارة عن الطفل الحديث الولادة واللفظ مشتق من الكلمة الفارسية نو

ه

— هَاءَ وَهَاء : هو كناية عن التناجز أي دفع العوض والمستعاض فى آن واحد وتقول العامة هَاكْ بْهَاك »

وعامة المحدثين فى الشرق يقولون « هاوها » بالقصر وهو غلط — حسب ابن الجوزي — (تقويم اللسان) لان المدة جعلت بدل كاف الخطاب ولعل عامة المغرب يونقون فى استعمال الكاف

— الهائشة الافعى العظيمة او هي دابة خرافية من دواب البحر (م. و.)

الهَيْشَة فى المغرب الحيوان الكبير

— الهَابِل الكثير اللحم والشحم (الهابل عند العامة وصف لكل شيء : تقول الدنيا هابلة اي الفصل يانـع مخضر)

— هَازَل مَازَح (هْزَل)

— الهامة نوع من البوم (الهامة) (زعير)

— هَانَ ذَلَّ وحقر وضعف وسكن (هان)
هَوَّن الامر سهله

— هَاه : كلمة وعيد حتى للكبار بمعنى حذار حذار.

— هابل : العامة فى غير المغرب — تقول مهـول (تقويم اللسـان) (هايل)

— هبا يَهْبِي : جاء فارغا ولعل منها لبَّى الرجل فهو ملبِّي اي ليس معه شيء اذ اصلها مهبى ومتهبي (من جاء يهبي اي جاء فارغا ينفض يديـه (مستعملة أيضا فى الشام)
وقد تكون راجعة الى التلبية فى الحج اذ المبلي مجرد من المخيط والمحيط

— الهَبَاء دقائق التراب ساطعة ومنثورة على وجه الارض
(تقول العامة : ذهب الامر هباء منثورا)

— هَبَّت الريح ثارت وهاجت (هَبّت)

— هَبِر البعير كثر لحمه واهبر الرجل سمن والهَبْرة أو الهَبْر اللحم لا عظم فيه (الهَبْرة)
وبَعير هَبِرٌ وَبِرٌ كثير اللحم والوبر وكذلك الاهبَر

— هَبَش وهَبَّش جمع (هَبْشت الدجاجـة الأرض بحثت بمنقارها عن الحب لجمعه واكله)

— هَبَطَ الثمن نقص (هْبط)

— هبهب الكلب : كانت مستعملة حتى فى مصـر فى القرن العاشر (راجع لواقح الانوار القدسية ج 2 ص 119 بهامش اللطائف)

والهَبْهَاب الصَّيَّاح (تقولها العامة فى نباح الكلاب) والهَبْهَبَة صوت التيس اذا هاج للسفاد (صوت الكلب عند العامـة)

— هَتَر الكبرُ فلاناً افقده عقله هَتَر وقد اهتر الرجل واهتر (اللسان)

والهتر السقط من الكلام والخطأ فيه (المخصص) ج 2 ص 126)

— هَتَك الستر خرقه (هْتَك)

— هتهت أسرع فى الكلام هتهت (زعير)

— هَجَّالة عَزَب ويقال عَزْبَاء (الأزهري) وهـي مستعملة ايضا بمصر ولكن استعمالها بالمغرب لا يتعدى معنى الارملة

— هَجَّج النار أوقدها وهجَّج الشيء أثاره (هَجَّج)

— هجع جوعه كسره
هجع شبع (زعير)

— هَجَلت المراة ادارت عينها تغمز الرجل فهي هَجول اي فاجرة

(تطلق العامة لفظ الهَجَّالة على المراة الأيِّـم كأنَّ الهَجْل من اكيد اوصاف اغلبية الايامي)

— الهجهاج الاحمق الشديد الهدير من الجمال هَجْهَج السبعَ صاح به وزجره ليكف وهجهـج الرجلَ رده عن كل شيء (هَجْهَج عند العامـة زعزع وهيَّج)

— هجوت الرجل والعامة تقول هجيت (تقويـم اللسـان) (من الهجـو)

— الهَجُول المراة البغي (الهَجَّالة المراة الأيِّم)

— الهُدْب والهُدُب شعر اشفار العين (الهدب) الأهدب الذي طال هدب عينيه

— هَدَن هدوناً سكن وهدن الرجل هدنا سكنه وهدن الصبي سكنه (اللسان) (هَدَن)

الهدنة الدعة والسكون وكذلك الهُدُون

— هَدَّه المصيبة اوهنته (هَدّ)

هَدَّ الرجلُ هرم (تَهَد اي عيى وتعب هرمًا)

— الهَدُّ شدة الهدم (فقه اللغة ص 77) (الهَدَّة والهَدّ)

— هَدَر الحمامُ ترتر وكرر صوته فى حنجرته (هْدَر الرجل إكثر الكلام ولعله ايضا من الهذر وهو سقط الكلام الذي لا يعبأ به)

— هَذَّب الرجل طهر اخلاقه مما يعيبها (هذَّبه فهو مهذَّب)

— هَرَأ اللحم وأهرأه فَتْهرأ اجاد طبخه حتى تفسخ وَهَرِىءَ اللحمَ هَرْءاً نضج حتى تفسخ (هَــرِىَ وتهَـــرَّأ)

— الهراء الكلام الفاسد (المتن) (الهرا)

— الهرار داء يأخذ الابل فتسلح منه (م. و.) (الهرار بالعامية الاسهال)

— الهَرَاوَة العصا العظيمة كما نقل ذلك عن ابــي عبيدة (فقه اللغة ص 66) جمعها هَــــرَاوَى (الهْرَاوَا)

— هَــرَدَ اللحم طبخه حتى تهَرَّأ وهرد ايضا مَزَّق وخرق (هَرَد عند العامة أكل أكلاً قويا)

— هَرَس الشيء دقَّه دقاً عنيفا بالمِهراس (هرَّس — المِهراس)

— هرع أسرع فى المشي (هرع) (زعير)

— هَرَف فلان مدح بلا خبرة اي طلق الكلام علــى عواهنه (هرف)

— هَرَق الماء صبَّه وكذلك أهْرَق وهَرَّقَ (هرق) المُهْرَق (المهروق)

— هَرْهَر الرجل ضحك فى الباطل فهو هَرْهَـــــار (العامة تقول هَرْهُوري)

— الهركولة من النساء العظيمة الوركين (الهركــة بالعامية) (راجع هكر)

— هرنانة أصلها هنانة اي نائحة (هرنانة بالعامية الكثيرة التضجر والبكاء) (راجع هتانة)

— الهَرْوَلة الحركة بين المشي والعدو (التَهْرْويل)

— الهُري بيت كبير يجمع فيه طعام السلطـــــان (المتن) (لَهْري)

— الهَريسة نوع من الحلوى يصنع من الدقيــــق والسكر (م. و.)

ويعمل احيانا من الحب المدقوق واللحم (الهْرِيسة)

— الهَزْهَاز من الماء الكثير الجاري (المتن) (تقول العامة بوهزهاز وهو من الاهتزاز اي صاحب الحركة الكثيرة كأن بجسمه اهتزازا لا اراديـــا)

— هَشّ تبسم (هَشّ)

— هش أصابه الهوايش (مسند الامام احمد ج 1) (جاءته الهوايش)

— الهَشُّ الرخو اللين والهشيش كذلك (الهْشِيش)

— هَشَّم بالغ فى الهشم اي الكسر (هشم)

— هَضَم الطعام اذا احالته معدته الى صــــورة صالحة للغذاء (هْضَم)

— هطل المطر نزل متتابعا عظيم القطر (هْطَــل) (زعيـــــر)

— هَطَلت الناقة سارت سيرا خفيفا فهي هاطلة والهَطْل المطر الدائم مع سكون وضعف والهطل كذلك الاعياء (الهَطْلَة الإعياء)

(مستعملة بمصر كذلك)

— هفت الريح هبت (هفت) (زعير)

— الهَفْهَاف من الثياب الرقيق الشفاف (م. و.)

— (الهَفْهَاف والتّفَّاف)

— هَكِرَ هَكَراً نعس فاسترخت مفاصله وعظامه فهو هَكِرٌ وهَكُرٌ

(تقلبها العامة فتقول هركة اي شخص مرتخي المفاصل والعظام لا يتحرك الا بشق الانفس)

(راجع هركولة)

— الهِلال غُرة القمر (الهلال)

— هلب نتف الهلب وهو الشعر وخاصة شعر الذنب (هلب) (زعير)

— الهِلَّوف الخنزير البري (الحَلُّوف)

— الهَمُّ الحُزن (الهَمّ)

— الهِمَّة اول العزم أو العزم القوي (الهَمَّة)

— الهمجمن الناس الهَمَل الذيلا نظام له (المخصص) (الهمج) (مستعملة بمصر كذلك)

— هَمَدت النار ماتت (فقه اللغة ص 209) (هَمْدت)

— هَمَش فلاناً عضّه (همش)

— هَمْهَم تكلم كلاما خفيا (هَمْهَم)

— الهَنَانة التي تبكي وتئن (الهَرْنَانة)

— هَنَّد السيف شحذه (هَنَّد) فهو مهَنَّد

— هَنْدَس الابنية قدرها ورسم اشكالها (هندس — هندز)

— مهندز وهنداز معربة ولذا ابدلوها سينا وهو معرب اندازه (شفاء الغليل ص 6)

— الهَوَّاري : من السلالة الهوارية البربرية وهي منتشرة في المغرب والصحراء الى حدود مصر والهَوَّاري في الشام معناه الجندي المتطوع ولعل هوارة كانوا يتطوعون في جيش الشرق ايام الايوبيين وغيرهم فأطلق أهل الشام اسم الهواري على متطوعة العسكر

— الهَوْتة والهُوتة الارض المنخفضة (الهَوتة)

— الهَوَس طرف من الجنون وخفة العقل (تطلق العامة هذا اللفظ على ما ينشأ عن ذلك من صياح وهرج)

وهوسه جعله ذا هوس ومعناها عند العامة اضجره واقلقه

— هَيَّان بن بيان كناية عمن لا يعرف هو ولا يعرف أبوه (هيان بن بيان)

— الهيشر : عشب معمر شائك (م. و.) (هيشر)

— هَيَّضَه بمعنى هيّجه (هَيَّضَه)

— هِيه : ترد زجرا اذا استعملت ياؤها ممدودة

وهيه هيه تقال للذي يطرد لدنس ثيابه وهو الهيه (ابن الاعرابي)

— وَاءَم وافق وتواءموا توافقوا (تُواءَم وتُوَالَم)

— الوَادِي منفرج بين جبال يكون منفذا للسيل (الوَاد)

— وَاسَى ساعد وهي عامية وعربيتها آسى وقد استعمل ابو تمام واسى فى شعره واشار التبريزي فى شرحه الى الصواب (شفاء الغليل ص 17)

— الوَاشِي النمام (الواشي)

— الوَاعِر الصعب (الواعر)

— وَاقَع امراة وطئها (وقَّع) (زعير)

— وَالَفَه اَلِفَه وِلَافاً ومُوالفة (وَالَف)

— الوَبَاء كل مرض عام (الوَبَا)

— الوَبَر للابل والأرانب كالصوف للغنم (الوْبَر)

— الوَبْرة انثى الوبر وهي دويبة كالسنور واصغر منه (الوبرة انثى الارنب) (زعير)

— الوتد والوَتِد (الوتد)

وقال الزبيدي فى « لحن العامة » : « ويقولون وتد فيفتحون التاء والصواب وتد (بالكسر) ورد ابن هشام بأن اللغويين حكوا فى وتد ثلاث لغات منها وتد بالفتح (ص 45)

وَتَد الوَتِد ثبته (وتّد)

— الوِتْر الفرد (الوِتر)

— الوَتَر جمع وَتَرة معلق القوس (الوَتْرة والوْتَر)

— الوِثَاق ما يشد به كالحبل وغيره (م. و.) (الوْثَاق)

— الوثء الفك وفلان موثوء ووثىء مكسور اليد والعامة تقول وثي (لسان العرب) (وثي ايضا بالمغرب)

— الوَجَاهَة الجَاه (الجاه)

— الوَجْد الغِنى والقدرة (الوَجْد)

— الوَجْه ما يبدو للناظر من البدن وفيه العينان والأنف والفم (الوجه)

— وَحَى إلى فلان اشار اليه (وْحَى)

— الوَحَدُ والأَحَد كالوَاحِد (العامية الوَحَدْ)

والوَحْد مصدر : رايتُه وحده اي منفردا (الوحد)

والوَحْدَانى المنفرد بنفسه المفارق للجماعة (المتن) (الوحداني)

— الوَحش حيوان البر (الوحش)

والوَحْش ايضا كناية عن الرذيل من الناس (مكسور الواو بمصر)

— الوَحْشة الخلوة وانقباض القلب منها (الوَحْشَة)

— وَحِل فلان وقع فى الوحل اي الطين الرقيق (فلان وْحَل فهو واحل اي واقع فى مشكل)

— وَحِمت المراة وَحَاماً وَوِحَاماً وتَوَحَّمت حبلت واشتدت شهوتها لبعض المآكل (توحمت) الوَحَم اسم لما تشتهيه الوحمى (المُوَحّمة) (الوَحَام)

— وَحْوَح الكلب او الخنزير صوت (وَحْوَح) (زعير)

— الوَحْوَحة الصوت من الحلق (الوَحْوَحَة)

— وَخُم المكان وخامة كان وَخِيماً (وخم)
الوَخَم تعفن الهواء (الوْخَم)

— وَخَى وَخْياً قصد والوخى ايضا القصد وكذلك التوخّي وتقول العامة وَاخّا موضع نعم احيانا كأنها تريد أن تؤكد انها تقصد ذلك ولعلها من توك وخير اي في ذلك خير

— الوَدَج عرق الأخدع الذي يقطعه الذابح والعامة تستعمل الجمع : الاوداج (لوداج)

— وَدَّرَ ماله بَذَّره وَوَدَّره نَحّاه وغيبه (المتن)
(ودَّر بذر واضاع) ومنها الكلمة الفرنسية adirer

— الوَدْعَ خرز بيض جُوف في بطنها شقٌّ كشق النواة (الواحدة وَدْعَة) (الوَدَع)

— الوذح ما تعلق بأصواف الغنم من البعر والبول او بالية الكبش من التذر الواحدة وذحة (اللبقة الموذحة في عامية المغرب اي الصونة الملوثة الخ)

— الوِرْث والإرث والوراثة (الوَرث)

— وَرَّخَ أَرَّخ لغة فيه (المتن) (وَرَّخ)

— الوَرْد يزرع لزهره يستقطر منه ماء الورد والدهن المسمى عطر الورد (الوَرد)
والورد ما يقرأ من ذكر في الليل او نهار (مسانيد عمر بن الخطاب في مسند الامام احمد بن حنبل رقم 220)

— وَرّق الشجر ظهر ورقه (وَرّق)

— وَرَّك وتَوَرَّك اعتمد على وركه
ورَّك على الامر اي قوي عليه (المخصص)
(ورَّك) واصله ثنى وركه (اللسان)
الوَرْك لغة في الورك وهو ما فوق الفخذ كالكتف فوق العضد (الوَرك)

— وَرِم وتورّم الجلد انتفخ من مرض فهو وَارِم (تورم)

— الوَرَم الانتفاخ لمرض (الورم)

— الوَزّ الإوَّز واحدته وزّة (الوز)

— الوَزَغَة سام أبرص للذكر والانثى
ويقال له الوزغ (الوَزْغَة والوْزَغ)

— الوزنة المرة من الوزن

— الوَسَخ ما يعلو الثوب ونحوه من الدَّرَن لقلة تعهده بالماء (الوسخ)

— وسط الدار : الوسط بالسكون ما كان موضعا للشيء واذا نصب السين صار اسما لما بين طرفي كل شيء (اللسان) (وسط الدار باحتها)

— وسطه جعله وسيطا (م. و.)

— وَسَّع توسعة : يستعمل العامة غالبا هذا الفعل ويقلبون الواو باء في بعض الاحيان فيقولون بسّع مني اي اعطني سعة ووسع الحيز الذي بيني وبينك

— الوَسْق أصله الحمل (المتن)
(الوسق عند العامة حمل البضاعة الى الخارج اي الاصدار)

— الوَسْوَاس (الوَسواس)

— الوَشْم : ما يكون من غرز الابرة في البدن فيزرق أثره (الوَشْم)

— وَصَل مضارعه يصل (وصل — يصل)
ذكر الزجاجي في كتاب « الابدال والمعاقبة والنظائر » المنشور في مجلة المجمع العلمي العربي بدمشق (الجزء الثاني المجلد 37 ص 252) مضارع وصل ووجع يَوْصَل ويَوْجَع

— الوَطْوَاط الخُفّاش (اللسان) (الخفاش والوطواط) ولاحظ القلقشندي (صبح الاعشى ج 2 ص 76) ان هذا هو الاسم الذي تعطيه العامة للخفاش

— وطيئة اي سهلة لينة والوطاء ما انفض من الارض
وَاطِية أو مواطية (بزيادة الميم) فى العامية .
الوَطَا اي الفضاء الواسع

— الوعث العظم المكسور (م. و.)
(موعث بالعامية)

— وَعَى يعي جمع وحفظ (وْعَى)

— وَعَّر المكان جعله وعراً (وعّر)

— الوَعْوَع الثعلب (الوَعْوَاع)

— الوَغْد الضعيف العقل الاحمق الدنيء (الوغد)

— وَفَى بالوعد حافظ عليه (وْفَى)
وفّاه حقه أعطاه اياه تاما (وفّاه)

— الوَفْرَة ما بلغ شحمه الاذن من الشعر (فقه اللغة) (الوَفْـرة)

— وَقْوَق الطائر صوت (وَقْوَق)

— الوَقْوَاق : بلاد الوقواق فوق بلاد الصين (المتن) (بلاد الوقواق)

— الوُقِية جزء من أجزاء الرطل الاثنى عشر (لُوقيـة)

— وَقيح قليل الحياء (وْقِيح)

— الوَقِيد ما توقد به النار (الوقيد)

— وكد العهد أوثقه (اللسان)

— الوَكْر عُش الطائر الذي يبيض فيه ويفرخ (الوكر)

— الوَلد البكر : الاول ولادة (المخصص لابن سيده) (البكر)

— الوَلْد المولود ذكرا كان أو انثى (الوَلْد)

— وَلَع بحقه فاز بـه
ولع فرض نفسه وربح (زعير)

— الوَليمة كل طعام صنع لعرس وغيره (الوليمة)

— الوَلْوَلَة حكاية قول المراة واو يلاه (فقه اللغة ص 312)

(التْوَلْوِيل ويستعمل فى المغرب خاصة بمعنى الزغردة) (وهو من الاضداد التي استأنس بها العامة فى المغرب فرارا من معاني الشؤم كالعافية كناية عن النار والبياض كناية عن القطران الخ

— ورم وتورم الجلد انتفخ من مرض فهو وارم

— وَهَّنَه أضعفه (فلان موهَّنٌ ضعيف)

— وَيَّلَ اكثر من ذكر الويل (وَيَّل)

تقول وَيلك والعامة (فى غير المغرب) تقول والك (تقويم اللسان)

ي

— اليَاجُور طبيخ الطين للبناء (متن اللغة)

— الياسمين عطر يزرع لزهره ويستخرج منه دهن عطري (الياسمين)

— اليَاقُوت حجر كريم هو اكثر المعادن صلابة بعد الألماس (الياقوت) واصله فارسي او يوناني iyakinthos

— اليَد الكف او من اطراف الاصابع الى الكتف واليَدُّ بالتشديد لغة فى اليد (اليَدّ)

— اليَرَنَّأُ اسم للحناء (لسان العرب)
واليَرَنِي : نوع من البقل شبيه بالحناء

— يريد : يريد يفعل اي يريد ان يفعل لغة فاشية فى الحجاز (اللسان) وكذلك فى المغرب .

— اليِسَار نقيض اليمين (لِيسَار)

— يَصَصَ الجر فتح عينيه والأرضُ تفتحت بالنبات (لعل منها بَخْصَص اي فَتَّح عينيه)

— يَعْ زجر للطفل عن تناول الشيء القَذر كما تقول العامة له كِخْ (المتن)
واليعيعة من افعال الصبيان اذا رمى احدهم الشيء الى آخر وقال يع (اللسان)
(والعامة فى المغرب تقول كخ ويَع)

— يوما ليوم : au jour le jour قال ابو حمزة الخراساني : « العارف يدافع عيشه يوما بيوم ويأخذ عيشه يوما ليوم » (الفهرست لابن النديم ص 205) وتقول العامة خاصة « نهار بنهار » اي نهارا بنهار بدل « يوما بيوم »



فهرس الأصول العربيّة العامّة (1)

الاب ـ اتمّ ـ تَاَتّى ـ اثر ـ الاثر ـ آثر ـ الإثم ـ اخذ ـ الآخرة ـ تأخر ـ الاخ ـ تأدب ـ ادب ـ الأُذن ـ الاذن ـ الآذان ـ أذى ـ تأذّى ـ ارّخ ـ ارض ـ اسس ـ اسره ـ تأسف ـ اصله ـ تأصل ـ الأصل ـ تأفف ـ افّ ـ إفك ـ الآفاق ـ اكد ـ اكل ـ اكلة ـ اكّال ـ مأكل ـ مأكول ـ الفه ـ الف ـ تألف ـ الف ـ الم ـ آله ـ ألوهية ـ الإمام ـ الامامة ـ الأمة ـ الأمي ـ امر ـ تأمر ـ الامر ـ الإمرة ـ الأمير ـ تأمل ـ امين ـ امن ـ امانة ـ ايمان ـ انّ ـ انين ـ انثى ـ مؤنث ـ انّث ـ إنجيل ـ انس ـ الأنس ـ إنسان ـ انف ـ انَفَه ـ الاناقة ـ الأهلية ـ الأول ـ اول ـ الآية ـ أيّد .

— × —

البير ـ البارود ـ البازار ـ الباشا ـ بجله ـ بُحّ ـ تبَحّر ـ البحر ـ البحري ـ تبختر ـ بَخَس ـ بخِل ـ استبد ـ بدأ ـ البداية ـ البذخ ـ البدر ـ البِدعة ـ بدل ـ بَدَن ـ بدن ـ البادية ـ البدو ـ بذَر ـ بذَلَ ـ برّ ـ البِرّ ـ البَرّ ـ البرّي ـ البرّاني ـ بَرًّا ـ البريىء ـ تبربر ـ بربري ـ البُرج ـ بَرَد ـ برد ـ برد ـ ابترد ـ بارد ـ البرَص ـ تبرع ـ برق ـ بارك ـ تبرّك ـ تبارك ـ استبرك ـ البِركة ـ تبرّم ـ بزغ ـ بزق ـ بسط ـ ابتسم ـ بَسْمَل ـ بَشّ ـ بشّر واستبشر ـ البصر ـ البطء ـ بطش ـ باطل ـ بَطّل (اى عَطّل) ـ البطن ـ الباطن ـ بعث ـ البعث ـ بعد ـ بَعُدَ ـ تَبَعّد ـ بعض ـ بَغَته وبَاغَته ـ البغض ـ البغي ـ البقية ـ ابتكر ـ البكر ـ بكم ـ بَكيُ ـ بَكَى ـ ابكى ـ تباكى ـ بلّل ـ بَلْبَل ـ بلد ـ وتبلّد ـ البلد ـ إبليس ـ بلط ـ بلع ـ بلغ ـ بلّغ بالغ ـ البالغ ـ المبلغ ـ البَلْغَم ـ ابله ـ بلي ـ ابتلى ـ بالى ـ البليّة ـ البلاء ـ بَنْجَه ـ بنى ـ بناء ـ البِنية ـ البُنيان ـ الابن ـ البنت ـ بهت ـ بُهتان ـ ابتهج ـ البهجة ـ بَهَرَه ـ بَهَظ ـ ابتهل ـ البُهلول ـ باهَى ـ باب ـ بوّاب ـ باحَ ـ باع ـ بوّق ـ بال ـ بوّل ـ البال ـ بات ـ باد ـ بيت ـ البيت ـ بَيْدَق ـ باض ـ بياض ـ بيض ـ بيضة ـ ابيضّ ـ انباع ـ بيع ـ بين ـ وتبين ـ بَيْنَ بَيْن ـ البيان .

---

(1) التي لم ترد فى المعجم وهي اصول عربية لما درج على لسان العامة من كلمات لها نفس المدلول وهي تمثل كلمات لم يدخل عليها كبير تحريف

تبع ـ تَتَبَّع ـ اتَّجر ـ تاجر ـ التجارة ـ تَحَتَ ـ اتحف ـ التُحْفة ـ اتخم ـ التراب ـ ترجم ـ ترجمة ـ ترجمان ـ ترف ـ تركه ـ التركة ـ تسعة ـ تسع ـ تاسع ـ تسعون ـ تساعي ـ تعب ـ تعِس ـ تفَل ـ اتقن ـ تلف ـ تلميذ ـ تلمَذَ ـ تلا ـ تمّ ـ تمَّم ـ التمام ـ التتمة ـ تمتم ـ تمر ـ التمر ـ تاب ـ التاج ـ توَّج ـ تاق ـ تاه .

— × —

الثار ـ ثبت ـ ثَبَّته ـ اثبت ـ ثبَّط ـ ثرد ـ ثقب ـ الثقب والثقبة ـ ثَقُل ـ ثقيل ـ استثقل ـ الثقل ـ ثلث ـ ثلث ـ ثلاثة ـ الثلاثاء ـ ثلاثون ـ ثلجت ـ الثمر ـ ثمر ـ ثامر ـ الثمن ـ الثمن ـ ثمانية ـ ثنى ـ اثنى ـ الثناء ـ الاثنين ـ الثاني ـ ثار ـ ثورة ـ ثاير .

— × —

تجبَّر ـ الجَبَرُوت ـ جبَّار ـ جِبريل ـ جبله ـ الجبل ـ جبان ـ جَابَهَ ـ جَحد ـ جحود ـ جحيم ـ جدَّد ـ جديد ـ جدة ـ جدف ـ جادل ـ جذم ـ جرَّ ـ تجرا ـ جرب ـ مجرب ـ جرح ـ الجرح ـ الجراحة ـ جرد ـ تجرَّع ـ جرم ـ جريمة ـ جرى ـ جارى ـ الجاري ـ جزَّ ـ جزء ـ الجزع ـ جزم ـ الجزم ـ جزى ـ وجازى ـ المجازاة ـ جسَّ ـ تجسَّس ـ الجاسوس ـ تجاسر ـ جشم ـ جصَّص ـ الجعبة ـ جعل ـ الجغرافية ـ جفَّ ـ وجَفَّف ـ جفل ـ جفا ـ جلَّ ـ اجل ـ جلب ـ جلد ـ تجلد ـ جلس ـ جالس ـ الجلسة ـ المجلس ـ تجلَّى ـ جمد ـ الجمرة ـ جمع ـ جامع ـ اجتمع ـ الجمع ـ الجماعة ـ الجامع ـ الجميع ـ مجموع ـ جُمْلة ـ جامَلَ ـ تجمَّل ـ جميل ـ جُمهور ـ تجمهرَ ـ جُمهورية ـ جُنَّ ـ جنون ـ مجنون ـ تجنَّن ـ الجِن ـ الجَنَّة ـ جنب ـ الجنب ـ الجانب ـ الجناب ـ الجنوب ـ الجناح ـ جند ـ الجند ـ جنازة ـ جنس ـ جانس ـ تجانس ـ الجنسية ـ جنى ـ جنى ـ جناية ـ جاهد ـ الجهد ـ الجهاد ـ جهر ـ جاهر ـ تجاهر ـ الجهر ـ جهارا ـ جهز ـ تجهز ـ جهل ـ تجهيل ـ تجاهل ـ الجاهلية ـ جهنم ـ جاوب ـ اجاب ـ استجاب ـ الجواب ـ جاد ـ جيد ـ الجَوْر ـ جاوَر ـ الجار ـ جائزة ـ جواز ـ جاعَ ـ جوع ـ الجوع ـ المجاعة ـ الجَوْف ـ جالَ ـ الجاه ـ الجوهر ـ الجوّ ـ جاء ـ جاد ـ جير ـ الجير ـ الجَيَّار ـ الجيش ـ جافت .

— × —

حبّه ـ حبَّب ـ احبّ ـ تحبَّب ـ محبّ ـ محبوب ـ محبّة ـ الحب ـ الحبيب ـ حبذا ـ حبر ـ حَبَسَ ـ حبسه ـ حَبِط ـ حبَك ـ حبِلت ـ حُبْلى ـ حَبْل ـ الحَبْل ـ حبا ـ حابى ـ حتّ ـ تحاتّ ـ حتى ـ حتم ـ حثّ ـ حاجّ ـ احتجّ ـ الحُجَّة ـ ذو الحِجّة ـ حجب ـ تحجب ـ

الحجاب ــ حجر ــ تحجر ــ محجور ــ الحِجاز ــالحَجّام ــ الحِجَامة ــ الحَجْم ــ حاجا ــ أحجية ــ حرد ــ الحد ــ الحديد ــ الحديدة ــ الحداد ــ محدود ــ حدث ــ حادث ــ تحدث ــ حديث ــ حدر ــ تحدى ــ حذر ــ المحذور ــ حذف ــ حرر ــ تحرر ــ الحر ــ الحرارة ــ الحرية ــ الحرير ــ الحر والحرة ــ حرب ــ حارب ــ تحارب ــ الحرب ــ الحربة ــ المحراب ــ حرث ــ الحرث ــ الحراثة ــ المحراث ــ حرج ــ الحرج ــ الحرز ــ حرس ــ الحارس ــ الحراسة ــ حرش ــ أَحْرَش ــ الحرش ــ حرِص ــ الحِرْص ــ حرّض ــ حرف ــ تحريف ــ الحِرفة ــ مُحْتَرِف ــ حرق ــ احترق ــ حرَّك ــ حَرَّم ــ حرمه ــ حِرمان ــ احترم ــ الحرم ــ الحُرْمَة ــ الحريم ــ الحرام ــ الحرامي ــ محروم ــ تحرَّى ــ الحزازة ــ حزب ــ تحزب ــ حزمه ــ الحِزام ــ حزن ــ الحزن ــ محزون ــ الحُسن ــ الحِيلة ــ الحَوَل ــ الحَال ــ الحَالة ــ تحول ــ المستحيل ــ حاضَتْ ــ تحيَّن ــ حِين ــ استَحْيَا ــ حسب ــ حاسب ــ احتسب ــ الحسب ــ الحساب ــ المُحْتَسِب ــ حسد ــ الحسد ــ تحسَّر ــ حَسَم ــ حسن ــ حاسن ــ استحسن ــ الحسن ــ الحسنة ــ حشَر ــ مَحْشَر ــ الحشرة ــ احتشم ــ حاشاه ــ تحاصّ ــ الحِصّة ــ حصد ــ حصاد ــ الحصاد ــ حصل ــ تحصل ــ حصن ــ تحصن ــ الحصن ــ حصين ــ احصى ــ الحَصَى ــ حضه ــ الحضيض ــ حضر ــ تحضر ــ الحضر ــ المحتضر ــ حضَن ــ حِضانة ــ الحَاضِنَة ــ حَطَّ ــ حَطب ــ الحطب ــ الحطّاب ــ تحطَّمَ ــ الحُطام ــ الحَظ ــ المحظور ــ الحظوة ــ المحفَّة ــ الحفِير ــ حفر ــ الحُفرة ــ الحافر ــ الحفّار ــ حفظ ــ الحفظ ــ الحافظة ــ الحفلة ــ الحفنة ــ حفي ــ الحفاء ــ تجافى ــ حققه ــ حسق ــ استحق ــ الحَقّ ــ مُحَقّق ــ حَقِد ــ الحِقْد ــ تحاقد ــ حَقَر ــ حقَن ــ حكَّ ــ حكم ــ حاكم ــ تحكم ــ الحُكْم ــ الحِكْمة ــ الحكومة ــ الحاكم ــ حكى ــ حكاية ــ حلَّ ــ حَلَّ ــ احتلّ ــ الحلال ــ الحلاوة ــ الحلوة ــ حلب ــ تحلب ــ الحِلْيَة ــ الحلس ــ حلف ــ محالفة ــ الحلَّاف ــ حَلَقَ ــ الحَلْق ــ الحَلْقَة ــ الحَلَّاق ــ حلم ــ الحِلم ــ الحُلم ــ الحميم ــ حَمِد ــ الحَمْد ــ حمر ــ الحمرة ــ الحِمار ــ أحمر ــ حَمَّس ــ تحمَّس ــ حمِض ــ الحامض ــ حمق ــ الحَمَق ــ حَمَل ــ تحامل ــ احتمل ــ الحمْل ــ الحمْلة ــ الحامِل ــ حَمْلَق ــ حَمِي ــ الحِمَى ــ الحَمِيَّة ــ حنَّ ــ الحنان ــ الحانوت ــ حَنَث ــ حنط ــ حول ــ حنق ــ حنى ــ تحوَّج ــ احتاج ــ الحاجَة ــ حارَ ــ وتحيَّر ــ حازَ .

— x —

خبُثَ ــ الخَبَثُ ــ الخَبِيث ــ اخبر ــ الخَبَر ــ خابَرَ ــ تَخَابر ــ اخْتَبَرَ ــ خَبير ــ خَبَر ــ الخُبْز ــ الخَبْز ــ الخبَّاز ــ تخبَّط ــ ختَم ــ الخاتَم ــ الخاتِمة ــ ختَن ــ خجِل ــ الخجَل ــ خَدَع ــ الخدِيعة ــ الخادِع ــ خَدَم ــ خادِم ــ الخَدَّام ــ الخِدْمَة ــ خَذَل ــ خرِىء ــ خرِب ــ خرَّب ــ الخَرَاب ــ خرَج ــ خرج ــ واخرج ــ استخرج ــ الخارج ــ الخارجي ــ خرز ــ الخَرَّازة ــ

خرِس ـ الخَرَس ـ اخترع ـ الخُرَافة ـ الخريف ـ خَرَق ـ اخترق ـ الخرق ـ خرَم ـ خزَن ـ الخِزانة ـ الخازِن ـ خزَى ـ الخِزْي ـ خسّ ـ خَسِيس ـ خسِرَ ـ الخسارة ـ خسَف ـ الخسُوف ـ خشع ـ تخشَّع ـ الخاشع ـ خشُن ـ الخَشِن ـ خشِي ـ الخَشْية ـ خصَّ ـ خصَّص ـ اختصَّ ـ تخصَّص ـ الخاص ـ الخِصب ـ اختصر ـ خاصم ـ الخصم ـ خصَى ـ الخصِيّ ـ اخضرّ ـ خَضِر ـ الخُضره ـ خضع ـ خضَّع ـ خطّ ـ الخط ـ خطىء ـ أُخطأ ـ تخطَّى ـ خُطبة ـ خَطيب ـ خطَر ـ خاطر ـ خطِير ـ خطف ـ خطا ـ الخطوة ـ خفّ ـ خفَّف ـ الخفة ـ الخفيف ـ خفت ـ خفض ـ خفَق ـ اخفق ـ خفى ـ أُخفى ـ الخفاء ـ الخفيّ ـ المختفى ـ اختلّ ـ الخلل ـ الخليل ـ خلد ـ خلَّد ـ الخلد ـ اختلس ـ خلص ـ خلّص ـ الخلاص ـ أَخلص ـ الإِخلاص ـ خلط ـ خليط ـ خلع ـ خلف ـ خالف ـ تخلَّف ـ الخلف ـ الخِلاف ـ خلق ـ تخلَّق ـ الخَلق ـ الخُلق ـ الخليفة ـ الخليقة ـ خلاَ ـ الخلوة ـ إخلى ـ تخلَّى ـ خمَد ـ الخمر ـ خمس ـ خمِيس ـ مخمَّس ـ خُماسي ـ خمل ـ الخامل ـ خنثه ـ الخندق ـ خنَس ـ خنَق ـ الخناق ـ خيَّب ـ خاب ـ الخَوَر ـ خور ـ خاض ـ خوَّض ـ خاف ـ خوَّف ـ تخوف ـ خان ـ خائن ـ خوى ـ خير ـ الخير ـ الاستخارة ـ الخَيْر ـ مُخْتار ـ الخيط ـ المَخِيط ـ الخيَّاط ـ تخيَّل ـ الخيال ـ خيَّم .

— × —

دبّ ـ دبر ـ ادبر ـ تدبَّر ـ دبغ ـ الدباغة ـ والدبغ ـ دجل ـ التدجيل ـ الدجَّال ـ دَحَر ـ دحرج ـ دخل ـ تدخَّل ـ الدخل ـ الدخيل ـ دخن ـ دُخان ـ درب ـ الدُرْبة ـ المدرَّب ـ درس ـ الدروس ـ التدريس ـ المدرسة ـ أدرك ـ الدرهم ـ الدساس ـ الدستور ـ دَسَم ـ الدَّسَم ـ دشَّنَ ـ دعا ـ ادَّعى ـ الدعاء ـ الدعوى ـ الدعوة ـ دغَل ـ دفِيء ـ الدفء ـ دفع ـ اندفع ـ الدفعة ـ المِدْفع ـ تدفق ـ دفن ـ الدقة ـ دقّ ـ دلّ ـ استدل ـ الدليل ـ دلَّس ـ تدليس ـ دلّك ـ تدلّك ـ دلّى ـ الدلو ـ تدلى ـ دمج ـ دمَّر ـ دمع ـ دمعة ـ دَمِيَ ـ الدم ـ دنيء ـ دَنْدَن ـ دِينار ـ دنس ـ دنا ـ الدنوّ ـ الدنيا ـ دهش ـ الدهليز ـ دهن ـ دهور ـ دَهَى ـ الدهاء ـ الداهية ـ الدودة ـ دار ـ دوَّر ـ الدور ـ داس ـ الدولة ـ دام ـ دوام ـ دون ـ داوى ـ الدواء ـ الدَّيْن ـ والدِّين ـ المديان .

— × —

ذبح ـ الذبيحة ـ ذَبُلَ ـ اذخر ـ الذخيرة ـ ذعر ـ الذعر ـ ذعن ـ واذعن ـ ذكر ـ ذاكَر ـ تذاكر ـ اذكر ـ الذكر ـ الذكرى ـ الذاكرة ـ التذكرة ـ ذكاء ـ ذكيّ ـ ذلّ ـ ذمّ ـ تذمَّم ـ الذم ـ تذمَّر ـ اذنب ـ الذنب ـ ذهب ـ ذهب ـ المذهب ـ ذَهِلَ ـ الذات ـ ذات ـ ذوب ـ ذاق ـ تذوق ـ الذوق ـ المذاق .

الراس ـ الرئيس ـ المرءوس ـ راف ـ راى ـ اراه ـ تراءى ـ الرأي ـ الرؤية ـ الرياء ـ
ربي ـ الربّ ـ الربّاني ـ الربوبيّة ـ الربيب ـ الربيبة ـ ربح ـ رَبح ـ الربح ـ تربّص ـ ربط ـ
ارتبط ـ الرباط ـ ربع ـ تربع ـ الربع ـ الرابع ـ الرباعي ـ الربيع ـ اربعة ـ الأربعاء ـ ارتبك ـ
الربا ـ رتّب ـ الرُّتبة ـ الراتب ـ المرتبة ـ رتع ـ رتل ـ الترتيل ـ رثا ـ الرثاء ـ رَحَّب ـ
رجح ـ رجج ـ الرِّجس ـ رجع ـ رجع ـ استرجع ـ رجل ـ ترجل ـ الرجل ـ رجم ـ الرجم ـ
رجا ـ الرجاء ـ والرحا ـ رحّب ـ رحب ـ رحل ـ ارتحل ـ رحلة ـ مَرْحَلة ـ رحم ـ الرحم ـ
الرحمة ـ الرحيم ـ الرحمان ـ رخص ـ الرُّخصة ـ ارتخى ـ واسترخى ـ ردَّ ـ تردَّد ـ
ارتدّ ـ الردّة ـ ردم ـ الردم ـ رديء ـ رذل ـ رذيل ـ رزق ـ ارتزق ـ الرزق ـ رزق ـ
رزّاق ـ رزانة ـ رزين ـ ترزن ـ رسخ ـ راسل ـ أرسل ـ رسالة ـ استرسل ـ رسول ـ
رسم ـ الرسم ـ رسا ـ رشّ ـ الرشّاش ـ رشح ـ الرشح ـ رشد ـ الرشد ـ الرشيد ـ رَشا ـ
الرشوة ـ رصّ ـ ورصّص ـ رصّع ـ رصف ـ رضع ـ رضع ـ الراضعة ـ الرضيع ـ الرضاعة ـ
رضى ـ ارضى ـ تَرَاضى ـ رطب ـ رعب ـ الرعب ـ رعد ـ الرعد ـ الرِّعْدَة ـ ترعرع ـ
ارتعش ـ رعف ـ رُعَاف ـ رعى ـ راعى ـ الرعيّة ـ الراعي ـ رغّب ـ الرغيف ـ رغم ـ ارغم ـ
رغوة ـ رفض ـ الرفض ـ رفع ـ رافق ـ رفق ـ الرفق ـ الرفقة ـ الرفيق ـ رَفّه ـ رَفَاهِيَة ـ
رق ـ الرقّة ـ رقيق ـ راقب ـ رقيب ـ رقد ـ الرقدة ـ رقرق وترقرق ـ رقص ـ رقع ـ
رقم ـ مرقوم ـ رقى ـ ارتقى ـ ركّ ـ ركيك ـ ركب ـ ارتكب ـ الركب ـ ركد ـ راكد ـ ركز ـ
ركيزة ـ ركض ـ ركع ـ راكع ـ رَكَلَ ـ تراكل ـ الركام ـ ركن ـ الركن ـ الرماد ـ الرمادي ـ
رمز ـ الرمز ـ رمش ـ رَمَق ـ رمل ـ الرمل ـ الرملة ـ الارملة ـ رمى ـ ترامى ـ ارتمى ـ
الرامي ـ الرميّة ـ رنّ ـ ترنّح ـ الرونق ـ ترنّم ـ رهب ـ ترهّب ـ الراهب ـ الرَّهْبَة ـ
الرهبنة ـ ارتهش ـ الرهط ـ رهف ـ ارهق ـ رهن ـ تراهن ـ الرهن ـ الرهان ـ راب ـ
روب ـ الروث ـ راجَ ـ رواج ـ روح ـ ارتاح ـ الراحة ـ الرَّوح ـ الرَّوَاح ـ الريح ـ الرائحة ـ
رواد ـ رياضة ـ رَوّع ـ تروع ـ الروع ـ الريق ـ روى ـ ارتوى ـ تروّى ـ الرويّة ـ الرواء ـ
الريال ـ الراية .

— × —

الزُّبْدَة ـ زبد ـ الزبور ـ الزبل ـ الزبلة ـ المزبلة ـ الزبانية ـ الزُّجاج ـ زجَر ـ الزجر ـ
زحزح ـ زحف ـ الزحف ـ الزحاف ـ زحم ـ الزحام ـ زخر ـ زخف ـ الزربية ـ زَرَد ـ
الزرْدة ـ زرع ـ الزارع ـ الزرع ـ الزراعة ـ المزرعة ـ الزرقة ـ ازْرَقّ ـ ازعق ـ زعزع ـ
زعم ـ الزعامة ـ الزعيم ـ زغب ـ الزغب ـ زفّ ـ الزفاف ـ زفت ـ الزفت ـ زكم ـ مزكوم ـ
الزُّكام ـ الزكمة ـ زكّى ـ الزكاة ـ الزلل ـ الزلّة ـ زلزل ـ الزلزلة ـ زلق ـ زمَر ـ الزمّارة ـ

الزُمُرُّد ــ الزمن ــ تزندق ــ زنديق ــ الزنار ــ زنى ــ الزنا ــ الزانية ــ زهد ــ تزهّد ــ الزُهْد ــ الزاهد ــ الزهر ــ زُهِيَ ــ زَهَا ــ الزُهْوُ ــ زوج ــ تزوّج ــ الزوج ــ الزوجة ــ الزواج ــ زادَ ــ زار ــ زور ــ الزور ــ زال ــ الزوال ــ الزاوية ــ الزيت ــ الزيتون ــ الزيتوني ــ زاد ــ تزايدَ ــ ازداد ــ الزائد ــ الزيادة ــ زينه ــ الزين ــ الزينة ــ الزيّ ــ تَزَيّا .

ــ × ــ

سائر ــ سال ــ تساءَل ــ السائل ــ المسئلة ــ المسئوليّة ــ سَئِم ــ سبَّ ــ تَسَابًّا ــ السبب ــ سبت ــ السبت ــ سبح ــ السبحة ــ سجان ــ سبع ــ سابع ــ السبع ــ السبع ــ السباعي ــ سبعون ــ الأسبوع ــ سبق ــ سابق ــ السابق ــ السباق ــ السبيل ــ سبى ــ ستة ــ ستون ــ ستَر ــ الستر ــ الستار ــ السترة ــ مستور ــ الستار ــ السجيَّة ــ سَجَد ــ السجّادة ــ المسجد ــ السجْع ــ سَجَّل ــ السجل ــ سجن ــ السجن ــ السجّان ــ السجين ــ السحاب ــ السُحْت ــ سحَر ــ السحر ــ تسحَّر ــ السحور ــ الساحِر ــ سحَق ــ مسحوق ــ الساحل ــ سخرَّ ــ سخِر ــ سخط ــ تسخّط ــ السخط ــ مسخوط ــ السخافة ــ السخيف ــ سَخّن ــ سخن ــ سَخَا ــ السخاوة ــ السخيّ ــ سَدّ ــ انسدَّ ــ السدَّ ــ سُدس ــ السدس ــ سادس ــ السداسي ــ سَدَل ــ سدى ــ سُرَّه ــ سرور ــ مسرور ــ تسارّ ــ السرّ ــ السريرة ــ السداد ــ المسرة ــ السراج ــ سَرَد ــ اسرع ــ سارع ــ السرعة ــ السريع ــ اسرفَ ــ السرف ــ سرق ــ سرق ــ السارق ــ السرّاق ــ سروله ــ السطر ــ سطره ــ سطع ــ سعد ــ مسعود ــ ساعَدَ ــ السُعْدُ ــ سَعَل ــ السعال ــ سعَى ــ سافَر ــ السفر ــ سفك ــ سفل ــ تسفّل ــ السفالة ــ الأسفل ــ السفلى ــ السفينة ــ سَفِيه ــ السَفَه ــ سَقَط ــ سقف ــ السقف ــ السقيفة ــ سُقْم ــ سَقِيم ــ سقَى ــ السقي ــ الساقية ــ السِكَّة ــ سكت ــ السكات ــ سكن ــ تمسكن ــ السكنى ــ السكينة ــ السكون ــ المسكنة ــ سلَّ ــ تسلّل ــ سلب ــ سَلْخ ــ السلاح ــ سلخ ــ تسلّخ ــ السلاخ ــ سلسل ــ ساط ــ تسلط ــ سُلطان ــ السُلْفَة ــ سَلَّفَ ــ السلف ــ تسلّف ــ سلك ــ سُلْم ــ سَلّمه ــ تسلّم ــ السلم ــ السلام ــ السليم ــ الإسلام ــ سَلا ــ تسلّى ــ السُلُوُ ــ السُمّ ــ سَمَّمَ ــ سَمَح ــ السمرة ــ الأسمر ــ المِسْمَار ــ سَمْسَر ــ السَمْسَار ــ سَمِع ــ السمع ــ السُمْعَة ــ سمن ــ السمن ــ السمين ــ السماء ــ الاسم ــ السنة ــ سَنَد ــ سَهَرَ ــ سهل ــ سهول ــ إسهال ــ السهم ــ سَهَا ــ السهو ــ ساءَ ــ السيّء ــ السيّئة ــ الساحة ــ سادَ ــ السيد ــ السور ــ السورة ــ السارية ــ الساعة ــ السُوَيْعَة ــ المسافة ــ ساقَ ــ تسوّق ــ السوق ــ ساوَمَ ــ مساومة ــ سَوَّى ــ استوى ــ ساحَ ــ سياحة ــ سار ــ السيدة ــ المسيرة ــ سيطر ــ السيف ــ سالَ ــ السَيْل ــ سَال ــ السؤال .

الشؤم ـ تشاءَم ـ الشان ـ شَبَّ ـ الشباب ـ الشابّ ـ الشبَح ـ شبّع ـ الشبع ـ شعبان ـ تشابَك ـ شفَه ـ تشابه ـ الشبه ـ الشُّبْهة ـ شتّت ـ شتم ـ شتّام ـ شتاء ـ الشجر ـ شجّع ـ الشجاع ـ الشحّ ـ الشحِيح ـ الشحْم ـ الشحْمة ـ شَحَن ـ تشاحَن ـ الشحْناء ـ الشَّخِير ـ شخص ـ شدَّ ـ تشدَّد ـ اشتدّ ـ الشدَّة ـ شديد ـ الشرّ ـ الشرارة ـ شرِب ـ انشرح ـ شَرَّدَه ـ شرط ـ الشرْط ـ الشرْع ـ الشريعة ـ الشرَف ـ شَرُفَ ـ شرِيف ـ اشرق ـ الشروق ـ الشرْق ـ الشرِكة ـ اشتركَ ـ الشراء ـ الشاوِي ـ الشّطْرَنْج ـ الشيطان ـ الشعاع ـ الشعب ـ تشعَّب ـ شَعّبان ـ الشعْر ـ الشاعِر ـ شعل ـ الشُّعْلَة ـ شَعْوَذَة ـ شغله ـ الشغل ـ شفع ـ الشفاعة ـ الشُّفْعة ـ الشَّفَقة ـ شفى ـ الشفاء ـ الشافي ـ شقّ ـ المشقة ـ شقق ـ الشقيق ـ شقِي ـ الشقاء ـ شكّ ـ تشكّك ـ شكَر ـ الشُّكْر ـ الشكل ـ تشكّل ـ شكَى ـ شِكاية ـ تشكّى ـ شمّ ـ الشمّ ـ المَشْمُوم ـ شمّر ـ الشمس ـ تشمّس ـ الشمع ـ الشّمال ـ الشّمال ـ الشنآن ـ شنع ـ شنق ـ شهد ـ تشهّد ـ الشهادة ـ شهيد ـ اشتهر ـ الشّهْر ـ اشتهى ـ تشهّى ـ الشهوة ـ شاب ـ تشاور ـ الشورى ـ تشوّش ـ اشتاق ـ الشوق ـ الشوك ـ شَوّال ـ شَوّه ـ الشيء ـ شاخَ ـ شيْخ .

— × —

الصوم ـ صبح ـ صَبَر ـ صُبْرَه ـ تصبّر ـ الصّبْر ـ صبغ ـ صباغ ـ الصابون ـ الصبيّ ـ تصابىَ ـ الصحّة ـ صحيح ـ صحِب ـ صحَابة ـ صاحِب ـ الصّحْراء ـ المُصْحَف ـ الصحيفة ـ صَحَا ـ الصّحْو ـ الصّخْرة ـ صده ـ تصدّى ـ صدَر ـ صدَق ـ الصدق ـ التصديق ـ تصدّق ـ الصَّدَقة ـ صدِيق ـ صدَاقة ـ صدَم ـ صدْمة ـ صرَّح ـ صارَح ـ صرَخ ـ صرَع ـ تصرَّف ـ الصرَامَة ـ صَعُبَ ـ صُعُوبَة ـ صعق ـ صاعقة ـ صُعْلوك ـ صغير ـ صغر ـ صفّ ـ صفّف ـ صفح ـ تصفّح ـ تصافح ـ الصفح ـ صفّر ـ صفير ـ صفّارة ـ اصفر ـ صِفْر ـ صفَعَ ـ صفّق ـ تصفيق ـ صفا ـ تصفية ـ صقل ـ صلب ـ تصلّب ـ صليب ـ صلح ـ صالح ـ تصالح ـ مَصْلحة ـ صلع ـ الصلّع ـ صلى ـ صلاة ـ صمم ـ صِنْدِيد ـ صُنْدوق ـ صنع ـ تصنّع ـ الصُّنْعة ـ صِناعة ـ صانع ـ صنف ـ صنَم ـ صِهْر ـ مصاهرة ـ صَوَاب ـ مصبّ ـ مُصِيبَة ـ صوت ـ الصوت ـ صار ـ صَوَّر ـ تصوّر ـ صُورَة ـ الصاع ـ تصوّف ـ صوف ـ صالَ ـ صَوْلة ـ صام ـ الصوم ـ صائم ـ صَوْمَعَة ـ صانَ ـ صاح ـ صياح ـ صاد ـ صَيْد ـ صَيّف ـ صَيْف .

— × —

الضباب ـ الضبط ـ ضَجَّ ـ الضجّة ـ تضجّر ـ ضحك ـ الضحك ـ ضحى ـ الضحى ـ الضحيّة ـ الضدّ ـ تضرّر ـ ضرّ ـ ضرر ـ ضرورة ـ ضرب ـ اضطرب ـ ضريح ـ

ضِرْس ــ ضِرْع ــ تَضَرَّع ــ الضواري ــ ضَعْضَع ــ ضفَط ــ ضَعُف ــ ضَلَّ ــ ضلال ــ ضمّ ــ ضَمِن ــ ضَمَّن ــ ضمانة ــ ضامِن ــ الضمان ــ ضوء ــ ضاعَ ــ اضاع ــ ضيَّع ــ ضيَّف ــ الضَّيْف ــ الضيافَة ــ ضاق ــ ضيَّق ــ تضيق ــ تَضَايق ــ الضيق .

— × —

طَأطَأَ ــ الطبّ ــ طيّه ــ طبيب ــ طبخ ــ الطبخ ــ المطبخ ــ طبع ــ الطبع ــ الطِّبَاعَة ــ الطبيعة ــ المِطْبَعَة ــ طبل ــ الطبل ــ طبَّال ــ طحن ــ طرا ــ طارىء ــ طرب ــ الطرب ــ طرح ــ طردَ ــ طرز ــ الطرف ــ طُرْفَه ــ الطريق ــ الطريقة ــ الطريّ ــ طعم ــ اطعم ــ الطعام ــ المَطْعم ــ طعَن ــ طفا ــ اطفأ ــ طفَح ــ تطفَّل ــ الطفيلي ــ الطفل ــ الطقس ــ طَلَبَ ــ طالبَ ــ الطالب ــ مطلب ــ مطلوب ــ طلَع ــ اطلع ــ طَلَّق ــ أَطْلَق ــ انطلق ــ طَلاَهُ ــ الطِّلاَءُ ــ طَلمِع ــ طَمَع ــ اطمأنّ ــ طَهُر ــ طهارة ــ طار ــ طَوَّعَهُ ــ تطوَّع ــ متطوِّع ــ استطاعَ ــ طافَ ــ طَوّف ــ الطُّوفان ــ طال ــ الطول ــ طمَىَ ــ طابَ ــ الطبيب ــ طيب ــ طارَ ــ طيره ــ تطيَّر ــ تطايَرَ ــ الطائر .

— × —

ظفر ــ الظلّ ــ ظَلَم ــ الظُّلْم ــ الظُّلْمَة ــ ظالِم ــ ظَلاَم ــ ظنّ ــ ظهَر ــ تظاهَر ــ أظهَر ــ الظَّهْر ــ الظُّهْر ــ الظَّاهِر ــ المَظْهَر .

— × —

العَبَث ــ عَبَد ــ عِبادة ــ تعبَّد ــ استعبدَ ــ العابِد ــ المَعْبَد ــ عَبْر ــ عَبَرَ ــ عِبارة ــ عاتبَ ــ عِتاب ــ عِتْق ــ أَعْتَق ــ العِتق ــ عتَا ــ عثَر ــ العَثْرة ــ عجب ــ اعجبه ــ العجب ــ تعجَّب ــ العَجيبة ــ تَعَجْرَف ــ عَجَز ــ العَجْز ــ العَجُوز ــ العاجِز ــ المُعْجِزَة ــ عَجِلَ ــ استعجَل ــ العَجَلة ــ العَجَم ــ عَجَن ــ تعجَّن ــ عدَّ ــ تعدَّد ــ العدد ــ عديد ــ عادل ــ العدْل ــ اعتدل ــ الاعتدال ــ عدم ــ العدَم ــ عادَى ــ تَعدَّى ــ تعادى ــ اعتدى ــ العَدْوَى ــ العَدَاوَة ــ العدوّ ــ العادِي ــ استعذبَ ــ العذاب ــ عذره ــ تعذَّر ــ اعتذر ــ العذر ــ العذْرَاء ــ العُمْرَة ــ عَرَّبَ ــ تعرَّب ــ العَرَب ــ استعرب ــ العربيَّة ــ عرج ــ العرج ــ تعارج ــ العُرْس ــ العروس ــ عَرَض ــ عارض ــ اعترض ــ العَرْض ــ عريض ــ عرف ــ تعارَف ــ اعترف ــ العُرف ــ العَارِف ــ المعرفة ــ المعروف ــ العرق ــ عرقَل ــ عُرْي ــ العُرْي ــ تعرَّى ــ العريان ــ العزّ ــ العزيز ــ عُزوبة ــ عَزَل ــ انعزل ــ العُزْلة ــ عزمَ ــ العزْم ــ العزيمة ــ عَزَّى ــ التعزية ــ عسّ ــ عَسَفَ ــ العُسْرة ــ الأعسر ــ عَسْكَرَ ــ العَسْكَرُ ــ عاشرَ ــ العَشْر ــ العشرون ــ العَشَرَة ــ العَاشِر ــ عشِقَ ــ العشْق ــ تعشَّق ــ العشيق ــ عشي ــ تعشَّى ــ العِشاء ــ العَشَاء ــ التعصُّب ــ العصر ــ اعتصم ــ العِصمة ــ العاصمة ــ عَصَّاه ــ العصى ــ العَصَا ــ عَصَى ــ مَعْصِيَة ــ

العِصْيان ـ عضه ـ العضو ـ العطَب ـ عِطر ـ العِطْر ـ العَطّار ـ تعطّر ـ عطَس ـ العُطَـاس ـ عطش ـ عطف ـ تعاطف ـ العطْف ـ العاطِفة ـ عطل ـ العُطْلَة ـ تعاطَى ـ عَظُـم ـ عظمــه ـ تعاظَم ـ العَظْم ـ العَظَمَة ـ تعفّف ـ عفاف ـ تعفّف ـ عفا ـ عافى ـ العفْو ـ العافِية ـ عاقَب ـ العاقبة ـ العُقُوبة ـ عقد ـ تعاقد ـ عَقْد ـ عُقْدَة ـ العَقِيدَة ـ العَقَار ـ العقل ـ معقول ـ عقِيم ـ تَعَكّز ـ العُكّاز ـ عكس ـ تعلّل ـ العِلّة ـ المعلول ـ عالجَ ـ العِلاج ـ العَلّاف ـ علق ـ العلاقة ـ علَك ـ العلك ـ علم ـ العلم ـ عَلّم ـ تَعلّم ـ العلامة ـ العالم ـ علن ـ العلانية ـ عن ـ العلوّ ـ العليّ ـ العالي ـ العِلم ـ العِمامة ـ العَمْــد ـ العُمْدَة ـ العمود ـ عمر ـ العِمارة ـ مَعْمُور ـ العُمر ـ العامِر ـ عمش ـ العَمَش ـ عُمْــق ـ عميق ـ العمق ـ عمل ـ تعمّــل ـ تعامَــل ـ العمل ـ المعمل ـ المُعاملة ـ المستعمــل ـ عَمِيَ ـ تعامَى ـ الأعمى ـ تعنّت ـ عانَد ـ عِناد ـ تَعانَد ـ عَنُود ـ عنف ـ العُنْف ـ عانق ـ عِناق ـ عُنوان ـ عِناية ـ عَانى ـ المعنــى ـ عهــد ـ عاهَد ـ تعاهَد ـ العَهْد ـ المعهود ـ عاهر ـ عوج ـ أعوج ـ العوج ـ عادَ ـ عــود ـ عــاود ـ تعوّد ـ اعتادَ ـ العادة ـ عادَى ـ العِيد ـ تعوّد ـ عود ـ عور ـ أعور ـ العَوْرة ـ العور ـ عوض ـ العوض ـ عاف ـ عاق ـ تعوّق ـ عائق ـ عال ـ العيال ـ عول ـ العَوْل ـ عام ـ عوم ـ العوم ـ العام ـ العوام ـ العامى ـ تعاوَن ـ العون ـ العانة ـ عابَ ـ عيب ـ العيب ـ العَيّاب ـ عايَرَ ـ تعايَرَ ـ العار ـ عاش ـ تعيّــش ـ تعــايش ـ العيش ـ المعاش ـ عين ـ عاين ـ تعيّـــن ـ العائن ـ العَيْن ـ العِيان ـ اغْيَا .

— × —

غبر ـ غبر ـ الغُبار ـ غَبَش ـ غبط ـ غُبْن ـ الغَبَاوة ـ غبيّ ـ غدر ـ الغادر ـ اغــدَق ـ الغُدْوة ـ تغدّى ـ غدى ـ الفداء ـ الغد ـ غدى ـ غره ـ الغرر ـ اغتر ـ الغرور ـ غــرَّبَ ـ تغرب ـ استغرب ـ المغرب ـ غربل ـ غرد ـ غرز ـ غرز ـ غرس ـ الغرض ـ غرف ـ الغُرفة ـ غرِق ـ غرمه ـ الغرام ـ غَزا ـ الغازي ـ المَغْزَى ـ غسل ـ الغسّال ـ غشّ ـ مغشــوش ـ غشى ـ تغشىّ ـ غصب ـ غضِب ـ الغضب ـ الفضبة ـ الغطرسة ـ تغطــرس ـ غطَــس ـ غطاس ـ غطّى ـ تغطى ـ الغِطاء ـ غفر ـ تغافرا ـ استغفر ـ الغفران ـ غفــار ـ المغفــرة ـ غفل ـ غفله ـ تغافل ـ الغافل ـ استغــلّ ـ غلبه ـ تغلّب ـ تغالبوا ـ غلط ـ غلطه ـ الغلط ـ غلظ ـ غليظ ـ غِلظة ـ تغلغل ـ غلق ـ اغْلَق ـ غلا ـ غَمّه اغْتَمّ ـ غامَرَ ـ غمَــر ـ الغَمْــر ـ غَمَس ـ غمض ـ غامض ـ غنم ـ الغنيمــة ـ غني ـ استغنى ـ الغنى ـ الغناء الغني ـ أغاث ـ غار ـ غاص ـ الغوّاصة ـ تغوّط ـ غوى ـ غــاب ـ غيبه ـ تغيب ـ الغيب ـ الغيبة ـ الغيرة ـ تغير ـ الغير ـ غيم ـ الغيم ـ الغاية .

الفُوَاق ـ الفال ـ تفاءَلَ ـ تفتَّت ـ فتح ـ افتتح ـ الفاتح ـ الفاتحة ـ الفتْح ـ المِفْتاح ـ
فتش ـ تفتق ـ مفتوق ـ فتك ـ فتل ـ فتن ـ افتتن ـ الفِتنة ـ فَتَّان ـ مَفْتُون ـ أَفْتَى ـ
الفَتْوَى ـ الفتى ـ الفتاة ـ المُفْتِي ـ فاجأَ ـ فُجْأَة ـ فخر ـ فاجر ـ فجع ـ فاجعة ـ الفَجْوَة ـ
فحش ـ تفاحَش ـ تفحَّش ـ فاحِش ـ الفُحْش ـ فحص ـ تفاخَر ـ الفخْر ـ الفاخِر ـ فَخَّمَه ـ
الفادِح ـ فدَى ـ تَفَادى ـ الفِداء ـ فرج ـ الفرج ـ فرح ـ الفرح ـ الفرخة ـ تفرَّد ـ الفريد ـ
فرز ـ الفرز ـ فرس ـ تفرَّس ـ الفِراسة ـ الفَارس ـ فرش ـ الفرش ـ الفِرَاش ـ الفُرْصة ـ
فرض ـ فرع ـ تفرع ـ الفرع ـ فرعن ـ فرغ ـ تفرَّغ ـ استفرغ ـ الفراغ ـ فرق ـ الفرق ـ
فزع ـ افزع ـ الفزع ـ فسح ـ الفُسْحة ـ فسخ ـ تفاسخا ـ فَسَد ـ الفَساد ـ فسَّر ـ
التفسير ـ فَسَقَ ـ الفِسْق ـ فَسَا ـ فشل ـ الفَشْل ـ فشا ـ تفشَّى ـ فَصُحَ ـ فَصَاحةُ ـ
الفصيح ـ فصد ـ فصل ـ تفصَّل ـ الفصل ـ فضح ـ افتضح ـ الفضيحة ـ الفضاح ـ فَضُلَ ـ
فضله ـ تفضَّل ـ استفضل ـ الفضل ـ الفضيلة ـ الفاضل ـ الفضولي ـ الفضاء ـ فطر ـ
الفِطْر ـ تفطَّر ـ الفِطْرة ـ فطم ـ فطن ـ تفطَّن ـ فَظَاظة ـ فظيع ـ فعل ـ الفعلة ـ الفعل ـ
فقد ـ فقيد ـ افتقر ـ الفقر ـ الفقير ـ فقه ـ الفقه ـ فقهه ـ فكَّ ـ فكر ـ فَكِهَ ـ تَفَكَّه ـ
الفاكهة ـ افلت ـ الفَلْتَة ـ فِلاَحَة ـ أَفْلَح ـ فلس ـ افلس ـ فلان ـ تفنَّن ـ الفنّ ـ
فني ـ الفناء ـ فهم ـ الفهم ـ تفهَّم ـ تفاهم ـ الفهرس ـ فاتَ ـ تفاوَت ـ فاحَ ـ افاد ـ الفائدة ـ
فاز ـ فَوَّض ـ تفاوَض ـ فاقَ ـ تفوَّق ـ فوق .

— × —

القبَّة ـ قَبُحَ ـ القُبْح ـ قَبَر ـ القبر ـ المَقْبَرَة ـ اقتبس ـ قبض ـ القبض ـ قَبَّل ـ
قُبْلَه ـ قاتل ـ تقبل ـ استقبل ـ قبل ـ القبلة ـ القبول ـ القبيلة ـ القابِلِيَّة ـ المستقبل ـ
قتر ـ القتل ـ قتلَ ـ القِتال ـ اقتحم ـ قدَح ـ القدْح ـ قدر ـ قادر ـ قدَّر ـ المِقدر ـ
القَدَر ـ القُدْرة ـ المقتدر ـ قَدَّس ـ تقدَّس ـ قَدُمَ ـ تقادَم ـ تقدَّم ـ القدم ـ قُدَّام ـ القديم ـ
المُقَدَّم ـ الإقدام ـ مِقْدَام ـ اقتدى ـ القُدْوَة ـ قذر ـ القذر ـ القذف ـ قرر ـ اقرّ ـ تقرّر ـ
استقرّ ـ قرأ ـ القراءة ـ القرآن ـ قرب ـ تقرَّب ـ القُرْب ـ القُرْبَة ـ القريب ـ تقرَّح ـ اقترح ـ
القريحة ـ انقرض ـ قرح ـ قرَّع ـ اقترن ـ القرية ـ قَسَط ـ قَسَم ـ قاسِم ـ القِسْم ـ
القِسْمة ـ قَسَا ـ القَسْوَة ـ قِشْرَه ـ القِشْر ـ القِشْرة ـ اقشعرّ ـ القشعريرة ـ تقشَّف ـ
قصَد ـ القصْد ـ تقصَّده ـ القصيدة ـ قَصُر ـ القاصِر ـ القَصْر ـ القِصَر ـ القَصِير ـ
المَقْصُورَة ـ قصَم ـ تقصَّم ـ القاصِي ـ القضّ ـ والقضيض ـ قَضَى ـ القَضِيَّة ـ القاضي ـ
تَقَطَّر ـ القَطْر ـ القُطْر ـ قطع ـ قاطع ـ تقطَّع ـ انقطع ـ القِطعة ـ القَطِيعة ـ المَقْطَع ـ قِطْعَه ـ
قَطَنَ ـ قصَد ـ القاعدة ـ المَقْعَد ـ المقعد ـ القفْز ـ قَفَز ـ اقفَلَ ـ قلَّ ـ قلَّل ـ القِلَّة ـ

القليل ـ قَلَب ـ تَقَلّب ـ قلد ـ تقلّد ـ التقليد ـ قلَع ـ اقلَع ـ قلق ـ قلم ـ قمع ـ مَقْمُـوع ـ قنت ـ القُنُوت ـ قنص ـ قنط ـ القَنْطـرة ـ القِنْطار ـ قنع ـ تقنّع ـ اقتنـع ـ القَنَاعــة ـ قهر ـ القَهْر ـ القاهِر ـ تقهقر ـ قَهْقَهَ ـ قادَ ـ القائد ـ القِيادة ـ انقاد ـ قاسَ ـ القِيـاس ـ قالَ ـ المَقَالة ـ قام ـ قوم ـ قاوم ـ استقام ـ المقام ـ القِيامة ـ التَقْويم ـ القائمة ـ قـوي ـ تقوّى ـ القُوَّة ـ القوي ـ قاءَ ـ القيء ـ تقيّأ ـ تقيّح ـ القيح ـ قيده ـ اقاله ـ .

— × —

كآبة ـ الكاس ـ كبَح ـ كتب ـ كابَـد ـ تكبّد ـ كَبُر ـ كَبّر ـ تكبير ـ كابَـر ـ تكبّـر ـ استكبر ـ الكِبر ـ الكِبْرياء ـ الكبير ـ الكُبـرَى ـ كتب ـ تكاتب ـ الكِتاب ـ الكتبيّ ـ الكتابة ـ المكتب ـ المكتوب ـ تكتّل ـ الكُتْلة ـ كتم ـ الكِتمان ـ كثرة ـ تكثّر ـ الكثرة ـ الكثيـر ـ تكاثَر ـ كَثِيف ـ كُحْل ـ كَذَب ـ كِذبة ـ الكذب ـ الكذّاب ـ كرّر ـ الكـرْب ـ الكُـرّاس ـ الكراسي ـ كرم ـ كرمه ـ اكرم ـ الكرم ـ الكرامة ـ الكريم ـ كرِه ـ الكَراهية ـ كَرِهَ ـ المكرُوه ـ اكرى ـ الكراء ـ كسب ـ الكسب ـ كسـد ـ كسر ـ الإكْسِير ـ كسف ـ الكسوف ـ كسل ـ الكَسُول ـ كَسَا ـ كشَف ـ تكاشَف ـ كظَـم ـ كفّ ـ كافا ـ الكفاءة ـ كافَح ـ كَفَرَ ـ كَفّر ـ الكُفْر ـ الكافر ـ كفل ـ تكفّل ـ الكافل ـ الكَفَالة ـ اكفهرّ ـ كفَى ـ كِفاية ـ اكتفى ـ المكافاة ـ كَلّ ـ كَلّم ـ كَالم ـ كَلِمَة ـ الكلام ـ المتكلم ـ كَمُل ـ اكْمَل ـ الكَمال ـ الكامـل ـ كنـش ـ الكَنْز ـ الكَنِيسة ـ كهرب ـ كهرباء ـ تكهّـن ـ الكاهن ـ الكون ـ التكوين ـ المكان ـ المكانة ـ كوى ـ الكيّ ـ الكيد ـ المكيدة ـ كايست .

— × —

تلألأ ـ لاءَم ـ الملاءَمة ـ اللئيم ـ اللبّ ـ اللبيب ـ لبس ـ اللباس ـ اللبسة ـ الملبس ـ اللبن ـ لَبّىَ ـ التلبية ـ لجّ ـ اللجاج ـ لجأ ـ الحّ ـ الإلحاد ـ الملحد ـ لحـظ ـ لاحَـظ ـ المُلاحَظة ـ اللّحْظ ـ اللّحْظة ـ لحق ـ التحق ـ لحن ـ اللّحن ـ لحظ ـ لذّ ـ تلذّذ ـ لذيـذ ـ الملذّة ـ لازم ـ الزم ـ تلاشَى ـ لصق ـ لَطّخ ـ لَطُف ـ لطيف ـ تلطّف ـ اللُّطْـف ـ لَطَـم ـ تلاطمت ـ لعب ـ لاعبه ـ تلاعب ـ اللُّعْبَـة ـ الملعب ـ تلثّم ـ لَعَن ـ اللعـن ـ اللّعْنـة ـ الملعون ـ لغز ـ اللّغز ـ لغط ـ لغَى ـ اللغة ـ اللّغْو ـ لَفّه ـ لِفَت ـ لَفَح ـ لفظ ـ اللفـظ ـ اللفظة ـ لفّق ـ التلفيق ـ لقّب ـ اللقب ـ لقي ـ تلقّى ـ التقى ـ الملقى ـ لمّ ـ لَمَزَ ـ لَمَسَ ـ اللمس ـ لهب ـ اللهب ـ لَهِج ـ اللّهْجة ـ لَهَا ـ لَهَاه ـ ألْهاه تلاهى ـ اللهـو ـ تلـوّث ـ اللواط ـ لام ـ اللوم ـ لون ـ اللون ـ التلوين ـ لَوَى ـ اليل ـ لانَ ـ لاين ـ تليّن ـ اللين .

— × —

الماء ــ المائة ــ المِتر ــ تمتّع ــ المُتعة ــ متن ــ متين ــ مثل ــ المَثَـــل ــ التمْثَـــال ــ مجد ــ المجد ــ محَق ــ المِحنة ــ امتحـن ــ مَحَا ــ مدّ ــ تمدّد ــ المدّة ــ المَدَد ــ المادّة ــ الممدود ــ مدَح ــ المدح ــ المدينة ــ تمادَى ــ مرّ ــ مَرّرَ ــ المُرّ ــ المَرَّة ــ استمرّ ــ المَمَرّ ــ مارس ــ المارستان ــ مرض ــ المرض ــ تمارض ــ المريض ــ مرن ــ مارَى ــ مزَح ــ المُزَاح ــ مزّق ــ تمزّق ــ مسّ ــ مسح ــ المِساحَـــة ــ مسَخَ ــ ممسوخ ــ امسكَ ــ تمسّك ــ المَسَاء ــ مشط ــ مشى ــ تمشّى ــ المشية ــ الماشي ــ مصّ ــ المصّ ــ مضغ ــ مَضْمَض ــ المَضْمَضَة ــ مضى ــ امضى ــ مطر ــ المطر ــ مَقَتَ ــ المقْت ــ الممقوت ــ مكَر ــ المكْر ــ المكان ــ المكانة ــ ملّ ــ الملال ــ ملأ ــ ملس ــ تملّص ــ تملّق ــ ملك ــ تملّك ــ الملك ــ المِلْـــك ــ المُلْـــك ــ المملكة ــ المملوك ــ مَنّ ــ المِنّة ــ المحنة ــ منع ــ تمنّع ــ المانع ــ المنيّة ــ تمنّى ــ مهر ــ الماهر ــ المُهْلة ــ المِهْنة ــ مات ــ الموت ــ تماوَتَ ــ الموج ــ الموسيقى ــ الماليّة ــ المـــال ــ تمـــوّل ــ ميز ــ التمييز ــ مال ــ الميـــل ــ تمايَـــل ــ المائـــل .

— × —

تنبأ ــ النبوّة ــ النبيّ ــ نبَح ــ نبَـــت ــ المِنْبَر ــ النابغة ــ نبّهه ــ تنبَّـــه ــ النبيـــه ــ انتج ــ النتيجة ــ نجيب ــ نجَح ــ النجاح ــ الناجح ــ انجدَه ــ استنْجد ــ النجدة ــ نجـــس ــ نجسه ــ النجَس ــ نَجّاه ــ استنجى ــ النَّجَاةُ ــ نحَر ــ انتحر ــ النحْس ــ نحف ــ نحيف ــ نحيل ــ نحاه ــ النَّخْوة ــ نادر ــ ندم ــ الندم ــ ندى ــ النداء ــ ندي ــ النادي ــ انذر ــ تناذر ــ النذير ــ ندل ــ نزع ــ نازع ــ تنازع ــ انتزع ــ انزله ــ نزول ــ تنازل ــ نُزْهـــة ــ تنـــزّه ــ نسبه ــ النسب ــ ناسَبَ ــ مُنَاسَبَة ــ انتسب ــ النِّسْبة ــ الأنسب ــ نسج ــ النسج ــ نسخ ــ النسخة ــ الناسخ ــ نسك ــ النسك ــ نسل ــ تناسل ــ النسل ــ النسوان ــ نَسِيَ ــ تَنَاسى ــ النسيان ــ نشأَ ــ انشأ ــ نشأه ــ الناشىء ــ المنشأ ــ انشد ــ النشيد ــ نشط ــ ناشط ــ نشيط ــ استنشق ــ النشْوَة ــ نَشْوان ــ النصّ ــ نصب ــ انتصب ــ النصيب ــ المنصب ــ نصح ــ نصر ــ ناصر ــ نصره ــ تنصّر ــ النصر ــ النُّصْرَة ــ النصراني ــ نطـــح ــ تناطـــح ــ النطحة ــ تنطّح ــ نطق ــ النطق ــ المنطِـــق ــ نظر ــ ناظر ــ المنظر ــ نظف ــ نظم ــ النظم ــ نَعَتَ ــ تَنَعّلَ ــ النعمة ــ النعيم ــ تنعّم ــ النغم ــ النغمة ــ نفخَ ــ نفذ ــ نفره ــ نفس ــ تنفّس ــ تنافس ــ نفيس ــ نفض ــ نفع ــ انتفع ــ النفع ــ المنفعة ــ نافق ــ انفق ــ النفاق ــ النفطة ــ المنافق ــ تنقّل ــ النقل ــ نفـــى ــ تنافـــى ــ المنفى ــ نقش ــ ناقش ــ النقش ــ نقـــص ــ ناقص ــ النقص ــ النقصان ــ نقض ــ تناقض ــ نقط ــ النقطة ــ نقل ــ تنقـــل ــ انتقـــل ــ الناقل ــ نقم ــ انتقم ــ النقمة ــ نقي ــ نقاوة ــ النقي ــ تنكّب ــ النكبة ــ منكوب ــ نكـــح ــ النكاح ــ انكر ــ تنكّر ــ استنكر ــ المُنْكَر ــ نَكّل ــ نَمّق ــ التنميق ــ النموّ ــ النموذج ــ تنمّى ــ

نهب ـ النَّهْب ـ النَّهاب ـ تَنهّد ـ نهر ـ انتهر ـ النهار ـ النهضة ـ انتهك ـ نَهاه ـ انتهى ـ النُّهْيُ ـ ناب ـ نِيابة ـ مُناوبة ـ النائب ـ ناحَ ـ تنوّر ـ النور ـ النار ـ الناس ـ تناوش ـ نوع ـ النوع ـ نال ـ تناول ـ نامَ ـ النوم ـ النائم ـ النومة ـ المنام ـ نَوّه ـ تنويه ـ نَوى ـ النِيّة .

— × —

هبط ـ الهَبْطة ـ هتفَ ـ الهتاف ـ تهتك ـ تهجّد ـ هجر ـ هاجر ـ مهجور ـ هجم ـ هاجَم ـ تهجّم ـ هجا ـ تهجّى ـ الهجا ـ الهجاء ـ هدّده ـ انهدّ ـ هدا ـ الهدوء ـ هدم ـ تهدّم ـ انهدم ـ الهادِم ـ الهَدْم ـ هدى ـ أهدى ـ اهتدى ـ الهِداية ـ المهدى ـ هرب ـ هربه ـ هرم ـ الهرم ـ هَزْوَل ـ هَزَّ ـ هزل ـ الهزيل ـ هزم ـ انهزم ـ تهافَت ـ الهَفْوَة ـ تهكّم ـ هَلّل ـ التهليل ـ هلك ـ الهلاك ـ اهمله ـ هَنَّأه ـ هَنِيء ـ هاودَ ـ يَهُودي ـ الهين ـ المهانة ـ الهاوية ـ الهواء ـ الهوى ـ هيّأ ـ تهيّا ـ الهيئة ـ هاب ـ الهيبة ـ هاج ـ هيّج ـ هام .

— × —

وبّخه ـ الوبال ـ الوبيل ـ وثق ـ توثّق ـ الثقة ـ الوثَن ـ وجَب ـ الوجُوب ـ استوجب ـ الواجب ـ المُوجِب ـ وَجَد ـ الوُجود ـ وجع ـ توجّع ـ الوجع ـ واجه ـ توجّه ـ المواجهة ـ وَحّدَ ـ التوحيد ـ الوُحْدَة ـ الواحد ـ الوحيد ـ الوحشيّة ـ الوحي ـ ودّه ـ الوُد ـ ودّع ـ أودع ـ الوداع ـ الوديع ـ الوديعة ـ الوراء ـ ورث ـ ورد ـ توارَد ـ تورَّط ـ الورْطة ـ الورع ـ تورّع ـ الوِزارَة ـ الوزير ـ وزَّع ـ توزّع ـ وزَن ـ وازن ـ الوزْنة ـ المِيزان ـ وسخ ـ توسّخ ـ وسطه ـ توسّط ـ الوسط ـ الواسطة ـ الوسطى ـ المتوسط ـ توسّع ـ توسّم ـ الوسام ـ المَوْسِم ـ وسوس ـ وشّحه ـ وَصَفَ ـ اتّصف ـ الصِّفة ـ الوصف ـ وَصَل ـ واصَل ـ وَصّل ـ تواصَل ـ الصلَة ـ الوصُول ـ وَصّى ـ الوصيّة ـ الوصيّ ـ الواضح ـ وضَع ـ تواضَع ـ الوضِيع ـ المَوْضع ـ الموضوع ـ تواطأ ـ الوطء ـ وطّد ـ وَطّن ـ استوطن ـ الوطن ـ واظب ـ الوظيف ـ الوظيفة ـ وَعَد ـ تواعَد ـ الوعْد ـ المَوْعد ـ الِميعاد ـ وَعَظ ـ الواعظ ـ الموعظة ـ توغّل ـ الوفد ـ وفّر ـ التوفير ـ وفّق ـ وافق ـ توفّق ـ توافق ـ اتّفق ـ التوفيق ـ تُوفّيَ ـ الوَفَاء ـ الوَفَاة ـ وَقّتَ ـ الوَقْت ـ المَوْقِت ـ توقّح ـ الوقَار ـ وَقُور ـ وقع ـ الوُقوع ـ وقّع ـ توقيع ـ الوَقْعَة ـ الوَاقع ـ الوَقِيعة ـ وقف ـ وقفه ـ توقّف ـ الموقِف ـ الموقوف ـ التقوى ـ توكّا ـ توكّد ـ وكل ـ الوكيل ـ توكّل ـ الوكالة ـ مَوْكُول ـ

ولدت ـ ولد ـ تَوَالَدَ ـ الوَلَد ـ الوالِدة ـ المَوْلد ـ المَوْلُود ـ تولّع ـ وَلّى ـ تولية ـ استولى ـ الولاية ـ الوالي ـ وَهَب ـ تَوَاهَب ـ الوهاب ـ وَهِم ـ تَوَهَّم ـ اتّهم ـ الوهْم ـ التُّهَمَة .

— x —

يَئِسَ ـ يَبِس ـ اليابس ـ تيتّم ـ اليتيم ـ اليتيمة ـ اليُتْم ـ يَسَّر ـ التيسير ـ تيسَّر ـ اليُسْرى ـ اليسير ـ تيقّظ ـ اليقظة ـ اليقين ـ تيمَّم ـ يمن ـ اليمين ـ اليمنى ـ الايمن ـ الميمون ـ اليوم .

قل ولا تقل

سبق للمكتب الدائم لتنسيق التعريب أن قام بعدة حملات لمقاومة الدخيل فى اللهجات العربية ـ وبخاصة فى المغرب العربي ـ

وقد دشن هذه الحملات بوضع كتيبين عنوانهما « قل ولا تقل » طبعهما ووزعهما على نطاق واسع سنتي 1963 و 1964 ، ثم أصدر فى سنة 1970 كتيبا ثالثا يحتوى على الف كلمة دخيلة بمقابلاتها العربية ودعا فى نداء وجهه الى الدول العربية كافة لتقوم بالحملة نفسها آملا تعميم هذا النوع من الكفاح لتشمل الفائدة وتسود اللغة الفصحى على العاميات العربية .

الا أن صدى هذا النداء لم يظهر له اثر يذكر والمكتب اذ يدعو من جديد الجهات المختصة فى الدول العربية الشقيقة يرجو موافاته بدراسات مدققة حول الالفاظ الدخيلة فى كل قطر عربي .

الفهرس العام

الصفحة

مطبعة فضالة